

Ausspracheregeln für die Wort-für-Wort Analyse

Man spricht die Worte so aus, wie sie geschrieben sind, mit Ausnahme derer, wo Buchstaben unterstrichen sind. Diese sind in der Kopfzeile aufgeführt und zwar auf jeder Seite. Dies gilt auch, wenn einmal vergessen wurde, einen Buchstaben zu unterstreichen.

Die Namenserkklärungen betreffen alle Namen im NT.

Wenn ein Name sehr oft vorkommt, wie z.B. Jesus, wird er nur an der ersten Stelle erklärt.

Neu:

Es gibt 4 Klassen von „Bedingungssätzen“: Wenn- dann; das „Wenn“ ist unterstrichen und die entsprechende Klasse unter dem jeweiligen Vers vermerkt. (Ausser in der Apostelgeschichte)

Beispiel:

griech. Text	ἀγγελόν	ἐγγύς	ἄγκυρα	ἤγγισεν	κυρίου	οὐράνου	ζητεῖτε	εὐαγγέλιον
Umschrift	aggelon	eggus	agkura	Eggisen	kuriou	ouranou;	zEteitE;	euaggelion
	↓	↓	↓ ↓	↓	↓	↓↓ ↓↓	↓↓	↓ ↓
Aussprache	angelon	engus	ankyra	Engisen	kyriuu	uuranuu	zEtiite	ewangelion
Übersetzung	Engel	nahe	Anker	nähern	Herr	Himmel	sucht	Frohbotschaf

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M1, 1

bíblōs geneseOs iesou christou huiou dawid huiou abraàm
Buch Abstammung Jesu Christu Sohnes Davids Sohnes Abrahams.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Christus> Gesalbter; Griechische Bezeichnung des Messias (wird hier zum erstenmal erwähnt und nur hier 1 x erklärt)
David> Befreundeter; Sohn Isai's, Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Jesu> JHWH ist Rettung (wird hier zum erstenmal erwähnt und nur hier 1 x erklärt)

M1, 2

abraàm egénnesen ton isaàk isaàk dè egénnesen ton iakOb iakOb dè egénnesen ton ioudan kæ adelphous autou
Abraham zeugte den Isaak Isaak aber zeugte den Jakob Jakob aber zeugte den Juda und Brüder seine

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Juda> Judas; Dankendes; Sohn Jakobs und der Lea ; Vorvater der Mutter Jesu', auch Vorvater Josefs, ihres Mannes

M1, 3

ioudas dè egénnesen ton pháres kæ ton Zára ek tes tamár pháres dè egénnesen ton hesrOm hesrOm dè egénnesen ton arám
Juda aber zeugte den Perez und den Serach aus der Tamár Perez aber zeugte den Hezron Hezron aber zeugte den Aram

Aram > Hoher, Er ist hoch; Sohn Hezron (Esrom), Vorvater von Josef und Maria; so auch Vers 4

Hezron > Sohn des Perez, Vorvater der Mutter JESou', auch Vorvater JOOSE'Phs, ihres Mannes

Perez> Breschung; Vorvater von Josef und Maria

Serach> Zarah> Aufgehen, gleich einer Sonne

Tamár> Palme; Frau des Judas; Vorfahrin Josef's, des Mannes der Mutter Jesu.

M1, 4

arám dè egénnesen ton aminadáb aminadáb dè egénnesen ton naasOn naasOn dè egénnesen ton salmOn
Aram aber zeugte den Aminadab Aminadab aber zeugte den Naason Nasson aber zeugte den Salmon

Aminadab > Mein Volk ist willig; Sohn des Aram; Vorvater Josef und Marias

Naason> Weissagung; Schlangiges; Sohn Aminadab; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Jose'fs, ihres Mannes

Salmon> Betuchung; Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu

M1, 5

salmon dè egénnesen ton bóes ek tes rachab bóes dè egénnesen ton iobed ek tes routh iobed dè egénnesen ton iessæ
Salmon aber zeugte den Boes aus der Rahab Boes aber zeugte den Jobed aus der Ruth Jobed aber zeugte den Jessaj.

Boes> Boas Im Starken, Salmon und der Rahab.

Jessaj> Mein Seiender; Seiender Jah's

Jobed> Dienender

Rahab> Ungestümes; Sich Erkühnendes; Vorfahrin Josef's

Ruth> Durchtränkte

M1, 6

iessæ dè egénnesen ton dawid ton basiléa dawid dè egénnesen ton salomOna ek tes ton ourou
Jessaj aber zeugte den David den König David aber zeugte den Salomon aus dem des Urias

David> Befreundeter (wird hier zum erstenmal erwähnt und nur hier 1 x erklärt)

Salomon> Friedender; Sohn David's; Vorvater Josefs, des Mannes Maria's

Urias> Meine Erlichtung ist Jah'.

M1, 7

salomOna dè gennesen ton roboám roboám dè egénnesen ton abiá abiás dè egénnesen ton asáph
Salomon aber zeugte den Roboam Roboam aber zeugte den Abia Abias aber zeugte den Asaph

Abia> Mein Vater ist Jah'. Sohn Roboam's; Vorvater Josefs, des Mannes Maria's.

Asaph > Unfallhabender; Sohn Abias; Vorvater Josefs, des Mannes Maria's

Roboam> Geweitet ist das Volk (ar) Vorvater Josefs, des Mannes Maria's

M1, 8

asáph dè egénnesen ton iosaphát iosaphát dè egénnesen ton ioram ioram dè egénnesen ton usija
Asaph aber zeugte den Josaphat Josaphat aber zeugte den Joram Joram aber zeugte den Usija

Joram> JHWHs Gehörtsein; Vorvater Josefs des Mannes der Mutter Jesu

Josaphat> JHWHs Richtigen; Sohn Asaphs; Vorvater Josefs des Mannes der Mutter Jesu

Usija> JHWH hilft; JHWH half, Sohn Joram's; Vorvater Josefs des Mannes der Mutter Jesu

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M1, 9

usijas dè egénnesen ton iOtám iOtám dè egénnesen ton achàs achàs dè egénnesen ton hezekian
Usija aber zeugte den Jotham Jotham aber zeugte den Achas Achas aber zeugte den Esekias
Achas > Besitzer, Erfasser; Sohn Jotham's, Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu
Esekias > Mein halt ist Jah'; Halt ist Jah'. Sohn des Achas; Vorvater Josefs, des Mannes der Mutter Jesu. so auch Vers 10
Jotham>JHWH ist der Vollendete
Usija> JHWH hilft; JHWH half; Vorvater Josefs des Mannes der Mutter Jesu

M1, 10

esekias dè egénnesen ton manasse manasses dè egénnesen ton amOs amOs dè egénnesen ton iOsian
Esekias aber zeugte den Manasses Manasses aber zeugte den Amos Amos aber zeugte den Josian
Amos > Betreuung; Sohn des Manasse, Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu.
Josian> Feurig wird JHWH; Sohn des Amos; Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu.
Manasse> Enthebender; Sohn des Ezekias; Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu

M1, 11

iOsias dè egénnesen ton iechonian kæ tous adelphous autou epi tes metoikesías babulOnos
Josias aber zeugte den Jechonias und die Brüder seine auf der Umsiedlung Babylons
Babylon> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans. so auch Vers 12
Jechonias> JHWH bereitet, Enkelsohn des Josias, der mit 18 Jahren nach Babylon verschleppt wurde; Vorvater Josef's des Mannes der Mutter JESou

M1, 12

meta dè ten metoikesías babulOnos iechonias egénnesen ton salathiël salathiel dè egénnesen ton sorobabél
Aber↳ nach der Verschleppung Babylonien Jechonias zeugte den Salathiel Salathiel aber zeugte den Serubbabel
Salathiel> Ich erfragte EL; Vorvater Josef's des Mannes der Mutter Jesu
Serubbabel> Geworfelter Babel's, Vorvater Josef's des Mannes der Mutter Jesu

M1, 13

sorobabel dè egénnesen ton abioud abioud dè egénnesen ton eljakim eljakim dè egénnesen ton asOr
Serobabel aber zeugte den Abiud Abiud aber zeugte den Eljakim Eljakim aber zeugte den Asor
Abiud > Mein Vater ist Majestätisch; Sohn Sorobabel's, Vorvater Josef, des Mannes der Mutter Jesu
Asor > Sohn Eljakims; Vorvater Josefs, des Mannes der Mutter Jesu', so auch Vers 14
Eljakim > El macht erstehen; Sohn Abiud's, Vorvater Josef's des Mannes der Mutter Jesu.

M1, 14

asOr dè egénnesen ton sadok sadok dè egénnesen ton achim achim dè egénnesen ton elioud
Asor aber zeugte den Sadok Sadok aber zeugte den Achim Achim aber zeugte den Eliud
Achim> Brüderhabender, Sohn Sadok's, Vorvater Josef's des Mannes der Mutter Jesu.
Eliud > Mein El ist majestätisch; Sohn Achim's; Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu; so auch V.15
Sadok> Gerechtigkeit; Vorvater Josef's, des Mannes der Mutter Jesu

M1, 15

elioud dè egénnesen ton eleazar eleazar dè egénnesen ton matthán matthán dè egénnesen ton iakOb
Eliud aber zeugte den Eleazar Eleazar aber zeugte den Matthan Matthan aber zeugte den Jakob
Eleazar > El hilft; El half; Sohn Eliud's; Vorvater Jesu, des Mann der Mutter Jesu.
Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Matthan> Geben, Sohn Eleazar; Vorvater Josef's

M1, 16

iakOb dè egénnesen ton ioseph ton andra Marias ek hes egennethe iesous ho lego-menos christOs
Jakob aber zeugte den Joseph den Mann Marias aus der gezeugt Jesus der genannt Gesalbter.
Jesús> JHWH ist Rettung; JHWH'S Rettrufen
Joseph> Hinzufüger
Maria> Erbittertseiende (wird nur hier 1x erklärt)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M1, 17

pāsæ oun geneæ apo abraām heos dawid 14 geneæ kæ apo dawid heos tes metoi-kesias
Also ⇔ alle Generationen von [Abraham](#) bis [David](#) vierzehn Generationen und von [David](#) bis zu der Verschleppung

babulonos geneæ deka-tessares kæ apo tes metoi kesias babulonos heos christou geneæ deka-tessares
nach [Babylonien](#) vierzehn⇔ Generationen und von der Verschleppung nach [Babylonien](#) bis Christus vierzehn⇔ Generationen.
deka-tessares = 14

[Abraham](#) > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorfater der Mutter Jesu; auch Vorfater von Josef ihres Mannes.

[Babylon](#)> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.

M1, 18

tou dè Jesou Christou génesis houtos en mnest-eu-theises metros autou Marias tò ioseph prin E sunelthein autous
Aber Jesu Christi Geburt so war. Verlobt worden war Mutter seine [Maria](#) dem [Joseph](#) bevor als zusammenkamen sie

heureth en gastri echousa ek pneumatos hagiou
befunden im Mutterleib habende aus Geist Heiligem.

[Joseph](#)> [Hinzufüger](#)

M1, 19

ioseph dè aner autes dikæos on kæ me thelon autes para-digmatizo eboulethe lathra apolusæ auten
[Joseph](#) aber Mann ihrer gerecht seiend und nicht wollend sie anprangern wollte heimlich entlassen sie
[Joseph](#)> [Hinzufüger](#)

M1, 20

tauta dè autou en-thume-thentos idou aggelos kuriou kæ onar epháne autou legon ioseph huios dawid
Dieses aber er überlegend siehe Engel Herrn im Traum erschien ihm sagend [Joseph](#) Sohn [Davids](#)

me phobethes para-labein Marian gunæka sou tò gar en aute gennethen ek pneumatos estin hagiou
nicht fürchte dich zu nehmen [Maria](#) Frau deine denn das in ihr Gezeugte aus Geist ist Heiligem.

[Joseph](#)> [Hinzufüger](#)

M1, 21

teketa dè huiou kæ kaleseis onoma autou iesoun autous gar sosei laon autou apo harmation auton
Sie wird gebären aber Sohn und rufen Namen seinen Jesus denn er wird retten Volk seines von Sünden ihren.

M1, 22

touto dè holon gegonen hina pleeothe tò rhethèn hupo kuriou dia ton prophetou legontos
Aber⇔ dies Ganze geworden damit erfüllt werde das Gesagte vom Herrn durch den Propheten sagenden

M1, 23

idon he parthenos en gastri hekei kæ tEketæ huiou kæ kalesousin onima autou
Siehe die Jungfrau im Mutterleib wird haben und wird gebären Sohn und rufen Namen seinen

emmanouel ho estin methere-meneu-omenon meth hemin theos

[Emmanuel](#) was ist übersetzt werdend mit uns Gott.

[Mit uns EL](#)

M1, 24

egertheis dè ioseph apo hypnou epoiesen ho pros-etachen autou ho aggelos kuriou kæ parelaben gunæka autou
Erwacht aber [Josef](#) vom Schlaf tat wie befohlen ihm der Engel Herrn und nahm zu sich Frau seine

[Joseph](#)> [Hinzufüger](#)

M1, 25

kæ ouk eginosken auten heos etEken huiou kæ ekalesen onom autou iesoun
Und nicht erkannte er sie bis geboren Sohn und rief Namen seinen Jesus.

M2, 1

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Interpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tou dè iesou gennethentos en bethleem ioudæas en hemeræs herodou tou basileos idou magoi
Als aber Jesus geboren war in [Bethlehem](#) Judäa in Tagen [Herodes](#) des Regenten siehe Magier

apo ana-tolon par-egenonto eis hierosolūma
von Aufgang kamen nach [Jerusalem](#).

[Bethlehem](#)> Haus des Brotes.

[Herodes](#)> Heroischer. Es gab Herodes der Große; Herodes Antipas; Vierfachfürst von Galilea; Herodes Agrippas I, Enkel von Herodes dem Großen und Neffe von Herodes Antipas I, Herodes Agrippas II; Sohn des Herodes Agrippas I. (Die Namen werden im laufenden nicht erwähnt)

[Jerusalem](#)> Zielseiender Friede; vom hebr. Jöruschaleim.(wird nur hier einmal erklärt)

M2, 2

legontes pou estin ho techtheis basileus ton ioudæon eidomen gar
sagend wo ist der geborene Regent der Juden den ↗ wir haben gesehen

autou astera en ana-tole kæ elthomen pros-kunesæ autO
seinen Stern im Aufgang und sind gekommen zu huldigen ihm.

M2, 3

akousas dè ho basileus herodes etarachthe kæ pasa hierosolūma met autou
gehört habend aber der König Herodes aufgerüttelt und ganz [Jerusalem](#) mit ihm

M2, 4

kæ sun-agagOn pantas arch-iereis kæ grammateis tou laou epunthaneto par auton pou ho christos gennataæ
und versammelt habend alle Oberpriester und Schriftkenner des Volkes erforschte er von ihnen wo der Christus geboren werden sollte

M2, 5

hoi dè einpan autO en bethleem ioudæas houtos gar gegraptaæ dia tou prophetou
Sie aber sagten ihm in [Bethlehem](#) Judäa denn so ist geschrieben durch die Propheten

[Bethlehem](#)> Haus des Brotes.

M2, 6

kæ su bethleem gE iouda oudamOs elachistE ei en tois hegemosin iouda
und du [Bethlehem](#) Land [Judas](#) keineswegs kleinste bist unter den Fürsten [Judas](#)

ek su ekeleusetæ hegoumenos hostis poimanei laon mou israel
aus dir wird herauskommen der Führende welcher weiden wird Volk mein [Israel](#)

[Bethlehem](#)> Haus des Brotes.

[Israel](#)> Es fürstet EL; Name der 12 Stämme, der Nachkommen Jakobs; später auch auf den abgetrennten Teil der 10 Stämme beschränkt:M2.6:
[Juda](#)> das Land der Juden zur Zeit Jesu (wird nur 1 x hier erwähnt)

M2, 7

tote herodes lathra kalesas tous magous ekribosen par auton ton chronon tou phænomenou asteros
daraufhin Herodes heimlich rufend die Magier erkundigte genau von ihnen die Zeit des erscheinenden Sternes

M2, 8

kæ pempsas autous eis bethleem eipen poreuthentes eketasate akribos
und sendend sie nach [Bethlehem](#) sagte er aufgebrochen erforscht genau

peri tou pædiou epan de heurete apageilate moi
betriffts des Kindes und wenn ihr gefunden habt berichtet mir

hopos kago elthon pros-kuneso autou
damit auch ich gekommen huldige ihm.

[Bethlehem](#)> Haus des Brotes.

M2, 9

hoi dè akousantes tou basileos eporeuthesan kæ eidon ho aster hon eidon
Sie aber gehört habend den Regent brachen auf und siehe der Stern den gesehen

en tE anatole proegen autous heos elthon estathe epano hou En tò pædion
beim Aufgehen ging vor ihnen bis gekommen er stehen blieb oben über wo war das Kind.

M2, 10

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

idontes dè ton asteran echaresan charan megalen sphodra
Gesehen habend aber den Stern freuten sie sich Freude sehr groß

M2, 11

kæ elthontes eis ten oikian eidon tò pædion meta Marias metros autou kæ pesontes pros-ekunesan auto
und gekommen in das Haus sahen das Kind mit Maria Mutter seiner und fallend beteten sie an es

kæ anoikantes thesaurous auton pros-enegkan auto dora chryson kæ libanon kæ smurnan
und geöffnet habend Schätze ihre brachten sie dar ihm Geschenke Gold und Weihrauch und Myrrhe

M2, 12

kæ chrema-tisthentes kat onar me ana-kampsæ pros heroden di alles
und eine Weisung empfangend im Traum nicht zurückzukehren zu Herodes auf einem anderen

hodou ane-choresan eis eauton choran
Weg kehrten sie zurück in eigenes Land.

M2, 13

ana-chOre-santon dè auton idou aggelos kuriou phæneta kat onar tO ioseph legon
Zurückgekehrt aber sie siehe Engel Herrn erscheint im Traum dem Josef sagend

egertheis paralabe tò pædion kæ metEra autou kæ pheuge eis ægupton
aufgestanden nimm zu dir das Kind und Mutter seine und fliehe nach Ägypten

kæ isthi ekei heos eipo soi mellei gar herodes zetein ton pædion tou apolesæ auto.
und sei dort bis ich es sage dir. Es will nämlich Herodes suchen das Kind um umzubringen es.

Ägypten > Lämmegieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

Joseph> Hinzufüger

M2, 14

ho dè egertheis paraelaben tò pædion kæ metEra autou nuktos kæ ane-chOrsen eis ægupton
Er aber aufgestanden nahm zu sich das Kind und Mutter seine nachts und entwich nach Ägypten.

Ägypten > Lämmegieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

M2, 15

kæ en ekei heos tes teLeutes herodou hina plerothe tò rhethèn hupo
und war dort bis zum Ende Herodes damit erfüllt wurde das Gesagte vom

kuriou dia tou prophetou legontos ek ægupton ekalesa hujon mou
Herrn durch die Propheten sagenden aus Ägypten habe ich gerufen Sohn meinen.

Ägypten > Lämmegieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

M2, 16

tote herodes idOn hoti ene-pæchthe hupo ton magon ethumothē lian
Darauf Herodes gesehen habend daß er verhöhnt worden war von den Magiern, wurde zornig sehr

kæ aposteilas aneilen pantas pædas en bethleem kæ en pasi horiois autes apo dietous
und geschickt habend ließ er töten alle Knaben in Bethlehem und in dessen ganzem Gebiet von ab einem zweijährigen

kæ katotero kata ton chronon hon ekribosen para ton magon
und darunter gemäß der Zeit die er genau erforscht hatte von den Magiern.

Bethlehem> Haus des Brotes.

M2, 17

tote eplerothe tou prophetou dia ieremiu ton prophetou legontos
Da wurde erfüllt das Gesagte durch Jeremia den Propheten sagenden

Jeremia> JHWH schleudert hoch

M2, 18

phone en rhama ekousthe klauthmos kæ odurmos polys rhachel klæousa tekna
Stimme in Rama wurde gehört Weinen und Klagen viel Rahel beweinend Kinder

autes kæ ouk ethelen para-kleteEnæ hoti ouk eisin

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ihre und nicht wollte trösten lassen weil nicht sie sind

[Rahel> Mutterschaf](#)

[Rama> Gehöhte](#)

M2, 19

teleute-santos dè tou herodou idou aggelos kuriou phanetei kat onar tò ioseph en ægupto
Gestorben war aber der Herodes siehe Engel Herrn erscheint im Traum dem [Josef](#) in [Ägypten](#)
[Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.](#)

[Joseph> Hinzufüger](#)

M2, 20

legon egertheis paralabe tò pædion kæ metEra autou kæ poreou eis gen israel tethne-kasin gar
sagend aufgestanden nimm zu dir das Kind und Mutter seine und ziehe in Land Israel denn gestorben sind

hoi zetountes ten psuchen tou pædion

die trachteten dem Kindlein↔ nach dem Leben .

M2, 21

ho dè egertheis paralaben tò pædion kæ metEra autou kæ eiselthen en gen israel.
Er aber aufgestanden nahm zu sich das Kind und Mutter seine und zog in Land Israel.

M2, 22

akousas dè hoti archelaos baseleuei ioudæas anti patros autou
Gehört habend aber dass [Archelaus](#) Regent [Judäas](#) anstatt Vater sein

herodou ephobethe ekei apelthein chrematistheis dè kat onar
Herodes fürchtete er sich dorthin wegzugehen eine Weisung empfangend aber im Traum

ane-choresen eis ta mere galilæas
entwich er in das Gebiet Galiläas

[Archelaus > Volksanfänglicher; Sohn Herodes des Großen](#)

[Judäas> Dankendes \(wird nur einmal hier erklärt\)](#)

M2, 23

kæ elthon katokesen eis polin legomenen nazaret hopos plerothe
und gekommen ließ er sich nieder in Stadt genannt [Nazareth](#) damit erfüllt wurde

ro rhethen dia ton propheton nazoræos klethesetæ
das Gesagte durch den Propheten Nazoräer wird er genannt werden.

[Nazareth> Geweihte \(kommt hier zum erstenmal vor und wird nur hier erklärt\)](#)

M3, 1

en dè tæs ekeinæs paraginetæ iOannes ho baptistes kerusson en te eremo tes ioudæas
Aber↔ in jenen Tagen tritt auf [Johannes](#) der Täufer verkündigend in der Wüste von Judäa
[Johannes> JHWHs Gnaden \(nur einmal erklärt; im Folgenden werden die anderen Personen aufgeführt, die auch Johannes heißen\)](#)

M3, 2

legon metanoëite eggiken gar he basileia ton ouranon
sagend denkt um denn genah hat das Reich der Himmel

M3, 3

houtos gar estin ho rtheis dia esæou ton prophetou legontos
Dieser nämlich ist der über den geredet wurde durch [Jesaja](#) den Propheten sagenden

phone boontos en tE eremo hetoimasatE ten hodon kuriou eutheias poieitE tribous autou
Stimme Rufenden in der Wüste Bereitet den Weg Herrn gerade macht Pfade seine.

[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

M3, 4

autos dè iOannes eichen endyma autou apo trichon kamelou kæ zonen
Er aber [Johannes](#) hatte Kleid seines aus Haaren Kamel und Gürtel

dermatinen peri osphun autou dè trophe autou akrides kæ meli agrion.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ledernen um Hüfte seine aber Nahrung seine Heuschrecken und Honig wilder

M3, 5
tote eke-poreueto pros auton hierosoluma kæ pasa ioudæa kæ pasa he perichoros tou iordanou
Damals ging hinaus zu ihm Jerusalem und ganz Judäa und das ganze Umland des Jordans
Jordan> Hinabstürzender; Am Hermon entspringender und in das Salzmeer fließender Hauptfluß Israels (wird nur 1x erklärt)

M3, 6
kæ ebaptizonto en jordane potamo ek-omo-logoumenoi hamartias auton
und ließen sich taufen im Jordan Fluß bekennend Sünden ihre.

M3, 7
idOn dè pollous ton pharisæon kæ saddoukæon erchomenous epi baptisma eipen autois
Gesehen habend aber viele der Pharisäer und Sadduzäer kommend zu Taufe sagte zu ihnen

hupedeiken gennemata echidnon tis humin phugein apo tes mellousEs orges
unterrichtet Brut Giftschlangen wer euch fliehen vor dem zukünftigen Zorn.

M3, 8
poiesate oun karpon akion tes meta-noias
bringt hervor also Frucht würdige des Umdenkens

3, 9
kæ me dokete legein en heautois patera echomen abraam lego gar humin hoti dunatæ
und nicht lasst euch zu sagen bei euch selbst Vater haben wir Abraham. Denn ich sage euch : Es kann

theos ek ton lithon touton egeiræ tekna tō abraam
Gott aus diesen Steinen erwecken Kinder dem Abraham.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

M3, 10
ede dè akine pros ten rhizan ton dendron keitæ pan oun dendron me
Schon aber Axt an die Wurzel der Bäume gelegt also jeder Baum nicht

poioun karpon kalon ek-koptetæ kæ eis pur balletæ
hervorbringende Frucht gute wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

M3, 11
ego men humas baptizo en hudati eis meta-noian dè opis mou
Ich zwar euch Taufe mit Wasser zum Umdenken aber der nach mir

erchomenos ischur-otEros mou estin ho ouk eimi hikanos ta hupo-emata
Kommende stärker als ich ist von dem nicht ich bin genug die Sandalen

bastasæ autous humas baptisei en pneumat*i* hagio kæ puri.
nachzutragen er wird taufen mit Geist Heiligem und Feuer.

M3, 12
hou ptuon en tE cheiri autou kæ dia-kathariei halona autou kæ sunakei siton autou eis ten
die Schaufel in der Hand seiner und durchreinigen Tenne seine und wird sammeln Weizen seinen in die

apo-theken dè achuron kata-kausei puri asbestos.
Scheune aber die Spreu verbrennen Feuer unauslöschlichem.

M3, 13
tote paraginetæ iesous apo galilæas epi ton iordanen pros iOannen tou baptisthenæ hup autou
Dann kommt Jesus von Galiläa an den Jordan zu Johannes um getauft zu werden von ihm.

M3, 14
dè diekoluen auton legon ego chreian echo hupo sou baptisthenæ kæ su erche pros me
Aber wollte hindern ihn sagend ich Bedarf habe von dir getauft zu werden und du kommst zu mir.

M3, 15

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apo-krithe^s dè iesous eipen pros autou aphes arti houtos gar prepon estin
Antwortend aber Jesus sagte zu ihm Laß jetzt denn so geziemend ist es

hemin plerosæ pasan dikæo-sunEn tote aphiesin auton
uns zu erfüllen alle Gerechtigkeit da gewähren ihn

M3, 16

baptisthe^s dè iesous euthus anebe apo hudaton kæ idou eneothesan hoi ouranoi kæ eiden
getauft aber Jesus sofort stieg hinauf aus Wasser und siehe öffneten die Himmel und er sah

pneuma theou kata-bænon hosei peristeran erchomenon ep auton.
Geist Gottes herabkommend wie Taube kommend auf ihn.

M3, 17

kæ idou phone ek ton ouranon legousa houtos estin hu^sios mou agapetos en ho eu-dokesa.
und siehe Stimme aus den Himmeln sagend Dies ist Sohn mein Geliebter an dem Wohlgefallen.

M4, 1

tote iesous anechthe hupo tou pneumat^s eis ten ermon peirasthenæ hupo tou dia-bolou.
Darauf Jesus hinaufgeführt von dem Geist in die Wüste versucht zu werden von dem Teufel.
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber
Satan> Ankläger; Name des Diabolos

M4, 2

kæ nestEusas hemeras tesserakonta kæ tesserakonta nuk^tas husteron epein^sasen
und gefastet habend Tage vierzig und vierzig Nächte danach hungrig

M4, 3

kæ pros-elthon ho peirazon eipen auto ei hu^sios ei theou eipe hina lithoi houti artoi genontæ
und gekommen der Versucher sagte ihm wenn Sohn bist Gottes befehl dass Steine diese Brot werden.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M4, 4

ho dè apo-krithe^s eipen gregaptia ouk ep arto mono zesetæ ho
Er aber antwortend sagte Es ist geschrieben nicht von Brot allein wird leben der

anthropos all epi panti rhemati ek-poreu-omeno dia stomatos theou
Mensch sondern von jedem Wort ausgehenden durch Mund Gottes.

M4, 5

tote para-lamban^ei auton ho dia-bolos eis ten hagian polin kæ estesen auton epi tò ptErugion tou hierou
Darauf nimmt mit ihn der Teufel in die Heilige Stadt und stellte ihn auf die Zinne des Tempels
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

M4, 6

kæ legei autou ei hu^sios tou theos bale seaoton kato gegraptæ gar
und sagt ihm wenn Sohn du Gottes wirf dich hinunter geschrieben nämlich

aggel^ois autou entEleitæ peri sou kæ epi cheiron arousin se
Engeln seinen wird er befehlen betreffs deiner und auf Händen werden sie tragen dich

mepotE pros-kopses pros lithon poda sou.
damit nicht du anstößt an Stein Fuß deinen.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M4, 7

ephe auto iesous palin gegraptæ ouk ek-peiraseis kurion theon sou
sagte ihm Jesus dazu geschrieben nicht versuchen Herrn Gott deinen.
Herr ohne Artikel wird im Sinne eines Eigennamens benutzt und bedeutet: JAHWE.

M4, 8

palin para-lamban^ei auton ho dia-bolos eis oros hupselon lian kæ deikn^usin auto
Wieder nimmt mit ihn der Teufel auf Berg hohen sehr und zeigt ihm
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pasas basileias tou kosmou kæ dokan auton.
alle Reiche des Kosmos und Herrlichkeit ihre.

M4, 9

kæ eipen auto tauta soi panta doso ean peson pros-kuneseis moi
und sagte ihm dies dir alles geben wenn gefallen anbetest mich.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M4, 10

tote legei autO iesous hupage satana gegraptae gar kuriOn theon
Darauf sagt ihm Jesus geh fort Satan geschrieben ist nämlich Herrn Gott

sou pros-kuneseis kæ auto mono latreuseis
deinen wirst du anbeten und ihm allein sollst du dienen
Herr ohne Artikel wird im Sinne eines Eigennamens benutzt und bedeutet: JAHWE.
[Satan](#)> Ankläger; Name des Diabolos> Durcheinanderwerfer (Erstes Vorkommen, wird nur hier 1x erklärt)

M4, 11

tote aphiesin auton ho dia-bolos kæ idou aggeloi pros-elthon kæ diekonoun autO.
Darauf verläßt ihn der Teufel und siehe Engel kamen hinzu und dienten ihm
[Teufel](#)> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

M4, 12

akousas de iOannes pare-dothe ane-chorsen eis galilaean
Gehört habend aber Johannes gefangen gesetzt worden war zog er sich zurück nach Galiläa

M4, 13

kæ kata-lipon naZara elthon katokesen eis kapharnaoum ten
Und verlassen habend Nazaret gekommen ließ er sich nieder in Kafarnaum dem

para-thalassian en horiois zaboulon kæ nephthalim
am See gelegenen im Gebiet Sebulon und Naftali
[Kafarnaum](#)> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).
[Naftali](#)> Mein Verwundener
[Sebulon](#)> Wohnstätte des Stammes Israel

M4, 14

hina plerothe to rethen dia Esaiou tou prophetou legontos
damit erfüllt wurde das Gesagte durch Jesaja den Propheten sagenden
[Jesaja](#)> Errettung ist JHWH.

M4, 15

gE zaboulon kæ gE nephthalim hodon thalasses peran tou iordanou galilæa ton ethnon
Land Sebulon und Land Naftali gegen See jenseits des Jordans Galiläa der Heiden
[Naftali](#)> Mein Verwundener
[Sebulon](#)> Wohnstätte des Stammes Israel

M4, 16

ho laos kathemenos en skotei phos eiden mega kæ tois kathemenois en
das Volk sitzende in Finsternis Licht gesehen großes und den Sitzenden im

chora kæ skia thanatou phos ane-teilen autois
Land und Schatten Todes Licht aufgegangen ihnen

M4, 17

apo tote erxato iesous kerussein kæ legein metanoëite eggiken gar basileia ton ouranon
Von da begann Jesus verkündigen und sagen denkt um denn nahe gekommen Reich der Himmel

M4, 18

peri-paton de para thalassan galilæas eiden duo adelphous simona legomenon petron kæ andrean adelphon
Wandelnd aber am See Galiläas sah zwei Brüder Simon genannt Petrus und Andreas Bruder

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou ballontas amphilestron eis ten thalassan esan gar halieis
seinen werfend Wurfnetz in den See sie waren nämlich Fischer.

Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täuflers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.

Petrus> Petrus; Sohn des Johannes; Bruder des Andreas ; Fischer; Apostel Jesu Christi. Beiname des Simon.

Simon> Erhörung; Beiname des Petrus

M4, 19

kæ legei autois deutE opiso mou kæ poieso humas halieis anthropon genesthæ
Und er sagt zu ihnen kommt nach mir und ich werde machen euch Fischer Menschen werdet.

M4, 20

hoi den eutheos aphentes ta diktua ekolouthesan autou
Sie aber sofort liegen lassen habend die Netze folgten ihm

M4, 21

kæ probas ekeithen eiden allous duo adelphous iakObon ton tou zebedæou kæ iOannen
Und weitergegangen von dort sah er andere zwei Brüder Jakobus den des Zebedäus und Johannes

adelphon autou en ploiO meta zebedæou patros auton katar-tizontas dikuta auton kæ ekalesen autous
Bruder seinen im Boot mit Zebedäus Vater ihrem instandsetzend Netze ihre und rief sie

Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.

Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

M4, 22

oi den eutheos aphentes tò ploion kæ patera auton ek-olouthesan autO.
Sie aber sofort verlassend habend das Boot und Vater ihren folgten ihm.

M4, 23

kæ periEgen en te galilæa di-daskon en sun-agagon
und er zog umher in ganz Galiläa lehrend in Synagogen

auton kæ kerusson tò euaggelion tes basileias kæ thera-peuon
ihren und verkündigend die Frohbotschaft vom Reich und heilend

pasan noson kæ pasan malakian en lao
jede Krankheit und jedes Gebrechen im Volk.

M4, 24

kæ apelthen he akoe autou eis pantas surian kæ pros-enegkan auto pantas kakos echontas
Und ausging die Kunde von ihm in das ganze Syrien und sie brachten ihm alle in krankem Zustand

kæ poikilæs nosois kæ basanois sun-echomenous kæ dæmon-zomenous kæ selenia-zomenous
durch verschiedene Krankheiten und Qualen gequält Werdende und von Dämonen Besessene und mondsüchtig Seiende

kæ para-luitikous kæ e-thera-peusen autous
und Gelähmte und heilte sie.

Syrien> Verschleppung; griech. Bezeichnung des hebr. Aram

M4, 25

kæ e-kolouth-esan auto ochloi polloi apo galilæas kæ dekapoleos kæ hierosolumon kæ ioudæas kæ
Und folgten ihm viele ↗ Leute von Galiläa und Dekapolis und Jerusalem und Judäa und

peran ton iordanou
jenseits des Jordans.

Dekapolis> Zehnstadt

M5, 1

idon dè tuos ochlous anebe eis tò oros kæ kathisantos autou pros-elthan auto mathetæ autou.
Gesehen habend aber die Vielen stieg er hinauf auf den Berg und als sich setzend er kamen zu ihm Jünger seine.

M5, 2

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ anoikas stoma autou edi-dasken autos legon
Und geöffnet habend Mund seinen lehrte sie sagend

M5, 3

makarioi hoi ptochoi to pneumatī hoti auton estin he basileia ton ouranon
Selig die Armen im Geist denn ihrer ist das Reich der Himmel.

M5, 4

makarioi hoi penth^hountes hoti autoi para-klethe-sontæ
Selig die Trauernden denn sie werden getröstet werden.

M5, 5

makarioi hoi pra-u^s hoti autoi klero-nomes-ousin ten gEn.
Selig die Sanftmütigen denn sie werden als Besitz empfangen die Erde

M5, 6

makarioi peiⁿontes kæ dipsontes ten dikæo-sunEn hoti autoi chortas-thesontæ
Selig die Hungernden und Dürstenden nach der Gerechtigkeit denn sie werden gesättigt werden.

M5, 7

makarioi hoi eElemones hoti autoi eleethesontæ
Selig die Barmherzigen denn sie werden mit Erbarmen beschenkt werden

M5, 8

makarioi hoti katharoi tE kardia hoti autoi theon opsontæ.
Selig die Reinen im Herzen denn sie Gott werden sehen.

M5, 9

makarioi hoti eiren-opoioi hoti hui^oi theou klethe-sontæ
Selig die Friedensstifter denn Söhne Gottes werden genannt werden.

M5, 10

makarioi hoi dediog-menoi heneken dikæouⁿes hoti auton estin he basileia ton ouranon
Selig die Verfolgten wegen Gerechtigkeit denn ihrer ist das Reich der Himmel

M5, 11

makarioi estE hotan oneidi-sosin humas kæ diokosin kæ eiposin pan poneron kath humon pseudo-menoi eneken emou
Selig seid ihr wenn sie schmähen euch und verfolgen und sagen alles Böse gegen euch lügend meinetwegen.

M5, 12

chærete kæ agalli-asthe hoti misthos humon polus en tois ouranois houtos gar edioxan tous prophetas pro humon.
Freut euch und jubelt weil Lohn eurer groß in den Himmeln denn so verfolgten sie die Propheten vor euch.

M5, 13

humeis estE tò halas tes gEs ean dè tò halas moranthe en tini halis-thesetæ
Ihr seid das Salz der Erde wenn aber das Salz fade geworden ist womit wird es wieder salzig gemacht werden?

eis ouden ischuei eti ei me blethen eko kata-pateisthæ hupo ton anthropon
Zu nichts ist es stark mehr wenn nicht geworfen hinaus zertreten zu werden von den Menschen
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M5, 14

humeis estE tò phos tou kosmou ou dunatæ polis krubenæ epana orous keimene
Ihr seid das Licht der Welt. Nicht kann Stadt verborgen werden oben auf Berg liegende

M5, 15

oude kæousin luchnon kæ titheasin auton hupo ton modion all epi ten luchnian kæ lampei pasin en oikia
auch nicht zünden sie Lampe und stellen sie unter den Scheffel sondern auf den Leuchter und leuchtet allen im Haus

M5, 16

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

houtos lampsato phos humon emprosthen ton anthropon hopos idosin humon kala erga kæ dokasosin
So soll leuchten Licht eurer vor den Menschen damit sie sehen eure guten Werke und preisen

patera humon en tois ouranois
Vater euren in den Himmeln

M5, 17

me nomistE hoti elthon kata-lusæ ton nomon E tous prophetas ouk elthon
Nicht laßt euch daß ich gekommen bin aufzulösen das Gesetz oder die Propheten nicht bin ich gekommen

kata-lusæ alla plerosæ
aufzulösen sondern zu erfüllen

M5, 18

amen gar lego humin heos an parethe ho ouranos kæ he gE iOτ hen e mia keræa ou me parelthE apo
wahrlich sage euch bis vergeht der Himmel und die Erde Jota oder ein Strichlein keinesfalls vergehen von

tou nomos heos panta genetæ
dem Gesetz bis alles geschehen

[Jota> Handhebendes; Der 10. Buchstabe im hebräischen und griechischen Alphabet](#)

M5, 19

hos ean oun luse mian entolon touton elachiston kæ didake houtos tous anthropous elachistos klethEsetæ
Wer also auflöst eines Gebote dieser geringsten und lehrt so die Menschen Unbedeutender genannt

en tE basileia ton ouranon
im Reich der Himmel. (Schluss fehlt in manchen Handschriften)

M5, 20

lego gar humin hoti ean me perisseuse humon dikæo-une pleion ton
ich sage euch : wenn nicht im Überfluß vorhanden ist eure Gerechtigkeit mehr als der

grammantoon kæ pharisæon ou me eiselthetE eis ten basileian ton ouranon
Schriftgelehrten und Pharisäer keinesfalls hineinkommen in das Reich der Himmel.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M5, 21

ekousatE hoti errethe tois archæois ou phoneuseis hos d an phoneuse enochos estæ tE krisei.
Ihr habt gehört daß gesagt worden ist den Alten nicht töten wer aber tötet verfallen sein dem Gericht

M5, 22

ego dè lego humin hoti pas ho orgizomenos adelpho autou enochos estæ tE krisei hos d an eipen
Ich aber sage euch dass jeder Zürnende Bruder seinem verfallen wird sein dem Gericht wer aber sagt

adelpho autou rhaka enochos estæ tò sunedrio hos de eipe more enochos estæ eis ten geennan tou puros
Bruder seinem Raka verfallen wird dem Hohen Rat wer aber sagt Narr verfallen wird sein hinein in die Hölle des Feuers
[Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist \(hebr.\); Erdland der Erstarrung \(griech.\)](#)
[Raka> Hohlkopf](#)

M5, 23

ean oun pros-phere doron sou epi thusias-tErion kakei mnesthes hoti adelphos sou echei ti kata- sou
Wenn also darbringst Gabe deine zum Altar dort erinnerst daß Bruder dein hat etwas gegen dich
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M5, 24

aphes ekei doran sou emprosthen tou thusias-tEriou kæ hupage proton di-allagethi tò adelpho sou kæ tote
laß dort Gabe deine vor dem Altar und gehe zuvor versöhne dich mit Bruder deinem und dann

elthon pros-phere doron sou
gekommen bringe Gabe deine.

M5, 25

isthi eunoon anti-diko sou tachu heos hotou ei met autou en tE hodo mepotE se para-do ho anti-dikos

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Sei wohlwollend Gegner deinem schnell solange bist mit ihm auf dem Weg damit nicht dich übergibt der Gegner

tò kritE kæ ho kritE tò huperete kæ eis phulaken bletese
dem Richter und der Richter dem Diener und ins Gefängnis geworfen .

M5, 26

amen legon soi ou me ekelthes ekeithen heos an apodos ton eschaton kondranten
Wahrlich sage dir keinesfalls herauskommen von dort bis zurückgezahlt den Letzten [Kondranten](#).
[Kondrant](#)> Vierteiliger,vom lateinischen quadrans, "Viertel" abgeleitet Pfennig; Quadrans
[Römische Kupfermünze im Wert von 2 Läpta](#).

M5, 27

ekousatE hoti errethe ou moicheuseis
Ihr habt gehört daß gesagt worden ist nicht sollst du ehebrechen

M5, 28

ego dè lego humin hoti pas blepon gunæka pros tò epithumesæ auten ede emoicheusen auten en
Ich aber sage euch : jeder Anblickende eine Frau zu dem Begehren sie schon hat gebrochen die Ehe mit ihr in

kardia autou
Herzen seinem.

M5, 29

ei dè ho opthalmos sou dekios skandalizei se ekele auton kæ bale apo sou sumpherei
[Wenn](#) aber Auge dein rechtes zur Sünde verführt dich reiß heraus es und wirf von dir es ist förderlich

gar soi hina apoletæ hen melon sou kæ me holon soma sou blethe eis geennan
nämlich dir daß zugrundegeht eines Glieder deiner und nicht ganzer Leib dein geworfen in [Hölle](#).
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
[Hölle](#)>[Gehenna](#); [Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist \(hebr.\); Erdland der Erstarrung \(griech.\)](#)

M5, 30

kæ ei he dekia sou cheir skandalizei se ek-kopson auten kæ bale apo sou sumpherei
Und [wenn](#) rechte deine Hand Sünde verführt dich haue ab sie und wirf von dir es ist förderlich

gar soi hina apoletæ hen melon sou me holon soma sou eis geennan apelthe
nämlich dir daß zugrunde geht eines Glieder deiner nicht ganzer Leib dein in [Hölle](#) hingeht.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
[Hölle](#)>[Gehenna](#); [Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist \(hebr.\); Erdland der Erstarrung \(griech.\)](#)

M5, 31

errethe hos an apoluse gunæka autou doto aute apo-stasion
Gesagt worden ist ferner wer entläßt Frau seine soll geben ihr Scheidebrief

M5, 32

ego dè lego humin hoti pas apoluon ten gunæka autou parektos logou porneias poiei auten
Ich aber sage euch : jeder Entlassende Frau seine außer Grund Unzucht macht dass sie

moicheuthenæ kæ hos en apo-lelumenes gamese moikate
zum Ehebruch verführt wird und wer eine Entlassene heiratet bricht die Ehe.

M5, 33

palin ekousate hoti errethe tois archæois ouk epiorkeseis apo-doseis dè
Weiter habt ihr gehört daß gesagt worden ist den Alten nicht sollst du einen Meineid schwören du sollst halten aber

tò kuriO horkous sou
dem Herrn Eide deine

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M5, 34

ego dè lego humin me omosæ holos metE en tò ourano hoti thronos estin theo
Ich aber sage euch nicht zu schwören überhaupt weder beim Himmel weil Thron er ist Gottes

M5, 35

metE en tE gE hoti hypopodion estin ton podon autou metE eis hierosol~~u~~me hoti polis estin tou megal~~ou~~ basileos
noch bei der Erde weil Fußschemel sie ist Füße seiner noch bei Jerusalem weil Stadt sie ist des großen Königs

M5, 36

metE en tE kepahle sou omoses hoti ou dunasæ mian tricha leuken poiesæ E melænan
noch bei Haupt deinem sollst du schwören weil nicht du kannst ein Haar weiß machen oder schwarz.

M5, 37

esto dè logos humon næ næ ou ou dè perisson touton ek ponerou estin
Sein soll aber Rede eure Ja ja nein nein aber das Mehr als dieses vom Bösen ist.

M5, 38

ek~~ous~~atE hoti errethe ophthalmon anti ophthalmon kæ odonta anti odontos
Ihr habt gehört daß gesagt worden ist Auge für Auge und Zahn für Zahn.

M5, 39

ego dè lego humin me anti-stenæ tò ponero all hostis se rhapize~~i~~ eis dekian siagona strepson
Ich aber sage euch nicht zu widerstehen dem Bösen sondern jeder dich schlägt auf deine rechte Wange wende hin

auto kæ tE allEn
ihm auch die andere.

M5, 40

kæ tò thelonti soi krithenæ kæ chitona sou labe~~i~~n apheres taut~~ou~~ kæ tò himation sou
Und dem Wollenden mit dir prozessieren und Rock deinen nehmen laß ihm auch den Mantel deinen

M5, 41

kæ hostis se aggareuse~~i~~ milion hen hupage met aut~~ou~~ duo
Und jeder der dich zwingt Meile eine gehe mit ihm zwei
weniger als 1, 5km

M5, 42

tò æt~~ou~~nti se dos kæ tò thelonta apo sou danisasthæ me apo-straphes
Dem Bittenden dich gib und von dem Wollenden von dir borgen nicht wende dich ab

M5, 43

ek~~ous~~atE hoti errethe agapese~~i~~s plesion sou kæ misese~~i~~s echthron sou
Ihr habt gehört daß gesagt worden ist du sollst lieben Nächsten deinen und du sollst hassen Feind deinen

M5, 44

ego dè lego humin agapate echthrou~~s~~ humon kæ pros-euchestE huper ton diokonton humas
Ich aber sage euch liebet Feinde eure und betet für die Verfolgenden euch

tut wohl denen die euch hassen und betet für die die euch verfolgen
nicht in S, B. nach dem 4. Jhd. In D, W, R. Angleichung an Luk. 6, 27.28; (siehe dort)

M5, 45

hopos genesthe huioi patros humon en ouranois hoti helion aut~~ou~~ ana-tEllei epi ponerous kæ agathous
damit ihr werdet Söhne Vaters eures in Himmeln weil Sonne seine aufgehen läßt über Böse und Gute

kæ breche~~i~~ epi dikæ~~ous~~ kæ adikæ~~ous~~
und regnen läßt über Gerechte und Ungerechte

M5, 46

ean gar agapesetE tous agapontas humas tina misthon echete kæ hoi tElonæ auto poi~~ous~~in
Denn wenn ihr liebt die Liebenden euch welchen Lohn habt ihr nicht die Zöllner das selbe tun
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M5, 47

kæ ean aspasesthe adelphous humon monon ti perisson poieitE ouchi kæ hoi ethnikai tò- auto poiouein
Und wenn ihr grüßt Brüder eure nur was Besonderes tut ihr? nicht auch die Heiden das selbe tun?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M5, 48

esesthe oun humeis teleioi ho patEr humon ouranios teleios estin
Sein sollt also ihr vollkommen wie Vater euer himmlischer vollkommen ist.

M6, 1

pros-echete de dikao-sunen humon me poiein emprosthen ton anthron pros to theatenai autois
Achtet aber Gerechtigkeit eure nicht zu üben vor den Leuten zu dem Gesehenwerden ihnen

ei de mege misthon ouk echete para patri humon en tois ouranios
Wenn aber nicht wenigstens Lohn nicht habt ihr bei Vater eurem in den Himmeln.

M6, 2

hotan oun poies eElemo-sunen me salpises emprosthen sou hosper hoi hypokritei poiouein tas sun-agogais kæ en
Wenn also gibst Almosen nicht posaune vor dir wie die Heuchler tun in den Synagogen und auf

tas rhumais hopos dokasthosi hupo ton anthron amen lego humin apechousin misthon autou
den Gassen damit sie gepriesen werden von den Leuten wahrlich ich sage euch sie haben empfangen Lohn ihren

M6, 3

sou de poiountes eElemo-sunen me gnoto aristEra sou ti poiei dekia sou
Wenn aber gibst Almosen nicht soll wissen deine ⇄ Linke was tut deine ⇄ Rechte

M6, 4

hopos e sou eElemo-sunE en to krupto kæ patEr sou ho blepon en krupto apo-dasei soi
damit ist dein Almosen im Verborgenen und dein ⇄ Vater der sehende im Verborgenen wird vergelten dir

M6, 5

kæ otan pros-euchesthe ouk esesthe hos hæ hypokritai hoti philousin en tas sunagogais kæ en tas gonias ton
Und wenn ihr betet nicht sollt ihr sein wie Heuchler weil sie lieben in den Synagogen und an den Ecken der

plateion hestotes pros-euchesthai hopos phanosin tois anthropon amen lego humin apechonsi
Straßen stehend zu beten damit sie sich zeigen den Leuten wahrlich sage euch sie haben empfangen

misthon auton
ihren ⇄ Lohn.

M6, 6

su de hotan pros-euche eiselthe eis tameion sou kæ kleisas thuran sou pros-eukai
Du aber wenn du betest gehe hinein in Gemach dein und geschlossen habend deine ⇄ Türe bete zu

patri sou to en to krupto kæ patEr sou ho blepon en to krupto apo-dOsei soi
deinem ⇄ Vater dem im Verborgenen und dein ⇄ Vater der sehende im Verborgenen wird vergelten dir.

M6, 7

pros-euchomenoi de me battalogesete hosper hoi ethnikai dokousin gar hoti en polulogia auton
Betend aber nicht plappert wie die Heiden sie meinen nämlich daß wegen ihres ⇄ Wortschwalls

eis-kousth-esontai
sie werden erhört werden.

M6, 8

me oun homoiothete autous oiden gar patEr humon chreian echete pro tou humas aitesai auton
Nicht also werdet gleich ihnen denn weiß euer ⇄ Vater woran Bedarf ihr habt vor dem ihr bittet ihn.

M6, 9

houtos oun pros-euchesthe humeis patEr hemon en tois ouranois hagiastheto onoma sou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

So also sollt beten ihr unser ⇆ Vater in den Himmeln geheiligt werde dein ⇆ Name

M6, 10

eltheto basileia sou genetheto thelema sou hos en ourano kæ epi ges
Kommen soll dein ⇆ Reich geschehen soll dein ⇆ Wille wie im Himmel auch auf Erden

M6, 11

arton hemon epiousion dos hemin semeron.
Unser ⇆ Brot für den heutigen Tag gib uns heute

M6, 12

kæ aphes hemin ta opheilemata hemon hos kæ hemeis aphekamen tois opheiletæs hemon
Und vergib uns unsere ⇆ Schulden wie auch wir vergeben haben unseren ⇆ Schuldner

M6, 13

kæ me eis-enegkes hemas eis peirasmon alla rhusia hemas apo ponerou
Und nicht führe hinein uns in Versuchung sondern rette uns vom Bösen

M6, 14

ean gar aphtE toi anthroponois paraptomata auton aphesi kæ humin patEr humon ouranois
Denn wenn ihr vergebt den Menschen ihre ⇆ Verfehlungen wird vergeben auch euch Vater euer himmlischer
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M6, 15

ean den me aphtE toi anthropois oude patEr humon aphesi para-ptomata humon
wenn aber nicht ihr vergebt den Menschen auch nicht euer ⇆ Vater wird vergeben eure ⇆ Verfehlungen.

M6, 16

hotan dè nestEuetE me ginesthe hos hoi hupokritæ skuthropoi aphanizousin gar
wenn aber ihr fastet nicht seid wie die Heuchler finsterblickend sie machen unansehnlich nämlich

prosopa auton hopos phansosin tois anthropois nestEuontes amen legO humin apechousin
ihre ⇆ Gesichter damit sie sich zeigen den Leuten fastend wahrlich sage euch sie haben empfangen

misthon auton
ihren ⇆ Lohn

M6, 17

su dè nestEuon aleipsæ sou ten kephalen kat prosopon sou nipsæ
Du aber fastend salbe dir dein Haupt und Gesicht dein wasche

M6, 18

hopos me phanes tois anthropois nestEuon alla patri sou tò en tò kruphæO kæ patEr
damit nicht du dich zeigst den Leuten fastend sondern deinem ⇆ Vater dem im Verborgenen und Vater

ho blepOn en tO kruphæO apo-dOsei soi
der sehende im Verborgenen wird vergelten dir.

M6, 19

me thesaurizetE humin thesaurous epi tes ges hopou ses kæ brosis aphanizei kæ hopou kleptæ dio-russousin
Nicht sammelt euch Schätze auf der Erde wo Motte und Rost vernichtet und wo Diebe durchgraben

kæ kleptousin
und stehlen

M6, 20

thesaurizetE dè humin thesaurous en ourano hopou outE ses outE brosis aphanizei kæ hopou kleptæ ou
Sammelt aber euch Schätze im Himmel wo weder Motte noch Rost vernichtet und wo Diebe nicht

dio-russousin kæ kleptousin
durchgraben und stehlen

M6, 21

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hopou gar estin thesaurous sou ekei estein kæ kardia sou
Denn wo ist dein ⇄ Schatz dort wird sein auch dein ⇄ Herz.

M6, 22

ho luchnos tou somatos estin ho ophthalmos ean oun E ophthalmos sou haplous holon soma sou photeinon estei
Die Lampe des Leibes ist das Auge wenn also ist dein ⇄ Auge lauter ganzer Leib dein voller Licht wird sein
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M6, 23

ean de ophthalmos sou poneros E holon soma sou skoteinon estæ ei oun tò phos en soi skotos estin
wenn aber dein ⇄ Auge böse ist ganzer Leib dein finster wird sein wenn also das Licht in dir Finsternis ist

tò skotos posoun
die Finsternis wie groß

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M6, 24

oudeis dunatæ dusi kuriOis douleuein E gar ton hena misesei kæ ton hetEron agapesei
Niemand kann zwei Herren dienen entweder nämlich den einen hassen und den anderen lieben

E henos an-theketæ kæ tou hetErou kata-phronesei ou dunasthe theo douleuein ka mamona
oder einem anhängen und den anderen verachten nicht könnt ihr Gott dienen und Mammon
[Mammon> Zuteilungsmächtiger](#)

M6, 25

dia touto lego humin me merimnatE psuche humon ti phagetE mede somati humon ti
Deswegen sage euch nicht sorgt für euer ⇄ Leben was ihr essen sollt und nicht für Leib euren was

endusEsthe ouchi he psuche pleion estin tes trophes kæ tò soma tou endumatos.
ihr euch anziehen sollt nicht das Leben mehr ist als die Nahrung und der Leib als die Kleidung?

M6, 26

em-blepsatE eis ta peteina tou ouranou hoti ou speirousin oude therizousin oude
Seht hin auf die Vögel des Himmels daß nicht sie säen und nicht sie Ernten und nicht

sunagousin eis apo-thekas kæ patEr humon ouranios trephei auta ouch humeis mallon dia-pheretE auton
sammeln in Scheunen und Vater euer himmlischer nährt sie nicht ihr viel mehr wert als sie?

M6, 27

tis dè ek humon merimnon dunatæ pros-theinæ epi helikian autou pechun hena
Wer aber von euch sorgend kann hinzufügen zu seiner ⇄ Lebenszeit eine ⇄ Elle?

M6, 28

kæ peri endmatos ti merimnatE kata-mathetE ta krina tou agrou pos auskanousin ou kopiosion oude nethousin
Und wegen Kleidung warum sorgt ihr? Beobachtet die Lilien des Feldes wie sie wachsen nicht mühen sie sich ab und nicht spinnen sie.

M6, 29

lego tE humin hoti oude solomon en pase doke autou perie-baleta hos hen touto
sage aber euch : auch nicht Salomon in all seiner ⇄ Herrlichkeit hat sich angezogen wie eine von diesen.
[Salomon> Friedender; Sohn David's; Vorvater Josefs, des Mannes Maria's](#)

M6, 30

ei dè ton chorton tou agrou semeron onta kæ aurion eis klibanon ballomenon theos houtos amphienusin
Wenn aber das Gras des Feldes heute seiend und morgen in Ofen geworfen werdend Gott so bekleidet

ou pollo mallon humas oligopistoi
nicht viel mehr euch Kleingläubige?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M6, 31

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

me oun merimnesetE legontes ti phagomen e ti piomen ti peri-balometha
Nicht also sorgt euch sagend was sollen wir essen? Oder was sollen wir trinken? was sollen wir anziehen?

M6, 32

panta gar tauta ta ethne epizetousin oiden gar patEr humon hoti chrezetE touton hapanton
Denn alles dieses die Heiden erstreben denn weiß euer ∇ Vater daß ihr nötig habt dies alles.

M6, 33

zeteitE dè proton ten basilejan kæ ten dikæo-sunen autou kæ tauta panta prostEthesetæ humin
Sucht aber zuerst das Reich und seine ∇ Gerechtigkeit und dies alles wird hinzugefügt werden euch.

M6, 34

me oun merimnesetE eis ten aurion he gar aurion merimnesei heautes arketon tE hemera kakia autes
Nicht also sorgt für den morgigen denn der morgige wird sorgen für sich selbst genügend dem Tag seine ∇ Plage.

M7, 1

me krinetE hina me krithetE
Nicht richtet damit nicht Gerichtet werdet

M7, 2

en ho gar krimati krinetE krithesesthe kæ en ho metro metreitE metrethesetæ humin
Denn mit welchem Gericht ihr richtet werdet ihr Gerichtet werden und mit welchem Maß ihr meßt wird zugemessen werden euch

M7, 3

ti dè blepeis tò karphos tò en ophtalmo adelphou sou ten dè dokon en sou ophtalmo ou kata-noeis
Was aber siehst den Splitter im Auge deines ∇ Bruders aber den Balken in deinem Auge nicht bemerkst du?

M7, 4

e pos ereis tò adelpho sou adelphe aphas ekbalò tò karphos ek ophtalmo sou kæ
Oder wie kannst du sagen zu Bruder deinem Bruder laß herausziehen den Splitter aus Auge deinem und

idou hE dokos en ophtalmo sou
siehe der Balken in Auge deinem

M7, 5

hupokrita ekbale proton ek ophthalmou sou ten dokon kæ tote dia-blepseis ekkbalein
Heuchler zieh heraus zuerst aus Auge deinem den Balken und dann kannst du genau zusehen herauszuziehen

tò karphos ek tou ophthalmou adelphou sou
den Splitter aus dem Auge Bruders deines

M7, 6

me dotE tò hagian tois kúsin mede baletE margaritas humon emprosthen ton choiron mepotE
Nicht gibt das Heilige den Hunden nicht werft eure ∇ Perlen vor die Schweine damit nicht

kata-patesousin autous en posin auton kæ straphenten rhekosin humas
niedertreten sie mit ihren ∇ Füßen und sich gewendet habend zerreißen euch.

M7, 7

æteitE kæ dothesetæ zeteitE kæ heuresetE krouetE kæ anoigesetæ humin
Bittet und gegeben werden wird euch sucht und finden werdet ihr. Klopft an und geöffnet werden wird euch.

M7, 8

pas gar ho æton lambanei kæ zeton heuriskei kæ krouonti anoigesetæ
Denn jeder Bittende bekommt und Suchende findet und Anklopfenden wird geöffnet werden.

M7, 9

e tis estin es humon anthropos hon ætesejo huios autou arton me lithon epidosei autou
Oder welcher ist unter euch Mensch den bitten wird Sohn sein Brot etwa Stein wird er geben ihm?

M7, 10

e kæ ichtun ætesei me ophin epi-dosei autou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Oder auch Fisch wird er bitten etwa eine Schlange wird er geben ihm?

M7, 11

ei oun humeis poneroi ontes oidatE domata agatha didonæ tEknosis humon poso mallon patEr humon
Wenn also ihr böse seind wißt gute ⇔ Gaben zu geben euern ⇔ Kindern wieviel mehr euer ⇔ Vater

en tois ouranois dosei agatha tois ætousin auton.
in den Himmeln wird geben Gutes den Bittenden ihn

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M7, 12

panta oun hosa theletE hina poiosin humin hoi anthopoi houtos kæ humeis poieitE autois houtos gar estin ho
Alles also was ihr wollt daß tun euch die Menschen so auch ihr tut ihnen denn dies ist das

nomos kæ hoi prophetæ
Gesetz und die Propheten.

M7, 13

eiselthatE dia tes stenes pules hoti plateia kæ euruchoros he hodos he apagousa eis ten apoleian kæ
Geht hinein durch das enge Tor denn weit und breit der Weg hinwegführende ins Verderben und

pollei eisin hoi eiserchomenoi di autes
viele sind die Hineingehenden auf ihm.

M7, 14

ti stene he pule kæ tEthlimmene he hodos he apagousa eis ten zoen kæ oligoi eisin hoi heuriskontes auten
Wie eng das Tor und eingeengt der Weg hinführende ins Leben und wenige sind die Findenden ihn.

M7, 15

pros-echete apo tò pseudopropheton hoitines erchontæ pros humas en endumasin probaton esothern dè eisin
Nehmt euch in acht vor den falschen Propheten welche kommen zu euch in Kleidern von Schafen innen aber sind

lukoi harpages
räuberische ⇔ Wölfe.

M7, 16

apo ton karpon auton epi-gnosesthe autous meti sullegousin apo akanthon staphulas E apo tribolon suka
An Früchten ihren werdet ihr erkennen sie etwa sammeln sie von Dornen Trauben oder von Disteln Feigen?

M7, 17

houtos pan dendron agathon karpous kalous poiei tò dè sapron dendron karpous ponerous poiei
So jeder gute ⇔ Baum gute ⇔ Früchte bringt hervor aber der faule Baum schlechtE ⇔ Früchte bringt hervor.

M7, 18

ou dunatæ dendron agathon karpous ponErous poiein oude dendron sapron karpous kalous poiei
Nicht kann guter ⇔ Baum schlechtE ⇔ Früchte hervorbringen und nicht fauler ⇔ Baum gute ⇔ Früchte hervorbringen.

M7, 19

pan dendron me poioun karpon kalon ekkoptEtæ kæ eis pur balletæ
Jeder Baum nicht hervorbringende gute ⇔ Frucht wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

M7, 20

ara gE apo ton karpOn auton epi-gnOsesthe autous
Folglich an ihren ⇔ Früchten werdet ihr erkennen sie

M7, 21

ou pas ho legOn moi kurie kurie eisel-eusetæ eis ten basileian ton ouranon all ho poiOn tò
Nicht jeder sagende zu mir Herr Herr wird hineinkommen in das Reich der Himmel sondern der Tuende den

thelEma patros mou en tou ouranois
Willen meines ⇔ Vaters in den Himmeln.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M7, 22

polloi erousin moi en ekeinE tE hEmera kurie kurie ou tO sO onomati e-prophet-eusamen
Viele werden sagen mir an jenem Tag Herr Herr nicht in deinem Namen haben wir geweissagt

kæ tO sO onomati dæmonia ekebalomen kæ tO sO onomati dunameis pollas epoiEsamen
und in deinem Namen Dämonen ausgetrieben und in deinem Namen viele $\rightleftharpoons$ Machttaten getan?

M7, 23

kæ tote homologEsO autois hoti oudepotE egnOn humas apochOreitE ap emou hoi ergazomenoi ten anomian
Und dann werde ich offen sagen ihnen : Niemals habe ich gekannt euch geht weg von mir ihr Tuenden die Gesetzlosigkeit

M7, 24

oun hostis akoei mou logous toutous kæ poiei autous homoiOthEsetæ andri $\rightleftharpoons$ phronimO hostis
Jeder also der hört diese $\rightleftharpoons$ meine Worte und tut sie wird gleich sein einem klugen $\rightleftharpoons$ Mann der

OkodomEsen autou oikian epi ten petran
bautE sein Haus auf den Fels.

M7, 25

kæ katEbE hE brochE kæ Elthon hoi potamoi kæ epneusan hoi anemoi kæ pros-epesan tE oikia ekeinE kæ ouk
Und herab der Platzregen und kamen die Flüsse und wehten die Winde und stürzten auf jenes $\rightleftharpoons$ Haus und nicht

epesen tEthemeliOto gar epi petran
fiel es denn gegründet war es auf Fels.

M7, 26

kæ pas ho akouOn mou tous logous kæ mE poiOn autous homoiOthEsetæ andri mOrO hostis
Und jeder Hörende diese $\rightleftharpoons$ meine Worte und nicht Tuende sie wird gleich sein törichten $\rightleftharpoons$ Mann der

OkodomEsen autou oikian epi ten ammon
bautE sein Haus auf den Sand.

M7, 27

kæ katEbE hE brochE kæ Elthon hoi potamoi kæ epneusan hoi anemoi kæ pros-ekopsan tE oikia ekeinE kæ epesen
Und herab der Platzregen und kamen die Flüsse und wehten die Winde und stießen an jenes $\rightleftharpoons$ Haus und es fiel

kæ En hE ptOsis autes megalE
und war sein $\rightleftharpoons$ Fall groß.

M7, 28

kæ egeneto hotE etElesen ho iesous logous toutous ekeplEssonto hoi ochloi epi tE di-dachE autou
Und es geschah als vollendet hatte Jesus diese $\rightleftharpoons$ Worte gerieten außer sich die Leute über Lehre seine

M7, 29

En gar di-daskOn autous hOs ekousian echOn kæ ouch hOs hoi grammateis auton
denn er war lehrend sie wie Vollmacht Habender und nicht wie ihre $\rightleftharpoons$ Schriftgelehrten.

M8, 1

kata-bantos dè autou apo tou orous EkolouthEsan autou ochloi polloi
Hinabgestiegen war er vom Berg folgten ihm viele $\rightleftharpoons$ Leute.

M8, 2

kæ idou lepros pros-elthOn pros-ekunej autou legOn kurie ean thelEs dunasæ me katharisæ
Und siehe Aussätziger hinzugekommen fiel nieder vor ihm sagend Herr wenn du willst kannst du mich reinigen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M8, 3

kæ ekteinas tE cheira hEpsato autou legOn thelO katharisthEti kæ eutheos hekatharisthE
Und ausgestreckt habend die Hand berührte ihn sagend ich will werde rein und sofort verschwand durch

autou hE lepra
Reinigung sein Aussatz.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M8, 4

kæ legei autou ho iesous hora mEdeni eipEs alla hupage seauton deikon tO hierai kæ pros-enegkon tò dOron
Und sagt ihm Jesus sieh zu niemandem sage sondern geh hin dich zeige dem Priester und bring hin die Gabe

ho pros-etachen mousEs eis marturion autois
die festgesetzt hat Mose zum Zeugnis ihnen

Mose> Enttaucher (wird hier zum erstenmal erwähnt und auch hier nur 1x erklärt)

M8, 5

eiselthontos de autou eis kapharnaoum pros-elthen autou hekatontarchos parakalon auton
Hineingegangen aber er nach Kafarnaum kam zu ihm Zenturio bittend ihn

Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

M8, 6

kæ legOn kurie ho pæs mou beblEtæ en tE oikia paralutikos deinOs basanizomenos
und sagend Herr mein ⇔ Bursche ist hingeworfen im Haus gelähmt schrecklich gequält werdend.

M8, 7

kæ legei autou egO elthOn therapeusO auton
Und sagt ihm Ich gekommen werde heilen ihn.

M8, 8

kæ apo-kritheis ho hekatontarchos ephE kurie ouk eimi hikanos hina mou hupo ten stEgEn eiselthEs alla
Und antwortend der Zenturio sagte Herr nicht bin ich würdig daß unter⇔ mein Dach du hineingehst aber

monon eipe logO kæ iathEsetæ ho pæs mou
nur rede Wort und geheilt wird mein ⇔ Knecht.

M8, 9

kæ gar egO anthrOpos eimi hupo ekousian echOn hup emauton stratiOtas kæ legO toutO
Denn auch ich Mensch bin unter Autorität habend unter mir Soldaten und sage zu diesem

poreuthEti kæ poreuetæ kæ allo erchou kæ erchetæ kæ tO doulo mou poiEson touto kæ poiei
Geh und er geht und andern komm und er kommt und meinem ⇔Diener tu dies und er tut

M8, 10

akousas de ho iesous ethaumasen kæ eipen tois akolouthousin amEn legO humin par ouden en
Gehört habend aber Jesus wundertE sich und sagte den Nachfolgenden wahrlich sage euch bei niemandem in

israEl tosaute pistin heuron
Israel so großen Glauben habe ich gefunden.

M8, 11

legO de humin hoti polloi apo ana-tolon kæ dusmon hEkousin kæ anaklithEsontæ meta abraam kæ Isaak
sage aber euch viele von Aufgang und Untergang werden kommen und sich niederlegen mit Abraham und Isaak

kæ iakOb en tE basileia ton ouranon
und Jakob im Reich der Himmel.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

M8, 12

hoi de huioi tes basileias eklethEsontæ eis tò skotos kOtEron ekei estæ ho klauthmos kæ
aber die Söhne des Reichs werden hinausgeworfen werden in die Finsternis äußerste dort wird sein das Weinen und

brugmos ton odonton
das Knirschen der Zähne

M8, 13

kæ eipen iesous tO hekatontarchE hupage hOs epistEusas genEthEtO soi kæ iathE pæs autou en ekeinE hOra

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und sagte Jesus zu Zenturio geh wie du geglaubt hast geschehe dir und geheilt Bursche sein in jener Stunde

M8, 14

kæ elthOn ho iesous eis En oikian petrou eiden pentheran autou beblEmenEn kæ puressousan
Und gekommen Jesus in das Haus Petrus sah dessen ⇔ Schwiegermutter geworfen und fiebernd;

M8, 15

kæ hEpsato cheiros autes kæ aphEken auten ho puretos kæ EgerthE kæ diEkonei autou
und er berührte ihre ⇔ Hand und verließ sie das Fieber und sie stand auf und diente ihm.

M8, 16

Ophias dè genomenEs pros-enegkan autou dæmonizomenous pollous kæ ekebalen ta pneumata logO kæ
Abend aber geworden war brachten sie hin ihm von Dämonen Besessene und trieb aus die Geister mit Wort und

pantas tous kakOs echontas e-thera-peusen
alle in krankem Zustand sich Befindenden heilte er.

M8, 17

hopos plErOthE tò rhEthen dia Esæou tou prophEtou legontos autous astheneias hEmOn elaben kæ tas
damit erfüllt wurde das Gesagte durch Jesaja den Propheten sagenden er unsere⇔ Schwachheiten nahm und unsere

nosous ebastasen
Krankheiten trug er
[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

M8, 18

idOn dè ho iesous ochlon peri auton ekeleusen apelthein eis tò peran
Gesehen habend aber Jesus eine Volksmenge um sich befahl wegzufahren an das jenseitige. (ohne Ufer)

M8, 19

kæ pros-elthOn heis grammatEus eipen autou di-daskale akolouthEsO soi hopou ean aperchE
Und dazugekommen ein Schriftgelehrter sagte zu ihm Lehrer ich will folgen dir wohin du gehst.

M8, 20

kai legei iesous hæ alOpekes phOleous echousin kæ ta peteina tou ouranou kata-skEnOseis ho dè
und es sagt Jesus die Füchse Höhlen haben und die Vögel des Himmels Nester aber der

huios tou anthrOpou ouk echei pou ten kephalEn klinE
Sohn des Menschen nicht hat wo das Haupt hinlegen kann.

M8, 21

hetEros dè ton mathEton autou eipen autou kurie epitrepson moi prOton apelthein kæ thapsæ patera mou
Ein anderer aber seiner ⇔ Jünger sagte ihm Herr erlaube mir zuerst wegzugehen und zu begraben Vater meinen

M8, 22

dè iesous legei autou akolouthei moi kæ aphas tous nekrous thapsæ heauton nekrous
Aber Jesus sagt ihm folge mir und laß die Toten begraben ihre Toten.

M8, 23

kæ embanti autou eis ploion EkolouthEsan autou mathEtæs autou
Und hineingestiegen ihm ins Boot folgten ihm seine ⇔ Jünger.

M8, 24

kæ idou seismos megas egeneto en tE thalassE hOstE tò ploion kaluptesthæ hupo ton kumatōn autos dè ekatheuden
Und siehe großes ⇔ Erdbeben entstand auf dem See so daß das Boot zugedeckt wurde von den Wogen er aber schlief

M8, 25

kæ pros-elthontes Egeiran auton legontes kurie sOson apollumetha
Und hingegangen weckten ihn sagend Herr rette wir kommen um.

M8, 26

kæ legei autois ti deiloi estE oligopistoi tote egertheis epetimEsen tois anemois
Und sagt ihnen warum verzagt seid ihr Kleingläubige? Dann aufgestanden herrschte er an die Winde

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ tE thalassE kæ egeneto galEnE megalE
und den See und entstand große ⇔ Meeresstille.

M8, 27

hoi dè anthrOpoi ethaumasán legontes potapos estin houtos hoti kæ hoi anemoi kæ hE thalassa autou hupakou-ousin
Aber die Leute wunderten sich sagend was ist dieser daß auch die Winde und der See ihm gehorchen?

M8, 28

kæ elthontos autou eis tò peran eis ten chOran ton gadarEnOn hupEntesan autou duo dæmoni-zomenoi
Und gekommen er an das jenseitige in das Land der Gadarener begegneten ihm zwei Dämonisierte

ek ton mnEmeiOn ekerchomenoi chalepoi lian hOstE mE ischuein tina parelthein dia hodou ekeinEs
aus den Gräbern herauskommende sehr ⇔ gefährliche so daß nicht konnte jemand vorbeigehen auf jenem ⇔ Weg.

M8, 29

kæ idou ekrakan legontes ti hEmin kæ soi huiē theou Elthes hOde basanisæ x hEmas pro kærōu
Und siehe sie schrien sagend was uns und dir Sohn Gottes? gekommen hierher wegzusenden uns vor Zeit.
x richtig übersetzt: zu quälen

M8, 30

En dè makran ap auton agele choirOn pollOn boskomenE
War aber ferne von ihnen Herde vielen ⇔ Schweinen weidend.

M8, 31

hoi dè dæmones parekaloun auton legontes ei ekballeis hEmas aposteilon hEmas eis ten agelEn ton choirOn
Aber⇔ die Dämonen baten ihn sagend wenn austreibst uns schicke uns in die Herde der Schweine.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M8, 32

kæ eipen autois hupagetE hoi dè ekelthontes apElthon eis tous choiros kæ idou hOrmEsen pasa hE agele
Und sagte ihnen geht sie aber ausgefahren fuhren hin hinein in die Schweine und siehe stürzte sich die ganze Herde

kata- tou krEmnou eis ten thalassan kæ ape-thanon en tois hudasin
hinab dem Abhang in den See und kamen um in den Wassern.

M8, 33

hoi dè boskontes ephugon kæ apElthontes eis ten polin ap-Eggeilan panta kæ ta ton dæmonizomenOn
Aber⇔ die Hütenden flohen und hingegangen in die Stadt meldeten alles und zwar das der Dämonisierten.

M8, 34

kæ idou pasa hE polis ekElthen eis hupantesin tO iEsou kæ idontes auton parekalesan hopos metabE apo horiOn auton
Und siehe ganze Stadt ging hinaus zur Begegnung zu Jesus und gesehen habend ihn baten sie dass weggehe von ihrem ⇔ Gebiet.

M9, 1

kæ embas eis ploion dieperasen kæ Elthen eis En idian polin
Und eingestiegen in Boot fuhr er hinüber und kam in die eigene Stadt.

M9, 2

kæ idou pros-epheron autou paralutikon epi klinEs beblEmenon kæ idOn iesous pistin auton eipen
Und siehe brachten ihm Gelähmten auf Bett geworfen und gesehen habend Jesus ihren ⇔ Glauben sagte

tO paralutikO tharsei tEkonon aphientæ sou hamartiæ
zu dem Gelähmten habe Mut Kind vergeben werden deine Sünden.

M9, 3

kæ idou tines ton grammatEOn eipan en heautois houtos blasphemēi
Und siehe einige der Schriftgelehrten sagten bei sich dieser lästert.

M9, 4

kæ idOn iesous ent-humE-seis auton eipen hinati enthumeisthe ponEra en kardias humon

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und gesehen habend Jesus ihre ⇄ Gedanken sagte warum denkt ihr Böses in euern ⇄ Herzen?

M9, 5

ti gar estin eukopOteEron eipein aphientæ sou hæ hamartiæ E eipein egeire kæ peripatei
Was denn ist leichter zu sagen vergeben werden deine Sünden oder zu sagen steh auf geh umher?

M9, 6

hina dè eidetE hoti exousian echei ho huios tou anthrOpou epi tes gEs aphienæ hamartias tote legei
Damit aber ihr wisst daß Vollmacht hat der Sohn des Menschen auf der Erde zu vergeben Sünden da sagt er

tO paralutikO egertheis aron sou En klinEn kæ hupage eis oikon sou
zu dem Gelähmten aufgestanden hebe auf dein Bett und geh hin in dein ⇄ Haus.

M9, 7

kæ egertheis apElthen eis ton oikon autou
Und aufgestanden ging er hin in sein ⇄ Haus.

M9, 8

idontes dè hoi ochloi ephobEthEsan kæ edokasan theon ton donta ekousian toiauten tois anthrOpois
Gesehen habend aber die Leute gerieten in Furcht und priesen Gott den gegeben habenden Vollmacht solche den Menschen.

M9, 9

kæ paragOn ho iesous eiden anthropon kathEmenon epi tò tElOnion maththæon legomenon kæ legei autou
Und fortgehend Jesus sah Mann sitzend am Zollgebäude [Matthäus](#) genannt und sagt zu ihm

akolouthēi moi kæ anastas Ekolouth-Esen autou
folge mir und aufgestanden folgte er ihm.

[Matthäus](#)> Sohn des Alphäus; Zöllner; Apostel Jesu Christi; Schreiber dem nach ihm benannten Evangelium

M9, 10

kæ egeneto autou ana-keimenou en tE oikia idou polloi tElOnæ kæ hamartOloi sunanekeinto
Und es geschah als er zu Tische liegend in dem Hause siehe viele Zöllner und Sünder lagen zu Tisch

iEsou kæ mathEtæs autou
mit Jesus und seinen ⇄ Jüngern.

M9, 11

kæ idontes hoi pharisæoi elegon tois mathEtæs autou dia ti meta ton tElOnOn kæ hamartOlOn esthiei di-daskalos humon
Und gesehen habend die Pharisäer sagten seinen ⇄ Jüngern weswegen mit den Zöllnern und Sündern ißt euer ⇄ Lehrer?

M9, 12

ho dè akousas eipen ou chreian echousin hoi ischuontes iatrou all hoi kakOs echontes
Er aber gehört habend sagte nicht Bedarf haben die stark Seienden Arzt sondern die in krankem Zustand sich Befindenden.

M9, 13

poreuthentes dè mathetE ti estin eleos thelO kæ ou thusian ou gar Elthon kalesæ
Gegangen aber lernt was heißt Barmherzigkeit will ich und nicht Opfer denn nicht bin ich gekommen zu rufen

dikæous alla hamartOlous
Gerechte sondern Sünder

M9, 14

tote pros-erchontæ autou hoi mathEtæs iOannou legontes dia ti hEmeis kæ hoi pharisæoi nEstEuomen hoi
Darauf kommen zu ihm die Jünger [Johannes](#) sagend weswegen wir und die Pharisäer fasten

dè mathEtæs sou ou nEstEoousin
aber deine ⇄ Jünger nicht fasten?

M9, 15

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ eipen autois iesous mE dunantæ hoi huiοi tou numphOnos penthein eph hoson met auton estin ho numphios
Und sagte ihnen Jesus etwa können die Söhne des Brautgemachs trauern über wieviel bei ihnen ist der Bräutigam?

kæ tote nEstEusousin eleusontæ dè hEmeræ hotan aparthE ap auton ho numphios
und dann werden sie fasten. Kommen werden aber Tage wo weggenommen sein wird von ihnen der Bräutigam

M9, 16

oudeis dè epi-ballei epi-blEma rhakous agnaphou epi himatiO palæO ærei gar tò plErOma apo tou himatiou
Niemand aber setzt auf Flicker ungewalkten ⇔ Stoffstück auf alten ⇔ Mantel denn es reißt ab Füllstück vom Mantel

kæ cheiron schisma ginetai
und schlimmer Riß wird.

M9, 17

oude ballousin oinon neon eis askous palæous ei dè mE gE rhEgnuntæ hoi askoi
Und nicht füllen sie neuen⇔ Wein in alte ⇔ Schläuche wenn aber nicht andernfalls zerreißen die Schläuche

kæ ho oinos ekcheitæ kæ hoi askoi apolluntæ alla ballousin oinon neon eis askous kænous
und der Wein wird verschüttet und die Schläuche gehen zugrunde sondern sie füllen neuen⇔ Wein in neue ⇔ Schläuche

kæ amphotEroi suntErountæ
und beide bleiben erhalten.

M9, 18

tauta autou lalountos autois idou archOn pros-ekunei autou legOn thugatEr mou arti etE-leutesen
Dieses er sagte zu ihnen siehe Vorsteher fiel nieder vor ihm sagend meine ⇔ Tochter eben ist gestorben

alla elthOn epi-thes cheira sou ep auton kæ zEsetæ
aber gekommen lege auf deine ⇔ Hand auf sie und sie wird leben.

M9, 19

kæ egertheis ho iesous EkolouthEsen autou kæ mathEtæs autou
Und aufgestanden Jesus folgte ihm und seine ⇔ Jünger.

M9, 20

kæ idou gunE hæmorrousa dOdeka etE pros-elthousa opisthen hEpsato tou kraspedou himatiou autou
Und siehe Frau Blutfluß leidend zwölf Jahre hinzugekommen von hinten berührte den Saum seines ⇔ Gewandes

M9, 21

elegen gar en heautE ean monon hapsOmæ tou himatiou autou sOthEsomæ
denn sie sagte bei sich wenn nur berühre Gewand seines werde ich gesund werden.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M9, 22

ho dè iesous strapheis kæ idOn auton eipen tharsei thugatEr pistis sou
Aber Jesus sich umgewandt habend und gesehen habend sie sagte sei gutes Mutes Tochter dein ⇔ Glaube

sesOken se kæ esOthE hE gunE apo hOras ekeinEso
hat gerettet dich und gesund war die Frau seit jener ⇔ Stunde.

M9, 23

kæ elthOn ho iesous eis En oikian tou archontos kæ idOn tous aulEtas kæ ton ochlon thoruboumenon
Und gekommen Jesus in das Haus des Vorstehers und gesehen habend die Flötenspieler und die lärmende ⇔ Menge

M9, 24

elegen ana-chOreitE ou gar ape-thanen tò korasion alla kath-eudei kæ kat-egelOn autou
sagte geht weg denn nicht ist gestorben das Mädchen sondern es schläft und sie verlachten ihn.

M9, 25

hotE dè ek-eblEthE ho ochlos eiselthOn ekratesen cheiros autes kæ EgerthE tò korasion
Als aber hinausgetrieben war die Menge hineingegangen faßte er ihre ⇔ Hand und auf stand das Mädchen.

M9, 26

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ekElthen phEmE autE eis holEn gEn ekeinEn
Und aus ging diese ⇐ Kunde in ganze Land ⇐ jenes

M9, 27

kæ paragonti ekeithen tO iEsou EkolouthEsan autou duo tuphloi krazontes kæ legontes eleEson hEmas huios dawid
Und fortgehend von dort dem Jesus folgten ihm zwei Blinde schreiend und sagend Erbarme dich unser Sohn Davids

M9, 28

elthonti dè eis ten oikian pros-elthon autou hoi tuphloi kæ legei autois iesous pistEuetE hoti dunamæ
Gekommen aber in das Haus kamen zu ihm die Blinden und sagt zu ihnen Jesus glaubt ihr daß ich kann

touto poiEsæ legousin autou nae kurie
dies tun? Sie sagen zu ihm ja Herr.

M9, 29

tote hEpsato ton ophthalmOn auton legOn kata- ten pistin humon genEthEtO humin
Darauf berührte er ihre ⇐ Augen sagend nach euerm ⇐Glauben geschehe euch

M9, 30

kæ EneOchthEsan auton hoi ophthalmoi kæ enebrimEthE autois ho iesous legOn horatE mEdeis ginOsketO
Und geöffnet wurden ihre Augen und an fuhr sie Jesus sagend seht zu niemand soll erfahren.

M9, 31

hoi dè ekelthontes diephEmisan auton en holE gE ekeinE
Sie aber hinausgegangen machten bekannt ihn in ganzen Gegend jener

M9, 32

auton dè ekerchomenOn idou pros-enegkan autou anthropon kOphon dæmonizomenon
Sie aber hinausgingen siehe brachten sie zu ihm einen stumm besessenen.

M9, 33

kæ ekblEthentos tou dæmoniuou elalEsen ho kOphos kæ ethaumasan hoi ochloi legontes oudepotE ephanE
Und ausgetrieben war der Dämon begann zu reden der Stumme und erstaunten die Leute sagend niemals wurde

houtOs en israEl
gesehen so in Israel.

M9, 34

hoi dè pharisæoi elegon en tO archonti ton dæmoniOn ekballei ta dæmonia
Aber die Pharisäer sagten durch den Herrscher der Dämonen treibt er aus die Dämonen.

M9, 35

kæ periEgen iesous poleis pasas kæ kOmas di-daskOn en sun-agogæs auton
Und umher zog Jesus allen ⇐ Städten und Dörfern lehrend in ihren ⇐ Synagogen

kæ kErussOn tò euaggelion tes basileias kæ thera-peuOn pasan noson kæ pasan malakian
und verkündigend die Frohbotschaft vom Reich und heilend jede Krankheit und jedes Gebrechen.
ewangelion

M9, 36

idOn dè tous ochlous esplagneisthE peri auton hoti Esan eskulmenoi kæ errimmenoi hOsei
Gesehen habend aber die Leute empfand er Erbarmen mit ihnen weil sie waren abgemattEt und hingeworfen wie

probata mE echonta poimena
Schafe nicht habende Hirten.

M9, 37

tote legei tois mathEtæs autou men therismos polus hoi dè ergatæ oligoi
Da sagt er zu seinen ⇐ Jüngern die Ernte groß aber⇐ die Arbeiter wenige.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M9, 38

deEthEtE oun tou kuriou tou therismou hopos ekbaE ergatas eis ton therismon autou
Bittet also den Herrn der Ernte daß er hinausschickt Arbeiter in seine ⇌ Ernte.

M10, 1

kæ pros-kalesamenos tous dOdeka mathEtas autou edOken autois ekousian pneumaton a-kath-arton hOstE ekballein
Und zu sich gerufen habend zwölf Jünger seine gab er ihnen Vollmacht über unreinen ⇌ Geister so daß austreiben

auta kæ thera-peuein pasan noson kæ pasan malakian
konnten sie und heilen konnten jede Krankheit und jedes Gebrechen.

M10, 2

ton dè dOdeka apostolOn ta onomata estin tauta prOtos simOn ho legomenos petros kæ andreas
Aber von den zwölf Aposteln die Namen sind diese erster Simon genannt Petrus und Andreas

adelphos autou kæ iakObos ho tou zebedæou kæ iOannes adelphos autou
sein⇌ Bruder und Jakobus der des Zebedäus und Johannes sein ⇌ Bruder
Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.
Jakobus > Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.
Johannes > Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi
Simon > Erhörung; Erhörung; Beiname des Petrus
Zebedäus > Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

M10, 3

philippos kæ bartholomaios thOmas kæ maththæos ho tEIOnEs iakObos ho tou halphæou kæ thaddæos
Philippus und Bartholomäus Thomas und Matthäus der Zöllner Jakobus der des Alphäus und Thaddäus
Alphäus > Geübtwerdender oder aram: Chalpaj > Vorbeiwchselnder; Vater des Apostels Jakobus
Bartholomäus > Sohn des Bildartigen (ar); Apostel Jesu, vmtl. Beiname Nathanael
Jakobus > Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.
Matthäus > Sohn des Alphäus; Zöllner; Apostel Jesu Christi; Schreiber dem nach ihm benannten Evangelium
Philippus > Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.
Thaddäus > Dahinraffen; Apostel Jesu Christi
Thomas > Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi

M10, 4

simOn ho kananæos kæ ioudas iskariOtes ho kæ para-dous auton
Simon der Kananäer und Judas Iskariot der auch verraten habende ihn.
Judas > Sohn Simons; der Iskariote, der Jesus verriet (wird nur 1x hier erklärt)
Simon > Erhörung; ein Apostel Jesu Christi

M10, 5

toutous dOdeka apesteilen iesous par-aggeilas autois legOn eis hodon ethnOn mE apelthEtE kæ eis
Diese zwölf sandte aus Jesus geboten habend ihnen sagend auf Weg Heiden nicht geht hin und in

polin samariton mE eiselthEtE
Stadt Samaritaner nicht geht hinein

M10, 6

poreuesthe dè mallon pros ta probata apolOlota oikou israEl
gehend aber vielmehr zu den Schafen verlorenen Hauses Israel

M10, 7

poreuomenoi dè kErussetE legontes hoti Eggiken hE basileia ton ouranon
Gehend aber verkündet sagend : Nahe gekommen ist das Reich der Himmel.

M10, 8

asthenountas thera-peuetE nekrous egeiretE leprous katharizetE dæmonia ek-balletE dOrean elabetE dOrean dotE
Krank Seiende heilt Tote weckt auf Aussätzige reinigt Dämonen treibt aus umsonst habt ihr empfangen umsonst⇌ gebt.

M10, 9

mE ktesEsthe chruson mEde arguron mEde chalkon eis zOnas humon
Nicht erwerbt euch Gold und nicht Silber und nicht Kupfergeld in euere ⇌ Gürtel

M10, 10

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mE pEran eis hodon mEde duo chitonas mEde hypodemata mEde rhabdon axios gar ho ergates trophEs autou
nicht Reisesack für Weg und nicht zwei Hemden und nicht Sandalen und nicht Stab denn ⇄ wert der Arbeiter seiner ⇄ Nahrung

M10, 11

eis hEn d an polin E kOmEn eiselthEtE eketasatE tis en autE axios estin kakei meinatE heos an ekelthEtE
In welche Stadt aber oder Dorf ihr hineinkommt erkundigt euch wer darin würdig ist und dort bleibt bis ihr fortgeht.

M10, 12

eiserchomenoi dè eis ten oikian aspasasthe auten
Hineingehend aber in das Haus grüßt es

M10, 13

kæ ean men E hE oikia akia elthatO eirEnE humon ep auten ean dè mE E akia eirEnE humon
Und wenn ist das Haus würdig komme euer ⇄ Friede auf es wenn aber nicht es ist würdig euer ⇄ Friede

pros humas epi-straphEtO
zu euch wende sich zurück.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M10, 14

kæ hos an mE dekEtæ humas mEde akousE logous humon ekerchomenoi ekO oikias E ekeinEs poleOs
Und wer nicht aufnimmt euch und nicht hört euer ⇄ Worte hinausgehend aus Haus oder jener Stadt

ek-tinakatE ton koniorton podOn humon
schüttelt ab den Staub eurer ⇄ Füße.

M10, 15

amEn legO humin anektoteron estæ gE sodomOn kæ gE gomorrOn en hEmera kriseOs E tE polei ekeinE
Wahrlich sage euch erträglicher wird es sein für Land Sodom und Land Gomorra am Tag Gerichts als für jene ⇄ Stadt.
Gomorra > Garbenartige; Grenzstadt Kanaans
Sodom > Geheimnisvoll Verstillte

M10, 16

idou egO apostEllo humas hOs probata en mesO lukOn ginesthe oun phronimoi hOs hoi opheis kæ akeræoi
Siehe ich sende euch wie Schafe in Mitte Wölfen seid also klug wie die Schlangen und unverdorben

hOs hæ peristEræ
wie die Tauben.

M10, 17

pros-echete dè apo ton anthronon para-dOsousin gar humas eis synedria kæ en synagogs auton
Nehmt euch in acht aber vor den Menschen denn sie werden übergeben euch an Gerichte und in ihren ⇄ Synagogen

mastigOsousin humas
werden sie geißeln euch.

M10, 18

kæ epi hEgemonas dè kæ basileis achthEsesthe heneken emou eis marturion autois kæ tois ethnesin
und auch vor Statthalter und Könige werdet ihr geführt werden um meinetwillen zum Zeugnis ihnen und die Heiden

M10, 19

hotan dè para-dOsin humas mE merimnEsEtE pOs E ti lalEsEtE dothEsetæ gar humin en
Wenn aber übergeben euch nicht sorgt euch wie oder was ihr reden sollt denn gegeben werden wird euch in

ekeinE hOra ti lalEsEtE
jener Stunde was ihr reden sollt.

M10, 20

ou gar humeis estE hoi lalountes alla tò pneuma patros humon tò laloun en humin
denn nicht ihr seid die Redenden sondern der Geist eures ⇄ Vaters der Redende in euch.

M10, 21

para-dOsei dè adelphos adelphon eis thanaton kæ patEr tEknon kæ epanastesontæ tekna epi goneis kæ
Übergeben wird aber Bruder Bruder zum Tod und Vater Kind und aufstehen werden Kinder gegen Eltern und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

thana-tOsousin autous
werden töten sie.

M10, 22
kæ esesthe misoumenoi hupo panton dia onoma mou ho dè hupomeinas eis tElos houtos sOthEsetæ
Und werdet sein gehaßt von allen wegen meines $\rightleftharpoons$ Namens aber $\rightleftharpoons$ der ausgeharrt Habende bis Ende der wird gerettet werden.

M10, 23
hotan dè diOkOsin humas en polei tautE pheugetE eis ten hetEran amEn gar legO humin
Wenn aber sie verfolgen euch in dieser $\rightleftharpoons$ Stadt flieht in die andere denn $\rightleftharpoons$ wahrlich sage euch

ou mE tElesEtE tas poleis israEI heos elthE ho huios tou anthrOpou
Keinesfalls werdet ihr zu Ende kommen mit den Städten Israels bis kommt der Sohn des Menschen.

M10, 24
ouk estin mathEtes huper ton didaskalon oude doulos huper kuriOn autou
Nicht ist Schüler über den Lehrer und nicht Sklave über seinen $\rightleftharpoons$ Herrn.

M10, 25
arketon tO mathEtE hina genEtæ hOs didaskalos autou kæ ho doulos hOs kuriOs autou ei ton oiko-despoten
Genügend dem Schüler daß er wird wie sein $\rightleftharpoons$ Lehrer und der Sklave wie sein $\rightleftharpoons$ Herr. Wenn den Hausherrn

beelzeboul epekalesan posO mallon oikiakous autou
Beelzebul sie nannten um wieviel mehr seine $\rightleftharpoons$ Hausgenossen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Beelzebul> Fliegenbaal; Erster der Dämonen.

M10, 26
mE oun phobEthEtE autous ouden gar estin kekalymmenon ho ouk apo-kaluphth-Esetæ kæ krupton ho ou
Nicht also fürchtet sie denn nichts ist verhüllt was nicht enthüllt werden wird und verborgen was nicht

gnOsthEsetæ
nicht bekannt werden wird.

M10, 27
ho legO humin en tE skotia eipatE en phOti kæ ho eis tò ous akouetE kErukatE epi ton dOmaton
Was ich sage euch in der Finsternis sagt im Licht und was in das Ohr ihr hört verkündet auf den Dächern.

M10, 28
kæ mE phobeisthe apo ton apo-ktennonton tò sOma ten dè psychen mE dunamenOn apokteinæ
Und nicht fürchtet vor den Tötenden den Leib aber die Seele nicht Könnenden töten

phobeisthe dè mallon ton dunamenon kæ psychen kæ sOma apo-lesæ en geennE
sondern $\rightleftharpoons$ fürchtet vielmehr den Könnenden sowohl Seele als auch Leib verderben in Hölle.
Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

M10, 29
ouchi duo strouthia assariou pOleitæ kæ hen ek auton ou peseitæ epi ten gEn aneu
Nicht zwei Sperlinge für Assarion werden verkauft? Und einziger von ihnen nicht wird fallen auf die Erde ohne

patros humon
euren $\rightleftharpoons$ Vater.
Assarion > Winziges

M10, 30
humon dè kæ hæ triches tes kephalEs pasæ ErithmEmenæ eisin
Von euch aber auch die Haare des Kopfes alle gezählt sind.

M10, 31

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mE oun phobeisthe pollOn strouthiOn dia-phetE humeis
Nicht also fürchtet euch als viele Sperlinge mehr wert ihr.

M10, 32

pas oun hostis homologEsei en emoi emprosthen ton anthropon homologEsO kago en autou
Jeder also der sich bekennen wird zu mir vor den Menschen werde mich bekennen auch ich zu dem

emprosthen mou patros en tois ouranois
vor meinem Vater in den Himmeln

M10, 33

hostis d an arnEsEtæ me emprosthen ton anthropon arnEsomæ kago auton emprosthen patros mou
wer aber verleugnen wird mich vor den Menschen werde verleugnen auch ich vor meinem ↗ Vater

en tois ouranois
in den Himmeln.

M10, 34

mE nomisEtE hoti Elthon balein eirEnEn epi ten gEn ouk Elthona balein
Nicht laßt euch daß ich gekommen bin zu bringen Frieden auf die Erde nicht bin ich gekommen zu bringen

eirEnEn all machæran
Frieden sondern Schwert.

M10, 35

Elthon gar dichasæ anthropon kata patros autou kæ thugatEra kata mEtros autes kæ
Denn ich bin gekommen zu entzweien Menschen mit seinem ↗ Vater und Tochter mit ihrer ↗ Mutter und

nymphEn kata pentheras autes
Schwiegertochter mit ihrer ↗ Schwiegermutter

M10, 36

kæ echthroi tou anthrOpou hoi oikiakoi autou
und Feinde des Menschen seine ↗ Hausgenossen.

M10, 37

ho philOn patera E mEtEra hyper eme ouk estin mou axios kæ ho philOn hūion E thugatEra hyper
Der Liebende Vater oder Mutter mehr mich nicht ist meiner wert und der Liebende Sohn oder Tochter mehr als

eme ouk estin mou axios
mich nicht ist meiner wert.

M10, 38

kæ hos ou lambanei stauron autou kæ akolouthei opisO mou ouk estin mou axios
und wer nicht nimmt sein ↗ Kreuz und folgt nach mir nicht ist meiner wert.

M10, 39

ho heurOn psuchen autou apolesei auten kæ ho apolesas psuchen autou eneken heurEsei auten
der gefunden Habende sein↗ Leben wird verlieren es und der verloren Habende sein ↗ Leben um meinetwillen wird finden es.

M10, 40

ho dechomenos humas eme dechetæ kæ ho eme dechomenos dechetæ ton aposteilanta me
Der Aufnehmende euch mich nimmt auf und der mich Aufnehmende nimmt auf den gesandt Habenden mich.

M10, 41

ho dechomenos prophEten eis onoma prophEtou misthon prophEtou lempsetæ
Der Aufnehmende einen Propheten im Blick auf Namen eines Propheten Lohn eines Propheten wird empfangen

kæ ho dechomenos dikæon eis onoma dikæou misthon dikæou lempsetæ
und der Aufnehmende einen Gerechten im Blick auf Namen eines Gerechten Lohn eines Gerechten wird empfangen.

M10, 42

kæ hos potisE hena mikrOn touton potErion psychrou monon eis onoma
Und we zu trinken gibt einem einzigen dieser ↗ Kleinen einen Becher kalten nur im Blick auf Namen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mathEtou amEn legO humin ou mE apolesE misthon autou
eines Jüngers wahrlich ich sage euch keinesfalls wird er verlieren seinen ⇔ Lohn.

M11, 1

kæ egeneto hotE etElesen iesous dia-tassOn dOdeka mathEtæs autou metEbE ekeithen
Und es geschah als geendet hatte Jesus Anweisungen gebend zwölf Jüngern seinen ging er weiter von dort

tou di-daskein kæ kErussein en polesin auton
um zu lehren und zu predigen in ihren ⇔ Städten.

M11, 2

dè iOannes akousas en tO desmOtEriO ta erga christou pempsas dia mathEton autou
Aber Johannes gehört habend im Gefängnis die Taten Christi hingesandt habend durch seine ⇔ Jünger

M11, 3

eipen autou su ei ho erchomenos E hetEron pros-dokOmen
ließ sagen ihm du bist der kommen Sollende oder einen anderen sollen wir erwarten?

M11, 4

kæ apo-kritheis iesous eipen autois poreut-hentes ap-aggeilatE iOannE ha akouetE kæ blepetE
Und antwortend Jesus sagte zu ihnen hingegangen berichtet Johannes was ihr hört und seht.

M11, 5

tuphloi anablepousin kæ chOloi peripatuousin leproi katharizontæ kæ kOphoi akouousin kæ nekroi egeirontæ
Blinde sehen wieder und Lahme gehen umher Aussätzige werden gereinigt und Taube hören und Tote stehen auf

kæ ptOchoi eu-aggelizontæ
und Arme bekommen die Frohbotschaft zu hören.

M11, 6

kæ makarios estin hos ean mE skandalisthE en emoi
Und selig ist wer nicht Anstoß nimmt an mir.

M11, 7

touton dè poreuomenOn Erxato iesous legein tois ochlois peri iOannou
Diese aber gingen begann Jesus zu reden zu den Leuten über Johannes.

ti ekElthatE eis ten erEmon theasasthæ kalamon hupo anemou salEeumeonn
Was seid ihr hinausgegangen in die Wüste zu sehen Rohr vom Wind hin und hergeweht werdend?

M11, 8

alla ti ekElthatE idein anthropon en malakois Emphiesmenon idou hoi ta malaka phorountes
Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen Menschen in weiche gekleidet. siehe die die weichen Tragenden

in den Häusern der basileOn eisin
en tois oikois ton Könige sind.

M11, 9

alla ti ekElthatE idein prophEten næ legO humin kæ perissotEron prophEtou
Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Propheten? Ja ich sage euch sogar einen Größeren als einen Propheten.

M11, 10

houtos estin peri hou gegraptæ idou egO apostEllIO aggelon mou pro prosOpou sou
Dieser ist über den geschrieben ist siehe ich sende meinen ⇔ Boten her vor deinem ⇔ Angesicht

hos kata-skeuasei hodon sou emprosthen sou
der bereiten soll deinen ⇔ Weg vor dir.

M11, 11

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

amEn legO hūmin ouk egEgertæ en gennEtois gunækOn meizOn iOannou tou baptistou ho dè
Wahrlich ich sage euch nicht ist aufgestanden unter Geborenen von Frauen Größerer als [Johannes](#) der Täufer aber↔ der

mikrotEros en tE basileia ton ouranon meizOn autou estin
Kleinere im Reich der Himmel größer als er ist.

M11, 12

apo dè ton hEmeron iOannou tou baptistou heos arti hE basileia ton ouranon biazetæ
Aber seit den Tagen [Johannes](#) des Täufers bis jetzt das Reich der Himmel wird gewalttätig behandelt.

kæ biastæ harpa-zousin auten
und Gewalttätige reißen an sich es

M11, 13

pantes gar prophEtæ kæ ho nomos heos iOannou eprophEtEusan
Denn alle Propheten und das Gesetz bis [Johannes](#) haben geweissagt;

M11, 14

kæ ei theletE dekasthæ autous estin Elias ho mellOn erchesthæ
und wenn ihr wollt annehmen er ist [Elija](#) der sollende kommen.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

[Elija](#)> Mein EL ist Jah'

M11, 15

ho echOn Ota akou-ein akouetO
Der Habende Ohren zu hören der höre.

M11, 16

tini dè homoiOsO genean tauten homoia estin pædiois kathEmenois en tæs agoræs ha
Wem aber soll ich vergleichen dieses↔ Geschlecht? Gleich ist es Kindern sitzenden auf den Marktplätzen welche

pros-phOnounta tois hetErois
zurufend den anderen

M11, 17

legousin EulEsamen hūmin kæ ouk OrchEsasthe ethrEnEsamen kæ ouk
sagen wir haben Flöte gespielt für euch und nicht habt ihr getanzt wir haben einen Klagegesang angestimmt und nicht habt

ekopsasthe
ihr euch geschlagen. (iSv. an die Brust geschlagen)

M11, 18

Elthen gar iOannes mEtE esthiOn mEtE pinOn kæ legousin dæmonion echei
Denn gekommen ist [Johannes](#) weder essend noch trinkend und sie sagen einen Dämon hat er.

M11, 19

Elthen ho huios tou anthrOpou esthiOn kæ pinOn kæ legousin idou anthrOpos phagos kæ
Gekommen ist der Sohn des Menschen essend und trinkend und sie sagen siehe dieser Mensch Fresser und

oinopotes tElOnOn philos kæ hamartOIOn kæ edikæOthE hE sophia apo ergOn autes
Weinsäufer Zöllner ↔ Freund und Sündern und ist gerechtfertigt worden die Weisheit her von ihren↔ Werken.

M11, 20

tote Erxato onei-dizein tas poleis en hæš egenonto hæ pleistæ dunameis autou hoti ou metenoEsan
Da begann er zu schelten die Städte in denen geschehen waren zahlreiche Machttaten seine weil nicht sie umgedacht hatten.

M11, 21

ouæ soi chorazin ouæ soi bEthsæda hoti ei en turO kæ sidOni egenonto hæ dunameis hæ genomenæ en
Wehe dir [Chorazin](#) wehe dir [Bethsa-ida](#) denn wenn in [Tyrus](#) und [Sidon](#) geschehen wären die Machttaten geschehenen bei

hūmin palæ an en sakkO kæ spodO metenoEsan
euch längst in Sack und Asche sitzende hätten sie umgedacht
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Bethsa-ida> Haus des Bejagens (hebr.) Stadt in Galiläa am See Genezareth
Chorazin> Loch der Hurereien; hebr. Hartgebrannte
Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's
Tyrus> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

M11, 22

plEn legO hūmin tūro kē sidOni anektoteron estē en hEmera kriseOs E hūmin
Doch ich sage euch Tyrus und Sidon erträglicher wird es sein am Tage Gerichts als für euch.
Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's
Tyrus> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

M11, 23

kē sū kapharnaoum mE heos ouranou hupsOthEsE heos hadou kata-bEsE
Und du Kafarnaum etwa bis zum Himmel wirst du erhöht werden? Bis zum Totenreich wirst du hinabsteigen

hoti ei en sodomois egenEthEsan hē dūnameis genomenē en soi emeinen an mechri tes semeron
denn wenn in Sodom geschehen wären die Machttaten geschehenen bei dir es wäre geblieben bis zum heutigen. (Tag)
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.
Totenreich > Hades; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).
Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

M11, 24

plEn legO hūmin hoti gE sodomOn anek-toteron estē en hEmera kriseOs E soi
Doch ich sage euch : Land Sodom erträglicher wird es sein am Tage Gerichts als für dich.
Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

M11, 25

en ekeinO kærO apo-kritheis iesous eipen ek-omo-logoumē soi patEr kurie tou ouranou kē tes gEs
In jener Zeit anhebend Jesus sagte ich preise dich Vater Herr des Himmels und der Erde

hoti ekrupsas tauta apo sophOn kē suneton kē apekalypsas auta nEpiois
weil du verborgen hast dieses vor Weisen und Klugen und enthüllt es Unmündigen.

M11, 26

nē patEr hoti houtOs eu-dokia egeneto emprosthen sou
Ja Vater weil so Wohlgefallen gewesen ist vor dir.

M11, 27

panta moi pare-dothE hupo patros mou kē oudeis epi-ginOskei ton hūion ei mE ho patEr
Alles mir übergeben worden von Vater meinem und niemand erkennt den Sohn wenn nicht der Vater

oude ton patera tis epi-ginOskei ei mE ho hūios kē hO ean bouletē ho hūios apokalypsē
und nicht den Vater jemand erkennt wenn nicht der Sohn und wem will der Sohn enthüllen.

M11, 28

deutE pros me pantes kopiOntes kē pephortismenoi kago ana-pausO hūmas
Kommt her zu mir alle sich Abmühenden und Beladenen und ich will zur Ruhe bringen euch.

M11, 29

aratE zugon mou eph hūmas kē mathetE ap emou hoti pra-us eimi kē tapeinos tE kardia kē heurEsetE
Nehmt mein ↳ Joch auf euch und lernt von mir weil sanftmütig ich bin und demütig im Herzen und ihr werdet

ana-pausin psuchas humon
finden Ruhe für eure ↳ Seelen.

M11, 30

gar zugos mou chrEstos kē phortion mou elaphron estin
denn mein ↳ Joch sanft und meine ↳ Last leicht ist.

M12, 1

en ekeinO kærO eporeuthE iesous tois sabbasin dia ton sporimOn dē mathEtēs autou epeinasan kē
In jener Zeit ging Jesus am Sabbat durch die Saatfelder aber seine ↳ Jünger hungerten und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Erkanto tillein stachuas kæ esthi-ein
begannen auszuraufen Ähren und zu essen.

M12, 2

hoi dè pharisæoi idontes eipan autou idou mathEtæs sou poiou sin ho ouk ekestin poiein en sabbatO
Aber die Pharisäer gesehen habend sagten zu ihm siehe deine ↔ Jünger tun was nicht erlaubt ist zu tun am Sabbat.

M12, 3

ho dè eipen autois ouk anegnOtE ti epoiEsen dawid hotE epeinasen kæ hoi met autou
Er aber sagte zu ihnen nicht habt ihr gelesen was getan hat David als er hungerte und die mit ihm?

M12, 4

pOs eisElthen eis ton oikon theou kæ tous artous tes pro-theseOs ephagon ouk ekon En autou phagein oude
Wie hineinging in das Haus Gottes und die Brote der Auslegung sie aßen nicht erlaubt war ihm zu essen und nicht

tois met autou ei mE tois hiereusin monois
denen mit ihm wenn nicht den Priestern allein?

M12, 5

E ouk anegnOtE en tO nomO hoti tois sabbasin hoi hiereis en tO hierO tò sabbaton bebElousin kæ
Oder nicht habt ihr gelesen im Gesetz daß am Sabbat die Priester im Tempel den Sabbat entweihen und

ana-tioi eisin
unschuldig sind?

M12, 6

legO dè humin hoti ierou meizon estin hOde
Ich sage aber euch : Größeres↔ als der Tempel ist hier.

M12, 7

ei dè egnOkeitE ti estin eleos thelO kæ ou thusian ouk an katE-dikasatE ous anætiou
Wenn aber ihr erkannt hättet was heißt, Barmherzigkeit will ich und nicht Opfer nicht hättet ihr verurteilt die Unschuldigen.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

M12, 8

kyriOs gar estin tou sabbatou ho huios tou anthrOpou
Herr nämlich ist über den Sabbat der Sohn des Menschen.

M12, 9

kæ metabas ekeithen Elthen eis synagOgEn auton
Und weitergegangen von dort kam er in ihre ↔ Synagoge.

M12, 10

kæ idou anthrOpos cheira² echOn³ kEran¹ kæ epErOtesan auton legontes ei ekestin tois sabbasin
Und siehe Mann eine vertrocknete¹ Hand² habend³. Und sie fragten ihn sagend Ist es erlaubt am Sabbat zu

thera-peusæ hina katE-gorEsOs in autou
heilen? damit sie anklagen könnten ihn.

M12, 11

ho dè eipen autois tis estæ ek humon anthrOpos hos hekei probaton hen
Er aber sagte zu ihnen welcher wird sein unter euch Mensch der haben wird einziges↔ Schaf

kæ ean empesE touto tois sabbasin eis bothunon ouchi kratesei autou kæ egerei
und wenn hineinfällt dieses am Sabbat in eine Grube nicht ergreifen wird es und herausziehen?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M12, 12

posO oun dia-pherei anthrOpos probatou hOstE ekestin tois sabbasin kalOs poiein
Um wieviel denn ist mehr wert Mensch als Schaf daher ist es erlaubt am Sabbat gut zu handeln.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M12, 13

tote legei tO anthrOpO ekteinon sou cheira kae eketeinen kae apekatE-stathE hugiEs hOs hE alle
Darauf sagt er zu dem Mann streck aus deine Hand und er strecktE aus und sie wurde hergestellt gesund wie die andere.

M12, 14

ekelthontes de hoi pharisæoi symboulion elabon kat autou hopos auton apolesOsin
Und hinausgegangen die Pharisäer einen Beschluß faßten gegen ihn daß ihn sie umbrächten.

M12, 15

de iesous gnous ane-chOrEsen ekeithen kae EkolouthEsan autou ochloi polloi kae e-thera-peusen autous pantas
Aber Jesus erfahren habend ging weg von dort und folgten ihm viele Leute und er heilte sie alle

M12, 16

kae epetimEsen autois hina mE phaneron auton poiEsOsin
und er gebot nachdrücklich ihnen daß nicht offenbar ihn sie machten

M12, 17

hina plErOthE tO rhEthen dia Esæou tou prophEtou legontos
damit erfüllt wurde das Gesagte durch Jesaja den Propheten sagenden
[Jesaja](#)> Errettung ist JHWH.

M12, 18

idou ho pæs mou hon hEretisa ho agapEtos mou eis hon eudokEsen hE psuche
Siehe mein Knecht den ich erwählt habe der von mir Geliebte an dem Wohlgefallen gefunden hat meine Seele

mou thEsO pneuma mou ep auton kae krisin tois ethnesin ap-aggelei
Ich werde legen meinen Geist auf ihn und Recht den Völkern wird er verkünden.

M12, 19

ouk erisei oude kraugasei oude akousei tis en tæs plateiæs phOnEn autou
Nicht wird er streiten und nicht schreien und nicht wird hören jemand auf den Straßen seine Stimme.

M12, 20

kalamon suntEtrimmenon ou katE--akei kae linon taphomenon ou sbesei heos
Ein geknicktes Rohr nicht wird er zerbrechen und einen glimmenden Docht nicht wird er auslöschen bis

ekbalE eis nikos ten krisin
er hinausführt zum Sieg das Recht.

M12, 21

kae tO onomati autou ethnE elpiousin
Und auf seinen Namen Völker werden hoffen.

M12, 22

tote pros-enechthE autou dæmonizomenos taphlos kae kOphos kae e-thera-peusen auton
Darauf wurde hingebraht zu ihm von einem Dämon Besessener blinder und stummer und er heilte ihn

hOstE ton kOphon lalein kae blepein
so daß der Stumme reden und sehen konnte.

M12, 23

kae ekistanto pantes ochloi kae elegon mEti houtos estin ho huïos dawid
Und außer sich gerieten alle Leute und sagten, vielleicht dieser ist der Sohn Davids?

M12, 24

de pharisæoi akousantes eipon houtos ouk ekballei ta dæmonia ei mE en tO beelzeboul archonti
Aber die Pharisäer gehört habend sagten dieser nicht treibt aus die Dämonen wenn nicht durch den Beelzebul Herrscher

ton dæmoniOn
der Dämonen.
[Beelzebul](#)> Fliegenbaal; Erster der Dämonen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M12, 25

eidOs dè enthumEseis auton eipen autois pasa basileia meristheisa kath heautes erEmoutæ kæ pasa polis
Kennend aber ihre ⇔ Gedanken sagte er zu ihnen jedes Reich entzweit mit sich wird öde und jede Stadt

E oikia meristheisa kath heautes ou stathEsetæ
oder Haus entzweit mit sich nicht wird bestehen.

M12, 26

kæ ei ho satanas ton satanan ekballei eph heauton emeristhE pos oun stathEsetæ hE basileia autou
und wenn der Satan den Satan austreibt gegen sich selbst ist er entzweit wie denn wird bestehen sein ⇔ Reich?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M12, 27

kæ ei egO en beelzeboul ekballO ta dæmonia huioi humon en tini ekballousin dia touto autoi kritæ
Und wenn ich durch Beelzebul austreibe die Dämonen eure⇔ Söhne durch wen treiben aus? Deswegen sie Richter

esontæ humon
werden sein über euch.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Beelzebul> Fliegenbaal; Erster der Dämonen.

M12, 28

ei dè en pneumati theou egO ekballO ta dæmonia ara ephthasen eph humas hE basileia tou theou
Wenn aber durch Geist Gottes ich austreibe die Dämonen so ist gekommen zu euch das Reich Gottes.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M12, 29

E pOs dunatæ tis eiselhein eis ten oikian tou ischurou kæ skeuE autou harpasæ ean mE
Oder wie kann jemand hineingehen in das Haus des Starken und seine⇔ Habseligkeiten rauben wenn nicht

prOton desE ton ischuron kæ tote oikian autou di-arpasei
zuvor er bindet den Starken? Und dann dessen⇔ Haus wird er ausrauben.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M12, 30

ho mE On met emou kat emou estin kæ ho mE sunagOn met emou skorpizei
Der nicht Seiende mit mir gegen mich ist und der nicht Sammelnde mit mir zerstreut.

M12, 31

dia touto legO humin pasa hamartia kæ blasphemia aphethEsetæ tois anthrOpois dè tou
Deswegen sage ich euch, jede Sünde und Lästerung wird vergeben werden den Menschen aber die

pneumatos blasphemia ouk aphethEsetæ
Lästerung ⇔ Geistes nicht wird vergeben werden.

M12, 32

kæ hos ean eipE logon kata huiou tou anthrOpou aphethEsetæ autou hos d an eipE kata tou pneumatos
Und wer sagt Wort gegen den Sohn des Menschen vergeben werden wird ihm wer aber sagt gegen den Geist

hagiuou ouk aphethEsetæ autou outE en toutO æOni outE en tO mellonti
Heiligen nicht wird vergeben werden ihm weder in dieser Welt noch in der zukünftigen.

M12, 33

E poiEsatE tò dendron kalon kæ karpon autou kalon E poiEsatE tò dendron sapron kæ
Entweder nehmt an den Baum als gut auch seine ⇔ Frucht als gut oder nehmt an den Baum als faul auch

karpon autou sapron ek gar tou karpou tò dendron ginOsketæ
seine ⇔ Frucht als faul denn an der Frucht der Baum wird erkannt.

M12, 34

gennEmata echidnOn pOs dunasthe agatha lalein ponEroi ontes ek gar tou perisseumatos tes kardias tò Stoma lalei
Brut von Giftschlangen wie könnt ihr Gutes reden böse seiend? Denn aus dem Überfluß des Herzens der Mund redet.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M12, 35

ho agathos anthrOpos ek tou agathou thEsaurou ekballei agatha kæ ho ponEros anthrOpos ek tou ponErou
Der gute Mensch aus dem guten Schatz holt hervor Gutes und der böse Mensch aus dem bösen

thEsaurou ekballei ponEra
Schatz holt hervor Böses.

M12, 36

legO dè humin hoti pan rhEma argon ho lalEsousin hoi anthrOpoi apo-dOsousin peri autou logon
Ich sage aber euch jedes unnütze $\rightarrow$ Wort das reden werden die Menschen sie werden ablegen über es Rechenschaft

en hEmera kriseOs
am Tage Gerichts

M12, 37

ek gar ton logOn sou dikæOthEsE kæ ek ton logOn sou kata-dikasthEsE
denn aus deinen Worten wirst du gerechtfertigt werden und aus deinen Worten wirst du verdammt werden.

M12, 38

tote apekrithEsan autou tines ton grammatEOn kæ pharisæOn legontes di-daskale thelomen apo sou sEmeion idein
Darauf antworteten ihm einige der Schriftgelehrten und Pharisäer sagend Lehrer wir möchten von dir Zeichen sehen.

M12, 39

ho dè apo-kritheis eipen autois genea ponEra kæ moichalis sEmeion epizEtei kæ sEmeion ou
Er aber antwortend sagte zu ihnen Geschlecht böses und ehebrecherisches Zeichen fordert und Zeichen nicht

dothEsetæ autE ei mE tò sEmeion iOna tou prophEtou
wird gegeben werden ihm wenn nicht das Zeichen [Jonas](#) des Propheten.
[Jona> Taube](#)

M12, 40

hOsper gar En iOnas en tE koilia tou kEtous treis hEmeras kæ treis nuktas houtOs estæ ho huios tou
Denn wie war [Jona](#) im Bauch des Meerungeheuers drei Tage und drei Nächte so wird sein der Sohn des

anthrOpou en tE kardia tes gEs treis hEmeras kæ treis nuktas
Menschen im Herzen der Erde drei Tage und drei Nächte.
[Jona> Taube](#)

M12, 41

andres nineuitæ anastesontæ en krisei meta tes geneas tantes kæ kata-krinousin auten hoti
Männer Niniviten werden aufstehen im Gericht mit diesem Geschlecht und werden verurteilen es weil

metenoEsan eis tò kErugma iOna kæ idou pleion iOna hOde
sie nachgedacht haben hin auf die Verkündigung [Jonas](#) und siehe mehr als [Jona](#) hier.
[Jona> Taube](#)

M12, 42

basilissa notou egerthEsetæ en tE krisei meta tes geneas tantes kæ kata-krinei auten
Königin Südens wird aufstehen im Gericht mit diesem $\rightarrow$ Geschlecht und wird verurteilen es

hoti Elthen ek ton peraton tes gEs akousæ ten sophian solomOnos kæ idou pleion solomOnos hOde
weil sie kam von den Enden der Erde zu hören die Weisheit [Salomos](#) und siehe mehr als [Salomo](#) hier.
[Salomon> Friedender; Sohn David's; Vorfater Josefs, des Mannes Maria's](#)

M12, 43

hotan dè tò a-kath-arton pneuma ekelthE apo tou anthrOpou dierchetæ di anudrOn topOn zEtoun
Wenn aber der unreine Geist ausgefahren ist aus dem Menschen geht er hin durch wasserlose Gegenden suchend eine

ana-pausin kæ ouch heuriskei
Ruhestätte und nicht findet er.

M12, 44

tote legei eis ton oikon mou epistrepsO hothen ekElthon

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Dann sagt er zu meinem ↗ Haus werde ich mich umwenden woher ich ausgegangen bin

kæ elthon heuriskei scholazonta sesarOmenon kæ kekosmEmenon
und gekommen findet er leerstehend reingekehrt und geschmückt.

M12, 45

tote poreuetæ kæ para-lambanei meth heautou hepta hetEra pneumata ponErotEra heautou kæ eiselhonta
Dann geht er hin und nimmt mit sich sieben andere Geister böser als er selbst und hineingegangen

katoikei ekei kæ gineta ta eschata anthrOpou ekeinou cheirona ton prOton houtOs estæ
wohnen sie dort und wird das Letzte jenes ↗ Menschen schlimmer als das Erste so wird es sein

kæ tE genea tautE ponEra
auch für Geschlecht dieses böse

M12, 46

eti autou lalountos tois ochlois idou hE mEtEr kæ hoi adelphoi autou heistEkeisan ekO zEountes autou lalEsæ
Noch er redete zu den Leuten siehe Mutter und seine ↗ Brüder standen draußen wünschend mit ihm zu reden.

M12, 47

eipen dè tis autou idou mEtEr sou kæ adelphoi sou ekO hestEkasin
Sagte aber jemand zu ihm siehe deine ↗ Mutter und deine ↗ Brüder draußen stehen

zEountes soi lalEsæ
wünschend mit dir zu reden.

M12, 48

ho dè apo-kritheis eipen tO legonti autou tis estin hE mEtEr mou kæ tines eisin hoi adelphoi mou
Er aber antwortend sagte zu dem Sagenden ihm wer ist meine ↗ Mutter und wer sind meine ↗ Brüder?

M12, 49

kæ ekteinas ten cheira autou epi mathEtas autou eipen idou mEtEr mou kæ adelphoi mou
Und ausgestreckt habend seine ↗ Hand hin zu seinen ↗ Jüngern sagte er siehe meine ↗ Mutter und meine ↗ Brüder

M12, 50

hostis gar an poiEsE tò thelEma patros mou en ouranois autous mou adelphos kæ adelphE kæ mEtEr estin
Denn wer tut den Willen meines ↗ Vaters in Himmeln der mein Bruder und Schwester und Mutter ist.

M13, 1

en tE hEmera ekeinE ekelthOn iesous tes oikias ekathEto para ten thalassan
An jenem ↗ Tag hinausgegangen Jesus aus dem Haus setzte sich an den See.

M13, 2

kæ sunEchthEsan pros auton ochloi polloi hOstE auton eis ploion embanta kathEsthæ kæ pas ho ochlos
Und sich versammelten bei ihm viele ↗ Leute so daß er in Boot eingestiegen sich setzte und die ganze Menge

ton ægialon heistEkei
epi am Strand stand.

M13, 3

kæ elalEsen autois polla en para-bolæis legOn idou ekElthen ho speirOn tou speirein
Und er redete zu ihnen vieles in Gleichnissen sagend siehe aus ging der Säende um zu säen.

M13, 4

kæ en tO speirein auton ha men epesen para ten hodon kæ elthonta ta peteina kæ katE-phagen auta
Und während säte er das eine fiel auf den Weg und gekommen die Vögel und fraßen auf es.

M13, 5

alla dè epesen epi ta petrOde hopou ouk eichen gEn pollEn kæ eutheos ek-aneteilen dia tò mE
Anderes aber fiel auf das Felsige wo nicht es hatte viele ↗ Erde und sofort ging es auf deswegen weil nicht

echein bathos gEs
hatte tiefe Erde.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M13, 6

hEliou dè ana-teilantos ekaumatisthE kæ dia tò mE echein rhizan ekEranthE
Sonne aber aufgegangen war wurde es verbrannt und deswegen weil nicht hatte Wurzel vertrocknete es.

M13, 7

alla dè epesen epi tas akanthas kæ anebEsan hæ akanthæ kæ epnikan auta
Anderes aber fiel in die Dornen und auf gingen die Dornen und erstickten es.

M13, 8

alla dè epesen epi ten gEn kalEn kæ edidou karpon ho men hekaton ho dè hekEkonta ho dè triakonta
Anderes aber fiel auf die Erde gute und gab Frucht das eine hundert das andere sechzig das andere dreißigfach

M13, 9

ho echOn Ota akouetO
Der Habende Ohren höre

M13, 10

kæ pros-elthontes hoi mathEtæs eipan autou dia ti en para-bolæs laleis autois
Und hinzugekommen die Jünger sagten zu ihm weswegen in Gleichnissen redest du zu ihnen?

M13, 11

ho dè apo-kritheis eipen autois hoti humin dedotæ gnOnæ ta mustEria tes basileias ton ouranon
Er aber antwortend sagte zu ihnen : Euch ist gegeben zu erkennen die Geheimnisse des Reiches der Himmel

ekeinois dè ou dedotæ
jenen aber nicht ist es gegeben.

M13, 12

hostis gar echei dothEsetæ autou kæ perisseuthEsetæ hostis dè ouk echei kæ ho echei
Denn wer hat gegeben werden wird ihm und überreichlich gewährt werden wer aber nicht hat auch was er hat

arthEsetæ ap autou
wird genommen werden von ihm.

M13, 13

dia touto en para-bolæs autois lalO hoti blepontes ou blepousin kæ akouontes ouk akouousin oude suniousin
Deswegen in Gleichnissen zu ihnen rede ich weil sehend nicht sie sehen und hörend nicht sie hören und nicht verstehen

M13, 14

kæ ana-plEroutæ autois hE prophEteia Esæou legousa akoE akousetE kæ ou mE
Und erfüllt sich an ihnen die Weissagung Jesajas sagende mit Anhören werdet ihr hören und keinesfalls

sunEtE kæ blepontes blepsetE kæ ou mE idetE
werdet ihr verstehen und werdet ihr sehen und keinesfalls wahrnehmen.

[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

M13, 15

epachunthE gar hE kardia tou laou toutou kæ tois Osin bareOs Ekousan kæ
Denn unempfindlich geworden ist das Herz dieses Volkes und mit den Ohren schwer haben sie gehört und

ophthalmous auton ekammusan mEpotE idosin tois ophthalmois kæ tois Osin akousOsin
ihre ↺ Augen haben sie geschlossen damit nicht sie sehen mit den Augen und mit den Ohren hören

kæ tE kardia sunOsin kæ epistrepsOsin kæ iasomæ autous
und mit dem Herzen verstehen und umkehren und ich heilen werde sie.

M13, 16

humon dè makarioi hoi ophthalmoi hoti blepousin kæ Ota humon hoti akou-ousin
Aber selig eure Augen weil sie sehen und eure ↺Ohren weil sie hören.

M13, 17

amEn gar legO humin hoti polloi prophEtæ kæ dikæoi epethumEsan idein ha blepetE kæ ouk

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Denn wahrlich ich sage euch : Viele Propheten und Gerechte beehrten zu sehen was ihr seht und nicht

eidan kæ akousæ ha akouetE kæ ouk Ekousan
gesehen haben sie und zu hören was ihr hört und nicht haben sie gehört.

M13, 18

humeis oun akousatE ten para-bolEn tou speirantos
Ihr also hört das Gleichnis vom gesät Habenden

M13, 19

pantos akouontos ton logon tes basileias kæ mE sunientos erchetæ ho ponEros kæ harpazei tò esparmenon en
Jeder hört das Wort vom Reich und nicht versteht kommt der Böse und reißt aus das Gesäte in

kardia autou houtos estin ho para ten hodon spareis
sein ⇔Herz dies ist der auf den Weg Gesäte.

M13, 20

ho dè epi ta petrOde spar-eis houtos estin ho ton logon akouOn kæ euthys meta charas lambanOn auton
Aber der auf das Felsige Gesäte dies ist der das Wort Hörende und sofort mit Freude Aufnehmende es

M13, 21

ouk echei dè rhizan en heautou alla pros kæros estin genomenEs dè thlipseOs E diOgmou dia
nicht hat er aber Wurzel in sich sondern nur für eine Zeit ist wenn entstanden ist aber Drangsal oder Verfolgung wegen

ton logon euthys skandalizetæ
des Wortes sofort ärgert er sich.

M13, 22

ho dè eis tas akanthas spar-eis houtos estin ho ton logon akouOn kæ hE merimna tou æOnos kæ hE apatE
aber der in die Dornen Gesäte dieser ist der das Wort hörende und die Sorge dieses Lebens und die Täuschung

tou ploutou sumpnigei ton logon kæ akarpos ginetæ
des Reichtums ersticken das Wort und fruchtlos wird es

M13, 23

ho dè epi ten kalEn gEn spar-eis houtos estin ho ton logon akouOn kæ sunieis hos dè karpophorei kæ
Aber der auf die gute Erde Gesäte dies ist der das Wort Hörende und Verstehende der denn auch Frucht trägt und

poiei ho men hekaton ho dè hekEkonta ho dè triakonta
hervorbringt das eine hundert das andere sechzig das andere dreißig.

M13, 24

allEn para-bolEn par-ethEken autois legOn hOmoiOthE hE basileia ton ouranon anthrOpO speirant-
Ein anderes Gleichnis legte er vor ihnen sagend gleichgemacht ist das Reich der Himmel einem Mann gesät habenden

kalon sperma en agrO autou
guten Samen auf seinen ⇔Acker.

M13, 25

en dè tO katheudein tous anthrOpous Elthen autou ho echthros kæ epespeiren zizania ana meson tou sitou
Aber während schliefen die Menschen kam sein Feind und säte dazu Unkraut mitten unter den Weizen

kæ apElthen
und ging weg.

M13, 26

hotE dè eblastesen ho chortos kæ karpon epoiEsen tote ephanE kæ ta zizania
Als aber sproß die Saat und Frucht hervorbrachte da zeigte sich auch das Unkraut.

M13, 27

pros-elthontes dè hoi douloi tou oiko-despotou eipon autou kurie ouchi kalon sperma espeiras en sO

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Hingekommen aber die Knechte des Hausherrn sagten zu ihm Herr nicht guten Samen hast du gesät auf deinen

agrO pothen oun echei zizania
Acker? Woher denn hat er Unkraut?

M13, 28

ho dè ephE autois echthros anthrOpos touto epoiEsen hoi dè douloi legousin autou theleis oun
Er aber sagte zu ihnen feindselig gesinnter Mensch dies hat getan aber die Knechte sagen zu ihm Willst du

apelthontes sullekOmen auta
demnach hinausgegangen sollen wir sammeln es?

M13, 29

ho dè phEsin ou mEpotE sullegontes ta zizania ekrizOsEtE hama autois ton siton
Er aber sagt nein damit nicht sammelnd das Unkraut ihr entwurzelt zugleich mit ihm den Weizen.

M13, 30

aphetE sunauxanesthæ amphotEra heos tou therismou kæ en kæro tou therismou erO tois
Laßt gemeinsam wachsen beides bis zur Ernte und in Zeit der Ernte werde ich sagen zu den

theristæs sullekatE prOton ta zizania kæ desatE auta eis desmas pros tò kata-kausæ auta ton dè siton
Erntearbeitern sammelt zuerst das Unkraut und bindet es in Bündel zu dem Verbrennen es aber den Weizen

sunagagetE eis ten apo-thEkEn mou
sammelt in meine ↔Scheune.

M13, 31

allEn para-bolEn parethEken autois legOn homoia estin hE basileia ton ouranon kokkO sinapeOs hon
Ein anderes Gleichnis legte er vor ihnen sagend gleich ist das Reich der Himmel einem Korn Senfs das

labOn anthrOpos espeiren en tO agrO autou
genommen habend Mann säte in seinen ↔Acker;

M13, 32

ho mikrotEron men estin panton ton spermaton hotan dè auxEthE meizon ton lachanOn
dieses kleiner zwar ist als alle Samen wenn aber es wächst größer als die Gartengewächse

estin kæ ginetæ dendron hOstE elthein ta peteina tou ouranou kæ kata-skEnoun en tois kladois autou
ist es und wird Baum so daß kommen die Vögel des Himmels und nisten in seinen↔ Zweigen.

M13, 33

allEn para-bolEn elalEsen autois homoia estin hE basileia ton ouranon zumE
Ein anderes Gleichnis sagte er ihnen gleich ist das Reich der Himmel einem Sauerteig

hEn labousa gunE enekrupsen eis aleurou³ sata² tria¹ heos hou ezymOthE holon
den genommen habend eine Frau hineintat in drei¹ Sat² Weizenmehls³ bis es durchsäuert war ganz.

M13, 34

tauta panta elalEsen ho iesous en para-bolæs tois ochlois kæ chOris para-bolEs ouden elalei autois
Dieses alles sagte Jesus in Gleichnissen zu den Leuten und ohne Gleichnis nichts sagte er zu ihnen

M13, 35

hopos plErOthE tò rhEthen dia tou prophEtou legontos anoikO en para-bolæs tò Stoma mou
damit erfüllt wurde das Gesagte durch den Propheten sagenden ich werde öffnen in Gleichnissen meinen↔ Mund

ereukomæ kekrummena apo kata-bolEs kosmou
ich werde aussprechen Verborgenes seit Grundlegung Welt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M13, 36

tote apheis tous ochlous eimen eis ten oikian ka pros-elthon autou hoi mathEtæs autou legontes
Darauf entlassen habend die Leute ging er in das Haus und kamen zu ihm seine ↗ Jünger sagend

dia-saphEson hEmin ten para-bolEn ton zizaniOn tou agrou
Erkläre uns das Gleichnis vom Unkraut des Ackers.

M13, 37

ho de apo-kritheis eipen ho speirOn to kalon sperma estin ho huïos tou anthrOpou
Er aber antwortend sagte der Säende den guten Samen ist der Sohn des Menschen

M13, 38

ho de agros estin ho kosmos to de kalon sperma houtoi eisin hoi huïoi tes basileias ta de zizania eisin hoi huïoi tou ponErou
und der Acker ist die Welt und der gute Same dies sind die Söhne des Reiches und das Unkraut sind die Söhne des Bösen

M13, 39

ho de echthros ho speiras auta estin ho dia-bolos ho de therismos suntEleia æOnos estin hoi de theristæ
und der Feind gesät habende es ist der Teufel und die Ernte Ende Welt ist und die Erntearbeiter

aggeloi eisin
Engel sind.

[Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan \(wird extra ausgewiesen\); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber](#)

M13, 40

hOser oun sullegetæ ta zizania ka puri kata-kaetæ houtOs estæ en tE suntEleia tou æOnos
Wie also gesammelt wird das Unkraut und mit Feuer verbrannt wird so wird es sein beim Ende der Welt.

M13, 41

apostElei ho huïos tou anthrOpou tous aggelous autou ka sullekousin ek tes basileias autou panta ta
Senden wird der Sohn des Menschen seine ↗ Engel und sie werden sammeln aus seinem ↗ Reich alles

skandala ka tous poountas ten anomian
Anstößige und die Tugenden die Gesetzlosigkeit

M13, 42

ka balousin autous eis ten kaminon tou puros ekei estæ ho klauthmos ka ho brugmos ton odonton
und sie werfen sie in den Ofen des Feuers dort wird sein das Weinen und das Knirschen der Zähne.

M13, 43

tote hoi dikæoi eklampsousin hOs ho hElïos en tE basileia patros auton ho echOn Ota akouetO
Dann die Gerechten werden leuchten wie die Sonne im Reich ihres ↗ Vaters der Habende Ohren höre

M13, 44

homoia estin hE basileia ton ouranon thEsaurO kekrummenO en tO agrO hon heurOn anthrOpos
Gleich ist das Reich der Himmel einem Schatz verborgen im Acker den gefunden habend Mann

ekrupsen ka apo tes charas autou hupagei ka pOlei panta hosa echei ka agorazei agron ekeinon
verbarg und wegen seiner ↗ Freude geht er hin und verkauft alles was er hat und kauft jenen ↗ Acker.

M13, 45

palin homoia estin hE basileia ton ouranon anthrOpO emporO zEtounti kalous margaritas
Weiterhin gleich ist das Reich der Himmel Menschen Kaufmann suchenden schöne Perlen

M13, 46

heurOn de hena polutimon margariten apethOn pepraken panta hosa eichen ka Egorasen auton
gefunden habend aber eine sehr wertvolle Perle hingegangen hat er verkauft alles was er hatte und kauft sie.

M13, 47

palin homoia estin hE basileia ton ouranon sagEnE blEtheisE eis thalassan ka ek pantos genous sunagagousE
Weiterhin gleich ist das Reich der Himmel einem Schleppnetz geworfenen ins Meer und von aller Art gesammelt habenden

M13, 48

hEn hotE eplErOthE anabibasantes epi ton ægialon ka kathisantes sunelekan ta kala eis

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dieses als es gefüllt war hinaufgezogen habend an den Strand und sich gesetzt habend sammelten sie das Gute in

aggE ta dè sapra ekO ebalon
Behälter aber das Faule hinaus warfen sie.

M13, 49

houtOs estæ en tE syntEleia tou æOnos ekeusontæ hoi aggeloi kæ aphoriou sin tous ponErou ek
So wird es sein beim Ende der Welt ausgehen werden die Engel und sie werden aussondern die Bösen

mesou ton dikæOn
aus Mitte der Gerechten

M13, 50

kæ balousin autous eis ten kaminon tou puros ekei estæ ho klauthmos kæ ho brugmos ton odonton
und werfen sie in den Ofen des Feuers dort wird sein das Weinen und das Knirschen der Zähne.

M13, 51

sunEkatE tauta panta legousin autou næ
Habt ihr verstanden dies alles? Sie sagen zu ihm, Ja.

M13, 52

ho dè eipen autois dia touto pas grammatEus mathEtEutheis tE basileia ton ouranon
Er aber sagte zu ihnen deswegen jeder Schriftgelehrte Jünger geworden für das Reich der Himmel

homoios estin anthrOpO oiko-despotE hostis ekballei ek ton therouros kænOs kæ palæos
gleich ist einem Menschen einem Hausherrn der hervorholt aus seinem Schatz Neues und Altes.

M13, 53

kæ egeneto hotE etElesen ho iesous para-bolas tautas metEren ekeithen
Und es geschah als beendet hatte Jesus diese ⇔ Gleichnisse begab er sich fort von dort.

M13, 54

kæ elthOn eis patrida autou edi-dasken autous en sunagoge auton
Und gekommen in seine ⇔ Vaterstadt lehrte er sie in ihrer ⇔ Synagoge

hOstE ekplEssesthæ autous kæ legein pothen toutO hE sophia autE kæ hæ dunameis
so daß außer sich gerieten sie und sagten woher diesem diese ⇔ Weisheit und die Wunderkräfte?

M13, 55

ouch houtos estin ho tEktonos huios ouch hE mEtEr autou legetæ Mariam kæ hoi adelphoi autou
Nicht dieser ist der Sohn des ⇔ Zimmermanns? Nicht seine ⇔ Mutter heißt **Maria** und seine ⇔ Brüder

iakObos kæ ioseph kæ simOn kæ ioudas

Jakobus und **Josef** und **Simon** und **Judas**?

Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

Joseph> Hinzufüger; Halbbruder Jesu

Judas> Halbbruder Jesu

Simon> Erhöhung; Halbbruder Jesu

M13, 56

kæ hæ adelphæ autou ouchi pasæ pros hE mas eisin pothen oun toutO tauta panta
Und seine ⇔ SchweStern nicht alle bei uns sind? Woher denn diesem dies alles?

M13, 57

kæ eskandalizonto en autou dè iesous eipen autois ouk estin prophEtes atimos ei mE en
Und sie nahmen Anstoß an ihm. Aber Jesus sagte zu ihnen nicht ist Prophet verachtet wenn nicht in

patridi kæ en oikia autou
Vaterstadt und in seinem ⇔ Haus.

M13, 58

kæ ouk epoiEsen ekei dunameis pollas dia ten apistian auton
Und nicht tat er dort viele ⇔ Machttaten wegen ihres ⇔ Unglaubens.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M14, 1

en keinO kærO Ekousen herOdes ho tEtraarchEs ten akoEn iEsou
In jener Zeit hörte Herodes der Tetrarch die Kunde von Jesus

M14, 2

kæ eipen tois pæsin autou houtos estin iOannes ho baptistes autous EgerthE apo ton nekrOn kæ
und er sagte zu seinen ⇔ Gefolgsleuten dies ist Johannes der Täufer er ist auferstanden von den Toten und

dia touto hæ dunameis energousin en autou
deswegen die Wunderkräfte sind wirksam in ihm.

M14, 3

gar herOdes kratesas ton iOannen edesen auton kæ en phulakE ape-theto dia hErOdiada
denn Herodes ergriffen habend Johannes hatte gebunden ihn und ins Gefängnis geworfen wegen Herodias

ten gunæka philippou adelphou autou

der Frau Philippus seines ⇔ Bruders;

Philippus> Pferdefreund; Sohn Herodes des Großen , Erster Mann der Herodias; Vierfürst über Iturea

M14, 4

elegen gar ho iOannes autou ouk ekestin soi echein auten
denn sagte Johannes zu ihm nicht ist es erlaubt dir zu haben sie.

M14, 5

kæ thelOn auton apokteinæ ephobEthE ton ochlon hoti hOs prophEten auton eichon
Und wollend ihn töten fürchtete er sich vor dem Volk weil für einen Propheten ihn sie hielten.

M14, 6

genesiois dè genomenois tou hErOdou OrchEsato hE thugatEr tes hErOdiados en tO mesO kæ Eresen tO hErOde
Aber am Geburtstagsfest gekommenen des Herodes tanzte die Tochter der Herodias in der Mitte und gefiel dem Herodes

M14, 7

hothen meth horkou hOmologEsen autE dounæ ho ean ætesEtæ
weshalb mit einem ⇔ Eid er versprach ihr zu geben was sie erbitte.

M14, 8

hE dè probibastheisa hupo tes mEtros autes dos moi phEsin hOde epi pinaki ten kephalEn iOannou tou baptistou
Sie aber angestiftet von ihrer ⇔ Mutter gib mir sagt sie hier auf einem Teller den Kopf Johannes des Täufers.

M14, 9

kæ lupEtheis ho basileus dia tous horkous kæ tous sunanakeimenous ekeleusen dothEnæ
Und betrübt der König wegen der Eidesworte und der mit zu Tisch Liegenden befahl gegeben werde

M14, 10

kæ pempsas apekephalisen ton iOannen en tE phulakE
und geschickt habend ließ er enthaupten Johannes im Gefängnis.

M14, 11

kæ EnechthE hE kephalE autou epi pinaki kæ edothE tO korasiO kæ Enegken tE mEtri autes
Und gebracht wurde sein ⇔ Haupt auf einem Teller und wurde gegeben dem Mädchen und sie brachte ihrer ⇔ Mutter.

M14, 12

kæ pros elthontE s hoi mathEtæs autou Eran tò ptOma kæ ethapsan auton kæ elthontes ap-Eggeilan tO iEsou
Und hingegangen seine ⇔ Jünger holten den Leichnam und bestatteten ihn und gegangen berichteten sie Jesus.

M14, 13

akousas dè ho iesous ane-chOresEn ekeithen en ploio eis erEmon topon kat idian kæ
Gehört habend aber Jesus zog sich zurück von dort in einem Boot an einen einsamen Ort für sich und

akousantes hoi ochloi EkolouthEsan autou pezE apo ton poleOn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

gehört habend die Leute folgten ihm zu Fuß aus den Städten.

M14, 14

kæ ekelthOn eiden polun ochlon kæ esplagchnisthE ep autois kæ e-thera-peusen arrOstous auton
Und ausgestiegen sah er eine zahlreiche Menge und er empfand Erbarmen mit ihnen und heilte ihre ↔ Siechen.

M14, 15

opsias dè genomenEs pros-elthon autou hoi mathEtæs legontes erEmos estin ho topos kæ hE hOra Ede parelthEn
Abend aber geworden war kamen zu ihm die Jünger sagend einsam ist der Ort und die Zeit schon ist verstrichen

apoluson tous ochlous hina apelhontes eis tas kOmas agorasOsin autois brOmata
entlaß die Leute damit weggegangen in die Dörfer sie kaufen sich Speisen

M14, 16

dè iesous eipen autois ou chreian echousin apelthein dotE autois hymeis phagein
Aber Jesus sagte zu ihnen nicht Bedarf haben sie wegzugehen gebt ihnen ihr zu essen

M14, 17

hoi dè legousin autou ouk echomen hOde ei mE pentE artous kæ duo ichthuas
Sie aber sagen zu ihm nicht haben wir hier wenn nicht fünf Brote und zwei Fische.

M14, 18

ho dè eipen pheretE moi hOde autous
Er aber sagte bringt mir hierher sie.

M14, 19

kæ keleusas tous ochlous anaklithEnæ epi tou chortou labOn tous pentE artous kæ tous duo ichthuas
Und er befahl der Volksmenge sich zu lagern auf das Gras nahm die fünf Brote und die zwei Fische

ana-blepsas eis ton ouranon eulogEsen kæ klasas edOken tois mathEtæs tous artous hoi dè mathEtæs
blickte auf in den Himmel und segnete sie und gebrochenhabend gab den Jüngern die Brote und die Jünger

tois ochlois
der Volksmenge.

M14, 20

kæ ephagon pantes kæ echortasthEсан kæ Eran tò perisseuon ton klasmaton dOdeka kophinous plErejs
Und sie aßen alle und wurden gesättigt. Und sie hoben auf das übrigseiende der Brocken zwölf Körbe voll.

M14, 21

hoi dè esthiontes es andres hOsei penta-kischilioi chOris gunækOn kæ pædiOn
Die aber aßen waren Männer ungefähr fünftausend ohne Frauen und Kindlein.

M14, 22

kæ eutheos Enagkasen tous mathEtas embEnæ eis tò ploion kæ proagein auton eis tò peran heos
und sofort nötigte er die Jünger einzusteigen in das Boot und zu fahren vor ihm an das jenseitige bis

apolusE tous ochlous
entlassen habe die Leute.

M14, 23

kæ apolusas tous ochlous anebE eis tò oros kat idian pros-eukasthæ opsias dè genomenEs monos En ekei
und entlassenhabend die Menge stieg er auf den Berg für sich zu beten abend aber geworden war allein war er dort

M14, 24

tò dè ploion Ede meson tes thalasses apo tes gEs apeichen basanizomenon hupo ton kumatōn En gar
Aber das Boot schon mitten des Meeres vom Land entfernt bedrängt werdend von den Wellen denn war

enantios ho anemos
widrig der Wind

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M14, 25

tEtartE phulakE tes nuktos Elthen pros autous peripaton epi ten thalassan
Viertw Wache der Nacht kam zu ihnen wandelnd über den See

M14, 26

idontes dè mathEtæs auton epi tes thalassEs peripatounta etarachthEsan legontes hoti phantasma estin kà apo
Gesehenhabend die Jünger ihn auf dem See wandelnd erschrecken sagend : Gespenst ist es und vor

phobou ekrakan
Furcht schrien sie.

M14, 27

euthus dè elalEsen ho iesous autois legOn tharseitE egO eimi mE phobeisthe
Sofort aber sprach der Jesus zu ihnen sagend seid ermutigt ich bin es nicht fürchtet euch.

M14, 28

apo-kritheis dè autou ho petros eipen ei su ei Kurie keleuson me elthein pros se epi ta hudata
Antwortend aber ihm Petrus sagte wenn du wenn Herr heiße mich kommen zu dir über die Wasser.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M14, 29

ho dè eipen elthe kà kata-bas apo tou ploiou petros periepatesen epi ta hudata kà Elthen pros ton iEsoun
Er aber sagte komm und ausgestiegen aus dem Boot Petrus wandelte über die Wasser und ging hin zu Jesus

M14, 30

blepOn dè ton anemon ischuron ephobEthE kà arkamenos kata-pontizesthæ ekraken legOn kurie sOson me
Sehend aber den starken↔ Wind fürchtete er sich und als er anfang zu sinken schrie er und sprach Herr rette mich

M14, 31

eutheos dè iesous ekteinas ten cheira epelabeto autou kà legei autou oligopistE eis ti edistasas
Alsbald aber Jesus austreckend die Hand ergriff ihn und spricht zu ihm Kleingläubiger warum zweifeltest du?

M14, 32

kà anabanton auton eis tò ploion ekopasen ho anemos
Und hineingestiegen waren sie in das Boot ließ nach der Wind.

M14, 33

hoi dè en tO ploiO pros-ekunesan autou legontes alEthOs theou huios ei
Die aber im Boot fielen nieder vor ihm sagend wahrhaftig Gottes Sohn bist du.

M14, 34

kà dia-perasantes Elthon epi ten gEn eis gennEsaret
Und hinübergefahren kamen sie an das Land nach Gennesaret.
[Gennesaret](#)> [Harferei](#):

M14, 35

kà epi-gnontes auton hoi andres tou topou ekeinou apesteilan eis holEnperichOron ekeinEn kà pros-enegkan
Und erkannt habend ihn die Männer jenes↔ Ortes sandten in jenes↔ ganze Umland und sie brachten zu

autou pantas kakOs echontas
ihm alle in krankem Zustand sich Befindenden

M14, 36

kà parekaloun auton hina monon hapsOntæ tou kraspedou himatiou autou kà hosoi hEpsanto diesOthEsan
und baten ihn daß nur sie berühren dürften den Saum seines ↔Gewandes und alle die berührten wurden gesund.

M15, 1

tote pros-erchontæ tO iEsou apo hierosolumon pharisæoi kà grammateis legontes
Darauf kommen zu Jesus von [Jerusalem](#) Pharisäer und Schriftgelehrte sagend

M15, 2

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dia ti hoi mathEtæs sou para-bænousin ten para-dosin ton presbutErOn ou gar niptontæ tas cheiras
Warum deine Jünger ↯ übertreten die Überlieferung der Alten? Denn nicht waschen sie sich ihre Hände

hotan arton esthiOsin
wenn Speise sie essen.

M15, 3

ho dè apo-kritheis eipen autois dia ti kæ hymeis para-bænetE ten entolEn theou dia para-dosin humon
Er aber antwortend sagte zu ihnen warum auch ihr übertretet das Gebot Gottes wegen eurer ↯Überlieferung?

M15, 4

ho gar theos eipen tima ton patera kæ ten mEtEra kæ ho kakologOn patera E mEtEra thanatO tEleutatO
Denn Gott hat gesagt Ehre den Vater und die Mutter und der Schmähende Vater oder Mutter Todes soll Sterben

M15, 5

hymeis dè legetE hos an eipE tO patri E tE mEtri dOron ho ean ek emou OphelEthEs
Ihr aber sagt, wer sagt zum Vater oder zur Mutter Opfer was von mir du als Nutzen gehabt hättest

M15, 6

ou mE timEsei patera autou kæ EkurOsatE ton logon theou dia para-dosin humon
keinesfalls braucht zu ehren seinen Vater. Und habt ihr außer Geltung gesetzt das Wort Gottes wegen eurer ↯ Überlieferung.

M15, 7

hupokritæ kalOs eprophEtEusen peri humon Esæas legOn
Heuchler gut hat geweissagt über euch Jesaja sagend
[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

M15, 8

laos houtos tois cheilesin me tima dè kardia auton porrO apechei ap emou
Dieses ↯ Volk mit den Lippen mich ehrt aber ihr ↯ Herz weit ist entfernt von mir;

M15, 9

maten dè sebontæ me di-daskontes di-daskalias entalmata anthropon
vergeblich aber verehren sie mich lehrend Lehren Gebote von Menschen.

M15, 10

kæ pros-kalesamenos ton ochlon eipen autois akouetE kæ sunietE
Und zu sich gerufen habend die Menge sagte er zu ihnen hört und versteht.

M15, 11

ou tò eiserchomenon eis tò Stoma koinoi ton anthropon alla tò ekporeuomenon ek tou stomatos touto
Nicht das Hineingehende in den Mund verunreinigt den Menschen sondern das Herauskommende aus dem Mund das

koinoi ton anthropon
verunreinigt den Menschen.

M15, 12

tote pros-elthontes hoi mathEtæs legousin autou oidas hoti hoi pharisæoi akousantes ton logon e-skandalisth-Esan
Da dazugekommen die Jünger sagen zu ihm weißt du daß die Pharisäer gehört habend das Wort Anstoß genommen haben?

M15, 13

ho dè apo-kritheis eipen pasa phuteia hEn ouk ephutEusen patEr mou ouranios ekrizOthEsetæ
Er aber antwortend sagte jede Pflanze die nicht gepflanzt hat mein himmlischer ↯Vater wird mit der Wurzel ausgerissen werden.

M15, 14

aphetE autous tuphloi eisin hodegoi tuphlos dè tuphlon ean hodegE amphotEroi eis bothunon pesountæ
Laßt sie blinde Führer ↯ sind sie von Blinden aber Blinder wenn führt beide in Grube werden fallen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M15, 15

apo-kritheis dè ho petros eipen autou phrason hEmin ten para-bolEn
Antwortend aber Petrus sagte zu ihm erkläre uns dieses Gleichnis.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M15, 16

ho dè eipen akmEn kæ humeis asunetoiestE
Er aber sagte noch auch ihr unverständlich seid?

M15, 17

ou noeitE hoti pan tò eis-poreuomenon eis tò Stoma eis ten koilian chOrei kæ eis aph-edrOna ekballetæ
Nicht erkennt ihr daß alles Hineingehende in den Mund in den Bauch gelangt und in Abort fallen gelassen wird?

M15, 18

ta dè ekporeuomena ek tou stomatos ek tes kardias ekerchetæ kakeina koinoi ton anthropon
Aber das Herauskommende aus dem Mund aus dem Herzen kommt heraus und das verunreinigt den Menschen.

M15, 19

ek gar tes kardias ekerchontæ dia-logismoi ponEroi phonoi moicheiæ pomeiæ klopæ
Denn aus dem Herzen kommen heraus böse Gedanken Mordgelüste Ehebrüche Unzuchtgelüste Diebereien

pseudomarturiæ blasphemia
falsche Zeugnisse Lästerungen.

M15, 20

tauta estin ta koinounta ton anthropon tò dè aniptoiois chersin phagein ou koinoi ton anthropon
Dies ist das Verunreinigende den Menschen aber das mit ungewaschenen Händen Essen nicht verunreinigt den Menschen.

M15, 21

kæ ekelthOn ekeithen iesous ane-chOresEn eis ta merE tou kæ sidOnos
Und weggegangen von dort Jesus zog sich zurück in die Gegend von Tyrus und Sidon.

Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

Tyrus> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

M15, 22

kæ idou gunE chananæa apo horiOn ekeinOn ekelthousa ekrazen legousa eleEson me kurie huios
Und siehe eine kanaanäische Frau aus jenem Gebiet hergekommen schrie sagend erbarme dich meiner Herr Sohn

dawid thugatEr mou kakOs dæmno-nizetæ
Davids Tochter meine übel von einem Dämon wird geplagt.

M15, 23

ho dè ouk apekrithE autE logon kæ pros-elthontes mathEtæs autou ErOtoun auton legontes apo-luson auten hoti
Er aber nicht antwortete ihr Wort und hinzugekommen seine Jünger baten ihn sagend befreie sie weil

krazei opisthen hEmOn
sie schreit hinter uns

M15, 24

ho dè apokritheis eipen ouk apestalEn ei mE eis ta probata apoOlota oikou israEl
Er aber antwortend sagte nicht bin ich gesandt wenn nicht zu den Schafen verlorenen Hauses Israel.

M15, 25

hE dè elthousa pros-ekunei autou legousa kurie boEthei moi
Sie aber gekommen warf sich nieder vor ihm sagend Herr hilf mir

M15, 26

ho dè apokritheis eipen ouk estin kalon labein ton arton ton tEknOn kæ balein tois kunariois
Er aber antwortend sagte nicht ist es gut zu nehmen das Brot der Kinder und hinzuwerfen den Hündchen.

M15, 27

hE dè eipen næ kurie kæ ta kunaria esthie apo ton psichiOn piptonton apo tes trapezes ton kuriOn auton
Sie aber sagte ja Herr doch auch die Hündchen essen von den Brotsamen fallenden vom Tisch ihrer Herren.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M15, 28

tote apokritheis ho iesous eipen autE O gūnē megalE sou hE pistis genEthEtO soi hOs theis kē iathE hE
Da antwortend Jesus sagte zu ihr o Frau groß dein Glaube es geschehe dir wie du willst. Und geheilt war

thugatEr autes apo tes hOras ekeinEs
ihre ⇄ Tochter seit jener ⇄ Stunde.

M15, 29

kē metabas ekeithen ho iesous Elthen para ten thalassan tes galilēas kē anabas eis tō oros ekathEtō ekei
Und weitergegangen von dort Jesus kam an den See Galiläas und hinaufgestiegen auf den Berg setzte er sich dort.

M15, 30

kē pros-elthon autou ochloi polloi echontes meth heauton kOphous tuphlos kullos kOphos kē hetErous pollous kē
Und hinzukamen zu ihm viele Leute habend bei sich Lahme Blinde Krüppel Stumme und andere viele und

erripsan autous para podas autou kē e-thera-peusen autous
legten nieder sie zu seinen⇄ Füßen und er heilte sie

M15, 31

hOstE ton ochlon thaumasē blepontas kOphous lalountas kē chOlous peripatuuntas kē tuphlous blepontas kē
daher die Menge wundertE sich sehend Stumme sprechend und Krüppel herumgehend und Blinde sehend und

edokasan ton theon israEl
priesen den Gott Israels.

M15, 32

ho dē iesous pros-kalesamenos mathEtas autou eipen splagchnizomē epi ton ochlon hoti hEmera treis
Aber Jesus zu sich gerufen habend seine⇄ Jünger sagte. Ich habe Erbarmen mit der Menge weil schon drei⇄ Tage sie

pros-menousin moi kē ouk echousi ti phagOsin kē apolusē autous nEsteis ou thelO mEpotE
ausharren bei mir und nicht haben was sie essen sollen und wegschicken sie nüchtern nicht will ich damit nicht

ekluthOsin en tE hodO
sie verschmachten auf dem Weg.

M15, 33

kē legousin autou hoi mathEtas pothen hEmin en erEmia artoi tosoutoi hOstE chortasē
Und sagen zu ihm die Jünger woher uns in unbewohnten Gegend so viele⇄ Brote um zu sättigen

ochlon tosouton
eine so große⇄ Menge?

M15, 34

kē legei autois ho iesous posous artous echete hoi dē eipan hepta kē oliga ichthudia
Und sagt zu ihnen Jesus wieviele Brote habt ihr? Sie aber sagten sieben und wenige kleine Fische.

M15, 35

kē par-aggeias tO ochlO ana-pesein epi ten gEn
Und angewiesen habend die Menge sich niederzulassen auf die Erde

M15, 36

elaben tous hepta artous kē tous ichthuas kē eucharistesas ekласen kē ediduu tois
nahm er die sieben Brote und die Fische und das Dankgebet gesprochen habend brach er und gab den

mathEtas hoi dē mathEtas tois ochlois
Jüngern und die Jünger den Leuten.

M15, 37

kē ephagon pantes kē echortasthEсан kē tō perisseuon ton klasmaton Eran hepta spuridas plEreis
Und sie aßen alle und wurden gesättigt und das Übrigseiende der Brocken hoben sie auf sieben Körbe voll.

M15, 38

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi dè esthiontes Esan tEtrakischilioi andres chOris gunækOn kæ pædiOn
Aber die Essenden waren viertausend Männer ohne Frauen und Kinder.

M15, 39

kæ apolusas tous ochlous enebE eis tò ploion kæ Elthen eis ta horia magadan
Und entlassen habend die Leute stieg er in das Boot und kam in die Gegend von Magadan.

M16, 1

kæ pros-elthontes pharisæoi kæ saddoukæoi peirazontes epErOtesan auton sEmeion ek ouranou epideikæ autois
Und dazugekommen Pharisäer und Sadduzäer versuchend baten ihn Zeichen vom Himmel zu zeigen ihnen.

M16, 2

ho dè apo-kritheis eipen autois ophias genomenEs legetE eudia purrazei gar ho ouranos
Er aber antwortend sagte zu ihnen Abend geworden ist sagt ihr gutes Wetter denn feuerrot ist der Himmel

M16, 3

Vers 3 stand nicht im ursprünglichen Text sondern wurde vmtl. aus Luk.12, 54-56 genommen.

M16, 4

genea ponEra kæ moichalis sEmeion epizetei kæ sEmeion ou dothEsetæ autE
Ein Geschlecht ⇄ böses und ehebrecherisches Zeichen fordert und Zeichen nicht wird gegeben werden ihm

ei mE tò sEmeion iOna kæ kata-lipOn autous apElthen
wenn nicht das Zeichen [Jonas](#). Und verlassen habend sie ging er weg.
[Jona> Taube](#)

M16, 5

kæ elthontes hoi mathEtæs eis tò peran epelathonto artous labein
Und gekommen die Jünger an das jenseitige hatten vergessen Brote mitzunehmen.

M16, 6

dè iesous eipen autois horatE kæ pros-echete apo tes zumEs ton pharisæOn kæ saddoukæOn
Aber Jesus sagte zu ihnen seht zu und nehmt euch in acht vor dem Sauerteig der Pharisäer und Sadduzäer

M16, 7

hoi dè dielogizonto en heautois legontes hoti artous ouk elabomen
Sie aber überlegten bei sich sagend weil Brote nicht wir mitgenommen haben.

M16, 8

gnous dè iesous eipen ti dia-logizesthe en heautois oligopistoi hoti artous ouk echete
Erkannt habend aber Jesus sagte was überlegt ihr bei euch Kleingläubige daß Brote nicht ihr habt?

M16, 9

oupO noeitE oude mnEmoneuetE tous pentE artous ton pentakischiliOn kæ posous kophinous
Noch nicht begreift ihr und nicht erinnert ihr euch an die fünf Brote für die fünftausend und wieviele Körbe

elabetE
ihr aufgehoben habt?

M16, 10

oude tous hepta artous ton tEtrakischiliOn kæ posas spuridas elabetE
Und nicht an die sieben Brote für die viertausend und wieviele Körbe ihr aufgehoben habt?

M16, 11

pOs ou noeitE hoti ou peri arton eipon humin pros-echete dè apo tes zumEs ton
Wie nicht begreift ihr daß nicht über Brote ich geredet habe zu euch? Nehmt euch in acht aber vor dem Sauerteig der

pharisæOn kæ saddoukæOn
Pharisäer und Sadduzäer

M16, 12

tote sunEkan hoti ouk eipen pros-echein apo tes zumEs
Da verstanden sie daß nicht er geboten hatte sich in acht zu nehmen vor dem Sauerteig

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

alla apo tes di-dachEs ton pharisæOn kæ saddoukæOn
sondern vor der Lehre der Pharisäer und Sadduzäer.

M16, 13

elthOn dè ho iesous eis ta merE kæsareias philippou ErOta mathEtas autou legOn tina legousin hoi
Gekommen aber Jesus in das Gebiet von Cäsarea Philippi fragte seine ↯Jünger sagend wer sagen die

anthrOpoi einæ huion tou anthrOpou
Leute ist der Sohn des Menschen?

Cäsarea> Kaiserliche;nahe den Jordan-Quellen (Cäsarea Philippi)

Philippi> Pferdefreund; Stadt des Sohnes Herodes des Großen , Erster Mann der Herodias; Vierfürst über Iturea

M16, 14

hoi dè eipan hoi men iOannen ton baptisten alloi dè Elian hetEroi dè ieremian E hena ton prophEton
Sie aber sagten die einen Johannes der Täufer andere aber Elija andere aber Jeremia oder anderer der Propheten.

Elija> Mein EL ist Jah'

Jeremia> JHWH schleudert hoch

M16, 15

legei autois humeis dè tina me legetE einæ
Er sagt zu ihnen ihr aber wer ich sagt ihr bin?

M16, 16

apo-kritheis dè simOn petros eipen su ei ho christOs ho huios theou tou zOntos
Antwortend aber Simon Petrus sagte du bist der Gesalbte der Sohn Gottes des lebendigen.

Simon >Erhörung; Erhörung; Beiname des Petrus

M16, 17

apo-kritheis dè ho iesous eipen autou makarios ei simOn bariOna hoti sark kæ ha-ima ouk apekalypsen soi all ho
Antwortend aber Jesus sagte zu ihm selig bist du Simon Barjona weil Fleisch und Blut nicht offenbart hat dir sondern

patEr mou en tous ouranois
mein↯Vater in den Himmeln.

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

M16, 18

kago dè soi legO hoti su ei petros kæ epi tautE petra oiko-domEsO mou ekklesian kæ pulæ
Und ich auch dir sage du bist Petrus und auf diesen Felsen werde ich bauen meine Gemeinde und Tore

hadou ou katischusousin autes
Totenreichs nicht werden den Sieg davontragen über sie.

M16, 19

OsO soi tas kleidas tes basileias ton ouranon kæ ho ean desEs epi tes gEs estæ dedemenon en tois
Ich werde geben dir die Schlüssel des Reiches der Himmel und was du bindest auf der Erde wird sein gebunden in den

ouranois kæ ho ean lvsEs epi tes gEs estæ lelumenon en tois ouranois
Himmeln und was du löst auf der Erde wird sein gelöst in den Himmeln.

M16, 20

tote mathEtæs hina mEdeni eipOsin hoti autos estin ho christOs
Darauf gebot er den Jüngern daß niemandem sie sagten daß er sei der Gesalbte.

M16, 21

apo tote Erxato iEsous deiknuein mathEtæs autou hoti dei auton eis hierosolyma apelthein
Von da an begann Jesus zu zeigen seinen↯ Jüngern daß es nötig sei er nach Jerusalem hingehe

kæ polla pathēin apo ton presbutErOn kæ arch-iereOn kæ grammatEOn kæ apokanthEnæ kæ tE tritE hEmera egerthEnæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und vieles leide von den Ältesten und Oberpriestern und Schriftgelehrten und getötet werde und am dritten Tag auferstehe.

M16, 22

kæ pros-labomenos auton petros Erxato epitiman autO legOn hileOs soi kurie ou mE estæ soi touto
Und beiseite genommen habend ihn Petrus begann zuzusetzen ihm sagend gnädig dir Herr keinesfalls soll widerfahren dir dies

M16, 23

ho dè strapheis eipen tO petrO hupage opisO mou satana skandalon ei emou hoti ou
Er aber sich umgewandt habend sagte zu Petrus geh fort hinter mich Satan Anreiz zum Fall bist du von mir weil nicht

phroneis ta theou alla ta ton anthropon
du denkst das Gottes sondern das der Menschen.

M16, 24

iesous eipen tois mathEtas autou ei tis thelei opisO mou elthein ap-amEsasthO heauton kæ aratOton
Jesus sagte zu seinen ↯Jüngern wenn jemand will nach mir gehen verleugne er sich und nehme

stauron kæ akolou-theitO moi
auf sein ↯Kreuz und folge nach mir.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M16, 25

hos gar ean theE ten psuchen autou sOsæ apolesei auten hos d apolesE psuchen autou heneken emou heurEsei auten
Denn wer will sein ↯Leben retten wird verlieren es wer aber verliert sein ↯Leben meinethwegen wird finden es.

M16, 26

ti gar OphelEthEsetæ anthrOpos ean ton kosmon holon kerdesE ten dè psuchen autou zEmiOthE E
Was denn für einen Nutzen wird haben Mensch wenn die ganze↯Welt er gewinnt aber sein↯ Leben einbüßt? Oder

ti dOsei anthrOpos antallagma psuches autou
was wird geben Mensch als Tauschmittel für sein↯ Leben?

M16,27

mellei gar ho huios tou anthrOpou erchesthæ en tE dokE patros autou meta aggelon autou
Denn wird der Sohn des Menschen kommen in der Herrlichkeit seines↯ Vaters mit seinen↯ Engeln

kæ tote apodOsei hekastO kata prakin autou
und dann wird er vergelten jedem nach seinem↯ Handeln.

M16, 28

amEn legO humin hoti eisin tines ton hOde hestOton hoitines ou mE geusOntæ thanatou
Wahrlich ich sage euch : Sind einige der hier Stehenden welche keinesfalls schmecken werden Tod

heos idosin ton huion tou anthrOpou erchomenon entE basileia autou
bis sie sehen den Sohn des Menschen kommend mit seinem↯ Reich.

M17, 1

kæ meth hEmeras hek para-lambanei ho iesous ton petron kæ iakObon kæ iOannen adelphon autou
Und nach sechs ↯Tagen nimmt zu sich Jesus Petrus und Jakobus und Johannes dessen↯ Bruder

kæ ana-pherei autous eis oros hupselon kat idian
und führt hinauf sie auf einen hohen ↯Berg für sich.
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

M17, 2

kæ metEmorphOthE emprosthen auton kæ elampsen prosOpon autou hOs ho hEl ios dè himatia autou egeneto
Und er wurde verwandelt vor ihnen und erstrahlte sein↯ Angesicht wie die Sonne aber seine↯ Kleider wurden

leuka hOs tò phOs

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

weiß wie das Licht.

M17, 3

kæ idou OphthE autois mousEs kæ Elias sullalountes met autou
Und siehe erschien ihnen Mose und Elija sprechend mit ihm.
[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

M17, 4

apo-krithejs dè ho petros eipen tO iEsou kurie kalon estin hEmas hOde einæ ei thelejs poiEsO hOde trejs
Anhebend aber Petrus sagte zu Jesus Herr gut ist wir hier sind wenn du willst werde ich bauen hier drei

skEnas soi mian kæ mOusei mian kæ Elia mian
Zelte dir eines und Mose eines und Elija eines.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

M17, 5

eti autou lalountos idou nephelE phOteinE epeskiasen autous kæ idou phOnE ek tes nephelEs legousa
Noch er redete siehe eine lichte Wolke überschattete sie und siehe eine Stimme aus der Wolke sagende

houtos estin huios¹ mou² ho agapEtos³ en hO eudokEsa akouetE autou
Dies ist mein² geliebter³ Sohn¹ an dem ich Wohlgefallen gefunden hört auf ihn

M17, 6

kæ akousantes hoi mathEtæs epesan epi prosOpon auton kæ ephobEthEsan sphodra
Und gehört habend die Jünger fielen auf ihr Angesicht und gerieten in Furcht sehr.

M17, 7

kæ pros-elthen iesous kæ hapsamenos auton eipen egerthEtE kæ mE phobeisthe
Und hinzu trat Jesus und berührt habend sie sagte er steht auf und nicht fürchtet euch.

M17, 8

eparantes dè ophthalmous auton oudena eidon ei mE auton iEsoun monon
Aufgehoben habend aber ihre Augen niemand sahen sie wenn nicht ihn Jesus allein.

M17, 9

kæ kata-bæntonton auton ek orous eneteilato autois iesous legOn mEdeni eipEtE tò horama
Und hinabstiegen sie vom Berg gebot ihnen Jesus sagend niemandem berichtet das Gesicht

heos ho huios tou anthrOpou ek nekrOn egerthE
bis der Sohn des Menschen von Toten auferstanden ist.

M17, 10

kæ epErOtesan auton hoi mathEtæs legontes ti oun hoi grammatejs legousin hoti Elia dei elthein prOton
Und fragten ihn die Jünger sagend warum denn die Schriftgelehrten sagen : Elija es ist nötig kommt zuerst?
[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

M17, 11

ho dè apo-krithejs eipen Elias men erchetæ kæ apokata-stesei panta
Er aber antwortend sagte Elija zwar kommt und wird wiederherstellen alles.
[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

M17, 12

legO dè humin hoti Elias Ede Elthen kæ ouk epe-gnOsan auton alla epoiEsan en autou hosa
Ich sage aber euch : Elija schon ist gekommen und nicht haben sie erkannt ihn sondern sie haben getan an ihm alles

EthelEsan houtOs kæ ho huios tou anthrOpou mellei paschein hup auton
was sie wollten so auch der Sohn des Menschen wird leiden durch sie
[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

M17, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tote sunEkan hoi mathEtæs hoti peri iOannou tou baptistou eipen autois
Da verstanden die Jünger daß von Johannes dem Täufer er geredet hatte zu ihnen.

M17, 14

kæ elthonton pros ton ochlon pros-elthen autou anthrOpos gonupeton auton
Und gekommen waren zu der Menge kam zu ihm Mann fußfällig bittend ihn

M17, 15

kæ legOn kurie eleEson mou ton huion hoti selEniazetæ kæ kakOs pollakis gar piptei eis tò
und sagend Herr, erbarme dich meines ⇌ Sohnes weil er mondsüchtig ist und schlimm leide denn oft fällt er ins

pur kæ pollakis eis hudOr
Feuer und oft ins Wasser.

M17, 16

kæ pros-enegka auton tois mathEtæs sou kæ ouk EdunEthEsan auton therapeusæ
Und ich brachte hin ihn deinen ⇌ Jüngern und nicht konnten sie ihn heilen.

M17, 17

apo-kritheis dè ho iesous eipen O genea apistos kæ diestrammenE heos potE meth humon esomæ
Antwortend aber Jesus O Geschlecht ungläubiges und verkehrtes bis wann unter euch soll ich sein?

heos potE ane-komæ humon pheretE moi auton hOde
Bis wann soll ich ertragen euch? Bringt mir ihn hierher

M17, 18

kæ epetimEsen autou ho iesous kæ ekElthen ap autou tò dæmonion kæ e-thera-peuthE ho pæs apo hOras ekeinEs
Und an fuhr ihn Jesus und aus fuhr von ihm der Dämon und geheilt war der Knabe seit jener ⇌ Stunde.

M17, 19

tote pros elthontes hoi mathEtæs tO iEsou kat idian eipon dia ti hEmeis ouk EdunEthEmen ekbalein autou
Da hinzugekommen die Jünger zu Jesus für sich sagten warum wir nicht konnten austreiben ihn?

M17, 20

ho dè legei autois dia oligopistian humon amEn gar legO humin ean echete pistin hOs kokkon
Er aber sagt zu ihnen wegen eures ⇌ Kleigglaubens denn⇌ wahrlich ich sage euch wenn ihr habt Glauben wie Korn

sinapeOs ereitE tO orei toutO metabá enthen ekei kæ metabEsetæ kæ ouden
Senfs werdet ihr sagen zu diesem⇌ Berg geh hinüber von hier dorthin und er wird hinübergehen und nichts

adunatesei humin
wird unmöglich sein euch.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M17, 21

Diese Art aber fährt nicht aus als nur durch Gebet und Fasten.
Dieser Vers fehlt in, S, B

M17, 22

su-strepho-menOn dè auton en galilæa eipen autois iesous mellei ho huios tou anthrOpou para-didosthæ eis
Beieinander waren aber sie in Galiläa sagte zu ihnen Jesus wird der Sohn des Menschen übergeben werden in

cheiras anthropon
Hände Menschen,

M17, 23

kæ apoktenousin auton kæ tE tritE hEmera egerthEsetæ kæ elupEthEsan sphodra
und sie werden töten ihn und am dritten Tag wird er auferstehen. Und sie wurden betrübt sehr.

M17, 24

elthonton dè auton eis kapharnaoum pros-elthon hoi ta didrachma lambanontes tO petrO

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Gekommen waren aber sie nach **Kafarnaum** traten hinzu die die Doppeldrachmen Erhebenden zu Petrus

kæ eipan ho di-daskalos humon ou tElei
und sagten euer ⇐ Meister nicht zahlt die Doppeldrachmen?
Drachme> vmtl. von Drao: "ableisten". Griech. Münze, die vmtl. etwa den Wert eines römischen Denarion hatte (siehe M20, 2)
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

M17, 25

legei næ kæ elthonta eis ten oikian proephthasen auton iesous legOn ti soi dokei simOn
Er sagt doch und gekommen in das Haus kam zuvor ihm Jesus sagend was dir scheint **Simon**?

hoi basileis tes gEs apo tinOn lambanousin tEIE E kEnson apo huiOn auton E apo ton allotriOn
Die Könige der Erde von welchen erheben sie Zölle oder Steuer? Von ihren ⇐Söhnen oder von den Fremden?
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

M17, 26

eipontos de apo ton allotriOn ephE autou iesous aragE eleutheroi eisin hoi huioi
Gesagt hatte aber von den Fremden sagte zu ihm Jesus also frei sind die Söhne.

M17, 27

hina de mE skandalisOmen autous poreutheis eis thalassan bale agkistron kæ ton anabanta
Damit aber nicht wir Anstoß geben ihnen gegangen zum See wirf Angel und den heraufgezogenen

prOton ichthun aron kæ anoikas to Stoma autou heurEseis statEra ekeinon labOn dos
ersten Fisch nimm und geöffnet habend sein ⇐Maul wirst du finden einen Stater den genommen habend gib

autois anti emou kæ sou
ihnen für mich und dich

M18, 1

en ekeinE hOra pros-elthon hoi mathEtæs to iEsou legontes tis ara meizOn estin en tE basileia ton ouranon
In jener Stunde traten die Jünger zu Jesu und sprachen wer wohl der Größte ist im Reiche der Himmel?

M18, 2

kæ pros-kalesamenos pædion estesen autou en mesO auton
Und herzugerufen Kindlein stellte er es in ihre ⇐ Mitte

M18, 3

kæ eipen amEn legO humin ean mE straphEtE kæ genEsthe hOs ta pædia ou mE
und sagte wahrlich ich sage euch wenn nicht ihr umkehrt und werdet wie die Kinder keinesfalls

eiselthEtE eis ten basileian ton ouranon
werdet ihr hineinkommen in das Reich der Himmel.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M18, 4

hostis oun tapein-osei heauton hOs pædion touto houtos estin ho meizOn en basileia ton ouranon
Wer also erniedrigen wird sich wie dieses⇐ Kind der ist der Größere im Reich der Himmel.

M18, 5

kæ hos ean dekEtæ pædion toiouto epi onomati mou eme dechetæ
Und wer aufnimmt solches⇐ Kind in meinem⇐ Namen mich nimmt auf.

M18, 6

hos d an skandalisE hena mikrOn touton pistEuonton eis eme sumpherei autO
Wer aber zur Sünde verführt einen dieser⇐ Kleinen glaubenden an mich förderlich ist es für ihn

hina kremasthE mulos onikos peri trachElon autou kæ kata-pontisthE en tO pelagei tes thalassEs
daß gehängt würde Eselsmühlstein um seinen ⇐Hals und er versenkt würde in der Tiefe des Meeres

M18, 7

ouæ tO kosmO apo ton skandalOn anagkE gar elthein ta skandala plEn ouæ tO anthrOpO
Wehe der Welt wegen der Verführungen Notwendigkeit ja kommen die Verführungen doch wehe dem Menschen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

di hou tò skandalon erchetæ
durch den die Verführung kommt

M18, 8

ei dè hE cheir sou E ho pous sou skandalizei se ek-kopson auton kæ bale apo sou kalon soi estin
Wenn aber deine↔ Hand oder dein ↔Fuß zur Sünde verführt dich haue ab ihn und wirf von dir. Besser für dich ist

elthein eis ten zOEn kullon E chOlon E duo cheiras E duo podas echonta blEthEnæ
hineinzugehen in das Leben verstümmelt oder lahm als zwei Hände oder zwei Füße habend geworfen zu werden

eis tò pur æOnion
in das Feuer ewige.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M18, 9

kæ ei ho ophthalmos sou skandalizei se ekele auton kæ bale apo sou kalon soi estin
Und wenn dein↔ Auge zur Sünde verführt dich reiß heraus es und wirf von dir. Besser für dich ist

monophthalmon eis ten zOEn eis elthein E duo ophthalmous echonta blEthEnæ eis ten geennan tou puros
einäugig in das Leben hineinzugehen als zwei Augen habend geworfen zu werden in die Hölle des Feuers.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

M18, 10

horatE mE kata-phronEsEtE henos ton mikrOn touton legO gar humin hoti aggeloi auton en ouranois dia
Seht zu nicht verachtet eines dieser↔ Kleinen denn ich sage euch : ihre↔ Engel in Himmeln durch

pantos blepousi tò proOpon patros en ouranois
alle (Zeit) sehen das Angesicht meines↔ Vaters in Himmeln.

M18, 11

Denn der Sohn des Menschen ist gekommen das Verlorene zu erretten.
Der Text wird weder von S noch von B bezeugt.

M18, 12

ti humin dokei ean genEtæ tini anthrOpO hekaton probata kæ planEthE hen ek auton
Was euch scheint wenn zu eigen sind einem Menschen hundert Schafe und sich verirrt hat eines von ihnen

ouchi aphEsei ta enenEkonta ennea epi ta orE poreutheis zEtei tò planOmenon
nicht wird er lassen die neunundneunzig auf den Bergen und gegangen sucht er das umherirrende?

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M18, 13

kæ ean genEtæ heurein autou amEn legO humin hoti chæreï ep autO mallon E epi tois
Und wenn geschieht gefunden hat es wahrlich ich sage euch : er freut sich über es mehr als über die

enenEkonta ennea mE peplanEmenois
neunundneunzig nicht verirrt.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M18, 14

houtOs ouk estin thelEma emprosthen patros humOis en ouranois hina apolEtæ hen mikrOn touton
So nicht ist Wille vor Vater eurem in Himmeln daß verloren geht eines dieser↔ Kleinen.

M18, 15

ean dè hamartesE adelphos sou hupage elegkon auton metaku sou kæ autou monou
Wenn aber sündigt gegen dich dein ↔Bruder geh hin weise zurecht ihn zwischen dir und ihm allein

ean sou akousE ekerdesas adelphon sou
wenn auf dich er hört hast du gewonnen deinen↔ Bruder

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M18, 16

ean dè mE akousE paralabe meta sou eti hena E duo hina epi stomatos duo marturOn E triOn
wenn aber nicht er hört nimm mit dir noch einen oder zwei damit auf Mund zweier Zeugen oder dreier

stathE pan rhEma

festgestellt wird jede Sache

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M18, 17

ean dè para-kousE auton eipon tE ekklesia ean dè kx tes ekklesias para-kousE estO soi hOsper
Wenn aber er nicht hört auf sie sage der Gemeinde wenn aber auch auf die Gemeinde er nicht hört soll er sein dir wie

ho ethnikos kx ho tElOnEsl

der Heide und der Zöllner

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M18, 18

amEn legO humin hosa ean desEtE epi tes gEs estx dedemena en ouranO
Wahrlich ich sage euch was ihr bindet auf der Erde wird sein gebunden im Himmel

kx hosa ean lusEtE epi tes gEs estx lelumena en ouranO

und was ihr löst auf der Erde wird sein gelöst im Himmel.

M18, 19

palin amEn legO humin hoti ean duo sumphOnEsOsìn ek humon epi tes gEs peri pantos
Wiederum wahrlich ich sage euch : Wenn zwei einer Meinung werden von euch auf der Erde über jede beliebige

pragmatos hou ean aetesOntx genEsEtE autois para patros mou en ouranois

Sache um welche sie bitten werden wird sie zuteil werden ihnen von meinem ⇄Vater in Himmeln.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M18, 20

hou gar eisin duo E treis sunEgmenoi eis emon onoma ekei eimi en mesO auton
Denn wo sind zwei oder drei versammelt in meinem Namen dort bin ich in ihrer ⇄Mitte.

M18, 21

tote pros-elthOn ho petros eipen kurie posakis hamartesei eis eme ho adelphos mou kx
Darauf hinzugetreten Petrus sagte zu ihm Herr wie oft wird sündigen gegen mich mein ⇄Bruder und

aphEsO autou heos heptakis

werde ich vergeben ihm? Bis siebenmal?

M18, 22

legei autou ho iesous ou legO soi heos heptakis alla heos hebdomEkontakis hepta
Sagt zu ihm Jesus nicht sage ich dir bis siebenmal sondern bis siebenundsiebzigmal.

M18, 23

dia touto hOmoiOthE hE basileia ton ouranon anthrOpO basilei hos EthelEsen sun-arxē logon
Deswegen ist gleichgemacht worden das Reich der Himmel einem Menschen einem König der wollte halten Abrechnung

meta doulOn autou

mit seinen ⇄Knechten.

M18, 24

arkamenou dè autou sunarein prosEnechthe opheiletes muriOn talanton
Begonnen hatte aber er zu halten wurde gebracht zu ihm Schuldner von zehntausend Talenten.

M18, 25

mE echontos dè autou apodounx ekeleusen auton ho kuriOs prathEnx kx ten gunxka kx ta tekna
Nicht konnte aber er zurückzahlen befahl er der Herr verkauft werde und die Frau und die Kinder

kx panta hosa echēi kx apodothEnx

und alles was er hat und zurückgezahlt werde.

nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M18, 26

pesOn oun ho doulOs pros-ekune*i* autO legOn makro-thumEson ep emoi k̄a panta apodOsO soi
 Gefallen nun der Knecht bat unterwürfig ihn sagend sei großmütig mit mir und alles werde ich zurückzahlen dir.

M18, 27

spIaghnisthejs dè ho kuriOs doulou ekeinon apelusen auton kaì tò dangeion aphEken auto
Sich erbarmt habend aber der Herr jenes Knechtes gab los ihn und das Darlehen erließ er ihm.

M18, 28

ekelthOn dè doulos ekeinos heuren hena sundoulOn autou hos Opheilen autou hekaton denaria
Hinausgegangen aber jener ⇨ Knecht fand einen seiner ⇨ Mitknechte welcher schuldete ihm hundert Denare.

kæ kratesas auton epnigen legOn apodos ei ti opheileis
und ergriffen habend ihn würgte er sagend zahle zurück wenn etwas du schuldest

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

M18, 29

pesOn oun ho sundoulos autou parekalei auton legOn makro-thumEson ep emoi ka apodOsO soi
 Gefallen nun sein $\Leftarrow$ Mitknecht bat ihn sagend sei großmütig mit mir und ich werde zurückzahlen dir.

M18, 30

ho dè ouk Ethelen alla apelthOn ebalen auton eis phulakEn heos apodO tò opheilomenon
Er aber nicht wollte sondern hingegangen warf er ihn ins Gefängnis bis er zurückgezahlt hätte das Geschuldete.

M18, 31

idontes oun sundouloi autou ta genomena elupEthEsan sphodra kae elthontes diesaphEsan tò
Gesehen habend nun seine ↗ Mitknechte das Geschehene wurden betrübt sehr und gekommen schilderten sie genau

kuriO heauton panta genomena
ihrem ↪ Herrn alles Geschehene.

M18, 32

tote	pros-kalesamenos	auton <u>kuriOs</u> <u>autou</u>	<u>legei</u> <u>autou</u>	<u>doule</u> ponEre	pasan ten opheilen ekeinEn
Darauf	herbeigerufen	habend ihn	sein $\rightarrow$ Herr	sagt zu ihm	böser $\rightarrow$ Knecht
				jene	ganze $\rightarrow$ Schuld

aphEka soi epei parekalesas me
habe ich erlassen dir weil du batest mich.

M18, 33

ouk edei kae se eleEsa ton sundoulon sou hOs kago se EleEsa
nicht wäre es nötig gewesen auch du dich erbarimest deines ⚡Mitknechts wie auch ich deiner mich erbarmte?

M18, 34

kæ orgistheis ho kuriOs autou pare-dOken auton tois basanistæs heos apodO pan tò opheilomenon
Und zornig geworden sein $\hookrightarrow$ Herr übergab ihn den FoltErknechten bis er zurückgezahlt hätte das ganze Geschuldete.

M18, 35

houtOs kæ ho patEr¹ mou² ho ouranios³ poiEsei humin ean mE aphEtE hekastos to adelphO autou apo
 So auch mein² himmlischer³ Vater¹ wird tun euch wenn nicht ihr vergibt jeder seinem ↯ Bruder von

kardiOn humin
euern $\leftrightarrow$ Herzen.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M19, 1

kæ egeneto hotE etElesen ho iesous tous logous metEren apo tes galilæas kæ Elthen eis ta horia
Und es geschah als geendet hatte Jesus diese Worte begab er sich weg von Galiläa und kam in das Gebiet

ioudæas peran tou iordanou
Judäas jenseits des Jordans.

M19, 2

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ EkolouthEsan autou ochloi polloi kæ e-thera-peusen autous ekei
Und folgten ihm viele Leute und er heilte sie dort.

M19, 3

kæ pros-elthon autou pharisæoi peirazontes auton kæ legontes ei ekestin apolusæ ten gunæka autou kata
Und traten zu ihm Pharisäer versuchend ihn und sagend ist es erlaubt zu entlassen seine ⇌ Frau aus

pasan ætian
jeder beliebigen Ursache?

M19, 4

ho dè apo-kritheis eipen ouk anegnOtE hoti ho ktisas ap archEs arsen kæ thElu
Er aber antwortend sagte nicht habt ihr gelesen daß der geschaffenen Habende von Anfang an als männlich und als weiblich

epoiEsen autous
gemacht hat sie?

M19, 5

kæ eipen heneka kata-leipsei anthrOpos ton patera kæ ten mEtEra kæ kollEthEsetæ gunæki autou
und gesagt hat deswegen wird verlassen Mann den Vater und die Mutter und wird anhängen seiner ⇌ Frau

kæ esontæ hoi duo eis sarka mian
und werden werden die zwei zu einem ⇌ Fleisch.

M19, 6

hOstE ouketi eisin duo alla sark⇌ mia ho oun theos sunezeuxen anthrOpos mE chOrizetO
Daher nicht mehr sind sie zwei sondern ⇌ Fleisch. Was nun Gott zusammengefügt hat Mensch nicht soll trennen

M19, 7

legousin autou ti oun mousEs eneteilato dounæ biblion apostasiou kæ apolusæ
Sie sagen zu ihm warum denn Moses hat geboten zu geben einen Brief der Scheidung und sie zu entlassen?

M19, 8

legei autois hoti mousEs pros sklErokardian humon epetrepsen humin apolusæ
Er sagt zu ihnen : Mose wegen eurer⇌ Herzenshärte hat erlaubt euch zu entlassen

gunækas humon ap archEs dè ou gegonen houtOs
eure ⇌ Frauen von Anfang an aber nicht ist es gewesen so.

M19, 9

legO dè humin hoti hos apolusæ gunæka autou mE epi porneia kæ gamEsE allEn moichata
Ich sage aber euch : Wer entläßt seine ⇌ Frau nicht wegen Unzucht und heiratet eine andere bricht die Ehe.

M19, 10

legousin autou hoi mathEtæs ei houtOs estin hE ætia tou anthrOpou meta tes gunækos ou sumpherei gamEsæ
Sagen zu ihm seine Jünger wenn so ist das Verhältnis des Mannes zu der Frau nicht ist es förderlich zu heiraten.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M19, 11

ho dè eipen autois ou pantes chOrousin ton logon all hois dedotæ
Er aber sagte zu ihnen nicht alle fassen dieses Wort sondern welchen es gegeben ist.

M19, 12

eisin gar eunouchoi hoitines ek koilias mEtros egennEthEsan houtOs kæ eisin eunouchoi hoitines eunouchisthEsan
Sind nämlich Eunuchen welche aus Leib Mutter geboren wurden so und sind Eunuchen welche zu Eunuchen gemacht worden sind

hupo ton anthron kæ eisin eunouchoi hoitines eunouchisan heautous dia basileian ton
von den Menschen und sind Eunuchen welche zu Eunuchen gemacht haben sich selbst wegen des Reiches der

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouranon ho dunamenos chOrein chOreitO
Himmel. Der Könnende fassen fasse

M19, 13

tote pros-enechthEсан autou pædia hina tas cheiras epithE autois kæ pros-eukEtæ hoi dè mathEtæs epetimEсан autois
Darauf wurden gebracht zu ihm Kinder damit die Hände er auflege ihnen und bete aber↗ die Jünger fuhren an sie.

M19, 14

ho dè iesous eipen ap^hetE ta pædia kæ mE kOluetE auta elthein pros me ton gar toiouton estin hE basileia
Aber Jesus sagte laßt die Kinder und nicht hindert sie zu kommen zu mir denn den so Beschaffenen gehört das Reich

ton ouranon
der Himmel.

M19, 15

kæ epitheis tas cheiras autois eporeuthE ekeithen
Und aufgelegt habend die Hände ihnen ging er weg von dort.

M19, 16

kæ idou heis pros-elthOn autou eipen di-daskale ti agathon poiEsO hina schO zOEn æOnion
Und siehe einer gekommen zu ihm sagte Lehrer was für Gutes soll ich tun damit ich erlange ↗ewige Leben?

M19, 17

ho dè eipen autou ti me erOtas peri tu agathou heis estin ho agathos ei dè theis eis En zOEn
Er aber sagte zu ihm was mich fragst du über das Gute? Einer ist der Gute. Wenn aber du willst in das Leben

eiselthein tEreo tas entolas
hineinkommen halte die Gebote
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M19, 18

legei autou poias dè iesous eipen tò ou phoneuseis ou moicheuseis ou klepseis
Er sagt zu ihm welche? Aber Jesus sagte das nicht sollst du töten nicht sollst du ehebrechen nicht sollst du stehlen

ou pseudo-marturEseis
nicht sollst du falsche Zeugenaussagen machen.

M19, 19

tima ton patera kæ En mEtEra kæ agapEseis plEsion sou hOs seauton
ehre den Vater und die Mutter und du sollst lieben deinen ↗Nächsten wie dich selbst.

M19, 20

legei autou ho neaniskos ephulaka ti eti hystErO
Sagt zu ihm der junge Mann alles dies habe ich befolgt. Worin noch stehe ich zurück?

M19, 21

ephE autou ho iesous ei theis tEleios einæ hupage pOIEson sou ta huparchonta kæ dos ptOchois
Sagte zu ihm Jesus wenn du willst vollkommen ein, geh hin verkaufe deine Güter und gib den Armen

kæ hekeis thEsauron en ouranois kæ deuro akolouthei moi
und du wirst haben einen Schatz in Himmeln und komm her folge mir
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M19, 22

akousas dè ho neaniskos ton logon apElthen lupoumenos En gar echOn ktEmata polla
Gehört habend aber der junge Mann das Wort ging weg betrübt er war nämlich habend viele ↗Besitztümer.

M19, 23

dè iesous eipen mathEtæs autou amEn legO humin hoti plousios dyskolOs eiseleusetæ eis En
aber Jesus sprach zu seinen↗ Jüngern wahrlich ich sage euch : Reicher schwerlich wird eingehen in das

basileian ton ouranon

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Reich der Himmel

M19, 24

palin dè legO humin eukopOtEron estin kamElon dia trematos raphis eiselphein
Wiederum aber sage ich euch leichter ist es Kamel durch Loch einer Nadel hindurchgeht,

E plusios eiselphein En ten basileian theo
als Reicher hineinkommt in das Reich Gottes.

M19, 25

akousantes dè hoi mathEtēs ekeplēssonto sphodra legontes tis ara dunatē sOthEnē
Gehört habend aber die Jünger gerieten außer sich sehr sagend wer denn kann gerettet werden?

M19, 26

emblepsas dè iesous eipen autois para anthrOpois touto adynaton estin para dè theo panta dunatē
Den Blick gerichtet habend aber Jesus sagte zu ihnen bei Menschen dies unmöglich ist aber bei Gott alles möglich.

M19, 27

tote apo-krithēs ho petros eipen autou idou hEmeis aphEkamen panta kē EkolouthEsamen soi ti ara estē hEmin
Da antwortend Petrus sagte zu ihm siehe wir haben verlassen alles und sind nachgefolgt dir was denn wird sein uns?

M19, 28

dè iesous eipen autois amEn legO humin hoti humeis hoi akolouthEsantes moi en tE paliggenesisia
Aber Jesus sagte zu ihnen wahrlich ich sage euch : Ihr die nachgefolgt Seienden mir bei der Wiedergeburt,

hotan kathisE ho huios tou anthrOpou epi thronou dokEs autou kathEsesthē kē humeis epi dOdeka
wenn sich gesetzt hat der Sohn des Menschen auf Thron seiner ↯ Herrlichkeit werdet sitzen auch ihr auf zwölf

thronous krinontes tas dOdeka phulas isrēl
Thronen richtend die zwölf Stämme Israels.

M19, 29

kē pas hostis aphEken oikias E adelphous E adelphas E patera E mEtEra E tekna E
Und jeder der verlassen hat Häuser oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Kinder oder

heneken agrous emon onomatos ekatoniasplasiona lEmpsetē kē zOEn æOnion klero-nomEsei
Äcker↯ wegen meines Namens hundertfach wird bekommen und ewiges↯ Leben wird empfangen.

M19, 30

polloi dè esontē prOtoi eschatoi kē eschatoi prOtoi
Viele aber werden sein Erste Letzten und Letzte Ersten.

M20, 1

homoia gar estin hE basileia ton ouranon anthrOpO oiko-despotE hostis ekElthen hama prOi
Denn gleich ist das Reich der Himmel Menschen einem Hausherrn der ausging gleich am frühen Morgen

misthOsasthē ergatas eis ampelOna autou
zu dinge(n) Arbeiter in seinen ↯ Weinberg.

M20, 2

sumphOnEsas dè meta ton ergaton ek denariou En hEmeran apesteilen autous eis ampelOna autou
Übereingekommen aber mit den Arbeitern für einen **Denar** den Tag sandte er hin sie in seinen ↯ Weinberg.
Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

M20, 3

kē ekelthOn peri triten hOran eiden allous hestOtas en tE agora argous
Und ausgegangen um dritte Stunde sah er andere stehend auf dem Marktplatz untätig;

M20, 4

kē ekeinois eipen hupagetE kē humeis eis ton ampelOna mou kē ho E dikæon dOsO humin
und zu ihnen sagte er geht hin auch ihr in den Weinberg meinen und was ist gerecht werde ich geben euch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M20, 5

hoi dè apElthon palin dè ekelthOn peri hekten kà enaten hOran epoiEsen hOsautous
Sie aber gingen hin wieder aber ausgegangen um sechste und neunte Stunde handelte er ebenso.

M20, 6

peri dè ten hendekaten ekelthOn heuren allous hestOtas kà legei autois ti hOde hestEkatE
Aber $\rightarrow$ um die elfte ausgegangen fand er andere stehend und sagt zu ihnen was hier steht ihr

holEn ten hEmeran argoi
den ganzen Tag untätig?

M20, 7

legousin autou hoti oudeis hEmas emisthOsato legei autois hupagetE kà humeis eis ton ampelOna
Sie sagen zu ihm : Niemand uns hat angeworben er sagt zu ihnen geht hin auch ihr in den Weinberg

M20, 8

opsias dè genomenEs legei ho kuriOs tou ampelOnos tO epitropO autou kaleson tous ergatas kà apodos
Abend aber geworden war sagt der Herr des Weinbergs zu seinem $\rightarrow$ Verwalter rufe die Arbeiter und zahle aus

misthon arkamenos apo ton eschaton heos ton prOton
ihnen den Lohn begonnen habend bei den Letzten bis zu den ersten.

M20, 9

hoi peri ten hendekaten hOran elabon ana denarion
die $\rightarrow$ um die elfte Stunde erhielten je einen Denar.

[Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration](#)

M20, 10

kà elthontes hoi prOtoi enomisan hoti pleion lEmpsontæ kà elabon tò ana denarion kà autoi
Und gekommen die ersten meinten daß mehr sie erhalten würden und sie erhielten das je einen Denar auch sie.

[Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration](#)

M20, 11

labontes dè egogguzon kata- tou oiko-despotou
Erhalten habend aber murrten sie gegen den Hausherrn

M20, 12

legontes houtoi eschatoi mian hOran epoiEsan kà isous epoiEsas tois bastasasi
sagend diese Letzten eine einzige Stunde haben gearbeitet und gleich uns $\rightarrow$ sie hast du gemacht den ertragen- habenden

tò baros tes hEmeras kà ton kausOna
die Last des Tages und die Hitze.

M20, 13

ho dè apo-kritheis heni auton eipen hetære ouk adikO se ouchi denariou sumephOnEsas moi
Er aber antwortend einem von ihnen sagte Freund nicht tue ich unrecht dir nicht um einen Denar bist du übereingekommen mit mir?

[Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration](#)

M20, 14

aron tò son kà hupage thelO dè toutO tO eschatO dounæ hOs kà soi
Nimm das Deine und geh hin ich will aber diesem Letzten geben wie auch dir.

M20, 15

E ouk ekestin moi ho thelO poiEsæ en tois emois E ophthalmos sou ponEros estin hoti egO agathos eimi
Oder nicht ist es erlaubt mir was ich will zu tun mit dem Meinen? Oder dein $\rightarrow$ Auge böse ist weil ich gut bin?

M20, 16

houtOs esontæ hoi eschatoi prOtoi kà hoi prOtoi eschatoi
So werden sein die Letzten Ersten und die Ersten Letzten

denn viele sind Berufene wenige aber Auserwählte. In C, D, W; aber nicht in S, B; wurde von Matth.22, 14 übernommen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M20, 17

iesous eis hierosoluma parelaben tous dOdeka mathEtas kat idian kæ en tE hodO eipen autois
Jesus nach Jerusalem nahm zu sich die zwölf Jünger für sich und auf dem Weg sagte er zu ihnen,

M20, 18

idou anabænomen eis hierosoluma kæ ho huïos tou anthrOpou para-dothEsetæ tois arch-iereusin
Siehe wir gehen hinauf nach Jerusalem und der Sohn des Menschen wird übergeben werden den Oberpriestern

kæ grammatEusin kæ kata-krinousin auton
und Schriftgelehrten und sie werden verurteilen ihn zum Tod

M20, 19

kæ para-dOousin auton tois ethnesin eis tò empækæ kæ mastigOsæ kæ staurOsæ kæ tE tritE hEmera
und sie werden übergeben ihn den Heiden zu dem Verspotten und Geißeln und Kreuzigen und am dritten Tag

egerthEsetæ
wird er auferstehen.

M20, 20

tote pros-elthen autou hE mEtEr ton huïOn zebedæou meta ton huïOn autes pros-kunousa kæ ætousa ti ap autou
Darauf trat zu ihm die Mutter der Söhne Zebedäus mit ihren Söhnen sich niederwerfend und bittend etwas von ihm.
[Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.](#)

M20, 21

ho dè eipen autE ti theleis legei autou eipe hina kathisOsin houtoi mou duo huïoi
Er aber sagt zu ihr was willst du? Sie sagt zu ihm sage daß sich setzen sollen diese ⇔ meine zwei Söhne

heïs ek dekiOn kæ heïs ek euOnumOn sou en basileia sou
einer zu deiner Rechten und einer zu deiner ⇔Linken in deinem ⇔Reich

M20, 22

apo-kritheis dè ho iesous eipen ouk oidatE ti æteisthe dunasthe piein tò potErion ho egO mello pinein
Antwortend aber Jesus sagte nicht wißt ihr was ihr bittet könnt ihr trinken den Kelch den ich werde trinken?

legousin autou dunametha
Sie sagen zu ihm wir können.

M20, 23

legei autois tò men potErion mou piesthe dè kathisæ ek dekiOn mou kæ ek euOnumOn
Er sagt zu ihnen zwar meinen ⇔Kelch werdet ihr trinken aber das Sichsetzen zu meiner ⇔Rechten und zu Linken

ouk estin emon dounæ all hois hEtoimastæ hupo patros mou
nicht ist meine Sache geben außer denen es bereitet ist von meinem ⇔Vater.

M20, 24

kæ akousantes hoi deka Egan-aktesan peri ton duo adelphOn
Und gehört habend die zehn wurden unwillig über die zwei Brüder.

M20, 25

ho dè iesous pros-kalesamenos autous eipen oidatE hoti hoi archontes ton ethnOn kata-kyrieousin auton
Aber Jesus zu sich gerufen habend sie sagte ihr wißt daß die Herrscher der Völker gewalttätig herrschen über sie

kæ hoi megaloi katE-kousiazousin autOn
und die Großen ihre Macht mißbrauchen gegen sie.

M20, 26

ouch houtOs estæ en humin all hos theE en humin megas genesthæ estæ humon dia-konos
Nicht so soll es sein bei euch sondern wer will bei euch groß sein soll sein euer Diener

M20, 27

kæ hos an theE en humin einæ prOtos estæ humon doulos
und wer will unter euch sein Erste soll sein euer Knecht,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M20, 28

hO_sper ho huios tou anthrOpou ouk Elthen dia-konEthEnæ alla dia-konEsæ kæ dounæ
gleichwie der Sohn des Menschen nicht gekommen ist sich bedienen zu lassen sondern zu dienen und zu geben

psu_{ch}en autou lutron anti pollOn
sein ⇔ Leben als Lösegeld für viele.

M20, 29

kæ ekporeuomenOn auton apo ierichO EkolouthEsen autou ochlos polus
Und herausgingen sie aus Jericho folgte ihm eine zahlreiche ⇔ Menge.
[Jericho](#)> [Mondregierte; Stadt in der Nähe des Jordan und des Toten Meeres](#)

M20, 30

kæ idou duo tuphloi kathEmenoi para ten hodon akousantes hoti iesous para-gei ekrakan legontes eleEson humas huios dawid
Und siehe zwei Blinde sitzend am Weg gehört habend daß Jesus vorübergeht schrien sagend Erbarme dich Sohn Davids

M20, 31

ho dè ochlos epetimEsen autois hina siOpEsOsìn hoi dè meizon ekrakan legontes kurie eleEson humas huios dawid
Aber die Menge fuhr an sie daß sie schweigen sollten sie aber auter schrien sagend Herr erbarme dich Sohn Davids

M20, 32

kæ stas iesous ephOnEsen autous kæ eipen ti theletE poiEsO humin
Und stehen geblieben Jesus rief herbei sie und sagte was wollt ihr soll ich tun euch?

M20, 33

legousin autou kurie hina anoigOsìn hoi ophthalmoi hEmOn
Sie sagen zu ihm Herr daß geöffnet werden unsere ⇔ Augen.

M20, 34

splagchnistheis dè ho iesous hEpsato ton ommaton auton kæ eutheos aneblepsan kæ EkolouthEsan autou
Sich erbarmt habend aber Jesus berührte ihre ⇔ Augen und sofort wurden sie wieder sehend und folgten ihm.

M21, 1

Kæ hotE Eggisan eis hierosoluma kæ Elthon eis bEthphagE eis tò oros ton elæOn
Und als sie nahe herangekommen waren an Jerusalem und gekommen waren nach Betfage an den Berg der Ölbäume

tote iesous apestellen duo mathEtas

da Jesus sandte zwei Jünger,

[Betfage](#)> [Haus des Entgegenkommens \(hebr\)](#)

M21, 2

legOn autois poreuesthe eis ten kOmEn ten katE-nanti humon kæ eutheos heurEsetE onon dedemenEn
sagend zu ihnen geht in das Dorf gegenüber euch und sofort werdet ihr finden eine Eselin angebunden

kæ pOlon met autes lusantes agagetE moi
und Füllen bei ihr losgebunden habend führt zu mir

M21, 3

kæ ean tis humin elpE ti ergetE hoti ho kuriOs auton chreian echei euthus dè apostElei autous
Und wenn jemand zu euch sagt etwas, sollt ihr sagen der Herr an ihnen Bedarf hat sofort aber wird er senden sie.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M21, 4

touto dè gegonen hina plErOthE tò rhEthen dia tou prophEtou legontos
Dies aber ist geschehen damit erfüllt wurde das Gesagte durch den Propheten sagenden,

M21, 5

eipatE tE thugatri siOn idou ho basileus sou erchetæ soi pra-us kæ epibebEkOs epi onon

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Sagt der Tochter [Zion](#) siehe dein ∇ König kommt zu dir sanftmütig und hinaufgestiegen auf eine Eselin

kæ epi pOlon huion hupozugiou
und auf Füllen Sohn eines Lasttiers.
[Zion](#)> [Verdornte](#); [Schiff des Taubers](#)

M21, 6
poreuthentes dè hoi mathEtæs kæ poiEsantes kathOs pros-etEchan autois iesous
Gegangen aber die Jünger und getan habend wie befohlen hatte ihnen Jesus

M21, 7
Egagon ten onon kæ ton pOlon kæ epethEkan ep auton ta himatia kæ epekathisen epanO auton
führten die Eselin und das Füllen und legten auf sie die Kleider und er setzte sich auf sie.

M21, 8
ho dè pleistos ochlos estrOsan heauton ta himatia en tE hodO alloi dè ekopton kladous apo ton
Aber die sehr zahlreiche Menge breitete aus ihre Kleider auf dem Weg andere aber hieben Zweige von den

dendrOn kæ estrOnnuon en tE hodO
Bäumen und breiteten aus auf dem Weg.

M21, 9
hoi dè ochloi hoi proagontes auton kæ hoi akolouthountes ekrazon legontes hOsanna tO huiO dawid
Aber die Leute gehenden vor ihm und folgenden schrien sagend [Hosanna](#) dem Sohn [Davids](#)

eulogEmenos ho erchomenos en onomati kuriou hOsanna en tois hypsistois
Gepriesen der Kommende im Namen Herrn [Hosanna](#) in den Höhen
[Hosanna](#)> [Rette doch](#)

M21, 10
kæ eiselhontos autou eis hierosoluma esejsthE pasa hE polis legousa tis estin houtos
Und eingezogen war er in [Jerusalem](#) geriet in Bewegung die ganze Stadt sagend wer ist der?

M21, 11
hoi dè ochloi elegon houtos estin ho prophEtes iesous ho apo nazareth tes galilæas
Aber die Leute sagten der ist der Prophet Jesus von Nazaret in Galiläa.

M21, 12
kæ eisElthen iesous eis tò hieron kæ ekebalen pantas polountas kæ agorazontas en tO hierO kæ tas
Und hinein ging Jesus in den Tempel und trieb aus alle Verkaufenden und Kaufenden im Tempel und die

trapezas ton kollubiston katE-strepsen kæ tas kathetras tenn polounton tas peristEras
Tische der Geldwechsler warf er um und die Sitze der Verkaufenden die Tauben

M21, 13
kæ legei autois gegrapta ho oikos mou oikos pros-euchEs klEthEsetæ humeis dè auton poieitE
und sagt zu ihnen geschrieben ist mein ∇ Haus Haus Gebets soll genannt werden ihr aber es macht

spElæon lEston
zu einer Höhle von Räubern.

M21, 14
kæ pros-elthon autou taphloi kæ chOloi en tO hierO kæ e-thera-peusen autous
Und kamen zu ihm Blinde und Lahme im Tempel und er heilte sie.

M21, 15
idontes dè hoi arch-iereis kæ hoi grammateis ta thaumasia ha epoiEsen kæ tous pædas krazontas en tO
Gesehen habend aber die Oberpriester und die Schriftgelehrten die Wunder die er tat und die Kinder schreienden im

hierO kæ legontas hOsanna tO huiO dawid Egan-aktesan
Tempel und sagenden [Hosanna](#) dem Sohn [Davids](#) wurden unwillig
[Hosanna](#)> [Rette doch](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M21, 16

kæ eipan autou akoeis ti houtoi legousin dè iesous legei autois næ oudepotE anegnOtE hoti ek stomatos
und sagten zu ihm hörst du was diese sagen? Aber Jesus sagt zu ihnen ja niemals habt ihr gelesen aus Mund

nEpiOn kæ thElazonton kat-ErtisO ænon
Unmündiger und Säuglinge hast du dir bereitet Lob?

M21, 17

kæ kata-lipOn autous ekElthen ekO tes poleOs eis bEthanian kæ EulisthE ekei
Und verlassen habend sie ging er hinaus aus der Stadt nach [Betanien](#) und übernachtete dort.
[Betanien](#)> [Haus des Elends oder Gedemütigtseins \(hebr.\)](#);

M21, 18

prOi dè eis ten polin epelnasen
Frühmorgens aber zurückkehrend in die Stadt wurde er hungrig.

M21, 19

kæ idOn sukEn mian epi tes hodou Etthen ep auten kæ ouden heuren en autE ei mE phulla
Und gesehen habend einen↔ Feigenbaum am Weg ging er zu ihm und nichts fand er an ihm wenn nicht Blätter

monon kæ legei autE mEketi ek sou karpos genEtæ eis æOna kæ ekEranthE para-chrEma hE suke
nur und er sagt zu ihm nicht mehr aus dir Frucht komme in Ewigkeit und vertrocknete sogleich der Feigenbaum.

M21, 20

kæ idontes hoi mathEtæs ethaumasán legontes pOs para-chrEma ekEranthE hE suke
Und gesehen habend die Jünger wunderten sich sagend wie sogleich vertrocknete der Feigenbaum?

M21, 21

apo-kritheis dè ho iesous eipen autois amEn legO humin ean echete pistin kæ mE dia-kritheEtE ou monon
Antwortend aber Jesus sagte zu ihnen wahrlich ich sage euch wenn ihr habt Glauben und nicht zweifelt nicht nur

tò tes sukes polesetE alla kan orei toutO eipEtE arthEti kæ blethEti eis ten
das des Feigenbaums werdet ihr tun sondern auch wenn zu diesem↔ Berg ihr sagt erhebe dich und wirf dich ins

thalassan genEsetæ

Meer wird es geschehen;

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M21, 22

kæ panta hosa an ætesEtE en tE pros-euchE pistEuontes lEmpsesthe
und alles was ihr bittet im Gebet glaubend werdet ihr erhalten.

M21, 23

kæ elthontos autou eis tò hieron pros-elthon autou di-daskonti hoi arch-iereis kæ hoi presbutEroi tou laou
Und gekommen war er in den Tempel traten zu ihm Lehrenden die Oberpriester und die Ältesten des Volkes

legontes en poia ekousia tauta poieis kæ tis soi edOken ekousian tauten
sagend in welcher Vollmacht dies tust du? Und wer dir hat gegeben diese↔ Vollmacht?

M21, 24

apo-kritheis dè ho iesous eipen autois erOtesO humas kæ egO logon hena hon ean eipEtE moi
Antwortend aber Jesus sagte zu ihnen fragen werde euch auch ich eine↔ Frage die wenn ihr beantwortet mir

kæ egO humin erO en poia ekousia tauta poiO
auch ich euch sagen werde in welcher Vollmacht dies ich tue.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M21, 25

tò baptisma iOannou pothen En ek ouranou E ek anthropon hoi dè dielogizonto en heautois legontes
Die Taufe [Johannes](#) woher war? Vom Himmel oder von Menschen? Sie aber überlegten bei sich sagend

ean eipomen ek ouranou erei hEmin dia tioun ouk epistEusatE autou

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

wir sagen vom Himmel wird er sagen zu uns weswegen denn nicht habt ihr geglaubt ihm?

M21, 26

ean dè eipOmen ek anthron phoboumetha ton ochlon pantes gar hOs prophEten echousin iOannen
Wenn aber wir sagen von Menschen fürchten wir die Menge denn alle für einen Propheten halten Johannes.

M21, 27

kæ apo-krithentes tO iEsou eipan ouk oidamen ephE autois kæ autous oude egO legO humin en poia
Und antwortend Jesus sagten sie nicht wissen wir sagte zu ihnen auch er auch nicht ich sage euch in welcher

ekousia tauta poiO

Vollmacht dies ich tue.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M21, 28

ti dè humin dokei anthrOpos eichen tekna duo pros-elthOn tO prOtO eipen tEknon hupage sEmeron
Was aber euch scheint? Ein Mann hatte zwei ⇔ Söhne. hingegangen zu dem ersten sagte er Sohn geh hin heute

ergazou en tO ampelOni

arbeite im Weinberg

M21, 29

ho dè apo-kritheis eipen on theol husteron metameltheis apElthen
Er aber antwortend sagte nicht will ich später aber bereut habend ging er hin.

M21, 30

pros-elthOn dè tO eipen hOsautous ho dè apo-kritheis eipen ego kurie kæ ouk apElthen
Und gegangen zu dem anderen sagte er ebenso. Er aber antwortend sagte ich Herr und nicht ging er hin.

M21, 31

tis ek ton duo epoiEsen tò thelEma tou patros legousin ho protos legei autois iesous amEn legO humin
Wer von den zweien hat getan den Willen des Vaters? Sie sagen der erste sagt zu ihnen Jesus wahrlich ich sage euch

hoi tElOnæ kæ hæ pornæ proagousin humas eis ten basileian theou

die Zöllner und die Huren kommen zuvor euch hinein ins Reich Gottes.

M21, 32

Elthen gar iOannes pros humas en hodO dikæo-synEs kæ ouk epistEusatE autou hoi dè tElOnæ kæ
Denn gekommen ist Johannes zu euch auf Weg Gerechtigkeit und nicht habt ihr geglaubt ihm aber ⇔ die Zöllner und

hæ pornæ epistEusan autou humeis dè idontes oude met-emelEthEtE husteron tou pistEusæ autou
die Huren haben geglaubt ihm ihr aber gesehen habend auch nicht habt bereut später so daß geglaubt hättet ihm.

M21, 33

allEn para-bolEn akousatE anthrOpos n oiko-despotes hostis phutEusen ampelOna kæ phragmon
Ein anderes Gleichnis hört war Mensch Hausherr welcher pflanzte einen Weinberg und einen Zaun

autou periethEken kæ Oruken en autou lEnon kæ OkodomEsen purgon kæ ekedeto auton geOrgois kæ apedemEsen
ihm herumzog und grub in ihm eine KeltEr und baute einen Turm und verpachtete ihn Weingärtnern und ging außer Landes.

M21, 34

hotE dè Eggisen ho kæros ton karpOn apesteilen tous doulous autou pros tous geOrgous labein tous
Als aber genah war die Zeit der Früchte sandte er seine ⇔ Knechte zu den Weingärtnern in Empfang

karpous autou

zu nehmen seine ⇔ Früchte.

M21, 35

kæ labontes hoi geOrgoi doulous autou hon men Edeiran hon dè apektElnan hon dè elithobolEсан
Und ergriffen habend die Weingärtner seine ⇔ Knechte den einen prügelten den andern töteten sie den andern steinigten sie.

M21, 36

palin apesteilen allous doulous pleionas ton prOton kæ epoiEсан autois hOsautous

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Wieder sandte er andere Knechte mehr als die ersten und sie taten ihnen eben so.

M21, 37

husteron dè apestēilen pros autous hūion autou legōn entrapēsontai hūion mou
Zuletzt aber sandte er zu ihnen seinen ↯Sohn sagend sie werden sich scheuen vor meinem↯ Sohn.

M21, 38

hoi dè geōrgoi idontes ton hūion eipon en heautois houtos estin ho klero-nomos deutE apokteinōmen
Aber↯ die Weingärtner gesehen habend den Sohn sagten unter einander dies ist der Erbe auf laßt uns töten

auton kài schōmen klero-nomian autou
ihn und in Besitz nehmen sein ↯Erbe

M21, 39

kài labontes auton ekebalon ekō tou ampelōnos kài apekteinan
Und ergriffen habend ihn warfen sie hinaus aus dem Weinberg und töteten.

M21, 40

hotan ōun elthē ho kuriōs tou ampelōnos ti polEsei geōrgois ekeinōis
Wenn nun kommt der Herr des Weinbergs was wird er antun jenen ↯Weingärtnern?

M21, 41

legousin autou kakous kakōs apolesei autous kài ton ampelōna ekdōsetai allois geōrgois
Sie sagen zu ihm als Böse böse wird er umbringen sie und den Weinberg wird er verpachten anderen Weingärtnern

hoitines apodōsousin autou tous karpous en tois kairois auton
welche abliefern werden ihm die Früchte zu ihren ↯Zeiten.

M21, 42

legei autois ho iesous oude potE anegnōtē en tās graphas lithon hon apedokimasan hoi oiko-domountes houtos
Sagt zu ihnen Jesus niemals habt ihr gelesen in den Schriften Stein den verworfen haben die Bauenden der ist

egenethE eis kephalēn gōnias para kuriou egeneto hautE kài estin thaumastE en ophthalmōis hēmōn
geworden zum Haupt Ecke vom Herrn ist geschehen dieses und es ist wunderbar in unseren ↯Augen?

M21, 43

dia touto legō hūmin hoti arthēsetai aph hūmon hE basileia theou kài dothēsetai
Deswegen sage ich euch : Genommen werden wird von euch das Reich Gottes und gegeben werden wird

ethnei poiounti karpous autes
einem Volk hervorbringenden dessen ↯Früchte.

M21, 44

kài ho pesōn epi lithon touton sunthlathēsetai eph hon d an pesE likmEsei auton
Und der Gefallene auf diesen↯ Stein wird zerschellen auf wen aber er fällt wird er zermalmen den.

M21, 45

kài akousantes hoi archiereis kài hoi pharisaiōi tas para-bolas autou egnōsan hoti peri auton legei
Und gehört habend die Oberpriester und die Pharisäer seine↯ Gleichnisse erkannten daß über sie er redet.

M21, 46

kài zētountes auton kratesai ephobethesan tous ochlous epei eis prophētēsan eichon
und suchend, ihn festzunehmen fürchteten sie die Leute da für einen Propheten ihn sie hielten.

M22, 1

kài apo-kritheis ho iesous palin eipen en para-bolais autōis legon
Und anhebend Jesus wieder redete in Gleichnissen zu ihnen sagen,

M22, 2

homoiōthe he basileia ton ouranon anthropo basilei hostis epoiesen gamous tō huiō autou
Gleichgemacht ist das Reich der Himmel Menschen König welcher machte Hochzeitsfeier seinem ↯Sohn.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M22, 3

kæ apestēilen doulous autou kalesæ tous keklemenous eis gamous kæ ouk ethelon elthēin
Und er sandte aus seine ↯ Knechte zu rufen die Geladenen zur Hochzeitsfeier und nicht wollten sie kommen.

M22, 4

palin apestēilen allous doulous legon eipatE tois keklemenois idou ariston mou hetoimaka
Wieder sandte er aus andere ↯ Knechte sagend sagt den Geladenen siehe mein ↯ Essen ist bereitet

tauroi mou kæ ta sitista tEthumena kæ panta hetoima deutE eis gamous
meine ↯ Ochsen und das Mastvieh geschlachtet und alles bereit kommt her zur Hochzeitsfeier

M22, 5

hoi dè amelessantes apelthon hos men eis ton idion agron hos dè epi emporian autou
Sie aber sich nicht gekümmert habend gingen weg der eine auf den eigenen Acker der andere zu seinem ↯ Geschäft;

M22, 6

hoi dè loipoi kratesantes doulous autou hubrisan kæ apektēinan
aber die übrigen ergriffen habend seine ↯ Knechte mißhandelten und töteten.

M22, 7

ho dè basileus orgisthe kæ pempsas ta stratEumata apolesen phoneis ekeinous
Aber der König wurde zornig und geschickt habend seine ↯ Heere brachte er um jene ↯ Mörder

kæ polin auton enepresen
und ihre ↯ Stadt zündete er an.

M22, 8

tote legei tois doulous autou ho men gamos hetoimos estin hoi dè keklemenoi ouk esan akio
Dann sagt er zu seinen ↯ Knechten zwar die Hochzeit bereit ist aber ↯ die Geladenen nicht waren würdig.

M22, 9

poreusthe oun epi tas diekodous ton hodon kæ hosous ean heuretE kalesatE eis tous gamous
Geht nun zu den Ausmündungen der Straßen und alle die ihr findet ladet zur Hochzeitsfeier.

M22, 10

kæ ekelthontes hoi douloi ekeinoi eis tas hodous sunegagon pantas hous heuron ponerous tE kæ
Und hinausgegangen jene ↯ Knechte auf die Straßen versammelten alle die sie fanden Böse sowohl als

agathous kæ eplesthe ho ana-keimenon
auch Gute und gefüllt wurde der Hochzeitssaal mit zu Tische Liegenden.

M22, 11

eiselthon dè ho basileus theasasthæ tous ana-keimenous eiden ekei anthron ouk endedumenon
Hineingegangen aber der König zu sehen die zu Tische Liegenden sah dort einen Mann nicht bekleidet

enduma gamou
mit einem Kleid für Hochzeit

M22, 12

kæ legeu autou hetæreX pos eiselthes hode me echon enduma gamou ho de ephimothē
und er sagt zu ihm Freund wie bist du hereingekommen hierher nicht habend Kleid für Hochzeit? Er aber blieb stumm.
X richtig: Anderweitiger

M22, 13

tote ho basileus eipen tois dia-konois desantes autou podas kæ cheiras ekbaletE auton eis tò skotos
Da der König sagte zu den Dienern gebunden habend seine Füße und Hände werft hinaus ihn in die Finsternis

ekotEron ekei estæ ho klauthmos kæ ho brugmos ton odonton
äußerste dort wird sein das Weinen und das Knirschen der Zähne.

M22, 14

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

polloi gar eisin kletoi oligoi dè ekletoi
Denn viele sind berufen wenige aber auserwählt.

M22, 15

tote poreuthentes hoi pharisæoi symboulion elabon hopos auton pagideusosin en logo
Darauf hingegangen die Pharisäer einen Beschluß faßten daß ihn sie in der Schlinge fingen bei einem Ausspruch.

M22, 16

kæ apostElousin autou mathetas auton meta ton herodianon legontes di-daskale oidamen hoti alethes ei
Und sie senden hin zu ihm ihre ↗ Schüler mit den Herodianern sagend Lehrer wir wissen daß wahrhaftig du bist

kæ ten hodon theou en aletheia di-daskeis kæ ou melei soi peri oudenos ou gar blepeis eis
und den Weg Gottes gemäß Wahrheit lehrst und nicht liegt dir an niemandem denn nicht siehst du auf

pros-pon anthropon
Angesicht Menschen.

M22, 17

eipe oun hemin ti soi dokei ekestin dounæ kenson kæsari E ou
Sage also uns was dir scheint ist es erlaubt zu geben Steuer Kaiser oder nicht?

M22, 18

gnous dè iesous ponerian auton eipen ti me peirazetE hupokrita
Erkannt habend aber Jesus ihre ↗ Bosheit sagte was mich versucht ihr Heuchler?

M22, 19

epideikate moi tò nomisma tou kensou hoi dè pros-enegkan autou denarion
Zeigt mir die Münze der Steuer sie aber brachten zu ihm einen Denar.
[Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration](#)

M22, 20

kæ legei autois tinos eikon hautE kæ he epigraphe
Und er sagt zu ihnen wessen dieses ↗ Bild und die Aufschrift?

M22, 21

legousin kæsaros tote legei autois apodote oun ta kæsaros kæsari kæ ta theou theo
Sie sagen zu ihm Kaisers darauf sagt er zu ihnen Gebt also das Kaisers Kaiser und das Gottes Gott

M22, 22

kæ akousantes ethaumasan kæ aphentes auton apelthan
Und gehört habend wunderten sie sich und verlassen habend ihn gingen sie weg.

M22, 23

en ekeine hemara pros-elthon autou saddoukæoi legontes me einæ ana-stasin kæ eperotesan auton
An jenem Tag traten zu ihm Sadduzäer sagende nicht sei Auferstehung und fragten ihn

M22, 24

legontes di-daskale mousEs eipen ean tis apo-thane me echon tekna epigambreusei ho adelphos autou ten
sagend Meister Mose hat gesagt wenn jemand stirbt nicht habend Kinder soll heiraten sein ↗ Bruder

gunæka autou kæ anastesei sperma tò adelpho autou
seine ↗ Frau und soll erstehen lassen Nachkommenschaft seinem ↗ Bruder.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M22, 25

esan dè par hemoin hepta adelphoi kæ ho protos gemas etELeutesen kæ me echon sperma
Waren aber bei uns sieben Brüder und der erste geheiratet habend starb und nicht habend Nachkommenschaft

apheken ten gunæika autou tò adelpho autou
hinterließ er seine ↗ Frau seinem ↗ Bruder;

M22, 26

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

homoios kæ ho deutEros kæ ho tritos heos ton hepta
gleichermaßen auch der zweite und der dritte bis zu den sieben.

M22, 27

husteron dè panton ape-thanen he gunE
Zuletzt aber von allen starb die Frau.

M22, 28

en tE ana-stasei oun tinos ton hepta estæ gunE pantes gar eschon auten
In der Auferstehung nun wessen der sieben wird sein Frau? Alle ja hatten gehabt sie.

M22, 29

kæ apo-kritheis dè iesous eipen autois planasthe me eidotes tas graphas mede ten dunamin theou
Antwortend aber Jesus sagte zu ihnen ihr irrt nicht kennend die Schriften und nicht die Macht Gottes

M22, 30

en gar tE ana-stasei outE gamousin outE gamizontæ all hos aggeloi en tò ourano eisin
denn in der Auferstehung weder heiraten sie noch lassen sie sich heiraten sondern wie Engel im Himmel sind sie.

M22, 31

peri dè tes ana-staseos ton nekron ouk anegnotE tò rheten humin hupo theou legontes
Aber↗ über die Auferstehung der Toten nicht habt ihr gelesen das Gesagte euch von Gott sagendem

M22, 32

ego eimi ho theos abraàm kæ ho theos Isaak kæ ho theos iakOb ouk estin theos nekron alla zonton
Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs? Nicht ist er der Gott Toten sondern Lebenden.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

M22, 33

kæ akousantes hoi ochloi ekeplēsonto epi di-dache autou
Und gehört habend die Leute gerieten außer sich über seine↗ Lehre.

M22, 34

hoi dè pharisæoi akousantes hoti ephimOsen tous saddoukæous sunEchthEsan epi tò autou
Aber↗ die Pharisäer gehört habend daß er zum Schweigen gebracht hatte die Sadduzäer versammelten sich an dem selben. (Ort)

M22, 35

kæ epErOtesen heis ek auton nomikos peirazOn auton
Und fragte einer von ihnen, Gesetzeskundiger versuchend ihn

M22, 36

di-daskale poia entolE megalE en tò nomO
Lehrer welches Gebot große im Gesetz?

M22, 37

ho dè ephE autou agapEseis kuriOn theon sou en holE kardia sou kæ en holE
Er aber sagte zu ihm du sollst lieben Herrn deinen↗ Gott mit deinem ganzen↗ Herzen und mit deiner

psuche sou kæ en holE dia-noia sou
ganzen↗ Seele und mit deinem ganzen↗ Denken.

M22, 38

hautE estin hE megalE kæ prOtE entolE
Dies ist das große und erste Gebot.

M22, 39

deutEra dè homoia autE agapEseis plEsion sou hOs seauton
Zweite aber gleich ihm du sollst lieben deinen↗ Nächsten wie dich selbst.

M22, 40

en tautæs tas dusin entolæs holos nomos krematæ kæ hoi prophEtæ
An diesen zwei Geboten das ganze Gesetz hängt und die Propheten.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M22, 41

sunEgmenOn dè ton pharisæOn epErOtesen autous iesous
Versammelt waren aber die Pharisäer fragte sie Jesus

M22, 42

legOn ti hūmin dokei peri tou christou tinos huios estin legousin autou dawid
sagend was euch scheint über den Gesalbten? Wessen Sohn ist er? Sie sagen zu ihm Davids.

M22, 43

legei autois pOs oun dawid en pneumatikēi auton kuriOn legOn
Er sagt zu ihnen wie denn David im Geist nennt ihn Herr sagend,

M22, 44

eipen kuriOs tò kuriO mou kathou ek dekiOn mou heos an thO tous echthrous sou hupokatO
Gesagt hat Herr zu meinem[↔] Herrn setze dich zu meiner[↔] Rechten, bis ich lege deine[↔] Feinde unter

podOn sou

deine[↔] Füße?

M22, 45

ei oun dawid kalei auton kuriOn pOs huios autou estin
Wenn nun David nennt ihn Herr wie sein[↔] Sohn ist er?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M22, 46

kæ oudeis edunato apo-krithEnæ autou logon oude etolmEsen tis ap ekeinEs hEmeras eperOtesæ auton ouketi
Und niemand konnte antworten ihm Wort und nicht wagte jemand seit jenem Tag zu fragen ihn nicht mehr.

M23, 1

tote ho iesous elalEsen tois ochlois kæ tois mathEtæis autou
Darauf Jesus sprach zu den Leuten und zu seinen[↔] Jüngern.

M23, 2

legOn epi tes mOuseOs kathedras ekathisan hoi grammateis kæ hoi pharisæoi
sagend auf den Lehrstuhl[↔] Mose haben sich gesetzt die Schriftgelehrten und die Pharisäer.

M23, 3

panta oun hosa ean eipOsin hūmin poiEsatE kæ tEreitE kata dè erga auton mE poieitE legousin gar kæ ou poiousin
Alles nun was sie sagen euch tut und haltet abe[↔]r nach ihren [↔]Werken nicht tut denn sie reden und nicht sie tun.

M23, 4

desmeousin dè phortia barea kæ dusbastakta kæ epititheasin epi tous Omous ton
Sie binden zusammen aber Lasten schwere und schwer zu tragende, und legen auf auf die Schultern der

anthropon autoi dè tO daktulo auton ou thelousin kinEsæ auta
Menschen sie selbst aber mit ihrem[↔] Finger nicht wollen bewegen sie.

M23, 5

panta dè ta erga auton poiousin pros tò theathEnæ tois anthrOpois platounousin gar
Aber[↔] alle ihre[↔] Werke tun sie zu dem Sich zur Schau Stellen den Leuten sie machen breit nämlich

auton phylaktEria kæ megalounousin ta kraspeda
ihre Gebetsriemen und sie machen groß die Kleiderquasten,

M23, 6

philousin dè ten proto-klisian en tois deipnois kæ tas proto-kathedrias en tæs sunagogæs
sie lieben aber den ersten Platz bei den Gastmählern und die ersten Sitze in den Synagogen

M23, 7

kæ tous aspasmous en tæs agoræs kæ kaleisthæ hupo ton anthropon rhabbi
und die Begrüßungen auf den Marktplätzen und genannt zu werden von den Menschen Rabbi.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M23, 8

humeis dè mE klEthEtE rhabbi heis gar estin humon di-daskalos pantes dè humeis adelphoi estE
Ihr aber nicht laßt euch nennen Rabbi denn einer ist euer Lehrer alle aber ihr Brüder seid.

M23, 9

kæ patera mE kalesEtE humon epi tes gEs heis gar estin humon patEr ho ouranios
Auch Vater nicht nennt euren auf der Erde denn einer ist euer Vater der himmlische.

M23, 10

mEde klEthEtE kathEgEtæ hoti kathEgEtes humon estin heis christOs
Und nicht laßt euch nennen Lehrer weil euer Lehrer ist einer Christus.

M23, 11

ho dè meizOn humon estæ humon dia-konos
Aber der Größere von euch soll sein euer Diener.

M23, 12

hostis dè hupsOsei heauton tapein-OthEsetæ kæ hostis tapein-osei heauton hupsOthEsetæ
Wer aber erhöhen wird sich selbst wird erniedrigt werden und wer erniedrigen wird sich selbst wird erhöht werden.

M23, 13

ouæ dè humin grammateis kæ pharisæoi hupokritæ hoti kleietE ten basileian ton ouranon emprosthen
Wehe aber euch Schriftgelehrte und Pharisäer Heuchler weil ihr verschließt das Reich der Himmel vor

ton anthron humeis gar ouk eiserchesthe oude tous eiserchomenous aphietE eiselthein
den Menschen ihr nämlich nicht kommt hinein und nicht die hineinkommen Wollenden laßt ihr hineinkommen.

M23, 14 Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text des Matthäusevangeliums.

Weh euch Schriftgelehrte und Pharisäer ihr Heuchler die ihr der Witwen Häuser fresset und wendet lange Gebete vor
Darum werdet ihr desto mehr Verdammnis empfangen

M23, 15

ouæ humin grammateis kæ pharisæoi hupokritæ hoti periagetE ten thalassan
Wehe euch Schriftgelehrte und Pharisäer Heuchler weil ihr umherzieht über das Meer

kæ ten kEran poiEsæ hena proselyton kæ hotan genEtæ poieitE auton huion geennEs
und das trockene zu machen einen einzigen Proselyten und wenn er geworden ist macht ihr ihn zu einem Sohn Hölle

diplotEron humon

doppelt mehr als ihr

Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

M23, 16

ouæ humin hodegoi tuphloi legontes hos an omosE en tO naO ouden estin hos d an omosE en tO chrysO tou
Wehe euch blinde Führer sagende wer schwört beim Tempel nichts ist es wer aber schwört beim Gold des

naou opheilei

Tempels ist verpflichtet.

M23, 17

mOroi kæ tuphloi tis gar meizOn estin ho chrysOs E ho naos hagiasas ton chryson
Toren und Blinde wer denn größer ist das Gold oder der Tempel geheiligt habende das Gold?

M23, 18

kæ hos an omosE en tO thusiasteriO ouden estin hos d an omosE en tO dOrO tO epanO autou opheilei
Und wer schwört beim Altar nichts ist es wer aber schwört beim Opfer auf ihm ist verpflichtet

M23, 19

tuphloi ti gar meizon tò dOron E tò thusias-tErion hagiazon tò dOron
Blinde was denn größer das Opfer oder der Altar Heiligende das Opfer?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M23, 20

ho oun omosas en tO thusiasteriO omnuei en autou kæ en pasi epanO autou
Also der Schwörende beim Altar schwört bei ihm und bei allen auf ihm.

M23, 21

kæ ho omosas en tO naO omnuei en autou kæ en tO katoikounti auton
Und der Schwörende beim Tempel schwört bei ihm und bei dem Bewohnenden ihn.

M23, 22

kæ ho omosas en tO ouranO omnuei en tO thronO theou kæ en tO kathEmenO epanO autou
Und der Schwörende beim Himmel schwört beim Thron Gottes und bei dem Sitzenden auf ihm.

M23, 23

ouæ humin grammateis kæ pharisæoi hupokritæ hoti apo-dekatoutE tO hEduosmon kæ tO anEthon kæ tO
Wehe euch Schriftgelehrte und Pharisäer Heuchler weil ihr verzehntet die Minze und den Dill und den

kuminon kæ aphEkatE ta barutEra tou nomou ten krisin kæ tO eleos kæ ten pistin tauta
Kümmel und verlassen habt das Schwererwiegende des Gesetzes das Recht und die Barmherzigkeit und die Treue dies

dè edei poiEsæ kakeina mE aphienæ
aber wäre nötig zu tun und jenes nicht zu lassen.

M23, 24

hodegoi tuphloi hoi diulizontes ton kOnOpa dè kamElon kata-pinontes
Blinde⇔ Führer ihr Durchseihenden die Mücke aber das Kamel Hinunterschluckenden

M23, 25

ouæ humin grammateis kæ pharisæoi hupokritæ hoti katharizetE tO ekOthen tou potEriou kæ tes paropsidos esOthen
Wehe euch Schriftgelehrte und Pharisäer Heuchler weil ihr reinigt das Äußere des Bechers und der Schüssel innen

dè gemousin ek harpagEs kæ akriasias
aber sind sie voll von Raub und Unmäßigkeit.

M23, 26

pharisææ tuphle katharison prOton tO entos tou potEriou hina genEtæ kæ tO
Blinder⇔ Pharisäer reinige zuerst das Inwendige des Bechers und der Schüssel auf daß werde auch

autou ektos katharon
sein⇔ Auswendige derselben rein.

M23, 27

ouæ humin grammateis kæ pharisæoi hupokritæ hoti paromoiazetE taphois kekoniamenois hoitines ekOthen men
Wehe euch Schriftgelehrte und Pharisäer Heuchler weil ihr gleicht geweißten Gräbern welche außen zwar

phænantæ hOræoi esOthen dè gemousin ostEOn nekrOn kæ pasEs a-kath-arsias
scheinen schön innen aber voll sind von Gebeinen Toter und jeder Unreinigkeit.

M23, 28

houtOs kæ humeis ekOthen men phænesthe tois anthrOpois dikæoi esOthen dè estE mestoi hupokriseOs kæ anomias
So auch ihr außen zwar scheint den Menschen gerecht innen aber seid ihr voll von Heuchelei und Gesetzlosigkeit.

M23, 29

ouæ humin grammateis kæ pharisæoi hupokritæ hoti oiko-domeitE tous taphous ton prophEton kæ kosmeitE ta
Wehe euch Schriftgelehrte und Pharisäer Heuchler weil ihr baut die Gräber der Propheten und schmückt die

mnEmeia ton dikæOn
Grabmäler der Gerechten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M23, 30

kæ legetE eiEmetha en tæs hEmeræs patErOn hEmOn ouk an Emetha auton koinOnoi
und sagt wenn wir gewesen wären in den Tagen unserer↔ Väter nicht wären wir gewesen ihre Teilhaber

en ha-imati ton prophEton
am Blut der Propheten.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

M23, 31

hOstE martureitE heautois hoti huioi estE ton phoneusanton tous prophEtas
Daher bezeugt ihr euch selbst daß Söhne ihr seid der getötet Habenden die Propheten.

M23, 32

kæ humeis plErOsate tò metron patErOn hūmon
Und ihr erfüllt das Maß eurer↔ Väter

M23, 33

opheis gennEmata echidnOn pOs phugEtE apo tes kriseOs tes geennEs
Schlangen Brut von Giftschlangen wie wollt ihr fliehen vor dem Gericht der Hölle?
Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

M23, 34

dia touto idou egO apostElLO pros hūmas prophEtas kæ sophous kæ grammateis ek auton apokteneitE kæ
Deswegen siehe ich sende zu euch Propheten und Weise und Schriftgelehrte von ihnen werdet ihr töten und

staurOsetE kæ ek auton mastigosede en sun-agogæs hūmon kæ diOketE apo poleOs eis polin.
kreuzigen und von ihnen werdet ihr geißeln in euern↔ Synagogen und ihr werdet verfolgen von Stadt zu Stadt

M23, 35

hopos elthE eph hūmas pan ha-ima dikæon ekchunnomenon epi tes gEs apo tou ha-imatos abel tou dikæou
damit kommt über euch alles gerechte↔ Blut vergossen werdende auf der Erde seit dem Blut Abels des gerechten

heos tou ha-imatos zachariou huiou barachiou hon ephoneusate metaku tou naou kæ tou thusias-tEriou
bis zu dem Blut Sacharjas Sohnes Berechjas den ihr getötet habt zwischen dem Tempel und dem Altar.

Abel>Dunst

Berechjas>Barachias; Knie Jah's; vmtl. Vorvater des Priesters Zacharias

Sacharjas>JaH gedenkt; JaH gedachte (ar); Sohn des Priesters Jöhojada

M23, 36

amEn legO hūmin hEkei tauta panta epi ten genean tauten
Wahrlich ich sage euch kommen wird dies alles über dieses↔ Geschlecht.

M23, 37

ierousalEm ierousalEm hE apokteinousa tous prophEtas kæ litho-bolousa tous apostalmenous pros auten
Jerusalem Jerusalem du Tötende die Propheten und Steinigende die Gesandten zu ihr

posakis EthelEsa epi-sunagagein tekna sou hon tropon ornis epi-suna-gei nossia autes
wie oft habe ich gewollt versammeln deine↔ Kinder auf welche Weise eine Henne versammelt ihre↔ Jungen

hūpo tas ptErugas kæ ouk EthelEsate
unter die Flügel und nicht habt ihr gewollt.

M23, 38

idou aphietæ hūmin oikos hūmon erEmos
Siehe gelassen wird euch euer↔ Haus öde.

M23, 39

legO gar hūmin ou mE me idetE ap arti heos eipEtE eulogEmenos ho erchomenos en
Denn ich sage euch keinesfalls mich werdet ihr sehen von jetzt an bis ihr sagt gepriesen der Kommende im

onomati kuriou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Namen Herrn

M24, 1

kæ ekelthOn iesous apo tou hierou eporeueto kæ pros-elthon mathEtæs autou epideikæ autou tas oiko-domas tou hierou
Und hinausgegangen Jesus aus dem Tempel ging weg und traten hinzu seine Jünger zu zeigen ihm die Bauten des Tempels.

M24, 2

ho dè apo-kritheis eipen autois ou blepetE tauta panta amEn legO humin ou mE aphetHE
Er aber antwortend sagte zu ihnen nicht seht ihr dies alles? wahrlich ich sage euch keinesfalls wird gelassen werden

hOde lithos epi lithon hos ou kata-luthEsetæ
hier Stein auf einem Stein der nicht völlig abgelöst werden wird.

M24, 3

kathEmenou dè autou epi tou orous ton elæOn pros-elthon autou hoi mathEtæs kat idian legontes eipe hEmin potE
saß aber er auf dem Berg der Ölbäume traten zu ihm die Jünger für sich sagend sage uns wann

tauta estæ kæ ti tò sEmeion sEs par-ussias kæ suntEleias tou æOnos
dies wird sein? und was das Zeichen deiner Ankunft und Endes der Welt? (Äons)

M24, 4

kæ apo-kritheis ho iesous eipen autois blepetE mE tis humas planEsE
Und antwortend Jesus sagte zu ihnen seht zu daß nicht jemand euch verführt

M24, 5

polloi gar eleusontæ epi tO onomati mou legontes egO eimi ho christOs kæ pollous planEsousin
Denn viele werden kommen in meinem Namen sagend ich bin der Gesalbte und viele werden sie verführen.

M24, 6

mellEsetE dè akoein polemous kæ akoas polemOn horatE mE throgisthe die
Ihr werdet im Begriff sein aber zu hören Kriege und Gerüchte von Kriegen seht zu nicht laßt euch erschrecken es muß

gar genesthæ all oupO estin tò tElos
nämlich geschehen aber noch nicht ist das Ende.

M24, 7

egerthEsetæ gar ethnos epi ethnos kæ basileia epi basileian kæ esontæ limoi kæ seismoi kata- topous
Denn aufstehen wird Volk gegen Volk und Reich gegen Reich und sein werden Hungersnöte und Erdbeben über Gegenden hin;

M24, 8

panta dè tauta archE OdinOn
aber alles dieses Anfang von Geburtsschmerzen.

M24, 9

tote para-dOsousin humas eis thlipsin kæ apoktenousin humas kæ esesthe misoumenoi hupo panton
Dann werden sie übergeben euch in Drangsal und werden töten euch und ihr werdet sein gehaßt von allen

ethnOn dia tò onoma mou
Völkern wegen meines Namens.

M24, 10

kæ tote skandalisthEsonatæ polloi kæ allElous para-dOsousin kæ misEsousin allElous
Und dann werden zur Sünde verleitet werden viele und einander werden sie übergeben in Drängnis und werden hassen untereinander

M24, 11

kæ polloi pseudoprophEtæ egerthEsonatæ kæ planEsousin pollous
und viele falsche Propheten werden aufstehen und werden verführen viele;

M24, 12

kæ dia tò plEthynthEnæ ten anomian psugEsetæ hE agapE ton pollOn
und deswegen weil überhandnimmt die Gesetzlosigkeit wird erkalten die Liebe der vielen.

M24, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho dè hupomeinas eis tElos houtos sOthEsetæ
Aber der geduldig ausgeharrt Habende bis zum Ende der wird gerettet werden.

M24, 14

kæ kEruchthEsetæ touto euaggelion tes basileias en holE oikoumenE eis marturion pasin
Und verkündet werden wird diese Frohbotschaft vom Reich auf der ganzen bewohnten zum Zeugnis allen

ethnesin kæ tote hEkei tò tElos
Völkern und dann wird kommen das Ende.
ewangelion

M24, 15

hotan oun idetE tò bdelugma tes erEmOseOs rhEthen dia daniEl tou prophEtou hestos en topO hagiO ho
Wenn also ihr seht den Greuel der Verwüstung gesagten durch [Daniel](#) den Propheten stehend an Heiligen Stätte der

anaginOskOn noeitO
Lesende merke auf
[Daniel](#)> [Mein Rechtswalten ist EL](#)

M24, 16

tote hoi en tE ioudæa pheugetOsan eis ta orE
dann die in Judäa sollen fliehen in die Berge,

M24, 17

o epi tou dOmatos mE kata-batO aræ ta ek tes oikias autou
der auf dem Dach nicht steige herab aufzunehmen das aus seinem↔ Haus,

M24, 18

kæ ho en tO agrO mE epistrepsatO opisO aræ tò himation autou
und der auf dem Acker nicht wende sich um nach hinten aufzunehmen seinen ↔Mantel

M24, 19

ouæ dè tæs en gastri echousæs kæ tæs thElazousæs en ekeinæs tæs hEmeræs
Wehe aber den im Mutterleib Habenden und den Stillenden in jenen Tagen

M24, 20

pros-euchesthe dè hina mE genEtæ hE phygE humon cheimOnos mEde sabbatO
Betet aber daß nicht geschehe eure↔ Flucht im Winter und nicht am Sabbat

M24, 21

estæ gar tote thlipsis megalE hoia ouk gegonen ap archEs kosmou
Sein wird nämlich dann große↔ Drangsal eine wie beschaffene nicht geschehen ist seit Anfang Welt

heos tou nun oud ou mE genEtæ
bis zu dem Jetzt und nicht keinesfalls geschehen wird.

M24, 22

kæ ei mE ekolobOthEsan hæ hEmeræ ekeinæ ouk an esOthE pasa sark
Und wenn nicht verkürzt würden jene↔ Tage nicht würde gerettet werden jedes Fleisch;

dia dè tous eklektous kolobOthEsontæ hæ hEmeræ ekeinæ
aber↔ wegen der Auserwählten werden verkürzt werden jene ↔ Tage.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

M24, 23

tote ean tis humin eipE idou hOde ho christOs E hOde mE pistEusEtE
Dann wenn jemand zu euch sagt siehe hier der Gesalbte oder hier nicht glaubt
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M24, 24

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

egerthEsontæ gar pseudochristoi kæ pseudoprophEtæ kæ dOsousin sEmeia megala kæ tErata hOstE
Denn aufstehen werden falsche Gesalbte und falsche Propheten und werden geben große ↔ Zeichen und Wunder so daß

planEsæ ei dunaton kæ tous eklektous
verführen wenn möglich auch die Auserwählten.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M24, 25

idou proeirEka humin
Siehe ich habe vorhergesagt euch.

M24, 26

ean oun eipOsin humin idou en tE erEmO estin mE ekelthEtE idou en tois tameiois mE pistEusEtE
Wenn also sie sagen zu euch siehe in der Wüste ist er nicht geht hinaus siehe in den Kammern nicht glaubt
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M24, 27

hOsker gar hE astrapE ekerchetæ apo ana-tolOn kæ phanetæ heos dysmOn houtOs estæ hE par-ussia tou
Denn wie der Blitz hervorkommt von Aufgang und scheint bis Untergang so wird sein die Ankunft des

huiou tou anthrOpou
Sohnes des Menschen.

M24, 28

hopou ean E tò ptOma ekei sunachthEsontæ hoi aetoi
Wo ist der Leib dort werden sich versammeln die Geier.

M24, 29

eutheos dè meta ten thlipsin hEmeron ↔ ekeinOn ho hElios skotisthEsetæ kæ hE selEnE ou dOsei
Sofort aber nach der Drangsal jener Tage die Sonne wird finster werden und der Mond nicht wird geben

pheggos autes kæ hoi asteres pesountæ apo tou ouranou kæ hæ dunameis ton ouranon saleuthEsontæ
einen ↔ Schein und die Sterne werden fallen vom Himmel und die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden.

M24, 30

kæ tote phanEsetæ tò sEmeion tou huiou tou anthrOpou en ouranO kæ tote kopsontæ pasæ hæ
Und dann wird erscheinen das Zeichen des Sohnes des Menschen am Himmel und dann werden sich schlagen alle

phulæ tes gEs kæ opsontæ ton huiou tou anthrOpou erchomenon epi ton nephelOn tou ouranou
Stämme der Erde und werden sehen den Sohn des Menschen kommend auf den Wolken des Himmels

meta dunameOs kæ dokEs polles
mit Macht und großer ↔ Herrlichkeit;

M24, 31

kæ apostElei aggelous autou meta salpiggos megalEs kæ epi-suna-kousin tous
und er wird aussenden seine ↔ Engel mit einer ↔ großen Posaune und sie werden versammeln die

eklektous autou ek ton tessaron anemon ap akrOn ouranon heos akrOn auton
von ihm ↔ Auserwählten aus den vier Winden von Enden Himmel bis zu ihren ↔ Enden.

M24, 32

apo dè tes sukEs mathetE ten para-bolEn hotan Ede ho klados autes genEtæ hapalos kæ ta phylla ekphuE
Aber ↔ von dem Feigenbaum lernt das Gleichnis wenn schon sein ↔ Zweig wird zart und die Blätter hervortreibt

ginOsketE hoti eggus tò theros
erkennt ihr daß nahe der Sommer

M24, 33

houtOs kæ humeis hotan idetE panta tauta ginOsketE hoti eggus estin epi thyræs
so auch ihr wenn ihr seht alles dies erkennt daß nahe er ist an Türen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M24, 34

amEn legO humin hoti ou mE parelthE hE genea hautE heos panta tauta genEtæ
Wahrlich ich sage euch : Keinesfalls wird vergehen dieses $\rightleftharpoons$ Geschlecht bis alles dies geschieht.

M24, 35

ho ouranos kæ hE gE pareleusetæ hoi dè logoi mou ou mE parelthOsin
Der Himmel und die Erde wird vergehen aber meine $\rightleftharpoons$ Worte keinesfalls werden vergehen.

M24, 36

peri dè tes hEmeras ekeinEs kæ hOras oudeis oiden oude hoi aggeloi ton ouranon oude ho huios ei
Aber $\rightleftharpoons$ über jenen $\rightleftharpoons$ Tag und Stunde niemand weiß auch nicht die Engel der Himmel auch nicht der Sohn wenn

mE ho patEr monos
nicht der Vater allein.

M24, 37

hOser gar hæ hEmeræ nOe houtOs estæ hE par-ussia tou huiou tou anthrOpou
Denn wie die Tage **Noach**s so wird sein die Ankunft des Sohnes des Menschen.
Noah > Ruhe, Sohn Lamech's

M24, 38

hOs gar Esan en tæs hEmeræs ekeinæs tæs pro tou kata-klusmou trOgontes kæ pinontes gamountes kæ
Denn wie sie waren in jenen $\rightleftharpoons$ Tagen vor der Sintflut essend und trinkend heiratend und

gamizontes achri hEs hEmeras eisElthen nOe eis ten kibOton
verheiratend bis an welchem Tag hineinging **Noach** in die Arche,
Noah > Ruhe, Sohn Lamech's

M24, 39

kæ ouk egnOsan heos Elthen ho kata-klusmos kæ Eren hapantas houtOs estæ kæ hE par-ussia tou huiou tou anthrOpou
und nicht merkten bis kam die Sintflut und wegnahm alle so wird sein auch die Ankunft des Sohnes des Menschen.

M24, 40

tote duo esontæ en tO agrO heis para-lambanetæ kæ heis aphietæ
Dann zwei werden sein auf dem Acker einer wird mitgenommen und einer wird zurückgelassen;

M24, 41

duo alEthousæ en tO mulO mia para-lambanetæ kæ mia aphietæ
zwei mahlende mit der Mühle eine wird mitgenommen und eine wird zurückgelassen.

M24, 42

grEgoreitE oun hoti ouk oidatE poia hEmera ho kuriOs humon erchetæ
Wacht also weil nicht ihr wißt an welchem Tag euer $\rightleftharpoons$ Herr kommt

M24, 43

ekeinO dè ginOsketE hoti ei Edei ho oiko-despotes poia phylakE ho kleptes erchetæ egrEgorEsen an
Das aber erkennt dass wenn wüßte der Hausherr in welcher Nachtwache der Dieb kommt er wachen würde

kæ ouk an eiasen dioruchthEnæ ten oikian autou
und nicht zulassen würde durchgraben wird sein $\rightleftharpoons$ Haus
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

M24, 44

dia touto kæ humeis ginesthe hetoimoi hoti hE ou dokeitE hOra ho huios tou anthrOpou erchetæ
Deswegen auch ihr seid bereit weil in welcher Stunde $\rightleftharpoons$ nicht ihr meint der Sohn des Menschen kommt

M24, 45

tis ara estin ho pistos doulos kæ phronimos hon katE-stesen ho kuriOs epi tes oiketeias autou tou dounæ autois
Wer also ist der treue Knecht und kluge den eingesetzt hat der Herr über sein $\rightleftharpoons$ Gesinde um zu geben ihnen

ten trophEn en kærO
die Nahrung zur rechten Zeit?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M24, 46

makarios ho doulos ekeinos hon elthOn ho kuriOs autou heurEsei houtOs poiounta
Selig jener↔ Knecht den gekommen sein↔ Herr finden wird so tuend.

M24, 47

amEn legO humin hoti epi pasin tois huparchousin autou kata-stesei auton
Wahrlich ich sage euch, Über alle seine↔ Güter wird er einsetzen ihn.

M24, 48

ean dè eipE ho kakos¹ doulos² ekeinos³ en tE kardia autou chronizej mou ho kuriOs
Wenn aber sagt jener³ böse¹ Knecht² in seinem↔ Herzen Zeit läßt sich mein Herr
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M24, 49

kæ arkEtæ tuptein tous sundoulos autou esthiE dè kæ pinE meta ton methuonton
und beginnt zu schlagen seine↔ Mitknechte und ißt und trinkt mit den betrunken Seienden,

M24, 50

hEkei ho kuriOs doulou ekeinou en hEmera hE ou prosdoka kæ en hOra hE ou ginOskei
wird kommen der Herr jenes↔ Knechtes an einem Tag an dem nicht er erwartet und in einer Stunde die nicht er kennt

M24, 51

kæ dichotomEsei auton kæ tò meros autou meta ton hupokriton thEsei ekei estæ ho klauthmos
und wird entzweischneiden ihn und seinen↔ Teil bei den Heuchlern wird geben dort wird sein das Weinen

kæ ho brugmos ton odonton
und das Knirschen der Zähne.

M25, 1

tote homoiOthEsetæ hE basileia ton ouranon deka parthenois hætines labousæ
Dann wird gleichgemacht werden das Reich der Himmel zehn Jungfrauen welche genommen habend

lampadas↔ heauton ekElthon eis hupantesin tou numphiou
ihre Lampen fortgingen zur Begegnung mit dem Bräutigam.

M25, 2

pentE dè ek auton Esan mOræ kæ pentE phronimoi
Fünf aber von ihnen waren töricht und fünf klug.

M25, 3

hæ gar mOræ labousæ tas lampadas auton ouk elabon meth heauton elæon
Die törichten↔ also genommen habend ihre↔ Lampen nicht nahmen mit sich Öl

M25, 4

hæ dè phronimoi elabon elæon en tois aggeiois meta ton lampadOn heauton
aber die klugen nahmen Öl in den Gefäßen mit ihren↔ Lampen.

M25, 5

chronizontos dè tou numphiou enustakan pasæ kæ ekatheudon
Sich Zeit ließ aber der Bräutigam nickten alle und schliefen.

M25, 6

mesEs dè nuktos kraugE gegonen idou ho numphios ekerchesthe eis apantesin autou
Aber↔ mitten in Nacht Geschrei ist entstanden siehe der Bräutigam kommt heraus zur Begegnung mit ihm

M25, 7

tote EgerthEsan pasæ hæ parthenoi ekeinæ kæ ekosmEsan tas lampadas heauton
Da standen auf alle jene↔ Jungfrauen und machten zurecht ihre↔ Lampen.

M25, 8

hæ dè mOræ tas phronimois eipan dotE hEmin ek tou elæou hūmon hoti hæ lampades hEmOn sbennuntæ
Aber↔ die törichten zu den klugen sagten gebt uns von euerm↔ Öl weil unsere↔ Lampen verlöschen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M25, 9

apekri^hEsan dè hæ phronimoi legousæ mEpotE ou mE arkesE hEmin kæ humin poreuesthe mallon
Antworteten aber die klugen sagend nimmermehr unmöglich wird es genügen uns und euch geht hin vielmehr

pros tous polountas kæ agorasatE heautæs
zu den Verkaufenden und kauft für euch.

M25, 10

aperchomenOn dè auton agorasæ Elthen ho numphios kæ hæ hetoimoi eisElthon met autou eis tous
Weggingen aber sie zu kaufen kam der Bräutigam und die Bereiten gingen hinein mit ihm zu der

gamous kæ ekleisthE hE thura
Hochzeitsfeier und geschlossen wurde die Tür.

M25, 11

husteron dè erchontæ kæ hæ loipæ parthenoi legousæ kurie kurie anoikon hEmin
Später aber kommen auch die übrigen Jungfrauen sagend Herr Herr öffne uns.

M25, 12

ho dè apo-kritheis eipen amEn legO humin ouk oida humas
Er aber antwortend sagte wahrlich ich sage euch nicht kenne ich euch.

M25, 13

grEgoreitE oun hoti ouk oidatE ten hEmeran oude ten hOran
Wacht also weil nicht ihr wißt den Tag und nicht die Stunde.

M25, 14

hO^sper gar anthrOpos apo-demOn ekalesen tous idi^ous dou^lous kæ pare-dOken autois ta hyparchonta autou
Denn wie Mann verreisen wollend rief die eigenen Knechte und übergab ihnen seine Güter

M25, 15

kæ hO men edOken pentE talanta hO dè duo hO dè hen hekastO kata- ten idian dunamin
und dem einen gab er fünf Talente dem andern zwei dem andern eines jedem gemäß der eigenen Fähigkeit

kæ apedemEsen eutheos
und verreiste sofort,

M25, 16

poreutheis ho ta pentE talanta labOn Ergasato en autois kæ ekerdesen alla pentE
hingegangen der die fünf Talente empfangen Habende arbeitete mit ihnen und gewann andere fünf

M25, 17

hO^sautous ho ta duo ekerdesen alla duo
ebenso der die zwei gewann andere zwei.

M25, 18

ho dè tò hen labOn apelthOn Oruken gEn kæ ekropsen tò argurion tou kuriou autou
Aber der das eine empfangen Habende weggegangen grub auf Erde und verbarg das Geld seines Herrn.

M25, 19

meta dè polun chronon erchetæ ho kuriOs ton dou^lon ekein^oon kæ sunæreⁱ logon met auton
Aber nach langer Zeit kommt der Herr jener Knechte und hält Abrechnung mit ihnen.

M25, 20

kæ pros-elthOn ho ta pentE talanta labOn pros-enegken alla pentE talanta legOn kurie pentE talanta
Und hinzutreten der die fünf Talente empfangen Habende brachte hin andere fünf Talente sagend Herr fünf Talente

moi pare-dOkas ide alla pentE talanta ekerdesa
mir hast du übergeben siehe andere fünf Talente habe ich gewonnen.

M25, 21

ephE autou ho kuriOs autou eu dou^le¹ agathe² kæ pistE³ epi oliga Es pistos epi pollOn se
Sagte zu ihm sein Herr recht so guter² und treuer³ Knecht¹, über wenig² warst du treu über vieles dich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kata-stesO eiselthe eis ten charan tou kuriou sou
werde ich einsetzen gehe hinein in die Freude deines↔ Herrn.

M25, 22

pros-elthOn dè kæ ho ta duo talanta eipen kurie duo talanta moi pare-dOkas ide alla duo
Hinzugetreten aber auch der die zwei Talente sagte Herr zwei Talente mir hast du übergeben siehe andere zwei

talanta ekerdesa
Talente habe ich gewonnen.

M25, 23

ephE autou ho kuriOs autou eu doule¹ agathe² kæ pistE³ epi oliga Es pistos epi pollOn se
Sagte zu ihm sein↔ Herr recht so guter² und treuer³ Knecht¹, über weniges warst du treu über vieles dich

kata-stesO eiselthe eis ten charan tou kuriou sou
werde ich einsetzen gehe hinein in die Freude deines↔ Herrn.

M25, 24

pros-elthOn dè kæ ho tò hen talanton eilEphOs eipen kurie egnOn se hoti sklEros ei
Hinzugetreten aber auch der das eine Talent empfangen Habende sagte Herr ich kannte dich daß du bist kannte

anthrOpos therizOn hopou ouk espeiras kæ sunagOn hothen ou dieskorpisas
Mann erntend wo nicht du gesät hast und sammelnd woher nicht du ausgestreut hast.

M25, 25

kæ phobEtheis apelhOn ekrupsa tò talanton sou en tE gE ide echeis tò son
Und in Furcht geraten weggegangen verbarg ich dein↔ Talent in der Erde siehe du hast das Deine.

M25, 26

apo-kritheis dè ho kuriOs autou eipen autou ponEre doule kæ oknEre Edeis hoti therizO hopou ouk espeira
Antwortend aber sein↔ Herr sagte zu ihm böser Knecht und fauler wußtest du daß ich Ernte wo nicht ich gesät habe

kæ sunagO hothen ou dieskorpisa
und sammle woher nicht ich ausgestreut habe?

M25, 27

edei se oun balein ta arguria mou tois trapezitæs kæ elthOn egO ekomisamEn an tò emon sun tokO
Bindend war dir brachtest mein↔ Geld den BankLeuten und gekommen ich hätte zurückerhalten das Meine mit Zins.

M25, 28

aratE oun ap autou tò talanton kæ dotE tO echonti ta deka talanta
Nehmt weg also von ihm das Talent und gebt dem Habenden die zehn Talente

M25, 29

tO gar echonti panti dothEsetæ kæ perisseuthEsetæ
Denn jedem Habenden wird gegeben werden und überreichlich gewährt werden

tou dè mE echontos kæ ho echei arthEsetæ ap autou
aber von dem nicht Habenden auch was er hat wird weggenommen werden von ihm

M25, 30

kæ ton achreion doulon ekbaletE eis tò skotos tò ekOtEron ekei estæ ho klauthmos kæ ho brugmos ton odonton
Und den unnützen Knecht werft hinaus in die Finsternis äußerste dort wird sein das Weinen und das Knirschen der Zähne.

M25, 31

hotan dè elthE ho huios tou anthrOpou en tE dokE autou kæ pantes hoi aggeloi met autou tote kathisei
Wenn aber kommt der Sohn des Menschen in seiner↔ Herrlichkeit und alle Engel mit ihm dann wird er sich

epi thronou dokEs autou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

setzen auf Thron seiner↔ Herrlichkeit

M25, 32

kæ sunachthEsontæ emprosthēn autou panta ta ethnē kæ aphorisei autous ap' alleIōn ho sper ho
und werden versammelt werden vor ihm alle Völker und er wird absondern sie von einander wie der

poimēn aphorizei ta probata apo ton eriphōn
Hirte absondert die Schafe von den Ziegen

M25, 33

kæ stesei ta men probata ek dekiōn autou ta dē eriphia ek euonumōn auton
und er wird stellen einerseits die Schafe zu seiner↔ Rechten andererseits die Ziegen zur Linken. von ihm

M25, 34

tote erēi ho basileus tois ek dekiōn autou deutē hoi eulogēmenoi tou patros mou klero-nomēsate
Dann wird sagen der König zu denen zu seiner↔ Rechten kommt her ihr Gesegneten von meinem↔ Vater empfängt

ten hētoimasmenōn hūmin basileian apo kata-bolēs kosmou
das euch↔ bereitete Reich seit Grundlegung Welt.

M25, 35

epeinasa gar kæ edokate moi phagein edipsēsa kæ epotisate me
Denn ich habe gehungert und ihr habt gegeben mir zu essen ich habe gedürstet und ihr habt zu trinken gegeben mir

kenos Emēn kæ sunēgagete me
Fremder bin ich gewesen und ihr habt aufgenommen mich,

M25, 36

gymnos kæ peri-ebalēte me Esthenēsa kæ epe-skepsasthe me en phylakē Emēn
nackt und ihr habt bekleidet mich ich bin krank gewesen und ihr habt gesehen nach mir im Gefängnis bin ich gewesen

kæ Elthatē pros me
und ihr seid gekommen zu mir.

M25, 37

tote apo-kri-thEsontæ autou hoi dikaiōi legontes kurie potē se eidomen peinōnta kæ ethrepsamen E
Dann werden antworten ihm die Gerechten sagend Herr wann dich haben wir gesehen hungernd und haben gespeist oder

dipsōnta kæ epotisamen
dürstend und haben zutrinken gegeben?

M25, 38

potē dē se eidomen kenon kæ sunēgagomen E gymnon kæ peri-ebalomen
Und wann dich haben wir gesehen als Fremden und haben aufgenommen oder nackt und haben bekleidet?

M25, 39

potē dē se eidomen asthenounta E en phylakē kæ Elthomen pros se
Und wann dich haben wir gesehen krank seiend oder im Gefängnis und sind gekommen zu dir?

M25, 40

kæ apo-kritheis ho basileus erēi autois amēn legō hūmin eph' hoson epoiēsate hēni
Und antwortend der König wird sagen zu ihnen wahrlich ich sage euch auf soviel ihr gehandelt habt für einen

touton ton adelphōn³ mou¹ ton elachiston² emoi epoiēsate
dieser meiner¹ geringsten² Brüder³ für mich habt ihr gehandelt.

M25, 41

tote erēi kæ tois ek euonumōn poreuesthe ap' emou katē-ramenoi eis tò pur tò æonion tò
Dann wird er sagen auch zu denen zur Linken geht weg von mir Verfluchtwordene in das Feuer ewige

hētoimasmenon tō dia-bolō kæ tois aggelōis autou
bereitet dem Teufel und seinen↔ Engeln

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M25, 42

epeinasa gar kæ ouk edOkatE moi phagein edipsEsa kæ ouk epotisatE me
Denn ich habe gehungert und nicht habt ihr gegeben mir zu essen ich habe gedurstet und nicht habt ihr zu trinken gegeben mir,

M25, 43

kenos EmEn kæ ou sunEgagetE me gumnos kæ ou peri-ebaletE me asthenEs
Fremder bin ich gewesen und nicht habt ihr aufgenommen mich nackt und nicht habt ihr bekleidet mich, krank

kæ en phulakE kæ ouk epe-skepsasthe me
und im Gefängnis und nicht habt ihr gesehen nach mir. (nackt = gymnos; leicht bekleidet)

M25, 44

tote apo-krithEsontæ kæ autoi legontes kurie potE se eidomen peinOnta E dipsOnta E kenon
Dann werden antworten auch sie sagend Herr wann dich haben wir gesehen hungernd oder durstend oder als Fremden

E gumnon E asthenE E en phulakE kæ ou diEkonEsamen soi
oder nackt oder krank oder im Gefängnis und nicht haben wir gedient dir?

M25, 45

tote apo-krithEsetæ autois legOn amEn legO humin eph hoson ouk epoiEsatE heni touton
Dann wird er antworten ihnen sagend wahrlich ich sage euch auf soviel wie ihr nicht gehandelt habt für einen dieser

elachiston oude emoi epoiEsatE
Geringsten auch nicht für mich habt ihr gehandelt.

M25, 46

kæ apeleusontæ houtoi eis kolasin æOnion hoi dè dikæoi eis zOEn æOnion
Und weggehen werden diese zur ewigen↔ Strafe aber die Gerechten zum ewigen↔ Leben.

M26, 1

kæ egeneto hotE etElesen ho iesous pantas tous logous toutous eipen tois mathEtæs autou
Und es geschah als beendet hatte Jesus alle diese↔ Reden sagte er zu seinen↔ Jüngern.

M26, 2

oidatE hoti meta duo hEmeras tò pascha ginetæ kæ ho huios tou anthrOpou para-didotæ eis tò staurOthEnæ
Ihr wißt daß nach zwei Tagen das Passafest ist und der Sohn des Menschen wird übergeben zum Gekreuzigtwerden.
[Passa> Überhumpeln; Des Auslassen eines Schrittes, seinerzeit todbringenden Gerichtsschrittes, bei jedem blutgekennzeichneten Haus](#)
[\(erste Stelle; wird nur hier 1x erklärt\)](#)

M26, 3

tote sunEchthEsan hoi arch-iereis kæ hoi presbutEroi tou laou eis ten aulEn tou arch-iereOs tou legomenou kæapha
Da versammelten sich die Oberpriester und die Ältesten des Volkes im Palast des Hohenpriesters genannt [Kajaphas](#),
[Kajaphas> Des Lebens Zurandegehen](#)

M26, 4

kæ sunebouleusanto hina ton iEsoun dolo kratesOsin kæ apokteinOsin
und beschlossen gemeinsam, daß Jesus mit List sie ergriffen und töteten.

M26, 5

elegon dè mE en tE heortE hina mE thorubos genEtæ en tO laO
Sie sagten aber nicht am Fest damit nicht Aufruhr entsteht im Volk.

M26, 6

dè iEsou genomenou en bEthania en oikia simOnos tou leprou
Aber Jesus war in [Betanien](#) im Haus [Simons](#) des Aussätzigen,
[Betanien> Haus des Elends oder Gedemütigtseins \(hebr\);](#)
[Simon> Erhörung](#)

M26, 7

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros-elthen autou gunE echousa alabastron murou polutimou kæ katEcheen epi tes kephalEs autou ana-keimenou
trat zu ihm eine Frau habend eine Alabasterflasche wertvollen ⇨ Salböls und goß hinab über den Kopf von ihm zu Tisch Liegenden.

M26, 8

idontes dè hoi mathEtæs Egan-aktesan legontes eis ti apOleia hautE
Gesehen habend aber die Jünger wurden unwillig sagend wofür diese ⇨ Vergeudung?

M26, 9

edunato gar touto prathEnæ pollou kæ dothEnæ ptOchois
Es hätte können ja dieses verkauft werden um viel und gegeben werden Armen.

M26, 10

gnous dè ho iesous eipen autois ti kopous parechete tE gunæki ergon gar kalon Ergasato eis eme
Gemerkt habend aber Jesus sagte zu ihnen was Verlegenheiten bereitet ihr der Frau? Denn gutes Werk hat sie getan an mir;

M26, 11

pantote gar tous ptOchous echete meth heauton eme dè ou pantote echete
denn allezeit die Armen habt ihr bei euch mich aber nicht allezeit habt ihr;

M26, 12

balousa gar hautE tò myron touto epi tou sOmatos mou pros tò entaphiasæ me epoiEsen
gegossen habend nämlich diese dieses ⇨ Salböl über meinen ⇨ Leib zu dem Bestatten mich hat sie getan.

M26, 13

amEn legO humin hopou ean kEruchthE tò euaggelion touto en holO tO kosmO lalEthEsetæ kæ
Wahrlich ich sage euch wo verkündet wird diese ⇨ Frohbotschaft in der ganzen Welt wird gesagt werden auch

ho epoiEsen hautE eis mnEmo-synon autes
was getan hat diese zur Erinnerung an sie.
ewangelion

M26, 14

tote poreutheis heis ton dOdeka ho legomenos ioudas iskariOtes pros tous arch-iereis
Darauf gegangen einer der Zwölf genannt Judas Iskariot zu den Oberpriestern

M26, 15

eipen ti theletE moi dounæ kæ egO humin para-dOsO auton hoi dè estesan autou triakonta arguria
sagte was wollt ihr mir geben und ich euch werde verraten ihn? Sie aber setzten aus ihm dreißig Silberstücke.

M26, 16

kæ apo tote ezEtei eukærian hina auton para-dO
Und von da an suchte er eine günstige Gelegenheit daß ihn er verrate.

M26, 17

tE dè prOtE ton azumOn pros-elthon hoi mathEtæs tO iEsou legontes pou theleis hetoimasOmen soi
Aber ⇨ am ersten der ungesäuerten Brote traten hinzu die Jünger zu Jesus sagend wo willst du sollen wir bereiten dir

phagein tò pascha
zu essen das Passa?

M26, 18

ho dè eipen hupagetE eis ten polin pros ton deina kæ eipatE autou ho di-daskalos legei ho kæros mou eggus estin
Er aber sagte geht hin in die Stadt zu dem und dem und sagt zu ihm der Lehrer sagt meine ⇨ Zeit nahe ist

pros se poiO tò pascha meta ton mathEton mou
bei dir will ich haltendas Passamahl mit meinen ⇨ Jüngern.

M26, 19

kæ epoiEsan hoi mathEtæs hOs sunetachen autois ho iesous kæ hEtoimasan tò pascha
Und taten die Jünger wie aufgetragen hatte ihnen Jesus und bereiteten das Passamahl.

M26, 20

opsias dè genomenEs anekeito meta ton dOdeka mathEton
Abend aber geworden war lag er zu Tisch mit den Zwölfen Jünger

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M26, 21

kæ esthionton auton eipen amEn legO humin hoti heis ek hūmon para-dOsei me
Und aßen sie sagte er wahrlich ich sage euch :: Einer von euch wird verraten mich.

M26, 22

kæ lupoumenoi sphodra Erkanto legein autou heis hekastos mEti egO eimi kurie
Und betrübt seiend sehr begannen sie zu sagen zu ihm jeder doch nicht etwa ich bin Herr?

M26, 23

ho dè apo-kritheis eipen ho embapsas met emou ten cheira en tO trubliO houtos me para-dOsei
Er aber antwortend sagte der eingetaucht Habende mit mir die Hand in die Schlüssel der mich wird verraten.

M26, 24

ho men huios tou anthrOpou hupagei kathOs gegraptæ peri autou oua dè tO anthrOpO ekeinO
Zwar der Sohn des Menschen geht dahin wie geschrieben ist über ihn wehe aber jenem↔ Menschen,

di hou ho huios tou anthrOpou para-diditæ kalon En autou ei ouk egennEthE ho anthrOpos ekeinos
durch den der Sohn des Menschen verraten wird besser wäre es für ihn wenn nicht geboren wäre jener↔ Mensch.

M26, 25

apo-kritheis dè ioudas ho para-didous auton eipen mEti egO eimi rhabbi legei autou su eipas
Antwortend aber Judas der verratende ihn sagte doch nicht etwa ich bin Rabbi? Er sagt zu ihm du hast gesagt.

M26, 26

esthionton dè auton labOn ho iesous arton kæ eulogEsas eklasen
Aßen aber sie genommen habend Jesus Brot und den Lobpreis gesprochen habend brach

kæ dous tois mathEtæs eipen labetE phagetE touto estin tō sOma mou
und gegeben habend den Jüngern sagte nehmt eßt dies ist mein↔ Leib.

M26, 27

kæ labOn potErion kæ eucharistesas edOken autois legOn pietE ek autou pantes
Und genommen habend Kelch und gedankt habend gab er ihnen sagend trinkt aus ihm alle.

M26, 28

touto gar estin tō ha-ima mou tes dia-thEkEs tō peri pollOn ekchunnomenon eis aphesin hamartiOn
Denn dies ist mein↔ Blut des Bundes für viele vergossen werdend zur Vergebung Sünden.

M26, 29

legO dè humin ou mE piO ap arti ek toutou genEmatos tes ampelou heos tes
Und ich sage euch Keinesfalls werde ich trinken von jetzt an von dieser Frucht des Weinstocks bis zu

hEmeras ekeinEs hotan autou pinO meth hūmon kænon en tE basileia tou patros mou
jenem↔ Tag wo sie ich trinke mit euch neu im Reich meines↔ Vaters.

M26, 30

kæ hūmnEsantes ekElthon eis tō oros ton elæOn
Und den Lobgesang gesungen habend gingen sie hinaus zum Berg der Ölbäume.

M26, 31

tote legei autois ho iesous pantes hūmeis skandalisthEsesthe en emoi en tE nukti tautE gegraptæ gar
Darauf sagt zu ihnen Jesus alle ihr werdet Anstoß nehmen an mir in dieser Nacht denn geschrieben ist,

patakO ton poimena kæ dia-skorpisthEsontæ ta probata tes poimnEs
Ich werde erschlagen den Hirten und werden zerstreut werden die Schafe der Herde.

M26, 32

meta dè tō egerthEnæ me proakO hūmas eis ten galilæan
Nachdem aber auferstanden bin ich werde ich vorangehen euch nach Galiläa.

M26, 33

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (außer bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apo-kritheis dè ho petros eipen autou ei pantes skandalisthEsontæ en soi egO oudepote skandalisthEsomæ
Antwortend aber Petrus sagte zu ihm wenn alle Anstoß nehmen werden an dir ich niemals werde Anstoß nehmen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M26, 34

ephE autou ho iesous amEn legO soi hoti en tautE tE nykti prin alektora phOnEsæ tris ap-arnEsE me
Sagte zu ihm Jesus wahrlich ich sage dir : In dieser Nacht bevor Hahn kräht dreimal wirst du verleugnen mich.

M26, 35

legei autou ho petros kan deE me sun soi apo-thanein ou mE se ap-arnEsomæ
Sagt zu ihm Petrus und wenn es nötig sein sollte ich mit dir sterbe keinesfalls dich werde ich verleugnen.

homoiOs kæ pantes hoi mathEtæs eipan
Gleichmaßen auch alle Jünger↔ sagten.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M26, 36

tote erchetæ met auton ho iesous eis chOrion legomenon gethsEmani kæ legei tois mathEtæs kathisatE autou
Darauf kommt mit ihnen Jesus an Gut genannt Getsemani und sagt zu den Jüngern setzt euch hier

heos apelthOn ekei pros-eukOmæ
während weggegangen dorthin bete
Getsemani> Ölkelter

M26, 37

kæ para-labOn petron kæ tous duo huiou zebedæou Erxato lupeisthæ kæ ademonein
Und zu sich genommen habend Petrus und die zwei Söhne Zebedäus begann er betrübt zu sein und in Angst zu sein.
Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

M26, 38

tote legei autois perilupos estin hE psuche mou heos thanatou meinatE hOde kæ grEgoreitE met emou
Da sagt er zu ihnen tiefbetrübt ist meine↔ Seele bis zum Tod bleibt hier und wacht mit mir.

M26, 39

kæ proelthOn mikron epesen epi prosOpon autou pros-euchomenos kæ legOn patEr mou ei dunaton estin
Und vorgegangen wenig fiel er auf sein↔ Angesicht betend und sagend mein↔ Vater wenn möglich es ist

parelthatO ap emou tò potErion touto plEn ouch hOs egO thelO all hOs su
gehe vorüber an mir dieser↔ Kelch doch nicht wie ich will sondern wie du
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M26, 40

kæ erchetæ pros tous mathEtas kæ heuriskei autous katheudontas kæ legei tO petrO
Und er kommt zu den Jüngern und findet sie schlafend und sagt zu Petrus

houtOs ouk ischusatE mian hOran grEgorEsæ met emou
so nicht hattet ihr die Kraft eine einzige Stunde zu wachen mit mir?

M26, 41

grEgoreitE kæ pros-euchesthe hina mE eiselthEtE eis peirasmon tò men pneuma prothumon hE dè sark asthenEs
Wacht und betet damit nicht ihr kommt in Versuchung zwar der Geist willig aber das Fleisch schwach.

M26, 42

palin ek deutErou apeithOn pros-eukato legOn patEr mou ei ou dunatæ touto parelthein ean
Wieder zum zweitenmal weggegangen betete er sagend mein↔ Vater wenn nicht kann dieser vorübergehen wenn

mE autou piO genEthEtO tò thelEma sou
nicht ihn ich trinke geschehe dein↔ Wille
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M26, 43

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ elthOn palin heuren autous katheudontas Esan gar auton hoi ophthalmoi bebarEmenoi
Und gekommen, wieder fand er sie schlafend waren nämlich ihre Augen beschwert.

M26, 44

kæ apheis autous palin apelthOn pros-eukato ek tritou ton auton logon eipOn palin
Und verlassen habend sie wieder weggegangen betete er zum drittenmal das selbe Wort sagend wieder.

M26, 45

tote erchetæ pros tous mathEtas kæ legei autois katheudetE loipon kæ ana-pauesthe idou Eggiken hE
Dann kommt er zu den Jüngern und sagt zu ihnen schläft ihr weiter und ruht euch aus siehe nahe gekommen ist die

hOra kæ ho huios tou anthrOpou para-didotæ eis cheiras hamartOIOn
Stunde und der Sohn des Menschen wird ausgeliefert in Hände Sünder.

M26, 46

egiresthe agOmen idou Eggiken ho para-didous me
Steht auf laßt uns gehen siehe nahe gekommen ist der Verratende mich.

M26, 47

kæ eti autou lalountos idou ioudas heis ton dOdeka Elthen kæ met autou ochlos polus meta machalrOn kæ
Und noch er redete siehe Judas einer der Zwölf kam und mit ihm eine zahlreiche Schar mit Schwertern und

Knüppeln von den arch-iereOn kæ presbutErOn tou laou
kulOn apo ton Oberpriestern und Ältesten des Volkes.

M26, 48

ho dè para-didous auton edOken autois sEmeion legOn hon an philEsO autous estin kratesatE auton
Aber der Verratende ihn hatte gegeben ihnen Zeichen sagend wen ich küssen werde der ist ergreift ihn.

M26, 49

kæ eutheos pros-elthOn tO iEsou eipen chære rhabbi kæ katEphilEsen auton
Und sofort gegangen zu Jesus sagte er sei begrüßt Rabbi und küßte ihn.

M26, 50

ho dè iesous eipen autou hetære eph ho par-ei tote pros-elthontes epe-balon tas cheiras epi ton iEsoun kæ
Aber Jesus sagte zu ihm Freund, wozu du hier bist dann hingegangen legten sie an die Hände an Jesus und

ekratesan auton
ergriffen ihn.

M26, 51

kæ idou heis ton meta iEsou ekteinas ten cheira apespasen ten machæran autou kæ patakas ton doulon
Und siehe einer der mit Jesus ausgestreckt habend die Hand zog heraus sein Schwert und schlagend den Knecht

tou arch-iereOs apheilen autou tò Otion
des Hohenpriesters hieb ab sein Ohr.

M26, 52

tote legei autou ho iesous apo-strepson machæran sou eis topon autes pantes gar labontes
Da sagt zu ihm Jesus stecke zurück dein Schwert an seinen Platz denn alle genommen Habenden

machæran en machærE apolountæ
Schwert durch Schwert werden umkommen.

M26, 53

E dokeis hoti ou dunamæ para-kalesæ ton patera mou kæ para-stesei moi arti pleiO
Oder meinst du daß nicht ich kann bitten meinen Vater und er wird zur Seite stellen mir sogleich mehr als

dOdeka legiOnas aggelon

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

zwölf Legionen Engel?

M26, 54

pOs oun plErOthOsln hæ graphæ hoti houtOs dei genesthæ
Wie denn sollten erfüllt werden die Schriften daß so es muß geschehen?

M26, 55

en ekeinE tE hOra eipen ho iesous tois ochlois hOs epi IEsten ekElthatE meta machærOn kæ
In jener Stunde sagte Jesus zu den Mengen wie gegen einen Räuber seid ihr ausgezogen mit Schwertern und

kulOn sullabein me kath hEmeran en tO hierO ekathezomEn di-daskOn kæ ouk ekratesatE me
Knüppeln festzunehmen mich? An Tag im Tempel saß ich lehrend und nicht habt ihr ergriffen mich.

M26, 56

touto dè holon gegonen hina plErOthOsln hæ graphæ ton prophEton tote hoi mathEtæs pantēs aphentes
Aber dies alles ist geschehen damit erfüllt wurden die Schriften der Propheten da die Jünger alle verlassen habend

auton ephugon
ihn flohen.

M26, 57

hoi dè kratesantes ton iEsoun apEgagon pros kæaphan ton arch-ierea hopou hoi grammateis
Aber die ergriffen Habenden Jesus führten weg zu [Kajaphas](#) dem Hohenpriester wo die Schriftgelehrten

kæ hoi presbutEroi sunEchthEsan
und die Ältesten sich versammelt hatten.
[Kajaphas](#)> [Des Lebens Zurandegehen](#)

M26, 58

ho dè petros Ekolouthei autou apo makro-then heos tes aulEs tou arch-iereOs kæ eiselhOn esO
Aber Petrus folgte ihm von weitem bis zum Palast des Hohenpriesters und hineingegangen nach innen setzte er

ekathEto meta hupereton idein tò tElos
sich zu den Dienern zu sehen den Ausgang. (=Vollendung)

M26, 59

hoi dè arch-iereis kæ tò sunedrion holon ezEtoun pseudomarturian kata- tou iEsou hopos auton thanatOsOs
Aber die Oberpriester und der ganze Hohe Rat suchten falsches Zeugnis gegen Jesus damit ihn sie töten könnten,

M26, 60

kæ ouch heuron pollOn pros-elthonton pseudomarturOn husteron dè pros-elthontes duo
und nicht fanden sie viele falsche Zeugen hinzugekommen waren zuletzt aber hinzugekommen zwei

M26, 61

eipan houtos ephE dunamæ kata-lusæ ton naon tou theou kæ dia triOn hEmerOn oiko-domEsæ
sagten dieser hat gesagt ich kann abbrechen den Tempel Gottes und binnen dreier Tage erbauen.

M26, 62

kæ anastas ho arch-iereus eipen autou ouden apokrinE ti houtoi sou kata-márturousin
Und aufgestanden der Hohepriester sagte zu ihm nichts antwortest du, was diese gegen dich als Zeugen aussagen?

M26, 63

ho dè iesous esiOpa kæ ho arch-iereus eipen autou ekorkizO se kata- tou theou tou zOntos hina hEmin
Aber Jesus schwieg. Und der Hohepriester sagte zu ihm, ich beschwöre dich bei dem Gott lebendigen daß uns

elpEs ei su ei ho christOs ho huios theou
du sagst ob du bist der Gesalbte der Sohn Gottes.

M26, 64

legei autou ho iesous su eipas plEn legO humin ap arti opsesthe ton huion tou anthrOpou
Sagt zu ihm Jesus du hast gesagt doch ich sage euch von jetzt an werdet ihr sehen den Sohn des Menschen

kathEmenon ek dekiOn tes dunamOs kæ erchomenon epi ton nephelOn tou ouranou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sitzend zur Rechten der Kraft und kommend auf den Wolken des Himmels.

M26, 65

tote ho arch-iereus dierrEken ta himatia autou legOn eblasphEmEsen ti eti chreian echom en marturOn
Darauf der Hohepriester zerriß seine ↗ Kleider sagend er hat gelästert. Was noch Bedarf haben wir an Zeugen?

ide nun EkousatE ten blasphemian
Sieh jetzt habt ihr gehört die Lästerung.

M26, 66

ti humin dokei hoi de apo-krithentes eipan enochos thanatou estin
Was euch scheint? Sie aber antwortend sagten schuldig Todes ist er.

M26, 67

tote eneptusan eis prosOpon autou ka ekolaphisan auton hoi de erapisan
Darauf spuckten sie hin in sein ↗ Angesicht und ohrfeigten ihn andere aber schlugen

M26, 68

legontes prophEtEuson hEmin christE tis estin ho pæsas se
sagend offenbare uns Gesalbter wer ist der geschlagen Habende dich?

M26, 69

de petros ekathEto ekO en tE aulE ka pros-elthen autou mia pædiskE legousa ka su Estha meta Jesou tou galilæou
Aber Petrus saß draußen im Hof und trat zu ihm eine Magd sagend auch du warst mit Jesus, dem Galiläer.

M26, 70

ho de ErnEsato emprosthen panton legOn ouk oida ti legeis
Er aber leugnete vor allen sagend nicht weiß ich was du sagst.

M26, 71

ekelthonta de eis ton pulOna eiden auton alle ka legei tois ekei houtos En meta iEsou tou nazOræou
Hinausgegangenen aber in das Torgebäude sah ihn eine andere und sagt zu denen dort dieser war mit Jesus, dem Nazoräer.

M26, 72

ka palin ErnEsato meta horkou hoti ouk oida ton anthropon
Und wieder leugnete er mit einem Schwur nicht kenne ich den Menschen.

M26, 73

meta mikron de pros-elthontes hoi hestotes eipon to petrO alEthOs ka su ek auton ei ka gar
Nach kurzer Zeit aber hinzugetreten die Stehenden sagten zu Petrus wahrhaftig auch du von ihnen bist denn auch

lalia sou delon se poiei
deine ↗ Mundart offenbar dich macht.

M26, 74

tote Erxato kata-thematizeln ka omnuein hoti ouk oida ton anthropon ka eutheos alektOr ephOnEsen
Da begann er zu fluchen und zu schwören: Nicht kenne ich den Menschen. Und sofort Hahn krähte.

M26, 75

ka emnEsthE ho petros tou rhEmatos iEsou eirEkotos hoti prin alektora phOnEsæ tris ap-arnEsE me
Und erinnerte sich Petrus an das Wort Jesu gesagt habenden, bevor Hahn kräht dreimal wirst du verleugnen mich;

ka ekelthOn ekO eklausen pikrOs
und hinausgegangen nach draußen weinte er bitterlich.

M27, 1

prOias de genomenEs sumboulion elabon pantes hoi arch-iereis ka hoi presbutEroi tou laou kata- tou iEsou
Morgen aber geworden war einen Beschluß faßten alle Oberpriester und die Ältesten des Volkes gegen Jesus

hOstE thanatOsæ auton
daß töteten ihn.

M27, 2

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ desantes auton apEgagon kæ pare-dOkan pilatO tO hEgemoni
Und gebunden habend ihn führten sie weg und übergaben **Pilatus** dem Statthalter.
Pilatus> Wurfspießhabender (erstes Vorkommen, wird nur hier 1x erklärt)

M27, 3

tote idOn ioudas ho para-didous auton hoti katEkrthE metamelEtheis estrepson ta triakonta
Da gesehen habend **Judas** der verratende ihn daß er verurteilt worden war, bereut habend brachte zurück die dreißig

arguria tois arch-iereusin kæ presbutErois
Silberstücke den Oberpriestern und Ältesten,

M27, 4

legOn hEmarton para-dous ha-ima athOon hoi dè eipan ti pros hEmas su opsE
sagend ich habe gesündigt verraten habend unschuldiges Blut. Sie aber sagten was zu uns? du sollst sehen

M27, 5

kæ rhipsas ta arguria eis ton naon ane-chOresEn kæ apelthOn apEgkato
Und geworfen habend die Silberstücke in den Tempel ging er weg und hingegangen erhängtE er sich.

M27, 6

hoi dè arch-iereis labontes ta arguria eipan ouk ekestin balein auta eis ton korbanan
Aber die Oberpriester genommen habend die Silberstücke sagten nicht ist es erlaubt zu legen sie in den Tempelschatz

epei timE ha-imatos estin
denn Geld für Blut ist es.

M27, 7

sumboulion dè labontes Egorasan ek auton ton agron tou kerameOs eis taphEn tois kenois
Einen Beschluß aber gefaßt habend kauften sie von ihnen den Acker des Töpfers als Begräbnisplatz für die Fremden.

M27, 8

dio eklEthE ho agros ekeinos agros ha-imatos heos tes sEmeron
Deswegen wurde genannt jener Acker „Acker Blutes“ bis zum heutigen.

M27, 9

tote eplErOthE tò rhEthen dia ieremiou tou prophEtou legontos kæ elabon ta triakonta arguria
Da wurde erfüllt das durch den Propheten Jeremias geredet und sie nahmen die dreißig Silberlinge

ten timEn tou tEtimemenou hon etimEsanto apo huiOn israel
den Preis des Geschätzten den man geschätzt hatte seitens der Söhne Israels
Jeremia> JHWH schleudert hoch

M27, 10

kæ edOkan auta eis ton agron tou kerameOs katha sunetachen moi kuriOs
und gaben sie für den Acker des Töpfers wie aufgetragen hatte mir Herr.

M27, 11

ho dè iesous estathE emprosthen tou hEgemonos kæ epErOtesen¹ auton ho hEgemOn²
Jesus aber stand vor dem Landpfleger und der Landpfleger fragte¹ ihn¹

legOn su ei ho basileus ton ioudæOn ho dè iesous ephE su legeis
und sprach bist du der König der Juden? Jesus aber sprach zu ihm, Du sagst es.

M27, 12

kæ en tO katEgoreisthæ auton hupo ton arch-iereOn kæ presbutErOn ouden apekrinato
Und während verklagt wurde er von den Oberpriestern und Ältesten nichts antwortete er.

M27, 13

tote legei autou ho pilatos ouk akoeis posa sou kata-márturousin
Da sagt zu ihm Pilatus nicht hörst du was alles gegen dich sie aussagen?

M27, 14

kæ ouk apekrithE autou pros oude hen rhEma hOstE thaumazein ton hEgemonan lian

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und nicht antwortete er ihm auf auch nicht einziges Wort so daß sich wundertE der Statthalter sehr.

M27, 15

kata- dè heorten eiOthei ho hEgemOn apoluein hena tO ochlO desmion hon Ethelon
Aber↗ an Fest pflegte der Statthalter freizulassen der Menge einen Gefangenen, wen sie wollten.

M27, 16

eichon dè tote desmion episEmon legomenon iEsoun barabban
Sie hatten aber damals einen berühmten↗ Gefangenen genannt Jesus Barabbas.
Barabbas> Korn-Gefütterter (hebr.)

M27, 17

sunEgmenOn oun auton eipen autois ho pilatos tina theletE apolusO humin iEsoun ton barabban E
Versammelt waren nun sie sagte zu ihnen Pilatus wen wollt ihr soll ich freilassen euch, Jesus Barabbas oder

iEsoun ton legomenon christon
Jesus, genannt Gesalbter?
Barabbas> Korn-Gefütterter (hebr.)

M27, 18

Edei gar hoti dia phthonon pare-dOkan auton
Er wußte nämlich daß aus Neid sie ausgeliefert hatten ihn.

M27, 19

kathEmenou dè autou epi tou bEματος apesteilen pros auton hE gunE autou legousa mEden soi kæ tO dikæO
Saß aber er auf dem Richterstuhl sandte zu i hm seine↗ Frau sagend nichts dir und jenem↗

ekelnO polla gar epathon sEmeron kat onar di auton
Gerechten denn vieles habe ich gelitten heute im Traum seinetwegen.

M27, 20

hoi dè arch-iereis kæ hoi presbutEroi epeisan tous ochlous hina ætesOntæ ton barabban ton dè iEsoun apolesOsin
Aber die Oberpriester und die Ältesten überredeten die Leute daß sie bitten sollten Barabbas aber Jesus zu Tode bringen sollten.
Barabbas> Korn-Gefütterter (hebr.)

M27, 21

apo-kritheis dè ho hEgemOn eipen autois tina theletE apo ton duo apolusO humin hoi dè eipan ton barabban
Antwortend aber der Statthalter sagte zu ihnen wen wollt ihr von den zweien soll ich freilassen euch? Sie aber sagten, Barabbas.
Barabbas> Korn-Gefütterter (hebr.)

M27, 22

legei autois ho pilatos ti oun poiEsO iEsoun ton legomenon christon legousin pantes staurOthEtO
Sagt zu ihnen Pilatus was denn soll ich tun mit Jesus genannt Gesalbter? Sie sagen alle er soll gekreuzigt werden

M27, 23

ho dè ephE ti gar kakon epoiEsen hoi dè perissOs ekrazon legortes staurOthEtO
Er aber sagte was denn Böses hat er getan? Sie aber noch mehr schrien sagend er soll gekreuzigt werden

M27, 24

idOn dè ho pilatos hoti ouden Ophelei alla mallon thorubos ginetæ labOn hudOr apenipsato
Gesehen habend aber Pilatus daß nichts es nütze sondern mehr Unruhe werde genommen habend Wasser wusch sich

tas cheiras apenanti tou ochlou legOn athOos eimi apo tou ha-imatos toutou humeis opsesthe
die Hände angesichts der Menge sagend unschuldig bin ich an diesem↗ Blut. Ihr sollt sehen

M27, 25

kæ apo-kritheis pas ho laos eipen tò ha-ima autou eph hEmas kæ epi ta tekna hEmOn
Und antwortend das ganze Volk sagte sein↗ Blut über uns und über unsere↗ Kinder

M27, 26

tote apelusen autois ton barabban ton dè iEsoun phragellOsas pare-dOken hina staurOthE
Da ließ er frei ihnen Barabbas aber Jesus gegeißelt habend übergab er daß er gekreuzigt werde.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

[Barabbas> Korn-Gefütterter \(hebr.\)](#)

M27, 27

tote hoi stratiOtæ tou hEgemonos para-labortes ton iEsoun eis tò prætOrion sunEgagon ep auton
Darauf die Soldaten des Statthalters zu sich genommen habend Jesus in das Prätorium holten zusammen gegen ihn

holEn ten speiran
die ganze Truppe.

M27, 28

kæ ekdusartes auton chlamuda kokkinEn periethEkan autO
Und ausgezogen habend ihn einen roten↗ Mantel legten sie um ihm

M27, 29

kæ plekartes stEphanon ek akarthOn epethEkan epi tes kephalEs autou kæ kalamon en tE dekia autou
und geflochten habend eine Krone aus Dornen setzten sie auf auf seinen↗ Kopf und Rohrstock in seine↗ Rechte

kæ gonupetesartes emprosthen autou enepalkan autou legontes chære basileu ton ioudæOn
und auf die Knie gefallen vor ihm verspotteten sie ihn, sagend sei begrüßt König der Juden

M27, 30

kæ em-ptusartes eis auton elabon ton kalamon kæ etupton eis ten kephalEn autou
Und gespuckt habend auf ihn nahmen sie den Rohrstock und schlugen auf seinen↗ Kopf.

M27, 31

kæ hotE enepækan autou ekedusan auton ten chlamuda kæ enedusan auton ta himatia autou kæ apEgagon
Und als sie verspottet hatten ihn zogen sie aus ihm den Mantel und zogen an ihm seine↗ Kleider und führten weg

auton eis tò staurOsæ
ihn zum Kreuzigen.

M27, 32

ekerchomenoi dè heuron anthropon kurEnæon onomati simOna touton Eggareusan hina arE ton stauron autou
Hinausgehend aber fanden sie Mensche einen Zyrenäer mit Namen [Simon](#) diesen zwangen sie daß er aufnahm sein↗ Kreuz.
[Simon> Erhöhung](#)

M27, 33

kæ elthortes eis topon legomenon golgotha ho estin kraniou topos legomenos
Und gekommen an einen Ort genannt [Golgota](#) was ist „Schädels Ort“ heißend,
[Golgota> Schädelort, vom hebr. Gulgolät; Schädel](#)

M27, 34

edOkan autou pieln oinon meta cholEs memigmenon kæ geusamenos ouk EthelEsen pieln
gaben sie ihm zu trinken Wein mit Galle gemischt und gekostet habend nicht wollte er trinken.

M27, 35

staurOsartes dè auton Oiemetisarto ta himatia autou ballortes klEron
Gekreuzigt habend aber ihn verteilten sie unter sich seine↗ Kleider werfend Los

M27, 36

kæ kathEmenoi etEroun auton ekei
und sitzend bewachten sie ihn dort.

M27, 37

kæ epethEkan epanO tes kephalEs autou ten ætían autou gegrammenEn houtos estin iesous ho basileus ton ioudæOn
Und sie brachten an über seinem↗ Kopf seine↗ Schuld geschrieben dies ist Jesus der König der Juden.

M27, 38

tote staurourtæ sun autou duo lEstæ heis ek dekiOn kæ heis ek euOnumOn
Dann werden gekreuzigt mit ihm zwei Räuber einer zur Rechten und einer zur Linken.

M27, 39

hoi dè para-poreuomenoi eblasphEmoun auton kinourtas tas kephalas auton
Aber↗ die Vorübergehenden lästerten ihn schüttElnd ihre↗ Köpfe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M27, 40

kæ legontes ho kata-luOn ton naon kæ en trisin hEmeræs oiko-domOn sOson seauton
und sagend du Abbrechender den Tempel und binnen dreier Tagen Aufbauender rette dich selbst,

ei huios ei tou theou kæ kata-bEthi apo tou staurou

wenn Sohn du bist Gottes und steig herab vom Kreuz

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M27, 41

homoiOs kæ hoi arch-iereis¹ empalzones² meta ton grammatEOn kæ presbutErOn elegon
Gleichweise aber spotteten² auch die Hohenpriester¹ samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen,

M27, 42

allous esOsen heauton ou dunatæ sOsæ basileus israhel estin kata-batO nun apo tou staurou kæ
Andere hat er gerettet sich selbst nicht kann er retten König Israels ist er er steige herab jetzt vom Kreuz und wir

pistEusomen ep auton

werden glauben an ihn.

M27, 43

pepoithen epi ton theon rhusasthO nun ei thelei auton eipen gar hoti theou eimi huios
Er hat vertraut auf Gott er rette jetzt wenn er will ihn denn er hat gesagt: Gottes bin ich Sohn.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

M27, 44

tò d autou kæ hoi lEstæ hoi sustaurOthentes syn autou Oneidizon auton
Aber dasselbe auch die Räuber mitgekreuzigten mit ihm beschimpften ihn.

M27, 45

apo dè hektes hOras skotos egeneto epi pasan ten gEn heos hOras enates
Aber↔ ab sechsten Stunde Finsternis kam über das ganze Land bis zur neunten↔ Stunde.

M27, 46

peri dè ten enaten hOran aneboEsen ho iesous phOnE megalE legOn Eli Eli lema sabachthani
Aber um die neunte Stunde schrie auf Jesus mit lauter↔ Stimme sagend Eli, Eli, lema sabachtani?

tout estin thee mou thee mou hina ti me egkatElipes

Das ist mein↔ Gott mein↔ Gott warum mich hast du verlassen?

M27, 47

tines dè ton ekei hestEkoton akousantes elegon hoti Elian phOnei houtos
Einige↔ aber der dort Stehenden gehört habend sagten, Elija ruft dieser.

Elija> Mein EL ist Jah'

M27, 48

kæ euthEOS dramOn heis ek auton kæ labOn spoggon plEsas tE okous
Und sofort gelaufen einer von ihnen und genommen habend einen Schwamm und gefüllt habend mit Essig

kæ peritheis kalamO epotizen auton

und gelegt habend um einen Rohrstock gab zu trinken ihm.

M27, 49

hoi dè loipoi elegon aphas idOmen ei erchetæ Elias sOsOn auton
Aber↔ die übrigen sagten laß wollen wir sehen ob kommt Elija retten werdend ihn

Elija> Mein EL ist Jah'

M27, 50

dè iesous palin krakas phOnE megalE aphEken tò pneuma
Aber Jesus wieder geschrien habend mit lauter↔ Stimme gab auf den Geist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M27, 51

kæ idou tò kata-pe-tasma tou naou eschisthE eis duo ap anOthen heos katO kæ hE gE eseisthE kæ hæ
Und siehe der Vorhang des Tempels zerriß in zwei von oben an bis unten und die Erde wurde erschüttet und die

petræ eschisthEсан
Felsen spalteten sich,

M27, 52

kæ ta mnEmeia aneOchthEсан kæ polla sOmata ton kekoimEmenOn hagiOn EgerthEсан
und die Gräber öffneten sich, und viele Leiber der entschlafenen Heiligen standen auf,

M27, 53

kæ ekelthontes ek ton mnEmeiOn meta egersin autou eisElthon eis ten hagian polin kæ
und herausgekommen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung gingen sie hinein in die Heilige Stadt und

enephanisthEсан pollois
erschieden vielen.

M27, 54

ho dè hekatontarchos kæ hoi met autou tErountes ton iEsou idontes ton seismon kæ ta genomena
Aber der Zenturio und die mit ihm Bewachenden Jesus gesehen habend das Erdbeben und das Geschehene,

ephobEthEсан sphodra legontes alEthOs theou huios En houtos
gerieten in Furcht sehr sagend wahrhaftig Gottes Sohn war dieser.

M27, 55

Eсан dè ekei gunalkes pollæ apo makro-then theOrousæ hartines EkolouthEсан tO iEsou apo tes galilæas dia-konousæ autou
Waren aber dort viele Frauen von weitem zusehend welche gefolgt waren Jesus von Galiläa dienend ihm

M27, 56

en hæс En Maria hE magdalEnE kæ Maria hE tou iakObou kæ ioseph mEtEr kæ hE mEtEr ton huiOn zebedæou
unter diesen war Maria die Magdalenerin und Maria die des Jakobus und Josef Mutter, und die Mutter der Söhne Zebedäus.
[Jakobus> der Kleine; Sohn der Maria und der Klopas, Bruder des Joses.](#)
[Josef> Bruder Jakobus des Kleinen, Sohn der Maria und des Klopas](#)
[Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.](#)

M27, 57

opsias dè genomenEs Elthen anthrOpos plousios apo harimathæas tounoma ioseph hos kæ autous
Abend aber geworden war kam reicher Mann von Arimathäa mit dem Namen Josef der auch selbst Jünger

emathEtEuthE Esou
geworden war Jesus.

[Arimathäa > die Doppelhöhe: Die Stadt Ramata' jim Ziphim \(hebr\) in den Bergen Ephraims.](#)

M27, 58

houtos pros-elthOn tO pilatO Etesato tò sOma tou iEsou tote ho pilatos ekeleusen apodothEnæ
Dieser hingegangen zu Pilatus erbat sich den Leichnam Jesu da Pilatus befahl herausgegeben werde.

M27, 59

kæ labOn tò sOma ho ioseph enetuliken autou en sindoni kathara
Und genommen habend den Leichnam Josef wickelte ihn in reine Leinwand
[Josef von Arimathäa](#)

M27, 60

kæ ethEken autou en tO kænO autou mnEmeiO ho elatomEсан en tE petra kæ pros-kulisas
und legte ihn in seine neue Grabkammer die er ausgehauen hatte im Felsen und hingewälzt habend

lithon megan tE thura tou mnEmeiou apEtthen.
einen großen Stein an die Tür der Grabkammer ging er weg.

M27, 61

En dè ekei Mariam hE magdalEnE kæ hE alle Maria kathEmenæ apenanti tou taphou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

War aber dort **Maria** die Magdalenerin und die andere **Maria** sitzend gegenüber dem Grab.

M27, 62

dè ep aurion hEtis estin meta ten para-skeuEn sunEchthEsan hoi arch-iereis kæ hoi pharisæoi pros pilaton
Aber am nächsten welcher ist nach dem Rüsttag versammelten sich die Oberpriester und die Pharisäer bei Pilatus

M27, 63

legontes kurie emnEsthEmen hoti ekein¹os ho planos eipen eti zOn meta treis hEmeras egeiromæ
sagend, Herr wir haben uns erinnert daß jener ⇔Betrüger gesagt hat noch lebend nach drei Tagen werde ich auferstehen.

M27, 64

keleuson oun asphalithEnæ ton taphon heos tes trites hEmeras mEpotE elthontes hoi mathEtæs autou
Befiehl also abgesichert wird das Grab bis zum dritten Tag damit nicht gekommen seine⇔ Jünger

klepsOsin auton kæ eipOsin tO laO EgerthE apo ton nekrOn kæ estæ hE eschatE planE cheirOn tes prOtes
stehlen ihn und sagen zu dem Volk auferstanden ist er von den Toten und wird sein der Letzte Betrug schlimmer als der erste.

M27, 65

ephE autois ho pilatos echete koustOdian hupagetE asphalisasthe hOs oidatE
Sagte zu ihnen Pilatus ihr sollt haben eine Wache geht hin sichert ab wie ihr könnt

M27, 66

hoi dè poreuthentes Esphalisanto ton taphon sphragisantes ton lithon meta tes koustOdias
Sie aber gegangen sicherten ab das Grab versiegelt habend den Stein zusammen mit der Wache.

M28, 1 opse dè sabbaton tE epiphOskousE eis mian sabbaton Elthen **Mariam** hE magdalEnE kæ hE alle **Maria**
Aber⇔ nach Sabbat am hellwerdenden zum eins Woche kam **Maria** die Magdalenerin und die andere **Maria**

theOrEsæ ton taphon
zu betrachten das Grab.

M28, 2

kæ idou seismos egeneto megas aggelos gar kuriou kata-bas ek ouranou kæ pros-elthOn
Und siehe Erdbeben geschah großes denn⇔ Engel Herrn herabgestiegen vom Himmel und hingekommen,

apekulisen ton lithon kæ ekathEto epanO autou
wälzte weg den Stein und setzte sich auf ihn.

M28, 3

En dè hE eidea autou hOs astrapE kæ tò enduma autou leukon hO schiOn
War aber sein⇔ Aussehen wie Blitz und sein⇔ Kleid weiß wie Schnee.

M28, 4

apo dè tou phobou autou eseisthEsan hoi tErountes kæ egenEthEsan hOs nekroi
Aber⇔ aus Furcht vor ihm erbebten die Bewachenden und wurden wie tot.

M28, 5

apo-kritheis¹ dè ho³ aggelos² eipen tæs gunækin mE¹ phobeisthe² hūmeis³ oida gar hoti iEsoun ton
Der³ Engel² aber hob¹ an¹ und sprach zu den Frauen fürchtet² ihr euch³ nicht¹ denn ich weiß daß Jesus den

estaurOmenon zEteitE
Gekreuzigten ihr suchet

M28, 6

ouk estin hOde EgerthE gar kathOs eipen deutE idetE ton topon hopou ekeito
nicht ist er hier denn⇔ er ist auferstanden wie er gesagt hat kommt her seht die Stelle wo er lag

M28, 7

kæ tachū poreutheisæ eipatE tois mathEtæs autou hoti EgerthE apo ton nekrOn kæ idou proagei humas
Und schnell hingegangen sagt seinen⇔ Jüngern, Er ist auferstanden von den Toten und siehe er geht voran euch

eis ten galilæan ekei auton opsesthe idou eipon hūmin
nach Galiläa; dort ihn werdet ihr sehen siehe ich habe gesagt euch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

M28, 8

kæ apelhousæ tachu apo tou mnEmeiou meta phobou kæ charas megalEs edramon ap-aggeilæ tois mathEtæs autou
Und weggegangen schnell von der Grabkammer mit Furcht und großer↔ Freude liefen sie zu berichten seinen↔ Jüngern.

M28, 9

kæ idou iesous huperrtesen autæs legOn chæretE hæ dè pros-elthousæ ekratesan autou podas kæ
Und siehe Jesus begegnete ihnen sagend seid begrüßt sie aber hingegangen faßten an seine↔ Füße und

pros-ekunesan autou
verehrten fußfällig ihn.

M28, 10

tote lege autæs ho iesous mE phobeisthe hupagetE ap-aggeilatE tois adelphois mou hina apelhOsin eis ten
Da sagt zu ihnen Jesus nicht fürchtet euch geht hin berichtet meinen↔ Brüdern daß sie hingehen sollen nach

galilæan kakei me opsontæ
Galiläa, und dort mich werden sie sehen.

M28, 11

poreuomenOn dè auton idou tines tes koustOdias elthontes eis ten polin ap-Eggeilan tois arch-iereusin hapanta genomena
Hingingen aber sie siehe einige der Wache gekommen in die Stadt berichteten den Oberpriestern alles Geschehene.

M28, 12

kæ sumachthentes meta ton presbutErOn sunboulion tE labontes arguria hikana edOkan tois stratiOtæs
Und sich versammelt habend mit den Ältesten und einen Beschluß gefaßt habend genügend↔ Silberstücke gaben sie den Soldaten,

M28, 13

legontes eipate hoti hoi mathEtæs autou nuktos elthontes eklepsan auton hEmOn koimOmenOn
sagend sagt, Seine ↔ Jünger nachts gekommen stahlen ihn wir schliefen.

M28, 14

kæ ean akousthE touto epi tou hEgemonos hEmeis peisomen auton kæ humas amerimnous poiEsomen
Und wenn gehört wird dieses vor dem Statthalter wir werden überreden ihn und euch sorgenfrei werden wir machen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

M28, 15

hoi dè labontes arguria epolEsan hOs edi-dachthEsan kæ diephEmisthE ho logos houtos
Sie aber genommen habend die Silberstücke taten wie sie belehrt worden waren und verbreitet wurde diese↔ Rede

para- ioudæois mechri tes sEmeron
bei Juden bis zum heutigen Tag.

M28, 16

hoi dè hendeka mathEtæs eporeuthEsan eis ten galilæan eis tò oros hou etakato autois ho iesous
Aber↔ die elf↔ Jünger gingen nach Galiläa auf den Berg wohin befohlen hatte ihnen Jesus.

M28, 17

kæ idontes auton pros-ekunesan hoi dè edistasan
Und gesehen habend ihn warfen sie sich nieder andere aber zweifelten.

M28, 18

kæ pros-elthOn ho iesous elalEsen autois legOn edothE moi pasa ekousia en ouranO kæ epi gEs
Und hinzugegangen Jesus sprach zu ihnen, sagend gegeben ist mir alle Macht im Himmel und auf der Erde.

M28, 19

poreuthentesoun mathEtEusatE panta ta ethnE baptizontes autous eis tò onoma tou patros kæ tou huiou kæ tou hagiou pneumatos
Hingegangen also macht zu Jüngern alle Völker taufend sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes,

M28, 20

di-daskontes autous tErein panta hosa eneteilamEn humin kæ idou egO eimi meth humon pasas tas
lehret sie alles zu bewahren alles was ich geboten habe euch und siehe ich bin bei euch alle

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hEmeras heos tes suntEleias tou æOnos
Tage bis zur Vollendung des Zeitalters.

Mk1, 1
archE tou euaggeliou iEsou christou huiou theou
Anfang der Frohbotschaft Jesus Christus Sohn Gottes

Mk1, 2
kathE gepraptæ en tO Esæa tO prophEtE idou ego apostEllO ton aggelon mou pro prosOpou sou
Wie geschrieben ist bei Jesaja dem Propheten siehe ich sende meinen⇔ Boten vor deinem⇔ Angesicht

hos kata-skeuasei hodon sou
der bereiten soll deinen⇔ Weg;
Jesaja> Errettung ist JHWH.

Mk1, 3
phOnE boOntos en tE erEmO hetoimasatE ten hodon kuriou eutheias poieitE tas tribous autou
Stimme eines Rufenden in der Wüste bereitet den Weg Herrn gerade macht seine⇔ Pfade

Mk1, 4
egeneto iOannes baptizOn en tE erEmO kæ kErussOn haptistna meta-noias eis aphen sin hamartiOn
trat auf Johannes der Taufende in der Wüste und Verkündende eine Taufe Umdenkens zur Vergebung Sünden.

Mk1, 5
kæ ekeporeueto pros auton pasa hE ioudæa chOra kæ hoi hierosolumitæ pantes kæ ebaptizonto hup autou en tO
Und hinaus ging zu ihm das ganze jüdische Land und die Jerusalemer alle und ließen sich taufen von ihm im

iordanE potamO ek-omolo-goumenoi hamartias auton
Jordan Fluß, bekennend ihre⇔ Sünden.

Mk1, 6
kæ En ho iOannes endedumenos trichas kamElou kæ zOnEn dermatnEn peri ten osphun autou kæ esthiOn
Und war Johannes bekleidet mit Haaren Kamels und mit einem ledernen⇔ Gürtel um seine⇔ Hüfte und essend

akridas kæ meli agrion
Heuschrecken und Honig wilden .

Mk1, 7
kæ ekErussen legOn erchetæ ho ischurotEros mou opisO mou hou ouk eimi hikanos kupsas
Und er verkündete sagend kommt der Stärkere als ich nach mir von dem nicht ich bin gut genug mich gebückt habend,

lusæ ton himanta ton hupodematou autou
zu lösen den Riemen seiner⇔ Sandalen.

Mk1, 8
EgO ebaptisa humas hudati autous dè baptisei humas en pneumat*i* hagiO
Ich habe getauft euch mit Wasser er aber wird taufen euch mit Heiligem⇔ Geist.

Mk1, 9
kæ egeneto en ekeinæs tæs hEmeræs Elthen iesous apo nazaret tes galilæas kæ ebaptisthE eis ton iordanEn hupo iOannou
Und es geschah in jenen Tagen kam Jesus von Nazaret in Galiläa und ließ sich taufen im Jordan von Johannes.

Mk, 1, 10
kæ euthys anabænOn ek tou hudatos eiden schizomenous tous ouranous kæ tò pneuma hOs peristEran
Und sofort hinaufsteigend aus dem Wasser sah er sich spaltend die Himmel und den Geist wie eine Taube

kata-bænon eis auton
herabkommend auf ihn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk1, 11

kæ phOnE egeneto ek ton ouranon su ei ho huios mou ho agapEtos en soi eudokEsa
und eine Stimme kam aus den Himmeln du bist mein↔ Geliebter Sohn an dir habe ich Wohlgefallen gefunden.

Mk1, 12

kæ euthus tò pneuma auton ekballei eis ten erEmon
Und sofort der Geist ihn treibt hinaus in die Wüste.

Mk1, 13

kæ En en tE erEmO tessarakonta hEmeras peirazomenos hupo satana kæ En meta ton thEriOn kæ hoi
Und er war in der Wüste vierzig↔ Tage versucht werdend vom Satan und er war bei den Tieren und die

aggeloi diEkonoyn autou
Engel dienten ihm.

Mk1, 14

meta dè tò para-dothEnà iOannen Elthen ho iesous eis ten galilæan kErussOn tò euaggelion theou
Aber nachdem gefangen genommen worden war Johannes kam Jesus nach Galiläa verkündend die Frohbotschaft Gottes ewangelion

Mk1, 15

kæ legOn hoti peplErOtæ ho keros kæ Eggiken hE basileia theou metanoitE kæ pistEuete en tO euaggeliO
und sagend : Erfüllt ist die Zeit und nahe gekommen ist das Reich Gottes denkt um und glaubt an dieFrohbotschaft

Mk1, 16

kæ para-gOn para ten thalassan tes galilæas eiden simOna kæ andrean ton adelphon simOnos amphiballontas en
Und entlanggehend am See Galiläas sah er Simon und Andreas den Bruder Simons im Bogen auswerfend im

tE thalassE Esan gar halieis
See sie waren nämlich Fischer

Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

Mk1, 17

kæ eipen¹ autois² ho iesous³ deutE opisO mou kæ poiEsO humas genesthæ halieis↔ anthropon
Und Jesus³ sprach¹ zu² ihnen², Kommet mir↔ nach und ich werde euch zu Menschenfischern machen

Mk1, 18

kæ euthus aphentes ta diktua EkolouthEsan autou
und alsbald verließen sie ihre Netze folgten ihm

Mk1, 19

kæ probas oligon eiden iakObon ton tou zebedæou kæ iOannen ton adelphon autou kæ autous en tO
Und weitergegangen wenig sah er Jakobus den des Zebedäus und Johannes dessen↔ Bruder und zwar sie im

ploiO kat-tizontas ta diktua
Boot instandsetzend die Netze

Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi
Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

Mk1, 20

kæ euthus ekalesen autous kæ aphentes patera auton zebedæon en to ploiO meta ton misthOton
und sofort rief er sie und zurückgelassen habend ihren↔ Vater Zebedäus im Boot mit den Tagelöhnern

apElthon opisO autou
gingen sie hinweg nach ihm.

Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

Mk1, 21

kæ eis-poreuontæ eis kapharnaoum kæ euthus tois sabbasin eiselhOn eis ten Synagogene e di-dasken
Und sie gehen hinein nach Kafarnaum und sofort am Sabbat hineingegangen in die Synagoge: lehrte er.
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk1, 22

kæ ekeplEssonto epi tE di-dachE autou En gar di-daskOn autous hOs ekousian echOn kæ ouch hOs
Und sie gerieten außer sich über seine ↗ Lehre denn er war lehrend sie wie Vollmacht Habender und nicht wie

hoi grammatēis
die Schriftgelehrten.

Mk1, 23

kæ euthus En en tE Synagoge auton anthrOpos en pneumati a-kath-artO kæ ane-kraken
Und sofort war in ihrer ↗ Synagoge Mann mit einem ↗ unreinen Geist und schrie auf

Mk1, 24

legOn ti hEmin kæ soi iEsou nazarEne Elthes apolesæ hEmas oida se tis ei ho hagios theou
sagend was uns und dir Jesus Nazarener? Bist du gekommen zu vernichten uns? Ich kenne dich, wer du bist der Heilige Gottes.

Mk1, 25

kæ epetimEsen autou ho iesous legOn phimOthEti kæ ekelthe ek autou
Und an fuhr ihn Jesus sagend verstumme und fahre aus aus ihm

kæ sparakan auton tò pneuma a-kath-arton kæ phOnEсан phOnE megalE ekElthen ek autou
Und hin und her gezerzt habend ihn der Geist unreine und geschrien habend mit lauter ↗ Stimme fuhr aus aus ihm.

Mk1, 27

kæ ethambEthEсан hapantes hOstE suzEtein pros heautous legontas ti estin touto di-dachE kænE kat
Und sie erschranken alle so daß sich besprachen, zu einander sagend was ist das? eine neue ↗ Lehre in

ekousian kæ tois pneumasin tois a-kath-artois epi-tassei kæ hupakouousin autou
Vollmacht; sogar den Geistern ↗ unreinen befiehlt er und sie gehorchen ihm.

Mk1, 28

kæ ekElthen hE akoE autou euthus pantachou eis holEn ten perichoron tes galilæas
Und aus ging die Kunde von ihm sofort überallhin in das ganze Umland Galiläas.

Mk1, 29

kæ euthus ek tes Sunagoges ekelthontes Elthon eis ten oikian simonos kæ andreou meta iakObou kæ iOannou
Und sofort aus der Synagoge hinausgegangen gingen sie in das Haus Simons und Andreas mit Jakobus und Johannes.
[Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.](#)
[Jakobus > Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.](#)
[Johannes > Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)
[Simon > Erhörung; Beiname des Petrus](#)

Mk1, 30

hE dè penthera simonos katE-keito puressousa kæ euthus legousin autou peri autes
Aber ↗ die Schwiegermutter Simons lag darnieder fiebernd und sofort sagen sie ihm von ihr.
[Simon > Erhörung; Beiname des Petrus](#)

Mk1, 31

kæ pros-elthOn Eggeiren auten kratesas tes cheiros kæ aphEken auten ho putEtos kæ diEkonei autois
Und hingegangen richtete er auf sie erfaßt habend die Hand und verließ sie das Fieber und sie diente ihnen.

Mk1, 32

opsias dè genomenEs hotE edu ho hElios epheron pros auton pantas tous kakOs
Abend aber geworden war als untergegangen war die Sonne brachten sie zu ihm alle in krankem Zustand

echontas kæ tous dæmonizomenous
sich Befindenden Besessenen; und von Dämonen Besessenen

Mk1, 33

kæ En holE polis episunEgmenE pros ten thuran
und die ganze Stadt war an der Tür ↗ versammelt.

Mk1, 34

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ e-thera-peusen pollous kakOs echontas poikllæs nosoīs
Und er heilte viele in krankem Zustand sich Befindende mit verschiedenen Krankheiten,

kæ dæmonia polla ekebalen kæ ouk Ephien lalein ta dæmonia hoti Edeīsan auton
und viele↔ Dämonen trieb er aus und nicht ließ er sprechen die Dämonen weil sie kannten ihn.

Mk1, 35

kæ prOi ennucha lian anastas ekElthen kæ apElthen eis erEmon topon
Und frühmorgens sehr nächtlicherweile aufgestanden ging er hinaus und ging weg an einen einsamen Ort

kæei pros-eucheto
und dort betete er.

Mk1, 36

kæ katEüiOken auton simOn kæ hoi met autou
Und nach eilte ihm Simon und die mit ihm
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

Mk1, 37

kæ heuron auton kæ legousin autou hoti pantēs zEtousin se
und sie fanden ihn und sagen zu ihm : Alle suchen dich.

Mk1, 38

kæ legei autois agOmen all-achou eis tas echomenas kOmopoleis hina kæ ekei kErukO eis touto gar
Und er sagt zu ihnen läßt uns gehen anderswohin in die benachbarten Marktflecken damit auch dort ich predige denn dazu

ekElthon
bin ich ausgezogen.

Mk1, 39

kæ Elthen kErussOn eis tas sunagOgas auton eis holEn ten galilæan kæ ta dæmonia ekballOn
Und er ging hin predigend in ihren↔ Synagogen in ganz Galiläa und die Dämonen austreibend.

Mk1, 40

kæ erchetæ pros auton lepros para-kalOn auton kæ gonupeton kæ legOn autou hoti ean theIs
Und kommt zu ihm Aussätziger bittend ihn und auf die Knie fallend und sagend zu ihm : Wenn du willst

dynasæ me katharisæ
kannst du mich reinigen.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk1, 41

kæ splanchnistheis ekteinas ten cheira autou hEpsato kæ legei autou thelO katharisthEti
Und sich erbarmt habend ausgestreckt habend die Hand ihm berührte er und sagt zu ihm ich will werde rein

Mk1, 42

kæ euthus apElthen ap autou hE lepra kæ ekatharisthE
Und sofort ging weg von ihm der Aussatz und er wurde rein.

Mk1, 43

kæ embrimEsamenos autou euthus ekebalen auton
Und angefahren habend ihn sofort trieb er weg ihn

Mk1, 44

kæ legei autou hora mEdeni mEden eipEs alla hupage seauton deikon tO hierēi kæ pros-enegke peri tou
und sagt zu ihm sieh zu niemandem nichts sage sondern geh hin dich zeige dem Priester und bringe hin für

katharismou sou ha pros-etachen mousEs eis marturion autois
deine↔ Reinigung was festgesetzt hat Mose zum Zeugnis für sie.

Mk1, 45

ho dē ekelthOn Erxato kErussein polla kæ dia-phEmizein ton logon hOstE mEketi auton dunasthæ
Er aber hinausgegangen begann zu verkünden vielfach und zu verbreiten die GeschichtE so daß nicht mehr er↔ konnte

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

phanerOs eis polin eiselthein all ekO ep erEmois topois En kæ Erchonto pros auton pan-tothen
offen in eine Stadt hineingehen sondern draußen an einsamen Orten war er und sie kamen zu ihm von überallher.

Mk2, 1

kæ eiselthOn palin eis kapharnaoum di hEmerOn EkousthE hoti en oikO estin
Und hineingekommen wieder nach Kafarnaum nach Tagen wurde er gehört daß im Haus er ist.
[Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen \(Beschirmtes hebr. für „Dorf“\).](#)

Mk2, 2

kæ sunEchthEsan polloi hOstE mEketi chOreïn mEde ta pros ten thuran kæ elalei autois ton logon
Und versammelten sich viele so daß nicht mehr richte nicht einmal das an der Tür und er sagte ihnen das Wort.

Mk2, 3

kæ erchontæ pherontes pros auton para-lutikon æromenon hupo tessarOn
Und kommen bringend zu ihm einen Gelähmten getragen von vieren.

Mk2, 4

kæ mE dunamenoï pros-enegkæ autou dia ton ochlon ape-stEgasan ten stEgEn hopou En kæ ekorukantes
Und nicht könnend bringen zu ihm wegen der Menge deckten sie ab das Dach wo er war und ausgegraben habend,

chalOsi ton krabaton hopou ho para-lutikos katE-keito
lassen sie herab das Bett wo der Gelähmte lag.

Mk2, 5

kæ idOn ho iesous ten pistin auton legei tO para-lutikO tEknon aphientæ sou hæ hamartiæ
Und gesehen habend Jesus ihren↔ Glauben sagt zu dem Gelähmten Kind vergeben werden deine Sünden.

Mk2, 6

Esan dè tines ton grammatEOn ekei kathEmenoi kæ dia-logizomenoi en tæs kardiaes auton
Waren aber einige der Schriftgelehrten dort sitzend und überlegend in ihren↔ Herzen

Mk2, 7

ti houtos houtOs lalei blasphemēi tis dunatæ aphienæ hamartias ei mE heis ho theos
Was dieser so redet? Er lästert wer kann vergeben wenn nicht einzig Gott?

Mk2, 8

kæ euthus epi-gnous ho ↔ iesous tO pneumatI autou hoti houtOs dia-logizontæ en heautois legei autois ti tauta
Und sofort bemerkt habend Jesus in seinem↔ Geist daß so sie überlegen bei sich sagt zu ihnen warum dies

dia-logizesthe en tæs kardiaes humon
überlegt ihr in euern↔ Herzen?

Mk2, 9

ti estin eukopOtEron eipein tO para-lutikO aphientæ sou hæ hamartiæ E eipein egeire kæ aron ton
Was ist leichter zu sagen zu dem Gelähmten vergeben werden deine Sünden oder zu sagen Stehe auf und nimm

krabaton sou kæ peripatei
dein↔ Bett und gehe umher?

Mk2, 10

hina dè eidetE hoti ekousian echei ho huios tou anthrOpou aphienæ⁴ hamartias³ epi¹ tes gEs² legei tO para-lutikO
Damit aber ihr wißt daß Vollmacht hat der Sohn des Menschen zu vergeben⁴ Sünden³ auf¹ der Erde² sagt er zu dem Gelähmten,

Mk2, 11

soi legO egeire aron krabaton sou kæ hupage eis ton oikon sou
Dir sage ich stehe auf nimm dein ↔ Bett und geh hin in dein↔ Haus

Mk2, 12

kæ EgerthE kæ euthus aras ton krabaton ekElthen emprosthen panton hOstE ekistasthæ
Und er stand auf und sofort genommen habend das Bett ging er hinaus vor allen so daß außer sich gerieten

pantas kæ dokazein ton theon legontas hoti houtOs oudepotE eidomen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

alle und priesen Gott, sagend, : so niemals haben wir gesehen.

Mk2, 13

kæ ekElthen palin para ten thalassan kæ pas ho ochlos Ercheto pros auton kæ edi-dasken autous
Und er ging hinaus wieder an den See und die ganze Menge kam zu ihm und er lehrte sie.

Mk2, 14

kæ paragOn eiden leuin ton tou halphæou kathEmenon epi tò tElOnion kæ legei autou akolouthei moi kæ
Und vorbeigehend sah er Levi den des Alphäus sitzend am Zollgebäude und sagt zu ihm folge mir und

anastas EkolouthEsen autou
aufgestanden folgte er ihm.

[Alphäus > Vater des Zöllners Lewi](#)

Mk2, 15

kæ ginetæ kata-keisthæ auton en tE oikia autou kæ polloi tElOnæ kæ hamartOloi sunane-keinto iEsou
Und es geschieht zu Tische liegt er in seinem↔ Haus und viele Zöllner und Sünder lagen zu Tisch mit Jesus

kæ mathEtæs autou Esan gar polloi kæ Ekolouthoun autou
und seinen↔ Jüngern; denn waren viele und sie folgten ihm.

Mk2, 16

kæ hoi grammateis ton pharisæOn idontes hoti esthie meta ton hamartOlOn kæ tElOnOn elegon
Und die Schriftgelehrten der Pharisäer gesehen habend daß er ißt mit den Sündern und Zöllnern sagten zu

tois mathEtæs autou hoti meta ton tElOnOn kæ hamartOlOn esthie
seinen↔ Jüngern, daß mit den Zöllnern und Sündern er ißt?

Mk2, 17

kæ akousas iesous legei autois ou chreian echousin hoi ischuontes iatrou all hoi
Und gehört habend Jesus sagt zu ihnen nicht Bedarf haben die stark Seienden an einem Arzt sondern die

in kakO echontes ouk Elthon kalesæ dikæous alla hamartOlous
krankem Zustand sich Befindenden; nicht bin ich gekommen zu rufen Gerechte sondern Sünder.

Mk2, 18

kæ Esan hoi mathEtæs iOannou kæ hoi pharisæoi nEstEuontes kæ erchontæ kæ legousin autou dia ti hoi mathEtæs
Und waren die Jünger Johannes und die Pharisäer fastend und kommen und sagen zu ihm weswegen die Jünger

iOannou kæ hoi mathEtæs ton pharisæOn nEstEousin hoi dè soi ↔ mathEtæs ou nEstEousin
Johannes und die Jünger der Pharisäer fasten aber deine Jünger fasten↔ nicht?

Mk2, 19

kæ eipen autois ho iesous mE dunantæ hoi huioi tou numphOnos en hO numphios met auton estin nEstEuein
Und sagte zu ihnen Jesus etwa können die Söhne des Brautgemachs während der Bräutigam bei ihnen ist fasten?

hoson chronon echousin ton numphion met auton dunanti nesteiein
Wie lange Zeit sie haben den Bräutigam bei sich nicht können sie fasten.

Mk2, 20

eleusontæ dè hEmeræ hotan aparthE ap auton ho numphios kæ tote nEstEousin en ekeinE hEmera
Kommen werden aber Tage wo weggenommen sein wird von ihnen der Bräutigam und dann werden sie fasten an jenem Tag.

Mk2, 21

oudeis epi-blEma rhakous agnaphou epi-raptei epi himation palæon ei dè mE ærei tò
Niemand einen Flicklappen aus einem ungewalkten Stoffstück näht auf auf altes↔ Kleid wenn aber nicht reißt ab das

plErOma ap autou tò kænon tou palæou kæ cheiron schisma ginetæ
Füllstück von ihm das neue vom alten und schlimmer Riß wird.

Mk2, 22

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ oudeis ballei oinon neon eis askous palæous ei dè mE rhEkei ho oinos tous askous
Und niemand füllt neuen Wein in alte Schläuche; wenn aber nicht, wird zerreißen der Wein die Schläuche

kæ ho oinos apollutæ kæ hoi askoi alla oinon neon eis askous kænous
und der Wein verdirbt und die Schläuche sondern neuen Wein in neue ↗ Schläuche.

Mk2, 23

kæ egeneto auton en tois sabbasin para-poreuesthæ dia ton sporimOn kæ hoi mathEtæs autou Erkanto hodon
Und es geschah er am Sabbat hindurchging durch die Saatfelder und seine ↗ Jünger begannen Weg

poiein tillontes tous stachuas
zu machen ausraufend die Ähren.

Mk2, 24

kæ hoi pharisæoi elegon autou ide ti poiousin tois sabbasin ho ouk ekestin
Und die Pharisäer sagten zu ihm sieh doch was tun sie am Sabbat was nicht erlaubt ist?

Mk2, 25

kæ legei autois oudepote anegnOtE ti epoiEsen dawid hotE chreian eschen kæ epeinasen autous kæ hoi met autou
Und er sagt zu ihnen niemals habt ihr gelesen was getan hat David als Mangel er hatte und hungerte er und die mit ihm

Mk2, 26

pOs eisElthen eis ton oikon tou theou epi abiathar arch-iereOs kæ tous artous tes protheseOs ephagen hous ouk
wie er hineinging in das Haus Gottes unter Abjatars Hohenpriesters und die Brote der Auslegung aß welche nicht

ekestin phagein ei mE tous hiereis kæ edOken kæ tois sun autou nousin :
erlaubt ist zu essen, wenn nicht den Priestern und gab auch den mit ihm Seienden?

Abjatars > Vaters übrigsein; Hoherpriester zur Zeit David's.

Mk2, 27

kæ elegen autois tò sabbaton dia ton anthropon egeneto kæ ouch ho anthrOpos dia tò sabbaton
Und er sagte zu ihnen der Sabbat wegen des Menschen wurde geschaffen und nicht der Mensch wegen des Sabbats;

Mk2, 28

hOstE kuriOs estin ho huios tou anthrOpou kæ tou sabbatou
daher Herr ist der Sohn des Menschen auch des Sabbats.

Mk3, 1

kæ eisElthen palin eis ten Synagogene kæ En ekei anthrOpos ekErammenEn echOn ten cheira
Und er ging hinein wieder in die Synagoge und war dort Mann vertrocknet habend die Hand.

Mk3, 2

kæ paretEroun auton ei tois sabbasin therapeusei auton hina katEgorEsOs autou
Und sie beobachteten ihn ob am Sabbat er heilen werde ihn damit sie anklagen könnten ihn.

Mk3, 3

kæ legei tO anthrOpO tO ten kEran cheira echonti egeire eis tò meson
Und er sagt zu dem Mann die vertrocknete Hand habenden stehe auf in die Mitte

Mk3, 4

kæ legei autois ekestin tois sabbasin agathon poiEsæ E kakopoiEsæ psuchen sOsæ E apokteinae
Und er sagt zu ihnen ist es erlaubt am Sabbat Gutes zu tun oder Böses zu tun Leben zu retten oder zu töten?

hoi dè esiOpOn
Sie aber schwiegen.

Mk3, 5

kæ periblepsamenos autous met orgEs sullupoumenos epi tE pOrOsei tes kardias auton legei tO
Und ringsumher angeblickt habend sie mit Zorn tiefbetrübt über die Verhärtung ihres Herzens sagt er zu dem

anthrOpO ekteinon ten cheira kæ eketeinen kæ apekatestathE hE cheir autou
Mann strecke aus die Hand Und er streckte aus und hergestellt wurde seine ↗ Hand.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk3, 6

kæ ekelthontes hoi pharisæoi euthus meta ton hErO^hdianOn s^umboulion edidoun kat autou hopos auton apo-lesOsin
Und hinausgegangen die Pharisäer sofort mit den Herodianern einen Beschluß faßten gegen ihn daß ihn sie umbrächten.

Mk3, 7

kæ ho iesous meta ton mathEton autou ane-chOresEn pros ten thalassan: kæ polu plEthos apo tes galilæas
Und Jesus mit seinen ↷ Jüngern zog sich zurück an den See und eine zahlreiche Menge von Galiläa

kæ apo tes ioudæas EkolouthEsen
und von Judäa folgte

Mk3, 8

kæ apo hierosolymon kæ apo tes idoumæas kæ peran tou iordanou kæ peri t^uron kæ sidOna plEthos polu
und von Jerusalem und von Idumäa und jenseits des Jordans und um Tyrus und Sidon eine zahlreiche Menge

akouontes hosa epoiei Elthon pros auton
hörend was alles er tat kam zu ihm.

[Idumäa](#)> Rotes; hebr. Edom

[Sidon](#)> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

[Tyrus](#)> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

Mk3, 9

kæ eipen tois mathEtæs autou hina ploiarion pros-kartErE autou dia ton ochlon hina mE thlibOsin auton
Und er befahl seinen ↷ Jüngern daß kleines Schiff bereitstehen solle für ihn wegen der Menge damit nicht sie bedrängten ihn

Mk3, 10

pollous gar e-thera-peusen hOstE epipiptein autou hina autou hapsOntæ hosoi eichon mastigas
denn viele heilte er so daß sich hindrängten an ihn damit ihn berührten alle welche hatten Leiden. (Geißeln)

Mk3, 11

kæ ta pneumata ta a-kath-arta hotan auton etheOroun pros-epipton autou kæ ekrazon legontes hoti
Und die Geister unreinen immer wenn ihn sie sahen fielen nieder vor ihm und schrien sagend :

su ei ho huios tou theou

Du bist der Sohn Gottes.

Mk3, 12

kæ polla epetima autois hina mE auton phaneron poiEsOsin
Und vielfach fuhr er an sie daß nicht ihn offenbar sie machen sollten.

Mk3, 13

kæ anabænei eis tò oros kæ pros-kaleitæ hous Ethelen autous kæ apElthon pros auton
Und er stEigt hinauf auf den Berg und ruft zu sich welche er wollte selbst und sie kamen zu ihm.

Mk3, 14

kæ epoiEsen dOdeka hous kæ apostolous Onomasen hina Osin met autou kæ hina apostELLE autous kErussein
Und er bestimmte zwölf die auch Apostel er nannte daß sie seien mit ihm und daß er aussende sie zu predigen

Mk3, 15

kæ echein ekousian ekballein ta dæmonia
und zu haben Vollmacht auszutreiben die Dämonen

Mk3, 16

kæ epethEken tous dodeka kæ epetheken onoma tO simOni petron
und er bestimmte die Zwölf und legte bei Namen dem Simon Petrus

Mk3, 17

kæ iakObon ton tou zebedaou kæ iOannen ton adelphon tou iakObou: kæ epethEken autois onomata boanErges ho estin huios brontes
und Jakobus den des Zebedäus und Johannes den Bruder des Jakobus und legte bei ihnen als Namen Boanerges was ist „Söhne Donners“;
[Boanerges](#)> Söhne des Bebens; oder hebr: Söhne des Sich-Zusammenschließens; Böne'j Rä'gäsch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.(2x)

Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

Mk3, 18

kæ andrean kæ philippon kæ bartholomæon kæ maththæon kæ thOman kæ iakObon ton tou halphæou kæ thaddæon kæ
und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus den des Alphäus und Thaddäus und

simona ton kananæon

Simon den Kananäer

Alphäus > Geübtwerdender oder aram: Chalpaj > Vorbeiwchselnder; Vater des Apostels Jakobus

Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.

Bartholomäus> Sohn des Bildartigen (ar); Apostel Jesu, vmtl. Beiname Nathanael

Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.

Matthäus> Sohn des Alphäus; Zöllner; Apostel Jesu Christi; Schreiber dem nach ihm benannten Evangelium

Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

Simon >Erhörung; ein Apostel Jesu Christi

Thaddäus> Dahinraffen; Apostel Jesu Christi

Thomas> Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi

Mk3, 19

kæ ioudan iskariOth hos kæ pare-dOken auton
und Judas Iskariot der auch verraten hat ihn.

Mk3, 20

kæ erchetæ eis oikon kæ sunerchetæ palin ho ochlos hOstE mE dunasthæ autous mEde arton phagein
Und er geht in Haus und kommt zusammen wieder die Menge so daß nicht konnten sie nicht einmal Speise essen.

Mk3, 21

kæ akousantes hoi par autou ekElthon kratesæ auton elegon gar hoti ekestE
Und gehört habend die von ihm gingen aus zu ergreifen ihn denn sie sagten: Er ist außer sich geraten.

Mk3, 22

kæ hoi grammateis hoi apo hierosolomon kata-bantes elegon hoti beelzeboul echei kæ hoti
Und die Schriftgelehrten von Jerusalem herabgekommenen sagten : Beelzebul hat er und :

en tO archonti ton dæmoniOn ekballei ta dæmonia
Durch den Herrscher der Dämonen treibt er aus die Dämonen.

Beelzebul > Fliegenbaal; Oberster der Dämonen.

Mk3, 23

kæ pros-kalesamenos autous en para-bolæis elegen autois pOs dunatæ satanas satanan ekballein
Und zu sich gerufen habend sie in Gleichnissen redete er zu ihnen wie kann Satan Satan austreiben?

Mk3, 24

kæ ean basileia eph heauten meristhE ou dunatæ stathEnæ hE basileia ekeinE
Und wenn Reich gegen sich selbst entzweit ist nicht kann bestehen jenes↔ Reich;

Mk3, 25

kæ ean oikia eph heauten meristhE ou dunEsetæ hE oikia ekeinE stathEnæ
und wenn Haus gegen sich selbst entzweit ist nicht wird können jenes↔ Haus bestehen.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk3, 26

kæ ei ho satanas anestE eph heauton kæ emeristhE ou dunatæ stenæ alla tElos echei
Und wenn der Satan aufgestanden ist gegen sich selbst und entzweit ist nicht kann er bestehen sondern Ende hat er.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk3, 27

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

all ou dunata oudeis eis ten oikian tou ischurou eiselthOn skeuE autou diarpasæ ean mE
Aber nicht kann niemand in das Haus des Starken hineingegangen dessen↔ Habseligkeiten rauben wenn nicht

prOton ton ischuron desE kæ tote oikian autou diarpasei
zuvor den Starken er gebunden und dann dessen↔ Haus wird er ausrauben.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk3, 28

amEn legO humin hoti panta aphethEsetæ tois huiois ton anthropon ta hamartEmata kæ hæ blasphEmiæ
Wahrlich ich sage euch : Alles wird vergeben werden den Söhnen der Menschen die Sünden und die LästErungen

hosa ean blasphEmEsOsin
alles was sie lästern mögen;

Mk3, 29

hos d an blasphEmEsE eis tò pneuma tò hagion ouk echei aphesin eis ton æOna alla enochos estin æOniou hamartEmatos
wer aber lästert gegen den Geist Heiligen nicht hat Vergebung für die Ewigkeit sondern schuldig ist er ewiger Sünde.

Mk3, 30

hoti elegon pneuma a-kath-arton echei
Denn sie sagten einen↔ unreinen Geist.hat er.

Mk3, 31

kæ erchetæ hE mEtEr autou kæ adelphoi autou kæ ekO stEkontes apestēilan pros auton kalountes auton
Und kommt seine↔ Mutter und seine↔ Brüder und draußen stehend sandten sie zu ihm rufend ihn.

Mk3, 32

kæ ekathEto peri auton ochlos kæ legousin autou idou hE mEtEr sou kæ hoi adelphoi sou
Und saß um ihn eine Menge und sie sagen zu ihm siehe deine↔ Mutter und deine↔ Brüder

kæ adelphæ sou ekO zEtousin se
und deine↔ SchweStern draußen suchen dich.

Mk3, 33

kæ apo-kritheis autois legei tis estin hE mEtEr mou kæ hoi adelphoi mou
Und antwortend ihnen sagt er wer ist meine↔ Mutter und meine↔ Brüder?

Mk3, 34

kæ periblepsamenos tous peri auton kuklO kathEmenous legei ide hE mEtEr mou kæ adelphoi mou
Und ringsumher angesehen habend die um ihn im Kreis Sitzenden sagt er siehe meine↔ Mutter und meine↔ Brüder.

Mk3, 35

hos gar an poiEsE tò thelEma tou theou houtos adelphos mou kæ adelphE kæ mEtEr estin
Denn wer tut den Willen Gottes der mein↔ Bruder und Schwester und Mutter ist.

Mk4, 1

kæ palin Erxato di-daskein para thalassan kæ sunagetæ pros auton ochlos pleistos hOstE auton
Und wieder begann er zu lehren am See und sich versammelt bei ihm eine sehr zahlreiche Menge so daß er

eis ploion embanta kathEsthæ en tE thalassE kæ pas ho ochlos pros ten thalassan epi tes gEs Esan
in Boot gestiegen sich setzte auf dem See und die ganze Menge am See auf dem Land war.

Mk4, 2

kæ edi-dasken autous en para-bolæs polla kæ elegen autois en tE di-dachE autou
Und er lehrte sie in Gleichnissen vieles und sagte zu ihnen in seiner↔ Lehre

Mk4, 3

akouetE idou ekElthen ho speirOn speiræ
Hört siehe aus ging der Säende zu säen

Mk4, 4

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ egeneto en tO speirein ho men epesen para ten hodon kæ Elthen ta peteina kæ katEphagen autou
Und es geschah beim Säen das eine fiel auf den Weg und kamen die Vögel und fraßen auf es.

Mk4, 5

kæ allo epesen epi tò petrOdes hopou ouk eichen gEn↯ pollEn kæ euthus ekaneteilen dia tò mE echein bathos gEs
Und anderes fiel auf das Felsige wo nicht es hatte viele Erde und sofort ging es auf wegen des Nicht Habens tiefe Erde

Mk4, 6

kæ hotE ane-teilen ho hElios ekaumatisthE kæ dia tò mE echein rhizan ekEranthE
und als aufgegangen war die Sonne wurde es verbrannt und wegen des Nicht Habens Wurzel vertrocknete es.

Mk4, 7

kæ allo epesen eis tas akanthas kæ anebEsan hæ akanthæ kæ sumepnikan autou kæ karpon ouk edOken
Und anderes fiel in die Dornen und auf gingen die Dornen und erstickten es und Frucht nicht gab es.

Mk4, 8

kæ alla epesen eis ten gEn ten kalEn kæ edidou karpon ana-bænonta kæ auxa-nomena kæ epheren hen triakonta kæ
Und anderes fiel auf die Erde gute und gab Frucht aufgehend und wachsend und brachte dreißigfach und

hekekonta kæ hen hekaton
sechzigfach und hundertfach.

Mk4, 9

kæ elegen hos echei Ota akoein akouetO
Und er sagte wer hat Ohren zu hören höre

Mk4, 10

kæ hotE egeneto kata- monas ErOton auton hoi peri auton sun tois dOdeka tas para-bolas
Und als er war allein fragten ihn die um ihn mit den Zwölf nach den Gleichnissen.

Mk4, 11

kæ elegen autois humin tò mustErion dedotæ tes basileias theou ekeinOis dè tois ekO en para-bolæs ta
Und er sagte zu ihnen euch das Geheimnis ist gegeben des Reiches Gottes jenen aber draußen in Gleichnissen

panta gineta alles
wird zuteil,

Mk4, 12

hina blepontes blepOsin kæ mE idosin kæ akouontes akouOsin kæ mE suniOsin mEpote epistrepsOsin kæ
damit sehend sie sehen und nicht wahrnehmen und hörend hören und nicht verstehen damit nicht sie umkehren und

aphethE autois
vergeben wird ihnen.

Mk4, 13

kæ legei autois ouk oidate ten para-bolEn tauten kæ pOs pasas tas para-bolas gnOsesthe
Und er sagt zu ihnen nicht versteht ihr dieses ↯Gleichnis? und wie alle Gleichnisse werdet ihr verstehen?

Mk4, 14

ho speirOn ton logon speirei
Der Säende das Wort sät.

Mk4, 15

houtoi dè eisin hoi para ten hodon hopou speireta ho logos kæ hotan akousOsin euthus erchetæ ho satanas
Dies aber sind die auf den Weg wo gesät wird das Wort und wenn sie hören sofort kommt der Satan

kæ ærei ton logon ton esparmenon autous eis
und nimmt weg das Wort gesätE in↯ sie

Mk4, 16

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ houtoi eisin hoi epi ta petrOde speiromenoi hoi hotan akousin ton logon euthus meta charas
Und dies sind die auf das Felsige gesät Werdenden die wenn sie hören das Wort sofort mit Freude

lambanousin auton
aufnehmen es

Mk4, 17

kæ ouk echousin rhizan en heautois alla pros-kæroi eisin eita genomenEs thlipseOs E diOgmou
und nicht haben sie Wurzel in sich sondern Wetterwendisch sind sie dann geworden ist Bedrängnis oder Verfolgung

dia ton logon euthus skandalizontæ
wegen des Wortes, sofort nehmen sie Anstoß.

Mk4, 18

kæ alloi eisin hoi eis tas akanthas speiromenoi houtoi eisin hoi ton logon akousantes
Und andere sind die in die Dornen gesät Werdenden dies sind die das Wort gehört Habenden,

Mk4, 19

kæ hæ merimnæ tou æOnos kæ hE apatE tou ploutou kæ hæ peri ta loipa epithumiæ eis-poreuomenæ
und die Sorgen der Welt und die Verführung des Reichtums und die Begierden nach dem übrigen eindringend

sumpnigousin ton logon kæ akarpos ginetæ
ersticken das Wort, und fruchtlos wird es.

Mk4, 20

kæ ekeinoi eisin hoi epi ten gEn ten kalEn sparentes hoitines akouousin ton logon kæ para-dechontæ kæ karmo-phorousin
Und jene sind die auf die Erde gute Gesäten, welche hören das Wort und annehmen und Frucht bringen,

hen triakonta kæ hen hekEkonta kæ hen hekaton
eins dreißigfach und eins sechzigfach und eins hundertfach.

Mk4, 21

kæ elegen autois mEti erchetæ ho luchnos hina hupo ton modion tEthE E hupo ten klinEn
Und er sagte zu ihnen doch nicht kommt die Lampe damit unter den Scheffel sie gestellt wird oder unter das Bett?

ouch hina epi ten luchnian tEthE
Nicht damit auf den Leuchter sie gestellt wird?

Mk4, 22

ou gar estin krupton ean mE hina phanerOthE oude egeneto apokruphon all hina
Denn nicht ist Verborgenes wenn nicht damit es offenbar gemacht wird und nicht ist geworden Geheimnis außer damit

elthE eis phaneron
es kommt ins Offene.

Mk4, 23

ei tis echei Ota akoein akouetO
Wenn jemand hat Ohren zu hören höre er
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk4, 24

kæ elegen autois blepetE ti akouetE en hO metrO metreitE metrEthEsetæ humin kæ
Und er sagte zu ihnen seht zu was ihr hört mit welchem Maß ihr meßt wird zugemessen werden euch und

prostEthEsetæ humin:
wird hinzugefügt werden euch.

Mk4, 25

hos gar echei dothEsetæ autou kæ hos ouk echei kæ ho echei arthEsetæ ap autou
Denn wer hat gegeben werden wird dem und wer nicht hat auch was er hat wird genommen werden von ihm.

Mk4, 26

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ elegen houtOs estin hE basileia tou theou hOs anthrOpos balE ton sporon epi tes gEs
Und er sagte so ist das Reich Gottes wie Mann wirft den Samen auf die Erde

Mk4, 27

kæ katheude kæ egeirEtæ nukta kæ hEmeran kæ ho sporos blasta kæ mEkunEtæ hOs ouk oiden autous
und schläft und steht auf Nacht und Tag und der Same sprießt und wird lang wie nicht weiß er selbst.

Mk4, 28

auto~~u~~matE hE gE karpophorei prOton chorton eita stachun eita plErEs siton en tO stachui
Von selbst die Erde bringt Frucht zuerst Halm dann Ähre dann volles Korn in der Ähre.

Mk4, 29

hotan dè para-doi ho karpos euthus apostEllei tò drepanon hoti parestEken ho therismos
Wenn aber erlaubt die Frucht sofort sendet er die Sichel weil da ist die Ernte.

Mk4, 30

kæ elegen pOs homoiOsOmen ten basileian theou E en tini auten¹ para-bolE² thOmen
Und er sagte wie sollen wir vergleichen das Reich Gottes oder in welchem Gleichnis² sollen wir¹ es darstellen?

Mk4, 31

hOs kokkO sinapeOs hos hotan sparE epi tes gEs mikrotEron on panton ton spermaton ton epi tes gEs
Wie mit einem Korn Senfs das wenn es gesät wird auf die Erde kleiner seiend als alle Samenkörner auf der Erde

Mk4, 32

kæ hotan sparE anabænei kæ ginetæ meizon panton ton lachanOn kæ poiei kladou megalous
und wenn es gesät ist geht es auf und wird größer als alle Gewächse und treibt große Zweige

hOstE dunasthæ hupo ten skian autou ta peteina tou ouranou kata-skEnoun
so daß können unter seinem Schatten die Vögel des Himmels nisten.

Mk4, 33

kæ toiautæs para-bolæs pollæs elalei autois ton logon kathOs Edunanto akoein
Und in vielen solchen Gleichnissen sagte er ihnen das Wort wie sie konnten hören

Mk4, 34

chOris dè para-bolEs ouk elalei autois kat idian dè tois idiois mathEtæs epeluen panta
aber ohne Gleichnis nicht redete er zu ihnen für sich aber den eigenen Jüngern erklärte er alles.

Mk4, 35

kæ legei autois en ekeinE tE hEmera opsias genomenEs dielthOmen eis tò peran
Und er sagt zu ihnen an jenem Tag Abend geworden war laßt uns hinüberfahren an das jenseitige

Mk4, 36

kæ aphentes ton ochlon para-lambanousin auton hOs En en tO ploiO kæ alla ploia En met autou
Und verlassen habend die Menge nehmen sie mit ihn wie er war im Boot und andere Boote waren mit ihm.

Mk4, 37

kæ ginetæ lælaps megalE anemou kæ ta kumata epe-ballen eis tò ploion hOstE Ede gemizesthæ tò ploion
Und entsteht großer Wirbelsturm und die Wellen warfen sich auf das Boot so daß schon vollschlug das Boot

Mk4, 38

kæ autous En en tE prumnE epi tò pros-kephalæon kathedOn kæ egeirousin auton kæ legousin autou
Und er war im Heck auf dem Kopfkissen schlafend und sie wecken auf ihn und sagen zu ihm,

di-daskale ou melei soi hoti apollumetha
Lehrer nicht kümmert dich daß wir umkommen?

Mk4, 39

kæ diegertheis epetimEsen tO anemO kæ eipen tE thalassE siOpa pephimOso kæ ekopasen ho anemos kæ
Und aufgestanden herrschte er an den Wind und sagte zum See schweig verstumme und nach ließ der Wind und

egeneto megalE galEne

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

entstand große Meeresstille.

Mk4, 40

kæ eipen autois ti deiloi estE oupO echete pistin
Und er sagte zu ihnen warum verzagt seid ihr? Noch nicht habt ihr Glauben?

Mk4, 41

kæ ephobEthEsan phobon megan kæ elegon pros allElous tis ara houtos estin hoti kæ ho anemos kæ hE
Und sie gerieten in Furcht eine große↔ Furcht und sagten zu einander wer denn dieser ist daß auch der Wind und der

thalassa autou hupakoei
See gehorcht ihm?

Mk5, 1

kæ Elthon eis tò peran tes thalassEs eis ten chOran ton gerasEnOn
Und sie kamen an das jenseitige des Sees in das Gebiet der Gerasener.

Mk5, 2

kæ ekelthontos autou ek tou ploiou euthys hupEntesen autou ek ton mnEmeiOn anthrOpos en
Und ausgestiegen war er aus dem Boot sofort begegnetE ihm her von den Gräbern Mann mit einem

pneumati a-kath-artO
unreinen↔ Geist

Mk5, 3

hos ten katoikEsin eichen en tois mnEmasin kæ oude halusei ouketi oudeis edunato auton desæ
der die Behausung hatte in den Grabhöhlen und nicht einmal mit einer Kette nicht mehr niemand konnte ihn binden

Mk5, 4

dia tò auton pollakis pedæs kæ halusesin dedesthæ kæ diespasthæ hup autou tas
deswegen weil er oft mit Fußfesseln und Ketten gebunden worden war und zerrissen worden waren von ihm die

haluseis kæ tas pedas suntEtriphthæ kæ oudeis ischuen auton damasæ
Ketten und die Fußfesseln zerrieben worden waren und niemand war stark ihn zu bändigen

Mk5, 5

kæ dia pantos nuktos kæ hEmeras en tois mnEmasin kæ en tois oresin En krazOn kæ kata-kopton heauton lithois
und durch alle nachts und tags in den Grabhöhlen und auf den Bergen war er schreiend und schlagend sich mit Steinen.

Mk5, 6

kæ idOn ton iEsoun apo makro-then edramen kæ pros-ekunEsen autou
Und gesehen habend Jesus von weitEm lief er und fiel nieder vor ihm

Mk5, 7

kæ krakas phOnE megalE legei ti emoi kæ soi iEsou huie tou theou tou hupsistou horkizo se ton theon
und schreiend mit lauter↔ Stimme sagt er was mir und dir Jesus Sohn Gottes des höchsten Ich beschwöre dich bei Gott

mE me basanisEs
nicht mich quäle

Mk5, 8

elegen gar autou ekelthe tò pneuma tò a-kath-arton ek tou anthrOpou
Denn er sagte zu ihm fahre aus du Geist unreiner aus dem Mann

Mk5, 9

kæ epErOta auton ti onoma soi kæ legei autou legiOn onoma moi hoti polloi esmen
Und er fragte ihn welcher Name dir? Und er sagt zu ihm Legion Name mir weil viele wir sind.
[Legion> Legion, Truppeneinheit auserlesener Mannschaft](#)

Mk5, 10

kæ parekalei auton polla hina mE auta aposteile ekO tes chOras
Und er bat ihn vielmals daß nicht sie er wegschicke aus dem Gebiet.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk5, 11

En dè ekei pros tO orei ageIE choirOn megalE boskomenE
War aber dort an dem Berg eine Herde von Schweinen eine große weidend

Mk5, 12

kæ parekaesan auton legontes pempson hEma eis tous choirous hina eis autous eiselthOmen
und sie baten ihn sagend schicke uns in die Schweine damit in sie wir hineinfahren

Mk5, 13

kæ epetrepson autois kæ ekelthonta ta pneumata ta a-kath-arta eisElthon eis tous choirous kæ hOrmEsen hE
Und er erlaubtE ihnen und ausgefahren die Geister unreinen fuhren hinein in die Schweine und stürzte sich die

ageIE kata- tou krEmnou eis ten thalassan hOs dischilioi kæ epnigonto en tE thalassE
Herde hinab von dem Abhang in den See ungefähr zweitausend und sie ertranken im See.

Mk5, 14

kæ hoi boskontes autous ephugon kæ ap-Eggeilan eis ten polin kæ eis tous agrous kæ Elthon idein ti estin tò gegonos
Und die Hütenden sie flohen und berichteten in der Stadt und in den Dörfern und sie kamen zu sehen was ist das Geschehene.

Mk5, 15

kæ erchontæ pros ton iEsoun kæ theOrousin ton dæmonizomenon kathEmenon himatismenon kæ
Und sie kommen zu Jesus und sehen den von Dämonen Besessenen sitzend bekleidet und

sOphronounta ton eschEkota ton legiOna kæ ephobEthEsan
vernünftig seiend den gehabt Habenden den Legion und gerieten in Furcht.
[Legion> Legion, Truppeneinheit auserlesener Mannschaft](#)

Mk5, 16

kæ diEgEsanto autois hoi idontes pOs egeneto tO dæmonizomenO kæ peri ton choirOn
Und erzählten ihnen die gesehen Habenden wie geschehen war dem Besessenen und von den Schweinen.

Mk5, 17

kæ Erkanto parakalein auton apelthein apo ton horiOn auton
Und sie begannen zu bitten ihn wegzugehen aus ihrem↔ Gebiet.

Mk5, 18

kæ embæntonos autou eis tò ploion parekalei auton ho dæmonistheis hina met autou E
Und einstieg er in das Boot bat ihn der besessen Gewesene daß bei ihm er sein dürfe.

Mk5, 19

kæ ouk aphEken auton alla legei autou hupage eis ton oikon sou pros sous kæ ap-aggeilon autois
Und nicht erlaubtE er ihm sondern sagt zu ihm geh hin in dein↔ Haus zu den Deinen und berichte ihnen

hosa ho kuriOs soi pepoiEken kæ EleEsen se
was alles der Herr für dich getan hat und Erbarmen er hatte mit dir

Mk5, 20

kæ apElthen kæ Erxato kErussein en tE dekapolei hosa epoiEsen autou ho iesous kæ pantes ethaumazon
Und er ging weg und begann zu verkündigen im Zehnstädtegebiet was alles getan hatte für ihn Jesus und alle wunderten sich.

Mk5, 21

kæ dia-pe-rasantos tou iEsou en tO ploiO palin eis tò peran sunEchthE ochlos↔ polys ep auton kæ En para
Und hinübergefahren war Jesus im Boot wieder an das jenseitige versammelte sich eine zahlreiche Menge bei ihm und er war am
thalassan / See.

Mk5, 22

kæ erchetæ heis ton archi-sunagOgOn onomati iairos kæ idOn auton piptei pros tous podas autou
Und kommt einer der Synagogenvorsteher mit Namen Jærus und gesehen habend ihn fällt er zu seinen↔ Füßen
[Jærus> Er erlichtet](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk5, 23

kæ parakalei auton polla legOn hoti tò thugatrimon mou eschatOs echei hina elthOn epithEs tas
und bittet ihn oftmals sagend, Meine kleine Tochter im Letzten Zustand befindet sich gekommen lege auf die

cheiras autE hina sOthE kæ zesE
Hände ihr damit sie geheilt wird und lebt.

Mk5, 24

kæ apElthen met autou kæ Ekolouthēi autou ochlos polus kæ sunethlibon auton
Und er ging hin mit ihm und folgte ihm eine zahlreiche Menge und sie umdrängten ihn.

Mk5, 25

kæ gunE ousa en rhusei ha-imatos dOdeka etE
Und eine Frau seiend im Fluß Blutes zwölf Jahre

Mk5, 26

kæ polla pathousa hupo pollOn iatron kæ dapanEsasa ta par autes panta kæ mEden OphelEtheisa
und vieles gelitten habend von vielen Ärzten und ausgegeben habend das von ihr alles und in keiner Weise mit Nutzen behandelt,

alla mallon eis tò cheiron elthousa
sondern mehr in das Schlimmere gekommen,

Mk5, 27

akousasa peri iEsou elthousa en tO ochlO opisthen hEpsato tou himatiou autou
gehört habend von Jesus gekommen in der Menge von hinten berührte sein Gewand

Mk5, 28

elegen gar hoti ean hapsOmæ kan ton himatiOn autou sOthEsomæ
denn sie sagte: Wenn ich berühre auch nur seine Kleider werde ich geheilt werden.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk5, 29

kæ euthus ekEranthE hE pEgE ha-imatos autes kæ egnO tO sOmati hoti iatæ apo tes mastigos
Und sofort vertrocknete die Quelle ihres Blutes und sie merkte am Leib daß sie geheilt ist von dem Leiden.

Mk5, 30

kæ euthus ho iesous epi-gnous en heautou ten ek autou dynamin ekelthousan epistropheis en tO ochlO
Und sofort Jesus gemerkt habend bei sich die von ihm ausgegangene Kraft sich umgewandt habend in der Menge

elegen tis mou hEpsato ton himatiOn
sagte wer hat berührt meine Kleider?

Mk5, 31

kæ elegon autou hoi mathEtæs autou blepeis ton ochlon sunthlibonta se kæ legeis tis mou hEpsato
Und sagten zu ihm seine Jünger du siehst die Menge umdrängend dich und sagst wer mich hat berührt?

Mk5, 32

kæ perieblepeto idein ten touto poiEsasan
Und er blickte rings umher zu sehen die dieses getan Habende.

Mk5, 33

hE dè gunE phobEtheisa kæ tremousa eidia ho gegonen autE Elthen kæ pros-epesen autou kæ eipen
Aber die Frau in Furcht geraten und zitternd wissend was geschehen ist ihr kam und fiel nieder vor ihm und sagte

autou pasan ten alEtheian
ihm die ganze Wahrheit.

Mk5, 34

ho dè eipen autE thugatEr hE pistis sou sesOken se hupage eis eirEnEn kæ isthi hugiEs apo tes mastigos sou
Er aber sagte zu ihr Tochter dein Glaube hat gerettet dich gehe hin in Frieden und sei gesund von deinem Leiden

Mk5, 35

eti autou lalountos erchontæ apo tou archi-sunagOgou legontes hoti hE thugatEr sou ape-thanen ti eti

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Noch er redete kommen von dem Synagogenvorsteher sagend, Deine↔ Tochter ist gestorben was noch

skulleis ton di-daskalon
bemühst du den Meister?

Mk5, 36

ho dè iesous parakousas ton logon laloumenon legei tO archi-synagOgO mE phobou monon pistEue
Aber↔ Jesus nebenbei gehört habend das geredet↔ werdende Wort sagt zu dem Synagogenvorsteher nicht fürchte dich nur glaube

Mk5, 37

kæ ouk aphEken oudena met autou sunakolouthEsæ ei mE ton petron kæ iakObon kæ iOannen ton adelphon iakObou
Und nicht ließ er niemanden mit sich mitgehen wenn nicht Petrus und Jakobus und Johannes den Bruder Jakobus.
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.(2x)
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Mk5, 38

kæ erchontæ eis ton oikon tou archi-synagOgou kæ theOrei thorubon kæ klæontas kæ alalazontas polla
Und sie kommen in das Haus des Synagogenvorstehers und er nimmt wahr Lärm und Weinende und Wehklagende vielfach

Mk5, 39

kæ eiselthOn legei autois ti thorubeisthe kæ klæetE tò pædion ouk ape-thanen alla katheudei
und hineingegangen sagt er zu ihnen was lärmt ihr und weint? Das Kind nicht ist gestorben sondern es schläft.

Mk5, 40

kæ kat-egelOn autou autous dè ekbalOn pantas para-lambanei ton patera tou pædiou kæ ten mEtEra kæ
Und sie verlachten ihn. Er aber hinausgetrieben habend alle nimmt zu sich den Vater des Kindes und die Mutter und

tous met autou kæ eis-poreuetæ hopou En tò pædion
die mit ihm und geht hinein wo war das Kind.

Mk5, 41

kæ kratesas tes cheiros tou pædiou legei autE talitha koum ho estin methermEneuomenon tò korasion soi
Und ergriffen habend die Hand des Kindes sagt er zu ihr Talita kum was ist übersetzt werdend Mädchen dir

legO egeire
sage ich, stehe auf

Mk5, 42

kæ euthus anestE tò korasion kæ periepatei En gar eton dOdeka kæ ekestesan euthus
Und sofort stand auf das Mädchen und ging umher es war aber von zwölf Jahren. Und sie gerieten außer sich sofort in

ekstasei megalE
großem ↔Außersichsein.

Mk5, 43

kæ diesteilato autois polla hina mEdeis gnoi touto kæ eipen dothEnæ autE phagein
Und er befahl ihnen vielfach daß niemand erfahre dieses und er gebot gegeben werde ihr zu essen.

Mk6, 1

kæ ekElthen ekei then kæ erchetæ eis ten patrída autou kæ akolouthousin autou hoi mathEtæs autou
Und er ging weg von dort und kommt in seine↔ Vaterstadt und folgen ihm seine↔ Jünger.

Mk6, 2

kæ genomenou sabbatou Erxato di-daskein en tE Synagoge kæ polloi akouontes ekeplEssonto legontes
Und geworden war Sabbat begann er zu lehren in der Synagoge und viele Hörende gerieten außer sich sagend,

pothen toutO tauta kæ tis hE sophia hE dotheisa toutO kæ hæ dunameis toiautæ dia ton
Woher diesem dieses und welcher Art die Weisheit gegebene diesem und die so beschaffenen↔ Machttaten durch

cheirOn autou ginomenæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

seine ⇨ Hände geschehenden?

Mk6, 3

ouch houtos estin ho tEktion ho huio*s* tes Marias k*æ* adelphos iakObou k*æ* iOsEtos k*æ* iouda k*æ* simOnos
Nicht dieser ist der Zimmermann der Sohn der Maria und Bruder Jakobus und Joses und Judas und Simons?

k*æ* ouk eisin h*æ* adelph*æ* autou hOde pros hEmas k*æ* eskandalizonto en autou
Und nicht sind seine ⇨ Schwestern hier bei uns? Und sie nahmen Anstoß an ihm.
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.
Joseph> Hinzufüger; Halbbruder Jesu
Judas> Dankendes; Halbbruder Jesu
Simon> Erhörung; Halbbruder Jesu

Mk6, 4

k*æ* elegen autois ho iesous hoti ouk estin prophEtes atimos ei mE en tE patridi autou k*æ* en tois
Und sagte zu ihnen Jesus : Nicht ist Prophet verachtet wenn nicht in seiner ⇨ Vaterstadt und bei

suggeneusin autou k*æ* en tE oikia autou
seinen ⇨ Verwandten und in seinem ⇨ Haus.

Mk6, 5

k*æ* ouk edunato ekei poiEs*æ* oudemian dunamin ei mE oligois arrOstois epitheis tas cheiras e-thera-peusen:
Und nicht konnte er dort tun keine Machttat wenn nicht wenigen Kranken aufgelegt habend die Hände heilte er.

Mk6, 6

k*æ* ethaumazen dia ten apistian auton k*æ* periEgen tas kOmas kyklo di-daskOn
Und er wunderte sich wegen ihres ⇨ Unglaubens und er ging umher in den Dörfern im Umkreis lehrend.

Mk6, 7

k*æ* pros-kaleit*æ* tous dOdeka k*æ* Erxato autous apostellein duo duo k*æ* edidou autois ekousian ton
Und er ruft zu sich die Zwölf und begann sie auszusenden zwei zwei und gab ihnen Vollmacht über die

pneumaton a-kath-arton
Geister unreinen

Mk6, 8

k*æ* par-Eggeilen autois hina mEden ærOsin eis hodon ei mE rhabdon monon mE arton mE pEran
und er gebot ihnen daß nichts sie nehmen auf Weg wenn nicht einen Stab nur nicht Brot nicht einen Reisesack

mE eis ten zOnEn chalkon
nicht in den Gürtel Kupfergeld,

Mk6, 9

alla hypodemenous sandalia k*æ* mE endusEsthe duo chitonas
sondern sich untergebunden habend Sandalen und nicht zieht an zwei Hemden

Mk6, 10

k*æ* elegen autois hopou ean eiselhEtE eis oikian ekei menetE heos an ekelthEtE ekeithen
Und er sagte zu ihnen wo ihr hineingeht in Haus dort bleibt bis ihr weggeht von dort

Mk6, 11

k*æ* hos an topos mE dekEt*æ* humas mEde akousOsin humon ekporeuomenoi ekeithen ektinakatE ton choun ton
Und welcher Ort nicht aufnimmt euch und nicht sie hören euch hinausgehend von dort schüttelt ab den Staub

hypokatO podOn humon eis marturion autois
unter euern ⇨ Füßen zum Zeugnis gegen sie

Mk6, 12

k*æ* ekelthontes ekErukan hina metanoOsin
Und ausgezogen predigten sie daß sie umdenken sollten,

Mk6, 13

k*æ* d*æ*monia polla ekeballon k*æ* Eleiphon elæO pollous arrOstous k*æ* e-thera-peuon

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und viele↔ Dämonen trieben sie aus und salbten mit Öl viele Kranke und Heilten.

Mk6, 14

kæ Ekousen ho basileus herOdes phaneron gar egeneto tò onoma autou kæ elegon hoti iOannes ho baptizOn
Und hörte der König Herodes denn bekannt war geworden sein↔ Name und sagten, Johannes der Taufende ist

egEgertæ ek nekrOn kæ dia touto energousin hæ dunameis en autou
auferstanden von Toten, und deswegen sind wirksam die WunderkräftE in ihm.

Mk6, 15

alloi dè elegon hoti Elias estin alloi dè elegon hoti prophEtes hOs heis ton prophEton
Andere aber sagten, Elija ist er andere aber sagten, Ein Prophet wie einer der Propheten.
Elija> Mein EL ist Jah'

Mk6, 16

akousas dè ho herOdes elegen hon egO apekephalisa iOannen houtos EgerthE:
Gehört habend aber Herodes sagte welchen ich habe enthaupten lassen Johannes der ist auferstanden.

Mk6, 17

autous gar ho herOdes aposteilas ekratesen ton iOannen kæ edesen auton en phylakE dia
Er nämlich Herodes ausgesandt habend hatte ergriffen Johannes und hatte gebunden ihn im Gefängnis wegen

hErOdiada ten gunæka philippou adelphou autou hoti auten egamEsen
Herodias, der Frau Philippus seines↔ Bruders, weil sie↔ er geheiratet hatte.
Philippus> Pferdefreund; Sohn Herodes des Großen , Erster Mann der Herodias; Vierfürst über Iturea

Mk6, 18

elegen gar ho iOannes tO hErOde hoti ouk ekestin soi echein ten gunæka tou adelphou sou
Denn ↔sagte Johannes zu Herodes, Nicht ist es erlaubt dir zu haben die Frau deines↔ Bruders.

Mk6, 19

dè hErOdias eneichen autou kæ Ethelen auton apokteinæ kæ ouk Edunato
Aber Herodias stellte nach ihm und wollte ihn töten und nicht konnte sie

Mk6, 20

gar herOdes ephobeito ton iOannen eidOs auton andra¹ dikæon kæ hagion kæ sunetErei auton kæ
denn Herodes fürchtete Johannes kennend ihn als einen gerechten und Heiligen Mann¹ und behütEtE ihn und

akousas autou polla Eporei kæ hEdeOs autou Ekouen
gehört habend ihn, vielfach war er in Verlegenheit und gerne ihn hörte er

Mk6, 21

kæ genomenEs hEmeras eukærou hotE herOdes tois genesiois autou deipnon epoiEsen tois
Und gekommen war geeignetEr↔ Tag als Herodes an seinem↔ Geburtstagsfest Gastmahl machte

megistasin autou kæ tois chiliarchois kæ tois prOtois galilæas
seinen↔ Würdenträgern und den Obersten des Heeres und den Vornehmsten Galiläas

Mk6, 22

kæ eiselthousEs tes thugatros autou hErOdiados kæ orchEsamenEs Eresen tO hErOde kæ tois
und hereingekommen war seine↔ Tochter Herodias und getanzt hatte gefiel sie Herodes und den mit zu Tisch

sunanakeimenois eipen ho basileus tO korasiO æteson me ho ean thelEs kæ dOsO soi
Liegenden sagte der König zu dem Mädchen bitte mich was du willst und ich werde geben dir

Mk6, 23

kæ Omosen autE polla ean me ætesEs dOsO soi heos hEmisous basileias mou
und er schwur ihr vielfach, worum auch immer mich du bittest werde ich geben dir bis zur HälftE meines↔ KönigReiches.

Mk6, 24

kæ ekelthousa eipen tE mEtri autes ti ætesOmæ hE dè eipen ten kephalEn iOannou tou baptizontos
Und hinausgegangen sagte sie zu ihrer↔ Mutter worum soll ich bitten? Sie aber sagte um den Kopf Johannes des Taufenden.

apolous autous ina apelthontes eis tous kuklo agrous kae komas agorasosin heautois ti phagosin
entlasse sie damit hingegangen in die Umkreis Höfe und Dörfer sie kaufen sich was sie essen sollen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk6, 37

ho dè apo-kritheis eipen autois dotE autois hūmeis phagein kae legousin autou apēlthontes agorasOmen denariOn
Er aber antwortend sagte zu ihnen gebt ihnen ⇔ ihr zu essen und sie sagen zu ihm hingegangen sollen wir kaufen um

dia-kosiOn artous kae dOsomen autois phagein
zweihundert ⇔ **Denare** Brote, und sollen wir geben ihnen zu essen?

Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

Mk6, 38

ho dè legei autois posous artous echete hupagetE idetE kae gnontes legousin pentE kae duo ichthuas
Er aber sagt zu ihnen wieviele Brote habt ihr? Geht hin seht nach und erkundet habend sagen sie fünf und zwei Fische.

Mk6, 39

kae epe-tachen autois anaklinae pantas sunposia sunposia epi to chlOrO chortO
Und er befahl ihnen sich lagern zu lassen alle Eßgruppen Eßgruppen auf dem grünen Gras.

Mk6, 40

kae ane-pesan prasiae prasiae kata- hekaton kae kata- pentEkonta
Und sie lagerten sich Abteilungen¹ Abteilungen je hundert und je fünfzig.

Mk6, 41

kae labOn tous pentE artous kae tous duo ichthuas anablepsas eis ton ouranon
Und genommen habend die fünf Brote und die zwei Fische hinaufgesehen habend in den Himmel

eulogEsen kae katEklasen tous artous kae edidou tois mathEtas autou hina paratithOsin autois
sprach er den Mahlsegens und brach die Brote und gab seinen ⇔ Jüngern daß sie vorlegten ihnen

kae tous duo ichthuas emerisen pasin
und die zwei Fische tEiltE er unter alle.

Mk6, 42

kae ephagon pantes kae echortasthEsan
Und sie aßen alle und wurden gesättigt

Mk6, 43

kae Eran klasmata dOdeka kophinOn plErOmata kae apo ton ichthuOn
und sie hoben auf Brocken zwölf Körben Füllung und von den Fischen.

Mk6, 44

kae Esan hoi phagontes tous artous pentakischilioi andres
Und waren die gegessen Habenden die Brote fünftausend Männer.

Mk6, 45

kae euthus Enagkasan tous mathEtas autou embEnae eis to ploion kae proagein eis to peran pros bEthsaedan
Und sofort nötigte er seine ⇔ Jünger einzusteigen in das Boot und vorauszufahren an das jenseitige nach **Bethsa-ida**

heos autous apoluēi ton ochlon:
während er selbst entlasse die Menge.

Bethsa-ida > Haus des Bejagens (hebr.) Stadt in Galiläa am See Genezareth

Mk6, 46

kae apo-takamenos autois apElthen eis to oros pros-eukasthae
Und Abschied genommen habend von ihnen ging er weg auf den Berg zu beten.

Mk6, 47

kae opsias genomenEs En to ploion en mesO tes thalassEs kae autous monos epi tes gEs
Und Abend geworden war war das Boot in Mitte des Sees und er allein auf dem Land.

Mk6, 48

kae idOn autous basanizomenous en to elainein En gar ho anemos enanti-os autois peri tEtarten phulakEn
Und gesehen habend sie bedrängt beim Rudern denn war der Wind widrig ihnen um vierte Wache

tes nyktos erchetae pros autous peripaton epi tes thalassEs kae Ethelen parelthein autous
der Nacht kommt er zu ihnen wandelnd auf dem See und wollte vorübergehen an ihnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk6, 49

hoi dè idontes auton epi tes thalassEs peripatounta edokan hoti Phantasma estin kæ anekrakan
Sie aber gesehen habend ihn auf dem See wandelnd meinten, daß Gespenst es ist und schrien auf;

Mk6, 50

pantes gar auton eidon kæ etarachthEsan ho dè euthys elalEsen met auton kæ legei autois tharseitE egO
denn alle ihn sahen und erschranken er aber sofort redete mit ihnen und sagt zu ihnen seid guten Mutes ich bin

eimi mE phobeisthe
nicht fürchtet euch.

Mk6, 51

kæ anebE pros autous eis tò ploion kæ ekopasen ho anemos kæ lian ek perissou en heautois ekistanto
Und er stieg zu ihnen in das Boot und nach ließ der Wind und sehr übermäßig in sich entsetzten sie sich

Mk6, 52

ou gar sunEkan epi tois artois all En auton hE kardia pepOrOmenE
denn nicht hatten sie verstanden aufgrund der Brote sondern war ihr Herz verhärtet.

Mk6, 53

kæ dia-perasantes epi ten gEn Elthon eis gennEsaret kæ prosOrmisthEsan:
Und hinübergefahren an das Land kamen sie nach [Gennesaret](#) und legten an.

[Harferei](#)

Mk6, 54

kæ ekelthonton auton ek tou ploiou euthys epi-gnontes auton
Und ausgestiegen waren sie aus dem Boot sofort erkannt habend ihn

Mk6, 55

periedramon holEn ten chOran ekeinEn kæ Erkanto epi tois krabattois tous kakOs echontas
liefen herum in jenem ganzen Gebiet und begannen auf den Betten die in krankem Zustand sich Befindenden

peripherein hopou Ekouon hoti estin
umherzutragen, wo sie hörten daß er sei.

Mk6, 56

kæ hopou an eis-eporeueto eis kOmas E eis poleis E eis agrous en tæs agoræs etithesan
Und wo auch immer er hineinging in Dörfer oder in Städte oder in Höfe auf die Marktplätze legten sie

tous asthenountas kæ parekaloun auton hina kan tou kraspedou himatiou autou hupsOntæ
die krank Seienden und baten ihn daß auch nur den Saum seines↔ Gewandes sie berühren dürften

kæ hosoi an hEpsanto autou esOzonto
und alle die berührten ihn wurden gesund.

Mk7, 1

kæ sunagOntæ pros auton hoi pharisæoi kæ tines ton grammatEOn elthontes apo hierosolumon
Und sich versammeln bei ihm die Phariseäer und einige der Schriftgelehrten gekommen von [Jerusalem](#).

Mk7, 2

kæ idontes tinas ton mathEton autou hoti koinæs chersin tout estin aniptos esthiousin tous artous
Und gesehen habend einige seiner↔ Jünger daß mit unreinen Händen das ist mit ungewaschenen sie essen die Speisen

Mk7, 3

hoi gar pharisæoi kæ pantes hoi ioudæoi ean mE pugmE nipsOntæ tas cheiras ouk esthiousin kratountes
denn die Phariseäer und alle Juden wenn nicht mit Faust sie gewaschen haben die Hände nicht essen festhaltend

ten para-dosin ton presbutErOn
die Überlieferung der Alten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk7, 4

kæ ap agoras ean mE baptisOntæ ouk esthiousin kæ alla polla estin ha
auch vom Markt wenn nicht sie sich rein gewaschen haben nicht essen sie und anderes vieles ist was

parelabon kratein baptismous potEriOn kæ keston kæ chalkiOn kæ klinOn
sie übernommen haben festzuhalten Waschungen von Trinkgefäßen und Krügen und Kupfergefäßen und Betten

Mk7, 5

kæ eperOtOsin auton hoi pharisæoi kæ hoi grammateis dia ti ou peripatousin hoi mathEtæs sou kata- ten
und fragen ihn die Pharisäer und die Schriftgelehrten weswegen nicht wandeln deine ⇔ Jünger gemäß der

para-dosin ton presbutErOn alla koinæs chersin esthiousin ton arton
Überlieferung der Alten sondern mit unreinen Händen essen die Speise?

Mk7, 6

ho dè eipen autois kalOs eprophEtEusen Esæas peri humon ton hupokriton hOs gegraptæ hoti
Er aber sagte zu ihnen gut hat propheZeit [Jesaja](#) über euch Heuchler wie geschrieben ist :

houtos ho laos tois cHeilesin me tima hE dè kardia auton porrO apechei ap emou
Dieses Volk mit den Lippen mich ehrt aber ihr ⇔ Herz weit entfernt ist von mir;
[Jesaja](#)> Errettung ist JHWH.

Mk7, 7

maten dè sebontæ me di-daskontes di-daskalias entalmata anthropon
vergeblich aber verehren sie mich lehrend Lehren Gebote von Menschen.

Mk7, 8

aphentes ten entolEn theou krateitE ten para-dosin ton anthropon
Verlassen habend das Gebot Gottes haltet ihr fest die Überlieferung der Menschen.

Mk7, 9

kæ elegen autois kalOs a-theteitE ten entolEn tou theou hina ten para-dosin humon stesEtE
Und er sagte zu ihnen geschickt macht ihr ungültig das Gebot Gottes damit eure ⇔ Überlieferung ihr aufrichtet.

Mk7, 10

mousEs gar eipen tima ton patera sou kæ ten mEtEra sou kæ ho kakologOn patera E mEtEra thanatO tEleutatO
Denn ⇔ Mose hat gesagt, Ehre deinen ⇔ Vater und deine ⇔ Mutter und der Schmähende Vater oder Mutter Todes soll Sterben

Mk7, 11

humeis dè legetE ean eipE anthrOpos tO patri E tE mEtri korban ho estin dOron ho ean ek emou OphelEthEs
Ihr aber sagt wenn sagt Mensch zum Vater oder zur Mutter, Korban was ist Opfer was von mir du als Nutzen gehabt hättest

Mk7, 12

ouketi aphietE auton ouden poiEsæ tO patri E tE mEtri
nicht mehr laßt ihr ihn nichts tun für den Vater oder für die Mutter,

Mk7, 13

akurountes ton logon tou theou tE para-dosei humon hE pare-dOkatE kæ paromoia toiauta polla poieitE
außer Geltung setzend das Wort Gottes durch eure ⇔ Überlieferung die ihr überliefert habt und Ähnliches solches vieles tut ihr.

Mk7, 14

kæ pros-kalesamenos palin ton ochlon elegen autois akousatE mou pantes kæ suünEtE
Und zu sich gerufen habend wieder die Menge sagte er zu ihnen hört mich alle und versteht

Mk7, 15

oun estin ekOthen tou anthrOpou eis-poreuomenon eis auton ho dunatæ koinOsæ auton alla ta ek tou
Nichts ist von außerhalb des Menschen hineinkommend in ihn was kann verunreinigen ihn sondern das aus dem

anthrOpou ekporeuomena estin ta koinounta ton anthropon
Menschen Heraus kommende ist das Verunreinigende den Menschen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk7, 16

Wenn jemand Ohren hat zu hören der höre (fehlt in Handschriften)

Mk7, 17

kæ hotE eisElthen eis oikon apo tou ochlou epErOton auton hoi mathEtæs autou ten para-bolEn
Und als er hineingegangen war in Haus weg von der Menge fragten ihn seine ⇔ Jünger nach dem Gleichnis.

Mk7, 18

kæ legei autois houtOs kæ humeis asunetoi estE ou noeitE hoti pan tò ekOthen
Und er sagt zu ihnen so auch ihr unverständlich seid? Nicht erkennt ihr daß alles von außerhalb

eis-poreuomenon eis ton anthron ou dunatæ auton koinOsæ
Hineinkommende in den Menschen nicht kann ihn verunreinigen,

Mk7, 19

hoti ouk eisporeuetæ autou¹ eis² ten kardian³ all eis ten koilian kæ eis ton aphe-drOna ekporeuetæ katharizOn
weil nicht es hineinkommt in² sein¹ Herz³ sondern in den Bauch und in den Abort hinauskommt? reinigend

panta ta brOmata
alle Speisen.

Mk7, 20

elegen dè hoti tò ek tou anthrOpou ekporeuomenon ekeino koinoi ton anthron
Er sagte aber : Das aus dem Menschen Herauskommende das verunreinigt den Menschen;

Mk7, 21

esOthen gar ek tes kardias ton anthron hoi dia-logismoi hoi kakoi ekporeuontæ porneia klopæ phono
denn von innen aus dem Herzen der Menschen die Gedanken bösen kommen heraus Unzuchtgedanken Diebereien Mordtaten,

Mk7, 22

moicheia pleonekia ponEriæ dolos aselgeia ophthalmos ponEros blasphemia hyperEphania aphrosunE
Ehebrüche Habsuchtbegierden Bosheiten Arglist Ausschweifung böses ⇔ Auge Lästerung Hochmut Unvernunft;

Mk7, 23

panta tauta ta ponEra esOthen ekporeuetæ kæ koinoi ton anthron
alles dieses Böse von innen kommt heraus und verunreinigt den Menschen.

Mk7, 24

ekeithen dè anastas apElthen eis ta horia tou kæ eiselhOn eis oikian
Von dort aber sich aufgemacht habend ging er weg in das Gebiet von Tyrus und hineingegangen in Haus

oudena Ethelen gnOnæ kæ ouk EdunEthE lathein
niemand wollte er erfahren und nicht konnte er verborgen bleiben
Tyrus> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

Mk7, 25

all euthys akousasa gunE peri autou hEs eichen tò thugatrimon autes pneuma akatharton elthousa
sondern sofort gehört habend eine Frau von ihm deren Töchterchen hatte einen unreinen ⇔ Geist gekommen fiel
a-kath-arton

pros-epesen pros tous podas autou
nieder zu seinen ⇔ Füßen;

Mk7, 26

hE dè gunE En hellEnis surophoinikissa tO genei kæ ErOta auton hina tò dæmonion ekbalE
aber ⇔ die Frau war eine Griechin eine Syrophönizierin nach der Herkunft und sie bat ihn daß den Dämon er austreibe

ek tes thugatos autes
aus ihrer ⇔ Tochter.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk7, 27

kæ elegen autE apheres prOton chortasthEnæ ta tekna ou gar estin kalon labein ton arton ton tEknOn kæ tois
Und er sagte zu ihr laß zuerst gesättigt werden die Kinder denn nicht ist es gut zu nehmen das Brot der Kinder und den

kunariois balein
Hündchen hinzuwerfen.

Mk7, 28

hE dè apekrithE kæ legei autou kurie kæ ta kunaria hupokatO tes trapezEs esthiousin apo ton psichiOn ton pædiOn
Sie aber antwortete und sagt zu ihm Herr und die Hündchen unter dem Tisch essen von den Brosamen der Kinder.

Mk7, 29

kæ eipen autE dia touton ton logon hupage ekelEluthen ek tes thugatros sou tò dæmonion
Und er sagte zu ihr wegen dieses Wortes gehe hin ausgefahren ist aus deiner↔ Tochter der Dämon.

Mk7, 30

kæ apelhousa eis ton oikon autes heuren tò pædion beblEmenon epi ten klinEn kæ tò dæmonion ekelEluthos
Und weggegangen in ihr↔ Haus fand sie das Kind liegend auf dem Bett und den Dämon ausgefahren.

Mk7, 31

kæ palin ekelthOn ek ton horiOn turou Elthen dia sidOnos eis ten thalassan tes galilæas ana meson ton
Und wieder hinausgegangen aus dem Gebiet von Tyrus kam er durch Sidon an den See Galiläas in mitten des

horiOn dekapoleOs

Gebiets Dekapolis.

Dekapolis> Zehnstadt

Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

Tyrus> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

Mk7, 32

kæ pherousin autou kOphon kæ mogilalon kæ parakalousin auton hina epithE autou ten cheira
Und sie bringen ihm einen Tauben und mit Mühe Redenden und bitten ihn daß er auflege ihm die Hand

Mk7, 33

kæ apolabomenos auton apo tou ochlou kat idian ebalen tous daktulous autou eis ta Ota autou
Und weggenommen habend ihn von der Menge für sich legte er seine↔ Finger in seine↔ Ohren

kæ ptusas hEpsato glOssEs autou
und gespuckt habend berührte er seine↔ Zunge

Mk7, 34

kæ anablepsas eis ton ouranon estenaken kæ legei autou ephphatha ho estin dia-noichthEti
und aufgeblickt habend in den Himmel seufzte er und sagt zu ihm Effata was ist Öffne dich

Effata > wörtlich: Gib Zugang.

Mk7, 35

kæ eutheos EnoigEsan autou hæ akoæ kæ eluthE ho desmos tes glOssEs autou kæ elalei orthOs
Und sofort öffneten sich seine↔ Ohren und löste sich die Fessel seiner↔ Zunge und er redete richtig.

Mk7, 36

kæ diesteilato autois hina mEdeni legOsini hoson dè autois diestElleto autoi mallon perissotEron ekErussOn
Und er befahl ihnen daß niemandem sie sagen sollten wie sehr aber ihnen er befahl sie um so viel mehr erzählten.

Mk7, 37

kæ huperperissOs ekeplEssonto legontes kalOs panta pepoiEken kæ tous kOphous poiei akoein kæ
Und über alle Maßen gerieten sie außer sich sagend gut alles hat er gemacht sowohl die Tauben macht er hören als

alalous lalein
auch die Sprachlosen reden.

Mk8, 1

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en ekeinæs tæs hEmeræs palin pollou ochlou ontos kætE echonton ti phagOsin pros-kalesamenos
In jenen Tagen wieder eine zahlreiche Menge war und nicht hatten was sie essen sollten zu sich gerufen habend

tous mathEtas legei autois
die Jünger sagt er zu ihnen,

Mk8, 2

splagchnizomæ epi ton ochlon hoti Ede hEmeræ treis pros-menousin moi kætE ouk echousin ti phagOsin
Ich habe Erbarmen mit der Menge weil schon drei↗ Tage sie ausharren bei mir und nicht haben was sie essen sollen

kætE ean apolusO autous nEsteis eis oikon auton ekluthEsontæ en tE hodO kætE tines auton apo
und wenn ich entlasse sie nüchtern in ihr↗ Haus werden sie verschmachten auf dem Weg und einige von ihnen von

makro-then hEkasin

weitem sind gekommen.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk8, 4

kætE apekrithEsan autou hoi mathEtæs autou hoti pothen toutous dunEsetæ tis hOde chortasæ arton ep erEmias
Und antworteten ihm seine↗ Jünger woher diese wird können jemand hier sättigen mit Broten in Wüste?

Mk8, 5

kætE ErOta autous posous echete artous hoi dè eipan hepta
Und er fragte sie wieviel habt ihr Brote? Sie aber sagten, Sieben.

Mk8, 6

kætE par-aggellei tO ochlO ana-pesein epi tes gEs kætE labOn tous hepta artous eucharistesas
Und er gebietEt der Menge sich niederzulassen auf die Erde und genommen habend die sieben Brote das Dankgebet gesprochen habend

eklasen kætE edidou tois mathEtæs autou hina paratithOsin kætE parethEkan tO ochlO
brach er und gab seinen↗ Jüngern damit sie vorlegten und sie legten vor der Menge.

Mk8, 7

kætE eichon ichthudia oligæ kætE eulogEsas auta eipen kætE tauta paratithenæ
Auch hatten sie wenige↗ Fischlein und gesegnet habend sie hieß er auch diese vorlegen.

Mk8, 8

kætE ephagon kætE echortasthEsan kætE Eran perisseumata klasmaton hepta spuridas
Und sie aßen und wurden gesättigt und hoben auf Überreste an Brocken sieben Körbe.

Mk8, 9

Esan dè hOs tEtrakischilioi kætE apelysen autous
Waren aber ungefähr viertausend. Und er entließ sie.

Mk8, 10

kætE euthys embas eis tò ploion meta ton mathEton autou Elthen eis ta merE dalmanoutha
Und sofort eingestiegen in das Boot mit seinen↗ Jüngern kam er in das Gebiet von Dalmanuta.

[Dalmanuta](#)> [Des Armen Zuteilung](#)

Mk8, 11

kætE ekElthon hoi pharisæoi kætE Erkanto suzEtein autou zEtountes par autou sEmeion apo tou ouranou pelrazontes auton
Und heraus kamen die Pharisäer und begannen zu streiten mit ihm begehend von ihm Zeichen vom Himmel versuchend ihn.

Mk8, 12

kætE anastenakas tO pneumatI autou legei ti hE genea hautE zEtei sEmeion
Und aufgeseufzt habend in seinem↗ Geist sagt er was dieses↗ Geschlecht begehrt Zeichen?

amEn legO humin ei dothEsetæ tE genea tautE sEmeion
Wahrlich ich sage euch keinesfalls wird gegeben werden diesem↗ Geschlecht Zeichen.

Mk8, 13

kætE apheis autous palin embas apElthen eis tò peran
Und verlassen habend sie wieder eingestiegen fuhr er weg an das jenseitige.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk8, 14

kæ epelathonto labein artous kæ ei mE hena arton ouk eichon meth heauton en tO ploiO:
Und sie hatten vergessen mitzunehmen Brote und wenn nicht Brot nicht hatten sie bei sich im Boot.

Mk8, 15kæ diestElleto autois legOn horatE blepetE apo tes zumEs ton pharisæOn kæ tes zumEs hErOdou
Und er befahl ihnen sagend seht zu hütEt euch vor dem Sauerteig der Phariseer und dem Sauerteig Herodes

Mk8, 16

kæ dielogizonto pros allElous hoti artous ouk echousin
Und sie überlegten mit einander daß Brote nicht sie haben.

Mk8, 17

kæ gnous legei autois ti dia-logizesthe hoti artous ouk echete oupO noeitE oude sunietE
Und bemerkt habend sagt er zu ihnen was überlegt ihr daß Brote nicht ihr habt? Noch nicht begreift ihr und nicht versteht ihr?

pepOrOmenEn echete ten kardian humon
VerhärtEt habt ihr euer⇔ Herz?

Mk8, 18

ophthalmous echontes ou blepetE kæ Ota echontes ouk akouetE kæ ou mnEmoneuetE
Augen habend nicht seht ihr und Ohren habend nicht hört ihr? Und nicht erinnert ihr euch,

Mk8, 19

hotE tous pentE artous eklasa eis tous pentakischilious posous kophinous klasmaton plEreis
als die fünf Brote ich gebrochen habe für die fünftausend wieviele Körbe von Brocken voll

EratE legousin autou dOdeka
ihr aufgehoben habt? Sie sagen zu ihm, Zwölf.

Mk8, 20

hotE tous hepta eis tous tEtrakischilious posOn spuridOn plErOmata klasmaton EratE
Als die sieben für die viertausend von wievielen Körben Füllung mit Brocken habt ihr aufgehoben?

kæ legousin autou hepta
Und sie sagen zu ihm, Sieben.

Mk8, 21

kæ elegen autois oupO sunietE
Und er sagte zu ihnen noch nicht versteht ihr?

Mk8, 22

kæ erchontæ eis bEthsaedan kæ pherousin autou tuphlon kæ parakalousin auton hina autou hapsEtæ
Und sie kommen nach [Bethsa-ida](#) und sie bringen ihm einen Blinden und bitten ihn daß ihn er berühre.
[Bethsa-ida](#)> [Haus des Bejagens \(hebr.\) Stadt in Galiläa am See Genezareth](#)

Mk8, 23

kæ epilabomenos tes cheiros tou tuphlou ekEnegken auton ekO tes kOmEs kæ ptusas eis
Und ergriffen habend die Hand des Blinden führte er hinaus ihn aus dem Dorf und gespuckt habend in

ommata autou epitheis tas cheiras autou epErOta auton ei ti blepeis
seine⇔ Augen aufgelegt habend ihm, die Hände ihm fragte er ihn etwas siehst du?

Mk8, 24

kæ anablepsas elegen blepO tous anthrOpous hoti hOs dendra horO peripatountas
Und die Augen aufgeschlagen habend sagte er ich sehe die Menschen weil wie Bäume ich sehe Umhergehende

Mk8, 25

eita palin epethEken tas cheiras epi tous ophthalmous autou kæ dieblepsen kæ apekatestE kæ
Dann wieder legte er auf die Hände auf seine⇔ Augen und er blicktE scharf hin und wurde wieder hergestellt und

en-eblepen tElaugOs hapanta
er sah ganz deutlich alles.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk8, 26

kæ apestēilen autou eis oikon autou legOn mEdē eis ten kOmEn eiselthEs
Und er schickte weg ihn in sein ↗ Haus sagend auch nicht in das Dorf geh hinein.

Mk8, 27

kæ ekElthen ho iesous kæ hoi mathEtæs autou eis tas kOmas kæsareias tes philippou kæ en tē hodO epErOta tous
Und weg ging Jesus und seine ↗ Jünger in die Dörfer von Cäsarea Philippi und auf dem Weg fragte er

mathEtas autou legOn autois tina me legousin hoi anthrOpoi einæ
seine ↗ Jünger sagend zu ihnen wer ich sagen die Leute bin?

Cäsarea > Kaiserliche; nahe den Jordan-Quellen (Cäsarea Philippi)

Philippi > Pferdefreund; Stadt des Sohn Herodes des Großen , Erster Mann der Herodias; Vierfürst über Iturea

Mk8, 28

hoi dē eipan autou legontes hoti iOannen ton baptisten kæ alloi Elian alloi dē hoti heis ton prophEton
Sie aber antworteten ihm sagend, Johannes der Täufer und andere Elija andere aber, Einer der Propheten.
Elija > Mein EL ist Jah'

Mk8, 29

kæ autous epErOta autous humeis dē tina me legetE einæ apo-kritheis ho petros legei autou su ei ho christOs
Und er fragte sie ihr aber wer ich sagt ihr bin? Antwortend Petrus sagt zu ihm du bist der Gesalbte.

Mk8, 30

kæ epetimEsen autois hina mEdeni legOsin peri autou
Und streng gebot er ihnen daß niemandem sie sagen sollten von ihm.

Mk8, 31

kæ Erxato di-daskein autous hoti dei ton huion tou anthrOpou polla pathein kæ apodokimasthenæ hupo ton
Und er begann zu lehren sie daß es nötig sei der Sohn des Menschen vieles leide und verworfen werde von den

presbutErOn kæ ton arch-iereOn kæ ton grammatEOn kæ apoktanthEnæ kæ meta treis hEmeras anastenæ
Ältesten und den Oberpriestern und den Schriftgelehrten und getötet werde und nach drei Tagen auferstehe;

Mk8, 32

kæ par-rEsia ton logon elalei kæ pros-labomenos ho petros auton Erxato epitiman autou
und mit Offenheit das Wort sprach er und beiseite genommen habend Petrus ihn begann Vorhaltungen zu machen ihm.

Mk8, 33

ho dē epistropheis kæ idOn tous mathEtas autou epetimEsen petrO kæ legei hupage opisO mou satana
Er aber sich umgewandt habend und gesehen habend seine ↗ Jünger herrschte an Petrus und sagt geh fort hinter mich Satan

hoti ou phroneis ta theou alla ta ton anthropon
weil nicht du denkst das Gottes sondern das der Menschen

Mk8, 34

kæ pros-kalesamenos ton ochlon sun tois mathEtæs autou eipen autois ei tis thelei opisO mou
Und zu sich gerufen habend die Menge mit seinen ↗ Jüngern sagte er zu ihnen wenn jemand will nach mir

akolouthein ap-arnEsasthO heauton kæ arato ton stauron autou kæ akolouthēitO moi
folgen verleugne er sich selbst und nehme auf sein ↗ Kreuz und folge nach mir

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk8, 35

hos gar ean theE ten psuchen autou sOsæ apolesei auten hos d an apolesei ten psuchen autou heneken emou
Denn wer will sein ↗ Leben retten wird verlieren es wer aber verliert sein ↗ Leben meinetwegen

kæ tou euaggeliou sOsei auten
und der Frohbotschaft wird retten es.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk8, 36

ti gar Oph^{ei} anthropon kerdēs ton kosmon holon kē zEmiOthEnā ten ps^uchen autou
Was denn nützt es einem Menschen zu gewinnen die ganze↔ Welt und einzubüßen sein↔ Leben?

Mk8, 37

ti gar doi anthrOpos antallagma tes ps^uches autou
Was denn sollte geben Mensch als TauschmittEl für sein↔ Leben?

Mk8, 38

hos gar ean ep^aschunthE me kē tou^s emou^s logou^s en tE genea tautE tE moichalidi kē hamartOIO kē ho
Denn wer sich schämt meiner und meiner Worte in diesem↔ Geschlecht ehebrecherischen und sündigen auch

huios tou anthrOpou ep^aschunthEsetē auton hotan elthE en tE dokE tou patros autou meta ton aggelon hagiOn
der Sohn des Menschen wird sich schämen seiner wenn er kommt in der Herrlichkeit seines↔ Vaters mit den Engeln Heiligen.

Mk9, 1

kē elegen autois amEn legO hūmin hoti eisⁱn tines hOde↔ ton hestEkoton hoitines ou mE
Und er sagte zu ihnen wahrlich ich sage euch, sind einige hier↔ der Stehenden welche keinesfalls

geusOntē thanatou heos an idosin ten basileian tou theou elEluthujan en dunamei
schmecken werden Tod bis sie sehen das Reich Gottes gekommen mit Macht.

Mk9, 2

kē meta hEmeras hek para-lambanēi ho iesous ton petron kē ton iakObon kē ton iOannen kē ana-pherei autous eis
Und nach sechs↔ Tagen nimmt zu sich Jesus Petrus und Jakobus und Johannes und führt hinauf sie auf

oros hypselon kat idian monous kē metEmorphOthE emprosthen auton
einen hohen↔ Berg für sich allein und er wurde verwandelt vor ihnen
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Mk9, 3

kē ta himatia autou egeneto stilbonta leuka lian hoia gnapeus epi tes gEs ou dunatē houtOs leukanē
und seine↔ Kleider wurden glänzend weiß sehr wie Walker auf der Erde nicht kann so weiß machen.

Mk9, 4

kē OphthE autois Elias sun mOusei kē Esan sullalountes tO Iesou
Und es erschien ihnen Elias mit Moses und sie unterredeten sich mit Jesu.

Mk9, 5

kē apo-kritheis ho petros legei tO Iesou rhabbi kalon estin hEmas hOde einē kē polEsOmen treis skEnas soi mian
Und anhebend Petrus sagt zu Jesus Rabbi gut ist wir hier sind und wir wollen bauen drei ZeltE dir eine

kē mOusei mian kē Elia mian
und Mose eine und Elija eine.
Elija> Mein EL ist Jah'

Mk9, 6

ou gar Edei ti apo-krithe ekphoboi gar egenonto
Denn nicht wußte er was er sagen sollte ganz von Furcht benommen nämlich waren sie.

Mk9, 7

kē egeneto nephelE episkiazousa autois kē egeneto phOnE ek nephelEs houtos estin
Und kam eine Wolke überschattend sie und geschah eine Stimme aus der Wolke dies ist

huios¹ mou² ho agapEtos³ akouetE autou
mein² Geliebter³ Sohn¹ hört auf ihn

Mk9, 8

kē ekapina periblepsamenoi ouketi oudena eidon alla ton iEsoun monon meth heauton
Und plötzlich sich umgeblickt habend nicht mehr niemanden sahen sie außer Jesus allein mit ihnen.

Mk9, 9

kē kata-banonton auton ek tou orous diesteilato autois hina mEdeni ha eidon diEgEsOntē ei mE

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und hinabstiegen sie vom Berg befahl er ihnen daß niemandem was sie gesehen hatten sie erzählten wenn nicht,

hotan ho huios tou anthrOpou ek nekrOn anastE
wenn der Sohn des Menschen von Toten auferstanden sei.

Mk9, 10
kæ ton logon ekratesan pros heautous suzEtountes ti estin tò ek nekrOn anastenæ
Und das Wort hielten sie fest unter einander sich besprechend was sei das von Toten Auferstehen.

Mk9, 11
kæ epErOton auton legontes hoti legousin hoi grammateis Elian dei elthein prOton
Und sie fragten ihn sagend daß sagen die Schriftgelehrten Elija es ist nötig kommt zuerst?
Elija> Mein EL ist Jah'

Mk9, 12
ho dè ephE autois Elias men elthOn prOton apokathistanei panta kæ pOs gegraptæ epi ton huiion tou
Er aber sagte zu ihnen Elija zwar gekommen zuerst stellt wieder her alles und wie ist geschrieben über den Sohn des

anthrOpou hina polla pathE kæ ekoudenEthE
Menschen daß vieles er leidet und verächtlich behandelt wird?
Elija> Mein EL ist Jah'

Mk9, 13
alla legO humin hoti kæ Elias eEluthen kæ epoiEsan autou hosa Ethelon kathOs gegraptæ ep auton
Doch ich sage euch : Auch Elija ist gekommen und sie haben getan ihm alles was sie wollten wie geschrieben ist über ihn.
Elija> Mein EL ist Jah'

Mk9, 14
kæ elthontes pros tous mathEtas eidon ochlon polun peri autous kæ grammateis suzEtountas pros autous
Und gekommen zu den Jüngern sahen sie eine zahlreiche Menge um sie und Schriftgelehrte sich besprechend mit ihnen.

Mk9, 15
kæ euthus pas ho ochlos idontes auton ekethambEthEsan kæ prostrechontes Espazonto auton
Und sofort die ganze Menge gesehen habend ihn erstauntE und hinzulaufend grüßten sie ihn.

Mk9, 16
kæ epErOtesen autous ti suzEteitE pros autous
Und er fragte sie was bespricht ihr mit ihnen?

Mk9, 17
kæ apekrithE autou heis ek tou ochlou di-daskale Enegka ton huiion mou pros se echonta pneuma alalon
Und antwortete ihm einer aus der Menge Lehrer ich brachte meinen Sohn zu dir habenden einen sprachlosen Geist

Mk9, 18
kæ hopou ean auton kata-labE rhEssei auton kæ aphrizei kæ trizei tous odontas kæ
und wo ihn er packt wirft er zu Boden ihn und er schäumt und schlägt knirschend aneinander die Zähne und

Erænetæ kæ eipa tois mathEtas sou hina autou ekbalOsin kæ ouk ischusan
wird starr und ich sagte deinen Jüngern daß ihn sie austreiben sollten und nicht waren sie stark.

Mk9, 19
ho dè apokrithEis autois legei O genea apistos heos potE pros humas esomæ heos potE
Er aber antwortend zu ihnen sagt O ungläubiges Geschlecht bis wann bei euch soll ich sein? Bis wann soll

ane-komæ humon pheretE auton pros me
ich ertragen euch? Bringt ihn zu mir

Mk9, 20
kæ Enegkan auton pros auton kæ idOn auton tò pneuma euthus sunesparaken auton kæ pesOn epi tes gEs
Und sie brachten ihn zu ihm und gesehen habend ihn der Geist sofort riß hin und her ihn und gefallen auf die Erde

ekulieto aphrizOn
wälzte er sich schäumend.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Interpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk9, 21

kæ epErOtesen ton patera autou posos chronos estin hOs touto gegonen autou ho dè eipen ek pædiothen
Und er fragte seinen⇔ Vater wieviel Zeit ist daß dies geschehen ist ihm? Er aber sagte von Kindheit an;

Mk9, 22

kæ pollakis kæ eis pur auton ebalen kæ eis 0 hina apolesE auton all ei ti dunE boEthEson hEmin
und oft auch in Feuer ihn warf er und in Wasser damit er umbringe ihn doch wenn etwas du kannst hilf uns

splagchnistheis eph hEmas
dich erbarmt habend über uns

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk9, 23

dè iesous eipen autou tò ei dunE panta dunata tO pistEuonti
Aber Jesus sagte zu ihm im Blick auf das „Wenn du kannst“, alles möglich dem Glaubenden.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk9, 24

euthus krakas ho patEr tou pædiou elegen pistEuO boEthei mou tE apistia
Sofort schreiend der Vater des Kindes sagte ich glaube hilf meinem Unglauben

Mk9, 25

idOn dè ho iesous hoti epi-suntrechei ochlos epetimEsen tO pneumati tO akathartO legOn autou tò
Gesehen habend aber Jesus daß zusammenläuft eine Menge herrschte an den Geist unreinen sagend zu ihm du
a-kath-arton

alalon kæ kOphon pneuma egO epitassO soi ekelthe ek autou kæ mEketi eiselhEs eis auton
sprachloser und tauber Geist ich befehle dir fahre aus aus ihm und nicht mehr fahre hinein in ihn

Mk9, 26

kæ krakas kæ polla sparakas ekElthen kæ egeneto hOsei nekros hOstE tous pollous legein
Und geschrien habend und viel hin und hergezerrt habend fuhr er aus und er wurde wie tot so daß die meisten sagten ,

hoti ape-thanen
Er ist gestorben.

Mk9, 27

dè iesous kratesas tes cheiros autou Egeiren auton kæ anestE
Aber Jesus ergriffen habend seine⇔ Hand richtete auf ihn und er stand auf.

Mk9, 28

kæ eiselhontos autou eis oikon hoi mathEtæs autou kat idian epErOton auton hoti hEmeis ouk EdunEthEmen ekbalein autou
Und hineingegangen war er in Haus seine⇔ Jünger für sich fragten ihn, daß wir nicht konnten austreiben ihn?

Mk9, 29

kæ eipen autois touto tò genos en oudenì dunatæ ekelthein ei mE en pros-euchE
Und er sagte zu ihnen diese Art durch nichts kann ausfahren wenn nicht durch Gebet.

Mk9, 30

kakeithen ekelthontes pareporeuonto dia tes galilæas kæ ouk Ethelen hina tis gnoi
Und von dort weggegangen zogen sie hindurch durch Galiläa und nicht wollte er daß jemand erfahre

Mk9, 31

edi-dasken gar mathEtæs autou kæ elegen autois hoti ho huios tou anthrOpou para-didotæ eis cheiras anthron
denn er lehrte seine⇔ Jünger und sagte zu ihnen : Der Sohn des Menschen wird übergeben in Hände Menschen,

kæ apoktenousin auton kæ apoktantheis meta treis hEmeras anastesetæ
und sie werden töten ihn und getötet nach drei Tagen wird er auferstehen.

Mk9, 32

hoi dè Egnooun tò rhEma kæ ephobounto auton eperOtesæ
Sie aber verstanden nicht das Wort und sie scheuten sich ihn zu fragen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk9, 33

kæ Elthon eis kapharnaoum kæ en tE oikia genomenos epErOta autous ti en tE hodO dielogizesthe
Und sie kamen nach Kafarnaum und in das Haus gekommen fragte er sie was auf dem Weg besprach ihr?
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

Mk9, 34

hoi dè esiOpOn pros allElous gar dielechthEсан en tE hodO tis meizOn
Sie aber schwiegen denn mit einander hatten sie besprochen auf dem Weg wer Größere ist

kæ kathisas ephOnEsen tous dOdeka kæ legei autois ei tis thelei prOtos einæ estæ panton
Und sich gesetzt habend rief er die Zwölf und sagt zu ihnen wenn jemand will Erste sein soll er sein von allen

eschatos kæ panton dia-konos
Letzte und aller Diener.

Mk9, 36

kæ labOn pædion estesen autou en mesO auton kæ enagkalisamenos autou eipen autois
Und genommen habend Kind stellte er es in ihre↔ Mitte und in die Arme geschlossen habend es sagte er zu ihnen

Mk9, 37hos an hen ton toiouton pædiOn dekEtæ epi tO onomati mou eme dechetæ kæ hos an eme dechEtæ: ouk
Wer eines der so beschaffenen Kinder aufnimmt in meinem↔ Namen mich nimmt auf und wer mich aufnimmt nicht

eme dechetæ alla ton aposteilanta me
mich nimmt auf, sondern den gesandt Habenden mich.

Mk9, 38

ephE autou ho iOannes di-daskale eidomen tina en tO onomati sou ekballonta dæmonia
Sagte zu ihm Johannes Lehrer wir haben gesehen jemanden in deinem↔ Namen austreibend Dämonen
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Mk9, 39

kæ ekOluomen auton hoti ouk Ekolouthei hEmin
und wir wollten hindern ihn weil nicht er folgte nach uns.

ho dè iesous eipen mE kOluete auton oudeis gar estin hos poiEsei dunamin epi tO onomati mou kæ dunEsetæ
Aber Jesus sagte nicht hindert ihn denn niemand ist der tun wird eine Machttat in meinem↔ Namen und können

tachu kakologEsæ me
wird bald schmähen mich;

Mk9, 40

hos gar ouk estin kath hEmOn huper hEmOn estin
denn wer nicht ist gegen uns für uns ist

Mk9, 41

hos gar an potisE humas potErion hudatos en onomati hoti Christou estE amEn legO humin hoti
Denn wer zu trinken gibt euch einen Becher Wassers mit Rücksicht dass Christi ihr seid wahrlich ich sage euch :

ou mE apolesE ton misthon autou
Keinesfalls wird er verlieren seinen↔ Lohn.

Mk9, 42

kæ hos an skandalisE hena ton mikrOn touton ton pistEuonton eis eme kalon estin autou mallon ei
Und wer zur Sünde verführt einen einzigen dieser↔ Kleinen glaubenden an mich gut ist ihm mehr wenn

perikeitæ mulos↔ onikos peri ton trachElon autou kæ beblEtæ eis ten thalassan
umgehängt ist Eselsmühlstein um seinen↔ Hals und er geworfen ist in das Meer.

Mk9, 43

kæ ean skandalizE se hE cheir sou apo-kopson auten kalon estin se kullon eiselthein eis ten zOEn
Und wenn zur Sünde verführt dich deine↔ Hand haue ab sie besser ist du verstümmelt hineingehst in das Leben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E tas duo cheiras echonta apethein eis ten geennan eis tò pur tò asbeston
als die zwei Hände habend hingehst in die Hölle in das Feuer unauslöschliche.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

Mk9, 44

In A, D, R; nicht in S, B, C, W; wurde aus Jes.66, 24 eingefügt oder zur Angleichung an Mark, 9, 48 eingeführt. Und sie werden hinausgehen und ihre Lust sehen an den Leichnamen der Männer die von mir abtrünnig geworden sind; denn ihr Wurm wird nicht Sterben und ihr Feuer nicht verlöschen und sie werden Abscheu sein für alles Fleisch

Mk9,45

kæ ean ho pous sou skandalizE se apo-kopson auton kalon estin se eiselthein eis ten zOEn chOlon E
Und wenn dein Fuß zur Sünde verführt dich haue ab ihn besser ist du hineingehst in das Leben lahm als

tous duo podas echonta blethen eis ten geennan
die zwei Füße habend, geworfen wirst in die Hölle.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

Mk9, 46

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt
Wie Vers 44

kæ ean ho ophthalmos sou skandalizE se ekbale auton kalon se estin monophthalmon eiselthein eis ten
Und wenn dein Auge zur Sünde verführt dich reiß aus es besser du ist einäugig hineingehst in das

basileian theou E duo ophthalmous echonta blethen eis ten geennan
Reich Gottes als zwei Augen habend geworfen wirst in die Hölle

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)

Mk9, 46

wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt.
wie Vers 44

pas gar puri halisthesetæ
Denn jeder mit Feuer wird gesalzen werden.

Mk9, 50

kalon tò halas ean dè tò halas analon genEtæ en tini autou artusetE echete en heautois hala
Gutes das Salz wenn aber das Salz salzlos wird womit es werdet ihr wieder kräftig machen? Habt in euch Salz

kæ eirEneuetE en allelois
und haltet Frieden unter einander

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk10, 1

kæ ekeithen anastas erchetæ eis ta horia tes ioudæas kæ peran tou iordanou kæ symporeuontæ palin
Und von dort aufgebrochen kommt er in das Gebiet Judäas und jenseits des Jordans und zusammen kommen wieder

ochloi pros auton kæ hOs eiOthei palin edi-dasken autous
viele Leute bei ihm und wie er gewohnt war wieder lehrte er sie.

Mk10, 2

kæ pros-elthontes pharisæoi epErOton auton ei ekestin andri gunæka apolusæ pelrazontes auton
Und hinzugekommen Pharisäer fragten ihn ist es erlaubt einem Mann Frau zu entlassen versuchend ihn.

Mk10, 3

ho dè apo-kritheis eipen autois ti humin eneteilato mo-usEs
Er aber antwortend sagte zu ihnen was euch hat befohlen Mose?

Mk10, 4

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi dè eipan epetrepsen mousEs biblion apostasiou grapsæ kæ apolusæ
Sie aber sagten erlaubt hat Mose einen Brief Scheidung zu schreiben und zu entlassen.

Mk10, 5

ho dè iesous eipen autois pros ten sklErokardian hūmon egrapsen hūmin ten entolEn tauten
Aber Jesus sagte zu ihnen wegen eurer⇔ Herzenshärte hat er schriftlich gegeben euch dieses⇔ Gebot.

Mk10, 6

apo dè archEs ktiseOs arsen kæ thElu epoiEsen autous
Aber⇔ von Anfang Schöpfung als männlich und als weiblich hat er gemacht sie

Mk10, 7

heneken toutou kata-leipsei anthrOpos ton patera autou kæ ten mEtEra kæ pros-kollEthEsetæ pros ten gunæka autou
deswegen wird verlassen Mann seinen⇔ Vater und Mutter und wird fest anhängen an seiner Frau,

Mk10, 8

kæ esontæ hoi duo eis sarka mian hOstE ouketi eisin duo alla mia⇔ sark
und werden werden die zwei zu einem⇔ Fleisch daher nicht mehr sind sie zwei sondern Fleisch.

Mk10, 9

ho oun ho theos sunzeuxen anthrOpos mE chOrizetO
Was also Gott zusammengefügt hat Mensch nicht soll trennen

Mk10, 10

kæ eis ten oikian palin hoi mathEtæs peri toutou epErOton auton
Und im Haus wieder die Jünger darüber fragten ihn.

Mk10, 11

kæ legei autois hos an apolusE ten gunæka autou kæ gamEsE allEn moichata ep auten
Und er sagt zu ihnen wer entläßt seine⇔ Frau und heiratet eine andere bricht die Ehe ihr⇔ gegenüber

Mk10, 12

kæ ean autE apolusasa ton andra autes gamEsE allon moichata
und wenn sie entlassen habend ihren⇔ Mann heiratet einen anderen bricht sie die Ehe
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk10, 13

kæ pros-epheron autou pædia hina auton hapsEtæ hoi dè mathEtæs epetimEsan autois
Und sie brachten zu ihm Kinder damit sie er berühre aber⇔ die Jünger fuhren an sie.

Mk10, 14

idOn dè ho iesous Egan-aktesen kæ eipen autois aphetE ta pædia erchesthæ pros me mE kOluetE auta
Gesehen habend aber Jesus wurde unwillig und sagte zu ihnen laßt die Kinder kommen zu mir nicht hindert sie

ton gar toiouton estin hE basileia tou theou .
Denn den so Beschaffenen gehört das Reich Gottes.

Mk10, 15

amEn legO hūmin hos an mE dekEtæ ten basileian tou theou hOs pædion ou mE eiselthE eis auten
Wahrlich ich sage euch wer nicht annimmt das Reich Gottes wie Kind keinesfalls wird hineinkommen in es.

Mk10, 16

kæ enagkalisamenos auta katEulogei titheis tas cheiras ep auta
Und in die Arme geschlossen habend sie segnete er auflegend die Hände auf sie.

Mk10, 17

kæ ekporeuomenou autou eis hodon prosdramOn heis kæ gonupetas auton epErOta auton di-daskale agathe
Und hinausging er auf Weg hinzugelassen einer und auf die Kniee gefallen vor ihm fragte ihn guter⇔ Meister

ti poiEsO hina zOEn æOnion klero-nomEsO
was soll ich tun damit ewiges⇔ Leben ich empfangen?

Mk10, 18

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho dè iesous eipen autou ti me legeis agathon oudeis agathos ei mE heis ho theos
Aber Jesus sagte zu ihm warum mich nennst du gut niemand gut wenn nicht einer Gott.

Mk10, 19

tas entolas oidas mE phoneusEs mE moicheusEs mE klepsEs mE pseudo-marturEsEs mE apostErEsEs
Die Gebote kennst du nicht töte nicht brich die Ehe nicht stiehl nicht mache falsche Zeugenaussagen nicht beraube

tima ton patera sou kæ ten mEtEra
ehre deinen⇔ Vater und Mutter

Mk10, 20

ho dè ephE autou di-daskale tauta panta ephulakamEn ek neotEtos mou
Er aber sagte zu ihm Lehrer dies alles habe ich gehalten seit meiner⇔ Jugend.

Mk10, 21

ho dè iesous em-blepsas autou EgapEsen auton kæ eipen autou hen se hustErei hupage hosa echeis
Aber Jesus angeblickt habend ihn gewann lieb ihn und sagte zu ihm eines dir fehlt geh hin alles was du hast

pOiEson kæ dos tois ptOchois kæ hekeis thEsaaron en ouranO kæ deuro akolouthei moi
verkaufe und gib den Armen, und du wirst haben einen Schatz im Himmel und komm her folge mir.

Mk10, 22

ho dè stugnasas epi tO logO apElthen lupoumenos En gar echOn ktEmata polla
Er aber traurig geworden über das Wort ging weg betrübt denn er war habend viele⇔ Besitztümer.

Mk10, 23

kæ periblepsamenos ho iesous legei tois mathEtæs autou pOs duskolOs hoi ta chrEmata echontes eis ten
Und um sich geblickt habend Jesus sagt zu seinen⇔ Jüngern wie schwer die den Reichtum Habenden in das

basileian tou theou eiseleusontæ
Reich Gottes werden hineinkommen.

Mk10, 24

hoi dè mathEtæs ethambounto epi tois logois autou ho dè iesous palin apo-kritheis legei autois tekna pOs duskolon
Aber⇔ die Jünger erschrecken über seine⇔ Worte aber Jesus wieder anhebend sagt zu ihnen Kinder wie schwer ist

estin eis ten basileian theou eiselthein
es in das Reich Gottes hineinzukommen

Mk10, 25

eukopOtEron estin kamElon dia tes trumalias tes rhapsidos dielthein E plousion eis basileian
Leichter ist es Kamel durch das Loch der Nadel hindurchkommt als Reicher in das Reich

theou eiselthein
Gottes hineinkommt.

Mk10, 26

hoi dè perissOs ekeplEssonto legontes pros heautous kæ tis dunatæ sOthEnæ .
Sie aber noch mehr gerieten außer sich sagend zu einander und wer kann gerettet werden?

Mk10, 27

em-blepsas autois ho iesous legei para anthrOpois adunaton all ou para theO panta gar dunata para theO
Angeblickt habend sie Jesus sagt bei Menschen unmöglich aber nicht bei Gott denn alles möglich bei Gott.

Mk10, 28

Erxato legein ho petros autou idou hEmeis aphEkamen panta kæ EkolouthEkamen soi
Begann zu sagen Petrus zu ihm siehe wir haben verlassen alles und sind nachgefolgt dir. (was wird uns dafür)

Mk10, 29

ephE ho iesous amEn legO humin oudeis estin hos aphEken oikian E adelphous E adelphas E mEtEra
Sagte Jesus wahrlich ich sage euch niemand ist der verlassen hat Haus oder Brüder oder SchweStern oder Mutter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E patera E tekna E agrou heneken emou kæ heneken tou euaggeliou
oder Vater oder Kinder oder Äcker meinerwegen und wegen der Frohbotschaft,

Mk10, 30

ean mE labE hekatontaplasiona nun en tO kærO toutO oikias kæ adelphous kæ adelphas kæ mEtEras kæ
wenn nicht er empfängt hundertfach jetzt in dieser Zeit Häuser und Brüder und Schwestern und Mütter und

tekna kæ agrou meta diOgmOn kæ en tO æOni tO erchomenO zOEn æOnion
Kinder und Äcker unter Verfolgungen und in der Welt kommenden ewiges Leben.

Mk10, 31

polloi dè esontæ prOtoi eschatoi kæ eschatoi prOtoi
Viele aber werden sein Erste Letzten und Letzten Ersten.

Mk10, 32

Esan dè en tE hodO anabalnontes eis hierosolyma kæ En proagOn autous ho iesous kæ ethambounto
Sie waren aber auf dem Weg hinaufgehend nach Jerusalem und war vorangehend ihnen Jesus und sie erschrecken,

hoi dè akolouthountes ephobounto kæ paralabOn palin tous dOdeka Erxato autois legein ta
aber die Nachfolgenden fürchtete n sich und zu sich genommen habend wieder die Zwölf begann er ihnen zu sagen das

mellonta autou sumbænein
Werdende ihm zustoßen

Mk10, 33

hoti idou anabænomen eis hierosolyma kæ ho huios tou anthrOpou para-dothEsetæ tois arch-iereusin
: Siehe wir gehen hinauf nach Jerusalem und der Sohn des Menschen wird übergeben werden den Oberpriestern

kæ tois grammatEusin kæ kata-krinousin auton thanatO kæ para-dOsousIn auton tois ethnesin
und den Schriftgelehrten, und sie werden verurteilen ihn zum Tod und werden übergeben ihn den Heiden,

Mk10, 34

kæ empækousIn autou kæ em-ptusousin autou kæ mastigOsousIn auton kæ apoktenousin kæ meta treis hEmeras
und sie werden verspotten ihn und werden anspucken ihn und werden geißeln ihn und töten und nach drei Tagen

anastesetæ
wird er auferstehen.

Mk10, 35

kæ pros-poreuontæ autou iakObos kæ iOannes hoi huioi zebedæou legontes autou di-daskale thelomen hina ho ean
Und kommen zu ihm Jakobus und Johannes die Söhne Zebedäus sagend zu ihm Lehrer wir wollen, dass worum wir

ætesOmen se poiEsEs hEmin
bitten dich du tust uns.
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Mk10, 36

ho dè eipen autois ti theletE me poiEsO humin
Er aber sagte zu ihnen Was wollt ihr von mir soll ich tun euch?

Mk10, 37

hoi dè eipan autou dos hEmin hina heis sou ek dekiOn kæ heis ek aristErOn kathisOmen en tE dokaE sou
Sie aber sagten zu ihm, Gib uns, daß einer zu deiner Rechten und einer zu Linken wir uns setzen in deiner Herrlichkeit

Mk10, 38

dè iesous eipen autois ouk oidatE ti atteisthe dunasthe piein tò potErion ho egO pinO
Aber Jesus sagte zu ihnen nicht wißt ihr was ihr euch erbittet. Könnt ihr trinken den Kelch den ich trinke,

E tò baptisma ho egO baptizomæ baptisthEnæ
oder mit der Taufe mit der ich getauft werde getauft werden?

Mk10, 39

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi dè eipan autou dunametha ho dè iesous eipen autois tò potErion ho egO pinO piesthe kà tò
Sie aber sagten zu ihm wir können aber Jesus sagte zu ihnen den Kelch den ich trinke werdet ihr trinken und mit der

baptisma ho egO baptizomæ baptisthEsesthe
Taufe mit der ich getauft werde werdet ihr getauft werden

Mk10, 40
dè kathisæ ek dekiOn mou E ek euOnumOn ouk estin emon dounæ all hois hEtolmastæ
aber das Sichsetzen zu meiner↔ Rechten oder zu Linken nicht ist meine Sache zu geben außer denen es bereitet ist.

Mk10, 41
kà akousantes hoi deka Erkanto agan-aktein peri iakObou kà iOannou
Und gehört habend die zehn begannen unwillig zu sein über Jakobus und Johannes.
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.

Mk10, 42
kà pros-kalesamenos autous ho iesous legei autois oidatE hoti hoi dokountes archein ton
Und zu sich gerufen habend sie Jesus sagt zu ihnen ihr wißt daß die den Anschein Erweckenden zu herrschen über

ethnOn die Völker kata-kurieousin auton kà hoi megaloi auton katEkousiazousin auton
gewalttätig↔ herrschen über sie und ihre Großen ihre Macht mißbrauchen gegen sie.

Mk10, 43
ouch houtOs dè estin en humin all hos an theE megas genesthæ en humin estæ humon dia-konos
Nicht so aber ist es bei euch sondern wer will groß sein bei euch soll sein euer Diener,

Mk10, 44
kà hos an theE en humin einæ prOtos estæ panton doulos
und wer will bei euch sein Erste soll sein aller Knecht

Mk10, 45
kà gar ho huïos tou anthrOpou ouk Elthen dia-konEthEnæ alla dia-konEsæ kà dounæ ten psuchen autou
denn der Sohn des Menschen nicht ist gekommen sich dienen zu lassen sondern zu dienen und zu geben sein↔ Leben

lutron anti- pollOn
als Lösegeld für viele.

Mk10, 46
kà erchontæ eis ierichO kà ekporeuomenou autou apo ierichO kà ton mathEton autou kà ochlou hikanou
Und sie kommen nach Jericho und herausging er aus Jericho und seine↔ Jünger und eine zahlreiche Menge

ho huïos timæou bartimaios tuphlos prosætes ekathEto para ten hodon
der Sohn Timäus Bartimäus blinder Bettler saß am Weg.
Bartimäus> Sohn des Timäos (ar);
Jericho> Mondregierte; Stadt in der Nähe des Jordan und des Toten Meeres
Timäus> Wertgeschätzter

Mk10, 47
kà akousas hoti iesous ho nazarEnos estin Erxato krazein kà legein huie dawid iEsou eleEson me
Und gehört habend daß Jesus der Nazarener ist begann er zu schreien und zu sagen, Sohn Davids Jesus erbarme dich meiner

Mk10, 48
kà epetimOn autou polloi hina siOpEsE ho dè polLO mallon ekrazen huie dawid eleEson me
Und fuhren an ihn viele daß er schweigen solle er aber viel mehr schrie Sohn Davids erbarme dich meiner

Mk10, 49
kà stas ho iesous eipen phOnEsatE auton kà phOnousin ton tuphlon legontes autou tharsei egegre phOnei se
Und stehen geblieben Jesus sagte ruft ihn und sie rufen den Blinden sagend zu ihm sei guten Mutes stehe auf er ruft dich.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk10, 50

ho dè apo-balOn tò himation autou anapEdesas Elthen pros ton iEsoun
Er aber abgeworfen habend seinen↔ Mantel aufgesprungen kam zu Jesus.

Mk10, 51

kæ apo-kritheis autou ho iesous eipen ti soi theleis poiEsO ho dè taphlos eipen autou rabbouni hina anablepsO
Und anhebend zu ihm Jesus sagte was dir willst du soll ich tun? Aber↔ der Blinde sagte zu ihm Rabbuni daß ich wieder sehen kann.

Mk10, 50

kæ ho iesous eipen autou hupage hE pistis sou sesOken se kæ euthus aneblepsen kæ Ekolouthei autou en tE hodo
Und Jesus sagte zu ihm gehe hin dein↔ Glaube hat gerettet dich und sofort sah er wieder und er folgte ihm auf dem Weg.

Mk11, 1

kæ hotE eggizousin eis hierosoluma eis bEthphagE kæ bEthanian pros ton oros ton elæOn apostEllei duo ton mathEton autou
Und als sie nahen an Jerusalem nach Bethphage und Bethanien gegen den Berg der Ölbäume sendet er zwei seiner↔ Jünger
[Bethphage> Haus des Entgegenkommens \(hebr\)](#)

Mk11, 2

kæ legei autois hupagetE eis ten kOmEn ten katananti- humon kæ euthus eis-poreuomenoi eis auten heurEsetE
und sagt zu ihnen geht hin in das Dorf gegenüber euch und sofort hineinkommend in es werdet ihr finden

pOlon dedemenon eph hon oudeis oupO anthropon ekathisen lusatE auton kæ pheretE
Füllen angebunden auf das niemand noch nicht Menschen sich gesetzt hat bindet los es und bringt

Mk11, 3

kæ ean tis humin eipE ti poieitE touto eipatE ho kuriOs autou chreian echei kæ euthus auton
Und wenn jemand zu euch sagt warum tut ihr dies sagt der Herr an ihm Bedarf hat und sofort es

apostEllei palin hOde
sendet er zurück wieder hierher.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk11, 4

kæ apElthon kæ heuron pOlon dedemenon pros thuran ekO epi tou amphodou kæ loousin auton
Und sie gingen weg und fanden Füllen angebunden an einer Tür draußen an der Straße und binden los es.

Mk11, 5

kæ tines ton ekei hestEkoton elegon autois ti poieitE luontes ton pOlon
Und einige der dort Stehenden sagten zu ihnen was tut ihr losbindend das Füllen?

Mk11, 6

hoi dè eipan autois kathOs eipen ho iesous kæ aphEkan autous
Sie aber sagten zu ihnen wie gesagt hatte Jesus und sie ließen gewähren sie.

Mk11, 7

kæ pherousin ton pOlon pros ton iEsoun kæ epi-ballousin autou ta himatia auton kæ ekathisen ep auton
Und sie bringen das Füllen zu Jesus und legen auf ihm ihre↔ Kleider und er setzte sich auf es.

Mk11, 8

kæ polloi ta himatia auton estrOsan eis ten hodon alloi dè stibadas kopsantes ek ton agrOn
Und viele ihre↔ Kleider breitEten aus auf den Weg andere aber Laubbüschel abgeschnitten habend auf den Ackern.

Mk11, 9

kæ hoi proagontes kæ hoi akolouthountes ekrazon hOsanna eulogEmenos ho erchomenos en onomati kuriou
Und die Vorangehenden und die Folgenden schrien Hosanna gepriesen der Kommende im Namen Herrn
[Hosanna> Rette doch](#)

Mk11, 10

eulogEmenE hE erchomenE basileia tou patros hEmOn dawid hOsanna en tois hupsistois
Gepriesen das kommende Reich unseres↔ Vaters David hosanna in den Höhen
[Hosanna> Rette doch](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk11, 11

kæ eisElthen eis hierosoluma eis tò hieron kæ perblepsamenos panta opsias Ede ousEs tes hOras
Und er kam hinein nach Jerusalem in den Tempel und ringsum angeblickt habend alles spät schon war die Stunde,

ekElthen eis bEthanian meta ton dOdeka
ging er hinaus nach Betanien mit den Zwölf.

Betanien> Haus des Elends oder Gedemütigtseins (hebr);

Mk11, 12

kæ tE ep aurion ekelthonton auton apo bEthanias epeinasen
Und am nächsten hinausgegangen waren sie von Betanien wurde er hungrig.

Betanien> Haus des Elends oder Gedemütigtseins (hebr);

Mk11, 13

kæ idOn sukEn apo makro-then echousan phulla Elthen ei ara ti heurEsei en autE
Und gesehen habend einen Feigenbaum von weitem habend Blätter ging er hin ob etwa etwas er finden werde an ihm

kæ elthOn ep auten ouden heuren ei mE phulla ho gar kæros ouk En sukOn
und hingegangen zu ihm nichts fand er wenn nicht Blätter denn die Zeit nicht war Feigen. (Frühfeigen)

Mk11, 14

kæ apo-kritheis eipen autE mEketi eis ton æOna ek sou mEdeis karpon phagoi kæ Ekouon mathEtæs autou
Und anhebend sagte er zu ihm nicht mehr in Ewigkeit von dir niemand Frucht soll essen und hörten seine ↯ Jünger.

Mk11, 15

kæ erchontæ eis hierosoluma kæ eiselthOn eis tò hieron Erxato ekballein tous polountas kæ tous
Und sie kommen nach Jerusalem und hineingegangen in den Tempel begann er auszutreiben die Verkaufenden und die

agorazontas en tO hierO kæ tas trapezas ton kollubiston kæ tas kathedras ton polounton tas peristEras katestrepsen
Kaufenden im Tempel und die Tische der Geldwechsler und die Sitze der Verkaufenden die Tauben warf er um

Mk11, 16

kæ ouk Ephien hina tis dienegkE skeuos dia tu hierou
und nicht erlaubtE er daß jemand hindurchtrug Gerät durch den Tempel.

Mk11, 17

kæ edi-dasken kæ elegen autois ou gegraptæ hoti ho oikos mu oikos pros-euchEs klEthEsetæ pasin tois
Und er lehrte und sagte zu ihnen nicht ist geschrieben, Mein↯ Haus Haus Gebets soll genannt werden für alle

ethnesin humeis dè pepoiEkate auton spElæon lEston
Völker? Ihr aber habt gemacht es zu einer Höhle von Räubern. (wörtl, Banditen)

Mk11, 18

kæ Ekousan hoi arch-iereis kæ hoi grammateis kæ ezEtoun pOs auton apolesOsin ephobounto gar auton pas
Und hörten die Oberpriester und die Schriftgelehrten und suchten wie ihn sie umbrächten denn sie fürchtete n ihn denn

gar ho ochlos ekeplEsseto epi tE di-dachE autou
die ganze Menge geriet außer sich über seine↯ Lehre.

Mk11, 19

kæ hotan opse egeneto ekeporeuonto ekO tes poleOs
Und jedesmal wenn spät am Tag es geworden war gingen sie hinaus aus der Stadt.

Mk11, 20

kæ paraporeuomenoi prOi eidon ten sukEn ekErammenEn ek rhizOn
Und vorbeigehend frühmorgens sahen sie den Feigenbaum vertrocknet von Wurzeln an.

Mk11, 21

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ana-mnEstheis ho petros legei autou rhabbi ide hE sukE hEn katErasO ekErantæ
Und sich erinnert habend Petrus sagt zu ihm Rabbi sieh doch der Feigenbaum den du verflucht hast ist vertrocknet.

Mk11, 22

kæ apo-kritheis ho iesous legei autois echete pistin theou
Und antwortend Jesus sagt zu ihnen habt Glauben an Gott

Mk11, 23

amEn legO humin hoti hos an eipE tO orei toutO arthEti kæ blEthEti eis ten thalassan kæ mE dia-krithe en
Wahrlich ich sage euch : Wer sagt zu diesem↗ Berg erhebe dich und wirf dich ins Meer und nicht zweifelt in

tE kardia autou alla pistEuE hoti ho lalei ginetæ estæ autou
seinem↗ Herzen sondern glaubt daß was er sagt geschieht es wird eintreffen für ihn.

Mk11, 24

dia touto legO humin panta hosa pros-euchesthe kæ æteisthe pistEuetE hoti elabetE
Deswegen sage ich euch alles was ihr erbetet und euch erbittet glaubt daß ihr empfangen habt

kæ estæ humin
und es wird eintreffen für euch.

Mk11, 25

kæ hotan stEketE pros-euchomenoi aphietE ei ti echete kata- tinos hina kæ ho patEr humon ho en tois
Und wenn ihr steht betend vergebt wenn etwas ihr habt gegen jemand damit auch euer↗ Vater in den

ouranois aphE humin ta paraptOmata humon
Himmeln vergibt euch eure↗ Verfehlungen
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk11, 26

Wenn ihr aber nicht vergebet so wird euer Vater der in den Himmeln ist auch eure Übertretungen nicht vergeben.
nur in A, C, D, V; nicht in S, B, W.

M11, 27

kæ erchontæ palin eis hierosoluma kæ en tO hierO peripatuntos autou erchontæ pros auton hoi arch-iereis
Und sie kommen wieder nach Jerusalem und im Tempel umherging er kommen zu ihm die Oberpriester

kæ hoi grammateis kæ hoi presbutEroi
und die Schriftgelehrten und die Ältesten

Mk11, 28

kæ elegon autou en poia ekousia tauta poieis E tis soi edOken ten ekousian tauten hina tauta poiEs
und sagten zu ihm in welcher Vollmacht dies tust du? Oder wer dir hat gegeben diese↗ Vollmacht daß dies du tust?

Mk11, 29

dè iesous eipen autois eperOtesO humas hena logon kæ apo-kritheE moi kæ erO humin en
Aber Jesus sagte zu ihnen ich werde fragen euch einziges Wort und antwortet mir und ich werde sagen euch in

poia ekousia tauta poiO
welcher Vollmacht dies ich tue.

Mk11, 30

tò baptisma tò iOannou ek ouranou En E ek anthropon apo-kritheE moi
Die Taufe Johannes vom Himmel war oder von Menschen? Antwortet mir

Mk11, 31

kæ dieλογizonto pros heautous legontes ean eipomen ek ouranou erei dia ti oun ouk
Und sie besprachen sich mit einander sagend wenn wir sagen vom Himmel wird er sagen weswegen denn nicht habt ihr

epistEusatE autou
geglaubt ihm?

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk11, 32

alla eipOmen ek anthropon ephobounto ton ochlon hapantes gar eichon ton iOannen ontOs hoti prophEtes En
Vielmehr sollen wir sagen von Menschen? Sie fürchtete n die Menge denn alle hielten Johannes wirklich, daß Prophet war

Mk11, 33

kæ apo-krithentes tO iEsou legousin ouk oidamen kæ ho iesous legei autois oude egO legO humin en poia
Und antwortend zu Jesus sagen sie nicht wissen wir und Jesus sagt zu ihnen auch nicht ich sage euch in welcher

ekousia tauta poiO
Vollmacht dies ich tue.

Mk12, 1

kæ Erxato autois en para-bolæs lalein ampelOna anthrOpos ephutEusen kæ periethEken phragmon kæ
Und er begann zu ihnen in Gleichnissen zu reden einen Weinberg Mensch pflanzte und zog herum einen Zaun und

Oruken hupolEnion kæ OkodomEsen purgon kæ ekedeto auton geOrgois kæ apedemEsen
grub einen Auffangtrog und baute einen Turm und verpachtete ihn Weingärtnern und ging außer Landes.

Mk12, 2

kæ apesteilen pros tous geOrgous tO kærO doulon hina para ton geOrgOn labE
Und er schickte hin zu den Weingärtnern zur rechten Zeit einen Knecht damit von den Weingärtnern er in Empfang nehme

apo ton karpOn tou ampelOnos
von den Früchten des Weinbergs

Mk12, 3

kæ labontes auton Edeiran kæ apestEllan kenon
und ergriffen habend ihn prügeln sie und schickten weg leer.

Mk12, 4

kæ palin apstellen pros autous allon doulon kakeinon ekephaliOsan kæ Etimasan
Und wieder schickte er hin zu ihnen einen anderen Knecht und den schlugen sie auf den Kopf und beschimpften.

Mk12, 5

kæ allon apstellen kakeinon apektElnan kæ pollous allous hous men derontes hous dè apoktennontes
Und einen anderen schickte er hin und den töteten sie und viele andere die einen prügelnd die anderen tötend.

Mk12, 6

eti hena eichen huion agapEton apstellen auton eschaton pros autous legOn entrapEsontæ ton
Noch einen hatte er einen Geliebten⇒ Sohn er schickte hin ihn als Letzten zu ihnen sagend, sie werden sich scheuen vor

huion mou
meinem⇒ Sohn.

Mk12, 7

ekeinoi dè hoi geOrgoi pros heautous eipan hoti houtos estin ho klero-nomos deutE apokteinOmen auton kæ hEmOn estæ hE
Aber jene Weingärtner zu einander sagten, Dies ist der Erbe. auf laßt uns töten ihn und unser wird sein das

klero-nomia / -Erbe.

Mk12, 8

kæ labontes apekteinan auton kæ ekebalon auton ekO tou ampelOnos
Und ergriffen habend töteten sie ihn und warfen hinaus ihn aus dem Weinberg.

Mk12, 9

ti oun poiEsei ho kuriOs tou ampelOnos eleusetæ kæ apolesei tous geOrgous kæ dOsei ton
Was nun wird tun der Herr des Weinbergs? Er wird kommen und wird umbringen die Weingärtner und wird geben den

ampelOna allois
Weinberg anderen.

Mk12, 10

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oude ten graphEn tauten anegnOtE lithon hon apedokimasan hoi oiko-domountes houtos egenEthE
Auch nicht diese↔ Schriftstelle habt ihr gelesen Stein den verworfen haben die Bauenden der ist geworden

eis kephalEn gOnias
zum Haupt Ecke

Mk12, 11
para kuriou egeneto hautE kē estin thaumastE en ophthalmois hEmOn
vom Herrn ist geschehen dieses und es ist wunderbar in unseren↔ Augen?

Mk12, 12
kē ezEtoun auton kratesē kē ephobEthEsan ton ochlon egnOsan gar hoti pros autous ten para-bolEn
Und sie suchten ihn festzunehmen und fürchtete n sie die Menge denn sie hatten erkannt dass zu ihnen das Gleichnis

eipen kē aphentes auton apElthon
er gesagt hatte und verlassen habend ihn gingen sie weg.

Mk12, 13
kē apostEllousin pros auton tinas ton pharisæOn kē ton hErOdianOn hina auton agreusOsin logO
Und sie schicken zu ihm einige der Pharisäer und der Herodianer damit ihn sie fingen mit einem Wort.

Mk12, 14
kē elthontes legousin autou di-daskale oidamen hoti alEthEs ei kē ou melej soi peri oudenos ou gar
Und gekommen sagen sie zu ihm Lehrer wir wissen daß wahrhaftig du bist und nicht liegt dir an niemandem denn nicht

blepeis eis prosOpon anthropon all ep alEtheias ten hodon tou theou di-daskeis ekestin dounæ kEnson
siehst du auf Angesicht Menschen, sondern gemäß Wahrheit den Weg Gottes lehrst du ist es erlaubt zu geben Steuer

kæsari E ou
Kaiser oder nicht?

Mk12, 15
ho dē eidOs auton ten hupokrisln eipen autois ti me pelrazetE pheretE moi denarion hina idO
Er aber kennend ihre par-ussias sagte zu ihnen was mich versucht ihr? Bringt mir einen **Denar** damit ich sehe
Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

Mk12, 16
hoi dē Enegkan kē legei autois tinos hE eikOn hautE kē hE epigraphE hoi dē eipan autou kæsaros
Sie aber brachten und er sagt zu ihnen wessen dieses↔ Bild und die Aufschrift? Sie aber sagten zu ihm Kaisers.

Mk12, 17
ho iesous eipen autois ta kæsaros apodotE kæsari kē ta tou theou tO theO kē ekethaumazon ep autou
Aber Jesus sagte zu ihnen das Kaisers gebt Kaiser und das Gottes Gott und sie wunderten sich sehr über ihn.

Mk12, 18
kē erchontæ saddoukæoi pros auton hoitines legousin ana-stasin mE einæ kē epErOton auton legontes
Und kommen Sadduzäer zu ihm welche sagen Auferstehung nicht ist und fragten ihn sagend

Mk12, 19
di-daskale mousEs egrapsen hemin hoti ean tinos adelphos apo-thanE kē kata-lipE gunæka kē mE
Lehrer Mose hat geschrieben uns: wenn jemandes Bruder stirbt und zurückläßt eine Frau und nicht

aphE tEknon hina labE adelphos autou ten gunæka kē ekanastesE sperma adelphO autou
hinterläßt Kind soll nehmen sein↔ Bruder die Frau und soll erstehen lassen Nachkommenschaft Bruder seinem
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk12, 20
hepta adelphoi Esan kē ho prOtos elaben gunæka kē apo-thnEskOn ouk aphEken sperma
Sieben Brüder waren und der erste nahm eine Frau und Sterbend nicht hinterließ er Nachkommenschaft;

Mk12, 21
kē ho deutEros elaben auten kē ape-thanen mE kata-lipOn sperma kē ho tritos hOsautous
und der zweite nahm sie und starb nicht zurückgelassen habend Nachkommenschaft und der dritte ebenso

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk12, 22

kæ hoi hepta ouk aphEkan sperma eschaton panton kæ hE gunE ape-thanen
und die Sieben nicht hinterließen Nachkommenschaft zuletzt von allen auch die Frau starb.

Mk12, 23

en tE ana-stasei hotan anastOsin tinos auton estæ gunE hoi gar hepta eschon auten gunæka
In der Auferstehung wenn sie auferstehen wessen von ihnen wird sein Frau? Denn die sieben haben gehabt sie als Frau.

Mk12, 24

ephE autois ho iesous ou dia touto planasthe mE eidotes tas graphas mEde ten dunamin tou theou
sagte zu ihnen Jesus nicht deswegen irrt ihr nicht kennend die Schriften und nicht die Macht Gottes?

Mk12, 25

hotan gar ek nekrOn anastOsin outE gamousin outE gamizontæ all eisin hOs aggeloi en
Wenn nämlich von Toten sie auferstehen weder heiraten sie noch lassen sie sich heiraten sondern sie sind wie Engel in

tois ouranois
den Himmeln.

Mk12, 26

peri dè ton nekrOn hoti egeirontæ ouk anegnOtE en tE biblO mOuseOs epi tou batou pOs eipen
Aber betreffs der Toten daß sie auferstehen nicht habt ihr gelesen im Buch Mose beim Dornbusch wie gesagt hat

autou. ho theos legOn egO ho theos abraâm kæ ho theos Isaak kæ ho theos iakOb
zu ihm Gott sagend ich der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs?
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Mk12, 27

ouk estin theos nekrOn alla zOnton polu planasthe
Nicht ist er Gott Toten sondern Lebenden sehr irrt ihr.

Mk12, 28

kæ pros-elthOn heis ton grammatEOn akousas auton suzEtounton idOn hoti kalOs
Und hinzugekommen einer der Schriftgelehrten gehört habend sie sich besprechend gesehen habend daß gut er

apekrithE autois epErOtesen auton poia estin entolE prOtE panton
geantWortet hatte ihnen fragte ihn welches ist erste↷ Gebot von allen?

Mk12, 29

apekrithE ho iesous hoti prOtE estin akoue israei kuriOs ho theos hEmOn kuriOs¹ heis² estin³
Antwortete Jesus , Erste ist höre Israel Herr unser↷ Gott einzige² Herr¹ ist³

Mk12, 30

kæ agapEseis kuriOn ton theon sou ek holEs¹ tes kardias² sou³ kæ ek holEs¹ tes psuches² sou³ kæ ek
und du sollst lieben Herrn deinen↷ Gott mit deinem³ ganzen¹ Herzen² und mit deiner³ ganzen¹ Seele² und mit

holEs¹ tes dia-nōias² sou³ kæ ek holEs¹ tes ischuos² sou³
deinem³ ganzen¹ Denken² und mit deiner³ ganzen¹ Kraft² (wörtl., Stärke).

Mk12, 31

deutEra hautE agapEseis ton plEson sou hOs seauton meizOn touton alle entolE ouk estin
Zweite dieses du sollst lieben deinen↷ Nächsten wie dich selbst größer als diese anderes Gebot nicht ist.

Mk12, 32

kæ eipen autou ho grammatEus kalOs di-daskale ep alEtheias elpes hoti heis estin kæ ouk estin
und sagte zu ihm der Schriftgelehrte gut Lehrer gemäß Wahrheit hast du gesagt : Einzige ist er und nicht ist

allos plEn autou
anderer außer ihm

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk12, 33

kæ tò agapan auton ek holEs kardias kæ ek holEs tes suneseOs kæ ek holEs tes ischuos kæ tò agapan ton
und das Lieben ihn mit ganzem Herzen und mit ganzem Verstand und mit ganzer Kraft und das Lieben den

plEson hOs heauton perissotEron estin panton ton holokautoumaton kæ thysiOn
Nächsten wie sich selbst mehr ist als alle Brandopfer und Opfer.

Mk12, 34

kæ ho iesous idOn auton hoti nounechOs apekrithE eipen autou ou makran ei apo tes basileias
Und Jesus gesehen habend ihn daß verständig er geantwortet hatte sagte zu ihm nicht fern bist du vom Reich

tou theou kæ oudeis ouketi etolma auton eperOtesæ
Gottes. Und niemand nicht mehr wagte ihn zu fragen.

Mk12, 35

kæ apo-kritheis ho iesous elegen di-daskOn en tO hierO pOs legousin hoi grammateis hoti ho christOs huios dawid estin
Und anhebend Jesus sagte lehrend im Tempel wieso sagen die Schriftgelehrten daß der Gesalbte Sohn Davids ist?

Mk12, 36

autous dawid eipen en tO pneumati tO hagiO eipen kuriOs tO kuriO mou kathou ek dekiOn mou
Er selbst David hat gesagt im Geist Heiligen Gesagt hat Herr zu meinem↗ Herrn setze dich zu meiner↗ Rechten

heos an thO tous echthrous sou hupokatO ton podOn sou
bis ich lege deine↗ Feinde unter deine↗ Füße.

Mk12, 37

autous dawid legei auton kuriOn kæ pothen autou estin huios kæ ho polus ochlos Ekouen autou hEdeOs
Er selbst David nennt ihn Herr und woher ist er sein Sohn? und die zahlreiche Menge hörte ihn gern.

Mk12, 38

kæ en tE di-dachE autou elegen blepetE apo ton grammateOn ton thelonton en stolæs peripatein kæ
Und in seiner↗ Lehre sagte er seht euch vor vor den Schriftgelehrten wollenden in langen Gewändern umhergehen und

aspasmous en tæs agoræs
Begrüßungen auf den Marktplätzen (wollen)

Mk12, 39

kæ prOto kathedrias en tæs sun-agogæs kæ prOto klisias en tois deipnois
und erste Sitze in den Synagogen und erste Plätze bei den Gastmählern,

Mk12, 40

hoi katesthiontes tas oikias ton chErOn kæ prophasei makra pros-euchomenoi houtoi lEmpsontæ perissotEron krima
Die fressenden die Häuser der Witwen und zum Schein lang betenden diese werden empfangen härteres Verdammungsurteil.

Mk12, 41

kæ kathisas katenanti- tou gazophylakiou etheOrei pOs ho ochlos ballei chalkon eis tò gazophylakion kæ
Und sich gesetzt habend gegenüber dem Opferkasten schaute er zu wie die Menge einwirft Geld in den Opferkasten und

polloi plousioi eballon polla
viele Reiche warfen viel

Mk12, 42

kæ elthousa mia chEra ptOchE ebalen lepta duo ho estin kodrantes
und gekommen eine arme↗ Witwe warf zwei↗ Lepta was ist Pfennig.
Lepta> Schüppchen, Scherflein; Heller Kleinste griechische Kupfermünze in etwa halbem Wert eines Kondrantes
Kondrant> Vierteiliger, vom lateinischen quadrans, "Viertel" abgeleitet Pfennig; Quadrans
Römische Kupfermünze im Wert von 2 Läpta.

Mk12, 43

kæ pros-kalesamenos tous mathEtas autou eipen autois amEn legO humin hoti hE chEra¹ hautE² hE ptOchE³
Und zu sich gerufen habend seine↗ Jünger sagte er zu ihnen wahrlich ich sage euch : Diese² arme³ Witwe¹

pleion panton ebalen ballonton eis tò gazophylakiou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mehr als alle hat eingeworfen Einwerfenden in den Opferkasten;

Mk 12, 44

partes gar ek tou perisseuortos autois ebalon hautE dè ek tes hustErEseOs autes panta hosa
denn alle aus dem im Überfluß Vorhandenen ihnen haben eingeworfen diese aber aus ihrem↔ Mangel alles was sie

eichen ebalen holon¹ ton bion² autes³
hatte hat eingeworfen, ihren³ ganzen¹ Lebensunterhalt².

Mk13, 1

kæ ekporeuomenou autou ek tou hierou legei autou heis ton mathEton autou di-daskale ide potapoi
Und hinausgeht er aus dem Tempel sagt zu ihm einer seiner↔ Jünger Lehrer sieh doch wie beschaffene

lithoi kæ potapæ oiko-domæ
Steine und wie beschaffene Bauten

Mk13, 2

kæ ho iesous eipen autou blepeis tautas tas megalas oiko-domas ou mE aphethE hOde lithos epi
Und Jesus sagte zu ihm siehst du diese großen Bauten? Keinesfalls wird gelassen werden hier Stein auf einem

lithon hos ou mE kata-luthE
Stein der nicht völlig abgelöst werden wird.

Mk13, 3

kæ kathEmenou autou eis tò oros ton elæOn katenarti tou hierou epErOta auton kat idian petros kæ iakObos kæ
Und saß er auf dem Berg der Ölbäume gegenüber dem Tempel fragte ihn für sich Petrus und Jakobus und

iOannes kæ andreas

[Johannes](#) und [Andreas](#),

[Andreas](#) > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.

[Jakobus](#)> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.

[Johannes](#)> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Mk13, 4

eipon hEmin potE tauta estæ kæ ti tò sEmeion hotan melle tauta sun-tEleisthæ panta
Sage uns wann dies wird sein? und was das Zeichen wann soll dies vollendet werden alles?

Mk13, 5

ho dè iesous Erxato legein autois blepetE mE tis humas planEsE
Aber Jesus begann zu sagen zu ihnen seht zu daß nicht jemand euch verführt

Mk13, 6

polloi eleusortæ epi tO onomati mou legontes hoti egO elmi kæ pollous planEsousin
Viele werden kommen in meinem↔ Namen, sagend : Ich bin und viele werden sie verführen.

Mk13, 7

hotan dè akousEtE polemous kæ akoas polemOn mE throeisthe dei genesthæ all oupO tò tElos
Wenn aber ihr hört Kriege und Gerüchte von Kriegen nicht laßt euch erschrecken es muß geschehen aber noch nicht das Ende.

Mk13, 8

egerthEsetæ gar ethnos ep ethnos kæ basileia epi basilejan esortæ seismoi kata- topous esortæ
Denn aufstehen wird Volk gegen Volk und Reich gegen Reich sein werden Erdbeben über Gegenden hin sein werden

limoi archE OdinOn tauta
Hungersnöte; Anfang. von Geburtsschmerzen dies.

Mk13, 9

blepetE dè humeis heautous para-dOsousin humas eis sunedria kæ eis sunagOgas darEsesthe kæ epi
Seht vor aber ihr euch sie werden übergeben euch an Gerichte und in Synagogen werdet ihr geprügelt werden und vor

hEgemonOn kæ basileOn stathEsesthe heneken emou eis marturion autois
Statthalter und Könige werdet ihr gestellt werden meinethwegen zum Zeugnis für sie.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk13, 10

kæ eis panta ta ethnE prOton dei kEruchthEnæ tò euaggelion
Und unter allen Völkern zuerst muß verkündigt werden die Frohbotschaft.
ewangelion

Mk13, 11

kæ hotan agOsln humas para-didortes mE promerimnatE ti lalEsEtE all ho ean dothE humin en ekeinE
Und wenn sie führen euch übergebend nicht sorgt vorher was ihr reden sollt sondern was gegeben wird euch in jener

tE hOra touto laleitE ou gar estE humeis hoi lalourtes alla tò pneuma tò hagion
Stunde das redet denn nicht seid ihr die Redenden sondern der Geist Heilige.

Mk13, 12

kæ para-dOsei adelphos adelphon eis thanaton kæ patEr tEknon kæ epanastesortæ tekna epi goneis kæ
Und übergeben wird Bruder Bruder zum Tod und Vater Kind und aufstehen werden Kinder gegen Eltern und

thanatOsousin autous
werden töten sie

Mk13, 13

kæ esesthe misoumenoi hupo panton dia tò onoma mou ho dè hupomeinas eis
und ihr werdet sein gehaßt von allen wegen meines↔ Namens. Aber der geduldig ausgeharrt Habende bis

tElos houtos sOthEsetæ
zum Ende der wird gerettet werden.

Mk13, 14

hotan dè idetE tò bdelugma tes erEmOseOs hestEkota hopou ou dei ho anaginOskOn noeitO tote hoi en
Wenn aber ihr seht den Greuel der Verwüstung stehend wo nicht es erlaubt ist der Lesende merke auf dann die in

ioudæ pheugetOsan eis ta orE
Judäa sollen fliehen in die Berge

Mk13, 15

ho dè epi tou dOmatos mE kata-batO mEde eiselthatO aræ ti ek tes oikias autou
aber der auf dem Dach nicht steige herab und nicht gehe hinein aufzunehmen etwas aus seinem↔ Haus

Mk13, 16

kæ ho eis ton agron mE epistrepsatO eis ta opisO aræ tò himation autou
und der auf dem Acker nicht wende sich um zu den hinten zu holen seinen↔ Mantel

Mk13, 17

ouæ dè tæs en gastri echousæs kæ tæs thElazousæs en ekeinæs tæs hEmeræs
Weh aber den im Mutterleib Habenden und den Stillenden in jenen Tagen

Mk13, 18

pros-euchesthe dè hina mE genEtæ cheimOnos
Betet aber daß nicht es geschehe im Winter

Mk13, 19

esontæ gar hæ hEmeræ ekeinæ thlipsis hoia ou gegonen toiautE ap archEs ktiseOs hEn
Denn sein werden jene↔ Tage Drangsal eine wie beschaffene nicht geworden ist seit Anfang Schöpfung die

ektisen theos heos tou nun kæ ou mE genEtæ
geschaffen hat Gott bis jetzt und keinesfalls werden wird.

Mk13, 20

kæ ei mE ekolobOsen kuriOs tas hEmeras ouk an esOthE pasa sark alla dia tous eklektous
Und wenn nicht verkürzt hätte Herr die Tage nicht würde gerettet werden jedes Fleisch aber wegen der Auserwählten

hous ekelekato ekolobOsen tas hEmeras
die er auserwählt hat hat er verkürzt die Tage.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk13, 21

kæ tote ean tis hūmin elpE ide hOde ho christOs ide ekei mE pistEuetE
Und dann wenn jemand zu euch sagt sieh hier der Gesalbte sieh dort nicht glaubt
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk13, 22

egerthEsontæ gar pseudochristoi kæ pseudoprophEtæ kæ dOsousin sEmeia kæ tErata pros tò apo-planan
Denn aufstehen werden falsche Gesalbte und falsche Propheten und werden geben Zeichen und Wunder zu dem Verführen

ei dunaton tous eklektous
wenn möglich die Auserwählten.

Mk13, 23

humeis dè blepetE proeirEka humin panta
Ihr aber seht zu ich habe vorhergesagt euch alles.

Mk13, 24

alla en ekeinæs tæs hEmeræs meta ten thlipsin ekeinEn ho hElios skotisthEsetæ kæ hE selEnE ou dOsej tò
Aber in jenen Tagen nach jener↗ Drangsal die Sonne wird finster werden und der Mond nicht wird geben

pheggos autes
seinen↗ Schein

Mk13, 25

kæ hoi astEtes esontæ ek tou ouranou piptontes kæ hæ dunameis hæ en tois ouranois saleuthEsontæ
und die Sterne werden sein vom Himmel fallend und die Kräfte in den Himmeln werden erschüttet werden.

Mk13, 26

kæ tote opsontæ ton huion tou anthrOpou erchomenon en nephelæs meta dunameOs pollEs kæ dokEs
Und dann werden sie sehen den Sohn des Menschen kommend in Wolken mit großer↗ Macht und Herrlichkeit.

Mk13, 27

kæ tote apostElei tous aggelous kæ epi-sunakei tous eklektous autou ek ton tessarOn anemOn ap
Und dann wird er aussenden die Engel und wird versammeln die Auserwählten von ihm aus den vier Winden vom

akrou gEs heos akrou ouranou
Ende Erde bis zum Ende Himmels.

Mk13, 28

apo dè tes sukEs mathetE ten para-bolEn hotan Ede ho klados autes hapalos genEtæ kæ ekphuE ta phulla
Aber↗ von dem Feigenbaum lernt das Gleichnis wenn schon sein↗ Zweig zart wird und hervortreibt die Blätter

ginOsketE hoti eggus tò theros estin
erkennt ihr daß nahe der Sommer ist

Mk13, 29

houtOs kæ humeis hotan idetE tauta ginomena ginOsketE hoti eggus estin epi thuræs
so auch ihr wenn ihr seht dieses geschehend erkennt daß nahe er ist an Türen

Mk13, 30

amEn legO humin hoti ou mE parelthE hE genea hautE mechris hou tauta panta genEtæ
Wahrlich ich sage euch : Keinesfalls wird vergehen dieses↗ Geschlecht bis dies alles geschieht.

Mk13, 31

ho ouranos kæ hE gE pareleusontæ hoi dè logoi mou ou mE pareleusontæ
Der Himmel und die Erde werden vergehen aber meine↗ Worte keinesfalls werden vergehen.

Mk13, 32

peri dè tes hEmeras ekeinEs E tes hOras oudeis oiden oude hoi aggeloi en ourano oude ho huios ei
Aber↗ über jenen↗ Tag oder Stunde niemand weiß auch nicht die Engel im Himmel auch nicht der Sohn wenn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mE ho patEr
nicht der Vater.

Mk13, 33
blepetE agrupneitE ouk oidatE gar potE ho keros estin
Seht zu seid wachsam denn nicht wißt ihr wann die Zeit ist.

Mk13, 34
hOs anthrOpos apodemos aphejs ten oikian autou kē dous tois doulois autou ten ekousian
Wie wegweisender↔ Mann verlassen habend sein↔ Haus und gegeben habend↔ seinen Knechten die Vollmacht

hekastO tò ergon autou kē tO thurOrO enetEllato hina grEgorE
jedem sein↔ Werk und dem Türhüter befahl er daß er wachen solle.

Mk13,35
grEgoreitE oun ouk oidatE gar potE ho kuriOs tes oikias erchetē E opse E mesonuktion E alektorophOnias
Wacht also denn nicht wißt ihr wann der Herr des Hauses kommt ob abends oder um Mitternacht oder beim Hahnenschrei

E prOi
oder frühmorgens,

Mk13, 36
mE elthOn ekæphnEs heurE humas katheudontas
daß nicht gekommen plötzlich er findet euch schlafend.

Mk13, 37
ho dē hūmin legO pasin legO grEgoreitE:
Was aber euch ich sage allen sage ich wacht.

Mk14, 1
En dē tò pascha kē ta azuma meta duo hEmeras: kē ezEtoun hoi arch-ierejs kē hoi grammatejs
War aber das Passafest und die ungesäuerten Brote nach zwei Tagen und suchten die Oberpriester und die Schriftgelehrten,

pOs auton en doLO kratesantes apoktejnOs in
wie ihn mit List ergriffen habend sie töteten

Mk14, 2
elegon gar mE en tE heortE mEpotE estē thorubos tou laou:
denn sie sagten nicht am Fest damit nicht sein wird Aufruhr des Volkes.

Mk14, 3
kē ontos autou en bEthanias en tE oikia simOnos tou leprou kata-keimenou autou Elthen gunE echousa
Und war er in [Betanien](#) im Hause [Simons](#) des Aussätzigen zu Tisch lag er kam eine Frau habend eine

alabastron murou nardou pistikEs polutElous suntripasa ten alabastron katEcheen autou kephalEs
Alabasterflasche Salböls von Narde echter sehr kostbarer zerbrochen habend die Alabasterflasche goß sie aus über sein Haupt.
[Betanien](#)> Haus des Elends oder Gedemütigtseins (hebr);
[Simon](#)> Erhörung

Mk14, 4
Esan dē tines agan-aktountes pros heautous eis ti hE apOleia hautE tou murou gegonen
Waren aber einige ihren Unwillen Äußernde zu einander wozu diese↔ Vergeudung des Salböls ist geschehen?

Mk14, 5
Edunato gar touto tò muron prathEnē epanO denariOn triakosiOn kē dothEnē tois ptOchois kē
HättE können ja dieses Salböl verkauft werden um mehr als dreihundert↔ [Denar](#) und gegeben werden den Armen und

enebrimOnto autE
sie fuhren an sie.
[Denar](#) > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

Mk14, 6
dē iesous eipen aphetE auten ti autE kopous parechete kalon ergon Ergasato en emoi
Aber Jesus sagte laßt sie warum ihr Verlegenheiten bereitet ihr? Ein gutes Werk hat sie getan an mir.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk14, 7

pantote gar tous ptOchous echete meth heauton kē hotan thelEtE dynasthe autois eu poiEsæ eme dè ou pantote echete
Denn allezeit die Armen habt ihr bei euch und wenn ihr wollt könnt ihr ihnen wohl tun mich aber nicht allezeit habt ihr.

Mk14, 8

ho eschen epoiEsen proelaben myrisæ tò sOma mou eis ton entaphiasmon
Was sie konnte hat sie getan sie hat vorweggenommen zu salben meinen↔ Leib für das Begräbnis.

Mk14, 9

amEn dè legO humin hopou ean kEruchthE tò euaggelion eis holon ton kosmon kē ho epoiEsen hautE
wahrlich ich sage euch wo verkündet wird die Frohbotschaft in der ganzen Welt auch was getan hat diese

lalEthEsetæ eis mnEmosynon autes:
wird erzählt werden zur Erinnerung an sie.
ewangelion

Mk14, 10

kē ioudas iskariOth ho heis ton dOdeka apElthen pros tous arch-iereis hina auton para-doi autois
Und Judas Iskariot einer der Zwölf ging hin zu den Oberpriestern damit ihn er verrate ihnen.

Mk14, 11

hoi dè akousantes echarEsan kē epEggeilanto autou argurion dounæ kē ezEtei pOs auton
Sie aber gehört habend freuten sich und versprachen ihm Geld zu geben und er suchte wie ihn

eukærOs para-doi
bei günstiger Gelegenheit er verrate.

Mk14, 12

kē tE prOtE hEmera ton azumOn hotE tò pascha ethuon legousin autou hoi mathEtæs autou
Und am ersten Tag der ungesäuerten Brote als das Passalamm sie schlachteten sagen zu ihm seine↔ Jünger

pou theleis apElthontes hetoimasOmen hina phagEs tò pascha
Wo willst du hingegangen sollen wir bereiten daß du ißt das Passamahl?

Mk14, 13

kē apostEllei duo ton mathEton autou kē legei autois hupagetE eis ten polin kē apantesei humin anthrOpos
Und er sendet zwei seiner↔ Jünger und sagt zu ihnen geht hin in die Stadt und begegnen wird euch Mann

keramion hudatos bastazOn akolouthEsatE autou
einen Krug Wassers tragend folgt ihm

Mk14, 14

kē hopou ean eiselhE eipatE tO oiko-despotE hoti ho di-daskalos legei pou estin tò kata-luma mou hopou tò
Und wo er hineingeht sagt zu dem Hausherrn der Lehrer sagt wo ist meine↔ Unterkunft wo das

pascha meta mathEton mou phagO
Passamahl mit meinen↔ Jüngern ich essen kann?

Mk14, 15

kē autous humin deikei anagæon mega estrOmenon hetoimon kē ekei hetoimasatE hEmin
Und er euch wird zeigen großes↔ Oberzimmer belegt bereit und dort bereitet uns (für eine Mahlgesellschaft)

Mk14, 16

kē ekElthon hoi mathEtæs kē Elthon eis ten polin kē heuron kathOs eipen autois kē hEtoimasan tò pascha
Und weg gingen die Jünger und kamen in die Stadt und fanden wie er gesagt hatte ihnen und sie bereiteten das Passamahl.

Mk14, 17

kē opsias genomenEs erchetæ meta ton dOdeka
Und Abend geworden war kommt er mit den Zwölf.

Mk14, 18

kē anakeimenOn auton kē esthionton ho iesous eipen amEn legO humin hoti heis ek humon para-dOsei me

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und zu Tisch lagen sie und aßen Jesus sagte wahrlich ich sage euch : Einer von euch wird verraten mich

ho esthiOn met emou
der Essende mit mir.

Mk14, 19

Erkanto lypeisthæ kæ legein autou heis kata- heis mEti egO:
Sie begannen, betrübt zu sein und zu sagen zu ihm einer nach dem andern doch nicht ich?

Mk14, 20

ho dè eipen autois heis ton dOdeka ho embaptomenos met emou eis tò trublion
Er aber sagte zu ihnen einer der Zwölf der für sich eintauchende mit mir in die Schlüssel.

Mk14, 21

hoti ho men huios tou anthrOpou hupagei kathOs gegraptæ peri autou ouæ dè tO anthrOpO ekeinO di hou ho
Denn zwar der Sohn des Menschen geht hin wie geschrieben ist über ihn wehe aber jenem⇔ Menschen durch den der

huios tou anthrOpou para-didotæ kalon autou ei ouk egennEthE ho anthrOpos ekeinOs
Sohn des Menschen verraten wird besser für ihn wenn nicht geboren wäre jener⇔ Mensch.

Mk14, 22

kæ esthionton auton labOn arton eulogEsas eklasen kæ edOken autois kæ eipen
Und aßen sie genommen habend Brot den Mahlsegen gesprochen habend brach er und gab ihnen und sagte

labetE touto estin tò sOma mou
nehmt dies ist mein⇔ Leib.

Mk14, 23

kæ labOn potErion eucharistesas edOken autois kæ epion ek autou pantes
Und genommen habend Kelch gedankt habend gab er ihnen und sie tranken aus ihm alle.

Mk14, 24

kæ eipen autois touto estin tò ha-ima mou tes dia-thEkEs tò ekchunnomenon huper pollOn
Und er sagte zu ihnen dies ist mein⇔ Blut des Bundes vergossen werdend für viele.

Mk14, 25

amEn legO humin hoti ouketi ou mE piO ek tou genEmatos tes ampelou heos tes
Wahrlich ich sage euch, Nicht mehr keinesfalls werde ich trinken von der Frucht des Weinstocks bis zu

hEmeras ekeinEs hotan autou pnO kalnon en tE basileia tou theou
jenem⇔Tag wo sie ich trinke neu im Reich Gottes.

Mk14, 26

kæ humnEsantes ekElthon eis tò oros ton elæOn
Und den Lobgesang gesungen habend gingen sie hinaus zum Berg der Ölbäume.

Mk14, 27

kæ legei autois ho iesous hoti pantes skandalisthEsesthe hoti gegraptæ patakO ton poimena
Und sagt zu ihnen Jesus: Alle werdet ihr Anstoß nehmen weil geschrieben ist ich werde erschlagen den Hirten

kæ ta probata dia-skorpisthEsontæ
und die Schafe werden zerstreut werden.

Mk14, 28

alla meta tò egerthEnæ me proakO humas eis ten galilæan:
Aber nachdem auferstanden bin ich werde ich vorangehen euch nach Galiläa.

Mk14, 29

ho dè petros ephE autou ei kæ pantes skandalisthEsontæ all ouk egO
Aber Petrus sagte zu ihm wenn auch alle Anstoß nehmen werden doch nicht ich.

Mk14, 30

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ legei autou ho iesous amEn legO soi hoti su sEmeron tautE tE nukti prin E dis alektora phOnEsæ
Und sagt zu ihm Jesus wahrlich ich sage dir : Du heute in dieser Nacht eher als zweimal Hahn kräht

tris me ap-arnEsE
dreimal mich wirst verleugnen.

Mk14, 31
ho dè ekperissOs elalei ean deE me sunapo-thaneln soi ou mE se ap-arnEsomæ
Er aber nachdrücklichst sagte wenn es nötig sein sollte ich sterbe mit dir keinesfalls dich werde ich verleugnen

hOsautous dè kæ pantēs elegon
ebenso aber auch alle sagten.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk14, 32
kæ erchontæ eis chOrion hou onoma gethsEmani kæ legei mathEtæs autou kathisatE hOde heos pros-eukOmæ
Und sie kommen an Gut dessen Name Getsemani und er sagt zu seinen Jüngern setzt euch hier bis ich bete
[Getsemani](#)> Ölkelter

Mk14, 33
kæ para-lambanei ton petron kæ iakObon kæ iOannen met autou kæ Erxato ekthambeisthæ kæ ademonein
Und er nimmt Petrus und Jakobus und Johannes mit sich und begann in Furcht zu geraten und in Angst zu sein,
[Jakobus](#)> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.
[Johannes](#)> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Mk14, 34
kæ legei autois perilupos estin hE psuche mou heos thanatou melnatE hOde kæ grEgorēitE
und er sagt zu ihnen tiefbetruibt ist meine Seele bis zum Tod bleibt hier und wacht.

Mk14, 35
kæ proelthOn mikron eipten epi tes gEs kæ pros-eucheto hina ei dunaton estin parelthE ap autou hE hOra
Und vorgegangen wenig fiel er auf die Erde und betete daß wenn möglich es sei vorübergehe an ihm die Stunde,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Mk14, 36
kæ elegen abba ho patEr panta dunata soi parenegke tò potErion touto ap emou all ou ti egO thelO alla ti su
und er sagte Abba Vater alles möglich dir nimm weg diesen Kelch von mir doch nicht was ich will sondern was du.
[Abba](#)> Einwilligen ist, vermtl. auch eine lieblich Form vom hebr. Abh> Vater.

Mk14, 37
kæ erchetæ kæ heuriskei autous katheudontas kæ legei tO petrO simOn katheudeis ouk ischusas mian
Und er kommt und findet sie schlafend und sagt zu Petrus Simon schläfst du? nicht hattest du Kraft eine einzige

hOran grEgorEsæ
Stunde zu wachen?
[Simon](#) >Erhörung; Beiname des Petrus

Mk14, 38
grEgorēitE kæ pros-euchesthe hina mE elthEtE eis peirasmon tò men pneuma prothumon hE dè sark asthenEs
Wacht und betet damit nicht ihr kommt in Versuchung zwar der Geist willig aber das Fleisch schwach.

Mk14, 39
kæ palin apelthOn pros-eukato ton auton logon eipOn
Und wieder weggegangen, betete er das selbe Wort sagend.

Mk14, 40
kæ palin e lthOn heuren autous katheudontas Esan gar auton hoi ophthalmoi kata-barunomenoi kæ ouk
Und wieder gekommen fand er sie schlafend waren nämlich ihre Augen beschwert und nicht

Edeisan ti apokrithOsln autou
wußten sie was sie antworten sollten ihm.

Mk14, 41

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ erchetæ tò triton kæ legei autois katheudetE loipon kæ ana-pauesthe apechei Elthen hE hOra
Und er kommt das dritte Mal und sagt zu ihnen schläft ihr weiter und ruht euch aus es ist genug gekommen ist die Stunde

idou para-didotæ ho huios tou anthrOpou eis tas cheiras ton hamartOIOn
siehe ausgeliefert wird der Sohn des Menschen in die Hände der Sünder.

Mk14, 42
egeiresthe agOmen idou ho para-didou me Eggiken
Steht auf laßt uns gehen siehe der Verratende mich ist nahe gekommen.

Mk14, 43
kæ euthus eti autou lalountos para-ginetæ ioudas heis ton dOdeka kæ met autou ochlos meta machæron kæ
Und sofort noch er redete kommt Judas einer der Zwölf und mit ihm eine Schar mit Schwertern und

kulOn para ton arch-iereOn kæ ton grammatEOn kæ ton presbutErOn:
Knüppeln von den Oberpriestern und den Schriftgelehrten und den Ältesten.

Mk14, 44
dedOkei dè ho para-d auton sussEmon autois legOn hon an philEsO autous estin kratesatE
Gegeben hatte aber der Verratende ihn Erkennungszeichen ihnen sagend welchen ich küssen werde der ist ergreift

auton kæ apagetE asphalOs
ihn und führt weg sicher.

Mk14, 45
kæ elthOn euthus pros-elthOn autou legei rhabbi kæ katEphilEsen auton
Und gekommen sofort gegangen zu ihm sagt er Rabbi und küsste ihn.

Mk14, 46
hoi dè epe-balon tas cheiras autou kæ ekratesan auton :
Sie aber legten an die Hände an ihn und ergriffen ihn.

Mk14, 47
heis dè tis ton parestEkoton spasamenos ten machæran epæsen ton doulon tou arch-iereOs kæ apheilen autou Otarion
Einer aber jemand der Dabeistehenden gezogen habend das Schwert schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ab sein Ohr.

Mk14, 48
kæ apo-kritheis ho iesous eipen autois hOs epi IEsten ekElthatE meta machæron kæ kulOn
Und anhebend Jesus sagte zu ihnen wie gegen einen Räuber seid ihr ausgezogen mit Schwertern und Knüppeln

sullabein me
festzunehmen mich?

Mk14, 49
kath hEmeran EmEn pros humas en tO hierO di-daskOn kæ ouk ekratesatE me all hina plErOthOsin hæ graphæ
An Tag war ich bei euch im Tempel lehrend und nicht habt ihr ergriffen mich aber damit erfüllt werden die Schriften.

Mk14, 50
kæ aphentes auton ephugon pantes
Und verlassen habend ihn flohen alle.

Mk14, 51
kæ neaniskos tis sunEkolouthēi autou peri-beblEmenos sindona epi gumnou kæ kratousin auton
Und gewisser junger Mann folgte ihm bekleidet mit einem linnenen Tuch auf bloßem und sie wollen ergreifen ihn

Mk14, 52
ho dè kata-lipOn ten sindona gumnos ephugen (gymnos bedeutet: leicht angezogen.)
er aber zurückgelassen habend das linnene Tuch nackt floh.

Mk14, 53

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ apEgagon ton iEsoun pros ton arch-ierea kæ sunerchontæ pantes hoi arch-iereis kæ hoi presbutEroi kæ
Und sie führten weg Jesus zu dem Hohenpriester und zusammenkommen alle Oberpriester und Älteste und
grammateis / Schriftgelehrte.

Mk14, 54

kæ ho petros apo makro-then EkolouthEsen autou heos esO eis ten aulEn tou arch-iereOs kæ En
Und Petrus von weitem folgte ihm bis hinein in den Palasthof des Hohenpriesters und er war

sugkathEmenos meta ton hypereton kæ thermænomenos pros tò phOs
zusammensitzend mit den Dienern und sich wärmend am Feuer.

Mk14 ,55

hoi dè arch-iereis kæ holon tò synedrion ezEtoun kata- tou iEsou marturian eis tò thanatOsæ auton kæ ouch hEuriskon
Aber↗ die Oberpriester und der ganze Hohe Rat suchten gegen Jesus Zeugnis für das Töten ihn und nicht fanden sie

Mk14, 56

polloi gar e-pseudo-marturoun kat autou kæ isæ hæ marturiæ ouk Esan
denn↗ viele machten falsche Zeugenaussagen gegen ihn und gleich die Zeugenaussagen nicht waren.

Mk14, 57

kæ tines anastantes e-pseudo-marturoun kat autou legontes
Und einige aufgestanden machten falsche Zeugenaussagen gegen ihn sagend

Mk14, 58

hoi hEmeis Ekousamen autou legontos egO kata-lusO ton naon touton ton cheiropoiEton kæ dia
Wir haben gehört ihn sagend ich werde abbrechen diesen↗ Tempel von Händen gemachten und binnen

triOn hEmerOn allon acheiropoiEton oiko-domEsO
dreier Tage einen andern, nicht von Händen gemachten werde ich bauen.

Mk14, 59

kæ oude houtOs isE En hE marturia auton
Und auch nicht so gleich war ihre↗ Zeugenaussage.

Mk14, 60

kæ anastas ho arch-iereus eis meson epErOtesen ton iEsoun legOn ouk apokrinE ouden ti houtoi
Und aufgestanden der Hohepriester in Mitte fragte Jesus sagend nicht antWortest du nichts was diese

sou kata-márturousin
gegen dich als Zeugen aussagen?

Mk14, 61

ho dè esiOpa kæ ouk apekrinato ouden palin ho arch-iereus epErOta auton kæ legei autou su ei ho christOs ho
Er aber schwieg und nicht antwortete er nichts wieder der Hohepriester fragte ihn und sagt zu ihm du bist der Gesalbte der

huios tou eulogEtou
Sohn des Hochgelobten?

Mk14, 62

ho dè iesous eipen egO eimi kæ opsesthe ton huiion tou anthrOpou ek dekiOn kathEmenon tes dunameOs kæ
Aber Jesus sagte ich bin und ihr werdet sehen den Sohn des Menschen zur Rechten sitzend der Kraft und

erchomenon meta ton nephelOn tou ouranou
kommend mit den Wolken des Himmels.

Mk14, 63

ho dè arch-iereus diar-rEkas chitonas autou legei ti eti chreian echomen marturOn
Aber der Hohepriester zerrissen habend seine↗ Kleider sagt was noch Bedarf haben wir an Zeugen?

Mk14, 64

EkousatE tes blasphemias ti humin phæneta hoi dè pantes katEkrinan auton enochon einæ thanatou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Ihr habt gehört die Lästerung was euch scheint? Sie aber alle verurteilten ihn schuldig zu sein Todes.

Mk14, 65

kæ Erkanto tines emptuein autou kæ perikaluptein autou tò prosOpon kæ kolaphlzein auton kæ legein
Und begannen einige anzuspucken ihn und zu verhüllen sein Gesicht und mit Fäusten zu schlagen ihn und zu sagen zu

autou prophEtEuson kæ hoi hyperetæ rhapsiasin auton elabon
ihm offenbare auch die Diener mit Schlägen ihn bedachten.

Mk14, 66

kæ ontos tou petrou katO en tE aulE erchetæ mia ton pædiskOn tou arch-iereOs
Und war Petrus unten im Hof kommt eine der Mägde des Hohenpriesters

Mk14, 67

kæ idousa ton petron thermænomenon emblepsasa autou legei kæ su meta tou nazarEnou Estha tou iEsou
und gesehen habend Petrus sich wärmend angeblickt habend ihn sagt sie auch du mit dem Nazarener warst Jesus.

Mk14, 68

ho dè ErnEsato legOn outE oida outE epistamæ su ti legeis kæ ekElthen ekO eis tò proaulion
Er aber leugnetE sagend weder weiß ich noch verstehe ich du was sagst und er ging hinaus nach außen in die Vorhalle

kæ alektOr ephOnEsen
und Hahn krähte.

Mk14, 69

kæ hE pædiskE idousa auton Erxato palin legein tois parestOs in hoti houtos ek auton estin
die Magd gesehen habend ihn begann wieder zu sagen zu den Dabeistehenden: Dieser von ihnen ist.

Mk14, 70

ho dè palin Erneito kæ meta mikron palin hoi parestotes elegon tO petrO alEthOs ek auton ei kæ
Er aber wieder leugnetE und nach kurzer Zeit wieder die Dabeistehenden sagten zu Petrus wirklich von ihnen bist du denn

gar galilæos ei
auch Galiläer bist du.

Mk14, 71

ho dè Erxato an-athematizein kæ omnunæ hoti ouk oida ton anthropon touton hon legetE
Er aber begann zu fluchen und zu schwören: Nicht kenne ich diesen Menschen von dem ihr redet.

Mk14, 72

kæ euthus ek deutEtou alektOr ephOnEsen kæ an-emnEsthE ho petros tò rhEma hOs eipen autou ho iesous
Und sofort zum zweitenmal Hahn krähtE und erinnertE sich Petrus an das Wort wie gesagt hatte zu ihm Jesus

prin alektora phOnEsæ dis tris me ap-arnEsE kæ epi-balOn eklæen :
Bevor Hahn kräht zweimal dreimal mich wirst du verleugnen und begonnen habend weinte er.

Mk15, 1

kæ euthus prOi sumboulion poiEsantes hoi arch-iereis meta ton presbutErOn kæ grammatEOn kæ holon
Und sofort frühmorgens einen Beschluß gefaßt habend die Oberpriester mit den Ältesten und Schriftgelehrten und der

tò sunedrion desantes iEsoun apEnegkan kæ pare-dOkan pilatO
ganze Hohe Rat, gebunden habend Jesus führten ab und übergab Pilatus.

Mk15, 2

kæ epErOtesen auton ho pilatos su ei ho basileus ton ioudæOn ho dè apo-kritheis autou legei su legeis
Und fragte ihn Pilatus du bist der König der Juden? Er aber antwortend zu ihm sagt du sagst.

Mk15, 3

kæ katEgoroun autou hoi arch-iereis polla
Und klagten an ihn die Oberpriester vielfach.

Mk15, 4

ho dè pilatos palin epErOta auton legOn ouk apokrinE ouden ide posa sou katEgorousin

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Aber Pilatus wieder fragte ihn sagend nicht antwortest du nichts? Siehe wieviel dich sie anklagen

Mk15, 5

ho dè iesous ouketi ouden apekrithE hOstE thaumazein ton pilaton
Aber Jesus nicht mehr nichts antwortete so daß sich wunderte Pilatus.

Mk15, 6

kata- dè heorten apeluen autois hena desmion hon parEtoounto
Aber↗ an Fest ließ er frei ihnen einen Gefangenen den sie sich erbaten.

Mk15, 7

En dè ho legomenos barabbas meta ton stasiaston dedemenos hoitines en tE stasei phonon pepoiEkeisan
War aber der genannte Barabbas mit den Aufrührern gebunden welche bei dem Aufruhr einen Mord begangen hatten.
[Barabbas> Korn-Gefütterter \(hebr.\)](#)

Mk15, 8

kæ anabas ho ochlos Erxato æteisthæ kathOs epoiei autois
Und hinaufgestiegen die Menge begann sich zu erbitten wie er zu tun pflegte ihnen.

Mk15, 9

ho dè pilatos apekrithE autois legOn theletE apolusO humin ton basiléa ton ioudæOn
Aber Pilatus antwortete zu ihnen sagend wollt ihr soll ich freilassen euch den König der Juden?

Mk15, 10

eginOsken gar hoti dia phthonon para-dedOkeisan auton hoi arch-iereis
Er erkannte nämlich daß aus Neid ausgeliefert hatten ihn die Oberpriester.

Mk15, 11

hoi dè arch-iereis aneseisan ton ochlon hina mallon ton barabban apolusE autois:
Aber↗ die Oberpriester hetzten auf die Menge daß lieber Barabbas er freilasse ihnen.
[Barabbas> Korn-Gefütterter \(hebr.\)](#)

Mk15, 12

ho dè pilatos palin apo-kritheis elegen autois tioun theletE poiEsO hon legetE ton basiléa ton ioudæOn.
Aber Pilatus wieder Antwortend sagte zu ihnen was denn wollt ihr soll ich tun den ihr nennt den König der Juden?

Mk15, 13

hoi dè palin ekrakan staurOson auton .
Sie aber wieder schrien Kreuzige ihn

Mk15, 14

ho dè pilatos elegen autois ti gar epoiesen. kakon hoi dè perissOs ekrakan staurOson auton
Aber Pilatus sagte zu ihnen was denn hat er getan Böses? Sie aber noch mehr schrien Kreuzige ihn

Mk15, 15

ho dè pilatos boulomenos tO ochlO tò hikanon poiEsæ apelusen autois ton barabban kæ pare-dOken ton iEsoun
Aber Pilatus wollend der Menge das Genügende tun ließ frei ihnen Barabbas und übergab Jesus,

phragellOsas hina staurOthE
geißelt habend daß er gekreuzigt werde.
[Barabbas> Korn-Gefütterter \(hebr.\)](#)

Mk15, 16

hoi dè stratiOtæ apEgagon auton esO tes aulEs ho estin prætorion kæ sugkalousin holEn ten speiran
Aber die Soldaten führten ab ihn in den Palasthof welcher ist Prætorium und rufen zusammen die ganze KohortE.

Mk15, 17

kæ endidyskousin auton porphuran kæ perititheasin autou plekantes akanthinon stEphanon
Und sie ziehen an ihm einen Purpumentel und legen um ihm geflochten habend eine Dornen – krone.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk15, 18

kæ Erkanto aspazesthæ auton chære basileu ton ioudæOn
Und sie begannen zu grüßen ihn sei begrüßt König der Juden.

Mk15, 19

kæ etupton autou ten kephalEn kalamO kæ en-eptuon autou kæ tithentes ta gonata
Und sie schlugen seinen Kopf mit einem Rohrstock und spuckten an ihn und beugend die Knie

pros-ekunoun autou
warfen sie sich nieder vor ihm.

Mk15, 20

kæ hotE enepækan autou ekedusan auton ten porphu^uran kæ enedusan auton ta himatia autou
Und als sie verspottet hatten ihn zogen sie aus ihm den Purpurmantel und zogen an ihm seine↔ Kleider

kæ ekagousin auton hina staurOsOsin auton
und sie führen hinaus ihn, daß sie kreuzigten ihn.

Mk15, 21

kæ aggareoousin paragonta tina simOna kurEnæon erchomenon ap agrou
Und sie zwingen einen vorbeigehenden gewissen [Simon](#) einen Zyrenäer kommend vom Feld

ton patera alekandrou kæ rhouphou hina arE ton stauron autou
den Vater [Alexanders](#) und [Rufus](#) daß er aufnahm sein↔ Kreuz.
[Alexander > Männlich Abwehrender; Sohn des Simon des Kyreners.](#)
[Rufus > Buschiger](#)
[Simon > Erhörung](#)

Mk15, 22

kæ pherousin auton epi ton golgothan topon ho estin methermEneuomenon kranio^u topos
Und sie führen ihn an den [Golgota](#) Ort was ist übersetzt werdend Schädels Ort.
[Golgota > Schädelort, vom hebr. Gulgolät; Schädel](#)

Mk15, 23

kæ edidouⁿ autou esmurnismenon oinon hos dè ouk elaben
Und sie wollten geben ihm mit Myrrhe gewürzten Wein er aber nicht nahm.

Mk15, 24

kæ staurousin auton kæ dia-merizontæ ta himatia autou ballontes klEron ep auta tis ti arE
Und sie kreuzigen ihn und sie verteilen unter sich seine↔ Kleider werfend Los über sie wer was nehmen solle.

Mk15, 25

En dè hOra trile kæ estaurOsan auton
War aber dritte↔ Stunde und sie kreuzigten ihn.

Mk15, 26

kæ En hE epigraphE tes ætias autou epigegrammenE ho basileus ton ioudæOn
Und war die Aufschrift seiner↔ Schuld daraufgeschrieben der König der Juden.

Mk15, 27

kæ sun autou staurousin duo lEstas hena ek dekiOn kæ hena ek euOnumOn autou
Und mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen zu Rechten und einen zu seiner↔ Linken.

Mk15, 28

fehlt in S, A, B, C, D, V.
Und er wurde unter die Übeltäter gerechnet.

Mk15, 29

kæ hoi paraporeuomenoi eblasphEmoun auton kinountes tas kephalas auton kæ legontes oua ho kata-luOn ton naon
Und die Vorübergehenden lästerten ihn schüttelnd ihre↔ Köpfe und sagend Ha du Abbrechender den Tempel

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ oiko-domOn en trisin hEmeræs
und Bauender binnen dreier Tage

Mk15, 30

sOson seauton kata-bas apo tou staurou
rette dich selbst herabgestiegen vom Kreuz.

Mk15, 31

homoiOs kæ hoi arch-iereis empalzontes pros allElous meta ton grammatEOn elegon
Gleichmaßen auch die Oberpriester verspottend zu einander mit den Schriftgelehrten sagten

allous esOsen heauton ou dunatæ sOsæ
Andere hat er gerettet sich selbst nicht kann er retten

Mk15, 32

ho christOs ho basileus israhel kata-batO nun apo tou staurou hina idOmen kæ pistEusOmen
der Gesalbte der König Israels stEige herab jetzt vom Kreuz damit wir sehen und glauben.

kæ hoi sunestaurOmenoi sun autou Oneidlzon auton
Und die Mitgekrenzigten mit ihm schmähten ihn.

Mk15, 33

kæ genomenEs hOras hektes skotos egeneto eph holEn ten gEn heos hOras enates
Und geworden war sechste↔ Stunde Finsternis wurde über das ganze Land bis zur neunten↔ Stunde.

Mk15, 34

kæ tE enatE hOra eboEsen ho iesous phOnE megalE elO*i* elO*i* lema sabachthani ho estin
Und in der neunten Stunde schrie Jesus mit lauter↔ Stimme Eloi eloi lema sabachtani? was ist

methermEneuomenon ho theos mou eis ti egkatElipes me
übersetzt werdend, mein Gott mein Gott warum hast du verlassen mich?

Mk15, 35

kæ tines ton parestEkoton akousantes elegon ide Elian phOni
Und einige der Dabeistehenden gehört habend sagten siehe [Elija](#) ruft er.
[Elija](#)> [Mein EL ist Jah](#)'

Mk15, 36

dramOn dè tis kæ gemisas spoggon okous peritheis kalamO epotizen
Gelaufen aber einer und gefüllt habend einen Schwamm mit Essig gelegt habend um einen Rohrstock, wollte zu trinken

auton legOn aphetE idOmen ei erchetæ Elias kathelein auton
geben ihm sagend laßt wir wollen sehen ob kommt [Elija](#) herabzunehmen ihn.
[Elija](#)> [Mein EL ist Jah](#)'

Mk15, 37

ho dè iesous apheis phOnEn megalEn ekepneusen
Aber Jesus ausgestoßen habend einen lauten↔ Schrei hauchte aus.

Mk15, 38

kæ tò kata-pe-tasma tou naou eschisthE eis duo ap anOthen heos katO
Und der Vorhang des Tempels zerriß in zwei von oben bis unten.

Mk15, 39

idOn dè ho kenturiOn ho parestEkOs ek enanti-as autou hoti houtOs ekepneusen
Gesehen habend aber der Zenturio dabeistehende auf gegenüberliegenden von ihm daß so er ausgehaucht hatte

eipen alEthOs houtos ho anthrOpos huios theou En
sagte wahrhaftig dieser Mensch Sohn Gottes war.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk15, 40

Esan dè kæ gúnækēs apo makro-then theOrousæ en hæs kæ [Maria](#) hE magdalEnE kæ [Maria](#)
Waren aber auch Frauen von weitem zusehend unter welche auch [Maria](#) die Magdalenerin und [Maria](#),

hE iakObou tou mikrou kæ iOsEtos mEtEr kæ salOmE
die [Jakobus](#) des Kleinen und [Joses](#) Mutter und [Salome](#),
[Jakobus](#)> der Kleine; Sohn der Maria und der Klopas, Bruder des Joses.
[Josef](#)> Joses; Bruder Jakobus des Kleinen, Sohn der Maria und des Klopas
[Salome](#)> Friedsame

Mk15, 41

hæ hotE En en tE galilæa Ekolouthoun autou kæ diEkonoun autou kæ allæ pollæ hæ sunanabasæ autou eis hierosolyma
welche als er war in Galiläa folgten ihm und dienten ihm und andere viele hinaufgezogen mit ihm nach [Jerusalem](#).

Mk15, 42

kæ Ede opsias genomenEs epei En paraskue ho estin prosabbaton
Und schon Abend geworden war als war Rüsttag was ist Tag vor dem Sabbat

Mk15, 43

elthOn ioseph apo harimathæas euschEmOn bouleutes hos kæ autous En prosdechomenos ten basileian tou theou
gekommen [Josef](#) von [Arimathäa](#) angesehener Ratsherr der auch selbst war erwartend das Reich Gottes

tolmEsas eisElthen pros ton pilaton kæ Etesato tò sOma tou iEsou
den Mut aufgebracht habend, ging hinein zu Pilatus und erbat sich den Leichnam Jesu.
[Arimathäa](#) > die Doppelhöhe: Die Stadt Ramata' jím Ziphim (hebr) in den Bergen Ephraims.

Mk15, 44

ho dè pilatos ethaumasen ei Ede tEthnEken kæ pros-kalesamenos ton kenturiOna epErOtesen auton ei palæ ape-thanen
Aber Pilatus wunderte sich daß schon er tot war und zu sich gerufen habend den Zenturio fragte er ihn ob schon er gestorben sei;

Mk15, 45

kæ gnous apo tou kenturiOnos edOrEsato tò ptOma tO ioseph
und erfahren habend von dem Zenturio schenkte er den Leichnam dem [Josef](#).
[Josef von Arimathäa](#)

Mk15, 46

kæ agorasas sindona kathelOn auton eneiEsen tE sindoni kæ ethEken auton en
Und gekauft habend Leinwand herabgenommen habend ihn hüllte er in die Leinwand und legte ihn in eine

mnEmeiO ho En lelatomEmenon ek petras kæ pros-ekulisen lithon epi ten thuran tou mnEmeion
Grabkammer welche war ausgehauen aus einem Felsen und wälzte hin einen Stein an die Tür der Grabkammer.

Mk15, 47

hE dè [Maria](#) hE magdalEnE kæ [Maria](#) hE iOsEtos etheOroun pou tEtheitæ
Aber [Maria](#) die Magdalenerin und [Maria](#) die [Joses](#) sahen wohin er gelegt worden ist.
[Josef](#)> Joses; Bruder Jakobus des Kleinen, Sohn der Maria und des Klopas

Mk16, 1

kæ dia-genomenou tou sabbatou [Maria](#) hE magdalEnE kæ [Maria](#) hE tou iakObou kæ salOmE Egorasan
Und vorübergegangen war der Sabbat [Maria](#), die Magdalenerin, und [Maria](#), die des [Jakobus](#), und [Salome](#) kauften

arOmata hina elthousæ aleipsOsın auton
wohlriechende Öle, damit, gekommen, sie salbten ihn.
[Jakobus](#)> der Kleine; Sohn der Maria und der Klopas, Bruder des Joses.
[Salome](#)> Friedsame

Mk16, 2

kæ lian prOi tE mia ton sabbaton erchontæ epi tò mnEmeion ana-teilantos tou hEliou .
Und sehr früh am eins der Woche kommen sie zu der Grabkammer, aufgegangen war die Sonne.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mk16, 3

kæ elegon pros heautas tis apokulisei hEmin ton lithon ek tes thuras tou mnEmeiou .
Und sie sagten zu einander wer wird wegwälzen uns den Stein von der Tür der Grabkammer?

Mk16, 4

kæ anablepsasæ theOrousin hoti apokekulistæ ho lithos En gar megas sphodra
Und aufgeblickt habend, sehen sie, daß weggewälzt ist der Stein, er war nämlich sehr↔ groß.

Mk16, 5

kæ eiselthousæ eis tò mnEmeion eidon neaniskon kathEmenon en dekiois peri-beblEmenon
Und hineingegangen in die Grabkammer, sahen sie einen jungen Mann sitzend zur Rechten, bekleidet mit

stoEn leukEn kæ ekethambEthEsan
einem weißen langen Gewand, und sie erschranken.

Mk16, 6

dè legei autæs mE ekthambeisthe iEsoun zEteite ton nazarEnon ton estaurOmenon
Er aber sagt zu ihnen nicht erschreckt Jesus sucht ihr, den Nazarener, den Gekreuzigten

EgerthE. ouk estin hOde. ide ho topos hopou ethEkan auton
er ist auferstanden nicht ist er hier; siehe die Stelle, wohin sie gelegt haben ihn.

Mk16, 7

alla hupagete eipate mathEtæs autou kæ petrO hoti proagei humas eis galilæan. ekei auton opsesthe
Aber geht hin, sagt seinen↔ Jüngern und Petrus: Er geht voran euch nach Galiläa; dort ihn werdet ihr sehen,

kathOs eipen humin
wie er gesagt hat euch.

Mk16, 8

kæ ekelthousæ phugon apo tou mnEmeiou eichen gar autas tromos kæ ekstasis
Und hinausgegangen flohen sie von der Grabkammer; denn hatte sie Zittern und Außersichsein;

kæ oudeni ouden eipan ephobounto gar:
und niemandem nichts sagten sie; denn sie fürchtete n sich.

Mk16, 9

anastas dè prOi prOte sabbatou ephanE prOton Maria te magdalEnE par hEs ekbeblekei hepta dæmonia
Auferstanden aber früh am ersten Woche erschien er zuerst Maria der Magdalenerin von der er ausgetrieben hatte sieben Dämonen.

Mk16, 10

ekeinE poreutheisa ap-Eggeilen tois met autou genomenois penthousi kæ klæousin
Sie gegangen berichtete den mit ihm Gewesenen trauernden und weinenden

Mk16, 11

kakeinoi akousantes hoti zE kæ etheathE hup autes Epistesan
und sie gehört habend daß er lebe und gesehen worden sei von ihr glaubten nicht.

Mk16, 12

meta dè tauta dusin ek auton perlpatusin ephanerOthe en hetEra morphE poreuomenois eis agron
Aber↔ danach zweien von ihnen wandernden offenbarte er sich in anderer Gestalt gehenden aufs Land

Mk16, 13

kakeinoi apelhontes ap-Eggeilan tois loipois oude ekeinois epistEusan,
und sie hingegangen berichteten den übrigen auch nicht ihnen glaubten sie.

Mk16, 14

hysteron dè anakeimenois autois tois hendeka ephanerOthe kæ Oneidisen ten apistian auton kæ
Später aber zu Tisch liegenden ihnen den Elf offenbarte er sich und schalt ihren↔ Unglauben und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sklErokardian hoti tois theasamenois auton egEgermenon ouk epistEusan
Herzeshärte weil den gesehen Habenden ihn auferstanden nicht sie geglaubt hatten.

Mk16, 15

kæ eipen autois poreuthentes eis ton kosmon hapanta kErukate tò euaggelion pasE tE ktisei
Und er sagte zu ihnen hingegangen in die ganze↔ Welt verkündet die Frohbotschaft der gesamten Schöpfung ewangelion

Mk16, 16

ho pistEusas kæ baptistheis sOthEsetæ ho dè apistesas kata-krithEsetæ
Der gläubig Gewordene und Getaufte wird gerettet werden aber↔ der nicht gläubig Gewordene wird verurteilt werden.

Mk16, 17

sEmeia dè tois pistEusasin tauta para-kolouthEsei en tO onomati mou dæmonia ekbalousin
Als Zeichen aber den gläubig Gewordenen diese werden nachfolgen in meinem↔ Namen Dämonen werden sie austreiben,

glOssæs¹ lalEsousin² kænæs³
mit neuen³ Zungen¹ werden sie reden²

Mk16, 18

kæ en tæs chersin ophEis arousin kan thanasimon ti piOsin ou mE autous blapsE
und mit den Händen Schlangen werden sie hochheben und wenn etwas Tödliches sie trinken keinesfalls ihnen wird es schaden,

epi arrOstous cheiras epithEsousin kæ kalOs hekousin
auf Kranke Hände werden sie auflegen und in gutem Zustand werden sie sich befinden.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Mk16, 19

ho men oun kuriOs iesous meta tò lalEsæ autois anelEmphthE eis ton ouranon kæ ekathisen ek
Der Herr Jesus↔ nun nachdem geredet hatte zu ihnen wurde aufgenommen in den Himmel und setzte sich zur

dekiOn theou
Rechten Gottes.

Mk16, 20

ekeinoi dè ekelthontes ekErukan pantachou tou kuriou sunergountos kæ ton logon bebæountos dia ton epa-kolou-thounton sEmeiOn
Sie aber ausgezogen predigten überall der Herr mitwirkte und das Wort bestätigte durch die mitfolgenden Zeichen.

L1, 1

epeiðeper polloi epecheirEсан anatakasthæ diEgEsin peri ton peplErophorEmenOn en hEmin pragmaton
Da nun einmal viele versucht haben zu verfassen eine Erzählung über die zur Erfüllung gekommenen Ergnisse↔ unter uns,

L1, 2

kathOs pare-dosan hEmin hoi ap archEs autouptæ kæ hyperetæ genomenoi tou logou
wie überliefert haben uns die von Anfang an Augenzeugen und Diener des Wortes↔ Gewesenen,

L1, 3

edoke kamoi parEkolouthEkoti anOthen pasin akribOs kathekEs soi grapsæ kraustE theophile
schien es gut auch mir nachgegangenem von Anfang an allen genau der Reihe nach dir zu schreiben hochverehrter [Theophilus](#)
[Theophilus](#)> Gottesfreund

L1, 4

hina epi-gnOs peri hOn katEchEthEs logOn ten asphaleian

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

damit du genau erkennst über welche du unterrichtest wurdest Lehren die Zuverlässigkeit.

L1, 5

egeneto en tæs hEmeræs hErOdou basileos tes ioudæas hiereus tis onomati Zacharias ek ephEmerias abia
Es war in den Tagen Herodes Königs von Judäa Priester mit Namen Zacharias aus Priestergruppe Abia

kæ gunE autou ek ton thugatErOn aarOn kæ onoma autes elisabet
und Frau ihm aus den Töchtern Aarons und ihr↔ Name Elisabet.

Abia> Urgebirge, Bruder Mose's, erster Großpriester Israel's

Abia> Mein Vater ist Jah'. Priester zur Zeit David's; 1.Chron.24, 10

Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täuflers.

Zacharias> Jah gedenkt, Jah gedachte, Vater von Johannes des Täuflers. (Wird nur 1x erklärt; siehe Vers.12, 13, 18, 21, 40, 59,67; 3,2)

L1, 6

Esan dè dikæoi amphotEroi enanti-on tou theou poreuomenoi en pasæs entolæs kæ dikæOmasin tou kuriou amemptoi
Sie waren aber gerecht beide vor Gott wandelnd in allen Geboten und Rechtssatzungen des Herrn untadelig.

L1, 7

kæ ouk En autois tEknon kathoti En hE elisabet steira kæ amphotEroi probebEkotes en hEmeræs auton Esan
Und nicht war ihnen Kind deshalb weil war Elisabet unfruchtbar und beide vorgeschritten in ihren↔ Tagen waren.

Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täuflers.

L1, 8

egeneto dè en tO hieratEuein auton en tE takei tes ephEmerias autou enanti- tou theou
Es geschah aber während den Priesterdienst versah er in der Reihe seiner↔ Priestergruppe vor Gott

L1, 9

kata- tò ethos tes hierateias elache tou thumiasæ eiselhOn eis ton naon tou kuriou
gemäß der Gewohnheit des Priesteramts hatte er erlost zu räuchern hineingegangen in den Tempel des Herrn

L1, 10

kæ pan tò plEthos En tou laou pros-euchomenon ekO tE hOra tou thumiamatos
und die ganze Menge des Volkes war betend draußen zur Stunde des Räucheropfers.

L1, 11

OphthE dè autou aggelos kuriou hestOs ek dekiOn tou thusias-tEriou tou thumiamatos
Erschien aber ihm Engel Herrn stehend zur Rechten des Altars des Räucheropfers.

L1, 12

kæ etarachthE Zacharias idOn kæ phobos epepesen ep auton
Und erschrak Zacharias gesehen habend und Furcht fiel über ihn.

L1, 13

eipen dè pros auton ho aggelos mE phobou zacharia dioti eisEkousthE hE deEsis sou kæ hE gunE sou
Sagte aber zu ihm der Engel nicht fürchte dich, Zacharias Denn erhört worden ist dein↔ Gebet und deine↔ Frau

elisabet gennEsej huion soi kæ kaleseis tò onoma autou iOannen

Elisabet wird gebären einen Sohn dir und du sollst nennen seinen↔ Namen Johannes.

Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täuflers.

L1, 14

kæ estæ chara soi kæ agalliasis kæ polloi epi tE genesej autou charEsontæ
Und wird sein Freude dir und Jubel und viele über seine↔ Geburt werden sich freuen.

L1, 15

estæ gar megas enOpion tou kuriou kæ oinon kæ sikera ou mE piE
Denn er wird sein groß vor dem Herrn und Wein und berauschendes Getränk keinesfalls wird er trinken,

kæ pneumatatos hagiou pEsthEsetæ eti ek koilias mEtros autou

und mit Heiligem↔ Geist wird er erfüllt werden noch seit Leib seiner↔ Mutter,

L1, 16

kæ pollous ton huiOn israei epistrepsei epi kuriOn theon auton

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und viele der Söhne Israels wird er hinwenden zum Herrn ihrem ↗ Gott.

L1, 17

kæ autous proleusetæ enOpion autou en pneumatī kæ dunamei Eliou epistrepse kardias patErOn epi tekna
Und er wird vorhergehen vor ihm in Geist und Kraft [Elija](#) hinzuwenden Herzen Väter zu Kindern

kæ apeitheis en phronEsei dikæOn hetoimasæ kuriO laon kateskeuasmenon
und Ungehorsamen zur Denkweise Gerechten zu bereiten Herrn zugerüstetes ↗ Volk.

[Elija](#)> Mein EL ist Jah'

L1, 18

kæ eipen Zacharias pros ton aggelon kata- ti gnOsomæ touto egO gar eimi presbutes
Und sagte Zacharias zu dem Engel woran werde ich erkennen dieses? Ich bin ja alter Mann

kæ hE gunE mou probebEkuia en hEmeræs autes
und meine ↗ Frau vorgeschritten in ihren ↗ Tagen.

L1, 19

kæ apo-kritheis ho aggelos eipen autou egO eimi gabriel ho parestEkOs enOpion tou theou kæ apostalEn
Und antwortend der Engel sagte zu ihm ich bin [Gabriel](#) der Stehende vor Gott und ich bin gesandt zu

lalEsæ pros se kæ eu-aggelisasthæ soi tauta
sprechen zu dir und als frohe Botschaft zu verkünden dir dieses

[Gabriel](#)> Mein Mächtigsein ist EL

L1, 20

kæ idou esE siOpOn kæ mE dunamenos lalEsæ achri hEs hEmeras genEtæ tauta anth hOn
und siehe du wirst sein verstummend und nicht könnend reden bis an welchem Tag geschieht dies dafür daß

ouk epistEusas logois mou hoitines plErOthEsontæ eis kæron auton
nicht du geglaubt hast meinen ↗ Worten welche sich erfüllen werden zu ihrer ↗ Zeit.

L1, 21

kæ En ho laos prosdokOn ton zacharian kæ ethaumazon en tO chronizein en naO auton
Und war das Volk erwartend Zacharias und sie wunderten sich darüber daß lange verweilte im Tempel er.

L1, 22

ekelthOn dè ouk edynato lalEsæ autois kæ epe-gnOsan hoti optasian heOraken en tO
Herausgekommen aber nicht konnte er sprechen zu ihnen und sie erkannten daß eine Erscheinung er gesehen hat im

naO kæ autous En dia-neuOn autois kæ diemenen kOphos
Tempel; und er war zuwinkend ihnen und blieb stumm.

L1, 23

kæ egeneto hOs epiEsthEsan hæ hEmeræ tes leit-ourgias autou apElthen eis oikon autou
Und es geschah als erfüllt waren die Tage seines ↗ Priesterdienstes ging er weg in sein ↗ Haus.

L1, 24

meta dè tautas tas hEmeras sunelaben elisabet gunE autou kæ periekruben heauten mEnas pentE legousa hoti
Aber ↗ nach diesen Tagen empfang [Elisabet](#) seine ↗ Frau und sie verbarg sich fünf ↗ MonatE sagend ,
[Elisabet](#) > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Tüfers.

L1, 25

houtOs moi pepolEken kuriOs en hEmeræs hæ epeiden aphelein oneidos mou en anthrOpois
So mir hat getan Herr in Tagen in welchen er darauf gesehen hat wegzunehmen meine ↗ Schmach unter Menschen.

L1, 26

en dè tO mEni tO hektO apostalE ho aggelos gabriel apo tou theou eis polin tes galilæas hE onoma nazareth
Aber ↗ in dem Monat sechsten wurde gesandt der Engel [Gabriel](#) von Gott in eine Stadt Galiläas der Name Nazaret,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Mein Mächtigsein ist EL

L1, 27

pros parthenon em-nEstEu-menEn andri hO onoma ioseph ek oikou dawid kē tò onoma tes parthenou Mariam
zu einer Jungfrau verlobt einem Mann dem Name Josef aus Haus Davids und der Name der Jungfrau Maria.
[Joseph> Hinzufüger](#)

L1, 28

kē eisethOn pros auten eipen chalre kecharitOmenE ho kuriOs meta sou
Und hineingegangen zu ihr sprach er sei begrüßt Begnadete der Herr mit dir.

L1, 29

hE dē epi tO logO dietarachthE kē dielogizeto potapos eiE aspasmos houtos
Sie aber über das Wort erschrak und überlegte sich welcher Art sei dieser↔ Gruß.

L1, 30

kē eipen ho aggelos autE mE phobou Mariam heures gar charin para tO theO
Und sagte der Engel zu ihr nicht fürchte dich Maria Denn du hast gefunden Gnade bei Gott

L1, 31

kē idou sullEmpsE en gastri kē tEkE huion kē kaleseis onoma autou iEsoun
und siehe du wirst empfangen im Mutterleib und wirst gebären einen Sohn und sollst nennen seinen↔ Namen Jesus.

L1, 32

houtos estē megas kē huios hupsistou klEthEsetē kē dOsei autou kuriOs theos ton thronon dawid patros autou
Dieser wird sein groß und Sohn Höchsten wird er genannt werden und geben wird ihm Herr Gott den Thron Davids seines↔ Vaters

L1, 33

kē basileusei epi ton oikon iakOb eis tous æOnas kē tes basileias autou ouk estē tElos
und er wird König sein über das Haus Jakob in die Ewigkeiten und seines↔ Königtums nicht wird sein Ende.
[Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes. \(Hier Name des Volkes Gottes\)](#)

L1, 34

eipen dē Mariam pros ton aggelon pOs estē touto epei andra ou ginOskO
Sagte aber Maria zu dem Engel wie wird sein dies da einen Mann nicht ich kenne?

L1, 35

kē apo-kritheis ho aggelos eipen autE pneuma hagion epeleusetē epi se kē dunamis hupsistou episkiasēi
Und antwortend der Engel sagte zu ihr Heilige↔ Geist wird kommen auf dich und Kraft Höchsten wird überschatten

soi dio kē tò gennOmenon hagion klEthEsetē huios theou
dich deswegen auch das geboren Werdende Heilig wird genannt werden Sohn Gottes.

L1, 36

kē idou elisabet hE suggenis sou kē autE suneilEphen huion en gErei autes kē houtos mEn hektos
Und siehe Elisabet deine↔ VerwandtE auch sie hat empfangen einen Sohn in ihrem↔ Alter und dies sechste↔ Monat

estin autE tE kaloumenE steira

ist für sie, die genannt werdende unfruchtbar

[Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täufers.](#)

L1, 37

hoti ouk adutesēi para tou theou pan rhEma
denn nicht unmöglich wird sein von Gott jedes Wort.

L1, 38

eipen dē Mariam idou hE doule kuriou genoito moi kata- rhEma sou kē apElthen ap autes ho aggelos
Sagte aber Maria siehe die Magd Herrn es geschehe mir nach deinem↔ Wort und weg ging von ihr der Engel.

L1, 39

anastasa dē Mariam en hEmeræs tautæs eporeuthE eis ten oreinEn meta spoudes eis polin iouda
Aufgestanden aber Maria in diesen↔ Tagen ging in das Bergland mit Eile in eine Stadt Judas,

L1, 40

kē eisElthen eis ton oikon zachariou kē Espasato ten elisabet

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und sie ging hinein in das Haus Zacharias und begrüßt [Elisabet](#).

[Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täufers.](#)

L1, 41

kæ egeneto hOs Ekousen ton aspasmon tes Marias elisabet eskirtesen tò brephos en tE kollia autes kæ epiEsthE

Und es geschah, als hörte den Gruß der [Maria Elisabet](#) hüpfte das Kind in ihrem↔ Leib und erfüllt wurde mit

pneumatos hagiou elisabet

Heiligem Geist [Elisabet](#)

[Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täufers.](#)

L1, 42

kæ an-ephOnEsen kraugE megalE kæ eipen eulogEmenE su en gunækin kæ eulogEmenos ho karpos tes kollias sou

und sie schrie auf mit lautem↔ Ruf und sagte gesegnet du unter Frauen und gesegnet die Frucht deines↔ Leibes.

L1, 43

kæ pothen moi touto hina elthE hE mEtEr tou kuriou mou pros eme

Und woher mir dies daß kommt die Mutter meines↔ Herrn zu mir?

L1, 44

idou gar hOs egeneto hE phOnE tou aspasmou sou eis Ota mou eskirtesen en agalliasei tò brephos en tE kollia mou

Denn siehe als kam der Klang deines↔ Grußes in meine↔ Ohren hüpfte in Jubel das Kind in meinem↔ Leib.
agalliasei

L1, 45

kæ makaria hE pistEusasa hoti estæ tEleiosis tois lelalEmenois autE para kuriou

Und selig die geglaubt Habende daß sein wird Erfüllung dem Gesagten ihr vom Herrn.

L1, 46

kæ eipen [Mariam](#) megalunei psuche mou ton kuriOn

Und sagte [Maria](#) preist meine↔ Seele den Herrn,

L1, 47

kæ egalli-asen pneuma mou epi theO sOtEri mou

und in Jubel geraten ist mein↔ Geist über Gott meinen↔ Retter

L1, 48

hoti epe-blepsen epi ten tapein-Osin doulEs autou idou gar apo tou nun makariousin me pasæ geneæ

denn er hat hingesehen auf die Niedrigkeit seiner↔ Magd denn siehe von jetzt an werden selig preisen mich alle GeschlechtEr

L1, 49

hoti epoiEsen moi megala ho dunatos kæ hagian tò onoma autou

denn hat getan mir Großes der Mächtige und Heilig sein↔ Name

L1, 50

kæ tò eleos autou eis geneas kæ geneas tois phoboumenois auton

und seine↔ Barmherzigkeit für GeschlechtEr und GeschlechtEr den Fürchtenden ihn.

L1, 51

epoiEsen kratos en brachioni autou dieskorpisen hyperEphanous dia-noia kardias auton

Er übtE aus Macht mit seinem↔ Arm er zerstreutE Übermütigen im Denken ihres↔ Herzens

L1, 52

katheilen dunastas apo thronOn kæ hupsOsen tapeinous

er holtE herunter Mächtige von Thronen und erhöhtE Niedrige

L1, 53

peinOntas en-eplEsen agathOn kæ ploutountas ekapesteilen kenous

Hungernde fülltE er mit guten und reich Seiende schickte er weg leer.

L1, 54

antE-labeto israEl pædos autou mnEsthEnæ eleous

Er hat sich angenommen Israels seines↔ Knechtes zu gedenken Barmherzigkeit,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L1, 55

kathOs elalEsen pros tous pateras hEmOn abraam kæ spermati autou eis ton æOna
wie er gesagt hat zu unseren⇔ Vätern Abraham und seiner⇔ Nachkommenschaft für die Ewigkeit.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

L1, 56

emeinen dè Mariam sun autE hOs mEnas treis kæ hupestrepseis oikon autes
Blieb aber Maria bei ihr ungefähr drei⇔ MonatE und kehrte zurück in ihr⇔ Haus.

L1, 57

tE dè elisabet eplEsthE ho chronos tou tEkein auten kæ egénnesen huion
Aber für Elisabet erfüllte sich die Zeit dafür daß gebar sie und sie gebar einen Sohn.
Elisabet > Mein El des Schwörens; El des Schwörens; Mein El der Sieben; El der Sieben; Frau des Zacharias, Mutter Johannes des Täuflers.

L1, 58

kæ Ekousan hoi perioikoi kæ hoi suggeneis autes hoti emegalunen kuriOs eleos autou met autes
Und hörten die Umwohner und ihre⇔ Verwandten daß groß gemacht hatte Herr seine⇔ Barmherzigkeit an ihr

kæ sunechæron autE
und sie freuten sich mit ihr.

L1, 59

kæ egeneto en tE hEmera tE ogdoE Elthon peritEmein tò pædion kæ ekaloun autou epi tO onomati
Und es geschah am Tag achten kamen sie zu beschneiden das Kind und sie wollten nennen es nach dem Namen

patros autou zacharian
seines⇔ Vaters Zacharias.

L1, 60

kæ apo-kritheisa mEtEr autou eipen ouchi alla klEthEsetæ iOannes
Und anhebend seine⇔ Mutter sagte nein sondern es soll genannt werden Johannes.

L1, 61

kæ eipan pros auten hoti oudeis estin ek tes suggeneias sou hos kaleitæ tO onomati toutO
Und sie sagten zu ihr : Niemand ist aus deiner⇔ Verwandtschaft der genannt wird mit diesem⇔ Namen.

L1, 62

eneneuon dè patri autou tò ti an theloi kaleisthæ autou
Sie winkten zu aber seinem⇔ Vater das wie er wolle genannt werde es.

L1, 63

kæ ætesas pinakidion egrapsen legOn iOannes estin onoma autou kæ ethaumasán pantes
Und gefordert habend Schreibtäfelchen schrieb er sagend Johannes ist sein⇔ Name und gerieten in Verwunderung alle.

L1, 64

aneOchthE dè Stoma autou parachrEma kæ glOssa autou kæ elalei eulogOn ton theon
Geöffnet wurde aber sein⇔ Mund sofort und seine⇔ Zunge und er redete preisend Gott.

L1, 65

kæ egeneto epi pantas phobos tous perioikountas autous kæ en holE tE oreinE ioudæas dielaleito panta
Und kam über alle Furcht Wohnenden herum um sie und in dem ganzen Bergland Judäas wurden beredet alle

rhEmata tauta
diese⇔ Reden

L1, 66

kæ ethento pantes hoi akousantes en tE kardia auton legontes ti ara tò pædion touto estæ kæ gar cheir
und nahmen alle gehört Habenden in ihr⇔ Herz sagend was wohl dieses⇔ Kind wird sein? Denn Hand

kuriou En met autou
Herrn war mit ihm.

L1, 67

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ Zacharias ho patEr autou eplEsthE pneumatos hagiou kæ eprophEtEusen legOn
Und Zacharias sein↔ Vater wurde erfüllt mit Heiligem↔ Geist und er redete prophetisch sagend

L1, 68
eulogEtoS kuriOs ho theos tou israEl hoti epe-skepsato kæ epoiEsen lutrOsin laO autou
Gepriesen Herr der Gott Israels denn er hat besucht und gemacht eine Erlösung seinem↔ Volk

L1, 69
kæ Egeiren keras sOterias hEmin en oikO dawid pædos autou
und er hat aufgerichtet Horn Rettung uns im Haus Davids seines↔ Knechtes,

L1, 70
kathOs elalEsen dia stomatos ton autou hagiOn prophEton ap æOnos
wie er gesagt hat durch Mund seiner Heiligen Propheten von Ewigkeit her,

L1, 71
sOterian ek echthrOn hEmOn kæ ek cheiros panton ton misounton hEmas
Rettung vor unseren↔ Feinden und aus Hand aller Hassenden uns,

L1, 72
poiEsæ eleos meta patErOn hEmOn kæ mnEsthEnæ dia-thEkEs¹ hagian autou²
zu tun Barmherzigkeit an unseren↔ Vätern und zu gedenken an seinen² Heiligen Bund¹

L1, 73
horkon hon Omosen pros abraàm ton patera hEmOn tou dounæ hEmin
an Eid den er geschworen hat gegenüber Abraham unserem↔ Vater zu geben uns,
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

L1, 74
aphobOs ek cheiros echthrOn rhysthentas latreuEin autou
furchtlos aus Hand Feinde gerettet zu dienen ihm

L1, 75
en hosiotEti kæ dikæo-sunE enOpion autou pasæs hEmeræs hEmOn
in Heiligkeit und Gerechtigkeit vor ihm in allen unseren↔ Tagen.

L1, 76
kæ su dè pædion prophEtes hupsistou klethEsE proporeusE gar enOpion kuriou hetoimasæ
Und du auch Kind Prophet Höchsten wirst genannt werden denn du wirst vorhergehen vor Herrn zu bereiten

hodos autou
seine↔ Wege

L1, 77
tou dounæ gnOsin sOterias laO autou en aphesei hamartiOn auton
um zu geben Erkenntnis Rettung seinem↔ Volk in Vergebung ihrer↔ Sünden,

L1, 78
dia splagchna eleous theou hEmOn en hois epi-skepsetæ hEmas ana-tolE ek hupsous
wegen Herzens Barmherzigkeit unseres↔ Gottes mit welchem besuchen wird uns Ausgang aus Höhe,

L1, 79
epiphanae tois en skotei kæ skia thanatou kathEmenois tou katEuthunæ podas hEmOn eis hodon eirEnEs
zu erscheinen den in Finsternis und Schatten Todes Sitzenden um hinzulenken unsere↔ Füße auf Weg Friedens.

L1, 80
tò dè pædion Eukanen kæ ekratæouto pneumatì kæ En en tæs erEmois heos hEmeras
Aber↔ das Kind wuchs und wurde stark im Geist und er war in den einsamen Gegenden bis zum Tag

anadeikeOs autou pros israei
seines↔ öffentlichen Auftretens vor Israel.

L2, 1

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

egeneto dè en hEmeræs ekeinæs ekElthen dogma para kæsaros augoustou apographesthæ pasan oikoumenEn
Es geschah aber in jenen² Tagen ging aus eine Verordnung vom Kaiser **Augustus** sich einschreiben lasse die ganze Bewohnte.
Erstrahlender; In A und B: Awgustos

L2, 2

hautE apo-graphE prOtE egeneto hEgemoneuontos surias kurEniou
Dies erste² Einschreibung war Statthalter war von **Syrien** Quirinius.
Syrien> Verschleppung; griech. Bezeichnung des hebr. Aram

L2, 3

kæ eporeuonto pantes apo-graphesthæ hekastos eis ten heautou polin
Und gingen alle sich eintragen zu lassen jeder in seine Stadt.

L2, 4

anebE dè kæ ioseph apo galilæas ek poleOs nazareth eis ioudæan eis polin dawid hEtis kaleitæ
Hinauf zog aber auch **Josef** von Galiläa aus Stadt Nazaret nach Judäa in Stadt **David's** welche genannt wird

bEthleem dia tò einæ auton ek oikou kæ patrias dawid
Bethlehem, deswegen, weil war er aus Haus und Geschlecht **David's**
Bethlehem> Haus des Brotes.
Joseph> Hinzufüger

L2, 5

apo-grapsasthæ sun Mariam tE em-nEstEu-menE autou ousE egkuO
sich eintragen zu lassen mit **Maria** der verlobten ihm seiend schwanger.

L2, 6

egeneto dè en tO einæ autous ekei epiEsthEsan hæ hEmeræ tou tEkein auton
Es geschah aber während waren sie dort erfüllten sich die Tage dafür daß gebar sie,

L2, 7

kæ etEken ton huion¹ autes² ton prOtotoKon³ kæ esparganOsen auton kæ aneklinen auton en phatnE dioti ouk En
und sie gebar ihren² erstgeborenen³ Sohn¹ und sie wickelte in Windeln ihn und legte ihn in eine Krippe weil nicht war

autois topos en tO kata-lumati
ihnen Platz in der Herberge.

L2, 8

kæ poimenes Esan en tE chOra tE autE agraulountes kæ phylassontes phylakas tes nuktos epi poimnEn auton
Und Hirten waren in der Gegend der- selben auf freiem Feld lebend und wachend Wachen in der Nacht über ihre²Herde.

L2, 9

kæ aggelos kuriou epestE autois kæ doka kuriou perielampsen autous kæ ephobEthEsan phobon megan
Und Engel Herrn stellte sich zu ihnen und Herrlichkeit Herrn umleuchtete sie und sie gerieten in Furcht eine große² Furcht.

L2, 10

kæ eipen autois ho aggelos mE phobeisthe idou gar eu-aggelizomæ humin charan megalEn hEtis estæ
Und sagte zu ihnen der Engel nicht fürchtet euch denn siehe ich verkündige euch große² Freude welche sein wird

panti laO
dem ganzen Volk,

L2, 11

hoti etEchthE humin sEmeron sOtEr hos estin christOs kuriOs en polei dawid
weil geboren wurde euch heute Retter welcher ist Gesalbte Herr in Stadt **David's**.

L2, 12

kæ touto humin tò sEmeion heurEsetE brephos esparganOmenon kæ keimenon en phatnE
Und dies für euch das Zeichen ihr werdet finden Kind in Windeln gewickelt und liegend in einer Krippe.

L2, 13

kæ ekæphnEs egeneto sun tO aggelO plEthos stratias ouraniou ænounton theon kæ legonton

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und plötzlich war mit dem Engel eine Menge eines himmlisches↔ Heeres von Lobenden Gott und Sagenden

L2, 14

doka en hupsistois theo kē epi gEs eirEnE en anthrOpois eudokias
Herrlichkeit in Höhen Gott und auf Erden Frieden unter Menschen Wohlgefallens

L2, 15

kē egeneto hOs apElthon ap auton eis ton ouranon hoi aggeloi hoi poimenes elaloun pros allElous
Und es geschah, Als weggegangen waren von ihnen in den Himmel die Engel die Hirten sprachen zueinander,

dieldhOmen dē heos bEthleem kē idOmen tō rhEma touto tō gegonos ho ho kuriOs egnOrisen hEmin
Laßt uns hingehen doch ja bis [Bethlehem](#) und laßt uns sehen dieses↔ Ereignis geschehene das der Herr kundgetan hat uns
[Bethlehem> Haus des Brotes.](#)

L2, 16

kē Elthan speusantes kē aneuran ten tE [Mariam](#) kē ioseph kē tō brephos keimenon en tE phatnE
Und sie kamen geeilt seiend und fanden auf sowohl [Maria](#) als auch [Josef](#) und das Kind liegend in der Krippe
[Joseph> Hinzufüger](#)

L2, 17

idontes dē egnOrisan peri tou rhEmatos lalEthentos autois peri pædiou toutou
gesehen habend aber gaben sie Kunde von dem Wort sagten ihnen über dieses↔ Kind.

L2, 18

kē partes hoi akousartes ethaumasán peri ton lalEtherton hupo ton poimenOn pros autous
Und alle gehört Habenden wunderten sich über das Gesagte von den Hirten zu ihnen

L2, 19

dē Mariam parta sunetErei rhEmata tauta symballousa en kardia autes
aber [Maria](#) alle bewahrte diese↔ Worte erwägend in ihrem↔ Herzen.

L2, 20

kē hupestrepsan hoi poimenes dokazortes kē ænouptes theon epi pasin hois Ekousan kē eidon kathOs
Und zurück kehrten die Hirten preisend und lobend Gott über allem was sie gehört und gesehen hatten wie

elalEthE pros autous
gesagt worden war zu ihnen.

L2, 21

kē hotE eplEsthEsan hEmeræ oktO tou peritEmein auton kē eklEthE onoma autou iesous tō klEthen hupo tou
Und als erfüllt waren acht↔ Tage um zu beschneiden ihn und wurde genannt sein↔ Name Jesus der genannte von dem

aggelou pro tou sullEmphthEnæ auton en koilia
Engel, bevor empfangen wurde er im Mutterleib.

L2, 22

kē hotE eplEsthEsan hæ hEmeræ katharismou auton kata- ton nomon mOuseOs anEgagon auton eis
Und als erfüllt waren die Tage ihrer↔ Reinigung gemäß dem Gesetz Mose brachten sie hinauf ihn nach

hierosolyma parastesæ tO kuriO
[Jerusalem](#) darzustellen dem Herrn,

L2, 23

kathOs gegrapta en nomO kuriou hoti pan arsen dia-nõigon mEtran hagian tO kuriO klEthEsetæ
wie geschrieben ist im Gesetz Herrn, Jedes männliche durchbrechend Mutterschoß Heilig dem Herrn soll genannt werden,

L2, 24

kē tou dounæ thusian kata- tō eirEmenon en nomO kuriou zeugos trugonOn E duo nossous peristErOn
und um zu geben Opfer gemäß dem Gesagten im Gesetz Herrn Paar Turteltauben oder zwei Junge von Tauben.

L2, 25

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ idou anthrOpos En en ierousalEm hO onoma suneOn kæ anthrOpos houtos dikæos kæ eulabEs
Und siehe Mann war in **Jerusalem** welchem Name **Simeon** und dieser↔ Mann gerecht und gottesfürchtig

prosdechomenos paraklEsin israEl kæ pneuma hagian ep auton
erwartend Trost Israels und Heiliger↔ Geist war auf ihm

Simeon> Erhörung

L2, 26

kæ En autou kechrEmatismenon hupo pneumatou hagiou mE idein thanaton prin E an ide
und es war ihm göttlicher Ausspruch geworden vom Geist Heiligen nicht zu sehen Tod eher als er gesehen habe

ton christon kuriou
den Gesalbten Herrn.

L2, 27

kæ Elthen en pneumatou eis tò hieron kæ en tO eisagagein tous goneis tò pædion iEsoun
Und er kam im Geist in den Tempel und nachdem hineingebracht hatten die Eltern das Kind Jesus,

tou poiEsæ autous kata- tò eithismenon tou nomou peri autou
damit machten sie gemäß dem Gewohnten nach dem Gesetz mit ihm,

L2, 28

kæ autous edekato autou eis tas agkalas kæ eulogEsen theon kæ eipen
auch er nahm es in die Arme und pries Gott und sagte

L2, 29

nun apolueis doulon sou despota kata- rhEma sou en eirEnE
Jetzt entläßt du deinen↔ Diener Herr gemäß deinem↔ Wort in Frieden

L2, 30

hoti eidon ophthalmoi mou sOtErion sou
denn gesehen haben meine↔ Augen dein↔ Heil

L2, 31

ho hEtoimasas kata- prosOpon parton laOn
welches du bereitet hast vor Angesicht aller Völker,

L2, 32

phOs eis apokalupsin ethnOn kæ dokan laou sou israEl
Licht zur Offenbarung für Völker und Verherrlichung deines↔ Volkes Israel.

L2, 33

kæ En patEr autou kæ mEtEr thaumazortes epi tois laloumenois peri autou
Und war sein↔ Vater und Mutter sich wundernd über das gesagt werdende über ihn.

L2, 34

kæ eulogEsen autous suneOn kæ eipen pros **Mariam** mEtEra autou idou houtos keitæ eis ptOsin kæ ana-stasin pollOn
Und segnete sie **Simeon** und sagte zu **Maria** seiner↔ Mutter siehe dieser ist gesetzt zu Fall und Aufstehen vieler

en israei kæ eis sEmeion anti-legomenon
in Israel und zu einem Widerspruch ↔ Zeichen

Simeon> Erhörung

L2, 35

kæ sou dè autes ten psuchen dieleusetæ rhomphæa hopos apokalupthOsin ek pollOn kardiOn dia-logismoi
aber auch von dir selbst die Seele wird durchdringen Schwert damit offenbart werden aus vielen Herzen Gedanken.

L2, 36

kæ En hanna prophEtis thugatEr phanouEl ek phulEs asEr hautE probebEkuia en hEmeræs pollæs
Und war **Hanna** eine Prophetin Tochter **Penuels** aus Stamm **Aser** diese vorgeschritten in vielen ↔ Tagen

zEsasa meta andros etE hepta apo parthenias autes
gelebt habend mit einem Mann sieben↔ Jahre seit ihrer↔ Mädchenzeit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Aser > Glückseliger; Stamm Israel

Hanna> Begnadete

Penuel> Wendet euch zu dem EL; Penuel Vater der Prophetin Hanna aus dem Stamm Aser

L2, 37

kæ autE chEra heos ogdoEkonta tessarOn hE ouk aphistato tou hierou nEstejæs kæ deEsesin
und sie als Witwe bis zu vierundachtzig Jahren welche nicht sich entfernte vom Tempel mit Fasten und Beten

latreousa nukta kæ hEmeran
dienend Nacht und Tag.

L2, 38

kæ autE tE hOra epistasa anthOmologeito theO kæ elalei peri autou pasin prosdechomenois lutrOsin ierousalEm
Und in eben der Stunde hinzugetreten priess sie Gott und sprach über ihn zu allen Erwartenden Erlösung Jerusalems.

L2, 39

kæ hOs etElesan panta kata- ton nomon kuriou epestrepsan eis galilæan eis polin heauton nazareth
Und als sie vollendet hatten alles gemäß dem Gesetz Herrn kehrten sie zurück nach Galiläa in ihre Stadt Nazaret.

L2, 40

tò dè pædion Eukanen kæ ekrateouto plEroumenon sophia kæ charis theou En ep autou
Aber das Kind wuchs und wurde stark erfüllt werdend mit Weisheit und Gnade Gottes war über ihm.

L2, 41

kæ eporeuonto goneis autou kat etos eis ierousalEm tE heortE tou pascha
Und gingen seine Eltern in Jahr nach Jerusalem am Fest des Passa.

L2, 42

kæ hotE egeneto eton dOdeka anabæntonton auton kata- tò ethos tes heortes
Und als er geworden war zwölf Jahre hinaufzogen sie gemäß der Gewohnheit des Festes

L2, 43

kæ tEleiOsanton tas hEmeras en tO hypostrephein autous hypemeinen iesous ho pæs en ierousalEm kæ ouk
und vollendet hatten die Tage während zurückkehrten sie blieb zurück Jesus der Knabe in Jerusalem und nicht hatten

egnOsan goneis autou
bemerkt seine Eltern.

L2, 44

nomisantes dè auton einæ en tE sunodia Elthon hEmeras hodon
Die Meinung gefaßt habend aber er sei unter der Reisegesellschaft gingen sie eines Tages Weg

kæ anezEton auton en tois suggeneusin kæ tois gnOstois
und suchten nach ihm unter den Verwandten und den Bekannten,

L2, 45

kæ mE heurontes hypestrepsan eis ierousalEm anazEtontes auton
und nicht gefunden habend kehrten sie zurück nach Jerusalem suchend nach ihm.

L2, 46

kæ egeneto meta hEmeras treis heuron auton en hierO kathezomenon en mesO ton di-daskalon kæ akouonta auton
Und es geschah nach drei Tagen fanden sie ihn im Tempel sitzend in Mitte der Lehrer und zuhörend ihnen

kæ eperOtonta autous
und fragend sie

L2, 47

ekistanto dè pantes akouontes autou epi sunesei kæ apo-krisisin autou
gerieten außer sich aber alle Hörenden ihn über Verständnis und seine Antworten.

L2, 48

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ idontes auton ekeplagEsan kæ eipen pros auton mEtEr autou tEknon ti epolEsas hEmin
Und gesehen habend ihn gerieten sie außer sich und sagte zu ihm seine⇔ Mutter Kind warum hast du getan uns

houtOs idou patEr sou kago odunOmenoi ezEtoumen
so? Siehe dein⇔ Vater und ich Schmerz empfindend suchten dich.

L2, 49

kæ eipen pros autous ti hoti ezEteitE me ouk EdeitE hoti en tois patros mou dei einæ me
Und er sagte zu ihnen was daß ihr suchtet mich? Nicht wußtet ihr daß in den meines⇔ Vaters es nötig ist bin ich?

L2, 50

kæ autoi ou sunEkan tò rhEma ho elalEsen autois
Und sie nicht verstanden das Wort das er sagte zu ihnen.

L2, 51

kæ katEbe met auton kæ Elthen eis nazareth kæ En hypotassomenos autois kæ mEtEr autou dietErei panta rhEmata
Und er ging hinab mit ihnen und kam nach Nazaret und er war sich unterordnend ihnen und seine⇔ Mutter bewahrte alle Worte

en kardia autes
in ihrem Herzen.

L2, 52

kæ iesous proekopten en sophia kæ hElikia kæ Chariti para theO kæ anthrOpois
Und Jesus nahm zu an Weisheit und Alter und Gnade bei Gott und Menschen.

L3, 1

en etei dè pentEkædekato tes hEgemonias tiberiou kæsaros hEgemoneuontos pontiou pilatou tes ioudæas kæ
Aber im fünfzehnten Jahr der Regierung Kaisers Tiberius Statthalter war Pontius Pilatus von Judäa und

tEtraarchountos tes galilæas hErOdou philippou dè adelphou autou tEtraarchountos tes itouræas kæ trachOnitidos
Tetrarch war von Galiläa Herodes Philippus aber sein⇔ Bruder Tetrarch war von Ituräa und von trachonitischen

chOras kæ lusaniou tes abilEnEs tEtraarchountos
Land und Lysanias von Abilene Tetrarch war,
Abilene > unbetriebene; von Belone: Treibahle abgeleitet und von Abel > Trauernde abgeleitet. Distrikt im syrischen Dekapolis.
Ituräa> Jöthur Zugehöriges, Er reiht auf.
Lysanias> Löser des Mißmuts
Philippus> Pferdefreund; Sohn Herodes des Großen, Erster Mann der Herodias; Vierfürst über Iturea
Tiberius> röm. Kaiser
trachonitischen> Rauhigkeit (südlich des Jordans)

L3, 2

epi arch-iereOs hanna kæ kæapha egeneto rhEma theou epi iOannen ton zachariou huion en tE erEmO
zur Zeit Hohenpriesters Hannas und Kajaphas kam Wort Gottes zu Johannes dem Sohn⇔ Zacharias in der Wüste.
Hannas> Begnadung; Schwiegervater des Hohenpriesters Kaiphas
Kajaphas> Des Lebens Zurandegehen

L3, 3

kæ Elthen eis pasan perichOron tou iordanou kErussOn baptisma meta-noias eis aphesin hamartiOn
Und er ging in das ganze Umland des Jordans verkündend eine Taufe Umdenkens zur Vergebung Sünden,

L3, 4

hOs gegrapta en biblO logOn Esæou tou prophEtou phOnE boOntos en tE erEmO hetoimasatE ten hodon
wie geschrieben ist im Buch Reden Jesajas des Propheten Stimme eines Rufenden in der Wüste bereitet den Weg

kuriou eutheias poieitE tribous autou
Herrn gerade macht seine⇔ Pfade
Jesaja> Errettung ist JHWH.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L3, 5

pasa pharagk plErOthEsetæ kæ pan oros kæ bounos tapein-OthEsetæ
Jede Schlucht soll aufgefüllt werden und jeder Berg und Hügel soll niedrig gemacht werden,

kæ estæ ta skolia eis eutheian kæ hæ tracheia eis hodous leias
und es soll werden das Krumme zu einer geraden und die rauhen zu ebenen↔ Wegen

L3, 6

kæ opsetæ pasa sark tò sOtErion theou
und sehen soll jedes Fleisch das Heil Gottes.

L3, 7

elegen oun tois ekporeuomenois ochlois baptisthEnæ hup autou gennEmata echidnOn
Er sagte also zu den herauskommenden zahlreichen Leuten sich taufen zu lassen von ihm Brut von Giftschlangen,

tis hupedeiken humin phugein apo tes mellousEs orgEs
wer hat bewiesen euch zu fliehen vor dem zukünftigen Zorn?

L3, 8

poiEsatE oun karpous akious tes meta-noias kæ mE arkEsthe legein en heautois patera echomen abraàm
Bringt hervor also Früchte würdige des Umdenkens und nicht beginnt zu sagen bei euch als Vater haben wir [Abraham](#)

legO gar humin hoti dunatæ theos ek lithOn touton egeiræ tekna tO abraàm
denn ich sage euch : Kann Gott aus diesen↔ Steinen erwecken Kinder dem [Abraham](#).
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

L3, 9

Ede dè kæ hE akinE pros ten rhizan ton dendrOn keitæ pan oun dendron mE poioun karpon kalon
Schon aber auch die Akt an die Wurzel der Bäume ist gelegt also jeder Baum nicht hervorbringend gute↔ Frucht

ekkoptEtæ kæ eis pur balletæ
wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

L3, 10

kæ epErOton auton hoi ochloi legontes ti oun poiEsOmen
Und fragten ihn die Leute sagend was denn sollen wir tun?

L3, 11

apo-kritheis dè elegen autois ho echOn duo chitonas metadotO tO mE echonti kæ ho echOn
Antwortend aber sagte er zu ihnen der Habende zwei Hemden soll Anteil geben dem nicht Habenden und der Habende

brOmata homoiOs poieitO
Speisen gleichermaßen tue.

L3, 12

Elthon dè kæ tElOnæ baptisthEnæ kæ eipan pros auton di-daskale ti poiEsOmen
Kamen aber auch Zöllner sich taufen zu lassen und sagten zu ihm Lehrer was sollen wir tun?

L3, 13

ho dè eipen pros autous mEden pleon para tò dia-tEtag-menon humin prassetE
Er aber sagte zu ihnen nichts mehr als das Befohlene euch treibt .

L3, 14

epErOton dè auton kæ stratEuomenoi legontes ti poiEsOmen kæ hEmeis kæ eipen autois mEdena
Fragten aber ihn auch Kriegsdienst Leistende sagend was sollen tun denn wir? Und er sagte zu ihnen Niemanden

dia-seisEtE mEde sukophantesEtE kæ arkeisthe opsOniois humon
mißhandelt, und nicht drangsaliert und begnügt euch mit euerm↔ Sold

L3, 15

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prosdokOntos dè tou laou kà dia-logizomenOn panton en kardias auton peri iOannou mEpotE autous eiE ho christOs
Voll Erwartung war aber das Volk und überlegten alle in ihren↔ Herzen über Johannes ob etwa er sei der Gesalbte,

L3, 16

apekrinato legOn pasin iOannes egO men hūdati baptizO hūmas erchetæ dè ho ischurotEros mou
antwortete sagend zu allen Johannes ich zwar mit Wasser taufe euch kommt aber der Stärkere als ich

hou ouk eimi hikanos lūsæ ton himanta hupodematon autou autous hūmas baptisei en pneumatī hagiO kà puri
von dem nicht ich bin gut genug, zu lösen den Riemen seiner↔ Sandalen er euch wird taufen mit Heiligem↔ Geist und Feuer

L3, 17

hou ptuon en cheiri autou dia-katharai halOna autou kà sunagagein ton siton eis apo-thEkEn autou
die Worfschaufel dessen in Hand seiner zu reinigen seine↔ Tenne und zu sammeln den Weizen in seine↔ Scheune,

tò dè achuron kata-kausei puri asbestO
aber↔ die Spreu wird er verbrennen mit unauslöschlichem↔ Feuer.

L3, 18

polla men oun kà hetEra¹ parakalOn eu-Engelizeto ton laon
viele anderes¹ nun und mahnend verkündete er die Frohbotschaft dem Volk.

L3, 19

dè herOdes ho tEtrarchEs elegchomenos hup autou peri hErOdiados tes gunækos adelphou autou
Aber Herodes der TEtrarch zurechtgewiesen werdend von ihm wegen Herodias der Frau seines↔ Bruders

kà peri panton hOn epoiEsen² ponErOn¹ ho herOdes
und wegen aller bösen¹ getan² hatte Herodes,

L3, 20

pros-ethEken kà touto epi pasin lkà katEkleisen iOannen en phulakE
fügte hinzu auch dieses zu allem und schloß Johannes im Gefängnis.

L3, 21

egeneto dè en tO baptisthEnæ hapanta ton laon kà iEsou baptisthentos kà pros-euchomenou aneOchthEnæ
Es geschah aber nachdem getauft war das ganze Volk auch Jesus getauft worden war und betete sich öffnete

ton ouranon
der Himmel

L3, 22

kà kata-bEnæ tò pneuma hagian sOmatlko eidei hOs peristEran ep auton kà phOnEn ek ouranou genesthæ
und herabkam der Geist Heilige in leiblicher Gestalt wie eine Taube auf ihn und eine Stimme aus Himmel kam

su ei huio¹ mou² ho agapEtos³ en soi eudokEsa
Du bist mein² Geliebter³ Sohn¹ an dir habe ich Wohlgefallen gefunden.

L3, 23

kà autous En iesous archomenos hOsei eton triakonta On huio hOs enomizeto ioseph tou Eli
Und er war Jesus beginnend ungefähr von dreißig Jahren seiend Sohn wie geglaubt wurde Josefs des Elis
Eli> Oberer; Vorvater Jesu', vmtl. Vater der Maria
Joseph> Hinzufüger

L3, 24

tou maththat, tou leui, tou melchi tou iannai tou ioseph
des Matthats, des Levis, des Melchis, des Jannæ, des Josefs
Jannæ>Er ist Antwortender; Vorvater der Mutter Jesu
Josef; Sohn des Matthatias, Vorvater der Mutter Jesu.
Levi> Sich Verpflichtender; Sohn Melchis, Vorvater der Mutter Jesu
Melchi> Mein Regent, Sohn des Jannæ; Vorvater der Mutter Jesu
Matthat> Gegebenes; Vorvater der Mutter Jesu

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L3, 25

tou mattitjou tou amOs tou naoum tou hesli tou naggae
des Mattitjas, des Amos, des Nahums, des Heslis, des Nangæs
Amos > Beladener ; Sohn Nahum's ; Vorvater der Mutter Jesu.
Heslis > wörtl. Asil> Beiseitegetaner JHWHs; Sohn Nahums; Vorvater der Mutter Jesu.
Mattitjas> ; Gegebenes JaHs; Sohn des Amos; Vorvater der Mutter Jesu
Nangæ> Er erglänzt; Vorvater der Mutter Jesu
Nahum> Tröstlicher ; sprich : na –um ; Vater des Amos; Vorvater der Mutter Jesu

L3, 26

tou maath tou mattathiou tou semein tou iOsEch tou iOda
des Mahats, des Mattitjas, des Schimis, des Josechs, des Jodas
Joda> JHWHs Erkennen
Josech> Schutzhüttender, Salbenschutz Gebender; Vorvater der Mutter Jesu
Mahat> Er ist wenig ; Vorvater der Mutter Jesu
Mattitjas> Gegebenes JaHs; Sohn des Schimi; Vorvater der Mutter Jesu
Schimi> Semei> Hörer; Vorvater der Mutter Jesu

L3, 27

tou iOanan tou rhEsa tou zorobabel tou salathiEl tou nEri
des Johanans, des Resas, des Serubbabels, des Schealtiels, des Neris
Johanan> JHWHs Gnaden; Vorvater der Mutter Jesu
Neri> Leuchte; Sohn Melchis; Vorvater der Mutter Jesu
Resa> Er hat Wohltracht; Vorvater der Mutter Jesu
Schealtiel> Ich erfragte EL, Vorvater der Mutter Jesu

L3, 28

tou melchi tou addi tou kOsam tou elmadam tou Er
des Melchis, des Addis, des Kosams, des Elmadams, des Ers
Addi > Schmuck ; Sohn Kosam's, Vorvater der Mutter Jesu
Elmadam > El's Gleichartigkeit; Sohn des Er; Vorvater der Mutter Jesu
Er> Erwecker; Sohn des Jesus, des Sohnes Elieser's; Vorvater der Mutter Jesu.
Kosam> Speltartiger; Sohn des Elmadama, Vorvater der Mutter Jesu
Melchi> Sohn Addi's, Vorvater der Mutter Jesu

L3, 29

tou iEsou tou eliezer tou iOrim tou maththat tou leui
des Joschuas, des Eliesers, des Jorims, des Matthats, des Levis
Elieser > Mein El ist Helfen; Sohn Jorim's, Vorvater der Mutter Jesu.
Joschuas> Jesus, Sohn des Elieser, Vorvater der Mutter Jesu
Jorim> JHWH ist Erhöhter Vorvater der Mutter Jesu
Levi> Sich Verpflichtender, Sohn Schimons, Vorvater der Mutter Jesu
Matthat> Du stirbst, Sohn Levi's, Vorvater der Mutter Jesu

L3, 30

tou suneOn tou iouda tou ioseph tou iOnam tou eliakim
des Simeons, des Judas, des Josefs, des Jonams, des Eljakims
Eljakim > El macht erstehen; Sohn des Melea, Vorvater der Mutter Jesu
Jonam> JHWH schlummert; Sohn Eljakim's; Vorvater der Mutter Jesu
Josef> Sohn Jonams, Vater des Judas
Judas> Sohn Josefs, des Sohnes Jonams; Vorvater der Mutter Jesu
Simeon> Erhöhung , Vorvater der Mutter Jesu

L3, 31

tou melea tou menna tou mattatha tou natham tou dawid
des Meleas, des Mennas, des Mattatas, des Natans, des Davids
Melea> Füllefrucht, Sohn Menna ; Vorvater der Mutter Jesu
Menna> Er teilt zu, Vorvater der Mutter Jesu
Mattata> Gegebenes; Sohn des Natans; Vorvater der Mutter Jesu
Natan> Er gibt; Er gab; Sohn David's; Vorvater der Mutter Jesu

L3, 32

tou iessæ tou iObEd tou boos tou sala tou naassOn
des Isais, des Obeds, des Boas, des Salmons, des Naasons
Boas> Sohn Salomos und der Rahab

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Isais>Jessaj> Mein Seiender; Seiender Jah's; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's, ihres Mannes
Naason> Weissagung; Schlangiges; Sohn Aminadab; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Jose'fs, ihres Mannes

L3, 33

tou Aminadab tou admin tou arni tou hesrOm tou pháres tou iouda
des Amminadabs, des Admins, des Amis, des Hezrons, des Perez, des Judas,
Aminadab > Mein Volk ist willig; Sohn des Aram; Vorvater Josef und Marias
Hezron > Sohn des Perez, Vorvater der Mutter JESou', auch Vorvater JOOSE'Phs, ihres Mannes
Judas> Sohn Jakobs und der Lea ; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef, ihres Mannes
Perez> Breschung; Vorvater von Josef und Maria

L3, 34

tou iakOb tou Isaak tou abraàm tou thara tou nachOr
des Jakobs, des Isaaks, des Abrahams, des Terachs, des Nahors,
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Nahor> Nüster; Entzündetsein; Vater des Terach; Vorvater der Mutter Jesu
Terach> Thara; Geistbewindung

L3, 35

tou serouch tou rhagau tou phalek tou eber tou sala
des Serugs, des Regus, des Pelegs, des Ebers, des Schelachs,
Eber, der des Jenseitigen, Vorvater der Mutter Jesu ; Vater des Peleg
Peleg> Abgeteilter; Vorvater der Mutter Jesu
Regus> Hirtet *Befehlsform*; Sie sind böse, Vorvater der Mutter Jesu
Schelach> Sendewaffe; Entsendung, Vorvater der Mutter Jesu
Serug> Verwachsung, Vorvater der Mutter Jesu

L3, 36

tou kænam tou arphakad tou sEm tou nOe tou lamech
des Kenans, des Arpachschads, des Sems, des Noachs, des Lamechs,
Arpachschad > Ich heile, wie es dahingerafft; Sohn Sems; Vater des Schelach, Vorvater der Mutter Jesu
Kenan> Bejammerung; Nistung, Vorvater der Mutter Jesu
Lamech> Zum Schlag; Für das Schlagen, Vorvater der Mutter Jesu
Noah> Ruhe, Sohn Lamech's, Vorvater der Mutter Jesu
Sem> Name, Vorvater der Mutter Jesu

L3, 37

tou mathousala tou henOch tou iaret tou maleleEl tou kænam
des Metuschelachs, des Henochs, des Jereds, des Mahalalels, des Kenans, (siehe Vers 36)
Henoch> Eingeweihter; Vorvater der Mutter Jesu
Jered> Hinabstieg; Vorvater der Mutter Jesu
Mahalalel> Lob El's; Vorvater der Mutter Jesu
Metuschelach> Sein Sterben sendet er; Vorvater der Mutter Jesu

L3, 38

tou enOs tou sEth tou Adam tou theou
des Enochs, des Sets, des Adams, des Gottes.
Adam > Roter, ; Mensch ; Ungleicher, Vorvater aller Menschen
Enoch > Mannhafter, Unh, Sohn Unheilvoller ; Sohn des Set, Vorvater der Mutter Jesu.
Set> Gesetzter

L4, 1

iesous dè plErEs pneumat^h hagiou hupestrep^hsen apo iordanou kæ Egeto en pneumatⁱ en tE erEmO
Jesus aber voll Heiligen↔ Geistes kehrte zurück vom Jordan und wurde geführt vom Geist in der Wüste

L4, 2

hEmeras tesserakonta peirazomenos hupo tou dia-bolOu kæ ouk ephagen ouden en hEmeræs ekeinæs kæ suntElestheisOn
vierzig↔ Tage versucht werdend vom Teufel und nicht aß er nichts in jenen↔ Tagen und vollendet waren

auton epein^hasen

sie war er hungrig.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L4, 3

eipen dè autou ho dia-bolOs ei huios ei theou eipe lithO toutO hina genEtæ artos
Sagte aber zu ihm der **Teufel** wenn Sohn du bist Gottes befiehl diesem↔ Stein daß er werde Brot.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

L4, 4

kæ apekrithE pros auton iesous gegraptæ hoti ouk ep artO mono zEsetæ ho anthrOpos
Und sagte als Antwort zu ihm Jesus geschrieben ist : Nicht von Brot allein wird leben der Mensch.

L4, 5

kæ anagagOn auton edeiken autou pasas basileias tes oikoumenEs en stigme chronou
Und hinaufgeführt habend ihn zeigte er ihm alle Reiche der bewohnten in einem Punkt Zeit

L4, 6

kæ eipen autou ho dia-bolOs soi dOsO ekousian¹ tauten² hapasan kæ ten dokan³ auton⁴ hoti emoi para-dedotæ
und sagte zu ihm der **Teufel** dir werde ich geben diese² ganze Machtfülle¹ und ihre⁴ Herrlichkeit³, weil mir sie übergeben ist,

kæ hO ean thelO didOmi auten

und wem ich will gebe ich sie

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

L4, 7

su oun ean pros-kuneses enOpion emou estæ sou pasa
du also wenn du anbetend niederfällst vor mir soll sein dein alle.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L4, 8

kæ apo-kritheis iesous eipen autou gegraptæ kuriOn theon sou pros-kunEseis kæ autou mono latreuseis
Und antwortend Jesus sagte zu ihm geschrieben ist Herrn deinen↔ Gott sollst du anbeten und ihm allein sollst du dienen.

L4, 9

Egagen dè auton eis ierousalEm kæ estesen epi tò ptErugion tou hierou kæ eipen autou ei huios ei tou theou
Er führtE aber ihn nach **Jerusalem** und stellte auf die Zinne des Tempels und sagte zu ihm wenn Sohn du bist Gottes

bale seauton entEuthen kato

wirf dich von hier hinunter

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L4, 10

gegraptæ gar hoti aggelois autou entEleitæ peri sou tou dia-phylakæ se
Denn geschrieben ist, Seinen↔ Engeln wird er befehlen betreffs deiner daß bewahren dich

L4, 11

kæ hoti epi cheirOn arousin se mEpote pros-kopsEs pros lithon poda sou
und, Auf Händen werden sie tragen dich damit nicht du anstößt an einen Stein deinen↔ Fuß.

L4, 12

kæ apo-kritheis eipen autou iesous hoti eirEtæ ouk ek-peiraseis kuriOn theon sou
Und antwortend sagte zu ihm Jesus, Es ist gesagt nicht sollst du versuchen Herrn deinen↔ Gott.

L4, 13

kæ suntElesas panta peirasmon ho dia-bolOs apestE ap autou achri kerou
Und vollendet habend jede Versuchung der **Teufel** entfernte sich von ihm bis zu gelegener Zeit.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

L4, 14

kæ hupestrepsen iesous en tE dunamei tou pneumatos eis galilæan kæ phEmE ekElthen kath holEs tes perichOrou peri autou
Und zurück kehrte Jesus in der Kraft des Geistes nach Galiläa und Kunde ging aus in dem↔ ganzen Umland von ihm.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L4, 15

kæ autous edi-dasken en sun-agogæs auton dokazomenos hupo panton
Und er lehrte in ihren Synagogen gepriesen werdend von allen.

L4, 16

kæ Elthen eis naZára hou En tEthrammenos kæ eisElthen kata- tò eiOthos autou en tE hEmera ton
Und er kam nach Nazaret wo er war erzogen worden und er ging hinein nach dem Gewohnten ihm am Tag des

sabbaton eis ten Synagogene kæ anestE anagnOnæ
Sabbats in die Synagoge und stand auf um vorzulesen.

L4, 17

kæ epedothE autou biblion tou prophEtou Esæou kæ tò biblion anaptusso heuren topon hou En gegrammenon
Und hingereicht wurde ihm Buch des Propheten **Jesaja** und aufgerollt habend das Buch fand er die Stelle wo war geschrieben,
Jesaja> Errettung ist JHWH.

L4, 18

pneuma kuriou ep eme hou heineken echrisen me eu-aggelisasthæ ptOchois apestalken me kErukæ
Geist Herrn auf mir weswegen er gesalbt hat mich Frohbotschaft zu verkünden Armen er hat gesandt mich zu verkünden

æchmalOtois athesin kæ taphlois anablepsin aposteilæ tEthrausmenous en aphesei
Gefangenen Freilassung und Blinden Wiedererlangung des Sehens zu schicken Zerbrochene in Freiheit

L4, 19

kErukæ eniauton kuriou dekont
zu verkünden Jahr Herrn angenehmes.

L4, 20

kæ ptukas tò biblion apodous tO hyperete ekathisen kæ panton ophthalmoi en tE
Und zusammengerollt habend das Buch weggegeben habend dem Diener setzte er sich und aller Augen in der

Synagoge Esan atenizontes autou
Synagoge waren gespannt hinsehend auf ihn.

L4, 21

Erxato de legein pros autous hoti sEmeron peplErOtæ graphE hautE en Osin humon
Er begann aber zu sagen zu ihnen: Heute ist erfüllt diese Schrift vor euern Ohren.

L4, 22

kæ pantes emarturoun autou kæ ethaumazon epi tois logois tes charitos ekporeuomenois ek
Und alle stellten gutes Zeugnis aus ihm und wunderten sich über die Worte von der Gnade ausgehenden aus

stomatos autou kæ elegon ouchi huios estin ioseph houtos
seinem Mund und sagten nicht Sohn ist **Josefs** dieser?

L4, 23

kæ eipen pros autous pantOs ereitE moi para-bolEn tauten iatre therapeuson seauton
Und er sagte zu ihnen jedenfalls werdet ihr sagen zu mir dieses Sprichwort Arzt heile dich selbst.

hosa Ekousamen genomena eis kapharnaoum poiEson kæ hOde en patridi sou
Wie Großes wir gehört haben geschehen in **Kafarnaum** tue auch hier in deiner Vaterstadt.
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

L4, 24

eipen de amEn legO humin hoti oudeis prophEtes dektos estin en patridi autou
Er sagte aber wahrlich ich sage euch: Kein Prophet gut aufgenommen ist in seiner Vaterstadt.

L4, 25

ep alEtheias de legO humin pollæ chEræ Esan en tæs hEmeræs Eliou en isræi hotE ekleisthE ho
Gemäß Wahrheit aber sage ich euch viele Witwen waren in den Tagen **Elijas** in Israel als verschlossen war der

ouranos epi etE tria kæ mEnas hek hOs egeneto limos megas epi pasan gEn
Himmel über drei Jahre und sechs Monat als geworden war eine große Hungersnot über das ganze Land

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

L4, 26

kæ pros oudemian auton epemphthE Elias ei mE eis sarepta tes sidOnias pros gunæka chEran
und zu keiner von ihnen wurde geschickt [Elija](#) wenn nicht nach [Sarepta](#) im sidonischen zu einer Frau Witwe.

[Elija> Mein EL ist Jah'](#)

[Sarepta> Schmelzerei](#)

L4, 27

kæ polloi leproi Esan en isræi epi elisæou tou prophEtou kæ oudeis auton ekatharisthE ei mE
Und viele Aussätzige waren in Israel zur Zeit [Elischas](#) des Propheten und keiner von ihnen wurde gereinigt wenn nicht

naeman ho suros

[Na-eman](#) der Srer.

[Elischa > Prophet und Nachfolger Elia's](#)

[Na-eman> Beistehender; Heeresfürst in Syrien.](#)

L4, 28

kæ epiEsthEsan pantes thumou en tE Synagoge akouontes tauta
Und erfüllt wurden alle mit Zorn in der Synagoge hörend dies

L4, 29

kæ anastantes ekebalon auton ekO tes poleOs kæ Egagon auton heos ophruos tou orous eph hou polis
und aufgestanden trieben sie aus ihn aus der Stadt und führten ihn bis zu einem Abhang des Berges auf dem ihre Stadt

OkodomEto auton hOstE kata-krEmnisæ auton

erbaut war um hinabzustürzen ihn

L4, 30

autous dè dielthOn dia mesou auton eporeueto
er aber hindurchgegangen durch ihre↔ Mitte ging.

L4, 31

kæ katElthen eis kapharnaoum polin galilæas kæ En di-daskOn autous en tois sabbasin
Und er ging hinab nach [Kafarnaum](#) einer Stadt Galiläas und er war lehrend sie am Sabbat

[Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen \(Beschirmtes hebr. für „Dorf“\).](#)

L4, 32

kæ ekeplEssonto epi di-dachE autou hoti en ekousia En logos autou
und sie gerieten außer sich über seine↔ Lehre weil mit Vollmacht war seine↔ Rede.

L4, 33

kæ en tE Synagoge En anthrOpos echOn pneuma dæmoniou a-kat-hartou kæ anekraken phOnE megalE
Und in der Synagoge war Mann habend Geist eines unreinen↔ Dämons und er schrie auf mit lauter↔ Stimme

L4, 34

ea ti hEmin kæ soi iEsou nazarEne Elthes apolesæ hEmas oida se tis ei ho hagios theou
Ha was uns und dir Jesus Nazarener? Bist du gekommen zu vernichten uns? Ich kenne dich wer du bist der Heilige Gottes.

L4, 35

kæ epetimEsen autou iesous legOn phimOthEti kæ ekelthe ap autou kæ rhipsan auton tò dæmonion eis tò meson
Und an fuhr ihn Jesus sagend verstumme und fahre aus von ihm und geworfen habend ihn der Dämon in die Mitte

ekElthen ap autou mEden blapsan auton

fuhr aus von ihm nichts geschadet habend ihm.

L4, 36

kæ egeneto thambos epi pantas kæ sunElaloun pros allelous legontes tis logos houtos hoti en ekousia
Und kam Staunen über alle und miteinander sprachen sie zu einander sagend was dieses↔ Wort daß mit Vollmacht

kæ dynamei epi-tassei tois a-kath-artois pneumasin kæ ekerchontæ

und Kraft er befiehlt den unreinen Geistern und sie ausfahren?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L4, 37

kæ ekeporeueto Echos peri autou eis panta topon tes perichOrou
Und aus ging Kunde von ihm in jeden Ort des Umlands.

L4, 38

anastas dè apo tes Synagoges eis Elthen eis ten oikian simOnos penthera dè simOnos En
Aufgebrochen aber von der Synagoge ging er hinein in das Haus Simons aber↔ Schwiegermutter Simons war

sunechomenE puretO megalO kæ ErOtesan auton peri autas
erfaßt von starkem↔ Fieber und sie baten ihn für sie.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L4, 39

kæ epistas epanO autas epetimEsen tO puretO kæ aphEken auton parachrEma dè anastasa diEkonei autois
Und hinzugetreten oberhalb von ihr fuhr er an das Fieber und es verließ sie sofort aber aufgestanden diente sie ihnen.

L4, 40

dunontos dè tou hEliou hapantes hosoi eichon asthenountas nosois poikilæs Egagon autous pros auton
Unterging aber die Sonne alle welche hatten krank Seiende an verschiedenen↔ Krankheiten brachten sie zu ihm

ho dè heni hekastO auton tas cheiras epititheis e-thera-peuen autous
er aber einem jeden von ihnen die Hände auflegend heilte sie.

L4, 41

kErcheto dè kæ dæmonia apo pollOn kæ legonta hoti su ei ho huios theou kæ epitimOn ouk eia
Aus fuhren aber auch Dämonen von vielen schreiend und sagend: Du bist der Sohn Gottes und anfahrend nicht ließ er

auta lalein hoti Edeisan ton christon auton einæ
sie reden weil sie wußten, der Gesalbte er war.

L4, 42

genomenEs dè hEmeras ekelthOn eporeuthE eis erEmon topon kæ hoi ochloi epezEtoun auton kæ Elthon
Geworden war aber Tag hinausgegangen ging er an einen einsamen Ort und die Leute suchten nach ihm und

heos autou kæ kateichon auton tou mE poreuesthæ ap auton
kamen bis zu ihm und wollten festhalten ihn daß nicht gehe weg von ihnen.

L4, 43

ho dè eipen pros autous hoti kæ tæs hetEræs polesin eu-aggelisasthæ me dei ten basileian theou hoti
Er aber sagte zu ihnen: Auch den anderen Städten als Frohbotschaft verkünde ich es ist nötig das Reich Gottes weil

epi touto apostalEn
dazu ich gesandt bin.

L4, 44

kæ En kErussOn eis tas synagOgas ioudæas
Und er war predigend in den Synagogen Judäas.

L5, 1

egeneto dè en tO ton ochlon epikeisthæ autou kæ akoein ton logon theou kæ autous En hestOs para limnEn gennEsaret
Es geschah aber während die Volksmenge bedrängte ihn und hörte das Wort Gottes und er war stehend am See Gennesaret
Harferei

L5, 2

kæ eiden hestOta para limnEn hoi dè halieis ap auton apo-bantes eplunon ta diktua
und er sah zwei Boote stehend am See aber die Fischer aus ihnen ausgestiegen wuschen die Netze.

L5, 3

embas dè eis hen ton ploiOn ho En simOnos ErOtesen auton apo gEs epanagagein oligon
eingestiegen aber in eines der Boote welches war Simons bat er ihn vom Land hinauszufahren wenig

kathisas dè ek tou ploiou edi-dasken tous ochlous

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sich gesetzt habend aber aus dem Boot lehrte er die Leute.

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L5, 4
hOs dè epausato lalOn eipen pros simOna epanagage eis tò bathos kà chalasatE diktua humon eis agran
Als aber er aufgehört hatte redend sagte er zu Simon fahre hinaus hin zu der Tiefe und laßt hinunter eure Netze zum Fang.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L5, 5
kà apo-kritheis simOn eipen epistata di holEs nuktos kopiasantes ouden elabomen epi dè rhEmati sou
Und antwortend Simon sagte Meister durch ganze Nacht uns abgemüht habend nichts fingen wir aber auf dein Wort

ch alasO ta diktua
werde ich hinunterlassen die Netze.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L5, 6
kà touto poiEsantes sunekleisan plEthos ichthuOn polu dierrEsseto dè diktua auton
Und dies getan habend schlossen sie eine große Menge von Fischen zerreißen wollten aber ihre Netze.

L5, 7
kà kateneusan tois metochois en tO hetErO ploiO tou elthontas sullabesthæ autois kà Elthon kà eplEsan
Und sie winkten den Teilhabern in dem anderen Boot daß gekommen zufaßten mit ihnen und sie kamen und füllten

amphotEra ploia hOstE buthizesthæ auta
beide Boote so daß zu sinken drohten sie.

L5, 8
idOn dè simOn petros pros-epesen tois gonasin iEsou legOn ekelthe ap emou hoti
Gesehen habend aber Simon Petrus fiel nieder zu den Knien Jesu sagend Gehe hinaus weg von mir weil

anEr hamartOlos eimi kurie
sündiger Mann ich bin Herr.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L5, 9
thambos gar perieschen auton kà pantas sun autou epi tE agra ton ichthuOn hOn sunElabon
Schrecken nämlich hatte erfaßt ihn und alle mit ihm wegen des Fangs der Fische die sie gefangen hatten,

L5, 10
homoiOs dè kà iakObon kà iOannen huiou zebedæou hoi Esan koinOnoi tO simOni kà eipen pros simOna
gleichermaßen aber auch Jakobus und Johannes Söhne Zebedäus welche waren Teilhaber dem Simon und sagte zu Simon

iesous mE phobou apo tou nun anthrOpous esE zOgrOn
Jesus nicht fürchte dich von jetzt an Menschen wirst du sein fangend.
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus
Zebedäus>Mitgift Jah's; Vater des Jakobus und Johannes, der Apostel Jesu Christi.

L5, 11
kà kata-gagontes ta ploia epi gEn aphentes panta EkolouthEsan autou
Und gezogen habend die Boote ans Land verlassen habend alles folgten sie nach ihm.

L5, 12
kà egeneto en tO einæ auton en mia ton poleOn kà idou anEr plErEs lepras idOn dè iEsoun
Und es geschah während war er in einer der Städte und siehe Mann voll von Aussatz gesehen habend aber Jesus

pesOn epi prosOpon edeEthE autou legOn kurie ean thelEs dunasæ me katharisæ
niedergefallen aufs Angesicht bat er ihn sagend Herr wenn du willst kannst du mich reinigen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L5, 13

kæ ekteinas ten cheira hEpsato autou legOn theO katharisthEti kæ eutheos hE lepra apElthen ap autou
Und ausgestreckt habend die Hand berührte er ihn sagend ich will werde rein und sofort der Aussatz ging weg von ihm.

L5, 14

kæ autous par-Eggeilen autou mEdeni eipein alla apElthOn deikon seauton tO hierei kæ pros-enegke peri
Und er befahl ihm niemandem zu sagen sondern weggegangen zeige dich dem Priester und bringe hin für

katharismou sou kathOs pros-etachen mousEs eis marturion autois
deine↔ Reinigung wie festgesetzt hat Mose zum Zeugnis für sie.

L5, 15

diErcheto dè mallon ho logos peri autou kæ sunErchonto ochloi polloi akoein kæ thera-peuesthæ apo
Aus breitEtE sich aber mehr die Kunde von ihm und zusammen kamen viele↔ Leute zu hören und geheilt zu werden von

asthengiOn auton
ihren↔ Krankheiten

L5, 16

autous dè En hypochOrOn en tæs erEmois kæ pros-euchomenos
Er aber war zurückgezogen lebend in den einsamen Gegenden und betend.

L5, 17

kæ egeneto en mia ton hEmerOn kæ autous En di-daskOn kæ Esan kathEmenoi pharisæoi kæ nomodi-daskaloi
Und es geschah an einem der Tage und er war lehrend und waren sitzend Pharisäer und Gesetzeslehrer,

hoi Esan elEluthotes ek pasEs kOmEs galilæas kæ ioudæas kæ ierousalEm kæ dunamis kuriou En eis tò iasthæ auton
welche waren gekommen aus jeder Ortschaft Galiläas und Judäas und Jerusalem und Kraft Herrn war dazu daß heilte er.

L5, 18

kæ idou andres pherontes epi klinEs anthropon hos En paralelumenos kæ ezEtoun auton
Und siehe Männer bringend auf einer Tragbahre einen Mann welcher war gelähmt und sie suchten ihn

eis-enegkein kæ theinæ auton enOpion autou
hineinzubringen und zu legen ihn vor ihn.

L5, 19

kæ mE heurontes poias eis-enegkOsin auton dia ton ochlon anabantes epi tò dOma
Und nicht gefunden habend auf welchem sie hineinbringen könnten ihn wegen der Menge hinaufgestiegen auf das Dach

dia ton keramOn kathEkan auton sun tO klinidiO eis tò meson emprosthen iesou
durch die Ziegel ließen sie hinab ihn mit der Tragbahre in die Mitte vor Jesus.

L5, 20

kæ idOn pistin auton eipen anthrOpe apheOntæ soi hamartiæ sou
Und gesehen habend ihren↔ Glauben sagte er Mensch vergeben sind dir deine↔ Sünden.

L5, 21

kæ Erkanto dia-logizesthæ hoi grammateis kæ hoi pharisæoi legontes tis estin houtos hos lalei blasphemias
Und begannen zu überlegen die Schriftgelehrten und die Pharisäer sagend wer ist dieser der redet LästErungen?

tis dunataæ hamartias apheinæ ei mE monos theos
Wer kann Sünden vergeben wenn nicht allein Gott?

L5, 22

epi-gnous dè iesous dia-logismous auton apo-kritheis eipen pros autous ti dia-logizesthe en kardias humon
Bemerkt habend aber Jesus ihre↔ Überlegungen antwortend sagte er zu ihnen was überlegt ihr in euern↔ Herzen?

L5, 23

ti estin eukopOtEron eipein apheOntæ soi hamartiæ sou E eipein egeire kæ peripatei
Was ist leichter zu sagen vergeben sind dir deine↔ Sünden oder zu sagen steh auf und geh umher?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L5, 24

hina dē eidetE hoti ho huios tou anthrOpou ekousian echei epi tes gEs aphienæ hamartias eipen tO
Damit aber ihr wißt daß der Sohn des Menschen Vollmacht hat auf der Erde zu vergeben Sünden sagte er zu dem

paralelumenO soi legO egeire kæ aras klinidion sou poreoou eis oikon sou
Gelähmten dir sage ich steh auf und aufgenommen habend deine ⇨ Tragbahre geh in dein ⇨ Haus.

L5, 25

kæ parachrEma anastas enOpion auton aras eph ho katEkeito apElthen eis oikon autou
Und sofort aufgestanden vor ihnen aufgenommen habend worauf er gelegen hatte ging er weg in sein ⇨ Haus

dokazOn theon
preisend Gott.

L5, 26

kæ ekstasis elaben hapantas kæ edokazon theon kæ eplEsthEsan phobou legontes hoti eidomen
Und Außersichsein erfaßtE alle und sie priesen Gott und wurden erfüllt mit Furcht sagend, wir haben gesehen

para-doka sEmeron
Unglaubliches heute.

L5, 27

kæ meta tauta ekElthen kæ etheasato tElOnEn onomati leuin kathEmenon epi tò tElOnion kæ eipen autou
Und danach ging er aus und sah einen Zöllner mit Namen **Levi** sitzend am Zollgebäude und sagte zu ihm

akolouthēi moi
folge mir.

Levi> Sich Verpflichtender; Sohn des Alphäus (so auch Vers 29)

L5, 28

kæ kata-lipOn panta anastas Ekolouthēi autou
Und verlassen habend alles aufgestanden folgte er ihm.

L5, 29

kæ epoiEsen dochEn megalEn leuis autou en oikia autou kæ En ochlos polus tElOnOn kæ
Und veranstaltete großes ⇨ Mahl **Levi** für ihn in seinem ⇨ Haus und war eine zahlreiche ⇨ Menge von Zöllnern und

allOn hoi Esan met auton kata-keimenoi
anderen welche waren mit ihnen zu Tisch liegend.

Levi> Sich Verpflichtender

L5, 30

kæ egogguzon hoi pharisæoi kæ hoi grammateis auton pros mathEtas autou legontes dia ti meta ton tElOnOn kæ
Und murrten die Pharisäer und ihre Schriftgelehrten zu seinen ⇨ Jüngern sagend weswegen mit den Zöllnern und

hamartOlOn esthietE kæ pinetE
Sündern eßt und trinkt ihr?

L5, 31

kæ apo-kritheis iesous eipen pros autous ou chreian echousin hoi hugiænontes iatrou alla
Und antwortend Jesus sagte zu ihnen nicht Bedarf haben die gesund Seienden an einem Arzt sondern die

hoi kakOs echontes
in krankem Zustand sich befindenden.

L5, 32

ouk eElutha kalesæ dikæous alla hamartOlous eis meta-noian

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Nicht bin ich gekommen zu rufen Gerechte sondern Sünder zum Umdenken.

L5, 33

hoi dè eipan pros auton hoi mathEtæs iOannou nEstEoousin pukna kæt deEeis poiountæt homoiOs kæt hoi ton
Sie aber sagten zu ihm die Jünger Johannes fasten häufig und Gebete verrichten sie gleichermaßen auch die der

pharisæOn dè soi esthiousin kæt pinousin
Pharisäer, aber deine essen und trinken.

L5, 34

dè iesous eipen pros autous mE dūnasthe tous huious tou nūmphOnos en hO ho nūmphios met auton estin
Aber Jesus sagte zu ihnen etwa könnt ihr die Söhne des Brautgemachs während der Bräutigam bei ihnen ist

poiEsæt nEstEusæt
veranlassen zu fasten?

L5, 35

eleusontæt dè hEmeræ kæt hotan aparthE ap auton ho nūmphios tote nEstEusousin en
Kommen werden aber Tage und wenn weggenommen sein wird von ihnen der Bräutigam dann werden sie fasten in

ekeinæs hEmeræs
jenen Tagen.

L5, 36

elegen dè kæt para-bolEn pros autous hoti oudeis epi-blEma apo himatiou kænou schisas
Er sagte aber auch Gleichnis zu ihnen, Niemand einen Flicklappen von einem neuen↔ Gewand abgerissen

epiballei epi himation palæon ei dè mE gE kæt tō kænon schisei
habend setzt auf altes↔ Gewand wenn aber nicht wenigstens sowohl das neue wird er zerreißen

kæt tO palæO ou sumphOnEsei tō epi-blEma apo tou kænou
als auch zu dem alten nicht wird passen der Flicklappen von dem neuen.

L5, 37

kæt oudeis ballei oinon neon eis askous palæous ei dè mE gE rhEkei ho oinos neos tous
Und niemand füllt neuen↔ Wein in alte↔ Schläuche wenn aber nicht wenigstens wird zerreißen der Wein neue die

askous kæt autous ekchuthEsetæt kæt hoi askoi apolountæt
Schläuche, und er wird verschüttEt werden und die Schläuche werden verderben

L5, 38

alla oinon neon eis askous kænous blEtEon
sondern neuen↔ Wein in neue↔ Schläuche muß man füllen.

L5, 39

kæt oudeis piOn palæon thelei neon legei gar ho palæos chrEstos estin
Und niemand getrunken habend alten will neuen denn er sagt der alte gut ist.

L6, 1

egeneto dè en sabbatO dia-poreuesthæt auton dia sporimOn kæt etillon mathEtæs autou kæt Esthion tous
Es geschah aber an einem Sabbat hindurchging er durch Saatfelder und aus rauften seine↔ Jünger und aßen die

stachuas psOchontes tæs chersin
Ähren zerreibend mit den Händen

L6, 2

tines dè ton pharisæOn eipan ti poieitE ho ouk ekestin tois sabbasin
Einige aber der Pharisäer sagten was tut ihr was nicht erlaubt ist am Sabbat?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L6, 3
kæ apo-kritheis pros autous eipen iesous oude touto anegnOte ho epoiEsen dawid hotE epeinasen autous kæ hoi
Und antwortend zu ihnen sagte Jesus auch nicht dies habt ihr gelesen was getan hat David als hungerte er und die

met autou
mit ihm Seienden

L6, 4
hOs eisElthen eis ton oikon theou kæ tous artous tes protheseOs labOn ephagen kæ edOken tois met autou
wie er hineinging in das Haus Gottes und die Brote der Auslegung genommen habend aß und gab denen mit ihm

hous ouk ekestin phagein ei mE monous tous hiereis
welche nicht erlaubt ist zu essen wenn nicht allein den Priestern?

L6, 5
kæ elegen autois kuriOs estin tou sabbatou ho huios tou anthrOpou
Und er sagte zu ihnen Herr ist des Sabbats der Sohn des Menschen.

L6, 6
egeneto dè en hetErO sabbatO eiselthein auton eis ten Synagogene kæ di-daskein kæ En anthrOpos ekei
Es geschah aber an einem anderen Sabbat hineinging er in die Synagoge und lehrte und war Mann dort

kæ cheir¹ autou² dekia³ En kEra
und seine² rechte³ Hand¹ war vertrocknet.

L6, 7
paretErounto dè auton hoi grammateis kæ hoi pharisæoi ei en tO sabbatO therapeuei hina heurOsin katEgorein autou
Beobachteten aber ihn die Schriftgelehrten und die Pharisäer ob am Sabbat er heile damit sie fänden anzuklagen ihn.

L6, 8
autous dè Edei dia-logismous auton eipen dè tO andri kEran echonti ten cheira egeire kæ stEthi eis tò
Er aber kannte ihre ⇨ Überlegungen und sagte zu dem Mann vertrocknet habenden die Hand steh auf und stelle dich in

meson kæ anastas estE
die Mitte und aufgestanden stellte er sich hin.

L6, 9
eipen dè iesous pros autous eperOtO humas ei ekestin tO sabbatO agatho-poiEsæ E kako-poiEsæ psuchen
Sagte aber Jesus zu ihnen ich frage euch ob es erlaubt ist am Sabbat Gutes zu tun oder Böses zu tun Leben

sOsæ E apolesæ
zu retten oder zu vernichten?

L6, 10
kæ periblepsamenos pantas autous eipen autou ekteinon cheira sou ho dè epoiEsen kæ apekatestathE
Und ringsum angeblickt habend alle sie sagte er zu ihm strecke aus deine ⇨ Hand und er tat und hergestellt wurde

cheir autou
seine ⇨ Hand.

L6, 11
autoi dè eplEsthEsan anoias kæ dielaloun pros allElous ti poiEsæen iEsou
Sie aber wurden erfüllt mit sinnloser Wut und beredeten mit einander was sie antun könnten Jesus.

L6, 12
egeneto dè en hEmeræs tautæs ekelthein auton eis tò oros pros-eukasthæ kæ En dia-nuktEreuOn en
Es geschah aber in diesen ⇨ Tagen hinausging er auf den Berg zu beten und er war die ganze Nacht zubringend im

pros-euchE theou
Gebet zu Gott.

L6, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ hotE egeneto hEmera pros-ephOnEsen mathEtas autou kæ eklekamenos ap auton dOdeka hous kæ apostolous Onomasen
Und als geworden war Tag rief er herzu seine↔ Jünger und ausgewählt habend von ihnen zwölf die auch Apostel er nannte

L6, 14

simOna hon kæ Onomasen petron kæ andrean adelphon autou kæ iakObon kæ iOannen kæ philippon kæ bartholomæon
Simon den auch er nannte Petrus und Andreas dessen↔ Bruder und Jakobus und Johannes und Philippus und Bartholomäus
Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.
Bartholomäus> Sohn des Bildartigen (ar); Apostel Jesu, vmtl. Beiname Nathanael
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes ; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L6, 15

kæ maththæon kæ thOman kæ iakObon halphæou kæ simOna kaloumenon zEIOTen
und Matthäus und Thomas und Jakobus Alphäus und Simon genannt Zelot,
Alphäus > Geübtwerdender oder aram: Chalpaj > Vorbeiwchselnder; Vater des Apostels Jakobus
Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.
Matthäus> Sohn des Alphäus; Zöllner; Apostel Jesu Christi; Schreiber dem nach ihm benannten Evangelium
Simon> Erhörung; (der Kanäer) und gleichzeitig
Zelot> Eiferer; Beiname des Simon; des Apostels Jesu Christi
Thomas> Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi

L6, 16

kæ ioudan iakObou kæ ioudan iskariOth hos egeneto prodotes
und Judas Jakobus und Judas Iskariot welcher wurde Verräter.
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.
Judas> einer der 12 Apostel

L6, 17

kæ kata-bas met auton estE epi topou pedinou kæ ochlos polus mathEton autou kæ
Und hinabgestiegen mit ihnen stellte er sich auf einen ebenen Platz und eine zahlreiche↔ Schar seiner↔ Jünger und eine

plEthos polu tou laou apo pasEs ioudæas kæ ierousalEm kæ tes paraliou turou kæ sidOnos
zahlreiche Menge des Volkes von ganz Judäa und Jerusalem und dem Küstengebiet von Tyrus und Sidon

hoi Elthon akousæ autou kæ iathEnæ apo nosOn auton
die gekommen waren zu hören ihn und geheilt zu werden von ihren↔ Krankheiten
Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's
Tyrus> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

L6, 18

kæ hoi enochloumenoi apo pneumatou akatharton e-thera-peuonto
auch die Geplagten von unreinen↔ Geistern wurden geheilt.
a-kath-arton

L6, 19

kæ pas ho ochlos ezEtoun haptesthæ autou hoti dunamis par autou ekErcheto kæ iato pantas
Und die ganze Menge suchten zu berühren ihn weil eine Kraft von ihm ausging und er heilte alle.

L6, 20

kæ autous eparas ophthalmous autou eis mathEtas autou elegen makarioi hoi ptOchoi hoti humetEra estin
Und er aufgehoben habend seine↔ Augen hin zu seinen↔ Jüngern sagte selig die Armen denn euer ist

hE basileia theou
das Reich Gottes.

L6, 21

makarioi hoi peiOnτες nun hoti chortasthEsesthe makarioi hoi klæontes nun hoti gelasetE
Selig die Hungernden jetzt denn ihr werdet gesättigt werden. Selig die Weinenden jetzt denn ihr werdet lachen.

L6, 22

makarioi estE hotan misEsOsin humas hoi anthrOpoi kæ hotan aphorisOsin humas kæ oneidisOsin kæ ekbalOsin

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Selig seid ihr wenn hassen euch die Menschen und wenn sie ausschließen euch und schmähen und wegwerfend

onoma humon hOs ponEron heneka tou huiou tou anthrOpou
euern↔ Namen wie einen bösen wegen des Sohnes des Menschen

L6, 23

charEtE en ekeinE hEmera kæ skirtesatE idou gar misthos humon polus en tO ouranO kata- ta auta gar epoioun
freut euch an jenem Tag und hüpfte denn↔ siehe euer↔ Lohn groß im Himmel denn auf dieselbe Weise taten

tois prophEtæs patEres auton
den Propheten ihre↔ Väter.

L6, 24

plEn ouæ humin plousiois hoti apechete paraklEsin humon
Doch wehe euch Reichen denn ihr habt empfangen euern↔ Trost.

L6, 25

ouæ humin hoi em-peplEs menoi nun hoti peinasetE ouæ hoi gelOntes nun hoti penthEsetE kæ klausetE
Wehe euch die Vollgefüllten jetzt denn ihr werdet hungern. Wehe die Lachenden jetzt denn ihr werdet trauern und weinen.

L6, 26

ouæ hotan eipOsin pantes anthrOpoi kata- ta auta gar epoioun tois pseudoprophEtæs patEres auton
Wehe wenn von euch gut reden alle Menschen denn auf dieselbe Weise taten den falschen Propheten ihre↔ Väter.

L6, 27

alla humin legO akou-ousin agapate echthrous humon kalOs poieitE tois misousin humas
Aber euch sage ich Hörenden liebt eure↔ Feinde gut handelt an den Hassenden euch

L6, 28

eulogeitE tous kat-Omenous humas pros-euchesthe peri ton epEreazonton humas
segnet die Verfluchenden euch betet für die Mißhandelnden euch.

L6, 29

tO tuptonti se epi ten siagona pareche kæ ten allEn kæ apo ærontos sou himation kæ ton chitona
Dem Schlagenden dich auf die Wangen reiche hin auch die andere und dem Nehmenden deinen Mantel auch das Hemd

mE kolusEs
nicht verwehre.

L6, 30

panti ætounti se didou kæ apo tou ærontos ta sa mE apætei
Jedem Bittenden dich gib und von dem Nehmenden das Deine nicht fordere zurück.

L6, 31

kæ kathOs theletE hina poiOsin humin hoi anthrOpoi poieitE autois homoiOs
Und wie ihr wollt daß tun euch die Menschen tut ihnen gleichermaßen.

L6, 32

kæ ei agapate tous agapOntas humas poia humin charis estin kæ gar hoi hamartOloi tous agapOntas autous agapOsin
Und wenn ihr liebt die Liebenden euch welcher euch Dank ist? Denn auch die Sünder die Liebenden sie lieben.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L6, 33

gar ean agatho-poiEtE tous agatho-poiountas humas poia humin charis estin kæ hoi hamartOloi tō autou poiousin
Denn wenn ihr Gutes tut den Gutes Tuenden euch welcher euch Dank ist? Auch die Sünder das- selbe tun.

kæ ean danisEtE par hOn elpizetE labein poia humin charis estin kæ hamartOloi hamartOlois
Und wenn ihr leiht von welchen ihr hofft zurückzuerhalten welcher euch Dank ist? Auch Sünder Sündern

danizousin hina apolabOsin ta isa

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

leihen. damit sie wieder erhalten das gleiche.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L6, 35

plEn agapate echthroūs humon k̄a agathopoieit̄E k̄a danizet̄E mEden apelpizontes k̄a est̄a misthos humon polus
Doch liebt eure↔ Feinde und tut Gutes und leiht nichts zurückerhoffend und sein wird euer↔ Lohn groß.

k̄a esesthe huīoi hupsistoū hoti autous chrEstos estin epi toūs acharistous k̄a ponEroūs
und ihr werdet sein Söhne Höchsten weil er gütig ist gegen die Undankbaren und Bösen.

L6, 36

ginesthe oiktirmones kathOs k̄a patEr humon oiktirmOn estin
Seid barmherzig wie auch euer↔ Vater barmherzig ist.

L6, 37

k̄a mE krinet̄E k̄a oū mE krithEt̄E k̄a mE kata-dikazet̄E k̄a oū mE kata-dikasthEt̄E
Und nicht richtet und keinesfalls werdet ihr Gerichtet werden und nicht verurteilt und keinesfalls werdet ihr verurteilt werden.

apolūet̄E k̄a apolūthEsesthe
Gebt los und ihr werdet losgegeben werden.

L6, 38

didot̄E k̄a dothEset̄a humin metron kalon pepiesmenon sesaleumenon hyperekchunnomenon dOsousin
Gebt und es wird gegeben werden euch Maß gutes fest gedrücktes, gerütteltes überfließendes werden

eis kolpon humon ho gar metrO metreit̄E anti-metrE-thEset̄a humin
sie geben in euern↔ Schoß; denn mit welchem Maß ihr meßt wird wieder zugemessen werden euch.

L6, 39

eipen d̄e k̄a para-bolEn autois mEti dunat̄a tuphlos tuphlon hodegein oūchi amphotEroi eis bothunon
Er sagte aber auch Gleichnis zu ihnen etwa kann Blinder einen Blinden führen? Nicht beide in eine Grube
empesount̄a / werden hineinfallen?

L6, 40

ouk̄ estin mathEtes hyper ton di-daskalon kat-Ertismenos d̄e pas est̄a hOs di-daskalos autoū
Nicht ist Schüler hinaus über den Lehrer ganz ausgebildet aber jeder wird sein wie sein↔ Lehrer.

L6, 41

ti d̄e blepeis tō karphos en tō ophthalmO adelphoū sou ten d̄e dokon en tō idiO ophthalmO oū kata-noeis
Was aber siehst du den Splitter im Auge deines↔ Bruders aber den Balken im eigenen Auge nicht bemerkst du?

L6, 42

pOs dunas̄a legein tō adelphO sou adelphe aphas ekbalO tō karphos en ophthalmO sou
Wie kannst du sagen zu deinem↔ Bruder Bruder laß ich will herausziehen den Splitter in deinem↔ Auge

autous ten en¹ ophthalmO⁴ sou³ dokon² oū blepon hupokrita ekbale prOton ten dokon ek ophthalmoū sou
selbst den Balken² in¹ deinem³ Auge⁴ nicht sehend? Heuchler zieh heraus zuerst den Balken aus deinem↔ Auge

k̄a tote dia-blepseis tō karphos en tō ophthalmO adelphoū sou ekbalein
und dann kannst du genau zusehen den Splitter im Auge deines↔ Bruders herauszuziehen.

L6, 43

oū gar estin dendron kalon poioun karpon sapron oude palin dendron sapron poioun karpon kalon
Denn nicht ist guter↔ Baum hervorbringend faule↔ Frucht und nicht andererseits fauler↔ Baum hervorbringend gute↔ Frucht.

L6, 44

hekaston gar dendron ek toū idioū karpoū ginOsket̄a oū gar ek akanthOn sullegousin syka
Denn jeder Baum an der eigenen Frucht wird erkannt denn nicht von Disteln sammeln sie Feigen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oude ek batou staphylEn trugOsin
und nicht von einem Dornbusch eine Traube lesen sie.

L6, 45

ho agathos anthrOpos ek tou agathou thEsaurou tes kardias propherei tò agathon kæ ho ponEros ek tou ponErou
Der gute Mensch aus dem guten Schatz des Herzens bringt hervor das Gute und der böse aus dem bösen

propherei tò ponEron ek gar perisseumatō kardias lalei Stoma autou
bringt hervor das Böse denn aus Überfluß Herzens redet sein Mund.

L6, 46

ti dè me kaleitE kurie kurie kæ ou poieitE ha legO
Was aber mich nennt ihr Herr Herr und nicht tut ihr was ich sage?

L6, 47

pas erchomenos pros me kæ akouOn mou logOn kæ poiOn autous hypodeikO humin tini estin homoios
Jeder Kommende zu mir und Hörende meine Worte und Tuende sie ich werde zeigen euch wem er ist gleich

L6, 48

homoios estin anthrOpO oiko-domounti oikian hos eskapsen kæ ebathunen kæ ethEken themelion epi
Gleich ist er einem Mann bauenden Haus welcher grub und grub er tief und legte eine Grundmauer auf

ten petran plEmmurEs dè genomenEs pros-erEken ho potamos tE oikia ekelnE kæ ouk ischusen saleusæ auten
den Fels Hochwasser aber kam brach sich der Fluß an jenem Haus und nicht war er stark zu erschüttern es

dia kalOs okodomEsthæ auten
weil gut gebaut worden war es.

L6, 49

ho dè akousas kæ mE poiEsas homoios estin anthrOpO oiko-domEsanti- oikian epi ten gEn
Aber der gehört Habende und nicht getan Habende gleich ist einem Mann gebaut habenden Haus auf die Erde

chOris themeliou hE pros-erEken ho potamos kæ euthys sunEpesen kæ egeneto tò rhEgma oikias ekeinEs mega
ohne Grundmaueran welchem sich brach der Fluß und sofort fiel es zusammen und wurde der Einsturz jenes Hauses groß.

L7, 1

epeide epiErOsen panta rhEmata autou eis tas akoas tou laou eisElthen eis kapharnaoum
Nachdem er vollendet hatte alle seine Worte vor den Ohren des Volkes ging er hinein nach Kafarnaum.
[Kafarnaum](#) > Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

L7, 2

hekatontarchou¹ dè tinos² doulos³ kakOs echOn Emellen tEleutan hos En autou entimos
Aber eines gewissen Zenturio Diener in krankem Zustand sich befindender war im Begriff zu Sterben welcher war ihm tEuer.

L7, 3

akousas dè peri iEsou apesteilen pros auton presbutErou ton ioudæOn erOton auton hopos elthOn
Gehört habend aber von Jesus sandte er zu ihm Älteste der Juden bittend ihn daß gekommen

dia-sOsE doulon autou
er hindurchrette seinen Diener.

L7, 4

hol dè paragenomenoi pros iEsoun parekaloun auton spoudæOs legontes hoti axios estin hO parekE touto
Sie aber hingekommen zu Jesus baten ihn inständig sagend, Wert ist er welchem du gewährst dies

L7, 5

agapa gar ethnos hEmOn kæ Synagogene autous OkodomEsen hEmin
denn er liebt unser Volk und die Synagoge er hat erbaut uns.

L7, 6

dè iesous eporeueto sun autois Ede dè autou ou makran apechontos apo tes oikias epempsen philous ho
Und Jesus ging mit ihnen aber schon er nicht weit entfernt war von dem Haus schickte Freunde der

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hekatontarchEs legOn autou kurie mE skullou ou gar hikanos eimi hina hupo stEgEn mou eiselthEs
Zenturio sagend zu ihm Herr nicht bemühe dich denn nicht gut genug bin ich daß unter mein↔ Dach du hineingehst;

L7, 7
dio oude emauton EkiOsa pros se elthein alla eipe logO kae iathEtO sein
deswegen auch nicht mich habe ich für würdig gehalten zu dir zu kommen aber sprich mit einem Wort und geheilt soll

pæs mou
mein↔ Bursche.

L7, 8
kae gar egO anthrOpos eimi hupo ekousian tassomenos echOn hup emauton stratiOtas kae legO toutO
Denn auch ich Mensch bin unter Amtsgewalt gestellt werdend habend unter mir Soldaten und ich sage zu

poreuthEti kae poreuetae kae allo erchou kae erchetae kae tO doulO mou poiEson touto kae poiei
diesem geh und er geht und zu einem andern komm und er kommt und zu meinem↔ Diener tu dies und er tut.

L7, 9
akousas de tautE iesous ethaumasen auton kae strapheis tO akolouthounti autou ochlO
Gehört habend aber dieses Jesus wunderte sich über ihn und sich umgewendet habend zu der nachfolgenden ihm Menge

eipen legO humin oude en israei tosautes pistin heuron
sagte er ich sage euch auch nicht in Israel so großen Glauben habe ich gefunden.

L7, 10
kae hupostrepsantes eis ton oikon hoi pempthentes heuron ton doulon hugiænonta
Und zurückgekehrt in das Haus die Geschickten fanden den Diener gesund seiend.

L7, 11
kae egeneto en tO hekEs eporeuthE eis polin kaloumenEn nain kae sumEporeuonto autou mathEtaes autou kae
Und es geschah in der folgenden er kam in eine Stadt genannt **Nain** und kamen mit ihm seine↔ Jünger und

ochlos polus
eine zahlreiche↔ Menge.

[Na-in> Verlangtes](#)

L7, 12
hOs de Eggisen tE pule tes poleOs kae idou ekekomizeto tEthnEkOs mono-genEs huios mEtri autou kae autE
Als aber er sich nähertE dem Tor der Stadt und siehe hinausgetragen wurde tot einziggeborene Sohn seiner↔ Mutter und sie

En chEra kae ochloss poleOs hikanos En sun autE
war eine Witweund eine zahlreiche↔ Menge aus der Stadt war mit ihr.

L7, 13
kae idOn auten ho kuriOs esplagchnisthE ep autE kae eipen autE mE klae
Und gesehen habend sie der Herr empfand Erbarmen mit ihr und sagte zu ihr nicht weine

L7, 14
kae pros-elthOn hEpsato tes sorou hoi de bastazontes estesan kae eipen neaniske soi legO egerthEti
Und hinzugetreten berührte er die Bahre und die Tragenden blieben stehen und er sagte Jüngling dir sage ich stehe auf.

L7, 15
kae anakathisen ho nekros kae Erxato lalein kae edOken auton mEtri autou
Und auf setzte sich der Tote und begann zu reden und er gab ihn seiner↔ Mutter.

L7, 16
elaben de phobos pantas kae edokazon theon legontes hoti prophEtes megas EgerthE en hEmin kae hoti
Ergriff aber Furcht alle und sie priesen Gott sagend : Ein großer↔ Prophet ist aufgestanden unter uns und,

epe-skepsato theos laon autou
Besucht hat Gott sein ↔Volk.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L7, 17

kæ ekElthen logos houtos en holE ioudæa peri autou kæ pasE tE perichOrO
Und aus ging diese Kunde in ganz Judäa von ihm und dem ganzen Umland.

L7, 18

kæ ap-Eggeilan iOannE mathEtæs autou peri panton touton
Und berichteten **Johannes** seine⇔ Jünger über all dieses.

L7, 19

kæ pros-kalesamenos duo tinas mathEton autou iOannes epempsen pros ton kuriOn legOn
Und zu sich gerufen habend irgendwelche⇔ zwei seiner⇔ Jünger **Johannes** schickte zu dem Herrn sagend

su ei ho erchomenos E allon prosdokOmen
Du bist der kommen Sollende oder einen andern sollen wir erwarten?

L7, 20

paragenomenoi dè pros auton hoi andres eipan iOannes ho baptistes apestēilen hEmas pros se legOn
Hingekommen aber zu ihm die Männer sagten **Johannes** der Täufer hat gesandt uns zu dir sagend

su ei ho erchomenos E allon prosdokOmen
Du bist der kommen Sollende oder einen andern sollen wir erwarten?

L7, 21

en ekeinE hOra e-thera-peusen pollous apo nosOn kæ mastigOn kæ pneumatōn ponErOn kæ tūphlois pollois echarisato blepein
In jener Zeit heilte er viele von Krankheiten und Leiden und bösen⇔ Geistern und vielen⇔ Blinden schenktE er zu sehen.

L7, 22

kæ apo-kritheis eipen autois poreuthentes ap-aggeilatE iOannE ha eidetE kæ EkousatE tūphloi anablepousin
Und antwortend sagte er zu ihnen gegangen berichtet **Johannes** was ihr gesehen und gehört habt Blinde sehen wieder

chOloi peripatusin leproi kat-harizontæ kæ kOphoi akou-ousin nekroi egeirontæ ptOchoi eu-aggelizontæ
Lahme gehen umher, Aussätzige werden rein und Taube hören Tote stehen auf Arme hören die Frohbotschaft;

L7, 23

kæ makarios estin hos mE skandalisthE en emoi
und selig ist wer nicht Anstoß nimmt an mir.

L7, 24

apelthonton dè ton aggelon iOannou Erxato legein pros tous ochlous peri iOannou ti
Weggegangen waren aber die Boten **Johannes** begann er zu reden zu den Leuten über **Johannes** was

ekElthatE eis ten erEmon theasasthæ kalamon hupo anemou saleuomenon
seid ihr hinausgegangen in die Wüste zu sehen? Ein Rohr vom Wind hin und her bewegt werdend?

L7, 25

alla ti ekElthatE idein anthropon en malakois himatiois Emphiesmenon idou hoi en
Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Menschen in weiche Gewänder gekleidet? Siehe die in

himatismO endokO kæ truphE huparchontes en tois basileiois eisin
vornehmer⇔ Kleidung und Luxus Lebenden in den Königspalästen sind.

L7, 26

alla ti ekElthatE idein prophEten næ legO humin kæ perissotEron prophEtou
Oder was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Propheten? Ja ich sage euch sogar einen Größeren als einen Propheten.

L7, 27

houtos estin peri hou gegrapta idou apostElLO aggelon mou pro prosOpou sou hos kata-skeuasei hodon sou
Dieser ist über den geschrieben ist siehe ich sende meinen⇔ Boten vor deinem⇔ Angesicht der bereiten soll deinen⇔

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

emprosthen sou
Weg vor dir.

L7, 28

legO humin meizOn en gennEtois gunækOn iOannou oudeis estin ho dè mikrotEros en tE basileja theou
Ich sage euch größer unter Geborenen von Frauen als Johannes niemand ist aber der Kleinere im Reich Gottes

meizOn autou estin
größer als er ist.

L7, 29

kæ pas ho laos akousas kæ hoi tElOnæ edikæOsan theon baptisthentes tò baptisma iOannou
Und das ganze Volk gehört habend und die Zöllner gaben recht Gott sich taufen lassen habend mit der Taufe Johannes;

L7, 30

hoi dè pharisæoi kæ hoi nomikoi ten boulEn theou Ethetesan eis heautous mE
aber die Pharisäer und die Gesetzeskundigen den Ratschluß Gottes haben für ungültig erklärt gegen sich selbst nicht sich

baptisthentes hup autou
taufen lassen habend von ihm.

L7, 31

tini oun homoiOsO tous anthrOpous tes geneas tantes kæ tini eisin homoioi
Wem denn soll ich vergleichen die Menschen dieses Geschlechts und wem sind sie gleich?

L7, 32

homoioi eisin pædiois en agora kat-hEmenois kæ pros-phOnousin allElois ha legei EulEsamen
Gleich sind sie Kindern auf Marktplatz sitzenden und zurufenden einander welche sagen wir haben Flöte gespielt für

humin kæ ouk OrchEsasthe ethrEnEsamen kæ ouk eklusatE
euch, und nicht habt ihr getanzt wir haben einen Klagegesang angestimmt und nicht habt ihr geweint.

L7, 33

elEluthen gar iOannes ho baptistes mE esthiOn arton mEtE pinOn oinon kæ legetE dæmonion echei
Denn gekommen ist Johannes der Täufer nicht essend Brot und nicht trinkend Wein und ihr sagt einen Dämon hat er.

L7, 34

elEluthen ho huios tou anthrOpou esthiOn kæ pinOn kæ legetE idou anthrOpos phagos kæ oinopotes philos
Gekommen ist der Sohn des Menschen essend und trinkend und ihr sagt siehe Fresser und Weinsäufer Freund

tElOnOn kæ hamartOlOn
von Zöllnern und Sündern.

L7, 35

kæ edikæOthE hE sophia apo panton tEknOn autes
Und ist gerechtfertigt worden die Weisheit von allen ihren↔ Kindern.

L7, 36

ErOta dè tis auton ton pharisæOn hina phagE met autou kæ eiselhOn eis ton oikon tou pharisæou kat-eklithe
Bat aber einer ihn der Pharisäer daß er esse bei ihm und hineingegangen in das Haus des Pharisäers legte er sich zu Tisch.

L7, 37

kæ idou gunE hEtis En en tE polei hamartOlos kæ epi-gnousa hoti kata-keitæ en tE oikia tou
Und siehe eine Frau welche war in der Stadt eine Sünderin und erfahren habend daß er zu Tisch liegt im Haus des

pharisæou komisasa alabastron murou
Pharisäers, gebracht habend eine Alabasterflasche Salböls

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L7, 38

kæ stasa opisO para podas autou klæousa tois dakrusin Erxato brechein podas autou kæ tæs
und sich gestellt habend hinten zu seinen Füßen weinend mit den Tränen begann zu benetzen seine Füße und mit den

thrikin kephalEs autes ek-emassen kæ katE-philei podas autou kæ eleipen tou muro
Haaren ihres Kopfes trocknete sie ab und sie küßte seine Füße und salbte mit dem Salböl.

L7, 39

idOn dè ho pharisæos kalesas auton eipen en heautou legOn houtos ei En prophEtes
Gesehen habend aber der Pharisäer geladen habende ihn sagte bei sich sagend dieser wenn er wäre Prophet würde

eginOskenan tis kæ potapE hE gunE hEtis haptEtæ autou hoti hamartOlos estin
erkennen, wer und was für eine die Frau welche berührt ihn daß eine Sünderin sie ist.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

L7, 40

kæ apokrilheis iesous eipen pros auton simOn echO soi ti eipein ho dè di-daskale eipe phEsin
Und antwortend Jesus sagte zu ihm Simon ich habe dir etwas zu sagen. Er aber Lehrer rede sagt.

[Simon> Erhörung](#)

L7, 41

duo chreopheiletæ Esan danistE tini ho heis Opheilen denaria pentakosia ho dè hetEros pentEkonta
Zwei Schuldner waren einem Geldverleiher der eine schuldete fünfhundert Denare aber der andere fünfzig.

[Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration](#)

L7, 42

mE echonton auton apodounæ amphotErois echarisato tisoun auton pleion agapEsei auton
Nicht konnten sie zurückzahlen beiden schenktE er wer denn von ihnen mehr wird lieben ihn?

L7, 43

apo-kritheis simOn eipen hupolambanO hoti hO tò pleion echarisato ho dè eipen autou orthOs ekrinas
Antwortend Simon sagte ich vermute daß wem das Mehr er geschenkt hat er aber sagte zu ihm richtig hast du geurteilt.

[Simon> Erhörung](#)

L7, 44

kæ strapheis pros ten gunæka simOni ephE blepeis tauten gunæka eisElthon eis ten oikian
Und sich gewendet habend zu der Frau zu Simon sagte er siehst du diese Frau? Hineingegangen bin ich in dein Haus.

hudOr moi epi podas ouk edOkas hautE dè tois dakrusin ebreken mou podas
Wasser mir für Füße nicht hast du gegeben diese aber mit den Tränen hat benetzt meine Füße

kæ tæs thrikin autes ek-emaken
und mit ihren Haaren hat getrocknet.

[Simon> Erhörung](#)

L7, 45

philEma moi ouk edOkas hautE dè aph hEs eisElthon ou dielipen kata-philousa mou podas
Einen Kuß mir nicht hast du gegeben diese aber seit welcher ich hereingekommen bin nicht hat aufgehört küssend meine Füße.

L7, 46

elæO kephalEn mou ouk Elelpsas hautE dè murO Eleipsen podas mou
Mit Öl mein Haupt nicht hast du gesalbt diese aber mit Salböl hat gesalbt meine Füße.

L7, 47

hou charin legO soi apheOntæ hamartiæ¹ autes² pollæ³ hoti EgapEsen polu hO dè oligon aphietæ
Deswegen sage ich dir vergeben sind ihre vielen Sünden weil sie geliebt hat viel wem aber wenig vergeben wird

oligon agapa
wenig liebt er.

L7, 48

eipen dè autE apheOntæ sou hæ hamartiæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Er sagte aber zu ihr vergeben sind deine Sünden.

L7, 49

kæ Erkanto hoi sunanakelmenoi legein en heautois tis houtos estin hos kæ hamartias aphiEsin
Und begannen die mit zu Tisch Liegenden zu sagen bei sich wer dieser ist der auch Sünden vergibt?

L7, 50

eipen dè pros ten gunalka pistis sou sesOken se poreou eis eirEnEn
Er sagte aber zu der Frau dein↔ Glaube hat gerettet dich geh in Frieden

L8, 1

kæ egeneto en tO kathekEs kæ autous diOdeuen kata- polin kæ kOmEn kErussOn kæ eu-aggelizomenos
Und es geschah in der folgenden und er zog umher in Stadt und Dorf predigend und als Frohbotschaft verkündigend

ten basileian theou kæ hoi dOdeka sun autou
das Reich Gottes und die Zwölf mit ihm.

L8, 2

kæ gunækes tines hæ Esan e-thera-peumenæ apo pneumatou ponErOn kæ astheneiOn Maria kaloumenE magdalEnE
und einige Frauen welche waren geheilt von bösen↔ Geistern und Krankheiten Maria genannt Magdalenerin

aph hEs dæmonia hepta ekelEluthei
von welcher sieben↔ Dämonen ausgefahren waren

L8, 3

kæ iOanna gunE chouza epitropou hErOdu kæ sousanna kæ hetEræ pollæ ætines diEkonoun autois ek ton
und Johanna Frau Chuzas eines Verwalters Herodes und c und viele andere welche dienten ihnen aus den zu

huparchonton autæs
Gebote stehenden ihnen.

Chuzas> Vorgesehener

Johanna> Die von JHWHs Gnaden

Susanna> Lilienartige

L8, 4

suniontos dè ochlou pollou kæ ton kata- polin epiporeuomenon pros auton eipen dia para-bolEs
Zusammenkam aber eine zahlreiche↔ Menge und die in Stadt hingingen zu ihm sagte er durch Gleichnis

L8, 5

ekEtthen ho speirOn tou speiræ sporon autou kæ en tO speirein auton ho men epesen para ten hodon kæ katEpatEthE
Aus ging der Säende zu säen seinen↔ Samen und während sätE er das eine fiel auf den Weg und wurde zertreten,

kæ ta peteina tou ouranou katEphagen autO
und die Vögel des Himmels fraßen auf es.

L8, 6

kæ hetEron katEpesen epi ten petran kæ phuen ekEranthE dia tO mE echein ikmada
Und anderes fiel nieder auf den Fels und aufgegangen vertrocknete es wegen des Nicht Habens Feuchtigkeit.

L8, 7

kæ hetEron epesen en mesO ton akanthOn kæ sunphueisæ hæ akanthæ apepnikan autou
Und anderes fiel in Mitte der Dornen und mit aufgegangen die Dornen erstickten es.

L8, 8

kæ hetEron epesen eis ten gEn agathEn kæ phuen epoiEsen karpon hekatontaplasiona tauta legOn ephOnei ho
Und anderes fiel auf die Erde↔ gute und aufgegangen brachte es hundertfache↔ Frucht. Dies sagend rief er der

echOn Ota akoein akouetO
Habende Ohren zu hören höre

L8, 9

epErOton dè auton mathEtæs autou tis hautE hE pare-bolE
Fragten aber ihn seine↔ Jünger was dieses Gleichnis↔ sei.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L8, 10

ho dè eipen humin dedotæ gnOnæ ta mustEria tes basileias theou tois dè loipois en para-bolæs
Er aber sagte euch ist gegeben zu erkennen die Geheimnisse des Reiches Gottes aber den übrigen in Gleichnissen,

hina blepontes mE blepOsin kà akouontes mE suniOsin
damit sehend nicht sie sehen und hörend nicht sie verstehen.

L8, 11

estin dè hautE pare-bolE ho sporos estin ho logos theou
Ist aber dieses Gleichnis der Same ist das Wort Gottes.

L8, 12

hoi dè para ten hodon eisin hoi akousantes eita erchetæ ho dia-bolOs kà ærei ton logon apo kardias auton hina mE
Die aber auf den Weg sind die gehört Habenden; dann kommt der **Teufel** und nimmt das Wort aus ihrem↔ Herzen, damit nicht,

pistEusantes sOthOsin
gläubig geworden, sie gerettet werden.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

L8, 13

hoi dè epi tes petras hoi hotan akousOsin meta charas dechontæ ton logon kà houtoi rhizan ouk echousin
die aber auf den Fels welche wenn sie gehört haben mit Freude aufnehmen das Wort und diese Wurzel nicht haben,

hoi pros karon pistEousin kà en kærO peirasmou aphistantæ
die für eine Zeit glauben und in Zeit Versuchung abfallen.

L8, 14

tò dè eis tas akanthas peson houtoi eisin hoi akousantes kà hupo merimnOn kà ploutou kà hEdonOn tou
Aber↔ das in die Dornen Gefallene dies sind die gehört Habenden und unter Sorgen und Reichtum und Freuden des

biou poreuomenoi sumpnigontæ kà ou tElesphorousin
Lebens gehend, werden sie erstickt und nicht bringen sie Frucht zur Reife.

L8, 15

tò dè en tE kalE gE houtoi eisin hoitines en kardia kalE kà agathE akousantes
Aber↔ das auf der guten Erde dies sind welche mit einem Herzen rechten und guten gehört habend

ton logon katEchousin kà karpophorousin en hupomonE
das Wort festhalten und Frucht bringen in Geduld.

L8, 16

oudeis dè luchnon hapsas kalupte*j* auton skeue*j* E hupokatO klinEs tithEsin all epi
Niemand aber eine Lampe angezündet habend verhüllt sie mit einem Gefäß oder unter Bett stellt sondern auf

luchnias tithEsin hina hoi eis-poreuomenoi blepOsin tò phOs
einen Leuchter stellt er damit die Hereinkommenden sehen das Licht.

L8, 17

ou gar estin krupton ho ou phaneron genEsetæ oude apokruphon
Denn↔ nicht ist Verborgenes was nicht offenbar werden wird und nicht Geheimnis,

ho ou mE gnOsthE kà eis phaneron elthE
was keinesfalls erkannt werden wird und ins Offene kommen wird.

L8, 18

blepetE oun pOs akouetE hos an gar echE dothEsetæ autou kà hos mE echE kà ho doke*j* echein
Seht zu also wie ihr hört denn wer hat gegeben werden wird dem und wer nicht hat auch was er meint zu haben wird

arthEsetæ ap autou
genommen werden von ihm.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L8, 19
paregeneto dè pros auton mEtEr kà adelphoi autou kà ouk Edunanto suntuchein autou dia ton ochlon
Kam herbei aber zu ihm Mutter und seine↔ Brüder und nicht konnten sie zusammenkommen mit ihm wegen der Menge.

L8, 20
ap-Eggele dè autou mEtEr sou kà adelphoi sou hestEkin ekO idein thelontes se
Gemeldet wurde aber ihm deine↔ Mutter und deine↔ Brüder stehen draußen sehen wollend dich.

L8, 21
ho dè apo-kritheis eipen pros autous mEtEr mou kà adelphoi mou houtoi eisin hoi ton logon theou akouontes kà poiountes
Er aber antwortend sagte zu ihnen meine↔ Mutter und meine↔ Brüder dies sind die das Wort Gottes Hörenden und Tuenden.

L8, 22
egeneto dè en mia ton hEmeron kà autous enebE eis ploion kà mathEtàs autou kà eipen pros autous
Es geschah aber an einem der Tage und er stieg in Boot und seine↔ Jünger und er sagte zu ihnen

dielthOmen eis tò peran tes limnEs kà anEchthEsan
Laßt uns hinüberfahren an das jenseitige des Sees und sie fuhren ab.

L8, 23
pleonton dè auton aphupnOsen kà katEbE lèlaps anemou eis ten limnEn kà sumEplErounto kà ekinduneuon
Segelten aber sie schlief er und herab kam Wirbelsturm auf den See und sie wurden ganz voll und waren in Gefahr.

L8, 24
pros-elthontes dè diEgiran auton legontes epistata epistata apollumetha ho dè diegertheis epetimEsen tO
Hinzutreten aber weckten sie auf ihn sagend Meister Meister wir kommen um er aber erwacht herrschte an den

anemO kà tO kludOni tou hudatos kà epausanto kà egeneto galEnE
Wind und das Gewoge des Wassers und sie hörten auf und wurde Meeresstille.

L8, 25
eipen dè autois pou pistis humon phobEthentes dè ethaumasan legontes pros allelous tis ara houtos
Er sagte aber zu ihnen wo euer↔ Glaube? In Furcht geraten aber wunderten sie sich sagend zu einander wer denn dieser

estin hoti kà tois anemois epi-tassei kà tO hudati kà hypakouousin autou
ist daß auch den Winden er befiehlt und dem Wasser und sie gehorchen ihm?

L8, 26
kà katEpleusan eis ten chOran ton gerasEnOn hEtis estin anti-pera galilæas
Und sie segelten hinab in das Gebiet der Gerasener welches ist gegenüber von Galiläa.

L8, 27
ekelthonti dè autou epi ten gEn hypEntesen anEr tis ek tes poleOs echOn dæmonia kà chrono hikanO
Ausgestiegen aber ihm an das Land begegnete ↔ Mann aus der Stadt habend Dämonen und lange↔ Zeit

ouk enedusato himation kà en oikia ouk emenen all en tois mnEmasin
nicht hatte er angezogen Kleid, und in einem Haus nicht blieb er sondern in den Grabhöhlen.

L8, 28
idOn dè iEsoun anakrakas pros-epesen autou kà phOnE megalE eipen ti emoi kà soi
Gesehen habend aber Jesus aufgeschrien habend fiel er nieder vor ihm und mit lauter↔ Stimme sagte er was mir und dir

iEsou hui theou ton hupsistou deomæ sou mE me basanisEs
Jesus Sohn Gottes des Höchsten? Ich bitte dich nicht mich quäle

L8, 29
pa-reggeilen gar tO pneumatI akathartO ekelthein apo tou anthrOpou pollois gar chronois sunErpakei
Er hatte befohlen nämlich dem Geist ↔ unreinen auszufahren aus dem Menschen denn seit langen Zeiten hatte er gepackt

auton kà edesmeueto halusesin kà pedæs phylassomenos
ihn und er wurde gefesselt mit Ketten und Fußfesseln verwahrt werdend,

kà diar-rEssOn ta desma Elauneto upo tou dæmoniou eis tas erEmous

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und zerreißend die Fesseln wurde er getrieben von dem Dämon in die einsamen Gegenden.

L8, 30
epErOtesen dè auton iesous ti soi onoma estin ho dè eipen legiOn hoti eisElthen dæmonia polla eis auton
Fragte aber ihn Jesus welcher dir Name ist? Er aber sagte [Legion](#) weil hineingefahren waren viele ⇔ Dämonen in ihn.
[Legion > Legion, Truppeneinheit auserlesener Mannschaft](#)

L8, 31
kæ parekaloun auton hina mE epi-take autois eis ten abusson apeltheln
Und sie baten ihn daß nicht er befehle ihnen in den [Abgrund](#) wegzufahren.
[Abgrund > Unbätistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum](#)

L8, 32
En dè ekei ageIE choirOn hikanOn boskomenE en tO orei kæ parekalesan auton hina epitrepse
War aber dort eine Herde von zahlreichen ⇔ Schweinen weidend auf dem Berg und sie baten ihn daß er erlaube
autois eis ekeinous eiselthein kæ epetrepse autois
ihnen, in jene hineinzufahren und er erlaubte ihnen.

L8, 33
ekelthonta dè ta dæmonia apo tou anthrOpou eisElthon eis tous choirous kæ hOrmEsen hE ageIE kata- tou
Und ausgefahren die Dämonen aus dem Menschen fuhren hinein in die Schweine und stürzte sich die Herde hinab von dem

krEmnou eis ten limnEn kæ aepnigE
Abhang in den See und ertrank.

L8, 34
idontes dè hoi boskontes tò gegonos ephugon kæ ap-Eggeilan eis ten polin kæ eis tous agrous
Gesehen habend aber die Hütenden das Geschehene flohen und berichteten in der Stadt und in den Dörfern.

L8, 35
ekElthon dè idein tò gegonos kæ Elthon pros iEsoun kæ heuron kathEmenon ton anthropon aph hou ta
Sie kamen heraus aber zu sehen das Geschehene und kamen zu Jesus und fanden sitzend den Menschen aus dem die

dæmonia ekElthen himatismenon kæ sOphronounta para tous podas iEsou kæ ephobEthEsan
Dämonen ausgefahren waren, bekleidet und vernünftig seiend zu den Füßen Jesu und gerieten in Furcht.

L8, 36
ap-Eggeilan dè autois hoi idontes pOs esOthE ho dæmonistheis
Berichteten aber ihnen die gesehen Habenden wie geheilt worden war der besessen Gewesene.

L8, 37
kæ ErOIEsan auton hapan tò plethos tes perichOrou ton gerasEnOn apethein ap auton hoti phobO megalO
Und bat ihn die ganze Menge des Umlands der Gerasener wegzugehen von ihnen weil von großer ⇔ Furcht

sunEichonto autous dè embas eis ploion hupestrepse
sie erfaßt waren er aber eingestiegen in Boot kehrte zurück.

L8, 38
edeilo dè autou ho anEr aph hou ekelEluthei ta dæmonia einæ sun autou apelusen dè auton legOn
Bat aber ihn der Mann aus dem ausgefahren waren die Dämonen zu sein mit ihm er schickte weg aber ihn sagend

L8, 39
hupostrephe eis oikon sou kæ diEgou hosa soi epoiEsen theos kæ apElthen kath holEn ten polin
Kehre zurück in dein ⇔ Haus und erzähle was alles für dich getan hat Gott und er ging weg in der ganzen Stadt

kErussOn hosa epoiEsen autou iesous
verkündigend, was alles getan hatte für ihn Jesus.

L8, 40
en dè hupostrephein iEsoun apedekato auton ho ochlos Esan gar pantes prosdokOntes auton
Während aber zurückkehrte Jesus hieß willkommen ihn die Menge waren nämlich alle erwartend ihn.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L8, 41

kæ idou Elthen anEr hO onoma iairos kæ houtos archOn tes Sunagoges hyperchen kæ pesOn para tous podas
Und siehe kam Mann dem Name Jærus und dieser Vorsteher der Synagoge war und gefallen zu den Füßen

iEsou parekalei auton eiselthein eis oikon autou

Jesu, bat er ihn hineinzugehen in sein Haus

Jærus>Er erlichtet

L8, 42

hoti thugatEr mono-genEs En autou hOs eton dOdeka kæ autE ape-thnEsken en dè tO hupagein
weil eine einziggeborene Tochter war ihm von ungefähr zwölf Jahren und sie lag im Sterben während aber hing

auton hoi ochloi sumEpnigon auton

er die Leute bedrängten ihn.

L8, 43

kæ gunE ousa en rhysei ha-imatos apo eton dOdeka hEtis iatrois prosanalosasa holon ton bion
Und eine Frau seiend im Fluß Blutes seit zwölf Jahren welche für Ärzte verbraucht habend das ganze Vermögen,

ouk ischusen ap oudenos therapeuthEna

nicht hatte können von niemandem geheilt werden

L8, 44

pros-elthousa opisthen hEpsato tou kraspedou himatiou autou kæ parachrEma estE hE rhyis ha-imatos autes
hinzugetreten hinten berührte den Saum seines Gewandes und sofort blieb stehen der Fluß ihres Blutes.

L8, 45

kæ eipen iesous tis ho hapsamenos mou arnoumenOn dè panton eipen petros epistata hoi ochloi sunEchousin
Und sagte Jesus wer der berührt Habende mich? Verneinten aber alle sagte Petrus Meister die Leute umringen

se kæ apo-thlibousin

dich und bedrängen.

L8, 46

ho dè iesous eipen hEpsato mou tis egO gar egnOn dunamin ekelEluthian ap emou
Aber Jesus sagte berührt hat mich jemand denn ich habe bemerkt eine Kraft ausgegangen von mir.

L8, 47

idoussa dè hE gunE hoti ouk elathen tremousa Elthen kæ pros-pesousa autou di hEn
Gesehen habend aber die Frau daß nicht sie verborgen blieb zitternd kam und niedergefallen vor ihm wegen welcher

ætian hEpsato autou ap-Eggeilen enOpion pantos tou laou kæ hOs iathE parachrEma
Ursache sie berührt hatte ihn, berichtete sie vor dem ganzen Volk und wie sie geheilt worden war sofort.

L8, 48

ho dè eipen autE thugatEr pistis sou sesOken se poreou eis eirEnEn
Er aber sagte zu ihr Tochter dein Glaube hat gerettet dich in Frieden

L8, 49

eti autou lalountos erchetæ tis para tou archi-sunagOgou legOn hoti tEthnEken thugatEr sou mEketi
Noch er redete kommt einer von dem Synagogenvorsteher sagend, Gestorben ist deine Tochter nicht mehr

skulle ton di-daskalon

bemühe den Lehrer.

L8, 50

dè iesous akousas apekrithE autou mE phobou monon pistEuson kæ sOthEsetæ
Aber Jesus gehört habend antwortete ihm nicht fürchte dich nur glaube und sie wird gerettet werden.

L8, 51

elthOn dè eis ten oikian ouk aphEken eiselthein tina sun autou ei mE petron kæ iOannen kæ iakObon
Gekommen aber in das Haus nicht ließ er hineingehen jemanden mit ihm wenn nicht Petrus und Johannes und Jakobus

kæ ton patera tes pædos kæ ten mEtEra

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und den Vater des Mädchens und die Mutter.

Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.

Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

L8, 52

eklæon dè pantes kæ ekoptonto auten ho dè eipen mE klæetE ou gar ape-thanen alla katheudei
Sie weinten aber alle und betrauernten sie. Er aber sagte nicht weint denn nicht ist sie gestorben sondern sie schläft.

L8, 53

kæ kat-egelOn autou eidotes hoti ape-thanen
sie verlachten ihn wissend daß sie gestorben war.

L8, 54

autous dè kratesas cheiros autes ephOnEsen legOn pæs egeire
Er aber ergriffen habend ihre ⇄ Hand rief sagend Mädchen steh auf

L8, 55

kæ epestrepseu pneuma autes kæ anesteu parachrema kæ die-tachen autE dothenæ phagein
und zurück kehrte ihr ⇄ Geist und sie stand auf sofort und er befahl ihr gegeben werde zu essen.

L8, 56

kæ ekestesan goneis autes ho dè par-eggeilen autois medeni eipein tò gegonos.
und gerieten außer sich ihre ⇄ Eltern er aber befahl ihnen niemandem zu sagen das Geschehene.

L9, 1

sugkalesamenos dè tous dOdeka edOken autois dunamin kæ ekousian epi panta dæmonia kæ nosous therapeuein
Zusammengerufen habend aber die Zwölf gab er ihnen Gewalt und Vollmacht über alle Dämonen und Krankheiten zu heilen

L9, 2

kæ apesteilen autous kErussein ten basileian theou kæ iasthæ
und sandte aus sie zu verkünden das Reich Gottes und zu heilen die Kranken,

L9, 3

kæ eipen pros autous mEden æretE eis ten hodon mEtE rhabdon mEtE pEran mEtE artou mEtE argurion mEtE
und sagte zu ihnen nichts nehmt auf den Weg weder einen Stab noch einen Reisesack noch Brot noch Silber noch

duo chitonas echein
je zwei Hemden habt

L9, 4

kæ eis hEn an oikian eiselhEtE ekei menetE kæ ekeithen ekerchesthe
Und in welches Haus ihr hineingeht dort bleibt und von dort geht weiter.

L9, 5

kæ hosoi an mE dechOntæ humas ekerchomenoi apo poleOs ekeinEs ton koniorton apo podOn humon apo-tinassetE eis marturion
Und wieviele nicht aufnehmen euch herausgehend aus jener ⇄ Stadt den Staub von euern ⇄ Füßen schüttelt ab zum Zeugnis

ep autous
gegen sie

L9, 6

ekerchomenoi dè diErchonto kata- tas kOmas eu-aggelizomenoi kæ therapeuontes pantachou
Hinausgehend aber, zogen sie durch, hin über die Dörfer, die Frohbotschaft verkündend und Heilend überall.

L9, 7

Ekousen dè herOdes ho tEtraarchEs ginomena panta kæ diEporei dia tò legesthæ
HörtE aber Herodes der Tetrarch alles ⇄ Geschehende und war in großer Verlegenheit deswegen weil gesagt wurde von

hupo tinOn hoti iOannes EgerlHe ek nekrOn
einigen, daß Johannes auferstanden sei von Toten,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L9, 8

hupo tinOn dè hoti Elias ephanE allOn dè hoti prophEtes tis ton archæOn anestE
von einigen aber daß [Elija](#) erschienen sei anderen aber daß irgendein↔ Prophet der alten auferstanden sei.
[Elija](#)> Mein EL ist Jah'

L9, 9

eipen dè herOdes iOannen egO apekephalisa tis dè estin houtos peri hou akouO toiauta kà ezEtei idein auton
Sagte aber Herodes [Johannes](#) ich habe enthaupten lassen wer aber ist dieser von dem ich höre solches? Und er suchte zu sehen ihn.

L9, 10

kà hupostrepsantes hoi apostoloi diEgEsanto autou hosa epoiEsan kà paralaβOn autous
Und zurückgekehrt die Apostel erzählten ihm was alles sie getan hatten und zu sich genommen habend sie,

hupēchOrEsen kat idian eis polin kaloumenEn bEthsaēda
zog er sich zurück für sich in eine Stadt genannt [Bethsa-ida](#).

L9, 11

hoi dè ochloi gnontes EkolouthEsan autou kà apo-dekamenos autous elalei autois peri tes
Aber↔ die Leute bemerkt habend folgten ihm und willkommen geheißen habend sie sprach er zu ihnen über das

basileias theou kà tous chrejan echontas therapeias iato
Reich Gottes, und die Bedarf habenden an einer Heilung heilte er.

L9, 12

hE dè hEmera Erxato klinein pros-elthontes dè hoi dOdeka eipan autou apoluson ton ochlon hina
Aber↔ der Tag begann sich zu neigen hinzugekommen aber die Zwölf sagten zu ihm entlaß die Menge damit

poreuthentes eis tas kuklO kOmas kà agrous kata-lusOsin kà heurOsin epistimon hoti hOde en erEmO topO esmen
gegangen in die im Umkreis Dörfer und Höfe sie einkehren und finden Speise weil hier an einem einsamen Ort wir sind.

L9, 13

eipen dè pros autous dotE autois hol dè eipan ouk eisin hEmin pleion E artoi pentE kà ichthues duo
Er sagte aber zu ihnen gebt ihnen sie aber sagten nicht sind uns mehr als fünf↔ Brote und zwei↔ Fische,

ei mEti poreuthentes hEmeis agorasOmen eis panta laon touton brOmata
wenn nicht etwa gegangen wir kaufen für dieses ganze↔ Volk Speisen.

L9, 14

Esan gar hOsei andres pentakischilioi eipen dè pros mathEtas autou kata-klinatE autous klisias
Waren nämlich ungefähr fünftausend↔ Männer. Er sagte aber zu seinen↔ Jüngern laßt lagern sie in Speisegruppen

na pentEkonta
ungefähr zu je fünfzig

L9, 15

kà epoiEsan houtOs kà katEklinan hapantas
Und sie taten so und ließen lagern alle.

L9, 16

laβOn dè tous pentE artous kà tous duo ichthuas anablepsas eis ton ouranon eu-logEsen autous kà
Genommen habend aber die fünf Brote und die zwei Fische aufgesehen habend in den Himmel segnete er sie und

katEklasen kà edidou tois mathEtas paratheinæ tO ochlO
zerbrach und gab den Jüngern vorzulegen der Menge.

L9, 17

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ephagon kæ echortasthEсан pants kæ ErthE tò perisseusan autois klasmaton kophinoi dOdeka
Und sie aßen und wurden gesättigt alle und aufgehoben wurde das Übriggebliebene ihnen an Brocken zwölf Körbe.

L9, 18

kæ egeneto en tO einæ auton pros-euchomenon kata- monas sunEs an autou hoi mathEtæs kæ epErOtesen
Und es geschah während war er betend allein waren zusammen mit ihm die Jünger und er fragte sie

autous legOn tina me einæ
sagend, Wer ich sagen die Leute, bin?

L9, 19

hoi dè apo-krithentes eipan iOannen ton baptisten alloi dè Elian alloi dè hoti prophEtes tis ton archæOn anestE
Sie aber antwortend sagten Johannes der Täufer andere aber Elija andere aber daß Prophet der alten auferstanden sei.
Elija> Mein EL ist Jah'

L9, 20

eipen dè autois humeis dè tina me legetE einæ petros dè apokritheis eipen ton christon theou
Er sagte aber zu ihnen ihr aber wer ich sagt ihr bin? Petrus aber antwortend sagte der Gesalbte Gottes.

L9, 21

ho dè epitimEsas autois par-Eggellen mEdeni legein touto
Er aber nachdrücklich zuredend ihnen befahl niemandem zu sagen dies

L9, 22

eipOn hoti dei ton huion tou anthrOpou polla pathein kæ apodokimasthEnæ apo ton presbutErOn kæ
sagend : Es ist nötig der Sohn des Menschen vieles leidet und verworfen wird von den Ältesten und

arch-iereOn kæ grammatEOn kæ apoktanthEnæ kæ tE tritE hEmera egerthEnæ
Oberpriestern und Schriftgelehrten und getötet wird und am dritten Tag aufersteht.

L9, 23

elegen dè pros pantas ei tis thelei opisO mou erchesthæ arnEsasthO heauton kæ arato stauron autou kath
Er sagte aber zu allen wenn jemand will nach mir gehen verleugne er sich selbst und nehme auf sein Kreuz an

hEmeran kæ akolouthetO moi
Tag und folge nach mir
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L9, 24

hos gar an theIE psuchen autou sOsæ apolesei auten hos d an apolesE psuchen autou heneken emou houtos sOsei auten
Denn wer will sein↪ Leben retten wird verlieren es wer aber verliert sein ↪Leben meinetwegen der wird retten es.

L9, 25

ti gar Opheleitæ anthrOpos kerdesas ton kosmon holon heauton dè apolesas E
Denn was für einen Nutzen hat Mensch gewonnen habend die ganze↪ Welt sich selbst aber verloren habend oder

zEmiOtheis
schweren Schaden erlitten habend?

L9, 26

hos gar an epæschunthE me kæ emous logous touton ho huios tou anthrOpou epæschunthEsetæ hotan elthE en tE
Denn wer sich schämt meiner und meiner Worte dessen der Sohn des Menschen wird sich schämen wenn er kommt in

dokE autou kæ tou patros kæ ton hagiOn aggelon
der Herrlichkeit seiner und des Vaters und der Heiligen Engel.

L9, 27

legO dè humin alEthOs eisin tines ton autou hestEkoton hoi ou mE geusOntæ thanatou heos idosin
Ich sage aber euch wahrhaftig sind einige der hier Stehenden die keinesfalls schmecken werden Tod bis sie sehen

ten basileian theou
das Reich Gottes.

Und siehe Mann aus der Menge rief sagend Lehrer ich bitte dich hinzusehen auf meinen Sohn weil

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mono-genEs moi estin
einziggeboren mir er ist.

L9, 39

kæ idou pneuma lambanei auton kæ ekaphnEs krazei kæ sparassei auton meta aphrou kæ apochOrei
Und siehe Geist packt ihn und plötzlich schreit er und er zerrt hin und her ihn mit Schaum und kaum weicht

ap autou suntribon auton
er von ihm aufreibend ihn

L9, 40

kæ edeEthEn mathEton sou hina ekhalOsin autou kæ ouk EdunEthEsan
und ich bat deine⇔ Jünger daß sie austreiben sollten ihn und nicht konnten sie.

L9, 41

apokritheis dè iesous eipen O genea apistos kæ diestrammenE heos potE esomæ pros humas
Antwortend aber Jesus sagte o Geschlecht ungläubiges und verkehrtes bis wann soll ich sein bei euch

kæ ane-komæ humon prosagage hOde huion sou
und soll ich ertragen euch? Führe hierher deinen⇔ Sohn

L9, 42

eti dè pros-erchomenou autou errEken auton tò dæmonion kæ sunEs paraken epetimEsen dè iesous tO pneumati
Aber⇔ noch herankam er riß ihn der Dämon und zerrte hin und her herrschte an aber Jesus den Geist

a-kath-artO kæ iasato ton pæda kæ apedOken auton patri autou
unreinen und heilte den Knaben und gab zurück ihn seinem⇔ Vater.

L9, 43

ekeplEssonto dè pantēs epi tE megaleiotEti theou panton dè thaumazonton epi pasin hois epoiei eipen pros
Gerieten außer sich aber alle über die große Macht Gottes alle aber sich wunderten über alles was er tat sagte er zu

mathEtas autou
seinen⇔ Jüngern

L9, 44

thesthe humeis eis Ota humon logous toutous ho gar huios tou anthrOpou mellei para-didosthæ eis cheiras anthron
Nehmt ihr in euere⇔ Ohren diese⇔ Worte denn der Sohn des Menschen wird übergeben werden in Hände Menschen.

L9, 45

hoi dè Egnoun rhEma touto kæ En parakekalummenon ap auton hina mE æsthOntæ autou kæ
Sie aber verstanden nicht dieses⇔ Wort und es war verborgen vor ihnen so daß nicht sie begriffen es und sie

ephobounto erOtesæ auton peri rhEmatos toutou
scheuten sich, zu fragen ihn über dieses⇔ Wort.

L9, 46

eisElthen dè dia-logismos en autois tò tis eiE melzOn auton
Hinein kam aber eine Überlegung in sie das wer sei Größere von ihnen.

L9, 47

dè iesous eidOs ton dia-logismon kardias auton epilabomenos pædion estesen autou par hautou
Aber Jesus kennend die Überlegung ihres⇔ Herzens genommen habend Kind stellte es neben sich

L9, 48

kæ eipen autois hos dekEtæ touto pædion epi onomati mou eme dechetæ kæ hos eme dekEtæ
und sagte zu ihnen wer aufnimmt dieses Kind in meinem⇔ Namen mich nimmt auf und wer mich aufnimmt,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

decheta ton aposteila me ho gar mikrotEros en pasin humin huparchOn houtos estin megas
nimmt auf den gesandt Habenden mich denn der Kleinere unter allen euch Seiende der ist groß.

L9, 49

apo-kritheis de iOannes eipen epistata eidomen tina en onomati sou ekballonta daemonia
Antwortend aber Johannes sagte Meister wir haben gesehen einen in deinem Namen austreibend Dämonen,

kai ekolouomen auton hoti ouk akolouthei meth hEmOn
und wir wollten hindern ihn weil nicht er folgt zusammen mit uns.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

L9, 50

eipen de pros auton iesous me kOluetE hos gar ouk estin kath humon hyper humon estin
Sagte aber zu ihm Jesus nicht hindert denn wer nicht ist gegen euch für euch ist.

L9, 51

egeneto de en to sumplEroustha tas hEmeras analEmpseOs autou kai autous to prosOpon estErisen tou
Es geschah aber während sich erfüllten die Tage seiner Aufnahme und er das Angesicht richtete um

poreuestha eis ierousalEm
zu gehen nach Jerusalem.

L9, 52

kai apesteilen aggelous pro prosOpou autou kai poreuthentes eisElthon eis kOmEn samariton hos hetoimasae autou
Und er sandte hin Boten vor seinem Angesicht und gegangen kamen sie hinein in Dorf Samaritaner um zu bereiten ihm;

L9, 53

kai ouk edekanto auton hoti prosOpon autou En poreuomenon eis ierousalEm
und nicht nahmen sie auf ihn weil sein Angesicht war gehend nach Jerusalem.

L9, 54

idontes de hoi mathEtai iakObos kai iOannes eipan kurie theleis eipomen pur kata-bEnae apo
Gesehen habend aber die Jünger Jakobus und Johannes sagten Herr willst du sollen wir sagen Feuer herabkommen vom

ouranou kai analOsae autous
Himmel und verzehren sie?

Jakobus> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

L9, 55

strapheis de epetimEsen autois
Sich umgewandt habend aber herrschte er an sie.

L9, 56

kai eporeuthEsan eis hetEran kOmEn
Und sie gingen in anderes Dorf.

L9, 57

kai poreuomenOn auton en tE hodO eipen tis pros auton akolouthEsO soi hopou ean aperchE
Und gingen sie auf dem Weg sagte einer zu ihm ich will folgen dir wohin du gehst.

L9, 58

kai eipen autou iesous ha alOpekes phOleous echousin kai ta peteina tou ouranou kata-skEnOseis ho de huios tou
Und sagte zu ihm Jesus die Füchse Höhlen haben und die Vögel des Himmels Nester aber der Sohn des

anthrOpou ouk echei pou ten kephalEn klinE
Menschen nicht hat wo das Haupt er hinlegen kann.

L9, 59

eipen de pros hetEron akolouthei moi ho de eipen kurie epitrepson thapsae patera mou
Er sagte aber zu einem andern folge mir er aber sagte herr erlaube mir zu begraben meinen Vater

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L9,60

eipen dè autou aphes tous nekrous thapsæ heauton nekrous su dè apelthOn dia-ggelle ten basileian theou
Er sagte aber zu ihm laß die Toten begraben ihre Toten du aber weggegangen verkünde das Reich Gottes

L9, 61

eipen dè kæ hetEros akolouthEsO soi kurie prOton dè epitrepson moi apo-takasthæ tois eis oikon mou
Sagte aber auch anderer ich will folgen dir Herr zuerst aber erlaube mir Lebewohl zu sagen denen in meinem↔ Haus

L9, 62

eipen dè pros auton iesous oudeis epi-balOn ten cheira ep arotron kæ blepOn eis ta opisO euthetos estin tE basileia theou
Sagte aber zu ihm Jesus niemand gelegt habend die Hand an Pflug und sehend nach den hinten gesetzt ist für das Reich Gottes.

L10, 1

meta de tauta ane-deiken ho kuriOs hetErou s hebdomEkonta kæ apesteilen autous ana duo pro prosOpou autou eis pasan
aber↔ darnach bestimmte der Herr andere zweiundsiebzig und sandte aus sie je zwei vor Angesicht seinem in jede

polin kæ topon hou Emellen autous erchesthæ
Stadt und Ort wohin wollte er gehen

L10, 2

elegen dè pros autous ho men therismos polus hoi dè ergata oligoi deEthEtE oun tou kuriou tou therismou
sagte aber zu ihnen zwar die Ernte groß aber↔ die Arbeiter wenige bittet also den Herrn der Ernte

hopos ergatas ekbalE eis therismon autou
daß Arbeiter ausschickt in Ernte seine

L10, 3

hupagetE idou apostEllo humas hOs arnas en mesO lukOn
geht siehe sende euch wie Lämmer in Mitte von Wölfen

L10, 4

mE bastazetE ballanti-on mE pEran mE hupodemata kæ mEdena kata- ten hodon aspasEsthe
Nicht trägt Geldbeutel nicht Reisesack nicht Sandalen und niemanden auf dem Weg grüßt

L10, 5

eis hen dè an eiselthetE oikian proton legetE eirene touto oiko
in welches hineinkommt Haus zuerst sagt Friede diesem Haus

L10, 6

kæ ean ekei E huios eirEnEs epanapaEsetæ ep auton eirEnE hymon ei dè mE gE ep humas anakampsei
und wenn dort ist Sohn Friedens wird ruhen auf ihm Friede euer wenn aber nicht wenigstens zu euch wird zurückkehren
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L10, 7

en autE dè oikia menetE esthiontes kæ pinontes ta par auton axios gar ho ergates misthou autou mE metabænetE ek
in eben aber Haus bleibt essend und trinkend das von ihnen wert denn der Arbeiter Lohnes seines. Nicht wechselt aus

oikias eis oikian
Haus in Haus

L10, 8

kæ eis hEn an polin eiserchEsthe kæ dechOntæ humas esthietE ta paratithemena humin
und in welche Stadt ihr hineinkommt und sie aufnehmen euch eßt das vorgelegt Werdende euch

L10, 9

kæ thera-puetE tous en autE astheneis kæ legetE autois Eggiken ep humas hE basileia theou
und heilt die in ihr Kranken und sagt ihnen nahe gekommen ist zu euch das Reich Gottes

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L10, 10

eis hEn d an polin eiselthEtE kæ mE dechOntæ humas ekelthontes eis plateias autes eipatE
in welche Stadt hineingekommen und nicht aufnehmen euch hinausgegangen auf Straßen ihre sagt

L10, 11

kæ ton koniorton ton kollEthenta hEmin ek tes poleOs humon eis tous podas apomassometha humin plEn touto ginOsketE
Auch den Staub sich geheftet habenden uns aus Stadt eurer an die Füße, schütteln wir ab euch doch dies wißt

hotiEggiken hE basileia tou theou
daß nahe gekommen ist das Reich Gottes

L10, 12

legO humin hoti sodomois en hEmera ekeinE anektoteton estæ E polei ekeinE
Ich sage euch : Sodom an Tag jenem erträglich wird es sein als Stadt jene.
Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

L10, 13

ouæ soi chorazin ouæ soi bEthsæda hoti ei en turo kæ sidOni egenEthEsan hæ dunameis genomenæ en
Wehe dir Chorazin wehe dir Bethsa-ida denn wenn in Tyros und Sidon geschehen wären die Machttaten geschehenen bei

humin palæ en sakkO kæ spodO kathEmenoi metenoEsan
euch, längst in Sack und Asche sitzend hätten sie umgedacht.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.
Bethsa-ida> Haus des Bejagens (hebr.) Stadt in Galiläa am See Genezareth
Chorazin> Loch der Hurereien; hebr. Hartgebrannte
Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's
Tyros> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

L10, 14

plEn turO kæ sidOni anektoteron estæ en krisei E humin
Doch Tyros und Sidon erträglicher wird es sein im Gericht als für euch.
Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's
Tyros> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's

L10, 15

kæ su kapharnaoum me heos ouranou hypothese heos tou hadou kata-bese
Und du Kafarnaum etwa bis zum Himmel wirst du erhöht werden? Bis zur Totenwelt wirst du hinabsteigen.
Hades> Totenreich; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

L10, 16

ho akouOn humon emou akoei kæ ho a-theton humas eme a-thetei ho dè eme a-theton a-thetei ton
Der Hörende euch mich hört und der Verwerfende euch mich verwirft aber↗ der mich Verwerfende verwirft den

aposteilanta me
gesandt Habenden mich.

L10, 17

hupstrepsan dè hoi hebdomEkonta meta charas legontes kurie kæ ta dæmonia hupotassetæ hEmin en
Zurück kehrten aber die zweiundsiebzig mit Freude sagend Herr auch die Dämonen ordnen sich unter uns in

onomati sou
deinem↗ Namen.

L10, 18

eipen dè autois etheOroun ton satanan hOs astrapEn ek tou ouranou pesonta
Er sagte aber zu ihnen ich sah den Satan wie einen Blitz vom Himmel fallend.

L10, 19

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

idou dedOka hūmin ten ekousian tou patein epanO opheOn kē skorpiOn kē epi pasan ten dunamin tou
Siehe ich habe gegeben euch die Vollmacht zu treten auf Schlangen und Skorpione und über die ganze Macht des

echthrou kē ouden hūmas ou mE adikEse
Feindes, und nichts euch keinesfalls wird schaden.

L10, 20

plEn en toutO mE chæretE hoti ta pneumata hūmin hupotassetæ chæretE dè hoti onomata hūmon eggegraptæ
Doch darüber nicht freut euch daß die Geister euch sich unterordnen freut euch aber daß eure Namen eingeschrieben

en tois ouranois
sind in den Himmeln

L10, 21

en autE tE hOra egalli-asato en tO pneumatī hagiO kē eipen ek-omolo-goumæ soi patEr kurie tou ouranou kē tes gEs
In eben der Stunde jubelte er in dem Geist Heiligen und sagte ich preise dich Vater Herr des Himmels und der Erde,

hoti apekrupsas tauta apo sophOn kē sunEton kē apekalupsas auta nEpiois nā patEr hoti houtOs eudokia
weil du verborgen hast dieses vor Weisen und Klugen und enthüllt hast es Unmündigen ja Vater denn so Wohlgefallen

egeneto emprosthen sou
gewesen ist vor dir.

L10, 22

panta moi pare-dothE hupo patros mou kē oudeis ginOskei tis estin ho huios ei mE ho patEr
Alles mir ist übergeben worden von meinem Vater und niemand weiß wer ist der Sohn wenn nicht der Vater,

kē tis estin ho patEr ei mE ho huios kē hO boulEtæ ho huios apokalupsæ
und wer ist der Vater wenn nicht der Sohn und wem will der Sohn enthüllen.

L10, 23

kē strapheis pros tous mathEtas kat idian eipen makarioi hoi ophthalmoi blepontes ha blepetE
Und sich gewendet habend zu den Jüngern für sich sagte er selig die Augen sehenden was ihr seht.

L10, 24

legO gar hūmin hoti polloi prophEtæ kē basileis EthelEsan idein ha hūmeis blepetE kē ouk eidan
Denn ich sage euch, viele Propheten und Könige wollten sehen was ihr seht und nicht haben sie gesehen,

kē akousæ ha akouetE kē ouk Ekousan
und hören was ihr hört und nicht haben sie gehört.

L10, 25

kē idou nomikos tis aneste ek-peirazOn auton legOn di-daskale ti poiEsas zOEn æOnion klero-nomEsO
Und siehe Gesetzeskundiger stand auf versuchend ihn sagend Lehrer was getan habend ewiges Leben werde ich empfangen?

L10, 26

ho dè eipen pros auton en nomO ti gegrapta pOs anaginOskeis
Er aber sagte zu ihm im Gesetz was ist geschrieben? Wie liest du?

L10, 27

ho dè apo-kritheis eipen agapEseis kuriOn theon sou ek holEs¹ kardias² sou³ kē en holE psuche sou
Er aber antwortend sagte du sollst lieben Herrn deinen Gott mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele

kē en holE¹ ischui² sou³ kē en holE¹ dia-nioa² sou³ kē plesion sou hos seauton
und mit deiner ganzen Kraft und mit deinem ganzen Denken und deinen Nächsten wie dich selbst.

L10, 28

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipen dè autou orthOs apekrithEs touto poiei kæ zEsE
Er sagte aber zu ihm richtig hast du geantWortet dies tue und du wirst leben.

L10, 29

ho dè thelOn dikæOsæ heauton eipen pros iEsoun kæ tis estin mou plEsion
Er aber wollend rechtfertigen sich selbst sagte zu Jesus und wer ist mein Nächster?

L10, 30

hupolabOn iesous eipen anthrOpos tis katEbænen apo ierousalEm eis ierichO kæ lEstæs periepesen
Das Wort genommen habend Jesus sagte ⇌ Mensch ging hinab von **Jerusalem** nach **Jericho** und Räubern fiel er in die Hände,

hoi kæ ekdusantes auton kæ plEgas epithentes apElthon aphtentes hEmithanE
welche sowohl ausgezogen habend ihn als auch Schläge zugefügt habend weggingen zurückgelassen habend halbtot.
Jericho> Mondregierte; Stadt in der Nähe des Jordan und des Toten Meeres

L10, 31

kata- sugkurian dè hiereus tis katEbænen hodO ekeinE kæ idOn auton anti-parelthEn
Aus Zufall aber ⇌ Priester ging hinab jenen⇌ Weg und gesehen habend ihn ging er in entgegengesetzter Richtung vorüber.

L10, 32 159

homoiOs dè kæ leuites kata- ton topon elthOn kæ idOn anti-parelthEn
Gleichmaßen aber auch Levit an den Ort gegangen und gesehen habend ging in entgegengesetzter Richtung vorüber.

L10, 33

samarites dè tis hodeuOn Elthen kat auton kæ idOn esplagchnisthE
Aber ⇌ Samaritaner des Weges ziehend kam hin zu ihm und gesehen habend empfand er Erbarmen

L10, 34

kæ pros-elthOn katEdesen traumata autou epicheOn elæon kæ oinon epibibasas dè auton epi tò
und hingegangen verband er seine⇌ Wunden daraufgießend Öl und Wein hinaufgehoben habend aber ihn auf das

idion ktenos Egagen auton eis pandocheion kæ epemelEthE autou
eigene Reittier, brachte er ihn in eine Herberge und sorgte für ihn.

L10, 35

kæ epi ten aurion ekbalOn edoken duo denari tO pandochei kæ eipen epimelEthEti autou kæ ho ti
Und am folgenden herausgenommen habend gab er zwei **Denare** dem Wirt und sagte sorge für ihn und was

pros dapanEsEs egO en tO epanerchesthæ me apodOsO soi
du dazu aufwendest, ich während zurückkomme ich werde zurückgeben dir.

Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

L10, 36

tis touton triOn plEsion dokei soi gegonenæ tou empesontos eis tous lEstas
Wer von diesen dreien Nächste scheint dir geworden zu sein des Gefallenen unter die Räuber?

L10, 37

ho dè eipen ho poiEsas tò eleos met autou eipen dè autou iesous poreou kæ su poiei homoiOs
Er aber sagte der getan Habende die Barmherzigkeit an ihm sagte aber zu ihm Jesus gehe und du handle gleichmaßen

L10, 38

en dè tO poreuesthæ autous autous eisElthen eis kOmEn tina gunE dè tis onomati martha hupedekato auton
Während aber weiterzogen sie er ging hinein in ⇌ Dorf aber⇌ eine Frau mit Namen **Marta** nahm gastlich auf ihn.
Marta> Ausgeraufte (wird nur hier 1x erklärt)

L10, 39

kæ tEdè En adelphE kaloumenE **Mariam** hE kæ parakathestheisa pros tous podas tou kuriou Ekouen logon autou
Und dieser war eine Schwester genannt **Maria** die auch sich daneben gesetzt habend zu den Füßen des Herrn hörte seine⇌ Rede.

L10, 40

dè martha peri-espato peri pollEn dia-konian epistasa dè eipen
Aber Marta war völlig in Anspruch genommen mit vielem Dienen hinzugetreten aber sagte sie

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kurie ou melej soi hoti adelphE mou monEn me katElipen dia-konein eipe oun autE hina moi sunanti-labEtæ
Herr nicht liegt daran dir daß meine↔ Schwester allein mich gelassen hat zu dienen? Sage doch ihr daß mir sie beistEht

L10, 41

apo-kritheis dè eipen autE ho kuriOs martha martha merimnas kæ thorubazE peri polla
Antwortend aber sagte zu ihr der Herr Marta Marta du sorgst und wirst umgetrieben um vieles,

L10, 42

enos dè estin chreia Mariam gar ten agathEn merida ekelekato hEtis ouk aphærethEsetæ autes
an einem aber ist Bedarf Maria nämlich das gute Teil hat sich erwählt welches nicht genommen werden wird von ihr.

L11, 1

kæ egeneto en tO einæ auton en topO tini pros-euchomenon hOs epausato eipen tis mathEton autou pros auton
Und es geschah während war er an irgendeinem↔ Ort betend als er aufgehört hatte sagte einer seiner↔ Jünger zu ihm

kurie didakon hEmas pros-euchesthæ kathOs kæ iOannes edidaken mathEtas autou
Herr lehre uns beten wie auch Johannes gelehrt hat seine↔ Jünger

L11, 2

eipen dè autois hotan pros-euchEsthe legetE patEr hagiasthEtO onoma sou elthetO basileia sou
Er sagte aber zu ihnen wenn ihr betet sagt Vater geheiligt werde dein↔ Name komme dein↔ Reich

L11, 3

arton hEmOn epiousion didou hEmin kath hEmeran
Unser↔ Brot für den heutigen Tag gib uns an jedem Tag

L11, 4

kæ aphen hEmin hamartias hEmOn kæ gar autoi aphiomien panti opheijonti hEmin kæ mE eis-enegkEs hEmas eis
Und vergib uns unsere↔ Sünden denn↔ auch selbst wir vergeben jedem schuldig Seienden uns und nicht führe uns in
peirasmon / Versuchung

L11, 5

kæ eipen pros autous tis ek humon hekei philon kæ poreusetæ pros auton mesonuktiou kæ eipE auto
Und er sagte zu ihnen wer von euch wird haben einen Freund und wird gehen zu ihm um Mitternacht und wird sagen zu ihm

phile chrEson moi treis artous
Freund leihe mir drei Brote

L11, 6

epeidE philos mou paregeneto ek hodou pros me kæ ouk echO ho parathEsO auto
da gerade Freund von mir gekommen ist von einer Reise zu mir und nicht ich habe was ich vorsetzen kann ihm

L11, 7

kakeinos esOthen apo-kritheis eipE mE moi kopous pareche EdE hE thura kekleistæ kæ pædia mou
Und jener von drinnen antwortend wird sagen nicht mir Mühen bereite schon die Türe ist geschlossen und meine↔ Kinder

met emou eis ten koiten eisin ou dunamæ anastas dounæ soi
bei mir im Bett sind nicht kann ich aufgestanden geben dir.

L11, 8

legO humin ei kæ ou dOsei auto anastas dia tò einæ philon autou
Ich sage euch wenn auch nicht er geben wird ihm, aufgestanden, deswegen, weil ist sein↔ Freund,

dia gE ten anaideian autou egertheis dOsei auto hosOn chrEzei
so doch wegen seiner↔ Zudringlichkeit, aufgestanden, wird er geben ihm, wieviel er braucht.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L11, 9

kago humin legO æteitE kæ dothEsetæ humin zEteitE kæ heurEsetE krouetE kæ anoigEsetæ humin

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und ich euch sage bittet und es wird gegeben werden euch sucht und ihr werdet finden klopft an und es wird geöffnet werden euch.

L11, 10

pas gar æton lambanei kæ zEton heuriskei kæ tO krouonti
Denn jeder Bittende bekommt und Suchende findet und dem Anklopfenden wird geöffnet werden.

L11, 11

tina dè ek humon ton patera ætesei ho huios ichthun kæ anti- ichthuos ophin auto epidOsei
Und wen von euch als den Vater wird bitten der Sohn um einen Fisch und anstatt eines Fisches eine Schlange ihm wird er geben?

L11, 12

E kæ ætesei Oon epidOsei auto skorpion
Oder auch bitten wird er um Ei wird er geben ihm einen Skorpion?

L11, 13

ei oun humeis ponEroi hyparchontes oidatE domata agatha didonæ tEknois humon posO mallon ho patEr
Wenn also ihr böse seiend wißt gute Gaben zu geben euern Kindern wieviel mehr der Vater

ek ouranou dOsei pneuma hagion tois ætousin auton
in Himmel wird geben Heiligen Geist den Bittenden ihn
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L11, 14

kæ En ekballOn dæmonion kæ auto En kOphon egeneto dè tou dæmoniou ekelthontos elalEsen ho kOphos
Und er war austreibend einen Dämon und der war stumm es geschah aber der Dämon ausgefahren war redete der Stumme.

kæ ethaumasan hoi ochloi
Und es staunten die Leute.

L11, 15

tines dè ek auton eipon en beeizeboul tO archonti ton dæmoniOn ekballei ta dæmonia
Einige aber von ihnen sagten durch Beelzebul den Herrscher der Dämonen treibt er aus die Dämonen
Beelzebul> Fliegenbaal; Erster der Dämonen.

L11, 16

hetEroi dè peirazontes sEmeion ek ouranou ezEtoun par autou
andere aber versuchend Zeichen vom Himmel wünschten von ihm.

L11, 17

autos dè eidOs auton dia-noEmata eipen autois pasa basileia eph heauten dia-meristheisa erEmoutæ kæ oikos epi oikon piptei
Er aber kennend ihre Gedanken sagte zu ihnen jedes Reich mit sich selbst entzweit verödet und Haus gegen Haus fällt.

L11, 18

ei dè kæ ho satanás eph heauton diemeristhE pOs stathEsetæ basileia autou
Wenn aber auch der Satan mit sich selbst entzweit ist wie wird bestehen sein Reich

hoti legetE en be-ezeboul ekballein me ta dæmonia
Weil ja ihr sagt durch Beelzebul austreibe ich die Dämonen.
Beelzebul> Fliegenbaal; Erster der Dämonen.

L11, 19

ei dè egO en be-ezeboul ekballO ta dæmonia huiou humon en tini ekballousin dia touto autoi humon kritæ esontæ
Wenn aber ich durch Beelzebul austreibe die Dämonen eure Söhne durch wen treiben aus? Deswegen sie eure Richter werden sein.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Beelzebul> Fliegenbaal; Erster der Dämonen.

L11, 20

ei dè en daktulo theou egO ekballO ta dæmonia ara ephthasen eph humas hE basileia theou
Wenn aber durch Finger Gottes ich austreibe die Dämonen so ist gekommen zu euch das Reich Gottes.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L11, 21

hotan ho ischuros kathOplismenos ph^ulassE heautou aulEn en eirEnE estin huparchonta autou
Wenn der Starke bewaffnet bewacht seinen Hof in Frieden sind seine↔ Güter;

L11, 22

epan dè ischurotEros autou epelthOn nikEsE auton panoplian autou ærei eph hE epepoitheⁱ
wenn aber Stärkerer als er über gekommen besiegt ihn seine↔ volle Rüstung nimmt er auf die er vertrautE

kæ sk^ula autou dia-didosin
und seine↔ Beutestücke verteilt er.

L11, 23

ho mE On met emou kat emou estin kæ ho mE sunagOn met emou skorpizeⁱ
Der nicht Seiende mit mir gegen mich ist und der nicht Sammelnde mit mir zerstreut.

L11, 24

hotan tò akatharton pneuma ekelthE apo tou anthrOpou dierchetæ di an^udrOn topOn zEtoun ana-pausin
Wenn der unreine Geist ausgefahren ist von dem Menschen geht er durch wasserlose Gegenden suchend eine Ruhestätte

kæ mE heuriskon tote legeⁱ hupostrepsO eis oikon mou hothen ekElthon
und nicht findend dann sagt er ich werde zurückkehren in mein↔ Haus woher ich ausgegangen bin

L11, 25

kæ elthon heuriskeⁱ sesarOmenon kæ kekosmEmenon
und gekommen findet er gekehrt und geschmückt.

L11, 26

tote poreuetæ kæ para-lambaneⁱ hetEra pneumata ponEro^tEra heautou hepta kæ eiselhonta katoikeⁱ ekeⁱ
Dann geht er hin und nimmt zu sich andere Geister böserer als er selbst sieben und eingezogen wohnen sie dort

kæ ginetæ ta eschata anthrOpou ekein^{ou} cheirona ton prOton
und wird das Letzte jenes↔ Menschen schlimmer als das Erste.

L11, 27

egeneto dè en tO legeⁱn auton tauta eparasa tis phOnEn gunE ek tou ochlou eipen auto
Es geschah aber während redete er dieses erhoben habend eine Stimme Frau aus der Menge sagte zu ihm

makaria hE koilia bastasasa se kæ mastoi hou^s ethElasas
Selig der Leib getragen habend dich und BrüstE die du gesogen hast

L11, 28

autos dè eipen menoun makarioi hoi akouontes ton logon theou kæ ph^ulassontes
Er aber sagte vielmehr selig die Hörenden das Wort Gottes und Bewahrenden.

L11, 29

ton dè ochlOn epathroizomenOn Erxato legeⁱn genea hautE genea ponEra estin sEmeion zEteⁱ
Aber↔ die Leute sich noch weiter ansammelten begann er zu sagen dieses↔ Geschlecht böses↔ Geschlecht ist Zeichen wünscht es

kæ sEmeion ou dothEsetæ autE ei mE tò sEmeion iOna
und Zeichen nicht wird gegeben werden ihm wenn nicht das Zeichen [Jonas](#).

[Jona> Taube](#)

L11, 30

kathOs gar egeneto iOnas tois nineutæs sEmeion houtOs estæ kæ ho huⁱos tou anthrOpou genea tautE
Denn wie geworden ist [Jona](#) den Niniviten Zeichen so wird sein auch der Sohn des Menschen diesem↔ Geschlecht.

[Jona> Taube](#)

L11, 31

basilissa notou egerthEsetæ en kriseⁱ meta ton andrOn geneas tantes kæ kata-krineⁱ autous

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Königin Südens wird aufstehen im Gericht mit den Männern dieses↔ Geschlechts und wird verurteilen sie

hoti Elthen ek ton peraton tes gEs akousæ ten sophian solomOnos kæt idou pleion solomOnos hOde
denn sie kam von den Enden der Erde zu hören die Weisheit Salomos und siehe mehr als Salomo hier
Salomon> Friedender; Sohn David's; Vorvater Josefs, des Mannes Maria's

L11, 32

andres nineutæ anastesontæ en krisei meta geneas tantes kæt kata-krinousin auten hoti metenoEsan eis
Männer Niniviten werden aufstehen im Gericht mit diesem↔ Geschlecht und werden verurteilen es denn sie dachten um hin auf

tò kErugma iOna kæt idou pleion iOna hOde
die Predigt Jonas und siehe mehr als Jona hier.
Jona> Taube

L11, 33

oudeis luchnon hapsas eis krupten tithEsin oude hypo ton mOdion
Niemand eine Lampe angezündet habend in einen verborgenen Winkel stellt auch nicht unter den Scheffel,

all epi ten luchnian hina hoi eis-poreuomenoi tò phOs blepOsin
sondern auf den Leuchter damit die Hereinkommenden das Licht sehen

L11, 34

ho luchnos tou sOmato estin ophthalmos sou hotan ophthalmos sou haplous E kæt holon sOma sou phOteion estin
Die Lampe des Leibes ist dein↔ Auge wenn dein↔ Auge lauter ist auch dein ganzer↔ Leib licht ist

epan dè ponEros E kæt sOma sou skoteion
wenn aber böse es ist auch dein↔ Leib finster.

L11, 35

skopei oun mE tò phOs en soi skotos estin
Sieh zu also ob nicht das Licht in dir Finsternis ist

L11, 36

ei oun sOma sou holon phOteion mE echón meros ti skoteion estæ phOteion holon
Wenn also dein↔ ganzer Leib licht nicht habend einen finsternen Teil wird er sein ganz↔ licht

hOs hotan ho luchnos tE astrapE phOtizE se
wie wenn die Lampe mit dem Strahl beleuchtet dich.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L11, 37

en dè laEsæ erOta auton pharisæos hopos aristesE par autO eiselhOn dè ane-pesen
Nachdem aber geredet hatte bittet ihn Pharisäer daß er die Mahlzeit einnehme bei ihm und hineingegangen legte er sich zu Tisch

L11, 38

ho dè pharisæos idon ethaumasen hoti ou prOton ebaptisthE pro tou aristou
Aber= der Pharisäer gesehen habend wunderte sich daß nicht zuerst er sich gewaschen hatte vor der Mahlzeit.

L11, 39

eipen dè ho kuriOs pros auton nun huméis pharisæoi tò ekOthen tou potEriou kæt tou pinakos katharizetE
Sagte aber der Herr zu ihm nun ihr Pharisäer das Äußere des Bechers und der Schüssel reinigt ihr,

tò dè esOthen humon gemei harpagEs kæt ponErias
aber↔ das Innere von euch ist voll von Raub und Bosheit.

L11, 40

aphrones ouch ho poiEsas tò ekOthen kæt tò esOthen epoiEsen
Toren nicht der geschafften Habende das Äußere auch das Innere hat geschaffen?

L11, 41

plEn ta enonta dotE eElemo-sunen kæt idou panta kathara humin estin
Doch das drinnen Seiende gebt als Almosen und siehe alles rein euch ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L11, 42

alia ouæ humin pharisæois hoti apo-dekatoutE tò hEduosmon kæ tò pEganon kæ pan lachanon kæ parerchesthe ten krisin
Aber weh euch Pharisäern weil ihr verzehntet die Minze und die Raute und jedes Kraut und vorübergeht am Recht

kæ ten agapEn theou tauta dè edei poiEsæ kakeina mE par-einæ
und an der Liebe Gott dies aber wäre nötig zu tun und jenes nicht zu lassen.

L11, 43

ouæ humin pharisæois hoti agapate ten proto-kathedrian en tæs sun-agogæs kæ tous aspasmous en tæs agoráis
Weh euch Pharisäern weil ihr liebt den ersten Platz in den Synagogen und die Begrüßungen auf den Marktplätzen!

L11, 44

ouæ humin hoti estE hOs ta mnEmeia adEla kæ hoi anthrOpoi peripatountes epanO ouk oidasin
Weh euch weil ihr seid wie die Gräber unkenntlichen und die Menschen umhergehenden oben darüber nicht wissen .

L11, 45

apo-kritheis dè tis ton nomikOn legei auto di-daskale tauta legOn kæ hEmas hybrizeis
Antwortend aber einer der Gesetzeskundigen sagt zu ihm Meister dies sagend auch uns beleidigst du.

L11, 46

ho dè eipen kæ humin nomikois ouæ hoti phortizetE tous anthrOpous phortia dusbastakta
Er aber sagte auch euch Gesetzeskundigen wehe weil ihr tragen laßt die Menschen schwer zu tragende↔ Lasten,

kæ autoi heni daktulOn humon ou pros-psauetE tois phortiois
und selbst mit einem einzigen eurer↔ Finger nicht rührt ihr an die Lasten.

L11, 47

ouæ humin hoti oiko-domeitE ta mnEmeia ton prophEton dè patEres humon apekteinan autous
Weh euch weil ihr baut die Grabmäler der Propheten aber eure↔ Väter haben getötet sie.

L11, 48

ara madures estE kæ sunEudokeitE tois ergois patErOn humon hoti autoi men apekteinan autous huméis dè oiko-domeitE
Also Zeugen seid ihr und habt mit Wohlgefallen an den Taten eurer↔ Väter weil sie zwar getötet haben sie ihr aber baut.

L11, 49

dia touto kæ hE sophia theou eipen apostElo eis autous prophEtas kæ apostolous
Deswegen auch die Weisheit Gottes hat gesagt senden werde ich zu ihnen Propheten und Apostel

kæ ek auton apoktenousin kæ diOkousin
und von ihnen werden sie töten und verfolgen,

L11, 50

hiña ekzEtEthE tò ha-ima panton prophEton ekkechumenon apo kata-bolEs kosmou apo geneas tantes
damit eingefordert wird das Blut aller Propheten vergossen seit Grundlegung Welt von diesem↔ Geschlecht,

L11, 51

apo ha-imatos abel heos ha-imatos zachariou tou apolomenou metaku tou thusias-tEriou kæ tou oikou næ legO humin
seit Blut Abels bis zum Blut Secharjas des umgekommenen zwischen dem Altar und dem Haus ja ich sage euch

ekzEtEthEsetæ apo geneas tantes
Es wird eingefordert werden von diesem↔ Geschlecht.

Abel> Dunst

Sacharjas> JaH gedenkt; JaH gedachte (ar); Sohn des Priesters Jöhojada

L11, 52

ouæ humin nomikois hoti EratE ten kleida tes gnOseOs

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Weh euch Gesetzeskundigen daß ihr weggenommen habt den Schlüssel zur Erkenntnis

autoi ouk eisElthatE kae tous eiserchomenous ekOlusatE
Selbst nicht seid ihr hineingekommen und die hineinkommen Wollenden habt ihr gehindert.

L11, 53

kakei then ekelthontos autou Erkanto hoi grammateis kae hoi pharisæoi deinOs enechein
Und von dort hinausgegangen war er begannen die Schriftgelehrten und die Pharisäer schrecklich aufgebracht zu sein

kae apostomatizein auton peri pleionOn
und auf den Mund zu sehen ihm wegen mehr

L11, 54

enedreuontes auton thEreusæ ti ek stomatos autou
auflauernd ihm zu erjagen etwas aus seinem↔ Mund.

L12, 1

en hois episunachtheisOn ton myriadOn tou ochlou hOstE kata-patein allelous
Unterdessen sich versammelt hatten die Myriaden der Menge so daß auf die Füße traten einander

Erxato legein pros mathetas autou proton pros-echete heautois apo tes zumEs hEtis estin hypokrisis ton pharisæon
began er zu sagen zu seinen↔ Jüngern zuerst nehmt in acht euch vor dem Sauerteig welcher ist Heuchelei der Pharisäer

L12, 2

ouden de sugkekalummenon estin ho ouk apokalupthEsetæ kae krupton ho ou gnOsthEsetæ
Nichts aber verhüllt ist was nicht enthüllt werden wird und verborgen was nicht bekannt werden wird.

L12, 3

anth hOn hosa en tE skotia eipate en phOti akousthEsetæ kae ho pros to ous elalEsatE en tois tameiois
Hierfür alles was im Dunkeln ihr gesagt habt im Licht wird gehört werden und was zu dem Ohr ihr gesprochen habt in den Kammern,

kEruchthEsetæ epi ton dOmaton
wird verkündet werden auf den Dächern.

L12, 4

legO de humin philois mou mE phobEthEtE apo ton apokteinonton to sOma kae meta tauta mE echonton
Ich sage aber euch meinen↔ Freunden nicht fürchtet euch vor den Tötenden den Leib und danach nicht Könnenden

perissoteron ti poiEsæ
etwas Weiteres tun!

L12, 5

hupodeikO de humin tina phobEthEtE phobEthEtE ton meta to apokteinæ echonta ekousian
Ich will zeigen aber euch wen ihr fürchten sollt. Fürchtet den nach dem Getötet Haben Habenden Macht

embalein eis ten geennan na legO humin touton phobEthEtE
hineinzuwerfen in die Hölle Ja ich sage euch diesen fürchtet!
[Hölle>Gehenna](#); [Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist \(hebr.\)](#); [Erdland der Erstarrung \(griech.\)](#)

L12, 6

ouchi pentE strouthia polountæ assariOn duo kae hen ek auton ouk estin epilelEsmenon enOpion theou
Nicht fünf Sperlinge werden verkauft für zwei↔ [Assarion](#) Und einziger von ihnen nicht ist vergessen vor Gott.
[Assarion](#) > [Winziges](#)

L12, 7

alla kae hæ triches kephalEs humon pasæ ErithmEntæ mE phobeisthe pollOn strouthiOn dia-pheretE
Aber↔ auch die Haare eures Kopfes alle sind gezählt. Nicht fürchtet euch! Als viele Sperlinge mehr wert seid ihr.

L12, 8

legO de humin pas hos homologEse en emoi emprosthen ton anthropon kae ho huiois tou anthrOpou homologEsei

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sage aber euch jeder der sich bekennt zu mir vor den Menschen auch der Sohn des Menschen wird sich bekennen

en auto emprosthen ton aggelon theou
zu dem vor den Engeln Gottes;

L12, 9

ho dè arnEsamenos me enOpion ton anthropon ap-arnEthEsetæ enOpion ton aggelon theou
aber↔ der verleugnet Habende mich vor den Menschen wird verleugnet werden vor den Engeln Gottes.

L12, 10

kæ pas hos erei logon eis ton huion tou anthrOpou aphethEsetæ auto
Und jeder der sagen wird Wort gegen den Sohn des Menschen wird vergeben werden dem

tO dè eis tò hagian pneuma blasphemEsanti- ouk aphethEsetæ
abderdem gegen den Heiligen Geist gelästert Habenden nicht wird vergeben werden.

L12, 11

hotan dè eis-pherOsin humas epi tas sunagOgas kæ tas archas kæ tas ekousias
Wenn aber sie vorführen euch vor die Synagogen und die Behörden und die Machtstellen,

mE merimnEsEtE pOs E ti apologEsEsthe E ti eipEtE
nicht sorgt euch, wie oder womit ihr euch verteidigen sollt oder was ihr reden sollt!

L12, 12

tò gar hagian pneuma didakei humas en autE tE hOra ha dei eipein
Denn↔ der Heilige Geist wird lehren euch in eben der Stunde was nötig ist zu sagen.

L12, 13

eipen dè tis ek tou ochlou auto di-daskale eipe adelphO mou merisasthæ met emou ten klero-nomian
Sagte aber jemand aus der Menge zu ihm Meister befiehl meinem↔ Bruder zu teilen mit mir das Erbe!

L12, 14

ho dè eipen auto anthrOpe tis me katestesen kriter E meristen eph humas
Er aber sagte zu ihm Mensch wer mich hat eingesetzt als Richter oder Verteiler über euch?

L12, 15

eipen dè pros autous horatE kæ phylassesthe apo pasEs pleonekias hoti ouk en tO perisseuein tini
Er sagte aber zu ihnen seht zu und hütet euch vor aller Habsucht weil nicht während Überfluß vorhanden ist einem,

zOE autou estin ek ton hyparchonton auto
sein↔ Leben ist aus den gehörenden Gütern ihm

L12, 16

eipen dè para-bolEn pros autous legOn anthrOpou tinos plousiou euphorEsen hE chOra
Er sagte aber Gleichnis zu ihnen redend: Eines Reichen↔ Mannes hatte gut getragen das Land.

L12, 17

kæ dielogizeto en heautou legOn ti poiEsO hoti ouk echO pou sunakO tous karpous mou
Und er überlegte bei sich, sagend: Was soll ich tun, weil nicht ich habe, wohin ich sammeln soll meine↔ Früchte?

L12, 18

kæ eipen touto poiEsO kathelo mou apo-thEkas kæ meizonas oiko-domEsO
Und er sagte: Das will ich tun: Ich will abrechen meine Scheunen, und größere will ich bauen

kæ sunakO ekei panta siton kæ agatha mou
und will sammeln dorthin all Getreide und meine↔ Güter

0

L12, 19

kæ erO psuche mou psuche echeis polla agatha keimena eis etE polla anapauou phage pie euphrænou
und will sagen zu meiner↔ Seele: du hast viele Güter lagernd für viele Jahre; ruhe aus, iß, trink, sei fröhlich

L12, 20

eipen dè autou theos aphrOn tautE tE nukti psuchen sou apætousin apo sou ha dè hEtoimasas tini estæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Sagte aber zu ihm Gott: Tor, in dieser Nacht deine Seele fordern sie von dir; was aber du bereitet hast, wem wird es sein?

L12, 21

houtOs ho thEsaurizOn heautou kæ mE eis theon plouton
So der Schätze Sammelnde für sich selbst und nicht im Blick auf Gott reich Seiende.

L12, 22

eipen dè pros mathEtas autou dia touto legO humin mE merimnatE tE psuche ti phagEtE
Er sagte aber zu seinen Jüngern: Deswegen sage ich euch: Nicht sorgt für das Leben, was ihr essen sollt,

mEde tO sOmati ti endusEsthe
und nicht für den Leib, was ihr anziehen sollt

L12, 23

hE gar psuche pleion estin tes trophEs kæ tò sOma tou endymatos
Denn das Leben mehr ist als die Nahrung und der Leib als die Kleidung.

L12, 24

kata-noEsatE tous korakas hoti ou speirousin oude therizousin hois ouk estin tameion oude
Betrachtet die Raben, daß nicht sie säen und nicht sie Ernten, welchen nicht ist eine Vorratskammer und nicht eine

apo-thEkE kæ theos trephej autous posO mallon humeis dia-phetE ton peteinOn
Scheune und Gott ernährt sie; um wieviel mehr ihr seid mehr wert als die Vögel

L12, 25

tis dè ek humon merimnOn dunatæ epi hElikian autou prostheina pEchun
Wer aber von euch, sorgend, kann zu seiner Lebenszeit hinzufügen eine Elle?

L12, 26

eioun oude elachiston dunasthe ti peri ton loipOn merimnatE
Wenn also auch nicht ganz Geringfügiges ihr könnt, was wegen der übrigen sorgt ihr euch?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L12, 27

kata-noEsatE ta krina pOs auxanei ou kopia oude nEthei legO dè humin
Betrachtet die Lilien, wie sie wachsen Nicht mühen sie sich ab, und nicht spinnen sie; ich sage aber euch

oude solomOn en pasE dokE autou peri-ebaletO hOs hen touton
Auch nicht Salomon in all seiner Pracht zog sich an wie eine von diesen.
[Salomon](#)> [Friedender; Sohn David's](#); [Vorvater Josefs, des Mannes Maria's](#)

L12, 28

ei dè en agrO ton chorton onta sEmeron kæ aurion eis klibanon ballomenon theos houtOs amphiezei
Wenn aber auf Feld das Gras, seiend heute und morgen in Ofen geworfen werdend, Gott so bekleidet,

posO mallon humas oligopistoi
um wieviel mehr euch, Kleingläubige
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L12, 29

kæ humeis mE zEteite ti phagEtE kæ ti piEtE kæ mE metEOrizesthe
Auch ihr, nicht sucht, was ihr essen sollt und was ihr trinken sollt, und nicht seid unruhig

L12, 30

tauta gar panta ta ethnE tou kosmou epizEtousin humon dè patEr oiden hoti chrEzetE touton
Denn dies alles die Völker der Welt erstreben; aber euer Vater weiß, daß ihr nötig habt dieses.

L12, 31

plEn zEteite basilejan autou kæ tauta prostEthEsetæ humin
Doch sucht sein Reich, und dieses wird hinzugefügt werden euch.

L12, 32

mE phobou tò mikron poimnion hoti eudokEsen patEr humon dounæ humin ten basilejan

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Nicht fürchte dich, du kleine Herde, weil für gut gehalten hat euer↔ Vater, zu geben euch das Reich

L12, 33

pOIEsatE huparchonta humon kæt dotE eElemo-sunen poiEsatE heautois ballanti-a mE palæoumena
Verkauft eure↔ Güter und gebt Almosen macht euch nicht↔ veraltende GeldbeutEl,

thEsauron anekleipton en tois ouranois hopou kleptes ouk eggizei oude sEs dia-phtheirei
einen nicht abnehmenden↔ Schatz in den Himmeln, wo Dieb nicht sich nähert und nicht eine Motte vernichtet

L12, 34

hopou gar estin thesauros humon ekei kæt kardia humon estæ
Denn wo ist euer↔ Schatz, dort auch euer↔ Herz wird sein.

L12, 35

estOsan humon hæ osphues periezOsmenæ kæt luchnoi kæomenoi
Sein sollen eure Hüften gegürtet und Lampen brennend,

L12, 36

kæt humeis homoioi anthrOpois prosdechomenois kuriOn heauton potE analusE ek ton gamOn
und ihr gleich Menschen erwartenden ihren↔ Herrn, wann er zurückkehrt von der Hochzeitsfeier,

hina elthontos kæt krousantos eutheos anoikOsin autou
damit, gekommen ist und angeklopft hat, sofort sie öffnen ihm.

L12, 37

makarioi douloi ekeinon hous elthOn ho kuriOs heurEsei grEgorountas amEn legO humin hoti
Selig jene↔ Knechte, die gekommen, der Herr finden wird wachend; wahrlich, ich sage euch:

perizOsetæ kæt anaklinei autous kæt parelthOn dia-konEsei autois
Er wird sich gürtet und wird zu Tisch sich niederlegen lassen sie, und hinzugetreten, wird er dienen ihnen.

L12, 38

kan en tE deutEra kan en tE tritE phylakE elthE kæt heurE houtOs makarioi eisin ekeinon
Und wenn in der zweiten und wenn in der dritten Nachtwache er kommt und findet so, selig sind sie.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L12, 39

touto dè ginOsketE hoti ei Edei ho oiko-despotes poia hOra ho kleptes erchetæ ouk an aphEken
Dies aber erkennt, daß, wenn wüßte der Hausherr, in welcher Stunde der Dieb kommt, nicht er zulassen würde,

dioruchthEnæ oikon autou
durchgraben wird sein↔ Haus

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

L12, 40

kæt humeis ginesthe hetoimoi hoti hE hOra ou dokeiE ho huios tou anthrOpou erchetæ
Auch ihr seid bereit, weil, in welcher, Stunde nicht ihr meint, der Sohn des Menschen kommt

L12, 41

eipen dè petros kurie pros hE mas para-bolEn tauten legeis E kæt pros pantas
Sagte aber Petrus: Herr, im Blick auf uns dieses↔ Gleichnis sagst du oder auch im Blick auf alle?

L12, 42

kæt eipen ho kuriOs tis ara estin ho pistos oiko-nomos ho phronimos hon kata-stesei ho kuriOs epi
Und sagte der Herr: Wer also ist der treue Hausverwalter, der kluge, den einsetzen wird der Herr über

thera-peias autou tou didonæ en kærO tò sitometrion
seine↔ Dienerschaft, um zu geben zur rechten Zeit die zugemessene Speise?

L12, 43

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

makarios doulos ekeinos hon elthOn kuriOs autou heurEsei poiounta houtOs
Selig jener↔ Knecht, den, gekommen, sein↔ Herr finden wird tuend so

L12, 44

alEthOs legO humin hoti epi pasin huparchousin autou kata-stesei auton
Wahrhaftig, ich sage euch: Über alle seine↔ Güter wird er einsetzen ihn.

L12, 45

ean dè eipE doulos ekeinos en kardia autou chronizei kuriOs mou erchesthæ
Wenn aber sagt jener↔ Knecht in seinem↔ Herzen: Zeit läßt sich mein↔ Herr zu kommen,

kæ arkEtæ tuptein tous pædiskas kæ tas pædiskas esthiein tE kæ pinein kæ methuskesthæ
und beginnt, zu schlagen die Knechte und die Mägde, zu essen sowohl als auch zu trinken und sich zu berauschen,
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L12, 46

hEkei ho kuriOs doulou ekeinou en hEmera hE ou prosdoka kæ en hOra hE ou
wird kommen der Herr jenes↔ Knechtes an einem Tag, an welchem nicht er erwartet, und in einer Stunde, die nicht

ginOskei kæ dichotomEsei auton kæ meros autou meta ton apiston thEsei
er weiß, und wird entzweischneiden ihn, und sein↔ Teil bei den Ungläubigen wird er anweisen.

L12, 47

ekeinos dè doulos gnous tò thelEma kuriou autou kæ mE hetoimasas
Aber↔ jener Knecht, erkannt habende den Willen seines↔ Herrn und nicht bereitet habende

E poiEsas pros thelEma autou darEsetæ pollas
oder getan habende nach seinem↔ Willen wird geschlagen werden mit vielen

L12, 48

ho dè mE gnous poiEsas dè akia plEgOn darEsetæ oligas
aber↔ der nicht erkannt habende, getan habende aber Verdienendes Schläge, wird geschlagen werden mit wenigen

panti dè hO edothE polu polu zEtEthEsetæ par autou
Jedem aber, dem gegeben worden ist viel, viel wird gefordert werden von ihm

kæ hO parethento polu perissotEron ætesousin auton
und wem sie anvertraut haben viel, mehr werden sie verlangen von ihm.

L12, 49

pur Elthon balein epi ten gEn kæ ti thelO ei Ede an-EphthE
Feuer bin ich gekommen zu werfen auf die Erde, und wie sehr wünschte ich, wenn schon es entzündet wäre
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L12, 50

baptisma dè echO baptisthEnæ kæ pOs sunEchomæ heos hotou tElesthE
Mit einer Taufe aber muß ich getauft werden, und wie werde ich angefochten, bis sie vollendet ist

L12, 51

dokeitE hoti eirEnEn paregenomEn dounæ en tE gE ouchi legO humin alle dia-merismon
Meint ihr, daß Frieden ich gekommen bin zu geben auf die Erde? Nein, sage ich euch, sondern Entzweiung.

L12, 52

esontæ gar apo tou nun pentE en heni oikO dia-memerismenoi treis epi dusin kæ duo epi trisin
Denn sein werden von jetzt an fünf in einem einzigen, Haus entzweit, drei mit zweien und zwei mit dreien,

L12, 53

dia-meristhEsonatæ patEr epi huiO kæ huios epi patri mEtEr epi thugatEra kæ thugatEr epi ten mEtEra
entzweit werden sein Vater mit Sohn und Sohn mit Vater, Mutter mit der Tochter und Tochter mit der Mutter,

penthera epi nymphEn autes kæ nymphE epi ten pentheran
Schwiegermutter mit ihrer↔ Schwiegertochter und Schwiegertochter mit der Schwiegermutter.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L12, 54

elegen dè kæ tois ochlois hotan idetE ten nephelEn ana-tEllousan epi dūsmOn eutheos legetE hoti
Er sagte aber auch zu den Leuten wenn ihr seht die Wolke aufsteigend im Untergang, sofort sagt ihr:

ombros erchetæ kæ ginetæ houtOs
Regen kommt, und es geschieht so

L12, 55

kæ hotan noton pneonta legetE hoti kausOn estæ kæ ginetæ
und wenn Südwind wehend, sagt ihr: Hitze wird sein, und es geschieht.

L12, 56

hupokritæ tò prosOpon tes gEs kæ tou ouranou oidatE dokimazein karon¹ de² touton² pOs ouk oidatE dokimazein
Heuchler, das Gesicht der Erde und des Himmels wißt ihr zu beurteilen, aber² diese² Zeit¹ wieso nicht wißt ihr zu beurteilen?

L12, 57

ti dè kæ aph heauton ou krinetE tò dikæon
Warum aber auch von selbst nicht beurteilt ihr das Rechte?

L12, 58

hOs gar hupageis meta antidikou sou ep archonta en tE hodO dos ergasian ap-Ellochthæ autou
Denn wenn du hingehst mit deinem⇒ Prozeßgegner zu einem Beamten, auf dem Weg gib Mühe, loszukommen von ihm,

mEpotE kata-surE se pros ton kriter kæ ho krites se para-dOsei tO praktori
damit nicht etwa er hinschleppt dich zu dem Richter und der Richter dich übergehen wird dem Gerichtsdieners

kæ ho praktOr se balei eis phulakEn
und der Gerichtsdieners dich werfen wird ins Gefängnis

L12, 59

legO soi ou mE ekelthEs ekeithen heos kæ tò eschaton lepton apodOs
Ich sage dir: Keinesfalls wirst du herauskommen von dort, bis auch das letzte Lepton du zurückgezahlt hast.
[Lepta> Schüppchen, Scherflein; Heller Kleinste griechische Kupfermünze in etwa halbem Wert eines Kondrantes](#)

L13, 1

parEsan dè tines en autou tO kærO ap-aggellontes autou peri ton galilæOn hOn ha-ima pilatos
Kamen aber einige zu eben der Zeit, berichtend ihm von den Galiläern, deren Blut Pilatus

emiken meta thusiOn auton
vermischt hatte mit ihren⇒ Opfern.

L13, 2

kæ apo-kritheis eipen autois dokeitE hoti galilæoi houtoi hamartOloi para pantas galilæous egenonto
Und antwortend sagte er zu ihnen: Meint ihr, daß diese⇒ Galiläer Sünder mehr als alle Galiläer gewesen sind,

hoti tauta peponthasin
weil dies sie erlitten haben?

L13, 3

ouchi legO humin all ean mE metanoEtE pantes homoiOs apoleisthe
Nein, sage ich euch, sondern wenn nicht ihr umdenkt, alle gleichermaßen werdet ihr umkommen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L13, 4

E ekeinói dekaoktO eph hous epesen ho purgos en tO silOam kæ apekteinen autous dokeitE
Oder jene achtzehn, auf die fiel der Turm am Schiloachteich und tötete sie, meint ihr,

hoti autoi opheiletæ egenonto para pantas anthrOpous katoikountas ierousalEm
daß sie Schuldner gewesen sind mehr als alle Menschen bewohnenden Jerusalem?
[Schiloach>Siloam; In einem Teich ausmündende Wasserzuleitung Jerusalem an der, vmtl. oberhalb deren Tunnelausmündung, ein Turm stand.](#)

L13, 5

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouchi legO humin all ean mE metanoEtE pantes hOsautous apoleisthe
Nein, sage ich euch, sondern wenn nicht ihr umdenkt, alle ebenso werdet ihr umkommen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L13, 6

elegen dè tauten para-bolEn sukEn eichen tis pephytEumenEn en ampelOni autou
Er sagte aber dieses Gleichnis: Einen Feigenbaum hatte jemand gepflanzt in seinem ⇨ Weinberg,

kæ Elthen zEton karpon en autE kæ ouch heuren
und er kam, suchend Frucht an ihm, und nicht fand er.

L13, 7

eipen dè pros ton ampelourgon idou tria etE aph hou erchomæ zEton karpon en tE sukE tautE
Er sagte aber zu dem Weingärtner siehe, drei Jahre, seitdem ich komme, suchend Frucht an diesem Feigenbaum,

kæ ouch heuriskO ekkopson oun auten hina ti kæ ten gEn kat-gei
und nicht finde ich. Haue ab also ihn Warum denn noch das Land entkräftet er?

L13, 8

ho dè apo-kritheis legei autou kurie aphes auten kæ touto etos heos skapsO peri auten
Er aber, antwortend , sagt zu ihm Herr, laß ihn noch dieses Jahr, bis ich gegraben habe rund um ihn

kæ balO kopria
und gestreut habe Dünger,

L13, 9

kann poiEsE karpon eis tò mellon ei dè mE gE ekkopseis auten
und wenn er hervorbringt Frucht für die Zukunft, wenn aber nicht wenigstens, magst du abhauen ihn.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L13, 10

En dè di-daskOn en mia ton sunagOgOn en tois sabbasin
Er war aber lehrend in einer der Synagogen am Sabbat.

L13, 11

kæ idou gunE pneuma echousa astheneias etE dekaoktO kæ En sugkuptousa
Und siehe, eine Frau, einen Geist habend einer Krankheit achtzehn ⇨ Jahre, und sie war verkrümmt

kæ mE dunamenE anakupsæ eis tò pantEles
und nicht könnend sich aufrichten für das gänzliche.

L13, 12

idOn dè auten iesous pros-ephOnEsen kæ eipen autE gunæ apolelusæ tes astheneias sou
Gesehen habend aber sie, Jesus rief zu sich und sagte zu ihr Frau, du bist erlöst von deiner ⇨ Krankheit,

L13, 13

kæ epethEken autE tas cheiras kæ parachrEma anOrthOthE kæ edokazen theon
und legte auf ihr die Hände; und sofort richtete sie sich auf und pries Gott.

L13, 14

apo-kritheis dè ho archi-sunagOgOs agan-akton hoti tO sabbatO e-thera-peusen iesous elegen tO ochlO hoti
Anhebend aber, der Synagogenvorsteher unwillig seiend weil am Sabbat geheilt hatte Jesus, sagte zu der Menge:

hek hEmeræ eisin en hæ*s* dei ergazesthæ en autæs oun erchomenoi therapeuesthe
Sechs Tage sind, an denen es nötig ist zu arbeiten; an ihnen also kommend, laßt euch heilen

kæ mE tE hEmera tou sabbatou
und nicht am Tag des Sabbats

L13, 15

apekrithe dè autou ho kuriOs kæ eipen hupokritæ hekastos hūmon tO sabbatO ou luei ton boun autou
Antwortete aber ihm der Herr und sagte Heuchler, jeder von euch am Sabbat nicht bindet los seinen ⇨ Ochsen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E onon apo tes phatnEs kæ apagagOn potizei
oder Esel von der Krippe, und weggeführt habend, trinkt er?

L13, 16
tauten dè thugatEra abraàm oušan hEn edesen ho satanas idou deka kæ oktO etE
Diese aber, Tochter [Abrahams](#) seiend, die gefesselt hatte der [Satan](#), siehe, zehn und acht Jahre,

ouk edei luthEnæ apo desmou toutou tE hEmera tou sabbatou
nicht war es nötig, losgebunden wurde von dieser↔ Fessel am Tag des Sabbats?
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

L13, 17
kæ tauta legontos autou kateschunonto pantes hoi anti-keimenoi autou kæ pas ho ochlos
Und dies sagte er, wurden beschämt alle sich Widersetzenden ihm, und die ganze Menge

echaeren epi pasin endokois ginomenois hup autou
freute sich über alle herrlichen getan werdenden von ihm.

L13, 18
elegon oun tini homoia estin hE basileia theou kæ tini homoiOsO auten
Er sagte nun: Wem gleich ist das Reich Gottes, und wem soll ich vergleichen es?

L13, 19
homoia estin kokkO sinapeOs hon labOn anthrOpos ebalen eis kEpon heautou kæ EukEsen
Gleich ist es einem Korn Senfs, das genommen habend Mann warf in seinen↔ Garten, und es wuchs

kæ egeneto eis dendron kæ ta peteina tou ouranou kateskEnOsen en kladois autou
und wurde zu einem Baum, und die Vögel des Himmels nisteten in seinen↔ Zweigen.

L13, 20
kæ palin eipen tini homoiOsO ten basileian theou
Und weiter sagte er: Wem soll ich vergleichen das Reich Gottes?

L13, 21
homoia estin zumE hEn labousa gunE enekrupsen eis aleurou sata tria
Gleich ist es einem Sauerteig, den genommen habend eine Frau hineintat in drei Sea↔ Weizenmehls

heos hou ezumOthE holon
bis es durchsäuert war ganz.

L13, 22
kæ dieporeueto kata- poleis kæ kOmas di-daskOn kæ poreian poioumenos eis hierosoluma
Und er wanderte hindurch durch Städte und Dörfer, lehrend und Reise machend nach [Jerusalem](#).

L13, 23
eipen dè tis autou kurie ei oligoi hoi sOzomenoi ho dè eipen pros autous
Sagte aber jemand zu ihm: Herr, wenige, die gerettet Werdenden? Er aber sagte zu ihnen:

L13, 24
agOnizesthe eiselthein dia tes stenEs thuras hoti polloi legO humin zEtesousin eiselthein
Kämpft hineinzugehen durch die enge Tür weil viele sage ich euch suchen werden hineinzugehen

kæ ouk ischusousin
und nicht stark sein werden

L13, 25
aph hou an egerthE ho oiko-despotes kæ apo-kleisE ten thuran kæ arkEsthe ekO hestanæ
Sobald aufgestanden ist der Hausherr und verschlossen hat die Tür und ihr anfangt, draußen zu stehen

kæ kroein ten thuran legontes kurie anoikon hEmin kæ apo-kritheis erei humin

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und zu klopfen an die Tür, sagend: Herr, öffne uns und antwortend wird er sagen zu euch:

ouk oida humas pothen estE
Nicht weiß ich von euch, woher ihr seid.

L13, 26

tote arkesthe legein ephagomen enOpion sou kæ epiomen kæ en
Dann werdet ihr anfangen zu sagen: Wir haben gegessen vor dir und haben getrunken, und auf

plateiæs hEmOn edidakas
unseren↔ Straßen hast du gelehrt;

L13, 27

kæ erei legOn humin ouk oida humas pothen estE apostEtE ap emou
und er wird sagen, sprechend zu euch: Nicht weiß ich von euch, woher ihr seid; entfernt euch von mir,

pantes ergatae adikias
alle Täter Ungerechtigkeit

L13, 28

ekei estæ ho klauthmos kæ ho brugmos ton odonton hotan opsEsthe abraam kæ Isaak kæ iakOb
Dort wird sein das Weinen und das Knirschen der Zähne, wenn ihr sehen werdet Abraham und Isaak und Jakob

kæ pantas prophEtas en tE basileia theou humas dè ekballomenous ekO
und alle Propheten im Reich Gottes, euch aber hinausgeworfen werdend nach draußen.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

L13, 29

kæ hEkousin apo ana-tolOn kæ dusmOn kæ apo borra kæ notou kæ anaklithEsontæ
Und sie werden kommen von Aufgang und Untergang und von Norden und Süden und werden sich zu Tisch legen

en tE basileia theou
im Reich Gottes.

L13, 30

kæ idou eisin eschatoi hoi esontæ prOtoi kæ eisin prOtoi hoi esontæ eschatoi
Und siehe, sind Letzte, welche sein werden Erste, und sind Erste, welche sein werden Letzte.

L13, 31

en autE tE hOra pros-elthan tines pharisæoi legontes autou ekelthe kæ poreou entEuthen
In eben der Stunde kamen hinzu einige Pharisäer, sagend zu ihm gehe fort und ziehe weg von hier,

hoti herOdes thelei se apokteinæ
weil Herodes will dich töten

L13, 32

kæ eipen autois poreuthentes eipatE alOpeki tautE idou ekballO dæmonia
Und er sagte zu ihnen: Gegangen, sagt diesem↔ Fuchs: Siehe, ich treibe aus Dämonen,

kæ iaseis apo-tEIO sEmeron kæ aurion kæ tE tritE tEleioumæ
und Heilungen vollbringe ich heute und morgen, und am dritten werde ich vollendet.

L13, 33

plEn dei me sEmeron kæ aurion kæ tE echomenE poreuesthæ hoti ouk endechetæ
Doch es ist nötig, ich heute und morgen und am folgenden unterwegs bin, weil nicht es möglich ist,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prophEten apolesthæ ekO ierousalEm
Prophet umkommt außerhalb Jerusalems.

L13, 34

ierousalEm ierousalEm hE apokteinousa tous prophEtas kæ lithobolousa tous apestalmenous pros auten
Jerusalem, Jerusalem, du Tötende die Propheten und Steinigende die Gesandten zu ihr,

posakis EthelEsa episunakæ tekna sou hon tropon ornis heautes nossian hupo tas ptErugas
wie oft habe ich gewollt versammeln deine Kinder, auf welche Weise eine Henne ihre Nestbrut unter die Flügel,

kæ ouk EthelEsatE
und nicht habt ihr gewollt.

L13, 35

idou aphietæ humin oikos humon legO dè humin ou mE idetE me heos hEkei hotE
Siehe, überlassen wird euch euer Haus. Ich sage aber euch: Keinesfalls werdet ihr sehen mich, bis kommen wird,

eipEtE eulogEmenos ho erchomenos en onomati kuriou
wo ihr sagt:Gepriesen der Kommende im Namen Herrn.

L14, 1

kæ egeneto en tO elthein auton eis oikon tinos ton archonton ton pharisæOn sabbatO
Und es geschah: Nachdem gegangen war er in Haus eines der Vorsteher der Pharisäer an einem Sabbat,

phagein arton kæ autoi Esan paratEroumenoi auton
zu essen eine Mahlzeit, und sie waren genau beobachtend ihn.

L14, 2

kæ idou anthrOpos tis En hudrOpikos emprosthen autou
Und siehe, Mann war, wassersüchtiger, vor ihm.

L14, 3

kæ apo-kritheis iesous eipen pros tous nomikous kæ pharisæous legOn ekestin tO sabbatO thera-peusæ E ou
Und anhebend Jesus sprach zu den Gesetzeskundigen und Pharisäern, sagend: Ist es erlaubt, am Sabbat zu heilen oder nicht?

L14, 4

hoi dè hEsuchasan kæ epilabomenos iasato auton kæ apelusen
Sie aber verhielten sich ruhig. Und angefaßt habend heilte er ihn und entließ.

L14, 5

kæ pros autous eipen tinos humon huios E bous eis phrear peseitæ
Und zu ihnen sagte er: Wessen von euch Sohn oder Ochse in einen Brunnen wird fallen,

kæ ouk eutheos anaspasei auton en hEmera tou sabbatou
und nicht sofort wird er herausziehen ihn am Tag des Sabbats?

L14, 6

kæ ouk ischusan ant-apo-krithEnæ pros tauta
Und nicht konnten sie eine Gegenantwort geben darauf.

L14, 7

elegen dè pros tous keklEmenous para-bolEn ep echOn pOs tas proto-klisias ekelegonto legOn pros autous
Er sagte aber zu den Geladenen Gleichnis achtgebend wie die ersten Plätze sie sich auswählten sagend zu ihnen:

L14, 8

hotan klEthEs hupo tinos eis gamous mE kata-klithEs eis ten proto-klisian
Wenn du geladen bist von jemand zu einer Hochzeitsfeier, nicht lege dich nieder auf den ersten Platz,

mEpotE entimotEros sou E keklEmenos hup autou
damit nicht etwa Vornehmerer als du ist geladen von ihm,

L14, 9

kæ elthOn ho se kæ auton kalesas erei soi dos touto topon kæ tote arkE

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und, gekommen, der dich und ihn geladen Habende sagen wird zu dir: Gib diesem Platz, und dann du beginnen wirst,

meta æschunEs ton eschaton topon katEchein
mit Scham den Letzten Platz einzunehmen

L14, 10

all hotan klEthEs poreutheis ana-pese eis ton eschaton topon hina hotan elthE
Sondern wenn du geladen bist, gekommen, laß dich nieder auf den Letzten Platz, damit, wenn kommt

ho keklEkOs se erei soi phile prosanabEthi anOtEron tote estæ soi doka enOpion
der geladen Habende dich, er sagen wird zu dir: Freund, geh hinauf nach weiter oben Dann wird sein dir Ehre vor

panton sunana-keimenOn soi
allen zu Tisch Liegenden mit dir.

L14, 11

hoti pas ho hupsOn heauton tapein-OthEsetæ kæ ho tapein-On heauton hupsOthEsetæ
Denn jeder Erhöhende sich selbst wird erniedrigt werden, und Erniedrigende sich selbst wird erhöht werden.

L14, 12

elegen dè kæ tO keklEkoti auton hotan poiEs ariston E deipnon mE phOnei
Er sagte aber auch zu dem geladen Habenden ihn: Wenn du veranstaltest Mittagessen oder Abendessen, nicht rufe

philous sou mEde adelphous sou mEde tous suggeneis sou mEde geitonas plousious mEpotE
deine↗ Freunde und nicht deine↗ Brüder und nicht deine↗ Verwandten und nicht Reiche↗ Nachbarn, damit nicht etwa

kæ autoi anti-kalesOsin se kæ genEtæ an-tapo-doma soi
auch sie wieder einladen dich und werde Vergeltung dir

L14, 13

all hotan dochEn poiEs kalei ptOchous anapeirous chOlous tuphlous
Sondern wenn Mahl du veranstaltest, lade Arme, Krüppel, Lahme, Blinde

L14, 14

kæ makarios esE hoti ouk echousin antapodounæ soi antapodothEsetæ gar soi en tE ana-stasei ton dikæOn
Und selig wirst du sein, weil nicht sie haben, zu vergelten dir; denn vergolten werden wird dir bei der Auferstehung der Gerechten.

L14, 15

akousas dè tis ton sunana-keimenOn tauta eipen autou makarios hostis phagetæ arton
Gehört habend aber jemand der mit zu Tisch Liegenden dies, sagte zu ihm: Selig, wer essen wird Mahl

en basileia theou
im Reich Gottes.

L14, 16

ho dè eipen autou anthrOpos tis epoiei deipnon mega kæ ekalesen pollous
Er aber sagte zu ihm: Ein Mann veranstaltete großes↗ Gastmahl und lud viele

L14, 17

kæ apesteilen doulon autou tE hOra tou deipnou eipen tois keklEmenois erchesthe hoti Ede hetoima estin
und sandte aus; seinen↗ Knecht zur Stunde des Gastmahls, zu sagen den Geladenen: Kommt, weil schon angerichtet ist

L14, 18

kæ Erkanto apo mias pantes paræteisthæ ho prOtos eipen autou agron Egorasa
Und sie begannen, einmütig alle sich zu entschuldigen. Der erste sagte zu ihm: Einen Acker habe ich gekauft,

kæ echO anagkEn ekelthOn idein auton erOtO se eche me parEtEmenon
und ich habe Notwendigkeit, hinausgegangen, zu sehen ihn; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt

L14, 19

kæ hetEros eipen zeugE boOn Egorasa pentE kæ poreuomæ dokimasæ auta erOtO se
Und anderer sagte: Joche Ochsen habe ich gekauft, fünf, und ich gehe, zu beurteilen sie; ich bitte dich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eche me parEtEmenon
halte mich für entschuldigt

L14, 20

kæ hetEros eipen gunæka egEma kæ dia touto ou dugamæ elthein
Und anderer sagte: Eine Frau habe ich geheiratet, und deswegen nicht kann ich kommen.

L14, 21

kæ paragenomenos ho doulos ap-Eggeilen kuriO autou tauta tote orgistheis ho oiko-despotes
Und gekommen, der Knecht berichtete seinem↔ Herrn dies. Da, zornig geworden, der Hausherr

eipen doulO autou ekelthe tacheos eis tas plateias kæ rhuma s tes poleOs kæ tous ptOchous
sagte zu seinem↔ Knecht: Geh hinaus schnell auf die Straßen und Gassen der Stadt, und die Armen

kæ ana-peirous kæ tuphlous kæ chOlous eisagage hOde
und Krüppel und Blinden und Lahmen führe herein hierher

L14, 22

kæ eipen ho doulos kurie gegonen ho epe-takas kæ eti topos estin
Und sagte der Knecht: Herr, geschehen ist, was du befohlen hast, und noch Platz ist.

L14, 23

kæ eipen ho kuriOs pros ton doulon ekelthe eis tas hodous kæ phragmous kæ anagakson eiselthein
Und sagte der Herr zu dem Knecht: Geh hinaus an die Landstraßen und Zäune und nötige hereinzukommen,

hina gemisthE mou oikos
damit gefüllt werde mein Haus

L14, 24

legO gar humin hoti oudeis¹ andrOn² ekeinOn³ keklEmenOn⁴ geusetæ mou deipnou
Denn ich sage euch: Keiner¹ jener³ geladenen⁴↔ Männer² wird schmecken mein Gastmahl.

L14, 25

sumeporeuonto dè autou ochloi polloi kæ strapheis eipen pros autous
Mit zogen aber mit ihm viele↔ Leute, und sich umgewendet habend, sagte er zu ihnen:

L14, 26

ei tis erchetæ pros me kæ ou misei patera heautou kæ mEtEra kæ gunæka kæ tekna
Wenn jemand kommt zu mir und nicht haßt seinen↔ Vater und Mutter und Frau und Kinder

kæ adelphous kæ adelphas eti tE kæ psuchen heautou ou dunatæ einæ mou mathEtes
und Brüder und SchweStern, außerdem auch noch sein↔ Leben, nicht kann er sein mein Jünger.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L14, 27

hostis ou bastazei stauron heautou kæ erchetæ opisO mou ou dunatæ einæ mou mathEtes
Wer nicht trägt sein↔ Kreuz und geht nach mir, nicht kann sein mein Jünger.

L14, 28

tis gar ek humon thelOn purgon oiko-domEsæ ouchi prOton kathisas psEphizei ten dapanEn
Wer denn von euch, wollend einen Turm bauen, nicht zuerst, sich hingesetzt habend, berechnet den Aufwand,

ei echei eis apartismon
ob er hat bis zur Vollendung?

L14, 29

hina mEpotE thentos autou themelion kæ mE ischuontos ektElesæ pantes theOrountes arkOntæ autou empæzein
Damit nicht etwa, gelegt hat er Grund und nicht kann vollenden, alle Beobachtenden beginnen ihn zu verspotten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L14, 30

legontes hoti houtos anthrOpos Erxato oiko-domein kx ouk ischusen ektElesx
sagend: Dieser Mann begann zu bauen, und nicht konnte er vollenden.

L14, 31

E tis basileus poreuomenos hetErO basilei symbalein eis polemon
Oder welcher König, gehend, mit einem anderen König zusammenzustoßen in einem Krieg,

ouchi kathisas prOton bouleusetx ei dunatos estin en deka chiliasin
nicht, sich hingesetzt habend, zuerst wird mit sich zu Rate gehen, ob fähig er ist, mit zehn Tausendschaften

hupantesx tO meta eikosi chiliadOn erchomenO ep auton
zu begegnen dem mit zwanzig Tausendschaften Kommenden gegen ihn?

L14, 32

ei dè mE gE eti autou porrO ontos presbeian aposteilas erOta ta pros eirEnEn
Wenn aber nicht wenigstens, noch er ferne ist, eine Gesandtschaft geschickt habend, bittet er um das zum Frieden.

L14, 33

houtOs oun pas ek humon hos ouk apo-tassetx pasin heautou huparchousin ou dunata einx mou mathEtes
So also jeder von euch, der nicht entsagt allen seinen Gütern, nicht kann sein mein Jünger.

L14, 34

kalon oun tō halas ean dè kx tō halas mOranthE en tini artuthEsetx
Gutes ja das Salz; wenn aber auch das Salz fade wird, womit wird es wieder kräftig gemacht werden?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L14, 35

outE eis gEn outE eis koprian eutheton estin ekO ballousin autou
Weder für Erdboden noch für Düngerhaufen brauchbar ist es; nach draußen werfen sie es.

ho echOn Ota akoein akouetO
Der Habende Ohren zu hören höre

L15, 1

Esan dè autou eggizontes pantes tElOnx kx hamartOloi akoein autou
Waren aber ihm sich nähernd alle Zöllner und Sünder, zu hören ihn.

L15, 2

kx diegogguzon hoi tE pharisxoi kx hoi grammatexis legontes hoti houtos hamartOlous
Und murrten sowohl die Pharisäer als auch die Schriftgelehrten, sagend: Dieser Sünder

prosdecheta kx sunesthiei autois
nimmt an und ißt mit ihnen.

L15, 3

eipen dè pros autois para-bolEn tauten legOn
Er sprach aber zu ihnen dieses ⇨ Gleichnis, sagend:

L15, 4

tis anthrOpos ek humon echOn hekaton probata kx apolesas ek auton hen
Welcher Mann von euch, habend hundert Schafe und verloren habend von ihnen eines,

ou kata-leipei ta enenEkonta ennea en tE erEmO kx poreuetx epi tō apolOlos heos heurE autou
nicht läßt zurück die neunundneunzig in der Einöde und geht zu dem verlorenen, bis er findet es?

L15, 5

kx heurOn epitithEsin epi Omous autou chærOn
Und gefunden habend, legt er auf auf seine ⇨ Schultern, sich freuend,

L15, 6

kx elthOn eis ton oikon sugkalei tous philous kx tous geitonas legOn autois
und gekommen in das Haus, ruft er zusammen die Freunde und die Nachbarn, sagend zu ihnen:

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sugcharEtE moi hoti heuron probaton¹ mou² apolOlos³
Freut euch mit mir, weil ich gefunden habe mein² verlorenes³ Schaf¹

L15, 7

legO humin hoti houtOs chara en tO ouranO estæ epi heni hamartOIO metanoounti E epi
Ich sage euch: So Freude im Himmel wird sein über einen umdenkenden ⇨ Sünder als über

enenEkonta ennea dikæois hoitines ou chreian echousin meta-noias
neunundneunzig Gerechte, welche nicht Bedarf haben an Umdenken.

L15, 8

E tis gunE drachmas¹ echousa² deka³ ean apolesE drachmEn mian ouchi haptēi luchnon
Oder welche Frau, zehn³ Drachmen¹ habende², wenn sie verloren hat, eine ⇨ Drachme, nicht zündet an eine Lampe

kæ saroi ten oikian kæ zEteī epimelOs heos hou heurE
und kehrt das Haus und sucht sorgfältig, bis sie findet?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Drachme> vmtl. von Drao: "ableisten". Griech. Münze, die vmtl. etwa den Wert eines römischen Denarion hatte (siehe M20, 2)

L15, 9

kæ heuroussa sugkalei tas philas kæ geitonas legoussa sugcharEtE moi
Und gefunden habend, ruft sie zusammen die Freundinnen und Nachbarinnen, sagend: Freut euch mit mir,

hoti heuron ten drachmEn hEn apOlesa
weil ich gefunden habe die Drachme, die ich verloren hatte

L15, 10

houtOs legO humin gineta chara enOpion ton aggelon theou epi heni hamartOIO metanoounti
So, sage ich euch, ist Freude vor den Engeln Gottes über einen umdenkenden ⇨ Sünder.

L15, 11

eipen dē anthrOpos tis eichen duo huious
sagte aber: Ein Mann hatte zwei Söhne.

L15, 12

kæ eipen ho neOtEros auton tO patri patEr dos moi tō epi-ballon meros tes ousias
Und sagte der jüngere von ihnen zum Vater: Vater, gib mir den zukommenden Teil der Habe

ho dē dieilen autois ton bion
Er aber teilte zu ihnen das Vermögen.

L15, 13

kæ met ou pollas hEmeras sunagagOn panta ho neOtEros huios apedemEsen
Und nach nicht vielen Tagen zusammengenommen habend alles, der jüngere Sohn zog fort

eis chOran makran kæ ekei dieskorpisen ousian autou zOn asOtOs
in fernes ⇨ Land, und dort verschleudertE er seine ⇨ Habe, lebend zügellos.

L15, 14

dapanEsantos dē autou panta egeneto limos ischura kata- chOran ekeinEn kæ autous Erxato hustEreisthaē
Aufgebraucht hatte aber er alles, kam eine gewaltige ⇨ Hungersnot über jenes ⇨ Land, und er begann Mangel zu leiden.

L15, 15

kæ poreutheis ekollEthE heni ton politon chOras ekeinEs kæ epempsen auton eis agrous autou
Und gegangen, hängte er sich an einen der Bürger jenes ⇨ Landes, und er schickte ihn auf seine ⇨ Felder,

boskein choirous
zu hüten Schweine,

L15, 16

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ epethumei chortasthEnæ ek ton keratiOn hOn Esthion hoi choiroi kæ oudeis edidou autou
und er begehrte, sich zu sättigen von den Schoten, die fraßen die Schweine, und niemand gab ihm.

L15, 17

eis heauton dè elthOn ephE posoi misthioi patros mou perisseuontæ arton
In sich aber gegangen, sagte er: Wieviele Tagelöhner meines Vaters haben Überfluß an Brot,

egO dè limO hOde apollumæ
ich aber durch Hunger hier komme um.

L15, 18

anastas poreusomæ pros patera mou kæ erO autou
Mich aufgemacht habend, will ich gehen zu meinem Vater und will sagen zu ihm:

patEr hEmarton eis ton ouranon kæ enOpion sou
Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir,

L15, 19

ouketi eimi axios klEthEnæ huios sou poiEson me hOs hena misthiOn sou
nicht mehr bin ich wert, genannt zu werden dein Sohn; mache mich wie einen deiner Tagelöhner

L15, 20

kæ anastas Elthen pros patera heautou eti dè autou makran apechontos eiden auton patEr autou
Und sich aufgemacht habend, ging er zu seinem Vater. Noch aber er weit entfernt war, sah ihn sein Vater

kæ esplagchnisthE kæ dramOn epepesen epi trachElon autou kæ katEphilEsen auton
und empfand Erbarmen, und gelaufen, fiel er um seinen Hals und küßte ihn.

L15, 21

eipen dè ho huios autou patEr hEmarton eis ton ouranon kæ enOpion sou
Sagte aber der Sohn zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir;

ouketi eimi axios klEthEnæ huios sou
nicht mehr bin ich wert, genannt zu werden dein Sohn.

L15, 22

eipen dè ho patEr pros doulous autou tachy ekenegkatE stolEn¹ ten prOten² kæ endysatE auton
Sagte aber der Vater zu seinen Knechten: Schnell bringt heraus das erste² Gewand¹ und zieht an ihm

kæ dotE daktulion eis cheira autou kæ hypodemata eis tous podas
und gebt einen Ring an seine Hand und Sandalen an die Füße

L15, 23

kæ pheretE ton moschon sitEuton thusatE kæ phagontes euphranthOmen
und bringt das Kalb gemästete, schlachtet, und essend, laßt uns fröhlich sein

L15, 24

hoti houtos huios mou nekros En kæ anezEsen En apolOIos kæ heurethE
Denn dieser mein Sohn tot war und ist wieder zum Leben gekommen, er war verloren und ist gefunden worden.

kæ Erkanto euphrænesthæ
Und sie begannen fröhlich zu sein.

L15, 25

En dè huios¹ autou² presbutEros³ en agrO kæ hOs erchomenos Eggisen oikia
War aber sein² älterer³ Sohn¹ auf Feld, und als, kommend, er sich genähert hatte dem Haus,

Ekousen sunphOnias kæ chorOn
hörte er Musik und Reigen

L15, 26

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ pros-kalesamenos hena ton pædOn epunthaneto ti an eiE tauta
und zu sich gerufen habend einen der Knechte fragte er, was sei dieses.

L15, 27

ho dè eipen autou hoti adelphos sou hEkei kæ ethusen patEr sou ton moschon sitEuton
Er aber sagte zu ihm: Dein↔ Bruder ist gekommen, und geschlachtet hat↔ dein Vater das Kalb gemästete,

hoti hugiænonta auton apelaben
weil gesund seiend ihn er zurückerhalten hat.

L15, 28

OrgisthE dè kæ ouk Ethelen eiselthein dè patEr autou ekelthOn parekalei auton
Zornig wurde er aber und nicht wollte er hineingehen. Aber sein↔ Vater, herausgekommen, bat ihn.

L15, 29

ho dè apo-kritheis eipen patri autou idou tosauta etE douleuO soi kæ oudepotE entolEn sou
Er aber, antwortend, sagte zu seinem↔ Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir, und niemals Gebot von dir

parElthon kæ emoi oudepotE edOkas eriphon hina meta ton philOn mou euphranthO
habe ich übertreten, und mir niemals hast du gegeben einen Ziegenbock, damit mit meinen Freunden ich fröhlich sei;

L15, 30

hotE dè huios sou houtos kata-phagOn sou bion meta pornOn Elthen
als aber dieser↔ dein Sohn, aufgezehrt habend deine Habe mit Huren, gekommen ist,

ethusas autou sitEuton moschon
hast du geschlachtet ihm das gemästete Kalb.

L15, 31

ho dè eipen autou tEknon su pantote met emou ei kæ panta ema sa estin
Er aber sagte zu ihm: Kind, du allezeit bei mir bist, und alles Meine dein ist;

L15, 32

euphranthEnæ dè kæ charEnæ edei hoti adelphos¹ sou² houtos³ nekros En kæ ezEsen
fröhlich sein aber und sich freuen mußte man, weil dieser³ dein² Bruder¹ tot war und zum Leben gekommen ist

kæ apoloIOs kæ heurethE
und verloren und gefunden worden ist.

L16, 1

elegen dè kæ pros tous mathEtas anthrOpos tis En plousios hos eichen oikonomon
Er sagte aber auch zu den Jüngern: Ein Mann war, Reicher, welcher hatte einen Verwalter,

kæ houtos dieblEthE autou hOs dia-skorpizOn huparchonta autou
und dieser wurde verdächtigt bei ihm als verschleudernd seine↔ Güter.

L16, 2

kæ phOnEsas auton eipen autou ti touto akouO peri sou apodos ton logon tes oiko-nomias sou
Und gerufen habend ihn, sagte er zu ihm: Was dieses höre ich über dich? Gib die Rechenschaft von deiner↔ Verwaltung

ou gar dunE eti oiko-nomein
Denn nicht kannst du mehr Verwalter sein.

L16, 3

eipen dè en heautou ho oiko-nomos ti poiEsO hoti kuriOs mou
Sagte aber bei sich der Verwalter: Was soll ich tun, in Anbetracht dessen, daß mein↔ Herr

aphæreitæ ten oiko-nomian ap emou skaptein ouk ischuO epætein æschunomæ
wegnimmt die Verwaltung von mir? Graben nicht kann ich, zu betteln schäme ich mich.

L16, 4

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

egnOn ti poiEsO hina hotan metastathO ek tes oiko-nomias
Ich kam zur Erkenntnis, was ich tun soll, damit, wenn ich entfernt werde aus der Verwaltung,

dekOntæ me eis oikous auton
sie aufnehmen mich in ihre⇔ Häuser.

L16, 5

kæ pros-kalesamenos hena hekaston ton chreopheileton kuriou heautou elegen tO prOtO
Und zu sich gerufen habend einen jeden der Schuldner seines⇔ Herrn, sagte er zu dem ersten:

poson opheileis kuriO mou
Wieviel schuldest du meinem⇔ Herrn?

L16, 6

ho dè eipen hekaton batous elæou ho dè eipen autou dekæ sou grammata
Er aber sagte: Hundert **Faß** Öl. Er aber sagte zu ihm: Nimm deinen⇔ Schuldschein,

kæ kathisas tacheos grapson pentEkonta
und dich gesetzt habend schnell, schreibe: Fünfzig
bat> Tochter (hebr.) ; 22 Liter Fass

L16, 7

epeita hetErO eipen su dè poson opheileis ho dè eipen hekaton korous sitou
Dann zu einem andern sagte er: Du aber, wieviel schuldest du? Er aber sagte: Hundert **Sack**⇔ Weizen.

legei autou dekæ sou grammata kæ grapson ogdoEkonta
Er sagt zu ihm: Nimm deinen⇔ Schuldschein und schreibe: Achtzig
korous> Bewirtung; Hohlmaß: 1Kor = 10 Bath ca. 220 l.

L16, 8

kæ epEnesen ho kuriOs ton oiko-nomon tes adikias hoti phronimOs epoiEsen
Und lobte der Herr den Verwalter der Ungerechtigkeit, weil klug er gehandelt hatte;

hoti hoi huioi æOnos toutou phronimOtEroi huper tous huious tou phOtos eis genean ten heauton eisin
denn die Söhne dieser⇔ Welt klüger als die Söhne des Lichtes gegenüber ihrem⇔ Geschlecht sind.

L16, 9

kæ egO humin legO heautois poiEsatE philous ek tou mamOna tes adikias
Und ich euch sage: Euch macht Freunde mit dem **Mammon** der Ungerechtigkeit,

hina hotan eklipE dekOntæ humas eis tas æOnious skEnas
damit, wenn er ausgeht, sie aufnehmen euch in die ewigen Wohnungen
Mammon> Zuteilungsmächtiger

L16, 10

ho pistos en elachistO kæ en polLO pistos estin kæ ho en elachistO adikos
Der Treue in ganz Geringfügigem auch in Großem treu ist, und der in ganz Geringfügigem Ungerechte

kæ en polLO adikos estin
auch in Großem ungerecht ist.

L16, 11

ei oun en tO adikO mamOna pistoi ouk egenesthe tò alEthinon tis humin pistEusei
Wenn also mit dem ungerechten **Mammon** treu nicht ihr gewesen seid, das wahre wer euch wird anvertrauen?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Mammon> Zuteilungsmächtiger

L16, 12

kæ ei en tO allotriO pistoi ouk egenesthe tò humetEron tis humin dOsei
Und **wenn** mit dem fremden treu nicht ihr gewesen seid, das Eure wer euch wird geben?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L16, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oudeis oiketēs dunatā dūsi kūrī Ois douleuein E gar ton hēna misEsei kē ton hetEron agapEsei
Kein Diener kann zwei Herren dienen; denn entweder den einen wird er hassen und den andern lieben,

E hēnos an-theketā kē tou hetErou kata-phronEsei ou dunasthe theo douleuein kē mamOna
oder an einen wird er sich anhängen und den andern verachten. Nicht könnt ihr Gott dienen und Mammon.
Mammon> Zuteilungsmächtiger

L16, 14
Ekouon dē tauta panta hoi pharisaeoi philarguroi huparchontes kē ekemuktErizon auton
Hörten aber dies alles die Pharisäer, geldliebend seiend, und verhöhnten ihn.

L16, 15
kē eipen autois humeis estE hoi dikēountes heautous enOpon ton anthropon
Und er sagte zu ihnen: Ihr seid die als gerecht Hinstellenden sich selbst vor den Menschen,

dē theos ginOskei kardias hūmon hoti tō en anthrOpois hupselon bdelugma enOpon theou
aber Gott kennt eure↔ Herzen: denn das bei Menschen Hohe Greuel vor Gott.

L16, 16
ho nomos kē hoi prophEtā mechri iOannou apo tote hE basileia theou euaggelizetā
Das Gesetz und die Propheten bis Johannes von da an das Reich Gottes wird als Frohbotschaft verkündet,

kē pas eis auten biazetā
und jeder in es drängt sich hinein.

L16, 17
eukopOtEron dē estin ton ouranon kē ten gEn parelthein E tou nomou mian keræan pesein
Leichter aber ist, der Himmel und die Erde vergehen, als von dem Gesetz ein Strichlein fällt.

L16, 18
pas apoluon gunæka autou kē gamOn hetEran moicheuei kē ho apolelumenEn apo andros
Jeder Entlassende seine↔ Frau und Heiratende eine andere begeht Ehebruch, und der eine Entlassene von Mann

gamOn moicheuei
Heiratende begeht Ehebruch.

L16, 19
anthrOpos dē En plousios kē enedidusketo porphuran kē busson euphrænomenos kath hEmeran lampros
Ein Mann aber war, Reicher, und er kleidete sich in Purpur und feine Leinwand, sich vergnügend an Tag glänzend.

L16, 20
ptOchos dē onomati lazarus ebeblEto pros pulOna autou HeilkOmenos
Ein Armer aber mit Namen Lazarus war hingeworfen vor seinem↔ Tor, mit Geschwüren bedeckt
Lazarus> Erschlaffter

L16, 21
kē epithūmon chortasthEnā apo ton piptonton apo tes trapezEs tou plousiou alla kē hoi kunes erchomenoi
und begehend, sich zu sättigen von den fallenden vom Tisch des Reichen; ja sogar die Hunde, kommend,

epeleichen helkE autou
beleckten seine↔ Geschwüre.

L16, 22
egeneto dē apo-thanein ton ptOchon kē apenechthEnā auton hupo ton aggelon eis ton kolpon abraām
Es geschah aber, starb der Arme und hinweggetragen wurde er von den Engeln in den Schoß Abrahams;

ape-thanen dē kē ho plousios kē etaphE
starb aber auch der Reiche und wurde begraben.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

L16, 23
kē en tO hade eparas ophthalmous autou huparchOn en basanois hora abraām apo makrothen
Und in der Totenwelt, aufgehoben habend seine↔ Augen, seiend in Qualen, sieht er Abraham von weitem

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ lazaron en kolpois autou
und Lazarus in seinem↳ Schoß.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Hades> Totenreich; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl

Lazarus> Erschlaffter

L16, 24

kæ autous phOnEsas eipen patEr abraàm eleEson me kæ pempson lazaron hina bapsE tò akron
Und er rufend sagte Vater Abraham erbarme dich meiner und schicke Lazarus daß er tauche die Spitze

daktulou autou hudatos kæ kata-psukE glOssan mou hoti odunOmæ en phlogi tautE
seines↳ Fingers in Wasser und kühle meine↳ Zunge, weil ich Qualen leide in dieser↳ Flamme.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Lazarus> Erschlaffter

L16, 25

eipen dè abraàm tEknon mnEsthEti hoti apelabes agatha sou en zOE sou kæ lazarus homoiOs
Sagte aber Abraham Kind gedenke daß du empfangen hast dein↳ Gutes in deinem↳ Leben und Lazarus gleichermaßen

ta kaka nun dè hOde parakaleitæ su dè odunasæ
das Böse Jetzt aber hier wird er getröstet, du aber leidest Qualen.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Lazarus> Erschlaffter

L16, 26

kæ en pasi toutois metaku hEmOn kæ humon chasma mega estEriktæ hopos hoi thelontes
Und bei all diesem zwischen uns und euch eine große↳ Kluft ist fest angebracht, damit die Wollenden

dia-bEnæ enthen pros humas mE dunOntæ mEde ekeithen pros hEmas dia-perOsin
hinübergehen von hier zu euch nicht können und nicht von dort zu uns sie herüberkommen können.

L16, 27

eipen dè erOtO se oun patEr hina pempEs auton eis ton oikon patros mou
Er sagte aber ich bitte dich also, Vater, daß du schickst ihn in das Haus meines↳ Vaters;

L16, 28

echO gar pentE adelphous hopos dia-marturEtæ autois hina mE kæ autoi elthOsin eis
ich habe nämlich fünf Brüder, damit er dringend zuredet ihnen, damit nicht auch sie kommen an

topon touton tes basanou
diesen↳ Ort der Qual.

L16, 29

legei dè abraàm echousi mOusea kæ tous prophEtas akousatOsin auton
Sagt aber Abraham: Sie haben Mose und die Propheten; sie sollen hören auf sie
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

L16, 30

ho dè eipen ouchi patEr abraàm all ean tis apo nekrOn poreuthE pros autous metanoEsousin
Er aber sagte: Nein, Vater Abraham, sondern wenn jemand von Toten kommt zu ihnen, werden sie umdenken.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

L16, 31

eipen dè autou ei mOuseOs kæ ton prophEton ouk akouousin oud
Er sagte aber zu ihm: Wenn auf Mose und die Propheten nicht sie hören, auch nicht,

ean tis ek nekrOn anastE peisthEsontæ
wenn jemand von Toten aufersteht, werden sie sich überzeugen lassen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L17, 1

eipen dè pros mathEtas autou anendekton estin tou ta skandala mE elthein
Er sagte aber zu seinen ⇔ Jüngern: Unmöglich ist es, daß die Verführungen nicht kommen;

plEn ouæ di hou erchetæ
doch wehe, durch den sie kommen

L17, 2

lusitEei autou ei lithos mulikos perikeitæ peri trachElon autou kæ erriptæ eis ten thalassan
Es ist nützlicher für ihn, wenn Mühlstein umgehängt ist um seinen ⇔ Hals und er geworfen ist ins Meer,

E hina skandalisE mikrOn touton hena
als daß er verführte von diesen ⇔ Kleinen einen einzigen.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L17, 3

pros-echete heautois ean hamartE adelphos sou epitimEson autou kæ ean metanoEsE aphes autou
Gebt acht auf euch selbst Wenn sündigt dein ⇔ Bruder, rede nachdrücklich zu ihm, und wenn er umdenkt, vergib ihm

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L17, 4

kæ ean heptakis tes hEmeras hamartesE eis se kæ heptakis epistrepsE pros se legOn
Und wenn siebenmal des Tages er sündigt gegen dich und siebenmal zurückkehrt zu dir, sagend:

metanoO aphEeis autou
Ich denke um, sollst du vergeben ihm.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L17, 5

kæ eipan hoi apostoloi tO kuriO prosthes hEmin pistin
Und sagten die Apostel zum Herrn: Lege zu uns Glauben

L17, 6

eipen dè ho kuriOs ei echete pistin hOs kokkon sinapeOs elegetE an sukaminO tautE
Sagte aber der Herr: Wenn ihr habt Glauben wie Korn Senfs, würdet ihr sagen zu diesem ⇔ Maulbeerbaum:

ekrizOthEti kæ phutEuthEti en tE thalassE kæ hupEkousen an humin
Entwurzele dich und verpflanze dich ins Meer Und er würde gehorchen euch.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L17, 7

tis dè ek humon doulon echOn arotriOnta E poimænonta hos eiselhonti ek tou agrou
Wer aber von euch, einen Knecht habend pflügenden oder hütenden, der heimgekommenen vom Feld

erei autou eutheos parelthOn ana-pese
sagen wird zu ihm: Sofort, herangekommen, lege dich zu Tisch,

L17, 8

all ouchi erei autou hetoimason ti deipnEsO kæ perizOsamenos dia-konei moi
vielmehr nicht sagen wird zu ihm: Bereite, was ich essen werde, und dich umgürtend habend, diene mir

heos phagO kæ piO kæ meta tauta phagesæ kæ piesæ su
bis ich gegessen habe und getrunken habe, und danach wirst essen und trinken du?

L17, 9

mE echei charin tO doulO hoti epoiEsen ta dia-tacht-henta
Etwa weiß er Dank dem Knecht, weil er getan hat das Befohlene?

L17, 10

houtOs kæ humeis hotan poiEsEtE panta dia-tacht-henta humin legetE hoti doulloi achreioi esmen
So auch ihr, wenn ihr getan habt alles Befohlene euch sagt : Unnütze ⇔ Knechte sind wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho Ophe^{il}omen poiEsæ pepoiEkamen
was wir schuldeten zu tun, haben wir getan.

L17, 11

kæ egeneto en tO poreuesthæ eis ierousalEm kæ autous diErchetO dia meson samare^{ias} kæ galilæas
Und es geschah, während ging nach Jerusalem, und er zog hin mitten durch SaMaria und Galiläa.
SaMaria> Hütende (wird hier das erste Mal erwähnt und nur 1 x erklärt)

L17, 12

kæ eiserchomenou autou eis tina kOmEn apEntesan autou deka leproi andres hoi estesan porrOthen
Und hineinkam er in Dorf, begegneten ihm zehn aussätzige Männer, die stehenblieben in der Ferne,

L17, 13

kæ autoi Eran phOnEn legontes iEsou epistata eleEson hEmas
und sie erhoben Stimme, sagend: Jesu, Meister, erbarme dich unser

L17, 14

kæ idOn eipen autois poreuthentes epide^{ik}atE heautous tois hiereusin kæ egeneto
Und gesehen habend, sagte er zu ihnen: Gegangen, zeigt euch den Priestern und es geschah

en tO hupageⁱⁿ autous ekatharisthEсан
während hingingen sie, wurden sie rein.

L17, 15

he^{is} dè ek auton idOn hoti iathE hupestrepSen meta phOnEs megalEs dokazOn theon
Einer aber von ihnen, gesehen habend, daß er geheilt war, kehrte um, mit lauter↔ Stimme preisend Gott,

L17, 16

kæ epesen epi prosOpon para podas autou euchariston autou kæ autous En samarites
und fiel auf Angesicht zu seinen↔ Füßen, dankend ihm; und er war Samaritaner.

L17, 17

apo-krithe^{is} dè iesous eipen ouchi hoi deka ekatharisthEсан hoi dè ennea pou
Antwortend aber, Jesus sagte: Nicht die zehn sind rein geworden? Aber die neun, wo?

L17, 18

ouch heurethEсан hupostrepSantes dounæ dokan theo ei mE allogenEs houtos
Nicht wurden sie gefunden als Zurückgekehrte, zu geben Ehre Gott, wenn nicht dieser↔ Fremde?

L17, 19

kæ eipen autou anastas poreou pistis sou sesOken se
Und er sagte zu ihm: Aufgestanden gehe Dein↔ Glaube hat gerettet dich.

L17, 20

eperOtEthe^{is} dè hupo ton pharisæOn potE erchetæ hE basile^{ia} theou apekrithE autois kæ eipen
Gefragt aber von den Pharisäern, wann kommt das Reich Gottes, antwortete er ihnen und sagte:

ouk erchetæ hE basile^{ia} theou meta paratErEseOs
Nicht kommt das Reich Gottes mit Beobachtung,

L17, 21

oude erousin idou hOde E ekeⁱ idou gar hE basile^{ia} theou entos humon estin
auch nicht werden sie sagen: Siehe hier oder: dort denn↔ siehe, das Reich Gottes mitten unter euch ist.

L17, 22

eipen dè pros tous mathEtas eleusontæ hEmeræ hotE epithumEsetE mian ton hEmerOn
Er sagte aber zu den Jüngern: Kommen werden Tage, wo ihr begehren werdet, einen einzigen der Tage

tou huiou tou anthrOpou ideⁱⁿ kæ ouk opsesthe
des Sohnes des Menschen zu sehen, und nicht werdet ihr sehen.

L17, 23

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ erousin hūmin idou ekei E idou hOde mE apelhEtE mEde diOkEtE
Und sie werden sagen zu euch: Siehe dort oder: Siehe hier Nicht geht hin und nicht folgt

L17, 24

hOsker gar hE astrapE astraptousa ek tes hupo ton ouranon eis ten hyp ouranon lampei
Denn wie der Blitz aufblitzend von der unter dem Himmel zu der unter Himmel leuchtet,

houtOs estæ ho huios tou anthrOpou en hEmera autou
so wird sein der Sohn des Menschen an seinem ↗ Tag.

L17, 25

prOton dè dei auton polla pathēin kæ apodokimasthEnæ apo geneas tantes
Zuerst aber ist es nötig, er vieles leidet und verworfen wird von diesem ↗ Geschlecht.

L17, 26

kæ kathOs egeneto en tæs hEmeræs nOe houtOs estæ kæ en tæs hEmeræs tou huiou tou anthrOpou
Und wie es geschah in den Tagen, Noachs, so wird es sein auch in den Tagen des, Sohnes des Menschen:
Noah> Ruhe, Sohn Lamech's

L17, 27

Esthion epinon egamoun egamizonto achri hEs hEmeras eisElthen nOe eis ten kibOton
Sie aßen, sie tranken, sie heirateten, sie ließen sich heiraten, bis an welchem Tag hineinging Noach in die Arche,

kæ Elthen ho kata-klusmos kæ apOlesen pantas
und kam die Sintflut und brachte um alle.

Noah> Ruhe, Sohn Lamech's

L17, 28

homoiOs kathOs egeneto en tæs hEmeræs lOt Esthion epinon Egorazon
Gleichmaßen wie es geschah in den Tagen Lots: sie aßen, sie tranken, sie kauften,

epoloun ephutEuon Okodomoun
sie verkauften, sie pflanzten, sie bauten;

Lot> Umflörung; Umflorter; Sohn harans; Neffe Abrahams

L17, 29

hE dè hEmera ekElthen lOt apo sodomOn ebren pur kæ theion ap ouranou kæ apOlesen pantas
aber ↗ an welchem Tag hinausging Lot von Sodom, regnete es Feuer und Schwefel vom Himmel und brachte um alle.

Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

L17, 30

kata- ta auta estæ hE hEmera ho huios tou anthrOpou apokaluptEtæ
Auf dieselbe Weise wird es sein, an welchem Tag der Sohn des Menschen sich offenbart.

L17, 31

en ekeinE hEmera hos estæ epi tou dOmatos kæ skeuE autou en oikia mE kata-batO aræ auta
An jenem Tag, der sein wird auf dem Dach und seine ↗ Habseligkeiten im Haus, nicht steige herab, aufzunehmen sie,

kæ ho en agrO homoiOs mE epistrepstO eis ta opisO
und der auf Feld gleichmaßen nicht wende sich um nach den hinten

L17, 32

mnEmoneuetE tes gunækos lOt

Denkt an die Frau Lots

Lot> Umflörung; Umflorter; Sohn harans; Neffe Abrahams

L17, 33

hos zEtesE psuchen autou peripoiEsasthæ apolesei auten hos d apolesE zOogonEsei auten
Wer sucht, sein ↗ Leben für sich zu erhalten, wird verlieren es; wer aber verliert, wird am Leben erhalten es.

L17, 34

legO hūmin tautE nukti esontæ duo epi klinEs mias ho heis paralEmphthEsetæ
Ich sage euch: In dieser Nacht werden sein zwei auf einem einzigen ↗ Bett, der eine wird mitgenommen werden,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ho hetEros aphethEsetæ
und der andere wird zurückgelassen werden.

L17, 35

esontæ duo alEthousæ epi tò autou hE mia paralEmphthEsetæ dè hE hetEra aphethEsetæ
Sein werden zwei mahlende an demselben, die eine wird mitgenommen werden, aber die andere wird zurückgelassen werden.

Zwei werden auf dem Feld sein, später hinzugefügt.

Vers 36 nicht in S, A, B.

L17, 37

kæ apo-krithentes legousin autou pou kurie ho dè eipen autois
Und antwortend sagen sie zu ihm wo, Herr? Er aber sagte zu ihnen:

hopou tò sOma ekei kæ hoi aetoi epi-synachthEsonatæ
Wo der Leib dort auch die Geier werden sich versammeln.

L18, 1

elegen dè para-bolEn autois pros tò dein pantote pros-euchesthæ autous kæ mE egkakein
Er sagte aber Gleichnis ihnen im Blick darauf, daß es nötig sei, allezeit beteten sie und nicht müde würden,

L18, 2

legOn krites tis En en tini polei theon mE phoboumenos kæ anthropon mE entrepomenos
sagend: Ein↔ Richter war in einer Stadt, Gott nicht fürchtend und einen Menschen nicht achtend.

L18, 3

chEra dè En en polei ekeinE kæ Ercheto pros auton legousa ekdikEson me apo anti-dikou mou
Eine Witwe aber war in jener↔ Stadt und kam immer wieder zu ihm, sagend: Verschaffe Recht mir gegenüber meinem↔ Gegner

L18, 4

kæ ouk Ethelen epi chronon meta dè tauta eipen en heautou ei kæ theon ou phoboumæ
Und nicht wollte er auf eine Zeit. Danach aber sagte er bei sich selbst: Wenn auch Gott nicht ich fürchte

oude anthropon entrepomæ
und nicht einen Menschen achte,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L18, 5

dia gE tò parechein moi kopon chEran tauten ekdikEsO auten hina mE eis tElos
doch deswegen, weil macht mir Mühe diese↔ Witwe, will ich Recht verschaffen ihr, damit nicht am Ende,

erchomenE hupopiazE me
kommend, sie ins Gesicht schlägt mich.

L18, 6

eipen dè ho kuriOs akousatE ti ho krites tes adikias legei
Sagte aber der Herr: Hört, was der Richter der Ungerechtigkeit sagt

L18, 7

dè theos ou mE poiEsE ten ekdikEsin ton eklekton autou boOnton autou hEmeras kæ nyktos
Aber Gott wirklich nicht sollte schaffen das Recht der Auserwählten von ihm rufenden zu ihm tags und nachts,

kæ makrothumei ep autois
und zieht er es lang hin bei ihnen?

L18, 8

legO humin hoti poiEsei ekdikEsin auton en tachei plEn ho huios tou anthrOpou elthOn
Ich sage euch: Er wird schaffen ihr↔ Recht in Bälde. Doch der Sohn des Menschen, gekommen,

ara heurEsei ten pistin epi tes gEs
wird er finden den Glauben auf der Erde?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L18, 9

eipen dè kæ pros tinas pepoithotas eph heautois hoti eisin dikæoi
Er sagte aber auch zu einigen Vertrauenden auf sich selbst, daß sie seien gerecht,

kæ ekouthenountas tous loipous para-bolEn tauten
und Verachtenden die übrigen dieses↔ Gleichnis:

L18, 10

anthrOpoi duo anebEсан eis tò hieron pros-eukasthæ ho heis pharisæos kæ ho hetEros tElOnEs
Zwei↔ Männer gingen hinauf in den Tempel zu beten, der eine Pharisäer und der andere Zöllner.

L18, 11

ho pharisæos statheis pros heauton tauta pros-eucheto ho theos eucharistO soi hoti ouk eimi
Der Pharisäer, sich hingestellt habend, bei sich selbst dieses betete: 0 Gott, ich danke dir, daß nicht ich bin

hOsper hoi loipoi ton anthropon harpages adikoi moichoi E kæ hOs houtos tElOnEs
wie die übrigen der Menschen, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher, oder auch wie dieser Zöllner;

L18, 12

nEstEuO dis tou sabbatou apo-dekatO panta hosa ktOmæ
ich fastE zweimal in der Woche, ich verzehnte alles, was ich mir erwerbe.

L18, 13

ho dè tElOnEs makrothen hestOs ouk Ethelen oude tous ophthalmous eparæ eis ton ouranon
Aber der Zöllner, von ferne stehend, nicht wollte auch nicht die Augen aufheben zum Himmel,

all etupten stEthos autou legOn ho theos hilasthEti moi hamartOIO
sondern schlug seine↔ Brust, sagend: 0 Gott, sei gnädig mir Sünder

L18, 14

legO humin katEbE houtos dedikæOmenos eis oikon autou par ekeinon
Ich sage euch: Hinab ging dieser gerechtgesprochen in sein↔ Haus anstatt jenes;

hoti pas hupsOn heauton tapein-OthEsetæ dè tapein-On heauton hupsOthEsetæ
denn jeder Erhöhende sich selbst wird erniedrigt werden, aber Erniedrigende sich selbst wird erhöht werden.

L18, 15

pros-epheron dè autou kæ ta brephe hina auton haptEtæ idontes dè hoi mathEtæs epetimOn autois
Sie brachten hinzu aber zu ihm auch die Kinder, damit sie er berühre; gesehen habend aber, die Jünger fuhren an sie.

L18, 16

dè iesous pros-ekalesato auta legOn aphetE ta pædia erchesthæ pros me kæ mE kOluetE auta
Aber Jesus rief zu sich sie, sagend: Laßt die Kinder kommen zu mir und nicht hindert sie

ton gar toiouton estin hE basileia theou
Denn den so Beschaffenen gehört das Reich Gottes.

L18, 17

amEn legO humin hos mE dekEtæ ten basileian theou hOs pædion ou mE eiselthE eis auten
Wahrlich, ich sage euch: Wer nicht annimmt das Reich Gottes wie Kind, keinesfalls wird hineinkommen in es.

L18, 18

kæ epErOtesen tis auton archOn legOn di-daskale agathe ti poiEsas zOEn æOnion klero-nomEsO
Und fragte jemand ihn, Vorsteher, sagend: Guter↔ Lehrer, was getan habend, ewiges Leben werde ich empfangen?

L18, 19

eipen dè autou iesous ti me legeis agathon oudeis agathos ei mE heis theos
Sagte aber zu ihm Jesus: Was mich nennst du gut? Niemand gut, wenn nicht einer, Gott.

L18, 20

tas entolas oidas mE moicheusEs mE phoneusEs mE klepsEs mE pseudo-marturEsEs
Die Gebote kennst du: Nicht brich die Ehe Nicht töte Nicht stiehl Nicht mache falsche Zeugenaussagen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tima patera sou kæ mEtEra
Ehre deinen ↗ Vater und Mutter

L18, 21
ho dè eipen tauta panta ephylaka ek neotEtos
Er aber sagte: Dies alles habe ich befolgt seit Jugend.

L18, 22
akousas dè iesous eipen autou eti hen soi leipei panta hosa echeis pOIEson kæ diados ptOchois
Gehört habend aber, Jesus sagte zu ihm: Noch eines dir fehlt: Alles, was du hast, verkaufe und verteile unter Armen,

kæ hekeis thEsauron en tois ouranois kæ deuro akolouthēi moi
und du wirst haben einen Schatz in den Himmeln, und komm her Folge mir.

L18, 23
ho dè akousas tauta perilupos egenEthE En gar plousios sphodra
Er aber, gehört habend dies, sehr betrübt wurde; denn er war sehr ↗ reich.

L18, 24
idOn dè auton iesous perilupon genomenon eipen pOs duskolOs hoi chrEmata echontes
Gesehen habend aber ihn, Jesus sehr betrübt geworden, sagte: Wie schwer die Gelder Habenden

eis ten basileian theou eisporeuontæ
in das Reich Gottes kommen hinein

L18, 25
eukopOtEron gar estin kamElon dia trEmatos belonEs eiselthein E plousion eis
Denn leichter ist es, Kamel durch Öffnung einer Nadel geht, als Reicher in

ten basileian theou eiselthein
das Reich Gottes hineinkommt.

L18, 26
eipan dè hoi akousantes kæ tis dunatæ sOthEnæ
Sagten aber die gehört Habenden: Und wer kann gerettet werden?

L18, 27
ho dè eipen ta aduta para anthrOpois dunata para theo estin
Er aber sagte: Das Unmögliche bei Menschen möglich bei Gott ist.

L18, 28
eipen dè petros idou hEmeis aphentes ta idia EkolouthEsamen soi
Sagte aber Petrus: Siehe, wir, verlassen habend das Eigene, sind nachgefolgt dir.

L18, 29
ho dè eipen autois amEn legO humin hoti oudeis estin hos aphEken oikian E gunæka E adelphous
Er aber sagte zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Niemand ist, der verlassen hat Haus oder Frau oder Brüder

E goneis E tekna heneken tes basileias theou
oder Eltern oder Kinder wegen des Reiches Gottes,

L18, 30
hos ouchi mE apolabE pollaplasiona en kærO toutO kæ en tO æOni erchomenO zOEn æOnion
der nicht auf jeden Fall wieder bekommt vielfach in dieser ↗ Zeit und in der Welt kommenden ewiges Leben.

L18, 31
paralabOn dè tous dOdeka eipen prosautous idou anabænomen eis ierousalEm
Zu sich genommen habend aber die Zwölf, sagte er zu ihnen: Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem,

kæ tElesthEsetæ panta gegrammena dia ton propheton tò hujio tou anthrOpou
und vollendet wird werden alles Geschriebene durch die Propheten über den Sohn des Menschen:

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L18, 32

para-dothEsetæ gar tois ethnesin kæ empæchthEsetæ kæ hūbristhEsetæ
Denn er wird übergeben werden den Heiden, und er wird verspottet werden, und er wird mißhandelt werden,

kæ emptūsthEsetæ
und er wird angespuckt werden,

L18, 33

kæ mastigOsantes apoktenousin auton kæ tE hEmera tritE anastesetæ
und gezeißelt habend, werden sie töten ihn, und am Tage↔ dritten wird er auferstehen.

L18, 34

kæ autoi ouden touton sunEkan kæ En rhEma touto kekrummenon ap auton
Und sie nichts von diesem verstanden, und war dieses↔ Wort verborgen vor ihnen,

kæ ouk eginOskon ta legomena
und nicht begriffen sie das Gesagte.

L18, 35

egeneto dè en tO eggizein auton eis ierichO tūphlos tis ekathEto para ten hodon epæton
Es geschah aber: Während nahe herankam er an Jericho, ↔ Blinder saß am Weg, bettelnd.
[Jericho> Mondregierte; Stadt in der Nähe des Jordan und des Toten Meeres](#)

L18, 36

akousas dè ochlou dia-poreuomenou epunthaneto ti eiE touto
Gehört habend aber eine Menge vorüberziehend, fragte er, was sei dieses.

L18, 37

ap-Eggeilan dè autou hoti iesous ho nazOræos parerchetæ
Sie berichteten aber ihm, daß Jesus der Nazoräer vorübergehe.

L18, 38

kæ eboEsen legOn iEsou hūie dawid eleEson me
Und er rief, sagend: Jesu, Sohn [Davids](#), erbarme dich meiner

L18, 39

kæ hoi proagontes epetimOn autou hina sigEsE autous dè pollO mallon ekrazen
Und die Vorangehenden fuhren an ihn, daß er schweigen solle; er aber viel mehr schrie:

hūie dawid eleEson me
Sohn [Davids](#), erbarme dich meiner

L18, 40

statheis dè iesous ekeleusen auton achthEnæ pros auton eggisantos dè autou epErOtesen auton
Stehengeblieben aber, Jesus befahl, er geführt werde zu ihm. Sich genähert hatte aber er, fragte er ihn:

L18, 41

ti soi theleis poiEsO ho dè eipen kurie hina anablepsO
Was dir, willst du, soll ich tun? Er aber sagte: Herr, daß ich wieder sehen kann.

L18, 42

kæ iesous eipen autou anablepson pistis sou sesOken se
Und Jesus sagte zu ihm: Sieh wieder dein↔ Glaube hat gerettet dich.

L18, 43

kæ parachrEma aneblepsen kæ Ekolouthēi autou dokazOn theon kæ pas ho laos
Und sofort wurde er wieder sehend und folgte ihm, preisend Gott. Und das ganze Volk,

idOn edOken ænon theo
gesehen habend, gab Lobpreis Gott.

L19, 1

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ eiselthOn diErcheto ierichO
Und hineingekommen, durchzog er Jericho.

Jericho> Mondregierte; Stadt in der Nähe des Jordan und des Toten Meeres

L19, 2

kæ idou anEr onomati kaloumenos zakchæos kæ autous En archi tElOnEs kæ autous plousios
Und siehe, Mann, mit Namen genannt Zachäus, und er war Oberzöllner und er reich.

Zachäus> Lauterer Jah's (wird nur 1x erklärt, siehe auch Vers 5, 8)

L19, 3

kæ ezEtei idein iEsoun tis estin kæ ouk Edunato apo tou ochlou
Und er suchte zu sehen Jesus, wer er sei, und nicht konnte er vor der Menge,

hoti tE hElikia mikros En
weil hinsichtlich der Körpergröße klein er war.

L19, 4

kæ prodramOn eis emprosthen anebE epi sukomorean hina ide auton
Und vorgelaufen nach vorn, stieg er hinauf auf einen Maulbeerfeigenbaum, damit er sehe ihn,

hoti ekeinEs Emellen dierchesthæ
weil auf jenem er sollte durchziehen.

L19, 5

kæ hOs Elthen epi ton topon anablepsas iesous eipen pros auton zakchæe speusas kata-bEthi
Und als er gekommen war an den Ort, aufgeblickt habend, Jesus sagte zu ihm: Zachäus, dich beeilend steig herab

sEmeron gar en oikO sou dei me meinæ
Denn heute in deinem↗ Haus, ist es nötig, ich bleibe.

L19, 6

kæ speusas katEbE kæ hupedekato auton chærOn
Und sich beeilend, stieg er herab und nahm auf ihn, sich freuend.

L19, 7

kæ idontes pantes diegogguzon legontes hoti para hamartOIO andri eisElthen kata-lusæ
Und gesehen habend, alle murrten, sagend: Bei einem sündigen Mann ging er hinein einzukehren.

L19, 8

statheis dè zakchæos eipen pros ton kyriOn idou ta hEmisia mou ton huparchonton kurie tois ptOchois
Hingetreten aber, Zachäus sagte zu dem Herrn: Siehe, die halben meiner Güter, Herr, den Armen,

didOmi kæ ei tinos ti esukophantesa apodidOmi tEtraploun
gebe ich und wenn von jemand etwas ich erpreßt habe, gebe ich zurück vierfach.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L19, 9

eipen dè pros auton iesous hoti sEmeron sOtEria oikO toutO egeneto
Sagte aber zu ihm Jesus: Heute Heil diesem↗ Haus ist geworden,

kathoti kæ autous huios abraàm estin
deshalb, weil auch er Sohn Abrahams ist;
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

L19, 10

Elthen gar ho huios tou anthrOpou zEtesæ kæ sOsæ tò apolOlos
denn↗ gekommen ist der Sohn des Menschen, zu suchen und zu retten das Verlorene.

L19, 11

akouonton dè auton tauta prostheis eipen para-bolEn dia tò eggus einæ ierousalEm auton
Hörten aber sie dieses, hinzufügend sagte er Gleichnis deswegen, weil nahe war an Jerusalem er,

kæ dokein autous hoti parachrEma mellei hE basileia theou anaphainesthæ
und meinten sie daß sofort werde das Reich Gottes erscheinen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L19, 12

eipen oun anthrOpos tis eugenEs eporeuthE eis chOran makran labein heautou basileian
Er sagte also: Ein hochgeborener↔ Mann zog in fernes↔ Land, zu nehmen sich Königswürde

kæ hupostrepsæ
und zurückzukehren.

L19, 13

kalesas dè deka doulous heautou edOken autois deka mnas kæ eipen pros autous
Gerufen habend aber zehn Knechte von sich, gab er ihnen zehn Minen und sagte zu ihnen:

pragmatEusasthe en hO erchomæ
Macht Geschäfte, bis ich komme
Minen> Zuteilung, abgezählte Menge; 550-850 gr (auch Vers 16, 18, 20, 24, 25)

L19, 14

dè politæ autou emisoun auton kæ apesteilan presbeian opisO autou legontes
Aber seine↔ Bürger haßten ihn und schickten eine Gesandtschaft her hinter ihm, sagend:

ou thelomen touton basileusæ eph hEmas
Nicht wollen wir, dieser König werde über uns.

L19, 15

kæ egeneto en tO epanelthein auton labonta ten basileian kæ eipen
Und es geschah: Nachdem zurückgekehrt war er, genommen habend die Königswürde, und er befahl,

phOnEthEnæ autou doulous toutous hois dedOkei tò argurion hina gnoi ti diepragmatEusanto
gerufen würden zu ihm diese↔ Knechte, denen er gegeben hatte das Geld, damit er erfahre, was sie erhandelt hatten.

L19, 16

paregeneto dè ho prOtos legOn kurie mna sou deka pros-ergasato mnas
Her kam aber der erste, sagend: Herr, deine↔ Mine zehn Minen↔ hat dazu erworben.

L19, 17

kæ eipen autou euge agathe doule hoti en elachistO pistos egenou
Und er sagte zu ihm: Vortrefflich, guter Knecht, weil in ganz Geringfügigem treu du gewesen bist,

isthi ekousian echOn epanO deka poleOn
sei Macht habend über zehn Städte

L19, 18

kæ Elthen ho deutEros legOn mna sou kurie epoiEsen pentE mnas
Und kam der zweite, sagend: Deine↔ Mine, Herr, hat ertragen fünf Minen.

L19, 19

eipen dè kæ touto kæ su epanO ginou pentE poleOn
Er sagte aber auch zu diesem: Und du sei über fünf Städte

L19, 20

kæ ho hetEros Elthen legOn kurie idou mna sou hEn eichon apokeimenEn en soudariO
Und der andere kam, sagend: Herr, siehe, deine↔ Mine, welche ich hatte weggelegt in einem Schweißstuch

L19, 21

ephoboumEn gar se hoti anthrOpos austEros ei æreis ho ouk ethEkas
Ich fürchtete nämlich dich, weil strenger↔ Mann du bist; du nimmst, was nicht du angelegt hast,

kæ therizeis ho ouk espeiras
und Erntest, was nicht du gesät hast.

L19, 22

legei autou ek stomatos sou krinO se ponEre doule Edeis hoti egO anthrOpos austEros eimi

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Er sagt zu ihm: Aus deinem $\Rightarrow$ Mund werde ich richten dich, böser Knecht. Wußtest du, daß ich strenger $\Rightarrow$ Mann bin,

ærOn ho ouk ethEka kæ therizOn ho ouk espeira
nehmend, was nicht ich angelegt habe, und Erntend, was nicht ich gesät habe?

L19, 23

kæ dia ti ouk edOkas mou argurion epi trapezan kago elthOn sun tokO an autou epraka
Und weswegen nicht hast du gegeben mein Geld auf eine Bank? Und ich, gekommen, mit Zins hätte es eingefordert.

L19, 24

kæ tois parestOsin eipen aratE ap autou ten mnan kæ dotE tO tas deka mnas echonti
Und zu den Dabeistehenden sagte er: Nehmt von ihm die Mine und gebt dem die zehn Minen Habenden

L19, 25

kæ eipan autou kurie echei deka mnas
Und sie sagten zu ihm: Herr, er hat zehn Minen

L19, 26

legO humin hoti panti echonti dothEsetæ apo dè tou mE echontos
Ich sage euch: Jedem Habenden wird gegeben werden, aber $\Rightarrow$ von dem nicht Habenden,

kæ ho echei arthEsetæ
auch was er hat, wird genommen werden.

L19, 27

pEn echthrou¹ mou² toutous³ mE thelEsantas me basileusæ ep autous agagetE hOde
Doch diese³ meine² Feinde¹ nicht gewollt habenden, ich König würde über sie, führt hierher

kæ kata-sphakatE autous emprosthen mou
und macht nieder sie vor mir.

L19, 28

kæ eipOn tauta eporeueto emprosthen anabænOn eis hierosoluma
Und gesagt habend dies, wanderte er weiter, hinaufgehend nach Jerusalem.

L19, 29

kæ egeneto hOs Eggisen eis bEthphage kæ bEthanian pros oros kaloumenon elæOn
Und es geschah: Als er nahe herangekommen war an Betfage und Betanien am Berg, genannt Ölberg,

apestēilen duo ton mathEton
sandte er zwei der Jünger,
[Betanien](#)> Haus des Elends oder Gedeimüthtgeins (hebr);
[Betfage](#)> Haus des Entgegenkommens (hebr)

L19, 30

legOn hupagetE eis ten katenanti- kOmEn en hE eis-poreuomenoi heurEsetE pOlon
sagend: Geht hin in das gegenüberliegende Dorf, in dem, hineinkommend, ihr finden werdet Füllen,

dedemenon eph hon oudeis pOpotE anthropon ekathisen kæ lusantes auton agagetE
angebunden, auf das keiner noch jemals Menschen sich gesetzt hat, und losgebunden habend es, führt

L19, 31

kæ ean tis humas erOta dia ti luetE houtOs ereitE hoti ho kuriOs autou chreian echei
Und wenn jemand euch fragt: Weswegen bindet ihr los? so sollt ihr sagen: Der Herr an ihm Bedarf hat.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L19, 32

apelthontes dè oi apestalmenoi heuron kathOs eipen autois
Weggegangen aber, die Abgesandten fanden, wie er gesagt hatte ihnen.

L19, 33

luonton dè auton ton pOlon eipan kuriOi autou pros autous ti luetE ton pOlon
Losbanden aber sie das Füllen, sagten dessen $\Rightarrow$ Herren zu ihnen: Warum bindet ihr los das Füllen?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L19, 34

hoi dè eipan hoti ho kuriOs autou chreian echei
Sie aber sagten: Der Herr an ihm Bedarf hat.

L19, 35

kæ Egagon auton pros iEsoun kæ epiripsantes auton himatia epi ton pOlon epebibasan iEsoun
Und sie führten es zu Jesus, und hinaufgeworfen habend ihre Kleider auf das Füllen, hoben sie hinauf Jesus.

L19, 36

poreuomenou dè autou hupestrOnnuon himatia auton en tE hodO
Dahinzog aber er, breiteten sie aus ihre↔ Kleider auf dem Weg.

L19, 37

eggizontos dè autou Ede pros tE kata-basei tou orous ton elæOn Erkanto hapan tò plEthos ton mathEton
Nahe herankam aber er schon an den Abstieg des Berges der Ölbäume, begannen die ganze Menge der Jünger,

chærontes ænein theon phOnE megalE peri pasOn eidon dunameOn
sich freuend, zu loben Gott mit lauter↔ Stimme wegen aller Machttaten↔ die sie gesehen hatten,

L19, 38

legontes eulogEmenos ho erchomenos ho basileus en onomati kuriou en ouranO eirEnE kæ doka en hupsistois
sagend: Gepriesen der Kommende, der König im Namen Herrn im Himmel Frieden und Herrlichkeit in Höhen

L19, 39

kæ tines ton pharisæOn apo tou ochlou eipan pros auton di-daskale epitimEson mathEtæs sou
Und einige der Pharisäer aus der Menge sagten zu ihm: Lehrer, verwehre deinen↔ Jüngern

L19, 40

kæ apo-kritheis eipen legO humin ean houtoi siOpEsousin hoi lithoi krakousin
Und antwortend sagte er: Ich sage euch: Wenn diese schweigen, die Steine werden schreien.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L19, 41

kæ hOs Eggisen idOn ten polin eklausen ep auten
Und als er nahe herangekommen war, gesehen habend die Stadt, weinte er über sie,

L19, 42

legOn hoti ei egnOs en hEmera tautE kæ su ta pros eirEnEn nun dè ekrubE
sagend: Wenn doch erkannt hättest an diesem↔ Tag auch du das zum Frieden jetzt aber ist es verborgen

apo ophthalmOn sou.

vor deinen↔ Augen

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

L19, 43

hoti hEkousin hEmeræ epi se kæ parembalousin echthroi sou charaka soi
Denn kommen werden Tage über dich, und errichten werden deine↔ Feinde einen Palisadenwall dir

kæ peri-kuklOsousin se kæ sunekousin se pan-tothen
und werden ringsum einschließen dich und werden bedrängen dich von allen Seiten,

L19, 44

kæ edaphiousin se kæ tekna sou en soi kæ ouk aphEsousin
und sie werden dem Erdboden gleichmachen dich und deine↔ Kinder in dir, und nicht werden sie lassen

lithon epi lithon en soi anth hOn ouk egnOs ton kæron tes epis-kopEs sou
einen Stein auf einem Stein in dir, dafür, daß nicht du erkannt hast die Zeit deiner↔ gnädigen Heimsuchung.

L19, 45

kæ eiselthOn eis tò hieron Erxato ekballein tous polountas
Und hineingegangen in den Tempel, begann er, hinauszutreiben die Verkaufenden,

L19, 46

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legOn autois gegrap̄tæ kæ estæ ho oikos mou oikos pros-euchEs
sagend zu ihnen geschrieben ist und sein soll mein↔ Haus Haus Gebets;

humeis dè auton epoiEsatE spElæon IEston
ihr aber es habt gemacht zu einer Höhle von Räubern.

L19, 47

kæ En di-daskOn kath hEmeran en tO hierO hoi dè arch-iereis kæ hoi grammateis ezEtoun auton
Und er war lehrend an Tag im Tempel. Aber↔ die Oberpriester und die Schriftgelehrten suchten ihn

apolesæ kæ hoi prOtoi tou laou
umzubringen und die Ersten des Volkes;

L19, 48

kæ ouch heuriskon tò ti poiEsOsin ho laos¹ gar² hapas³ ekekremato autou akouOn
und nicht fanden sie das was sie tun sollten; denn² das ganze³ Volk¹ hing dran, ihn hörend.

L20, 1

kæ egeneto en mia ton hEmeron di-daskontos autou ton laon en tO hierO kæ euaggelizomenou
Und es geschah: An einem der Tage, lehrte er das Volk im Tempel und die Frohbotschaft verkündete,

epesthesan hoi archiereis kæ hoi grammateis met tois presbytErois
traten hinzu die Oberpriester und die Schriftgelehrten mit den Ältesten

L20, 2

kæ eipan legontes pros auton eipon hEmin en poia ekousia tauta poieis
und sagten, sprechend zu ihm: Sage uns, in welcher Vollmacht dies du tust,

E tis estin ho dous soi ekousian tauten
oder wer ist der gegeben Habende dir diese↔ Vollmacht?

L20, 3

apo-kritheis dè eipen pros autous erOtesO humas kago logon kæ eipatE moi
Antwortend aber, sagte er zu ihnen: Fragen werde euch auch ich eine Wort, und sagt mir

L20, 4

tò baptisma iOannou ek ouranou En E ek anthropon
Die Taufe Johannes vom Himmel war oder von Menschen?

L20, 5

hoi dè sunelogisanto pros heautous legontes hoti ean eipOmen ek ouranou erei
Sie aber überlegten bei sich, sagend: Wenn wir sagen vom Himmel, wird er sagen

dia ti ouk epistEusatE autou
Weswegen nicht habt ihr geglaubt ihm?

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L20, 6

an dè eipOmen ek anthropon ho laos hapas kata-lithasei hEmas pepeismenos gar estin
Wenn aber wir sagen: Von Menschen, das ganze↔ Volk wird Steinigen uns; denn überzeugt ist es,

iOannen prophEten einæ
Johannes Prophet ist.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L20, 7

kæ apekrithEsan mE eidenæ pothen
Und sie antworteten, nicht wüßten, woher.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L20, 8

kæ iesous eipen autois oude egO legO humin en poia ekousia tauta poiO
Und Jesus sagte zu ihnen: Auch nicht ich sage euch, in welcher Vollmacht dies ich tue.

L20, 9

Erxato dè pros ton laon legein para-bolEn tauten anthrOpos tis ephutEusen ampelOna
Er begann aber, zu dem Volk zu sagen dieses↔ Gleichnis: Ein↔ Mann pflanzte einen Weinberg

kæ ekedeto auton geOrgois kæ apedemEsen chronous hikanous
und verpachtete ihn Weingärtnern und ging außer Landes lange↔ Zeiten.

L20, 10

kæ kærO apesteilan pros tous geOrgous doulon hina apo tou karpou tou ampelOnos
Und zur gegebenen Zeit schickte er zu den Weingärtnern einen↔ Knecht, damit von der Frucht des Weinbergs

dOsousin autou hoi dè geOrgoi ekapesteilan auton deirantes kenon
sie geben sollten ihm; aber↔ die Weingärtner schickten fort ihn, verprügelt habend, leer.

L20, 11

kæ pros-etheto hetEron pempsæ doulon hoi dè kakeinon deirantes
Und er fügte hinzu einen anderen Knecht↔ zu schicken sie aber auch ihn verprügelt habend

kæ atimasantes ekapesteilan kenon
und beschimpft habend schickten fort leer.

L20, 12

kæ pros-etheto triton pempsæ hoi dè kæ touton traumatisantes ekebalon
Und er fügte hinzu einen dritten zu schicken; sie aber auch diesen verwundet habend warfen hinaus.

L20, 13

eipen dè ho kuriOs tou ampelOnos ti poiEsO pempsæ huion¹ mou² ton agapEton³
Sagte aber der Herr des Weinbergs: Was soll ich tun? Ich werde schicken meinen² Geliebten³ Sohn¹

isOs touton entrapEsontæ
vielleicht vor diesem werden sie sich scheuen.

L20, 14

idontes dè auton hoi geOrgoi dielogizonto pros allelous legontes houtos estin ho klero-nomos
Gesehen habend aber ihn, die Weingärtner überlegten miteinander, sagend: Dies ist der Erbe

apokteinOmen auton hina hEmOn genEtæ hE klero-nomia
laßt uns töten ihn, damit unser wird das Erbe

L20, 15

kæ ekbalontes auton ekO tou ampelOnos apekteinan ti oun poiEsei autois ho kuriOs tou ampelOnos
Und hinausgeworfen habend ihn aus dem Weinberg töteten sie was nun wird antun ihnen der Herr des Weinbergs?

L20, 16

eleusetæ kæ apolesei geOrgous toutous kæ dOsei ton ampelOna allois
Kommen wird er und umbringen diese↔ Weingärtner, und er wird geben den Weinberg anderen.

akousantes dè eipan mE genoito
Gehört habend aber, sagten sie: Nicht möge es geschehen

L20, 17

ho dè em-blepsas autois eipen ti oun estin gegrammenon touto lithon hon apedokimasan
Er aber, angeblickt habend sie, sagte was denn ist dieses↔ Geschriebene Stein, den verworfen haben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi oiko-dom ountes houtos egenEthE eis kephalEn gOnias
die Bauenden der ist geworden zum Haupt Ecke?

L20, 18

pas pesOn ep ekeinon lithon sunthlasthEsetæ eph hon d an pesE likmEsei auton
Jeder Gefallene auf jenen Stein wird zerschellen; auf wen aber er fällt, er wird zermalmen den.

L20, 19

kæ ezEtesan hoi grammateis kæ hoi arch-iereis epi-balein ep auton tas cheiras en autE tE hOra
Und suchten die Schriftgelehrten und die Oberpriester anzulegen an ihn die Hände in eben der Stunde;

kæ ephobEthEсан ton laon egnOsan gar hoti pros autous eipen para-bolEn tauten
doch sie fürchtete n das Volk; denn sie hatten erkannt, daß im Blick auf sie er gesagt hatte dieses ⇨ Gleichnis.

L20, 20

kæ paratErEsantes apesteilan egkathetous hupokrinomenous heautous dikæous einæ
Und genau beobachtet habend sandten sie Spitzel heuchelnde sie gerecht seien

hina epilabOntæ autoi logou hOstE, para-dounæ auton tE archE kæ tE ekousia tou hEgemonons
damit sie fassen könnten ihn an einem Wort, so daß übergeben könnten ihn der Obrigkeit und der Macht des Statthalters.

L20, 21

kæ epErOtesan auton legontes di-daskale oidamen hoti orthOs legeis kæ didakeis kæ ou lambaneis proOpon
Un d sie fragten ihn, sagend: Lehrer, wir wissen, daß richtig du redest und lehrst und nicht ansiehst Person,

all ep alEtheias ten hodon theou di-daskeis
sondern gemäß Wahrheit den Weg Gottes lehrst.

L20, 22

ekestin hEmas kæsari phoron dounæ E ou
Ist es erlaubt, wir Kaiser Steuer geben oder nicht?

L20, 23

kata-noEsas dè auton pan-ourgian eipen pros autous
Bemerkt habend aber ihre Arglist, sagte er zu ihnen:

L20, 24

deikate moi denarion tinos echei eikona kæ epigraphEn hoi dè eipan kæsaros
Zeigt mir einen ⇨ **Denar** wessen Bild hat er und Aufschrift? Sie aber sagten: Kaisers.
Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

L20, 25

ho dè eipen pros autous toinun apodote ta kæsaros kæsari kæ ta theou theo
Er aber sagte zu ihnen: Daher gebt das Kaisers Kaiser und das Gottes Gott

L20, 26

kæ ouk ischusan epilabesthæ autou rhEmatos enanti-on tou laou kæ thaumasantes epi
Und nicht konnten sie fassen ihn an einem Wort vor dem Volk, und in Verwunderung geraten über,

apokrisei autou esigEsan
seine ⇨ Antwort schwiegen sie.

L20, 27

pros-elthontes dè tines ton saddoukæOn hoi anti-legontes ana-stasin mE einæ epErOtesan auton
Hinzugekommen aber, einige der Sadduzäer, die widerredenden, Auferstehung nicht sei, fragten ihn,

L20, 28

legontes di-daskale mousEs egrapsen hEmin ean tinos adelphos apo-thanE echOn gunæka
sagend: Lehrer Mose hat geschrieben uns: Wenn jemandes Bruder stirbt, habend eine Frau,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ houtos atEkno s E hina labE adelphos autou ten gunæka kæ ekanastesE sperma adelphO autou
und dieser kinderlos ist, soll nehmen sein ⇨ Bruder die Frau und soll erstehen lassen Nachkommenschaft Bruder seinem.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L20, 29

hepta oun adelphoi Esan kæ ho prOtos labOn gunæka ape-thanen atEknos
Sieben Brüder ⇨ nun waren; und der erste, genommen habend eine Frau, starb kinderlos;

L20, 30

kæ ho deutEros
und der zweite

L20, 31

kæ ho tritos elaben auten hOsautous dè kæ hoi hepta ou katElipon tekna kæ ape-thanon
und der dritte nahm sie, ebenso aber auch die sieben nicht hinterließen Kinder und starben.

L20, 32

husteron kæ hE gunE ape-thanen
Zuletzt auch die Frau starb.

L20, 33

hE gunE oun en tE ana-stasei tinos auton gineta gunE hoi gar hepta eschon auten gunæka
Die Frau nun in der Auferstehung, wessen von ihnen wird sie Frau? Denn die sieben haben gehabt sie als Frau.

L20, 34

kæ eipen autois iesous hoi huioi æOnos toutou gamousin kæ gamiskontæ
Und sagte zu ihnen Jesus: Die Söhne dieser ⇨ Welt heiraten und lassen sich heiraten,

L20, 35

hoi dè kata-kiOthentes æOnos ekeinou tuchein kæ tes ana-staseOs ek nekrOn
aber ⇨ die für würdig Geachteten, jene ⇨ Welt zu erlangen und die Auferstehung von Toten,

outE gamousin outE gamizontæ
weder heiraten noch lassen sich heiraten;

L20, 36

oude gar apo-thanein eti dynantæ is-aggeloi gar eisin kæ huioi eisin theou
denn auch nicht Sterben mehr können sie; engelgleich nämlich sind sie, und Söhne sind sie Gottes,

tes ana-staseOs huioi ontes
der Auferstehung Söhne seiend.

L20, 37

hoti dè egeirontæ hoi nekroi kæ mousEs emEnusen epi tes batou hOs legei kuriOn ton theon
Daß aber auferstehen die Toten, auch Mose machte kund beim Dornbusch, wie er nennt Herrn den Gott

abraam kæ theon Isaak kæ theon iakOb
Abrahams und Gott Isaaks und Gott Jakobs.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Jakob > Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

L20, 38

theos dè ouk estin nekrOn alla zOnton pantes gar autou zOsin
Gott aber nicht ist er Toten, sondern Lebenden; denn alle für ihn sind lebendig.

L20, 39

apo-krithentes dè tines ton grammatEOn eipan di-daskale kalOs eipas
Antwortend aber, einige der Schriftgelehrten sagten: Lehrer, gut hast du gesprochen.

L20, 40

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouketi gar etolmOn eperOtan auton ouden
Denn nicht mehr wagten sie, zu fragen ihn nichts.

L20, 41
eipen dè pros autous pOs legousin ton christon einæ dawid hujon
Er sagte aber zu ihnen: Wieso sagen sie, der Gesalbte sei Davids Sohn?

L20, 42
autous gar dawid legei en biblO psalmOn eipen kuriOs tO kuriO mou kathou ek dekiOn mou
Denn er selbst, David, sagt im Buch Psalmen: Gesagt hat Herr zu meinem↔ Herrn: Setze dich zu meiner↔ Rechten,

L20, 43
heos an thO echthrous sou hupopodion podOn sou
bis ich hinlege deine↔ Feinde als Fußschemel deiner↔ Füße

L20, 44
dawid oun kuriOn auton kalei kæ pOs autou hujos estin
David also Herr ihn nennt, und wieso sein Sohn ist er?

L20, 45
akouontos dè pantos tou laou eipen mathEtæs↔ autou
ZuhörtE aber das ganze Volk, sagte er zu seinen Jüngern:

L20, 46
pros-echete apo ton grammatEOn thelonton peripatein en stolæs kæ philounton aspasmous
Hütet euch vor den Schriftgelehrten wollenden umhergehen in langen Gewändern und liebenden Begrüßungen

en tæs agoræs kæ proto-kathedrias en tæs sunagOgæs kæ proto-klisias en tois deipnois
auf den Marktplätzen und erste Sitze in den Synagogen und erste Plätze bei den Gastmählern,

L20, 47
hoi katesthiousin tas oikias ton chErOn kæ prophasei makra pros-euchontæ houtoi
welche fressen die Häuser der Witwen und zum Schein lange beten Diese

lEmpsontæ perissotEron krima
werden empfangen härteres Verdammungsurteil.

L21, 1
anablepsas dè eiden tous ballontas eis tò gazophylakion dOra auton plousious
Aufgeblickt habend aber, sah er die einwerfenden in den Opferkasten ihre Gaben Reichen.

L21, 2
eiden dè tina chEran penichran ballousan ekei lepta duo
Er sah aber eine arme Witwe einwerfend dort zwei Lepta
Lepta> Schüppchen, Scherflein; Heller Kleinste griechische Kupfermünze in etwa halbem Wert eines Kondranten

L21, 3
kæ eipen alEthOs legO humin hoti hE chEra¹ hautE³ hE ptOchE² pleion panton ebalen
und er sagte: Wahrhaftig, ich sage euch: Diese³ arme² Witwe¹ mehr als alle hat eingeworfen;

L21, 4
pantes gar houtoi ek tou perisseuontos autois ebalon eis ta dOra
denn diese alle aus dem im Überfluß Vorhandenen ihnen haben eingeworfen zu den Gaben,

hautE dè ek hustErEmatos autes panta bion hon eichen ebalen
diese aber aus ihrem↔ Mangel den ganzen Lebensunterhalt, den sie hatte, hat eingeworfen.

L21, 5

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ tinOn legonton peri tou hierou hoti lithois kalois kæ anathEmasin kekosmEtæ eipen
Und einige sprachen über den Tempel, daß mit schönen↔ Steinen und Weihgeschenken er geschmückt sei, sagte er:

L21, 6
tauta ha theOreitE eleusontæ hEmeræ en hæ s ouk aphethEsetæ lithos epi lithO
Im Blick auf dies, was ihr seht: Kommen werden Tage, an denen nicht gelassen werden wird Stein auf einem Stein,

hos ou kata-luthEsetæ
der nicht völlig abgelöst werden wird.

L21, 7
epErOtesan dè auton legontes di-daskale potE oun tauta estæ kæ ti tò sEmeion hotan melle tauta ginesthæ
Sie fragten aber ihn, sagend: Lehrer, wann denn dies wird sein, und welches das Zeichen, wenn soll dies geschehen?

L21, 8
ho dè eipen blepetE mE planEthEtE polloi gar eleusontæ epi onomati mou legontes
Er aber sagte: Seht zu, daß nicht ihr verführt werdet denn↔ viele werden kommen in meinem↔ Namen, sagend:

egO eimi kæ ho keros Eggiken mE poreuthEtE opisO auton
Ich bin und die Zeit ist nahe gekommen; nicht geht nach ihnen

L21, 9
hotan dè akousEtE polemous kæ a-kata-stasias mE ptoEthEtE dei gar tauta genesthæ prOton
Wenn aber ihr hört von Kriegen und Aufständen, nicht erschreckt denn es ist nötig, dies geschieht zuerst,

all ouk eutheos tò tElos
aber nicht sofort das Ende.

L21, 10
tote elegen autois egerthEsetæ ethnos ep ethnos kæ basileia epi basileian
Dann sagte er zu ihnen: Aufstehen wird Volk gegen Volk und Reich gegen Reich,

L21, 11
seismoi tE megaloi kæ kata- topous limoi kæ loimoi esontæ phobEtra tE
sowohl große↔ Erdbeben als auch über Gegenden hin Hungersnöte und Seuchen werden sein, Schrecknisse sowohl

kæ ap ouranou sEmeia megala estæ
als auch vom Himmel große↔ Zeichen werden sein.

L21, 12
pro dè touton panton epi-balousin eph humas cheiras auton kæ diOkousin
Aber↔ vor diesem allen werden sie anlegen an euch ihre↔ Hände und werden verfolgen,

para-didontes eis tas sunagOgas kæ phulakas apagomenous epi basilei s kæ hEgemonas heneken onomatos↔ mou
übergebend an die Synagogen und Gefängnisse, als weggeführt werdende vor Könige und Statthalter wegen meines Namens

L21, 13
apo-bEsetæ humin eis marturion
es wird ausschlagen euch zu einem Zeugnis.

L21, 14
thetE oun en kardias humon mE promeletan apologEthEnæ
Nehmt auf also in eure↔ Herzen, nicht vorzubereiten, euch zu verteidigen

L21, 15
egO gar dOsO humin Stoma kæ sophian hE ou dunEsontæ anti-stenæ E anteipein
Denn ich werde geben euch Mund und Weisheit, der nicht werden können widerstehen oder widersprechen

hapantes anti-keimenoi humin
alle sich Widersetzenden euch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L21, 16

para-dothEsesthe dē kē hupo goneOn kē adelphOn kē suggenOn kē philOn
Ihr werdet ausgeliefert werden aber auch von Eltern und Brüdern und Verwandten und Freunden,

kē thanatOsousin ek humon
und sie werden töten von euch,

L21, 17

kē esesthe misoumenoi hupo panton dia onoma mou
und ihr werdet sein gehaßt von allen wegen meines↔ Namens.

L21, 18

kē thrik ek kephalEs humon ou mE apolEtæ
Und Haar von euerm↔ Kopf keinesfalls wird verloren gehen.

L21, 19

en hypomonE humon ktesasthe psuchas humon
Durch euer ↔geduldiges Ausharren erwerbt euch↔ eure Seelen

L21, 20

hotan dē idetE kukloumenEn hupo stratopedOn ierousalEm tote gnOtE hoti Eggiken erEmOsis autēs
Wenn aber ihr seht eingeschlossen von Heerlagern Jerusalem, dann erkennt, daß nahe gekommen ist ihre↔ Verwüstung

L21, 21

tote hoi en ioudæa pheugetOsan eis ta orE kē hoi en mesO autēs ekchOreitOsan
Dann die in Judäa sollen fliehen in die Berge, und die in ihrer↔ Mitte sollen ausziehen,

kē hoi en tēs chOræs mE eiserchesthOsan eis auten
und die in den Landgebieten nicht sollen hineingehen in sie,

L21, 22

hoti hEmeræ ekdikEseOs hautæ eisin tou plEsthEnæ panta gegrammena
weil Tage Bestrafung diese sind, auf daß erfüllt wird alles Geschriebene.

L21, 23

ouæ tās en gastri echousæs kē tās thElazousæs en ekeinæs hEmeræs estæ gar anagkE megalE epi tes
Wehe den im Mutterleib Habenden und den Stillenden in jenen Tagen sein wird nämlich große↔ Not auf der

gEs kē orgE laO toutO
Erde und Zorngericht diesem↔ Volk,

L21, 24

kē pesountæ stomati machærEs kē æchmalOtisthEsontæ eis ethnE panta
und sie werden fallen durch Schneide↔ Schwertes, und sie werden gefangen abgeführt werden zu allen↔ Völkern,

kē ierousalEm estæ patoumenE hupo ethnOn achri plErOthOsin kæroi ethnOn
und Jerusalem wird sein zertreten werdend von Völkern, bis erfüllt sind Zeiten Völker.

L21, 25

kē esontæ sEmeja en hEliO kē selEnE kē astrois kē epi tes gEs sunochE ethnOn
Und sein werden Zeichen an Sonne und Mond und Sternen und auf der Erde Angst Völker

en aporia Echous thalassEs kē salou
in Ratlosigkeit vor Brausen Meeres und vor Wogen,

L21, 26

apopsuchonton anthron apo phobou kē prosdokias ton eperchomenOn tE oikoumenE

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

den Geist aufgeben Menschen vor Furcht und Erwartung der über die bewohnte↔ kommenden;

hæ gar dūnameis ton ouranon saleuthEsontæ
denn die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden.

L21, 27

kæ tote opsontæ ton hūion tou anthrOpou erchomenon en nephelE meta dūnameOs
Und dann werden sie sehen den Sohn des Menschen kommend in einer Wolke mit Macht

kæ dokEs pollEs
und großer↔ Herrlichkeit

L21, 28

archomenOn dè touton ginesthæ anakupsatE kæ eparatE kephalas hūmon dioti
Anfangen aber diese zu geschehen, richtet euch auf und erhebt eure↔ Häupter, deswegen,

eggizei apolutrOsis hūmon
weil sich naht eure ↔Erlösung

L21, 29

kæ eipen para-bolEn autois idetE ten sukEn kæ panta dendra
Und er sagte Gleichnis ihnen: Seht den Feigenbaum und alle Bäume

L21, 30

hotan probalOsin Ede blepontes aph heauton ginOsketE hoti Ede eggus tò theros estin
Wenn sie ausschlagen schon sehend, von selbst erkennt ihr daß schon nahe der Sommer ist.

L21, 31

houtOs kæ hūmeis hotan idetE tauta ginomena ginOsketE hoti eggus estin hE basileia theou
So auch ihr: Wenn ihr seht diese geschehend, erkennt, daß nahe ist das Reich Gottes

L21, 32

amEn legO hūmin hoti ou mE parelthE hE genea hautE heos panta genEtæ
Wahrlich, ich sage euch: Keinesfalls wird vergehen dieses Geschlecht, bis alles geschieht.

L21, 33

ho ouranos kæ hE gE pareleusontæ dè logoi mou ou mE pareleusontæ
Der Himmel und die Erde werden vergehen, aber meine↔ Worte keinesfalls werden vergehen.

L21, 34

pros-echete dè heautois mEpotE barEthOsin hūmon kardia en kræpalE kæ methE
Nehmt in acht aber euch, daß nicht etwa beschwert werden eure Herzen durch Rausch und Trunkenheit

kæ merimnæs¹ biOtikæs² kæ epistE eph hūmas æphnidios hEmera ekeinE
und den Lebensunterhalt² betreffende Sorgen¹ und herantretE an euch plötzlich jener↔ Tag

L21, 35

hOs pagis epeiseleusetæ gar epi pantas kathEmenous epi prosOpon pasEs tes gEs
wie Fallstrick denn herkommen wird er über alle Sitzenden auf Gesicht der ganzen Erde.

L21, 36

agrupneitE dè en panti kærO deomenoi hina katischusEtE ekphugein tauta panta mellonta ginesthæ
Wacht aber zu aller Zeit, betend, daß ihr stark seid, zu entfliehen diesen allen werdenden geschehen

kæ stathEnæ emprosthen tou huiou tou anthrOpou
und hinzutreten vor den Sohn des Menschen

L21, 37

En dè tas hEmeras en hierO di-daskOn tas dè nyktas ekerchomenos Eulizeto eis tò oros kaloumenon elæOn
Er war aber die Tage im Tempel lehrend, aber die Nächte, hinausgehend, übernachtete er am Berg, genannt Ölbäume;

L21, 38

kæ pas ho laos Orthrizen pros auton en hierO akoein autou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und das ganze Volk machte sich frühmorgens auf zu ihm, im Tempel zu hören ihn.

L22, 1
Eggizen dè hE heortE ton azumOn legomenE pascha
Nahe kam aber das Fest der ungesäuerten Brote, genannt

L22, 2
kæ ezEtoun hoi arch-ierejs kæ hoi grammatejs tò pOs anelOsin auton ephobounto gar ton laon
Und suchten die Oberpriester und die Schriftgelehrten das: Wie sie umbringen könnten ihn; denn sie fürchtete n das Volk.

L22, 3
eisElthen dè satanas eis ioudan kaloumenon iskariOten onta ek tou arithmou ton dOdeka
Hinein fuhr aber Satan in Judas, genannt Iskariot, seiend aus der Zahl der Zwölf.

L22, 4
kæ apelthOn sunelalEsen tois arch-iereusin kæ stratEgois tò pOs autois para-dO auton
Und hingegangen, besprach er mit den Oberpriestern und Hauptleuten das: Wie ihnen er ausliefern könne ihn.

L22, 5
kæ echarEsan kæ sunethento autou argurion dounæ
Und sie freuten sich und kamen überein, ihm Geld zu geben.

L22, 6
kæ ekOmologEsen kæ ezEtei eukærian tou para-dounæ auton atEr ochlou autois
Und er sagte zu und suchte eine günstige Gelegenheit, zu übergeben ihn ohne Volksmenge ihnen.

L22, 7
Elthen dè hE hEmera ton azumOn en hE edei thuesthæ tò pascha
Kam aber der Tag der ungesäuerten Brote, an dem es nötig war, geschlachtet wurde das Passalamm.

L22, 8
kæ apesteilen petron kæ iOannen eipOn poreuthentes hetoimasatE hEmin tò pascha hina phagOmen
Und er sandte Petrus und Johannes, sagend: Gegangen, bereitet uns das Passamahl, damit wir essen
[Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)

L22, 9
hoi dè eipan autou pou theleis hetoimasOmen
Sie aber sagten zu ihm: Wo, willst du, sollen wir bereiten?

L22, 10
ho dè eipen autois idou eiselhonton humon eis ten polin sunantesei humin anthrOpos
Er aber sagte zu ihnen: Siehe, hineingekommen seid ihr in die Stadt, wird begegnen euch Mann,

keramion hudatos bastazOn akolouthEsatE autou eis ten oikian eis hEn eis-poreuetæ
einen Krug Wassers tragend; folgt ihm in das Haus, in das er hineingeht

L22, 11
kæ ereitE tO oiko-despotE tes oikias legei soi ho di-daskalos pou estin tò kata-luma hopou tò pascha
Und ihr sollt sagen dem Hausherrn des Hauses: Sagt dir der Lehrer: Wo ist die Unterkunft, wo das Passamahl

meta mathEton mou phagO
mit meinen Jüngern ich essen kann?

L22, 12
kakeinos humin deikei anagæon mega estrOmenon ekei hetoimasatE
Und jener euch wird zeigen großes Oberzimmer, belegt. Dort bereitet

L22, 13
apelthontes dè heuron kathOs eirEkei autois kæ hEtoimasan tò pascha
Hingegangen aber, fanden sie, wie er gesagt hatte ihnen, und sie bereiteten das Passamahl.

L22, 14

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ hotE egeneto hE hOra ane-pesen kæ hoi apostoloi sun autou
Und als gekommen war die Stunde, legte er sich zu Tisch und die Apostel mit ihm.

L22, 15

kæ eipen pros autous epithumia epethumEsa touto pascha phagein meth humon pro tou me pathein
Und er sagte zu ihnen: Mit Sehnsucht habe ich mich geseht, dieses Passamahl zu essen mit euch, bevor ich leide;

L22, 16

legO gar humin hoti ou mE phagO autou heos hotou plErOthE en tE basileia theou
denn ich sage euch: Keinesfalls werde ich essen es, bis es erfüllt wird im Reich Gottes.

L22, 17

kæ dekamenos potErion eucharistasas eipen labetE touto kæ dia-merisatE eis heautous
Und genommen habend einen Kelch, gedankt habend, sagte er: Nehmt diesen und teilt unter euch

L22, 18

legO gar humin hoti ou mE piO apo tou nun apo tou genEmatos tes ampelou
Denn ich sage euch: Keinesfalls werde ich trinken von jetzt an von dem Gewächs des Weinstocks,

heos hou basileia theou elthE
bis das Reich Gottes kommt.

L22, 19

kæ labOn arton eucharistasas eklasen kæ edOken autois legOn touto estin sOma mou
Und genommen habend Brot, gedankt habend, brach er, und er gab ihnen, sagend: Dies ist mein Leib,

hyper humon didomenon touto poieitE eis emEn anamnEsin
für euch gegeben werdend; dies tut zu meinem Gedächtnis

L22, 20

kæ tò potErion hOsautous meta tò deipnEsæ legOn touto potErion hE kænE dia-thEkE en ha-imati mou
Auch den Kelch ebenso nach dem Essen, sagend: Dieser Kelch der neue Bund in meinem Blut,

tò hyper humon ekchunnomenon
das für euch vergossen werdende

L22, 21

plEn idou hE cheir tou para-didontos me met emou epi tes trapezEs
Doch siehe, die Hand des Verratenden mich mit mir auf dem Tisch.

L22, 22

hoti ho huios men tou anthrOpou kata- tò hOrismenon poreuetæ plEn ouæ anthrOpO ekeinO di hou para-didotæ
Denn der Sohn zwar des Menschen gemäß dem Bestimmten geht, doch wehe jenem Menschen, durch den er verraten wird

L22, 23

kæ autoi Erkanto suzEtein pros heautous tò tis ara eiE ek auton ho touto mellOn prassein
Und sie begannen, zu besprechen mit einander das: Wer wohl sei von ihnen der dies Werdende tun.

L22, 24

egeneto dè kæ philoneikia en autois tò tis auton dokei einæ meizOn
Entstand aber auch Streit unter ihnen, das: Wer von ihnen scheine zu sein Größere.

L22, 25

ho dè eipen autois hoi basileis ton ethnOn kurieousin auton kæ hoi ekousiazontes auton
Er aber sagte zu ihnen: Die Könige der Völker herrschen über sie, und die Macht Habenden über sie

euergetæ kalountæ
Wohltäter werden genannt.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L22, 26

humeis dè ouch houtOs all ho meizOn en humin ginesthO hOs ho neOtEros kē ho hEgoumenos hOs ho dia-konOn
Ihr aber nicht so, sondern der Größere unter euch sei wie der Jüngere und der Führende wie der Dienende

L22, 27

tis gar meizOn ho anakeimenos E ho dia-konOn ouchi ho anakeimenos
Wer denn größer, der zu Tisch Liegende oder der Dienende? Nicht der zu Tisch Liegende?

egO dè en mesO humon eimi hOs ho dia-konOn
Ich aber in eurer↗ Mitte bin wie der Dienende.

L22, 28

humeis dè estE hoi dia-memenEkotes met emou en peirasmois mou
Ihr aber seid die ausgeharrt Habenden bei mir in meinen↗ Versuchungen.

L22, 29

kago dia-tithemē humin kathOs dietheto moi patEr mou basileian
Und ich bestimme für euch, wie bestimmt hat für mich mein↗ Vater, Reich,

L22, 30

hina esthEtE kē pinEtE epi trapezEs mou en basileia mou kē kathEsesthe epi thronOn
daß ihr essen sollt und trinken sollt an meinem↗ Tisch in meinem↗ Reich und sitzen sollt auf Thronen,

tas dOdeka phylas krinontes israēi
die zwölf Stämme richtend Israels.

L22, 31

simOn simOn idou ho satanas ekEtesato humas tou siniasē hOs ton siton
Simon, Simon, siehe, der Satan hat für sich begehrt, euch zu sieben wie den Weizen;
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L22, 32

egO dè edeEthEn peri sou hina mE eklipe pistis sou kē su potE epistrepsas stErison adelphous sou
ich aber habe gebeten für dich, daß nicht aufhöre dein↗ Glaube.Und du, einst dich bekehrt habend, stärke deine↗ Brüder

L22, 33

ho dè eipen autou kurie meta sou hetoimos eimi kē eis phulakEn kē eis thanaton poreuesthē
Er aber sagte zu ihm: Herr, mit dir bereit bin ich, auch ins Gefängnis und in Tod zu gehen.

L22, 34

ho dè eipen legO soi petre ou phOnEsei sEmeron alektOr heos tris me ap-arnEsE eidenē
Er aber sagte: Ich sage dir, Petrus: Nicht krähen wird heute Hahn, bis dreimal mich du geleugnet hast zu kennen.

L22, 35

kē eipen autois hotE apesteila humas atEr ballanti-ou kē pEras kē hypodematon
Und er sagte zu ihnen: Als ich ausgesandt habe euch ohne Geldbeutel und Reisesack und Sandalen,

mE tinos hustErEsatE hoi dè eipan outhenos
etwa an irgendetwas habt ihr Mangel gehabt? Sie aber sagten: An nichts.

L22, 36

eipen dè autois alla nun ho echOn ballanti-on aratO homoiOs kē pEran
Und er sagte zu ihnen: Aber jetzt der Habende einen Geldbeutel nehme, gleichermaßen auch einen Reisesack,

kē ho mE echOn pOIEsatO himation autou kē agorasatO machæran
und der nicht Habende verkaufe seinen↗ Mantel und kaufe Schwert

L22, 37

legO gar humin hoti touto gegrammenon dei tElesthEnē en emoi tō kē meta anomOn elogisthE
Denn ich sage euch: Dies Geschriebene muß vollendet werden an mir, das: Und unter Gesetzlosen ist er gerechnet worden.

kē gar tō peri emou tElos echei

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Denn das über mich Vollendung hat.

L22, 38

hoi dè eipan kurie idou machæra hOde duo ho dè eipen autois hikanon estin
Sie aber sagten: Herr, siehe, Schwerter hier zwei er aber sagte zu ihnen: Genug ist es.

L22, 39

kæ ekelthOn eporeuthE kata- tò ethos eis tò oros ton elæOn
Und hinausgegangen, ging er nach der Gewohnheit an den Berg der Ölbäume

EkolouthEsan dè autou kæ hoi mathEtæs
folgten aber ihm auch die Jünger

L22, 40

genomenos dè epi tou topou eipen autois pros-euchesthe mE eiselth^{ein} eis peirasmon
Gekommen aber an den Ort, sagte er zu ihnen: Betet, nicht hineinzukommen in Versuchung

L22, 41

kæ autous apespasthE ap auton hOsei lithou bolEn kæ theis ta gonata pros-eucheto
Und er trennte sich von ihnen etwa eines Steines Wurf, und gebeugt habend die Knie, betete er,

L22, 42

legOn patEr ei boulei parenegke touto potErion ap emou plEn mE thelEma mou alla tò son ginesthO
sagend: Vater, wenn du willst, nimm weg diesen Kelch von mir doch nicht mein $\rightarrow$ Wille, sondern der deine geschehe
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L22, 43

OphthE dè autou aggelos ouranou enischuOn auton
Erschien aber ihm Engel vom Himmel, stärkend ihn.

L22, 44

kæ genomenos en agOnia ektenestEron pros-eucheto kæ egeneto hidrOs autou hOsei thromboi ha-imatos kata-bænonτες epi ten gEn
Und gekommen in Angst, angespannt Er betete er; und wurde sein $\rightarrow$ Schweiß wie Tropfen Blutes herabfallende auf die Erde

L22, 45

kæ anastas apo pros-euchEs elthOn pros tous mathEtæs heuren koimOmenous autous apo lupEs
Und aufgestanden vom Gebet, gekommen zu den Jüngern, fand er schlafend sie vor Betrübnis,

L22, 46

kæ eipen autois ti katheudetE anastantes pros-euchesthe hina mE eiselthEtE eis peirasmon
und er sagte zu ihnen: Was schlaft ihr? Aufgestanden betet, daß nicht ihr hineinkommt in Versuchung

L22, 47

eti autou lalountos idou ochlos kæ ho legomenos ioudas heis ton dOdeka proErcheto autous kæ Eggisen
Noch er sprach, siehe, eine Schar, und der genannt Werdende Judas, einer der Zwölf, ging vor ihnen und nähertE sich

iEsou philEsæ auton
Jesus, zu küssen ihn.

L22, 48

iesous dè eipen autou iouda philEmati ton huion tou anthrOpou para-didOs
Jesus aber sagte zu ihm: Judas, mit einem Kuß den Sohn des Menschen verrätst du?

L22, 49

idontes dè hoi peri auton tò esomenon eipan kurie ei patakomen en machæRE
Gesehen habend aber die um ihn das sein Werdende, sagten: Herr, sollen wir dreinschlagen mit Schwert?

L22, 50

kæ epatachen heis tis ek auton tou arch-iereOs doulon kæ apheilen ous¹ autou² dekion³
Und schlug irgendeiner von ihnen des Hohenpriesters Knecht und hieb ab sein² rechtes³ Ohr¹.

L22, 51

apo-kritheis dè iesous eipen eatE heos toutou kæ hapsamenos tou Otiou iasato auton

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Antwortend aber, Jesus sagte: Laßt bis zu diesem und berührt habend das Ohr, heilte er ihn.

L22, 52

eipen dè iesous pros tous paragenomenous ep auton arch-iereis kæ stratEgous tou hierou
Sagte aber Jesus zu den gegen ihn herangekommenen Oberpriestern und Hauptleuten des Tempels

kæ presbutErous hOs epi lEsten ekElthatE meta machærOn kæ kulOn
und Ältesten: Wie gegen einen Räuber seid ihr ausgezogen mit Schwertern und Knüppeln?

L22, 53

kath hEmeran ontos mou meth hūmon en tO hierO ouk eketeinatE tas cheiras ep eme
An Tag war ich bei euch im Tempel, nicht habt ihr ausgestreckt die Hände gegen mich;

all hautE estin hūmon hOra kæ hE ekousia tou skotous
aber dies ist eure Stunde und die Macht der Finsternis.

L22, 54

sullabontes dè auton Egagon kæ eisEgagon eis ten oikian tou archiereOs
Gefangen genommen habend aber ihn, führten sie und brachten hinein in das Haus des Hohenpriesters;

dè petros Ekolouthei makrothen
aber Petrus folgte von weitem.

L22, 55

periapsanton dè pur en mesO tes aulEs kæ sugkathisanton
Angezündet hatten aber Feuer in Mitte des Hofes und sich zusammen hingesetzt hatten,

ekathEto petros mesos auton
setzte sich Petrus mitten unter sie.

L22, 56

idousa dè auton pædiskE tis kathEmenon pros tò phOs kæ atenisasa autou
Und gesehen habend ihn eine Magd sitzend am Feuer und scharf hingesehen habend auf ihn,

eipen kæ houtos sun autou En
sagte: Auch dieser mit ihm war.

L22, 57

ho dè ErnEsato legOn ouk oida auton gunæ
Er aber leugnete, sagend: Nicht kenne ich ihn, Frau.

L22, 58

kæ meta brachu hetEros idOn auton ephE kæ su ek auton ei
Und nach kurzem anderer, gesehen habend ihn, sagte: Auch du von ihnen bist.

dè petros ephE anthrOpe ouk eimi
Aber Petrus sagte: Mensch, nicht bin ich.

L22, 59

kæ dia-stasEs hOsei hOras mias allos tis di-ischurizeto legOn
Und abgelaufen war etwa eine↔ Stunde, irgendein anderer bekräftigte, sagend:

alEtheias kæ houtos met autou En kæ gar galilæos estin
Gemäß Wahrheit auch dieser bei ihm war denn auch Galiläer ist er.

L22, 60

eipen dè petros anthrOpe ouk oida ho legeis kæ parachrEma eti lalountos autou ephOnEsen alektOr
Sagte aber Petrus: Mensch, nicht weiß ich, was du sagst. Und sofort, noch sprach er, krähtE Hahn.

L22, 61

kæ strapheis ho kuriOs en-eblepsen petrO kæ hupemnEsthE petros tou rhEmatos tou kuriou
Und sich umgewandt habend, der Herr sah an Petrus, und erinnerte sich Petrus an das Wort des Herrn,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hOs eipen autou hoti prin alektora phOnEsæ sEmeron ap-arnEsE me tris
wie er gesagt hatte zu ihm: Bevor Hahn kräht heute, wirst du verleugnen mich dreimal.

L22, 62

kæ ekelthOn ekO eklausen pikrOs
Und hinausgegangen nach draußen, weinte er bitterlich.

L22, 63

kæ hoi andres synechontes auton enepæzon autou derontes
Und die Männer gefangen haltenden ihn verspotteten ihn, schlagend;

L22, 64

kæ perikalupsantes auton epErOton legontes prophEtEuson tis estin ho pæsas se
und verhüllt habend ihn, fragten sie, sagend: Offenbare, wer ist der geschlagen Habende dich?

L22, 65

kæ hetEra polla blasphemountes elegon eis auton
Und anderes vieles, lästernd, sagten sie gegen ihn.

L22, 66

kæ hOs egeneto hEmera sunEchthE tò presbutErion tou laou arch-iereis tE kæ grammateis
Und als geworden war Tag, versammelte sich die Ältestenschaft des Volkes, Oberpriester sowohl als auch Schriftgelehrte,

kæ apEgagon auton eis sunedrion auton
und führten weg ihn in ihren↔ Hohen Rat,

L22, 67

legontes ei su ei ho christOs eipon hEmin eipen dè autois ean humin eipO ou mE pistEusEtE
sagend. Wenn du bist der Gesalbte sage uns er sagte aber zu ihnen: Wenn euch ich sage, keinesfalls werdet ihr glauben;
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L22, 68

ean dè erOtesO ou mE apo-krithetE
wenn aber ich frage, keinesfalls werdet ihr antworten.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

L22, 69

apo tou nun dè estæ ho huios tou anthrOpou kathEmenos ek dekiOn tes dunameOs theou
Von jetzt an aber wird sein der Sohn des Menschen sitzend zur Rechten der Kraft Gottes.

L22, 70

eipan dè pantes su oun ei ho huios theou ho dè pros autous ephE humeis legetE hoti egO eimi
Sagten aber alle: Du also bist der Sohn Gottes? Er aber zu ihnen sagte ihr sagt, daß ich bin.

L22, 71

hoi dè eipan ti eti echomen marturias chreian autoi gar Ekousamen apo stomatos autou
Sie aber sagten: Was noch haben wir an einem Zeugnis Bedarf? Selbst ja haben wir gehört aus seinem↔ Mund.

L23, 1

kæ anastan hapan tò plEthos auton Egagon auton epi pilaton
Und aufgestanden die↔ ganze Menge von ihnen, führten sie ihn zu Pilatus.

L23, 2

Erkanto dè katEgorein autou legontes touton heuramen dia-strephonta ethnos hEmOn kæ kOluonta
Sie begannen aber anzuklagen ihn, sagend: Diesen haben wir gefunden aufwiegelnd unser↔ Volk und hindernd,

phorous kæsari didonæ kæ legonta heauton christon basiléa einæ
Steuern Kaiser zu geben, und sagend, er Gesalbte, König, sei.

L23, 3

dè pilatos ErOtesen auton legOn su ei ho basileus ton ioudæOn ho dè apo-kritheis autou ephE su legeis
Aber Pilatus fragte ihn, sagend: Du bist der König der Juden? Er aber, antwortend ihm, sagte: Du sagst.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L23, 4

dè pilatos eipen pros tous arch-iereis kà tous ochlous ouden heuriskO ætion en anthrOpO touto
Aber Pilatus sagte zu den Oberpriestern und den Leuten: Keine Schuld finde ich an diesem↔ Menschen.

L23, 5

hoi dè epischuon legontes hoti anaseiei ton laon di-daskOn kath holEs ioudæas
Sie aber drängten stärker, sagend: Er wiegelt auf das Volk, lehrend hin über ganz Judäa

kà arkamenos apo galilæas heos hOde
und begonnen habend von Galiläa bis hierher.

L23, 6

pilatos dè akousas epErOtesen ei ho anthrOpos galilæos estin
Pilatus aber, gehört habend, fragte, ob der Mann Galiläer sei;

L23, 7

kà epi-gnous hoti ek tes ekousias hErOdou estin ane-pempsen auton pros hErOden
und erfahren habend, daß aus dem Machtbereich Herodes er sei, schickte er ihn zu Herodes,

onta kà auton en hierosolumois en tautæs hEmeræs
seienden auch selbst in Jerusalem in diesen Tagen.

L23, 8

dè herOdes idOn iEsoun echarE lian En gar ek hikanOn chronOn thelOn idein auton
Aber Herodes, gesehen habend Jesus freute sich sehr denn er war seit langen Zeiten wollend sehen ihn

dia tò akoein peri autou kà Elpizen ti sEmeion idein hup autou ginomenon
wegen des Hörens von ihm und hoffte, irgendein Zeichen zu sehen von ihm getan werdend.

L23, 9

epErOta dè auton en logois hikanois autous dè ouden apekrinato autou
Er fragte aber ihn mit vielen↔ Worten; er aber nichts antwortete ihm.

L23, 10

heistEkeisan dè hoi arch-iereis kà hoi grammateis eutonOs katEgorountes autou
Standen aber die Oberpriester und die Schriftgelehrten, angespannt anklagend ihn.

L23, 11

ekouthenEsas dè auton kà herOdes sun stratEumasin autou kà empækas peri-balOn
Verächtlich behandelt habend aber ihn auch Herodes mit seinen↔ Soldaten und verspottet habend, umgeworfen habend

esthEta lampran ane-pempsen auton tO pilatO
prächtiges↔ Kleid, schickte zurück ihn dem Pilatus.

L23, 12

egenonto dè philoi ho tE herOdes kà ho pilatos en autE tE hEmera met alleiOn
Wurden aber Freunde sowohl Herodes als auch Pilatus an eben dem Tag mit einander;

pru up Erchon gar en echthra ontes pros autous
vorher waren sie nämlich in Feindschaft seiend gegen sich.

L23, 13

pilatos dè sugkalesamenos tous arch-iereis kà tous archontas kà ton laon
Pilatus aber, zusammengerufen habend die Oberpriester und die Oberen und das Volk,

L23, 14

eipen pros autous pros-enegkatE moi anthronon touton hOs apo-strephonta ton laon
sagte zu ihnen: Ihr habt hergebracht zu mir diesen↔ Menschen als einen Aufwiegelnden das Volk,

kà idou egO enOpion humon anakrinas outhen heuron en anthrOpO touto ætion

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und siehe, ich, vor euch untersucht habend, keine fand an diesem ⇔ Menschen Schuld,

hOn katEgoreitE kat autou
weswegen ihr Anklage erhebt gegen ihn;

L23, 15

all oude herOdes ane-pempsen gar auton pros hEmas kæ idou ouden akion
aber auch nicht Herodes denn er schickte zurück ihn zu uns und siehe nichts Würdiges

thanatou estin pepragmenon autou
Todes ist getan von ihm.

L23, 16

pædeusas oun auton apolusO
Gegeißelt habend also ihn werde ich freilassen.

Vers 17 fehlt in A, B.

L23, 18

anekragon dè pamplethei legontes ære touton apoluson dè hEmin barabban
Sie schrien auf aber allesamt, sagend: Beseitige diesen, laß frei aber uns [Barabbas](#)
[Barabbas](#)> Korn-Gefütterter (hebr.)

L23, 19

hostis En dia stasin tina genomenEn en tE polei kæ phonon blEtheis en tE phulakE
Dieser war wegen eines ⇔ Aufruhrs, geschehenen in der Stadt, und Mordes geworfen ins Gefängnis.

L23, 20

palin dè pilatos pros-ephOnEsen autois thelOn apolusæ iEsoun
Wieder aber Pilatus rief zu ihnen, wollend freilassen Jesus.

L23, 21

hoi dè epephOnoun legontes staurou staurou auton
Sie aber riefen entgegen sagend kreuzige kreuzige ihn

L23, 22

ho dè triton eipen pros autous ti gar kakon epoiEsen houtos ouden ætion thanatou heuron en autou
Er aber zum drittenmal sagte zu ihnen was denn Böses hat getan dieser? keine Schuld Todes habe ich gefunden an ihm;

pædeusas oun auton apolusO
gegeißelt habend also ihn, werde ich freilassen.

L23, 23

hoi dè epekeinto phOnæs megalæs ætoumenoi auton staurOthEnæ kæ katischuon phOnæ auton
Sie aber setzten zu, mit lauten ⇔ Schreien fordernd, er gekreuzigt werde, und stark waren ihre ⇔ Schreie.

L23, 24

kæ pilatos epekrinen genesthæ ætEma auton
Und Pilatus entschied, geschehe ihre ⇔ Forderung;

L23, 25

apelusen dè ton dia stasin kæ phonon beblEmenon eis phulakEn hon Etounto
er ließ frei aber den wegen Aufruhrs und Mordes Geworfenen ins Gefängnis, den sie bekehrten,

dè iEsoun pare-dOken thelEmati auton
aber Jesus übergab er ihrem ⇔ Willen.

L23, 26

kæ hOs apEgagon auton epilabomenoi simOna tina kurEnæon erchomenon ap agrou
Und wie sie abführten ihn, ergriffen habend einen gewissen [Simon](#), einen Zyrenäer, kommend vom Feld,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epethEkan autou ton stauron pherein opisthen iEsou
legten sie auf ihm das Kreuz zu tragen hinter Jesus.
[Simon> Erhörung](#)

L23, 27
Ekolouthei dè autou polu plEthos tou laou kæ gunækOn hæ ekoptonto kæ ethrEnoun auton
Folgte aber ihm eine zahlreiche Menge des Volks und von Frauen die sich schlugen und beweinten ihn.

L23, 28
strapheus dè pros autas iesous eipen thugatEres ierousalEm mE klæetE ep eme
Sich umgewandt habend aber zu ihnen, Jesus sagte: Töchter [Jerusalem](#)s, nicht weint über mich

plEn eph heautas klæetE kæ epi tekna humon
Doch über euch weint und über eure $\rightarrow$ Kinder

L23, 29
hoti idou erchontæ hEmeræ en hæs erousin makariaæ hæ steiræ kæ hæ koiliaæ hæ ouk egennEsan
Denn siehe, kommen Tage, an denen sie sagen werden selig die Unfruchtbaren und die Leiber die nicht geboren haben,

kæ mastoi hoi ouk ethrepsan
und Brüste die nicht gestillt haben

L23, 30
tote arkontæ legein tois oresin pesetE eph hEmas kæ tois bounois kalupsatE hEmas
Dann werden sie beginnen, zu sagen zu den Bergen: Fallt auf uns und zu den Hügeln: Deckt zu uns

L23, 31
hoti ei en tO hugrO kulO tauta poiousin en tO kErO ti genEtæ
Denn wenn an dem feuchten Holz das sie tun an dem trockenen was wird geschehen?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L23, 32
Egonto dè kæ hetEroi kakourgoi duo sun autou anærethEnæ
Wurden geführt aber auch andere, zwei $\rightarrow$ Übeltäter, mit ihm hingerichtet zu werden.

L23, 33
kæ hotE Elthon epi ton topon kaloumenon kranion ekei estaurOsan auton kæ tous kakourgous
Und als sie gekommen waren an den Ort, genannt Schädel, dort kreuzigten sie ihn und die Übeltäter,

hon men ek dekiOn hon dè ek aristErOn
den einen zur Rechten, den anderen zur Linken.

L23, 34
dè iesous elegen patEr aphes autois ou gar oidasin ti poiousin dia-merizomenoi dè himatia autou
Aber Jesus sagte Vater vergib ihnen denn nicht wissen sie was sie tun verteilend aber seine $\rightarrow$ Kleider,

ebalon klErous
warfen sie Lose.

L23, 35
kæ heistEkei ho laos theOrOn ekemuktErizon dè kæ hoi archontes legontes
Und stand das Volk zuschauend höhnten aber auch die Oberen sagend

allous esOsen sOsato heauton ei houtos estin ho christOs theou ho eklektos
Andere hat er gerettet er rette sich selbst, wenn er ist der Gesalbte Gottes, der Auserwählte
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L23, 36
enepækan dè autou kæ hoi stratiOtæ pros-erchomenoi okos pros-pherontes autou
Verspotteten aber ihn auch die Soldaten, herankommend, Essig bringend zu ihm

L23, 37
kæ legontes ei su ei ho basileus ton ioudæOn sOson seauton

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und sagend wenn du bist der König der Juden rette dich selbst
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

L23, 38

En dè kē epigraphē ep autou ho basileus ton ioudaōn houtos
War aber auch eine Aufschrift über ihm der König der Juden dieser.

L23, 39

heis dè ton kremasthēton kakourgon eblasphēmei auton legōn ouchi su ei ho christos sōson seauton kē hēmas
Einer aber der gehängten Übeltäter lästerte ihn, sagend: Nicht du bist der Gesalbte? Rette dich selbst und uns

L23, 40

apo-kritheis dè ho hetēros epitimōn autou ephē oude phobē su theon hoti en tō autou krimati ei
Antwortend aber, der andere, vorwerfend ihm, sagte auch nicht fürchtest du Gott, weil in dem selben Urteil du bist?

L23, 41

kē hēmeis men dikaios akia gar hōn eprakamen apolambanomen houtos dè ouden atōpon epraken
Und wir zwar gerechterweise; denn↗ Würdiges, was wir getan haben, empfangen wir; dieser aber nichts Unrechtes hat getan.

L23, 42

kē elegen iēsou mnēsthēti mou hotan elthēs eis basileian sou
Und er sagte Jesus gedenke meiner wenn du kommst in dein↗ Reich

L23, 43

kē eipen autou amēn soi legō sēmeron met emou esē en para-deisō
Und er sagte zu ihm: Wahrlich, dir sage ich heute mit mir wirst du sein im Para-dies.

L23, 44

kē En Ede hōsei hōra hektē kē skotos egeneto eph holēn ten gēn heos hōras enates
Und war schon ungefähr sechste↗ Stunde, und Finsternis kam über das ganze Land bis zur neunten↗ Stunde,

L23, 45

tou hēliou ekliptos eschisthē dè tō kata-pe-tasma tou naou meson
die Sonne sich verfinstert hatte; zerriß aber der Vorhang des Tempels mitten.

L23, 46

kē phōnēsas phōnē megalē iēsous eipen patēr eis cheiras sou paratithēmē pneuma mou
Und rufend mit lauter↗ Stimme Jesus sagte Vater in deine↗ Hände befehle ich meinen↗ Geist.

touto dè eipōn ekepeuseis

Dies aber gesagt habend, hauchtE er aus den Geist.

L23, 47

idōn dè ho hekatontarchēs tō genomenon edokazen theon legōn ontos anthrōpos houtos dikaios En
sehen habend aber der Zenturio das Geschehene, pries Gott, sagend: Wirklich, dieser↗ Mensch gerecht war.

L23, 48

kē pantes sunparagenomenoi ochloi epi theōrian tauten theō-rēsantes ta genomena
Und alle zusammengekommenen Leute zu diesem↗ Schauspiel, gesehen habend das Geschehene,

tuptontes ta stethē hupēstrephon

schlagend die Brüste, kehrten zurück.

L23, 49

heistEkeisan dè pantes gnōstōi autou apo makrothen kē gunækēs hē sunakolouthousē autou apo galilāas
Standen aber alle Bekannten ihm von weitem, und Frauen, die folgenden ihm von Galiläa,

horōsē tauta
sehend dieses.

L23, 50

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ idou anEr onomati ioseph bouLeutes huparchOn kæ anEr agathos kæ dikæos
Und siehe, Mann mit Namen [Josef](#), Ratsherr seiend und Mann guter und gerechter
[Josef von Arimathäa](#)

L23, 51

houtos ouk En sugkata-tetheimenos boule kæ tE prakei auton apo harimathæas poleOs ton ioudæOn
dieser nicht war beigestimmt habend Beschluß und ihrer↔ Handlungsweise von [Arimathäa](#), einer Stadt der Juden,

hos pros-edecheto ten basileian theou
welcher erwartete das Reich Gottes,
[Arimathäa > die Doppelhöhe: Die Stadt Ramata' jim Ziphim \(hebr\) in den Bergen Ephraims.](#)

L23, 52

houtos pros-elthOn tO pilatO Etesato tò sOma iEsou
dieser, hingegangen zu Pilatus, erbat sich den Leib Jesu,

L23, 53

kæ kathelOn enetuliken autou sindoni kæ ethEken auton en mnEmati lakeutO
und herabgenommen habend, wickelte er ihn in Leinentuch und legte ihn in in Felsen↔ gehauenes Grab,

hou ouk En oudejs oupO keimenos
wo nicht war niemand noch nicht gelegen.

L23, 54

kæ hEmera En paraskeuEs kæ sabbaton epephOsken
Und Tag war Zurüstung, und Sabbat strahlte auf.

L23, 55

kata-kolouthEsasæ dè hæ gunækes hætines Esan sunelEluthuia ek galilæas autou
Gefolgt seiend aber die Frauen welche waren mitgekommen aus Galiläa mit ihm

etheasanto tò mnEmeion kæ hOs etEthE tò sOma autou
betrachteten die Grabkammer und wie gelegt wurde sein↔ Leib

L23, 56

hupostrepsasæ dè hEtoimasan arOmata kæ mura kæ tò men sabbaton hEsuchasan kata- ten entolEn
zurückgekehrt aber, bereiteten sie wohlriechende Öle und Salben und den Sabbat↔ zwar ruhten sie nach dem Gebot.

L24, 1

tE dè mia ton sabbaton orthrou batheos epi tò mnEma Elthon pherousæ ha hEtoimasan arOmata
Aber↔ am eins der Woche bei tiefem Morgengrauen zum Grab kamen sie, bringend Öle↔ welche sie bereitet hatt

L24, 2

heuron dè ton lithon apokekulismenon apo tou mnEmeiou
Sie fanden aber den Stein weggewälzt von der Grabkammer;

L24, 3

eiselthousæ dè ouch heuron tò sOma tou kuriou iEsou
und↔ hineingegangen, nicht fanden sie den Leib des Herrn Jesus.

L24, 4

kæ egeneto en tO aporeisthæ autas peri toutou kæ idou andres duo epestesan autæs en esthEti astraptousE
Und geschah, während ratlos waren sie darüber, und siehe, zwei↔ Männer standen bei ihnen in glänzendem↔ Kleid.

L24, 5

emphobOn dè genomenOn auton kæ klinousOn ta prosOpa eis ten gEn eipan pros autas
Voll Furcht aber geworden waren sie und neigten die Gesichter zur Erde, sagten sie zu ihnen:

ti zEteitE ton zOnta meta ton nekrOn
Was sucht ihr den Lebenden bei den Toten?

L24, 6

ouk estin hOde alla EgerthE mnEsthEtE hOs elalEsen humin eti On en galilæa

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Nicht ist er hier sondern er ist auferstanden erinnert euch wie er gesagt hat euch noch seiend in Galiläa,

L24, 7

legOn ton huion tou anthrOpou hoti dei para-dothEnä eis cheiras anthropon hamartOIOn
sagend, der Sohn des Menschen, daß es nötig sei, übergeben werde in Hände sündiger↔ Menschen

kæ staurOthEnä kæ tE tritE hEmera anastenæ
und gekreuzigt werde und am dritten Tage auferstehe

L24, 8

kæ emnEsthEsan rhEmaton autou
und sie erinnerten sich seiner↔ Worte.

L24, 9

kæ hypostrepsasæ apo tou mnEmeiou ap-Eggeilan tauta panta tois hendeka kæ pasin loipois
Und zurückgekehrt von der Grabkammer, berichteten sie dies alles den Elf und allen übrigen.

L24, 10

Esan dè hE magdalEnE Maria kæ iOanna kæ Maria hE iakObou kæ hæ loipæ sun autæs
Waren aber die Magdalenerin Maria und Johanna und Maria, die Jakobus, und die übrigen mit ihnen.

elegon pros tous apostolous tauta
Sie sagten zu den Aposteln dieses,

Jakobus> der Kleine; Sohn der Maria und der Klopas, Bruder des Joses.

Johanna> Die von JHWHs Gnaden , Frau des Chusa; eines Bevollmächtigten des Herodes Antipas

L24, 11

kæ ephanEsan enOpion auton hOsei Ieros rhEmata tauta kæ Epistoun autæs
und erschienen vor ihnen gleichsam wie leeres Geschwätz diese↔ Worte, und sie glaubten nicht ihnen.

L24, 12

dè petros anastas edramen epi tò mnEmeion kæ parakupsas blepei ta othonia mona
Aber Petrus aufgestanden lief zur Grabkammer und sich gebückt habend sieht er die Leinenbinden allein

kæ apElthen pros heauton thaumazOn tò gegonos.
und er ging weg, bei sich bestaunend das Geschehene.

L24, 13

kæ idou duo ek auton en autE tE hEmera Esan poreuomenoi eis kOmEn apechousan stadious hekEkonta
Und siehe, zwei von ihnen an eben dem Tag waren gehend in Dorf entfernt seiend sechzig Stadien

apo ierousalEm hE onoma emmaous
von Jerusalem, welchem Name Emmaus
Emmaus > Mutter der Umstärkung

L24, 14

kæ autoi hOmiloun pros allElous peri panton ton sumbebEkoton touton
und sie redeten mit einander über alles dieses sich ereignet Habende.

L24, 15

kæ egeneto en tO homilein autous kæ suzEtein kæ autous iesous eggisas sumeporeueto autois
Und geschah, während redeten sie und sich besprachen, und er selbst, Jesus, sich genähert habend, ging mit ihnen,

L24, 16

dè ophthalmoi auton ekratounto tou mE epi-gnOnæ auton
aber ihre↔ Augen wurden gehalten, so daß nicht erkannten ihn.

L24, 17

eipen dè pros autous tines logoi houtoi hous anti-balletE pros allElous peripatountes
Er sagte aber zu ihnen: Was für welche diese↔ Reden, die ihr wechselt mit einander, gehend?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ estathEsan skuthrOpoi
Und sie blieben stehen, traurig blickend.

L24, 18

apo-kritheis dè heis onomati kleopas eipen pros auton su monos paroikeis ierousalEm
Antwortend aber, einer mit Namen Kleopas sagte zu ihm: Du allein wohnst als Fremder in Jerusalem

kæ ouk egnOs ta genomena en autE en hEmeræs tautæs
und nicht hast erfahren das Geschehene in ihr in diesen↔ Tagen?

Kleopas> Alles Rufender

L24, 19

kæ eipen autois poia hoi dè eipan autou ta peri iEsou tou nazarEnou hos egeneto anEr prophEtes
Und er sagte zu ihnen: Welches? Sie aber sagten zu ihm das mit Jesus dem Nazarener, der war Mann Prophet

dunatos en ergO kæ logoi enanti-on theou kæ pantos laou
mächtig in Werk und Wort vor Gott und dem ganzen Volk,

L24, 20

hopos tE pare-dOkan auton hoi arch-iereis kæ archontes hEmOn eis krima thanatou kæ estaurOsan auton
und wie ausgeliefert haben ihn die Oberpriester und unsere↔ Oberen zum UrEil Todes und gekreuzigt haben ihn.

L24, 21

hEmeis dè Elpizomen hoti autous estin ho mellOn lutrousthæ isræi alla gE
Wir aber hofften daß er ist der werdende erlösen Israel aber wenigstens

kæ sun pasin toutois triten tauten hEmeran agei aph hou tauta egeneto
auch mit all diesem als dritten diesen Tag bringt er zu, seitdem dies geschehen ist.

L24, 22

alla kæ gunækes tines ek hEmOn ekestesan hEmas genomenæ orthrinæ epi tò mnEmeion
Aber auch einige↔ Frauen von uns haben außer Fassung gebracht uns; gekommen frühmorgens zur Grabkammer

L24, 23

kæ mE heurousæ sOma autou Elthon legousæ kæ optasian aggelon heOrakenæ
und nicht gefunden habend seinen↔ Leib, kamen sie, behauptend, auch eine Erscheinung von Engeln gesehen zu haben,

hoi legousin auton zEn
die sagen, er lebe.

L24, 24

kæ apElthon tines ton sun hEmin epi tò mnEmeion kæ heuron houtOs kathOs kæ hæ gunækes eipon
Und hin gingen einige der mit uns zur Grabkammer und fanden so, wie auch die Frauen gesagt hatten,

auton dè ouk eidon
ihn aber nicht sahen sie.

L24, 25

kæ autous eipen pros autous 0 anoEtoi kæ bradeis tE kardia tou pistEuein epi pasin
Und er sagte zu ihnen 0 Unverständige und Langsame im Herzen, zu glauben aufgrund von allem,

hois elalEsan hoi prophEta
was gesagt haben die Propheten

L24, 26

ouchi tauta edei pathen ton christon kæ eiselthein eis dokan autou
Nicht dieses war nötig, litt der Gesalbte und einging in seine↔ Herrlichkeit?

L24, 27

kæ arkamenos apo mOuseOs kæ apo panton prophEton diermEneusen autois en pasæs
Und begonnen habend bei Mose und bei allen Propheten legte er aus ihnen in allen

graphæs ta peri heautou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Schriften das über ihn.

L24, 28

kæ Eggisan eis ten kOmEn hou eporeuonto kæ autous pros-epoiEsato porrOtEron poreuesthaē
Und sie kamen nahe heran an das Dorf, wohin sie gingen, und er gab sich den Anschein, weiter zugehen.

L24, 29

kæ parebiasanto auton legontes meinon meth hEmOn hoti pros hesperan estin kæ keklikēn Ede hE hEmera
Und sie nötigten ihn, sagend: Bleibe bei uns, weil gegen Abend es ist und sich geneigt hat schon der Tag

kæ eisElthen tou meinæ sun autois
Und er ging hinein, zu bleiben bei ihnen.

L24, 30

kæ egeneto en tO kata-klithEnæ auton met auton labOn ton arton
Und geschah nachdem sich zu Tisch niedergelegt hatte er mit ihnen genommen habend das Brot

eulogEsen kæ klasas epedidou autois
sprach er den Mahlsegens, und gebrochen habend, gab er hin ihnen;

L24, 31

auton dè diEnoichthEsan hoi ophthalmoi kæ epe-gnOsan auton kæ autous aphantos egeneto ap auton
aber↗ ihre Augen↗ wurden geöffnet, und sie erkannten ihn; und er unsichtbar wurde vor ihnen.

L24, 32

kæ eipan pros allElous ouchi kardia hEmOn kæomenE En en hEmin
Und sie sagten zu einander nicht unser↗ Herz brennend war in uns,

hOs elalei hEmin en tE hodO hOs diEnoigen hEmin tas graphas
während er sprach zu uns auf dem Weg, während er öffnete uns die Schriften?

L24, 33

kæ anastantes autE tE hOra hupεstrepsan eis ierousalEm kæ heuron Ethroismenous
Und aufgestanden in eben der Stunde, kehrten sie zurück nach Jerusalem und fanden versammelt

tous hendeka kæ tous sun autois
die Elf und die mit ihnen,

L24, 34

legontas hoti ontOs EgerthE ho kuriOs kæ OphthE simOni
sagend: Wirklich auferstanden ist der Herr, und er ist erschienen Simon.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

L24, 35

kæ autoi ekEgounto ta en tE hodO kæ hOs egnOsthE autois en tE klasei tou artou
Und sie erzählten das auf dem Weg und, wie er erkannt worden war von ihnen am Brechen des Brotes.

L24, 36

tauta dè auton lalounton autous estE en mesO auton kæ legel autois eirEnE humin
Dies aber sie sprachen, er trat in ihre↗ Mitte und sagt zu ihnen: Friede euch

L24, 37

ptoEthentes dè kæ emphoboi genomenoi edokoun pneuma theOrein
Erschrocken aber und voll Furcht geworden, meinten sie, einen Geist zu sehen.

L24, 38

kæ eipen autois ti tEtaragmenoi estE kæ dia ti dia-logismoi anabænousin en kardia humon
Und er sagte zu ihnen was verwirrt seid ihr, und weswegen Bedenken steigen auf in euerm↗ Herzen?

L24, 39

idetE cheiras mou kæ podas mou hoti egO eimi autous psElaphEsatE me kæ idetE hoti pneuma

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Seht meine↔ Hände und meine↔ Füße daß ich bin selbst betastEt mich und seht weil Geist

sarka kæ ostEa ouk echei kathOs eme theOreitE echonta
Fleisch und Knochen nicht hat, wie mich ihr seht habend

L24, 40

kæ touto eipOn edeiken autois tas cheiras kæ tous podas
Und dies gesagt habend, zeigtE er ihnen die Hände und die Füße.

L24, 41

eti dè apistounton auton apo charas kæ thaumazonton eipen autois echete ti brOsimon enthade
Noch aber nicht glaubten sie vor Freude und staunten, sagte er zu ihnen habt ihr etwas Eßbares hier?

L24, 42

hoi dè epedOkan autou ichthuos optou meros
Sie aber gaben hin ihm Stück eines gebratenen Fisches.

L24, 43

kæ labOn enOpon auton ephagen
Und genommen habend, vor ihnen aß er.

L24, 44

eipen dè pros autous houtoi logoi mou hous elalEsa pros humas eti On sun humin
Er sagte aber zu ihnen dies meine↔ Worte, die ich gesprochen habe zu euch, noch seiend zusammen mit euch,

hoti dei plErOthEnæ panta gegrammena en tO nomO mOuseOs kæ tois prophEtæs kæ psalmois peri emou
daß es nötig ist, erfüllt wird alles Geschriebene im Gesetz Mose und den Propheten und Psalmen über mich.

L24, 45

tote diEnoiken auton noun tou sunienæ tas graphas
Dann öffnetE er ihren Verstand, zu verstehen die Schriften;

L24, 46

kæ eipen autois hoti houtOs gegraptæ pathein ton christon kæ anastenæ ek nekrOn tE tritE hEmera
und er sagte zu ihnen: So ist geschrieben, leidet der Gesalbte und aufersteht von Toten am dritten Tag

L24, 47

kæ kEruchthEnæ epi tO onomati autou meta-noian eis aphen sin hamartiOn eis panta ta ethnE arkamenoι apo ierousalEm
und verkündet wird in seinem↔ Namen Umdenken zur Vergebung Sünden unter allen Völkern begonnen habend von Jerusalem,

L24, 48

humeis martures touton
ihr Zeugen von diesem.

L24, 49

kæ idou egO apostElLO ten epaggelian patros mou eph humas humeis dè kathisatE en tE polei
Und siehe, ich sende die Verheißung meines↔ Vaters auf euch; ihr aber bleibt in der Stadt,

heos hou endusEsthe ek hupsous dynamin
bis ihr angetan werdet aus Höhe mit Kraft

L24, 50

ekEgagen dè autous ekO heos pros bEthanian kæ eparas cheiras autou eulogEsen autous
Er führte hinaus aber sie nach draußen bis gegen Betanien, und aufgehoben habend↔ seine Hände, segnete er sie.
Betanien> Haus des Elends oder Gudemütißseins (hebr);

L24, 51

kæ egeneto en tO eulogein auton autous diestE ap auton kæ ane-phereto eis ton ouranon
Und geschah: Während segnete er sie, entfErnte er sich von ihnen und wurde emporgehoben in den Himmel.

L24, 52

kæ autoi pros-kunEsantes auton hupstrepsan eis ierousalEm meta charas megalEs
Und sie, fußfällig angebetet habend ihn, kehrten zurück nach Jerusalem mit großer↔ Freude

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

L24, 53

kæ Esan dia pantos en tO hierO eulogountes theon
und waren durch alle im Tempel, preisend Gott.

J1, 1

en archE En ho logos kæ ho logos En pros theon kæ theos En ho logos
Im Anfang war das Wort und das Wort war bei Gott und Got t war das Wort.

J1, 2

houtos En en archE pros theon
Dieses war im Anfang bei Gott.

J1, 3

panta di autou egeneto kæ chOris autou egeneto oude hen ho gegonen
Alles durch es ist geworden, und ohne es ist geworden auch nicht eines was geworden ist,

J1, 4

en autou zOE En kæ hE zOE En tò phOs ton anthropon
in dem Leben war es, und das Leben war das Licht der Menschen;

J1, 5

kæ tò phOs en tE skotia phænei kæ hE skotia autou ou katElaben
und das Licht in der Finsternis scheint, und die Finsternis es nicht hat ergriffen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J1, 6

egeneto anthrOpos apestalmenos para theou onoma autou iOannes
Trat auf Mensch, gesandt von Gott Name ihm Johannes;

J1, 7

houtos Elthen eis marturian hina marturEsE peri tou phOtos hina pantes pistEusOsin di autou
dieser kam zum Zeugnis, damit er zeuge von dem Licht, damit alle glaubten durch ihn.

J1, 8

ouk En ekeinos tò phOs all hina marturEsE peri tou phOtos
Nicht war er das Licht, sondern, damit er zeuge von dem Licht.

J1, 9

En tò phOs alEthinion ho phOtizei panta anthropon erchomenon eis ton kosmon
Es war das Licht wahrhaftige, das erleuchtet jeden Menschen, kommend in die Welt.

J1, 10

en tO kosmO En kæ ho kosmos di autou egeneto kæ ho kosmos auton ouk egnO
In der Welt war er, und die Welt durch ihn ist geworden, und die Welt ihn nicht hat erkannt.

J1, 11

eis ta idia Elthen kæ hoi idioi auton ou parelabon
In das Eigene kam er, und die Eigenen ihn nicht haben aufgenommen.

J1, 12

hosoi dè elabon auton edOken autois ekousian tekna theou genesthæ
Alle, die aber aufgenommen haben ihn, hat er gegeben denen Macht, Kinder Gottes zu werden,

tois pistEousin eis onoma autou
den Glaubenden an seinen Namen,

J1, 13

hoi ouk ek ha-imaton oude ek thelEmatos sarkos oude ek thelEmatos andros all ek theou egennEthEsan
die nicht aus Geblüt und nicht aus Willen Fleisches und nicht aus Willen Mannes sondern aus Gott gezeugt sind.

J1, 14

kæ ho logos sark egeneto kæ eskEnOsen en hEmin kæ etheasametha dokan autou dokan
Und das Wort Fleisch wurde und wohntE unter uns, und wir sahen seine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit

hOs mono-genous para patros plErEs Charitos kæ alEtheias
als Einziggeborenen vom Vater, voll von Gnade und Wahrheit.

J1, 15

iOannes marturei peri autou kæ kekragen legOn houtos En hon eipnon
Johannes zeugt von ihm und hat gerufen, sagend: Dieser war den ich mit meiner Rede gemeint habe

ho opisO mou erchomenos emprosthen mou gegonen hoti prOtos mou En
Der nach mir Kommende vor mir ist gewesen, weil eher als ich er war.

J1, 16

hoti ek plErOmatoes autou hEmeis pantes elabomen kæ charin anti- Charitos
Denn aus seiner Fülle wir alle haben empfangen, und Gnade über Gnade;

J1, 17

hoti ho nomos dia mOuseOs edothE hE charis kæ hE alEtheia dia iEsou christou egeneto
denn das Gesetz durch Mose wurde gegeben, die Gnade und die Wahrheit durch Jesus Christus ist geworden.

J1, 18

theon oudeis heOraken pOpotE mono-genEs theos ho On eis ton kolpon tou patros ekeinos ekEgEsato
Gott niemand hat gesehen jemals einziggeborene Gott der Seiende im Schoß des Vaters, der hat Kunde gebracht.

J1, 19

kæ hautE estin hE marturia tou iOannou hotE apesteilan pros auton hoi ioudæoi ek hierosolumon hiereis kæ leuitas

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und dies ist das Zeugnis des **Johannes**, als sandten zu ihm die Juden aus **Jerusalem** Priester und Leviten,

hina erOtesOsin auton su tis ei
damit sie fragten ihn: Du, wer bist du?

J1, 20

kæ hOmologEsen kæ ouk ErnEsato kæ hOmologEsen hoti egO ouk eimi ho christOs
Und er bekannte, und nicht leugnetE er, und bekanntE er: Ich nicht bin der Gesalbte.

J1, 21

kæ ErOtesan auton ti oun Elias ei kæ legei ouk eimi ho prophEtes ei su kæ apekrithE ou
Und sie fragten ihn was denn? Du **Elia** bist? Und er sagt: Nicht bin ich. Der Prophet bist du? Und er antwortete: Nein.
Elia> **Mein EL ist Jah**

J1, 22

eipan oun autou tis ei hina apo-krisin dOmen tois pempsin hEmas ti legeis peri seautou
Da sagten sie zu ihm: Wer bist du? Damit Antwort wir geben den geschickt Habenden uns; was sagst du über dich selbst?

J1, 23

ephE egO phOnE boOntos en tE erEmO euthunatE ten hodon kuriou kathOs eipen Esæas ho prophEtes
Er sagte ich Stimme eines Rufenden in der Wüste gerade richtet den Weg Herrn, wie gesagt hat **Jesaja**, der Prophet.
Jesaja> **Errettung ist JHWH**.

J1, 24

kæ apestalmenoi Esan ek ton pharisæOn
Und gesandt waren sie von den Pharisäern.

J1, 25

kæ ErOtesan auton kæ eipan autou ti oun baptizeis ei su ouk ei ho christOs oude Elias
Und sie fragten ihn und sagten zu ihm: Warum denn taufst du, wenn du nicht bist der Gesalbte und nicht **Elia**

oude ho prophEtes
und nicht der Prophet?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Elia> **Mein EL ist Jah**

J1, 26

apekrithE autois iOannes legOn egO baptizo en hudati mesos humon hestEken hon hūmeis ouk oidatE
Antwortete ihnen **Johannes**, sagend: Ich taufe mit Wasser mitten unter euch steht den ihr nicht kennt,

J1, 27

opisO mou erchomenos hou ouk eimi egO axios hina lusO autou ton himanta tou hypodematos
der nach mir Kommende von dem nicht bin ich würdig daß ich löse seinen Riemen der Sandale.

J1, 28

tauta en bEthanias egeneto peran tou iordanou hopou En ho iOannes baptizOn
Dies in **Betanien** geschah jenseits des Jordans wo war **Johannes** taufend.
Betanien> **Haus des Elends oder Gedemütigtseins (hebr);**

J1, 29

tE ep aurion blepei iEsoun erchomenon pros auton kæ legei ide ho amnos theou
Am folgenden sieht er Jesus kommend zu sich und sagt: Siehe, das Lamm Gottes,

ærOn ten hamartian tou kosmou
wegnehmend die Sünde der Welt.

J1, 30

houtos estin huper hou egO eipon opisO mou erchetæ anEr hos emprosthen mou gegonen hoti prOtos mou En
Dieser ist, von dem ich gesagt habe nach mir kommt Mann, der vor mir gewesen ist, weil eher als ich er war.

J1, 31

kago ouk Edein auton all hina phanerOthE israei dia touto Elthon egO en hudati baptizOn
Und ich nicht kannte ihn, aber damit er offenbart werde Israel, deswegen bin gekommen ich, mit Wasser taufend.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J1, 32

kæ emarturEsen iOannes legOn hoti tEtheamæ tò pneuma kata-bænon hOs peristEran ek ouranou
Und bezeugte [Johannes](#), sagend: Ich habe gesehen den Geist herabkommend wie eine Taube vom Himmel,

kæ emellen ep auton
und er blieb auf ihm

J1, 33

kago ouk Edein auton all ho pempas me baptizein en hudati ekeinOs moi eipen
und ich nicht kannte ihn, aber der geschickt Habende mich, zu taufen mit Wasser der mir hat gesagt:

eph hon an ides tò pneuma kata-balnon kæ menon ep auton houtos estin ho baptizOn en pneumati hagiO
Auf wen du siehst den Geist herabkommend und bleibend auf ihm, der ist der Taufende mit Heiligem Geist.

J1, 34

kago heOraka kæ memarturEka hoti houtos estin ho huios theou
Und ich habe gesehen, und ich habe bezeugt, daß dieser ist der Sohn Gottes.

J1, 35

tE ep aurion palin heistEkei iOannes kæ ek mathEton autou duo
Am folgenden wieder stand [Johannes](#) und von seinen Jüngern zwei,

J1, 36

kæ em-blepas tO iEsou peripatounti legei ide ho amnos theou
und hingesehen habend auf den vorübergehenden Jesus, sagt er: Siehe, das Lamm Gottes.

J1, 37

kæ Ekousan hoi duo mathEtæs autou lalountos kæ EkolouthEsan iEsou
Und hörten die zwei Jünger ihn redend und folgten Jesus.

J1, 38

strapheis de iesous kæ theasamenos autous akolouthountas legei autois
Sich umgewandt habend aber Jesus und gesehen habend sie nachfolgend, sagt zu ihnen:

ti zEteitE hoi de eipan autou rhabbi ho legetæ methermEneuomenon di-daskale pou meneis
Was sucht ihr? Sie aber sagten zu ihm Rabbi, was heißt übersetzt werdend Meister, wo wohnst du?

J1, 39

legei autois erchesthe kæ opsesthe Elthan oun kæ eidan pou menei
Er sagt zu ihnen: Kommt, und ihr werdet sehen. Sie kamen also und sahen, wo er wohnt,

kæ par autou emelnan hEmeran ekelnEn hOra En hOs dekatE
und bei ihm blieben sie jenen Tag Stunde war etwa zehnte. (16 Uhr)

J1, 40

En andreas ho adelphos simOnos petrou heis ek ton duo akousanton para iOannou kæ akolouthEsanton autou
War [Andreas](#), der Bruder [Simon](#) Petrus, einer von den zwei gehört Habenden von [Johannes](#) und Nachgefolgten ihm
[Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.](#)
[Simon >Erhörung; Beiname des Petrus](#)

J1, 41

heuriskei houtos prOton ton adelphon idion simOna kæ legei autou heurEkamen ton messian
findet dieser zuerst den Bruder eigenen [Simon](#) und sagt zu ihm: Wir haben gefunden den Messias,

ho estin methermEneuomenon christOs
was ist übersetzt werdend Gesalbter.

[Simon >Erhörung; Beiname des Petrus](#)

J1, 42

Egagen auton pros iEsoun em-blepas autou iesous eipen su ei simOn ho huios iOannou
Er führte ihn zu Jesus. Angeblickt habend ihn, Jesus sagte: Du bist [Simon](#), der Sohn [Johannes](#)

su klethEsE [Kephias](#) ho hermEneueta petros

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

du wirst genannt werden [Kephas](#), was übersetzt wird Fels. (=Felsiger)

[Johannes, Vater des Petrus](#)

[Kephas](#)> Felsüberschallung [Kephas](#); [Kefas](#) Beiname des Simon Petrus

[Simon](#) >Erhörung; Beiname des Petrus

J1, 43

tE ep aurion EthelEsen ekelthein eis galilæan kē heuriskei philippon kē legei autou iesous akolouthēi moi
Am folgenden wollte er fortgehen nach Galiläa und findet [Philippus](#). Und sagt zu ihm Jesus folge mir.

J1, 44

En dē philippos apo bEthsæda ek tes poleOs andreou kē petrou

War aber [Philippus](#) von [Bethsa-ida](#) aus der Stadt [Andreas](#) und Petrus.

[Andreas](#) > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.

[Bethsa-ida](#)> Haus des Bejagens (hebr.) Stadt in Galiläa am See Genezareth

[Philippus](#)> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J1, 45

heuriskei philippos nathanæi kē legei autou hon egrapsen mousEs en tO nomO kē hoi prophEtæ
Findet [Philippus](#) [Natanael](#) und sagt zu ihm von dem geschrieben hat Mose im Gesetz und die Propheten,

heurEkamen iEsoun huion ioseph apo nazaret

haben wir gefunden, Jesus, Sohn [Josefs](#), aus Nazaret.

[Joseph](#)> Hinzufüger

[Natanael](#)> EL gibt; EL gab; (so auch in Vers 46, 47, 48, 49, J21, 2)

[Philippus](#)> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J1, 46

kē eipen autou nathanæi ek nazaret dunatē ti agathon einæ legei autou philippos erchou kē ide

Und sagte zu ihm Natanael: Aus Nazaret kann etwas Gutes sein? Sagt zu ihm [Philippus](#) komm und sieh!

[Philippus](#)> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J1, 47

eiden iesous nathanæi erchomenon pros auton kē legei peri autou ide alEthOs israElites en hO dolos ouk estin
sah Jesus Natanael kommend zu sich und sagt über ihn: Siehe, wahrhaftig Israelit, in dem Arglist nicht ist.

J1, 48

legei autou nathanaEl pothen me ginOskeis apekrithE iesous kē eipen autou pro tou se philippon phOnEsæ

Sagt zu ihm Natanael woher mich kennst du? Antwortete Jesus und sagte zu ihm: Bevor dich [Philippus](#) gerufen hat,

onta hupo ten sukEn eidon se

seiend unter dem Feigenbaum sah ich dich.

[Philippus](#)> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J1, 49

apekrithE autou nathanaEl rhabbi su ei ho huio theou su basileus ei israēi

Antwortete ihm Natanael: Rabbi, du bist der Sohn Gottes, du König bist Israels.

J1, 50

apekrithE iesous kē eipen autou hoti eipon soi hoti eidon se hupokatO tes sukEs

Antwortete Jesus und sagte zu ihm weil ich gesagt habe zu dir, daß ich gesehen habe dich unter dem Feigenbaum,

pistEueis meizO touton opsE

glaubst du? Größeres als dieses wirst du sehen.

J1, 51

kē legei autou amEn amEn legO hūmin opsesthe ton ouranon aneOgota kē tous aggelous

Und er sagt zu ihm wahrlich, wahrlich, ich sage euch ihr werdet sehen den Himmel geöffnet und die Engel

theou anabænantas kē kata-bænantas epi ton huion tou anthrOpou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Gottes hinaufsteigend und herabsteigend auf den Sohn des Menschen.

J2, 1

kæ tE hEmera tritE gamos egeneto en kana galilæas kæ En hE mEtEr iEsou ekei
Und am Tag dritten eine Hochzeit war in [Kana](#) in Galiläa, und war die Mutter Jesu dort;
[Kana> Bereitetes](#)

J2, 2

eklEthE dè kæ iesous kæ mathEtæs autou eis gamon
Eingeladen wurde aber auch Jesus und seine ↗ Jünger zur Hochzeit.

J2, 3

kæ hustErEsantos oinou legei hE mEtEr iEsou pros auton oinou ouk echousin
Und ausgegangen war Wein, sagt die Mutter Jesu zu ihm Wein nicht haben sie.

J2, 4

legei autE iesous ti emoi kæ soi gunæ oupO hEkei hOra mou
Und sagt zu ihr Jesus was mir und dir Frau? Noch nicht ist gekommen meine ↗ Stunde.

J2, 5

legei mEtEr autou tois dia-konois ho ti legE humin polEsatE
Sagt seine ↗ Mutter zu den Dienern was er sagt euch, tut.

J2, 6

Esan dè ekei lithinæ hudriæ hek kata- ton katharismen ton ioudæon keimenæ
Waren aber dort Steinerne Wasserkrüge, sechs, gemäß der Reinigung der Juden lagernd,

chOrousæ ana metrEtas¹ duo² E³ treis⁴
fassend je zwei² oder³ drei⁴ Metreten¹.

J2, 7

legei autois iesous gemisatE tas hudrias hudatos kæ egemisan autas heos anO
Sagt zu ihnen Jesus füllt die Wasserkrüge mit Wasser! Und sie füllten sie bis oben.

J2, 8

kæ legei autois antlEsatE nun kæ pheretE tO archi tri klinO hoi dè Enekan
Und er sagt zu ihnen: Schöpft jetzt und bringt dem Festordner! Sie aber brachten.

J2, 9

hOs dè egeusato ho archi-tri-klinos tò hudOr oinou gegenEmenon kæ ouk Edei pothen estin
Als aber gekostet hatte der Festordner das Wasser Wein gewordene, und nicht wußte er, woher er ist,

hoi dè dia-konoi Edeisan hoi EntlEkotes tò hudOr phOnei ton numphion ho architriklinos
aber die Diener wußten, die geschöpft habenden das Wasser, ruft den Bräutigam der Festordner

J2, 10

kæ legei autou pas anthrOpos prOton ton kalon oinou tithEsin kæ hotan methusthOsin ton elassO
und sagt zu ihm jeder Mensch zuerst den guten Wein setzt vor, und wenn sie betrunken sind, den geringeren;

su tEtErEkas ton kalon oinou heos arti
du hast aufbewahrt den guten Wein bis jetzt.

J2, 11

tauten epolEsen archEn ton sEmeiOn iesous en kana galilæas kæ ephanerOsen dokan autou
Dieses tat als Anfang der Zeichen Jesus in [Kana](#) in Galiläa und offenbarte seine ↗ Herrlichkeit

kæ epistEusan eis auton mathEtæs autou
und glaubten an ihn seine ↗ Jünger.

[Kana> Bereitetes](#)

J2, 12

meta touto katEbE eis kapharnaoum autous kæ mEtEr autou kæ hoi adelphoi kæ hoi mathEtæs autou
Danach ging er hinab nach [Kafarnaum](#), er und seine ↗ Mutter und seine Brüder und seine Jünger

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ekei emelnan ou pollas hEmeras
und dort blieben sie nicht viele Tage.

Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

J2, 13

kæ eggus En tò pascha ton ioudæOn kæ anebE eis hierosoluma iesous
Und nahe war das Passafest der Juden, und hinauf ging nach Jerusalem Jesus.

J2, 14

kæ heuren en tO hierO tous polountas boas kæ probata kæ peristEras kæ tous kermatistas kathEmenous
Und er fand im Tempel die Verkaufenden Rinder und Schafe und Tauben und die Geldwechsler sitzend,

J2, 15

kæ poiEsas phragellion ek schoiniOn pantas ekebalen ek tou hierou ta tE probata
und gemacht habend eine Peitsche aus Binsenstricken, alle trieb er hinaus aus dem Tempel, sowohl die Schafe

kæ tous boas kæ ton kollubiston ekecheen tò kerma kæ tas trapezas ane-trepnen
als auch die Rinder, und der Geldwechsler schüttEtE er aus das Wechselgeld, und die Tische warf er um,

J2, 16

kæ tois tas peristEras polousin eipen aratE tauta entEuthen
und zu den die Tauben Verkaufenden sagte er schafft weg dies von hier!

mE poieitE ton oikon patros mou oikon emporiou
Nicht macht das Haus meines Vaters zu einem Haus Handels!

J2, 17

emnEsthEsan mathEtæs autou hoti gegrammenon estin ho zElos tou oikou sou kata-phagetæ me
Erinnerten sich seine Jünger daß geschrieben ist der Eifer um dein Haus wird verzehren mich.

J2, 18

apekrithEsan oun hoi ioudæoi kæ eipan autou ti sEmeion deiknueis hEmin hoti tauta poieis
Da begannen zu reden die Juden und sagten zu ihm was für Zeichen zeigst du uns, daß dieses du tust?

J2, 19

apekrithE iesous kæ eipen autois lusatE naon touton kæ trisin hEmeræs egerO auton
Antwortete Jesus und sagte zu ihnen brecht ab diesen Tempel, und in drei Tagen werde ich errichten ihn.

J2, 20

eipan oun hoi ioudæoi tesserakonta kæ hek etesin oiko-domEthE naos houtos kæ su en trisin hEmeræs
Da sagten die Juden in sechsundvierzig Jahren wurde erbaut dieser Tempel, und du in drei Tagen

egereis auton
willst errichten ihn?

J2, 21

ekeinós dè elegen peri tou naou sOmatos autou
Er aber sprach von dem Tempel seines Leibes.

J2, 22

hotE oun EgerthE ek nekrOn emnEsthEsan mathEtæs autou hoti touto elegen kæ epistEusan tE graphE
Als nun er auferstanden war von Toten, erinnerten sich seine Jünger, daß dies er sagte, und sie glaubten der Schrift

kæ tO logO hon eipen iesous
und dem Wort, das gesagt hatte Jesus.

J2, 23

hOs dè En en hierosolymois en tO pascha en tE heortE polloi epistEusan eis onoma autou
Als aber er war in Jerusalem am Passa am Fest, viele kamen zum Glauben an seinen Namen,

theOrountes autou sEmeia ha epoiei
sehend seine Zeichen, die er tat:

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J2, 24

autous dè iesous ouk epistEuen auton autois dia tò auton ginOskein pantas
Er selbst aber, Jesus, nicht vertrautE an sich ihnen, deswegen, weil er kannte alle

J2, 25

kæ hoti ou chreian eichen hina tis marturEsE peri tou anthrOpou autous gar eginOsken ti En en anthrOpO
und weil nicht Bedarf er hatte, daß jemand ablege über den Menschen; denn↔ er wußte, was war im Menschen.

J3, 1

En dè anthrOpos ek ton pharisæOn nikodemos onoma autou archOn ton ioudæOn
War aber Mann aus den Pharisäern, Nikodemus Name ihm, Oberer der Juden;
[Nikodemus> Öffentlicher Sieger \(so auch Vers 4, 9\)](#)

J3, 2

houtos Elthen pros auton nuktos kæ eipen autou rhabbi oidamen hoti apo theou elEluthas di-daskalos
dieser kam zu ihm nachts und sagte zu ihm: Rabbi, wir wissen, daß von Gott du gekommen bist als Lehrer;

oudeis gar dunatæ tauta sEmeia poiein ha su poieis ean mE E theos met autou
denn↔ niemand kann diese Zeichen tun, die du tust, wenn nicht ist Gott mit ihm.

J3, 3

apekrithE iesous kæ eipen autou amEn amEn legO soi ean mE tis gennEthE anOthen
Antwortete Jesus und, sagte zu ihm wahrlich, wahrlich, ich sage dir wenn nicht jemand geboren wird von neuem,

ou dunatæ idein ten basileian theou
nicht kann er sehen das Reich Gottes.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J3, 4

legei pros auton nikodemos pOs dunatæ anthrOpos gennEthEnæ gerOn On mE dunatæ eis ten
Sagt zu ihm Nikodemus wie kann Mensch geboren werden, Greis seiend? Etwa kann er in den

koilian mEtros autou deutEron eiselthein kæ gennEthEnæ
Leib seiner↔ Mutter zum zweitenmal hineingehen und geboren werden?

J3, 5

apekrithE iesous amEn amEn legO soi ean mE tis gennEthE ek hudatos kæ pneumatos
Antwortete Jesus wahrlich, wahrlich, ich sage dir wenn nicht jemand geboren wird aus Wasser und Geist,

ou dunatæ eiselthein eis ten basileian theou
nicht kann er hineingehen in das Reich Gottes.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J3, 6

tò gegennEmenon ek tes sarkos sark estin kæ tò gegennEmenon ek tou pneumatos pneuma estin
Das Geborene aus dem Fleisch Fleisch ist, und das Geborene aus dem Geist Geist ist.

J3, 7

mE thaumasEs hoti eipon soi dei humas gennEthEnæ anOthen
Nicht wundere dich, daß ich gesagt habe zu dir: Es ist nötig, ihr geboren werdet von oben.

J3, 8

tò pneuma hopou thelei pnei kæ phOnEn autou akoeis all ouk oidas pothen erchetæ kæ pou hupagei
Der Wind, wo er will, weht, und seine↔ Stimme hörst du, aber nicht weißt du, woher er kommt und wohin er geht;

houtOs estin pas gegennEmenos ek tou pneumatos
so ist jeder Geborene aus dem Geist.

J3, 9

apekrithE nikodemos kæ eipen autou pOs dunatæ tauta genesthæ
Antwortete Nikodemus und sagte zu ihm wie kann dieses geschehen?

J3, 10

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apekrithE iesous kæ eipen autou su ei ho di-daskalos israei kæ tauta ou ginOskeis
Antwortete Jesus und sagte zu ihm du bist der Lehrer Israels und dieses nicht verstehst? (Lies dazu E857)

J3, 11

amEn amEn legO soi hoti ho oidamen laloumen kæ ho heOrakamen marturoumen
Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Was wir wissen, reden wir, und was wir gesehen haben, bezeugen wir,

kæ marturian hEmOn ou lambanetE
und unser ↗ Zeugnis nicht nehmt ihr an.

J3, 12

ei ta epigeia eipon humin kæ ou pistEuetE pOs ean eipo humin ta ep-ou-rania pistEusetE
Wenn die irdischen ich gesagt habe euch und nicht ihr glaubt, wie, wenn ich sage euch die himmlischen, werdet ihr glauben?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J3, 13

kæ oudeis anabebEken eis ton ouranon ei mE ho ek tou ouranou kata-bas ho huios tou anthrOpou
Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel, wenn nicht der aus dem Himmel Herabgestiegene, der Sohn des Menschen.

J3, 14

kæ kathOs mousEs hupsOsen ton ophin en tE erEmO houtOs hupsOthEnæ dei ton huios tou anthrOpou
Und wie Mose erhöht hat die Schlange in der Wüste, so erhöht wird ist nötig, der Sohn des Menschen,

J3, 15

hina pas pistEuOn en autou echE zOEn æOnion
damit jeder Glaubende in ihm hat ewiges ↗ Leben.

J3, 16

houtOs gar EgapEsen theos ton kosmon hOstE ton huios mono-genE edOken hina paso pistEuOn
So ja hat geliebt Gott die Welt, daß den Sohn einziggeborenen er gab, damit jeder Glaubende

eis auton mE apolEtæ all echE zOEn æOnion
an ihn nicht verloren geht, sondern hat ewiges ↗ Leben.

J3, 17

ou gar apesteilen theos ton huios eis ton kosmon hina krinE ton kosmon all hina sOthE
Denn ↗ nicht sandte Gott den Sohn in die Welt, damit er richtet die Welt, sondern damit gerettet wird

ho kosmos di autou
die Welt durch ihn.

J3, 18

ho pistEuOn eis auton ou krinetæ ho dè mE pistEuOn Ede kekritæ
Der Glaubende an ihn nicht wird Gerichtet; aber ↗ der nicht Glaubende schon ist Gerichtet,

hoti mE pepistEuken eis tò onoma tou mono-genous huiou theou
weil nicht er geglaubt hat an den Namen des einziggeborenen Sohnes Gottes.

J3, 19

hautE dè estin hE krisis hoti tò phOs elEluthen eis ton kosmon kæ EgapEsan hoi anthrOpoi mallon tò skotos
Dies aber ist das Gericht, daß das Licht gekommen ist in die Welt und liebten die Menschen mehr die Finsternis

E tò phOs En gar auton ponEra ta erga
als das Licht; denn waren ihre Werke böse.

J3, 20

pas gar phaula prassOn misei tò phOs kæ ouk erchetæ pros tò phOs hina mE elegchthE erga autou
Denn ↗ jeder Böses Tuende haßt das Licht, und nicht kommt er zum Licht, damit nicht aufgedeckt werden seine ↗ Werke;

J3, 21

ho dè poiOn ten alEthēian erchetæ pros tò phOs hina phanerOthE autou ta erga hoti en theO estin eirgasmena
aber ↗ der Tuende die Wahrheit kommt zum Licht, damit offenbar werden seine Werke, daß in Gott sie sind getan.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J3, 22

meta tauta Elthen iesous kæ mathEtæs autou eis ten ioudæan gEn kæ ekei dietrlben met auton kæ ebaptlzen
Danach kam Jesus und seine ↗ Jünger in das jüdische Land, und dort verweiltE er mit ihnen und taufte.

J3, 23

En dè kæ iOannes baptizOn en ænOn eggus saleim hoti hūdata polla En ekei
War aber auch Johannes taufend in Änon nahe Salim, weil viele ↗ Gewässer waren dort,

kæ pareginonto kæ ebaptizonto
und sie kamen dahin und ließen sich taufen.

Änon > Gequellhaftes, Ort bei Salim.

J3, 24

oupO gar En beblEmenos eis phulakEn iOannes
Denn noch nicht war geworfen ins Gefängnis Johannes.

J3, 25

egeneto oun zEtesis ek ton mathEton iOannou meta ioudæou peri katharismou
Da entstand eine Auseinandersetzung von seiten der Jünger Johannes mit einem Juden über Reinigung.

J3, 26

kæ Elthon pros iOannen kæ eipan autou rhabbi hos En meta sou peran tou iordanou
Und sie kamen zu Johannes und sagten zu ihm: Rabbi, der war bei dir jenseits des Jordans,

ho su memarturEkas ide houtos baptizei kæ pantes erchontæ pros auton
für den du Zeugnis abgelegt hast, siehe, dieser tauft, und alle kommen zu ihm.

J3, 27

apekrithE iOannes kæ eipen ou dunatæ anthrOpos lambanein oude en ean mE E dedomenon autou ek tou ouranou
Antwortete Johannes und sagte nicht kann Mensch nehmen auch nicht eines, wenn nicht es ist gegeben ihm vom Himmel.

J3, 28

autoi hūmeis moi martureitE hoti eipon ouk eimi egO ho christOs all hoti apestalmenos eimi emprosthen ekeinou
Selbst ihr mir bezeugt, daß ich gesagt habe nicht bin ich der Gesalbte, sondern: Gesandt bin ich her vor jenem.

J3, 29

ho echOn ten numphEn numphios estin ho dè philos tou numphiou hestEkOs kæ akouOn autou
Der Habende die Braut Bräutigam ist; aber ↗ der Freund des Bräutigams, stehend und hörend ihn,

chara chærei dia ten phOnEn tou numphiou hautE oun chara emE peplErOtæ
mit Freude freut sich wegen der Stimme des Bräutigams. Nun diese meine ↗ Freude ist erfüllt.

J3, 30

ekeinon dei auxanein eme dè elattousthæ
Jener, es ist nötig, wächst, ich aber abnehme.

J3, 31

ho anOthen erchomenos epanO panton estin ho On ek tes gEs ek tes gEs estin kæ ek tes gEs lalei
Der von oben Kommende über allen ist; der Seiende von der Erde von der Erde ist und her von der Erde spricht.

ho ek tou ouranou erchomenos epanO panton estin
Der aus dem Himmel Kommende über allen ist;

J3, 32

ho heOraken kæ Ekousen touto marturei kæ marturian autou oudeis lambanei
was er gesehen hat und hörte, dies bezeugt er, und sein ↗ Zeugnis niemand nimmt an.

J3, 33

ho labOn autou marturian esphragisen hoti theos alEthEs estin
Der angenommen Habende sein Zeugnis hat besiegelt, dass Gott wahrhaftig ist.

J3, 34

hon gar apostellen theos ta rhEmata theou lalei ou gar ek metrou didosin tò pneuma

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Denn, den gesandt hat Gott, die Worte Gottes spricht; denn nicht aus einem Maß heraus gibt er den Geist.

J3, 35

ho patEr agapa ton huion kae panta dedOken en cheiri autou
Der Vater liebt den Sohn, und alles hat er gegeben in seine Hand.

J3, 36

ho pistEuOn eis ton huion echei zOEn æOnion ho de ap-eithOn tO huiO ouk opsetæ zOEn
Der Glaubende an den Sohn hat ewiges Leben; aber der Nicht Gehorchende dem Sohn nicht wird sehen Leben,

all hE orgE theou menei ep auton
sondern der Zorn Gottes bleibt auf ihm.

J4, 1

hOs oun egnO iesous hoti Ekousan hoi pharisæoi hoti iesous pleionas mathEtas poiei kae baptizei iOannes
Als nun erkannt hatte Jesus, daß gehört hatten die Pharisäer, daß Jesus mehr Jünger mache und taufe als Johannes

J4, 2

kætoige iesous autous ouk ebaptizen all mathEtæs autou
freilich Jesus selbst nicht taufte, sondern seine Jünger

J4, 3

aphEken ioudæan kae apElthen palin eis galilæan
verließ er Judäa und ging weg wieder nach Galiläa.

J4, 4

edei de auton dierchesthæ dia samareias
Es war nötig aber, er durchzog durch Samarien.

J4, 5

erchetæ oun eis polin samareias legomenEn sychar plesion tou chOriou ho edOken
Da kommt er zu einer Stadt Samariens, genannt Sychar, nahe dem Grundstück, das gegeben hatte

iakOb tO ioseph huiO autou

Jakob dem Josef, seinem Sohn.

Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Josef> Sohn Jakobs und der Rahel

Sychar>Sichar; Sychar; Berauschte; Vermutlich Spottname oder griech. Abwandlung für Sychem

J4, 6

En de ekei pEgE iakOb oun iesous kekopiakOs ek tes hodoiporias ekathezeto houtOs epi pEgE
War aber dort Quelle Jakobs. Jesus nun, müde geworden von der Reise, setzte sich so am Brunnen;

hOra En hOs hektE

Stunde war etwa sechste.

Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

J4, 7

erchetæ gunE ek samareias antlesæ hudOr legei autE iesous dos moi pein
Kommt eine Frau aus Samarien, zu schöpfen Wasser. Sagt zu ihr Jesus: Gib mir zu trinken!

J4, 8

hoi gar mathEtæs autou apelElutheisan eis ten polin hina trophas agorasOsin
Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt, damit Nahrungsmittel sie kauften.

J4, 9

legei oun autou hE gunE samaritis pOs su ioudæos On par emou pein æteis
Da sagt zu ihm die Frau samaritanische wieso du, Jude seiend, von mir zu trinken bittest,

gunækos samaritidos ousEs ou gar sugchrOntæ ioudæoi samaritæs
eine samaritanische Frau seienden? Denn nicht verkehren Juden mit Samaritanern.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J4, 10

apekrithE iesous kē eipen autE ei Edeis ten dOrean theou kē tis estin ho legOn soi
Antwortete Jesus und sagte zu ihr: Wenn du kenntest die Gabe Gottes und wer ist der Sagende zu dir

dos moi pein su an Etesas auton kē edOken an soi hydOr zOn
gib mir zu trinken, du hättest gebeten ihn, und er hätte gegeben dir lebendiges Wasser.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J4, 11

legei autou hE gunE kurie outE antlEma echeis kē tō phrear estin bathu
Sagt zu ihm die Frau: Herr, einerseits nicht Schöpfgefäß hast du, andererseits der Brunnen ist tief

pothen oun echeis tō hydOr zOn
woher denn hast du das Wasser lebendige?

J4, 12

mE su meizOn ei patros hEmOn iakOb hos edOken hEmin tō phrear kē autous ek autou epien
Etwa du größer bist als unser Vater Jakob, der gegeben hat uns den Brunnen und selbst aus ihm getrunken hat

kē huioi autou kē thremmata autou
und seine Söhne und seine Viehherden?

J4, 13

apekrithE iesous kē eipen autE pas pinOn ek tou hydatos toutou dipsEsei palin
Antwortete Jesus und sagte zu ihr jeder Trinkende von diesem Wasser wird dürsten wieder

J4, 14

hos d an piE ek tou hydatos hou egO dOsO autou ou mE dipsEsei eis æOna alla tō hydOr
wer aber trinkt von dem Wasser, das ich geben werde ihm, keinesfalls wird dürsten in Ewigkeit, sondern das Wasser,

ho dOsO autou genEsetæ en autou pEgE hydatos hallomenou eis zOEn æOnion
das ich geben werde ihm, wird werden in ihm eine Quelle Wassers, sprudelnden zum ewigen Leben.

J4, 15

legei pros auton hE gunE kurie dos moi touto hydOr hina mE dipsO mEde dierchOmæ enthade antlein
Sagt zu ihm die Frau Herr, gib mir dieses Wasser, damit nicht ich dürstE und nicht komme hierher zu schöpfen!

J4, 16

legei autE hupage phOnEson andra sou kē elthe enthade
Er sagt zu ihr geh hin rufe deinen Mann und komme hierher.

J4, 17

apekrithE hE gunE kē eipen autou ouk echO andra legei autE iesous
Antwortete die Frau und sagte zu ihm nicht habe ich einen Mann. Sagt zu ihr Jesus

kalOs elpas andra ouk echO
Richtig hast du gesagt: Einen Mann nicht habe ich.

J4, 18

pentE gar andras esches kē nun hon echeis ouk estin sou anEr touto alEthes eirEkas
Denn fünf Männer hast du gehabt, und jetzt, den du hast, nicht ist dein Mann; dies als Wahres hast du gesagt.

J4, 19

legei autou hE gunE kurie theOrO hoti prophEtes ei su
Sagt zu ihm die Frau Herr, ich sehe, daß Prophet bist du.

J4, 20

patEres hEmOn en orei toutO pros-ekunesan kē humeis legetE hoti en hierosolūmois estin ho topos
Unsere Väter auf diesem Berg haben angebetet; und ihr sagt, daß in Jerusalem ist der Ort,

hopou pros-kunein dei

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

wo anbeten man muß.

J4, 21

legei autE iesous pistEue moi gunæ hoti erchetæ hOra hotE outE en orei toutO outE en hierosolumois
Sagt zu ihr Jesus glaube mir, Frau, daß kommt Stunde, wo weder auf diesem↔ Berg noch in Jerusalem

pros-kunEsetE tO patri
ihr anbeten werdet den Vater!

J4, 22

humeis pros-kuneitE ho ouk oidatE hEmeis pros-kunoumen ho oidamen hoti hE sOtEria ek ton ioudæOn estin
Ihr betet an, was nicht ihr kennt; wir beten an, was wir kennen, weil das Heil von den Juden ist.

J4, 23

alla erchetæ hOra kæ nun estin hotE hoi alEthinoi pros-kunEtæ pros-kunEsousln tO patri en pneumatikæ alEtheia
Aber kommt Stunde, und jetzt ist sie, wo die wahren Anbeter anbeten werden den Vater in Geist und Wahrheit;

kæ gar patEr toioutous zEtei tous pros-kounountas auton
denn der Vater solche sucht als die Anbetenden ihn.

J4, 24

pneuma theos kæ tous pros-kounountas auton en pneumatikæ alEtheia dei pros-kunein
Geist Gott, und die Anbetenden ihn in Geist und Wahrheit, es ist nötig, anbeten.

J4, 25

legei autou hE gunE oida hoti messias erchetæ legomenos christOs hotan elthE ekeinOs an-aggelei
Sagt zu ihm die Frau ich weiß, daß Messias kommt, genannt Gesalbter wenn kommt er wird er verkünden

hEmin hapanta
uns alles.

J4, 26

legei autE iesous egO eimi ho lalOn soi
Sagt zu ihr Jesus ich bin, der Sprechende zu dir.

J4, 27

kæ epi toutO Elthan mathEtæs autou kæ ethaumazon hoti meta gunækOs elalei
Und währenddessen waren gekommen seine↔ Jünger, und sie wunderten sich, daß mit einer Frau er sprach;

oudeis mentoi eipen ti zEteis E ti laleis met autes
niemand jedoch sagte: Was suchst du? Oder: Was sprichst du mit ihr?

J4, 28

aphEken oun hudrian autes hE gunE kæ apElthen eis ten polin kæ legei tois anthrOpois
Zurück ließ nun ihren↔ Wasserkrug die Frau und ging weg in die Stadt und sagt zu den Leuten:

J4, 29

deutE idetE anthropon hos eipen moi panta hosa epolEsa mEti houtos estin ho christOs
Kommt her. Seht einen Mann, der gesagt hat mir alles, was ich getan habe; vielleicht dieser ist der Gesalbte?
wörtlich: Menschen

J4, 30

ekElthon ek tes poleOs kæ Erchonto pros auton
Sie gingen hinaus aus der Stadt und kamen zu ihm.

J4, 31

en tO metaku ErOton auton hoi mathEtæs legontes rhabbi phage
In dem Zwischen baten ihn die Jünger, sagend: Rabbi, iß!

J4, 32

ho dè eipen autois egO brOsos echO phagein hEn humeis ouk oidatE
Er aber sagte zu ihnen: Ich eine Speise habe zu essen, die ihr nicht kennt.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J4, 33

elegon oun hoi mathEtæs pros allElous mE tis Enegken autou phagein
Da sagten die Jünger zu einander etwa jemand brachte ihm zu essen?

J4, 34

legei autois iesous emon brOma estin hina poiEsO tò thelEma tou pempantos me kæ tEleiOsO autou ergon
Sagt zu ihnen Jesus meine Speise ist, daß ich tue den Willen des geschickt Habenden mich und vollende sein Werk.

J4, 35

ouch hūmeis legetE hoti eti tEtramEnos estin kæ ho therismos erchetæ idou legO hūmin
Nicht ihr sagt: Noch eine viermonatige ist, und die Ernte kommt? Siehe, ich sage euch:

eparatE ophthalmous hūmon kæ theasasthe tas chOras hoti leukæ eisin pros therismon Ede
Erhebt eure ↗ Augen und betrachtet die Felder, daß weiß sie sind zur Ernte schon

J4, 36

ho therizOn misthon lambanei kæ sunagei karpon eis zOEn ↗ æOnion hina ho speirOn homou chærE kæ therizOn
der Erntende Lohn empfängt und sammelt Frucht zum ewigen Leben, damit der Säende zugleich sich freut und der Erntende.

J4, 37

en gar toutO ho logos estin alEthinos hoti allos estin ho speirOn kæ allos ho therizOn
Denn darin das Wort ist wahr : anderer ist der Säende und anderer der Erntende.

J4, 38

egO apesteila hūmas therizein ho ouch hūmeis kekopiakatE alloi kekopiakasin
Ich habe gesandt euch, zu Ernten, was nicht ihr mühevoll erarbeitet habt; andere haben mühevoll gearbeitet,

kæ hūmeis eis kopon auton eiselEluthatE
und ihr in ihre ↗ Arbeit seid eingetreten.

J4, 39

ek dè poleOs ekeinEs polloi epistEusan eis auton ton samariton dia ton logon tes gunækos marturousEs
Aber ↗ aus jener ↗ Stadt viele kamen zum Glauben an ihn der Samaritaner wegen des Wortes der Frau bezeugenden

hoti eipen moi panta ha epoiEsa
: Er hat gesagt mir alles, was ich getan habe.

J4, 40

hOs oun Elthon pros auton hoi samaritæ ErOton auton meinæ par autois kæ emelnen ekei duo hEmeras
Als nun kamen zu ihm die Samaritaner, baten sie ihn, zu bleiben bei ihnen; und er blieb dort zwei Tage.

J4, 41

kæ pollo pleious epistEusan dia logon autou
Und viel mehr kamen zum Glauben wegen seines ↗ Wortes,

J4, 42

tE tE gunæki elegon hoti ouketi dia sEn lalian pistEuomen autoi gar akEkoamen kæ oidamen
und zu der Frau sagten sie: Nicht mehr wegen deiner Aussage glauben wir; selbst ja haben wir gehört und wissen,

hoti houtos estin alEthOs ho sOter tou kosmou
daß dieser ist wahrhaftig der Retter der Welt.

J4, 43

meta dè tas duo hEmeras ekElthen ekeithen eis galilæan
Aber nach den zwei Tagen ging er weg von dort nach Galiläa;

J4, 44

autous gar iesous emarturEsen hoti prophEtes en tE idia patriidi timEn ouk echei
denn er selbst, Jesus, bezeugte, dass Prophet im eigenen Vaterland Ehre nicht hat.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J4, 45

hoitE oun Elthen eis ten galilæan edekanto auton hoi galilæoi panta heOrakotes hosa epoiEsen
Als nun er gekommen war nach Galiläa, nahmen auf ihn die Galiläer, alles gesehen habend, was er getan hatte

en hierosolūmois en tE heortE kæ autoi gar Elthon eis ten heorten
in Jerusalem am Fest; denn auch $\rightleftharpoons$ sie waren gekommen zum Fest.

J4, 46

Elthen oun palin eis kana galilæas hopou epoiEsen tō hudOr oinon kæ En tis basilikos
Er kam also wieder nach Kana in Galiläa, wo er gemacht hatte das Wasser zu Wein. Und war königlicher,

hou huios Esthenei en kapharnaoum
dessen Sohn krank war, in Kafarnaum.

Kana> Bereitetes

Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

J4, 47

houtos akousas hoti iesous hEkei ek ioudæas eis galilæan apElthen pros auton
Dieser, gehört habend, daß Jesus gekommen sei aus Judäa nach Galiläa, ging hin zu ihm

kæ ErOta hina kata-bE kæ iasEtæ autou huion Emellen gar apo-thnEskein
und bat, daß er herabkomme und heile seinen Sohn; denn er war im Begriff zu Sterben.

J4, 48

eipen oun iesous pros auton ean mE sEmeia kæ tErata idetE ou mE pistEusEtE
Da sagte Jesus zu ihm wenn nicht Zeichen und Wunder ihr seht, keinesfalls werdet ihr glauben.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J4, 49

legei pros auton ho basilikos kurie kata-bEthi prin apo-thanein pædion mu
Sagt zu ihm der königliche Herr, komm herab, bevor stirbt mein $\rightleftharpoons$ Kind!

J4, 50

legei autou iesous poreou huios sou zE epistEusen ho anthrOpos tO logO hon eipen autou iesous kæ eporeueto
Sagt zu ihm Jesus geh dein $\rightleftharpoons$ Sohn lebt. Glaubte der Mann dem Wort, das gesagt hatte zu ihm Jesus, und ging.

J4, 51

Ede dè autou kata-balnontos douloi autou hupEntesan autou legontes hoti pæs autou zE
Schon aber, er hinabging, seine $\rightleftharpoons$ Knechte kamen entgegen ihm, sagend, dass sein $\rightleftharpoons$ Sohn lebe.

J4, 52

eputheto oun ten hOran par auton en hE kompsotEron eschen
Er erfragte nun die Stunde von ihnen, in der in einem besseren Zustand er sich zu befinden begann;

eipan oun autou hoti echthes hOran hebdomEn aphEken auton ho puretos
da sagten sie zu ihm: Gestern siebte $\rightleftharpoons$ Stunde verließ ihn das Fieber.

J4, 53

egnO oun ho patEr hoti en ekeinE hOra en hE eipen autou iesous huios sou zE kæ epistEusen autous
Da erkanntE der Vater, daß in jener Stunde, in der gesagt hatte zu ihm Jesus dein $\rightleftharpoons$ Sohn lebt, und gläubig wurde er

kæ oikia¹ autou² holE³
und sein² ganzes³ Haus¹.

J4, 54

touto dè palin deutEron sEmeion epoiEsen iesous elthOn ek ioudæas eis galilæan
Dies aber wieder als zweites Zeichen tat Jesus, gekommen aus Judäa nach Galiläa.

J5, 1

meta tauta En heortE ton ioudæOn kæ anebE iesous eis hierosolūma
Danach war Fest der Juden, und hinauf ging Jesus nach Jerusalem.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J5, 2

estin dè en hierosolumois epi tE probatikE kolumbEthra epilegomenE hebræsti bEthzatha pentE stoas echousa
Ist aber in Jerusalem am Schaftor Teich, zubenannt auf hebräisch Betesda, fünf Hallen habend.
Betesda> Bethesda> Haus der Olive;

J5, 3

en tautæs katEkeito plEthos ton asthenounton tuphlOn chOlOn kErOn
In diesen lag darnieder eine Menge der krank Seienden, Blinden, Lahmen, Ausgeehrten.

J5, 4

Denn Engel des Herrn stieg von Zeit zu Zeit herab in den Teich und bewegte das Wasser; wer nun zuerst hineinstieg,
nachdem das Wasser aufgerührt war, der wurde gesund, mit welcher Krankheit er auch jemals behaftet war.
Vers 4 nicht in allen Handschriften.

J5, 5

En dè tis anthrOpos ekei triakonta kæ oktO etE echOn en astheneia autou
War aber Mann dort, achtunddreißig Jahre habend in seiner↪ Krankheit;

J5, 6

touton idOn iesous kata-keimenon kæ gnous hoti polun Ede chronon echei
diesen gesehen habend Jesus darniederliegend und erfahren habend, daß schon lange Zeit er hat,

legei autou theleis hugiEs genesthæ
sagt zu ihm willst du gesund werden?

J5, 7

apekrithE autou ho asthenOn kurie anthropon ouk echO hina hotan tarachthE tò hydOr
Antwortete ihm der krank Seiende Herr, einen Menschen nicht habe ich, daß, wenn sich bewegt das Wasser,

balE me eis ten kolumbEthran en hO dè erchomæ egO allos pro emou kata-bænei
er trägt mich in den Teich; während aber gehe ich, anderer vor mir stEigt hinab.

J5, 8

legei autou iesous egeire aron krabaton sou kæ peripatei
Sagt zu ihm Jesus stehe auf, nimm dein↪ Bett und geh umher!

J5, 9

kæ eutheos egeneto hugiEs ho anthrOpos kæ Eren krabaton autou kæ periepatei En dè sabbaton en ekeinE hEmera
Und sofort wurde gesund der Mann, und er nahm sein↪ Bett und ging umher. War aber Sabbat an jenem Tag

J5, 10

elegon oun hoi ioudæoi tO tE therapeumenO sabbaton estin kæ ouk ekestin soi aræ krabaton sou
Da↪ sagten die Juden zu dem Geheilten Sabbat ist, und nicht ist es erlaubt dir, zu nehmen dein↪ Bett.

J5, 11

ho dè apekrithE autois ho poiEsas me hugiE ekeinos moi eipen aron krabaton sou kæ peripatei
Er aber antwortete ihnen der gemacht Habende mich gesund, der zu mir hat gesagt: Nimm dein↪ Bett und geh umher!

J5, 12

ErOtesan auton tis estin ho anthrOpos eipOn soi aron kæ peripatei
Sie fragten ihn wer ist der Mann gesagt habende zu dir nimm und gehe umher?

J5, 13

ho dè iatheis ouk Edei tis estin gar iesous ekeneusen ochlou ontos en tO topO
Aber↪ der Geheilte nicht wußte, wer es ist; denn Jesus war ausgewichen, eine Volksmenge war an dem Ort.

J5, 14

meta tauta heuriskei auton iesous en hierO kæ eipen autou ide hugiEs gegonas mEketi hamartane
Danach findet ihn Jesus im Tempel und sagte zu ihm siehe, gesund bist du geworden, nicht mehr sündige,

hina mE cheiron soi ti genEtæ
damit nicht Schlimmeres dir etwas zustößt!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J5, 15

apElthen ho anthrOpos kē an-Eggeilen tois ioudaiois hoti iesous estin ho poiEsas auton hugiE
Weg ging der Mann und berichtete den Juden, daß Jesus ist der gemacht Habende ihn gesund.

J5, 16

kē dia touto ediOkon hoi ioudaioi iEsoun hoti tauta epoiei en sabbatO
Und deswegen verfolgten die Juden Jesus, weil dies er tat an einem Sabbat.

J5, 17

dē iesous apekrinato autois patEr mou heos arti ergazetē kago ergazomē
Aber Jesus antwortete ihnen mein⇔ Vater bis jetzt wirkt, und ich wirke.

J5, 18

dia toutooun mallon ezEtoun auton hoi ioudaioi apoktElnē hoti ou monon eluen tō sabbaton
Deswegen nun mehr suchten ihn die Juden zu töten, weil nicht nur er abschafftE den Sabbat,

alla kē patera idion elegen theon ison heauton poiOn theO
sondern auch eigenen⇔ Vater nannte Gott, gleich sich machend Gott.

J5, 19

apekrinatooun iesous kē elegen autois amEn amEn legO hūmin ou dunatē ho huios poiein aph
Da antwortete Jesus und sagte zu ihnen wahrlich, wahrlich, ich sage euch nicht kann der Sohn tun von

heautououden ean mE ti blepE ton patera poiounta ha gar an ekeinōs poiE tauta kē ho huios homoiOs poiei
sich selbst nichts, wenn nicht etwas er sieht den Vater tuend; denn was jener tut, das auch der Sohn gleichermaßen tut.

J5, 20

ho gar patEr philei ton hūion kē panta deiknusin autou ha autous poiei kē melzona touton deikey autou erga
Denn der Vater liebt den Sohn, und alles zeigt er ihm, was er selbst tut, und größere als diese wird er zeigen ihm Werke,

hina hūmeis thaumazEtE
so daß ihr euch wundert.

J5, 21

hOsper gar ho patEr egeirei tous nekrous kē zOopoiei houtos kē ho huios hous thelei zOopoiei
Denn wie der Vater auferweckt die Toten und lebendig macht, so auch der Sohn, welche er will, macht lebendig.

J5, 22

oude gar ho patEr krinei oudena alla ten krisin pasan dedOken tō huiO
Denn auch nicht der Vater richtet niemanden, sondern das ganze⇔ Gericht hat er gegeben dem Sohn,

J5, 23

hina partes timOsi ton hūion kathOs timOsi ton patera ho mE timOn ton hūion ou tima ton patera
damit alle ehren den Sohn, wie sie ehren den Vater. Der nicht Ehrende den Sohn nicht ehrt den Vater

pempsanta auton
geschickt Habenden ihn.

J5, 24

amEn amEn legO hūmin hoti ton logon mou akouOn kē pistEuOn tō pemparti me
Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der mein⇔ Wort Hörende und Glaubende dem geschickt Habenden mich

echei zOEn æOnion kē eis krisin ouk erchetē alla metabebEken ek tou thanatou eis ten zOEn
hat ewiges⇔ Leben, und ins Gericht nicht kommt er, sondern er ist hinübergegangen aus dem Tod in das Leben.

J5, 25

amEn amEn legO hūmin hoti erchetē hOra kē nun estin hotE hoi nekroi akousousin tes phOnEs tou
Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Kommt Stunde, und jetzt ist sie, wo die Toten hören werden die Stimme des

huiou theou kē hoi akousartes zEsousin
Sohnes Gottes, und die gehört Habenden werden leben.

J5, 26

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hOser gar ho patEr echei zOEn en heautou houtOs kæ tO huiO edOken zOEn echein en heautou
Denn wie der Vater hat Leben in sich so auch dem Sohn hat er gegeben, Leben zu haben in sich.

J5, 28

mE thaumazetE touto hoti erchetæ hOra en hE pantes hoi en tois mnEmeiois akousousin phOnEs autou
Nicht wundert euch darüber, weil kommt Stunde, in der alle die in den Gräbern hören werden seine ↗ Stimme,

J5, 29

kæ ekporeusontæ hoi ta agatha poEsartes eis ana-stasin zOEs hoi dè ta phaula
und sie werden herausgehen, die das Gute getan Habenden zur Auferstehung zum Leben, die aber das Böse

prakartes eis ana-stasin kriseOs
verübt Habenden zur Auferstehung zum Gericht.

J5, 30

ou dugamæ egO poiein ap emautou ouden kathOs akouO krinO kæ krisis emE dikæa estin
Nicht kann ich tun von mir selbst nichts; wie ich höre, richte ich, und Gericht mein gerecht ist,

hoti ou zEtO thelEma emon alla tò thelEma tou pempantos me
weil nicht ich suche Willen meinen, sondern den Willen des geschickt Habenden mich.

J5, 31

ean egO marturO per i emautou marturia mou ouk estin alEthEs
Wenn ich Zeugnis ablege über mich selbst, mein ↗ Zeugnis nicht ist wahr;
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J5, 32

allos estin ho marturOn peri emou kæ oida hoti alEthEs estin hE marturia hEn marturei peri emou
anderer ist der Zeugnis Ablegende über mich, und ich weiß, daß wahr ist das Zeugnis, das er bezeugt über mich.

J5, 33

humeis apestalkatE pros iOannen kæ memarturEken tE alEtheia
Ihr habt hingesandt zu Johannes, und er hat Zeugnis abgelegt für die Wahrheit;

J5, 34

egO dè ou para anthrOpou ten marturian lambanO alla tauta legO hina humeis sOthEtE
ich aber nicht von einem Menschen das Zeugnis nehme an, sondern dies sage ich, damit ihr gerettet werdet.

J5, 35

ekeinOs En ho luchnos kæomenos kæ phænOn humeis dè EthelEsatE agalli-athEnæ pros hOran en phOti autou
Jener war die Lampe brennende und scheinende, ihr aber wolltEt jubeln auf eine Stunde in seinem ↗ Licht.

J5, 36

egO dè echO ten marturian meizO tou iOannou ta gar erga ha dedOken moi ho patEr hina tEleiOsO
Ich aber habe das Zeugnis, größeres des Johannes; denn die Werke, die gegeben hat mir der Vater, damit ich vollende

auta auta ta erga ha poiO marturei peri emou hoti ho patEr me apestalken
sie, eben die Werke, die ich tue, legen Zeugnis ab über mich, daß der Vater mich gesandt hat;

J5, 37

kæ ho pempsas me patEr ekeinOs memarturEken peri emou outE phOnEn autou pOpotE aKEkoatE
und der geschickt habende mich Vater, der hat Zeugnis abgelegt über mich. Weder seine ↗ Stimme jemals habt ihr gehört,

outE eidos autou heOrakatE
noch seine ↗ Gestalt habt ihr gesehen,

J5, 38

kæ logon autou ouk echete en humin menonta hoti hon apesteilen ekeinOs toutO humeis ou pistEuete
und sein ↗ Wort nicht habt ihr in euch bleibend, weil, den gesandt hat er, dem ihr nicht glaubt.

J5, 39

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eraunatE tas graphas hoti humeis dokeiE en autas zOEn æOnion echein kæ ekeinæ eisin hæ
Ihr erforscht die Schriften, weil ihr meint, in ihnen ewiges↗ Leben zu haben; und sie sind die

marturousæ peri emou
Zeugnis ablegenden über mich;

J5, 40 kæ ou theletE elthein pros me hina zOEn echete
und nicht wollt ihr kommen zu mir, damit Leben ihr habet.

J5, 41 dokan para anthropon ou lambanO
Ehre von Menschen nicht nehme ich an,

J5, 42
alla egnOka humas hoti ten agapEn theou ouk echete en heautois
sondern ich habe erkannt euch, daß die Liebe zu Gott nicht ihr habt in euch.

J5, 43
egO eElutha en onomati patros mou kæ ou lambanetE me ean allos elthE en onomati idiO
Ich bin gekommen im Namen meines↗ Vaters, und nicht nehmt ihr an mich; wenn anderer kommt im Namen eigenen,

ekeinon lEmpsesthe
den werdet ihr annehmen.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J5, 44
pOs dunasthe humeis pistEusæ dokan para alleiOn lambanontes kæ ten dokan para monou theou ou zEteitE
Wie könnt ihr glauben, Ehre von einander annehmend, und die Ehre von dem alleinigen Gott nicht sucht?

J5, 45
me dokeiE hoti egO katEgorEsO humon pros ton patera estin ho katEgorOn humon mousEs
Nicht meint, daß ich anklagen werde euch beim Vater. Ist der Anklagende euch, Mose,

eis hon humeis ElpikatE
auf den ihr eure Hoffnung gesetzt habt.

J5, 46
ei gar epistEuetE mOusei epistEuetE an emoi peri gar emou ekeinon egrapsen
Denn wenn ihr glaubt Mose, würdet ihr glauben mir; denn über mich er hat geschrieben.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J5, 47
ei de ekeinou grammasin ou pistEuetE pOs emois rhEmasin pistEusetE
Wenn aber seinen Schriften nicht ihr glaubt, wie meinen Worten werdet ihr glauben?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J6, 1
meta tauta apElthen iesous peran tes thalassEs galilæas tiberiados
Danach ging weg Jesus jenseitige des Sees Galiläas von Tiberias.
Tiberias> Tiberios Ehrende (röm. Kaiser)

J6, 2
Ekolouthei de autou ochlos polus hoti etheOroun ta sEmeja ha epoiē epi ton asthenounton
Und folgte ihm eine zahlreiche↗ Menge, weil sie sahen die Zeichen, die er tat an den krank Seienden.

J6, 3
anElthen de eis tò oros iesous kæ ekei ekatheto meta mathEton autou
Hinauf ging aber auf den Berg Jesus, und dort setzte er sich mit seinen↗ Jüngern.

J6, 4
En de eggus tò pascha hE heorte ton ioudæon
War aber nahe das Passa, das Fest der Juden.

J6, 5

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eparas oun tous ophthalmous iesous kæ theasamenos hoti polus ochlos erchetæ pros auton
Aufgehoben habend nun die Augen Jesus und gesehen habend, daß eine zahlreiche⇔ Menge kommt zu ihm,

legei pros philippon pothen agorasOmen artous hina phagOsln houtoi
sagt zu Philippus woher sollen wir kaufen Brote, damit essen können diese?
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J6, 6
touto dè elegon peirazOn auton autous gar Edel ti emellen poiein
Dies aber sagte er, versuchend ihn; denn er wußte, was er wollte tun.

J6, 7
apekrithE autou phillppos dia-kosiOn denariOn artoi ouk arkousin autois hina hekastos brachu ti labE
Antwortete ihm Philippus für zweihundert Denare Brote nicht genügen für sie, daß jeder wenig bekommt.
Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J6, 8
legei autou heis ek mathEton autou andreas ho adelphos simOnos petrou
Sagt zu ihm einer von seinen⇔ Jüngern, Andreas, der Bruder Simon Petrus
Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.
Simon >Erhöhung; ErhöhungBeiname des Petrus

J6, 9
estin pædaron hOde hos echei pentE artous krithinous kæ duo opsaria alla tauta ti estin eis tosoutous
Ist Bursche hier, welcher hat fünf GerstenbrotE und zwei Fische; aber dies, was ist es für so viele?

J6, 10
eipen iesous poiEsatE tous anthrOpous ana-pesein En dè chortos polus en tO topO ane-pesan oun hoi andres
Sagte Jesus laßt die Leute sich lagern. War aber viel⇔ Gras an dem Ort. Da lagerten sich die Männer,

ton arithmon hOs pentakischilioi
an der Zahl etwa fünftausend.

J6, 11
elaben oun tous artous iesous kæ eucharistesas diedOken tois anakeimenois
Nahm nun die Brote Jesus und, das Dankgebet gesprochen habend, reichtE hin den Hingelagerten,

homoiOs kæ ek ton opsariOn hoson Ethelon
gleichermaßen auch von den Fischen, wieviel sie wollten.

J6, 12
hOs dè en-eplEsthEsan legei mathEtæs autou sunagagetE ta perisseusanta klasmata
Als aber sie sich gefüllt hatten, sagt er zu seinen⇔ Jüngern: Sammelt die übriggebliebenen Brocken,

hina mE ti apolEtæ
damit nicht etwas umkommt!

J6, 13
sunEgagon oun kæ egemisan dOdeka kophinous klasmaton ek ton pentE arton krithinOn
Sie sammelten also, und sie füllten zwölf Körbe mit Brocken von den fünf Gersten⇔broten,

ha eperisseusan tois bebrOkosin
die übriggeblieben waren den gegessen Habenden.

J6, 14
hoi oun anthrOpoi idontes ho epoiEsen sEmeion elegon hoti houtos estin alEthOs ho prophEtes
Die Leute⇔ nun, gesehen habend, welches Zeichen⇔ er getan hatte, sagten: Dieser ist wahrhaftig der Prophet

erchomenos eis ton kosmon
kommende in die Welt.

J6, 15
iesous oun gnous hoti mellousin erchesthæ kæ harpazeln auton hina polEsOsln basiléa

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jesus nun, bemerkt habend, daß sie wollen kommen und ergreifen ihn, damit sie machten zum König,

ane-chOresEn palin eis tò oros autous monos
entwich wieder auf den Berg, er allein.

J6, 16

hOs dè opsia egeneto katEbEsan mathEtæs autou epi ten thalassan
Als aber Abend geworden war, gingen hinab seine ↗ Jünger an den See.

J6, 17

kæ embantes eis ploion Erchonto peran tes thalassEs eis kapharnaoum kæ skotia Ede egegonei
Und eingestiegen in Boot, fuhren sie jenseitige des Sees nach [Kafarnaum](#). Und Dunkelheit schon war geworden,

kæ oupO elEluthei pros autous iesous
und noch nicht war gekommen zu ihnen Jesus,
[Kafarnaum](#)> [Beschirmtes des Tröstlichen](#) (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

J6, 18

hE tE thalassa anemou megalou pneontos diegelreto
und der See, starker ↗ Wind wehte, wurde aufgewühlt.

J6, 19

elElakotes oun hOs stadious elkosi pentE E triakonta theOrousin iEsoun peripatounta epi tes thalassEs
Gefahren nun etwa fünfundzwanzig oder dreißig Stadien, sehen sie Jesus wandelnd auf dem See

kæ eggus tou ploiu ginomenon kæ ephobEthEsan
und nahe an das Boot kommend, und sie gerieten in Furcht.

J6, 20

ho dè legei autois egO eimi mE phobeisthe
Er aber sagt zu ihnen: Ich bin, nicht fürchtet euch!

J6, 21

Ethelon oun labein auton eis tò ploion kæ eutheos egeneto tò ploion epi tes gEs eis hEn hupEgon
Da wollten sie nehmen ihn ins Boot, und sofort befand sich das Boot an dem Land, zu welchem hin sie fuhren.

J6, 22

tE ep aurion ho ochlos hestEkOs peran tes thalassEs eidon hoti ploiarion allo ouk En ekei ei mE hen
Am folgenden die Menge, stehend jenseitigen des Sees, sah, daß anderes ↗ Boot nicht war dort, wenn nicht eines,

kæ hoti ou suneisElthen mathEtæs autou iesous eis ploion alla monoi mathEtæs autou apElthon
und daß nicht hineingestiegen war mit seinen ↗ Jüngern Jesus ins Boot, sondern allein seine ↗ Jünger abgefahren waren.

J6, 23

alla Elthen ploiaria ek tiberiados eggus tou topou hopou ephagon ton arton
Andere kamen Boote aus [Tiberias](#) nahe an den Ort, wo sie gegessen hatten das Brot,

eucharistesantos tou kuriou
das Dankgebet gesprochen hatte der Herr.
[Tiberias](#)> [Tiberios Ehrende](#) (röm. Kaiser)

J6, 24

hotE oun eiden ho ochlos hoti iesous ouk estin ekei oude mathEtæs autou enebEsan autoi eis ta ploiaria
Als nun gesehen hatte die Menge, daß Jesus nicht ist dort, auch nicht seine ↗ Jünger, stiegen sie in die Boote

kæ Elthon eis kapharnaoum zEtountes iEsoun
und fuhren nach [Kafarnaum](#), suchend Jesus.
[Kafarnaum](#)> [Beschirmtes des Tröstlichen](#) (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

J6, 25

kæ heurontes auton peran tes thalassEs eipon autou rhabbi potE hOde gegonas
Und gefunden habend ihn jenseitigen des Sees, sagten sie zu ihm: Rabbi, wann hierher bist du gekommen?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J6, 26

apekriθE autois iesous kae eipen amEn amEn legO humin zEteitE me ouch hoti eidetE sEmeia
Antwortete ihnen Jesus und sagte wahrlich, wahrlich, ich sage euch ihr sucht mich nicht, weil ihr gesehen habt Zeichen,

all hoti ephagetE ek ton arton kae echortasthEtE
sondern weil ihr gegessen habt von den Broten und satt geworden seid.

J6, 27

ergazesthe me ten brOsin apollumenEn alla ten brOsin menousan eis zOEn æOnion
ErarbeitEt nicht die Speise umkommende, sondern die Speise bleibende ins ewige↔ Leben,

hEn ho huios tou anthrOpou humin dOsei touton gar ho patEr esphragisen theos
die der Sohn des Menschen euch geben wird! Denn diesen der Vater hat bestätigt, Gott.

J6, 28

eipon oun pros auton ti poiOmen hina ergazOmetha ta erga theou
Da sagten sie zu ihm was sollen wir tun, damit wir wirken die Werke Gottes?

J6, 29

apekriθE iesous kae eipen autois touto estin to ergon theou hina pistEuEtE eis hon apostellen ekeinon
Antwortete Jesus und sagte zu ihnen dies ist das Werk Gottes, daß ihr glaubt an den gesandt hat er.

J6, 30

eipon oun autou ti oun¹ poieis² su³ sEmeion⁴ hina idOmen kae pistEusOmen soi ti ergazE
Da sagten sie zu ihm welches Zeichen⁴ tust² du³ denn¹, damit wir sehen und glauben dir? Was wirkst du?

J6, 31

patEres hEmOn to manna ephagon en tE erEmO kathOs estin gegrammenon arton ek tou ouranou
Unsere↔ Väter das Manna haben gegessen in der Wüste, wie ist geschrieben: Brot aus dem Himmel

edOken autois phagein
hat er gegeben ihnen zu essen.

[Manna> Zuteilung](#)

J6, 32

eipen oun autois iesous amEn amEn legO humin ou mousEs dedOken humin ton arton ek tou ouranou
Da sagte zu ihnen Jesus wahrlich, wahrlich, ich sage euch nicht Mose hat gegeben euch das Brot aus dem Himmel,

all patEr mou didosin humin ton arton ek tou ouranou alEthinon
sondern mein↔ Vater gibt euch das Brot aus dem Himmel wahre.

J6, 33

ho gar artos theou estin ho kata-bænOn ek tou ouranou kae zOEn didous to kosmO
Denn das Brot Gottes ist der Herabkommende aus dem Himmel und Leben Gebende der Welt.

J6, 34

eipon oun pros auton kurie pantote dos hEmin arton touton
Da sagten sie zu ihm Herr, allezeit gib uns dieses↔ Brot.

J6, 35

eipen autois iesous egO eimi ho artos tes zOEs ho erchomenos pros eme ou me peinasE
Sagte zu ihnen Jesus Ich bin das Brot des Lebens; der Kommende zu mir keinesfalls wird hungern,

kae ho pistEuOn eis eme ou me dipsEsei pOpotE
und der Glaubende an mich keinesfalls wird dürsten↔ jemals.

J6, 36

all eipon humin hoti kae heOrakatE me kae ou pistEuEtE
Aber ich habe gesagt euch, daß einerseits ihr gesehen habt mich andererseits nicht glaubt.

J6, 37

pan ho didosin moi ho patEr pros eme hEkei kae ton erchomenon pros eme

amEn amEn legO humin ho pistEuOn echei zOEn æOnion
Wahrlich, wahrlich, ich sage euch der Glaubende hat ewiges↔ Leben.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J6, 48

egO eimi ho artos tes zOEs
Ich bin das Brot des Lebens.

J6, 49

patEres hūmon ephagon en tE erEmO tò manna kæ ape-thanon
Eure ⇔ Väter haben gegessen in der Wüste das Manna und sind gestorben.
Manna> Zuteilung

J6, 50

houtos estin ho artos ek tou ouranou kata-bænOn hina tis ek autou phagE kæ mE apo-thanE
Dies ist das Brot aus dem Himmel herabkommende, damit jemand von ihm ißt und nicht stirbt.

J6, 51

egO eimi ho artos zOn ek tou ouranou kata-bas ean tis phagE ek toutou artou zEsei eis
Ich bin das Brot lebendige, aus dem Himmel herabgekommene; wenn jemand ißt von diesem Brot, wird er leben in

æOna kæ ho artos dè hon egO dOsO sark mou estin huper tes tou kosmou¹ zOEs²
Ewigkeit und das Brot auch, das ich geben werde, mein ⇔ Fleisch ist für das Leben ⇔ der Welt.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J6, 52

emachonto oun pros allElous hoi ioudæoi legontes pOs dunatæ houtos hEmin dounæ sarka autou phagein
Da stritten mit- einander die Juden, sagend wie kann dieser uns geben sein ⇔ Fleisch zu essen?

J6, 53

eipen oun autois iesous amEn amEn legO hūmin ean mE phagEtE ten sarka tou huiou tou anthrOpou
Da ⇔ sagte zu ihnen Jesus wahrlich, wahrlich, ich sage euch wenn nicht ihr eßt das Fleisch des Sohnes des Menschen

kæ piEtE autou ha-ima ouk echete zOEn en heautois
und trinkt sein Blut, nicht habt ihr Leben in euch.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J6, 54

ho trOgOn mou sarka kæ pinOn mou ha-ima echei zOEn æOnion kago anastesO auton tE eschatE hEmera
Der Essende mein Fleisch und Trinkende mein Blut hat ewiges ⇔ Leben, und ich werde auferstehen lassen ihn am Letzten Tag.

J6, 55

hE gar sark mou alEthEs estin brOsis kæ ha-ima mou alEthEs estin posis
Denn mein ⇔ Fleisch ist ⇔ wahre Speise, und mein ⇔ Blut ist ⇔ wahre Trank.

J6, 56

ho trOgOn mou sarka kæ pinOn mou ha-ima en emoi menei kago en autou
Der Essende mein Fleisch und Trinkende mein Blut in mir bleibt und ich in ihm.

J6, 57

kathOs apesteilen me ho zOn patEr kago zO dia ton patera kæ ho trOgOn me kakeinos zEsei di eme
Wie gesandt hat mich der lebendige Vater und ich lebe durch den Vater, auch der Essende mich, auch der wird leben durch mich.

J6, 58

houtos estin ho artos ek ouranou kata-bas ou kathOs ephagon hoi patEres kæ ape-thanon
Dies ist das Brot aus Himmel herabgekommene, nicht wie gegessen haben die Väter und gestorben sind;

ho trOgOn touton arton zEsei eis æOna
der Essende dieses Brot wird leben in Ewigkeit.

J6, 59

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tauta eipen en Synagoge di-daskOn en kapharnaoum
Dieses sagte er, in Synagoge lehrend in Kafarnaum.
Kafarnaum> Beschirmtes des Tröstlichen (Beschirmtes hebr. für „Dorf“).

J6, 60
polloi oun akousantes ek mathEton autou eipan sklEros estin logos houtos tis dunatae autou akoein
Viele nun gehört Habende von seinen↔ Jüngern sagten Hart ist diese↔ Rede; wer kann sie hören?

J6, 61
eidOs dè iesous en heautou hoti gogguzousin peri toutou mathEtæs autou eipen autois touto humas skandalizei
Wissend aber Jesus bei sich, daß murren darüber seine↔ Jünger, sagte zu ihnen: Dies euch ärgert?

J6, 62
ean oun theOrEtE ton huion tou anthrOpou anabænonta hopou En protEron
Wenn nun ihr seht den Sohn des Menschen hinaufsteigend, wo er war vormals?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J6, 63
tò pneuma estin tò zOopoion hE sark ouk Ophelei ouden ta rhEmata ha egO lelalEka humin
Der Geist ist der lebendig Machende, das Fleisch nicht nützt nichts; die Worte, die ich gesagt habe euch,

pneuma estin kà zOE estin
Geist sind und Leben sind.

J6, 64
all eisin ek humon tines hoi ou pistEousin Edei gar ek archEs iesous tines eisin hoi mE pistEuontes
Aber sind unter euch einige, die nicht glauben. Wußte nämlich von Anfang an Jesus, welche sind die nicht Glaubenden

kà tis estin ho para-dOsOn auton
und wer ist der verraten werdende ihn.

J6, 65
kà elegen dia touto eirEka humin hoti oudeis dunatae elthein pros me ean mE E dedomenon autou ek patros
Und er sagte deswegen habe ich gesagt euch, daß niemand kann kommen zu mir, wenn nicht es ist gegeben ihm vom Vater.

J6, 66
ek toutou polloi ek mathEton autou apElthon eis ta opisO kà ouketi met autou periepatoun
Daraufhin viele von seinen↔ Jüngern gingen weg in das hinten, und nicht mehr mit ihm gingen sie.

J6, 67
eipen oun iesous tois dOdeka mE kà humeis theletE hupagein
Da sagte Jesus zu den Zwölf etwa auch ihr wollt weggehen?

J6, 68
apekrithE autou simOn petros kurie pros tina apeleusometha rhEmata zOEs æOniou echeis
Antwortete ihm Simon Petrus Herr, zu wem sollen wir weggehen? Worte ewigen↔ Lebens hast du,
Simon >Erhörung; Erhörungsbeiname des Petrus

J6, 69
kà hEmeis pepistEukamen kà egnOkamen hoti su ei ho hagios theou
und wir haben geglaubt und erkannt, daß du bist der Heilige Gottes.

J6, 70
apekrithE autois iesous ouk egO humas dOdeka ekeleka mEn kà ek humon heis dia-bolOs estin
Antwortete ihnen Jesus nicht ich euch Zwölf habe auserwählt? Und unter euch einer Teufel ist.
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

J6, 71
elegen dè ioudan simOnos iskariOtou houtos gar emellen para-didonæ auton heis ek ton dOdeka
Er meintE mit seinem Wort aber Judas, Simon Iskariot; denn dieser sollte verraten ihn, einer von den Zwölfen.
Simon> Erhörung; Vater des Judas Iskariot

J7, 1

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ meta tauta periepatei iesous en galilæa ou gar Ethelen en ioudæa peripatein
Und danach zog umher Jesus in Galiläa; denn nicht wollte er in Judäa umherziehen,

hoti ezEtoun auton hoi ioudæoi apokteinæ
weil suchten ihn die Juden zu töten.

J7, 2

En dè eggus hE heortE ton ioudæon hE skEnopEgia
War aber nahe das Fest der Juden, das Zelt aufschlagen.

J7, 3

eipon oun pros auton adelphoi autou metabEthi entEuthen kæ hupage eis ioudæan
Da sagten zu ihm seine Bröder ziehe weg von hier und geh hin nach Judäa,

hina kæ mathEtæs sou theOrEsousin sou erga ha poieis
damit auch deine Jünger sehen deine Werke, die du tust!

J7, 4

oudeis gar ti en krupto poiei kæ zEtei autous en par-rEsia einæ ei tauta poieis phanerOson
Denn niemand etwas im Verborgenen tut und sucht selbst in Öffentlichkeit zu sein. Wenn dies du tust, zeige

seauton tO kosmO
dich der Welt!

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J7, 5

oude gar adelphoi autou epistEuon eis auton
Denn auch nicht seine Brüder glaubten an ihn.

J7, 6

legei oun autois iesous kæros emos oupO par-estin dè kæros humetEros pantote estin hetoimos
Da sagt zu ihnen Jesus Zeit meine noch nicht ist da aber Zeit eure allezeit ist bereit.

J7, 7

ou dunatæ ho kosmos misein humas eme dè misei hoti egO marturO peri autou hoti erga autou ponEra estin
Nicht kann die Welt hassen euch, mich aber haßt sie, weil ich Zeugnis ablege über sie, daß ihre Werke böse sind.

J7, 8

humeis anabEtE eis ten heorten egO ouk anabænO eis heorten tauten hoti emos kæros oupO peplErOtæ
Ihr geht hinauf zum Fest ich nicht gehe hinauf zu diesem Fest, weil meine Zeit noch nicht erfüllt ist.

J7, 9

tauta dè eipOn autous emeinen en galilæa
Dies aber gesagt habend, er blieb in Galiläa.

J7, 10

hOs dè anebEsan adelphoi autou eis heorten tote kæ autous anebE ou phanerOs
Als aber hinaufgegangen waren seine Brüder zum Fest, da auch er ging hinauf, nicht offen,

alla hOs en krupto
sondern gleichsam im Verborgenen.

J7, 11

hoi oun ioudæoi ezEtoun auton en tE heortE kæ elegon pou estin ekeinos
Die Juden nun suchten ihn auf dem Fest und sagten wo ist er?

J7, 12

kæ goggusmos peri autou En polus en tois ochlois hoi men elegon hoti agathos estin alloi dè elegon
Und heimliches Gemurmel über ihn war viel unter den Leuten; die einen sagten: Gut ist er; andere aber sagten:

ou alla plana ton ochlon
Nein, sondern er verführt die Menge.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J7, 13

oudeis mentoi par-rEsia elalei peri autou dia ton phobon ton ioudæOn
Niemand jedoch mit Offenheit sprach über ihn wegen der Furcht vor den Juden.

J7, 14

Ede dè tes heortes mesousEs anebE iesous eis tò hieron kæ edi-dasken
Aber schon das Fest in der Mitte war, ging hinauf Jesus in den Tempel und lehrte.

J7, 15

ethaumazon oun hoi ioudæoi legontes pOs houtos grammata oiden mE memathEkOs
Da wunderten sich die Juden, sagend wie dieser Schriften kennt, nicht gelernt habend?

J7, 16

apekriθE oun autois iesous kæ eipen emE di-dachE ouk estin emE alla tou pempantos me
Da antwortete ihnen Jesus und sagte meine Lehre nicht ist mein, sondern des geschickt Habenden mich.

J7, 17

ean tis thelE thelEma autou poiein gnOsetæ peri tes di-dachEs potEron ek theou estin
Wenn jemand will dessen Willen tun, wird er erkennen betreffs der Lehre, ob aus Gott sie ist

E egO ap emautou laLO

oder ich aus mir selbst rede.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J7, 18

ho aph heautou laLOn dokan idian zEtei ho dè zEton ten dokan tou pempantos auton
Der aus sich selbst Redende die Ehre eigene sucht; aber der Suchende die Ehre des geschickt Habenden ihn,

houtos alEthEs estin kæ adikia en autou ouk estin
der wahrhaftig ist, und Ungerechtigkeit in ihm nicht ist.

J7, 19

ou mousEs dedOken humin ton nomon kæ oudeis ek humon poiei ton nomon ti me zEteitE apokteinæ
Nicht Mose hat gegeben euch das Gesetz? Und niemand von euch tut das Gesetz. Warum mich sucht ihr zu töten?

J7, 20

apekriθE ho ochlos dæmonion echeis tis se zEtei apokteinæ
Antwortete die Menge einen Dämon hast du. Wer dich sucht zu töten?

J7, 21

apekriθE iesous kæ eipen autois hen ergon epoiEsa kæ pantes thaumazetE
Antwortete Jesus und sagte zu ihnen einziges Werk habe ich getan, und alle wundert ihr euch.

J7, 22

dia touto mousEs dedOken humin ten peritomEn ouch hoti ek mOuseOs estin all ek ton patErOn
Deswegen Mose hat gegeben euch die Beschneidung nicht daß von Mose sie ist, sondern von den Vätern,

kæ en sabbatO peritEmnetE anthropon
und am Sabbat beschneidet ihr einen Menschen.

J7, 23

ei peritomEn lambanei anthrOpos en sabbatO hina mE luthE ho nomos mOuseOs emoi cholatE
Wenn Beschneidung empfängt Mensch am Sabbat, damit nicht aufgelöst wird das Gesetz Mose, mir zürnt ihr,

hoti holon anthropon hugiE epoiEsa en sabbatO
weil einen ganzen Menschen gesund ich gemacht habe am Sabbat?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J7, 24

mE krinetE kat opsin alla ten dikæan krisin krinetE
Nicht richtet nach Augenschein, sondern das gerechte Gericht richtet!

J7, 25

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

elegon oun tines ek ton hierosol~~u~~miton ouch houtos estin hon zE~~t~~ousin apokteinae
Da sagten einige von den Jerusalemern nicht dieser ist, den sie suchen zu töten?

J7, 26

kæ ide par-rE~~s~~ia lalei kæ ouden autou legousin mEpotE alEthOs egnOsan hoi archontes
Und siehe, in Öffentlichkeit redet er, und nichts ihm sagen sie. Etwa wahrhaftig haben erkannt die Oberen,

hoti houtos estin ho christOs
daß dieser ist der Gesalbte?

J7, 27

alla touton oidamen pothen estin ho dè christOs hotan erchEtæ oudeis ginOskei pothen estin
Aber von diesem wissen wir, woher er ist; aber der Gesalbte, wenn er kommt, niemand weiß, woher er ist.

J7, 28

ekraken oun en hierO di-daskOn iesous kæ legOn käme oidatE kæ oidatE pothen eimi
Laut rief nun im Tempel lehrend Jesus und sagend mich doch kennt ihr und wißt, woher ich bin;

kæ ap emautou ouk elElutha all estin alEthinos ho pempsas me hon humeis ouk oidatE
und von mir selbst nicht bin ich gekommen, sondern ist wahrhaftig der geschickt Habende mich, den ihr nicht kennt;

J7, 29

egO oida auton hoti par autou eimi kakeinos me apest~~e~~ilen
ich kenne ihn, weil von ihm ich bin und er mich gesandt hat.

J7, 30

ezE~~t~~oun oun auton piasæ kæ oudeis epe-balen ep auton ten cheira hoti oupO elEluthei hOra autou
Da suchten sie ihn festzunehmen, und niemand legte an an ihn die Hand, weil noch nicht gekommen war seine Stunde.

J7, 31

ek tou ochlou dè polloi epistEusan eis auton kæ elegon ho christOs hotan elthE mE pleiona sE~~m~~eia
Aus der Menge aber viele kamen zum Glauben an ihn und sagten der Gesalbte, wenn er kommt, etwa mehr Zeichen

polEsei hOn houtos epoiEsen
wird tun als, die dieser getan hat?

J7, 32

Ekousan hoi pharisæoi tou ochlou gogguzontos peri autou tauta kæ apest~~e~~ilan hoi arch-iereis
Hörten die Pharisäer die Menge heimlich redend über ihn dies, und sandten die Oberpriester

kæ hoi pharisæoi huperetas hina piasOs~~i~~n auton
und die Pharisäer Diener, damit sie festnahmen ihn.

J7, 33

eipen oun iesous eti chronon mikron meth humon eimi kæ hupagO pros ton pemp~~s~~anta me
Da sagte Jesus noch eine↯ kurze Zeit bei euch bin ich, und gehe ich weg zu dem geschickt Habenden mich.

J7, 34

zEtesetE me kæ ouch heurEsetE me kæ hopou eimi egO humeis ou dunasthe elthein
Ihr werdet suchen mich, und nicht werdet ihr finden mich, und wo bin ich, ihr nicht könnt kommen.

J7, 35

eipon oun hoi ioudæoi pros heautous pou houtos mellei poreuesthæ hoti hE~~m~~eis ouch heurEsomen auton
Da sagten die Juden zu- einander wohin dieser will gehen, daß wir nicht finden können ihn?

mE eis ten dia-sporan ton hellEnOn mellei poreuesthæ kæ di-daskein tous hellEnas
Etwa in die Zerstre~~u~~ung unter den Griechen will er gehen und lehren die Griechen?

J7, 36

tis estin logos houtos hon eipen zEtesetE me kæ ouch heurEsetE me kæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Welcher Art ist dieses↔ Wort, das er gesagt hat: Ihr werdet suchen mich, und nicht werdet ihr finden mich, und:

hopou eimi egO hymeis ou dunasthe elthein
Wo bin ich, ihr nicht könnt kommen?

J7, 37
en dè tE eschatE hEmera tE megalE tes heortes heistEkei iesous kæ ekraken legOn
Aber↔ an dem Letzten Tag, dem großen des Festes, stand Jesus und rief, sagend

ean tis dipsa erchesthO pros me kæ pinetO
Wenn jemand dürstet, komme er zu mir und trinke.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J7, 38
ho pistEuOn eis eme kathOs eipen hE graphE potamoi ek koilias autou rheousin hudatos zOntos
Der Glaubende an mich, wie gesagt hat die Schrift, Ströme aus seinem↔ Leib werden fließen lebendigen↔ Wassers.

J7, 39
touto dè eipen peri tou pneumatOs ho emellon lambanein hoi pistEusantes eis auton
Dies aber sagte er von dem Geist den sollten empfangen die zum Glauben Gekommenen an ihn

oupo gar En pneuma hoti iesous oudepO edokasthE
denn noch nicht war Geist, weil Jesus noch nicht verherrlicht war.

J7, 40
ek tou ochlououn akousantes logOn touton elegon houtos estin alEthOs ho prophEtes
Aus der Menge nun gehört Habende diese↔ Worte sagten dieser ist wahrhaftig der Prophet;

J7, 41
alloi elegon houtos estin ho christOs hoi dè elegon mE gar ek galilæas ho christOs erchetæ
andere sagten dieser ist der Gesalbte; die aber sagten etwa denn aus Galiläa der Gesalbte kommt?

J7, 42
ouch hE graphE eipen hoti ek tou spermatOs dawid kæ apo bEthleem tes kOmEs hopou En dawid
Nicht die Schrift hat gesagt: Aus dem Samen Davids und aus Bethlehem, dem Dorf, wo war David,

erchetæ ho christOs
kommt der Gesalbte?
[Bethlehem> Haus des Brotes.](#)

J7, 43
schismaoun egeneto en tO ochlO di auton
Spaltung nun entstand in der Menge seiner wegen.

J7, 44
tines dè Ethelon ek auton piasæ auton all oudeis epe-balen ep auton tas cheiras
Einige aber wollten von ihnen festnehmen ihn, aber niemand legte an an ihn die Hände.

J7, 45
Elthonoun hoi hyperetæ pros tous arch-iereis kæ pharisæous kæ eipon autois ekeinoi
Kamen nun die Diener zu den Oberpriestern und Pharisäern, und sagten zu ihnen jene:

dia ti ouk EgagetE auton
Weswegen nicht habt ihr gebracht ihn?

J7, 46
apekrithEsan hoi hyperetæ oudepotE elalEsen houtOs anthrOpos
Antworteten die Diener niemals hat gesprochen so Mensch.

J7, 47
apekrithEsanoun autois hoi pharisæoi mE kæ hymeis peplanEsthe
Da↔ antworteten ihnen die Pharisäer: Etwa auch ihr seid verführt?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J7, 48

mE tis ek ton archonton epistEusen eis auton E ek ton pharisæOn
Etwa jemand von den Oberen ist zum Glauben gekommen an ihn oder von den Pharisäern?

J7, 49

alla ho ochlos houtos mE ginOskOn ton nomon eparatoi eisin
Aber diese↔ Menge, nicht kennend das Gesetz, verflucht sind sie.

J7, 50

legei nikodemos pros autous ho elthOn pros auton protEron heis On ek auton
Sagt Nikodemus zu ihnen, der Gekommene zu ihm vormals einer seiend von ihnen:
[Nikodemus> Öffentlicher Sieger](#)

J7, 51

mE nomos hEmOn krinei ton anthron ean mE akousE prOton par autou kæ gnO ti poiei
Etwa unser↔ Gesetz richtet den Menschen, wenn nicht es gehört hat zuerst von ihm und erkannt hat, was er tut?

J7, 52

apekrithEсан kæ eipan autou mE kæ su ek galilæas ei eraunEson kæ ide hoti ek galilæas prophEtes ouk egeiretæ
Sie antworteten und sagten zu ihm: Etwa auch du aus Galiläa bist? Forsche und sieh, daß aus Galiläa Prophet nicht aufsteht!

J7, 53

kæ eporeuthEсан hekastos eis oikon autou
Und sie gingen jeder in sein↔ Haus,

J8, 1

iesous dè eporeuthE eis oros ton elæOn
Jesus aber ging zum Berg der Ölbäume.

J8, 2

orthrou dè palin paregeneto eis tò hieron kæ pas ho laos Ercheto pros auton kæ kathisas edi-dasken autous
Frühmorgens aber wieder kam er in den Tempel, und das ganze Volk kam zu ihm, und sich gesetzt habend lehrte er sie.

J8, 3

agousin dè hoi grammateis kæ hoi pharisæoi gunæka epi moicheia kateilEmmenEn kæ stesantes auten en mesO
Bringen aber die Schriftgelehrten und die Pharisäer eine Frau beim Ehebruch ertapptE, und gestellt habend sie in Mitte,

J8, 4

legousin autou di-daskale hautE gunE kateilEptæ ep autouphOrO moicheuomenE
sagen sie zu ihm: Lehrer diese Frau ist ertappt worden auf frischer Tat, Ehebruch treibend;

J8, 5

en dè tO nomO hEmin mousEs eneteilato tas toiautas lithazein su oun ti legeis
aber↔ in dem Gesetz uns Mose hat geboten, die so Beschaffenen zu Steinigen. Du nun, was sagst du?

J8, 6

touto dè elegon peirazontes auton hina echOsin katEgorein autou dè iesous katO kupsas
Dies aber sagten sie, versuchend ihn, damit sie könnten anklagen ihn. Aber Jesus nach unten sich gebückt habend,

tO daktulo kat-egraphen eis ten gEn
mit dem Finger schrieb auf die Erde.

J8, 7

hOs dè epemenon erOtontes auton anakupsen kæ eipen autois ho anamartEtos humon
Als aber sie dabei blieben, fragend ihn, richtete er sich auf und sagte zu ihnen der Sündlose von euch

prOtos ep auten baletO lithon
zuerst auf sie werfe einen Stein!

J8, 8

kæ palin kata-kupsas egraphen eis ten gEn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und wieder sich gebückt habend, schrieb er auf die Erde.

J8, 9

hoi dè akousantes ekErchonto heis kath heis arkamenoι apo ton presbutErOn
Sie aber, gehört habend, gingen hinaus, einer nach dem andern, beginnend von den Ältesten,

kæ katEleiphthE monos kæ hE gunE en mesO ousa
und er blieb zurück allein und die Frau, in Mitte seiend.

J8, 10

anakupsas dè iesous eipen autE gunæ pou eisin oudeis se katEkrinen
Sich aufGerichtet habend aber, Jesus sagte zu ihr Frau, wo sind sie? Niemand dich hat verurteilt?

J8, 11

hE dè eipen oudeis kurie eipen dè iesous oude egO se kata-krinO poreou kæ apo nun mEketi hamartane
Sie aber sagte niemand, Herr. Sagte aber Jesus auch nicht ich dich verurteile geh und von jetzt an nicht mehr sündige.

J8, 12

palinoun autois elalEsen iesous legOn egO eimi tò phOs tou kosmou ho akolouthOn emoi
Wieder nun zu ihnen sprach Jesus, sagend: Ich bin das Licht der Welt; der Nachfolgende mir

ou mE peripatesE en skotia all hekei tò phos tEs zOEs
keinesfalls wird wandeln in Finsternis, sondern wird haben das Licht des Lebens.

J8, 13

eiponoun autou hoi pharisæoi su peri seautou martureis marturia sou ouk estin alEthEs
Da sagten zu ihm die Pharisäer: Du über dich selbst legst Zeugnis ab; dein Zeugnis nicht ist wahr.

J8, 14

apekrithE iesous kæ eipen autois kan egO marturO peri emautou alEthEs estin marturia mou
Antwortete Jesus und sagte zu ihnen: Auch wenn ich Zeugnis ablege über mich selbst, wahr ist mein Zeugnis,

hoti oida pothen Elthon kæ pou hupagO humeis dè ouk oidatE pothen erchomæ E pou hupagO
weil ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich gehe ihr aber nicht wißt, woher ich komme oder wohin ich gehe.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J8, 15

humeis kata- ten sarka krinetE egO ou krinO oudena
Ihr nach dem Fleisch richtet, ich nicht richte niemanden.

J8, 16

kæ ean krinO dè egO krisis emE alEthinE estin hoti monos ouk eimi all egO kæ ho pempas me patEr
Und auch wenn ich richte, Gericht mein wahr ist weil allein nicht ich bin, sondern ich und der geschickt habende mich Vater.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J8, 17

kæ en nomO dè humetErO gegriptæ hoti duo anthropon hE marturia alEthEs estin
Und auch in Gesetz euer ist geschrieben, daß von zwei Menschen das Zeugnis wahr ist.

J8, 18

egO eimi ho marturOn peri emautou kæ marturei peri emou ho pempas me patEr
Ich bin der Zeugnis Ablegende über mich selbst, und Zeugnis legt ab über mich der geschickt habende mich Vater.

J8, 19

elegonoun autou pou estin patEr sou apekrithE iesous outE eme oidatE outE patera mou
Da sagten sie zu ihm wo ist dein Vater? Antwortete Jesus weder mich kennt ihr noch meinen Vater;

ei eme EdeitE kæ patera mou an EdeitE
wenn mich ihr kenntet, auch meinen Vater würdet ihr kennen.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J8, 20

tauta rhEmata elalEsen en tO gazophylakiO di-daskOn en hierO kx̄ oudeis epiasen auton
Diese Worte sprach er, an der Schatzkammer lehrend im Tempel; und niemand nahm fest ihn,

hoti oupO elEluthei hOra autou
weil noch nicht gekommen war seine ↗ Stunde.

J8, 21

eipen oun palin autois egO hupagO kx̄ zEtesetE me kx̄ en hamartia humon apo-thaneisthe
Er sagte nun wieder zu ihnen: Ich gehe weg und ihr werdet suchen mich und in eurer ↗ Sünde werdet ihr Sterben

hopou egO hupagO humeis ou dunasthe elthein
wohin ich gehe ihr nicht könnt kommen.

J8, 22

elegon oun hoi ioudaioi mEti apoktenei heauton hoti legei
Da sagten die Juden etwa will er töten sich selbst, in Anbetracht dessen, daß er sagt:

hopou egO hupagO humeis ou dunasthe elthein
Wohin ich gehe, ihr nicht könnt kommen?

J8, 23

kx̄ elegen autois humeis ek ton katO estE egO ek ton anO eimi humeis ek toutou kosmou estE
Und er sagte zu ihnen: ihr von den unten seid, ich von den oben bin ihr von dieser Welt seid

egO ouk eimi ek kosmou toutou
ich nicht bin von dieser Welt.

J8, 24

eipon oun humin hoti apo-thaneisthe en hamartiis humon ean gar mE pistEusEtE hoti egO eimi
Ich habe gesagt also euch daß ihr Sterben werdet in euern ↗ Sünden denn wenn nicht ihr glaubt daß ich bin

apo-thaneisthe en hamartiis humon
werdet ihr Sterben in euern ↗ Sünden.

J8, 25

elegon oun autou su tis ei eipen autois iesous archEn ho ti kx̄ lalO humin
Da sagten sie zu ihm du wer bist du? Sagte zu ihnen Jesus überhaupt, warum noch spreche ich mit euch?

J8, 26

polla echO peri humon lalein kx̄ krinein all ho pempsas me alEthEs estin
Vieles habe ich über euch zu sprechen und zu richten doch der geschickt Habende mich wahrhaftig ist,

kago ha Ekousa par autou tauta lalO eis ton kosmon
und ich, was ich gehört habe von ihm das spreche ich zu der Welt.

J8, 27

ouk egnOsan hoti ton patera autois elegen
Nicht erkannten sie, daß vom Vater zu ihnen er redete.

J8, 28

eipen oun autois iesous hotan hupsOsEtE ton huion tou anthrOpou tote gnOsesthe hoti egO eimi
Da sagte zu ihnen Jesus wenn ihr erhöht habt den Sohn des Menschen dann werdet ihr erkennen daß ich bin

kx̄ ap emautou poiO ouden alla kathOs edidaken me ho patEr tauta lalO
und von mir selbst ich tue nichts sondern wie gelehrt hat mich der Vater das rede ich.

J8, 29

kx̄ ho pempsas me met emou estin ouk aphEken me monon hoti egO ta aresta autou poiO pantote
Und der geschickt Habende mich mit mir ist nicht hat er gelassen mich allein weil ich das Wohlgefällige ihm tue allezeit.

J8, 30

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tauta autou lalountos polloi epistEusan eis auton
Dies er redete viele kamen zum Glauben an ihn.

J8, 31

elegen oun iesous pros tous pepistEukotas autou ioudæous ean humeis meinEtE en logO emO
Da sagte Jesus zu den zum Glauben gekommenen an ihn Juden wenn ihr bleibt in Wort meinem

alEthOs mathEtæs mou estE

wahrhaftig meine↔ Jünger seid ihr

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J8, 32

kæ gnOesthe ten alEtheian kæ hE alEtheia eleutherOsei humas
und ihr werdet erkennen die Wahrheit und die Wahrheit wird frei machen euch.

J8, 33

apekrithEсан pros auton sperma abraàm esmen kæ oudenì dedouleukamen pOpotE
Sie sagten als Antwort zu ihm Same Abrahams sind wir und niemandem haben wir als Knechte gedient jemals

pOs su legeis eleutheroi genEsesthe

wie du sagst frei werdet ihr werden?

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 34

apekrithE autois iesous amEn amEn legO humin hoti pas poiOn ten hamartian doulos estin tes hamartias
Antwortete ihnen Jesus wahrlich wahrlich ich sage euch: Jeder Tuende die Sünde Knecht ist der Sünde.

J8, 35

ho dè doulos ou menèi en tE oikia eis ton æOna ho huios menèi eis ton æOna
Aber↔ der Knecht nicht bleibt im Haus für die Ewigkeit der Sohn bleibt für die Ewigkeit.

J8, 36

ean oun ho huios humas eleutherOsE ontOs eleutheroi esesthe
Wenn also der Sohn euch freimacht wirklich frei werdet ihr sein.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J8, 37

oida hoti sperma abraàm estE alla zEteitE me apokteinæ hoti logos emos ou chOrei en humin
Ich weiß, daß Nachkommen Abrahams ihr seid aber ihr sucht mich zu töten weil Wort mein nicht Platz hat in euch.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 38

ha egO heOraka para patri laLO kæ humeis oun ha EkousatE para patros poieitE
Was ich gesehen habe beim Vater rede ich auch ihr also was ihr gehört habt vom Vater tut.

J8, 39

apekrithEсан kæ eipan autou patEr hEmOn abraàm estin legei autois iesous
Sie antworteten und sagten zu ihm unser↔ Vater Abraham ist. Sagt zu ihnen Jesus

ei tekna abraàm estE ta erga abraàm epoieitE

Wenn Kinder Abrahams ihr seid die Werke Abrahams würdet ihr tun.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 40

nun dè zEteitE me apokteinæ anthron hos ten alEtheian humin lelalEka hEn Ekousa para theou
Jetzt aber sucht ihr mich zu töten einen Menschen der die Wahrheit euch ich gesagt habe die ich gehört habe von Gott

touto abraàm ouk epoiEsen

dies Abraham nicht hat getan.

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 41

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

humeis poieitE ta erga patros humon eipan oun autou hEmeis ek porneias ou gegennEmetha
Ihr tut die Werke eures Vaters da sagten sie zu ihm wir aus Ehebruch nicht sind gezeugt worden

hena patera echomen theon
einen Vater haben wir Gott.

J8, 42

eipen autois iesous ei theos patEr humon En EgapatE an eme egO gar ek theou ekElthon
Sagte zu ihnen Jesus wenn Gott euer Vater wäre würdet ihr lieben mich denn ich von Gott bin ausgegangen

kæ hEkO oude gar ap emautou elElutha all ekeinos me apostellen
und gekommen denn auch nicht von mir selbst bin ich gekommen sondern er mich hat gesandt.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J8, 43

dia ti lalian emEn ou ginOsketE hoti ou dunasthe akoueln logon emon
Weswegen Rede meine nicht versteht ihr? Weil nicht ihr könnt hören Wort mein.

J8, 44

humeis ek tou patros tou dia-bolou estE kæ tas epithumias patros humon theletE poiein ekeinos anthrOpoktonos
Ihr von dem Vater dem Teufel seid und die Begierden eures Vaters wollt ihr tun. Er Menschenmörder

En ap archEs kæ en tE alEtheia ouk estEken hoti ouk estin alEtheia en autou
war von Anfang an und in der Wahrheit nicht steht er weil nicht ist Wahrheit in ihm.

hotan laIE tò pseudos ek ton idiOn lalēi hoti pseustes estin kæ ho patEr autou
Wenn er redet die Lüge, aus dem Eigenen redet er, weil Lügner er ist und ihr Vater.

Teufel > Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

J8, 45

egO dè hoti ten alEtheian legO ou pistEuetE moi
Ich aber weil die Wahrheit ich sage nicht glaubt ihr mir.

J8, 46

tis ek humon elegchei me peri hamartias ei alEtheian legO dia ti humeis ou pistEuetE moi
Wer von euch überführt mich wegen einer Sünde? Wenn Wahrheit ich rede weswegen ihr nicht glaubt mir?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J8, 47

ho On ek theou ta rhEmata theou akoei dia touto humeis ouk akouetE hoti ek theou ouk estE
Der Seiende aus Gott die Worte Gottes hört deswegen ihr nicht hört weil aus Gott nicht ihr seid.

J8, 48

apekrithEsan hoi ioudæoi kæ eipan autou ou kalOs legomen hEmeis hoti samarites ei su kæ dæmonion echeis
Antworteten die Juden und sagten zu ihm nicht mit Recht sagen wir daß Samaritaner bist du und einen Dämon hast?

J8, 49

apekrithE iesous egO dæmonion ouk echO alla timO patera mou kæ humeis atimazetE me
Antwortete Jesus ich einen Dämon nicht habe sondern ich ehre meinen Vater und ihr verunehrt mich.

J8, 50

egO dè ou zEtO dokan mou estin ho zEton kæ krinOn
Ich aber nicht suche meine Ehre ist der Suchende und Richtende.

J8, 51

amEn amEn legO humin ean tis emon logon tErEsE thanaton ou mE theOrEsE eis æOna
Wahrlich wahrlich ich sage euch wenn jemand mein Wort festhält Tod keinesfalls wird er sehen in Ewigkeit.

J8, 52

eipon oun autou hoi ioudæoi nun egnOkamen hoti dæmonion echeis abraàm ape-thanen
Da sagten zu ihm die Juden jetzt haben wir erkannt daß einen Dämon du hast. Abraham ist gestorben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ hoi prophEtæ kæ sū legeis ean tis logon mou tErEsE ou mE geusEtæ thanatou eis æOna
und die Propheten und du sagst wenn jemand mein↔ Wort festhält keinesfalls wird er schmecken Tod in Ewigkeit.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 53
mE sū meizOn ei patros hEmOn abraàm hostis ape-thenan kæ hoi prophEtæ ape-thonon tina seauton poieis
Etwa du größer bist als unser↔ Vater [Abraham](#) welcher gestorben ist? Und die Propheten sind gestorben. Zu wem dich machst du?
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 54
apekrithE iesous ean egO dokasO emauton doka mou ouden estin estin patEr mou ho dokazOn me
Antwortete Jesus wenn ich ehre mich selbst meine↔ Ehre nichts ist ist mein↔ Vater der Ehrende mich

hon hūmeis legetE hoti theos hEmOn estin
von dem ihr sagt daß unser↔ Gott er ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J8, 55
kæ ouk egnOkatE auton egO dè oida auton kan eipO hoti ouk oida auton
Und nicht habt ihr erkannt ihn ich aber kenne ihn und wenn ich sage daß nicht ich kenne ihn

esomæ homoiōs hūmin pseustes alla oida auton kæ logon autou tErO
werde ich sein gleich euch Lügner aber ich kenne ihn und sein↔ Wort halte ich fest.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J8, 56
abraàm patEr hūmon egalli-asato hina ide hEmeran emEn kæ eiden kæ echarE
[Abraham](#) euer↔ Vater jubelte daß er sehen sollte Tag↔ meinen und er sah und freute sich.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 57
eipon oun hoi ioudæoi pros auton pentEkonta etE oupO echeis kæ abraàm heOrakas
Da sagten die Juden zu ihm fünfzig Jahre noch nicht hast du und [Abraham](#) hast du gesehen?
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 58
eipen autois iesous amEn amEn legO hūmin prin abraàm genesthæ egO eimi
Sagte zu ihnen Jesus wahrlich wahrlich ich sage euch bevor [Abraham](#) gewesen ist ich bin.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

J8, 59
Eran oun lithous hina balOsin ep auton iesous dè ekrubE kæ ekElthen ek tou hierou
Da hoben sie auf Steine damit sie würfen auf ihn Jesus aber verbarg sich und ging hinaus aus dem Tempel.

J9, 1
kæ paragOn eiden anthron tūphlon ek genetēs
Und vorübergehend sah er einen Mann blind seit Geburt.

J9, 2
kæ ErOtesan auton mathEtēs autou legontes rhabbi tis hEmarten houtos E goneis autou hina tūphlos gennEthE
Und fragten ihn seine↔ Jünger sagend Rabbi wer hat gesündigt dieser oder seine↔ Eltern so daß blind er geboren wurde?

J9, 3
apekrithE iesous outE houtos hEmarten outE goneis autou all hina phanerOthE ta erga theou en autou
Antwortete Jesus weder dieser hat gesündigt noch seine↔ Eltern sondern damit offenbart werden die Werke Gottes an ihm.

J9, 4
hEmas die ergazesthæ ta erga tou pempsantos me heos hEmera estin erchetæ nuk
Wir es ist nötig wirken die Werke des geschickt Habenden mich solange Tag ist kommt Nacht

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hotE oudeis dunata ergazesthæ
wo niemand kann wirken.

J9, 5
hotan en tO kosmO O phOs eimi tou kosmou
Solange in der Welt ich bin Licht bin ich der Welt.

J9, 6
taula eipOn eptusen chamæ kæ epoiEsen pElon ek tou ptusmatos kæ epechriseⁿ autou ton pElon epi tous ophthalmous
Dies gesagt habend spie er auf die Erde und machte Brei aus dem Speichel und strich ihm den Brei auf die Augen

J9, 7
kæ eipen autou hupage nipsæ eis ten kolumbEthran silOam ho hermEneuetæ apestalmenos
und sagte zu ihm geh hin wasche dich im Teich [Schiloach](#) was übersetzt wird Gesandter

apElthen oun kæ enipsato kæ Elthen blepOn
Da ging er weg und wusch sich und kam sehend.
[Schiloach>Siloam; Siloah; In einem Teich ausmündende Wasserzuleitung Jerusalem an der, vmtl. oberhalb deren Tunnelausmündung, ein Turm stand.](#)

J9, 8
hoi oun geitones kæ hoi theOrountes auton protEron hoti prosætes En elegon ouch houtos estin hokathEmenos kæ prosæton
Die Nachbarn↔ nun und die Sehenden ihn vormals daß Bettler er war sagten nicht dieser ist der Sitzende und Bettelnde?

J9, 9
alloi elegon hoti houtos estin alloi elegon ouchi alla homoios autou estin ekeinos elegen hoti egO eimi
Andere sagten: Dieser ist andere sagten nein aber ähnlich ihm ist er. Jener sagte: Ich bin.

J9, 10
elegon oun autou pOs oun EneOchthEsan sou ophthalmoi
Da sagten sie zu ihm wie denn wurden geöffnet deine Augen?

J9, 11
apekrithE ekeinos ho anthrOpos legomenos iesous pElon epoiEsen kæ epechriseⁿ mou ophthalmous
Antwortete jener der Mann genannt Jesus einen Brei machte und bestrich meine Augen

kæ eipen moi hoti hupage eis ton silOam kæ nipsæ apelhOn oun kæ nipsamenos aneblepsa
und sagte zu mir: Geh hin zum [Schiloach](#) und wasche dich! Hingegangen also und mich gewaschen habend, wurde ich sehend.
[Schiloach>Siloam; Siloah; In einem Teich ausmündende Wasserzuleitung Jerusalem an der, vmtl. oberhalb deren Tunnelausmündung, ein Turm stand.](#)

J9, 12
kæ eipan autou pou estin ekeinos legei ouk oida
Und sie sagten zu ihm wo ist er? Er sagt nicht weiß ich.

J9, 13
agousin auton pros tous pharisæous ton potE tuphlon
Sie bringen ihn zu den Pharisäern den ehemals Blinden.

J9, 14
En dè sabbaton en hE hEmera ton pElon epoiEsen iesous kæ aneOken autou ophthalmous
War aber Sabbat an welchem Tag den Brei gemacht hatte Jesus und geöffnet hatte seine Augen.

J9, 15
palin oun ErOton auton kæ hoi pharisæoi pOs aneblepsen ho dè eipen autois
Wieder nun fragten ihn auch die Pharisäer wie er sehend geworden war. Er aber sagte zu ihnen:

pElon epethEken mou epi tous ophthalmous kæ enipsamEn kæ blepO
Brei legte er mir auf die Augen und ich wusch mich und sehe.

J9, 16

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

elegon oun ek ton pharisæon tines ouk estin houtos para theou anthrOpos hoti tò sabbaton ou tEre
Da sagten von den Pharisäern einige nicht ist dieser von Gott Mensch weil den Sabbat nicht er hält.

alloi dè elegon pOs dunatæ anthrOpos hamartOlos toiauta sEmeia poieln kæ schisma En en autois
Andere aber sagten wie kann sündiger↔ Mensch solche Zeichen tun? Und Spaltung war unter ihnen.

J9, 17
legousin oun tO taphlO palin ti su legeis peri autou hoti EneOken sou ophthalmous
Da sagen sie zu dem Blinden wieder was du sagst über ihn in Anbetracht dessen, daß er geöffnet hat deine Augen?

ho dè eipen hoti prophEtes estin
Er aber sagte: Ein Prophet ist er.

J9, 18
ouk epistEusan oun hoi ioudæoi peri autou hoti En taphlos kæ aneblepsen heos hotou ephOnEsan
Nicht glaubten nun die Juden von ihm daß er war blind und sehend geworden war bis sie gerufen hatten

tous goneis autou tou anablepsantos
die Eltern von ihm dem sehend Gewordenen,

J9, 19
kæ ErOtesan autous legontes houtos estin huios humon hon humeis legetE hoti taphlos egennEthE
und gefragt hatten sie sagend dieser ist euer↔ Sohn, von dem ihr sagt daß blind er geboren wurde?

pOs oun blepei arti
Wie denn sieht er jetzt?

J9, 20
apekrithEsan oun goneis autou kæ eipan oidamen hoti houtos estin huios hEmOn kæ hoti taphlos egennEthE
Da antworteten seine↔ Eltern und sagten wir wissen daß dieser ist unser↔ Sohn und daß blind er geboren wurde.

J9, 21
pOs dè nun blepei ouk oidamen E tis Enoiken autou ophthalmous hEmeis ouk oidamen auton erOtesatE
Wie aber jetzt er sieht nicht wissen wir oder wer geöffnet hat seine Augen wir nicht wissen ihn selbst fragt,

hElikian echei autous peri heautou lalEsei
Alter hat er er für sich selbst wird reden.

J9, 22
tauta eipan goneis autou hoti ephobounto tous ioudæous Ede gar sun-etE-theinto hoi ioudæoi
Dies sagten seine↔ Eltern weil sie fürchtete n die Juden denn schon hatten vereinbart die Juden,

hina ean tis auton homologEsE christon apo-sunagOgos genEtæ
dass wenn jemand ihn bekenne als Gesalbten aus der Synagoge ausgeschlossen er werde.

J9, 23
dia touto goneis autou eipan hoti hElikian echei auton eperOtesatE
Deswegen seine↔ Eltern sagten: Alter hat er ihn selbst befragt!

J9, 24
ephOnEsan oun ton anthropon ek deutErou hos En taphlos kæ eipan autou dos dokan theO
Da riefen sie den Mann zum zweitenmal der war blind und sagten zu ihm gib Ehre Gott.

hEmeis oidamen hoti houtos anthrOpos hamartOlos estin
Wir wissen daß dieser Mensch Sünder ist.

J9, 25
apekrithe oun ekeinOs ei harmatOIos estin ouk oida he oida hoti taphlos On arti blepO
Da antwortete jener ob Sünder er ist nicht weiß ich eins weiß ich daß blind seiend jetzt ich sehe.

J9, 26

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipon oun autou ti epoiEsen soi pOs Enoiken sou ophthalmous
Da sagten sie zu ihm was hat er getan dir? Wie hat er geöffnet deine Augen?

J9, 27

apekrithE autois eipon humin Ede kæ ouk EkousatE ti palin theletE akoein
Er antwortete ihnen ich habe gesagt euch schon und nicht habt ihr gehört. Warum wieder wollt ihr hören?

mE kæ humeis theletE autou mathEtæs genesthæ
Etwa auch ihr wollt seine Jünger werden?

J9, 28

kæ eloidorEсан auton kæ eipon su mathEtes ei ekeinou hEmeis dè tou mOuseOs esmen mathEtæs
Und sie beschimpften ihn und sagten du Jünger bist jenes wir aber des Mose sind Jünger.

J9, 29

hEmeis oidamen hoti mOusei lalaEken theos touton dè ouk oidamen pothen estin
Wir wissen daß zu Mose gesprochen hat Gott von diesem aber nicht wissen wir woher er ist.

J9, 30

apekrithE ho anthrOpos kæ eipen autois en toutO gar tò thaumaston estin hoti humeis ouk oidatE pothen estin
Antwortete der Mann und sagte zu ihnen darin eben das Verwunderliche ist daß ihr nicht wißt woher er ist

kæ Enoiken mou ophthalmous
und hat er geöffnet meine Augen.

J9, 31

oidamen hoti hamartOIOn theos ouk akoEi all ean tis theosebEs E kæ thelEma autou poiE toutou akoEi
Wir wissen daß Sünder Gott nicht hört sondern wenn jemand gottesfürchtig ist und seinen Willen tut den hört er.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J9, 32

ek tou æOnos ouk EkousthE hoti EneOken tis ophthalmous tuphlou gegennEmenou
Seit der Ewigkeit nicht ist gehört worden daß geöffnet hat jemand Augen eines blind Geborenen.

J9, 33

ei mE En houtos para theou ouk Edunato poiein ouden
Wenn nicht wäre dieser von Gott nicht hätte er können tun nichts.

J9, 34

apekrithEсан kæ eipan autou en hamartiæs su egennEthEs holos kæ su di-daskeis hEmas
Sie antworteten und sagten zu ihm in Sünden du wurdest geboren ganz und du lehrst uns?

kæ ekebalon auton ekO
Und sie stießen hinaus ihn nach draußen.

J9, 35

Ekousen iesous hoti ekebalon auton ekO kæ heurOn auton eipen
HörtE Jesus daß sie ausgestoßen hatten ihn nach draußen und gefunden habend ihn sagte er

su pistEueis eis ton hūion tou anthrOpou
Du glaubst an den Sohn des Menschen?

J9, 36

apekrithE ekeinos kæ eipen kæ tis estin kyrie hina pistEusO eis auton
Antwortete jener und sagte und wer ist Herr damit ich glauben kann an ihn?

J9, 37

eipen autou iesous kæ heOrakas auton kæ ho laOn meta sou ekeinos estin
Sagte zu ihm Jesus sogar gesehen hast du ihn und der Redende mit dir der ist.

J9, 38

ho dè ephE pistEuO kyrie kæ pros-ekunEsen autou
Er aber sagte ich glaube Herr und er fiel nieder vor ihm.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J9, 39

kæ eipen iesous eis krima egO eis kosmon touton Elthon hina hoi mE blepontes blepOsln
Und sagte Jesus zum Gericht ich in diese ↗ Welt bin gekommen damit die nicht Sehenden sehen

kæ hoi blepontes tuphloi genOntæ
und die Sehenden blind werden.

J9, 40

Ekousan ek ton pharisæOn tauta hoi met autou ontes kæ eipon autou mE kæ hEmeis tuphloi esmen
Hörten von den Pharisäern dies die bei ihm Seienden und sagten zu ihm etwa auch wir blind sind?

J9, 41

eipen autois iesous ei tuphloi EtE ouk an eichetE hamartian nun dè legetE hoti blepomen hamartia hūmon menei
Sagte zu ihnen Jesus wenn blind ihr wärt nicht hättet ihr Sünde jetzt aber sagt ihr: Wir sehen eure ↗ Sünde bleibt.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J10, 1

amEn amEn legO hūmin ho mE eiserchomenos dia tes thuras eis ten aulEn ton probaton
Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der nicht Hineingehende durch die Tür in das Gehege der Schafe,

alla ana-bænOn alla-cho-then ekēinos kleptes estin kæ IEstes
sondern übersteigend anderswoher, der Dieb ist und Räuber;

J10, 2

ho dè eiserchomenos dia tes thuras poimEn estin ton probaton
aber der Hineingehende durch die Tür Hirte ist der Schafe.

J10, 3

toutO ho thurOros anoigei kæ ta probata tes phOnEs autou akoei kæ ta idia probata phOnei kat onoma
Diesem der Türhüter öffnet und die Schafe auf seine ↗ Stimme hören und die eigenen Schafe ruft er mit Namen

kæ ekagei auta
und führt hinaus sie.

J10, 4

hotan ta idia panta ekbalE emprosthen auton poreuetæ kæ ta probata autou akolouthēi
Wenn die eigenen alle er hinausgelassen hat vor ihnen geht er und die Schafe ihm folgen,

hoti oidasin phOnEn autou
weil sie kennen seine Stimme

J10, 5

allotriO dè ou mE akolouthEsousin alla pheukontæ ap autou
einem Fremden aber keinesfalls werden sie folgen sondern werden fliehen vor ihm

hoti ouk oidasin ton allotriOn phOnEn
weil nicht sie kennen der Fremden Stimme.

J10, 6

tauten paroimian eipen autois iesous ekeinon dè ouk egnOsan tina En ha elalei autois
Diese Bildrede sagte ihnen Jesus sie aber nicht verstanden was war was er redete zu ihnen.

J10, 7

eipen oun palin iesous amEn legO hūmin hoti egO eimi hE thura ton probaton
Da ↗ sagte weiter Jesus wahrlich wahrlich ich sage euch: Ich bin die Tür zu den Schafen.

J10, 8

partes hosoi Elthon pro emou kleptæ eisin kæ IEstæ all ouk Ekousan auton ta probata
Alle welche gekommen sind vor mir Diebe sind und Räuber aber nicht haben gehört auf sie die Schafe.

J10, 9

egO eimi hE thura di emou ean tis eiselthE sOthEsetæ kæ eiseleusetæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Ich bin die Tür durch mich wenn jemand hineingeht wird er gerettet werden und wird hineingehen

kæ ekeleusetæ kæ nomEn heurEsej
und wird herausgehen und Weide wird er finden.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J10, 10

ho kleptes ouk erchetæ ei mE hina klepsE kæ thusE kæ apolesE
Der Dieb nicht kommt wenn nicht damit er stiehlt und schlachtet und vernichtet

egO Elthon hina zOEn echOsin kæ perisson echOsin
ich bin gekommen damit Leben sie haben und Überfluß sie haben.

J10, 11

egO eimi ho poimEn kalos ho poimEn kalos psuchen autou tithEsin huper ton probaton
Ich bin der Hirte gute der Hirte gute sein↔ Leben gibt hin für die Schafe

J10, 12

ho misthOtos kæ ouk On poimEn hou ouk estin ta probata idia theOrei ton lukOn erchomenon
der Lohnknecht und nicht Seiende Hirte dessen nicht sind die Schafe eigene sieht den Wolf kommend

kæ aphEsin ta probata kæ pheugej kæ ho lukos harpazej auta kæ skorpizej
und verläßt die Schafe und flieht und der Wolf raubt sie und zerstreut

J10, 13

hoti misthOtos estin kæ ou melej autou peri ton probaton
weil Lohnknecht er ist und nicht liegt ihm an den Schafen.

J10, 14

egO eimi ho poimEn kalos kæ ginOskO ta ema kæ ginOskousi me ta ema
Ich bin der Hirte gute und ich kenne die Meinen und kennen mich die Meinen,

J10, 15

kathOs ginOskei me ho patEr kago ginOskO ton patera kæ psuchen mou tithEmi huper ton probaton
wie kennt mich der Vater und ich kenne den Vater und mein↔ Leben gebe ich hin für die Schafe.

J10, 16

kæ alla probata echO ha ouk estin ek aulEs tantes kakeina dei me agagein
Und andere Schafe habe ich die nicht sind aus diesem Gehege auch sie es ist nötig ich führe,

kæ tes phOnEs mou akousousin kæ genEsortæ mia poimnE heis poimEn
und auf meine↔ Stimme werden sie hören und sie werden sein eine Herde Hirte.

J10, 17

dia touto me ho patEr agapa hoti egO tithEmi psuchen mou hina palin labO auten
Deswegen mich der Vater liebt weil ich hingebe mein↔ Leben damit wieder ich nehme es.

J10, 18

oudeis ærei auten ap emou all egO tithEmi auten ap emautou ekousian echO theinæ auten
Niemand nimmt es von mir sondern ich gebe hin es von mir selbst. Macht habe ich hinzugeben es

kæ ekousian echO palin labein auten tauten entolEn elabon para patros mou
und Macht habe ich wieder zu nehmen es diesen Auftrag habe ich bekommen von meinem↔ Vater.

J10, 19

schisma palin egeneto en tois ioudæois dia logous toutous
Spaltung wieder entstand unter den Juden wegen dieser↔ Worte.

J10, 20

elegon dè polloi ek auton dæmonion echei kæ mænetæ ti autou akouetE
Sagten aber viele von ihnen einen Dämon hat er und ist wahnsinnig. Warum auf ihn hört ihr?

J10, 21

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dia poion auton ergon eme lithazetE
Wegen welches Werkes↔ von ihnen mich steinigt ihr?

J10, 33

apekrithEsan autou hoi ioudæoi peri kalou ergou ou lithazomen se alla peri blasphemias
Antworteten ihm die Juden wegen eines guten Werkes nicht wollen wir Steinigen dich sondern wegen einer Lästerung,

kæ hoti su anthrOpos On poieis seauton theon
und zwar weil du Mensch seiend machst dich zu Gott.

J10, 34

apekrithE autois iesous ouk estin gegrammenon en nomO humon hoti egO elpa theoi estE
Antwortete ihnen Jesus nicht ist geschrieben in euerm↔ Gesetz: Ich habe gesagt GöttEr seid ihr?

J10, 35

ei ekelnous eipen theous pros hous ho logos theou egeneto kæ ou dunata luthEnæ hE graphE
Wenn jene er genannt hat Götter an die das Wort Gottes ergangen ist und nicht kann aufgelöst werden die Schrift,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J10, 36

hon ho patEr hEgiasen kæ apesteilen eis ton kosmon humeis legetE hoti blasphemeis hoti eipon huios theou eimi
welchen der Vater geheiligt und gesandt hat in die Welt ihr sagt du lästErst weil ich gesagt habe Sohn Gottes bin ich?

J10, 37

ei ou poiO ta erga patros mou mE pistEuetE moi
Wenn nicht ich tue die Werke meines↔ Vaters nicht glaubt mir
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J10, 38

ei dè poiO kan emoi mE pistEuEtE tois ergois pistEuetE hina gnOtE kæ ginOskEtE
Wenn aber ich tue auch wenn mir nicht ihr glaubt den Werken glaubt damit ihr begreift und erkennt,

hoti en emoi ho patEr kago en patri
daß in mir der Vater und ich im Vater.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J10, 39

ezEtoun oun auton palin piasæ kæ ekElthen ek cheiros auton
Da suchten sie ihn wieder festzunehmen und er entkam aus ihrer↔ Hand.

J10, 40

kæ apElthen palin peran tou iordanou eis ton topon hopou En iOannes prOton baptizOn kæ emeinen ekei
Und er ging fort wieder jenseits des Jordans an den Ort wo war Johannes zuerst taufend und er blieb dort.

J10, 41

kæ polloi Elthon pros auton kæ elegon hoti iOannes men sEmeion epoiEsen ouden panta dè hosa eipen
Und viele kamen zu ihm und sagten: Johannes zwar Zeichen hat getan keines alles aber was gesagt hat

iOannes peri toutou alEthE En
Johannes über diesen wahr war.

J10, 42

kæ polloi epistEusan eis auton ekei
Und viele kamen zum Glauben an ihn dort.

J11, 1

En dè tis asthenOn lazarus apo bEthanias ek tes kOmEs Marias kæ marthas adelphEs autes
War aber einer krank seiend Lazarus von Betanien aus dem Dorf Maria und Marta ihrer↔ Schwester.

Betanien> Haus des Elends oder Gedemütigtseins (hebr);

Lazarus> Erschlaffter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Marta> Ausgeraufte (wird hier nur 1x erklärt)

J11, 2

En dè Mariam hE aleipsasa ton kuriOn murO kə ek makasa podas autou tæs thrikin autes
War aber Maria die gesalbt Habende den Herrn mit Salböl und getrocknet Habende seine↔ Füße mit ihren↔ Haaren,

hEs adelphos lazarus Esthenei
deren Bruder Lazarus krank war.

Lazarus> Erschlaffter

J11, 3

apestEllan oun hæ adelphæ pros auton legousæ kurie ide hon phileis asthenei
Da sandten die SchweStern zu ihm sagend Herr siehe den du liebst ist krank.

J11, 4

akousas dè iesous eipen hautE astheneia ouk estin pros thanaton all hyper tes dokEs theou
Gehört habend aber Jesus sagte diese Krankheit nicht ist zum Tod sondern für die Herrlichkeit Gottes,

hina dokasthE ho huios theou di autes
damit verherrlicht werde der Sohn Gottes durch sie.

J11, 5

Egapā dè iesous marthan kə adelphEn autes kə lazaron
Liebte aber Jesus Marta und ihre↔ Schwester und Lazarus.

Lazarus> Erschlaffter

J11, 6

hOs oun Ekousen hoti asthenei tote men emeinen en hO En topO duo hEmeras
Als nun er gehört hatte daß er krank sei da zwar blieb er an welchem Ort↔ er war zwei Tage

J11, 7

epeita meta touto legei tois mathEtæs agOmen eis ioudæan palin
dann danach sagt er zu den Jüngern laßt uns gehen nach Judäa wieder.

J11, 8

legousin autou hoi mathEtæs rhabbi nun ezEtoun se lithasæ hoi ioudæoi kə palin hupageis ekei
Sagen zu ihm die Jünger Rabbi eben suchten dich zu Steinigen die Juden und wieder gehst du dorthin?

J11, 9

apekrithE iesous ouchi dOdeka hOræ eisin tes hEmeras ean tis peripatE en hEmera ou pros-koptei
Antwortete Jesus nicht zwölf Stunden sind des Tages? Wenn jemand umhergeht am Tage nicht stößt er an,

hoti tò phOs kosmou toutou blepei
weil das Licht dieser↔ Welt er sieht.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J11, 10

ean dè tis peripatE en tE nukti pros-koptei hoti tò phOs ouk estin en autou
wenn aber jemand umhergeht in der Nacht stößt er an weil das Licht nicht ist bei ihm.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J11, 11

tauta eipen kə meta touto legei autois lazarus philos hEmOn kekoimEtæ
Dies sagte er und danach sagt er zu ihnen Lazarus unser↔ Freund ist eingeschlafen

alla poreuomæ hina ekupnisO auton
aber ich gehe damit ich aus dem Schlaf aufwecke ihn.

Lazarus> Erschlaffter

J11, 12

eipan oun hoi mathEtæs autou kurie ei kekoimEtæ sOthEsetæ
Da sagten die Jünger zu ihm Herr wenn er eingeschlafen ist wird er geheilt werden.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J11, 13

eirEkei dè iesous peri thanatou autou ekeinoi dè edokan hoti peri koimEseOs tou hupnou legei
Gesprochen hatte aber Jesus von seinem↔ Tod. Sie aber meinten daß vom Schlummer des Schlafes er rede.

J11, 14

tote oun eipen autois iesous par-rEsia lazarus ape-thanen
Da nun sagte ihnen Jesus mit Offenheit Lazarus ist gestorben,
Lazarus> Erschlaffter

J11, 15

kæ chærO di humas hina pistEusEtE hoti ouk EmEn ekei alla agOmen pros auton
und ich freue mich euret wegen damit ihr glaubt daß nicht ich war dort aber laßt uns gehen zu ihm

J11, 16

eipen oun thOmas legomenos didumos tois sunmathEtæs agOmen kæ hEmeis hina apo-thanOmen met autou
Da↔ sagte Thomas genannt Zwilling zu den Mitjüngern gehen wollen auch wir damit wir Sterben mit ihm.
Thomas> Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi
Zwilling> Didymus

J11, 17

elthOn oun iesous heuren auton tessaras Ede hEmeras echonta en tO mnEmeiO
Gekommen nun Jesus fand ihn schon↔ vier Tage habend in der Grabkammer.

J11, 18

En dè bEthania eggush ierosolumOn hOs apo stadiOn dekapentE
War aber Betanien nahe bei Jerusalem ungefähr weg fünfzehn↔ Stadien.
Betanien> Haus des Elends oder Gedemütigtseins (hebr);

J11, 19

polloi dè ek ton ioudæOn elElutheisan pros marthan kæ Mariam hina paramuthEsOntæ autas peri tou adelphou
Aber↔ viele von den Juden waren gekommen zu Marta und Maria damit sie trösteten sie wegen des Bruders.

J11, 20

oun martha hOs Ekousen hoti iesous erchetæ hupEntesen autou Mariam dè en oikO ekathezeto
Marta↔ nun als sie gehört hatte daß Jesus komme ging entgegen ihm Maria aber im Haus saß.

J11, 21

eipen oun martha pros iEsoun kurie ei Es hOde ouk an ape-thanen adelphos mou
Da↔ sagte Marta zu Jesus Herr wenn du gewesen wärest hier nicht wäre gestorben mein↔ Bruder
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J11, 22

alla kæ nun oida hoti hosa an ætesE theon dOsei soi theos
aber auch jetzt weiß ich daß alles worum du bitten wirst Gott geben wird dir Gott.

J11, 23

legei autE iesous anastesetæ adelphos sou
Sagt zu ihr Jesus auferstehen wird dein↔ Bruder.

J11, 24

legei autou martha oida hoti anastesetæ en tE ana-stasei en eschatE hEmera
Sagt zu ihm Marta ich weiß daß er auferstehen wird in der Auferstehung am Letzten Tag.

J11, 25

eipen autE iesous egO eimi hE ana-stasis kæ hE zOE ho pistEuOn eis eme kan apo-thanE zEsetæ
Sagte zu ihr Jesus ich bin die Auferstehung und das Leben der Glaubende an mich auch wenn er stirbt wird leben
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J11, 26

kæ pas zOn kæ pistEuOn eis eme ou mE apo-thanE eis æOna pistEueis touto
und jeder Lebende und Glaubende an mich keinesfalls wird Sterben in Ewigkeit. Glaubst du dies?

J11, 27

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legei autou næ kurie egO pepistEuka hoti su ei ho christOs ho huios theou ho eis ton kosmon erchomenos
Sie sagt zu ihm Ja Herr ich bin zum Glauben gekommen daß du bist der Gesalbte der Sohn Gottes, der in die Welt kommende.

J11, 28

kæ touto eipousa apElthen kæ ephOnEsen Mariam adelphEn autes lathra eipousa
Und dies gesagt habend ging sie weg und rief Maria ihre Schwester heimlich sagend

ho di-daskalos par-estin kæ phOnei se
Der Lehrer ist da und ruft dich.

J11, 29

ekEinE dè hOs Ekousen EgerthE tachu kæ Ercheto pros auton
Jene aber als sie gehört hatte stand auf schnell und ging zu ihm.

J11, 30

oupO dè eEluthei iesous eis ten kOmEn all En eti en tO topO hopou hupEntesen autou martha
Noch nicht aber war gekommen Jesus in das Dorf sondern er war noch an dem Ort wohin entgegengegangen war ihm Marta.

J11, 31

hoioun ioudæoi ontos met autes en oikia kæ paramouthoumenoi auten idontes Mariam
Die Juden nun seienden bei ihr im Haus und tröstenden sie gesehen habend Maria,

hoti tacheos aneste kæ ekElthen EkolouthEsan autE dokantes hoti hupagei eis mnEmeinon hina klausE ekei
daß schnell sie aufstand und hinausging folgten ihr meinent daß sie hingehe zur Grabkammer damit sie weine dort.

J11, 32

oun Mariam hOs Elthen hopou En iesous idousa auton epesen autou¹ pros² podas³ legousa autou
Maria nun als sie gekommen war wo war Jesus gesehen habend ihn fiel zu² seinen¹ Füßen³ sagend zu ihm

kurie ei Es hOde ouk an mou ape-thanen adelphos
Herr wenn du gewesen wärest hier nicht wäre gestorben mein Bruder.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J11, 33

iesous oun hOs eiden auten klæousan kæ tous sunelthontas autE ioudæous klæontas
Jesus nun als er gesehen hatte sie weinend und die gekommenen mit ihr Juden weinend

enebrimEsato tO pneumatI kæ etaraken auton
ergrimmte im Geist und war aufgerührt sich

J11, 34

kæ eipen pou tetheikatE auton legousin autou kurie erohou kæ ide
und sagte wo habt ihr hingelegt ihn? Sie sagen zu ihm Herr komm und sieh.

J11, 35

edakrusen Iesous
Zu weinen begann Jesus.

J11, 36

elegon oun hoi ioudæoi ide pOs ephilei auton
Da sagten die Juden siehe wie liebtE er ihn.

J11, 37

tines dè ek auton eipan ouk edunato houtos anolkas tous ophthalmous tou tuphlou poiEsæ
Einige aber von ihnen sagten nicht hätte können dieser geöffnet Habende die Augen des Blinden machen,

hina kæ houtos mE apo-thanE
daß auch dieser nicht starb?

J11, 38

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

iesous oun palin embrimOmenos en heautou erchetæ eis mnEmeion En dè spElæon kæ lithos epekeito ep autou
Jesus nun wieder ergrimmd in sich kommt zur Grabkammer sie war aber eine Höhle und Stein lag vor ihr.

J11, 39

legei iesous aratE ton lithon legei autou hE adelphE tou tEtELeutekotos martha
Sagt Jesus hebt weg den Stein sagt zu ihm die Schwester des Gestorbenen Martha

kurie Ede ozei tEtartæos gar estin
Herr schon riecht er am vierten Tage nämlich ist er.

J11, 40

legei autE iesous ouk eipon soi hoti ean pistEusEs opsE ten dokan theou
Sagt zu ihr Jesus nicht habe ich gesagt dir dass wenn du glaubst du sehen wirst die Herrlichkeit Gottes?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J11, 41

Eran oun ton lithon dè iesous Eren tous ophthalmous anO kæ eipen patEr eucharistO soi hoti Ekousas mou
Sie hoben weg nun den Stein. Aber Jesus hob die Augen nach oben und sagte Vater ich danke dir daß du erhört hast mich.

J11, 42

egO dè Edein hoti pantote mou akoeis alla dia ton ochlon periestOta eipon hina pistEusOsin
Ich aber wußte daß allezeit mich du erhörst aber wegen der Menge herumstehenden habe ich gesagt damit sie glauben

hoti su me apesteilas
daß du mich gesandt hast.

J11, 43

kæ tauta eipon phOnE megalE ekraugasen lazare deuro ekO
Und dies gesagt habend mit lauter↔ Stimme rief er [Lazarus](#) komm heraus.
[Lazarus> Erschlaffter](#)

J11, 44

ekElthen ho tEthnEkOs dedemenos tous podas kæ tas cheiras keiriæs kæ opsis autou soudariO
Heraus kam der Verstorbene gebunden die Füße und die Hände mit Binden und sein↔ Gesicht mit einem Schweiß Tuch

periededeto legei autois iesous lusatE auton kæ aphetE auton hupagein
war umbunden. Sagt zu ihnen Jesus macht frei ihn und laßt ihn weggehen!

J11, 45

polloi oun ek ton ioudæOn elthontes pros [Mariam](#) kæ theasamenoi ha epoiEsen epistEusan eis auton
Viele nun von den Juden gekommen zu [Maria](#) und gesehen habend was er getan hatte kamen zum Glauben an ihn.

J11, 46

tines dè ek auton apElthon pros tous pharisæous kæ eipan autois ha epoiEsen iesous
Einige aber von ihnen gingen weg zu den Pharisäern und sagten ihnen was getan hatte Jesus.

J11, 47

sunEgagon oun hoi arch-iereis kæ hoi pharisæoi sunedrion kæ elegon
Da↔ riefen zusammen die Oberpriester und die Pharisäer eine Versammlung des Hohen Rates und sagten

ti poioumen hoti houtos anthrOpos polla poiei sEmeia
Was tun wir in Anbetracht dessen daß dieser Mensch viele Zeichen↔ tut?

J11, 48

ean aphOmen auton houtOs pantes pistEusousin eis auton kæ eleusontæ hoi rhOmæoi kæ arousin
Wenn wir lassen ihn so alle werden glauben an ihn und kommen werden die Römer und werden wegnehmen

hEmOn kæ ton topon kæ tò ethnos
uns sowohl die Stätte als auch das Volk.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J11, 49

heis dè tis ek auton kæaphas arch-iereus On eniautou ekeinou eipen autois hūmeis ouk oidatE ouden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Einer aber gewisser von ihnen [Kajaphas](#) Hoherpriester seiend jenes Jahres sagte zu ihnen: Ihr nicht wißt nichts
[Kajaphas> Des Lebens Zurandegehen](#)

J11, 50

oude logizesthe hoti sumpherei humin hina heis anthrOpos apo-thanE huper tou laou
auch nicht bedenkt ihr daß es förderlich ist für euch daß Mensch stirbt für das Volk

kæ mE holon tò ethnos apolEtæ
und nicht das ganze Volk umkommt.

J11, 51

touto dè aph heautou ouk eipen alla arch-iereus On eniautou ekeinou eprophEtEusen
Dies aber aus sich selbst nicht sagte er sondern Hoherpriester seiend jenes Jahres weissagte er

hoti emellen iesous apo-thnEskein huper tou ethnous
daß sollte Jesus Sterben für das Volk,

J11, 52

kæ ouch huper tou ethnous monon all hina kæ ta tekna theou dieskorpismena sunagagE eis hen
und nicht für das Volk nur sondern damit auch die Kinder Gottes zerstreuten er zusammenführe in eins.

J11, 53

ap ekeinEs oun hEmeras ebouleusanto hina apokteinOsin auton
Seit jenem Tag↗ nun beratschlagten sie damit sie töteten ihn.

J11, 54

oun iesous ouketi par-rEsia periepatei en tois ioudæois alla apElthen ekeithen eis ten chOran eggus
Jesus↗ nun nicht mehr in Öffentlichkeit ging umher unter den Juden sondern er ging weg von dort in das Land nahe

tes erEmou eis ephræm legomenEn polin kakei emeinen meta ton mathEton
der Wüste nach [Efraim](#) einer heißenden Stadt und dort blieb er mit den Jüngern.
[Efraim > Lies Efra-im; urdoppelfruchtiges; Stadt in SaMaria](#)

J11, 55

En dè eggus tò pascha ton ioudæon kæ anebEsan polloi eis hierosoluma ek tes chOras pro tou pascha
War aber nahe das Passafest der Juden und hinauf gingen viele nach [Jerusalem](#) aus dem Land vor dem Passafest,

hina hagnisOsin heautous
damit sie reinigten sich.

J11, 56

ezEtoun oun iEsoun kæ elegon met allelOn en hierO hestEkotes ti dokei humin hoti ou mE elthE eis heorten
Sie suchten nun Jesus und sagten untereinander im Tempel stehend was scheint euch? Daß keinesfalls er kommt zum Fest?

J11, 57

dedOkeisan dè hoi arch-iereis kæ hoi pharisæoi entolas hina ean tis gnO pou estin
Gegeben hatten aber die Oberpriester und die Pharisäer Anordnungen daß wenn jemand erfahre wo er sei,

mEnusE hopos piasOsin auton
er anzeige damit sie festnehmen könnten ihn.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J12, 1

oun iesous pro¹ hek² hEmerOn³ tou pascha Elthen eis bEthanian hopou En lazarus hon Egeiren ek nekrOn iesous
Jesus↗ nun sechs² Tage³ vor¹ dem Passafest kam nach [Betanien](#) wo war [Lazarus](#) den auferweckt hatte von Toten Jesus.
[Betanien> Haus des Elends oder Gedemütigtseins \(hebr\);](#)
[Lazarus> Erschlaffter](#)

J12, 2

epoiEсан oun autou deipnon ekei kæ martha diEkonei dè lazarus heis En ek ton anakeimenOn sun autou
Da machten sie ihm Mahl dort und Marta diente aber [Lazarus](#) einer war von den zu Tisch Liegenden mit ihm.
[Lazarus> Erschlaffter](#)

J12, 3

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oun Mariam labousa litran murou nardou pistikEs polutimou Eleipsen tous podas iEsou
Maria↔ nun genommen habend Pfund Salböls von Narde echtEr sehr kostbarer salbtE die Füße Jesu

kæ ek-emaken tæs thrikin autes podas autou hE dè oikia eplErOthE ek osmEs tou murou
und trocknetE mit ihren↔ Haaren seine↔ Füße aber↔ das Haus wurde erfüllt vom Geruch des Salböls.

J12, 4

legei dè ioudas iskariOtes heis ek mathEton autou ho mellOn auton para-didonæ
Sagt aber Judas Iskariot einer von seinen↔ Jüngern der Sollende ihn verraten

J12, 5

dia ti touto muron ouk eprathE triakosiOn denariOn kæ edothE ptOchois
Weswegen dieses Salböl nicht wurde verkauft für dreihundert Denare und gegeben Armen?
Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

J12, 6

eipen dè touto ouk hoti peri ton ptOchOn emelen autou all hoti kleptes En kæ tò gLOssokomon echOn
Er sagte aber dies nicht weil an den Armen lag ihm sondern weil Dieb er war und das Kästchen habend

ta ballomena ebastazen
das eingelegt Werdende auf die Seite brachte.

J12, 7

eipen oun iesous aphes auten hina eis ten hEmeran entaphiasmou mou tErEsE autou
Da↔ sagte Jesus laß sie damit für den Tag meines↔ Begräbnisses sie aufbewahre es.

J12, 8

tous ptOchous gar pantote echete meth heauton eme dè ou pantote echete
Denn die Armen allezeit habt ihr bei euch mich aber nicht allezeit habt ihr.

J12, 9

egnO oun ochlos polus ek ton ioudæOn hoti ekei estin kæ Elthon ou dia iEsoun monon
Erfuhr nun die zahlreiche↔ Menge aus den Juden daß dort er sei und sie kamen nicht wegen Jesus nur

all hina kæ lazaron idosin hon Egeiren ek nekrOn
sondern damit auch Lazarus sie sähen den er auferweckt hatte von Toten.
Lazarus> Erschlaffter

J12, 10

ebouleusanto dè hoi arch-iereis hina kæ lazaron apoktElnOsin
Beratschlagten aber die Oberpriester damit auch Lazarus sie töteten
Lazarus> Erschlaffter

J12, 11

hoti polloi di auton hupEgon ton ioudæOn kæ epistEuon eis iEsoun
weil viele seinetwegen hingingen der Juden und glaubten an Jesus.

J12, 12

tE ep aurion ho ochlos polus elthOn eis heorten akousantes hoti erchetæ iesous eis hierosoluma
Am folgenden die zahlreiche Menge gekommen zum Fest gehört habend daß komme Jesus nach Jerusalem,

J12, 13

elabon ta bæa ton phoinikOn kæ ekElthon eis hupantesin autou kæ ekragazon
nahmen sie die Zweige der Palmen und gingen hinaus zur Begegnung mit ihm und riefen laut:

hOsanna eulogEmenos ho erchomenos en onomati kuriou kæ ho basileus israEl
Hosanna! Gepriesen der Kommende im Namen Herrn und der König Israels.
Hosanna> Rette doch

J12, 14

heurOn dè iesous onarion ekathisen ep autou kathOs estin gegrammenon
Gefunden habend aber Jesus einen jungen Esel setzte sich auf ihn wie ist geschrieben:

J12, 15

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mE phobou thugatEr siOn idou basileus sou erchetæ kathEmenos epi pOlon onou
Nicht fürchte dich Tochter Zion siehe dein↔ König kommt sitzend auf Füllen eines Esels.
Zion> Verdorrte; Schiff des Taubers

J12, 16
tauta ouk egnOsan autou mathEtæs prOton all hotE edokasthE iesous tote emnEsthEsan
Dies nicht verstanden seine Jünger zuerst aber als verherrlicht war Jesus da erinnerten sie sich,

hoti tauta En ep autou gegrammena kæ tauta epoiEsan autou
daß dies war über ihn geschrieben und dies sie getan hatten an ihm.

J12, 17
emarturei oun ho ochlos On met autou hotE lazaron ephOnEsen ek tou mnEmeiou kæ Egeiren auton ek nekrOn
Da↔ legte Zeugnis ab die Menge seiend bei ihm als Lazarus er rief aus der Grabkammer und auferweckte ihn von Toten.

J12, 18
dia touto kæ hupEntesen autou ho ochlos hoti Ekousan touto auton¹ pepoiEkenæ² sEmeion³
Deswegen auch war entgegengegangen ihm die Menge weil sie gehört hatten dieses Zeichen³ er¹ getan² hatte².

J12, 19
hoi oun pharisæoi eipan pros heautous theOreitE hoti ouk OpheleitE ouden ide ho kosmos opisO autou apElthen
Die Pharisäer↔ nun sagten zueinander ihr seht daß nicht ihr ausrichtet nichts siehe die Welt hinter ihm ist hergelaufen.

J12, 20
Esan dè hellEnes tines ek anabalnonton hina pros-kunesosin en heortE
Waren aber einige Griechen unter den Hinaufgehenden damit sie anbeteten am Fest

J12, 21
houtoi oun pros-elthon philippo apo bEthsaeda galilæas kæ ErOton auton legontes kurie thelomen iEsoun idein
diese nun kamen zu Philippus aus Bethsa-ida in Galiläa und baten ihn sagend Herr wir wollen Jesus sehen.
Bethsa-ida> Haus des Bejagens (hebr.) Stadt in Galiläa am See Genezareth
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J12, 22
erchetæ philippos kæ legei andrea erchetæ andreas kæ philippos kæ legousin iEsou
Geht Philippus und sagt Andreas geht Andreas und Philippus und sagen Jesus.
Andreas > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer; später Apostel Jesu Christi.
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J12, 23
dè iesous apokrinetæ autois legOn eEluthen hE hOra hina dokasthE ho huios tou anthrOpou
Aber Jesus antwortet ihnen sagend gekommen ist die Stunde daß verherrlicht wird der Sohn des Menschen.

J12, 24
amEn amEn legO humin ean mE ho kokkos tou sitou pesOn eis ten gEn apo-thanE autous monos menei
Wahrlich wahrlich ich sage euch wenn nicht das Korn des Weizens gefallen in die Erde stirbt es allein bleibt

ean dè apo-thanE polun karpon pherei
wenn aber es stirbt viele Frucht bringt es.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J12, 25
ho philOn psuchen autou apolluei auten kæ ho misOn psuchen autou en tO kosmO
Der Liebende sein↔ Leben verliert es und der Hassende sein↔ Leben in dieser Welt

touto eis zOEn æOnion phylakei auten
für ewige↔ Leben wird bewahren es.

J12, 26
ean emoi tis dia-konE emoi akoloutheitO kæ hopou eimi egO ekei kæ dia-konos emos estæ
Wenn mir jemand dient mir folge er nach und wo bin ich dort auch Diener mein wird sein

ean tis emoi dia-konE timEsei auton ho patEr
wenn jemand mir dient wird ehren ihn der Vater.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J12, 27

nun psuche mou tEtaraktæ kæ ti eipO patEr sOson me ek hOras tautes
Jetzt meine Seele ist erschüttert und was soll ich sagen? Vater rette mich aus dieser Stunde?

alla dia touto Elthon eis hOran tauten
Aber deswegen bin ich gekommen in diese Stunde.

J12, 28

patEr dokason sou onoma Elthen oun phOnE ek tou ouranou kæ edokasa kæ palin dokasO
Vater verherrliche deinen Namen da kam eine Stimme aus dem Himmel und habe ich verherrlicht und wieder werde ich verherrlichen.

J12, 29

ho oun ochlos hestOs kæ akousas elegen bronten gegonenæ alloi elegon aggelos autou lelalEken
Die Menge nun stehende und gehört habende sagte Donner geschehen sei andere sagten Engel zu ihm hat geredet.

J12, 30

apekrithE iesous kæ eipen ou di eme phOnE hautE gegonen alla di humas
Antwortete Jesus und sagte nicht meinetwegen diese Stimme ist geschehen sondern euretwegen.

J12, 31

nun krisis estin kosmou toutou nun ho archOn kosmou toutou ekblEthEsetæ ekO
Jetzt Gericht ist über diese Welt jetzt der Herrscher dieser Welt wird ausgestoßen werden nach draußen.

J12, 32

kago ean hupsOthO ek tes gEs pantas helkusO pros emauton
Und ich wenn ich erhöht bin von der Erde alle werde ich ziehen zu mir.

J12, 33

touto dè elegen sEmalnOn poiO thanatO Emellen apo-thnEskein
Dies aber sagte er anzeigend durch welchen Tod er sollte Sterben.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J12, 34

apekrithE oun autou ho ochlos hEmeis Ekousamen ek tou nomou hoti ho christOs menei eis æOna
Da antwortete ihm die Menge wir haben gehört aus dem Gesetz daß der Gesalbte bleibt in Ewigkeit

kæ pOs legeis su hoti dei hupsOthEnæ ton huion tou anthrOpou tis estin houtos huios tou anthrOpou
und wie sagst du daß es nötig sei erhöht werde der Sohn des Menschen? Wer ist dieser Sohn des Menschen?

J12, 35

eipen oun autois iesous eti mikron chronon tò phOs en humin estin peripateitE hOs tò phOs echete
Da sagte zu ihnen Jesus noch eine kurze Zeit das Licht bei euch ist wandelt solange das Licht ihr habt

hina mE skotia humas kata-labE kæ ho peripaton en tE skotia ouk oiden pou hupagei
damit nicht Finsternis euch überfällt und der Wandelnde in der Finsternis nicht weiß wohin er geht.

J12, 36

hOs tò phOs echete pistEuetE eis tò phOs hina huioi phOtos genEsthe
Solange das Licht ihr habt glaubt an das Licht damit Söhne Lichts ihr werdet.

tauta elalEsen iesous kæ apethOn ekrubE ap auton
Dies redete Jesus und weggegangen verbarg er sich vor ihnen.

J12, 37

tosauta de¹ autou² sEmeia³ pepolekotos emprosthen auton ouk epistEuon eis auton
So viele Zeichen aber¹ er² getan hatte vor ihnen nicht glaubten sie an ihn,

J12, 38

hina ho logos Esæou tou prophEtou plErOthE hon eipen kurie tis epistEusen akoE hEmOn
damit das Wort Jesajas des Propheten erfüllt wurde das er gesagt hatte Herr wer hat geglaubt unserer Botschaft?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ho brachiOn kuriou tini apekaluphthE
Und der Arm Herrn wem ist er offenbart worden?

[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

J12, 39

dia touto ouk Edunanto pistEuein hoti palin eipen Esæas
Deswegen nicht konnten sie glauben weil weiter gesagt hat [Jesaja](#):

[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

J12, 40

tEtuphlOken auton tous ophthalmous kæ epOrOsen auton kardian hina mE idosin tois ophthalmois
Blind gemacht hat er ihre Augen und er hat verhärtet ihr Herz damit nicht sie sehen mit den Augen

kæ noEsOsin tE kardia kæ straphOsin kæ iasomæ autous
und verstehen mit dem Herzen und umkehren und ich heilen werde sie.

J12, 41

tauta eipen Esæas hoti eiden dokan autou kæ elalEsen peri autou
Dies sagte [Jesaja](#) weil er gesehen hatte seine Herrlichkeit und er redete über ihn.

[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

J12, 42

homOs mentoi kæ ek ton archonton polloi epistEusan eis auton alla dia tous pharisæous
Dennoch freilich auch von den Oberen viele kamen zum Glauben an ihn aber wegen der Pharisäer

ouch hOologoun hina mE apo-sunagOgoi genOntæ
nicht bekannten sie damit nicht aus der Synagoge ausgeschlossen sie würden

J12, 43

EgapEсан gar ten dokan ton anthropon mallon Eper ten dokan tou theou
sie liebten nämlich die Ehre bei den Menschen mehr als die Ehre bei Gott.

J12, 44

iesous dè ekraken kæ eipen ho pistEuOn eis eme ou pistEuei eis eme alla eis ton pempanta me
Jesus aber rief und sagte der Glaubende an mich nicht glaubt an mich sondern an den geschickt Habenden mich

J12, 45

kæ ho theOrOn eme theOrei ton pempanta me
und der Sehende mich sieht den geschickt Habenden mich.

J12, 46

egO phOs eis ton kosmon elElutha hina pas pistEuOn eis eme en tE skotia mE meinE
Ich als Licht in die Welt bin gekommen damit jeder Glaubende an mich in der Finsternis nicht bleibt.

J12, 47

kæ ean tis mou akousE¹ ton rhEmaton² kæ mE phulakE egO ou krinO auton ou gar Elthon
Und wenn jemand meine Worte² hört¹ und nicht befolgt ich nicht richte ihn denn nicht bin ich gekommen,

hina krinO ton kosmon all hina sOsO ton kosmon
daß ich richte die Welt sondern daß ich rette die Welt.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J12, 48

ho a-theton eme kæ mE lambanOn rhEmata mou echei ton krinonta auton ho logos hon elalEsa
Der Verwerfende mich und nicht Annehmende meine Worte hat den Richtenden ihn das Wort das ich geredet habe

ekeinOs krinei auton en tE eschatE hEmera
das wird richten ihn am Letzten Tag

J12, 49

hoti egO ek emautou ouk elalEsa all ho pempas me patEr autous moi entolEn dedOken
denn ich aus mir selbst nicht habe geredet sondern der geschickt habende mich Vater selbst mir Auftrag hat gegeben,

ti elpO kæ ti lalEsO

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

was ich sagen soll und was ich reden soll.

J12, 50

kæ oida hoti entolE autou zOE æOnios estin ha oun egO laO kathOs eirEken moi ho patEr houtOs laO
Und ich weiß daß sein↔ Auftrag ewiges↔ Leben ist was also ich rede wie gesagt hat mir der Vater so rede ich.

J13, 1

pro dè tes heortes tou pascha eidOs iesous hoti Elthen autou hOra hina metabE ek kosmou toutou
Aber vor dem Fest des Passa wissend Jesus dass gekommen war seine Stunde daß er hinübergehe aus dieser↔ Welt

pros ton patera agapEsas tous idious en tO kosmO eis tElos EgapEsen autous
zum Vater geliebt habend die Eigenen in der Welt bis zum Ende liebtE sie.

J13, 2

kæ deipnou ginomenou tou dia-bolOu Ede beblEkotos eis ten kardian hina para-doi auton ioudas simOnos iskariOtou
Und Mahl stattfand der Teufel schon eingegeben hatte in das Herz dass verrate ihn Judas Simon Iskariot
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber
Simon> Erhörung; Vater des Judas Iskariot

J13, 3

eidOs hoti panta edOken autou ho patEr eis tas cheiras kæ hoti apo theou ekElthen kæ pros theon hupagei
wissend daß alles gegeben hatte ihm der Vater in die Hände und daß von Gott er ausgegangen war und zu Gott hingehe

J13, 4

egeiretæ ek tou deipnou kæ tithEsin ta himatia kæ labOn lention diezOsen heauton
steht er auf vom Mahl und legt ab die Oberkleider und genommen habend Leinentuch umgürtetE er sich.

J13, 5

eita ballei hudOr eis ton niptEra kæ Erxato niptein tous podas ton mathEton kæ ek massein
Dann gießt er Wasser in das Waschbecken und begann zu waschen die Füße der Jünger und abzutrocknen

tO lentiO hO En diezOsmenos
mit dem Leinentuch mit dem er war umgürtet.

J13, 6

erchetæ oun pros simOna petron legei autou kurie su mou nipteis tous podas
Er kommt nun zu Simon Petrus er sagt zu ihm Herr du mir wäschst die Füße?
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J13, 7

apekrithE iesous kæ eipen autou ho egO poiO su ouk oidas arti gnOsE dè meta tauta
Antwortete Jesus und sagte zu ihm was ich tue du nicht weißt jetzt du wirst verstehen aber danach.

J13, 8

legei autou petros ou mE nipsEs mou tous podas eis æOna apekrithE iesous autou
Sagt zu ihm Petrus keinesfalls wirst du waschen mir die Füße in Ewigkeit. Antwortete Jesus ihm

ean mE nipsO se ouk echeis meros met emou
Wenn nicht ich wasche dich nicht hast du teil an mir.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J13, 9

legei autou simOn petros kurie mE podas mou monon alla kæ tas cheiras kæ ten kephalEn
Sagt zu ihm Simon Petrus Herr nicht meine↔ Füße nur sondern auch die Hände und den Kopf.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J13, 10

legei autou iesous ho leloumenos ouk echei chreian ei mE tous podas nipsasthæ
Sagt zu ihm Jesus der sich gebadet Habende nicht hat Bedarf wenn nicht die Füße sich zu waschen,

all estin katharos holos kæ hymeis katharoi estE all ouchi pantes
sondern er ist rein ganz auch ihr rein seid aber nicht alle.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J13, 11

Edel gar ton para-didonta auton dia touto eipen hoti ouchi pantes katharoi estE
Er kannte nämlich den Verratenden ihn deswegen sagte er: Nicht alle rein ihr seid.

J13, 12

hotE oun enipsen podas auton kæ elaben himatia autou kæ ane-pesen palin
Als nun er gewaschen hatte ihre↔ Füße und genommen hatte seine↔ Oberkleider und sich zu Tisch gelegt hatte wieder,

eipen autois ginOsketE ti pepolEka humin
sagte er zu ihnen versteht ihr was ich getan habe euch?

J13, 13

humeis phOneitE me di-daskalos kæ kuriOs kæ kalOs legetE elmi gar
Ihr nennt mich Lehrer und Herr und mit Recht sagt ihr denn ich bin.

J13, 14

ei oun egO enipsa humon tous podas ho kuriOs kæ ho di-daskalos kæ humeis opheiletE
Wenn nun ich gewaschen habe euch die Füße der Herr und der Lehrer auch ihr schuldet,

allelOn niptein tous podas
einander zu waschen die Füße
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J13, 15

hypodeigma gar edOka humin hina kathOs egO epoiEsa humin kæ humeis poiEtE
denn Vorbild habe ich gegeben euch dass wie ich getan habe euch auch ihr tut.

J13, 16

amEn amEn legO humin ouk estin doulos meizOn kuriou autou oude apostolos meizOn
Wahrlich wahrlich ich sage euch nicht ist Knecht größer als sein↔ Herr und nicht Gesandte größer

tou pempantos auton
als der geschickt Habende ihn.

J13, 17

ei tauta oidatE makarioi estE ean poiEtE auta
Wenn dies ihr wißt selig seid ihr wenn ihr tut es.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J13, 18

ou peri panton humon legO egO oida tinas ekelekamEn all hina hE graphE plErOthE
Nicht von allen euch rede ich ich weiß welche ich auserwählt habe aber damit die Schrift erfüllt wird

ho trOgOn mou arton epEren ep eme ptErnan autou
Der Essende mein Brot hat erhoben gegen mich seine↔ Ferse.

J13, 19

ap arti legO humin pro genesthæ hina pistEusEtE hotan genEtæ hoti egO eimi
Von jetzt an sage ich euch bevor geschieht damit ihr glaubt wenn es geschieht daß ich bin.

J13, 20

amEn amEn legO humin ho lambanOn an tina pempO eme lambanei
Wahrlich wahrlich ich sage euch der Aufnehmende wenn jemanden ich schicke mich nimmt auf

ho dè eme lambanOn lambanei ton pempanta me
aber↔ der mich Aufnehmende nimmt auf den geschickt Habenden mich.

J13, 21

tauta eipOn iesous etarachthE tO pneumatI kæ emarturEsen kæ eipen amEn amEn legO humin hoti
Dies gesagt habend Jesus wurde erschüttet im Geist und bezeugte und sagte wahrlich wahrlich ich sage euch :

heis ek humon para-dOsei me

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Einer von euch wird verraten mich.

J13, 22

eblepon eis allElous hoi mathEtæs aporoumenoi peri tinos legei
Sahen an einander die Jünger ratlos seiend von wem er rede.

J13, 23

En anakeimenos heis ek mathEton autou en tO kolpO iEsou hon Egapa iesous
War zu Tisch liegend einer von seinen↔ Jüngern an der Brust Jesu welchen liebtE Jesus.

J13, 24

neuei oun toutO simOn petros puthesthæ tis elE peri hou legei
Da winkt diesem Simon Petrus zu fragen wer sei von welchem er rede.
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J13, 25

ana-pesOn oun ekeinOs houtOs epi tò stEthos iEsou legei autou kurie tis estin
Sich angelehnt habend also jener so an die Brust Jesu sagt zu ihm Herr, wer ist?

J13, 26

apokrinetæ iesous ekeinOs estin hO egO bapsO tò psOmion kæ dOsO autou bapsas oun tò
Antwortet Jesus der ist dem ich eintauchen werde den Bissen und geben werde. eingetaucht habend nun den

psOmion lambanei kæ didosin iouda simOnos iskariOtu
Bissen nimmt er und gibt Judas Simon Iskariot.
Simon> Erhörung; Vater des Judas Iskariot

J13, 27

kæ meta tò psOmion tote eisElthen eis ekeinon ho satanas legei oun autou iesous ho poieis polEson tachion
Und nach dem Bissen da fuhr hinein in jenen der Satan da↔ sagt zu ihm Jesus was du tust tue bald.

J13, 28

touto dè oudeis egnO ton anakeimenOn pros ti eipen autou
Dies aber niemand verstand von den zu Tisch Liegenden wozu er gesagt hatte zu ihm

J13, 29

tines gar edokoun epei tò glOssokomon eichen ioudas hoti lege autou iesous agorason hOn chreian echomen
einige nämlich meinten da das Kästchen hatte Judas daß sage zu ihm Jesus kaufe woran Bedarf wir haben

eis ten heorten E tois ptOchois hina ti dO
für das Fest oder den Armen daß etwas er gebe.

J13, 30

labOn oun tò psOmion ekeinOs ekElthen euthus En dè nuk
Genommen habend nun den Bissen jener ging hinaus sofort war aber Nacht.

J13, 31

hotE oun ekElthen legei iesous nun edokasthE ho huios tou anthrOpou kæ theos edokasthE en autou
Als nun er hinausgegangen war sagt Jesus jetzt ist verherrlicht der Sohn des Menschen und Gott ist verherrlicht in ihm

J13, 32

ei theos edokasthE en autou kæ theos dokasei auton en autou kæ euthus dokasei auton
wenn Gott verherrlicht ist in ihm auch Gott wird verherrlichen ihn in sich und sofort wird er verherrlichen ihn.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J13, 33

tEknia eti mikron meth humon eimi zEtesetE me kæ kathOs eipon tois ioudæois hoti
Kinder noch kurze Zeit bei euch bin ich ihr werdet suchen mich und wie ich gesagt habe zu den Juden:

hopou egO hupagO humeis ou dunasthe elthein kæ humin legO arti
Wohin ich gehe ihr nicht könnt kommen auch euch sage ich jetzt.

J13, 34

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

entolEn kænEn didOmi hūmin hina agapate allElous kathOs EgapEsa hūmas hina kæ hūmeis agapate allElous
Ein neues ↗ Gebot gebe ich euch daß ihr liebt einander wie ich geliebt habe euch dass auch ihr liebt einander.

J13, 35

en toutO gnOsontæ pantes hoti emoi mathEtæs estE ean agapEn echete en allElois
Daran werden erkennen alle daß meine Jünger ihr seid wenn Liebe ihr habt unter-einander.

J13, 36

legei autou simOn petros kurie pou hupageis apekrithE autou iesous hopou hupagO ou dunasæ
Sagt zu ihm **Simon** Petrus Herr wohin gehst du? Antwortete ihm Jesus wohin ich gehe nicht kannst du

moi nun akolouthEsæ akolouthEseis dè hūsteron
mir jetzt folgen du wirst folgen aber später.

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J13, 37

legei autou petros kurie dia ti ou dunamæ soi akolouthEsæ arti psuchen mou huper sou thEsO
Sagt zu ihm Petrus Herr weswegen nicht kann ich dir folgen jetzt? Mein ↗ Leben für dich will ich hingeben.

J13, 38

apokrinetæ iesous psuchen sou huper emou thEseis amEn amEn legO soi
Antwortet Jesus dein ↗ Leben für mich willst du hingeben? Wahrlich wahrlich ich sage dir

ou mE alektOr phOnEsE heos hou arnEsE me tris
Keinesfalls Hahn wird krähen bis du verleugnet hast mich dreimal.

J14, 1

mE tarassesthO hūmon kardia pistEuete eis theon kæ eis eme pistEuete
Nicht erschrecke euer Herz glaubt an Gott und an mich glaubt!

J14, 2

en tE oikia patros mou monæ pollæ eisin ei dè mE eipon an hūmin
Im Hause meines ↗ Vaters viele ↗ Wohnungen sind wenn aber nicht hätte ich gesagt euch

hoti poreuomæ hetoimasæ topon hūmin
daß ich gehe zu bereiten eine Stätte euch?
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J14, 3

kæ ean poreuthO kæ hetoimasO topon hūmin palin erchomæ kæ paralEmpsomæ hūmas pros emauton
Und wenn ich gehe und bereite eine Stätte euch wieder komme ich und werde nehmen euch zu mir

hina hopou eimi egO kæ hūmeis EtE
damit wo bin ich auch ihr seid.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J14, 4

kæ hopou egO hupagO oidatE ten hodon
Und wohin ich gehe wißt ihr den Weg.

J14, 5

legei autou thOmas kurie ouk oidamen pou hupageis pOs dunametha ten hodon eidenæ
Sagt zu ihm **Thomas** Herr nicht wissen wir wohin du gehst wie können wir den Weg wissen?
Thomas > Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi

J14, 6

legei autou iesous egO eimi hE hodos kæ hE alEtheia kæ h E zOE oudeis erchetæ pros patera ei mE di emou
Sagt zu ihm Jesus ich bin der Weg sowohl die Wahrheit als auch das Leben niemand kommt zum Vater wenn nicht durch mich.

J14, 7

ei egnOkatE me kæ patera mou gnOsesthe kæ ap arti ginOsketE auton kæ heOrakatE auton
Wenn ihr erkannt habt mich auch meinen ↗ Vater werdet ihr erkennen und von jetzt an kennt ihr ihn und ihr habt gesehen ihn.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J14, 8

legei autou philippos kurie deikon hEmin ton patera ka arkei hEmin
Sagt zu ihm Philippus Herr zeige uns den Vater und es genügt uns.
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J14, 9

legei autou iesous tosouO chrono meth humon eimi ka ouk egnOkas me philippe
Sagt zu ihm Jesus so lange Zeit bei euch bin ich und nicht hast du erkannt mich, Philippus?

ho heOrakOs eme heOraken ton patera pOs su legeis deikon hEmin ton patera
Der gesehen Habende mich hat gesehen den Vater wie du sagst zeige uns den Vater?
Philippus> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

J14, 10

ou pistEueis hoti egO en patri ka ho patEr en emoi estin ta rhEmata ha egO legO humin
Nicht glaubst du daß ich im Vater und der Vater in mir ist? Die Worte die ich sage euch

ap emautou ou lalO ho de patEr en emoi menOn poiei erga autou
aus mir selbst nicht rede ich aber↗ der Vater in mir bleibende tut seine↗ Werke.

J14, 11

pistEuetE moi hoti egO en patri ka ho patEr en emoi ei de mE dia ta erga auta pistEuetE
Glaubt mir daß ich im Vater und der Vater in mir wenn aber nicht wegen der Werke selbst glaubt.

J14, 12

amEn amEn legO humin ho pistEuOn eis eme ta erga ha egO poiO kakeinos poiEsei
Wahrlich wahrlich ich sage euch der Glaubende an mich die Werke die ich tue auch er wird tun

ka meizona touton poiEsei hoti egO pros ton patera poreuomæ
sogar größere als diese wird er tun, weil ich zum Vater gehe;

J14, 13

ka ho ti an ætesEtE en onomati mou touto poiEsO hina dokasthE ho patEr en huiO
und worum auch immer ihr bitten werdet in meinem↗ Namen das werde ich tun damit verherrlicht wird der Vater im Sohn.

J14, 14

ean ti ætesEtE me en onomati mou egO poiEsO
Wenn um etwas ihr bitten werdet mich in meinem↗ Namen ich werde tun.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J14, 15

ean agapate me tas entolas tas emas tErEsetE
Wenn ihr liebt mich, Gebote meine werdet ihr halten.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J14, 16

kago erOtesO ton patera ka allon paraklEton dOsei humin hina l meth humon eis ton æOna E
Und ich werde bitten den Vater und einen anderen Helfer wird er geben euch daß bei euch in Ewigkeit er ist

J14, 17

tò pneuma tes alEtheias ho ho kosmos ou dunatæ labein hoti ou theOrei autou oude ginOskei
den Geist der Wahrheit den die Welt nicht kann empfangen weil nicht sie sieht ihn und nicht kennt

humeis ginOsketE autou hoti par humin menei ka en humin estæ
ihr kennt ihn weil bei euch er bleibt und in euch sein wird.

J14, 18

ouk aphEsO humas orphanous erchomæ pros humas
Nicht werde ich zurücklassen euch verwäst ich komme zu euch.

J14, 19

eti mikron ka ho kosmos me ouketi theOrei humeis de theOreitE me hoti egO zo ka humeis zEsetE

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Noch eine kurze Zeit und die Welt mich nicht mehr sieht ihr aber seht mich weil ich lebe und ihr leben werdet.

J14, 20

en ekeinE hEmera gnOsesthe hūmeis hoti egO en patri mou kæ hūmeis en emoi kago en hūmin
An jenem Tag werdet erkennen ihr daß ich in meinem↔ Vater und ihr in mir und ich in euch.

J14, 21

ho echOn entolas mou kæ tErOn autas ekeinOs estin ho agapOn me ho dè agapOn me
Der Habende meine↔ Gebote und Haltende sie der ist der Liebende mich aber der Liebende mich werden

agape-thEsetæ hupo patros mou kago agapEsO auton kæ emphanisO autou emauton
wird geliebt von meinem↔ Vater und ich werde lieben ihn und werde offenbaren ihm mich.

J14, 22

legei autou ioudas ouch ho iskariOtes kurie kæ ti gegonen hoti hEmin melleis emphanizein seauton kæ ouchi tO kosmO
Sagt zu ihm Judas nicht der Iskariot Herr und was ist geschehen daß uns du willst offenbaren dich und nicht der Welt?
[Judas> Halbbruder Jesu](#)

J14, 23

apekrithE iesous kæ eipen autou ean tis agapa me logon mou tErEsei
Antwortete Jesus und sagte zu ihm wenn jemand liebt mich mein↔ Wort wird er festhalten

kæ patEr mou agapEsei auton kæ pros auton eleusometha kæ monEn par autou poiEsometha
und mein↔ Vater wird lieben ihn und zu ihm werden wir kommen und Wohnung bei ihm werden wir machen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J14, 24

ho mE agapOn me logous mou ou tErei kæ ho logos hon akouetE ouk estin emos
Der nicht Liebende mich meine↔ Worte nicht hält fest und das Wort das ihr hört nicht ist meines

alla tou pempantos me patros
sondern des geschickt habenden mich Vaters.

J14, 25

tauta lelalEka hūmin par hūmin menOn
Dies habe ich gesagt euch bei euch weilend

J14, 26

ho dè paraklEtos tò pneuma hagian ho pempsei ho patEr en onomati mou ekeinOs hūmas didakei panta
aber↔ der Helfer der Geist Heilige den schicken wird der Vater in meinem↔ Namen der euch wird lehren alles

kæ hupomnEsei hūmas panta ha eipon hūmin egO
und erinnern euch an alles was gesagt habe euch ich.

J14, 27

eirEnEn aphEmi hūmin eirEnEn emEn didOmi hūmin ou kathOs ho kosmos didosin egO didOmi hūmin
Frieden lasse ich zurück euch Frieden meinen gebe ich euch nicht wie die Welt gibt ich gebe euch.

mE tarassesthO hūmon kardia mEde deiliatO
Nicht erschrecke euer Herz und nicht verzage es.

J14, 28

EkousatE hoti egO eipon hūmin hupagO kæ erchomæ pros hūmas ei EgapatE me
Ihr habt gehört daß ich gesagt habe zu euch ich gehe hin und komme zu euch wenn ihr liebte mich,

echarEtE an hoti poreuomæ pros ton patera hoti ho patEr meizOn mou estin
hättet ihr euch gefreut, daß ich gehe zum Vater, weil der Vater größer als ich ist.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J14, 29

kæ nun eirEka hūmin prin genesthæ hina hotan genEtæ pistEusEtE
Und jetzt habe ich gesagt euch bevor es geschieht damit wenn es geschieht ihr glaubt.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J14, 30

ouketi polla lalEsO meth humon erchetæ gar ho tou kosmou archOn kæ en emoi ouk echei ouden
Nicht mehr vieles werde ich reden mit euch denn kommt der Herrscher der↗ Welt und an mir nicht hat er nichts

J14, 31

all hina gnO ho kosmos hoti agapO ton patera kæ kathOs eneteilato moi ho patEr houtOs poiO
doch damit erkennt die Welt daß ich liebe den Vater und wie geboten hat mir der Vater so ich tue.

egelresthe agOmen entEuthen
Steht auf laßt uns gehen von hier.

J15, 1

egO eimi hE ampelos alEthinE kæ patEr mou ho geOrgos estin
Ich bin der Weinstock wahre und mein↗ Vater der Weingärtner ist.

J15, 2

pan klEma en emoi mE pheron karpon ærei autou kæ pan karpon pheron kathærei autou hina karpon pleiona pherE
Jede Rebe an mir nicht tragende Frucht weg nimmt er sie und jede Frucht tragende er reinigt sie damit mehr↗ Frucht sie trägt.

J15, 3

Ede humeis katharoi estE dia ton logon hon lelalEka humin
Schon ihr rein seid wegen des Wortes das ich gesagt habe euch.

J15, 4

meinatE en emoi kago en humin kathOs tò klEma ou dunata karpon pherein aph heautou
Bleibt in mir und ich in euch wie die Rebe nicht kann Frucht tragen von sich selbst

ean mE menE en tE ampelo houtOs oude humeis ean mE en emoi menEtE
wenn nicht sie bleibt am Weinstock so auch nicht ihr wenn nicht in mir ihr bleibt.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J15, 5

egO eimi hE ampelos humeis ta klEmata ho menOn en emoi kago en autou houtos pherei karpon polun
Ich bin der Weinstock ihr die Reben der Bleibende in mir und ich in ihm der trägt viele↗ Frucht

hoti chOris emou ou dunasthe poiein ouden
weil ohne mich nicht ihr könnt tun nichts.

J15, 6

ean mE tis menE en emoi eblethE ekO hOs tò klEma kæ ekEranthE kæ sunagousin auta
Wenn nicht jemand bleibt in mir wird er geworfen nach draußen wie die Rebe und verdorrtE und sie sammeln sie

kæ eis pur ballousin kæ kæetæ
und ins Feuer werfen sie und sie verbrennen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J15, 7

ean meinEtE en emoi kæ rhEmata mou en humin meinE ean thelEtE ætesasthe kæ genEsetæ humin
Wenn ihr bleibt in mir und meine↗ Worte in euch bleiben was ihr wollt bittet und es wird werden euch.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J15, 8

en toutO edokasthE patEr mou hina karpon polun pherEtE kæ genEsthe emoi mathEtæs
Darin wird verherrlicht mein Vater daß viele↗ Frucht ihr tragt und werdet meine Jünger.

J15, 9

kathOs EgapEsen me ho patEr kago humas EgapEsa meinatE en agapE emE
Wie geliebt hat mich der Vater auch ich euch habe geliebt bleibt in Liebe meiner.

J15, 10

ean tas entolas mou tErEsEtE mengitE en tE agapE mou kathOs egO tas entolas tou patros mou
Wenn meine↗ Gebote ihr haltet, werdet ihr bleiben in meiner↗ Liebe, wie ich die Gebote meines↗ Vaters

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tEtErEka kæ menO autou en tE agapE
gehalten habe und bleibe in seiner Liebe.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J15, 11

tauta lelalEka humin hina chara emE en humin E kæ chara humon plErOthE
Dies habe ich gesagt euch damit Freude meine in euch ist und eure Freude erfüllt wird.

J15, 12

hautE estin entolE emE hina agapate allElous kathOs EgapEsa humas
Dies ist Gebot mein daß ihr liebt einander wie ich geliebt habe euch.

J15, 13

meizona tantes agapEn oudeis echei hina tis psuchen autou thE huper philOn autou
Größere Liebe als diese niemand hat daß jemand sein Leben hingibt für seine Freunde.

J15, 14

humeis philoi mou estE ean polEtE ha egO entEllomæ humin
Ihr meine Freunde seid wenn ihr tut was ich gebietE euch.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J15, 15

ouketi legO humas doulous hoti ho doulos ouk oiden ti poiei autou kuriOs humas dè elrEka
Nicht mehr nenne ich euch Knechte weil der Knecht nicht weiß was tut sein Herr euch aber habe ich genannt

philous hoti panta ha Ekousa para patros mou egnOrisa humin
Freunde weil alles was ich gehört habe von meinem Vater ich kundgetan habe euch.

J15, 16

ouch humeis me ekeleka the all egO ekelekamEn humas kæ ethEka humas hina humeis hupagetE
Nicht ihr mich habt erwählt sondern ich habe erwählt euch und bestimmt euch daß ihr hingeht

kæ karpon pherEtE kæ karpos humon menE hina ho ti an ætesEtE ton patera en onomati mou dO humin
und Frucht tragt und eure Frucht bleibt damit worum auch immer ihr bitten werdet den Vater in meinem Namen, er gibt euch.

J15, 17

tauta entEllomæ humin hina agapate allElous
Dies gebietE ich euch daß ihr liebt einander.

J15, 18

ei ho kosmos humas misei ginOsketE hoti eme prOton humon memisEken
Wenn die Welt euch haßt wißt daß mich eher als euch sie gehaßt hat.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J15, 19

ei ek tou kosmou EtE ho kosmos tò idion ephilei hoti dè ek tou kosmou ouk estE
Wenn aus der Welt ihr wärt die Welt das Eigene würde lieben weil aber aus der Welt nicht ihr seid,

all egO ekelekamEn humas ek tou kosmou dia touto misei humas ho kosmos
sondern ich erwählt habe euch aus der Welt deswegen haßt euch die Welt.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J15, 20

mnEmoneuetE tou logou hou egO eipon humin ouk estin doulos meizOn kuriou autou
Gedenkt des Wortes das ich gesagt habe euch nicht ist Knecht größer als sein Herr

ei eme edioxan kæ humas diOkousin ei logon mou etErEsan
Wenn mich sie verfolgt haben auch euch werden sie verfolgen wenn mein Wort sie festgehalten haben,

kæ ton humetEron tErEsousin
auch das eure werden sie festhalten.

J15, 21

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

alla tauta panta polEsousin eis humas dia onoma mou hoti ouk oidasin ton pempanta me
Doch dies alles werden sie tun an euch wegen meines ↗ Namens weil nicht sie kennen den geschickt Habenden mich.

J15, 22

ei me Elthon ka elalEsa autois hamartian ouk eichosan
Wenn nicht ich gekommen wäre und geredet hätte zu ihnen Sünde nicht hätten sie

nun de prophasin ouk echousin peri hamartias auton
jetzt aber Entschuldigung nicht haben sie für ihre ↗ Sünde.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J15, 23

ho eme misOn ka patera mou misei
Der mich Hassende auch meinen ↗ Vater haßt.

J15, 24

ei ta erga me epolEsa en autois ha oudeis allos epoiEsen hamartian ouk eichosan
Wenn die Werke nicht ich getan hätte unter ihnen die kein anderer getan hat Sünde nicht hätten sie

nun de ka heOrakasin ka memisEkasin ka eme ka patera mou
jetzt aber einerseits haben sie gesehen andererseits haben sie gehaßt sowohl mich als auch meinen ↗ Vater.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J15, 25

all hina plErOthe ho logos en nomO auton gegrammenos hoti emisEsan me dOrean
Doch damit erfüllt wird das Wort in ihrem ↗ Gesetz geschriebene: Sie haben gehaßt mich ohne Grund.

J15, 26

hotan elthe ho paraklEtos hon egO pempO humin para patros to pneuma tes alEtheias
Wenn kommt der Helfer den ich schicken werde euch vom Vater der Geist der Wahrheit

ho para patros ekporeuetæ ekeinós marturEsei peri emou
der vom Vater ausgeht der wird Zeugnis ablegen über mich

J15, 27

ka humeis de martureite hoti ap archEs met emou este
und auch ihr legt Zeugnis ab weil von Anfang an bei mir ihr seid.

J16, 1

tauta lelalEka humin hina me skandalisthEtE
Dies habe ich gesagt euch damit nicht ihr Anstoß nehmt.

J16, 2

apo-sunagOgous polEsousin humas
Zu aus der Synagoge Ausgeschlossenen werden sie machen euch.

all erchetæ hOra hina pas apokteinas humas dokE latreian pros-pherein theO
Ja sogar kommt Stunde daß jeder getötet Habende euch meint einen Dienst darzubringen Gott.

J16, 3

ka tauta poiesousin hoti ouk egnOsan ton patera oude eme
Und dies werden sie tun weil nicht sie erkannt haben den Vater und nicht mich.

J16, 4

alla tauta lelalEka humin hina hotan elthe hOra auton mnEmoneuEtE auton hoti egO eipon humin
Doch dies habe ich gesagt euch damit wenn kommt ihre ↗ Stunde ihr erinnert euch an sie weil ich gesagt habe euch.

tauta de humin ek archEs ouk eipon hoti meth humon EmEn
Dies aber euch von Anfang an nicht habe ich gesagt weil bei euch ich war.

J16, 5

nun de hupagO pros ton pempanta me ka oudeis ek humon erOta me pou hupageis
Jetzt aber gehe ich hin zu dem geschickt Habenden mich und niemand von euch fragt mich wohin gehst du?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J16, 6

all hoti tauta lelalEka hūmin hE lupE peplErOken hūmon kardian
Aber weil dies ich gesagt habe euch der Kummer hat erfüllt euer Herz.

J16, 7

all egO ten alEthejan legO hūmin sumpherei hūmin hina egO apelhO ean gar mE apelhO ho paraklEtos
Aber ich die Wahrheit sage euch es nützt euch daß ich fortgehe denn wenn nicht ich fortgehe der Helfer

ouk eleusetæ pros hūmas ean dè poreuthO pempso auton pros hūmas
nicht wird kommen zu euch wenn aber ich hingehe werde ich schicken ihn zu euch.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J16, 8

kæ elthOn ekeinOs elegkei ton kosmon peri hamartias kæ peri dikæo-sunEs
Und gekommen er wird überführen die Welt in bezug auf Sünde und in bezug auf Gerechtigkeit

kæ peri kriseOs
und in bezug auf Gericht

J16, 9

peri hamartias men hoti ou pistEoousin eis eme
in bezug auf Sünde zunächst daß nicht sie glauben an mich

J16, 10

peri dikæo-sunEs dè hoti pros patera hupagO kæ ouketi theOreitE me
in bezug auf Gerechtigkeit dann dass zum Vater ich hingehe und nicht mehr ihr seht mich

J16, 11

peri dè kriseOs hoti ho archOn tou kosmou toutou kekritæ
und↳ in bezug auf Gericht daß der Herrscher dieser Welt Gerichtet ist.

J16, 12

eti polla echO hūmin legein all ou dunasthe bastazein arti
Noch vieles habe ich euch zu sagen aber nicht könnt ihr tragen jetzt

J16, 13

hotan dè elthE ekeinOs tò pneuma tes alEtheias hodegEsei hūmas en tE alEtheia pasE ou gar
wenn aber kommt jener der Geist der Wahrheit wird er führen euch in die ganze↳ Wahrheit denn nicht

lalEsei aph heautou all hosa akousei lalEsei kæ ta erchomena an-aggelei hūmin
wird er reden aus sich selbst sondern alles was er hören wird wird er reden und das Kommende wird er verkündigen euch.

J16, 14

ekeinOs eme dokasei hoti ek tou emou IEmpsetæ kæ an-aggelei hūmin
Er mich wird verherrlichen weil von dem er nehmen wird und verkündigen wird euch.

J16, 15

panta hosa echEi ho patEr ema estin dia touto eipon hoti ek tou emou lambanei kæ an-aggelei hūmin
Alles was hat der Vater mein ist deswegen habe ich gesagt daß von dem Meinigen er nimmt und verkündigen wird euch.

J16, 16

mikron kæ ouketi theOreitE me kæ palin mikron kæ opsesthe me
Kurze und nicht mehr seht ihr mich und wieder kurze (Zeit) und ihr werdet sehen mich.

J16, 17

eipan oun ek mathEton autou pros allElous ti estin touto ho legei hEmin mikron kæ ou theOreitE me
Da sagten von seinen↳ Jüngern zu einander was ist dies was er sagt uns kurze Zeit und nicht seht ihr mich

kæ palin mikron kæ opsesthe me kæ hoti hupagO pros ton patera
und wieder kurze Zeit und ihr werdet sehen mich? Und: Ich gehe hin zum Vater?

J16, 18

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

elegon oun ti estin touto ho legei tò mikron ouk oidamen ti lalei
Da sagten sie was ist dies was er sagt das kurze Zeit? Nicht wissen wir was er redet.

J16, 19

egnO iesous hoti Ethelon auton erOtan kæ eipen autois peri toutou zEteitE met alleiOn
Merkte Jesus daß sie wollten ihn fragen und er sagte zu ihnen darüber verhandelt ihr untereinander

hoti eipen mikron kæ ou theOreitE me kæ palin mikron kæ opsesthe me
dass ich gesagt habe kurze Zeit und nicht seht ihr mich und wieder kurze Zeit und ihr werdet sehen mich?

J16, 20

amEn amEn legO humin hoti klausetE kæ thrEnEsetE humeis ho dè kosmos charEsetæ
Wahrlich wahrlich ich sage euch: Weinen und klagen werdet ihr aber↗ die Welt wird sich freuen;

humeis lupEthEsethe all lupE humon eis charan genEsetæ
ihr werdet bekümmert sein aber euer↗ Kummer zu Freude wird werden.

J16, 21

hE gunE hotan tiktE lupEn echei hoti Elthen hOra autes hotan dè gennEsE tò pædion
Die Frau wenn sie gebiert Kummer hat weil gekommen ist ihre↗ Stunde wenn aber sie geboren hat das Kind

ouketi mnEmoneuei tes thlipseOs dia ten charan hoti egennEthE anthrOpos eis ton kosmon
nicht mehr gedenkt sie der Bedrängnis wegen der Freude daß geboren wurde Mensch in die Welt.

J16, 22

kæ humeis oun nun men lupEn echete palin dè opsomæ humas kæ charEsetæ humon kardia
Auch ihr also jetzt zwar Kummer habt wieder aber werde ich sehen euch und freuen wird sich euer Herz

kæ charan humon oudeis ærei aph humon
und eure↗ Freude niemand nimmt weg von euch.

J16, 23

kæ en ekeinE hEmera eme ouk erOtesetE ouden amEn amEn legO humin
Und an jenem Tag mich nicht werdet ihr fragen nichts. wahrlich wahrlich ich sage euch

an ti ætesEtE ton patera en onomati mou dOsei humin
Wenn um etwas ihr bittet den Vater in meinem↗ Namen wird er geben euch.

J16, 24

heos arti ouk EtesatE ouden en onomati mou æteitE kæ lEmpsesthe
Bis jetzt nicht habt ihr gebeten nichts in meinem↗ Namen bittet und ihr werdet empfangen,

hina chara humon E peplErOmenE
damit eure↗ Freude ist zur Vollendung gebracht.

J16, 25

tauta en paroimiæs lalEka humin erchetæ hOra hotE ouketi en paroimiæs lalEsO humin
Dies in Bildreden habe ich gesagt euch kommt Stunde wo nicht mehr in Bildreden ich reden werde zu euch

alla par-rEsia peri tou patros a-paggelO humin
sondern mit Offenheit über den Vater verkündigen werde euch.

J16, 26

en ekeinE hEmera en onomati mou ætesesthe kæ ou legO humin hoti egO erOtesO ton patera peri humon
An jenem Tag in meinem↗ Namen werdet ihr bitten und nicht sage ich euch daß ich bitten werde den Vater für euch

J16, 27

autous gar ho patEr philei humas hoti humeis eme pephilEkatE kæ pepistEukatE hoti egO para theou ekElthon
denn er selbst der Vater liebt euch weil ihr mich geliebt habt und geglaubt habt daß ich von Gott ausgegangen bin.

J16, 28

ekElthon para tou patros kæ eElu ta |eis ton kosmon palin aph iEmi ton kosmon
Ausgegangen bin ich vom Vater und gekommen bin ich in die Welt wieder verlasse ich die Welt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ poreuomæ pros ton patera
und gehe zum Vater.

J16, 29

legousin mathEtæs autou ide nun en par-rEsia laleis kæ paroimian oudemian legeis
Sagen seine ⇨ Jünger siehe jetzt in Offenheit redest du und keine Bildrede sagst du.

J16, 30

nun oidamen hoti oidas panta kæ ou chreian echeis hina tis se erOta en toutO pistEuomen
Jetzt wissen wir daß du weißt alles und nicht Bedarf hast daß jemand dich fragt darin glauben wir

hoti apo theou ekElthes
daß von Gott du ausgegangen bist.

J16, 31

apekrithE autois iesous arti pistEuetE
Antwortete ihnen Jesus jetzt glaubt ihr?

J16, 32

idou erchetæ hOra kæ elEluthen hina skorpisthEtE hekastos eis ta idia käme monon aphEtE
Siehe kommt Stunde und sie ist gekommen daß ihr zerstreut werdet jeder in das Eigene und mich allein laßt

kæ ouk eimi monos hoti ho patEr met emou estin
doch nicht bin ich allein weil der Vater bei mir ist.

J16, 33

tauta lelalEka humin hina en emoi eirEnEn echete en tO kosmO thlipsin echete
Dies habe ich gesagt euch damit in mir Frieden ihr habt in der Welt Bedrängnis habt ihr

alla tharseitE egO nenikEka ton kosmon
aber seid getrost ich habe besiegt die Welt.

J17, 1

tauta elalEsen iesous kæ eparas ophthalmous autou eis ouranon eipen patEr elEluthen hE hOra
Dieses redete Jesus und erhoben habend seine ⇨ Augen zum Himmel sagte er Vater gekommen ist die Stunde

dokason sou huion hina ho huios dokasE se
verherrliche deinen Sohn damit der Sohn verherrliche dich

J17, 2

kathOs edOkas autou ekousian pasEs sarkos hina pan ho dedOkas autou dOsE autois zOEn æOnion
wie du gegeben hast ihm Vollmacht über alles Fleisch damit alles was du gegeben hast ihm, er gebe ihnen ewiges Leben.

J17, 3

hautE dè estin hE æOnios zOE hina ginOskOsin se ton monon alEthinon theon kæ hon apestEllas iEsoun christon
Dies aber ist das ewige Leben daß sie erkennen dich den einzigen wahren Gott und den du gesandt hast Jesus Christus.

J17, 4

egO se edokasa epi tes gEs tò ergon tEleiOsas ho dedOkas moi hina poiEsO
Ich dich habe verherrlicht auf der Erde das Werk vollendet habend das du gegeben hast mir damit ich tue

J17, 5

kæ nun dokason me su patEr para seautou tE dokaE hE eichon pro tou ton kosmon einæ para soi
und jetzt verherrliche mich du Vater bei dir mit der Herrlichkeit die ich hatte bevor die Welt war bei dir.

J17, 6

ephanerOsa sou onoma tois anthrOpois hous edOkas moi ek tou kosmou soi Esan
Ich habe offenbart deinen Namen den Menschen die du geben hast mir aus der Welt dein waren sie,

kamoi autous edOkas kæ ton logon sou tEtErEkan
und mir sie hast du gegeben und dein Wort haben sie festgehalten.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J17, 7

nun egnOkan hoti panta hosa dedOkas moi para sou eisin
Jetzt haben sie erkannt, daß alles, was du gegeben hast mir, von dir ist;

J17, 8

hoti ta rhEmata ha edOkas moi dedOka autois kae autoi elabon
denn die Worte die du gegeben hast mir habe ich gegeben ihnen und sie haben angenommen

kae egnOsan alEthOs hoti para sou ekElthon kae epistEusan hoti su me apestEllas
und haben erkannt wahrhaft daß von dir ich ausgegangen bin und sind zum Glauben gekommen daß du mich gesandt hast.

J17, 9

egO peri auton erOtO ou peri tou kosmou erOtO alla peri hOn dedOkas moi hoti soi eisin
Ich für sie bitte nicht für die Welt bitte ich sondern für die du gegeben hast mir weil dein sie sind,

J17, 10

kae ta ema panta sa estin kae ta sa ema kae dedokasmæ en autois
und das Meine alles dein ist und das Deine mein und ich bin verherrlicht in ihnen.

J17, 11

kae ouketi eimi en tO kosmO kae autoi en tO kosmO eisin kago pros se erchomæ patEr hægíe
Und nicht mehr bin ich in der Welt und sie in der Welt sind und ich zu dir gehe Heiliger↔ Vater,

tErEson autous en onomati sou hO dedOkas moi hina Osln hen kathOs hEmeis
bewahre sie in deinem↔ Namen den du gegeben hast mir, damit sie seien eins wie wir!

J17, 12

hotE EmEn met auton egO etEroun autous en onomati sou hO dedOkas moi kae ephulaka
Als war bei ihnen ich bewahrtE ich sie in deinem↔ Namen den du gegeben hast mir und ich habe behütet,

kae oudeis ek auton apOleto ei mE ho huios tes apOleias hina hE graphE plErOthE
und niemand von ihnen ist verloren gegangen wenn nicht der Sohn des Verderbens damit die Schrift erfüllt wurde.

J17, 13

nun dè pros se erchomæ kae tauta laO en tO kosmO hina echOsín charan emEn peplErOmenEn en heautois
Jetzt aber zu dir gehe ich und dies rede ich in der Welt damit sie haben Freude meine zur Vollendung gebracht in sich.

J17, 14

egO dedOka autois logon sou kae ho kosmos emisEsen autous hoti ouk eisin ek tou kosmou
Ich habe gegeben ihnen dein↔ Wort und die Welt hat gehaßt sie weil nicht sie sind von der Welt,

kathOs egO ouk eimi ek tou kosmou
wie ich nicht bin von der Welt.

J17, 15

ouk erOtO hina arEs autous ek tou kosmou all hina tErEsEs autous ek tou ponErou
Nicht bitte ich daß du wegnimmst sie aus der Welt sondern daß du bewahrst sie vor dem Bösen.

J17, 16

ek tou kosmou ouk eisin kathOs egO ouk eimi ek tou kosmou
Von der Welt nicht sind sie wie ich nicht bin von der Welt.

J17, 17

hagiason autous en tE alEtheia logos sos alEtheia estin
Heilige sie in der Wahrheit Wort dein Wahrheit ist.
S: in der Wahrheit ist's.
A: in der Wahrheit, das Wort, das deine, ist Wahrheit;
B: in Wahrheit, das deine, ist Wahrheit;
C, R: in deiner Wahrheit, das Wort, das deine, ist Wahrheit.

J17, 18

kathOs eme apestEllas eis ton kosmon kago apestella autous eis ton kosmon
Wie mich du gesandt hast in die Welt auch ich habe gesandt sie in die Welt;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J17, 19

kæ huper auton egO hagiázO emauton hina Osin kæ autoi hEgiasmenoi en alEtheja
und für sie ich Heilige mich damit sind auch sie geheiligt in Wahrheit.

J17, 20

ou peri touton dè erOtO monon alla kæ peri ton pistEuonton dia logou auton eis eme
Nicht für diese aber bitte ich nur sondern auch für die Glaubenden durch ihr↔ Wort an mich

J17, 21

hina partes hen Osin kathOs su patEr en emoi kago en soi hina kæ autoi en hEmin Osin hina ho kosmos pistEuE
damit alle eins seien wie du Vater in mir und ich in dir damit auch sie in uns seien damit die Welt glaubt

hoti su me apestEllas
daß du mich gesandt hast.

J17, 22

kago ten dokan hEn dedOkas moi dedOka autois hina Osin hen kathOs hEmeis hen
Und ich die Herrlichkeit die du gegeben hast mir habe gegeben ihnen damit sie seien eins wie wir eins

J17, 23

egO en autois kæ su en emoi hina Osin tEtEleiOmenoi eis hen hina ginOskE ho kosmos hoti su me apestēlas
ich in ihnen und du in mir damit sie seien vollendet in eins damit erkennt die Welt daß du mich gesandt hast

kæ EgapEsas autous kathOs eme EgapEsas
und geliebt hast sie wie mich du geliebt hast.

J17, 24

patEr ho dedOkas moi thelO hina hopou eimi egO kakeinoi Osin met emou hina theOrOsin dokan emEn
Vater was du gegeben hast mir ich will daß wo bin ich auch sie sind bei mir damit sie sehen Herrlichkeit meine

hEn dedOkas moi hoti EgapEsas me pro kata-bolEs kosmou
die du gegeben hast mir weil du geliebt hast mich vor Grundlegung Welt.

J17, 25

patEr dikæe kæ ho kosmos se ouk egnO egO dè se egnOn kæ houtoi egnOsan
Gerechter↔ Vater einerseits die Welt dich nicht hat erkannt ich aber dich habe erkannt andererseits diese haben erkannt

hoti su me apestēlas
daß du mich gesandt hast

J17, 26

kæ egnOrisa autois onoma sou kæ gnOrisO hina hE agapE
und ich habe kundgetan ihnen deinen↔ Namen und werde kundtun damit die Liebe

hEn EgapEsas me en autois E kago en autois
mit der du geliebt hast mich in ihnen ist und ich in ihnen.

J18, 1

tauta eipon iesous ekElthen sun mathEtæs autou peran tou cheimarrou kedrOn hopou En kEpos
Dies gesagt habend Jesus ging hinaus mit seinen↔ Jüngern jenseits des Baches Kidron wo war Garten

eis hon eisElthen autous kæ mathEtæs autou
in den hineinging er und seine↔ Jünger.

[Kidron](#)> [Verdüstertseiender](#)

J18, 2

Edei dè kæ ioudas ho para-didous auton ton topon hoti pollakis sunEchthE iesous ekei meta mathEton autou
Wußte aber auch Judas der Verratende ihn den Ort weil oft sich versammelt hatte Jesus dort mit seinen Jüngern.

J18, 3

oun ioudas labOn ten speiran kæ ek ton arch-iereOn kæ ek ton pharisæOn hyperetas
[Judas](#)↔ nun erhalten habend die KohortE und von den Oberpriestern und von den Pharisäern Diener

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

erchetæ ekei meta phanOn kæ lampadOn kæ hoplOn
kommt dorthin mit LatErnen und Fackeln und Waffen.

J18, 4

iesous oun eidOs panta erchomena ep auton ekElthen kæ legei autois tina zEteitE
Jesus nun wissend alles Kommende über ihn ging hinaus und sagt zu ihnen wen sucht ihr?

J18, 5

apekrithEсан autou iEsoun ton nazOræon legei autois egO eimi heistEkei dè kæ ioudas ho para-didou auton met auton
Sie antworteten ihm Jesus den Nazoräer. Er sagt zu ihnen ich bin. Stand aber auch Judas der Verratende ihn bei ihnen.

J18, 6

hOs oun eipen autois egO eimi apElthon eis ta opisO kæ epesan chamæ
Als nun er gesagt hatte zu ihnen ich bin wichen sie in das hinten und fielen zu Boden.

J18, 7

palin oun epErOtesen autous tina zEteitE hoi dè eipan iEsoun ton nazOræon
Wieder nun fragte er sie wen sucht ihr? Sie aber sagten Jesus den Nazoräer.

J18, 8

apekrithE iesous eipon humin hoti egO eimi ei oun eme zEteitE apheetE toutous hupagein
Antwortete Jesus ich habe gesagt euch daß ich bin wenn also mich ihr sucht laßt diese gehen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J18, 9

hina plErOthE ho logos hon eipen hoti hous dedOkas moi ouk apOlesa ek auton oudena
Damit erfüllt wurde das Wort das er gesagt hatte: Die du gegeben hast mir nicht habe ich verloren von ihnen niemanden

J18, 10

simOn oun petros echOn machæran Heilkusen auten kæ epæsen ton ¹tou arch-iereOs² doulon³
[Simon](#) Petrus↔ nun habend Schwert zog es und schlug den Knecht³ des¹ Hohenpriesters²

kæ ape-kopsen autou tò Otarion dekion En dè onoma tO doulO malchos
und hieb ab ihm das Ohr rechte war aber Name dem Knecht [Malchus](#).
[Malchus](#)> [Regentschaft](#)
[Simon](#) >Erhörung; [Beiname des Petrus](#)

J18, 11

eipen oun iesous tO petrO bale ten machæran eis ten thEkEn tò potErion ho dedOken moi ho patEr
Da↔ sagte Jesus zu Petrus stEcke das Schwert in die Scheide den Kelch den gegeben hat mir der Vater,

ou mE piO autou
etwa nicht soll ich trinken ihn?

J18, 12

hE oun speira kæ ho chiliarchos kæ hoi hyperetæ ton ioudæOn sunelabon iEsoun kæ edesan auton
Die KohortE↔ nun und der Oberst und die Diener der Juden ergriffen Jesus und fesselten ihn

J18, 13

kæ Egagon pros hannan prOton En gar pentheros tou kæapha hos En arch-iereus eniautou ekeinou
und führten zu [Hannas](#) zuerst er war nämlich Schwiegervater des [Kajaphas](#) welcher war Hoherpriester jenes↔ Jahres.
[Hannas](#)> [Begnadung; Schwiegervater des Hohenpriesters](#) [Kaiphaz](#)
[Kajaphas](#)> [Des Lebens Zurandegehen](#)

J18, 14

En dè kæaphas ho sumbouleusas tois ioudæois hoti sumpherei hena anthropon apo-thanein hyper tou laou
War aber [Kajaphas](#) der geraten Habende den Juden dass es nützlich sei Mensch sterbe für das Volk.
[Kajaphas](#)> [Des Lebens Zurandegehen](#)

J18, 15

Ekolouthei dè iEsou simOn petros kæ allos mathEtes dè mathEtes ekeinOs En gnOstos tO arch-ierei
Folgte aber Jesus [Simon](#) Petrus und anderer Jünger aber jener↔ Jünger war bekannt dem Hohenpriester

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ suneisElthen IEsou eis ten aulEn tou arch-iereOs
und ging hinein mit Jesus in den Hof des Hohenpriesters.
[Simon >Erhörung](#); [Beiname des Petrus](#)

J18, 16

dè petros heistEkei pros tE thura ekO ekElthenoun ho mathEtes allos ho gnOstos tou arch-iereOs
Aber Petrus stand an der Tür draußen da kam heraus der Jünger andere der Bekannte des Hohenpriesters,

kæ eipen tE thurOrO kæ eisEgagen petron
und sprach mit der Türhüterin und führte hinein Petrus.

J18, 17

legeioun petrO hE pædiskE hE thurOros mE kæ su ek ton mathEton ei anthrOpou toutou
Da↗ sagt zu Petrus die Magd die Türhüterin nicht auch du von den Jüngern bist dieses↗ Menschen?

legei ekeinos ouk eimi
Sagt jener nicht bin ich.

J18, 18

heistEkeisan dè hoi douloi kæ hoi hyperetæ anthrakian pepoiEkotes hoti psuchos En kæ ethermalnonto
Standen aber die Knechte und die Diener Kohlenfeuer gemacht habend weil Kälte war und wärmten sich;

En dè kæ petros met auton hestOs kæ thermalnomenos
war aber auch Petrus bei ihnen stehend und sich wärmend.

J18, 19

hooun arch-iereus ErOtesen iEsoun peri mathEton autou kæ peri di-dachEs autou
Der Hohepriester↗ nun befragte Jesus über seine↗ Jünger und über seine↗ Lehre.

J18, 20

apekrithE autou iesous egO par-rEsia lelalEka tO kosmO egO pantote edidaka en Synagoge
Antwortete ihm Jesus ich in Öffentlichkeit habe gesprochen zu der Welt ich allezeit habe gelehrt in Synagoge

kæ en hierO hopou pantes ioudæoi sunerchontæ kæ en krupto elalEsa ouden
und im Tempel wo alle Juden zusammenkommen und im Verborgenen habe ich gesprochen nichts.

J18, 21

ti me erOtas erOteson tous akEkootas ti elalEsa autois ide houtoi oidasin ha eipon egO
Warum mich fragst du? Frage die gehört Habenden was ich gesprochen habe zu ihnen. Siehe diese wissen was gesagt habe ich.

J18, 22

tauta dè autou eipontos heis parestEkOs hypereton edOken rhapsima iEsou eipon
Dies aber er gesagt hatte dabeistehender der Diener gab einen Backenstreich Jesus sagend

houtOs apokrinE tO arch-ierei
So antwortest du dem Hohenpriester?

J18, 23

apekrithE autou iesous ei kakOs elalEsa marturEson peri tou kakou ei dè kalOs ti me dereis
Antwortete ihm Jesus wenn böse ich gesprochen habe lege Zeugnis ab über das Böse. Wenn aber gut was mich schlägst du?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

J18, 24

apesteilenoun auton hannas dedemenon pros kæaphan ton arch-ierea
Da↗ sandte ihn Hannas gefesselt zu Kajaphas dem Hohenpriester.
[Hannas > Begnadung](#); [Schwiegervater des Hohenpriesters](#) [Kaiphas](#)
[Kajaphas > Des Lebens Zurandegehen](#)

J18, 25

En dè simOn petro s hestOs kæ thermalnomenos eiponoun autou mE kæ su ek mathEton autou ei
War aber Simon Petrus stehend und sich wärmend da sagten sie zu ihm nicht auch du von seinen↗ Jüngern bist?

ErnEsato ekeinos kæ eipen ouk eimi

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Leugnete jener und sagte nicht bin ich.

[Simon >Erhörung;](#) [Beiname des Petrus](#)

J18, 26

legei heis ek ton doulOn tou arch-iereOs suggenEs On hou ape-kopsen petros Otion
Sagt einer von den Knechten des Hohenpriesters VerwandtEr seiend dessen abgehauen hatte Petrus Ohr

ouk egO se eidon en kEpO met autou
Nicht ich dich habe gesehen im Garten bei ihm?

J18, 27

palinoun ErnEsato petros ka eutheos alektOr ephOnEsen
Wieder nun leugnetE Petrus und sofort Hahn krähtE.

J18, 28

agousinoun iEsoun apo kaepha eis to praetOrion En de prOi ka autoi ouk eisElthon
Sie führen nun Jesus von [Kajaphas](#) in das Prätorium war aber frühmorgens und sie selbst nicht gingen hinein

eis to praetOrion hina me mianthOsin alla phagOsin to pascha
in das Prätorium damit nicht sie verunreinigt würden sondern essen könnten das Passamahl.

[Kajaphas> Des Lebens Zurandegehen](#)

J18, 29

ekElthenoun pilatos ekO pros autous ka phEsin tina kat-Egorian pheretE kata- anthrOpou toutou
Da kam heraus Pilatus nach draußen zu ihnen und sagt welche Anklage bringt ihr vor gegen diesen↗ Menschen?

J18, 30

apekrithEsan ka eipan autou ei me En houtos kakon poiOn ouk soi pare-dOkamen auton
Sie antworteten und sagten zu ihm wenn nicht wäre dieser Böses tuend nicht dir wir hätten übergeben ihn.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J18, 31

eipenoun autois pilatos labetE auton humeis ka kata- nomon humon krinatE auton eipon autou hoi ioudæoi
Da↗ sagte zu ihnen Pilatus nehmt ihn ihr und nach euerm↗ Gesetz richtet ihn sagten zu ihm die Juden:

hEmin ouk ekestin apokteinæ oudena
Uns nicht ist es erlaubt zu töten niemanden

J18, 32

hina ho logos iEsou plErOthE hon eipan sEmænOn poiO thanatO Emellen apo-thnEskein
damit das Wort Jesu erfüllt wurde das er gesagt hatte anzeigend durch welchen Tod er sollte Sterben.

J18, 33

eisElthenoun palin eis to praetOrion ho pilatos ka ephOnEsen iEsoun ka eipen autou su ei ho basileus ton ioudæOn
Da↗ging hinein wieder in das Prätorium Pilatus und rief Jesus und sagte zu ihm du bist der König der Juden?

J18, 34

apekrithE iesous apo seautou su touto legeis E alloi eipon soi peri emou
Antwortete Jesus von dir selbst du dies sagst oder andere haben gesagt dir über mich?

J18, 35

apekrithE pilatos mEti egO ioudæos eimi ethnos to son ka hoi arch-iereis pare-dOkan se emoi ti epolEsas
Antwortete Pilatus etwa ich Jude bin? Volk dein und die Oberpriester haben übergeben dich mir. Was hast du getan?

J18, 36

apekrithE iesous basileia emE ouk estin ek kosmou toutou ei ek kosmou toutou En basileia emE
Antwortete Jesus Reich mein nicht ist von dieser↗ Welt wenn von dieser↗ Welt wäre Reich mein,

hyperetæ emoi EgOnizonto an hina me para-dothO tois ioudæois nun de basileia emE ouk estin entEuthen
Diener↗ meine würden kämpfen damit nicht ich übergeben würde den Juden nun aber Reich mein nicht ist von hier.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

J18, 37

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipen oun autou pilatos oukoun basileus ei su apekrithE iesous su legeis hoti basileus eimi
Da↔ sagte zu ihm Pilatus also doch König bist du? Antwortete Jesus du sagst daß König ich bin.

egO eis touto gegennEmæ kæ eis touto elElutha eis ton kosmon hina marturEsO tE alEtheia pas On ek tes
Ich dazu bin geboren und dazu gekommen in die Welt daß ich zeuge für die Wahrheit jeder Seiende aus der

alEtheias akoei mou phOnEs
Wahrheit hört meine Stimme.

J18, 38

legei autou pilatos ti estin alEtheia kæ touto eipon palin ekElthen pros tous ioudæous kæ legei
Sagt zu ihm Pilatus was ist Wahrheit? Und dies gesagt habend wieder ging er hinaus zu den Juden und sagt ihnen:

autois egO oudemian heuriskO en autou ætian
zu Ich keine finde an ihm Schuld.

J18, 39

estin dè sunEtheia humin hina hena apolusO humin en pascha boulesthe oun apolusO humin
Ist aber Gewohnheit bei euch daß einen ich freilasse euch am Passa wollt ihr also soll ich freilassen euch

ton basiléa ton ioudæon
den König der Juden?

J18, 40

ekraugasan oun palin legontes mE touton alla barabban En dè barabbas lEstes
Da↔ schrien sie wieder sagend nicht diesen sondern Barabbas war aber Barabbas Räuber.
[Barabbas> Korn-Gefütterter \(hebr.\)](#)

J19, 1

tote oun elabempilatos iEsoun kæ emastigOsen
Darauf nun nahm Pilatus Jesus und ließ geißeln.

J19, 2

kæ hoi stratiOtæ plekantes stEphanon ek akanthOn epethEkan autou kephalE
Und die Soldaten geflochten habend eine Krone aus Dornen setzten auf sein Haupt

kæ himation¹ porphu^{roun}² peri-ebalon auton
und einen purpurnen² Mantel¹ warfen sie zum ihm

J19, 3

kæ Erchonto pros auton kæ elegon chære ho basileus ton ioudæon kæ edidosan autou rhapsimata
und gingen zu ihm und sagten sei gegrüßt du König der Juden und gaben ihm BackenstReiche.

J19, 4

kæ ekElthen palin ekO pilatos kæ legei autois ide agO humin auton ekO hina gnOtE
Und heraus kam wieder nach draußen Pilatus und sagt zu ihnen siehe ich führe euch ihn heraus damit ihr erkennt,

hoti oudemian ætian heuriskO en autou
daß keine Schuld ich finde an ihm.

J19, 5

ekElthen oun iesous ekO phorOn ton akanthinon¹ stEphanon² kæ tò porphu^{roun} himation
Da↔ kam heraus Jesus nach draußen tragend die Dornen¹krone² und den purpurnen Mantel.

kæ legei autois idou ho anthrOpos
Und er sagt zu ihnen siehe der Mensch.

J19, 6

hotE oun eidon auton hoi arch-iereis kæ hoi hyperetæ ekraugasan legontes staurOson staurOson
Als nun sahen ihn die Oberpriester und die Diener schrien sie sagend Kreuzige kreuzige

legei autois pilatos labetE auton humeis kæ staurOsatE egO gar ouch heuriskO en autou ætian
Sagt zu ihnen Pilatus Nehmt ihn ihr und kreuzigt denn↔ ich nicht finde an ihm Schuld.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J19, 7

apekrithEсан autou hoi ioudæoi hEmeis nomon echomen kæ kata- ton nomon opheilei apo-thanein
Antworteten ihm die Juden wir Gesetz haben und nach dem Gesetz ist er schuldig zu Sterben

hoti hujion theou heauton epoiEsen
weil zum Sohn Gottes sich er gemacht hat.

J19, 8

hotE oun Ekousen pilatos touton logon mallon ephobEthE
Als nun gehört hatte Pilatus dieses Wort mehr fürchtete er sich

J19, 9

kæ eisElthen eis tò prætOrion palin kæ legei tO iEsou pothen ei su dè iesous apo-krisin ouk edOken autou
und er ging hinein in das Prätorium wieder und sagt zu Jesus woher bist du? Aber Jesus Antwort nicht gab ihm.

J19, 10

legei oun autou pilatos emoi ou lalëis ouk oidas hoti ekousian echO apolusæ se
Da↗ sagt zu ihm Pilatus mit mir nicht sprichst du? Nicht weißt du daß Macht ich habe freizulassen dich

kæ ekousian echO staurOsæ se
und Macht ich habe zu kreuzigen dich?

J19, 11

apekrithE autou iesous ouk eiches ekousian kat emou oudemian ei mE En dedomenon soi anOthen
Antwortete ihm Jesus nicht hättest du Macht gegen mich keine wenn nicht es wäre gegeben dir von oben

dia touto ho para-dous me soi meizona hamartian echei
deswegen der verraten Habende mich dir größere Sünde hat.

J19, 12

ek toutou ho pilatos ezEtei apolusæ auton hoi dè ioudæoi ekraugasan legontes ean touton apolusEs
Aufgrund dieses Pilatus suchte freizulassen ihn; aber↗ die Juden schrien, sagend: Wenn diesen du freiläßt,

ouk ei philos tou kæsaros pas basiléa heauton poiOn anti-legei tO kæsari
nicht bist du Freund des Kaisers jeder zum König sich Machende widersetzt sich dem Kaiser.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J19, 13

oun pilatos akousas logOn touton Egagen ekO iEsoun kæ ekathisen epi bEmatos
Pilatus↗ nun gehört habend diese↗ Worte ließ führen nach draußen Jesus und setzte sich auf Richterstuhl

eis topon legomenon lithostrOton hebræsti dè gabbatha
an einem Ort genannt Steinpflaster auf hebräisch aber Gabbata.

J19, 14

En dè paraskeuE tou pascha hOra En hOs hektE kæ legei tois ioudæois ide basileus humon
War aber Rüsttag zum Passa Stunde war ungefähr sechste und er sagt zu den Juden siehe euer↗ König!

J19, 15

ekraugasan oun ekeinon aron aron staurOson auton legei autois pilatos basiléa humon staurOsO
Da↗ schrien sie beseitige beseitige Kreuzige ihn sagt zu ihnen Pilatus euern↗ König soll ich kreuzigen?

apekrithEсан hoi arch-iereis ouk echomen basiléa ei mE kæsara
Antworteten die Oberpriester nicht haben wir einen König wenn nicht Kaiser.

J19, 16

tote oun pare-dOken auton autois hina staurOthE parelabon oun iEsoun
Darauf nun übergab er ihn ihnen daß er gekreuzigt werde sie übernahmen nun Jesus.

J19, 17

kæ bastazOn heautou ton stauron ekElthen eis ton legomenon kraniou topon ho legetæ hebræsti golgotha
Und tragend für sich selbst das Kreuz ging er hinaus an den genannten «Schädels Ort», was genannt wird auf hebräisch **Golgota**,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

[Golgota](#)> Schädelort, vom hebr. Golgolât; Schädel

J19, 18

hopou auton estaurOsan k̄a met autou allous duo entEuthen k̄a entEuthen meson dè iEsoun
wo ihn sie kreuzigten und mit ihm andere zwei von hier und von da mitten aber Jesus.

J19, 19

egrapsen dè k̄a titlon pilatos k̄a ethEken epi tou staurou En dè gegrammenon
Hatte schreiben lassen aber auch eine Aufschrift Pilatus und anbringen lassen am Kreuz es war aber geschrieben

iesous ho nazOræos ho basileus ton ioudæOn
Jesus der Nazoräer der König der Juden.

J19, 20

tou ton oun ton titlon¹ polloi anegnOsan ton ioudæOn hoti eggus En ho topos tes poleOs hopou estaurOthE iesous
Diese Aufschrift¹ nun viele lasen der Juden weil nahe war der Ort der Stadt wo gekreuzigt wurde Jesus.

k̄a En gegrammenon hebræsti rhOmæsti hellEnisti
Und es war geschrieben auf hebräisch, auf latEinisch, auf griechisch.

J19, 21

elegon oun pilatO hoi arch-iereis ton ioudæOn mE graphe ho basileus ton ioudæOn all hoti ekeinos eipen
Da↔ sagten zu Pilatus die Oberpriester der Juden nicht schreibe der König der Juden sondern daß er gesagt hat

basileus eimi ton ioudæOn
König bin ich der Juden.

J19, 22

apekrithE pilatos ho geographa geographa
Antwortete Pilatus was ich geschrieben habe habe ich geschrieben.

J19, 23

hoi oun stratiOtæ hotE estaurOsan iEsoun elabon himatia autou k̄a epoiEсан tessara merE
Die Soldaten↔ nun als sie gekreuzigt hatten Jesus nahmen seine↔ Kleider und machten vier TEile

hekastO stratiOtE meros k̄a ton chitona En dè ho chiton araphos ek ton anOthen huphantos di holou
jedem Soldaten einen Teil und das Untergewand. War aber das Untergewand nahtlos, von den oben gewebt durch ganze.

J19, 24

eipan oun pros allElous mE schisOmen auton alla lachOmen peri autou tinos estæ
Da↔ sagten sie zu- einander nicht laßt uns zerreißen es sondern laßt uns lösen um es wessen es sein soll

hina hE graphE plErOthE legousa diemerisanto himatia mou heautois k̄a epi himatismos mou
Damit die Schrift erfüllt wurde sagende sie haben verteilt meine↔ Kleider unter sich und über mein↔ Gewand

ebalon klEron hoi men oun stratiOtæ tauta epoiEсан
haben sie geworfen Los die Soldaten↔ nun einerseits dies taten.

J19, 25

heistEkeisan dè para tO staurO iEsou mEtEr autou k̄a hE adelphE mEtros autou [Maria](#) hE tou klOpa
Standen aber bei dem Kreuz Jesu seine↔ Mutter und die Schwester seiner↔ Mutter [Maria](#) die des [Kleopas](#)

k̄a [Maria](#) hE magdalEnE
und [Maria](#) die Magdalenerin.
[Kleopas](#)> Verhüllung; Tante Jesu.

J19, 26

iesous oun idOn ten mEtEra k̄a ton mathEten parestOta hon Egapa legei tE mEtri gunæ ide huios sou
Jesus nun gesehen habend die Mutter und den Jünger danebenstehend den er liebte sagt zu der Mutter Frau siehe dein↔ Sohn.

J19, 27

eita legei tO mathEtE ide mEtEr sou k̄a ap ekeinEs hOras elaben ho mathEtes auten eis ta idia
Dann sagt er zu dem Jünger siehe deine↔ Mutter und ab jener Stunde nahm der Jünger sie in das Eigene.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J19, 28

meta touto eidOs iesous hoti Ede panta tEtElestæ hina tEleiOthE hE graphE legei dipsO
Danach wissend Jesus daß schon alles vollbracht ist damit vollendet werde die Schrift sagt ich habe Durst.

J19, 29

skeuos ekeito okous meston spoggon oun meston tou okous hussOpO perithentes
Ein Gefäß stand von Essig voll einen Schwamm nun voll von dem Essig auf einen Ysopzweig gesteckt habend,

pros-enegkan autou tO stomati
brachten sie an seinen Mund.

Ysop> Ur-Erfluß; Heil- und Gewürzpflanze, deren biegsame Teile auch zu Besprengungen und anderem verwendet wurden

J19, 30

hotE oun elaben tò okos iesous eipen tEtElestæ kæ klinas ten kephalEn pare-dOken tò pneuma
Als nun genommen hatte den Essig Jesus sagte er es ist vollbracht und geneigt habend das Haupt gab er auf den Geist.

J19, 31

hoi oun ioudæoi epei paraskeuE En hina mE meinE epi tou staurou ta sOmata en tO sabbatO
Die Juden↔ nun da Rüsttag war damit nicht blieben am Kreuz die Körper am Sabbat

En gar megalE hE hEmera ekeinou sabbatou ErOtesan pilaton hina katEagOsin auton skelE kæ arthOsin
denn war groß der Tag jenes Sabbats baten Pilatus daß gebrochen ihre Schenkel und sie abgenommen würden.

J19, 32

Elthon oun hoi stratiOtæ kæ tou prOou katEakan ta skelE kæ tou allou sustaurOthentos autou
Da↔ kamen die Soldaten und vom ersten brachen sie die Schenkel und vom anderen Gekreuzigten mit ihm

J19, 33

epei dè iEsoun elthontes hOs eidon Ede auton tEthnEkota ou katEakan autou skelE
aber↔ zu Jesus gekommen als sie gesehen hatten schon ihn tot nicht brachen sie seine Schenkel,

J19, 34

all heis ton stratiOton logchE autou ten pleuran enyken kæ ekElthen euthus ha-ima kæ hudOr
sondern einer der Soldaten mit seiner↔ Lanze die Seite stach und heraus kam sofort Blut und Wasser.
sprich: lonche statt logchE

J19, 35

kæ ho heOrakOs memarturEken kæ alEthinE autou estin marturia kæ ekeinos oiden hoti alEthE legei
Und der gesehen Habende hat bezeugt und wahr ist sein Zeugnis und er weiß daß Wahres er sagt,

hina kæ humeis pistEusEtE
damit auch ihr glaubt.

J19, 36

egeneto gar tauta hina hE graphE plErOthE ostoun ou suntribEsetæ autou
Denn geschehen ist dieses damit die Schrift erfüllt wurde Knochen nicht soll zerbrochen werden an ihm.

J19, 37

kæ palin hetEra graphE legei opsontæ eis hon ekekentesan
Und wieder eine andere Schriftstelle sagt sie werden sehen auf den sie durchbohrt haben.

J19, 38

meta dè tauta ErOtesen ton pilaton ioseph apo harimathæas On mathEtes iEsou kekrummenos
Danach aber bat den Pilatus Josef von Arimathäa seiend Jünger Jesu verborgener

dè dia ton phobon ton ioudæon hina arE tò sOma iEsou kæ epetrepsen pilatos
aber wegen der Furcht vor den Juden daß er abnehmen dürfe den Leichnam Jesu und erlaubte Pilatus.

Elthen oun kæ Eren sOma autou

Er kam nun und nahm ab seinen↔ Leichnam.

Arimathäa > die Doppelhöhe: Die Stadt Ramata' jim Ziphim (hebr) in den Bergen Ephraims.

J19, 39

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Elthen dè kē nikodemos ho elthOn pros auton nuktos tò prOton pherOn migma
Kam aber auch [Nikodemus](#) der Gekommene zu ihm nachts das erstmal bringend eine Mischung

smurnEs kē aloEs hOs litras hekaton
von Myrrhe und Aloe etwa hundert↔ Pfund.
[Nikodemus](#)> Öffentlicher Sieger

J19, 40
elabon oun tò sOma iEsou kē edesan autou othoniois meta ton arOmaton
Sie nahmen nun den Leichnam Jesu und banden ihn mit Leinenbinden mit den wohlriechenden Ölen

kathOs ethos estin tois ioudæois entaphiazein
wie SittE ist den Juden zu begraben.

J19, 41
En dè en tO topO hopou estaurOthE kEpos kē en tO kEpO mnEmeion kænon
War aber an dem Ort wo er gekreuzigt worden war Garten und in dem Garten eine neu↔e Grabkammer

en hO oudepO oudeis En tEtheimenos
in die noch nicht niemand war gelegt

J19, 42
ekei oun dia ten paraskeuEn ton ioudæOn hoti eggus En tò mnEmeion ethEkan ton iEsoun
dort hinein nun wegen des Rüsttags der Juden weil nahe war die Grabkammer legten sie Jesus.

J20, 1
tE dè mia ton sabbaton [Maria](#) hE magdalEnE erchetæ prOi skotias eti ousEs eis tò mnEmeion
Aber↔ am eins der Woche [Maria](#) die Magdalenerin kommt frühmorgens Dunkelheit noch war zur Grabkammer

kē blepei ton lithon Ermenon ek tou mnEmeiou
und sieht den Stein weggenommen von der Grabkammer.

J20, 2
trechei oun kē erchetæ pros simOna petron kē pros ton allon mathEten hon ephilei iesous kē legei autois
Da läuft sie und kommt zu [Simon](#) Petrus und zu dem andern Jünger den liebhatte Jesus und sagt zu ihnen

Eran ton kuriOn ek tou mnEmeiou kē ouk oidamen pou ethEkan auton
Sie haben weggenommen den Herrn aus der Grabkammer und nicht wissen wir wohin sie gelegt haben ihn.
[Simon](#) >Erhörung; [Beiname des Petrus](#)

J20, 3
ekElthen oun petros kē ho allos mathEtes kē Erchonto eis mnEmeion
Da ging hinaus Petrus und der andere Jünger und sie kamen zur Grabkammer.

J20, 4
etrechon dè hoi duo homou kē ho allos mathEtes proedramen tacion petrou kē Elthen prOtos eis mnEmeion
Liefen aber die zwei zusammen und der andere Jünger lief vor schneller als Petrus und kam als erster zur Grabkammer,

J20, 5
kē parakupsas blepei kelmena ta othonia ou mentoi eisElthen
und sich niedergebückt habend sieht er liegend die Leinentücher nicht jedoch ging er hinein.

J20, 6
erchetæ oun kē simOn petros akolouthOn autou kē eisElthen eis tò mnEmeion kē theOrei ta othonia keimena
Da kommt auch [Simon](#) Petrus folgend ihm und er ging hinein in die Grabkammer und sieht die Leinentücher liegend
[Simon](#) >Erhörung; [Beiname des Petrus](#)

J20, 7
kē tò soudarion ho En epi kephalEs autou ou meta ton othoniOn keimenon
und das Schweiß Tuch das war auf seinem↔ Haupt nicht bei den Leinentüchern liegend

alla chOris entEtyligmenon eis hena topon
sondern getrennt zusammengewickelt an einer Stelle.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J20, 8

tote oun eisElthen kæ ho allos mathEtes elthOn prOtos eis tò mnEmeion kæ eiden kæ epistEusen
Da nun ging hinein auch der andere Jünger gekommene als erster in die Grabkammer und sah und glaubte

J20, 9

oudepO gar Edejsan ten graphEn hoti dei auton ek nekrOn anastenæ
denn noch nicht kannten sie die Schrift daß es nötig sei er von Toten auferstehe.

J20, 10

apElthon oun palin pros autous hoi mathEtæs
Weg gingen nun wieder zu sich die Jünger.

J20, 11

Maria dè heistEkei pros tO mnEmeiO ekO klæousa hOs oun eklæen parekupsen eis tò mnEmeion
Maria aber stand an der Grabkammer draußen weinend als nun sie weinte bückte sie sich nieder in die Grabkammer

J20, 12

kæ theOrei duo aggelous en leukois kathezomenous hena pros tE kephalE kæ hena pros tois posin
und sieht zwei Engel in weißen sitzend einen bei dem Haupt und einen bei den Füßen

hopou ekeito tò sOma iEsou
wo gelegen hatte der Leichnam Jesu.

J20, 13

kæ legousin autE ekeinói gunæ ti klæeis legei autois hoti Eran kuriOn mou
Und sagen zu ihr jene Frau was weinst du? Sie sagt zu ihnen: Sie haben weggenommen meinen↔ Herrn

kæ ouk oida pou ethEkan auton
und nicht weiß ich wohin sie gelegt haben ihn.

J20, 14

tauta eipousa estraphE eis ta opisO kæ theOrei iEsoun hestOta kæ ouk Edei hoti iesous estin
Dies gesagt habend wandte sie sich zu den hinten und sieht Jesus stehend und nicht wußte sie daß Jesus ist.

J20, 15

legei autE iesous gunæ ti klæeis tina zEteis ekeinE dokousa hoti ho kEpouros estin legei autou
Sagt zu ihr Jesus Frau was weinst du? Wen suchst du? Sie meinend daß der Gärtner sei sagt zu ihm

kurie ei su ebastasas auton eipe moi pou ethEkas auton kago auton aro
Herr wenn du weggetragen hast ihn sage mir wohin du gelegt hast ihn und ich ihn werde holen.

J20, 16

legei autE iesous Mariam strapheisa ekeinE legei autou hebræsti rabbouni ho legetæ di-daskale
Sagt zu ihr Jesus Maria sich umgewandt habend sie sagt zu ihm auf hebräisch Rabbuni was heisst Lehrer

J20, 17

legei autE iesous mE mou haptou oupO gar anabebEka pros patera poreou dè pros adelphous mou
Sagt zu ihr Jesus nicht mich fasse an denn noch nicht bin ich aufgefahren zum Vater gehe aber zu meinen↔ Brüdern

kæ eipe autois anabænO pros patera mou kæ patera humon kæ theon mou kæ theon humon
und sage ihnen ich fahre auf zu meinem↔ Vater und euerm↔ Vater und meinem↔ Gott und euerm↔ Gott.

J20, 18

erchetæ Mariam hE magdalEnE aggelousa tois mathEtæs hoti heOraka ton kuriOn kæ tauta eipen autE
Geht Maria die Magdalenerin verkündigend den Jüngern ich habe gesehen den Herrn und dies habe er gesagt ihr.

J20, 19

ousEs oun opsias hEmera ekeinE tE mia sabbaton kæ ton thurOn kekleismenOn hopou Esan hoi mathEtæs
War nun Abend an jenem↔ Tag dem eins Woche und die Türen verschlossen waren wo waren die Jünger

dia ton phobon ton ioudæOn Elthen iesous kæ estE eis tò meson kæ legei autois eirEnE humin
wegen der Furcht vor den Juden kam Jesus und trat in die Mitte und sagt zu ihnen Friede euch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

J20, 20

kæ touto eipOn edeiken tas cheiras kæ ten pleuran autois echarEsan oun hoi mathEtæs idontes ton kuriOn
Und dies gesagt habend zeigtE er die Hände und die Seite ihnen da freuten sich die Jünger gesehen habend den Herrn.

J20, 21

eipen oun autois iesous palin eirEnE humin kathOs apestalken me ho patEr kago pempO humas
Da sagte zu ihnen Jesus wieder Friede euch wie gesandt hat mich der Vater auch ich schicke euch.

J20, 22

kæ touto eipOn enephusEsen kæ legei autois labetE pneuma hagion
Und dies gesagt habend hauchte er an und sagt zu ihnen empfängt Heiligen⇔ Geist.

J20, 23

an tinOn aphEtE tas hamartias apheOntæ autois an tinOn kratEtE kekratentæ
Wenn irgendwelchen ihr vergebt die Sünden sind sie vergeben ihnen wenn irgendwelchen ihr festhältet, sind sie festgehalten.

J20, 24

thOmas dè heis ek ton dOdeka legomenos didumos ouk En met auton hotE Elthen iesous
[Thomas](#) aber einer von den Zwölfen genannt [Zwilling](#) nicht war bei ihnen als gekommen war Jesus.
[Thomas> Zwilling, Erstaunlicher \(griech.\) Apostel Jesu Christi](#)
[Zwilling> Didymus](#)

J20, 25

elegon oun autou hoi alloi mathEtæs heOrakamen ton kuriOn ho dè eipen autois
Da sagten zu ihm die anderen Jünger wir haben gesehen den Herrn er aber sagte zu ihnen

ean mE idO en chersin autou ton tupon ton hEIOn kæ balO daktulon mou eis ton tupon ton hEIOn
Wenn nicht ich sehe an seinen⇔ Händen das Mal der Nägel und lege meinen⇔ Finger in das Mal der Nägel

kæ balO mou cheira eis pleuran autou ou mE pistEusO
und lege meine Hand in seine⇔ Seite keinesfalls werde ich glauben.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J20, 26

kæ meth hEmeras oktO palin Esan esO mathEtæs autou kæ thOmas met auton
Und nach acht⇔ Tagen wieder waren drinnen seine⇔ Jünger und [Thomas](#) bei ihnen.

erchetæ iesous ton thurOn kekleismenOn kæ estE eis tò meson kæ eipen eirEnE humin
Kommt Jesus die Türen verschlossen waren und trat in die Mitte und sagte Friede euch.
[Thomas> Zwilling, Erstaunlicher \(griech.\) Apostel Jesu Christi](#)

J20, 27

eita legei thOma phere daktulon sou hOde kæ ide cheiras mou kæ phere cheira sou
Dann sagt er zu [Thomas](#) gib deinen⇔ Finger hierher und sieh meine⇔ Hände und gib her deine⇔ Hand

kæ bale eis pleuran mou kæ mE ginou apistos alla pistos
und lege in meine⇔ Seite und nicht sei ungläubig sondern gläubig.
[Thomas> Zwilling, Erstaunlicher \(griech.\) Apostel Jesu Christi](#)

J20, 28

apekrithE thOmas kæ eipen autou kuriOs mou kæ theos mou
Antwortete [Thomas](#) und sagte zu ihm mein⇔ Herr und mein⇔ Gott,
[Thomas> Zwilling, Erstaunlicher \(griech.\) Apostel Jesu Christi](#)

J20, 29

legei autou iesous hoti heOrakas me pepistEukas makarioi hoi mE idontes
Sagt zu ihm Jesus weil du gesehen hast mich bist du gläubig geworden? Selig die nicht gesehen Habenden

kæ pistEusantes
und zum Glauben Gekommenen.

J20, 30

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

polla men oun alla sEmeja epoiEsen iesous enOpion ton mathEton ha ouk estin gegrammena en tO bibliO toutO
Zwar viele andere Zeichen tat Jesus vor seinen Jüngern, die nicht sind geschrieben in diesem Buch;

J20, 31

tauta dè gegrapta hina pistEusEtE hoti iesous estin ho christOs ho hujios theou
diese aber sind geschrieben damit ihr glaubt daß Jesus ist der Gesalbte der Sohn Gottes,

kæ hina pistEuontes zOEn echete en onomati autou
und damit glaubend Leben ihr habt in seinem↔ Namen.

J21, 1

meta tauta ephanerOsen heauton palin iesous tois mathEtæs epi tes thalassEs tiberiados ephanerOsen dè houtOs
Danach offenbarte sich wieder Jesus den Jüngern am See von Tiberias er offenbarte aber so
Tiberias> Tiberios Ehrende (röm. Kaiser)

J21, 2

Esan homou simOn petros kæ thOmas legomenos didumos kæ nathanaEl apo kana tes galilæas
Waren zusammen Simon Petrus und Thomas genannt Zwilling und Natanael von Kana in Galiläa

kæ hoi tou zebedæou kæ alloi ek mathEton autou duo
und die des Zebedäus und andere von seinen↔ Jüngern zwei.

Kana> Bereitetes

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

Thomas> Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi

Zwilling> Didymus

J21, 3

legei autois simOn petros hupagO halieuein legousin autou erchometha kæ hEmeis sun soi ekElthon
Sagt zu ihnen Simon Petrus ich gehe fischen sie sagen zu ihm gehen auch wir mit dir. Sie gingen hinaus

kæ enebEsan eis tò ploion kæ en ekeinE nukti epiasan ouden
und stiegen in das Boot und in jener Nacht fingen sie nichts.

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J21, 4

prOias dè Ede genomenEs estE iesous eis ton ægialon ou mentoi Edeisan hoi mathEtæs hoti iesous estin
Morgen aber schon geworden war trat Jesus an den Strand nicht jedoch wußten die Jünger daß Jesus ist.

J21, 5

legeioun autois iesous pædia mE ti pros-phagion echete apekrithEsan autou ou
Da sagt zu ihnen Jesus Kinder nicht etwas Zukost habt ihr? Sie antworteten ihm nein.

J21, 6

ho dè eipen autois haletE eis ta dekia merE tou ploiou tò diktuon kæ heurEsetE
Er aber sagte zu ihnen werft auf die rechten TEile des Bootes das Netz und ihr werdet finden.

ebalon oun kæ ouketi autou helkusæ ischuon apo tou plEthous ton ichthuOn
Da warfen sie und nicht mehr es zu ziehen waren sie stark vor der Menge der Fische.

J21, 7

legei oun mathEtes ekeinOs hon Egapa iesous tO petrO ho kuriOs estin simOn oun petros akousas
Da↔ sagt jener↔ Jünger den liebte Jesus zu Petrus der Herr ist Simon Petrus↔ nun gehört habend

hoti ho kuriOs estin ton ependuten diezOsato En gar gumnos kæ ebalen heauton eis ten thalassan
daß der Herr ist das Oberkleid gürtEtE um er war nämlich nackt1 und warf sich in den See

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

1 leicht bekleidet; von gymno> gymnastik

J21, 8

hoi dè alloi mathEtæs tO ploiariO Elthon ou gar Esan makran apo gEs
aber↔ die anderen Jünger mit dem Boot kamen denn nicht waren sie weit vom Land

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

alla hOs apo pEchOn dia-kosiOn surontes tò diktuon ton ichthuOn
sondern etwa weg zweihundert↔ Ellen nachziehend das Netz mit den Fischen.

J21, 9

hOs oun apebEсан eis gEn blepousin anthrakian keimenEn kē opsarion epikeimenon kē arton
Als nun sie ausgestiegen waren ans Land sehen sie Kohlenfeuer daliegend und Fisch darauf liegend und Brot.

J21, 10

legei autois iesous enegkatE apo ton opsariOn hOn epiasatE nun
Sagt zu ihnen Jesus bringt von den Fischen die ihr gefangen habt jetzt

J21, 11

anebE oun simOn petros kē Heilkusen tò diktuon eis ten gEn meston ichthuOn megalOn
Da stieg hinauf **Simon** Petrus und zog das Netz ans Land voll von großen↔ Fischen

hekaton pentEkonta triOn kē tosouton onton ouk eschithe hE diktuon
hundertdreijundfünfzig und so viele waren nicht zerriß das Netz.
Zahlenwert 153 = Ziel

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J21, 12

legei autois iesous deutE aristesatE oudeis dè etolma ton mathEton eketasæ auton
Sagt zu ihnen Jesus kommt her frühstückst niemand aber wagte von den Jüngern auszufragen ihn

su tis ei eidotes hoti ho kuriOs estin
Du wer bist du? wissend daß der Herr ist.

J21, 13

erchetæ iesous kē lambanei ton arton kē didOsin autois kai tò opsarion homoiOs
Kommt Jesus und nimmt das Brot und gibt ihnen und den Fisch gleichermaßen.

J21, 14

touto Ede triton ephanerOthE iesous tois mathEtæs egertheis ek nekrOn
Dies schon zum drittenmal offenbarte sich Jesus den Jüngern auferstanden von Toten.

J21, 15

hotE oun Eristesan legei tO simOni petrO iesous simOn iOannou agapas me pleon touton
Als nun sie gefrühstückt hatten sagt zu **Simon** Petrus Jesus **Simon Johannes** liebst du mich mehr als diese?

legei autou næ kurie su oidas hoti philo se legei autou boske ta arnia mou
Er sagt zu ihm ja Herr du weißt daß ich liebhab dich. Er sagt zu ihm weide meine↔ Lämmer.

Johannes, Vater des Petrus

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

J21, 16

legei autou palin deutEron simOn iOannou agapas me
Er sagt zu ihm wiederum zum zweitenmal **Simon Johannes** liebst du mich?

legei autou næ kurie su oidas hoti philo se legei autou poimæne probata mou
Er sagt zu ihm ja Herr du weißt daß ich liebhab dich. Er sagt zu ihm Hüte meine↔ Schafe.

Johannes, Vater des Petrus

Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

(zweimal fragt Jesus nach der göttlichen Liebe, der Agape und zweimal antWortet Petrus mit der Freundesliebe)

J21, 17

legei autou tò triton simOn iOannou phileis me elupEthE petros hoti eipen autou
Er sagt zu ihm das drittEmal **Simon Johannes** hast du lieb mich? Traurig wurde Petrus daß er gesagt hatte zu ihm

tò triton phileis me kē legei autou kurie panta su oidas su ginOskeis hoti philo se
das drittemal hast du lieb mich? und er sagt zu ihm Herr alles du weißt du weißt daß ich liebhab dich.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legei autou iesous boske probata mou
Sagt zu ihm Jesus weide meine ↗ Schafe!
Johannes, Vater des Petrus
Simon >Erhörung; Beiname des Petrus

(beim drittenmal fragt Jesus nach der Philo = Freundesliebe und Petrus antwortet mit Philo = Freundesliebe)

J21, 18

amEn amEn legO soi hotE Es neOtEros ezOnnues seauton kæ periepateis hopou Etheles
Wahrlich wahrlich ich sage dir als du warst jünger gürtetest du dich selbst und gingst umher wohin du wolltest;

hotan dè gErasEs ekteneis cheiras sou kæ allos se zOsei kæ oisei
wenn aber du alt geworden bist wirst du ausstrecken deine ↗ Hände und anderer dich wird gürteten und führen

hopou ou theleis
wohin nicht du willst.

J21, 19

touto dè eipen sEmalOn poiO thanatO dokasei theon
Dies aber sagte er anzeigend mit welchem Tod er verherrlichen werde Gott.

kæ touto eipOn legei autou akolouthēi moi
Und dies gesagt habend sagt er zu ihm folge mir.

J21, 20

epistropheis petros blepei ton mathEten hon Egapa iesous akolouthounta hos kæ ane-pesen
Sich umgewandt habend Petrus sieht den Jünger den liebtE Jesus folgend der auch sich angelehnt hatte

en tO deipnO epi stEthos autou kæ eipen kurie tis estin ho para-didous se
während des Mahles an seine ↗ Brust und gesagt hatte Herr wer ist der Verratende dich?

J21, 21

touton oun idOn petros legei iEsou kurie houtos dè ti
Diesen nun gesehen habend Petrus sagt zu Jesus Herr dieser aber was?

J21, 22

legei autou iesous ean auton theLO menein heos erchomæ ti pros se su moi akolouthēi
Sagt zu ihm Jesus wenn er ich will bleibt bis ich komme was zu dir? Du mir folge.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J21, 23

ekElthen oun houtos logos eis tous adelphous hoti mathEtes ekeinos ouk apo-thnEskei
Aus ging nun dieses Wort zu den Brüdern daß jener ↗ Jünger nicht sterbe.

ouk eipen dè autou iesous hoti ouk apo-thnEskei all ean auton theLO menein heos erchomæ ti pros se
Nicht hatte gesagt aber zu ihm Jesus daß nicht er sterbe sondern wenn er ich will bleibt bis ich komme was zu dir?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

J21, 24

houtos estin ho mathEtes ho marturOn peri touton kæ ho grapsas tauta kæ oidamen
Dies ist der Jünger Zeugnis ablegende über diese und geschrieben habende dieses, und wir wissen,

hoti alEthEs autou hE marturia estin
daß wahr sein Zeugnis ist.

J21, 25

estin dè kæ alla polla ha epoiEsen iesous hatina ean graphEtæ
Ist aber auch anderes vieles was getan hat Jesus was wenn es aufgeschrieben werden sollte,

kath hen oud auton oimæ ton kosmon chOrEsæ ta graphomena biblia

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eins nach dem andern auch nicht selbst glaube ich die Welt fasse die geschrieben werdenden Bücher.

A1, 1

ton> ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

men> μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:

unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

proton> > πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl;

☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

logon> > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung Rechenschaft, Abrechnung; Logos,

epoiesamen> ἐποίησάμην > ποιέω ☞ poieo > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ I) herstellen,

machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern;

II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

peri> περὶ > Präep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um; herum mit, an, um, was; anbetrifft

panton> πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;

☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, alles

ō > Interjektion; ☞ O (Interjektion) O D E R : εἶμι ☞ einmi > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj;

☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

theophile > Θεόφιλος ☞ theophilos > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Theophilus](#)> [Gottesfreund](#)

on> ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

erxato> ἄρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

‘ho> ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

lesous’ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

poiein > ποιέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;

verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

didaskēin > διδάσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

A1, 2

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

enteilamenos > ἐντέλλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ auftragen, befehlen, gebieten

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

apo-stolois > ἀπόστολος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote Überall trennen: Apo-stolois

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;

2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

pneumatōs > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

exelaxato > ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

analemphte > ἀναλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

A1, 3

hois > οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parestesen > παρίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

heauton > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

zonta > ζῶω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pathēin > πάσχω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ leiden, erleiden; erleben

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

pollois > > polys > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tekmeriois > τεκμήριον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Beweis

di > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

optanomenos > ὀπτάνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erscheinen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileias > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A1, 4

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

synalizomenos > συναλίζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ gemeinsam zu Tische liegen, zusammen essen; zusammenkommen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

par eggeilen > παραγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hierosolomon > Ἱεροσόλυμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

chorizesthai > χωρίζω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ scheiden, trennen; Pass.: sich trennen, fort gehen

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

perimenein > περιμένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ erwarten, warten auf

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ep-aggelian > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patros > πατήρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

ekousate > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A1, 5

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Johanges

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ebaptisen > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

hudatia > ὕδωρ > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wasser

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

baptisth-esesthe > βαπτίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

hagio > ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

pollas > polys > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tautas > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A1, 6

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

sun-elthontes > συνέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

eroton > ἐρωτάω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

chrono > χρόνος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

apo-kathistaneis > ἀποκαθίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in d. richtigen Zustand versetzen, widerherstellen,

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileian > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

A1, 7

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ouch > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

gnonai > γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

chronous > χρόνος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

e > ἤ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

kairous > καιρός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

pater > πατήρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

etheto > τίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

idia > ἰδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

exousia > εξουσία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich E48

A1, 8

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

lempsesthe > λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

dunamin > δύναμις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

epelthontos > ἐπέρχομαι > Verb; Genit; Sinn; saechl; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ herbeikommen, herankommen, nahen; überfallen; bevorstehen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumatōs > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

esesthe > εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

martures > μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

pase > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaia > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

samareja > Σαμάρεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

eschatou > ἔσχατος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

A1, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

bleponton > βλέπω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eperthe > ἐπαίρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ aufheben (Augen, Hände), emporheben, erheben (Stimme, Haupt); Pass. sich auflehnen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nephele > νεφέλη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Wolke

hupelaben > ὑπολαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (gastlich) aufnehmen; annehmen, meinen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ophthalmon > ὀφθαλμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Auge

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A1, 10

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

atenizontes > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

poreuomenou > πορεύομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

duo > δύο > Adjekt.; ☞ zwei

pareiste-keisan > παρίστημι ☞ paristemi > Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

esthesesi > ἐσθής > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gewand, Kleidung

leukais > λευκός > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ weis, leuchtend, schimmernd, glänzend

A1, 11

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

galiliaioi > Γαλιλαῖος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Galiläer

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

hestekate > ἵστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

emblepontes > ἐμβλέπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ d. Blick richten, ansehen, hinsehen, anblicken

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

ana-lemphtheis > ἀναλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

aph > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

eleusetai > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

tropon > τρόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Singesart

etheasasthe > θεάομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ betrachten, anschauen, schauen, sehen; erblicken, bemerken

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

poreuomenon > πορεύομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

A1, 12

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

hupstrepsan > ὑποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

orous > ὄρος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kaloumenou > καλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen, berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

elaionos > ἐλαίων > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Olivenhain, Ölbaumpflanzung

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eggus > ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

sabbatou > σάββατον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Sabbat, Woche

echon > ἔχω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir; hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A1, 13

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hotes > ὅτε > Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

eiselthon > εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ;
☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hyperoon > ὑπερῶν > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Obergemach siehe

an-ebesan > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

katamenontes > καταμένω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verweilen, sich aufhalten

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Johannes](#)> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

iakobos > Ἰάκωβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Jakobus](#)> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

andreas > Ἀνδρέας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Andreas](#) > Mannhafter, Schüler Johannes des Täufers, Bruder des Simon Petrus; Fischer;
[später Apostel Jesu Christi](#).

philippos > Φίλιππος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> Pferdefreund; Apostel Jesu Christi.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

thomas > Θωμᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Thomas](#)> Zwilling, Erstaunlicher (griech.) Apostel Jesu Christi

bartholomaios > Βαρθολομαῖος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Bartholomäus](#)> Sohn des Bildartigen (ar); Apostel Jesu, vmtl. Beiname Nathanael

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

maththaios > Μαθθαῖος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Matthäus](#)> Sohn des Alphäus; Zöllner; Apostel Jesu Christi; Schreiber dem nach ihm
[benannten Evangelium](#)

iakobos > Ἰάκωβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Jakobus](#)> Jakobartiger; Sohn des Zebedäus; Bruder des Johannes; Apostel Jesu Christi.

halphaiou > Ἀλφάιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Alphäus](#) > Geübtwerdender oder aram: Chalpaj > Vorbeiwchselnder; Vater des Apostels
[Jakobus](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

simon > Σίμων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Simon> Erhörung; \(der Kanäer\) und gleichzeitig Zelot> Eiferer; Beiname des Simon; des Apostels Jesu Christi](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

zelotes > ζηλωτής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Eiferer; (als Parteiname:) Zelot

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioudas > Ἰούδας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Judas> Halbbruder Jesu](#)

iakobou > Ἰάκωβος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.](#)

A1, 14

houtoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

proskarterountes > προσκαρτερέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ beharren, bleiben; beharrlich dabei bleiben, etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

homothymadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

proseuche > προσευχή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

gunaixin > γυνή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

mariam > Μαρία > Subst; ☞ Maria

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

metri > μήτηρ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Mutter

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A1, 15

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➡ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tautais > οὗτος > Pron; Dativ; Plur; weib; ➡ dieser, diese, dies

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

meso > μέσος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ➡ mitten, in der Mitte befindlich

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ēipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

ochlos > ὄχλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

onomaton > ὄνομα > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

auto > αὐτός > Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hosei > ὥσεί > Adverb; ➡ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

hekaton > ἑκατόν > Adjekt.; ➡ hundert

ēikosi > εἴκοσι > Adjekt.; ➡ zwanzig

A1, 16

*andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

edei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

plerothenai > πληρώω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ➡ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

graphen > γραφή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

proēipen > προλέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ im voraus sagen, vorhersagen; schon oben gesagt sein

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

dia > διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

stomatos > στόμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

david > Δαβίδ > Subst; Sinn; maen; ➡ David

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

iouda > Ἰούδας > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ [Judas> Sohn Simons; der Iskariote, der Jesus verriet](#)

toū > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

genomenou > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hodegou > ὁδηγός > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ der Führer

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

sullanousin > συλλαμβάνω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ festnehmen, fangen; empfangen, schwanger werden;
Med.: verhaften, mit zufassen, helfen

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

A1, 17

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

katerithmemenos > καταριθμέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ➡ (ab-)zählen, zuzählen, zurechnen;
Pass.: gezählt werden, gehören

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ wir

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

elachen > λαγχάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ (durch Los od. göttl. Willen) zugeteilt erhalten, durch das Los erwählt werden, das Los werfen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

kleron > κληρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der eintreten; Erbteil

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

diakonias > διακονία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

A1, 18

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

men> μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ektesato > κτάομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwerben, gewinnen, erlangen, sich zuziehen,
im Perf. präsentische Bedeutung: besitzen

chorion > χωρίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Grundstück, Stück, Land, Landgut

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

misthou > μισθός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Lohn

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

adikias > ἀδικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

preges > πρηνής > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ vorwärts, kopfüber

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

elakesen > λακκάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bersten, platzen, zerspringen, zerberste mit Krachen

mesos > μέσος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exechythe > ἐκχύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ giesse aus, vergiessen; Pass. auch: ganz und gar Hingeben

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

splagchna > σπλάγχνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle,
"Herz", Gemüt,

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A1, 19

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ bekannt, erkennbar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

pasi > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

katoikousin > κατοικέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

klethenai > καλέω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

chorion > χωρίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Grundstück, Stück, Land, Landgut

ek~~e~~ino > ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jener

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

idia > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

dialekto > διάλεκτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Sprache, Unterredung, pl. Mundart

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hakeldamach > Ἀκελδαμάχ > Subst; ☞ Blutacker ([Speisender des Blutes](#))

tout > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

chorion > χωρίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Grundstück, Stück, Land, Landgut

haimatos > αἷμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Blut

A1, 20

gegraptai > γράφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

biblo > βίβλος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Buch, Papier

psalmon > ψαλμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Lied, Loblied; Psalm

genetheto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

epaulis > ἑπαυλῖς > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Gehöft, Landhaus, Landgut

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ermos > ἔρημος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam;
Subst.: Wüste,Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

esto > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

katoikon > κατοικέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

epis-kopen > ἐπισκοπή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Heimsuchung, Aufsichtsamt

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

labeto > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

heteros > ἕτερος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

A1, 21

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

sunelthonton > συνέρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

andron > ἀνὴρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

chrono > χρόνος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

eiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

eph > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A1, 22

arxamenos > ἄρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

baptismatos > βάπτισμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; Taufe, Eintauchen, Waschung

ioannου > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; Johanges

heos > ἕως > Konjunkt;; Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; welcher, welche, welches

ane-lemphthe ἀναλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

aph > ἀπό > Praep; m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hυmon >> ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; wir

martura > μάρτυς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; der Zeuge

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

ana-staseos > ἀνάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; Aufstehen, Auferstehung

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

sun > σύν > Praep; Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; wir

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hena > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; Genit; Plur; maen; o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; dieser, diese, dies

A1, 23

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

estesan > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

duo > δύο > Adjekt.; zwei

ioseph > Ἰωσήφ > Subst; Josef> mit dem Beinamen Barsabas und Justus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; der, die das

kaloumenon > καλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl;
Prasens; passiv; =>Part; rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

barsabban > Βαρσαββᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; Barsabbas Sohn der Drehung; Beiname des Josef; siehe auch A15, 22

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; welcher, welche, welches

epeklethe > ἐπικαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen,
anrufen

ioustos > Ἰουστός > Subst; Nomin; Sinn; maen; Justus> Gerechter; Beiname des Josef Barnabas

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

maththian > Μαθθαίας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Matthias](#)> Gegebenes Jah'; durch Los zu den Aposteln gezählt.

A1, 24

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

proseuxamenoi > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

eīpan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

kūrie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kardiognosta > καρδιогνώστης > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herzenskenner

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

an-adeīxon > ἀναδείκνυμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufzeigen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

exelexo > ἐκλέγομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

dūo > δύο > Adjekt.; ☞ zwei

hena > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

A1, 25

labein > λαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

diakonias > διακονία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apostoles > ἀποστολή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Apostelamt

aph > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

parebe > παραβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ danebentreten, übertreten; abtreten

ioudas > Ἰούδας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Judas](#)> Sohn Simons; der Iskariote, der Jesus verriet

poreuthenai > πορεύομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eīs > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum; Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

idion > ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

A1, 26

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edokan > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

klerous > κλήρος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der eintreten; Erbteil

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epesen > πίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kleros > κλήρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der eintreten; Erbteil

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

maththian > Μαθθαίας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Matthias](#)> Gegebenes Jah'; durch Los zu den Aposteln gezählt.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sygkatepsephisthe > συγκαταψηφίζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ hinzugesetzt werden, mit dazu gewählt werden

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hendeka > ἑνδεκα > Adjekt.; ☞ elf

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

A2, 1

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sumplerousthai > συμπληρώ > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ vollkommen anfüllen; Pass: ganz voll werden, angefüllt werden, volllaufen; erfüllt werden; sich erfüllen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

pentekostes > πεντηκοστή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Pfingstfest

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

homou > ὁμοῦ > Adverb; ☞ Adv.: am selben Ort, zusammen, zugleich

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

auto > αὐτός > Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A2, 2

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

aphno > ἄφνω > Adverb; ☞ plötzlich

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ouranou > οὐρανός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Himmel

echos > ἦχος > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Klang, Geräusch, Ton; Ruf, Kunde

hosper > ὥσπερ > Konjunkt;; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

pheromeges > φέρω > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen;
Pass.: getrieben werden, hintreiben,

pnoes > πνοή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ der Wind, Hauch, Atem

biaias > βίαιος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ gewaltig, gewaltsam, gewalttätig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eplerosen > πληρώ > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

holon > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kathemenoi > κάθημαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A2, 3

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ophthesan > ὀφάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dia-meri-zomenai > διαμερίζω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; passiv; =>Part;
☞ zerteilen, uneinig machen; verteilen; Med.: unter sich teilen; Pass.: uneinig werden

glossai > γλῶσσα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

hosei > ὡσεὶ > Adverb; ☞ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

puros > πῦρ > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Feuer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekathisen > καθίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hena > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hekaston > ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ jeder, ein jeder

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A2, 4

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eplesthesan > πίμπλημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

erxanto > ἄρχω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

lalein > λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

heterais > ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

glossais > γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

edidou > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

apo-phtheggesthai > ἀποφθέγγομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ gerade heraussagen, laut aussprechen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A2, 5

'esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

katoikountes > κατοικέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

eulabeis > εὐλαβής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fromm, gottesfürchtig

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ethnous > ἔθνος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

A2, 6

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

phoges > φωνή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

sunelthen > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

sunechuthe > συγχύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ in Verwirrung versetzen; Pass.: durcheinander geraten, in Schrecken/Bestürzung geraten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ekouon > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

heis > εἷς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hekastos > ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jeder, ein jeder

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

idia > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

dialekto > διάλεκτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Sprache, Unterredung, pl. Mundart

lalounton > λαλέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A2, 7

existanto > ἐξίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ trans: in einen anderen Zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ethaumazon > θαυμάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich wundern, staunen; trans.: bewundern; Pass.: sich verwundrn

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ouch > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. it dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

idou > ἰδού > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

hapantes > ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

eisin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

lalountes > λαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

galilaooi > Γαλιλαῖος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Galiläer

A2, 8

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

akouomen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

hekastos > ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jeder, ein jeder

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

idia > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ➡ eigen; eigentümlich, besonders

dialekto > διάλεκτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Sprache, Unterredung, pl. Mundart

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

he > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

egennethemen > γεννάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

A2, 9

parthoi > Πάρθοι > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ der Parther (von diesem Ort stammend); Pl.: die Parther

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

medoi > Μῆδοι > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ der Meder

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

elamitai > Ἑλαμίται > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Elamiter

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

kat-oikountes > κατοικέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Praesens; aktiv; =>Part; ➡ wohnen, bewohnen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

mesopotamian > Μεσοποταμία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Mesopotamien](#)> [Trämkmitte](#)

ioudaiaian > Ἰουδαία > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ o d e r Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Judäa

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

kappadokian > Καππαδοκία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Kappadozien](#)> [Lohe-Herrliche](#)

ponton > Πόντος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ [Pontus](#); [Sinktiefe](#); [Gebiet in Kleinasien am Schwarzen Meer](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

asian > Ἀσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Asien](#) > [Ungesiebtes](#); [Wust. Kleinasien](#), btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz

A2, 10

phrugian > Φρυγία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Phrygien](#)> [Röste](#), [Land des Röstens](#)

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

pamphulian > Παμφυλία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Pamphylien allstämmiges (Landschaft in südl. Teil von Kleinasien, am Meer)

aigupton > Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Ägypten](#) > [Lämmergieriges](#); hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

mere > μέρος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

libyes > Λιβύη > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ [Lybien> Beherztes; Wüstergebiet im Norden Afrikas](#)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Genit.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

kyrenen > Κυρήνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Kyrene> Herrscherin; Hauptstadt des Kyrenaika im Gebiet Lybiens einer nordafrikanischen Halbinsel](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

epidemountes > ἐπιδημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sich (als Fremder irgendwo) aufhalten

rhomaioi > Ῥωμαῖος > Subst; Nomin; Plur; ➡ Römer, röm. Bürger

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➡ jüdisch

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

proselutoi > προσήλυτος > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Proselyt, Konvertit zum Judentum

A2, 11

krete > Κρής > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Kreter

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

arabes > Ἀραβ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ d. Araber

akouomen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ hören

lalounton > λαλέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➡ der, die das

hemeterais > ἡμέτερος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ➡ unser

glossais > γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Zunge, Sprache, Dialekt

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

megaleia > μεγαλειός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ grossartig, herrlich

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Gott

A2, 12

existanto > ἐκίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ➡ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

de > δέ > Partikel; ➡ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dieporouh > διαπορέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ in grosser Verlegenheit sein, Med: herumräteln an

allos > ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ e. anderer

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

allon > ἄλλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ e. anderer

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

thelei > θέλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben;
gern wollen

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A2, 13

heteroi > ἕτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

diachleuazontes > διαχλευάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verhöhnen, spotten

elegon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

gleukos > γλεῦκος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Most, süsser Wein

memestomenoi > μεστόω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ erfüllen; anfüllen

eisin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

A2, 14

statheis > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

hendeka > ἑνδεκα > Adjekt.; ☞ elf

eperen > ἐπαίρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufheben (Augen, Hände), emporheben, erheben (Stimme, Haupt);
Pass. sich auflehnen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apephthegxato > ἀποφθέγγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ gerade heraussagen, laut aussprechen

autois > αὐτοῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

katoikountes > κατοικέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ wohnen, bewohnen

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

πάντες, > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ bekannt, erkennbar

esto > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

enotisasthe > ἐνωτίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ aufhorchen, aufmerken, in die Ohren aufnehmen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A2, 15

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr;
da als während, nachdem

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

hypolambanete > ὑπολαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (gastlich) aufnehmen; annehmen, meinen

houtoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

methousin > μεθύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ betrunken sein

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

hora > ὥρα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

trite > τρίτος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ dritter

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

A2, 16

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

touto > οὗτο > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

eiremenon > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prophetou > προφήτης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Prophet

ioel > Ἰωήλ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Joel JHWH ist EL; JHWH-EI

A2, 17

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

estai > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

eschatais > ἔσχατος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ekcheo > ἐκχέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ausgiessen, vergiessen; Pass. auch: sich ganz und gar hingeben;

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sarka > σάρξ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prophet-eu-sousin > προφητεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

huiioi > υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Sohn

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

thugateres > θυγάτηρ > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tochter

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

neaniskoi > νεανίσκος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ der Jüngling, der junge Mann; Diener

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

horaseis > ὄρασις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Sehorgan, Sehvermögen, Gesichtsinn; das Aussehen; Gesicht, Vision

opsonai > ὁράω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

enupniois > ἐνύπνιον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Traum

enup-niasthe-sontai > ἐνυπνιάζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [passiv;] Indikativ; ☞ träumen, Traumgesichte haben

A2, 18

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ge > γέ > ☞ wenigstens, sogar, nur, gar, ja, gerade

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

doulous > δούλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

doulas > δούλη > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Sklavin

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ekēinai > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Plur; weib; ☞ jener

ekcheo > ἐκχέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ausgiessen, vergiessen; Pass. auch: sich ganz und gar hingeben;

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumatōs > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

propheteusousin > προφητεῦω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

A2, 19

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

doso > δίδωμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ourano > οὐρανός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

ano > ἄνω > Adverb; ☞ oben, nach oben, aufwärts, hinauf, himmlisch (Ortsadv)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

kato > κάτω > Adverb; ☞ Adv.: nach unten, hinab herunter; unten

ha-ima > αἷμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Blut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pur > πῦρ > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Feuer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

atmida > ἀτμίς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Dampf, Rauch, Dunst

kapnou > καπνός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Rauch

A2, 20

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

helios > ἥλιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sonne

meta-straphe-setai > μεταστρέφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ umkehren, verkehren, umwandeln

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

skotos > σκότος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Finternis, Dunkel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

selene > σελήνη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Mond

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

haima > αἷμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Blut

prin > πρίν > Adverb; ☞ früher; bevor

elthein > ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

megalen > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epiphane > ἐπιφανής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ strahlend, hervorleuchtend, prächtig, glanzvoll

A2, 21

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

estai > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pas > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

epi-kalesetai > ἐπικαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Konj; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; der, die das

onoma > ὄνομα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

kurion > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

sothesetai > σώζω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

A2, 22

andres > ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; (von andros) d. Mann

israelitai > Ἰσραηλίτης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; Israelit

akousate > ἀκούω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; hören

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; der, die das

logous > λογος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

toutous > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; maen; dieser, diese, dies

iesoun > Ἰησοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; Jesus (=Gott hilft)

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; der, die das

nazoraion > nazoraioi ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

andra > ἀνὴρ ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; (von andros) d. Mann

apo-deigmatenon > ἀποδείκνυμι ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; beweisen,erweisen, hinstellen als, bestellen zu, machen zu

apo > ἀπό ➤ Praep; m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tu > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

theou > θεός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; Gott

eis > εἰς ➤ Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hymas > ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ihr

dunamis > δύναμις ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

kai > καί ➤ Konjunkt;; und, auch, sogar

terasi > τέρας ➤ Subst; Dativ; Plur; saechl; Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

kai > καί ➤ Konjunkt;; und, auch, sogar

semeiois > σημεῖον ➤ Subst; Dativ; Plur; saechl; Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

hois > hois; ὅς ὧς hos ➤ Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; welcher, welche, welches

epoiesen > ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

di > διὰ ➤ Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

meso > μέσος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

oidate > οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

A2, 23

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

horismene > ὀρίζω > Verb; Dativ; Sinn; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ bestimmen, festsetzen; einsetzen, bestellen zu

boule > βουλή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Absicht, Entschluss, Plan

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prognosei > πρόγνωσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ das Vorauswissen, die Vorbestimmung, Vorsehung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

ekdoton > ἐκδοτός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ausgeliefert, preisgegeben

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

anomon > ἄνομος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ gesetzlos, gesetzeswidrig

prospexantes > προσπήγνυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ anheften, daran befestigen, anschlagen

aneilate > ἀναίρῶ > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

A2, 24

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

agestesen > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

lusas > λύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

odinas > ὥδιν > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ (die) Wehe, der Geburtsschmerz

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kathoti > καθότι > Konjunkt;; ☞ je nachdem, was; dementsprechend, dass; weil eben; gleichwie

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

dunaton > δυνατός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

krateisthai > κρατέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hyp > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A2, 25

david > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

prooromen > προοράω > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorher sehen; voraussehen; Med.: vor sich sehen, vor Augen haben

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

dexion > δεξιός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ rechts, zur Rechten

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass, auf dass, damit (final)

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

saleutho > σαλεύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Konj; ☞ erschüttern, wankend machen; Pass.: hin und her schwanken, wanken

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A2, 26

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

euphranthe > εὐφραίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ erfreuen; pass: sich freuen, froh sein, sich vergnügen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardia > καρδία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Herz

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egalli-asato > ἀγαλλιάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ / -omai sich laut freuen, jubeln, frohlocken

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

glossa > γλῶσσα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

eti > ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

sarx > σὰρξ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kata-skenosei > κατασκηνόω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sich niederlassen, wohnen

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

elpidi > ἐλπίς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

A2, 27

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

egkatalēipseis > ἐγκαταλείπω > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ verlassen, im Stich lassen; zurücklassen; übriglassen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

psychen > ψυχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

haden > ᾍδης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Hades](#)> [Totenreich](#); [Ungewahrbarer](#); [hebr.: Schööl](#)

oude > οὐδέ > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

doseis > δίδωμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hosion > ὅσιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ heilig; fromm, gottgefällig

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

diaphtoran > διαφθορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Vernichtung, Verwesung

A2, 28

egnorisas > γνωρίζω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben; Pass.: kund gemacht werden

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

hodous > ὁδός > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

zoes > ζωή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

pleroseis > πληρόω > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

euphro-suges > εὐφροσύνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Frohsinn, Heiterkeit, Freude

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prosou > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A2, 29

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

exon > ἔξεστιν > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

eipein > λέγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

par-resias > παρρησία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

umas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patri-archou > πατριάρχης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Stammvater, der Ahnherr

david > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ete--leutesen > τελευτάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ enden, ein Ende nehmen, sterben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

etaphe > θάπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ begraben, bestatten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

mnema > μνήμα > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Grab, die Grabanlage

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

A2, 30

prophetes > προφήτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prophet

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

hyparchon > ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eidos > οἶδα > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

horko > ὅρκος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Eid

omosen > ὀμνύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schwören, einen Schwur ablegen; zusichern, versprechen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

karpon > καρπός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

osphyos > ὀσφύς > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Hüfte; Lende

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

αὐτοῦ > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καθίσαι > καθίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ἐπὶ > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ὁ > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

θρόνος > θρόνος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

αὐτοῦ >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A2, 31

προοράω > προοράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vorher sehen; voraussehen; Med.: vor sich sehen, vor Augen haben

λέω > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

περί > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὁ > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ἀνάστασις > ἀνάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

ὁ > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Χριστός > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὅτι > ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὔτε > οὔτε > Konjunkt; ☞ und nicht; "οὔτε ... οὔτε" = weder ... noch

ἐγκαταλείπω > ἐγκαταλείπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ verlassen, im Stich lassen; zurücklassen; übriglassen

εἰς > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἄδης > ἄδης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Hades> Totenreich; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl

οὔτε > οὔτε > Konjunkt; ☞ und nicht; "οὔτε ... οὔτε" = weder ... noch

ὁ > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

σὰρξ > σὰρξ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὁράω > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

διαφθορά > διαφθορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Vernichtung, Verwesung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A2, 32

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

agesten > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

martures > μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

A2, 33

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

dexia > δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ rechts, zur Rechten

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

hypotheis > ὑπόω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ erhöhen, gross machen; ehren

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

epaggelian > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

labon > λαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patros > πατήρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

execheen > ἐκχέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ausgiessen, vergiessen; Pass. auch: sich ganz und gar hingeben;

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

h_umiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

kaí > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

blepete > βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akouete > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

A2, 34

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

dauid > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David Da es im griech. kein "v" gibt, schre^{ib}t man es mit "u", deshalb Dauid und nicht David.

anebe > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ouranous > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Himmel

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kathou > κάθημαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

dexion > δεξιός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ rechts, zur Rechten

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A2, 35

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungsaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

tho > τίθημι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

echthrous > ἐχθρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

hypopodion > ὑποπόδιον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Fussbank, Schemel

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

podon > ποῦς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A2, 36

asphalos > ἀσφαλῶς > Adverb; ☞ Adv. sicher, gewiss

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ginosketo > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [aktiv;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

pas > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

oikos > οἶκος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kyrion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

e-stau-rosate > σταυρόω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kreuzigen

A2, 37

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

katenugesan > κατανύσσομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ durchstochen/durchbohrt werden

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardian > καρδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Herz

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

loipous > λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nymmehr

apostolous > ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

poiesomen > ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

A2, 38

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d
) ebenderselbe

metanoesate > μετανοέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ die Gesinnyng ändern, Busse tun, Reue empfinden, sich bekehren

phesin > > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

baptistheto βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

hekastos > ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jeder, ein jeder

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

epi > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aphesin > ἄφεσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hamarton > ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lempsesthe > λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

dorean > δωρεάν > Adverb; ☞ geschenktweise, unentgeltlich; unverdientermassen, grundlos; vergebens, zwecklos
O D E R : δωρεά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gabe, Geschenk

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumatōs > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

A2, 39

hūmin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

epaggelia > ἐπαγγελία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

teknois > τέκνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nachkommen

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

makran > μακρὰν > Adverb; ☞ weit, entfernt O D E R : μακρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ lang, entlegen, fern

hosous > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in Nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

prokalesetai > προσκαλέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

kyrios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A2, 40

heterois > ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

te > τε > Konjunkt;; ☞ und

logois > logos > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

pleiosin > polys > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

diemarturato > διαμαρτύρομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parekalei > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legon >, > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

sothete > > σώζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passsiv; =>Imper.; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

geneas > γενεά > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

skolias > σκολιός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ krumm; verdreht, verkehrt

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

A2, 41

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

apo-dexamenoι > ἀποδέχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ bei sich aufnehmen; akzeptieren, anerkennen, willkommen heissen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

e-baptisth-esan > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pros-eteth-esan > προστίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ hinzufügen, zugesellen, geben;
Aor. Med: etw. weiterhin/ noch einmal tun

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekeine > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ jener

psuchai > ψυχῇ > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

hosei > ὡσεὶ > Adverb; ☞ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

trischiliai > τρισχίλιοι > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ dreitausend

A2, 42

esan > εἶμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

pros-karter-ountes > προσκαρτερέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ beharren, bleiben; beharrlich dabei bleiben, etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

didache > διδασχῇ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Unterricht, Lehre

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

koinonia > κοινωνία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; eintretenhaben; Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

klasei > κλάσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Brechen (des Brotes)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

artou > ἄρτος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

proseuchais > προσευχῇ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

A2, 43

egineto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

pase > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

psuche > ψυχῇ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

phobos > φόβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

polla > polys > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinyng

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

semeia > σημεῖον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

dia > διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

egineto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A2, 44

pantes > πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

de > δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pisteuontes > πιστεύω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

esan > εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: üb er ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > τὸ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

auto > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eichon > ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden,
es geht mir;

hapanta > ἅπας ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

koina > κοινός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ gemeinsam, gemeinschaftlich; gemein, unrein

A2, 45

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > τὰ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ktemata > κτῆμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Besitz, Habe; Acker, Grundstück; Plur.: Besitztümer

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tas > τὰ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

huparxeis > ὑπαρξις ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Habe, Vermögen

epi-prakon > πῑπράσκω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ verkaufen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

diemerizon > διαμερίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ zerteilen, uneinig machen; verteilen; Med.: unter sich teilen; Pass.: uneinig werden

auta > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kathoti > καθότι > Konjunkt;; ☹ je nachdem, was; dementsprechend, dass; weil eben; gleichwie

an > ἄν > ☹ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

tis > τίς > Pron; ☹ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☹ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

chreian > χρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

eichen > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

A2, 46

kath > κατά > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

pros-karte-rountes > προσκαρτερέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ beharren, bleiben; beharrlich dabei bleiben, etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

homo-thumadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☹ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

en > ἐν > Praep; ☹ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☹ Ratlosigkeit, Tempel

klontes > κλάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ (Brot) brechen

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

kat > κατά > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

arton > ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ d. Brot, Brotlaib, Speise

metelambanon > μεταλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ eintreten haben, (seinen eintreten) erhalten; zu sich nehmen; Zeit finden (m. Akk.)

trophes > τροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ Ernährung, Speise

en > ἐν > Praep; ☹ Präp.: in, vor, bei, unter

agalli-asei > ἀγαλλίασις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☹ Jubel

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

apheloteti > ἀφελότης > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☹ d. Schlichtheit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kardias > καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Herz

A2, 47

ainountes > αἰνέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ loben, preisen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

echontes > ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

charin > χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

holon > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

pros-ettitheĩ > προστίθῃμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinzufügen, zugesellen, geben; Aor. Med: etw. weiterhin/ noch einmal tun

toys > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

sozo-menous > σῶζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

kath > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

epi > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

auto > αὐτός > Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A3, 1

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anebainon > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ hinaufsteigen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ➡ Ratlosigkeit, Tempel

eipi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

horan > ὥρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

proseuches > προσευχή > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

enaten > ἔνατος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ d. neunte

A3, 2

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tis > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

aner > ἀνήρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ (von andros) d. Mann

cholos > χολός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ lahm, gelähmt, einfüssig

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

koilias > κοιλία > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Leib, Leibeshöhle, Bauch; Mutterleib; Als Bild des Innersten/Geheimsten

metros > μήτηρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ die Mutter

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

hyparchon > ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ vorhanden sein, ... sein, haben

ebastazeto > βαστάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ➡ aufheben, tragen, ertragen koennen, wegtragen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

etiθoun > τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

kath > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

pros > πρός > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

thuran > θύρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Türe, Eingang; Zugang

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hierou > ἱερόν > Subst; Genit; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

legomenen > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

horaian > ὥραῖος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ lieblich, schön, anmutig

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

aitein > αἰτέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

elEemo-sunen > ἐλεημοσύνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

eis-poreuomenon > εἰσπορεύομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ hineingehen; sich einstellen (die Begierde)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

A3, 3

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

idon > ὀράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioannen > Ἰωάννης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)

mellontas > μέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

eisienai > εἴσεμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hineingehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

erOta > ἐρωτάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

eleemo-sunen > ἐλεημοσύνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

labein > λαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

A3, 4

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

εἰς > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σύν > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

ioanne > Ἰωάννης > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Johannes](#) > Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

εἶπεν > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

blepson > βλέπω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ ansehen, sehen

εἰς > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ wir

A3, 5

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

de > δέ > Partikel; ➡ und, aber

επεῖchen > ἐπέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ trans: festhalten (Wort); intrans.: sein Augenmerk richten auf, anhalten, verweilen; achtgeben auf

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

prosdokon > προσδοκάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ erwarten

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

par > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

labein > λαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

A3, 6

εἶπεν > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δέ > Partikel; ➡ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

argurion > ἀργύριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Silber, Geld

kai > καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

chrusion > χρυσίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Goldstück, Goldschmuck, Gold

ouch > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

huparchei > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, ... sein, haben

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ ich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

echo > ἔχω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

didomi > δίδωμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nazoraiou > nazoraios > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

egeire > ἐγείρω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

peripatei > περιπατέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

A3, 7

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

piasas > πιάζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ halten, fassen, ergreifen; ergreifen, gefangennehmen, verhaften

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

dexias > δεξιός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ rechts, zur Rechten

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

parachrema > παρὰχρημα > Adverb; ☞ Adv.: sofort, zugleich

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

estereothesan > στερεόω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ stark/fest machen, festigen; fest/stark werden

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

baseis > βάσις > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Fuss, Schritt, Gang, Grundlage

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sphudra > σφυδρόν > Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Knöchel

A3, 8

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exallomenos > exάλλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ ausspringen, in die Höhe springen, aufspringen

este > ἴσθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

periepatēi > περιπατέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

peripaton > περιπατέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hallomenos > ἄλλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ springen, sprudeln

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ainon > αἰνέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ loben, preisen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

A3, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

pas > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

laos > λαός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Volk

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

peripatounta > περιπατέω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ainounta > αἰνέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ loben, preisen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

A3, 10

epe-ginoskon > ἐπιγινώσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

elEemo-sunen > ἐλεημοσύνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

kathemenos > κάθημαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

horaia > ὥραϊος > Adjektiv; Dativ; Sinn; weib; ☞ lieblich, schön, anmutig

pule > πύλη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tor, Stadttor, Pforte

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hierou > ἱερόν > Subst; Genit; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eplesthesan > ἰμπλημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

thambous > θάμβος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Staunen, Schrecken, Entsetzen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ek-staseos > ἑκστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Aussersichsein, Verwirrung, Ratlosigkeit, Staunen, Entsetzen; Verzückung

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sumbekoti > συμβαίνω > Verb; Dativ; Sinn; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ zustossen, begegnen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A3, 11

kratountes > κρατέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ioannen > Ἰωάννης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)

synedramen > συντρέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenlaufen, gemeinsam laufen

pas > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

laos > λαός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Volk

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epi > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

stoa > στοά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Säulenhalle, Säulengang, Halle

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kaloumene > καλέω > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

solomontos > Σολομών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Salomon> Friedender; Sohn David's; Vorvater Josefs, des Mannes Maria's](#)

ekthamboi > ἐκθαμβός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ entsetzt, erschrocken

A3, 12

idon > ὁρᾶω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

ape-krinato > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ antworten

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ Volk

andres > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☹ (von andros) d. Mann

israelitai > Ἰσραηλῖτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☹ Israelit

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☹ wer? welcher? was für ein?

thamazete > θαυμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☹ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ sich wundern, staunen; trans.: bewundern; Pass.: sich verwundrn

epi > ἐπί > Praep; ☹ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☹ dieser, diese, dies

e > ἢ > Partikel; ☹ oder; und; entweder ... oder

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☹ wir

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☹ wer? welcher? was für ein?

atenizete > ἀτενίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

hos > ὥς > Adverb; ☹ o d e r Konjunkt;; ☹ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

idia > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☹ eigen; eigentümlich, besonders

dunamei > δύναμις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☹ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

e > ἢ > Partikel; ☹ oder; und; entweder ... oder

eusebia > εὐσέβεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☹ Frömmigkeit, Gottesfurcht; Plur.: fromme Handlungen

pepoiekosin > ποιέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☹ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

peripatein > περιπατέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ umhergehen, wandern, sein Leben führen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A3, 13

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Gott

abraam > Ἀβραάμ > Subst; ☹ Abraham [Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

[ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Gott

isaak > Ἰσαάκ > Subst; ☹ Isaak

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

iakob > Ἰακώβ > Subst; ☞ [Jakob](#)> [Fersehaltender](#); [Überlister](#); [Vorfater der Mutter Jesu](#), auch [Vorfater Josef's ihres Mannes](#).

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pateron > πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hūmon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

edoxasen > δοξάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paida > παῖς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Knabe, der Jüngling; Sohn; Diener, Knecht, Sklave

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

hūmiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

men> μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

par-edokate > παραδίδωμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ergesasthe > ἀρνέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ leugnen, bestreiten; verweigern; sich lossagen

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

prosopon > πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

pilatou > Πιλάτος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Pilatus

krinantos > κρίνω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ekiinou > ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ jener

apolyein > ἀπολύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

A3, 14

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dikaion > δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ gerecht

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ergesasthe > ἀρνέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ leugnen, bestreiten; verweigern; sich lossagen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

etesasthe > αἰτέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

phonea > φονεύς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Mörder, Totschläger

charisthenai > χαρίζομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ (aus Gnade) schenken, fütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

hūmin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

A3, 15

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

arch-egon > ἀρχηγός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Führer, Herrscher; Urheber, Begründer

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

zoes > ζωή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

apekteinate > ἀποκτείνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ töten, abtöten, erschlagen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

hemeist > ἡμῖν > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

martures > μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A3, 16

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pistei > πίστις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

theoreite > θεωρέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
➡ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

oidate > οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

estereosen > στερεόω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ stark/fest machen, festigen; fest/stark werden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ➡ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ➡ der, die das

pistis > πίστις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ➡ der, die das

di > διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

holoklerian > ὁλοκληρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ die Vollständigkeit, Ganzheit, Unversehrtheit (volle Gesundheit)

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ dieser, diese, dies

apenanti > ἀπέναντι > Adverb; ➡ m. Gen. gegenüber, angesichts von, entgegen, wider

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

A3, 17

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

nun > νῦν > Adverb; ➡ Adv.: jetzt, nun

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

oida > οἶδα > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

agnoian > ἄγνοια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Unwissenheit, Unkenntnis

expraxate > πρόσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben,
zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

hosper > ὥσπερ > Konjunkt;; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

archontes > ἄρχων > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

A3, 18

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ᾧ > ᾧ > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

pro-kat-eggeiēn > προκαταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorher verkündigen, vorher ankündigen

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

stomatos > στόμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

panton> πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

pathēin > > πάσχω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ leiden, erleiden; erleben

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

eplerosen > πληρώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

A3, 19

metanoesate > μετανοέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ die Gesinnyng ändern, Busse tun, Reue empfinden, sich bekehren

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistrepesate > ἐπιστρέφω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden,
sich wieder zuwenden, zurückkehren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

exaleip̄hthenau > > exαλείφω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ⤿ abwischen, auslöschen, beseitigen, vernichten

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤿ ihr

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ⤿ der, die das

hamartias > ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⤿ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ⤿ Verfehlung, Suende

hopos > ὅπως > Adverb; ⤿ o d e r Konjunkt;; ⤿ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

an > ἄν > ⤿ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

elthosin > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Konj; ⤿ kommen, gehen

kairoi > καιρός > Subst; Nomin; Plur; maen; ⤿ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

anapsux̄eos > ἀνάψυξις > Subst; Genit; Sinn; weib; ⤿ d. Atem holen, Aufatmen, Erholung, Erquickung

apo > ἀπό > Praep; ⤿ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

prosopou > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ⤿ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤿ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A3, 20

hopos > ὅπως > Adverb; ⤿ o d e r Konjunkt;; ⤿ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

an & ἄν > ⤿ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

elthOsin > ἔλθωσιν & ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Konj; ⤿ kommen, gehen

kairoi > καιροὶ & καιρός > Subst; Nomin; Plur; maen; ⤿ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ana-psux̄is > ἀναψύξεως & ἀνάψυξις > Subst; Genit; Sinn; weib; ⤿ d. Atem holen, Aufatmen, Erholung, Erquickung

apo & ἀπό > Praep; ⤿ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

prosOpon > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ⤿ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

ton & ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

kuriōn > & κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤿ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ⤿ und, auch, sogar

aposteile > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ⤿ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ der, die das

pro-echeiris-menon > προχειρίζομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; [Medium;] =>Part; ⤿ Med.: vorherbestimmen, für sich auswählen, erwählen, bestimmen zu; Pass.: zu etw. (vorher-)bestimmt sein

hūmin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ⤿ ihr

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ Jesus (=Gott hilft)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A3, 21

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

dexasthai > δέχομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

chronon > χρόνος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

apokatastaseos > ἀποκατάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Wiederherstellung, d. Zurückversetzung (in e. früheren Zustand)

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

elalesen > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

stomatos > στόμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

aionos > αἰών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode
d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

A3, 22

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

propheten > προφήτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Prophet

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

anastesei > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

hos > ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

akousesthe > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ hören

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

lalese > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hūmas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

A3, 23

estai > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

pasa > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

psūche > ψυχή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

hetis > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder der; welcher

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

akouse > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ hören

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prophetou > προφήτης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Prophet

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekiinou > ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ jener

exolethreuthesetai > ἐξολεθρεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ ausrotten

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

A3, 24

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prophetai > προφήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

samouel > Σαμουήλ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Samuel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

kathexes > καθεξῆς > Adverb; ☞ Adv.: der Reihe nach

hosoi > ὅσος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

elalesan > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kat-eggeilan > καταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tautas > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

A3, 25

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

este > εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

huiioi > υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Sohn

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

diathekes > διαθήκη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Verordnyng, Bund, Testament

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

dietheto > διατίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ➡ verfügen, anordnen, bestimmen, testamentarisch verfügen, hinterlassen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

pros > πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens;
aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

abraam > Ἀβραάμ > Subst; ➡ Abraham [Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

spermati > σπέρμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Same, Nachkommenschaft

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ➡ du

en-eulo-gethe-sontai > ἐνευλογέω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ➡ segnen

pasai > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ➡ der, die das

patriai > πατριά > Subst; Nomin; Plur; weib; ➡ das Geschlecht, der Familienstamm, die Sippe, das Volk

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Erde Boden; Land; Irdisches

A3, 26

hūmin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

proton > > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl;
➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

anastesas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

paida > παῖς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der Knabe, der Jüngling; Sohn; Diener, Knecht, Sklave

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

apesteilen > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eulogounta > εὐλογέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ preisen, lobpreisen (Gott); danksagen; segnen, Gutes wünschen

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

apo-strephēin > ἀποστρέφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ abwenden, bringe zum Abfall (Volk); intr.: sich abwenden;
Med.: sich lossagen, verwerfen

hekaston > ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ jeder, ein jeder

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ponerion > πονηρία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ die Schlechtigkeit, Bosheit, Sündhaftigkeit

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

A4, 1

lalounton > λαλέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

epestesan > ἐφίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden
stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

hierēis > ἱερεὺς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Priester

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

strategos > στρατηγός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hierou > ἱερόν > Subst; Genit; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

saddoukaioi > Σαδδουκαῖος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Sadduzäer

A4, 2

diaponoumenoi > διαπυνόμαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich anstrengen, aufgebracht sein

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

didaskein > διδάσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

autos > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kateggellein > καταγγέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

anastasin > ἀνάστασις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

A4, 3

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar epebalon > ἐπιβάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ überwerfen, anlegen, auflegen; aufsetzen (Flicklappen), anlegen; intrans.: sich stürzen auf, zufallen; beginnen

autois > αὐτοῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ethento > τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

εις > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

teresin > τήρησις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gewahrsam, Haft, Gefängnis; Beobachtung, Bewahrung, Erfüllung

εις > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

aurion > αὔριον > Adverb; ☞ morgen,

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

espera > ἑσπέρα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Abend

ede > ἤδη > Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nyn, endlich

A4, 4

polloi > polys > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

akousanton > ἀκούω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

episteusan > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egenethe > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hos ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arithmos > ἀριθμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Zahl

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

andron > ἀνήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

chiliades > χιλιάς > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ tausend, Tausendschaft

pente > πέντε > Adjekt.; ☞ fünf

A4, 5

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aurion > αὔριον > Adverb; ☞ morgen,

sunachthenai > συναγαγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln
(Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

archontas > ἀρχων > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuterous >> πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

grammateis > γραμματεῖς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Schreiber, Staatssekretär; Schriftgelehrter, Gesetzeskundiger

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A4, 6

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hannas > ἤαννας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Hannas

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > ἀρχιερεὺς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kaiaphas > Καϊάφας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Kaiphas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Johannes siehe J18, 14, einer aus der Hohenpriesterkaste](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

alexandros > Ἀλέξανδρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Alexander > Männlich Abwehrender](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hosoi > ὅσος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

genous > γένος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

archie ratikou > ἀρχιερατικός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ hohepriesterlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 7

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

stēsantes > ἵστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen,
errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

meso > μέσος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

epunthanonto > πυνθάνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

poia > ποῖος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

dunamei > δύναμις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

poio > ποῖος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

epoiesate > ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

A4, 8

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

plestheis > πίμπλημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen,
voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

archontes > ἄρχων > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

A4,9

ei > εἰ > Konjunkt;; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; wir

semeron > σήμερον > Adverb; Adv.: heute

anakrinometha > ἀνακρίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

epi > ἐπί > Praep; Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

euergesia > εὐεργεσία > Subst; Dativ; Sinn; weib; guter Wille, Huld, Wohlgefallen

anthropou > ἀνθρώπος > Subst; Genit; Sinn; maen; d. Mensch

astenous > ἀσθενής > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

en > ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

tini > τίς > Pron; wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; dieser, diese, dies

sesotai > σώζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

A4, 10

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; bekannt, erkennbar

esto > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ihr

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; Volk

israel > Ἰσραήλ > Subst; Israel

hoti > ὅτι > Konjunkt;; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

en > ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

nazoraiou > nazoraios > Subst; Genit; Sinn; maen; der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➡ ihr

estaurosate > σταυρώ > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ kreuzigen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ tod; leblos, wirkungslos

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ➡ dieser, diese, dies

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

paresteken > παρίστημι ➡ paristemi > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

enopion > ἐνώπιον > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

hugies > ὑγιής > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ gesund, munter, wohlbehalten; recht

A4, 11

outós > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

lithos > λίθος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Stein; Edelstein

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

exouthenethēis > exouthenēō > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➡ gering schätzen; mit Verachtung zurückweisen; als ein Nichts behandeln

huph > ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

oikodomon > οἰκοδόμος > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ der Baumeister

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kephalen > κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

gonias > γωνία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Ecke, Winkel; abgelegener Ort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 12

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

οὐκ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

allo > ἄλλος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ e. anderer

οὐδενί > οὐδεὶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

soteria > σωτηρία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

οὐδε > οὐδέ > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

heteron > ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

dedomenon > δίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

anthropois > ἀνθρώπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

sothenai > σῶζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

A4, 13

theorountes > θεωρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

petrou > Πέτρος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Petrus

par-resian > παρρησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioannou > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kata-labomenoi > καταλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ ergreifen, in Besitz nehmen; überfallen; ertappen; Med.: einsehen, begreifen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

anthropoi > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

a-grammatoi > ἀγράμματος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ungebildet

ēisin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idiotai > ἰδιώτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Laie, Nichstudierter X

ethaumazon > θαυμάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich wundern, staunen; trans.: bewundern; Pass.: sich verwundrn

epe-ginoskon > ἐπιγινώσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

esan > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

blepontes > βλέπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hestota > ἵστημι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

tetherapeumenon > θεραπεύω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ dienen, bedienen; (aerztlich) behandeln, heilen, gesund machen; Pass.: sich bedienen lassen E19

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ kein, keine; niemand, nichts

eichon > ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

anteipein > ἀντιλέγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ widersprechen, sich widersetzen,

A4, 15

keleusantes > κελεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ befehlen, auffordern

de > δέ > Partikel; ☹ und, aber

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exo > ἔξω > Adverb; ☹ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

tu > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

sunedriou > συνέδριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☹ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

apelthein > ἀπέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☹ weggehen, hingehen

suneballon > συμβάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ zusammenstossen, zusammentreffen, kämpfen; trans.: zusammen-werfen, -bringen, -tragen, vereinigen; Med.: übereinkommen, vereinbaren; förderlich sein, nützen

pros > πρὸς > Praep; ☹ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

allelous > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ einander, wechsel-, gegenseitig

A4, 16

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☹ wer? welcher? was für ein?

poiesomen > ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☹ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☹ der, die das

anthropois > ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☹ d. Mensch

toutois > οὗτος > Pron; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☹ dieser, diese, dies

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☹ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

men> μὲν > Partikel; ☹ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☹ denn, nämlich

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ bekannt, erkennbar

semeion > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

gegonen > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☹ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

di > διὰ > Praep; ☹ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

katoikousin > κατοικέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

phaneron > φανερός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

dunametha > δύναμαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

arneisthai > ἀρνέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ leugnen, bestreiten; verweigern; sich lossagen

A4, 17

all > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pleion > polys > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

dianemethe > διανέμω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Konj; ☞ verbreiten, (aus-) teilen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

apeileometha > ἀπειλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; Medium; Konj; ☞ drohen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

meketi > > μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

lalein > λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

medeni > μηδεὶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 18

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kalesantes > καλέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pareggeilan > παραγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

katholou > καθόλου > Adverb; ☞ im ganzen; überhaupt; mit einem Wort

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

phtheggesthai > φθέγγομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reden, verkündigen

mede > μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

didaskein > διδάσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A4, 19

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)

apokrithentes > ἀποκρίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ antworten

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

dikaion > δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ gerecht

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; Gott

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

akou-ein > ἀκούω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; hören

mallon > μᾶλλον > Adverb; Adv.: mehr, lieber, vielmehr

e > ἢ > Partikel; oder; und; entweder ... oder

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; Gott

krinate > κρίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

A4, 20

ou > οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

dynametha > δύναμαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; können, fähig sein, imstande sein

gar > γάρ > Konjunkt;; denn, nämlich

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; wir

ᾧ > ᾧ > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; welcher, welche, welches

eidamen > ὁράω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

ekousamen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; hören

me > μή > Konjunkt;; nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

lalein > λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

A4, 21

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; der, die das

de > δέ > Partikel; und, aber

prosapeilesamenoi > προσάπειλέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; eine Drohung hinzufügen

apelusan > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

meden > μηδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

heuriskontes > εὕρισκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; der, die das

pos > πῶς > Adverb; Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kolasantai > κολάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Konj; ☞ strafen, züchtigen; Med.: gleich Akt.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

edoxazon > δοξάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

gegonoti > γίνομαι > Verb; Dativ; Sinn; saechl; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A4, 22

eton > ἔτος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jahr

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

en > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pleionon > polys > Adjekt.; Genit; Plur; maen; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

gegonēi > > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

semeion > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

iaseos > ἰασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Heilung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 23

apoluthentes > ἀπολύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

elthon > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

idious > ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apeggeilan > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

arch-iereis > ἀρχιερεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

A4, 24

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

homothumadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

eran > αἶρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

despota > δεσπότης > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

poiesas > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A4, 25

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patros > πατήρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

stomatos > στόμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Schēide (des Schwertes)

david > Δαβίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David

paidos > παῖς > Subst; Genit; Sinn; ☞ der Knabe, der Jüngling; Sohn; Diener, Knecht, Sklave

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hina > ἵνατί > Adverb; ☞ warum, wozu, weshalb

ephruaxan > φρυάσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schnauben, stolz sein, sich brüsten, übermütig sein

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ethne > ἔθνος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
➡ Volk, Pl.: Heiden

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

laoi > λαός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Volk

emeletesan > μελετάω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ etwas einüben, sich in etwas üben; sinnend auf, nachsinnen über

kena > κενός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

A4, 26

parestesan > παρίστημι ➤ paristemi ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

basileis > βασιλεύς ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ König, Kaiser

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

ges > γῆ ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Erde Boden; Land; Irdisches

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

archontes > ἄρχων ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

sunechthesan > συνάγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

epi > ἐπί ➤ Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

auto > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kata > κατά ➤ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kuriou > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

kata > κατά ➤ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

christou > Χριστός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 27

sunechthesan > συνάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln
(Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

aletheias > ἀλήθεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

taute > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

paida > παῖς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Knabe, der Jüngling; Sohn; Diener, Knecht, Sklave

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

echrisas > χρίω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ durch Salbung ins Amt einsetzen, salben

herodes > Ἡρώδης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herodes

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pontios > Πόντιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Pontius

pilatos > Πιλάτος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Pilatus

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ethgesin > ἔθνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

laois > λαός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Volk

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

A4, 28

poiesai > ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheir > χεῖρ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Hand

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

he > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

boule > > βουλή ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Absicht, Entschluss, Plan

sou > σὺ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

proorisen > προορίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorherbestimmen, zum voraus bestimmen

gegesthai > γίνομαι ➤ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A4, 29

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

nun > νῦν ➤ Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nyn

kurie > κύριος ➤ Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

epide > ἐφοράω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sein Augenmerk richten auf; zuseheh, mitansehen

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

apeilas > ἀπειλή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ d. Drohung

auton > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dos > δίδωμι ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

tois > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

doulois > δοῦλος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

sou > σὺ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

meta > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

par-resias > παρρησία ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

pases > πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

lalein > λαλέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > > logos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

sou > σὺ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 30

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheira > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hand

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ekteinein > ἐκτείνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ ausstrecken (Hand); (den Anker) ausbringen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

iasin > ἰασις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Heilung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

gigesthai > γίνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

paidos > παῖς > Subst; Genit; Sinn; ☞ der Knabe, der Jüngling; Sohn; Diener, Knecht, Sklave

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A4, 31

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

deethenton > δέομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ (noetig haben), bitten

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

esaleuthe > σαλεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ erschüttern, wankend machen; Pass.: hin und her schwanken, wanken

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

topos > τόπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sunegmenoi > συνάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eplesthesan > ἐμπλήσθη > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

hapantes > ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elaloun > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; räp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

par-resias > παρρησία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

A4, 32

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

plethous > πλῆθος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pisteusanton > πιστεύω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut; E230

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kardia > καρδία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Herz

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

psuche > ψυχή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

mia > εἷς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

oude > οὐδέ > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

heis > εἷς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤵ der, die das

huparchonton > ὑπάρχων > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ vorhanden sein, ... sein, haben

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ⤵ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ⤵ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elegen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤵ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

idion > ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ eigen; eigentümlich, besonders

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

all > ἀλλά > Konjunkt;; ⤵ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hapanta > ἅπας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⤵ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

koina > κοινός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⤵ gemeinsam, gemeinschaftlich; gemein, unrein

A4, 33

kai > καί > Konjunkt;; ⤵ und, auch, sogar

dunamei > δύναμις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ⤵ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ⤵ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

apedidouun > ἀποδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ⤵ abgeben, herausgeben, auszahlen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⤵ der, die das

marturion > μαρτύριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ⤵ Beweisgegenstand, Zeugnis E45a

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ⤵ der, die das

apostoloi > ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ⤵ Abgesandter, Bote

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ⤵ der, die das

anastaseos > ἀνάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ⤵ Aufstehen, Auferstehung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⤵ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⤵ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ⤵ Jesus (=Gott hilft)

charis > χάρις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ⤵ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

te > τέ > Konjunkt;; ⤵ und

megale > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ⤵ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; weib; ⤵ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

epi > ἐπί > Praep; ⤵ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A4, 34

oude > οὐδέ > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

endeos > ἐνδεής > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ mangelhaft, bedürftig

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hosoi > ὅσοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ktetores > κτήτωρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Besitzer

chorion > χωρίον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Grundstück, Stück, Land, Landgut

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

oikion > οἰκία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

hyperchon > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

polountes > πωλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verkaufen; Pass.: zum Verkauf kommen

epheron > φέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

timas > τιμή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde Ehre; Ehrensold, Honorar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pipraskomenon > πωράσκω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ verkaufen

A4, 35

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

etiθoun > τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her; Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung; Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > ποῦς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

die-dideto > διαδίδομι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ verteilen, übergeben, austeilen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

hekasto > ἑκαστός > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ jeder, ein jeder

kathoti > καθότι > Konjunkt.; ☞ je nachdem, was; dementsprechend, dass; weil eben; gleichwie

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

chreian > χρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

ēichen > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

A4, 36

ioseph > Ἰωσήφ > Subst; ☞ [Joseph](#)> siehe unter Barnabas

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

epikletheis > ἐπικαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Barnabas](#)>[Sohn des Propheziens \(ar\)](#); [Ein Levit](#); [Kyprier in der Herkunft](#); [vormals "Josef" genannt, A4, 36](#); [Onkel des Johannes Markus](#); [K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia](#); [Begleiter des Paulus, 1K9, 6](#)

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

estin > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

methen-men-euomenon > μεθερμηνεύω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ übersetzen

huios > υἱός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sohn

para--kleseos > παράκλησις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Ermahnyng, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

leuites > Λευίτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Levit

kyprios > Κύπριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Zyprier

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

genei > γένος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A4, 37

hyperarchontos > ὑπάρχων > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, ... sein, haben

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

agrou > ἀγρός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Feld, Land, Acker; Höfe (Gegensatz zu Stadt)
(in der Literatur wird es als "Grabstätte" bezeichnet,
weil man glaubte, dass der Messias bald wiederkommt und von Jerusalem aus die Auferstehung sei.)

polesas > πωλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verkaufen; Pass.: zum Verkauf kommen

enegken > φέρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

chrema > χρήμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Hab und Gut, Vermögen, Besitz; Plur.: Geld

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

etheken > τίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > ποὺς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

A5, 1

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hananias > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Ananias > Begnadeten Jah's.](#)

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

sapphire > Σάπφειρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Saphira > Zerbröckelnder Mund](#)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gunaikei > γυνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

epolesen > πωλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verkaufen; Pass.: zum Verkauf kommen

ktema > κτήμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Besitz, Habe; Acker, Grundstück; Plur.: Besitztümer

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A5, 2

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

enosphisto > νοσφίζομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ unterschlagen, für sich auf die Seite schaffen, veruntreuen

apo > ἀπό ➤ Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

times > τιμή ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde Ehre; Ehrensold, Honorar

sun-eidues > σύννοιδα ➤ Verb; Genit; Sinn; weib; Perf; aktiv; =>Part; ➡ mitwissen, wissen, sich bewusst machen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

gunaikos > γυνή ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

enegkas > φέρω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

meros > μέρος ➤ Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

ti > τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

para > παρά ➤ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, mehr als, vor

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

podas > πόδες ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Fuss

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

apostolon > ἀπόστολος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Abgesandter, Bote

etheken > τίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

A5, 3

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

petros > Πέτρος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

hanania > Ἀνανίας ➤ Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ [Ananias > Begnadeten Jah's.](#)

dia > διά ➤ Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ti > τίς ➤ Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

eplerosen > πληρώ ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

satanas > Σατανᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Satan; Widersacher (Gottes)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardian > καρδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Herz

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

pseusasthai > ψεύδομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ lügen, betrügen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nosphisasthai > νοσφίζομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ unterschlagen, für sich auf die Seite schaffen, veruntreuen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

times > τιμή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde Ehre; Ehrensold, Honorar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

choriou > χωρίον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Grundstück, Stück, Land, Landgut

A5, 4

ouchi > οὐχὶ > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

menon > μένω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

soi > σός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dein O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

emenen > μένω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prathen > πῑπράσκω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ verkaufen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

se > σός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ dein

exousia > ἐξουσία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich 48

hyperchen > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ethou > τίθημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardia > καρδιά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Herz

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pragma > πρᾶγμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis, Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

epseuso > ψεύδομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ lügen, betrügen

anthropois > ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

A5, 5

akouon > ἀκούω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

hananias > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Ananias > Begnadeten Jah's.](#)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

logous > logos > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

toutous > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

peson > πίπτω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

exepsuxen > ἐκψύχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ das Leben aushauchen, den Geist aufgeben, sterben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

phobos > φόβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

megas > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

akouontas > ἀκούω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A5, 6

anastantes > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

neoteroi > νέος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ neu, frisch; jung, frisch

sugesteilan > συστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammendrängen, -ziehen, einhüllen, bedecken; übertr. einschränken, beschränken, demütigen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exenegkantes > ἐκφέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaustragen, hervorbringen

ethapsan > θάπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ begraben, bestatten

A5, 7

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

horon > ὥρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

trion > τρεῖς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ drei

diastema > διάστημα > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Zwischenraum

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

gune > γυνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

eidia > οἶδα > Verb; Nomin; Sinn; weib; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

gegonos > γίνομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A5, 8

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

eipe > λέγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

tosoutou > τοσούτου > Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ so gross, so viel, so stark

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

chorion > χωρίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Grundstück, Stück, Land, Landgut

apedosthe > ἀποδίδωμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

nai > ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

tosoutou > τοσούτου > Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ so gross, so viel, so stark

A5, 9

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

sun-ephone > συμφωνέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ übereinstimmen, übereinkommen, einträchtig sein

humin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

peirasai > πειράζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ⤿ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤿ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ⤿ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ⤿ der, die das

podes > ποῦς > Subst; Nomin; Plur; maen; ⤿ Fuss

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤿ der, die das

thapsanton > θάπτω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⤿ begraben, bestatten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ der, die das

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ (von andros) d. Mann

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ⤿ du

epi > ἐπί > Praep; ⤿ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ⤿ der, die das

thura > θύρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ⤿ Türe, Eingang; Zugang

kai > καί > Konjunkt;; ⤿ und, auch, sogar

exoisousin > ἐκφέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ⤿ hinaustragen, hervorbringen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ⤿ du

A5, 10

epesen > πίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤿ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

de > δέ > Partikel; ⤿ und, aber

parachrema > παραχρήμα > Adverb; ⤿ Adv.: sofort, zugleich

pros > πρὸς > Praep; ⤿ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ⤿ der, die das

podas > ποῦς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ⤿ Fuss

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⤿ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⤿ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤿ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ⤿ und, auch, sogar

exepsuchen > ἐκψύχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤿ das Leben aushauchen, den Geist aufgeben, sterben

eiselthontes > εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ⤿ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

de > δέ > Partikel; ⤿ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

neaniskoi > νεανίσκος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ der Jüngling, der junge Mann; Diener

heuron > εὐρίσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

nekran > νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ tod; leblos, wirkungslos

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ex-enegkantes > ἐκφέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaustragen, hervorbringen

ethapsan > θάπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ begraben, bestatten

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A5, 11

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

phobos > φόβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

megas > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

eph > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

holen > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

akouontas > ἀκούω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A5, 12

dia > δια > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

egineto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis,
(Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

polla > polys > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

homothymadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

hapantes > ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

stoa > στοά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Säulenhalle, Säulengang, Halle

solomontos > Σολομών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Salomon](#)> [Friedender](#); [Sohn David's](#); [Vorvater Josefs, des Mannes Maria's](#)

A5, 13

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

loipon > λοιπός > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nymmehr

oudeis > οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

etolma > τολμάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

kollasthai > κολλάομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ an etw. haften (akt: zusammenfügen), aufs engste berühren; dicht folgen;
sich anhängen;

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

all > ἅλλᾶ > Konjunkt;; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

eme--galunen > μεγαλύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ gross machen, für gross erklären; rühmen, preisen;
Pass.: gross werden, verherrlicht werden

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

laos > λαός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Volk

A5, 14

mallon > μᾶλλον > Adverb; ➡ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

de > δέ > Partikel; ➡ und, aber

prosetithento > προστίθῃμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ➡ hinzufügen, zugesellen, geben; Aor. Med: etw. weiterhin/
noch einmal tun

pisteuontes > πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kyrio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

plethe > πλῆθος > Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

andron > ἀνὴρ > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

gunaikon > γυνή > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

A5, 15

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ➡ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

plateias > πλατεῖα > Subst; Akkusativ; Plur; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; ➡ der breite Weg, die Strasse

ekpherein > ἐκφέρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ hinaustragen, hervorbringen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

astheneis > ἀσθενής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tithenai > τίθῃμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

klinarion > κλινάριον > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Bett, Lager, Bahre, kl eines Bett

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

krabaton > κράβατος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bett

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

erchomenou > ἐρχομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

petrou > Πέτρος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Petrus

kan > καὶ > Konjunkt;; ☞ und wenn, auch wenn; wenigstens, wenn auch nur

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

skia > σκιά > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Schatten, Schattenbild (als Gegensatz zur Wirklichkeit)

episkiasē > ἐπισκιάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ überschatten, seinen Schatten werfen, bedecken

tini > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A5, 16

sunercheto > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

perix > περίξ > Adverb; ☞ Adv.: ringsum

poleon > πόλις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

pherontes > φέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

astheneis > ἀσθενής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ochloumenous > ὀχλέομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ belästigen, beunruhigen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

pneumatōn > πνεῦμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

a-kath-arton > ἀκάθαρτος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

etherapeuonto > θεραπεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ dienen, bedienen; (aerztlich) behandeln, heilen, gesund machen; Pass.: sich bedienen lassen E19

hepantes > ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > ἀρχιερέυς ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pantes > πάντες ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

sun > σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

he > ἡ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

ousa > εἰμί ➤ Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hairesis αἵρεσις > αἵρεσις ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

saddoukaion > Σαδδουκαῖος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sadduzäer

eplesthesan > ἐμπλήμι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

zelou > ζήλος ➤ Subst; Genit; Sinn; ☞ Eifer; Eifersucht

A5, 18

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epe-balon > ἐπιβάλλω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ überwerfen, anlegen, auflegen; aufsetzen (Flicklappen), anlegen; intrans.: sich stürzen auf, zufallen; beginnen

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

apostolous > ἀπόστολος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ethento > τίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

teresei > τήρησις ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gewahrsam, Haft, Gefängis; Beobachtung, Bewahrung, Erfüllung
O D E R : τηρέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

demosia > δημόσιος ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ öffentlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A5, 19

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel (sprich: angelos)

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

nuktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

anoixas > ἀνοίγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

thuras > θύρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

phylakes > φυλακή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

echagagon > ἐξάγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herausführen, hinausführen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

A5, 20

poreusthe > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

stathentes > ἵστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

lalēte > λαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

zoes > ζωή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A5, 21

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

eiselthon > εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

orthron > ὄρθρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Morgenfrühe, die Morgendämmerung

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edidaskon > διδάσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

paragenomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

sune-kalesan > συγκαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenrufen; Med: furfe mir zusammen, zu sich rufen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrion > συνέδριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gerousina > γερονσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Rat (der Alten)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

huion > υἱός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sohn

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apesteilan > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

desmoterion > δεσμωτήριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ Gefängnis

achthenai > ἄγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ➡ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A5, 22

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

de > δέ > Partikel; ➡ und, aber

paragenomenoi > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

hyperetai > ὑπηρέτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Gehilfe, Diener

ouch > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

phylake > φυλακή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

ana-strepsantes > ἀναστρέφω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ umwerfen; intr.: zurueckkommen;
Pass.: sich aufhalten, (übertragen: führe einen Wandel; lebe)

de > δέ > Partikel; ➡ und, aber

ap-eggēilan > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

A5, 23

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

desmoterion > δεσμωτήριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ Gefängnis

heuromen > εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

kekleis-menon > κλείω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ➡ verriegeln, schliessen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

pase > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

asphaleia > ἀσφάλεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Sicherheit, Festigkeit, Zuverlässigkeit

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

phylakas > φύλαξ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Wächter

hestotas > ἵστημι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt. trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

thuron > θύρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

anoixantes > ἀνοίγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ēσω > ἔσω > Adverb; ☞ hinein, inwendig, im Innern

oudenā > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

heuromen > εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

A5, 24

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ekousan > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

logous > logos > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

toutous > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

strategos > στρατηγός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hierou > ἱερόν > Subst; Genit; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

arch-ierēis > ἀρχιερεὺς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

dieporoun > διαπορέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ in grosser Verlegenheit sein, Med: herumrätseln an

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

genoito > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Optativ.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A5, 25

para-genomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ap-eggeilen > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

etheshe > τίθημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phulake > φυλακή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

eisin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

hestotes > ἵστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;;; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

didaskontes > διδάσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

A5, 26

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

apelthon > ἀπέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ weggehen, hingehen

ho > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

strategos > στρατηγός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (außer bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hyperetais > ὑπηρέτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gehilfe, Diener

egen > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

bias > βία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stärke, Gewalt, Gewaltanwendung

ephobounto > φοβέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

lithasthosin > λιθάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ steinigen

A5, 27

agagontes > ἄγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

estesan > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. int

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrio > συνέδριον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eperotesen > ἐπερωτάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befragen, fragen, erfragen; bitten um

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > ἀρχιερεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

A5, 28

legon > > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)] (ou) nur bei Nestle-Aland.

par-aggelia > παραγγελία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ das Gebot, die Weisung, die Ankündigung, die Anordnyng, der Befehl

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

par-egge^{il}amen > παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

h^umin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

didaskeⁱⁿ > διδάσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

t^outo > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

pepklerokate > πληρώω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

didaches > διδασχῇ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Unterricht, Lehre

h^umon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

boule > sthe > βούλομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

epagagiin > ἐπάγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ herbeiführen, über jmdn bringen

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

haima > αἷμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Blut

t^ou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anthropou > ἀνθρώπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

t^outou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A5, 29

apokrithe^{is} > ἀποκρίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ antworten

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apostoloi > ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

peitharchein > πειθαρχέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ gehorchen

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

mallon > μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

anthropois > ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

A5, 30

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pateron > πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

diecheirisasthe > διαχειρίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ Hand legen an, umbringen, ermorden

krema-santes > κρεμάννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (auf-)hängen, kreuzigen, im Dep. intr.:hängen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

xulo > ξύλον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Holz, Knüppel; Kreuz, Kreuzesbalken; hölzerner Block (für die Füße); Baum

A5, 31

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

arch-egon > ἀρχηγός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Führer, Herrscher; Urheber, Begründer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sotera > σωτήρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Erretter, Retter, Heiland E232

hypsosen > ὑψόω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erhöhen, gross machen; ehren

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

dexia > δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ rechts, zur Rechten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

dounai > δίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

meta-noian > μετάνοια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Singesänderung, Reue, Busse, Umkehr E233

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aphesin > ἀφεςις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

harmation > ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

A5, 32

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

martures > μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

rhematicon > ῥῆμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

peitharchousin > πειθαρχέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gehorchen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A5, 33

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

dieprionto διαπρίομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [passiv;] Indikativ; ☞ ergrimmen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eboulonto > βούλομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

anelein > ἀναιρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A5, 34

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrio > συνέδριον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

pharisaios > pharisaios > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Pharisäer

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

gamaliel > Γαμαλιήλ > Subst; ☞ [Gamaliel > Mein Kamel ist EL](#)

nomodaskolos νομοδιδάσκαλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gesetzeslehrer

timios > τίμιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ wertvoll,teuer, kostbar; geehrt, angesehen

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao, > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

exo > ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

brachu > brachús > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ kurz, klein

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

anthropous > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

poiesai > ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A5, 35

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros > πρός > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autos > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

israelitai > Ἰσραηλῖτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Israelit

prosechete > προσέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um,
sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

heautois > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ sein, ihrer selbst; sein ihr;

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

anthropois > ἀνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ d. Mensch

toutois > οὗτος > Pron; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

mellete > μέλλω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

prassein > πράσσω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ vollbringen, tuen, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern;
intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

A5, 36

pro > πρός > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ageste > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

theudas > theudas > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Theudas> Sausendes Loderndes; Betrüger und Volksaufwiegler](#)

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tina > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

heauton > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ sein, ihrer selbst; sein ihr;

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ welcher, welche, welches

proseklithe > προσκλίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ➡ sich zuneigen, sich anschliessen, anhängen

andron > ἀνὴρ > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

arithmos > ἀριθμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ d. Zahl

hos > ὥς > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr;
da als während, nachdem

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tetrakosion > τετρακόσιοι > Adjekt.; Genit; maen; ➡ vierhundert

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

anerethe, > ἀναίρῶ > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hosoi > ὅσος > Pron; Nomin; Plur; maen; ➡ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

epeithonto > πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ➡ überreden, beschwätzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dieluthesan > διαλύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ auflösen, Med.: sich zerstreuen/auflösen (von e. Menge); Pass.: aufgelöst werden

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

egenonto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ kein, keine; niemand, nichts

A5, 37

meta > μετά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

ageste > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ioudas > Ἰούδας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Judas](#)> ein Aufständischer

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

galilaïos > Γαλιλαῖος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Galiläer

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➡ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

apo-graphes > ἀπογραφῇ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ d. Aufzeichnung

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ape-stesen > ἀφίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Volk

opiso > opiso > Adverb; ➡ o d e r Praep; ➡ Adv.: hinten, nach hinten; Präp. m. Gen.: hinten, hinterher, nach

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

kakeinos > κακεῖνος > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ und jener, auch jener, und er

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (außer bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apo-letō > ἀπόλλυμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☹ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

pantes > πάντες > Adjektiv; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Adjektiv; Vokativ; Plur; maen; ☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hosoi > ὅσοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☹ wie groß, wie weit. wie lang, wie viel

epeithonto > πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☹ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dieskorpisthesan. > διασκοπίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☹ zerstreuen, ausstreuen; verschwenden

A5, 38

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☹ der, die das

nun > νῦν > Adverb; ☹ Adv.: jetzt, nun

lego > λέγω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☹ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heißen

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☹ ihr

aphete > ἀφίστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; => Imper.; ☹ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

apo > ἀπό > Praep; ☹ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genitiv; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genitiv; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genitiv; Plur; saechl; ☹ der, die das

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Genitiv; Plur; maen; ☹ d. Mensch

touton > οὗτος > Pron; Genitiv; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; Genitiv; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; Genitiv; Plur; saechl; ☹ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

aphete > ἀφίημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; => Imper.; ☹ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

autoys > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☹ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☹ wenn, wofern; wenn nicht

ē > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ex > ἐκ > Praep; ☹ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Genitiv; Plur; maen; ☹ d. Mensch

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☹ der, die das

boule > βουλή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☹ Absicht, Entschluss, Plan

haute > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; weib; ☹ dieser, diese, dies

e > ἢ > Partikel; ☹ oder; und; entweder ... oder

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ergon > ἔργον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kataluthestai > καταλύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ zerstören, völlig auflösen, abrechen, vernichten; abschaffen, ausser Geltung setzen; intr: einkehren, ausspannen, rasten

A5, 39

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

dugesesthe > δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

katalusai > καταλύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zerstören, völlig auflösen, abrechen, vernichten; abschaffen, ausser Geltung setzen; intr: einkehren, ausspannen, rasten

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

mepote > μήποτε > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ o d e r ☞ Adv.: niemals; Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht, Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

theomachoi > θεομάχος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ein, der wider Gott streitet; gegen Gott kämpfend

heurethete > εὕρισκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

epeisthesan > πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A5, 40

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

proskalesamenoι > προσκαλέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

apostolous > ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

deirantes > δέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ pruegeln

par-eggeilan > παραγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

lalein > λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apelusan > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

A5, 41

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

eporeuonto > πορεύομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

chairontes > χαίρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

prosou > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedriou > συνέδριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

katexiothesan > καταξιώνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ würdigen, für würdig erachten; Pass.: gewürdigt werden

hyper > ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

antimasthenai > ἀτιμάζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ verächtlich behandeln, beschimpfen, verunehren; Pass.: Schmach leiden, geschändet werden (Leib)

A5, 42

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oikon > οἶκος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

ouk > οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

epauonto > παύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

didaskontes > διδάσκω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

euaggelizomenoi > εὐαγγελίζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

christon > Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

iesoun > Ἰησοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A6, 1

'en > εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

de > δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

tais > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerais > ἡμέρα ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tautais > οὗτος ➤ Pron; Dativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

plethunonton > πληθύνω ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

matheton > μαθητής ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

goggusmos > γογγυσμός ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ unwilliges Murren; heimliches Gerde Gemurmel

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

helleniston > Ἑλληνιστής ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Hellenist

pros > πρός ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

hebraious > Εβραῖος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Hebräer

hoti > ὅτι ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

paretheorounto > παραθεωρέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ übersehen, unbeachtet lassen, übertr.: vernachlässigen

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

diakonia > διακονία ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kathemerinē > καθημερινός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ täglich

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

chreai > χήρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Witwe

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A6, 2

pros-kales--amenoι > προσκαλέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

de > δέ > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

dodeka > δώδεκα > Adjekt.; ☞ zwölf

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk,
Bevölkerung; Gemeinde

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

eīpan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

areston > ἀρεστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ angenehm, wohlgefällig

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

kata-leīpsantes > καταλείπω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stick lassen; vernachlässigen;
übrig lassen, hinterlassen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

diakonein > διακονέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

trapezais > τράπεζα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tisch; Esstisch, Mahlzeit; Wechseltisch (Bank)

A6, 3

epi-skepsasthe > ἐπισκέπτομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ besehen, besichtigen, mustern, sich umsehen nach,
sehen nach; besuchen; heimsuchen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

adelphoi > ἀδελφός ➡ Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

andras > ἀνὴρ ➡ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

ex > ἐκ ➡ Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

hymon > ὑμεῖς ➡ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

marturomenos > μαρτυρέω ➡ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➡ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein E45a

hepta > ἑπτα ➡ Adjekt.; ➡ sieben

pleris > pleres ➡ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

pneumatōs > πνεῦμα ➡ Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

kai > καί ➡ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

sophias > σοφία ➡ Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

hous > ὅς ➡ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ welcher, welche, welches

katastesomen > καθίστημι ➡ Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

epi > ἐπὶ ➡ Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tes > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

chreias > χρεία ➡ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

tautes > οὗτος ➡ Pron; Genit; Sinn; weib; ➡ dieser, diese, dies

A6, 4

hemēist > ἡμεῖς ➡ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➡ wir

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

te > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

proseuche > προσευχή ➡ Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

kai > καί ➡ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

te > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

diakonia > διακονία ➡ Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

tou > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

logou > logos ➡ Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

pros-karter-esomen. > προσκαρτερέω ➡ Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ beharren, bleiben; beharrlich dabei bleiben, etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

A6, 5

kai > καί ➡ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eresen > ἀρέσκω ➡ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ befriedigen, gefallen, gefällig sein, dienen

ho > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

logos > λόγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethous > πλῆθος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelexanto > ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

stephanon > στέφανος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Stephanus](#)> [Gekrönter, Einer der sieben Diakone](#)

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

pleres > πλερες > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

pisteos > πίστις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiu > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

philippon > Φίλιππος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> [Pferdefreund; einer der 7 Diakone](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prochoron > Πρόχορος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Prochorus, Der vor dem Chor Seiende](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nikanora > Νικάνωρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Nikanor](#)> [Hinauf-Sieger](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

timona > Τίμων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Timon](#)> [Wertseind](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parmenan > Παρμενᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Parmenas](#)> [Dabeibleibender](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nikolaon > Νικόλαος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Nikolaus](#)> [Volkssieger](#)

proseluton > προσήλυτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Proselyt, Konvertit zum Judentum

antiochia > Ἀντιοχεύς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Antiochener Anstattbesirmer

A6, 6

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

estesan > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

proseuxamenoi > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

epethekan > ἐπιτίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

autois > αὐτοῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

A6, 7

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

logos > λογος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > οὗ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

euxanen > αὐξάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eplethuneto > πληθύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arithmos > ἀριθμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Zahl

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

sphodra > σφodρα > Adverb; ☞ Adv.: sehr, heftig, gewaltig

polys > πολς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ochlos > ὄχλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hiereon > ἱερεῖς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Priester

hupেকομoν > ὑπακούω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pistei > πίστις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

A6, 8

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

stephanos > στέφανος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Stephanus>Gekrönter, Einer der sieben Diakone](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pleres > pleres > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen;
☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

charitos > χάρις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dunameos > δύναμις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

epoiei > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

megala > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

A6, 9

agesthesan > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

synagoges > συναγωγή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

legomeges > λέγω > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

libertinon > Λιβερτίνος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Libertiner (=Freigelassener)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kyrenaion > Κυρηναῖος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Kyrenäer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

alexandreon > Ἀλεξανδρεὺς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Alexandriner

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

kilikas > Κιλικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Zilizien> Wälzgebiet; Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

asias > Ἀσία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Asien > Ungesiebt; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

suzetountes > συζητέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ überlegen, streiten, disputieren, nachdenken; besprechen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

stephano > στέφανος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Stephanus> Gekrönter, Einer der sieben Diakone](#)

A6, 10

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ischoun > ἰσχύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

antistenai > ἀντίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

sophia > σοφία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

elalei > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

A6, 11

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

hype-balon > ὑποβάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ heimlich anstiften

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

legontas > λέγω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

akekoamen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

lalountes > λαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

rhemata > ῥήμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

blasphema > βλάσφημος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ schmähend, lästernd; Subst. Lästlerer

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

mousen > Μωϋσῆς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Mose

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

A6, 12

sun-ekigesan > συγκινέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ in Bewegung versetzen, aufhetzen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuterous >> πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

grammateis > γραμματεῖς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Schreiber, Staatssekretär; Schriftgelehrter, Gesetzeskundiger

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistantes > ἐπίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas
oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

sunerpasan > συναρπάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ gewaltsam ergreifen, packen, mitschleppen; mit fortreißen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egagon > ἄγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen,
intr: gehen, ziehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrion > συνέδριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat;
Plur.: Lokalgerichte

A6, 13

estesan > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt. trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

marturas > μάρτυς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Zeuge

pseudeis > ψευδής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lügnerisch, falsch, verlogen; Subst.: Lügner

legontas, > λέγω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

pauetai > παύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

lalon > λαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

topou > τόπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat) E25a

A6, 14

akeoamen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

legontos > λέγω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

nazoraioi > nazoraioi > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

katalusei > καταλύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zerstören, völlig auflösen, abbrechen, vernichten; abschaffen, ausser Geltung setzen; intr: einkehren, ausspannen, rasten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

allaxeí > ἀλλάσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ändern, wechseln, vertauschen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethe > ἔθος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

hà > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

paredoken > παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

A6, 15

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

atenisantes > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

kathezomenoi > καθέζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich setzen, sitzen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrio > συνέδριον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

eidon > ὀράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prosopon > πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hosei > ὥσεῖ > Adverb; ☞ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

prosopon > πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

aggelou > ἄγγελος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > archiereus > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

echei > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

A7, 2

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

akousate > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ hören

ho> ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

doxes > δόξα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ophte > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patri > πατήρ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

abraam > Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham [Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

onti > εἰμί > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Mesopotamien > Μεσοποταμία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Mesopotamien> Trämkmitte](#)

prin > πρίν > Adverb; ☞ früher; bevor

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

katoikesai > κατοικέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ wohnen, bewohnen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

charran > charran > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Haran; Wohnsitz Abrahams vor seinem Auszug nach Kanaan](#)

A7, 3

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exelthe > ἐξέρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] =>Imper.; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

[ἐκ] > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

suggeneias > συγγένεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Verwandtschaft; Verwandte

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

deuro > δευρο > Adverb; ☞ Adv.: hierher! komm!; zur jetzigen Zeit

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungsaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

deixo > δείκνυμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

A7, 4

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

exelthon > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

chaldaion > Χαλδαῖος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Chaldäer

katokesen > κατοικέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen, bewohnen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

charran > charran > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Haran; Wohnsitz Abrahams vor seinem Auszug nach Kanaan

kakeithen > kakeithen > Adverb; ☞ Adv.: und dorthier, und von da; und danach

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

apothaniin > ἀποθνέσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versterben, sterben

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

patera > πατήρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

metokisen > μετοικίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ einem andern Wohnsitz anweisen, umsiedeln. wegführen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

katoikeite > κατοικέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen, bewohnen

A7, 5

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

kleronomias > κληρονομία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum; Heilsbesitz, ewiges Erbgut

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

oude > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

bema > βημα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Schritt; Thronst, Richterstuhl

podos > πούς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Fuss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epēgēlato > ἐπαγγέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

dounai > δίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kataschesin > κατάσχεσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Besitzergreifung, Besitz

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

spermati > σπέρμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ontos > εἰμί > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

teknu > τέκνον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nachkommen

A7, 6
elalesen > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

estai > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sperma > σπέρμα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

αυτου > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

paroikon > παροίκος ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ fremd; Subst.: der Fremde

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ge > γῆ ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

allotria > ἀλλότριος ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ fremd (was einem andern gehört)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

doulosousin > δουλόω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zum Sklaven machen, untertänig machen, knechten;
Pass.: verfall als Sklave, unterwerfe mich

auto > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kakosousin > κακώω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ plagen, quälen, in einen üblen Zustand versetzen, misshandeln; aufhetzen,
böse machen aufbringen

ete > ἔτος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Jahr

tetrakosia > τετρακόσιοι ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ vierhundert

A7, 7

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnos > ethnos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ho > ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ean > ἐάν ➤ Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

douleusousin > δουλεύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ versklavt, hörig sein, gehorchen, bin untertan; dienen

krinō > κρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn;
Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden,
beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ego > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meta > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tauta > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

exeleusontai > ἐξέρχονται > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

latreuousin > λατρεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

topo > τόπος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A7, 8

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

diatheken > διαθήκη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Verordnyng, Bund, Testament

peritomes > περιτομή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

egengesen > γεννάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

isaak > Ἰσαάκ > Subst; ☞ Isaak

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

perietemen > περιτέμνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ beschneiden; Pass.: sich beschneiden lassen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ogdoe > ὀγδοος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die, das achte

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

isaak > Ἰσαάκ > Subst; ☞ Isaak

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iakob > Ἰακώβ > Subst; ☞ [Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

iakob > Ἰακώβ > Subst; ☞ [Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.](#)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dodeka > δώδεκα > Adjekt.; ☞ zwölf

patri-archas > πατριάρχης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Stammvater, der Ahnherr

A7, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

patri-archai > πατριάρχης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Stammvater, der Ahnherr

zelosantes > ζηλώω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach; eifersüchtig sein, beneiden

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ioseph > Ἰωσήφ > Subst; ☞ [Josef> Sohn Jakobs und der Rahel](#)

apedonto > ἀποδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

aigupton > Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmegieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A7, 10

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exiilato > ἐξαίρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herausreisen; Med: befreien, auserlesen; erwählen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

pason > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

thlipseon > θλίψις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edoken > δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

charin > χάριν ➤ Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sophian > σοφία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

enantion > enantion ➤ Adverb; ☞ vor, in Gegenwart O D E R : ἐναντίος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; widrig; feindlich; gegenüberstehend, -liegend, entgegengesetzt

pharao > Φαράω ➤ Subst; Sinn; maen; ☞ [Pharao> Ungebändigter](#)

basileos > βασιλεύς ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

aiguptou > Αἴγυπτος ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Ägypten> Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katestesen > καθίστημι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hegoumenon > ἡγέομαι ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ep > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; . Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

aigupton > Αἴγυπτος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

(eph) > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; . Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.(in Klammer, nur bei Nestle- Aland)

holon > ὅλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikon > οἶκος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A7, 11

elthen > ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

limos > λιμός ➤ Subst; Nomin; Sinn; ☞ Hunger; Hungersnot

eph > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

holen > ὅλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

aigupton > Αἴγυπτος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

chanaan > chanaan > Subst; ☞ [Kanaan](#)> [Krämer](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

thlipsis > θλίψις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

megale > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

οὐχ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

heuriskon > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

chortasmata > χορτάσμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Nahrung, Nahrungsmittel

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

A7, 12

akousas > ἀκούω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

iakob > Ἰακώβ > Subst; ☞ [Jakob](#)> [Fersehaltender](#); [Überlister](#); [Vorvater der Mutter Jesu](#), auch [Vorvater Josef's ihres Mannes](#).

onta > εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ o d e r Verb; Nomin;
Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

sita > σίτον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Plur.: Nahrungsmittel

εις > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

aigupton > Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten](#) > [Lämmergieriges](#); [hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

exepesteilen > εξαποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aussenden; wegschicken

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

proton > > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

A7, 13

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

deutero > δεύτερος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

anegnoristhe > ἀναγνωρίζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ wiedererkennen, anerkennen, sich selber zu erkennen geben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

i Joseph > Ἰωσήφ > Subst; ➡ [Josef> Sohn Jakobs und der Rahel](#)

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

phaneron > φανερός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

to > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

pharao > Φαραώ > Subst; Sinn; maen; ➡ [Pharao> Ungebändigter](#)

to > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

genos > γένος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

(tou)> οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

i Joseph > Ἰωσήφ > Subst; ➡ Joseph

A7, 14

apostēilas > ἀποστέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

i Joseph > Ἰωσήφ > Subst; ➡ [Josef> Sohn Jakobs und der Rahel](#)

metekalesato > μετακαλέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ zu sich rufen, zu sich kommen lassen, holen lassen

iakob > Ἰακώβ > Subst; ➡ [Jakob> Fershaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.](#)

ton > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

patera > πατήρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ten > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

suggengeian > συγγένεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Verwandtschaft; Verwandte

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

psuchais > ψυχή > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

hebdomekonta> hebdomekonta> Adjekt.; ➡ siebzig

pente > πέντε > Adjekt.; ➡ fünf

A7, 15

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katebe > καταβαίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

iakob > Ἰακώβ ➤ Subst; ☞ [Jakob](#) > [Fersehaltender](#); [Überlister](#); [Vorvater der Mutter Jesu](#), auch [Vorvater Josef's ihres Mannes](#).

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

aigupton > Αἴγυπτος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten](#) > [Lämmegieriges](#); [hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eteleutesen > τελευτώ ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ enden, ein Ende nehmen, sterben

autos > αὐτός ➤ Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

A7, 16

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

metetethesan > μετατίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ umstellen, versetzen, entrücken; (ins Gegenteil) verkehren; Med: (zu einem anderen) überlaufen, sich wenden, abfallen; Pass: (auf einen anderen) übergehen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

suchem > Συχέμ ➤ Subst; Sinn; weib; ☞ [Sichem](#) > [Schulter](#); [Ort auf dem Gebirge Ephraim's](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

etethesen > τίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

mnemati > μνήμα ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ das Grab, die Grabanlage

ho > ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ogesato > ὀνόματι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ kaufen

abraam > Ἀβραάμ ➤ Subst; ☞ Abraham [Abraham](#) > [Vaterhaupt des Getümmels](#); [Sohn Tara's](#); [Vorvater der Mutter Jesu](#); auch [Vorvater von Josef ihres Mannes](#).

times > τιμή ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde Ehre; Ehrensold, Honorar

arguriou > ἀργύριον ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Silber, Geld

para > παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

hion > υἱός ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sohn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hemmor > ἤμων > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Hamor

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

suchem. > suchem > Subst; Sinn; weib; ☞ (Stadt) Siche

A7, 17

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eggizen > ἐγγίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chronos > χρονos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

epaggelias > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott);
Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

homologesen > ὁμολογέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen;
preisen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

abraam > Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham [Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

euxesen > αὐξάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen;
Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

laos > λαός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ep~~le~~th~~u~~the > πληθύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

aigupto > Αἴγυπτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmergieiges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

A7, 18

achri > ἄχρι > Konjunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ☞ wo; wohin

ageste > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

basileus > βασιλεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

heteros > ἕτερος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

[ἐπ' > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

aigupton > Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edei > οἶδα > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ioseph > Ἰωσήφ > Subst; ☞ [Josef > Sohn Jakobs und der Rahel](#)

A7, 19

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

katasophiamenos > κατασοφίζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ überlisten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

genos > γένος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ekakosen > κακώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ plagen, quälen, in einen üblen Zustand versetzen, misshandeln; aufhetzen, böse machen aufbringen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

poiin > > ποιέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

brephe > βρέφος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Leibesfrucht, Embryo, Säugling

ektheta > ἔκθετος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ ausgesetzt

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

me > μή > Konjunkt.; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

zoo-goneisthai. > ζωογονέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ beleben, lebendig machen, am Leben erhalten; Pass.: am Leben bleiben

A7, 20

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ⚡ welcher, welche, welches

kairo > καιρός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⚡ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

egennethe > γεννάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passsiv; Indikativ; ⚡ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⚡ Mose 1540 v. Ztr.

kai > καί > Konjunkt;; ⚡ und, auch, sogar

en > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

asteios > ἀστεῖος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ⚡ fein, wohlgestaltet, angenehm

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⚡ Gott

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ⚡ welcher, welche, welches

anetrphe > ἀνατρέφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passsiv; Indikativ; ⚡ grossziehen, aufziehen, auffüttern; Med.: sich heranziehen

menas > μῆν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ Subst.: der Monat nachgestellter Partikel: "ei män"wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⚡ drei

en > ἐν > Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

oiko > οἶκος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⚡ das Haus, Behausung, Wohnng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

patros > πατήρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ⚡ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

A7, 21

ektethentos > ἐκτίθημι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ⚡ aussetzen, Med.: auseinandersetzen

de > δε > Partikel; ⚡ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

aneilato > ἀναίρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ⚡ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ⚡ der, die das

thygater > θυγάτηρ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ⚡ Tochter

pharao > Φαράω > Subst; Sinn; maen; ⚡ [Pharao> Ungebändigter](#)

kai > καί > Konjunkt;; ⚡ und, auch, sogar

anethrepsato > ἀνατρέφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ⚡ grossziehen, aufziehen, auffüttern; Med.: sich heranziehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

heaute > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; weib; ⚡ sein, ihrer selbst; sein ihr;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

εις > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

huión > υἱός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Sohn

A7, 22

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

epaideuthe > παιδεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ;
➡ erziehen, unterweisen, bilden; Zucht üben, zurechtweisen, anleiten; züchtigen E791

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Mose

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

pase > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sophia > σοφία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

aiguption > Αἰγύπτιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ ägyptisch; Subst.: Ägypter

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

dunatos > δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

logois > logos > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ergon > ἔργον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ➡ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

A7, 23

hos > ὥς > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

eplerouto > πληρώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ➡ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ep-tessera-konta-etes > τεσσαρακονταετής > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ vierzigjährig

chronos > χρόνος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Zeit, Zeitdauer

anebe > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hinaufsteigen

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

kardian > καρδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Herz

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

epi skep sathai > ἐπισκέπτομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ besehen, besichtigen, mustern, sich umsehen nach, sehen nach;
besuchen; heimsuchen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten,
Volks- Glaubensgenos >se

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

huius > υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

A7, 24

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idon > ὀράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

adikoumenon ἀδικέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ ungerecht handeln, schädigen

emunato > ἀμύνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ heimzahlen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorruhen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ekdikesis > ἐκδίκησις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Strafe, Bestrafung; Rache

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kata-ponoumeno > καταπονέω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ niederdrücken, plagen, zermürben;
Pass.: gequält werden, bedrückt werden

pataxas > πατάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schlagen, niederschlagen, erschlagen; stossen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

a-iguption > Αἰγύπτιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ägyptisch; Subst.: Ägypter

A7, 25

enomizen > νομίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

synienai > συνιῆμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ (zusammenlassen:) verstehen, einsehen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten,
Volks- Glaubensgenos >se

auton > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

didosi > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

soterian > σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

sunekan > συνίημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (zusammenlassen:) verstehen, einsehen

A7, 26

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

epiouse > ἐπιεῖμι > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herankommend, folgend

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ophte > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen,
einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

machomenois > μάχομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kämpfen, sich zanken, hadern

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sunellassen > συναλλάσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ versöhnen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

eirenen > εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

este > εἶμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hinati > ἵνατί > Adverb; ➡ warum, wozu, weshalb

adikeite > ἀδικέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ ungerecht handeln, schädigen

allelous > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ einander, wechsel-, gegenseitig

A7, 27

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

adikon > ἀδικέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ ungerecht handeln, schädigen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

plesion > πlesion > Adverb; ➡ o d e r Praep; ➡ Adv.: nahe, nahe bei; Subst.: der Mitmensch, der Nächste; Präp. m. Gen.: nahe bei

aposo > ἀποθρόμαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ zurückstossen, verwerfen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tis > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ du

katestesen > καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

archonta > ἄρχων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

kai > καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

dikasten > δικαστής > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Richter

eph > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

A7, 28

me > μή > Konjunkt;; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

aneliin > ἀναίρῶ > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ ich

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ➡ du

theleis > θέλω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

tropon > τρόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Art und Weise Betragen, Singesart

anēiles > ἀναίρῶ > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

echthes > ἐχθές > Adverb; ➡ Adv.: gestern

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

a-iguption > Αἰγύπτιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ ägyptisch; Subst.: Ägypter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A7, 29

ephugen > φεύγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ fliehen, entfliehen; entkommen; meiden, sich zurückhalten; verschwinden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

paroikos > paroikos > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ fremd; Subst.: der Fremde

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ge > γῆ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

madiam > madiam > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Midiam>Rechtsstreitigkeit; Rechtswalten](#)

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

egengesen > γεννάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

huious > υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

duo > δύο > Adjekt.; ☞ zwei

A7, 30

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

plerothenthon > πληρώω > Verb; Genit; Plur; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

eton > ἔτος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jahr

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

ophte > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hi nschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eremo > ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste, Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

orous > ὄρος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sina > Σινᾶ > Subst; ☞ (Berg) Sinai Mein Dornbusch; Dornbuschiger

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

phlogi > φλόξ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Flamme

puros > πῦρ > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Feuer

batou > βάλτος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Dornbusch, Brombeerstrauch

A7, 31

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

idon > ὀράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ethaumazen > θαυμάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich wundern, staunen; trans.: bewundern; Pass.: sich verwundrn

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

horama > ὄραμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

pros-ercho-menou > προσέρχομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kata--noesai > κατανοέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

phone > φωνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A7, 32

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pateron > πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

abraam > Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham **Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.**

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

isaak > Ἰσαάκ ➤ Subst; ☞ Isaak

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

iakob > Ἰακώβ ➤ Subst; ☞ [Jakob](#) > [Fersehaltender](#); [Überlister](#); [Vorvater der Mutter Jesu](#), auch [Vorvater Josef's ihres Mannes](#).

entromos > εντρομος ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ zitternd

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

genomenos > γίνομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

mouses > Μωϋσῆς ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

ouk > οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

etolma > τολμάω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

katanoesai. > κατανοέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

A7, 33

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kyrios > κύριος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

luson > λύω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,befreien, freigeben; auflösen, zerstören,
abschaffen

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hypodema > ὑποδεμα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Sandale

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

podon > πούς ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

sou > σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

gar > γάρ ➤ Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

topos > τόπος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung,
Amt; Möglichkeit, Anlass

eph > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ho > ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

hestekas > ἵστημι ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt. trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.:
sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten;
für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ge > γῆ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

hagia > ἁγίος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A7, 34

idon > ὀράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

eidon > ὀράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kakosin > κακῶσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Misshandlung

tou > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

tou > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

aigupto > Αἴγυπτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmegieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tou > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

stenagmou > στεναγμός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Seufzer, Stöhnen

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ekousa > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kateben > καταβαίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

exelesthai > ἐξαίρέω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ herausreisen; Med: befreien, auserlesen; erwählen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

deuro > δευρο > Adverb; ☞ Adv.: hierher! komm!; zur jetzigen Zeit

aposteilo > ἀποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

aigupton > Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmegieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

A7, 35

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Tout oun > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

mousen, > Μωϋσῆς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Mose

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ergesanto > ἀρνέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ leugnen, bestreiten; verweigern; sich lossagen

eipontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

katestesen > καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

archonta > ἄρχων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dikasten > δικαστής > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Richter

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

(kai) καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

archonta > ἄρχων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lutrotten > λυτρωτής > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Retter, Erlöser

apestalken > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

cheiri > χεῖρ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hand

aggelou > ἄγγελος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ophthentos > ὁράω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

bato > βάτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Dornbusch, Brombeerstrauch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A7, 36

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

exegagen > ἐξάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herausführen, hinausführen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

poiesas > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ge > γῆ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

aigupto > Αἴγυπτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

erurthrâ > ἐρυθρός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ rot

thalasse > θάλασσα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eremo > ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste, Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

ete > ἔτος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Jahr

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig 1460 - 1420 v.Ztr.

A7, 37

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

eipas > λέγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

huiois > υἱός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Sohn

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

propheten > προφήτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Prophet

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hūmin > ὑμῆς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

anastesēi > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

hūmon > ὑμῆς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

A7, 38

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesia > ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eremo > ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste,Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

aggelou > ἄγγελος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lalountes > λαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

orei > ὄρος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge, Bergland

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sina > Σινᾶ > Subst; ☞ [Mein Dornbusch; Dornbuschiger](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pateron > πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hūmon >> ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

edexato > δεχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

logia > λόγιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ der Spruch

zonta > ζῶα > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

dounai > δίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

A7, 39

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ethelsan > θέλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

hypekooi > ὑπήκοος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ gehorsam

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hūmon >> ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

aposanto > ἀποθέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ zurückstossen, werfen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

estraphesan > στρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zukehren; zurückbringen; verwandeln; intr.: sich umdrehen/(ab-)wenden; Pass.: sich zuwenden, sich bekehren

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > αἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

kardiais > καρδίᾱ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

aigupton > Αἴγυπτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A7, 40

eirontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

aaron > Ἀαρών > Subst; ☞ [Aaron Urgebirge, Bruder Mose's, erster Großpriester Israel's](#)

poieson > ποιέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

theous > θεός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Gott

hoi > οἷς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

proporeusontai > προπορεύομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ vorangehen, voranziehen

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

exegagen > exάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herausführen, hinausführen

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

aiguptou > Αἴγυπτος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's](#)

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oidamen > οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A7, 41

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

emoschopoiesan > μοσχοποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ein Kalb machen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekeinai > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Plur; weib; ☞ jener

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anegagon > ἀνάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

thusian > θυσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

eidolo > εἰδωλον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Götterbild, falscher Gott, Götze

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eu-phrainonto > εὐφραίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passsiv; Indikativ; ☞ erfreuen; pass: sich freuen, froh sein, sich vergnügen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ergois > ἔργον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A7, 42

estrespen > στρέφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zukehren; zurückbringen; verwandeln; intr.: sich umdrehen/(ab-)wenden; Pass.: sich zuwenden, sich bekehren

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paredoken > παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

latreuein > λατρεύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

stratia > στρατιά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Heer

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ouranou > οὐρανός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Himmel

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

gegraptei > γράφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passsiv; Indikativ; ☞ schreiben

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

biblo > βίβλος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Buch, Papier

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
⤵ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ⤵ Prophet

mè > μή > Konjunkt;; ⤵ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

sphagia > σφάγιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ Schlachtopfer

kai > καί > Konjunkt;; ⤵ und, auch, sogar

th^usias > θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⤵ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ⤵ Opferung, Opfer (-gabe)

pros-enegkaté > προσφέρω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ⤵ ich

ete > ἔτος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⤵ Jahr

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ⤵ vierzig

en > ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ⤵ der, die das

eremo > ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ⤵ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ⤵ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste,Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

oikos > οἶκος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⤵ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ⤵ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

israel > Ἰσραήλ > Subst; ⤵ Israel

A7, 43

kai > καί > Konjunkt;; ⤵ und, auch, sogar

anelabete > ἀναλαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤵ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ⤵ der, die das

skenen > σκηνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⤵ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⤵ der, die das

moloch > Μολόχ > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ [Moloch](#)> [Regierer](#); [Götze der Amoniter](#)

kæ > καί > Konjunkt;; ⤵ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⤵ der, die das

astron > astron > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ d. Gestirn, Sternbild

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⤵ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ Gott

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ ihr

rhaiphan > Ραιφάν > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ [Remphan](#); [Hohes Angesicht](#); [Von Israel verehrte Gestirns-gottheit](#); [vmtl. anderer Name des hebr. Kijun](#)

tos > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ der, die das

tupous > τύπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ welcher, welche, welches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epoiesate > ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

proskunein > προσκυνέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ niederknieend huldigen, anbeten, unterwürfig grüssen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kæ > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

metoikio > μετοικίζω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ einem andern Wohnsitz anweisen, umsiedeln. wegführen

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

epekeina > επεκεῖνα > Adverb; ☞ Adv.: jenseits, darüber hinaus, weiterhin

babulonos. > Βαβυλῶν > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Babylon](#)> [in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos \(Durcheinanderwerfer\) Satans.](#)

A7, 44

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

skene > σκηνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

maturiou > ματῦριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Beweisgegenstand, Zeugnis

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

patrasin > πατήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eremo > ἔρημος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste,Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

die-tachato > διατάσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten,

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

lalon > λαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

mouse > Μωϋσῆς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Mose

poiesai > ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

tupon > τύπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

heorakei > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

A7, 45

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ei-segagon > εἰσάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ einführen, hineinführen

diadexamenoi > διαδεχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ überkommen, übernehmen, ablösen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft) [Jesus-Joschua](#) [Joschua hebr.](#) [Jesus griech.](#)

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kataschesei > κατάσχεσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Besitzergreifung, Besitz

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethnon > εἴηνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

exosen > exωθέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinausstossen, vertreiben, verdrängen, zurückdrängen; auflaufen lassen (Schiff)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

prosopou > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pateron > πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

david > Δαβίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A7, 46

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

heuren > εὐρίσκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

charin > χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

kae> καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

etesato > αἰτέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

heurein > εὐρίσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

skenoma > skenoma > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Behausung, Zelt, Wohnyng; bildl.: Leib

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

oiko > οἶκος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

iakob > Ἰακώβ > Subst; ☞ [Jakob](#)> [Fersehaltender](#); [Überlister](#); [Vorvater der Mutter Jesu](#), [auch Vorvater Josef's ihres Mannes](#).
([Hier Name des Volkes Gottes](#))

A7, 47

solomon > Σολομών > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Salomon](#)> [Friedender](#); [Sohn David's](#); [Vorvater Josefs, des Mannes Maria's](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

oikodomesen > οἰκοδομέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

A7, 48

all > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ouch > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

hupsistos > hupsistos > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ höchster, erhabenster; Subst.: der (Aller-) Höchste

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

cheiropoietois > χειροποίητος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ von (Menschen-) Händen gemacht

katoikei, > κατοικέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen, bewohnen

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prophetes > προφήτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prophet

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

A7, 49

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranos > οὐρανός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Himmel

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

thronos, > θρόνος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sessel, Stuhl, Thron; Herrschaft

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ge > γῆ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

hypopodion > ὑποπόδιον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Fussbank, Schemel

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

podon > πούς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

poion > ποῖός > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen,
das Geschlecht; Hab und Gut

oikodomeseté > οἰκοδομέω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

topos > τόπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle;
Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kata-pauseos > κατάπαυσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ruhe(-stätte)

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A7, 50

ouchi > οὐχί > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheir > χεῖρ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Hand

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

7, 51

sklerotracheloi > σκληροτράχηλος > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ halsstarrig, widerspenstig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aperitmetoi > ἀπερίτμητος > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ unbeschnitten

kardiais > καρδίᾱ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

osin > οὖς > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Ohr

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

aei > ἀεί > Adverb; ☞ immer, stets, schon immer, von jeher, immer wieder, in einem fort

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagio > ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

antiptete > ἀντιπίπτω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich entgegenwerfen, widerstreben, hinderlich sein

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

A7, 52

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

edioxan > διώκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apektiinan > ἀποκτείνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ töten, abtöten, erschlagen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pros-kataggeilantas > προκαταγγέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vorher verkündigen, vorher ankündigen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

eleuseos > ἔλευσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ankunft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

dikaiou > δίκαιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ gerecht

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

prodotai > προδότης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Verräter

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phoneis > φονεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Mörder, Totschläger

egegesthe > γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A7, 53

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

elabete > λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

dia-tagas > διαταγή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Gebot, Anordnyng

aggelon > ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ephylaxate > φυλάσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen;
Med.: beachten, sich in Acht nehmen

A7, 54

akouontes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

dieprionto διαπρίομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [passiv;] Indikativ; ☞ ergrimmen

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

kardiais > καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ebruchon > βρύχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (mit den Zähnen) knirschen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

odontas > ὀδούς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Zahn

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A7, 55

hyparchon > ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pleres > πλερες > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

pneumatōs > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagioy > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

doxan > δόξα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

theoy > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hestota > ἵστημι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

dexion > δεξιός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ rechts, zur Rechten

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A7, 56

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

theoro > θεωρέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen;
kennen lernen, erfahren

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ouranous > ouranos > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Himmel

dienoigmenous > διανοίγω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ öffnen (fürs Verstaendnis), erschliessen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

huion > υἱός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Sohn

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anthropou > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

dexion > δεξιός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ rechts, zur Rechten

hestota > ἵστημι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part;
☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich
befinden, vorhanden s ein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A7, 57

kraxantes > κράζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schreien; ausrufen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

phonê > φωνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

sugeschon > συνέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zudrücken (die Ohren);drängen, bedrängen, in die Enge treiben; festhalten,
beherrschen; Pass.: gequält werden, leiden

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ota > οὗς > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Ohr

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hormesan > ὀρμάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ stürzen, sich in Bewegung setzen, losfahren, stürmen

homothumadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ep > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A7, 58

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ek-balontes > ἐκβάλλω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinauswerfen, hinaustreiben; verstossen; entlassen, aussenden; ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

exo > ἔξω ➤ Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos > πόλις ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

elithhoboloun > λιθοβολέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ mit Steinen werfen, steinigen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

martyres > μάρτυς ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

apethento > ἀποτίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ ablegen, ausziehen, einsperren

ta > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

himatia > ἱμάτιον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

auton > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

para > παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > ποῦς ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

neaniuo > νεανίας ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Jüngling, der junge Mann

kaloumenou > καλέω ➤ Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen, berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

saulou > Σαῦλος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Saulus](#)> [Erfragter \(wird hier zum erstmal erwähnt und nur hier 1x erklärt\)](#)

A7, 59

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elithhoboloun > λιθοβολέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ mit Steinen werfen, steinigen

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

stephanon > στέφανος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Stephanus](#)> [Gekrönter, Einer der sieben Diakone](#)

epikaloumenon > ἐπικαλέω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

legonta > λέγω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

k_urie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

dexai > δεχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren;
gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A7., 60

theis > τίθημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

gonata > γόνυ > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Knie

ekraxen > κράζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreien; ausrufen

phonê > φωνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

k_urie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

steses > ἵστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;;
intrans.: sich stellen, stehen; au fstehten, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

harmatian > ἡμαρτία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Verfehlung, Suende

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

t_outo > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ekoimethe > κοιμῶ > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ zur Ruhe legen, in Schlaf bringen, einschläfern; beruhigen;
Pass.: sich schlafen legen, schlafen; entschlafen, ruhen

A8, 1

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

suneudokon > συνενδοκέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (gleichfalls) Gefallen haben, beistimmen, zustimmen, einwilligen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

anairesei > ἀναίρεσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Ermordung

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ekeine > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ jener

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

diogmos > διωγμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Verfolgung

megas > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekkle^sian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hierosolumois > Ἱεροσόλυμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

diespaesan > διασπείρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zerstreuen

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

choras > χώρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland (Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaias > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

samareias > Σαμαρεία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria Hütende

plen > πλὴν > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: (als Konj. gebr.): indessen, jedoch; (als Präp. m. Gen. gebr.): ausser

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A8, 2

sunekomisan > συγκομίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ einbringen, bestatten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

stephanon > στέφανος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Stephanus](#)> [Gekrönter](#), [Einer der sieben Diakone](#)

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

eulabeis > εὐλαβής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fromm, gottesfürchtig E238

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epoiesan > ποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

kopetan > κοπετός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wehklagen

megan > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A8, 3

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

elumiineto > λυμάνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ schaden, vernichten, zugrunde richten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

kata > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

oikous > οἶκος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

eis-poreuomenos > εἰσπορεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ hineingehen; sich einstellen (die Begierde)

suron > σύρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ziehen, schleppen, zerren, wegschleppen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gunaikas > γυνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

paredidon > παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A8, 4

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men> μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

diasparentes > διασπείρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ zerstreuen

dielthon > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

eu-aggelizomenoi > εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen, ew-angelizomegoi Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon> . > λογος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

A8, 5

philippos > Φίλιππος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> [Pferdefreund](#); [einer der 7 Diakone](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

katelthon > κατέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;]=>Part; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten> ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

samareias > Σαμάρεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria

ekrussen > κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

A8, 6

proseichon > προσέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um, sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ochloi > ὄχλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

legomenois > λέγω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

philippου > Φίλιππος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> Pferdefreund; [einer der 7 Diakone](#)

homothυmadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

akou-ειn > ἀκούω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hören

autουs > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

blepiin > βλέπω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ ansehen, sehen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

hà > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

epoiei > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A8, 7

polloi > polys > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

echoton > ἔχω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

pneumata > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

a-kath-arta > ἀκάθαρτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

boonta > βοάω > Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ laut rufen, schreien

phonē > φωνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

exerchonto, > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

polloi > polys > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paralelumenoi > παραλύομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv;] =>Part; ☞ auflösen, entkräften, schwächen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

choloi > χωλός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ lahm, gelähmt, einfüssig

e-therapeuth-esan > θεραπεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ dienen, bedienen; (aerztlich) behandeln, heilen, gesund machen; Pass.: sich bedienen lassen

A8, 8

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

polle > polys ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

chara > χαρά ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

ekeine > ἐκεῖνος ➤ Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ jener

A8, 9

aner > ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

onomati > ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

simon > Σίμων ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Simon> Erhörung; Magier](#)

prouerchen > προῦπάρχω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorher dasein

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

mageuon > μαγεύω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Zauberei treiben

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

existanon > εἰστίμη ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnos > ethnos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

samareias, > Σαμάρεια ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria

legon > > λέγω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

einai > εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tina > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

heauton > ἑαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

megan > μέγας ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A8, 10

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ⚡ welcher, welche, welches

proseichon > προσέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ⚡ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um, sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⚡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ⚡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

apo > ἀπό > Praep; ⚡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

mikrou > μικρός > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ⚡ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

heos > ἕως > Konjunkt;; ⚡ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

megalou > μέγας > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ⚡ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ⚡ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ⚡ der, die das

dunamis > δυνamis > Subst; Nomin; Sinn; weib; ⚡ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ⚡ Gott

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ⚡ der, die das

kaloumene > καλέω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ⚡ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

megale > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ⚡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; weib; ⚡ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

A8, 11

proseichon > προσέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ⚡ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um, sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

de > δε > Partikel; ⚡ und, aber

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dia > διά > Praep; ⚡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

hikanō > ἱκανός > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ⚡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

chrono > chronos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⚡ Zeit, Zeitdauer

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ⚡ der, die das

mageiais > μαγεία > Subst; Dativ; Plur; weib; ⚡ Zauberei; Pl. Zauberkünste, Blendwerke

ex-estakenai > ἐξίστημι > Verb; Perf; aktiv; Infin; ⚡ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A8, 12

hotes > ὅτε > Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

episteusan > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

philippo > Φίλιππος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Philippus

eu-aggelizomeno > εὐαγγελίζω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
ew-aggelizomego Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileias > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Königereich, königliche Macht

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ebaptizonto > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gunaikes > γυναῖκῃ > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

A8, 13

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

simon > Σίμων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#)> [Erhörung](#); [Magier](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

episteusen > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

baptistheis > βαπτίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen;
Pass.: sich taufen lassen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

prokarteron > προσκαρτερέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beharren, bleiben; beharrlich dabei bleiben, etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

philippo, > Φίλιππος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Philippus> Pferdefreund; einer der 7 Diakone](#)

theoron > θεωρέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

semeia > σημεῖον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dunameist > δυναμῖς ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

megalas > μέγας ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ginomenas > γίνομαι ➤ Verb; Akkusativ; Plur; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

existato. > ἐξίστημι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

A8, 14

akouantes > ἀκούω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hierosolymois > Ἱεροσόλυμα ➤ Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

apostoloi > ἀπόστολος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

hoti > ὅτι ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

dedektai > δεχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

he > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

samareia > σαμαρεία ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon> > logos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

apesteilan > ἀποστέλλω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

pros > πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;

Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioannen > Ἰωάννης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi](#)

A8, 15

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher,

kata-bantes > καταβαίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden,

pros--euxanto > προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

labosin > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

A8, 16

oudepo > οὐδεπώ > Adverb; ☞ noch nicht

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ep-ipeptokos > ἐπιπίπτω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ sich über etw/jmd werfen, sich stürmisch/lebhaft nähern; befallen überkommen; sich andrängen

monon > μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.:allein, nur, bloss

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

be-baptis-menoi > βαπτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

hyperchon > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A8, 17

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

epe-tithesan > ἐπιτίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen;
übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d
) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elambanon > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

A8, 18

idon > ὀράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

simon > Σίμων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#)> Erhörung; Magier

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

epithesesos > ἐπίθεσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Auflegen, Handauflegung

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

didotai > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

pros-enegken > προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

autois > αὐτοῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

chremata > χρημάτων > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Hab und Gut, Vermögen, Besitz; Plur.: Geld

A8, 19

legon >, > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

dote > δίδωμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

kamoi > καὶ γάρ > Konjunkt;; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinseits

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

exousian > ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich 48

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

epitho > ἐπιτίθημι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

lambane > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagion. > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

A8, 20

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ der, die das

argurion > ἀργύριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Silber, Geld

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

soi > σός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dein O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

eie > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

apoleian > ἀπώλεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Vergeudung; Verderben, Untergang E43a

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

dorean > δωρεάν > Adverb; ☞ geschenkweise, unentgeltlich; unverdientermassen, grundlos; vergebens, zwecklos
O D E R : δωρεά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gabe, Geschenk

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

enomisas > νομίζω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

chrematon > χρῆμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Hab und Gut, Vermögen, Besitz; Plur.: Geld

ktasthai > κτάομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ erwerben, gewinnen, erlangen, sich zuziehen, im Perf. präsentische Bedeutung: besitzen

A8, 21

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

meris > μέρος > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Bezirk; Teil, eintreten

oude > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

kleros > κλῆρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der eintreten; Erbteil

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

kardia > καρδία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Herz

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

euthēia > εὐθύς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ gerade; geradsinnig, aufrichtig

enanti > ἔναντι > Adverb; ☞ Präp.: gegenüber, vor, in den Augen, nach dem Urteil

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A8, 22

metanoeson > μετανοέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ die Gesinnyng ändern, Busse tun, Reue empfinden, sich bekehren

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kakias > κακία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

deetheti > δεομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ☞ (noetig haben), bitten

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ara > ἀρα > Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

aphethesetai > ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

epinoia > ἐπίνοια > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Einfall

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardias > καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Herz

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A8, 23

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

cholen > χολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Galle

pikrias > πικρία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Bitterkeit; Erbitterung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sundesmon > σύνδεσμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Bindemittel, Band, Verbindung; Fessel

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

adikias > ἀδικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

horō > ὁράω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hin schauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

onta. > εἶμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A8, 24

apokritheis > ἀποκρίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ antworten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

simon > Σίμων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#)> Erhörung; Magier

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

deethete > δεομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ☞ (noetig haben), bitten

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

hyper > ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

emou > ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ mein

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

meden > μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

epelthe > ἐπέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ herbeikommen, herankommen, nahen; überfallen; bevorstehen

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

emè > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

eirkate > λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

A8, 25

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

diamartyramenoi > διαμαρτύρομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lalesantes > λαλέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon> > logos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hupstrephon > ὑποστρέφω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem

pollas > polys ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

komas > κώμη ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Flecken, Dorf, auch Dorfbewohner

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

samariton > Σαμαρίτης ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Samariter

eu eggelizonto. > εὐαγγελίζω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium
ew engelizogto verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

A8, 26

aggelos > ἄγγελος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel (sprich: angelos)

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

kuriou > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

elalesen > λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

pros > πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

philippon > Φίλιππος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> Pferdefreund; einer der 7 Diakone

legon >, > λέγω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

anastethi > ἀνίστημι ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

poreou > πορεύομαι ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kata > κατὰ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

mesembrian > μεσημβρία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Mittag; Süden

epi > ἐπὶ ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

kata-bainousan > καταβαίνω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ➡ Jerusalem

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

gazan > Γάζα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Gaza> der Starke; eine der 5 Fürstenstädte der Philister-](#)

haute > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; weib; ➡ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eremos > eremos > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste,Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

A8, 27

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

eporeuthe> πορεύομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ➡ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ (von andros) d. Mann

aithiops > αἰθίοψ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Äthiopier

eunouchos > εὐνοῦχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Verschnittener, Eunuch, Kastrat

dunastes > δυνάστης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herrscher,Gewalthaber im Himmel; fürstlicher Beamter

kandakes > Κανδάκη > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ [Kandake> Umklungene; Titel der](#)

basilisses > βασίλισσα > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ [Königin](#)

aithiops , > Αἰθιοπῶν > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ [Äthiopier](#)

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

gazes > Γάζα > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Gaza; der Schatz Starke

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

eleuthei > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; [aktiv;] Indikativ; ➡ kommen, gehen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros-k^ugeso > προσκυνέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Futur; aktiv; =>Part; ☞ niederkniefend huldigen, anbeten, unterwürfig grüssen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A8, 28

en > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

h^upostrephon > ὑποστρέφω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kathemenos > κάθημαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

harmatos > ἡρμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ d. Wagen, Streitwagen

auto > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aneginosken > ἀναγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

prophetes > προφήτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Prophet

Esaian. > Ἡσαίας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Jesaja](#)> [Errettung ist JHWH](#).

A8, 29

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

philippo, > Φίλιππος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> [Pferdefreund](#); [einer der 7 Diakone](#)

proselthe > προσέρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] =>Imper.; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kolletheti > κολλάομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ☞ an etw. haften (akt: zusammenfügen), aufs engste berühren;
dicht folgen; sich anhängen;

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

harmatia > ἡρμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ d. Wagen, Streitwagen

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A8, 30

prosdramon > προστρέχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinzulaufen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

philippos > Φίλιππος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> Pferdefreund; einer der 7 Diakone

ekousen > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ana-ginos-kontos > ἀναγινώσκω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

Esaian > Ἡσαΐας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Jesaja](#)> Errettung ist JHWH.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

propheten > προφήτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Prophet

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ará > ἀρα > Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

ge > γέ > ☞ wenigstens, sogra, nur, gar, ja, gerade

ginoskei > γινώσκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

hà > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ana-ginoskei > ἀναγινώσκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

A8, 31

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen;
ungefähr, vielleicht

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

dunaimen > δύναμαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Optativ.; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hodegesēi > ὁδηγέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ leiten, führen; Anleitung geben

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

parekalesen > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

philippon > Φίλιππος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> [Pferdefreund](#); [einer der 7 Diakone](#)

anabanta > ἀναβαίνω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen

kathisai > καθίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A8, 32

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

perioché > perioché > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ der Inhalt , der Wortlaut, der Schriftstelle; Der Abschnitt der Schrift

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

graphes > γραφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

aneginosken > ἀναγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

haute > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

probaton > probaton > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Schaf

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sphagen > σφαγή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Schlachtung, Schlachten

echthe > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Z eit: verbringen, intr: gehen, ziehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

amnos > ἄμνός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Lamm

enantion > enantion > Adverb; ☞ vor, in Gegenwart O D E R : ἐναντίος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ widrig; feindlich; gegenüberstehend, -liegend, entgegengesetzt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

keirantos > κείρω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⚡ scheren; Med.: sich scheren, sich scheren lassen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

aphonos > ἀφονος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ⚡ stumm, sprachlos

houtos > οὗτως > Adverb; ⚡ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ouk > οὐ > Adverb; ⚡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

anoigei > ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

stoma > στόμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

A8, 33

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ⚡ der, die das

tapinosei > ταπεινώσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ⚡ Niedrigkeit, Erniedrigung; Zustand der Niederkeit
O D E R : ταπεινῶ > Verb; 3. Pers.Sinn;
Futur; aktiv; Indikativ; ⚡ niedrig machen, erniedrigen, demütig machen; Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

auton > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ⚡ der, die das

krisis > κρίσις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ⚡ (Straf-)Gericht, Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium; Recht, Gerechtigkeit

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

erthe > αἶρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ⚡ aufheben, erheben, in die Hoehe heben

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ der, die das

genean > γενεά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

tis > τίς > Pron; ⚡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ⚡ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

diegesetai > διηγέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; [Medium;] Indikativ; ⚡ darlegen, beschreiben, erzählen, aufzählen

hoti > ὅτι > Konjunkt; ⚡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

airetai > αἶρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ⚡ aufheben, erheben, in die Hoehe heben

apo > ἀπό > Praep; ⚡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ⚡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

zoe > ζωή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A8, 34

apokrithejs > ἀποκρίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ antworten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

eunouchos > ευνouchos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Verschnittener, Eunuch, Kastrat

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

philippo > Φίλιππος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> [Pferdefreund](#); [einer der 7 Diakone](#)

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

deomai > δεομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (noetig haben), bitten

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tinis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

prophetes > προφήτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prophet

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

eautou > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; saechl; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

heterou > ἕτερος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

heterou > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

A8, 35

anoixas > ἀνοίγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

philippos > Φίλιππος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> Pferdefreund; einer der 7 Diakone

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

stoma > στόμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόξ > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

arxamenos > ἀρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

graphes > γραφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

eu-eggelisato > εὐαγγελίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium
ew-engelisato verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesoun. > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A8, 36

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eporeuonto > πορεύομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.;
m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hȳdor > ὕδωρ > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wasser

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phesin > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

eunouchos, > ευνουχῆος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Verschnittener, Eunuch, Kastrat

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

hȳdor > ὕδωρ > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wasser

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

koluei > κολῶν > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

baptisthenai > βαπτίζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

A8, 37
Vers 37 fehlt in S, A, B: Glaubst du.....

A8, 38

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

stenai > ἵστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I. Akt. trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen;
aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

harma > ἄρμα > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ d. Wagen, Streitwagen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kate-besan > καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

amphoteroi > amphoteroi > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ beide zwei, alle zusammen (von mehr als zwei)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hudor > ὕδωρ > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wasser

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

philippos > Φίλιππος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Philippus](#)> [Pferdefreund](#); [einer der 7 Diakone](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

eu-nouchos, > eunouchos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Verschnittener, Eunuch, Kastrat
ew- gouchos

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ebaptisen > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

auton. > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A8, 39

hotes > ὅτε > Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

anebesan > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

hydatos > ὕδωρ > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Wasser

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

herpasen > ἡρπάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ an sich reißen, rauben, entführen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

philippon > Φίλιππος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ [Philippus](#)> Pferdefreund; [einer der 7 Diakone](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ouketi > οὐκέτι > Adverb; ➡ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

eunouchos, > ευνουχιστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Verschnittener, Eunuch, Kastrat

eproeueto > πορεύομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

chairon > χαίρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

A8, 40

philippos > Φίλιππος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Philippus](#)> Pferdefreund; [einer der 7 Diakone](#)

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

heurethe > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

azoton > ἄζωτος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Asdod](#)> [feuerbefreiung](#), [eine der fünf Philisterstädte, am Meer gelegen](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

dierchomenos > διέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

eu-eggelizeto > εὐαγγελίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ➡ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium
ew-engelizeto verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

poleis > πόλις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

pasas > πᾶς > Adjektiv; Akkusativ; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

elthein > ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καίσαρεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea> Kaiserliche; Stadt und zugehöriges Gebiet am Mittelmeer zwischen Joppe und Tyros; zu trennen von der Stadt gleichen Namens an den Jordan-Quellen (Cäsarea Philippi) M16, 13; Mk8, 27); so überall in der Apostelgeschichte.

A9, 1

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

eti > ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

emneon > ἐμπνέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ atmen, schnauben

apeiles > ἀπειλή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Drohung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phonou > φόνος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tötung, Mordschlag, Mord

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

proselthon > προσέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

arch-ierēi > ἀρχιερεὺς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

A9, 2

etesato > αἰτέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

par > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

epistolas > ἐπιστολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Brief

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

damaskon > Δαμασκός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#)> [Sackgleiches](#); [Blutsack](#)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

synagogas > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

tinac > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

heure > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodu > ὁδός > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

ontas > εἶμί > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gunaikas, > γυνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

dedemenous > δεω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passsiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

agage > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A9, 3

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

poreuesthai > πορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eggiziin > ἐγγίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#)

exaiphges > ἐξαίφνης > Adverb; ☞ Adv.: unversehens, plötzlich

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

peristrapsen > περιαστρέπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ umstrahlen, umleuchten

phos > φῶς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ek > ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ouranou > οὐranos ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Himmel

A9, 4

kai > καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

peson > πίπτω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

ekouesen > ἀκούω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

phonen > φωνή ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

legousan > λέγω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

saoul > Σαούλ ➤ Subst; ☞ Saul

saoul > Σαούλ ➤ Subst; ☞ Saul

ti > τίς ➤ Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

me > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

diokēis > διώκω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

A9, 5

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

eī, > εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kurie > κύριος ➤ Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egó > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

eimi > εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

su > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

diokēis > διώκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

A9, 6

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

anastethi > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiselthe > εἰσέρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] =>Imper.; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polin, > πόλιν > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lalethesetai > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

poiein > ποιέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten;
veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A9, 7

hoi > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

hoi > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

sunodeuontes > συνodeύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ mitgehen, gemeinsam unterwegs sein, begleiten

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

heistekeisan > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

enoi > ἐνός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ sprachlos

akouontes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

phoges > φωνή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

medena > μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

theorountes > θεωρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

A9, 8

egerthe > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

aneogmenon > ἀνοίγω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ophthalmon > ὀφθαλμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Auge

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

eblepen > βλέπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

cheiragougountes > χειραγωγέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ an der Hand führen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eisegagon > εἰσάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ einführen, hineinführen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

damaskon > Δαμασκός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

blepon > βλέπω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

blepon > ἐσθίω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

oude > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

epien > πίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trinken

A9, 10

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

mathetes > μαθητής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Schüler, Jünger

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sack](#)[gleiches](#), [Blutsack](#)

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

ananas, > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Ananias](#) [Begnaden Jah's](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

horamati > ὄραμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hanania > Ἀνανίας > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Ananias

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

idou > ἰδοῦ > Interjektion; ➡ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ➡ ich

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A9, 11

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

pros > πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

poreutheti > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

epi > ἐπὶ > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

rhumen > ῥύμη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gasse, Strasse

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

kaloumenen > καλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ➡ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

euthēian > εὐθύς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ gerade; geradsinnig, aufrichtig

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

zeteson > ζητέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

oikia > οἰκία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

iouda > Ἰούδας > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Judas> in dessen haus kam Ananias zu Saulus

saulon > Σαῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Saulus

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tarsea > Ταρσεύς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ aus Tarsus stammend, Tarser Dörreeinrichtung

idou > ἰδοῦ > Interjektion; ➡ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

proseuchetai > προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➡ (an-) beten; erbitten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 12

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hormati > ὄραμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

hananian > Ἀνανίας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Ananias > Begnaden Jah's.](#)

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

eiselthonta > εἰσέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epithenta > ἐπιτίθημι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

anablepse > ἀναβλέπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ aufblicken, wieder sehend werden

A9, 13

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hananias > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Ananias > Begnaden Jah's.](#)

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ekousa > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

polys > πολλῶν > > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

andros > ἀνὴρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

kaka > κακός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

hagiois > ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A9, 14

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hode > ὧδε > Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

echei > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

exousian > εξουσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

arch-iereon > archiereus > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

desai > δεῶ > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erkläeren

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tos > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

epi-kalou-menous > ἐπικαλέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A9, 15

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

poreou > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

skeuos > σκεῦος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl;
skewos ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib (siehe Erklärung dort)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eklogēs > ἐκλογή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erwählung, Auswählen; das Ausgewählte, die Auswahl

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

bastasai > βαρσάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ aufheben, tragen, ertragen koennen, wegtragen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

basileon > βασιλεύς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ König, Kaiser

hion > υἱός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sohn

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

A9, 16

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

hypo-deixo > ὑποδείκνυμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zeigen, Weisung geben, beweisen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hyper > ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

pathēin > πάσχω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ leiden, erleiden; erleben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 17

apelthen > ἀπερχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ weggehen, hingehen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

hananias > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Ananias > Begnadeten Jah's.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eiselthen > εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

oikian > οἰκία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

epitheis > ἐπιτίθημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr.
von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

ep > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tas > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ Hand

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

saul > Σαούλ > Subst; ➡ Saul

adelphe > ἀδελφός > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten,
Volks- Glaubensgenos >se

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

kuros > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

apestalken > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ ich

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

ophtheis > ὁράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen,
einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ du

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

hodō > ὁδός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

he > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

erchou > ἐρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ➡ kommen, gehen

hopos > ὅπως > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

anablepses > ἀναβλέπω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ➡ aufblicken, wieder sehend werden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

plesthes > πίμπλημι ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Konj; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

pneumatōs > πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagios > ἅγιος ➤ Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

A9, 18

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

euthēos > εὐθέως ➤ Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

apepesan > ἀποπίπτω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ abfallen

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

apo > ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ophthalmos > ὀφθαλμός ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ das Auge

hos > ὥς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

lepidēs > λεπίδες ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Schuppe

anablepsen > ἀναβλέπω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufblicken, wieder sehend werden

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anastas > ἀνίστημι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ebaptisthe > βαπτίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

A9, 19

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

labon > λαμβάνω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

trophē > τροφή ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Ernährung, Speise

enischusen > ἐνισχύω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erstarken, zu Kräften kommen, trans: stärken,

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

meta > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ **Damaskus; Sackgleiches, Blutsack**

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tinas > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

A9, 20

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eutheos > εὐθέως > Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

suna-gogais > συναγωγή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Sunagoge(ngebäude)

ekrussen > κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

huios > υἱός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sohn

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A9, 21

existanto > ἐκίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pantes > πάντες > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

akouontes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elegon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ouch > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

porthesas> πορθέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vertilgen, vernichten, zerstören, ausrotten

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα ➤ Subst; ☞ Jerusalem

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

epi-kalou-menous > ἐπικαλέω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

touto, > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hode > ὧδε ➤ Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

touto > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

eleuthei > ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

hina > ἵνα ➤ Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

de-demenous > δεω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

agage > ἄγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen,
intr: gehen, ziehen

epi > ἐπὶ ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

arch-ier_eis > archiereus ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

A9, 22

sauros > Σαῦλος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

mallon > μᾶλλον ➤ Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

enedunamouto > ἐνδυναμόω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ stark mache, pass: stark werden, erstarken

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

synechynnen > συγχύννω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ in Verwirrung versetzen; Pass.: durcheinander geraten,
in Schrecken/Bestürzung geraten

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaas > Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

katoikountas > κατοικέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sack](#)gleiches, [Blutsack](#)

syumbibazon > συμβιβάζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammenbringen (Pass.: werde zusammengehalten),
schliessen, beweisen, aufklären;

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

christos > Χριστός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

A9, 23

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr;
da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eplerounto > πληρόω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

hemerai > ἡμέρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hikanai > ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

synebouleusanto > συμβουλεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ einen Rat geben; Med.: gemeinsam beschliessen,
übereinkommen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

anelein > ἀναίρω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A9, 24

egnosthe > γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

saulo > Σαῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Saulus

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

epi-boule > ἐπιβουλῇ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Anschlag, Absicht gegen jmdn

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pareterounto > παρατηρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ (Akt. u. Med.): genau beachten, beobachten; bewachen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

pulas > πύλη > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Tor, Stadttor, Pforte

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nuktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anelosin > ἀναίρῶ > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

A9, 25

labontes > λαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetai > μαθητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

nuktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

teichous > τεῖχος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Mauer, Stadtmauer

kathekan > καθίημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinynterlassen (Akt. und Pass.)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

chalasantes > χαλάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herunterlassen; über Bord werfen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

spuridi > σπυρίς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Korb

A9, 26

paragenomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

epeirazen > πειράζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

kollasthai > κολλάομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ an etw. haften (akt: zusammenfügen), aufs engste berühren; dicht folgen;
sich anhängen;

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mathetai > μαθητής > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ephobounto > φοβέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

pisteuontes > πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

mathetes > μαθητής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Schüler, Jünger

A9, 27

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Barnabas>Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epilabomenos > ἐπιλαμβάνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

egagen > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

apostolous > ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

diegesato > διηγέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ darlegen, beschreiben, erzählen, aufzählen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodō > ὁδός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

elalesen > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

autō, > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sackg](#)leiches, [Blutsack](#)

epar-resia-sato > παρρησιάζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A9, 28

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eisporouomenos > εἰσπορεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ hineingehen; sich einstellen (die Begierde)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekporouomenos > ἐκπορεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, fortgehen, ausfahren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

par-resia-zomenos > παρρησιάζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 29

elalei > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sunezetei > συζητέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ überlegen, streiten, disputieren, nachdenken; besprechen mit

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

hellenistas > Ἑλληνιστής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Hellenist

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epecheiroun > ἐπιχειρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ Hand anlegen, versuchen

anelein > ἀναίρῶ > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A9, 30

epi-gnontes > ἐπιγινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

kategagon > κατὰγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καίσαρεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exapesteilan > εξαποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aussenden; wegschicken

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tarson > Ταρσός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Tarsus](#)> [Dörreeinrichtung](#); [Geburtsort des Paulus](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 31

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

men> μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ekklesia > ἐκκλησία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

holes > ὅλος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaias > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

galilaias > Γαλιλαία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Galiläa

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

samareias > σαμαρεία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria

eichen > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; i
m Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

eirenen > εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

oikodomoumene> οἰκοδομέω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen,
fördern, stärken

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

poreuomene > πορεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben);
seinen Wandel führen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

phobo > φόβος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ (akt.) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

paraklesej > παράκλησις > Subst; Dativ; Sinn; weib;
☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch E244

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiu > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumat > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

eplethuneto > πληθύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 32

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

dierchomenon > διέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

panton> πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

katelthiin > κατέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

hagious > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

katoikountas > κατοικέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

lydda > Λύδδα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Lydda> abschwefen, Stad nahe bei Joppe](#)

A9, 33

heuren > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ekēi > ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

ainean > Αἰνέας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Äneas [Löblicher > ein Gelähmter, der durch Petrus geheilt wurde.](#)

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

eton > ἔτος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jahr

okto > ὀκτώ > Adjekt.; ☞ acht

kata-keimenon > κατὰκειμαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ daliegen, darniederliegen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

krabattou > κράβατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Bett

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

para-lumenos > παραλύομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; [passiv;] =>Part; ➡ auflösen, entkräften, schwächen

A9, 34

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

ainea > Αἰνέας > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Āneas [Löblicher > ein Gelähmter, der durch Petrus geheilt wurde.](#)

iatai > ἰάομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➡ heilen; wiederherstellen (von den Folgen der Sünde)

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ du

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

christos > Χριστός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

anastethi > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

stroson > στρώνω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ hinstreuen, ausbreiten

seauto > σεαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; maen; ➡ dein

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eutheos > εὐθέως > Adverb; ➡ Adv.: sofort, sogleich
ewtheos

ageste > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

A9, 35

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eidan > ὁρᾶω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

kat-oikountes > κατοικέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
➡ wohnen, bewohnen

lydda > Λύδδα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Lydda> abschwefen, Stad nahe bei Joppe](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

saron > Σαρών > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ [Saron>Vernabelte; Umharnische; Ebene am Mittelmeer, die sich von Joppe bis Cäsarea erstreckt](#)

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ➡ jeder der; welcher

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epe-strepsan > ἐπιστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A9, 36

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

ioppe > Ἰόππη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ [Joppe](#)> [Umschönte](#)> [Umschönte](#)

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

tis > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

mathetria > mathetria > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ Jüngerin

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tabitha > Ταβιθά > Aaramäisch; ➡ [Tabitha](#)> [Stattliche](#); [Gazelle](#)

he > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

dier-meneu-omene > διερμηνεύω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ➡ übersetzen, auslegen, erklären

legetai > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

dorkas > Δορκάς > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ [Dorkas](#)> [Gazelle](#); [Stattliche](#); auch "[Tabita](#)" genannt

haute > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; weib; ➡ dieser, diese, dies

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pleres > pleres > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ➡ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

ergon > ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

agathon > ἀγαθός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ tüchtig, brauchbar, gut

kai > καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

eleemo-sunon > ἐλεημοσύνη > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Wohltat, freundliche Gabe

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ➡ welcher, welche, welches

epoiei > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A9, 37

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ekēi > οὗτος > Pron; Dativ; Plur; weib; ☞ jener

asthegesasan > ἀσθενέω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schwach sein, krank sein

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apothaniin > ἀποθνέσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versterben, sterben

lousantes > λούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ waschen; Med.: sich baden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ethekan > τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hyperoo > ὑπερφῶν > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Obergemach

A9, 38

eggus > ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ouses > εἰμί > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

luddas > Λύδδα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Lydda](#)> [abschweifen](#), [Stad nahe bei Joppe](#)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioppe > Ἰόππη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#)> [Umschönte](#)

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetai > μαθητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apesteilan > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

duo > δύο > Adjekt.; ☞ zwei

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

para-kalountes > παρακαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen;
ermuntern, zusprechen, trösten

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

okgeses > ὀκνέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ zögern, Bedenken tragen

dielthein > διέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen,
sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

A9, 39

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

synlthen > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein;
zusammen reisen/gehen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

paragenomenon > παραγίνομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

anegagon > ἀνάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hyperoon > ὑπερῶν > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Obergemach

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parestesan > παρίστημι ☞ paristemi > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen,
hinstellen, herstellen;
darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

pasai > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

chreai > χήρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Witwe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (außer bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

klaiousai > κλαίω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weinen, klagen; trans.: jmd beweinen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi-deik-numenai > ἐπιδείκνυμι > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ zeigen, sehen lassen, vorzeigen, zur Schau stellen;
Med.: an sich selbst vorzeigen; nachweisen, dartuen

chitonas > χιτών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Untergewand, Leibrock

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

himatia > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit, wie lang, wie viel

epoiei > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten;
veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ousa > εἶμι > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

he > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

dorkas > Δορκάς > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Dorkas](#) > [Gazelle](#); [Stattliche](#); auch ["Tabita"](#) genannt

A9, 40

ekbalon > ἐκβάλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinauswerfen, hinaustreiben; verstossen; entlassen, aussenden;
ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

exo > ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

theis > τίθημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ta > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

gonata > γόνυ > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Knie

pros-eu-xato > προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistrepas > ἐπιστρέφω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden,
sich wieder zuwenden, zurückkehren

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

soma > σῶμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tabitha > Ταβιθά > Aaramäisch; ☞ [Tabitha> Stattliche; Gazelle](#)

anastethi. > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

enoixen > ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ophthalmous > ὀφθαλμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ das Auge

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idoua > ὁρῶ > Verb; Nomin; Sinn; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

anekathisen > ἀνακαθίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich aufsetzen, aufrichten

A9, 41

dous > δίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

cheira > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hand

agestesen > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

phogesas > φωνέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ tönen: schreien, rufen, krähen; an-/herbeirufen; anreden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

hagious > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheras > χήρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Witwe

parestesen > parestesen; παρίστημι ☞ paristemi > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

zosan > ζῶω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

A9, 42

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ bekannt, erkennbar

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

holes > ὅλος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioppes > Ἰόπη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#) > [Umschönte](#)

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

episteusan > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

polloi > polys > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A9, 43

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hikanas > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

meinai > μένω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ioppe > Ἰόπη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#) > [Umschönte](#)

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

tini > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

simoni > Σίμων > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#) > [Erhörung](#); [Gerber](#)

bursej > βυρσεύς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gerber

A10, 1

aner > ἀνήρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

kaisareia > Καισάρεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea Kaiserliche

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

kornelios > Κορνήλιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Kornelius> Gehörnter; vom lat. Corneus> Hörnern, abgeleitet.](#)

hektatontarches > hektatontarches > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Centurion

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

speires > σπεῖρα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Kohorte, Truppe

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kaloumenes > καλέω > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

italikes > Ἰταλικός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ italisch

eusebes > εὐσεβής > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gottesfürchtig, fromm; Subst.: der Fromme E245

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phoboumenos > φοβέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

oiko > οἶκος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

poion > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

eleemo-sunas > ἐλεημοσύνη > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

pollas > polys > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

deomenos > δεομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (noetig haben), bitten

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A10, 3

eiden > ὀράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

horamati > ὄραμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

phaneros > phaneros > Adverb; ☞ Adv.: offenbar, öffentlich, klar, deutlich

hosei > ὥσει > Adverb; ☞ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

horan > ὥρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

enaten > ἔνατος > Adjektiv; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. neunte

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

aggelon > ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel sprich: angelon

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

eiselthonta > εἰσέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiponta > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kornelie > Κορνήλιος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Kornelius](#)> [Gehörnter](#); vom lat. [Corneus](#)> [Hörnern](#), abgeleitet.

A10, 4

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

emphobos > emphobos > Adjektiv; Nomin; Sinn; maen; ☞ erschreckt, in Furcht

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

estin, > εἶμι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

k^urie > κύριος ➤ Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hai > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

proseuchaí > προσευχή ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

sou > σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hai > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

eleemo-synai > ἐλεημοσύνη ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

sou > σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

anebesan > ἀναβαίνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

mnemosunon > μνημόσυνον ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ die Erinnerung, das Gedächtnis

emprosten > emprosten ➤ Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A10, 5

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nun > νῦν ➤ Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

pempson > πέμπω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

andras > ἀνὴρ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ioppen > Ἰόππη ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#)> [Umschönte](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

metapempsaí > μεταπέμπομαι ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

simona > Σίμων ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#)>[Erhörung](#); [Beiname des Petrus](#)

tina > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hos > ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

epi-kaletēi > ἐπικαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

A10, 6

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

xenizetai > ξενίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

para > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

tini> τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

simoni > Σίμων > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Simon> Erhöhung; Gerber](#)

bursei > βυρσεύς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Gerber

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ welcher, welche, welches

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

oikia > οἰκία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

para > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Meer, See

A10, 7

hos > ὥς > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

apelthen > ἀπέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ weggehen, hingehen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Bote, Abgesandte, Engel

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

lalon > λαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

phogesas > φωνέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ tönen: schreien, rufen, krähen; an-/herbeirufen; anreden

duo > δύο > Adjekt.; ➡ zwei

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

oiketon > οἰκέτης > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ der Sklave

kai > καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

stratioten > στρατιώτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Soldat

eusebe > εὐσεβής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ gottesfürchtig, fromm; Subst.: der Fromme
ewsebe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pros-karte-rounton > προσκαρτερέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beharren, bleiben; beharrlich dabei bleiben,
etwas treu halten; dauernd dafür bereit sein

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A10, 8

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exegesamenos > ἐξηγέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ auseinandersetzen, erzählen, darstellen, berichten,
beschreiben ; verkünden

hapanta > ἅπας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

apesteilen > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioppen > Ἰόπη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#)> [Umschönte](#)

A10, 9

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

hodoi-porounton > ὁδοιπορέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ unterwegs sein, reisen

ekeinon > ἐκεῖνος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ jener

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

eggizonto > ἐγγίζω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern sprich: engizonto

anebe > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

doma > δόμα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Dach

proseuxasthai > προσεύχομαι ➤ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ (an-) beten; erbitten

peri > περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

horan > ὥρα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

hekten > ἑκτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. sechste

A10, 10

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

prospeinos > πρόσπεινος ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ hungrig

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ethelen > θέλω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

geusasthai > γεύομαι ➤ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ kosten, schmecken

para-skeua-zonton > παρασκευάζω ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zubereiten, rüsten; Med.: sich rüsten; Perf.: gerüstet sein

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ep > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ekstasis > ἔκστασις ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Ausersichsein, Verwirrung, Ratlosigkeit, Staunen, Entsetzen; Verzückung

A10, 11

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

theorei > θεωρέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zuschauen, ansehen; betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

aneogmenon > ἀνοίγω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katabainon > καταβαίνω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

skeuos > σκεῦος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

ti > τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hos > ὅς > Adverb; o d e r Konjunkt;; wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

othonen > ὀθόνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; das Leintuch

megalen > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

tessarin > τέσσαρες > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; maen; vier

archais > ἀρχή > Subst; Dativ; Plur; weib; Anfang, Urgrund; Behörde Herrschaftsbereich

kathiemenon > καθίημι > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; hinynterlassen (Akt. und Pass.)

epi > ἐπί > Praep; Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; Erde Boden; Land; Irdisches

A10, 12

en > ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; welcher, welche, welches

hyperchen > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, ... sein, haben

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

tetrapoda > τετράπους > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; vierfüssig, vierbeinig; vierfach

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

herpeta > ἑρπετόν > Subst; Nomin; Plur; saechl; Kriechtier; besonders Schlange

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; Erde Boden; Land; Irdisches

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

peteina > πετεινόν > Subst; Akkusativ; Plur; o d e r Subst; Nomin; Plur; der Vogel

tou > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

ouranou. > οὐρανός > Subst; Genit; Sinn; maen; Himmel

A10, 13

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

phone > φωνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

pros > πρὸς > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

petre > Πέτρος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

th_uson > θύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ opfern, schlachten; abschlachten, töten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phage > ἐσθίω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

A10, 14

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

medamos > μηδამῶς > Adverb; ☞ Adv.: k eineswegs, durchaus nicht

k_urie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

oudepote > οὐδεποτε > Adverb; ☞ niemals

ephagon > ἐσθίω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen,
speisen, fressen, aufzehren

pan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

koinon > κοινός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ gemeinsam, gemeinschaftlich; gemein, unrein

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

a-kath-arton > ἀκάθαρτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

A10, 15

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phone > φωνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

palin > παλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

deuterou > δεύτερος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ha > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekatharisen > καθαρίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ rein machen, säubern, heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

sū > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

koinou > κοινώω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; => Imper.; ☞ profanieren, unrein machen (kultisch); für unrein erklären/betrachten

A10, 16

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tris > τρεῖς > Adverb; ☞ drei

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

euthus > εὐθύς > Adverb; ☞ gerade; geradsinnig, aufrichtig

anelemphte > ἀναλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

skeuos > σκεῦος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

A10, 17

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

heauto > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

dieporei > διαπορέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ in grosser Verlegenheit sein, Med: herumräteln an

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

eie > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

horama > ὄραμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht;
Akt/Zustand des Schauenden

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

eiden > ὀρώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen,
einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

idou > ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apestal-menoi > ἀποστέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

korneliou > Κορνήλιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Kornelius](#)> [Gehörnter](#); vom lat. [Corneus](#)> [Hörnern](#), [abgeleitet](#).

dierotesantes > διερωτάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich durchfragen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikian > οἰκία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

simonos > Σίμων > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Simon](#)> [Erhörung](#); [Gerber](#)

epestesan > ἐφίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden
stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

pulona > πυλών > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Tor, Torhalle, Portal, Torgebäude

A10, 18

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phogesantes > φωνέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ tönen: schreien, rufen, krähen; an-/herbeirufen; anreden

epunthanonto > πυνθάνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

simon > Σίμων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#) >[Erhörung](#); [Beiname des Petrus](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

epikaloumenos > ἐπικαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

enthade > ἐνθάδε > Adverb; ☞ Adv.: hierher; hier

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

xenizetai. > ξενίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

A10, 19

to > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petrou > Πέτρος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Petrus

dienthumoumenou > διενθυμέομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ nachdenken

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

to > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

horamatos > ὄραμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

idou > ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

zetountes > ζητέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

A10, 20

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

katabethi > καταβαίνω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

poreou > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

meden > μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

dia-krino-menos > διακρίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ego > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

apestalka > ἀποστέλλω ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A10, 21

katabas > καταβαίνω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

pros > πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

andras > ἀνὴρ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

idou > ἰδοὺ ➤ Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ego > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

eimi > εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hon > ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

zeteite > ζητέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

tis > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

he > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

aitia > αἰτία ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

di > διὰ ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

hen > ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

par-este > ὄρεται ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

A10, 22

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

eipan > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

kornelios > Κορνήλιος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Kornelius](#)> [Gehörnter](#); vom lat. [Corneus](#)> [Hörnern](#), abgeleitet.

hektatontarches, >hektatontarches ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Centurion

aner > ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

diakaios > δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gerecht

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phoboumenos > φοβέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor E245

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

marturomenos > μαρτυρέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen;
Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

holon > ὅλος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnos > ἔθνος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

echrematisthe > χρηματίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ Weisung geben, weissagen (Pass.: erhalte eine Weissagung,
es wird etw geweissagt) einen Namen führen, heissen

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

aggelou > ἄγγελος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

hagiu > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

meta-pempsasthai > μεταπέμπομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen,
das Geschlecht; Hab und Gut

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, mehr als, vor

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A10, 23

eiskalesa-menos > εἰσκαλέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ zu sich hereinrufen, einladen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exenisen > ξενίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tiges > τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ioppes > Ἰόππη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Joppe> Umschönte](#)

sun-elthon > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A10, 24

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

ēiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

ēis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kaisareian > καίσαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kornelios > Κορνήλιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Kornelius> Gehörnter; vom lat. Corneus> Hörnern, abgeleitet.](#)

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prosdokon > προσδοκάω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ erwarten

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

sunkales-amenos > συγκαλέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ zusammenrufen; Med: furfe mir zusammen, zu sich rufen

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

sungeneis > συγγενής ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ neben; Sub.: Verwandter; Volksgenosse

ep-aurion Stammesgenos

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

anagkaious > ἀναγκάιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ notwendig

philous > φίλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ geliebt, liebend; befreundet Subst.: Freund, Gastfreund

A10, 25

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epaurion > ἐπαύριον ➤ Adverb; ☞ Adv.: morgen

eiselthen > εἰσερχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kaisareian > καίσαρεία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kornelios > Κορνήλιος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Kornelius](#)> [Gehörnter](#); vom lat. [Corneus](#)> [Hörnern](#), [abgeleitet](#).

en > εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

prosdokon > προσδοκάω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ erwarten

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

sugkalesamenos > συγκαλέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ zusammenrufen; Med: furfe mir zusammen, zu sich rufen

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

suggeneis > συγγενής ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ neben; Sub.: Verwandter; Volksgenosse, Stammesgenos >se

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

anagkaious > ἀναγκάιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ notwendig

philous > φίλος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ geliebt, liebend; befreundet Subst.: Freund, Gastfreund

A10, 26

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legon >, > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

anastethi > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

eimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A10, 27

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sunomilon > συνομιλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verkehren mit, sich unterhalten mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heuriskei > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

suneluthotes> συνέρχομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

pollous > πολλοὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

A10, 28

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

epistasthe > ἐπίσταμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

athemiton > ἀθέμιτος > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ungesetzlich, frevelhaft

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

andri > ἀνὴρ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ioudaio > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ jüdisch

kollasthai > κολλάομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ an etw. haften (akt: zusammenfügen), aufs engste berühren; dicht folgen; sich anhängen;

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

proserchesthai > προσέρχομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

allo-phulo > ἀλλόφυλος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ stammesfremd, ausländisch, (für Juden in dem Sinne heidnisch)

kamoi > κἀγώ > Konjunkt;; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinseits

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

edeiken > δείκνυμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

medena > μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

koinon > κοινός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ gemeinsam, gemeinschaftlich; gemein, unrein

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

a-kath-arton > ἀκάθαρτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

legein > λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

A10, 29

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anantirretos > ἀναντιρρήτως > Adverb; ☞ ohne Widerspruch zu erfahren, unwidersprechlich, unbedingt richtig

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

metapemphtheis > μεταπέμπομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

punthanomai > πυνθάνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

tini > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

metepempsasthe > μεταπέμπομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

A10, 30

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kornelios > Κορνήλιος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Kornelius](#)> [Gehörnter](#); vom lat. [Corneus](#)> [Hörnern](#), [abgeleitet](#).

ephe, > φημί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

apo > ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tetartes > τέταρτος ➤ Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ (der) vierte

hemeras > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

mechri > μέχρι ➤ Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

tautes > οὗτος ➤ Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

horas > ὥρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

emen > εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

enaten > ἑνατος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. neunte

proseuchomenos > προσεύχομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

oiko > οἶκος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

mou > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδοῦ ➤ Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

aner > ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

este > ἵστημι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

enopion > ἐνώπιον ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

mou > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

estheti > ἐσθής ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gewand, Kleidung

lampra > λαμπρός ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ strahlend, leuchtend, glänzend, hell, klar

A10, 31

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phesin > φημί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

kornelie > Κορνήλιος ➤ Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Kornelius](#)> [Gehörnter](#); vom lat. [Corneus](#)> [Hörnern](#), [abgeleitet](#).

eisekousthe > εἰσακούω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ gehorchen, erhören, hinhören; Pass.: erhört werden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

e > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

proseuche > προσευχή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

elemo-sunai > ἐλεημοσύνη > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

emgesthesan > μνησκόμμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ;
☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen. sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A10, 32

pempson > πέμπω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ioppen > Ἰόπη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#) > [Umschönte](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meta-kalesai > μετακαλέομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ zu sich rufen, zu sich kommen lassen, holen lassen

simona > Σίμων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#) > [Erhörung](#); [Beiname des Petrus](#)

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

epikaleti > ἐπικαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

kenizetai > ξενίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

oikia > οἰκία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenos > senschaft; Behausung

simonos > Σίμων > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Simon](#) > [Erhörung](#); [Gerber](#)

burseos > βυρσεύς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gerber

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

A10, 33

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

exautes > ἐξαυτίς > Adverb; ☞ sofort, gleich, alsbald, darauf

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

epempsa > ἐπέμψω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

su > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kalos > καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

epoiesas > ποιέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten;
veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

paragenomenos > παρὰγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

enopion > > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

par-esmen > παρέμμι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

pro-stetag-mena > προστάσσω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ befehlen, bestimmen, zuweisen, anordnen,
für jd. festsetzen

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

hypo > ὑπὸ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A10, 34

anoikas > ἀνοίγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

stoma > στόμα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ep' > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

aletheias > ἀλήθεια ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

kata-lamban-omai > καταλαμβάνω ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ ergreifen, in Besitz nehmen; überfallen; ertappen; Med.: einsehen, begreifen

hoti > ὅτι ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouk > οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

estin > εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pros-opo-lemptes προσωπολήπτηs ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Parteilicher, nach dem Angesicht Urteiler

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

A10, 35

all > ἀλλά ➤ Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

panti > πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ethnei > ἐθνος ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phoboumenos > φοβέομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

erga-zomenos > ἐργάζομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ arbeiten, Handelsgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

dikai-osunen δικαιοσύνη ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

dektos > δεκτός ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ angenehm, annehmlich

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

estin > εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A10, 36

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

apesteilen > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

huiōis > υἱός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Sohn

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

eu-aggelizomenos > εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
ew-aggelizomegos Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ēirenen > εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A10, 37

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

oidate > οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

genomenon > γίνομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Aorist;
[Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

rhema > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

holes > ὅλος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaia > Ἰουδαίος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

arkamenos > ἄρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

galilaias > Γαλιλαία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Galiläa

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

baptisma > βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ekeruken > κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Johanges

A10, 38

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

nazareth > Ναζαρά > Subst; ☞ Nazareth

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

echrisen > χρίω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ durch Salbung ins Amt einsetzen, salben

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagio > ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dunamei > δυνάμις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

dielthen > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

euergeton > εὐεργετέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

iomenos > ἰάομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ heilen; wiederherstellen (von den Folgen der Sünde)

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

kata-dunasteuo-menous > καταδυναστεύω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ gewalttätig behandeln, unterdrücken; Pass.: tyrannisiert werden

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

diabolou > διάβολος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A10, 39

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

martures > μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten;
veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

chora > χώρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland
(Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aneilan > ἀναίρῃω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

kreasantas > κρεμάννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (auf-)hängen, kreuzigen, im Dep. intr.:hängen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

xulo > ξύλον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Holz, Knüppel; Kreuz, Kreuzesbalken; hölzerner Block (für die Füße); Baum

A10, 40

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

trite > τρίτος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ dritter

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

emphane > ἐμφανής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ sichtbar

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A10, 41

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

martusin > μάρτυς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Zeuge

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

pro-kechei-rotone-menois > προχειροτονέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ vorher auswählen, im voraus ausersehen, vorher bestimmen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

sunephagomen > συνεσθίω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen essen, Tischgemeinschaft halten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sun-epiomen > συμπίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen trinken

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anastenai > ἀνίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

A10, 42

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

par-eggeilen > παραγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten zweimal gg lies ng

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

keruxai > κηρύσσω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dia-marturasthai > διαμαρτύρομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

horismenos > ὀρίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ bestimmen, festsetzen; einsetzen, bestellen zu

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

krites > κριτής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

zonton > ζῶω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

A10, 43

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prophetai > προφήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

marturousin > μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

aphesin > ἄφεσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

hamartion > ἡμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

labein > λαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

pisteuonta > πιστεύω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen,
sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A10, 44

eti > ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

lalountes > λαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

petrou > Πέτρος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Petrus

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ep-epesen > ἐπιπίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich über etw/jmd werfen, sich stürmisch/lebhaft nähern;
befallen überkommen; sich andrängen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel;
Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

akouontas > ἀκούω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

A10, 45

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

exestesan > ἐξίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen,
aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

peritomes > περιτομή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pistoi > πιστός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

hosoi > ὅσοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

syn-elthan > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

petro > Πέτρος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Volk, PL.: Heiden

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

dorea > δωρεά > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Gabe, Geschenk

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἁγίος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ekkechtutai > ἐκχέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ ausgiessen, vergiessen; Pass. auch: sich ganz und gar hingeben;

A10, 46

ekouon > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

lalounton > λαλέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

glossais > γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

mega-lunonton > μεγαλύνω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gross machen, für gross erklären; rühmen, preisen; Pass.: gross werden, verherrlicht werden

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

A10, 47

méti > μήτι > ☞ doch nicht etwa; etwa nicht (Fragepartikel, verlangt eine verneinende Antwort. Auch bei Frage, bei denen der Fragende im Ungewissen ist)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

h_udor > ὕδωρ > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wasser

d_unatai > δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

kol_usaí > κωλύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

to_u > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

baptisthenai > βαπτίζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

to_uto_us, > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

elabon > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heme_ist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

A10, 48

prosetaxen > προστάσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, bestimmen, zuwe_isen, anordnen, fuer jd. festsetzen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auto_us > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

baptisthenai. > βαπτίζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

erotesan > ἐρωτάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epimeinai > ἐπιμένω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tinas > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

A11, 1

ekousan > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apostoloi > ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ontes > εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaia > Ἰουδαία > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ o d e r Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Judäa

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
☞ Volk, Pl.: Heiden

edexanto > δεχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren;
gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A11, 2

hotes > ὅτε > Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anebe > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

die-krinonto > διακρίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

peritomes > περιτομή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

A11, 3

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

eiselthes > εἰσέρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

akrobustian > ἀκροβυστία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Vorhaut, (im Zushng mit andres: unbeschnittener oder dann auch Heide)

echontas > ἔχω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sunephages > συνεσθίω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen essen, Tischgemeinschaft halten

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A11, 4

arxamenos > ἄρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

ex-etitheto > ἐκτίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ aussetzen, Med.: auseinandersetzen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kathexes > καθεξῆς > Adverb; ➡ Adv.: der Reihe nach

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

A11, 5

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ➡ ich

emen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Stadt; Vaterstadt

ioppe > Ἰόππη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ [Joppe](#)> Umschönte

proseuchomenos > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ (an-) beten; erbitten

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eidon > ὀρώ > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

ekstasei > ἔκστασις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Ausersichsein, Verwirrung, Ratlosigkeit, Staunen, Entsetzen; Verzückung

horama > > ὄραμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

katabainon > καταβαίνω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

skeuos > σκεῦος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hos > ὥς > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

othonen > ὀθόνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ das Leintuch

megalen > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

tessarin > τέσσαρες > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➡ vier

archais > ἀρχή > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Anfang, Urgrund; Behoerde Herrschaftsbereich

kathimenen > καθίημι > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ➡ hinynterlassen (Akt. und Pass.)

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

ouranou > ouranos > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Himmel

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

elthen > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ kommen, gehen

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ➡ o d e r Praep; ➡ bis (hin) auf, bis, solange

emou > ἐγώ > Adjekt.; Genit; ➡ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ➡ mein

A11, 6

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

kateno-oun > κατανοέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ;
➡ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eidon > ὁράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

tetrapoda > τετράπους > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➡ vierfüssig, vierbeinig; vierfach

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Erde Boden; Land; Irdisches

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

theria > θηρίον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Tier; tierartiges Wesen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

herpeta > ἑρπετόν > Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Kriechtier; besonders Schlange

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

peteina > πετεινόν > Subst; Akkusativ; Plur; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; ➡ der Vogel

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

ouranou. > ouranos > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Himmel

A11, 7

ekousa > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hören

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

phoges > φωνή > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

legouses > λέγω > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ ich

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

petre > Πέτρος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Petrus

thuson >θύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ opfern, schlachten; abschlachten, töten

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

phage > ἐσθίω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

A11, 8

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

medamos > μηδᾶμῶς > Adverb; ☞ Adv.: k eineswegs, durchaus nicht

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

koinon > κοινός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ gemeinsam, gemeinschaftlich; gemein, unrein

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

a-kath-arton > ἀκάθαρτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

oudepote > οὐδεποτε > Adverb; ☞ niemals

eiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

stoma > στόμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

mu > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A11, 9

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

phone > φωνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

deuterou > δεύτερος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ouranou > οὐρανός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Himmel

ha > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ekatharisen > καθαρίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ rein machen, säubern, heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich)
rein machen

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

koinou > κοινώω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ profanieren, unrein machen (kultisch); für unrein erklären/betrachten

A11, 10

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tris > τρεῖς > Adverb; ☞ drei

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

agespasthe > ἀνασπάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ heraufziehen

palin > παλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

hapanta > ἅπας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

A11, 11

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

exautes > exαυτῆς > Adverb; ☞ sofort, gleich, alsbald, darauf

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

epesthesan > ἐφίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikian > οἰκία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

he > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

emen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

apestalmeno > ἀποστέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

kaisareias > καίσαρεία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

A11, 12

ειπεν > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

sunelthein > συνέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

meden > μηδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, i
n nichts

diakrinanta > διακρίνω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten,
sich auseinandersetzen, zweifeln

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

emoi > ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

hex> ἕξ > Adjekt.; ☞ sechs

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiselthomen > εἰσέρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen,
das Geschlecht; Hab und Gut

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

andros > ἀνὴρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

A11, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ap-eggeilen > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

aggelon > ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

oiko > οἶκος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

stathenta > ἵστημι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiponta > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

aposteilon > ἀποστέλλω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ schicken, abondnen, aussenden, mitteilen lassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ioppen > Ἰόππη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Joppe](#)> [Umschönte](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meta-pempsai > μεταπέμπομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

simona > Σίμων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Simon](#) > [Erhörung](#); [Beiname des Petrus](#)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

epikaloumenon > ἐπικαλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens;
passsiv; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

A11, 14

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

lalesei > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hois > οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

sothese > σωζω > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

su > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pas > πας > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikos > οἶκος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnng;
die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A11, 15

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

arkasthai > ἄρχω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

lalein > λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen,
verkündigen; tönen

epepesen > ἐπιπίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich über etw/jmd werfen, sich stürmisch/lebhaft nähern;
befallen überkommen; sich andrängen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel;
Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hosper > ὥσπερ > Konjunkt;; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

arche > ἀρχή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behörde Herrschaftsbereich

A11, 16

emgesthen > μνησκόμοι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ sich ins Gedächtnis zurückrufen. sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

rhematos > ῥῆμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

elegen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Johanges

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ebaptisen > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

hudatia > ὕδωρ > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wasser

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

baptisthesesthe > βαπτίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagio > ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

A11, 17

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

isen > ἴσος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ gleich, übereinstimmend

dorean > δωρεάν > Adverb; ☞ geschenweise, unentgeltlich; unverdientermassen, grundlos; vergebens, zwecklos
O D E R : δωρεά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gabe, Geschenk

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

pisteusasin > πιστεύω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

emen > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

dunatos > δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

kolysai > κωλύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

A11, 18

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

hesuchasan > ἡσυχάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich ruhig verhalten, ein ruhiges Leben führen; Ruhe halten, ruhig sein, schweigen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edoxasan > δοξάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ara > ἀρα > Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ethnos > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

meta-noian > μετάνοια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Singesänderung, Reue, Busse, Umkehr E247

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

zoen > ζωή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

A11, 19

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

diasparentes > διασπείρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ zerstreuen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

thlipseos > θλίψις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

stephano > στέφανος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Stephanus> Gekrönter, Einer der sieben Diakone](#)

dielthon > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

phoinikes > Φοινίκη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Phönicien; Phönizien; Palmiges; Gebiet nördlich des Karmel am Mittelmeer](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kyprou > Κύπρος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Zypern> Kypros> wie ein Köter Herzukommende; Insel im Mittelmeer](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

antiocheias > Ἀντιόχεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

medeni > μηδεῖς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

lalountes > λαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

monon > μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.:allein, nur, bloss

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A11, 20

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

kyprioi > Κύπριοι > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Zyprier

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

kurenaioi > Κυρηναῖοι > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Kyrenäer

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

elthontes > ἐρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

elaloun > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

hellenistas > Ἑλληνιστής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Hellenist

eu-aggelizomenoi > εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen, ew-aggelizomeoi Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A11, 21

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

cheir > χεῖρ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Hand

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pollous > πολλοὺς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

arithmos > ἀριθμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Zahl

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

pisteusas > πιστεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

epestrepsen > ἐπιστρέφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden,
sich wieder zuwenden, zurückkehren

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

k_uri_on > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A11, 22

ek_ou_sthe > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

logos > λόγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

e_is > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ota > οὗς > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Ohr

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ou_ses > εἰμί > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ier_ou_sale_m > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exapeste_ilan > εξαποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aussenden; wegschicken

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Barnabas](#)

dielthe_in > διέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen,
sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

antioche_ias > Ἀντιόχεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Antiochia](#) > [Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

A11, 23

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

paragenomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idon > ὀράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

charin > χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

echare > χαίρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parekalei > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten E248

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

prothesei > πρόθεσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht, der Entschluss, Wille

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardias > καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Herz

prosmenein > προσμένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bleiben an/bei, ausharren bei; noch weiterhin bleiben

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A11, 24

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

agathos > ἀγαθός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pleres > pleres > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pisteos > πίστις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prosetethe > προστίθῃμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ hinzufügen, zugesellen, geben; Aor. Med: etw. weiterhin/ noch einmal tun

ochlos > ὄχλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

hikanos > ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A11, 25

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tarson > Τάρσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; [Tarsus> Dörreeinrichtung; Geburtsort des Paulus](#)

anazetesai > ἀναζητέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ aufsuchen

saulon > Σαῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Saulus

A11, 26

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

heuron > εὐρίσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

egagen > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian. > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eniauton > ἐνιαυτός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Jahr

holon > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ ganz, ungeteilt, unversehrt

synachthenai > συνάγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ➡ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

ekklesia > ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

didaxai > διδάσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ lehren, belehren

ochlon > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

hikanon > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

chrematisai > χρηματίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Weisung geben, weissagen (Pass.: erhalte eine Weissagung, es wird etw geweissagt); einen Namen führen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

protos > protos > Adverb; ☞ Adv.: erstmalig, zum ersten Mal

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

'antiocheia > Ἀντιόχεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

christianous > Χριστιανός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Christ

A11, 27

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

tautais > οὗτος > Pron; Dativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

katelthon > κατέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hierosolymon > Ἱεροσόλυμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

prophetai > προφήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

A11, 28

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

heis > εἷς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

"hagabos > Ἀγαβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Agabus > Urhochsteigendes, Prophet der eine Hungersnot voraussagte; A21, 10](#)

esemanen > σημαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kundtun, berichten; andeuten, voraussagen

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

limon > λιμός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hunger; Hungersnot

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

megalen > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

mellein > μέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

esesthai > εἶμι > Verb; Futur; Medium; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

holen > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikumenenen > οἰκουμένη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit; das röm. Reich

hetis > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder der; welcher

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

klaudiou > Κλαύδιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Klaudius> Gelähmtes, röm.Kaiser, der die Juden aus Rom vertrieb.](#)

A11, 29

ton > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

euporeitō > εὐπορέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ vermögend sein

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

horisan > ὀρίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bestimmen, festsetzen; einsetzen, bestellen zu

hekastos > ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jeder, ein jeder

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

diakonian > διακονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

pempasai > πέμπω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

tois > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

katoikousin > κατοικέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaia > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ jüdisch

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A11, 30

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epoiesan > ποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

apostēlantes > ἀποστέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

prebutērous >> πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

barnaba > Βαρναβᾶς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Barnabas](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

saulou > Σαῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Saulus

A12, 1

kat' > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ekēinon > ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ jener

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kairon > καιρός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

epe-balen > ἐπιβάλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ überwerfen, anlegen, auflegen; aufsetzen (Flicklappen), anlegen; i
ntrans.: sich stürzen auf, zufallen; beginnen

herodes > Ἡρώδης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herodes

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

basileus > βασιλεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

kakosai > κακώω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ plagen, quälen, in einen üblen Zustand versetzen, misshandeln; aufhetzen, böse machen aufbringen

tinac > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A12, 2

aneilen > ἀναίρεω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

iakobon > Ἰάκωβος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Jakobus](#)> [Jakobartiger](#); [Sohn des Zebedäus](#); [Bruder des Johannes](#); [Apostel Jesu Christi](#).

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, V
olks- Glaubensgenos >se

ioannou > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Johannes](#)> [Sohn des Zebedäus](#); [Bruder des Jakobus](#); [Apostel Jesu Christi](#)

machaire > μάχαιρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Dolch, kurzes Schwert

A12, 3

idon > ὁράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

areston > ἀρεστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ angenehm, wohlgefällig

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

prosetheto > προστίθμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ hinzufügen, zugesellen, geben; Aor. Med: etw. weiterhin/
noch einmal tun

sullabein > συλλαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ festnehmen, fangen; empfangen, schwanger werden; Med.: verhaften, mit zufassen, helfen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerai > ἡμέρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

azumon > ἄζυμος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ ohne Gärung, ungesäuert; Mazzen, ungesäuerte Brotfladen, Mazzenfest

A12, 4

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

piasas > πιᾶζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ halten, fassen, ergreifen; ergreifen, gefangennehmen, verhaften

etheto > τίθμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

paradous > παραδίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

tessarín > τέσσαρες > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➡ vier

tetradiosis > τετράδιον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ➡ Abteilung von vier Soldaten

stratiótōn > στρατιώτης > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Soldat

phylaseín > φυλάσσω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

boulomenos > βούλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ wollen

meta > μετά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

pascha > πᾶσχα > Subst; ➡ das Passahfest; Passahlamm

ana-gageín > ἀνάγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Volk

A12, 5

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

men > μέν > Partikel; ➡ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

etereíto > τηρέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ➡ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

phylake > φυλακή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

proseuche > προσευχή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ektenos > εκtenos > Adverb; ➡ Adv.:innig, inbrünstig, angespannt, beharrlich, eifrig

ginomene > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hypo > ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⤿ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ⤿ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

pros > πρὸς > Praep; ⤿ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ⤿ Gott

peri > περί > Praep; ⤿ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⤿ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⤿ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤿ Adv. des Ortes: hier, dort

A12, 6

hote > ὅτε > Konjunkt;; ⤿ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ⤿ und, aber

emellen > μέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤿ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

proagagein > προάγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ⤿ vorführen, hinausführen; intrans.: voran gehen, früher ergehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ⤿ der, die das

herodes > Ἡρώδης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⤿ Herodes

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ⤿ der, die das

nukti > νύξ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ⤿ Nacht

ekei > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ⤿ jener

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤿ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ⤿ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⤿ Petrus

koimomenos > κοιμάομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ⤿ sich zur Ruhe legen, schlafen; entschlafen, sterben

metaxu > μεταξύ > Adverb; ⤿ o d e r Praep; ⤿ Adv.: in der Mitte, dazwischen; inzwischen; danach, nachher Präp. m. Gen.: zwischen

duo > δύο > Adjekt.; ⤿ zwei

stratiotou > στρατιώτης > Subst; Genit; Plur; maen; ⤿ Soldat

dedemenos > δέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ⤿ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

halusesin > ἁλυσίς > Subst; Dativ; Plur; weib; ⤿ d. Kette, Handschelle

duo > δύο > Adjekt.; Dativ; weib; ⤿ zwei

phylakes > φύλαξ > Subst; Nomin; Plur; maen; ⤿ Wächter

te > τέ > Konjunkt;; ⤿ und

pro > πρὸς > Praep; ⤿ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

thuras > θύρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

eteron > τηρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

A12, 7

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδού > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

epeste > ἐπίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen;
Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger,
Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

elampen > λάμπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leuchten, glänzen, aufleuchten, erstrahlen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

oikemati > οἴκημα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wohnnyng Haus: Wohnraum, Zimmer; Gefängnis, Käfig

pataxas > πατάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schlagen, niederschlagen, erschlagen; stossen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pleuran > πλευρά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ die Seite

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

petrou > Πέτρος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Petrus

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

anasta > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tachei > τάχος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Schnelligkeit, Eile, Bälde

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exepesan > ἐκπίπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herab-, heraus-, hinfallen; hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe);
verlustig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

haluseis > ἅλυσις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ d. Kette, Handschelle

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

A12, 8

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

zosei > ζώννυμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ gürtten, den Gurt anlegen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hupodesai > ὑποδεομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ sich etwas unterbinden, sich beschuhen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

sandaliá > σανδάλιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Sandale

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

peribalou > περιβάλλω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ ringsum anlegen, anziehen, bekleiden; Med.: sich etw anziehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

himation > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

akolouthei > ἀκολουθέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ nachfolgen, nachkommen, nachgehen, anschliessen - Folge leisten
moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

A12, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelthon > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

ekolouthei > ἀκολουθέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ nachfolgen, nachkommen, nachgehen, anschliessen - Folge leisten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edei > οἶδα > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

alethes > ἀληθής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wahr, aufrichtig, wirklich, echt

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ginomenon > γίνομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

aggelou > ἄγγελος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

edokei > δοκέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

horama > ὄραμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

blepein > βλέπω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ ansehen, sehen

A12, 10

dielthontes > διέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

proten > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

deuteran > δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

elthan > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ kommen, gehen

eipi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

pulen > πύλη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Tor, Stadttor, Pforte

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

sideran > σιδηροῦς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ eisern

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

pherousan > φέρω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Stadt; Vaterstadt

hetis > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ➡ jeder der; welcher

automate > αὐτόματος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ➡ von selbst geschehend

enoige > ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

exelthontes > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

proelthon > προέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ weiter gehen; vor jd. hergehen, anführen; zuvorkommen

rhumen > ῥύμη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gasse, Strasse

mian > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eutheos > εὐθέως > Adverb; ➡ Adv.: sofort, sogleich

apeste > ἀφίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Bote, Abgesandte, Engel

ap > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

A12, 11

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Petrus

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

heauto > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

oida > οἶδα > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

alethos ἀληθῶς > Adverb; ☞ wahrhaftig, in Wahrheit, wirklich, tatsächlich

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

exepeteilen > εξαποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aussenden; wegschicken

hos ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

aggelon > ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelato > ἐκείνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herausreisen; Med: befreien, auserlesen; erwählen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

herodu > Ἡρώδης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herodes

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

prodokias > προσδοκία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erwartung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

A12, 12

synidon > συνιπάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wahrnehmen, bemerken, sich klar machen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

elthen > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

oikian > οἰκία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

marias > Μαρία > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Maria

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

metros > μήτηρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ die Mutter

ioannou > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ [Johannes, Neffe des Barnabas, K4.10; kurzfristiger Begleiter von Paulus und Barnabas an and. Stelle Markus](#)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

epikaloumenou > ἐπικαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➡ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

markou > Μάρκος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ [Markus> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus](#)

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ➡ wo; wohin

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hikanoi > ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

synethroismenoi > συναθροίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ➡ versammeln; Pass. sich versammeln

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

pros-eu-chomenoi > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ (an-) beten; erbitten

A12, 13

krousantos > κρούω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ anklopfen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

thuran > θύρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Türe, Eingang; Zugang

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

pulonon > πυλὼν > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Tor, Torhalle, Portal, Torgebäude

proselthen > προσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

paidiske > παιδίσκη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ Sklavin, Magd

hypakousai > ὑπακούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

rhode > Ῥόδη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ [Rhode vom griech.. Rodon; "Rose"; Magd der Mutter des Johannes Markus](#)

A12, 14

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epi-gnōusa > ἐπιγινώσκω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

petrou > Πέτρος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Petrus

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

charas > χαρά > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

enoixen > ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

pulona > πυλῶν > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Tor, Torhalle, Portal, Torgebäude

eisdramousa > εἰστρέχω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hineinlaufen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ap-eggeilen > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

hestanai > ἵστημι > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

petron > Πέτρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Petrus

pro > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pulonon > πυλῶν > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tor, Torhalle, Portal, Torgebäude

A12, 15

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

maine > μαίνομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ verrückt sein, rasen, von Sinnen sein, nicht Herr sein selbst sein

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

di-ischuri- zeto > δισχυρίζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ fest behaupten, beteuern

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

echein > ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

elegon, > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A12, 16

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

epemenen > ἐπιμένω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

krouon > κρούω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ anklopfen

anoikantes > ἀνοίγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eidan > ὁράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exestesan > ἐκίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans: in einen anderen zustand versetzen, von Sinnen, aus der Fassung bringen, verwirren, intr: aus etw. herausgeraten, von Sinnen kommen, ausser sich geraten

A12, 17

kataseisas > κατασεῖω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schütteln, lebhaft bewegen; m.Dat: winken

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheiri > χεῖρ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hand

sigan > σιγάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ schweigen, verstummen; trans.: verschweigen,

diegesato > διηγέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ darlegen, beschreiben, erzählen, aufzählen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exegagen > ἐξάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herausführen, hinausführen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

phylakes > φυλακή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ap-aggeilate > ἀπαγγέλλω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

iakobo > Ἰάκωβος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Jakobus](#)> [Jakobartiger](#); [Halbbruder Jesu](#); [Apostel Jesu Christi](#); [vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes](#).

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelthon > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

eporeuthe > πορεύομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

heteron > ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

A12, 18

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tarachos > тарачос > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Erregung, Unruhe, Bestürzung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

οὐκ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligos > ὀλίγος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

stratiotais > στρατιώτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Soldat

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

ara > ἀρα > Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A12, 18

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tarachos > тарachos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Erregung, Unruhe, Bestürzung

οὐκ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligos > ὀλίγος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

stratiotais > στρατιώτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Soldat

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

ara > ἀρα > Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A12, 19

herodes > Ἡρώδης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herodes

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epizetas > ἐπιζητέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufsuchen, suchen, erforschen, nachfragen; wollen, erstreben, verlangen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

heuron, > εὐρίσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

ana-krinas > ἀνακρίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

phylakas > φύλαξ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Wächter

ek-eleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

apachthenai > ἀπάγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ wegführen, vorführen, führen, pass. verführt werden

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katelthon > κατέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaias > Ἰουδαίος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καισαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

dietriben > διατίβω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinbringen, zubringen, verweilen

A12, 20

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

thumomachon > θυμομαχέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ grollen, heftig zuernen

turiois > Τύριος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Tyrer, Bewohner von Tyrus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sidoniois > Σιδώνιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ sidonisch, aus Sidon, Sidonier

homothumadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

par-esan > παρειμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

peisantes > πείθω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen;
Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

blaston > Βλάστος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ **Blastus; Keimer Kämmerer des Königs Herodes Agrippa I.**

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

koitonas > κοιτών > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Schlafkammer

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

basileos, > βασιλεύς > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ König, Kaiser

etounto > αἰτέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ➡ fordern, bitten, erbitten, begehren

eirenen > εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

dia > διά > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

prephesthai > τρέφω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ➡ nähren, ernähren, grossziehen

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

choran > χώρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland (Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

basilikes > βασιλικός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ➡ königlich, fürstlich; Subst. d. königliche Beamte

A12, 21

takte > τακτός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ➡ festgesetzt

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

herodes > Ἡρώδης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herodes

endysamenos > ἐνδύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ➡ jemd. anziehen, bekleiden Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

estheta > ἐσθής > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gewand, Kleidung

basiliken > βασιλικός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ königlich, fürstlich; Subst. d. königliche Beamte

(kai) καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

kathisas > καθίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

bematos > bema > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Schritt; Thronst, Richterstuhl

edemegorei > δημηγορέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ öffentlich reden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A12, 22

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

demos > δῆμος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Volksmenge, Volksversammlung; Land, Gebiet, Volk

epephonei > ἐπιφωνέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ausrufen, laut rufen

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

phone > φωνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

anthropou > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

A12, 23

parachrema > παραχρήμα > Adverb; ☞ Adv.: sofort, zugleich

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epataxen > πατάσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schlagen, niederschlagen, erschlagen; stossen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

anth > ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

doxan > δόξα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

skolekobrotos σκοληγκόβρωτος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ von Würmern zerfressen

exepsuken > ἐκψύχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ das Leben aushauchen, den Geist aufgeben, sterben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A12, 24

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

logos > λόγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

euxanen > αὐξάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen;
Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ep^{le}thuneto > πληθύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ vollmachen; vermehren, wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

A12, 25

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Barnabas>Sohn des Prophezeiens \(ar\); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

huprestrepsan > ὑποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierosalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

plerosantes > πληρώω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

diakonian > διακονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

symparalabontes > συμπαραλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zugleich mitnehmen

ioannen > Ἰωάννης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Johannes, Neffe des Barnabas, K4.10; kurzfristiger Begleiter von Paulus und Barnabas an and. Stelle Markus](#)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

epiklethenta > ἐπικαλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

markon > Μάρκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Markus> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus](#)

A13, 1

'esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

’antiocheia > Ἀντιόχεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ousan > εἰμί > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ekklesian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

prophetai > προφήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

didaskaloi > διδάσκαλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Lehrer

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Barnabas](#) Sohn des Prophezeiens, in A4, 36 Josef genannt, Onkel von Johanges Markus, Kol.4, 10

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

symeon > Συμεών > Subst; ☞ [Simeon> Erhörung](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kaloumenos > καλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

niger > Νίγερ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Niger> Ausrinnender oder vom latein. niger: "schwarz",](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

loukios > Λούκιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Lukius> Wolfgegebener vom griech. Lykos: "Wolf" abgeleitet](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kyrenaios > Κυρηναῖος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Kyrenäer

manaen > Μανᾶν > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Manaen> Umtrösteter](#)

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

herodou > Ἡρώδης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herodes

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

tetraarchou > τετραάρχης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tetrarch (Viertelfürst), Statthalter

suntrophos > σύντροφος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ zusammen aufgezogen, vertraut; Subst.: Milchbruder, Jugendgenos >se, Vertrauter

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

leit-ourgou-ounton > λειτουργέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dienen, Amt verwalten, Dienst verrichten;
sich dienstbar machen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gesteuonten > νηστεύω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ fasten

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion, > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

aphorise > ἀφορίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ trennen, abgrenzen, aussondern, bestimmen;;
Pass. in medial. Bedeutung: ausschliessen, auswählen, bestimmen

de > δὴ > Partikel; ☞ nyn, doch also, eben

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

saulon > Σαῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Saulus

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

ergon > ἔργον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit;
Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

prosklemai > προσκαλέομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A13, 3

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

gesteusantes > νηστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ fasten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pros-eu-kamenoι > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epithentes > ἐπιτίθημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr.
von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

apelusan > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

A13, 4

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ek-pemph-thentes > ἐκπέμπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ aussenden, fortschicken

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

katelthon > κατέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

seleukeian > Σελεύκεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Seleucia](#); [Seleuzia](#)> [Rüttelhafte](#); [Haupthafen Antiochien's](#).

ekeithen > ἐκεῖθεν > Adverb; ☞ Adv.: von dort, dorthier

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ape-pleusan > ἀποπλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ abfahren, absegeln

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kyprou > Κύπρος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zypern](#)> [Kypros](#)> [wie ein Köter Herzukommende](#); [Insel im Mittelmeer](#)

A13, 5

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

genomenoi > γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

salamini > Σαλαμίς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Salamis](#); [Bestechungszahlung](#)

kateggellon > καταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

sunagais > συναγωγή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaion. > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

eiχon > ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioannen > Ἰωάννης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Johannes, Neffe des Barnabas, K4.10; kurzfristiger Begleiter von Paulus und Barnabas an and. Stelle Markus](#)

hypereten > ὑπηρέτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Hilfe, Diener

A13, 6

dialthontes > διέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

holen > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

geson > νῆσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ die Insel

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

paphou > Πάφος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Paphos> Großväterchen; Stadt auf der Insel Zypern](#)

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

tinà > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

magon > μάγος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Magier (= Sterndeuter); Zauberer

pseudo-propheten > ψευδοπροφήτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ falscher Prophet, Lügenprophet

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ jüdisch

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

bariesou > βαριεσου > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Bar-Jesus> Korn des Jesus, Hebr.: Verklärter des Jesus; aram: Sohn des Jesus; in A13, 8: Elymas](#)

A13, 7

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

en > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; der, die das

anthypato > ἀνθύπατος > Subst; Dativ; Sinn; maen; d. Prokonsul

sergio > Σέργιος > Subst; Dativ; Sinn; maen; [Sergius> Edelrebigier; Beiname des Statthalters Paulus in der Stadt Paphos auf der Insel Zypern](#)

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; Paulus (gehört zu sergio)

andri > ἀνὴρ > Subst; Dativ; Sinn; maen; (von andros) d. Mann

sunetō. > συνετός > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; einsichtig, verständig, klug

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; dieser, diese, dies

pros-kale-samenos > προσκαλέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; [Barnabas](#)

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

saulon > Σαῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; Saulus

epe-zetesen > ἐπιζητέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; aufsuchen, suchen, erforschen, nachfragen; wollen, erstreben, verlangen

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; hören

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; Gott

A13, 8

anthistato > ἀντίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

de > δε > Partikel; und, aber

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elymas > Ἐλύμας > Subst; Nomin; Sinn; maen; [Elymas > Verheimlichter; Unbekannter; Magier; auch Bar Jesus siehe A13, 6](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; der, die das

magos > μαγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; Magier (= Sterndeuter); Zauberer

houtos > οὕτως > Adverb; Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

gar > γάρ > Konjunkt;; denn, nämlich

methen-men-euetai > μεθερμηνεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; übersetzen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

zeton > ζητέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

diastrepsai > διαστρέφω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; verdrehen, verderben, abspenstig machen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthupaton > ἀνθύπατος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Prokonsul

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

pisteos > πίστις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

A13, 9

saulos > Σαῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Saulus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

plestheis > πῖμπλημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A13, 10

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

o > ὦ > Interjektion; ☞ O (Interjektion) O D E R : εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pleres > pleres > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

dolou > δόλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Betrug, List

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

rhadiourgias > ῥαδιουργία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gaunerei, Leichtsinn, Betrug, Bosheit

huiè > υἱός > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Sohn

diabolou > διάβολος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

echtrè > ἐχθρός > Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel)

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

diakaiousuges, > δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

pases > παύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

diastrephon διαστρέφω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verdrehen, verderben, abspenstig machen

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hodous > ὁδός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

(tou)> ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurjou > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

eutheias > εὐθύς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ gerade; geradsinnig, aufrichtig

A13, 11

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nyn > νῦν ➤ Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nyn

idou > ἰδοὺ ➤ Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

cheir > χεῖρ ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Hand

kurjou > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

se > σὺ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ese > εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tuphlos > τυφλός ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ blind; verblendet; Subst.: Blinder

me > μή ➤ Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

blepon > βλέπω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

helion > ἥλιος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Sonne

achri > ἄχρι ➤ Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

kairou. > καιρός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

parachrema > παραχρήμα ➤ Adverb; ☞ Adv.: sofort, zugleich

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

epesen > πίπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

ep > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

achlys > ἀχλύς ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Dunkel, Finsternis, Nebel

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

skotos > σκοτός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

periagon > περιάγω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ mit sich herumfuehren; intr.: umhergehen, bereisen

ezetei > ζητέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

cheiragouous χειραγωγός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ an der Hand führend; Subst.: Führer

A13, 12

tote > τότε ➤ Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

idon > ὀράω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthypatos > ἀνθύπατος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Prokonsul

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

gegonos > γίνομαι ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

episteusen > πιστεύω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ekplessomenos > ἐκπλήσσομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☞ ausser sich geraten, betäubt sein

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

te > ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

didache > διδαχή ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Unterricht, Lehre

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kyriou > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A13, 13

anachthentes > ἀνάγω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

apo > ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

paphou > Πάφος ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Paphos (Stadt)

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

peri > περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

paulon > Παῦλος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

elthon > ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

pergen > Πέργη ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Perge](#)> [Erdland Umkreisende](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

pamphyl^{ias} > Παμφυλία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Pamphylien (Landschaft in südl. Teil von Kleinasien, am Meer)

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Johannes, Neffe des Barnabas, K4.10; kurzfristiger Begleiter von Paulus und Barnabas an and. Stelle Markus](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

apochoresas > ἀποχωρέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ weggehen, abfallen, zurückwe^uichen

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hupstrepsen > ὑποστρέφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosol^{yma} > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem

A13, 14

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

dielthontes > διέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

perges > Πέργη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Perge> Erdland Umkreisende](#)

paregenonto > παραγίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antioche^{ian} > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Pisidia](#)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pisidian > Πισιδία > Subst; Akkusativ; ☞ [Pisidien; Fügsamkeit](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiselthontes > εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

s^{un}agogen > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, S^{un}agoge(ngebäude)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

sabbaton > σάββατον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Sabbat, Woche

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekathisan > καθίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

A13, 15

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

anagnosin > ἀνάγνωσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Lesen, d. Vorlesen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

apesteilan > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

archi-synagogoi > ἀρχισυναγωγός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ ySnagogenleiter

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

eĩ > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

humin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

logos > λόγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

para-kleseos > παράκλησις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Ermahnyng, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legete > λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

A13, 16

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kata-seisas > κατασειώ > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schütteln, lebhaft bewegen; m.Dat: winken

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheiri > χεῖρ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hand

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

israelitai > Ἰσραηλίτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Israelit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

phobou--menoi > φοβέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen,
Ehrfurcht haben vor

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

akousate > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ hören

A13, 17

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

exelaxato > ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hūmon >> ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

hypsosen > ὑψόω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erhöhen, gross machen; ehren

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

paroikia > παροικία ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ der Aufenthalt an fremden Ort, der Fremde

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ge > γῆ ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

aiguptou > Αἴγυπτος ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Ägypten](#) > [Lämmergeieriges](#); hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meta > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

brachionos > βραχίων ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Arm, Schulter

hupselou > ὑψηλός ➤ Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ hoch, erhaben, hochmütig

exegagen > ἐξάγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herausführen, hinausführen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ex > ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

autes > αὐτός ➤ Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A13, 18

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hos > ὥς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr;
da als während, nachdem

tesserakontaete > τεσσαρακονταετής ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ vierzigjährig 1460 - 1420 v. Ztr.

chronon > χρόνος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

etropophoresen > τροποφορέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ jemandes Art ertragen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eremo > eremos ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste,Steppe, Einöde
Plur.: einsame Gegenden

A13, 19

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kathelon > καθαιρέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ abnehmen, herabstossen, herunternehmen; niederreißen, vernichten,
zerstoeren; Pass.: einbüssen

ethne > ethnos ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
☞ Volk, Pl.: Heiden

epta > heptá ➤ Adjekt.; ☞ sieben

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ge > γῆ ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

chanaan > chanaan ➤ Subst; ☞ [Kanaan](#)> [Krämer](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kate-klero-nomesen > κατακληρονομέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ als Erbteil uebergeben

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A13, 20

hos > ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während,
nachdem

etesin > ἔτος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jahr

tetrakosiois > τετρακόσιοι > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ vierhundert

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pentekonta > πεντήκοντα > Adjekt.; ☞ fünfzig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

kritas > κριτής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

samouel > Σαμουήλ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Samuel](#)> Welcher von EL; Prophet und Richter Israels's

(tou)> ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prophetou > προφήτης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Prophet

A13, 21

kakeithen > κακειτηεν > Adverb; ☞ Adv.: und dorthen, und von da; und danach

etesanto > αἰτέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

basilea > βασιλεύς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edoken > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

saoul > Σαούλ > Subst; ☞ [Saul](#)> Erfragter; König Israel's

huion > υἱός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Sohn

kis > Κίς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Kisch](#)> Schlingenleger; Verhärter; Vater Saul's

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ (von andros) d. Mann

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

phylēs > φυλή > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Stamm, Volksstamm, Volk

beniamin > Βενιαμείν > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Benjamin

ete > ἔτος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Jahr

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ➡ vierzig 1065 v. Ztr.

A13, 22

kai > καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

met steras > μεθίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ an eine andere Stelle versetzen, verpflanzen; entfernen absetzen; verführen, zu ein anderen Stellungnahme veranlassen.

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

egēiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

david > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ➡ David

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

basilea > βασιλεύς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ König, Kaiser

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

marturesas > μαρτυρέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

david > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ➡ David

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

iessai > Ἰεσσαί > Subst; ➡ [Isais>Jessaj> Mein Seiender; Seiender Jah's; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's, ihres Mannes](#)

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ (von andros) d. Mann

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

kardian > καρδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Herz

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ➡ ich

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

poiesēi > ποίησις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ das Tun, die Bestätigung; das GebildeWerk O D E R : ποιέω > Verb;
3. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten;
veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

thelmatá > θέλημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A13, 23

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

spermatos > σπέρμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

epaggelian > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

egagen > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften,
Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

sotera > σωτήρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Erretter, Retter, Heiland

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A13, 24

pro-keruxantos > προκηρύσσω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vorherverkündigen

ioannou > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Johanges

pro > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

prosopou > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

eisodou > εἰσοδος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Eingang, Zugang; Eintreten, Eingehen

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

baptisma > βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

meta-noias > μετάνοια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Singesänderung, Reue, Busse, Umkehr E251

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⤿ Volk

israel > Ἰσραήλ > Subst; ⤿ Israel

A13, 25

hos > ὥς > Adverb; ⤿ o d e r Konjunkt;; ⤿ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ⤿ und, aber

eplerou > πληρώ > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤿ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⤿ Johanges

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ der, die das

dromon > δρόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ⤿ Lauf; (vom Wettlauf bildl.); vom Lebenslauf

elegen, > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ⤿ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ wer? welcher? was für ein?

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ⤿ ich

hypo-noeite > ὑπονοέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤿ vermuten

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ⤿ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ouk > οὐ > Adverb; ⤿ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

eimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤿ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ⤿ ich

all > ἀλλὰ > Konjunkt;; ⤿ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ⤿ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

erchetai > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ⤿ kommen, gehen

met' > μετά > Praep; ⤿ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ⤿ ich

hou > οὗ > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ⤿ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ⤿ wo; wohin

ouk > οὐ > Adverb; ⤿ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

eimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤿ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

akios > ἄξιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ⤿ gleichwertig, entsprechend, angemessen (v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

hypodema > ὑπόδημα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ Sandale

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤿ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

podon > ποῦς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

lusai > λύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

A13, 26

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

huiioi > υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Sohn

genous > γένος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

abraam > Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham [Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

humin > ὑμῶν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

phoboumenoi > φοβέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

hemin > ἡμῶν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

logos > λόγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

soterias > σωτηρία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

exapestale > εξαποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ aussenden; wegschicken

A13, 27

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

katoi-kountes > κατοικέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

archontes > ἄρχων > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

agno-esantes > ἀγνοέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☹ der, die das

phonas > φωνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☹ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☹ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☹ Prophet

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☹ der, die das

kata > κατά > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

pan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sabbaton > σάββατον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Sabbat, Woche

ana-ginos-komenas > ἀναγινώσκω > Verb; Akkusativ; Plur; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☹ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

krinantes > κρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

eplerosan > πληρώω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

A13, 28

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

medemian > μηδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

aitan > αἰτία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☹ Tod; Plur.: Todesgefahren

heurontes > εὕρισκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

etesanto > αἰτέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☹ fordern, bitten, erbitten, begehren

pilaton > Πιλάτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ Pilatus

anaiethenai > ἀναίρῶ > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☹ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A13, 29

hos > ὥς > Adverb; ☹ o d e r Konjunkt;; ☹ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

etelesan > τελέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ beenden (zu Ende sein); erfülle, vollbringen (Pass.: zu Vollendung kommen); bezahlen

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☹ der, die das

peri > περί > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

gegrammena > γράφω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part;
☞ schreiben

kathelontes > καθαιρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ abnehmen, herabstossen, herunternehmen; niederreißen,
vernichten, zerstören; Pass.: einbüßen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

xulo > ξύλον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Holz, Knüppel; Kreuz, Kreuzesbalken; hölzerner Block (für die Füße); Baum

ethekan > τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

mnemeion > μνημεῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Denkmal, Grab, Grabmal

A13, 30

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

A13, 31

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ophte > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

pleious > πολλοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin;
Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

synanabasin > συναναβαίνω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gemeinsam hinaufgehen, zusammen heraufkommen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

galilaias > Γαλιλαία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Galiläa

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ēisin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

martures > μάρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Zeuge

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

A13, 32

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

eu-aggelizometha > εὐαγγελίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
ew-aggelizometha Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen (spricht: euangelizo)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

epaggelian > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

genomenen > γίνομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ek-pepleroken > ἐκπληρώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ erfüllen, auf das Vollmass bringen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

teknois > τέκνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nachkommen

autou > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

anastesas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A13, 33

hos > ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

psalmo > ψαλμός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Lied, Loblied; Psalm

gegrapteῖ > γράφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

deutero > δεύτερος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

huios > υἱός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sohn

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

ei > εἶμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

sou, > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

semeron > σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

gegenneká > γεννάω > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc. E252

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

A13, 34

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

agestesen > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

meketi > > μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

mellonta > μέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

hypostrephiin > ὑποστρέφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

diaphthoran > διαφθορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Vernichtung, Verwesung

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

eiirken > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

doso > δίδωμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

hūmin > ὑμῆς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

hosia > ὅσιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ heilig; fromm, gottgefällig

dauīd > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

pista > πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

A13, 35

dioti > διότι > Konjunkt;; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hetero > ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd;
Subst. der Nächste

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

doseis > δίδωμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hosion > ὅσιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ heilig; fromm, gottgefällig

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen;
hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

diaphoran > διαφθορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Vernichtung, Verwesung

A13, 36

dauīd > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David (im griech. gibt es kein "v", deshalb dauīd.)

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

idia > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

genea > γενεά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

hyperetas > ὑπηρετέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ dienen, behilflich sein

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

boule > > βουλή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Absicht, Entschluss, Plan

ekoimethe > κοιμάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zur Ruhe legen, in Schlaf bringen, einschläfern; beruhigen;
Pass.: sich schlafen legen, schlafen; entschlafen, ruhen 985 v. Ztr.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prosetethe > προστίθῃμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ hinzufügen, zugesellen, geben; Aor. Med: etw. weiterhin/ noch einmal tun

pros > πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόξ > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

diaphthoran > διαφθορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Vernichtung, Verwesung

A13, 37

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

egeiren > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

ouk > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

eiden > ὁράω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

diaphthoran > διαφθορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Vernichtung, Verwesung

A13, 38

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ bekannt, erkennbar

oun > οὖν > Konjunkt;; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

esto > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

dia > διά > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ➡ dieser, diese, dies

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

aphesis > ἀφεσις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ d. Entlassung, Erlass

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hamartion > ἡμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

kataggelletai > καταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

(kai) καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edunethete > δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

nomos > νόμος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

mousois > Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Mose

dikaiothenai > δικαίω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ jemandem sein Recht verschaffen, rechtfertigen, als gerecht hinstellen,
als gerecht behandeln, freisprechen

A13, 39

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

toutos > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

pas > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

pisteuon > πιστεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

dikaioantai > δικαίω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ jemandem sein Recht verschaffen, rechtfertigen, als gerecht hinstellen,
als gerecht behandeln, freisprechen

A13, 40

blepete > βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

epelthe > ἐπέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ herbeikommen, herankommen, nahen; überfallen; bevorstehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

eiremenon > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

prophetai > προφήτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prophet

A13, 41

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ἴδετε > ὁράω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

kataphronetai > καταφρονήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Verächter

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

thaumasate > θαυμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sich wundern, staunen; trans.: bewundern; Pass.: sich verwundrn

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aphanisthete > ἀφανίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passsiv; =>Imper.; ☞ unsichtbar, unerkennlich machen; vernichten (Schätze); Pass.: verschwinden

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ergon > ἔργον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ergazomai > ἐργάζομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ arbeiten, Handelslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hūmon, > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ergon > ἔργον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

pisteusete > πιστεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ekdiegetai > ἐκδιηγέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ auseinandersetzen, erzählen, berichten

hūmin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

A13, 42

exionto > ἐξεῖμι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinausgehen, fortgehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

parekaloun > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

metaxu > μεταξύ > Adverb; ⤿ o d e r Praep; ⤿ Adv.: in der Mitte, dazwischen; inzwischen; danach, nachher
Präp. m. Gen.: zwischen

sabbaton > σάββατον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤿ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ⤿ Sabbat, Woche

lalethein > λαλέω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ⤿ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ⤿ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤿ der, die das

rhemata > ῥήμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⤿ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⤿ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ⤿ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ⤿ dieser, diese, dies

A13, 43

luthēises > λύω > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; passiv; =>Part; ⤿ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden, befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

de > δε > Partikel; ⤿ und, aber

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ⤿ der, die das

syna-goges > συναγωγή > Subst; Genit; Sinn; weib; ⤿ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

eko-iouthesan > ἀκολουθέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⤿ nachfolgen, nachkommen, nachgehen, anschliessen - Folge leisten

polloi > πολλοί > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⤿ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤿ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⤿ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ⤿ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤿ der, die das

sebomenon > σέβομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ⤿ sich scheuen, verehren

pros-eluton > προσήλυτος > Subst; Genit; Plur; maen; ⤿ Proselyt, Konvertit zum Judentum

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⤿ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ⤿ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ⤿ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ⤿ der, die das

barnabâ > Βαρναβᾶς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⤿ Barnabas

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ⤿ jeder der, welcher

pros-lalountes > προσαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤿ reden zu/mit, anreden

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ⤿ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epeithon > πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen;
Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

pros-menein > προσμένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bleiben an/bei, ausharren bei; noch weiterhin bleiben

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

chariti> χάρις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A13, 44

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

erchomeno > ἔρχομαι > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Dativ; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ kommen, gehen

sabbato > σάββατον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Sabbat, Woche

schedon > σχεδόν > Adverb; ☞ Adv.: beinahe, fast

pasa > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

polis > πόλις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

sunechthe > συνάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln
(Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A13, 45

idiontes > ὁράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ochlous > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

eplesthesan > πλημπλημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden,
abgelaufen sein (Zeitspanne)

zelou > ζήλος > Subst; Genit; Sinn; ☞ Eifer; Eifersucht

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

antelegon > ἀντιλέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ widersprechen, sich widersetzen,

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☹ der, die das

ὑπο > ὑπό > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

paulou > Παύλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☹ Paulus

laloumenois > λαλέω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☹ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

blasphemountes > βλασφημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ Menschen gegenüber: verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

A13, 46

par-resia-samenoi > παρρησιάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☹ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

paulos > Παύλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Barnabas > Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☹ ihr

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

anag-kaion > ἀναγκάιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ notwendig

proton > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

lalethenai > λαλέω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☹ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☹ Gott

epeide > ἐπειδή > Konjunkt;; ☹ Konjunktion: nachdem, als nyn, da gerade da ja, da einmal, weil denn

apothēisthe > ἀποθέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☹ zurückstossen, verwerfen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouk > οὐ > Adverb; ☹ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

axious > ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ gleichwertig, entsprechend, angemessen (v. Sachen an Wert od. Bedeutung),
im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

krinete > κρίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☹ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ scheiden, unterscheiden,
auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

heautous > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ sein, ihrer selbst; sein ihr;

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☹ der, die das

aioniou > αἰώνιος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☹ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl;
☹ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

zoes > ζωῇ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ Leben, Lebendigkeit

idou > ἰδοῦ > Interjektion; ☹ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

strephometha > στρέφω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☹ zukehren; zurückbringen; verwandeln;
intr.: sich umdrehen/(ab-)wenden; Pass.: sich zuwenden, sich bekehren

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☹ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☹ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
☹ Volk, Pl.: Heiden

A13, 47

houtos > οὕτως > Adverb; ☹ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☹ denn, nämlich

entetaltai > ἐντέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☹ auftragen, befehlen, gebieten

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☹ wir

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

tetheika > τίθημι > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☹ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ du

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe,
Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☹ Volk, Pl.: Heiden

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ du

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

soterian > σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung E253

heos > ἕως > Konjunkt;; ☹ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

eschatou > ἔσχατος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☹ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich);
unterster, geringster;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

A13, 48

akouonta > ἀκούω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
☞ Volk, Pl.: Heiden

echairon > χαίρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edoxazon > δοξάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

episteusan > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

hosoi > ὅσοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

tetagmenoi > τάσσω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ setzen, (an-) stellen; Med.: festlegen, bestimmen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

zoen > ζωή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

aionion > αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

A13, 49

diephereto > διαφέρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ hindurchtragen, intr.: sich unterscheiden, wesentlich sein;
Pass.: hin und her getrieben werden auseinandergetragen werden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

logos > logos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

di > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

holes > ὅλος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

choras > χώρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland (Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

A13, 50

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

parotrunan > παροτρύνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ermuntern, anreiben, aufreizen, aufhetzen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

sebomenas > σέβομαι > Verb; Akkusativ; Plur; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich scheuen, verehren

gunaikas > γυνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

eu-schemonas > εὐσχημων > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ anständig; vornehm
ew-

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

protous > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epegeiran > ἐπεγείρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufwecken, aufregen, aufhetzen, aufstacheln, (Verfolgung) erregen

diogmon > διωγμός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Verfolgung

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekbalon > ἐκβάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinauswerfen, hinaustreiben; verstossen; entlassen, aussenden; ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

horion > ὄριον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ die Grenze

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A13, 51

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ektinazamenoi > ἐκτινάσσω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ wegschütteln, abschütteln, ausschütteln; Med.: von mir abschütteln

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

koniorton > κονιορτός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Staub(-wolke)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

podon > πούς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fuss

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτούς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ikonion > ikonion > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ [Ikonium> Bebilderte](#)

A13, 52

hoi > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

mathetai > μαθητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

eplerounto > πληρώ > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

charas > χαρά > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

A14, 1

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ikonio > ἱκονιον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ [Ikonium> Bebilderte](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

auto > αὐτός > Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eiselthein > εἰσερχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

sunagogen > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

laesai > λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen,
verkündigen; tönen

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

pisteusai > πιστεύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hellenon > Ἑλλήνων > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Griechen

polu > πολλοῦ > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk,
Bevölkerung; Gemeinde

A14, 2

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ap-eithesantes > ἀπειθέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ungehorsam sein

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

epegeiran > ἐπεγείρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufwecken, aufregen, aufhetzen, aufstacheln, (Verfolgung) erregen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekakosan > κακώω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ plagen, quälen, in einen üblen Zustand versetzen, misshandeln; aufhetzen,
böse machen aufbringen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

psuchas > ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

A14, 3

hikanon > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

chronon > chronos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

dietripsan > διατρίβω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinbringen, zubringen, verweilen

par-resia-zomenoi > παρρησιάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

marturounti > μαρτυρέω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

charitos > χάρις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

didonti > δίδωμι > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

gigesthai > γίνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dia > δια > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ό > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

cheiron > χείρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A14, 4

eschisthe > σχίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zerreißen reißen; spalten; Pass.: sich spalten, zerreißen, zerspringen,
übertr.: uneins werden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ό > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn;
saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk,
Bevölkerung; Gemeinde

tes > ό > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos, > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ό > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > ό > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios, > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

hoi > ό > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > ό > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolois > ἀπόστολος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

A14, 5

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr;
da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

horme > ὁρμή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Der Drang, Eifer, Begierde Absicht, Trachten

ton > ό > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ethnon > ethnos ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ioudaion > Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

sun > σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

archousin > ἀρχων ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

auton > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hubrisai > ὑβρίζω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ misshandeln; beschimpfen, beleidigen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lithobolesai > λιθοβολέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ mit Steinen werfen, steinigen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A14, 6

sunidontes > συνιδράω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wahrnehmen, bemerken, sich klar machen

katephugon > καταφεύγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich flüchten; seine Zuflucht nehmen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tas > τὰ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

poleis > πόλις ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

tes > τὸ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

lykaonias > Λυκαονία ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Lykonien](#)> [Wolfige](#)

lystran > Λύστρα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Lystra](#)> [Losmachung](#); [Stadt Lykonias](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

derben > Δέρβη ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Derbe](#); [Prügelstätte](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > τὸ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

perichoron > περίχωρος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ benachbart; Subst.: Umgegend, die Nachbarschaft

A14, 7

kakei > κακεῖ ➤ Adverb; ☞ Adv.: und dort, auch dort

eu-aggelizomenoi > εὐαγγελίζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen, ew-aggelizomeoi Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

esan > εἶμι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A14, 8

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tis > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⚡ (von andros) d. Mann

adunatos > ἀδύνατος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ⚡ unvermögend, kraftlos, unmöglich

en > ἐν > Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

lystros > Λύστρα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ⚡ [Lystra](#) > Losmachung; Stadt Lykonias

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ⚡ der, die das

posin > ποῦς > Subst; Dativ; Plur; maen; ⚡ Fuss

ekatheto > κάθημαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ⚡ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

cholos > χολός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ⚡ lahm, gelähmt, einfüssig

ek > ἐκ > Praep; ⚡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

koillias > κοιλία > Subst; Genit; Sinn; weib; ⚡ Leib, Leibeshöhle, Bauch; Mutterleib; Als Bild des Innersten/Geheimsten

metros > μήτηρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ⚡ die Mutter

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ⚡ welcher, welche, welches

oudepote > οὐδεποτε > Adverb; ⚡ niemals

periepatesen > περιπατέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ⚡ umhergehen, wandern, sein Leben führen

A14, 9

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ⚡ dieser, diese, dies

ekousen > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ⚡ hören

tou > οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⚡ Paulus

lalountes > λαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ⚡ welcher, welche, welches

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⚡ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ⚡ und, auch, sogar

idon > ὁράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; >Part; ⚡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ⚡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

echei > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

pistin > πίστις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

tou > οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

sothenai > σῶζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ⚡ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

A14, 10

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

phonê, > φωνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

anastethi > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > ποῦς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

orthos > ὀρθός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gerade aufgerichtet; gerade in gerader Richtung; richtig, wahrhaft

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

helato > ηλατομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ springen, sprudeln

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

periepatēi > περιπατέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

A14, 11

hoi > οἱ > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ochloi > ὄχλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

idiontes > ὁράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ho > ὁ > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; ab halten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

eperan > ἐπαίρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufheben (Augen, Hände), emporheben, erheben (Stimme, Haupt); Pass. sich auflehnen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

lykaonisti > Λυκαονιστί > Adverb; ☞ auf lykaonisch, in lykaonischer Sprache

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

theoi > θεός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Gott

homoiothentes > ὁμοιόω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ gleichmachen; vergleichen; Pass.: gleich werden, gleichen;

anthropois > ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kate-besan > καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

A14, 12

ekaloun > καλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

dia > Ζεύς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeus>Siedeheisser; Oberste Gottheit der Griechen; weil auch Kriegsgott der Germanen und Römer, mit dem Mars gleichgesetzt.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulon> Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

hermen > Ἑρμῆς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Der lateinisch "Mercurius" benannte Gott

epeide > ἐπειδή > Konjunkt;; ☞ Konjunktion: nachdem, als nyn, da gerade da ja, da einmal, weil denn

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

hegoumenos > ἡγέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logou > λόγος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

A14, 13

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hiereus > ἱερεὺς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Priester

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

dios > Ζεύς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Zeus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ontos > εἰμί > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pro > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
rāp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
rāp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

taurous > ταῦρος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Stier

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

stemmata > στέμμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Kranz, Blumengewinde

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: ber ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pulons > πυλών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Tor, Torhalle, Portal, Torgebäude

enegkas > φέρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ochlois > ὄχλος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

ethelen > θέλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

thuein >θύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ opfern, schlachten; abschlachten, töten

A14, 14

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apostoloi > ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Barnabas > Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef" genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

diar-rexantes > διαρρηγνύμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zerreißen (Gewand), sprengen (Fesseln); Pass.: intrans. zerreißen, bersten (Netz)

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

himatia > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; enit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ekephthesan > ἐκπηδάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ losspringen, aufspringen, sich eilig aufmachen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ochlon > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

kraxontes > κράζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schreien; ausrufen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A14, 15

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

andres, > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

poieite > ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; II) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

homoioipatheis > ὁμοιοπαθής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ gleichgeartet

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

anthropoi > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

euaggelizomenoi > εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen, ew-aggelizomeoi ed.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

mataion > μάταιος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ eitell (= ohne Kraft), nichtig (= ohne Inhalt), vergeblich, ohne Nutzen, ohne Erfolg

epistrophein > ἐπιστρέφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: ber ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

zonta > ζῶω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ouranon > οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Himmel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A14, 16

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

parochemenais > παροίχομαι > Verb; Dativ; Plur; weib; Perf; [Medium;] =>Part; ☞ vorübergehen, vergehen

geneais > γενεά > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

ejasen > ἐάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
☞ Volk, PL.: Heiden

poreuesthai > πορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hodois > ὁδός > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A14, 17

katoi > καίτοι > Konjunkt;; ☞ obgleich, und doch, freilich

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

amarturon > ἀμάρτυρος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ unbezeugt

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apheken > ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

agath-ourgon, > ἀγαθοουργέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun

ouranothen > οὐρανόθεν > Adverb; ☞ Adv.: vom Himmel her

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hūmin > ὑμῆς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

hūetos > ὑετός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Regen

didous > δίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kairous > καιρός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

karpophorous > καρποφόρος > Adjektiv; Akkusativ; Plur; maen; ☞ fruchtbringend, fruchtbar

em-riplon > ἐμπίμπλημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ füllen, erfüllen, sättigen; Pass.: satt werden, sich sättigen

trophes > τροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ernährung, Speise

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eu-phrosuges > εὐφροσύνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Frohsinn, Heiterkeit, Freude

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

kardias > καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Herz

hūmon. > ὑμῆς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

A14, 18

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

molis > μόλις > Adverb; ☞ Adv: kaum, mit Mühe, unter Schwierigkeit; nicht leicht, mit Widerstreben, nur selten; schwerlich

katepousan > καταπαύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ davon abbringen, beruhigen; intr: aufhören, ausruhen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ochlous > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

thuein >θύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ opfern, schlachten; abschlachten, töten

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A14, 19

epelthan > ἐπέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herbeikommen, herankommen, nahen; überfallen; bevorstehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

antiocheias > Ἀντιόχεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Pisidia](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ikonion > ἰκόνιον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Ikonium Bebilderte

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

peisantes > πείθω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ochlous > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lithasantes > λιθάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ steinigen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

esuron > σύρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ziehen, schleppen, zerren, wegschleppen

exo > ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

nomizontes > νομίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tethnekenai > θνέσκω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ sterben

A14, 20

kuklosanton > κυκλόω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ umgeben, umringen; umkreisen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

eiselthen > εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polin. > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

barnabā > Βαρναβᾶς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Barnabas](#)

eīs > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

derben. > Δέρβη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Derbe; Prügelstätte](#)

A14, 21

eu-aggelisamenoi > εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ➡ eine freudige Nachricht bringen,
ew-aggelisamegoi Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Stadt; Vaterstadt

ekeinen > ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ jener

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

matheteusantes > μαθητεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ intrans.: Schüler/Jünger sein/werden;
trans.: zum Schüler/Jünger machen

hikanous > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

hupstrepsan > ὑποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eīs > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

lustran > Λύστρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Lystra> Losmachung; Stadt Lykonias](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eīs > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ikonion > ikonion > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ [Ikonium> Bebilderte](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eīs > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Pisidia](#)

A14, 22

episterozontes > ἐπιστηρίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ stärken

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

psuchas > ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

matheton, > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Schüler, Jünger

parakalountes > παρακαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen;
ermuntern, zusprechen, trösten

emmeniin > ἐμμένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ bleiben in; beharren, verharren

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

pistei > πίστις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoti > ὅτι ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

dia > διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

pollon > πολλούς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

thlipseon > θλίψις ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

dei > δέ ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

hemas > ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

eiselthein > εἰσερχομαι ➤ Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileian > βασιλεία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A14, 23

cheirotogesantes > χειροτονέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ durch Handaufheben abstimmen, (er)wählen, ernennen

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

autois > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

kat > κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ekklesian > ἐκκλησία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

prebuterous > πρεσβύτερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

proseuxamenoi > προσεύχομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

meta > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

gesteion > νηστεία ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ das Fasten

parethento > παρατίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ vorlegen, danebenstellen, vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hon > ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

pepist eu keisan > πιστεύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

A14, 24

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dielthontes > διέρχομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pisidian > Πισιδία ➤ Subst; Akkusativ; ☞ [Pisidien](#); [Fügsamkeit](#)

elthon > ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pamphulian > Παμφυλία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Pamphylien (Landschaft in südl. Teil von Kleinasien, am Meer)

A14, 25

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

lalesantes > λαλέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

perge > Πέργη ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Perge](#)> [Erdland Umkreisende](#)

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

katebesan > καταβαίνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

attaleian > Ἀττάλεια ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Attalia](#)> [eine Glatte](#) ([Hafenstadt in Pamphylien](#))

A14, 26

akeithen > κακίτηεν ➤ Adverb; ☞ Adv.: und dorthin, und von da; und danach

apepleusan > ἀποπλέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ abfahren, absegeln

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian, > Ἀντιόχεια ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia](#) > [Anstatt-Beschirmende](#); [Stadt in Syrien](#)

hothen > ὅθεν ➤ Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

esan > εἶμι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

para dedomenoi > παραδίδομι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

chariti> χάρις ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ergon > ἔργον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

eplerosan. > πληρώω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

A14, 27

paragenomenoi > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sunagagontes > συνάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

an-eggellon > ἀναγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zurueckberichten, aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

enoixen > ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ethnos > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

thuran > θύρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

pisteos > πίστις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

A14, 28

dietribon > διατρίβω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinbringen, zubringen, verweilen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

chronon > chronos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligon > ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mathetais. > μαθητής > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

A15, 1

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

kat-elthontes > κατέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaia > Ἰουδαία > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

edidaskon > διδάσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

perimethete > περιτέμνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ beschneiden; Pass.: sich beschneiden lassen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethei > ἔθος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

mousoi > Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Mose

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

dunasthe > δύνάμει > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

sothenai > σώζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

A15, 2

genomai > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

staseos > στάσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bestand, Aufstand, Zwist

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

zeteseos > ζήτησις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Untersuchung; Streitfrage; Auseinandersetzung, Wortgefecht

ouk > οὐκ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligos > ὀλίγος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

barnabā > Βαρναβᾶς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

etaxan > τάσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ setzen, (an-) stellen; Med.: festlegen, bestimmen

anabainein > ἀναβαίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinaufsteigen

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tinaς > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

allous > ἄλλος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ e. anderer

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

apostolous > ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prebuterous >> πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

zetematos > ζήτημα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Streitfrage

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A15, 3

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

propemphthentes > προπέμπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern; zur (Weiter-) Reise ausstatten

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

dierchonto > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

phoiniken Φοινίκη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Phönicien; Phönizien; Palmiges; Gebiet nördlich des Karmel am Mittelmeer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

samarejan > σαμαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (Gebiet) Samarien, Samaria Hütende

ekdiegoumenoi > ἐκδιηγέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ auseinandersetzen, erzählen, berichten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

epistrophen > ἐπιστροφή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Bekehrung

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethnon > εθνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epoiooun > ποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

charan > χαρά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

megalen > μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

A15,4

paragenomenoi > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

paredechthesan > παραδεχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ annehmen, aufnehmen, gelten lassen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

prebuteron > πρεσβύτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

an-eggēilan > ἀναγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurueckberichten, aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A15, 5

exagesthesan > ἐξανίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufrichten, auferwecken; intrans. (Med. u. Aor. Akt.): stand auf

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

haireseos > αἵρεσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pharisaion > φηρισαῖος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Pharisäer

pepisteukotes > πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

peritemniin > περιτέμνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beschneiden; Pass.: sich beschneiden lassen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

par-aggellein > παραγγέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

terein > τηρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

mou^useos > Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Mose

A15, 6

sunechthesan > συναῖω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apostoloi > ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

to^u > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logou > λογος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

to^uto^u > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A15, 7

polles > πολλος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

zeteseos > ζήτησις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Untersuchung; Streitfrage; Auseinandersetzung, Wortgefecht

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

petros > Πέτρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Petrus

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auto^us > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

epistasthe > ἐπίσταμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aph > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

archaion > ἀρχαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ anfänglich, ursprünglich

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

hūmin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

exelexato > ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ erwählen, auswählen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

dia > διά > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

stomatos > στόμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ➡ ich

akouai > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ hören

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
➡ Volk, Pl.: Heiden

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

euaggeliou > εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

pisteusai > πιστεύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

A15, 8

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

kardiognostes > καρδιογνώστης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herzenskenner

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

emarturesen > μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen;
Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

autois > αὐτοῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

dous > δίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ➡ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
➡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

A15, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

outhen > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

diekrinen > διακρίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

metaxu > μεταξύ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: in der Mitte, dazwischen; inzwischen; danach, nachher
Präp. m. Gen.: zwischen

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pistei > πίστις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

katharisas > καθαρίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rein machen, säubern, heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

kardias > καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Herz

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A15, 10

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

peirazete > πειράζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

epitheinai > ἐπιτίθημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

zugon > ζυγός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Joch; Waage

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

trachelon > τράχηλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Hals, Nacken, Genick

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

oute > οὔτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

oute > οὔτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ischysamen > ἰσχύω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

bastasai > βαστάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ aufheben, tragen, ertragen koennen, wegtragen

A15, 11

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

charitos > χάρις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

pisteuomen > πιστεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

sothenai > σῶζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

tropon > τρόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Singesart

kakeinoi > κακεῖνος > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ und jener, auch jener, und er

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A15, 12

esigesen > σιγᾶω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schweigen, verstummen; trans.: verschweigen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πληθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekouon > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

barnaba > Βαρναβᾶς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Barnabas](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

exe-goumenon > ἐξηγέομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ auseinandersetzen, erzählen, darstellen, berichten, beschreiben ; verkünden

hosa > ὅσος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

semeia > σημεῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

terata > τέρας > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ἐτηνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

di > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A15, 13

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sigesai > σιγᾶω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ schweigen, verstummen; trans.: verwchweigen,

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apekrithe > ἀποκρίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ➤ antworten

iakobos > Ἰάκωβος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ➤ [Jakobus](#) ➤ [Jakobartiger](#); [Halbbruder Jesu](#); [Apostel Jesu Christi](#); vmtl. [Schreiber des Jakobusbriefes](#).

legon > λέγω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➤ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➤ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

akousaté > ἀκούω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➤ hören

mou > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ➤ ich

A15, 14

sumeon > Συμεών ➤ Subst; ➤ [Simeon](#) ➤ [Erhörung](#)

exegesato > ἐξηγέομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➤ auseinandersetzen, erzählen, darstellen, berichten, beschreiben ; verkünden

kathos > καθώς ➤ Adverb; ➤ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

proton > πρῶτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➤ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➤ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➤ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➤ der, die das

theos > θεός ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ➤ Gott

epe-skepsato > ἐπισκέπτομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➤ besehen, besichtigen, mustern, sich umsehen nach, sehen nach; besuchen; heimsuchen

labein > λαμβάνω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➤ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ex > ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ethnon > ethnos ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ➤ Volk, Pl.: Heiden

laon > λαός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➤ Volk

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➤ der, die das

onomati > ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➤ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόξ ➤ Genit; Sinn; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ➤ Adv. des Ortes: hier, dort

A15, 15

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➤ und, auch, sogar

touto > οὗτος ➤ Pron; Dativ; Sinn; maen; ➤ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ➤ dieser, diese, dies

symphonousin > συμφωνέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ übereinstimmen, übereinkommen, einträchtig sein

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➤ der, die das

logoi > λόγος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➤ der, die das

propheton > προφήτης ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ➤ Prophet

kathos > καθώς ➤ Adverb; ➤ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

gegraptēi > γράφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

A15, 16

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

an-oiko-domeso > ἀνοικοδομέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wiederbauen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

skenen > σκηνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Zelt, Hütte, Behausung; Stiftshütte, Tempel

dauid > Δαυίδ > Subst; Sinn; maen; ☞ David

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

peptokūian > πίπτω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Perf; aktiv; =>Part; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

kateskammena > κατασκάπτω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ niederreißen, von Grund aus zerstören

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

an-oiko-domeso > ἀνοικοδομέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wiederbauen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anorthoso > ἀνορθόω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wieder aufrichten

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A15, 17

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

an > ἄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

ekzetesosin > ἐκζητέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ suchen, forschen, jd. aufsuchen; fordern, rächen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

kata-loipoi > κατάλοιπος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ übriggelassen, übrig

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kūrion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethne > ἐθνὸς > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
☞ Volk, Pl.: Heiden

eph > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

epi-kekletai > ἐπικαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen,
anrufen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

ep > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen,
heissen

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

poion > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A15, 18

gnosta > γνωστός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ bekannt, erkennbar

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

aionos > αἰών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode
d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

A15, 19

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

krino > κρίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen,
urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

par-enochlein > παρενοχλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Schwierigkeiten machen, benruhigen, belästigen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

ethnon > ἔθνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Volk, Pl.: Heiden

epistrephousin > ἐπιστρέφω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ➡ Gott

A15, 20

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

episteilai > ἐπιστέλλω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ brieflich mitteilen od. auftragen, schreiben

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

apechesthai > ἀπέχω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ➡ erhalten haben; intr: entfernt sein; Med.:sich fern halten, sich enthalten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

aligsawmaton > ἀλίσγημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ d. Befleckung

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

eidolon > εἶδωλον > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Götterbild, falscher Gott, Götze

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

porneias > πορνεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

pniktou > πνικτός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ➡ erstickt, erwürgt

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

haimatos > αἷμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Blut

A15, 21

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Mose

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

geneon > γενεά > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

archaion > ἀρχαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ anfänglich, ursprünglich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kata > κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

polin > πόλις ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

tous > ο ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

kerussontas > κηρύσσω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

echei > ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ο ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

synagogais > συναγωγή ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

kata > κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

pan > πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sabbaton > σάββατον ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Sabbat, Woche

ana-ginos-komenos > ἀναγινώσκω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

A15, 22

tote > τότε ➤ Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

edoxe > δοκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

tois > ο ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolois > ἀπόστολος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ο ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

prebuterois > πρεσβύτερος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

syn > σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

hole > ὅλος ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

te > ο ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesia > ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ek-lexa-menous > ἐκλέγομαι ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ erwählen, auswählen

andras > ἀνὴρ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ex > ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

auton > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pempesai > πέμπω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian > Ἀντιόχεια ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia](#) > [Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sun > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

barnabā > Βαρναβᾶς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Barnabas > Beiname des Josef, auch "Justus" genannt A1, 23; Beiname des Judas, der von den Aposteln nach Antiochien ausgesandt wurde.](#)

ioudan > Ἰούδας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ [Judas> Der "Barsabas" Gerufene; er wurde von den Aposteln gen Antiochia gesandt](#)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

kaloumenon > καλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ➡ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

barsabban > Βαρσαββᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Barsabbas

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

silan > Σίλας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ [Silas> Erfragtes \(wird hier das erstmal erwähnt und nur 1x erklärt; siehe auch Vers 27, 32, 40 16, 19; 17, 4.10.14.15; 18, 5](#)

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

hegoumenous > ἡγέομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

A15, 23

grapsantes > γράφω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ schreiben

dia > διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Hand

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

apostoloi > ἀπόστολος > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➡ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

kata > κατὰ > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

antiocheian > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

surian > Συρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Syrien> Verschleppung; griech. Bezeichnung des hebr. Aram](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kilikian > Κιλικία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zilizien> Wälzgebiet; Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien](#)

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

charein > χαίρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

A15, 24

epēidē > ἐπειδή > Konjunkt;; ☞ Konjunktion: nachdem, als nyn, da gerade da ja, da einmal, weil denn

ekousamen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

exelthontes > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

etaraxan > ταρασσώ > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufrühren, in Verwirrung bringen, erregen (Pass.: in Erschütterung geraten)

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

logois > logos > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

ana-skeua-zontes > ἀνασκευάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ niederreißen, umstossen, verstoeren, verwirren

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

psuchas > ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

hois > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

diesteilametha > διαστέλλομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ anordnen, befehlen

A15, 25

edoxen > δοκέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

genomenois > γίνομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; saechl; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

homothumadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eklexamenois > ἐκλέγομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ erwählen, auswählen

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

pempasai > πέμπω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ senden, schicken, mitteilen lassen

pros > πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ ihr

sun > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

agapetois > ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➡ geliebt

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

barnabâ > Βαρναβᾶς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Barnabas](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

A15, 26

anthropois > ἀνθρώπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ d. Mensch

paradedokosi > παραδίδωμι > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➡ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

psuchas > ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hyper > ὑπέρ > Adverb; ➡ o d e r Praep; ➡ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus),
mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

A15, 27

apestalkamen > ἀποστέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

oun > οὖν > Konjunkt;; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ioudan > Ἰουδαῖς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ [Judas](#)> [Der "Barsabas" Gerufene; er wurde von den Aposteln gen Antiochia gesandt](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

silan > Σίλας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Silas

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autos > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dia > δια > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

logou > logos > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

apaggellontas > ἀπαγγέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

auta > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A15, 28

edoxen > δοκέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagio > ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

meden > μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

pleon > πολλοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange
O D E R : πλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ segeln, zur See fahren

epitithesthai > ἐπιτίθημι > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

baros > βαρὺς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Schwere, Gewicht, Last, Bürde Ansehen, Fülle

plen > πλὴν > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: (als Konj. gebr.): indessen, jedoch; (als Präp. m. Gen. gebr.): ausser

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

epanagkes > ἐπ'ἀναγκας > Adverb; ☞ Adv.: aus Zwang, notwendigerweise; Subst.: die notwendigen Dinge

A15, 29

apechesthai > ἀπέχω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ erhalten haben; intr: entfernt sein; Med.:sich fern halten, sich enthalten

ei-dolothuton > εἰδωλόθυτον > Subst; Genit; Plur; ☞ Götzenopferfleisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

haimatos > αἷμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Blut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nikton > πνικτός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ erstickt, erwürgt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

porne^uias > πορνεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

hon> > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

diaterouⁿtes > διατηρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bewahren

heautou^s > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

eu > εὖ > Adverb; ☞ Adv.: gut, wohl, recht

praxete > πράσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

erosthe > ῥώννυμι > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; Medium; =>Imper.; ☞ stärken, kräftigen; Pass. stark/kräftig werden, erstarken

A15, 30

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

apolu^uthentes > ἀπολύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

katelthon > κατέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antioche^uian, > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia](#) > [Anstatt-Beschirmende](#); [Stadt in Syrien](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

synagagontes > συναγώ > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

epedokan > ἐπιδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hingeben, übergeben, pre^uisgeben; nachgeben

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

epistolen > ἐπιστολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Brief

A15, 31

anagnontes > ἀναγινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

echar^uesan > χαίρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

parakleseⁱ. > παρακλήσις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Ermahnyng, die Ermunterung; das Ersuchen, die Bitte; der Trost, Zuspruch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A15, 32

ioudas > Ἰούδας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ **Judas**> Der "Barsabas" Gerufene; er wurde von den Aposteln gen Antiochia gesandt

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

silas > Σίλας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Silas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autoi > αὐτοί > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

prophetai > προφῆται > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

ontes > εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; mittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

logou > λογος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

polloû > πολλοῦ > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

pare kalesan > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epesterikan > ἐπιστηρίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ stärken

A15, 33

poiesantes > ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

chronon > χρόνος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

apeluthesan > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

eireges > εἰρήνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

aposteilantes > ἀποστέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A15, 35

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Barnabas > Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef" genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

dietribon > διατίβω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinbringen, zubringen, verweilen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

'antiocheia > Ἀντιόχεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien

didaskontes > διδάσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eu-aggelizomenoi > εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
ew-aggelizomeoi Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heteron > ἕτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

pollon > πολλουσ > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

A15, 36

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tinas > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Paulus

epi-strepsantes > ἐπιστρέφω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

de > δὲ > Partikel; ➡ nyn, doch also, eben

episkepsometha > ἐπισκέπτομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ➡ besehen, besichtigen, mustern, sich umsehen nach, sehen nach; besuchen; heimsuchen

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

polin > πόλιν > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Stadt; Vaterstadt

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

hais > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; weib; ➡ welcher, welche, welches

kateggeilamen > καταγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ feierlich mitteilen, verkündigen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

pos > πῶς > Adverb; ➡ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πώς > Konjunkt;; ➡ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

echousin > ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

A15, 37

barnabas > Βαρναβᾶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Barnabas > Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef" genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10, Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ebouleto > βούλομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ➡ wollen

sum-paralabein > συμπαραλαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ zugleich mitnehmen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

ioannen > Ἰωάννης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Johannes, Neffe des Barnabas, K4.10; kurzfristiger Begleiter von Paulus und Barnabas an and. Stelle Markus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

kaloumenon > καλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ➡ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

markon > Μάρκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Markus > Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A15, 38

Paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Paulus

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

exiōu > ἔξιόω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ für Wert halten, würdig

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

apostanta > ἀφίστημι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ap > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

pamphulias > Παμφυλία > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Pamphulien (Landschaft in südl. Teil von Kleinasien, am Meer)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

me > μή > Konjunkt;; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

sunelthonta > συνέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

ergon > ἔργον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

me > μή > Konjunkt;; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

sum-para-lambanein > συμπαραλαμβάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ zugleich mitnehmen

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

A15, 39

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

paroxysmos > παροξυσμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Erbitterung; Anreizung, der Ansporn, der Antrieb

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ➡ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

apochoristhenai > ἀποχωρίζομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ➡ s. trennen, auseinander, spaltet sich

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ap > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

allelon > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ einander, wechsel-, gegenseitig

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

barnaban > Βαρναβᾶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Barnabas

para-labonta > παραλαμβάνω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

markon > Μάρκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Markus](#)> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: [Johannes Markus](#)

ekpleusai > ἐκπλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ absegeln

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kyproun > Κύπρος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zypern](#)> [Kypros](#)> wie ein Köter Herzukommende; Insel im Mittelmeer

A15, 40

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epilexamenos > ἐπιλέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ zubenennen, einen Beinamen geben; Med.: sich auswählen

silan > Σίλας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Silas

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

paradotheis > παραδίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

chariti> χάρις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

A15, 41

diercheto > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

surian > Συρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Syrien](#)> Verschleppung; griech. Bezeichnung des hebr. Aram

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten> ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kilikan > Κιλικία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zilizien](#)> Wälzgebiet; Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

episterizon > ἐπιστηρίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ stärken

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

A16, 1

katentesen καταντάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

derben > Δέρβη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Derbe; Prügelstätte](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

lystran > Λύστρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Lystra> Losmachung; Stadt Lykonias](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

mathetes > μαθητής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Schüler, Jünger

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ekēi > ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

timotheos > Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.](#)

huios > υἱός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sohn

gunaikos > γυνή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ioudaias > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

pistes > πιστός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

patros > πατήρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hellenos > Ἕλληγν > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Griechen

A16, 2

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

emartureito > μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

lystros > Λύστρα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ➡ [Lystra](#)> [Losmachung](#); [Stadt Lykonias](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ikonio > ikonion > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ [Ikonium](#)> [Bebilderte](#)

adelphon. > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

A16, 3

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

ethelesen > θέλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Paulus

sun > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exelthiin > ἐξέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ➡ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

labon > λαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

perietemen > περιτέμνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ beschneiden; Pass.: sich beschneiden lassen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

dia > διά > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

ioudaious > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ jüdisch

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

ontas > εἶμι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

topois > τόπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit Anlass

ekeinois > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Plur; maen; ➡ jener

edeisan > οἶδα > Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ➡ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

hapantes > ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

hellen > Ἕλληνας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Griechen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pater > πατήρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hyperchen > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

A16, 4

hos > ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

dieporeunonto > διαπορεύομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ hindurchgehen, durchziehen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

poleis > πόλις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

paredidosan > παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

phylasein > φυλάσσω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

dogmata > δόγμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Verodnyng, Gebot

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

kekrimena > κρίνω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apostolon > ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prebuteron > πρεσβύτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hierosolymois > Ἱεροσόλυμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

A16, 5

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

men > μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ekklesiai > ἐκκλησία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

estereouno > στερεώω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ stark/fest machen, festigen; fest/stark werden

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pistei > πίστις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eperisseuon > περισσεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein;
trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

arithmo > ἀριθμός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ d. Zahl

kath > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

A16, 6

dielthon > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ;
➡ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

phrugian > Φρυγία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Phrygien> Röste, Land des Röstens](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

galatiken > Γαλατικός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ galatisch

choran > χώρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland
(Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

koluthentes > κωλύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➡ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

hupo > ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

hagiou > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ➡ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

pneumatos > πνεῦμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

lalesai > λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen,
verkündigen; tönen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

asia > Ἀσία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ [Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

A16, 7

elthontes > ἐρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ kommen, gehen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

musian > Μυσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Mysien](#); [Horrorhaftes](#); [Maushaftes](#)

epēirazon > πειράζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

bithunian > Βιθυνία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Bithynien](#)> [Existenzopferung](#); [Gebiet in Kleinasien](#).

poreuthenai > πορεύομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

eiasen > ἔαω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A16, 8

parelthontes > παρέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ vorbeigehen; übergehen, vergehen, zu Ende gehen;
überschreiten, übertreten; herbei kommen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

musian > Μυσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Mysien](#) (in Nordwesten von Kleinasien)

katebesan > καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

troda > Τρωάς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Troas](#)> [Verwundung](#); [Hafenstadt Kleinasiens](#)

A16, 9

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

horama > ὄραμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand
des Schauenden

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tes > > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

nyktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Paulus](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ophthe > ὀφάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

aner > ἀνήρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

makedon > Μακεδών > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Mazedonier

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hestos > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parakalon > παρακαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

diabas > διαβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (durch, über-) schre^uiten/gehen, übersetzen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

makedonian > Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Mazedonien Geschwungegees

boetheson > βοηθέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ (auf einen Ruf hin) zu Hilfe e^uilen, helfen

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

A16, 10

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

horama > ὄραμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

eiden > ὀφάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

eutheos > εὐθέως > Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

ezetesamen ζητέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

exelthein > ἐξέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

makedonian > Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Mazedonien

symbibazontes > συμβιβάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammenbringen (Pass.: werde zusammengehalten), schliessen, beweisen, aufklären;

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

proskekletai > προσκαλέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

euaggelisasthai > εὐαγγελίζω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden;
ew-aggelisasthai Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A16, 11

anachthentes > ἀνάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

troados > Τρωάς > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Troas](#)> [Verwundung](#); [Hafenstadt Kleinasien](#)

euthudromesamen > εὐθυδρομέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geradenwegs (weiter) fahren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

samothraken > Σαμοθράκη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (Insel) Samothrake Zeichen des Erhaschens

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epiouse > ἐπειμι > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herankommend, folgend

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

nean > νέος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Neapolis](#)> [Jungstadt](#); [Stadt in Mazedonien](#)

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

A16, 12

kakeithen > kakeithen > Adverb; ☞ Adv.: und dorthier, und von da; und danach

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

philippous, > Φίλιπποι > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ [Philippi](#)> [Pferde-Freundiges](#)

hetis > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder der; welcher

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

protes > πρῶτος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

meridos > μερίς > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bezirk; Teil, eintreten

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

makedonias > Μακεδονία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Mazedonien

polis > πόλις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kolonia > κολωνία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Pflanzstadt, Kolonie

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

emen > εἶμι > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

taute > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

dia-tribontes διατρίβω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinbringen, zubringen, verweilen

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tinas > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

A16, 13

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

sabbaton > σάββατον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Sabbat, Woche

ek-elthomen > ἐκέρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

exo > ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

pules > πύλη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tor, Stadttor, Pforte

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

potamon > ποταμός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Fluss, Strom; Bach

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

enomizomen > νομίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

pros-euchen > προσευχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kat-hisantes > καθίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

elaloumen > λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

sun-elthousais > συνέρχομαι > Verb; Dativ; Plur; weib; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

gunaixin > γυνή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A16, 14

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

gune > γυνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

lydia > Λυδία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Lydia](#)> [Losgelöste](#)

porphyropolis > πορφύροπωλις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ die Purpurwollhändlerin

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

thyateiron > Θυάτιρα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ [Thyatira](#)> [Opfer-Wunderbare](#)

sebomen > σέβομαι > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich scheuen, verehren

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon, > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

ekouen > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

dienoixen > διανοίγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ öffnen (fürs Verstaendnis), erschliessen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardian > καρδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Herz

prosechein > προσέχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um, sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

laloumenois > λαλέω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

A16, 15

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ebaptisthe > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikos > οἶκος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pa-rekalesen > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern
, zusprechen, trösten

legousa > λέγω > Verb; Nomin; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

kekrikate > κρίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen;
richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

pisten > πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eiselthontes > εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen,
das Geschlecht; Hab und Gut

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

menete > μένω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

par-ebia-sato > παραβιάζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ drängen, nötigen, Zwang anwenden

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

A16, 16

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

poreuomenon > πορεύομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben);
seinen Wandel führen

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pro-seuchen > προσευχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

paidisen > παιδίσκη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Sklavin, Magd

tinà > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

echousan > ἔχω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

puthona > πύθων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Verführender; Bezeichnung eines Wahrsagegeistes](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

h_upantesai > ὑπαντάω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ entgen- kommen/gehen, gegenübertreten

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

hetis > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder der; welcher

ergasian > ἐργασία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Beschäftigung;Geschäft, Gewerbe; Erwerb, Verdienst, Mühe

pollen > πολλοῦς > Adjektiv; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

pareichen > παρέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ gewähren, schenken; etw verursachen/bringen; Med.: gewähren, sich zeigen als

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

k_uri_ois > κύριος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

manteuomene > μαντεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ weissagen

A16, 17

haute > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

katak_ol_outh_ousa > κατακολουθέω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nachfolgen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ekrazen > κράζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ schreien; ausrufen

leg_ousa > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

h_outoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

anthropoi > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

d_ouloi > δοῦλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

t_ou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

the_ou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

t_ou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hupsist_ou > ὑψιστος > Adjektiv; Genit; Sinn; maen; ☞ höchster, erhabenster; Subst.: der (Aller-) Höchste

e_isin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

kataggell_ousin > καταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ feierlich mitteilen, verkündigen

h_umin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

soterias > σωτηρία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlös_ung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A16, 18

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epoiei > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pollas > πολλούς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

diapone^{theis} > διαπνέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ sich anstrengen, aufgebracht sein

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistrepsas > ἐπιστρέφω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

par-aggello > παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

exelthein > ἐξέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hora > ὥρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

A16, 19

idiontes > ὁράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

kūrioi > κύριος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

autēs > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

elpis > ἐλπίς > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ergasias > ἐργασία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Beschäftigung; Geschäft, Gewerbe; Erwerb, Verdienst, Mühe

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epi-labo-menoi > ἐπιλαμβάνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

silan > Σίλας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Silas

heilkusan > ἔλκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (heran-) ziehen; schleppen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

agoran > ἀγορά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hauptplatz, Markt (als Gerichtsstätte, Handelsplatz etc.)

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

archontas > ἄρχων > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

A16, 20

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pros-aga-gontes > προσάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinzufügen, herbeibringen, vorführen; intrans.: hinzutreten, herankommen, sich nähern

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

strategoīs > στρατηγός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anthropoi > ἄνθρωποι > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ek-tarass-ousin > ἐκταράσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in Erregung/Aufruhr versetzen, verwirren

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polin, > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

hyparchontes > ὑπάρχων > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

A16, 21

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kataggellousin > καταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ feierlich mitteilen, verkündigen

ethe > ἔθος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

ha > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

exestin > ἐξεστίν > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

par-adechesthai > παραδεχομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ annehmen, aufnehmen, gelten lassen

oude > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

poiein > > ποιέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten;
abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

rhomaiois > Ῥωμαῖος > Subst; Dativ; Plur; ☞ Römer, röm. Bürger

ousin > εἰμί > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

A16, 22

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sun-ep-este > συνεφίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich zugleich erheben, sich gleichzeitig stellen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

ochlos > ὄχλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
räp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

strategoi > στρατηγός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

perirexantes > περιρήγνυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ringsum herunterreißen (die Kleider)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

himatia > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

ekeleuon > κελεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

rhabdizein > ῥαβδίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Stockhiebe versetzen, mit der Rute schlagen, auspeitschen

A16, 23

pollas > πολλῶν > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

epithentes > ἐπιτίθημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

plegas > πλῆγῃ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Schlag, Hieb; Wunde Strieme; Plage, Unheil

ebalon > βάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ werfen, hinlegen, plazieren; Pass.: liegen, sich werfen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

par-aggeilantes > παραγγέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

desmophylaki > δεσμοφύλαξ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gefängniswächter

asphalos > ἀσφαλῶς > Adverb; ☞ Adv. sicher, gewiss

terein > τηρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A16, 24

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

par-aggelian > παραγγελία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ das Gebot, die Weisung, die Ankündigung, die Anordnng, der Befehl

toiauten > τοιοῦτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

labon > λαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ebalon > βάλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ werfen, hinlegen, plazieren; Pass.: liegen, sich werfen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

esoteran > ἐσώτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ inner(st)e; Subst.: was hinter dem Vorhang ist = Allerheiligstes; der/die/das Innere

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > πόδες > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

esphalisato > ἀσφαλίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ verwahren, bewahren

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

xulon > ξύλον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Holz, Knüppel; Kreuz, Kreuzesbalken; hölzerner Block (für die Füße); Baum

A16, 25

Kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

meso-nyktion > μεσονύκτιον > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ die Mitternacht

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

silas > Σίλας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Silas

proseuchomenoi > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

humnon > ὑμνέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ rühmen, preisen, (ein Loblied) singen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon, > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

epekroonto > ἐπακροάομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ zuhören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

desmioi > δεσμίος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

A16, 26

aphno > ἄφνω > Adverb; ☞ plötzlich

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

seismos > σεισμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Erdbeben, Beben

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

megas > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ➡ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

saleuthenai > σαλεύω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ➡ erschüttern, wankend machen; Pass.: hin und her schwanken, wanken

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

themelia > θεμέλιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ Grundlage, Fundament

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

desmoterion > δεσμοτήριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Gefängnis

eneochthesan > ἀνοίγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

parachrema > παραχρημα > Adverb; ➡ Adv.: sofort, zugleich

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ➡ der, die das

thurai > θύρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ➡ Türe, Eingang; Zugang

pasai > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

desma > δεσμός > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

anethe > ἀνίημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ 1. loslassen, lösen (v. Fesseln), 2. verlassen aufgeben, 3. ablassen v. etwas

A16, 27

exupnos > ἐξυπνος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ wach werden

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

desmo-phylax > δεσμοφύλαξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gefängniswächter

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

idon > ὁράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

aneogmenas > ἀνοίγω > Verb; Akkusativ; Plur; weib; Perf; passiv; =>Part; ➡ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

thyras > θύρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Türe, Eingang; Zugang

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

phylakes > φυλακή > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

spasamenos > σπάομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ ziehen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

machairan > μάχαιρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Dolch, kurzes Schwert

emellen > μέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

heauton > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ sein, ihrer selbst; sein ihr;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anairēin > ἀναιρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

nomizon > νομίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

ek-pepheugenai > ἐκφεύγω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ entfliehen, entkommen, entgehen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

desmiōus > δεσμιός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

A16, 28

ephogesen > φωνέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ tönen: schreien, rufen, krähen; an-/herbeirufen; anreden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

phonē > φωνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

hos ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

meden > μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

praxes > πράσσω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

seauto > σεαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; maen; ☞ dein

kakon > κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

hapantes > ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

enthade > ἐνθάδε > Adverb; ☞ Adv.: hierher; hier

A16, 29

aitesas > αἰτέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

phota > φῶς > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ēisepedesen > εἰσπηδάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hineinspringen, hineinlaufen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

entromos > entromos > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ zitternd

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

proepesen > προσπίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ jdm. zu Füßen fallen; anfallen, anprallen, sich losstürzen auf

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

silas > Σίλας ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Silas

A16, 30

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

proagagon > προάγω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vorführen, hinausführen; intrans.: voran gehen, früher ergehen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exo > ἔξω ➤ Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

ephe, > φημί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

kyrioi > κύριος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ti > τίς ➤ Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

me > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

dei > δεῖ ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

poiein > > ποιέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

hina > ἵνα ➤ Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

sotho > σώζω ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; passsiv; Konj; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

A16, 31

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

eipan > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pisteuson > πιστεύω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird twas anvertraut;

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: ber ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kyrion > κύριος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesoun > Ἰησοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sothese > σώζω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; passsiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

su > σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oikos > οἶκος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, ie Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A16, 32

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elalesan > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; agen, vortragen, verkündigen; tönen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikia > οἰκία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A16, 33

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paralabon > παραλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ekei > ne > ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ jener

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hora > ὥρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

nyktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

elousen > λούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ waschen; Med.: sich baden

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

plegon > πλῆγή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Schlag, Hieb; Wunde Strieme; Plage, Unheil

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ebaptisthe > βαπτίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

autos > αὐτός ➤ Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

pantes > πάντες ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

parachrema > παραχρημα ➤ Adverb; ☞ Adv.: sofort, zugleich

A16, 34

anagagon > ἀνάγω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

oikon > οἶκος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, as Geschlecht; Hab und Gut

paretheken > παρατίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorlegen, danebenstellen, vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

trapezan > τράπεζα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tisch; Esstisch, Mahlzeit; Wechseltisch (Bank)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egalli-asato > ἀγαλλιάω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ / -omai sich laut freuen, jubeln, frohlocken

panoikei > πανοικεῖ ➤ Adverb; ☞ Adv.: mit dem ganzen Haus, mit der ganzen Familie

pepisteukos > πιστεύω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; ich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

A16, 35

hemeras > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

genomeges > γίνομαι ➤ Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

apesteilan > ἀποστέλλω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

strategoi > στρατηγός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

tous > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

rhabdouchous > ῥαβδούχος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Stockträger, Liktor, Gerichtsdienner

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
 ☛ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

apoluson > ἀπολύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☛ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☛ der, die das

anthropous > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☛ d. Mensch

ekeinous > ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☛ jener

A16, 36

ap-eggeilen > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☛ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

de > δε > Partikel; ☛ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☛ der, die das

desmophylax > δεσμοφύλαξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☛ Gefängniswärter

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☛ der, die das

logous > logos > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☛ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

toutous > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☛ dieser, diese, dies

pros > πρὸς > Praep; ☛ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 räp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 räp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☛ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☛ Paulus

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☛ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

apestalkan > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☛ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☛ der, die das

strategoí > στρατηγός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☛ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☛ dass,auf dass, damit (final)

apoluth-ete > ἀπολύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☛ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

nun > νῦν > Adverb; ☛ Adv.: jetzt, nun

oun > οὖν > Konjunkt;; ☛ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

exelthontes > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☛ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen;
 brechen, hervorfließen

poreuesthe > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☛ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

en > ἐν > Praep; ☛ Präp.: in, vor, bei, unter

eirene > εἰρήνη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☛ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

A16, 37

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☛ der, die das

de > δε > Partikel; ☛ und, aber

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☛ Paulus

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☛ sagen, aussprechen, behaupten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros > πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
röp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
röp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autos > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

deirantes > δειρῶ > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ pruegeln

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ wir

demosia > δημόσιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ➡ öffentlich

akatakritos > ἀκατάκριτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ unverurteilt, ohne geordnetes Prozessverfahren

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ d. Mensch

rhomaios > Ῥωμαῖος > Subst; Akkusativ; Plur; ➡ Römer, röm. Bürger

hyparchontas > ὑπάρχων > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ vorhanden sein, ... sein, haben

ebalan > βάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ werfen, hinlegen, plazieren; Pass.: liegen, sich werfen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phylaken > φυλακή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

nyn > νῦν > Adverb; ➡ Adv.: jetzt, nyn

lathra > λάθρᾱ > Adverb; ➡ Adv.: heimlich, mit Gen: unbemerkt von

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ wir

ek-ballousin > ἐκβάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ hinauswerfen, hinaustreiben; verstossen; entlassen, aussenden;
ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

ou > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
it dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

elthontes > ἐρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ kommen, gehen

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ wir

ek-agag-etosan > ἐκάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➡ herausführen, hinausführen

A16, 38

apeggeilan > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

strategois > στρατηγός > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ Prätor (Titel des obersten Beamten in Philippi), militärischer Anführer

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

rhabdouchoi > ῥαβδοῦχος > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Stockträger, Liktör, Gerichtsdienier

ta > τὰ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

rhēmata > ῥήματα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; dieser, diese, dies

ephobethesan > φοβέομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

de > δε > Partikel; und, aber

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; hören

hoti > ὅτι > Konjunkt;; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

rhomaioi > Ῥωμαῖος > Subst; Nomin; Plur; Römer, röm. Bürger

ēisin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A16, 39

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

elthontes > ἔρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; kommen, gehen

parekalesan > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; rmuntern, zusprechen, trösten

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

exagagontes > ἐχάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; herausführen, hinausführen

eroton > ἐρωτάω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; fragen; bitten

apelthein > ἀπέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; weggehen, hingehen

apo > ἀπό > Praep; m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; Stadt; Vaterstadt

A16, 40

exelthontes > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

de > δε > Partikel; und, aber

apo > ἀπό > Praep; m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

phylakes > φυλακή > Subst; Genit; Sinn; weib; Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

ēiselthon > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

pros > πρός > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
röp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
röp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; der, die das

ludian > Λυδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; Lydia> Losgelöste

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

idiontes > ὁράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, (geistig) anschauen; hinschauen; ass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

parekalesan > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelthan > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

A17, 1

diodeusantes > διodeύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ durchreisen, intrans.: herumziehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

amphipolin > Ἀμφίπολις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Amphipolis \(Hauptstadt\) umringte Stadt im südlichen Mazedonien](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

apollonian > Ἀπολλωνία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Apollonia > Seltenheit; Stadt in Mazedonien](#)

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

thessaloniken > Θεσσαλονίκη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Thessalonich > Sieg des Thessallos; Sieg der Gottesrüttelung](#)

hopou > ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

synagoge > συναγωγή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

A17, 2

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

eiothos > εἶωθα > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ pflegen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

eiselthen > εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sabbata > σάββατον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Sabbat, Woche

tria > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ drei

dielexato > διαλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

graphon > γραφή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

A17, 3

dianoigon > διανοίγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ öffnen (fürs Verstaendnis), erschliessen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paratithemenos > παρατίθημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ vorlegen, danebenstellen, vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

edei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

patheîn > > πάσχω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ leiden, erleiden; erleben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anastenai > ἀνίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

estin > ἐστὶ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

christos > Χριστός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

hos ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

kataggello > καταγγέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

hūmin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

A17, 4

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epeisthesan > πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/be stimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

proseklerothesan > προσκληρόομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ (durch Los) zufallen, (von Gott) geschenkt werden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sila > Σίλας > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Silas

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

sebomenon > σέβομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich scheuen, verehren

hellenon > Ἑλλήνων > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Griechen

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

polu > πολλοὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

gunaikon > γυνή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

proton > πρῶτος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligai > ὀλίγος > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

A17, 5

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

zelosantes > ζήλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ sich eifrig bemühen, trachten nach; eifersüchtig sein, beneiden

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☹ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☹ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

pros-labomenoi > προσλαμβάνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☹ sich zu Hilfe nehmen; aufnehmen; beiseite nehmen; einnehmen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☹ der, die das

agoraion > ἀγοραῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☹ Markt-...

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☹ (von andros) d. Mann

tinās > τις > Pron; ☹ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τις > Pron; ☹ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ponerous > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

ochlopoisantes > ὀχλοποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ einen Volksauflauf erregen

ethoruboun > θορυβέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ in Unruhe/Aufruhr versetzen; Pass.: in Unruhe geraten, sich aufregen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

polin > πόλιν > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

epistantes > ἐφίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: da beistehen, dabeisein, bevorstehen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

oikia > οἰκία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☹ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

iasonos > Ἰάσων > Subst; Genit; Sinn; maen; ☹ [Jason> Heilmacher](#); [Verwandter des Paulus](#)

ezetoun > ζητέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pro-agagein > προάγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ vorführen, hinausführen; intrans.: voran gehen, früher ergehen

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

demon > δῆμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ Volksmenge, Volksversammlung; Land, Gebiet, Volk

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

heurontes > εὐρίσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

esuron > σῶρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ziehen, schleppen, zerren, wegschleppen

iasona > Ἰάσων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Jason> Heilmacher](#); [Verwandter des Paulus](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tinaz > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

politarchas > πολιτάρχης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Stadtpräfekt

boontes > βοάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ laut rufen, schreien

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikumenenen > οἰκουμένη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit; das röm. Reich

anastat-Osantes > ἀναστατώ > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufscheuchen, beunruhigen, verstören

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

enthade > ἐνθάδε > Adverb; ☞ Adv.: hierher; hier

par-eisin > παρειμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

A17, 7

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

hypodedektai > ὑποδεχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ gastlich aufnehmen

iason > Ἰάσων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Jason> Heilmacher](#); [Verwandter des Paulus](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

apenanti > ἀπέναντι > Adverb; ☞ m. Gen. gegenüber, angesichts von, entgegen, wider

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dogmaton > δόγμα ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Verodnyng, Gebot

kaisaros > Καῖσαρ ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Kaiser

prassousin > πράσσω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vollbringen, tuen, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

basilea > βασιλεύς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

heteron > ἕτερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

legontes > λέγω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

einai > εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

iesoun > Ἰησοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A17, 8

etaraxan > ταρασσω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufrühren, in Verwirrung bringen, erregen (Pass.: in Erschütterung geraten)

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ochlon > ὄχλος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

politarchas > πολιτάρχης ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Stadtpräfekt

akouontas > ἀκούω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

tauta > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A17, 9

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

labontes > λαμβάνω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hikanon > ἱκανός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

para > παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iasonos > Ἰάσων ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Jason> Heilmacher](#); [Verwandter des Paulus](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

loipon > λοιπός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nymmehr

apelusan > ἀπολύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A17, 10

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

eutheos > εὐθέως > Adverb; ➡ Adv.: sofort, sogleich

dia > διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

nuktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Nacht

exepempsan > ἐκπέμπω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ aussenden, fortschicken

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

silan > Σίλας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Silas

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

beroian > Βέροια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Beröa](#)> Schwierigkeit

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ➡ jeder der; welcher

paragenomenoi > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

sunagogen > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ jüdisch

a-peesan > ἀπειμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ weg gehen, abwesend sein, entfernt

A17, 11

houtoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ➡ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eugegesteroi > εὐγενής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ➡ von vornehmer Herkunft/Gesinnung; von Gesinnung

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

thessalonike > Θεσσαλονίκη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ [Thessalonich](#)> [Sieg des Thesallos](#); [Sieg der Gottesrüttelung](#)

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ➡ jeder der; welcher

edexanto > δεχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

meta > μετά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

pases > πᾶς > Adjektiv; Genit; Sinn; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

prothumias > προθυμία > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Bereitwilligkeit

kath > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ana-krinontes > ἀνακρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

graphas > γραφή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

ei > εἰ > Konjunkt;; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

echoi > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ➡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

houtos > οὕτως > Adverb; ➡ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

A17, 12

polloi > πολλοί > Adjektiv; Nomin; Plur; maen; ➡ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

men > μέν > Partikel; ➡ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ex > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epi-steusan > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

hellenidon > Ἑλληνίς > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ griechisch; heidnisch, Heidin

gunaikon > γυναίκα > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

euschemonon > εὐσχημῶν > Adjektiv; Genit; Plur; weib; ➡ anständig; vornehm

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

andron > ἀνὴρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligoι > ὀλίγος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

A17, 13

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egnosan > γινώσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

thessalonikes > Θεσσαλονίκη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Thessalonich> Sieg des Thesallos; Sieg der Gottesrüttelung](#)

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

beroia > Βέροια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Beröa> Schwierigkeit](#)

kat-eggele > καταγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

logos > logos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

elthon > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

kakei > κάκει > Adverb; ☞ Adv.: und dort, auch dort

saleuontes > σαλεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ erschüttern, wankend machen; Pass.: hin und her schwanken, wanken

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tarassontes > ταρασσω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aufrühren, in Verwirrung bringen, erregen
(Pass.: in Erschütterung geraten)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ochlous > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A17, 14

eu^utheos > εὐθέως > Adverb; ➡ Adv.: sofort, sogleich

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

tote > τότε > Adverb; ➡ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

paulon> Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

ek-apeste^uilan > ἐξαποστέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ aussenden; wegschicken

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

poreuesthai > πορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

heos > ἕως > Konjunkt;; ➡ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Meer, See

hypemiinan > ὑπομένω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ➡ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

silas > Σίλας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Silas Erfragtes

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

timotheos > Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

ek^uei > ἐκεῖ > Adverb; ➡ Adv.: dort, dorthin

A17, 15

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

kathistanontes > καθίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

paulon> Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

egagon > ἄγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

heos > ἕως > Konjunkt;; ➡ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

athenon > Ἀθῆναι > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ [Athen](#) > [Unwahrscheinliche](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

labontes > λαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

entolen > ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

silan > Σίλας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Silas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

timotheon > Τιμόθεος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr;
da als während, nachdem

tachista > ταχέως > Adverb; Superl.; ☞ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

elthosin > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exeesan > ἐξείμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinausgehen, fortgehen

A17, 16

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

athenais > Ἀθηναίη > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ [Athen](#) > [Unwahrscheinliche](#)

ekdechomenou > ἐκδεχομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erwarten, warten

autous > αὐτούς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παύλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

paroxuneto > παροξύνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [passiv;] Indikativ; ☞ zum Zorn reizen lassen; in Erregung geraten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτούς > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

theorountes > θεωρέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zuschauen, ansehen; betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

kateidolon > κατείδωλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ voller Götterbilder

ousan > εἶμι > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

A17, 17

dielegeto > διαλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

sunagoge > συναγωγή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

tois > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

sebomenois > σέβομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich scheuen, verehren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

agora > ἀγορά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hauptplatz, Markt (als Gerichtsstätte, Handelsplatz etc.)

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

para tugchanontas > παρατυγχάνω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gerade dazukommen/ dabeisein, zufällig dabeisein

A17, 18

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

epikourinon > Ἐπικούρειος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Epikureer

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

stoikon > Στωϊκός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ stoisch

philosophon > φιλόσοφος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Philosoph

suneballon > συμβάλλω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenstossen, zusammentreffen, kämpfen; trans.: zusammen-werfen, -bringen, -tragen vereinigen; Med.: übereinkommen, vereinbaren; förderlich sein, nützen

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tiges > τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

elegon > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς ➤ Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

an > ἄν ➤ ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssetzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

theloi > θέλω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

spermologos > σπερμολογος ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ Schwätzer

houtos > οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

legein > λέγω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoi > οἱ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

xenon > ξένος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört; Subst.: Fremdling; Gastfreund

daimonion > δαίμονιον ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das Göttliche, Gottheit, (böser) Geist, Teufel, Dämon

dokei > δοκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

kata-engeleus > καταγγελεύς ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Verkündiger

einai > εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hoti > ὅτι ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesoun > Ἰησοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

anastasin > ἀνάστασις ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eu^{ew}eggelizeto > εὐαγγελίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

A17, 19

epilabomenoi > ἐπιλαμβάνομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

epi > ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

areion⁷ > Ἀρείος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Arios > Besonderer](#); [griech. Gottheit, Sohn des Zeus](#)

pagon > πάγος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; ☞ pag (Schluss des Zusammengesetzten Wortes Areo-pag)
[Arios-pagos > Arios-Kuppe; Löwenmächtiger der Stätte des Entgegenkommens \(von hebr. Ari > Löwe; und Paga > Entgegenkommen\)-](#)
egagon > ἄγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

legontes > λέγω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

dynametha > δύναμαι ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

gnonai > γινώσκω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

tis > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

he > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

kaine > καινός ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ neu, unverbraucht

haute > οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

he > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

hupo > ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

soû > σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

laloumene > λαλέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

didache > διδαχή ➤ Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Unterricht, Lehre

A17, 20

xenizonta > ξενίζω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

gar > γάρ ➤ Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

tina > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

eis-phereis > εἰσφέρω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hineintragen, hineinbringen, hinbringen; hineinführen in (Versuchung)

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

akoas > ἀκοή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

hemon > ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

boulometha > βούλομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

gnonai > γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

thelei > θέλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A17, 21

athena-ioi > Ἀθηναῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ athenisch; substantiviert = die Athener

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

epidemountes > ἐπιδημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich (als Fremder irgendwo) aufhalten

xenoi > ξένος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört; Subst.: Fremdling; Gastfreund

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

heteron > ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

eukairoun > εὐκαιρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ Zeit/Musse/Gelegenheit haben

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

legiin > λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

akouiin > ἀκούω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hören

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

kainoteron > καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ neu, unverbraucht

A17, 22

statheis > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

hos ó > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Paulus

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

meso > μέσος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ➡ mitten, in der Mitte befindlich

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

areiou > Ἀρειος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Areo (Areopag)

pagou > πάγος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ pag (Schluss des Zusammengesetzten Wortes Areo-pag) [siehe Vers 19](#)

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ sagen, aussprechen, behaupten

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

athenaioi > Ἀθηναῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➡ athenisch; substantiviert = die Athener

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hos > ὥς > Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

deisi-daimone-sterous > δεισιδαίμων > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; Komper; ➡ gottesfürchtig, fromm (Dämogieverbugdege)

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ ihr

theo > θεωρέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen;
kennen lernen, erfahren

A17, 23

dierchomenos > διέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen;
durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

anatheroron > ἀναθεωρέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ genau ansehen, wieder und wieder ansehen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

sebesmata > σέβασμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ Verehrtes, Ratlosigkeit; Kultgegenstand

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
➡ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

bomon > βωμός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Altar

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ welcher, welche, welches

epeggrapto > ἐπιγράφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; passiv; Indikativ; ➡ daraufschreiben; hineinschreiben

agnosto > ἄγνωστος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ➡ unbekannt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

agnooun̄tes > ἀγνοέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

eusebēite > εὐσεβέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ehrfürchtig, fromm sein; liebevoll versorgen

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

kataggello > καταγγέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

humin > ὑμῆς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

A17, 24

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

poiesas > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kosmon > κόσμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnyng); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ouranou > ouranos > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Himmel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

hyparchon > ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

cheiropoiētois > χειροποίητος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ von (Menschen-) Händen gemacht

naois > ναός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Tempel

katoikēi > κατοικέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen, bewohnen

A17, 25

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oude > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

anthropinon > ἀνθρώπινος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ menschlich

therapeuetai > θεραπεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ dienen, bedienen; (aerztlich) behandeln, heilen, gesund machen; Pass.: sich bedienen lassen E19

prosdeomenos > προσδεομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ noch dazu bedürfen, weiter nötig haben

tinis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

didous > δίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

pasi > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

zoen > ζωή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pnoen > πνοή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der Wind, Hauch, Atem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

A17, 26

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

enos > εἷς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

pan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ethnos > ἔθνος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

katoikein > κατοικέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wohnen, bewohnen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

prosopou > πρόσωπον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

horisas > ὀρίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ bestimmen, festsetzen; einsetzen, bestellen zu

prostetagmenous > προστάσσω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ befehlen, bestimmen, zuweisen, anordnen, fuer jd. festsetzen

kairous > καιρός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

horothēsas > ὁροθεσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Grenze; Grenzfestlegung, Grenzregelung

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

katoikias > κατοικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Wohngebiet / -ort

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A17, 27

zetein > ζητέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ suchen, aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ara > ἀρα Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

ge > γέ > ☞ wenigstens, sogra, nur, gar, ja, gerade

pselapheseian > ψηλαφάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ betasten, berühren, fühlen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heuroien > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ge > γέ > ☞ wenigstens, sogra, nur, gar, ja, gerade

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

makran > μακρὰν > Adverb; ☞ weit, entfernt O D E R : μακρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ lang, entlegen, fern

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

henos > εἷς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hekastou > ἑκαστός > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, ein jeder

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

hyparchonta > ὑπάρχω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

A17, 28

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

zomen > ζῶω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ leben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kinoumetha > κινέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ fortbewegen, entfernen; bewegen, schütteln; aufrührerisch machen, erregen; übertr.: anregen, anstiften; Pass.: sich bewegen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

poieton > ποιητής > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Schaffende der Schöpfer, Urheber; Täter; der Dichter

ēirekasin > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

genos > γένος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A17, 29

genos > γένος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

huparchontes > ὑπάρχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

opheilomen > ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

nomizein > νομίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

chryso > χρυσός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gold, Goldschmuck, Goldmünze

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

arguro > ἄργυρος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ d. Silber (als Geld od. Stoff)

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

litho > λίθος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Stein; Edelstein

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

charagmati > χάραγμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Zeichen, Mal, Stempel; Gebilde

techges > τέχνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Kunst(fertigkeit), Handwerk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

enthymeseos > ἐνθύμησις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Überlegen, Gedanke

anthropou > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theion > θεῖος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ göttlich; Subst.: das göttl. Wesen, die Gottheit O D E R : θεῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ der Schwefel

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

homoion > ὅμοιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ von gleicher Beschaffenheit, gleichartig; ähnlich

A17, 30

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

chronous > chronos > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

agnosias > ἄγνοια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Unwissenheit, Unkenntnis

hyperidon > ὑπεροράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinwegsehen über, von oben her sehen, nicht beachten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

par-aggellei > παραγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

anthropois > ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

pantachou > πανταχοῦ > Adverb; ☞ Adv.: überall, allenthalben; überallhin,

metanoein > μετανοέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ die Gesinnung ändern, Busse tun, Reue empfinden, sich bekehren E256

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A17, 31

kathoti > καθότι > Konjunkt;; ☞ je nachdem, was; dementsprechend, dass; weil eben; gleichwie

estesen > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

he > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

mellēi > μέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

krinein > κρίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen;
richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikumenēnēn > οἰκουμένη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit; das röm. Reich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

dikaiousune > δικαιοσύνη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

andri > ἀνὴρ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

horisen > ὀρίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bestimmen, festsetzen; einsetzen, bestellen zu

pistin > πίστις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

paraschon > παρέχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gewähren, schenken; etw verursachen/bringen; Med.: gewähren,
sich zeigen als

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

anastesas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

A17, 32

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

anastasin > ἀνάστασις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

echleuazon > χλευάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ spotten, höhnen

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

akousometha > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ hören

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

palin > παλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

A17, 33

houtos > οὗτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen;
brechen, hervorfließen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

meseou > μέσος > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A17, 34

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

kollethentes > κολλάομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ an etw. haften (akt: zusammenfügen), aufs engste berühren;
dicht folgen; sich anhängen;

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

episteusan > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hois > οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dionysios > Διονύσιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Dionysius [Dem Dionysos Zugehöriger; Ein Zugehöriger des Ariospag
der sich Paulus anschloß](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

areopagites > Ἀρεοπαγίτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Areopagiter (Besitzer d. Gerichtshofes)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gune > γυνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

damaris > Δάμαρις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Damaris > Gebändigte](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heteroi > ἕτεροι ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

sun > σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτοῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A18, 1

meta > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tauta > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

choristheis > χωρίζω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ scheiden, trennen; Pass.: sich trennen, fort gehen

ek > ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

athenon > Ἀθηναί ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ [Athen](#) > [Unwahrscheinliche](#)

elthen > ἐρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

korinthon > Κόρινθος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Korinth](#) > [Übersättigte; Hauptstadt der röm. Provinz Achaja](#)

A18, 2

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heuron > εὐρίσκω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

tina > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ioudaion > Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ jüdisch

onomati > ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

akulan > Ἀκύλας ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Aquila](#) > [Unverstümmeltes; Mann der Priska; pontischer Jude; Zeltmacher.](#)

pontikon > Ποντικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ aus dem Pontus stammend Sinktiefe

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

genei > γένος ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

prospatos > προσφάτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: kurz zuvor, neuerdings, kürzlich

eleluthota > ἐρχομαι ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

apo > ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

italias > Ἰταλία ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Italien](#) > [Versammlung des Kühnen, Aus Ites: "kühn" und halia : "Versammlung" abgeleitet](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

priskillan > Πρίσκιλλα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Priska](#) > [Vorzügliche](#)

gunaike > γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

dia-tetachen-ai > διατάσσω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ anordnen, gebieten,

klaudion > Κλαύδιος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Klaudius> Gelähmtes, röm.Kaiser, der die Juden aus Rom vertrieb.](#)

chorizesthai > χωρίζω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ scheiden, trennen; Pass.: sich trennen, fort gehen

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaious > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

rhomes > Ῥώμη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Stadt) Rom

proselthen > προσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A18, 3

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

homotechnon > ὁμότεχνος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Berufsgenos >se, dieselbe Kunst ü bend, das gleiche Handwerk treibend

εἶναι > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

emenen > μένω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

par > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, mehr als, vor

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ergazeto > ἐργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ arbeiten, Handelsgeschäfte machen; trans.: machen,
tun, bewirken; bearbeiten

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden,
sich ereignen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

skenopoioi > σκηνοποιός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Zeltmacher

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

techne > τέχνη > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Kunst(fertigkeit), Handwerk

A18, 4

dielegeo > διαλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

synagoge > συναγωγή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

pan > πᾶς > Adjektiv; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjektiv; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sabbaton > σάββατον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Sabbat, Woche

epeithen > πείθω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen;
Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjektiv; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hellenas > Ἑλλήνων > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Griechen

A18, 5

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in der Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

katelthon > κατέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

makedonias > Μακεδονία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Mazedonien

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

silas > Σίλας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Silas

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

timotheos > Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

suneicheto > συνέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ zudrücken (die Ohren);drängen, bedrängen, in die Enge treiben; festhalten, beherrschen; Pass.: gequält werden, leiden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

diamarturomenos > διαμαρτύρομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

christon, > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A18, 6

anti-tassomenon > ἀντιτάσσομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich entgegenstellen, sich auflehnen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

blasphem-ounton > βλασφημέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Menschen gegenüber: verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

ektinaxamenos > ἐκτινάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ wegschütteln, abschütteln, ausschütteln; Med.: von mir abschütteln

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

himatia > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτούς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

haima > αἷμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Blut

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

epi > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kephalen > κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

katharos > καθάρος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ rein, sauber; unschuldig; lauter

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

nyn > νῦν > Adverb; ➡ Adv.: jetzt, nyn

εις > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
➡ Volk, Pl.: Heiden

poreusomai > πορεύομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; [Medium;] Indikativ; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen
A18, 7

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

metabas > μεταβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ umziehen, hinübergehen

ekeithen > ἐκεῖθεν > Adverb; ➡ Adv.: von dort, dorthier

εισελthen > εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

εις > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

oikian > οἰκία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

tinis > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

titiou > Τίτιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ [Titus](#)> [Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender \(mit dem Zunamen Justus\)](#)

ioustou > Ἰουστου > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Justus

sebomenou > σέβομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ sich scheuen, verehren

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ➡ Gott

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ➡ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ➡ wo; wohin

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ➡ der, die das

oikia > οἰκία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ Haus; Familie, Hausgenos >senschaft; Behausung

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

sunomoroua > συνομορέω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ (mit) benachbart sein, (mit) angrenzen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

sunagoge > συναγωγή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

A18, 8

krispos > Κρίσπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Krispus](#)> [Gekräuselter](#)

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

archi-sunagogos > ἀρχισυνάγωγος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Synagogenleiter

epi-steusen > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

holo > ὅλος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

oiko > οἶκος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

polloi > πολλοί > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

korinthion > Κορίνθιος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Korinther

akouontes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

episteuon > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ebaptizonto > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

A18,9

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

nykti > νύξ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Nacht

di > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

horamatos > ὄραμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ das Geschaute, das Gesicht; Akt/Zustand des Schauenden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo, > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

phobou > φοβέομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

lalei > λαλέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

me > μή > Konjunkt;; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

siopeses > σιωπάω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☹ schweigen, still sein; verstummen, still werden; die Fähigkeit zu reden einbüßen

A18, 10

dioti > διότι > Konjunkt;; ☹ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☹ ich

ēimi > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

meta > > μετά > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☹ du

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

oudeis > οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☹ kein, keine; niemand, nichts

epithesetai > ἐπιτίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☹ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☹ du

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

kakosai > κακώω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ plagen, quälen, in einen üblen Zustand versetzen, misshandeln; aufhetzen, böse machen aufbringen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ du

dioti > διότι > Konjunkt;; ☹ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

laos > λαός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Volk

esti > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☹ ich

polus > πολλοῦς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☹ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

en > ἐν > Praep; ☹ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☹ Stadt; Vaterstadt

taute > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☹ dieser, diese, dies

A18, 11

ekathisen > καθίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

eniauton > ἐνιαυτός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ Jahr

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

menas > μήν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☹ Subst.: der Monat
nachgestellter Partikel: "ei män" wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

hex > ἕξ > Adjekt.; ☹ sechs

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

didaskon > διδάσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A18, 12

gallionos > Γαλλίων > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Gallio](#) > [Milchweiser](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

anthypator > ἀνθύπατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Prokonsul

ontos > εἶμι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

achaias > Ἀχάϊα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Achaja Brüderliche Jah's [Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth](#)

kat-ep-estesan > κατεφίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich gg. jemanden erheben

homothumadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egagon > ἄγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

bema > βema > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Schritt; Thronstz, Richterstuhl

A18, 13

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befahlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

para > παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

anapeitheĩ > ἀναπείθω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, verlocken, verführen

houtos > οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

anthropous > ἄνθρωπος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

sebesthai > σέβομαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ sich scheuen, verehren

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

A18, 14

mellontos> μέλλω ➤ Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

anoigeĩn > ἀνοίγω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

stoma > στόμα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

eĩpen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

gallion > Γαλλίων ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Gallio](#)> [Milchweiser](#)

pros > πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaious > Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

eĩ > εἰ ➤ Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

men > μὲν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

en > εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

adikema > ἀδίκημα ➤ Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ d. Unrecht, Vergehen (Plural: Misshandlungen)

ti > τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

e > ἤ > Partikel; ⤵ oder; und; entweder ... oder

rhadiourgema > ῥαδιοῦργημα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ Schelmenstreich, Leichtfertigkeit, Betrügerei, Gaunerei

poneron > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ⤵ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
⤵ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

O> ὦ > Interjektion; ⤵ O (Interjektion) O D E R : εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ⤵ jüdisch

kata > κατά > Praep; ⤵ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäß, nach

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ⤵ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

an > ἄν > ⤵ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

ane-schomen > ἀνέχομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ⤵ aushalten, ertragen

humon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ ihr

A18, 15

eἰ > εἰ > Konjunkt;; ⤵ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

de > δε > Partikel; ⤵ und, aber

zetemata > ζήτημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⤵ Streitfrage

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

peri > περί > Praep; ⤵ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

logou > logos > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

kai > καί > Konjunkt;; ⤵ und, auch, sogar

onomaton > ὄνομα > Subst; Genit; Plur; saechl; ⤵ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

kai > καί > Konjunkt;; ⤵ und, auch, sogar

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⤵ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⤵ der, die das

kath > κατά > Praep; ⤵ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäß, nach

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ ihr

opsesthe > ὁράω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ⤵ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

krites > κριτής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ⤵ Richter; Schiedsrichter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ego > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

touton > οὗτος ➤ Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ou > οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

boulomai > βούλομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

einai > εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A18, 16

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apelasen > ἀπελάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ fortreiben, wegzagen

autous > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

apo > ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

bematos > bema ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schritt; Thronstz, Richterstuhl

A18, 17

epilabomenoi > ἐπιλαμβάνομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pantes > πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sosthenen > Σωσθένης ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Sosthenes> Rettengestählter](#)

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

archi-synagogen > ἀρχισυνάγωγος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Synagogenleiter

etupton > τύπτω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ schlagen; übertr.: misshandeln

emprosthen > emprosthen ➤ Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; sael; ☞ der, die das

bematos > bema ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schritt; Thronstz, Richterstuhl

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ouden > οὐδεῖς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

touton > οὗτος ➤ Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

gallioni > Γαλλίων ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Gallio> Milchweiser](#)

emelen > μέλω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sich sorgen um, am Herzen liegen

A18, 18

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulos > Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eti > ἔτι > Adverb; ➡ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

pros-meinas > προσμένω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ bleiben an/bei, ausharren bei; noch weiterhin bleiben

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hikanas > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ➡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

adelphois > ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

apotaxamenos > ἀποτάσσομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ Abschied nehmen

ekeplei > ἐκπλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ absegeln

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

surian > Συρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Syrien](#)> [Verschleppung](#); [griech. Bezeichnung des hebr. Aram](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

sun > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

priskilla > Πρίσκιλλα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ [Priska](#)> [Vorzügliche](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

akulas > Ἀκύλας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Aquila](#)> [Unverstümmeltes](#); [Mann der Priska](#); [pontischer Jude](#); [Zeltmacher](#).

keiramenos > κείρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ➡ scheren; Med.: sich scheren, sich scheren lassen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

kegreias > Κεγχρεαί > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ [Kenchreä](#)> [Leer und Bedürftige](#); [Hafen von Korinth](#)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

kephalen > κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

eichen > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

gar > γάρ > Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

euchen > εὐχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Gebet, Gelübde

A18, 19

katentesean > καταντάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hinkommen, gelangen, kommen zu

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

epheson > Ἐφεσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Ephesus](#) > [allgebiets Inneres](#); [auf dem Inneren](#); [Hauptstadt der römischen Provinz Asia](#).

kakiin-ous > κακεινος > Konjunkt;; ➡ und jener, auch jener, und er

katelipen > καταλείπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen; vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ēiselthon > εἰσερχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

sunagogen > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

dielexato > διαλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

A18, 20

erotonton > ἐρωτάω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ fragen; bitten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pleiona > πολλοῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ;
Sinn; maen; Komper ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

chronon > χρονos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

meīnai > μένω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

epeneusen > ἐπινεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zunicken, (durch Nicken) seine Einwilligung geben

A18, 21

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

apotaxamenos > ἀποτάσσομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ Abschied nehmen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ēipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

palin > παλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

anakampso > ἀνακάμπτω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zurueckkehren, umkehren, s. wieder wegwenden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros > πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

hūmas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

thelontos > θέλω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein;
Gefallen/Lust haben; gern wollen

anechthe > ἀνάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ephesou > Ἔφεσος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.](#)

A18, 22

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katelthon > κατέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καισαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

anabas > ἀναβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aspasamenos > ἀσπάζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekkleian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

katebe > καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

antiocheian > Ἀντιόχεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien](#)

A18, 23

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

poiesas > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

chronon > chronos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

tinà > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

exelthen > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen;
brechen, hervorfließen

dierchomenos > διέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen;
durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

kathexes > καθεξῆς > Adverb; ☞ Adv.: der Reihe nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

galatiken > Γαλατικός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ galatisch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

choran > χώρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland (Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phrugian > Φρυγία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Phrygien](#) > Rüste, Land des Röstens

episterizon > ἐπιστηρίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ stärken

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

A18, 24

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jüdisch

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

apollo > Ἀπολλῶς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Apollon](#) Seltener, ein Alexandriner

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

alexandrus > Ἀλεξανδρεὺς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Alexandriner

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

genei > γένος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

logios > λόγιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ beredt, redegewandt, gebildet

katentesen > καταντάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

epheson > Ἐφεσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ephesus](#) > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.

dunatos > δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

On > εἶμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

graphais > γραφή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

A18, 25

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

katechemenos > κατηχέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ mitteilen, berichten; belehren, unterweisen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

zeon > ζέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kochen, siedend

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

elalei > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

edidasken > διδάσκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

akribos > ἀκριβῶς > Adverb; ☞ genau, sorgfältig

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

epistamenos > ἐπίσταμαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

monon > μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.:allein, nur, bloss

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

baptisma > βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

ioannou > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Johanges

A18, 26

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

erxato > ἄρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

par-resia-zesthai > παρρησιάζομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

sunagoge > συναγωγή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

priskilla > Πρίσκιλλα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Priska](#)> [Vorzügliche](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akulas > Ἀκύλας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Aquila](#)> [Unverstümmeltes; Mann der Priska; pontischer Jude; Zeltmacher.](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

proselabonto > προσλαμβάνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich zu Hilfe nehmen; aufnehmen; beiseite nehmen; einnehmen

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akribesteron > ἀκριβής ➤ Adverb; Komper; ☞ genau, streng

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ex-ethento > ἐκτίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ aussetzen, Med.: auseinandersetzen

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A18, 27

boulomenou > βούλομαι ➤ Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wollen

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

dielthein > διέρχομαι ➤ Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

achaian > Ἀχαιῶα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Achaja [Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth](#)

protrepasmenoi > προτρέπομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ ermuntern, auffordern, anregen

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphoi > ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

egraspan > γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

tois > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

mathetais > μαθητής ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

apo-dexasthai > ἀποδεχομαι ➤ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ bei sich aufnehmen; akzeptieren, anerkennen, willkommen heissen

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hos > ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

paragenomenos > παραγίνομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

sunebaeto > συμβάλλω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ zusammenstossen, zusammentreffen, kämpfen; trans.: zusammen-werfen, -bringen, -tragen, vereinigen; Med.: übereinkommen, vereinbaren; förderlich sein, nützen

poly > πολλῶν ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tois > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pepisteukosin > πιστεύω > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

charitos > χάρις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

A18, 28

eutonos > εὐτόνως > Adverb; ☞ Adv.: nachdrücklich, kräftig, stark, heftig
ewtogos

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

diakatelegcheto > διακατέλεγχοναι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ gänzlich widerlegen

demosia > δημόσιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ öffentlich

epi deiknos > ἐπιδείκνυμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zeigen, sehen lassen, vorzeigen, zur Schau stellen;
Med.: an sich selbst vorzeigen nachweisen, dartun

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

graphon > γραφή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A19, 1

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

apollo > Ἀπολλῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Apollon](#) [Seltener, ein Alexandriner](#)

iinai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

korintho > Κόρινθος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Korinth](#) > [Übersättigte; Hauptstadt der röm. Provinz Achaja](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

dielhonta > διέρχομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

anoterika > ἀνωτερικός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ d. obere, höher (d.h. mehr landeinwärts) gelegen

mere > μέρος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

katelthein > κατέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

epheson > Ἐφεσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ephesus](#) > [allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia](#).

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heuriin > εὐρίσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

tinas > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

A19, 2

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

elabete > λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

pisteusantes > πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

all > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

oud > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

hagion > ἅγιος > Adjektiv; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjektiv; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjektiv; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ekousamen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

A19, 3

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ebaptisthete > βαπτίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

ioannou > Ἰωάννης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Johanges

baptisma > βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

A19, 4

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ioanges > Ἰωάννης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Johanges

ebaptisen > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

baptisma > βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

meta-noias > μετάνοια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Singesänderung, Reue, Busse, Umkehr

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

erchomenon > ἐρχομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

pisteusosin > πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

tout > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A19, 5

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ebaptisthesan > βαπτίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A19, 6

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epithentos > ἐπιτίθημι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

elthe > ἐρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elaloun > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

glossais > γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epropheteuon > προφητεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

A19, 7

esan > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

andres > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

hosei > ὥσεί > Adverb; ☞ gleichsam wie, (etwa) wie; ungefähr (bei Zahlen)

dodeka > δοδεκα > Adjekt.; ☞ zwölf

A19, 8

eiselthon > εἰσερχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

sunagogen > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

epar-resia- zeto > παρρησιάζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

menas > μήν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Subst.: der Monat nachgestellter Partikel: "ei män"wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

dialogomenos > διαλέγομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

peithon > πείθω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/be stimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

ta > > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileias > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A19, 9

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

esklerunonto > σκληρύνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ hart machen, verhärten; Pass.: verstockt werden, sich verhärten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ep-eith oun > ἀπειθέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ungehorsam sein

kakologountes > κακολογέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Übles reden über, schmähen, lästern, beschimpfen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

enopion > > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethous > πλῆθος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

apostas > ἀφίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

aphorisen > ἀφορίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trennen, abgrenzen, aussondern, bestimmen;; Pass. in medial. Bedeutung: ausschliessen, auswählen, bestimmen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kath > κατά ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hemeran > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➤ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

dialogomenos > διαλέγομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➤ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

en > ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➤ der, die das

schole > σχολή ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ➤ Schule, Lehrhalle

turannou > Τύραννος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ➤ [Tyrannus](#); [Oberführer](#)

A19, 10

touto > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ➤ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➤ dieser, diese, dies

de > δε ➤ Partikel; ➤ und, aber

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➤ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi > ἐπί ➤ Praep; ➤ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ete > ἔτος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➤ Jahr

duo > δύο ➤ Adjekt.; ➤ zwei

hoste > ὥστε ➤ Konjunkt;; ➤ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

pantas > πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➤ der, die das

katoikountas > κατοικέω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ wohnen, bewohnen

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➤ der, die das

asian > Ἀσία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➤ [Asien](#) > [Ungesiebtes](#); [Wust. Kleinasien](#), btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz

akousi > ἀκούω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➤ hören

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➤ der, die das

logon > logos ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➤ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tu > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➤ der, die das

kuriou, > κύριος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ioudaious > Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➤ jüdisch

te > τέ ➤ Konjunkt;; ➤ und

kai > καί ➤ Konjunkt;; ➤ und, auch, sogar

hellenas > Ἕλληνας ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➤ Griechen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A19, 11

dunameist > δυνάμις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

tuchousas > τυγχάνω > Verb; Akkusativ; Plur; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

epoiei > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

A19, 12

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

asthenountas > ἀσθενέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schwach sein, krank sein

apopheresthai > ἀποφέρω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ forttragen, wegbringen, gewaltsam abführen, entrücken

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

chrotos > χρώς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Haut

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

soudaria > σουδάριον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Schweisstuch

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

simikinthia > σιμικίνθιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Schurz, Lendentuch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ap allas sesthai > ἀπαλλάσσω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ akt. trans.: befreien, losmachen, pass: entlassen werden, loskommen, frei werden

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ⚡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ⚡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ der, die das

nosous > νόσος > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ Krankheit

tá > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⚡ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ⚡ und

pneumata > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⚡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⚡ der, die das

ponera > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ⚡ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ek-poreuetshai > ἐκπορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ⚡ ausgehen, hinausgehen, fortgehen, ausfahren

A19, 13

epecheiresan > ἐπιχειρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⚡ Hand anlegen, versuchen

de > δε > Partikel; ⚡ und, aber

tiges > τίς > Pron; ⚡ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ⚡ wer? welcher? was für ein?

kai > καί > Konjunkt;; ⚡ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⚡ der, die das

perierchomenon > περιέρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ⚡ umhergehen, umherziehen; herumfahren; umherirren

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⚡ jüdisch

exorkiston > ἐχორκιστής > Subst; Genit; Plur; maen; ⚡ Beschwörer

onomazein > ὀνομάζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ⚡ nennen; einen Namen geben, benennen; Pass.: genannt werden, bekannt sein

epi > ἐπί > Praep; ⚡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ der, die das

echontas > ἔχω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⚡ der, die das

pneumata > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⚡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⚡ der, die das

ponera > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⚡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ⚡ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ⚡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ⚡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ⚡ Jesus (=Gott hilft)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
 ☛ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

horkizo > ὀρκίζω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☛ beschwören

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☛ ihr

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☛ der, die das

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☛ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☛ welcher, welche, welches

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☛ Paulus

kerussej > κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☛ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

A19, 14

esan > εἶμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☛ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☛ und, aber

tinon > τίς > Pron; ☛ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ☛ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

skeua > Σκευὰς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☛ Skeva; Skevas > Gerätender

ioudaiou > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☛ jüdisch

arch-iereos > ἀρχιερεὺς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☛ d. Oberpriester, Hohepriester

hepta > ἑπτα > Adjekt.; ☛ sieben

huiou > υἱός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☛ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☛ Sohn

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☛ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☛ dieser, diese, dies

poiountes > ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☛ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A19, 15

apokrithen > ἀποκρίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Aorist; [passiv;] =>Part; ☛ antworten

de > δε > Partikel; ☛ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☛ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☛ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☛ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☛ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☛ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☛ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☛ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☛ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☛ der, die das

poneron > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☛ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☛ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☛ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☛ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☛ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

iesoun > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ginosko > γινώσκω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

epistamai > ἐπίσταμαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

este > εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A19, 16

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ephalomenos > ἐφάλλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ losspringen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

poneron > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

kata-kurie-eusas > κατακυριεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ Herr werden/sein, überwältigen, unterjochen

amphoteron > ἀμφοτεροι > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ beide zwei, alle zusammen (von mehr als zwei)

ischusen > ἰσχύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoste > ὥστε > Konjunkt;; ☹ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

gymnos > γυμνός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ nackt, bloss; offenliegend; unverhüllt (richtig: Leicht bekleidet, wie bei der Gymnastik)

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

te-traumatis-menous > τραυματίζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☹ verwunden

ek-phugein > ἐκφεύγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ entfliehen, entkommen, entgehen

ek > ἐκ > Praep; ☹ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

oikou > οἶκος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☹ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

ek^{ein}ou > ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☹ jener

A19, 17

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☹ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☹ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ bekannt, erkennbar

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☹ jüdisch

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

hellesin > Ἑλλήν > Subst; Dativ; Plur; maen; ☹ Griechen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☹ der, die das

katoikousin > κατοικέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ wohnen, bewohnen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

epheson > Ἐφεσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ [Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

epepesen > ἐπιπίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ sich über etw/jmd werfen, sich stürmisch/lebhaft nähern; befallen überkommen; sich andrängen

phobos > φόβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ (akt.) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

epi > ἐπί > Praep; ☹ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eme-galuneto > μεγαλύνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ gross machen, für gross erklären; rühmen, preisen;
Pass.: gross werden, verherrlicht werden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

to > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurios > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A19, 18

pollei > πολλοί > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τε > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pepist-eukoton > πιστεύω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen;
sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

erchonto > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

ekomologoumenoi > εχομολογέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
☞ versprechen, zusagen; Med: bekennen, eingestehen; preisen E45

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

an-aggeallontes > ἀναγγέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurueckberichten, aber auch eroeffnen, melden,
verkuendigen, lehren

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

praxeis > πράξεις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ das Handeln, die Tätigkeit, die Verrichtung; Handlung, Tat; Zauberei

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A19, 19

hikanoi > ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

perierga > περίεργος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ sich um fremde Angelegenheiten kümmernd, vorwitzig, neugierig; zur Zauberei gehörig

praxanto > πράσσω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben,
zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

sun-enenkantes > συμφέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen, beistehen, nützen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

biblous > βίβλος > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Buch, Papier

katekaion > κατακαίω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ niederbrennen, verbrennen

enopion > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sun-epsephisan > συμψηφίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenzählen, zusammenrechnen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

timas > τιμή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde Ehre; Ehrensold, Honorar

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heuron > εὐρίσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

arguriou > ἀργύριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Silber, Geld

muriades > μυριάς > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ die Myriade; Zahlenbegriff (= zehntausend); nicht genau bestimmte brosse Zahl

pente > πέντε > Adjekt.; ☞ fünf

A19, 20

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

kratos > κράτος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Kraft; Krafttat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

logos > logos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

eukanen > αὐξάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ischuen > ἰσχύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

A19, 21

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eplothe > πληρώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

etheto > τίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ⚡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

dielthon > διέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ⚡ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ der, die das

makedonian > Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ Mazedonien Geschwungeges

kai > καί > Konjunkt;; ⚡ und, auch, sogar

achaiian > Ἀχαιῖα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ Achaja [Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth](#)

poreuesthai > πορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ⚡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ⚡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ⚡ Jerusalem

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⚡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ⚡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

meta > μετά > Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ⚡ der, die das

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ⚡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ⚡ ich

ekēi > ἐκεῖ > Adverb; ⚡ Adv.: dort, dorthin

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ⚡ ich

kai > καί > Konjunkt;; ⚡ und, auch, sogar

rhomen > Ῥώμη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ (Stadt) Rom

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ⚡ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

A19, 22

apostēilas > ἀποστέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⚡ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

de > δε > Partikel; ⚡ und, aber

eis > εἰς > Praep; ⚡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ der, die das

makedonian > Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ⚡ Mazedonien

duo > δύο > Adjekt.; ⚡ zwei

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

diakonounton > διακονέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

timotheon > Τιμόθεος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Timotheus](#) > [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eraston > Ἐραστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Erastus](#) > [Zufließender](#)

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ep eschen > ἐπέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trans: festhalten (Wort); intrans.: sein Augenmerk richten auf, anhalten,
verweilen; achtgeben auf

chronon > chronos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

asian > Ἀσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Asien](#) > [Ungesiebt](#); [Wust. Kleinasien](#), btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz

A19, 23

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kata > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kairon > καιρός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ekeinon > ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ jener

tarachos > тарachos > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Erregung, Unruhe, Bestürzung

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligos > ὀλίγος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodu > ὁδός > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre des Weges der Jesusnachfolge

A19, 24

demetrios > Δημήτριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Demetrius](#) > [Der Demeter Zugehöriger](#) (Demeter=Göttin)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

arguro-kopos > ἀργυροκόπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Silberschmied

poion > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

naous > ναός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Tempel

argurous > ἀργυροῦς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ silbern

artemidos > Ἄρτεμις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Artemis >Anknüpfende; Knüpfende; Hass-Ausgestattene, Göttin der Epheser](#)

pareicheto > παρέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ gewähren, schenken; etw verursachen/bringen; Med.: gewähren, sich zeigen als

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

technitais > τεχνίτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Künstler, Handwerker

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligen > ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

ergasian > ἐργασία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Beschäftigung;Geschäft, Gewerbe; Erwerb, Verdienst, Mühe

A19, 25

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

synathroisais > συναθροίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ versammeln; Pass. sich versammeln

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

toiauta > τοιοῦτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ergasias > ἐργάτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Arbeiter

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

epistasthe > ἐπίσταμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, in Folge, seit

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ergasias > ἐργασία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Beschäftigung;Geschäft, Gewerbe; Erwerb, Verdienst, Mühe

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

euporia > εὐπορία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Wohlstand

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A19, 26

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

theoreite > θεωρέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akouete > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

monon > μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.:allein, nur, bloss

ephesou > Ἐφεσος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.](#)

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

schedon > σχεδόν > Adverb; ☞ Adv.: beinahe, fast

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

asias > Ἀσία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

peisas > πείθω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

metestesen > μεθίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ an eine andere Stelle versetzen, verpflanzen; entfernen absetzen; verführen, zu ein anderen Stellungnahme veranlassen.

hikanon > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

ochlon > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

esisin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

theoi > θεός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Gott

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

cheiron > χεῖρ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Hand

ginomenoi > γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A19, 27

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

monon > μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.:allein, nur, bloss

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kinduneuei > κινδυνεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in Gefahr schweben, Gefahr laufen

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

meros > μέρος > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit;
Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

apelegmon > ἀπελεγμός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Widerlegung, Verruf

elthein > ἔρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ kommen, gehen

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

megales > μέγας > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

theas > θεά > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Göttin

artemidos > Ἄρτεμις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Artemis >Anknüpfende; Knüpfende; Hass-Ausgestattene, Göttin der Epheser](#)

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

outhen > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

logisthenai > λογίζομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ bringen, berechnen, stelle in Rechnyng; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen;
meinen denken, glauben

mellein > μέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kathaire_isthai > καθαίρω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ abnehmen, herabstossen, herunternehmen; niederreißen, vernichten, zerstören; Pass.: einbüßen

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

megale_iotetos > μεγαλειότης > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Grossartigkeit, Erhabenheit, Majestät

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

hole > ὅλος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

asia > Ἀσία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Asien > Ungesiebtetes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikou_umene > οἰκουμένη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit; das röm. Reich

sebetai > σέβομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich scheuen, verehren

A19, 28

akou_usantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

genomenoi > γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

plere_is > pleres > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

thumou > θυμός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Zorn, Grimm; Plur.: Wutausbruch; Le_idenschaft

ekrazon > κράζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ schreien; ausrufen

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

megale > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

artemis > Ἄρτεμις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Artemis >Anknüpfende; Knüpfende; Hass-Ausgestattene, Göttin der Epheser](#)

ephesion > Εφέσιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ephesisch

A19, 29

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eplethe > πύμπλημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ anfüllen; Pass: vollzählig werden, in Erfüllung gehen, voll werden, abgelaufen sein (Zeitspanne)

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

polis > πόλις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

sug_uch_useos > σύγχυστις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Verwirrung sprich: sug chu sesos

hormesan > ὁρμάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ stürzen, sich in Bewegung setzen, losfahren, stürmen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

homothymadon > ὁμοθυμαδόν > Adverb; ☞ Adv.: übereinstimmend, einträchtig

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theatron > θέατρον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ [theatron](#)> [Schauplatz; Sitz gegenüber Bethronem; Tribüne mit Zuschauersitzen](#)

sunarpasantes > συναρπάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gewaltsam ergreifen, packen, mitschleppen; mit fortreißen

gaion > Γαίος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Gæus](#)> [Gajos; Gaius; Irdischer](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aristarchon > Ἀρίσταρχος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Aristarchus](#) > [Gefälliger Anfangsseinder, ein Thessalonicher.](#)

makedonas > Μακεδών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Mazedonier

sunekdemous > συνέκδημος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Reisebegleiter

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

A19, 30

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

boulomenou > βούλομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wollen

eiselthein > εἰσερχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

demon > δῆμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volksmenge, Volksversammlung; Land, Gebiet, Volk

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

einon > ἐάω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetai > μαθητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

A19, 31

tiges > τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

asiarchon > Ἀσιάρχης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Asiarch (ev. Abgeordneter oder Oberpriester d. Provinz Asien)

ontes > εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

philo > φίλος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt, liebend; befreundet Subst.: Freund, Gastfreund

pempsantes > πέμπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

parekaloun > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

dounai > δίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

heauton > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theatron > θέατρον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ [theatron> Schauplatz; Sitz gegenüber Bethronem; Tribüne mit Zuschauersitzen](#)

A19, 32

alloi > ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ e. anderer

men > μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

allo > ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ e. anderer

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ekrazon > κρίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ schreien; ausrufen

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesia > ἐκκλησία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

sun-kechumene > συγχύνω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ in Verwirrung versetzen; Pass.: durcheinander geraten, in Schrecken/Bestürzung geraten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pleious > πολλός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edēisan > οἶδα > Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

tinós > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

heneka > ἕνεκα > Praep; ☞ wegen, um willen

sun-eleuth-eisan > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; [aktiv;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein;
zusammen reisen/gehen

A19, 33

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ochlou > ὄχλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

sun-ebibasan > συμβιβάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenbringen (Pass.: werde zusammengehalten), schliessen,
beweisen, aufklären;

alexandron > Ἀλέξανδρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Alexander > Männlich Abwehrender](#)

pro-balonton > προβάλλω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ vorwerfen; wegwerfen, vorschieben; hervortreiben, ausschlagen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

alexandros > Ἀλέξανδρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Alexander > Männlich Abwehrender](#)

kataseisas > κατασεῖω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schütteln, lebhaft bewegen; m.Dat: winken

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheira > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hand

ethelen > θέλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben;
gern wollen

apologeisthai > ἀπολογέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen, sich herausreden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

demo > δῆμος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volksmenge, Volksversammlung; Land, Gebiet, Volk

A19, 34

epi-gnontes > ἐπιγινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen;
erfahren; merken

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jüdisch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

phone > φωνή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

mia > εἷς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

panton> πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

epi > ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

horas > ὥρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

duo > δύο > Adjekt.; ☞ zwei

krazonton > κράζω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schreien; ausrufen

megale > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

artemis > Ἄρτεμις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Artemis >Anknüpfende; Knüpfende; Hass-Ausgestattene, Göttin der Epheser](#)

ephesion > Ἐφέσιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ephesisch

A19, 35

katasteilas > καταστέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ beruhigen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

grammateus > γραμματεὺς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Schreiber, Staatssekretär; Schriftgelehrter, Gesetzeskundiger

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ochlon > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

phesin> φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ephesioi > Ἐφέσιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ephesisch

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ginoskei > γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ephesion > Ἐφέσιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ephesisch

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

neokoron > νεωκόρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Tempelwächter

ousan > εἶμί > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

megales > μέγας > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

artemidos > Ἄρτεμις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Artemis >Anknüpfende; Knüpfende; Hass-Ausgestattene, Göttin der Epheser](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

diopetous > διοπετής > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ [Diopetes> vom Himmel gefallenes Bild](#)

A19, 36

anantirreton > ἀναντιρρήτος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ unwidersprechlich

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

onton > εἶμί > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

deon > δεω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

estin > εἶμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

kat-estel-menous > καταστέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ beruhigen

huparchein > ὑπάρχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meden > μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

propetes > προπετής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ vor^{eilig}, überstürzt, vorschnell, unbesonnen

prassein > πρόσσω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

A19, 37

egagete > ἄγω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

toutous > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oute > οὔτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

hierosulous > ἱερόσυλος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tempelräuberisch; Subst. Tempelräuber

oute > οὔτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

blasphemountas > βλασφημέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Menschen gegenüber: verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

A19, 38

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

demetrios > Δημήτριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Demetrius](#) > [Der Demeter Zugehöriger](#) (Demeter=Göttin)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

technitai > τεχνίτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Künstler, Handwerker

echousi > ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

logon > λογος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

agorai oi > ἀγοραῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ Markt-...

agontai > ἄγω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anthypatoi > ἀνθύπατος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Prokonsul

esis > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

egkaleitosan > ἐγκαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ anklagen, einklagen, belangen, vorwerfen

allelois > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; saechl; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

A19, 39

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

peraitero > περαιτέρω > Adverb; ☞ Adv.: darüber hinaus

epizeteite > ἐπιζητέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ aufsuchen, suchen, erforschen, nachfragen; wollen, erstreben, verlangen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ennomo > ἐννομος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gesetzmässig, gesetzlich

ekklesia > ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

epilthesetai > ἐπιλύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ deuten, erklären, klären; entscheiden

A19, 40

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

kinduneuomen > κινδυνεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in Gefahr schweben, Gefahr laufen

agkaleisthai > ἐγκαλέω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ anklagen, einklagen, belangen, vorwerfen

staseos > στάσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bestand, Aufstand, Zwist

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

semeron > σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

medenos > μηδείς > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

aitou > αἵτιος > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ schuldig; Subst.: männ.: d. Urheber, sächl.: d. Schuld

hyperarchontos > ὑπάρχω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, ... sein, haben

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

hou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

dugesometha > δύνάμει > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

apodunai > ἀποδίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

systrophes > συστροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Zusammenrottung, Auflauf, Verschwörung

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apel^usen > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

A20, 1

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pausasthai > παύω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

thor^ubon > θόρυβος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Lärm, Geräusch, Unruhe, Aufruhr

metapempsamenos > μεταπέμπομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

parakalesas > παρακαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen;
ermuntern, zusprechen, trösten

aspasa-menos > ἀσπάζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen;
brechen, hervorfließen

por-euesthai > πορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

makedonian > Μακεδονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Mazedonien

A20, 2

dielthon > διέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen;
auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

mere > μέρος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit;
Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

ekeⁱna > ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ jener

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

parakalesas > παρακαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten E258

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

pollo > πολλοῦσ > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

elthen > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hellada > Ἑλλάς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Griechenland; Gewundenes \(röm. Provinz, auch Achaja genannt\)](#)

A20, 3

poiesas > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorbringen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

menas > μήν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Subst.: der Monat
nachgestellter Partikel: "ei män" wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi-boules > ἐπιβουλῇ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Anschlag, Absicht gegen jmdn

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

mellonti > μέλλω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

anagesthai > ἀνάγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

surian > Συρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Syrien Verschleppung; griech. Bez. für das hebr. Aram

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

gnomes > γνώμη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ansicht, Meinung; Einverständnis, Urteil, Entschluss

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hypostrephein > ὑποστρέφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

makedonias > Μακεδονία > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Mazedonien Geschwungenes

A20, 4

suneipeto > συνέπομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ➡ begleiten, zusammen folgen, in jemandes Gefolge sein

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

sopatros > Σώπατρος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Sopater](#)> [Vaters Retten](#)

pyrrou > πυρρός > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ feuerrot [Pyrrhus](#)> [Feuerner](#)

beroiaios > Βεροιάιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ aus Beröa stammend

thessalonikeon > Θεσσαλονικεύς > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Thessalonicher

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

aristarchos > Ἀρίσταρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Aristarchus](#) > [Gefälliger Anfangsseiner, ein Thessalonicher.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

sekundos > Σεκοῦνδος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Sekundus](#)> [Zweiter, vom latein. secundus "zweiter" abgeleitet](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

gaios > Γάιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Gæus](#)> [Gajos; Gaius; Irdischer](#)

derba-ios > Δερβαῖος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ➡ aus [Derbe; Prügelstätte](#) stammend Prügelstätte

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

timotheos > Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Timotheus](#)> [Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.](#)

asianoi > Ἀσιανός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ d. Asiate

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

tychikos > Τυχικός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Tychikus](#)> [Ereignisreicher](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

trophimos > Τρόφιμος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Trophimus](#)> [Ernährer](#)

A20, 5

houtoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ➡ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

proelthontes > προέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ weiter gehen; vor jd. hergehen, anführen; zuvorkommen

emenon > μένω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ wir

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

troadi > Τρωάς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ [Troas](#)> [Verwundung; Hafenstadt Kleinasiens](#)

A20, 6

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➡ wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

exep^{leus}amen > ἐκπλέω ➡ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ absegeln

meta > μετά ➡ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tas > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

hemeras > ἡμέρα ➡ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ton > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

az^umon > ἄζυμος ➡ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ ohne Gärung, ungesäuert; Mazzen, ungesäuerte Brotfladen, Mazzenfest

apo > ἀπό ➡ Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

philippon > Φίλιπποι ➡ Subst; Genit; Plur; maen; ➡ [Philippi](#)> [Pferde-Freundiges](#)

kai > καί ➡ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

elthomen > ἔρχομαι ➡ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ kommen, gehen

pros > πρὸς ➡ Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

aut^{ous} > αὐτός ➡ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

e^{is} > εἰς ➡ Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

troada > Τρωάς ➡ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Troas](#)> [Verwundung](#); [Hafenstadt Kleinasiens](#)

achri > ἄχρι ➡ Konjunkt;; ➡ o d e r Praep; ➡ bis (hin) auf, bis, solange

hemeron > ἡμέρα ➡ Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

pente > πέντε ➡ Adjekt.; ➡ fünf

hop^{ou} > ὅπου ➡ Adverb; ➡ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

dietripsamen > διατρίβω ➡ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hinbringen, zubringen, verweilen

hemeras > ἡμέρα ➡ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

heptá. > ἑπτά ➡ Adjekt.; ➡ sieben

A20, 7

en > εἷς ➡ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

te > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

mia> εἷς ➡ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

ton > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

sabbaton > σάββατον ➡ Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Sabbat, Woche

s^{un}EgmenOn > συνάγω ➡ Verb; Genit; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ➡ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln
(Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

klasai > κλάω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ (Brot) brechen

arton > ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

dielegeto > διαλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

mellon > μέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

xienai > ἐξείμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinausgehen, fortgehen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ep-aurion > > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

paretēnen > παρατείνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ausdehnen, in die Länge ziehen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

logon > logos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

mechri > μέχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

mesonuktion > μεσονύκτιον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ die Mitternacht

A20, 8

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

lampades > λαμπάς > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Fackel, Lampe

hikanai > ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hyperoo > ὑπερῶν > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Obergemach

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

emen > εἶμι > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

sun-egmenoi > συνάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammenbringen, sammeln, versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl. aufgenommen);

A20, 9

kathezomenos > καθέζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich setzen, sitzen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

neanias > νεανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Jüngling, der junge Mann

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

euty^uchos > Εὐτυχός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Eutychus](#)> Wohlereignis

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

th^uridos > θυρίς > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Fenster

katapheromenos > καταφέρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ Akt. und Med.: herabtragen, herab- bringen/stürzen/führen; Pass.: herabstürzen; sich stürzen; in einen ... Zustand geraten

h^upno > ὕπνος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Schlaf

batheⁱ > βαθύς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ tief, weit, sich weithin erstreckend

dialogomenou > διαλέγομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

to^u > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pleⁱon > πολλοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

katenechtheⁱs > καταφέρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ Akt. und Med.: herabtragen, herab- bringen/stürzen/führen; Pass.: herabstürzen; sich stürzen; in einen ... Zustand geraten

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

to^u > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

h^upno^u > ὕπνος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Schlaf

epesen > πίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

to^u > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

tristegou > τρίστεγον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ drittes Stockwerk

kato > κάτω > Adverb; ☞ Adv.: nach unten, hinab herunter; unten

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

erthe > αἶρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

nekros > νεκρός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

A20, 10

katabas > καταβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

epepesen > ἐπιπίπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich über etw/jmd werfen, sich stürmisch/lebhaft nähern; befallen überkommen; sich andrängen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

sumperilabon > συμπεριλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ umfassen

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

me > μή > Konjunkt;; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

thorubeisthe > θορυβέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☹ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☹ in Unruhe/Aufruhr versetzen; Pass.: in Unruhe geraten, sich aufregen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☹ der, die das

gar > γάρ > Konjunkt;; ☹ denn, nämlich

psuche > ψυχή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☹ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

auto > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☹ Adv. des Ortes: hier, dort

en > ἐν > Praep; ☹ Präp.: in, vor, bei, unter

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A20, 11

anabas > ἀναβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ hinaufsteigen

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

klasas > κλάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ (Brot) brechen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

arton > ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ d. Brot, Brotlaib, Speise

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

geusamenos > γεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☹ kosten, schmecken

eph > ἐπί > Praep; ☹ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hikanon > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

homilesas > ὁμιλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ reden, sich besprechen, sich unterhalten, anreden

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☹ o d e r Praep; ☹ bis (hin) auf, bis, solange

auges > αὐγή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ d. Morgenröte

houtos > οὕτως > Adverb; ☹ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

exelthen > ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☹ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfliessen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A20, 12

egagon > ἄγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, i ntr: gehen, ziehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paida > παῖς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Knabe, der Jüngling; Sohn; Diener, Knecht, Sklave

zonta > ζῶω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parklethesan > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

metrios > μετρίως > Adverb; ☞ Adv.: mässig

A20, 13

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

proelthontes > προέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ weiter gehen; vor jd. hergehen, anführen; zuvorkommen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

anechthemen > ἀνάγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

asson > Ἄσσοις > Adverb; ☞ Assos (Stadt in Troas)

O D E R : Ἄσσοις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Assos \(Stadt in Troas\) Dichte, iSv ganz nahe Seiende, so auch Vers 14 Hafenstadt der römischen Provinz Asia](#)

ekeithen > ἐκεῖθεν > Adverb; ☞ Adv.: von dort, dorthier

mellontes > μέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ana-lamban-ein > ἀναλαμβάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

dia-tetag-menos > διατάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; Medium; =>Part; ☞ anordnen, gebieten,

en > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

mellon > μέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pezeuein > πεζεύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zu Lande reisen, zu Fuss reisen

A20, 14

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

suneballen > συμβάλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zusammenstossen, zusammentreffen, kämpfen; trans.: zusammen-werfen, -bringen, -tragen, vereinigen; Med.: übereinkommen, vereinbaren; förderlich sein, nützen

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

asson > Ἄσσοι > Adverb; ☞ Assos (Stadt in Troas) O D E R : Ἄσσοι > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Assos (Stadt in Troas)

analabontes > ἀναλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elthomen > ἐρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

mitulenen > Μιτυλήνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Mitylene](#)> [Zerstampfte](#).

A20, 15

kakeithen > κακειτηεν > Adverb; ☞ Adv.: und dorthier, und von da; und danach

apopleusantes > ἀποπλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ abfahren, absegeln

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

epiouse > ἐπειμι > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herankommend, folgend

katentesamen > καταντάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

antikrus > ἀντικρυς > Adverb; ☞ gegenüber von

chiou > Χίος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Insel Chios](#); [Schneeweisses, im Ägäischen Meer](#)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hetera > ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

parebalomen > παραβάλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ danebenlegen, vergleichen; übersetzen nach

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

samon > Σάμος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Samos](#)> von Sema "Zeichen" abgeleitet; [Insel im Ägäischen Meer](#)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

echomene > ἔχω > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

elthomen > ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

mileton > Μίλητος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Milet

A20, 16

kekrikei > κρίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

parapleusai > παραπλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vorüberfahren

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

epheson > Ἐφεσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ephesus > algebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.](#)

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

genetai > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

chrono-tribesai > χρονοτριβέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Zeit verbringen, Zeit verlieren

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

asia > Ἀσία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

espeuden > σπεύδω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ beschleunigen; intrans.: sich beeilen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

dunaton > δυνάτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

ei > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

pente-kostes > πεντηκοστή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Pfingstfest

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib;
☞ Jerusalem

A20, 17

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

miletou > Μίλητος > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Milet

pempsas > πέμπω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

epheson > Ἐφεσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.](#)

mete-kalesato > μετακαλέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ zu sich rufen, zu sich kommen lassen, holen lassen

tos > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuterous >> πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklesias > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

A20, 18

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während,
nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

par-egenonto > παραγίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen,
heissen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

epistasthe > ἐπίσταμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

protes > πρῶτος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

aph > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

ep-eben > ἐπιβαίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen, besteigen; hingehen, betreten

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

asian > Ἀσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Asien > Ungesiebt; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

meth > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

chronon > chronos > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

egenomen > γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A20, 19

douleuon > δουλεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ versklavt, hörig sein, gehorchen, bin untertan; dienen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kyrio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tapein-o-phro-suges > ταπεινοφροσύνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Demut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dakruon > δάκρυον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Träne

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

peirasmon > πειρασμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

symbanton > συμβαίνω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zustossen, begegnen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

epi-boulais > ἐπιβουλή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Anschlag, Absicht gegen jmdn

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

A20, 20

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hos > ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

hypesteilamen > ὑποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ zurückziehen; Med.: sich zurückziehen, sich scheuen vor, zurückweichen, aus Angst verschweigen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

sumpheronton > συμφέρω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen, beistehen, nützen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

an-aggeilai > ἀναγγέλλω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zurueckberichten, aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

didaxai > διδάσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ lehren, belehren

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

demosia > δημόσιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ öffentlich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

oikous > οἶκος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnyng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

A20, 21

diamartyromenos > διαμαρτύρομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hellesin > Ἑλλήν > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Griechen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

meta-noian > μετάνοια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Singesänderung, Reue, Busse, Umkehr E256

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pistin > πίστις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

iesou̅n > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A20, 22

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

idou̅ > ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

dedemenos > δεω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumati > πνεῦμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

poreuomai > πορεύομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

sunantesonta > συναντάω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Futur; aktiv; =>Part; ☞ entgegenkommen, begegnen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

eid̅os > οἶδα > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

A20, 23

plen > πλὴν > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: (als Konj. gebr.): indessen, jedoch; (als Präp. m. Gen. gebr.): ausser

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kata > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

diamartyretai > διαμαρτύρομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

desma > δεσμός > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

thlipseis > τηλιπσις > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

menousin > μένω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

A20, 24

all > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

oudenos > οὐδεὶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

logou > logos > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

poioumai > ποιέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

psuchen > ψυχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

timian > τίμιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ wertvoll,teuer, kostbar; geehrt, angesehen

emauto > ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; maen; ☞ mein, mein

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

teleiosai > τελειόω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

dromon > δρόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Lauf; (vom Wettlauf bildl.); vom Lebenslauf

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

diakonian > διακονία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung(bei Tisch), Dienst

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

elabon > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her; Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung; Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

dia-marturasthai > διαμαρτύρομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

euaggelion > εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

charitos > χάρις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

A20, 25

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

oida > οἶδα > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouketi > οὐκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

opsesthe > ὀρώ > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prosopon > πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

pantes > πάντες > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hois > οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

dielthon > διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/ gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

kerusson > κηρύσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileian > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

A20, 26

dioti > διότι > Konjunkt;; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

martyromai > μαρτύρομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ Zeugnis ablegen, Zeuge sein; bezeugen, bestätigen; beschwören

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

semeron > σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (außer bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

katharos > καθάρος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ rein, sauber; unschuldig; lauter

ēimi > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

haimatos > αἷμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Blut

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

A20, 27

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

hupesteilamen > ὑποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ zurückziehen; Med.: sich zurückziehen, sich scheuen vor, zurückweichen, aus Angst verschweigen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

an-aggeilai > ἀναγγέλλω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zurueckberichten, aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

boulen > βουλή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Absicht, Entschluss, Plan

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

A20, 28

prosechete > προσέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ den Sinn richten auf, aufmerken; sich kümmern um, sich in acht nehmen vor, sich achten auf; sich befassen mit, sich halten an

heautois > ἑαυτοῖ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

panti > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

poinnio > ποῖμνιον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Herde Schafferde

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel;
Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

etheto > τίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...;
Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

epi-skopous > ἐπίσκοπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Aufseher, Bischof

poimainein > ποιμαίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ weiden, hüten

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekklelian > ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

peri-epoiesato > περιποιέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ für sich erhalten, für sich retten; sich erwerben, sich gewinnen;
aus eigener Kraft erwerben, verschaffen

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

haimatos > αἷμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Blut

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

idou > ἴδιος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

A20, 29

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

oida > οἶδα > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

hoti > ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

eiseleusontai > εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

aphixin > ἀφίξις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Ankunft, das Ankommen, Weggang, Abreise, Reise

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

lukoi > λύκος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Wolf

bareis > βαρύς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ schwer, drückend, hart, streng verderblich

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

h_umas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ph_ei_domenoi > φείδομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (dep) schonen, auf etwas verzichten, erspare mir

t_{ou} > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

p_{oi}mni_{ou} > ποιμνιον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Herde Schafherde

A20, 30

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

h_umon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anastesontai > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

lal_{ou}ntes > λαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

diestrammena > διαστρέφω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ verdrehen, verderben, abspenstig machen

t_{ou} > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ap_{os}pan > ἀποσπάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wegziehen (eintl. v. Schwert: herausziehen (Mt.26,51), im Bez. auf Pers.: abziehen, abspenstig machen; Pass. sich los reißen

t_{ous} > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

opiso > opiso > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: hinten, nach hinten; Präp. m. Gen.: hinten, hinterher, nach

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A20, 31

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

gregore_ite > γρηγορέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ wach, wachsam, aufmerksam sein

mnemoneuontes > μνημονεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

trietian > τριετία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Zeitraum von drei Jahren

n_ukta > νύξ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Nacht

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

epausamen > παύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

dakruon > δάκρυον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Träne

noutheton > νουθετέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurechtweisen, ermahnen, warnen
Nutheto = zum Nachdenken bewegen

hena > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hekaston > ἑκάστος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ jeder, ein jeder

A20, 32

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

paratithemai > παρατίθημι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ vorlegen, danebenstellen, vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

charitos > χάρις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

dunameno > δύνάμει > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

oiko-domesai > οἰκοδομέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dounai > δίδωμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kleronomias > κληρονομία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum; Heilsbesitz, ewiges Erbgut

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

hegias-menois > ἡγιαζώ > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A20, 33

argyriou > ἀργύριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Silber, Geld

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

chrysiou > χρυσίον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Goldstück, Goldschmuck, Gold

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

himatismou > ἱματισμός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Kleidung, Gewand

oudenos > οὐδεὶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

epethumaesa > ἐπιθυμέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ begehren, verlangen, wünschen; aufbegehren

A20, 34

autoi > αὐτοί > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ginoskete > γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

tais > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

chreias > χρεία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ousin > εἰμί > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

emou > ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ mein

hyperetesan > ὑπηρετέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ dienen, behilflich sein

hai > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

cheires > χεῖρ > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Hand

hautai > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

A20, 35

panta > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hupedeixa > ὑποδείκνυμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zeigen, Weisung geben, beweisen

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

houtos > οὗτος > Adverb; ➡ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

kopiontas > κοπιῶ > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ müde werden, sich abmühen

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

anti-lamba-gesthai > ἀντιλαμβάνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ➡ (med.) sich fleissig damit beschaeftigen, sich mit jd. abgeben, Hilfe leisten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

asthenounton > ἀσθενέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ schwach sein, krank sein

mnemo-neuein > μνημονεύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

logon > λόγος > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnyng; Logos

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kurion > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

makarion > μακάριος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ glücklich, selig

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

mallon > μάλλον > Adverb; ➡ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

didonai > δίδωμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

e > ἢ > Partikel; ➡ oder; und; entweder ... oder

lambanein > λαμβάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

A20, 36

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

eipon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

theis > τίθημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

gonata > γόνυ > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ Knie

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

proseuxato > προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

A20, 37

hikanos > ἱκανός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

klauthmos > κλαυθμός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ das Weinen, Jammern

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epipesontes > ἐπιπίπτω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich über etw/jmd werfen, sich stürmisch/lebhaft nähern; befallen überkommen; sich andrängen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

trachelon > τράχηλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Hals, Nacken, Genick

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

katēphiloun > καταφιλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ küssen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A20, 38

odunomenoi > ὀδυρόμαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ Schmerz empfinden

malista > μάλιστα > Adverb; ☞ Adv.: am meisten, vor allem, vorzugsweise

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

logo > logos > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ēirekei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouketi > οὐκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

mellousin > μέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

prosopon > πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

theorein > θεωρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

proepempon > προπέμω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern; zur (Weiter-) Reise ausstatten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

A21, 1

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

anachthenai > ἀνάγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

apospasthentas > ἀποσπάω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ wegziehen (eintl. v. Schwert: herausziehen (Mt.26,51),
im Bez. auf Pers.: ab ziehen, abspenstig machen; Pass.: sich los reißen

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

euthy drome santes > εὐθυδρομέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geradenwegs (weiter) fahren

elthomen > ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kos > Κῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Kos> Verwehrt; Insel im Ägäischen Meer](#)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hexes > ἕξῃς > Adverb; ☞ Adv.:danach, zunächst in der Reihe, weiterhin, ferner, in der Folgezeit, darauf, sodann

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

rhodon > Ῥόδος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Rhodus; Rosenhafte; Insel im Ägäischen Meer](#)

kakeithen > κακειτηεν > Adverb; ☞ Adv.: und dorthier, und von da; und danach

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

patara > Πάταρα ➤ Subst; Akkusativ; ☞ [Patara> Treffpunkt, Stadt an der Küste Lykias](#)

A21, 2

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

heurontes > εὐρίσκω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

ploion > πλοῖον ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

diaperon > διαπεράω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinüberfahren

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phoiniken > Φοινίκη ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Phönicien; Phönizien; Palmiges; Gebiet nördlich des Karmel am Mittelmeer](#)

epi-bantes > ἐπιβαίνω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen, besteigen; hingehen, betreten

anechthemen > ἀνάγω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

A21, 3

ana-phan-antes > ἀναφαίνω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sichte, bekomme in Sicht, aufhellen, erscheinen lassen; Pass.: erscheinen

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

ten > ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kyp̄ron > Κύπρος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zypern> Kypros> wie ein Köter Herzukommende; Insel im Mittelmeer](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katalipontes > καταλείπω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen; vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

auten > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

euon̄mon > εὐώνυμος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ links

epleomen > πλέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ segeln, zur See fahren

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

sur̄ian > Συρία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Syrien> Verschleppung; griech. Bezeichnung des hebr. Aram](#)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katelthomen > κατέρχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

t̄uron > Τύρος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (Stadt) [Tyros> Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's](#)

ek̄eise > ἐκεῖσε ➤ Adverb; ☞ Adv.: dorthin, dort

gar > γάρ ➤ Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

to > ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploion > πλοῖον ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

en > εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apophthizomenon > ἀποφθιζομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ ausladen, löschen (d. Ladung)

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

gomon > γόμος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Fracht, Ware

A21, 4

aneurontes > ἀνευρίσκω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auffinden

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tous > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

mathetas > μαθητής ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Schüler, Jünger

ep-emei-namen > ἐπιμένω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hemeras > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hepta > ἑπτά ➤ Adjekt.; ☞ sieben

hoitiges > ὅστις ➤ Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

elegon > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ;

☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

dia > διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;

2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneumatos > πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

me > μή ➤ Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

epi-bainein > ἐπιβαίνω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinaufsteigen, besteigen; hingehen, betreten

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem

A21, 5

hotes > ὅτε ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hemas > ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

exartisai > ἐξαρτίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vollkommen machen, vollenden, ausrüsten, ausstatten; vergehen lassen (Tage)

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

exelthontes > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ep-oreuo-metha > πορεύομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

pro-pemponton > προπέμπω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern; zur (Weiter-) Reise ausstatten

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

gunaixi > γυνή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

teknois > τέκνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

exo > ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

thentes > τίθημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

gonata > γόνυ > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Knie

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

aigialon > αἰγιαλός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Strand (auch im Gegensatz zu Uferklippen)

pros-eu-kamenois > προσεύχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

A21, 6

ap-espasa-metha > ἀπασπάζομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich verabschieden

allelous > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ane-bemen > ἀναβαίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

ekeinoi > ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ jener

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

huprestrepsan > ὑποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

idia > ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➡ eigen; eigentümlich, besonders

A21, 7

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➡ wir

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

ploun > πλοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ die Schifffahrt, die Seereise

dianusantes > διανύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ vollenden

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

turou > Τύρος > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ [Tyrus](#)> [Felsiges; Bedrängendes; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's](#)

katentesamen > καταντάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hinkommen, gelangen, kommen zu

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ptolemaida > Πτολεμαίς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Ptolemais](#)> [Stadt am Mittelmeer](#)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

aspasamenoi > ἀσπάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

emeinamen > μένω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

mian > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

par > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A21, 8

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ➡ Adv.: morgen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

exelthontes > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

elthomen > ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➡ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καίσαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Cäsarea (Ortschaft) kaiserliche

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eiselthontes > εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

oikon > οἶκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ das Haus, Behausung, Wohnng; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

philippou > Φίλιππος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ [Philippus](#)> [Pferdefreund](#); [einer der 7 Diakone](#)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

eu-ggelistou > εὐαγγελιστῆς > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Evangelist
ew-aggelistou

ontos > εἰμί > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

hepta > ἑπτὰ > Adjekt.; ➡ sieben

emeinamen > μένω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

par > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A21, 9

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ➡ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

esan > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

thugateres > thugater > Subst; Nomin; Plur; weib; ➡ Tochter

tessares > τέσσαρες > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ vier

parthenoi > παρθένοι > Subst; Nomin; Plur; ➡ die Jungfrau (auch von Männern)

propheteuoisai > προφητεύω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

A21, 10

epimenonton > ἐπιμένω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

pleious > πολλους > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

katelthen > κατέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaias > Ἰουδαίος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

prophetes > προφήτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Prophet

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

hagabos > Ἀγαβος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Agabus > [Urhochsteigender; ein Prophet](#)

A21, 11

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elthon > ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aras > αἶρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

zonen > ζώνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gürtel

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

desas > δεω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

heautou > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; saechl; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > ποῦς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

tade > ὃδε > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dieses

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

zone > ζώνη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Gürtel

haute > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

desousin > δεω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paradosousin > παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

A21, 12

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ekousamen > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

pare-kaloumen > παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

entopioi > ἐντόπιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ am Ort befindlich, einheimisch; Subst.: Ortseinwohner

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ana-bainein > ἀναβαίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinaufsteigen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem. > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A21, 13

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

poieite > ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern;
II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

klaiontes > κλαίω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weinen, klagen; trans.: jmd beweinen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sun-thruptontes > συνθρύπτω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zerbrechen, zerreißen, erweichen, zermürben

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardian > καρδία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Herz

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

monon > μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.:allein, nur, bloss

dethenai > δεω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apothanein > ἀποθνέσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versterben, sterben

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

hetoimos > ἐτοίμως > Adverb; ☞ Adv.: bereit

echo > ἔχω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden,
es geht mir;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hyper > ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onomatos > ὄνομα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

A21, 14

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

peithomenou > πείθω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen;
Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hesuchasamen > ἡσυχάζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich ruhig verhalten, ein ruhiges Leben führen;
Ruhe halten, ruhig sein, schweigen

eipontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

thelma > θέλημα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

gigestho > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

A21, 15

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tautas > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ☞ dieser, diese, dies

epi-keuasa-menoi > ἐπισκευάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich rüsten

ane-bainomen > ἀναβαίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib;
☞ Jerusalem

A21, 16

sunelthon > συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein;
zusammen reisen/gehen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

matheton > μαθητής > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Schüler, Jünger

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

kaisareias > καίσαρεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Cäsarea (Ortschaft)

sun > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ wir

agontes > ἄγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

par > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ welcher, welche, welches

kenisthomen > ξενίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ➡ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

mnasoni > Μνάσων > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Mnason>Jason> Heilmacher](#); [Gläubiger in Jerusalem](#)

tini> τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

kyprio > Κύπριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Zyprier

archaio > ἀρχαῖος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ➡ anfänglich, ursprünglich

mathete > μαθητής > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Schüler, Jünger

A21, 17

genomenon > γίνομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ➡ Jerusalem

asmenos > ἀσμένως > Adverb; ➡ gern, freudig aufnehmen

ap-edexanto > ἀποδεχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ bei sich aufnehmen; akzeptieren, anerkennen, willkommen heissen

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ wir

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

adelphoi. > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

A21, 18

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epiouse > ἐπειμι > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herankommend, folgend

eisei > εἴσειμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hineingehen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

iakobon > Ἰάκωβος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Jakobus](#)> [Jakobartiger](#); [Halbbruder Jesu](#); [Apostel Jesu Christi](#); vmtl. [Schreiber des Jakobusbriefes](#).

pantes > πάντες > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

par-egenonto > παραγίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

A21, 19

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

aspasamenos > ἀσπάζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

exegeito > ἐξηγέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ auseinandersetzen, erzählen, darstellen, berichten, beschreiben ;
verkünden

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hen > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hekaston > ἑκάστος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ jeder, ein jeder

hon> > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

epoiesen > ποιέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ethnos > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

diakonias > διακονία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A21, 20

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

edoxazon > δοξάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

theoreis > θεωρέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zuschauen, ansehen; betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

adelphe > ἀδελφός > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos > se

posai > πόσος > Pron; Nomin; Plur; weib; ☞ wie gross, wieviel

myriades > μυριάς > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ die Myrade; Zahlenbegriff (= zehntausend); nicht genau bestimmte blosse Zahl

eisin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pepisteukoton > πιστεύω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

zelotai > ζηλωτής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Eiferer; (als Parteiname:) Zelot

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

hyparchousin > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, ... sein, haben

A21, 21

katechethesan > κατηχέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ mitteilen, berichten; belehren, unterweisen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

peri > περί ➡ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

sou > σύ ➡ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ➡ du

hoti > ὅτι ➡ Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

apo-stasian > ἀποστασία ➡ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ d. Abfall

didaskeis > διδάσκω ➡ Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ lehren, belehren

apo > ἀπό ➡ Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

mou^{se}os > Μωϋσῆς ➡ Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Mose

tous > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

kata > κατά ➡ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ta > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

ethne > ethnos ➡ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
➡ Volk, Pl.: Heiden

pantas > πᾶς ➡ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ioudai^{ou}s > Ἰουδαῖος ➡ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ jüdisch

legon > λέγω ➡ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

me > μή ➡ Konjunkt;; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

peritemnein > περιτέμνω ➡ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ beschneiden; Pass.: sich beschneiden lassen

auto^us > αὐτός ➡ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ta > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

tekna > τέκνον ➡ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl;
➡ Kind; Sohn; im Plur. auch Nachkommen

mede > μηδε > Partikel; ➡ und nicht, auch nicht; nicht einmal

tois > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

ethesin > ἔθος ➡ Subst; Dativ; Plur; saechl; ➡ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

peripathein > περιπατέω ➡ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ umhergehen, wandern, sein Leben führen

A21, 22

ti > τίς ➡ Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

oun > οὖν ➡ Konjunkt;; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

estin > εἰμί ➡ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

pantos > πάντως ➡ Adverb; ➡ Adv.: jedenfalls, sicherlich, gewiss, unter allen Umständen; wenigstens; (verneint:) durchaus nicht, überhaupt nicht

akou^osontai > ἀκούω ➡ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ➡ hören

hoti > ὅτι ➡ Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eleluthas > ἐρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

A21, 23

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

poieson > ποιέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

legomen > λέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

eisin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

tessares > τέσσαρες > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ vier

euchen > εὐχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gebet, Gelübde

echontes > ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

heauton > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

A21, 24

toutous > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

paralabon > παραλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

hagnistheti > ηγαγίζω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ reinigen, sich weihen, entschulden

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dapageson > δαπανάω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ ausgeben, aufwenden, verschwenden

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

xuresontai > ξυράομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ sich scheren lassen, ganz kahl scheren/rasieren lassen

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kephalen > κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gnosontai > γινώσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

katechentai > κατηχέω > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; passiv; Indikativ; ☞ mitteilen, berichten; belehren, unterweisen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

alla > ἀλλὰ > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

stoicheis > στοιχέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zu jmd halten, beitreten, folgen; (mit Partizip:) festhalten an; sich in ein Reihe befindend, übereinstimmen, in Einklang sein

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

phylasson > φυλάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

A21, 25

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pepist-eu-koton > πιστεύω > Verb; Genit; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

epesteilamen > ἐπιστέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ brieflich mitteilen od. auftragen, schreiben

krinantes > κρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

phylas-sesthai > φυλάσσω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ o d e r Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tó > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ei-dolothuton > εἰδωλόθυτον > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; ☞ Götzenopferfleisch

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

haima > αἷμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Blut

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pnikton > πνικτός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ erstickt, erwürgt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

porneian > πορνεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

A21, 26

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

paralabon > παραλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

echomene > ἔχω > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

hemera > ἡμέρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hagnistheis > > ἁγνίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ reinigen, sich weihen, entschulden

eisei > εἰσεῖμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hineingehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

diaggellon > διαγγέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ überall verkünden/bekannt machen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ekplerosin > ἐκπλήρωσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erfüllung

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagnismou > ἁγνισμός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Reinigung

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

prosenechthe > προσφέρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ herbeibringen, darbringen; Pass.: jmd begegnen, jmd behandeln mit ... (m. Dat.)

hyper > ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

henos > εἷς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hekastou > ἑκαστός > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, ein jeder

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

prosphora > προσφορά > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

A21, 27

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

emellon > μέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

hepta > heptá > Adjekt.; ☞ sieben

hemeraí > ἡμέρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

sun-teleisthai > συντελέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ beenden, zum Abschluss bringen, vollständig ausführen (Pass.: zu Ende gehen); erfüllen, führe aus (in Erfüllung gehen)

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

asias > Ἀσία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

theasamenoi > θεάομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ betrachten, anschauen, schauen, sehen; erblicken, bemerken

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hierō > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

sunecheon > συγχέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zusammengiessen, vermischen; in Verwirrung versetzen; Pass.: durcheinander geraten, in Schrecken/Bestürzung geraten

panta > πάντα > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ochlon > ὄχλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epe-balon > ἐπιβάλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ überwerfen, anlegen, auflegen; aufsetzen (Flickklappen), anlegen; intrans.: sich stürzen auf, zufallen; beginnen

ep > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ Hand

A21, 28

kraxontes > κραῖζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ schreien; ausrufen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

israelitai > Ἰσραηλῖτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Israelit

boetheite > βοηθέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ (auf einen Ruf hin) zu Hilfe eilen, helfen

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ d. Mensch

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

topou > τόπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum; , Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ➡ dieser, diese, dies

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

pantache > πανταχῇ > Adverb; ➡ Adv.: überall

didaskon > διδάσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ lehren, belehren

eti > ἔτι > Adverb; ➡ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

hellenas > Ἕλληνας > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Griechen

eisegagen > εἰσάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ einführen, hineinführen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kekoinoken > κοινώω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ profanieren, unrein machen (kultisch); für unrein erklären/betrachten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle;
Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

A21, 29

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

proeorakotes > προοράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ vorher sehen; voraussehen; Med.: vor sich sehen, vor Augen haben

trophimon > Τρόφιμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Trophimus](#)> Ernährer

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ephesion > Ἐφεσίος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ephesisch

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

enomizon > νομίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben; Pass.: es ist brauch

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

eisegagen > εἰσάγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ einführen, hineinführen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

A21, 30

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ekinethe > κινέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ fortbewegen, entfernen; bewegen, schütteln; aufrührerisch machen, erregen; übertr.: anregen, anstiften; Pass.: sich bewegen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

polis > πόλις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

hole > ὅλος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

sundrome > συνδρομή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Zusammenrottung, Auflauf

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epi-labo-menoi > ἐπιλαμβάνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

heilkon > ἔλκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (heran-) ziehen; schleppen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

exo > ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hierou > ἱερόν > Subst; Genit; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eutheos > εὐθέως > Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

ekleisthesan > κλείω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ verriegeln, schliessen

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

thurai > θύρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

A21, 31

zetounton > ζητέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen, aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

apokteinai > ἀποκτείνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ töten, abtöten, erschlagen

anebe > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

phasis > φάσις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Anzeige, Meldung

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

chiliarcho > χιλιάρχος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

speires > σπεῖρα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Kohorte, Truppe

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

hole > ὅλος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

sunchunnentai > συγχύννω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ in Verwirrung versetzen; Pass.: durcheinander geraten, in Schrecken/Bestürzung geraten

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A21, 32

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

exautes > exαυτής > Adverb; ☞ sofort, gleich, alsbald, darauf

paralabon > παραλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

stratiotas > στρατιώτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Soldat

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hekatontarches > ηεκατονταρχηεσ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Centurion

katedramen > κατατρέχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinynterlaufen

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

idiontes > ὁράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchon > χιλίαρχος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

stratiotas > στρατιώτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Soldat

epausanto > παύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

tuptontes > τύπτω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schlagen; übertr.: misshandeln

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

A21, 33

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

eggisas > ἐγγίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchos > χιλίαρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (außer bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epelabeto > ἐπιλαμβάνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ ergreifen, ertappen, angreifen

αὐτοῦ > αὐτόξ ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόξ ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekeleusen > κελεύω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

dethenai > δεῶ ➤ Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

halusesi > ἁλῦσις ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Kette, Handschelle

dusi > δύο ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ zwei

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epunthaneto > πυνθάνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

tis > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

eie > εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ti > τίς ➤ Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

estin > εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pepoiekos > ποιέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A21, 34

alloi > ἄλλος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ e. anderer

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

allo > ἄλλος ➤ Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ e. anderer

ti > τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

epephonoun > ἐπιφωνέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ausrufen, laut rufen

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ochlo > ὄχλος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

me > μή ➤ Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

dynamenou > δύναμαι ➤ Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

αὐτοῦ > αὐτόξ ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόξ ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

gnonai > γινώσκω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
 ο d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; der, die das

asphales > ἀσφαλής > Adjektiv; Akkusativ; Sinn; saechl; ο d e r Adjektiv; Nomin; Sinn; saechl; fest, zuverlässig, gewiss

dia > διά > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; der, die das

thorubon > θόρυβος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; Lärm, Geräusch, Unruhe, Aufruhr

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; befehlen, auffordern

agesthai > ἄγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; der, die das

parembolen > παρεμβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordnung), Schlachtreihe

A21, 35

hotes > ὅτε > Konjunkt;; Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; und, aber

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

epi > ἐπί > Praep; Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; der, die das

ana-bathmous > ἀναβαθμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; d. Stufe

sunebe > συμβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; zustossen, begegnen

basta-zesthai > βασταῶ > Verb; Prasens; passiv; Infin; aufheben, tragen, ertragen können, wegtragen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hupo > ὑπό > Praep; Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
 der, die das

stratioton > στρατιώτης > Subst; Genit; Plur; maen; Soldat

dia > διά > Praep; 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; der, die das

bian > βία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; Stärke, Gewalt, Gewaltanwendung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

ouchlou > ὄχλος > Subst; Genit; Sinn; maen; der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

A21, 36

ekolouthēi > ἀκολουθεῖω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; nachfolgen, nachkommen, nachgehen, anschliessen - Folge leisten

gar > γάρ > Konjunkt;; denn, nämlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
ο d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; der, die das

plethos > πληθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ο d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; Volk

kraxontes, > κράζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; schreien; ausrufen

aire > αἶρω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; aufheben, erheben, in die Hoehe heben

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A21, 37

mellon > μέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

te > τε > Konjunkt;; und

eisagesthai > εἰσάγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; einführen, hineinführen

eis > εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; der, die das

parembolen > παρεμβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordnyng), Schlachtreihe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; Paulus

legei > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; der, die das

chiliarcho > χιλιάρχος > Subst; Dativ; Sinn; maen; Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

ei > εἰ > Konjunkt;; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

exestin > ἔξεστιν > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; es ist erlaubt, es ist möglich

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ich

eipein > λέγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

pros > πρός > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; du

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; der, die das

de > δε > Partikel; und, aber

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; sagen, aussprechen, behaupten

hellenisti > ἑλληνιστί > Adverb; auf griechisch, in griechischer Sprache

ginoskei > γινώσκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A21, 38

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ara > ἀρα Konjunkt;; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

su > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

ei > εἶμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

aiguptois > Αἰγύπτιος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ ägyptisch; Subst.: Ägypter

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

pro > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ana-statas > ἀναστατώ > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufscheuchen, beunruhigen, verstören

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exagagon > ἐξάγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herausführen, hinausführen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ermon > ἐρημος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Adj.: verlassen, öde leer; einsam; Subst.: Wüste,Steppe, Einöde Plur.: einsame Gegenden

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

tetraschillous > τετρακισχίλιοι > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viertausend

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

sikarion > σικάριος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sikarier (Angehöriger der fremdenfeindlichen jüdischen Nationalpartei), Dolchträger

A21, 39

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ēimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jüdisch

tarseus > Ταρσεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ aus Tarsus stammend, Tarser Tarsus =Dörreeinrichtung

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kilikas > Κιλικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Zilizien> Wälzgebiet; Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien](#)

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

asemou > ἄσημος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ unbedeutend, ohne Abzeichen, unklar, nicht ausgezeichnet, unberührt

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

polites > πολίτης > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Bürger; Mitbürger, Landsmann

deomai > δεομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (noetig haben), bitten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

epitrepson > ἐπιτρέπω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten; Pass.: es wird jmd gestattet

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

laesai > λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

A21, 40

epitrepsantos > ἐπιτρέπω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten;
Pass.: es wird jmd gestattet

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

hestos > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

anabathmon > ἀναβαθμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Stufe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kat-eseisen > κατασειώ > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schütteln, lebhaft bewegen; m.Dat: winken

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheiri > χεῖρ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hand

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

polles > πολλοὺς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

siges > σιγή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Schweigen, Stille

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

pros-ephogesen > προσφωνέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anreden, zurufen; zu sich rufen

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hebraidi > Ἑβραϊς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ hebräische Sprache

dialekto > διάλεκτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Sprache, Unterredung, pl. Mundart

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

A22, 1

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pateras, > πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

akousaté > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ hören

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

nyni > νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nyn

apologias > ἀπολογία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Verteidigungsrede Rechtfertigung

A22, 2

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hebraidi > Ἑβραϊς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ hebräische Sprache

dialekto > διάλεκτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Sprache, Unterredung, pl. Mundart

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros-ephonei > προσφωνέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ anreden, zurufen; zu sich rufen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

mallon > μάλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

pareschon > παρέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ gewähren, schenken; etw verursachen/bringen; Med.: gewähren, sich zeigen als

hesuchian > ἡσυχία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Ruhe, Schweigen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phesin > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

A22, 3

egó > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

ēimi > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ jüdisch

gegenemos > γεννάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tarso > Ταρσός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Tarsus](#)> [Dörreeinrichtung](#); [Geburtsort des Paulus](#)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kilikas > Κιλικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Zilizien](#)> [Wälzgebiet](#); [Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien](#)

anatethrammenos > ἀνατρέφω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ grossziehen, aufziehen, auffüttern; Med.: sich heranziehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polei > πόλις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

taute > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > ποῦς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

gamaliel > Γαμαλιήλ > Subst; ☞ [Gamaliel](#) > [Mein Kamel ist EL](#)

pepaideumenos > παιδεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ erziehen, unterweisen, bilden; Zucht üben, zurechtweisen, anleiten; züchtigen

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

akribian > ἀκρίβεια > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Genauigkeit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patroou > πατρῷος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ väterlich, von dem Vater herrührend, ererbt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

zelotes > ζηλωτής > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Eiferer; (als Parteiname:) Zelot

huparchon > ὑπάρχων > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

kathos > καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

este > εἶμι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

semeron > σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

A22, 4

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

edioxa > διώκω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

desmeuon > δεσμεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ binden (an, zusammen)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paradidous > παραδίδωμι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phylakas > φυλακή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

andras > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gunaikas > γυνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

A22, 5

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > archiereus > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

marturei > μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

preb^uterion > πρεσβυτέριον > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ der Ältestenrat, das Ältestenkollegium

par > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistol^as > ἐπιστολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Brief

dexamenos > δεχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren;
gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten,
Volks- Glaubensgenos >se

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

damaskon > Δαμασκός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#)

eporeuomen > πορεύομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

axon > ἄγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Futur; aktiv; =>Part; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen,
intr: gehen, ziehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ekeise > ἐκεῖσε > Adverb; ☞ Adv.: dorthin, dort

ontas > εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

dedemenous > δέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

timo-rethosin > τιμωρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ bestrafen, züchtigen

A22, 6

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

poreuomen > πορεύομαι > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eggizonti > ἐγγίζω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ in die Nähe kommen; sich nähern

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ [Damaskus](#); [Sack](#)[gleiches](#), [Blutsack](#)

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

mesembrian > μεσημβρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Mittag; Süden

exaiphges > ἐξαίφνης > Adverb; ➡ Adv.: unversehens, plötzlich

ek > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

ouranou > οὐρανός > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Himmel

periastrapsai > περιαστρέπτω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ umstrahlen, umleuchten

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringer; Lichtempfänger

hikanon > ἱκανός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ ich

A22, 7

epesa > πίπτω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

edaphos > ἔδαφος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ Boden

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ekousa > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hören

phoges > φωνή > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

legouses > λέγω > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ ich

saoul > Σαούλ > Subst; ➡ Saul

saoul >> Σαούλ > Subst; ➡ Saul

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ ich

diokēis > διώκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A22, 8

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

apekrithen > ἀποκρίνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ei > εἰμί > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

ei mi > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

nazoraioi > nazoraios > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

diokēis > διώκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

A22, 9

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

emoi > ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

ontes > εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

etheasanto > θεάομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ betrachten, anschauen, schauen, sehen; erblicken, bemerken

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ouk > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ekouan > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ hören

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

lalountes > λαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ ich

A22, 10

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

poieso > ποιέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρός > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ ich

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

poreouu > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

damaskon > Δαμασκός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Damaskus](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#)

kakei > κακεῖ > Adverb; ➡ Adv.: und dort, auch dort

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ du

laletesetai > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ➡ welcher, welche, welches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tetaktai > τᾱσσῶ > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ setzen, (an-) stellen; Med.: festlegen, bestimmen

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

poiesai > ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A22, 11

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

en-eblepon > ἐμβλέπω > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ d. Blick richten, ansehen, hinsehen, anblicken

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

doxes > δόξα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

photos > φῶς > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ekiinou > ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ jener

cheira-gegou-menos > χειραγωγέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ an der Hand führen

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

sunonton > σύνεμι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammensein, zusammenkommen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

damaskon > Δαμασκός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#) Sackgleicher; Blutsack

A22, 12

hananias > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Ananias](#) [Begnaden Jah' s](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tis, > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

eulabes > εὐλαβής > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ fromm, gottesfürchtig E245

kata > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

marturoumenos > μαρτυρέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

panton> πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

katoikounton > κατοικέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wohnen, bewohnen

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

A22, 13

elthon > ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistas > ἐφίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabei stehen, dabeisein, bevorstehen

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

sa-oul > Σαούλ > Subst; ☞ Saul

adelphe > ἀδελφός > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

anablepson > ἀναβλέπω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufblicken, wieder sehend werden

kago > κἀγώ > Konjunkt;; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinseits

aute > αὐτός > Dativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hora > ὥρα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

ana-blepsa > ἀναβλέπω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufblicken, wieder sehend werden

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A22, 14

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pateron > πατήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

pros-echeiri-sato > προχειρίζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ Med.: vorherbestimmen, für sich auswählen, erwählen, bestimmen zu; Pass.: zu etw. (vorher-)bestimmt sein

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

gnonai > γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

thelma > θέλημα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen;
hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

dikaion > δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ gerecht

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

stomatos > στόμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A22, 15

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ese > εἶμί > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

martys > μάρτυς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Zeuge

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anthropous > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

heorakas > ὁράω > Verb; 2. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekousas > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

A22, 16

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

melleis > μέλλω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

anastas > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

baptisai > βαπτίζω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

apo-lousai > ἀπολούομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ sich abwaschen

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

hamartias > ἡμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Verfehlung, Suende

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

epi-kalesa-menos > ἐπικαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A22, 17

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

hypo-strepsanti > ὑποστρέφω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pros-eucho-menou > προσεύχομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ekstasei > ἔκστασις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Ausersichsein, Verwirrung, Ratlosigkeit, Staunen, Entsetzen; Verzückung

A22, 18

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legontá > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

speuson > σπεύδω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ beschleunigen; intrans.: sich beeilen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

exelthe > ἐξέρχομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] =>Imper.; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tachei > τάχος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Schnelligkeit, Eile, Bälde

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

dioti > διότι > Konjunkt;; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

par-adexontai > παραδεχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ annehmen, aufnehmen, gelten lassen

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

marturian > μαρτυρία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Zeugnis, Zeugenaussage, Bezeugung; das Zeugnisablegen (aktiv)

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

emou > ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ mein

A22, 19

kago > καὶ γώ > Konjunkt;; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinseits

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epistantei > ἐπίσταμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

emen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

phylakizon > φυλακίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ins Gefängis werfen, verhaften

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

deron > δέρω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ pruegeln

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

sunagogas > συναγωγή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pisteuontas > > πιστεύω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

se> σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

A22, 20

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hotes > ὅτε > Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Ralativ nach einem Subst. der Zeit)

exechunneto > ἐκχύννω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ giesse aus, vergiessen; Pass. auch: ganz und gar Hingeben

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

haima > αἷμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Blut

stephanou > στέφανος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Stephanus](#)> [Gekrönter](#), [Einer der sieben Diakone](#)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

marturos > μάρτυς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Zeuge

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

emen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ephestos > ἐφίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sun-eu-dokon > συνευδοκέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ (gleichfalls) Gefallen haben, beistimmen, zustimmen, einwilligen

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

phyl^ulasson > φυλάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☹ der, die das

himatia > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☹ Kleid, Obergewand

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☹ der, die das

anair^uton > ἀναίρῶ > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A22, 21

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☹ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ ich

pore^uu > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☹ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☹ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☹ ich

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ethne > ethnos > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☹ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☹ Volk, Pl.: Heiden

makran > μακρὰν > Adverb; ☹ weit, entfernt O D E R : μακρὸς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ lang, entlegen, fern

exapostelo > εξαποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☹ aussenden; wegschicken

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ du

A22, 22

ekouon > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ hören

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☹ Adv. des Ortes: hier, dort

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☹ o d e r Praep; ☹ bis (hin) auf, bis, solange

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☹ dieser, diese, dies

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

logou > logos > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eperan > ἐπαίρω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufheben (Augen, Hände), emporheben, erheben (Stimme, Haupt); Pass. sich auflehnen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

aire > αἶρω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ges > γῆ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

toiuton > τοιοῦτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

katheken > κατήκω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ geziemen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

zen > ζάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben

A22, 23

kraugazonton > κραυγάζω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schreien (Tier: grunzen; Mensch:brüllen); rufen, laut sagen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

rhiptounton > ῥίπτω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ werfen ab/aus/nieder, zu Boden werfen; niederlegen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

himatia > ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

koniorton > κονιορτός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Staub(-wolke)

ballonton > βάλλω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ werfen, hinlegen, plazieren; Pass.: liegen, sich werfen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

aera > αἶρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Luft, Luftreich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A22, 24

ekeleusen > κελεύω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchos > χιλιάρχος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

εἰsagesthai > εἰσάγω ➤ Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ einführen, hineinführen

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰs > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

par-embolen > παρεμβολή ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordnung), Schlachtreihe

eipas > λέγω ➤ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

mastixin > μάστιξ ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Geissel

anetazesthai > ἀνετάζω ➤ Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ verhören, ein Verhör anstellen

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hina > ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

epigno > ἐπιγινώσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

di > διὰ ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

hen > ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

aitan > αἰτία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

houtos > οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

epe-phonoyn > ἐπιφωνέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ausrufen, laut rufen

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

A22, 25

hos > ὥς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während,
nachdem

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

proetiinan > προτείνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ausspannen, aus- hinstrecken

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tois > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

himasin > ἱμάς ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Riemen, Peitsche

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen,
heissen

pros > πρός ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hestota > ἥσθημι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☹ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part;
☹ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;;;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

hektatontarchon > ἑκτατονταρχῆς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der Centurion

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Paulus

ei > εἰ > Konjunkt;; ☹ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ d. Mensch

rhomaion > Ῥωμαῖος > Subst; Akkusativ; Sinn; ☹ Römer, röm. Bürger

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

akatakriton > ἀκατάκριτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ unverurteilt, ohne geordnetes Prozessverfahren

exestin > ἔξεστιν > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ es ist erlaubt, es ist möglich

humin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☹ ihr

masteizein > μαστιζέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ auspeitschen, mit der Peitsche schlagen

A22, 26

akousas > ἀκούω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ hören

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

hektatontarches > ἑκτατονταρχῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ der Centurion

proselthon > προσέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☹ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

chiliarcho > χιλιάρχος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☹ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

ap-eggeilen > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

legon >, > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☹ wer? welcher? was für ein?

melleis > μέλλω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

poiin > > ποιέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten;
veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

gar > γάρ > Konjunkt;; ☹ denn, nämlich

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ d. Mensch

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☹ dieser, diese, dies

rhomaioi > Ῥωμαῖοι > Subst; Nomin; Sinn; ☹ Römer, röm. Bürger

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A22, 27

proselthon > προσέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchos > χιλιάρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

lege > λέγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

rhomaioi > Ῥωμαῖοι > Subst; Nomin; Sinn; ☞ Römer, röm. Bürger

ei > εἶμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

nai > ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

A22, 28

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchos > χιλιάρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

pollou > πολλοῦ > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

kephalaion > κεφάλαιον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Hauptsache, Gesamtergebnis; Kapital

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

politeian > πολιτεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ das Bürgerrecht; Bürgerschaft, Staat

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

ektesamen > κτάομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwerben, gewinnen, erlangen, sich zuziehen, im Perf. präsentische Bedeutung: besitzen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

gegenemai > γεννάω > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

A22, 29

eutheos > εὐθέως > Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

a-pestesan > ἀφίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ entfernen, absetzen abtrünnig machen, intr. stehe ab, fortgehen, med. abfallen, sich enthalten

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

mellontes > μέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anetazein > ἀνετάζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ verhören, ein Verhör anstellen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchos > χιλιάρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ephobethe > φοβέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

epi-gnoues > ἐπιγινώσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

rhomaioi > Ῥωμαῖοι > Subst; Nomin; Sinn; ☞ Römer, röm. Bürger

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

dedekos > δεω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

A22, 30

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

boulomenos > βούλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wollen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

gnonai > γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

asphales > ἀσφαλής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ fest, zuverlässig, gewiss

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

kategorēitai > κατηγορέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ einklagen, anklagen, verklagen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

elusen > λύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

sun-elthiin > συνέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

arch-ierejs > archiereus > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrion > συνέδριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katagagon > κατάγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

estesēn > ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A23, 1

atenisas > ἀτενίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gespannt auf etw. od. jmdn. hinsehen/blicken

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrio > συνέδριον ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

eipen > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

andres > ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

ego > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

pase > πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

sun-eidesei > συνείδησις ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

agathe > ἀγαθός ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

pepolit-eumai > πολιτεύομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ die Bürgerpflicht erfüllen, sein Leben führen, sich verhalten; seine Pflicht erfüllen

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

achri > ἄχρι ➤ Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

tautes > οὗτος ➤ Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

A23, 2

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

arch-iereus > ἀρχιερεὺς ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

hananias > Ἀνανίας ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Ananias

epe-taxen > ἐπιτάσσω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, anordnen, gebieten

tois > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

parestosin > παρίστημι ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tuptein > τύπτω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ schlagen; übertr.: misshandeln

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

stoma > στόμα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A23, 3

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

tuptein > τύπτω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ schlagen; übertr.: misshandeln

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

mellei > μέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

toiche > τοῖχος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Wand, Mauer

kekoniamene > κονιάω > Verb; Vokativ; Sinn; maen; Perf; passsiv; =>Part; ☞ weissen, tünchen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

kathe > κάθημαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

krinon > κρίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen;
Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

paranomon > παρανομέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ das Gesetz übertreten, gesetzwidrig handeln

keleueis > κελεύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

tuptesthai > τύπτω > Verb; Prasens; passsiv; Infin; ☞ schlagen; übertr.: misshandeln

A23, 4

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

parestotes > παρίστανμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

eīpan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-ierea > ἀρχιερεὺς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

lodoreis > λοιδορέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beschimpfen, schmähen

A23, 5

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

edein > οἶδα > Verb; 1. Pers.Sinn; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

arch-iereus > archiereus > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

gegrapteī > γράφω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

archonta > ἄρχων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ereis > λέγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

kakos > κακῶς > Adverb; ☞ Adv.: böse, schlecht; schlimm

A23, 6

gnous > γινώσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Paulus

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

hen > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

meros > μέρος > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit;
Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

saddoukaion > Σαδδουκαῖος > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Sadduzäer

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

heteron > ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
➡ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

pharisaion > pharisaïos > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Phariseer

ekrazen > κράζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ schreien; ausrufen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

sunedrio, > συνέδριον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ➡ ich

pharisaïos > φηρισαῖος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Phariseer

eimi > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

huios > υἱός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Sohn

pharisaion > pharisaïos > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Phariseer

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

elpidos > ἐλπίς > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung E196a

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

anastaseos > ἀνάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Aufstehen, Auferstehung

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ tod; leblos, wirkungslos

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ➡ ich

krinomai > κρίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden,
beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

eipontos > λέγω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

staris > στάσις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Bestand, Aufstand, Zwist

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pharisaion > pharisaioi > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Pharisäer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

saddoukaion > Σαδδουκαῖος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Sadduzäer

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eschisthe > σχίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zerreißen reißen; spalten; Pass.: sich spalten, zerreißen, zerspringen,
übertr.: uneins werden

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe;
Volk, Bevölkerung; Gemeinde

A23, 8

saddoukaioi > Σαδδουκαῖοι > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Sadduzäer

men > μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

legousin > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

anastasin > ἀνάστασις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

aggelon > ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

pharisaioi > > πηρισαῖοι > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Pharisäer

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

homologousin > ὁμολογέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen;
eingestehen; preisen

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

amphotera > ἀμφοτεροι > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ beide zwei, alle zusammen (von mehr als zwei)

A23, 9

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

krauge > κραυγή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Geschrei, lautes Rufen; Klagegeschrei

megale > μέγας > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anastantes > ἀνίστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

tiges > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein?

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

grammateon > γραμματεὺς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Schreiber, Staatssekretär; Schriftgelehrter,Gesetzeskundiger

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

merous > μέρος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

pharisaion > pharisaïos > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Pharisäer

diemachonto > διαμάχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ heftig kämpfen/streiten

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

kakon > κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

heuriskomen > εὕρισκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anthropo > ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

elalesen > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

A23, 10

polles > πολλους > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ginomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

staseos > στάσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bestand, Aufstand, Zwist

phobetheis > φοβέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchos > χιλίαρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

me > μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

diaspasthe > διασπάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Konj; ☞ zerreißen; Pass.: in Stücke gerissen werden

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παύλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

hyp > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

strateuma > στρατέυμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Heer, Mannschaft; Plur.: Truppen

kataban > καταβαίνω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

harpasai > ηαρπάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ an sich reißen, rauben, entführen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

meseou > μέσος > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

again > ἄγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

te > τέ > Konjunkt; ☞ und

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

parembolen > παρεμβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordnng), Schlachtreihe

A23, 11

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

epiouse > ἐπειμι ➡ Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ herankommend, folgend

nykti > νύξ ➡ Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Nacht

epistas > ἐφίστημι ➡ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

auto > αὐτός ➡ Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

kurios > κύριος ➡ Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eipen > λέγω ➡ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tharsei > θαρσέω ➡ Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ getrost sein, guten Mutes sein, zuversichtlich sein; mutig sein; sein Zuversicht setzen auf

hos > ὥς ➡ Adverb; ➡ o d e r Konjunkt;; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

gar > γάρ ➡ Konjunkt;; ➡ denn, nämlich

diamarturo > διαμαρτύρομαι ➡ Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ bezeugen, versichern, beschwören

ta > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

peri > περί ➡ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

emoû > ἐγώ ➡ Adjekt.; Genit; ➡ ich O D E R : ἐμός ➡ Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ➡ mein

eis > εἰς ➡ Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα ➡ Subst; ➡ Jerusalem

outo > οὕτως ➡ Adverb; ➡ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

se > σύ ➡ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ du

dei > δεῖ ➡ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

kai > καί ➡ Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

eis > εἰς ➡ Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

rhomen > Ῥώμη ➡ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ (Stadt) Rom

marturesai > μαρτυρέω ➡ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

A23, 12

genomeges > γίνομαι ➡ Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

hemeras > ἡμέρα ➡ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

poiesantes > ποιέω ➡ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorruhen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

sustrophen > συστροφή ➡ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Zusammenrottung, Auflauf, Verschwörung

hoi > ὁ ➡ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

an-ethematisan > ἀναθεματίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mit dem Fluch belegen, verfluchen

heautous > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

phagiin > ἐσθίω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

pi ii n > πίνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ trinken

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

apokteinosin > ἀποκτείνω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ töten, abtöten, erschlagen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

A23, 13

esan > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pleious > πολλούς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tesserakonta > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

synomosian > συνωμοσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Verschwörung

poiesamenoi > ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A23, 14

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

proselthontes > προσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;]=>Part; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

arch-iereusin > ἀρχιερεὺς > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

prebuterois > πρεσβύτερος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

anathemati > ἀνάθεμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ das im Tempelaufgestellte Weihgeschenk

an-ethematisamen > ἀναθεματίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mit dem Fluch belegen, verfluchen

heautous > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

medenos > μηδεῖς > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

geusasthai > γεύομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ kosten, schmecken

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

apo-ktiinomen > ἀποκτείνω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ töten, abtöten, erschlagen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

A23, 15

nyn > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nyn

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

humiist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

emphanisate > ἐμφανίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sichtbar machen, offenbaren; Pass: sichtbar werden, erscheinen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

chiliarcho > χιλιάρχος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sunedrio > συνέδριον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

katagage > κατὰγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

mellontas > μέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

diagnoskein > διαγιγνώσκω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ genau erkennen, entscheiden

akribesteron > ἀκριβής > Adverb; Komper; ☞ genau, streng

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

heme_{ist} > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pro > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

eggisai > ἐγγίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hetoimoi > ἔτοιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ bereit

esmen > εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anele_{in} > ἀναρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A23, 16

akousas > ἀκούω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

huios > υἱός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Sohn

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

adelphes > ἀδελφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Schwester, Volks-, Glaubensgenos >sin

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

enedran > ἐνέδρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hinterhalt, geheime_r Anschlag

paragenomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;]=>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiselthon > εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;]=>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

parembolen > παρεμβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordn_{ng}), Schlachtreihe

ap-egge_{ilen} > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

proskalesamenos > προσκαλέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

hena > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hekatontarchon > hekatontarches > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Centurion

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

neanian > νεανίας > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Jüngling, der junge Mann

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

apagage > ἀπάγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ wegführen, vorführen, führen, pass. verführt werden

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchon > χιλιάρχος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

echei > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ap-aggeilai > ἀπαγγέλλω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A23, 18

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

paralabon > παραλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen;
annehmen; aufnehmen, anerkennen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

egagen > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen,
intr: gehen, ziehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

chiliarchon > χιλιάρχος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

phesin> φημί ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ sagen, aussprechen, behaupten

ho> ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

desmios > δεσμιος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ gebunden; Subst.: Gefangener

paulos > Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Paulus

proskalesamenos > προσκαλέομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;]=>Part; ☹ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

me > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ ich

erotesen > ἐρωτάω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ fragen; bitten

touton > οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ dieser, diese, dies

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

neaniskon > νεανίσκος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der Jüngling, der junge Mann; Diener

agagein > ἄγω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

pros > πρὸς ➤ Praep; ☹ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

se> σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☹ du

echonta > ἔχω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☹ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ti > τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

lalesai > λαλέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

soi > σύ ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ du O D E R : σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☹ du

A23, 19

epilabomenos > ἐπιλαμβάνομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;]=>Part; ☹ ergreifen, ertappen, angreifen

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☹ der, die das

cheiros > χεῖρ ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ Hand

autou > αὐτός ➤ Genit; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sinn; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☹ Adv. des Ortes: hier, dort

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

chiliarchos > χιλιάρχος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

ana-choresas > ἀναχωρέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ sich entfernen, zurueckgehen

kat > κατά ➤ Praep; ☹ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

idian > ἴδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ eigen; eigentümlich, besonders

epunthaneto > πυνθάνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☹ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

echeis > ἔχω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ap-aggeilai > ἀπαγγέλλω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

A23, 20

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

synethento > συντίθηναι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ übereinkommen, beschliessen, abmachen; beistimmen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

erotesai > ἐρωτάω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ fragen; bitten

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

aurion > αὔριον > Adverb; ☞ morgen,

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

katagages > κατὰγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

synedrion > συνέδριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Synedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

mellon > μέλλω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

akri-besteron > ἀκριβής > Adverb; Komper; ☞ genau, streng

punthagesthai > πυνθάνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A23, 21

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

peisthes > πείθω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Konj; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ene-dreu-ousin > ἐνεδρεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nachstellen, auflauern, aufpassen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

pleious > πολλούς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

tesserakonta, > τεσσαράκοντα > Adjekt.; ☞ vierzig

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

anethematisan > ἀναθεματίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mit dem Fluch belegen, verfluchen

heautous > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

phagein > ἐσθίω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

pi ii n > πίνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ trinken

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

anelosin > ἀναίρῶ > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nyn > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nyn

esisin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hetoi moi > ἔτοιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ bereit

prosdechomenoi > προσδεχόμεναι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ aufnehmen, annehmen; erwarten, warten

ten > ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

epaggelian > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheißung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut
A23, 22

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

chiliarchos > χιλιάρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

apelyse > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

neaniskon > νεανίσκος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Jüngling, der junge Mann; Diener

par-aggeilas > παραγγέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

medeni > μηδεὶς > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

eklaesai > ἐκλαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ ausplaudern

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

en-ephainisas > ἐμφανίζω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sichtbar machen, offenbaren; Pass: sichtbar werden, erscheinen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

A23, 23

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pros-kalesa-menos > προσκαλέομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

duo > δύο > Adjekt.; ☞ zwei

tinas > > τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

hekatontarchon > hekatontarches > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Centurion

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hetoimasate > ἐτοιμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ in Bereitschaft setzen, bereiten, zurichten; bereitstellen, bereitmachen

stratiotas > στρατιώτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Soldat

diakosious > διακόσιοι > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ zweihundert

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

poreuthosin > πορεύομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

heos > ἔως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

kaisareias > καίσαρeία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hippeis > ἵππεiς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Reiter

hebdomekonta > hebdomekonta > Adjekt.; ☞ siebzig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dexiolabous > δεξιoλαβoς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Lanzenträger, Schleuderer, Schütze

diakosious > διακόsiοι > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ zweihundert

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

trites > τρίtος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ dritter

horas > ὥρa > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

nuktos > νύx > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

A23, 24

ktene > κtῆnος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Haustier, Herdentier, Zug-oder Reittier

te > τε > Konjunkt;; ☞ und

parastesai > παrίσtηmi > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

hina > ἵna > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ep-ibiba-santes > ἐpiβiβάsω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ besteigen/aufsteigen lassen, jmdn aufsitzen lassen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παuλoς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

diasososi > διαsώzω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hindurchretten, retten, gesund machen; Pass.: gesund werden

pros > πrός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

phelika > Φhῆlιx > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Felix](#)> Wildfeige,von Phelex abgeleitet

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hegemona > ἡgεmών > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

A23, 25

grapsas > γrάpω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ schreiben

epistolen > ἐpisτοlή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Brief

echousan > ἔhω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

tupon > τύpος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

touton > οuτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A23, 26

kludios > Κλαύδιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Klaudios Lysias> verschlossener Löser; röm. Hauptmann

lusias > Λυσίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Lysias

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

kratisto > κράτιστος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ➡ der vortrefflichste; hochansehnlich, hochverehrt

hegemoni > ἡγεμών > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

pheliki > Φηλιξ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ [Felix](#)> Wildfeige,von Phelex abgeleitet

charein > χαίρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

A23, 27

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ (von andros) d. Mann

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ dieser, diese, dies

syllemphthenta > συλλαμβάνω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➡ festnehmen, fangen; empfangen, schwanger werden;
Med.: verhaften, mit zufassen, helfen

hypo > ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ jüdisch

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

mellonta > μέλλω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
➡ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

anaireisthai > ἀναίρῃω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ➡ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

hup > ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epistas > ἐπίστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder
jemanden stellen; Perf: dabei stehen, dabeisein, bevorstehen

sun > σύν > Praep; ➡ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

strateumati > στρατεύμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Heer, Mannschaft; Plur.: Truppen

exelamen > εξαίρῃω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ➡ herausreisen; Med: befreien, auserlesen; erwählen

mathon > μαθηάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ lernen (durch Belehrung); kennenlernen; erfahren; sich aneignen;
mache eine Schule

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

rhomaioi > Ῥωμαῖος > Subst; Nomin; Sinn; ➡ Römer, röm. Bürger

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

A23, 28

boulomenos > βούλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wollen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

epi-gnōnai > ἐπιγινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

aitan > αἰτία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

di > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

ene-kaloun > ἐγκαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ anklagen, einklagen, belangen, vorwerfen

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kategagon > κατάγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

synedrion > συνέδριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Ratsversammlung, Synedrium,
Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A23, 29

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

egkalou-menon > ἐγκαλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ anklagen, einklagen, belangen, vorwerfen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

zetematōn > ζητήματα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Streitfrage

tou > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

meden > μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht,
in nichts

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

akion > ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ gleichwertig, entsprechend,
angemessen (v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

desmon > δεσμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

echonta > ἔχω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen
bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

egklema > ἐγκλημα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Anklage

A23, 30

menutheises > μινύω > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ kundtun, anzeigen, aufdecken

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

epi-boules > ἐπιβουλή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Anschlag, Absicht gegen jmdn

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

esesthai > εἶμί > Verb; Futur; Medium; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

exautes > exαυτῆς > Adverb; ☞ sofort, gleich, alsbald, darauf

epempsa > πέμπω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

par-aggeilas > παραγγέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

kategorois > κατηγορος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Ankläger

legein > λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ta > > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A23, 31

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

stratiotai > στρατιώτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Soldat

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

dia-tetag-menon > διατάσσω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ anordnen, gebieten,

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

analabontes > ἀναλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon> Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

egagon > ἄγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen,
intr: gehen, ziehen

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

nuktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

antipatrida > Ἀντιπατρίς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Antipatris > An Vaters Stadt; Stadt in Judäs, am Wege von Lydda n. Cäsarea.](#)

A23, 32

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

easantes > ἑάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

hippeis > ἵππεύς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Reiter

aperchesthai > ἀπέρχομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ weggehen, hingehen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hypstrepsan > ὑποστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zurückkehren; sich wiederabwenden, falle ab

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

parembolen > παρεμβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (befestigte) Lager, Kaserne; Heer (in Schlachtordnyng), Schlachtreihe

A23, 33

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

eiselthontes > εἰσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

εἰς > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kaisareian > καίσαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anadontes > ἀναδίδωμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufreichen, hingeben, uebermitteln

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

epistolen > ἐπιστολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Brief

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hegemoni > ἡγεμών > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

parestesan > παρίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A23, 34

anagnous > ἀναγινώσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (wiedererkennen:) lesen, vorlesen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eperotesas > ἐπερωτάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ befragen, fragen, erfragen; bitten um

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

poias > ποῖος > Pron; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

eparcheias > ἐπαρχεία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Herrschaftsbereich eines Eparchen, Provinz

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pυthomenos > πυθάνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ fragen, erfragen; sich erkundigen, in Erfahrung bringen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

kilikas > Κιλικία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Zilizien](#)> [Wälzgebiet](#); [Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien](#)

A23, 35

diakousomai > διακούω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ verhören, genau (an) hören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

hotan > ὅταν > Konjunkt;; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

kategoroi > κατηγοροῖ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Ankläger

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

paragenontai > παραγίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

keleusas > κελεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ befehlen, auffordern

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

praitorio > πραιτώριον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ das Prätorium (Amtswohnung des Statthalters)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

herodou > Ἡρώδης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herodes

phylassesthai > φυλάσσω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ o d e r Verb; Prasens; passsiv; Infin; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A24, 1

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pente > πέντε > Adjekt.; ☞ fünf

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

katebe > καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

arch-iereus > archiereus > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

hananias > Ἀνανίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Ananias

meta > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

prebuteron > πρεσβύτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

tinon > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

rhetoros > ῥήτωρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Redner; Anwalt

tertullou > Τέρτυλλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Tertullus](#)> [Drittling](#); vom [latein. tertius](#)

heterou > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

enephanisan > ἐμφανίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sichtbar machen, offenbaren; Pass: sichtbar werden, erscheinen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hegemoni > ἡγεμών > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

A24, 2

klethontes > καλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

erxato > ἄρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

kategoriin > κατηγορέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ einklagen, anklagen, verklagen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

tertullus > Τέρτυλλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Tertullus> Drittling; vom latein. tertius](#)

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

polles > πολλός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

eireges > εἰρήνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

tugchanontes > τυγχάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ treffen, erlangen, sich treffen sprich: tugch-agogtes)

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

diorthomaton > διόρθωμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ verbesserte Einrichtung, Reform

ginomenon > γίνομαι > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnei > ethnos > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ses > σός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ dein

pronoias > πρόνοια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Voraussicht; die Vorsorge; die Vorsehung, die Fürsorge

A24, 3

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pante > πάντε > Adverb; ☞ Adv.: durchaus, auf jede Weise

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pantachou > πανταχοῦ > Adverb; ☞ Adv.: überall, allenthalben; überallhin,

apo-dechometha > ἀποδεχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ bei sich aufnehmen; akzeptieren, anerkennen, willkommen heissen

kratiste > κράτιστος > Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ der vortrefflichste; hochansehnlich, hochverehrt

phelix > Φηλιξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

pases > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

eucharistias > εὐχαριστία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung, Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

A24, 4

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☞ dass,auf dass, damit (final)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pleion > πολλοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

egkopto > ἐγκόπτω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ hemmen, hindern

parakalo > παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

suntomos > συντόμως > Adverb; ☞ Adv.: kurz, in Kürze, sogleich, ohne Umschweife

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

se > σός > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ dein

epi ei keia > ἐπιείκεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Nachsicht, Milde epi ii kiia

A24, 5

heurontes > εὐρίσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

andra > ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

loimon > λοιμός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Subst.: Pest, Seuche; Adj.: von der Pest befallen, verseucht;

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kinounta > κινέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ fortbewegen, entfernen; bewegen, schütteln; aufrührerisch machen, erregen; übertr.: anregen, anstiften; Pass.: sich bewegen

staseis > στάσις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Bestand, Aufstand, Zwist

pasin > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

oikumenenen > οἰκουμένη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der Erdkreis, die bewohnte Erde; die Menschheit; das röm. Reich

protostaten > πρωτοστάτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Anführer, Rädelsführer

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

nazoraion > ναζοραῖος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

haireseos > αἵρεσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

A24, 6

hos > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

epēirasen > περιάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

bebelosai > βεβηλόω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ entheiligen, entwēihen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekratesamen > κρατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

A24, 7 fehlt in den Handschriften S, A, B.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A24, 8

par > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;

Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;

Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

dugese > δύναιμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ana-krinas > ἀνακρίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

epi-gnonai > ἐπιγινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

hemeist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

kategoroumen > κατηγορέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ einklagen, anklagen, verklagen

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A24, 9

sunepethento > συνεπιτίθεμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ mit Hand anlegen, sich beteiligen, mit angreifen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

phaskontes > φάσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ behaupten

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

eichein > ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

A24, 10

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

neusantos > νεύω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nicken, zunicken

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hegemonos > ἡγεμών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

legein > λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

pollon > πολλόν > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

eton > ἔτος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jahr

onta > εἶμι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

kriton > κριτής > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnei > ethnos > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

epistamenos > ἐπίσταμαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein,
wissen; kennen

euthymos > εὐθύμως > Adverb; ☞ Adv.: guter Zuversicht, guten Mutes

ta > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

emautou > ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; maen; ☞ mein, mein

apologoumai > ἀπολογέομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen,
sich herausreden

A24, 11

dynamenou > δύναμαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; Medium; =>Part;
☞ können, fähig sein, imstande sein

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

epi-gnonai > ἐπιγινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

pleious > πολλοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin;
Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

eisin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten,
stattfinden, sich ereignen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

hemerai > ἡμέρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

dodeka > δώδεκα > Adjekt.; ☞ zwölf

aph > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

aneben > ἀναβαίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pros-k^ugeso > προσκυνέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Futur; aktiv; =>Part; ☞ niederknieend huldigen, anbeten, unterwürfig grüssen

e^us > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierou^salem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

A24, 12

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; ass: erscheinen, sein

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

dialogomenon > διαλέγομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

epistasin > ἐπίστασις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Andrang, Ansturm; angespannte Aufmerksamkeit, Achtsamkeit, Sorgfalt

poiounta > ποιέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern;
II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ochlou > ὄχλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Volkshaufe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tais > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

sunagais > συναγωγή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

kata > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

polin > πόλις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

A24, 13

oude > οὐδε > Konjunkt;; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

parastesai > παρίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

dunantai > δύναμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

nuni > νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

kategorousin > κατηγορέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ einklagen, anklagen, verklagen

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A24, 14

homologo > ὁμολογέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

legousin > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

haresin > αἵρεσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

latreuo > λατρεύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

patroo > πατρῶος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ väterlich, von dem Vater herrührend, ererbt

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

pisteuon > πιστεύω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

pasi > πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

prophetais > προφήτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prophet

gegrammenois > γράφω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ schreiben

A24, 15

elpida > ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

echon > ἔχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

prodechontai > προσδεχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aufnehmen, annehmen; erwarten, warten

anastasin > ἀνάστασις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

melliin > μέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

esesthai > εἶμί > Verb; Futur; Medium; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

dikaion > δίκαιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ gerecht

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

adikon > ἄδικος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ungerecht, sündig ; untreu

A24, 16

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

touto > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

asko > ἀσκέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich Mühe geben (mit Inf.)

aproskopon > ἀπρόσκοπος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ohne Anstoss, tadellos, unanständig

suneidesin > συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

echein > ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

anthropous > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

pantos > πᾶς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

A24, 17

di > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

eton > ἔτος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Jahr

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pleionon > πολλοὺς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

elEemo-sunas > ἐλεημοσύνη > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Wohltat, freundliche Gabe

poieson > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Futur; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorruhen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnos > ἔθνος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

par-egenomen > παραγίνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prosphoras > προσφορά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

A24, 18

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hais > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; weib; ☞ welcher, welche, welches

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

hegnismenon > ἡγνίζω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ reinigen, sich weihen, entschulden

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; der, die das

hierō > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; Ratlosigkeit, Tempel

ou > οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

meta > > μετά > Praep; Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ochlou > ὄχλος > Subst; Genit; Sinn; maen; der Volkshaupe, Volksmenge; die grosse Masse, die grosse Anzahl, Menge; Plur.: Volk

oude > οὐδέ > Konjunkt;; und nicht; auch nicht; nicht einmal

meta > > μετά > Praep; Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

thorubou > θόρυβος > Subst; Genit; Sinn; maen; Lärm, Geräusch, Unruhe, Aufruhr

A24, 19

tiges > τίς > Pron; (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; wer? welcher? was für ein?

de > δε > Partikel; und, aber

apo > ἀπό > Praep; m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; der, die das

asias > Ἀσία > Subst; Genit; Sinn; weib; [Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; jüdisch

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; welcher, welche, welches

edei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

epi > ἐπί > Praep; Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; du

par-einai > παρῆμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; o d e r Verb; Prasens; aktiv; Infin; dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

kai > καί > Konjunkt;; und, auch, sogar

kategorein > κατηγορέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; einklagen, anklagen, verklagen

ii > εἰ > Konjunkt;; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

echoien > ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Optativ.; haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

pros > πρὸς > Praep; Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ich

A24, 20

e > ἢ > Partikel; oder; und; entweder ... oder

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

houtoi > οὗτος > Pron; Nomin; Plur; maen; dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eipatosan > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☹ wer? welcher? was für ein?

heuron > εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☹ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

adikema > ἀδίκημα > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ d. Unrecht, Vergehen (Plural: Misshandlungen)

stantos > ἵστημι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;
Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

μου > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☹ ich

epi > ἐπί > Praep; ☹ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

sunedriou > συνέδριον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☹ Ratsversammlung, Sunedrium, Hoher Rat; Plur.: Lokalgerichte

A24, 21

e > ἤ > Partikel; ☹ oder; und; entweder ... oder

peri > περί > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

mias > εἷς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☹ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☹ dieser, diese, dies

phoges > φωνή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ☹ welcher, welche, welches

ekekraxa > κράζω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ schreien; ausrufen

en > ἐν > Praep; ☹ Präp.: in, vor, bei, unter

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

hestos > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☹ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;Med.: trans.: für sich aufstellen,
errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

hoti > ὅτι > Konjunkt; ☹ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

peri > περί > Praep; ☹ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ana-staseos > ἀνάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ Aufstehen, Auferstehung

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☹ tod; leblos, wirkungslos

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☹ ich

krinomai > κρίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☹ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden,
beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

semeron > σήμερον > Adverb; ☹ Adv.: heute

eph > ἐπί > Praep; ☹ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☹ ihr

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A24, 22

ane-baleto > ἀναβάλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ➡ hinaufwerfen, aufwerfen; aufschieben;
Med.: sich (ein Gewand) über-/umwerfen; vertagen, aufschieben

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

phelix > Φηλιξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

akribesteron > ἀκριβής > Adverb; Komper; ➡ genau, streng

eidos > οἶδα > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➡ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

hodu > ὁδός > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

eipas > λέγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hotan > ὅταν > Konjunkt;; ➡ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

lusias > Λυσίας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Klaudios Lysias> verschlossener Löser; röm. Hauptmann; siehe auch A23, 26](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

chiliarchos > χιλιάρχος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

katabe > καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ➡ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

diagnosomai > διαγιγνώσκω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ➡ genau erkennen, entscheiden

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

kath > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

humas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ ihr

A24, 23

dia-taxa-menos > διατάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ➡ anordnen, gebieten, als ch aussprechen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

hekatontarche > ἑκατονταρχεσ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ der Centurion

tereisthai > τηρέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ➡ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

echein > ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

agesin > ἀνεσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ d. Linderung, Milderung, Erleichterung

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

medena > μηδείζ > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

koluein > κωλύω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

idion > ἴδιος > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hyperetein > ὑπηρετέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ dienen, behilflich sein

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A24, 24

meta > μετα > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tinas > τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

para-genomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phelix > Φῆλιξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

drousille > Δρούσιλλα > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Drusilla; Traumwirbelte](#)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

idia > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

gunaiki > γυνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ouse > εἶμι > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ioudaia > Ἰουδαίος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ o d e r Subst; Dativ; Sinn; ☞ jüdisch

mete-pempsato > μεταπέμπωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ekousen > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

christon > Χριστός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

pisteos > πίστις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

A24, 25

dialogomenou > διαλέγομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich unterreden, mit jd. sprechen, predigen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

diakiousges > δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

egkrat iias > ἐγκράτεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Selbstbeherrschung, Enthaltensamkeit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

krimatos > κρίμα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Entscheidung, Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters; Verurteilung; Rechtsstreit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

mellontos > μέλλω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

emphobos > emphobos > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ erschreckt, in Furcht

genomenos > γίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phelix > Φῆλιξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

echon > ἔχω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

poreou > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

kairon > καιρός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

metabalon > μεταλαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ eintreten haben, (seinen eintreten) erhalten; zu sich nehmen; Zeit finden (m. Akk.)

metakalesomai > μετακαλέομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ zu sich rufen, zu sich kommen lassen, holen lassen

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A24, 26

hama > ἡμά > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ zugleich, gleichzeitig

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

elpizon > ἐλπίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnyng setzen auf

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

chremata > χρημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Hab und Gut, Vermögen, Besitz; Plur.: Geld

dothesetai > δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

puknoteron > πυκνός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; Komper; ☞ häufig, oft

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

meta-pempomenos > μεταπέμπομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

homilei > ὁμιλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, sich besprechen, sich unterhalten, anreden

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A24, 27

dietias > διετία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Zeitraum von zwei Jahren

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

plerothēises > πληθρόω > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

elaben > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

diadochon > διάδοχος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Nachfolger

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phelix > Φηλιξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

porkion > Πόρκιος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Porcius

pheston > Φῆστος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

thelon > θέλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

charita > χάρις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

katathesthai > κατατίθημι > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ niederlegen (ins Grab); Med.: jmd etwas tun

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phelix > Φῆλιξ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

katelipe > καταλείπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen; vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon> Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

dedemenon > δεω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

A25, 1

phastos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

epi-bas > ἐπιβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen, besteigen; hingehen, betreten

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eparcheia > ἐπαρχεία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Herrschaftsbereich eines Eparchen, Provinz

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

anebe > ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

kaisareias > καίσαρεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

A25, 2

enephanisan > ἐμφανίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sichtbar machen, offenbaren; Pass: sichtbar werden, erscheinen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

arch-iereis > archiereus > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

protoi > πρωτοϑ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖοϑ > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παύλοϑ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

parekaloun > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

auton > αὐτόϑ > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A25, 3

aitoumenoi > αἰτέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

charin > χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάριϑ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

autou > αὐτόϑ > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόϑ > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hopos > ὅπωϑ > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

meta-pempsetai > μεταπέμπομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ nach jemandem schicken, jemanden kommen lassen

auton > αὐτόϑ > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰϑ > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ierousalem > Ἱεροσόλυμα > Subst; ☞ Jerusalem

enedran > ἐνέδρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hinterhalt, geheimer Anschlag

poiountes > ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

anelein > ἀναίρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

auton > αὐτόϑ > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hodon > ὁδόϑ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

A25, 4

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

phastos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ➡ antworten

teresthai > τηρέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ➡ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian, > καίσαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Cäsarea (Ortschaft)

heauton > ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ sein, ihrer selbst; sein ihr;

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

mellin > μέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

tachei > τάχος > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ➡ Schnelligkeit, Eile, Bälde

ekporeuesthai > ἐκπορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ➡ ausgehen, hinausgehen, fortgehen, ausfahren

A25, 5

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

oun > οὖν > Konjunkt;; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

humin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

phesin > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ sagen, aussprechen, behaupten

dunatoi > δυνατός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

sug-kata-bantes > συγκαταβαίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ mit jmd zusammen hinabgehen/hinabreisen

ei > εἰ > Konjunkt;; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

andri > ἀνὴρ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ (von andros) d. Mann

atopon > ἄτοπος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ➡ nicht am Platze, ungewöhnlich, auffallend, böse, schlecht

kate-gorei-tosan > κατηγορέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ einklagen, anklagen, verklagen

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτόξ > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

A25, 6

diatripsas > διατρίβω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ hinbringen, zubringen, verweilen

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ou > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

pleious > πολλός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin;
Plur; maen; Komper; ➡ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

okto > ὀκτώ > Adjekt.; ➡ acht

e > ἢ > Partikel; ➡ oder; und; entweder ... oder

deka, > δεκά > Adjekt.; Plur; ➡ zehn

katabas > καταβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καίσαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Cäsarea (Ortschaft)

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

epaurion > ἐπ αύριον > Adverb; ➡ Adv.: morgen

kathisas > καθίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen,
wohnen; Med.: sich setzen

epi > ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu,
auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

bematos > bema > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Schritt; Thronstz, Richterstuhl

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ befehlen, auffordern

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ Paulus

achthenai > ἄγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ➡ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

A25, 7

paragenomenou > παραγίνομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➡ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

periestesan > περιίστημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ herumstellen; (Aorist:) ringsherum treten, sich ringsherum stellen;
(Perf.:) ringsherum stehen; Med.: aus dem Weg gehen, vermeiden

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➡ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ➡ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

hierosolomon > Ἱεροσόλυμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Jerusalem

kata-bebe-kotes > καταβαίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➡ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

polla > πολλοὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

barea > βαρύς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ schwer, drückend, hart, strenk, verderblich

aitiomata > αἰτίωμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ d. Beschuldigung

kata-pherontes > καταφέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Akt. und Med.: herabtragen, herab- bringen/stürzen/führen;
Pass.: herabstürzen; sich stürzen; in einen ... Zustand geraten

ha > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ischoun > ἰσχύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

apo-deixai > ἀποδείκνυμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ beweisen,erweisen, hinstellen als, bestellen zu, machen zu

A25, 8

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παύλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

apologoumenou > ἀπολογέομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen,
sich herausreden

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

nomon > νόμος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; weder ... noch

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hieron > ἱερόν > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisera > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hemarton > ἡμαρτάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sich verfehlen, suendigen

A25, 9

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phestos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

thelon > θέλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

charin > χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gnade Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

kata-thesthai > κατατίθημι > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ niederlegen (ins Grab); Med.: jmd etwas tun

apo-kritheis > ἀποκρίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ antworten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

theleis > θέλω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem

anabas > ἀναβαίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen

ekei > ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

krithenai > κρίνω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

emou >> ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ mein

A25, 10

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

bematos > bema > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schritt; Thronstuh, Richterstuhl

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kaisaros > Καῖσαρ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Kaiser

hestos > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

eimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

krigesthai > κρίνω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ioudaios > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

edikesa > ἀδικέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ungerecht handeln, schädigen

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

kallion > καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

epi-ginoskeis > ἐπιγινώσκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

A25, 11

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

men > μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

adiko > ἀδικέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ungerecht handeln, schädigen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

axion > ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen (v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

pepracha > πράσσω > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

paraitoumai > παραιτέομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich ausbitten; sich entschuldigen; sich verbitten, zurueckweisen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

apothaniin > ἀποθνήσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ versterben, sterben

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

houtoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

kategorousin > κατηγορέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ einklagen, anklagen, verklagen

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

oudeis > οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

dunatai > δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

charisasthai > χαρίζομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ (aus Gnade) schenken, fütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

kaisara > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

epikaloumai > ἐπικαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

A25, 12

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phestos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

sullalesas > συλλαλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich unterreden/besprechen

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

symboulion > συμβούλιον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Beschluss, (Rats-) Versammlung

apekrithe > ἀποκρίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

kaisara > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

epi-keklesai > ἐπικαλέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Perf; Medium; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

kaisara > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

poreuse > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

A25, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hemeron > ἡμέρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

diagenomenon > διαγίνομαι > Verb; Genit; Plur; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ vergehen, verstreichen

tinon > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

agrippas > Ἀγρίππας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Agrippa> Feld für alle; Urenkel Herodes des Grossen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

basileus > βασιλεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

bernike > Βερνίκη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Bernice Siegbeschwerte; Schwester des Königs Agrippa II; Tochter Herodes Agrippas I.](#)

katentesean > καταντάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

kaisareian > καίσαρεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Cäsarea (Ortschaft)

aspasamenoi > ἀσπάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

pheston > Φῆστος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

A25, 14

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pleious > πολλούς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

dietribon > διατρίβω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ hinbringen, zubringen, verweilen

ekei > ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phestos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

basilei > βασιλεύς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

anetheto > ἀνατίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ aufstellen, weihen; auslegen, auspacken, zuschreiben, übergeben; wegnehmen; Med.: aufladen, umstellen, ändern

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aner > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kata-leleimmenos > καταλείπω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen; vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

phelikos > Φηλιξ > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Felix> Wildfeige,von Phelex abgeleitet](#)

desmios > δεσμιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

A25, 15

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

genomenou > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hierosolyma > Ἱεροσόλυμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem

enephanisan > ἐμφανίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sichtbar machen, offenbaren; Pass: sichtbar werden, erscheinen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

arch-iereis > ἀρχιερεὺς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prebuteroi > πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste; Plur.: die Vorfahren, die Alten

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

aitoumenoi > αἰτέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

katadiken > καταδίκη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Verurteilung, verurteilende Erkenntnis

A25, 16

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hou > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

apekrithen > ἀποκρίνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ antworten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouk > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ethos > ἦθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

rhomaiois > Ῥωμαῖος > Subst; Dativ; Plur; ➡ Römer, röm. Bürger

charizesthai > χαρίζομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ➡ (aus Gnade) schenken, fütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

tina > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ➡ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

anthropon > ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ d. Mensch

prin > πρίν > Adverb; ➡ früher; bevor

e > ἢ > Partikel; ➡ oder; und; entweder ... oder

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

kate-gorou-menos > κατηγορέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➡ einklagen, anklagen, verklagen

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

prosopon > πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

echoi > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Optativ.; ➡ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

kate-gorou > κατηγορος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➡ Ankläger

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

te > τέ > Konjunkt;; ➡ und

apo-logias > ἀπολογία > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Verteidigungsrede Rechtfertigung

laboi > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Optativ.; ➡ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

egklematos > ἐγκλημα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ➡ Anklage

A25, 17

sunelthonton > συνέρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ➡ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

oun > οὖν > Konjunkt;; ➡ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

autou > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

enthade > ἐνθάδε > Adverb; ➡ Adv.: hierher; hier

anabolen > ἀναβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ d. Verzögerung, Aufschub

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

medemian > μηδείας > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

poiesamenos > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hexes > ἔξῃς > Adverb; ☞ Adv.:danach, zunächst in der Reihe, weiterhin, ferner, in der Folgezeit, darauf, sodann

kathisas > καθίζω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

bematos > bema > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schritt; Thronstulz, Richterstuhl

ekeleusa > κελεύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

achthenai > ἄγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

andra > ἀνήρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ (von andros) d. Mann

A25, 18

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ☞ wo; wohin

stathentes > ἵστημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

kategoroi > κατηγορος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Ankläger

oudemian > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ kein, keine, niemand, nichts

aitan > αἰτία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

epheron > φέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

hupenooun > ὑπονοέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vermuten

poneron > πονηρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

A25, 19

zetemata > ζήτημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Streitfrage

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

- peri > περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft
- tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das
- idas > ἴδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders
- dei sidai monias > δεισιδαιμονία ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Religion, Furcht vor den Göttern, Frömmigkeit, Aberglaube
- eichon > ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;
- pros > πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)
- auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
- kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar
- peri > περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft
- tinou > τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις ➤ Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige
- iesou > Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)
- tethnekotos > θνήσκω ➤ Verb; Genit; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ sterben
- hon > ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches
- ephasken > φάσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ behaupten
- ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das
- paulos > Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus
- zen > ζάω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben
- A25, 20
- aporoumenos > ἀπορέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ nicht weiterwissen, Med: in Zweifel / Verlegenheit sein
- de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber
- ego > ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich
- ten > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das
- peri > περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft
- toutou > οὗτος ➤ Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies
- zetesin > ζήτησις ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Untersuchung; Streitfrage; Auseinandersetzung, Wortgefecht
- elegon > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen
- ei > εἰ ➤ Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,
- bouloito > βούλομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Optativ.; ☞ wollen
- poreuesthai > πορεύομαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen
- eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für
- hierosolyma > Ἱεροσόλυμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Jerusalem
- kakei > κακεῖ ➤ Adverb; ☞ Adv.: und dort, auch dort

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

krigesthai > κρίνω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A25, 21

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

epi-kalesa-menou >> ἐπικαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

terethenai > τηρέω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sebastou > σεβαστός > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ erhaben, verehrt, ehrwürdig

diagnosin > διάγνωσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erkenntnis, Entscheidung

ekeleusa > κελεύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ befehlen, auffordern

tereisthai > τηρέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

an-apempro > ἀναπέμπω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hinaufsenden, emporsenden, aufsteigen lassen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

kaisara > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

A25, 22

agrippas > Ἀγρίππας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Agrippa](#)> Feld für alle; Urenkel Herodes des Großen; Sohn Herodes Agrippas I.

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

phoston > Φῆστος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Festus](#)> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios

eboulomen > βούλομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autos > αὐτός > Nomin; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anthropου > ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

akουsi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

aurion > αὔριον > Adverb; ☞ morgen,

phesin> φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

akουse > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ hören

auτου > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A25, 23

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ουν > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ep-aurion > ἐπαύριον > Adverb; ☞ Adv.: morgen

elthontos > ἐρχομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

του > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

agrippa > Ἀγρίππας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Agrippa> Feld für alle; Urenkel Herodes des Großen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

bernikes > Βερνίκη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Bernice Siegbeschwerte; Schwester des Königs Agrippa II; Tochter Herodes Agrippas I.](#)

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

polles > πολλουs > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

phantasias > φαντασία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Pomp, Gepränge

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiselthonton > εἰσερχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

akroa terion > ἀκροατήριον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ d. Audienzsaal (des Stadthalters),Gerichtssaal

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

chiliarchois > χιλίαρχος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Anführer ein Tausendschaft, Kohortenführer, Oberst, Tribun

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

andrasin > ἀνὴρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

exochen > ἐξοχή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hervorstehender, der Vorzug

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

poleos > πόλις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

keleusantos > κελεύω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ befehlen, auffordern

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

phestou > Φῆστος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

echthe > ἄγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, i
ntr: gehen, ziehen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

A25, 24

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

phesin > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phestos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

agrippa > Ἀγρίππας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Agrippa> Feld für alle; Urenkel Herodes des Großen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

sum-par-ontes > συμπάρεμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zugleich anwesend sein

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

theoreite > θεωρέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

hapan > ἡπάς > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe;
Volk, Bevölkerung; Gemeinde

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

enetichon > ἐντυγχάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich wenden an, jemd. bitten

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hierosolumois > Ἱεροσόλυμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

enthade > ἐνθάδε > Adverb; ☞ Adv.: hierher; hier

boontes > βοάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ laut rufen, schreien

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

diin > δεω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

zen > ζάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben

meketi > μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

A25, 25

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kate-labomen > καταλαμβάνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ ergreifen, in Besitz nehmen; überfallen; ertappen;
Med.: einsehen, begreifen

meden > μηδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht,
in nichts

axion > ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen (v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

peprachenai > πράσσω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern;
intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

epi-kalesa-menou >> ἐπικαλέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben;
Med.: Berufung einlegen, anrufen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

sebaston > σεβαστός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ erhaben, verehrt, ehrwürdig

ekrina > κρίνω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

pempēin > πέμπω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

A25, 26

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

asphales > ἀσφαλής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ fest, zuverlässig, gewiss

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

grapsai > γράφω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ schreiben

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kurio > κύριος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

echo > ἔχω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

proegagon > προάγω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorführen, hinausführen; intrans.: voran gehen, früher ergehen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eph > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

malista > μάλιστα > Adverb; ☞ Adv.: am meisten, vor allem, vorzugsweise

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

agrippa > Ἀγρίππας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Agrippa> Feld für alle; Urenkel Herodes des Großen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

hopos > ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ana-kriseos > ἀνάκρισις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Untersuchung, Vorverhör

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;]=>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

scho > ἔχω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

grapso > γράφω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

A25, 27

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

alogon > ἄλογος > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ vernunftlos, unvernünftig

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

dokei > δοκέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

pemonta > πέμπω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

desmion > δεσμιος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

aitias > αἰτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

semanai > σημαίνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kundtun, berichten; andeuten, voraussagen

A26, 1

agrippas > Ἀγρίππας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Agrippa](#)> Feld für alle; Urenkel Herodes des Großen; Sohn Herodes Agrippas I.

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

epitrepetai > ἐπιτρέπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten; Pass.: es wird jmd gestattet

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

seautou > σεαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; maen; ☞ dein

legein. > λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ekteinas > ἐκτείνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ausstrecken (Hand); (den Anker) ausbringen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheira > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Hand

apologeito > ἀπολογέομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen, sich herausreden
A26, 2

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hon > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

egkaloumai > ἐγκαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ anklagen, einklagen, belangen, vorwerfen

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

agrippa > Ἀγρίππας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Agrippa](#) > Feld für alle; Urenkel Herodes des Großen; Sohn Herodes Agrippas I.

hegemai > ἡγέομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

emauton > ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ mein, mein

makarion > μακάριος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ glücklich, selig

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

mellon > μέλλω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

semeron > σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

apologeisthai > ἀπολογέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen, sich herausreden

A26, 3

malista > μάλιστα > Adverb; ☞ Adv.: am meisten, vor allem, vorzugsweise

gnosten > γνώστης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kenner (der Sitten)

onta > εἶμι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ioudaious > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

ethon > ἔθος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

zetematon > ζήτημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Streitfrage

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

deomai > δεομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (noetig haben), bitten

makrothumos > μακροθύμως > Adverb; ☞ Adv.: geduldig, gelassen

akousí > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

A26, 4

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

biosin > βίωσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Lebensweise

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

neotetos > νεότης > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Jugend

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ap > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

arches > ἀρχή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde Herrschaftsbereich

genomenen > γίνομαι > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnei > ethnos > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hierosolymois > Ἱεροσόλυμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

isasi > οἶδα > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennenne, kennenlernen; imstande sein zu

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hoi > > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

A26, 5

pro-ginoskontes > προγινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ im voraus erkennen/ausersehen; von früher her kennen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

another > ἄνωθεν > Adverb; ☞ von oben her

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

thelosi > θέλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

marturein > μαρτυρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

akribestaten > ἀκριβής > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; Superl.; ☞ genau, streng

haireisin > αἵρεσις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeteras > ἡμέτερος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ unser

threskeias > θρησκεία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Gottesdienst, Kultus; Gottesverehrung; Religion

ezesa > ζάω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leben

pharisaioi > φηρισαῖοι > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Pharisäer

A26, 6

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ep > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

elpidi > ἐλπίς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

epaggelias > ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

genomeges > γίνομαι > Verb; Genit; Sinn; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

hesteka > ἵστημι > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

krino-menos > κρίνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A26, 7

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

dodekaphylon > δωδεκάφυλον > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ➡ Zwölfstämmeereich

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

ektenēia > ἐκτένεια > Subst; Dativ; Sinn; weib; ➡ Beharrlichkeit

nykta > νύξ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Nacht

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

latreuon > λατρεύω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

elpizei > ἐλπίζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ hoffen; erwarten; Hoffnyng setzen auf

katantesai > καταντάω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ hinkommen, gelangen, kommen zu

peri > περί > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hes > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; weib; ➡ welcher, welche, welches

elpidos > ἐλπίς > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

eg-kaloumai > ἐγκαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ anklagen, einklagen, belangen, vorwerfen
en-kalumai

hypo > ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ jüdisch

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ König, Kaiser

A26, 8

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ➡ wer? welcher? was für ein?

apiston > ἄπιστος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
➡ ungläubig, unglaublich, unglaubwürdig, ungläublich

krinetai > κρίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

par > παρά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

humin > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

ei > εἰ > Konjunkt;; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ➡ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Gott

nekrous > νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ tod; leblos, wirkungslos

egeirei > ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A26, 9

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

edoxa > δοκέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

emauto > ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; maen; ☞ mein, mein

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

onoma > ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nazoraiou > nazoraios > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Nazoräer (Bezeichnung für Jesu)

diin > δεῶ > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden; verbindlich erklären

polla > πολλους > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

enantia > ἐναντίος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ widrig; feindlich; gegenüberstehend, -liegend, entgegengesetzt

praxai > πράσσω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern;
intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

A26, 10

ho > ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epoiesā > ποιέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hierosolymois, > Ἱεροσόλυμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pollous > πολλους > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

phylakais > φυλακή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Gefängnis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

katekleisa > κατακλείω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ einschliessen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

para > παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

arch-iereon > archiereus ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Oberpriester, Hohepriester

exousian > εξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

labon > λαμβάνω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

anairoumenon > ἀναιρέω ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

auton > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

katenegka > καταφέρω ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Akt. und Med.: herabtragen, herab- bringen/stürzen/führen;
Pass.: herabstürzen; sich stürzen; in einen ... Zustand geraten

psephon > ψήφος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Steinchen (zur Abstimmung verwendet), Stimmstein; Stimme, Urteil; als Amulett

A26, 11

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kata > κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

pasas > πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

sunagogas > συναγωγή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

pollakis > πολλάκις ➤ Adverb; ☞ Adv.: vielmals. häufig, oft

timo-ron > τιμωρέω ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bestrafen, züchtigen

autois > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

enagkazon > ἀναγκάζω ➤ Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zwingen, noetigen, nachdruecklich auffordern

blasphemiin > βλασφημέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Menschen gegenüber: verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

perissos > περισσῶς ➤ Adverb; ☞ Adv.: heftig, sehr, in aussergewöhnlicher Weise, über alle Massen

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

emmaino-menos > ἐμμαίνομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wüten gegen jemanden

autois > αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

edikon > διώκω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein;
wegtreiben; trachten nach, streben nach;

heos > ἕως ➤ Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eis > εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

exo > ἔξω > Adverb; ➡ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

poleis > πόλις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib; ➡ Stadt; Vaterstadt

A26, 12

en > εἷς > Adjektiv; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Adjektiv; Nomin; Sinn; saechl; ➡ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hois > οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ➡ welcher, welche, welches

por-euo-menos > πορεύομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

damaskon > Δαμασκός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ [Damaskus](#); [Sackgleiches](#), [Blutsack](#)

met > μετά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

exousias > ἐχουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

epitropes > ἐπιτροπή > Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Erlaubnis, Vollmacht

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ➡ der, die das

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

arch-iereon > archiereus > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ d. Oberpriester, Hohepriester

A26, 13

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

meses > μέσος > Adjektiv; Genit; Sinn; weib; ➡ mitten, in der Mitte befindlich

kata > κατά > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

hodon > ὁδός > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

eidon > ὁράω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ sehen, blicken, erblicken; erleben erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ➡ König, Kaiser

ouranotien > οὐρανόθεν > Adverb; ➡ Adv.: vom Himmel her

hyper > ὑπέρ > Adverb; ➡ o d e r Praep; ➡ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ der, die das

lamproteta > λαμπρότης > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ Glanz, Freudigkeit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ➡ der, die das

helion > ἥλιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Sonne

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

peri-lampsan > περιλάμπω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rings bestrahlen, umleuchten

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

emoi > ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

por-euo-menous > πορεύομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

A26, 14

panton > πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kata-pesonton > καταπίπτω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinfallen

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

ekousa > ἀκούω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

phonen > φωνή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

legousan > λέγω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hebraidi > Εβραϊς > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ hebräische Sprache

dalekto > διάλεκτος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Sprache, Unterredung, pl. Mundart

saoul > Σαούλ > Subst; ☞ Saul

saoul >> Σαούλ > Subst; ☞ Saul

ti > τίς > Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ wer? welcher? was für ein?

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

diokēis > διώκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

skleron > σκληρός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ hart, streng, schroff; rauh

soi > σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kentra > κέντρον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Stachel(-stock)

laktizein > λακτίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ ausschlagen

A26, 15

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eipa > > λέγω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ei > εἶμι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kurie > κύριος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

kurios > κύριος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

eimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

iesous > Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

su > σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ du

diokēis > διώκω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

A26, 16

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

anastethi > ἀνίστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

stethi > ἵστημι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

podas > πόδες > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

sou > σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ophthen > ὁράω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

pro-cheirisaithai > προχειρίζομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ Med.: vorherbestimmen, für sich auswählen, erwählen, bestimmen zu; Pass.: zu etw. (vorher-)bestimmt sein

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

hypereten > ὑπηρέτης > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Hilfe, Diener

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

martura > μάρτυς > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der Zeuge

hon> > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

eides > ὁράω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

me >> ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

hon> > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ophthesomai > ὁράω > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

A26, 17

exairoumenos > ἐχαίρῃω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ herausreisen; Med: befreien, auserlesen; erwählen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethnon > ethnos > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

apostello > ἀποστέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

A26, 18

anoixai > ἀνοίγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen, them. Pf: offenstehen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ophthalmous > ὀφθαλμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ das Auge

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

epistrepsai > ἐπιστρέφω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

skotous > σκότος > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Finternis, Dunkel

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

exousias > εξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

satana > Σατανᾶς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Satan; Widersacher (Gottes)

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon, > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

labein > λαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

aphesin > ἀφεςις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

hamartion > ἡμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kleron > κλήρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der eintreten; Erbteil

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

hegias-menois > ἡγιαζώ > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

pistei > πίστις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

eme > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

A26, 19

hothen > ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

agrippa > Ἀγρίππας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Agrippa > Feld für alle; Urenkel Herodes des Grossen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

οὐκ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

egenomen > γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

apeithes > ἀπειθής > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ ungehorsam

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

ouranio > οὐράνιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ himmlisch, vom Himmel stammend, im Himmel wohnend

optasia > ὀπασία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ (visionäre) Erscheinug, Gesicht

A26, 20

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

damasko > Δαμασκός > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ [Damaskus; Sackgleiches, Blutsack](#)

proton > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hierosolymois, Ἱεροσόλυμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Jerusalem

pasan > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

choran > χώρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland
(Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaias > Ἰουδαίος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ethnos > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ap-eggellon > ἀπαγγέλλω > Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

meta-noein > μετανοέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ die Gesinnung ändern, Busse tun, Reue empfinden, sich bekehren

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epistrophein > ἐπιστρέφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

theon > θεός > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

axia > ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen
(v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

meta > νοίος > μετάνοια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Singesänderung, Reue, Busse, Umkehr

erga > ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amtstätigkeit;
Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

prassontas > πρόσσω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben,
zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

A26, 21

heneka > ἔνεκα > Praep; ☞ wegen, um willen

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

ioudaioi > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

sullabo-menoi > συλλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ festnehmen, fangen; empfangen, schwanger werden;
Med.: verhaften, mit zufassen, helfen

onta > > εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ o d e r Verb; Nomin; Plur;
saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hiero > ἱερόν > Subst; Dativ; Sinn; ☞ Ratlosigkeit, Tempel

epeironto > πειράομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ versuchen

dia-cheirisasthai > διαχειρίζομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ Hand legen an, umbringen, ermorden

A26, 22

epikourias > ἐπικουρία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hilfe

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

tuchon > τυγχάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

hesteka > ἵστημι > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;;
intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

marturemenos > μαρτύρομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ Zeugnis ablegen, Zeuge sein; bezeugen, bestätigen; beschwören

mikro > μικρός > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

megalo > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ektos > ἔκτος > Adverb; ☞ d. sechste

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hon> > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

prophetai > προφήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

elalesan > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

mellonton > μέλλω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

gigesthai > γίνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

mouses > Μωϋσῆς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mose

A26, 23

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

pathetos > παθητός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ dem Leid unterworfen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

christos > Χριστός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

protos > πρῶτος > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ana-staseos > ἀνάστασις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

nekron > νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

phos > φῶς > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

mellei > μέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

kateggellein > καταγγέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ feierlich mitteilen, verkündigen

to > τὸ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ετηνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

A26, 24

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

apolo-goumenou > ἀπολογέομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ zur Rechtfertigung vorbringen, sich verteidigen, sich herausreden

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

phestos > Φῆστος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios

megale > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

phonē > φωνή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

phesin, > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

maine > μαίνομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ verrückt sein, rasen, von Sinnen sein, nicht Herr sein selbst sein

paule > Παῦλος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

polla > πολλοὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

grammata > γράμματα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Buchstabe, Schrift, Buch, Brief;
plur.: die heiligen Schriften (vom AT) oder die Wissenschaften

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

manian > μανία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Raserei, d. Wahnsinn, d. Verzückung, auch d. Überspanntheit

peritrepeĩ > περιτρέπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umwenden, in einen Zustand versetzen

A26, 25

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

mainomai > μαίνομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ verrückt sein, rasen, von Sinnen sein, nicht Herr sein selbst sein

phesin> φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kratiste > κράτιστος > Adjekt.; Vokativ; Sinn; maen; ☞ der vortrefflichste; hochansehnlich, hochverehrt

pheste > Φῆστος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

aletheias > ἀλήθεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

sophrosuges > σωφροσύνη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Besonnenheit, Sittsamkeit, Selbstbeherrschung

rhemata > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

apo phtheggomai > ἀποφθέγγομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ gerade heraussagen, laut aussprechen

A26, 26

epistatai > ἐπίσταμαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen, mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

basileus > βασιλεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

par-resia-zomenos > παρρησιάζομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ frei heraus reden, unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

lalo > λαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

lanthanein > λανθάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ verborgen sein, unbemerkt bleiben; (mit Partizip) ohne es zu merken; (mit folgendem hoti) es entgeht ihnen, wenn sie solches behaupten, dass

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ti > > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

peithomai > πείθω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; passsiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen;
Pass. (ohne Perf.): sich überreden/be stimmen lassen, glauben, Perf. Pass.: überzeugt sein

outhen > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

estin > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

gonia > γωνία > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Ecke, Winkel; abgelegener Ort

pepragmenon > πράσσω > Verb; Nomin; Sinn; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

A26, 27

pisteueis > πιστεύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; s ich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

basileu > βασιλεύς > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

agrippa > Ἀγρίππας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ [Agrippa > Feld für alle; Urenkel Herodes des Grossen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

prophetais > προφήτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prophet

oida > οἶδα > Verb; 1. Pers.Sinn; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

hoti > ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

pisteueis > πιστεύω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

A26, 28

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

agrippas > Ἀγρίππας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Agrippa > Feld für alle; Urenkel Herodes des Grossen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

en > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

oligo > ὀλίγος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ ich

peitheis > πείθω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

christianon > Χριστιανός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Christ

poiesai > ποιεῖω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A26, 29

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ Paulus

euxaimen > εὐχομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Optativ.; ➡ beten; wünschen

an > ἄν > ➡ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit(irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd.
3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in Nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ➡ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ➡ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

oligo > ὀλίγος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ➡ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

megalo > μέγας > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ➡ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ➡ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ou > οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

monon > μόνος > Adverb; ➡ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ➡ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.:allein, nur, bloss

se > σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ du

alla > ἀλλά > Konjunkt;; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

akouontás > ἀκούω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ hören

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ➡ ich

semeron > σήμερον > Adverb; ➡ Adv.: heute

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

toioutous > τοιοῦτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ➡ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

hopoios > ὅποιος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ➡ welcher Art (wie beschaffen), was für ein

kai > καί > Konjunkt;; ➡ und, auch, sogar

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ➡ ich

eimi > εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

parektos > παρεκτός > Adverb; ➡ o d e r Praep; ➡ Adv.: draussen, ausserhalb; Präp. m. Gen.: ausser

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

desmon > δεσμός > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

touton > οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A26, 30

ageste > ἀνίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

basileus > βασιλεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ König, Kaiser

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

hegemon > ἡγεμών > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

he > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

bernike > Βερνίκη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Bernice Siegbeschwerte; Schwester des Königs Agrippa II; Tochter Herodes Agrippas I.](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

sug-kathe-menoi > συγκαθήμεναι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ zusammensitzen, versammelt sein

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A26, 31

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ana-chore-santes > ἀναχωρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich entfernen, zurueckgehen

elaloun > λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

allelous > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

legontes > λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

desmon > δεσμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Band, Fessel; pl. Gefangenschaft

axion > ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen (v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

ti > > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

prassei > πράσσω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

A26, 32

agrippas > Ἀγρίππας > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Agrippa > Feld für alle; Urenkel Herodes des Grossen; Sohn Herodes Agrippas I.](#)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

phesto > Φῆστος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Festus> Festfeiernder, Amtsnachfolger des Felix mit dem Beinamen Porkios](#)

ephe > φημί > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

apolel^usthai > ἀπολύω > Verb; Perf; passiv; Infin; ☞ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

edunato > δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ep-^eke-kleto > ἐπικαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Plusqpf; Medium; Indikativ; ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

kaisara > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

A27, 1

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ekrithe > κρίνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit aufheben

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

apoplein > ἀποπλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ abfahren, absegnen

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

italian > Ἰταλία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Italien> Versammlung des Kühnen, Aus Ites: "kühn" und halia : "Versammlung" abgeleitet](#)

par-edidou > παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tinas > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

heterous > ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

desmotas > δεσμώτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Gefangener

hekatontarche > >hekatontarches > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ der Centurion

onomati > ὄνομα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

ioulio > Ἰούλιος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ [Julius> Flaumiger, Zarthaariger](#)

speires > σπεῖρα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Kohorte, Truppe

sebastes > σεβαστός > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ erhaben, verehrt, ehrwürdig Augustus = Ehrwürdiger

A27, 2

epi-bantes > ἐπιβαίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen, besteigen; hingehen, betreten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ploio > πλοῖον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

adramuttenos > Ἀδραμυττηνός > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ von Adramuttium, e. Hafen Mysiens im Ägäischen Meer vgl. Apg. 27:2

mellonti > μέλλω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

plein > πλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ segeln, zur See fahren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

asian > Ἀσία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Asien

topous > τόπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum; , Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; S
tellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

anechthemen > ἀνάγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

ontos > εἶμι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

aristarchou > Ἀρίσταρχος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Aristarchus > Gefälliger Anfangsseinder, ein Thessalonicher.](#)

makedonos > Μακεδών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ der Mazedonier

thessalonikeos > Θεσσαλονικεύς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Thessalonicher

A27, 3

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hetera > ἑτερος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

kat-echthemen > κατέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

sidona > Σιδών > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Sidon> Bejagte; Bejagter; Handelsstadt im Gebiet Phoinike's](#)

philanthropos > φιλάνθρωπος > Adverb; ☞ Adv.: menschenfreundlich, freundlich

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

ioulios > Ἰούλιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Julius> Flaumiger, Zarthaariger](#)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

chresa-menos > χρῶμαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ gebrauchte, benutzen

epe-trespen > ἐπιτρέπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten; Pass.: es wird jmd gestattet

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

philous > φίλος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ geliebt, liebend; befreundet Subst.: Freund, Gastfreund

poreuthenti > πορεύομαι > Verb; Dativ; Sinn; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

epimeleias > ἐπιμέλεια > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Fürsorge, Pflege, Sorgfalt

tuchein > τυγχάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

A27, 4

kakeithen > κακειτηεν > Adverb; ☞ Adv.: und dorthen, und von da; und danach

anachthentes > ἀνάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

hypepleusamen > ὑποπλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ darunterhin segeln (d.h. im Windschatten)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kypnon > Κύπρος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zypern> Kypros> wie ein Köter Herzukommende; Insel im Mittelmeer](#)

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

anemous > ἄνεμος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Wind

einai > εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

enantious > ἐναντίος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ widrig; feindlich; gegenüberstehend, -liegend, entgegengesetzt

A27, 5

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

pelagos > πέλαγος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ der hohe See; Meer

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kilikan > Κιλικία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Zilizien> Wälzgebiet; Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pamphylia > Παμφυλία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Pamphylien (Landschaft in südl. Teil von Kleinasien, am Meer)

diapleusantes > διαπλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ durchfahren (Meer), überschiffen

katelthomen > κατέρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

mura > Μύρα > Subst; ☞ o d e r Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Myra

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

lukias > Λυκία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Lystra> Losmachung; Stadt Lykonias](#)

A27, 6

kakei > κάκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: und dort, auch dort

heuron > εὐρίσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

hekatontarches > hekatontarches > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Centurion

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

alexandrinon > Ἀλεξανδρινός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ alexandrinisch

pleon > πολλοῦς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange
O D E R : πλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ segeln, zur See fahren

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

italian > Ἰταλία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Italien> Versammlung des Kühnen, Aus Ites: "kühn" und halia : "Versammlung" abgeleitet](#)

enebibasen > ἐμβιβάζω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ jemd einschiffen, hineinbringen, besteigen lassen

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auto > αὐτός > Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A27, 7

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

hikanais > ἱκανός > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hemerais > ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

bradyploountes > βραδυπλοέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ langsam schiffen, langsam segeln

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

molis > μόλις > Adverb; ☞ Adv: kaum, mit Mühe, unter Schwierigkeit; nicht leicht, mit Widerstreben, nur selten; schwerlich

genomenoi > γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

knidon > > Κνίδος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Knidos](#)> Juckendes; Stadt auf einer Halbinsel zwischen den Inseln Kos und Rhodos.

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

proseontos > προσεάω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herankommen lassen

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anemou > > ἄνεμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ d. Wind

hype-pleusamen > ὑποπλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ darunterhin segeln (d.h. im Windschatten)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kreten > Κρήτη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Kreta](#)> Lügenhafte

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

salmonen > Σαλμώνη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Salmone](#)> Bestechung zahlend; Küstengebiet der Insel Kreta

A27, 8

molis > μόλις > Adverb; ☞ Adv: kaum, mit Mühe, unter Schwierigkeit; nicht leicht, mit Widerstreben, nur selten; schwerlich

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

para-legomenoi > παραλέγομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ vorübersegeln

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elthomen > ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

tiná > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

kaloumenon > καλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen, berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

kalous > καλός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ schön; gut, brauchbar; edel (mit limenas zusammen: Ideale Häfen)

limenas > λιμὴν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Hafen

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eggus > ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

polis > πόλις > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

en > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

lasaia > Λασαία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Lassia](#)> [Zottiges](#); [Stadt auf der Insel Krete](#)

A27, 9

hikanou > ἱκανός > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

chronou > χρόνος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

dia-genomenou > διαγίνομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ vergehen, verstreichen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ontos > εἶμι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ede > ἤδη > Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nyn, endlich

episphalous > ἐπισφαλής > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ unsicher, gefährlich

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploos > πλοῦς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ die Schifffahrt, die Seereise

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gesteian > νηστεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ das Fasten

ede > ἤδη > Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nyn, endlich

par-eleluthenai > παρέρχομαι > Verb; Perf; [aktiv;] Infin; ☞ vorbeigehen; übergehen, vergehen, zu Ende gehen; überschreiten, übertreten; herbei kommen

parenēi > παραινέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zureden, aufordern, ermahnen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

A27, 10

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

andres, > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

theo > θεωρέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

meta > > μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

hýbreos > ὕβρις ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Schmach, Ungemach, Misshandlung

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

polles > πολλός ➤ Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

zemias > ζημία ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nachteil, Schaden, Verlust

ou > οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

monon > μόνος ➤ Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.:allein, nur, bloss

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

phortiou > φορτίον ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Last

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plouiu > πλοῖον ➤ Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

alla > ἀλλά ➤ Konjunkt;; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

psuchon > ψυχή ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

hemon > ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

melliin > μέλλω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

esesthai > εἶμι ➤ Verb; Futur; Medium; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden,
sich ereignen

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ploun > πλοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ die Schifffahrt, die Seereise

A27, 11

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hekatontarches > hekatontarches ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ der Centurion

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kubernete > κυβερνήτης ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Steuermann, Lenker

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nauklero > ναύκληρος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ die Schiffseigentümer, Reeder, es kann sich auch um den Kapitän handeln

mallon > μάλλον ➤ Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

epeitheto > περίθω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben, Perf. Pass.: überzeugt sein

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

hupo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

paulou > Παῦλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

legomenois > λέγω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

A27, 12

aneuthetou > ἀνεύθετος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ schlecht, ungünstig gelegen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tou > οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

limenos > λιμήν > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Hafen

hyparchontos > ὑπάρχω > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

paracheimasian > παραχειμασία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ das Überwintern

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

pleioges > πολλοῖς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ethento > τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

boulen > βουλή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Absicht, Entschluss, Plan

anachthenai > ἀνάγω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

ekeithen > ἐκεῖθεν > Adverb; ☞ Adv.: von dort, dorthier

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

pos > πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

dunainto > δύναμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Optativ.; ☞ können, fähig sein, imstande sein

katantesantes > καταντάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

phoinika > φοῖνιξ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ [Phönix](#), [Palme](#); [Hafen der Insel Krete](#)

par-acheimasai > παραχειμάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ überwintern

limena > λιμήν > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Hafen

tes > οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kretes > Κρήτη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Kreta](#)> [Lügenhafte](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

bleponta > βλέπω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

liba > λίψ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Südwesten

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

choron > χώρος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Nordwesten

A27, 13

hypopneusantos > ὑποπνέω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sanft/leise wehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

notou > νότος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Südwestwind, Südwind; Süden; Südreich

doxantes > δοκέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

protheseos > πρόθεσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht, der Entschluss, Wille

kekratekenai > κρατέω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

arantes > αἶρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

asson > ἄσσον > Adverb; ☞ Adv.: näher, ganz nahe O D E R : ἄσσοις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Assos (Stadt in Troas)

parelegonto > παραλέγομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ vorübersegeln

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

kreten > Κρήτη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ [Kreta](#)> Lügenhafte

A27, 14

met' > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

polu > πολλους > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ebalen > βάλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ werfen, hinlegen, plazieren; Pass.: liegen, sich werfen

kat > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

autes > αὐτός > Genit; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

anemos > ἄνεμος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Wind

tuphonikos > τυφονικός > Adjekt.; Nomin; Sinn; maen; ☞ einem Wirbelsturm gleich

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

kaloumenos > καλέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

eurakylon > Εὐρακύλων > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ [Eurakylon](#)>WeitseitigVerstümmelnder

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Interpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

(Nordostwind) der sich eine breite Schneise schlägt

A27, 15

sunarpasthentos > συναπαρξαίνω > Verb; Genit; Sinn; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ gewaltsam ergreifen, packen, mitschleppen; mit fortreißen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plouou > πλοῖον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

kai > καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

me > μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

dunamenou > δύνάμει > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

antophthalmein > ἀντοφθαλμέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ entgegensehen, gerade hineinsehen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

anemo > ἄνεμος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ d. Wind

epidontes > ἐπιδίδωμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hingeben, übergeben, preisgeben; nachgeben

epherometha > φέρω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

A27, 16

gesion > νησίον > Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ das Inselchen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

hypodramontes > ὑποτρέχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ darunter laufen (d.h. im Windschatten)

kaloumenon > καλέω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; passiv; =>Part ☞ rufen, berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

kauda > Καῦδα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ [Kauda> Gelähmtes; Insel, südwestlich der Insel Krete](#)

ischusamen > ἰσχύω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein; stark; mächtig, imstande sein

molis > μόλις > Adverb; ☞ Adv: kaum, mit Mühe, unter Schwierigkeit; nicht leicht, mit Widerstreben, nur selten; schwerlich

perikrateis > περικρατής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mächtig

gegesthai > γίνομαι > Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

skaphes > σκάφη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Bei-)Boot

A27, 17

hen > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ welcher, welche, welches

arantes > αἶρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

boethiais > βοήθεια > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Hilfe

echronto > χράομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ gebrauchte, benutzen

hypo zonnantes > ὑποζώννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ untergürten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Schiff, Kahn

phoboumenoi > φοβέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☹ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

me > μή > Konjunkt;; ☹ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

surtin > Σύρτις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Syrte (Meerteil vor Lybien)

ekpesosin > ἐκπίπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☹ herab-, heraus-, hinfallen; hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe); verlustig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

chalasantes > χαλάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ herunterlassen; über Bord werfen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

skeuos > σκεῦος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

houtos > οὕτως > Adverb; ☹ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

epheronto > φέρω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☹ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

A27, 18

sphodros > σφοδρῶς > Adverb; ☹ Adv.: sehr, heftig, hart

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

cheimazo-menon > χειμάζομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ☹ vom Sturm bedrängt werden

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☹ wir

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

hexes > ἕξῃς > Adverb; ☹ Adv.:danach, zunächst in der Reihe, weiterhin, ferner, in der Folgezeit, darauf, sodann

ekbolen > ἐκβολή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Notauswurf; Auswerfen der Ladung

epoioounto > ποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☹ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

A27, 19

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

trite > τρίτος > Adjekt.; Dativ; Sinn; weib; ☹ dritter

auto-cheires > αὐτόχειρ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ eigenhändig

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ der, die das

skeuen > σκευή > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☹ Ausrüstung, Gerät, Schiffsgerät

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

plou̓ou > πλοῦον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

erripsan > ῥίπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ werfen ab/aus/nieder, zu Boden werfen; niederlegen

A27, 20

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

heliou̓ > ἥλιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Sonne

mete > μήτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

astron > ἀστρον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ d. Gestirn, Sternbild

epiphainonton > ἐπιφάινω > Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zeigen, erscheinen, sich zeigen, pass: in Erscheinung treten, sichtbar werden

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

pleionas > πολλῶν > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

cheimonos > χειμών > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Winter, stürmisches Wetter, Unwetter, Regen

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

oligou̓ > ὀλίγος > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

epikeimenou̓ > ἐπικείμεναι > Verb; Genit; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ daraufliegen, anliegen; zusetzen, bedrängen, obliegen, aufgelegt sein

loipon > λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nymehr

periereiton > περιεῖρῃ > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ wegnehmen, tilgen; vernichten; Pass.: schwinden

elpis > ἐλπίς > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

pasa > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tou̓ > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

sozesthai > σώζω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

A27, 21

polles > πολλοὺς > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

asitias > ἀσιτία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Appetitlosigkeit

hypoarchouses > ὑπάρχω > Verb; Genit; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

statheis > ἵστημι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stelle n, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

meso > μέσος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

edei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

O > ὦ > Interjektion; ☞ O (Interjektion) O D E R : εἰμί > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

peitharchesantes > πειθαρχέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ gehorchen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

anagesthai > ἀνάγω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

krete > Κρήτη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ [Kreta](#)> Lügenhafte

kerdesai > κερδαίνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen; vermeiden

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

hybrin > ὕβρις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Schmach, Ungemach, Misshandlung

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

zemian > ζημία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Nachteil, Schaden, Verlust

A27, 22

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

nun > νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

paraino > παραινέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zureden, aufordern, ermahnen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hūmas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

euthūmiin > εὐθυμέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ guten Mutes sein

apobole > ἀποβολή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ d. Verwerfung, Verlust

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

psūches > ψυχή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

oudemia > οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ kein, keine; niemand, nichts

estai > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ex > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

plen > πλὴν > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: (als Konj. gebr.): indessen, jedoch; (als Präp. m. Gen. gebr.): ausser

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploiou > πλοῖον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

A27, 23

pareste > παρίστημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

taute > οὗτος > Pron; Dativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

nykti > νύξ > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Nacht

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

eimi > εἶμι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ego > > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

ho > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

latreuo > λατρεύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dienen, Gottesdienst verrichten, verehren

aggelos > ἄγγελος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

A27, 24

legon >, > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

phobou > φοβέομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

paule > Παῦλος > Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kaisari > Καῖσαρ > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

se > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ☞ du

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

parastenai > παρίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

idou > ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

kecharistai > χαρίζομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ (aus Gnade) schenken, fütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

soi > σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ du

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

theos > θεός > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Gott

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pleontas > πλέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ segeln, zur See fahren

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

A27, 25

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

euthumeite > εὐθυμέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ guten Mutes sein

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

pisteuo > πιστεύω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

estai > εἶμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kath > κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

tropon > τρόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Singesart

lalaletai > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Perf; passiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

moi > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ☞ ich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A27, 26

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

geson > νῆσος > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ die Insel

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

dei > δεῖ > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ekpesein > ἐκπίπτω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ herab-, heraus-, hinfallen; hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe); verlustig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

A27, 27

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tessareshkaidekate > τεσσαρεσκαίδεκατος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ (der) vierzehnte

nux > νύξ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Nacht

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

diapheromenon > διαφέρω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ hindurchtragen, intr.: sich unterscheiden, wesentlich sein; Pass.: hin und her getrieben werden, auseinandergetragen werden

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

adria > Ἀδρία > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Adriatische Meer vgl. Apg. 27:27 [Grosszügige > nach der Stadt Adria benanntes Meer mit der Insel Melite; A28, 1](#)

kata > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

meson > μέσος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

nuktos > νύξ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Nacht

hupenoun > ὑπονοέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vermuten

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

nautai > ναύτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Schiffer, Matrose

prosagiin > προσάγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinzufügen, herbeibringen, vorführen; intrans.: hinzutreten, herankommen, sich nähern

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

choran > χώρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend, Feld; das Flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland (Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

A27, 28

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

bolisantes > βολίζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ das Senkblei auswerfen

heuron > εὐρίσκω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

orguias > ὀργυιά ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der Klafter (= ca. 1,85 m)

eikosi > εἴκοσι ➤ Adjekt.; ☞ zwanzig

brachu > brachús ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ kurz, klein

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

dia-stesantes >>διίστημι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ s. trennen, s. entfernen

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

palin > παλιν ➤ Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

bolisantes > βολίζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ das Senkblei auswerfen

heuron > εὐρίσκω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

orguias > ὀργυιά ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der Klafter (= ca. 1,85 m)

dekapente > δεκαπέντε ➤ Adjekt.; Plur; ☞ fünfzehn

A27, 29

phoboumenoi > φοβέομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten; fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

te > τέ ➤ Konjunkt;; ☞ und

me > μή ➤ Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

pou > πού ➤ Adverb; ☞ Adv.: irgendwo; ungefähr, fast

kata > κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

tracheis > τραχύς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ rauh, uneben

topous > τόπος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum,; Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

ekpesomen > ἐκπίπτω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ herab-, heraus-, hinfallen; hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe); verlustig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

ek > ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

prumges > πρύμνα ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Heck, Hinterdeck, -schiff

rhipsantes > ῥίπτω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ werfen ab/aus/nieder, zu Boden werfen; niederlegen

agkuras > ἄγκυρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anker
ankuras

tessarar > τέσσαρες ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ vier

euchonto > εὐχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ beten; wünschen

hemeran > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

gegesthai > γίνομαι ➤ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A27, 30

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

nauton > ναύτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ der Schiffer, Matrose

zetounon > ζητέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen;
trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

phugein > φεύγω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ fliehen, entfliehen; entkommen; meiden, sich zurückhalten; verschwinden

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

plouou > πλοῖον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

chalsanton > χαλάω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herunterlassen; über Bord werfen

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

skaphen > σκάφη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (Bei-)Boot

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

prophasei > πρόφασις > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ der angebliche Grund,Ausrede Vorwand, Ausflucht; der tatsächlicher
Entschuldigungsgrund/Grund

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während,
nachdem

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

prores > πρῶρα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bug, Vorderdeck, -schiff

agkuras > ἄγκυρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anker

mellonton > μέλλω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ekteinein > ἐκτείνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ ausstrecken (Hand); (den Anker) ausbringen

A27, 31

eipen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen,
heissen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

hekatontarche > >hekatontarches > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ der Centurion

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

stratiotais, > στρατιώτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Soldat

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ean > ἐάν > Konjunkt;; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

houtoi > οὗτοι > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

meinosin > μένω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploio > πλοῖον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

humeist > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

sothenai > σώζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

dynasthe > δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

A27, 32

tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

apekopsan > ἀποκόπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ abhauen (v. Gliedern d. Körpers); Med.: sich entmannen lassen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

stratiotai > στρατιώτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Soldat

ta > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

schoinia > σχοινίον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ (Binsen)Strick, Tau, Seil

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

skaphes > σκάφη > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ (Bei-)Boot

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eiasan > ἐάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

auten > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ekpesiin > ἐκπίπτω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ herab-, heraus-, hinfallen; hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe); verlustig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

A27, 33

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

hemera > ἡμέρα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

emellen > μέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

gigesthai > γίνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

parekalēi > παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

hapantas > ἡπάς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

metalabiin > μεταλαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ eintreten haben, (seinen eintreten) erhalten; zu sich nehmen; Zeit finden (m. Akk.)

trophes > τροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ernährung, Speise

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

tessareskaidekaten > τεσσαρεσκαίδεκατος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (der) vierzehnter

semeron > σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

prosdokontes > προσδοκῶ > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ erwarten

asitōi > ἄσιτος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ nicht essend, nüchtern

diaeleite > διατελέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ausdauern, verharren

methen > μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

proslabomenoi > προσλαμβάνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich zu Hilfe nehmen; aufnehmen; beiseite nehmen; einnehmen

A27, 34

dio > διό > Konjunkt;; ☞ , weswegen / . Deswegen

parakalo > παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

hūmas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

metalabiin > μεταλαμβάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ eintreten haben, (seinen eintreten) erhalten; zu sich nehmen; Zeit finden (m. Akk.)

trophes > τροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ernährung, Speise

touto > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

hūmeteras > ὑμέτερος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ euer, euer gehörend

soterias > σωτηρία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

hyparchei > ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

oudenos > οὐδεῖς > Adjekt.; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hūmon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

thrix > θρίξ > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Haar

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

kephales > κεφαλή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

apoleītai > ἀπόλλυμι > Verb; 3. Pers.Sinn; Futur; Medium; Indikativ; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

A27, 35

eīpas > λέγω > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tauta > οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

labon > λαμβάνω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

arton > ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

eucharistesen > εὐχαριστέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

enopion > > ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

panton> πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

klasas > κλάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (Brot) brechen

erxato> ἄρχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

esthieīn > ἐσθίω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

A27, 36

euthumoi > εὐθυμοί > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fröhlich, wohlgenut

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

genomenoi > γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

pantes > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

proselabonto > προσλαμβάνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich zu Hilfe nehmen; aufnehmen; beiseite nehmen;
einnehmen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

trophes > τροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ernährung, Speise

A27, 37

emetha > εἶμι > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hai > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

pasai > πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

psuchai > ψυχή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploio > πλοῖον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

diakosiai > διακόσιοι > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ zweihundert

hebdomekonta> hebdomekonta> Adjekt.; ☞ siebzig

hex > ἕξ > Adjekt.; ☞ sechs

A27, 38

koresthentes > κορέννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ sättigen; Pass.: mich sättigen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

trophes > τροφή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Ernährung, Speise

ekouphizon > κουφίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ erleichtern

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

ekballomenoi > ἐκβάλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ hinauswerfen, hinaustreiben; verstossen; entlassen, aussenden; ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

siton > σῖτος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Weizen, Getreide

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

A27, 39

hote > ὅτε > Konjunkt.; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

hemera > ἡμέρα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

οὐκ > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

epe-ginoskon > ἐπιγινώσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

kolpon > κόλπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Busen, Brust; Bausch des Gewandes (oberhalb des Gürtels); Meeresbucht

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tina > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

katenoooun > κατανοέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

echonta > ἔχω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

aigialon > αἰγιαλός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Strand (auch im Gegensatz zu Uferklippen)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ebouleuonto > βουλευόμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ überlegen, beschliessen

ei > εἰ > Konjunkt;; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

dunainto > δύνάμαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; Optativ.; ☞ können, fähig sein, imstande sein

exosai > ἐκωθέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hinausstossen, vertreiben, verdrängen, zurückdrängen; auflaufen lassen (Schiff)

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploion > πλοῖον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

A27, 40

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

agkuras > ἄγκυρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anker

perielontes > περιαιρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wegnehmen, tilgen; vernichten; Pass.: schwinden

einon > ἐάω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

thalassan > θάλασσα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Meer, See

hama > ἅμα > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ zugleich, gleichzeitig

anentes > ἀνίημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ 1. loslassen, lösen (v. Fesseln), 2. verlassen aufgeben, 3. ablassen v. etwas

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

zeugterias > ζευκτηρία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Band, Strick

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

pedalion > πηδάλιον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ die Steuerruder

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eparantes > ἐπαίρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufheben (Augen, Hände), emporheben, erheben (Stimme, Haupt);
Pass. sich auflehnen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

artemona > ἄρτέμων > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Vorsegel, Bramsegel

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

pneouse > πνέω > Verb; Dativ; Sinn; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wehen, hauchen

kateichon > κατέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen; zurückhalten, behalte zurück;
intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

aigialon > αἰγιαλός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ d. Strand (auch im Gegensatz zu Uferklippen)

A27, 41

peripesontes > περιπίπτω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (in, auf , unter, etwas) fallen, geraten

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

topon > τόπος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle;
Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

dithalasson > διθάλασσος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ beiderseits von Meer umgeben; "Aussengrund", einem Strand vorgelagerte
Sandbank

epekeilan > ἐπικέλλω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ans Land treiben, landen lassen; auf Grund setzen (Schiff)

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

naun > ναῦς > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ das Schiff

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

prora > πρῶρα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Bug, Vorderdeck, -schiff

ereisasa > ἐρείδω > Verb; Nomin; Sinn; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ herandrängen, stemmen, stützen, fest anlehnen

emeinen > μένω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

asaleutos > ἀσάλευτος > Adjekt.; Nomin; Sinn; weib; ☞ unerschütterlich, unbeweglich

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

prumna > πρύμνα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Heck, Hinterdeck, -schiff

elueto > λύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; passiv; Indikativ; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,befreien, freigeben; auflösen,
zerstören, abschaffen

hypo > ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

bias > βία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Stärke, Gewalt, Gewaltanwendung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☹ der, die das

kūmaton > κύμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☹ Woge

A27, 42

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☹ der, die das

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

stratioton > στρατιώτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☹ Soldat

boule > βουλή > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☹ Absicht, Entschluss, Plan

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☹ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

hina > ἵνα > Konjunkt;; ☹ dass,auf dass, damit (final)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☹ der, die das

desmotas > δεσμώτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☹ Gefangener

apok-teinosin > ἀποκτείνω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☹ töten, abtöten, erschlagen

me > μή > Konjunkt;; ☹ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

tis > τίς > Pron; ☹ wer? welcher? was für ein? O D E R : τίς > Pron; ☹ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ekkolumbesas > ἐκκολυμβάω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ herausschwimmen, durch Schwimmen entkommen

diapheuge > διαφεύγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Konj; ☹ entfliehen, entkommen

A27, 43

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☹ der, die das

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

hekatontarches > hekatontarches > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☹ der Centurion

boulomenos > βούλομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☹ wollen

diasosai > διασώζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ hindurchretten, retten, gesund machen; Pass.: gesund werden

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

paulon > Παῦλος > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ Paulus

ekolusen > κωλύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☹ der, die das

bouleματος > βούλημα > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☹ Plan, Beschluss, Wille

ekeleusen > κελεύω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ befehlen, auffordern

te > τέ > Konjunkt;; ☹ und

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☹ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

dunamenous > δύναμαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

kolumban > κολυμβάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ auf- und abtauchen, schwimmen

aporip-santas > ἀπορίπτω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sich hinabstürzen, trans. hinabstürzen

protous > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

exienai > ἐξεῖμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ hinausgehen, fortgehen

A27, 44

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

loipous > λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nymmehr

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

sanisin > σανίς > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Brett, Bohle, Planke

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

tinon > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ploiou > πλοῖον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendermassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

dia-sosthenai > διασώζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ hindurchretten, retten, gesund machen; Pass.: gesund werden

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

gen > γῆ > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Erde Boden; Land; Irdisches

A28, 1

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

diasosthentes > διασώζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hindurchretten, retten, gesund machen; Pass.: gesund werden
tote > τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

epe-gnomen > ἐπιγινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken
hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

melite > Μελίτη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ [Malta > Entkommenmachende; Westgriechische Insel Kephallina](#)

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

gesos > νῆσος > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ die Insel

kaleitai > καλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

A28, 2

hoi > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

barbaroi > βάρβαρος > Subst; Nomin; Plur; ☞ fremdsprechend, ausländisch, stammelnd, unverständlich redend; Subst.: der Barbar, Nichtgriechen
[barbaroi> Schweresohn, in der Diaspora Lebender des Hauses Juda](#)

pareichon > παρέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ gewähren, schenken; etw verursachen/bringen; Med.: gewähren, sich zeigen als

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

tuchousan > τυγχάνω > Verb; Akkusativ; Sinn; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

philan-tropian > φιλανθρωπία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Menschenfreundlichkeit, freundliches Verhalten

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

hapsantes > háπτω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ anzünden; Med.: anfassen, berühren

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

puran > πυρά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Holzstoss, Feuerstätte

pros-elabonto > προσλαμβάνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich zu Hilfe nehmen; aufnehmen; beiseite nehmen;
einnehmen

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

hueton > ὑετός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Regen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

ephestota > ἐφίστημι > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ Praes. und Aor.:herantreten, sich zu/an/ueber/auf etwas oder
jemanden stellen; Perf: dabeistehen, dabeisein, bevorstehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

psu^uchos > ψυ^uχος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Kälte

A28, 3

sustrepsantos > συστρέφω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zusammenraffen, sammeln; Pass.: zusammenkommen, sich versammeln

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παύλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

phruganon > φρύγανον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ trockenes Holz, Reisig

ti > τις > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

plethos > πλῆθος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

epithentos > ἐπιτίθημι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

epi > ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

puran > πυρά > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Holzstoss, Feuerstätte

echidna > ἔχιδνα > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Natter; Giftschlange

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

thermes > θερμή > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hitze

exelthousa > ἐξέρχομαι > Verb; Nomin; Sinn; weib; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

kathepsen > καθάπτω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ergreifen, erfassen

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

autou > αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

A28, 4

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eidon > ὀρώ > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

barbaroi > βάρβαρος > Subst; Nomin; Plur; ☞ fremdsprechend, ausländisch, stammelnd, unverständlich redend; Subst.: der Barbar, Nichtgriechen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

barbarois> Schweresohn, in der Diaspora Lebender des Hauses Juda

kremamenon > κρεμάννυμι > Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ (auf-)hängen, kreuzigen, im Dep. intr.:hängen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

therion > θηρίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Tier; tierartiges Wesen

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

cheiros > χεῖρ > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hand

autou >> αὐτός > Genit; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτός > Genit; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

pros > πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

allelous > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

elegon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

pantos > πάντως > Adverb; ☞ Adv.: jedenfalls, sicherlich, gewiss, unter allen Umständen; wenigstens; (verneint:) durchaus nicht, überhaupt nicht

phoneus > φονεύς > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Mörder, Totschläger

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

anthropos > ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ d. Mensch

houtos > οὗτος > Pron; Nomin; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

hon > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

diasothenta > διασώζω > Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hindurchretten, retten, gesund machen; Pass.: gesund werden

ek > ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

tes > ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

thalasses > θάλασσα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Meer, See

he > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

dike > δίκη > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Strafe, Vergeltung

zen > ζάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leben

ouk > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

eiasen > ἐάω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen, gehen lassen, liegenlassen

A28, 5

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

apotinaxas > ἀποτινάσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☹ abschütteln

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

therion > θηρίον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Tier; tierartiges Wesen

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

pur > πῦρ > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☹ Feuer

epathen > πάσχω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ leiden, erleiden; erleben

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ kein, keine; niemand, nichts

kakon > κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

A28, 6

hoi > οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☹ der, die das

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

prosedokon > προσδοκάω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ erwarten

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

mellein > μέλλω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

pimprasthai > πύμπρημι > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☹ Pass.: sich entzünden, von einem innern Brande verzehrt werden, von Fieber glühen; aufgerieben werden, anschwellen

e > ἢ > Partikel; ☹ oder; und; entweder ... oder

katapiptin > καταπίπτω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ hinfallen

aphno > ἄφνω > Adverb; ☹ plötzlich

nekron > νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ tod; leblos, wirkungslos

epi > ἐπὶ > Praep; ☹ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

polu > πολλοὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

de > δε > Partikel; ☹ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

prosdokonton > προσδοκάω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ erwarten

kai > καί > Konjunkt;; ☹ und, auch, sogar

theorounton > θεωρέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☹ zuschauen, ansehen;betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

meden > μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

atopon > ἄτοπος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ nicht am Platze, ungewöhnlich, auffallend, böse, schlecht

eis > εἰς > Praep; ☹ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ginomenon > γίνομαι ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☹ o d e r Verb; Nomin; Sinn; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☹ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

metabalomenoi > μεταβάλλομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☹ sich hinwenden; seine Meinung ändern, anderer Meinung werden

elegon > λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☹ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

einai > εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☹ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

theon > θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; ☹ Gott

A28, 7

en > εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☹ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

de > δε ➤ Partikel; ☹ und, aber

tois > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☹ der, die das

peri > περί ➤ Praep; ☹ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

topon > τόπος ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle (Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

ekeῖnon > ἐκεῖνος ➤ Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ jener

hyperchen > ὑπάρχω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☹ vorhanden sein, ... sein, haben

choria > χωρίον ➤ Subst; Nomin; Plur; saechl; ☹ Grundstück, Stück, Land, Landgut

to > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☹ der, die das

proto > πρῶτος ➤ Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☹ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

tes > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☹ der, die das

gesou > νῆσος ➤ Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ die Insel

onomati > ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☹ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

poplio > Πόπλιος ➤ Subst; Dativ; Sinn; maen; ☹ [Publius](#)> [Völkischer](#)

hos > ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sinn; maen; ☹ welcher, welche, welches

anadexamenos > ἀναδεχομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☹ annehmen, uebernehmen, aufnehmen

hemas > ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☹ wir

treis > τρεῖς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☹ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☹ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ drei

hemeras > ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☹ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☹ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

philophroges > φιλοφρόνως ➤ Adverb; ☹ Adv.: gütig, freundlich

exenisen > ξενίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☹ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

A28, 8

egeneto > γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☹ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε ➤ Partikel; ☹ und, aber

ton > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☹ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

patera > πατήρ ➤ Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

tou > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

popliou > Πόπλιος ➤ Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Publius](#)> Völkischer

puretois > πυρετός ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Fieber; Plur.: Fieberanfälle

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

dusenterio > δυσεντέριον ➤ Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Durchfall, Ruhr; Anfälle von gastrischem Fieber

sunechomenon > συνέχω ➤ Verb; Akkusativ; Sinn; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zudrücken (die Ohren);drängen, bedrängen, in die Enge treiben; festhalten, beherrschen; Pass.: gequält werden, leiden

katakeisthai > κατάκειμαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ daliegen, darniederliegen

pros > πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

hon > ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches

ho > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

eiselthon > εἰσερχομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

proseuxamenos > προσεύχομαι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

epitheis > ἐπιτίθημι ➤ Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen;
übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

tas > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

cheiras > χεῖρ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

auto > αὐτός ➤ Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

iasato > ἰάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ heilen; wiederherstellen (von den Folgen der Sünde)

auton > αὐτός ➤ Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A28, 9

toutou > οὗτος ➤ Pron; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

de > δε ➤ Partikel; ☞ und, aber

genomenou > γίνομαι ➤ Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sinn; saechl; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

kai > καί ➤ Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

loipoi > λοιπός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nymmehr

hoi > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

en > ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

geso > νῆσος ➤ Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Insel

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

echontes > ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

astheneias > ἀσθένεια > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

proserchonto > προσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

etherapeuonto > θεραπεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ dienen, bedienen; (aerztlich) behandeln, heilen, gesund machen; Pass.: sich bedienen lassen

A28, 10

hoi > ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

pollais > πολλοὺς > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

timais > τιμή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde Ehre; Ehrensold, Honorar

etimesan > τιμάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ abschätzen (Med.: für sich abschätzen); schätzen, ehren

hemas > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

anagomenois > ἀνάγω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

epethento > ἐπιτίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ auflegen; beilegen (Namen); aufsetzen, versetzen; übertr. von auflegen = plagen; nachstellen; Med.: übergeben;

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tas > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

chreias > χρεῖα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

A28, 11

meta > μετὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ dre*ī*

menas > μήν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Subst.: der Monat nachgestellter Partikel: "ei män" wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

anechthemen > ἀνάγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hinauffuehren, vorfuehren, darbringen, Pass: auslaufen, abfahren

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

plouo > πλοῖον > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ Schiff, Kahn

parakecheimakoti > παραχειμάζω > Verb; Dativ; Sinn; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ überwintern

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

geso > νῆσος > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ die Insel

alexandrino > Ἀλεξανδρίνος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ alexandrinisch

parasemo > παράσημος > Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ auffällig, absonderlich; bezeichnet, gekennzeichnet

dioskouros > Διόσκουροι > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ [Diskuren die Zwillingbrüder Kastor und Polydeukes](#)

A28, 12

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

katachthentes > κατάγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ hinabführen, herabbringen; ans Land bringen; Pass.: einlaufen (Schiff)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

surakousas > Συράκουσαι > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ [Syrakus> Schleppend Anhörendes; Stadt an der Ostküste Siziliens](#)

ep emeigamen > ἐπιμένω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

A28, 13

hothen > ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

perielontes > περιαιρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wegnehmen, tilgen; vernichten; Pass.: schwinden

kat-ente-samen > καταντάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

rhegion > ῥῆγιον > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ [Regiertes, vom latein. regio: "Gebiet"](#)

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

mian > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hemeran > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

epi-genomenou > ἐπιγίνομαι > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; [Medium;]=>Part; ☞ aufkommen, hereinbrechen

notou > νότος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Südwestwind, Südwind; Süden; Südreich

deuteraioi > δευτεραίος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ am 2. Tage

elthomen > ἐρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

potiolous > Ποτίολοι > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ [Puteoli> Trinkort; Stadt bei Neapel](#)

A28, 14

hou > ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sinn; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt;; ☞ wo; wohin

heurontes > εὕρισκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

adelphous > ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

par-eklethemen > παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

par > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, mehr als, vor

autois > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

epimeînai > ἐπιμένω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

hepta > ἑπτά > Adjekt.; ☞ sieben

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

houtos > οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

rhomen > Ῥώμη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (Stadt) Rom

elthamen > ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

A28, 15

kakeithen > κakeithen > Adverb; ☞ Adv.: und dorthier, und von da; und danach

hoi > ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

akousantes > ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

ta > ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

hemon > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

elthan > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

apantesin > ἀπάντησις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Begegnung

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

achri > ἄχρι > Konjunkt;; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

appiou > ἄπιος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ [Appi-forum](#) > Forum des Pappios; Großväterlicher, Kleiner Ort südöstlich von Rom

phorou > φόρον > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ (lat. forum) der Markt, Marktflecken
kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

trion > τρεῖς > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ drei

tabernon > ταβέρνη > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ [Drei Überhüttungen](#), vmtl. Gasthäuser

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hous > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

idon > ὁράω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ho > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; maen; ☞ der, die das

paulos > Παῦλος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ☞ Paulus

eucharistesas > εὐχαριστέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theo > θεός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Gott

elabe > λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

tharsos > θάρσος > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ Mut

A28, 16

hote > ὅτε > Konjunkt;; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

eiselthomen > εἰσερχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; eintreten erhalten an (übertr.)

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

rhomen > Ῥώμη > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ (Stadt) Rom

epetrape > ἐπιτρέπω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten; Pass.: es wird jmd gestattet

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulo > Παῦλος > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Paulus

menein > μένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

kath > κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

heauton > ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ sein, ihrer selbst; sein ihr;

sun > σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

phyllassonti > φυλάσσω > Verb; Dativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen;
Med.: beachten, sich in Acht nehmen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

stratiote > στρατιώτης > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Soldat

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A28, 17

egeneto > γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

hemeras > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

treis > τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

sun-kalesasthai > συγκαλέω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ zusammenrufen; Med: furfe mir zusammen, zu sich rufen

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ontas > εἶμι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ jüdisch

protous > πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

sun-elthonton > συνέρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein;
zusammen reisen/gehen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.;
Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

elegen > λέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen,
heissen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ego > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sinn; ☞ ich

andres > ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

adelphoi > ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenos >se

ouden > οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ kein, keine; niemand, nichts

enantion > enantion > Adverb; ☞ vor, in Gegenwart O D E R : ἐναντίος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl;
☞ widrig; feindlich; gegenüberstehend, -liegend, entgegengesetzt

poiesas > ποιέω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

to > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

lao > λαός > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ Volk

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ethesi > ἔθος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ➡ Brauch, Sitte, Gesetz, Ritus

tois > οἱ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

patroois > πατρῶος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ➡ väterlich, von dem Vater herrührend, ererbt

desmios > δεσμιος > Subst; Nomin; Sinn; maen; ➡ gebunden; Subst.: Gefangener

ex > ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

hierosolymon > Ἱεροσόλυμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ➡ Jerusalem

paredothen > παραδίδομι > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

eis > εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

tas > τὰ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➡ der, die das

cheiras > χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ Hand

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➡ o d e r Römer, röm. Bürger Subst; Genit; Plur; ➡ Ρωμαῖος > Ρωμαί

A28, 18

hoitiges > ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ➡ jeder der; welcher

anakrinantes > ἀνακρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

me > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sinn; ➡ ich

eboulonto > βούλομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; [Medium;] Indikativ; ➡ wollen

apolysai > ἀπολύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ loslassen, entlassen, freigeben, befreien; Med.: weggehen

dia > διά > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ➡ der, die das

medemian > μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ kein , keine, niemand, in kein Weise/Hinsicht, in nichts

aitan > αἰτία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ➡ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

thanatou > θάνατος > Subst; Genit; Sinn; maen; ➡ Tod; Plur.: Todesgefahren

hyparchein > ὑπάρχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ vorhanden sein, ... sein, haben

en > ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

emoi > ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sinn; ➡ ich

A28, 19

antilegonton > ἀντιλέγω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ widersprechen, sich widersetzen,

de > δε > Partikel; ➡ und, aber

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ➡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
➡ der, die das

ioudaion > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ jüdisch

enagkasthen > ἀναγκάζω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ zwingen, noetigen, nachdruecklich auffordern

epi-kaleasthai > ἐπικαλέω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ➡ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kaisara > Καῖσαρ > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Kaiser

ouch > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

hos > ὥς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt;; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

ethnous > ethnos > Subst; Genit; Sinn; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

mou > ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ ich

echon > ἔχω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

kategorēin > κατηγορέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ einklagen, anklagen, verklagen

A28, 20

dia > διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

oun > οὖν > Konjunkt;; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

aitan > αἰτία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Grund, d. Ursache, d. Schuld, d. Klage

parekalesa > παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen;
ermuntern, zusprechen, trösten

hymas > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

idein > ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen;
hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

prolaesai > προσλαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden zu/mit, anreden

heneken > ἕνεκα > Praep; ☞ wegen, um willen

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

elpidos > ἐλπίς > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Hoffnyng, Aussicht, Erwartung

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

israel > Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

halusin > ῥάλυστις > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ d. Kette, Handschelle

tauten > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

perikeimai > περίκειμαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Prasens; [passiv;] Indikativ; ☞ rundherumliegen, umgelegt sein; (mit etwas) angetan sein,
(etwas) an sich tragen

A28, 21

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eip̄an > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

hemiist > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

grammata > γράμματα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Buchstabe, Schrift, Buch, Brief;
plur.: die heiligen Schriften (vom AT) oder die Wissenschaften

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

edexametha > δεχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren;
gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

ioudaia > Ἰουδαῖος > Adjekt.; Genit; Sinn; weib; ☞ jüdisch O D E R : Ἰουδαία > Subst; Genit; ☞ Judäa

oute > οὐτε > Konjunkt;; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

paragenomenos > παραγίνομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

tis > τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für ein? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl;
☞ der, die das

adelphon > ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten,
Volks- Glaubensgenos >se

ap-eggeilen > ἀπαγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

e > ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

elalesen > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ti > τίς > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ (irgend)ein,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

sou > σὺ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

poneron > πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ in schlechtem Zustand, böseartig, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

A28, 22

axioumen > ἄξιόω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ für Wert halten, würdig

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

para > παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

sou > σού > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sinn; ☞ du

akousi > ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

ha > ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

phroneis > φρονέω > Verb; 2. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

tes > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; weib; ☞ der, die das

haireseos > αἵρεσις > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

tautes > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; weib; ☞ dieser, diese, dies

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ bekannt, erkennbar

hemin > ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

estin > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

pantachou > πανταχοῦ > Adverb; ☞ Adv.: überall, allenthalben; überallhin,

antilegetai > ἀντιλέγω > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ widersprechen, sich widersetzen,

A28, 23

taxamenoi > τάσσω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ setzen, (an-) stellen; Med.: festlegen, bestimmen

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

auto > αὐτός > Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Dativ; Sinn; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hemera > ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

elthon > ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;

Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eis > εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

xenia > ξενία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Gastfreundschaft, Gastrecht; Gaststube

pleioges > πολλοus > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

hois > ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ex etitheto > ἐκτίθημι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; Medium; Indikativ; ☞ aussetzen, Med.: auseinandersetzen

diamarturomenos > διαμαρτύρομαι > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ bezeugen, versichern, beschwören

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

basileian > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

toū > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

peithon > πείθω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

toū > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

te > τέ > Konjunkt;; ☞ und

toū > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

nomou > νόμος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnyng; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

mousoos > Μωϋσῆς > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Mose

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

propheton > προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

apo > ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

proi > πρῶτῃ > Adverb; ☞ Adv.: früh, frühmorgens

heos > ἕως > Konjunkt;; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

hesperas > ἑσπέρα > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ Abend

A28, 24

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

men > μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

epeithonto > πείθω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passsiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

legomenois, > λέγω > Verb; Dativ; Plur; saechl; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befahlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

hoi > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

epistoun > ἀπιστέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ ungläubig sein

A28, 25

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

asumphonoi > ἀσύμφωνος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ uneinig, uneins

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

ontes > εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

allelous > ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

apelonto > ἀπολύω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ loslassen, entlassen, freigegeben, befreien; Med.: weggehen

eipontos > λέγω > Verb; Genit; Sinn; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

paulou > Παύλος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Paulus

rhema > ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung,
Verkündigung; Sache, Ding

hen > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☞ ein, ein einziger; irgendein (unbestimmter Artikel)

hoti > ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

kalos > καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

pneuma > πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ;
Sinn; saechl; ☞ der, die das

hagion > ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl;
☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

elalesen > λαλέω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden;
sagen, vortragen, verkündigen; tönen

dia > διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

esaiou > Ἡσαΐας > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Jesaja

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

prophetou > προφήτης > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Prophet

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

pateras > πατήρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

hymon > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

A28, 26

legon > λέγω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; o d e r Verb; Vokativ; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
 ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

poreutheti > πορεύομαι > Verb; 2. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ton > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ der, die das

laon > λαός > Subst; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ Volk

touton > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; maen; ☞ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

eipon > λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; o d e r Verb; 1. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten,
 versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

akoe > ἀκοή > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

akousete > ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ hören

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
 (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

sunete > συνίημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (zusammenlassen:) verstehen, einsehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

blepontes > βλέπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ansehen, sehen

blepsete > βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ou > οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

me > μή > Konjunkt;; ☞ nicht (Verneinyngpartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
 (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

idete > ὁράω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen,
 d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

A28, 27

epachunthe > παχύνομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ unempfindlich werden

gar > γάρ > Konjunkt;; ☞ denn, nämlich

he > ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; weib; ☞ der, die das

kardia > καρδία > Subst; Nomin; Sinn; weib; ☞ Herz

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☯ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☯ der, die das

laou > λαός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☯ Volk

toutou > οὗτος > Pron; Genit; Sinn; maen; ☯ o d e r Pron; Genit; Sinn; saechl; ☯ dieser, diese, dies

kai > καί > Konjunkt;; ☯ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☯ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☯ der, die das

osin > οὖς > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☯ Ohr

bareos > βαρέως > Adverb; ☯ Adv.: schwer

ekousan > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☯ hören

kai > καί > Konjunkt;; ☯ und, auch, sogar

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☯ der, die das

ophthalmous > ὀφθαλμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☯ das Auge

auton > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☯ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☯ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☯ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ekammusan > καμμύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☯ (die Augen) schliessen

mepote > μήποτε > Adverb; ☯ o d e r Konjunkt;; ☯ o d e r ☯ Adv.: niemals;
Konj.: dass nur nicht etwa, dass nicht, damit nicht; Fragepartikel: ob etwa, ob vielleicht

idosin > ὁρᾶω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☯ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☯ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☯ der, die das

ophthalmois > ὀφθαλμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☯ das Auge

kai > καί > Konjunkt;; ☯ und, auch, sogar

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☯ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☯ der, die das

osin > οὖς > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☯ Ohr

akousosin > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☯ hören

kai > καί > Konjunkt;; ☯ und, auch, sogar

te > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sinn; weib; ☯ der, die das

kardia > καρδιά > Subst; Dativ; Sinn; weib; ☯ Herz

synosin > συνίημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☯ (zusammenlassen:) verstehen, einsehen

kai > καί > Konjunkt;; ☯ und, auch, sogar

epistrepsosin > ἐπιστρέφω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☯ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

kai > καί > Konjunkt;; ☯ und, auch, sogar

iasomai > ἰάομαι > Verb; 1. Pers.Sinn; Futur; [Medium;] Indikativ; ☯ heilen; wiederherstellen (von den Folgen der Sünde)

autous > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☯ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A28, 28

gnoston > γνωστός > Adjekt.; Nomin; Sinn; saechl; ☯ bekannt, erkennbar

oun > οὖν > Konjunkt;; ☯ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

esto > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sinn; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hūmin > ὑμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

hoti > ὅτι > Konjunkt;; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

tois > ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ethgesin > ethnos > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

apestale > ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

tou > οὗτος > Pron; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sinn; saechl; ☞ dieser, diese, dies

to > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sinn; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sinn; saechl; ☞ der, die das

soterion > σωτήριος > Subst; Akkusativ; Sinn; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sinn; ☞ heilbringend, heilsam

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

autoi > αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

akousontai > ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ hören

A28, 29
Vers 29 fehlt in allen Handschriften

A28, 30

ene-meinen > ἐμμένω > Verb; 3. Pers.Sinn; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben in; beharren, verharren

de > δε > Partikel; ☞ und, aber

dietian > διετία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Zeitraum von zwei Jahren

holen > ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

en > ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

idio > ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sinn; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

misthomati > μίσθωμα > Subst; Dativ; Sinn; saechl; ☞ der Mietzins, das Gemietete, die Mietwohnyng

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

ap-edecheto > ἀποδεχομαι > Verb; 3. Pers.Sinn; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ bei sich aufnehmen; akzeptieren, anerkennen, willkommen heissen

pantas > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

tous > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

eis-poreuomenous > εἰσπορεύομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ hineingehen; sich einstellen (die Begierde)

pros > πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

auton > αὐτός > Akkusativ; Sinn; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst,allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

A28, 31

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kerusson > κηρύσσω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

ten > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ der, die das

basileian > βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sinn; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

theou > θεός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Gott

kai > καί > Konjunkt;; ☞ und, auch, sogar

didaskon > διδάσκω > Verb; Nomin; Sinn; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lehren, belehren

ta > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

peri > περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

tou > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sinn; saechl; ☞ der, die das

kuriou > κύριος > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesou > Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sinn; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

christou > Χριστός > Subst; Genit; Sinn; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

meta > > μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

pases > πᾶς > Adjekt; Genit; Sinn; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

par-resias > παρρησία > Subst; Genit; Sinn; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

akolutos > ἀκωλύτως > Adverb; ☞ Adv.: unbehindert

R1, 1
paulos doulos christou iEsou klEtos apostolos aphOrismenos eis euaggelion theou
Paulus Knecht Christi Jesu berufener Apostel ausgesondert zur Verkündigung der Frohbotschaft Gottes
ewangelion

Paulus> Ruhender; Späterer Name des Saulus; ein Jude aus dem Stamm Benjamin, geboren in Tarsus, einer Stadt in Kilikia; Pharisäer; Zeltmacher; durch Geburt Römer (erste Stelle, wird nur hier 1x erklärt)

R1, 2
ho pro-epeggelato dia ton prophEton autou en graphæs hagiæs
die er vorher verheißen hat durch seine↔ Propheten in Heiligen↔ Schriften

R1, 3
peri tou huiou autou tou genomenou ek spermatos dawid kata- sarka
von seinem↔ Sohn gekommenen aus Samen Davids nach Fleisch

R1, 4
tou horisthentos huiou theou en dunamei kata- pneuma hagiO-sunEs ek ana-staseOs nekrOn iEsou christou tou kuriou hEmOn
bestimmten zum Sohn Gottes in Macht nach Geist Heiligkeit seit Auferstehung von Toten Jesus Christus unserm↔ Herrn

R1, 5
di hou elabomen charin kə apostolEn eis hupakoEn pistEOs en pasin tois ethnesin huper tou onomatos autou
durch den wir empfangen haben Gnade und Apostelamt zum Gehorsam Glaubens unter allen Völkern für seinen↔ Namen

R1, 6
en hois estE kə humeis klEtoi iEsou christou
unter welchen seid auch ihr Berufene Jesu Christi

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R1, 7

pasin tois ousin en rhOmE agapEtois theou klEtois hagiois charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou
an alle seinen in Rom Geliebten von Gott berufenen Heiligen Gnade euch und Friede von Gott unserem⇔ Vater und Herrn Jesus
christou / Christus

Rom> Anstrengung griech.; Hohes hebr.

R1, 8

prOton men eucharistO tO theO mou dia iEsou christou peri panton hūmon hoti hE pistis hūmon kata-ggellatē en holO tO
Zuerst danke ich meinem⇔ Gott durch Jesus Christus im Blick auf alle euch weil euer⇔ Glaube verkündet wird in der ganzen
kosmO / Welt.

R1, 9

martus³ gar¹ mou² estin ho theos hO latreuO en tO pneumat¹i mou en tO euaggeliO tou huiou autou hOs adialeiptOs
Denn¹ mein² Zeuge³ ist Gott dem ich diene in meinem⇔ Geist in der Verkündigung der Frohbotschaft von seinem⇔ Sohn wie unablässig

mnejan hūmon poioumæ
Erwähnung von euch ich mache

R1, 10

pantote epi ton pros-euchOn mou deomenos ei pOs Ede potE euodOthEsomæ en tO thelEmati theou elthein
allezeit in meinen⇔ Gebeten bittend ob vielleicht endlich einmal ich einen guten Weg geführt werde nach dem Willen Gottes zu kommen

pros hūmas
zu euch

R1, 11

epipothO gar idein hūmas hina ti metadO Charisma¹ hūmin² pneumatikon³ eis tō stErichthEnæ hūmas
Ich sehne mich nämlich zu sehen euch damit ich euch² etwas geistliche³ Gnadengabe¹ mitteile dazu daß gestärkt werdet ihr

R1, 12

touto dè estin sun-para-klEthEnæ en hūmin dia tes en - allElois pistEOs hūmon tE kæ emou
dies aber ist mitgetröstet werde unter euch durch den unter einander Glauben von euch sowohl als auch von mir.

R1, 13

ou thelO dè hūmas agnoin adelphoi hoti pollakis proethemEn elthein pros hūmas kæ ekOluthEn achri
Nicht will ich aber ihr nicht wißt Brüder daß oft ich mir vorgenommen habe zu kommen zu euch doch ich hin verhindert worden bis zu

tou deuro hina tina karpon schO kæ en hūmin kathOs kæ en tois loipois ethnesin
dem Hierher damit einige Frucht ich habe auch unter euch wie auch unter den übrigen Völkern.

R1, 14,

hellEsin tE kæ barbarois sophois tE kæ anoEtois ophēiletes eimi
Griechen sowohl als auch Nichtgriechen Weisen sowohl als auch Unverständigen Schuldner bin ich
barbarois> Schweresohn, in der Diaspora Lebender des Hauses Juda

R1, 15

houtOs tō kat eme prothūmon kæ hūmin tois en rhOmE euaggelsasthæ
so die gemäß mir Geneigtheit auch euch in Rom die Frohbotschaft zu verkündigen.

R1, 16

ou gar epæschunomæ tō euaggelion dunamis gar theou estin eis sOtErian panti pistEuonti ioudæO tE prOton kæ hellEni
Denn nicht schäme ich mich der Frohbotschaft denn⇔eine Kraft Gottes ist sie zur Rettung jedem Glaubenden Juden sowohl zuerst als auch
Griechen.

ewangelion

R1, 17

dikæo-synE gar theou en autou apokaluptEtæ ek pistEOs eis pistin kathOs gegriptæ ho dè dikæos ek pistEOs zEsetæ
Denn⇔ Gerechtigkeit Gottes in ihr wird offenbart aus Glauben zum Glauben wie geschrieben ist aber der Gerechte aus Glauben wird leben.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R1, 18

apokaluptEtæ gar oroE theou ap ouranou epi pasan ase-beian kæ adikian anthropon
Offenbart wird aber Zorn Gottes vom Himmel über alle Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit von Menschen,

ton ten alEtheian en adikia katEchonton
den die Wahrheit durch Ungerechtigkeit niederhaltenden

R1, 19

dioti tò gnoston tou theou phaneron estin en autois ho theos gar autois ephanerosen
deswegen weil das Erkennbare an Gott offenbar ist unter ihnen denn ⇔ Gott ihnen hat offenbart.

R1, 20

ta gar aorata autou apo ktiseos kosmou tois poiemasin nooumena kathhoratæ
Denn ⇔ das Unsichtbare an ihm seit Schöpfung Welt an den Schöpfungswerken erkannt werdend wird wahrgenommen Gottheit

he tE a-idios autou dunamis kat theiotes eis ti einæ autous anapologetous
und seine ⇔ ewige Macht und Gottheit dazu daß sind sie unentschuldbar

R1, 21

dioto gnontes ton theon ouch hos theon edokasan e eucharistesan
deswegen weil erkannt habend Gott nicht als Gott sie gepriesen haben oder gedankt haben

all emataøthesan en tois dia-logismois auton kæ eskotisthe he asunetos auton kardia
sondern nichtigen Dingen sich hingegeben haben in ihren ⇔ Gedanken und verfinstert worden ist ihr ⇔ unverständiges Herz

R1, 22

phaskontes einæ sophoi emOranthEsan
Behauptend zu sein Weise sind sie Toren geworden

R1, 23

kæ Ellakan ten dokan tou apthartou theou en homoiOmati eikonos phthartou anthrOpou
und sie haben vertauscht die Herrlichkeit des unvergänglichen Gottes mit Abbild Gestalt eines vergänglichen Menschen

kæ peteinOn kæ tEtrapodOn kæ herpeton
und von Vögeln und Vierfüßlern und Kriechtieren.

R1, 24

dio pare-dOken autous ho theos en tæs epithumias ton kardiOn auton eis a-kath-arsian tou atimazesthæ ta sOmata auton en autois
Deswegen hat übergeben sie Gott in den Begierden ihrer ⇔ Herzen in Unreinheit so daß entehrt werden ihre ⇔ Leiber an ihnen
a-kath-arsiag

R1, 25

hoilines met Ellakan ten alEtheian theou en tO pseudei kæ esebasthEsan
welche vertauscht haben die Wahrheit Gottes mit der Lüge und verehrt haben

kæ elatreusan tE ktisei para ton ktisanta hos estin eulogEtos eis tous æOnas amEn
und gedient haben dem Geschöpf anstatt dem geschafften Habenden welcher ist gepriesen in die Ewigkeiten. Amen.

R1, 26

dia touto pare-dOken autous ho theos eis pathE atimias hæ tE gar thEleiæ auton metEllakan
Deswegen hat übergeben sie Gott in Leidenschaften Schande denn auch ihre Frauen haben vertauscht

ten phusikEn chrEsin eis ten para phusin
den natürlichen Verkehr mit dem wider Natur

R1, 27

homoiOs tE kæ hoi arsenes aphantēs ten phusikEn chrEsin tes thEleias ekekauthEsan en orekei auton eis- allElous
und gleichermaßen auch die Männer verlassen habend den natürlichen Verkehr mit der Frau sind entbrannt in ihrer ⇔ Begier zueinander

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

arsenes en arsesin ten asch-Emo-sunen katErgazomenoi kæ ten anti-misthian hEn edei tes planEs auton en heautois
Männer mit Männern die Schamlosigkeit verübend und den Lohn den nötig war für ihre Verirrung an sich selbst

apolambanontes
empfangend.

R1, 28
kæ kathOs ouk edokimasan ton theon echein en epignOsei pare-dOken autous ho theos eis adokimon noun
und da nicht sie für gut befunden haben Gott festzuhalten in Erkenntnis hat übergeben sie Gott in eine verwerfliche Sinnesweise

poiein ta mE kathEkonta
zu tun das nicht Geziemende

R1, 29
peplErOmenous pasE adikia ponEria pleonekia kakia mestous phthonou phonou
angefüllt mit aller Ungerechtigkeit Schlechtigkeit Habsucht Bosheit voll von Neid Mordlust

eridos dolou kako-Etheias psithuristas
Streitsucht Arglist Niedertracht Ohrenbläser (wörtl.: Flüsterer)

R1, 30
kata-lalous theostugeis hubristas hyperEphanous alazonas epheuretas kakOn goneusin apeitheis
Verleumder Gotteshasser Frevler Hochfahrende Prahler Erfinder von Bosheiten Eltern ungehorsam

R1, 31
asunetous asunthetous astorgous aneElemonas
verstandlos treulos lieblos mitleidlos

R1, 32
hoitines tò dikæOma theou epi-gnontes hoti hoi ta toiauta prassontes akioi thanatou eisin ou monon auta poiounsin
welche die Rechtssatzung Gottes erkannt habend daß die das so Beschaffene Tuenden würdig Todes sind nicht nur es tun

alla kæ suneudokousin tois prassousin
sondern auch Wohlgefallen haben an den Tuenden.

R2, 1
dio anapologEtos ei O anthrOpe pas ho krinOn en hO gar krinei ton hetEron
Deswegen unentschuldbar bist du o Mensch jeder Richtende denn worin du richtest den anderen

seauton kata-krinei ta gar auta prasseis ho krinOn
dich selbst verurteilst du denn dasselbe tust du der Richtende.

R2, 2
oidamen dè hoti tò krima theou estin kata alEtheian epi tous ta toiauta prassontas
Wir wissen aber daß das Gericht Gottes ist gemäß Wahrheit über die das so Beschaffene Tuenden.

R2, 3
logizE dè touto O anthrOpe ho krinOn tous ta toiauta prassontas kæ poiOn auta hoti su ekpheukE tò krima tou theou
Meinst du aber dies o Mensch du Richtender die das so Beschaffene Tuenden und Tuender es daß du entfliehen wirst dem Gericht Gottes?

R2, 4
E tou ploutou tes chrEstotetos autou kæ tes anochEs kæ tes makro-thumias kata-phroneis agnoOn
Oder den Reichtum seiner Güte und Geduld und Langmut verachtest du nicht wissend

hoti tò chrEston tou theou eis meta-noian se agei
daß die Güte Gottes zum Umdenken dich treibt?

R2, 5

kata- dè ten sklEro^tEta sou kæ ametanoEton kardian thEsaurizejs seautou orgEn en hEmera orgEs
Aber↳ gemäß deiner↳ Härte und zum Umdenken nicht gewillten Herzen sammelst du an dir selbst Zorn für Tag Zorns

R2, 6
 hos apodOsei hekastO kata- ta erga autou
 der vergelten wird jedem gemäß seinen ↗ Werken

R2, 8
tois dè ek eritheias kà ap-eithousi tE alEtheia oeithomenois dè tE adikia oraE kà thymos
den andern aus Selbstsucht und ungehorsam Seienden der Wahrheit Gehorchenden aber der Ungerechtigkeit Zorn und Grimm

R2, 10
doka dè kæ timE kæ eirEnE panti tO ergazomenO tò agathon ioudæO tE prOton kæ hellEni
Herrlichkeit aber und Ehre und Friede jedem Wirkenden das Gute Juden sowohl zuerst als auch Griechen

R2, 12
 hosoi gar anomOs hEmarton anomOs kae apolountae
 Alle die nämlich ohne Gesetz gesündigt haben ohne Gesetz auch werden verlorengehen

R2, 13
ou gar hoi akroatae nomou dikaeoi para theO all hoi poiEtae nomou dikæOthEsontæ
denn nicht die Hörer Gesetzes gerecht vor Gott sondern die Täter Gesetzes werden gerechtesprochen werden

R2, 15
hoitines endeiknuntæ tò ergon tou nomou grapton en tæs kardias auton summarturous Es auton tes suneidese Os
diese zeigen das Werk des Gesetzes geschrieben in ihren $\rightleftharpoons$ Herzen Zeugnis ablegt ihr Gewissen

R2, 16
 en hEmera hotE krinei ho theos ta krupta ton anthropon kata- to euaggelion mou dia christou iEsou
 an Tag wenn richtet Gott das Verborgene der Menschen nach meiner ↗ Verkündigung der Frohbotschaft durch Christus Jesus
 ewangelion

R2, 17
ei dè su ioudæos eponomazE kæ ep-ana-pauE nomO kæ kauchasæ en theO
 Wenn aber du Jude dich nennen läßt und dich verläßt auf Gesetz und dich rühmst mit Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R2, 18

kæ ginOskeis tò thelEma kæ dokimazeis ta dia-pheronta katEchoumenos ek tou nomou
und kennst den Willen und beurteilst das wesentlich Seiende unterrichtet werdend aus dem Gesetz

R2, 19

pepoithas tE seauton hodegon einæ taphlOn phOs ton en skotei
und bist überzeugt du Wegweiser bist Blinden Licht derer in Finsternis

R2, 20

pædeuten aphronOn di-daskalon nEpiOn echonta ten morphOs in tes gnOseOs kæ tes alEtheias en tO nomO
Erzieher Unverständigen Lehrer Unmündigen habend die Verkörperung der Erkenntnis und der Wahrheit im Gesetz

R2, 21

ho oun di-daskOn hetEron seauton ou di-daskeis ho kErussOn mE kleptein klepteis
du also Lehrender einen anderen dich selbst nicht lehrst? Du Predigender nicht zu stehlen stiehst?

R2, 22

ho legOn mE moicheuein moicheueis o bdelussomenos ta eidOla hierosuleis
Du Befehlender nicht die Ehe zu brechen brichst die Ehe? Du Verabscheuender die Götterbilder begehst Tempelraub?

R2, 23

hos en nomO kauchasæ dia tes para-baseOs tou nomou ton theon atimazeis
Der mit Gesetz du dich rühmst durch die Übertretung des Gesetzes Gott verunehrst

R2, 24

tò gar onoma tou theou di humas blasphemeitæ en tois ethnesin kathOs gegraptæ
Denn der Name Gottes eurentwegen wird gelästert unter den Völkern wie geschrieben ist

R2, 25

peritomE men gar Ophelei ean nomon prassEs ean dè pare-bates nomou Es hE peritomE sou akrobustia gegonen
Beschneidung zwar freilich nützt wenn Gesetz du tust wenn aber Übertreter Gesetzes du bist deine Beschneidung Unbeschnittenheit ist geworden

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R2, 26

ean oun hE akrobustia ta dikæOmata tou nomou phylasse ouch akrobustia autou eis peritomEn logisthEsetæ
Wenn also die Unbeschnittenheit die Rechtsforderungen des Gesetzes beachtet nicht seine Unbeschnittenheit als Beschneidung wird angerechnet werden?

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R2, 27

kæ krinei hE ek phuseOs akrobustia ton nomon tElousa se ton dia grammatos kæ peritomEs parapaten nomou
Und richten wird die von Natur Unbeschnittenheit das Gesetz erfüllend dich den durch Buchstaben und Beschneidung Übertreter Gesetzes

R2, 28

ou gar ho en tO phanerO ioudæos estin oude hE en tO phanerO en sarki peritomE
Denn nicht der im Offenen Jude ist und nicht die im Offenen am Fleisch Beschneidung

R2, 29

all ho en tO krupto ioudæos kæ peritomE kardias en pneumati ou grammati hou ho epænos ouk ek anthron
sondern der im Verborgenen Jude und Beschneidung Herzens im Geist nicht nach Buchstaben dessen Lob nicht von Menschen

all ek tou theou
sondern von Gott

R3, 1

ti oun tò perisson tou ioudæou E tis hE Opheleia tes peritomEs
Was dann der Vorzug des Juden oder was der Nutzen der Beschneidung?

R3, 2

polu kata- panta tropon prOton men gar hoti epistEuthEsan ta logia tou theou

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Viel in jeder Hinsicht zuerst einmal nämlich daß sie anvertraut bekommen haben die Aussprüche Gottes

R3, 3

ti gar ei Epistesan tines mE hE apistia auton ten pistin to theou kat-gEsei
Was denn? Wenn untreu geworden sind einige etwa ihre↔ Untreue die Treue Gottes wird zunichtE machen?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R3, 4

mE genoito ginesthO dè ho theos alEthEs pas dè anthrOpos pseustes kathOs gegrapta
Nicht möge es geschehen soll sein aber Gott wahrhaftig aber↔ jeder Mensch Lügner wie geschrieben ist

hopos an dikæOthEs en tois logois so kæ nikEsei en tO krinesthæ se
Damit du als gerecht erfunden wirst in deinen↔ Worten und siegen wirst während Gerichtet wirst du

R3, 5

ei dè hE adikia hEmOn theou dikæo-sunen sunistesin ti eroumen mE adikos ho theos ho epipherOn ten
Wenn aber unsere↔ Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit herausstellt was sollen wir sagen? Etwa ungerecht Gott verhängend das

orgEn kata anthropon legO
Zorngericht? Nach Menschenart rede ich
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R3, 6

mE genoito epei pOs krinei ho theos ton kosmon
Nicht möge es geschehen denn wie könnte richten Gott die Welt?

R3, 7

ei dè hE alEth^{ei}a to theou en tO emO pseusmati eperisseusen eis ten dokan auto
Wenn aber die Wahrheit Gottes durch meine Lüge sich als übergroß erwiesen hat zu seiner↔ Verherrlichung

ti eti kago hOs hamartOlos krinomæ
warum noch auch ich als Sünder werde Gerichtet?

R3, 8

kæ mE kathOs blasphemoumetha kæ kathOs phasin tines hE mas legein hoti poiEsOmen ta kaka hina elthE ta agatha
Und etwa wie wir verleumdet werden und wie behaupten einige wir sagen : Laßt uns tun das Böse damit komme das Gute?

hOn tO krima endikon estin
Deren Verdammungsurteil gerecht ist

R3, 9

ti oun proechometha ou pantOs proEtiasametha gar ioudæous tE kæ hellEnas
Was denn? Haben wir einen Vorteil? Nicht durchaus denn wir haben vorher die Anschuldigung erhoben Juden sowohl als auch Griechen

pantas hup hamartian einæ
alle unter Sünde sind

R3, 10

kathOs gegrapta hoti ouk estin dikæos oude heis
wie geschrieben ist: Nicht ist Gerechter auch nicht einer

R3, 11

ouk estin ho suniOn ouk estin ho ekzEton ton theon
nicht ist der zur Einsicht Kommende nicht ist der Suchende Gott

R3, 12

pantes ekeklinan hama EchreOthEsan ouk estin ho poiOn chrEstoteta ouk estin heos henos
Alle sind abgewichen gemeinsam sind sie unnütz geworden nicht ist der Übende Redlichkeit nicht ist nicht einmal einer

R3, 13

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

taphos aneOgmenos ho larugk auton tæs glOssæs auton edoliusan ios aspidOn hupo ta cheiE auton
Ein geöffnetes Grab ihr↗ Schlund mit ihren↗ Zungen haben sie betrogen Gift von Schlangen unter ihren↗ Lippen

R3, 14

hOn tò Stoma aras kæ pikrias gemei
deren Mund von Fluch und BittErkeit ist voll

R3, 15

okeis hoi podes auton ekcheæ ha-ima
Schnell ihre↗ Füße zu vergießen Blut

R3, 16

suntrimma kæ talæpOria en tæs hodois auton
Verwüstung und Elend auf ihren↗ Wegen

R3, 17

kæ hodon eirEnEs ouk egnOsan
und Weg Friedens nicht haben sie erkannt

R3, 18

ouk estin phobos theu apenanti- ton ophthalmOn auton
Nicht ist Furcht Gottes vor ihren↗ Augen

R3, 19

oidamen dè hoti hosa ho nomos legei tois en tO nomO lalei hina pan Stoma phragE
Wir wissen aber daß alles was das Gesetz sagt zu denen unter dem Gesetz es spricht damit jeder Mund gestopft werde

kæ hupodikos genEtæ pas ho kosmos tO theo
und schuldig sei die ganze Welt vor Gott

R3, 20

dioti ek ergOn nomou ou dikæOthEsetæ pasa sark enOpion autou dia gar nomou epignOsis hamartias
denn aufgrund von Werken Gesetzes nicht wird gerecht gesprochen werden alles Fleisch vor ihm denn↗ durch Gesetz Erkenntnis Sünde

R3, 21

nuni dè chOris nomou dikæo-sunE theu pephanerOtæ marturoumenE hupo tou nomou kæ ton prophEton
Jetzt aber ohne Gesetz Gerechtigkeit Gottes ist offenbart worden bezeugt werdend vom Gesetz und den Propheten

R3, 22

dikæo-sunE dè theu dia pistEOs iEsou christou eis pantas tous pistEuontas ou gar estin dia-stolE
und zwar Gerechtigkeit Gottes durch Glauben an Jesus Christus für alle Glaubenden denn↗ nicht ist Unterschied

R3, 23

pantes gar hEmarton kæ hustErountæ tes dokEs tou theu
alle nämlich haben gesündigt und ermangeln der Herrlichkeit Gottes

R3, 24

dikæoumenoi dOrean tE autou chariti dia tes apolutrOseOs tes en Christo iEsou
gerechtesprochen werdend geschenkweise durch seine Gnade durch die Erlösung in Christus Jesus

R3, 25

hon proetheto ho theos hilasterion dia tes pistEOs en tO autou ha-imati eis endeikin tes dikæo-sunEs autou
diesen hat öffentlich aufgestellt Gott als Sühnopfer durch den Glauben durch ebendessen Blut zum Aufzeigen seiner↗ Gerechtigkeit

dia ten paresin ton progegonoton hamartEmaton
wegen des Ungestraftlassens der vorher geschehenen Sünden

R3, 26

en tE anochE tou theu pros ten endeikin tes dikæo-sunEs autou en tO nun kærO eis tò einæ auton dikæon kæ dikæounta
unter der Geduld Gottes zum Aufzeigen seiner↗ Gerechtigkeit in der jetzigen Zeit dazu daß ist er gerecht und gerechtsprechend

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ton ek pistEOs iEsou
den aus Glauben an Jesus

R3, 27

pou oun hE kauchEsis ekleleisE dia poiou nomou ton ergOn ouchi alla dia nomou pistEOs
Wo also der Ruhm? Er ist ausgeschlossen durch was für Gesetz? Der Werke? Nein sondern durch Gesetz Glaubens

R3, 28

logizometha gar dikæousthæ pistei anthropon chOris ergOn nomou
Wir meinen nämlich gerecht gesprochen wird durch Glauben Mensch ohne Werke Gesetzes

R3, 29

E ioudæOn ho theos monon ouchi kæ ethnOn næ kæ ethnOn
Oder Juden Gott nur? Nicht auch Heiden? Ja auch Heiden

R3, 30

eiper heis ho theos hos dikæOsei peritomEn ek pistEOs kæ akrobustian dia tes pistEOs
wenn anders einer Gott der gerechtsprechen wird Beschneidung aus Glauben und Unbeschnittenheit durch den Glauben

R3, 31

nomon oun kat-goumen dia tes pistEOs mE genoito alla nomon histanomen
Gesetz also machen wir zunichtE durch den Glauben? Nicht möge es geschehen Sondern Gesetz richten wir auf

R4, 1

ti oun eroumen heurEkenæ abraam ton propatora hEmOn kata- sarka
Was denn sollen wir sagen gefunden hat Abraham unser StammVater nach Fleisch?
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

R4, 2

ei gar abraam ek ergOn edikæOthE echei kauchEma all ou pros theon
Denn wenn Abraham aufgrund von Werken gerechtgesprochen wurde hat er Ruhm aber nicht vor Gott
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

R4, 3

ti gar hE graphE legei epistEusen dè abraam tO theo kæ elogisthE autou eis dikæo-sunen
Was aber die Schrift sagt? Glaubte aber Abraham Gott und es wurde angerechnet ihm als Gerechtigkeit
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

R4, 4

tO dè ergazomenO ho misthos ou logizetæ kata- charin alla kata- opheilema
Aber dem Werke Tuenden der Lohn nicht wird angerechnet nach Gnade sondern nach Schuldigkeit

R4, 5

tO dè mE ergazomenO pistEuonti dè epi ton dikæounta ton ase-bE logizetæ hE pistis autou eis dikæo-sunen
aber dem nicht Werke Tuenden Glaubenden aber an den Gerechtsprechenden den Gottlosen wird angerechnet sein Glaube als Gerechtigkeit

R4, 6

kathaper kæ dawid legei ton makarismen tou anthrOpou hO ho theos logizetæ dikæo-sunen chOris ergOn
wie denn auch David ausspricht die Seligpreisung des Menschen dem Gott anrechnet Gerechtigkeit ohne Werke.

R4, 7

makarioi hOn aphethEsan hæ anomia kæ hOn epekalyphthEsan hæ hamartia
Selig deren Gesetzesübertretungen vergeben worden sind und deren Sünden zugedeckt worden sind

R4, 8

makarios anEr hou ou mE logisEtæ kuriOs hamartian
selig Mann dem keinesfalls anrechnet Herr Sünde

R4, 9

ho makarismos oun houtos epi ten peritomEn E kæ epi ten akrobustian
Diese Seligpreisung nun für die Beschneidung oder auch für die Unbeschnittenheit?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

legomen gar elogisthE tO abraam hE pistis eis dikæo-sunen
Wir sagen ja angerechnet wurde dem Abraham der Glaube als Gerechtigkeit
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

R4, 10
pOsoun elogisthE en peritomE onti E en akrobustia ouk en peritomE all en akrobustia
Wie denn wurde er angerechnet? In Beschneidung Seienden oder in Unbeschnittenheit? Nicht in Beschneidung sondern in Unbeschnittenheit

R4, 11
kæ sEmeion² elaben¹ peritomEs sphragida tes dikæo-sunEs tes pistEOs tes en tE akrobustia eis tò einæ auton
und er empfang¹ Zeichen² Beschneidung als Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens in der Unbeschnittenheit dazu daß sei er

patera panton ton pistEuonton di akrobustias eis tò logisthEnæ kæ autois ten dikæo-sunen
Vater aller Glaubenden durch Unbeschnittenheit dazu daß angerechnet werde auch ihnen die Gerechtigkeit

R4, 12
kæ patera peritomEs tois ouk ek peritomEs monon alla kæ tois stoichousin tois ichnesin
und Vater Beschneidung denen nicht aus Beschneidung nur sondern auch den Wandelnden in den Fußspuren

tes en akrobustia pistEOs tou patros hEmOn abraam
des in Unbeschnittenheit Glaubens unseres Vaters Abraham
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

R4, 13
ou gar dia nomou hE epaggelia tO abraam E spermati autou tò klero-nomon auton einæ kosmou alla dia dikæo-sunEs
Denn nicht durch Gesetz die Verheißung dem Abraham oder seinem Samen daß Erbe er sei Welt sondern durch Gerechtigkeit
pistEOs /Glaubens
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

R4, 14
ei gar hoi ek nomou klero-nomoi kekenOtæ hE pistis kæ katErgEtæ hE epaggelia
Wenn nämlich die aus Gesetz Erben ist entleert der Glaube und ist zunichte gemacht die Verheißung
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R4, 15
ho gar nomos orgEn katErgazetæ hou dè ouk estin nomos oude pare-basis
denn das Gesetz Zorn bewirkt wo aber nicht ist Gesetz auch nicht Übertretung

R4, 16
dia touto ek pistEOs hina kata-charin eis tò einæ bebæan ten epaggelian panti spermati
Deswegen aus Glauben damit nach Gnade dazu daß sei zuverlässig die Verheißung für den ganzen Samen

ou tO ek tou nomou monon alla kæ tO ek pistEOs abraam hos estin patEr panton hEmOn
nicht für den aus dem Gesetz nur sondern auch für den aus Glauben Abrahams der ist Vater von allen uns
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

R4, 17
kathOs gegraphtæ hoti patera pollOn ethnOn tEtheika se katenanti hou epistEusen¹ theou² tou zOopoioountos
wie geschrieben ist: Zum Vater vieler Völker habe ich gemacht dich vor Gott² welchem er glaubte¹ dem lebendig Machenden

tous nekrous kæ kalountos ta mE onta hOs onta
die Toten und Rufenden das nicht Seiende als Seiendes

R4, 18
hos par elpida ep elpidi epistEusen eis tò genesthæ auton patera pollOn ethnOn kata- tò eirEmenon houtOs estæ sou sperma
Dieser gegen Hoffnung auf Hoffnung glaubte dazu daß werde er Vater vieler Völker gemäß dem Gesagten so wird sein dein Same

R4, 19
kæ mE asthenEsas tE pistei katenoEsen tò heautou sOma Ede nenekrOmenon hekatontaetes pou huparchOn
und nicht schwach geworden im Glauben nahm er wahr seinen Leib schon erstorbenen hundertjährig ungefähr seiend

kæ ten nekrOsin tes mEtras sarras

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und das Abgestorbensein des Mutterschoßes [Sara](#)

[Sara > Fürstin](#)

R4, 20

eis dè ten epaggelion tou theou ou diekrithE tE apistia all enedunamOthE tE pistei dous dokan tO theo
aber↔ an der Verheißung Gottes nicht zweifelte er im Unglauben sondern er wurde stark im Glauben gegeben habend Ehre Gott

R4, 21

kæ plErophorEtheis hoti ho epEggeltæ dunatos estin kæ poiEsæ
und ganz erfüllt daß was er verheißen hat mächtig er ist auch zu tun

R4, 22

dio kæ elogisthE autou eis dikæo-sunē
Deswegen auch wurde es angerechnet ihm als Gerechtigkeit

R4, 23

ouk egraphE dè di auton monon hoti elogisthE autou
Nicht geschrieben wurde es aber seinetwegen nur daß es angerechnet wurde ihm

R4, 24

alla kæ di hEmas hois mellei logizesthæ tois pistEoousin epi ton egeiranta iEsoun ton kuriOn hEmOn ek nekrOn
sondern auch unseretwegen denen es soll angerechnet werden den Glaubenden an den auferweckt Habenden Jesus unseren↔ Herrn von Toten

R4, 25

hos pare-dothE dia ta paraptOmata hEmOn kæ EgerthE dia ten dikæOsin hEmOn
der hingegeben wurde wegen unserer↔ Übertretungen und auferweckt wurde wegen unserer↔ Gerechtsprechung

R5, 1

dikæOthentes oun ek pistEOs eirEnEn echomen pros ton theon dia tou kuriou hEmOn iEsou christou
Gerechtesprochen also aufgrund Glaubens Frieden haben wir mit Gott durch unseren↔ Herrn Jesus Christus

R5, 2

di hou kæ ten prosagOgEn eschEkamen tE pistei eis ten charin tauten en hE hestEkamen
durch den auch den Zugang wir bekommen haben durch den Glauben zu dieser↔ Gnade in der wir stehen

kæ kauchOmetha ep elpidi tes dokEs tou theou
und wir rühmen uns wegen Hoffnung auf die Herrlichkeit Gottes

R5, 3

ou monon dè alla kæ kauchOmetha en tæs thlipsesin eidotes hoti hE thlipsis hupomonEn katErgazetæ
Nicht nur aber sondern auch rühmen wir uns mit den Bedrängnissen wissend daß die Bedrängnis Geduld bewirkt

R5, 4

hE dè hupomonE dokimEn hE dè dokimE elpida
aber↔ die Geduld Bewährung aber↔ die Bewährung Hoffnung

R5, 5

hE dè elpis ou kata-ischunei hoti hE agapE tou theou ekkechutæ en tæs kardias hEmOn
aber↔ die Hoffnung nicht läßt zuschanden werden weil die Liebe Gottes ausgegossen ist in unsere↔ Herzen

dia pneumatOs hagiou tou dothentos hEmin
durch Heiligen↔ Geist gegebenen uns

R5, 6

eti gar christOs onton hEmOn asthenOn eti kata- kærOn hyper ase-bOn ape-thanen
Denn Christus noch waren wir schwach noch zur Zeit für Gottlose ist gestorben

R5, 7

molis gar hyper dikæou tis apo-thaneitæ hyper gar tou agathou tacha tis kæ tolma apo-thanein
Kaum ja für einen Gerechten jemand wird Sterben aber für den Guten vielleicht jemand sogar wagt zu Sterben.

R5, 8

sunistesin dè ten heautou agapEn eis hEmas ho theos hoti eti hamartOIOn onton hEmOn christOs hyper hEmOn ape-thanen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Erweist aber seine Liebe zu uns Gott dass noch Sünder waren wir Christus für uns gestorben ist.

R5, 9

pollO oun mallon dikæOthentes nun en tO ha-imati autou sOthEsometha di autou apo tes orgEs
Also viel mehr gerechtgesprochen jetzt durch sein↔ Blut werden wir gerettet werden durch ihn vor dem Zorn.

R5, 10

ei gar echthroi ontes katEllagEmen tO theo dia tou thanatou tou huiou autou pollO mallon kata-llagentes
Wenn nämlich Feinde seiend wir versöhnt worden sind mit Gott durch den Tod seines↔ Sohnes viel mehr versöhnt

sOthEsometha en tE zOE autou
werden wir gerettet werden durch sein↔ Leben
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R5, 11

ou monon dè alla kæ kauchOmenoi en tO theo dia tou kuriou hEmOn iEsou christou di hou nun ten kata-llagEn elabomen
nicht nur aber sondern auch uns rühmend mit Gott durch unseren↔ Herrn Jesus Christus durch den jetzt die Versöhnung wir erlangt haben.

R5, 12

dia touto hO sper di henos anthrOpou hE hamartia eis ton kosmon eisElthen kæ dia tes hamartias ho thanatos
Deswegen wie durch einen Menschen die Sünde in die Welt hereingekommen ist und durch die Sünde der Tod

kæ houtOs eis pantas anthrOpous ho thanatos diElthen eph hO pantes hEmarton
und so zu allen Menschen der Tod gelangt ist darum daß alle gesündigt haben .

R5, 13

achri gar nomou hamartia En en kosmO hamartia dè ouk ellogeitæ mE ontos nomou
Denn bis zum Gesetz Sünde war in Welt Sünde aber nicht wird angerechnet nicht ist Gesetz

R5, 14

alla ebasileusen ho thanatos apo Adam mechri mOuseOs kæ epi tous mE hamartesantas epi tO homoiOmati tes pare-baseOs Adam
aber herrschte der Tod von Adam bis Mose auch über die nicht gesündigt Habenden in der Gleichheit der Übertretung Adams

hos estin tupos tou mellontos
der ist Gegenbild des Zukünftigen.

[Adam > Roter ; Mensch ; Ungleicher, Vorvater aller Menschen](#)

R5, 15

all ouch hOs tO paraptOma houtOs kæ tO Charisma ei gar tO tou henos paraptOmati hoi polloi ape-thanon
Aber nicht wie die Übertretung so auch die Gnadengabe wenn nämlich durch die Übertretung↔ des einen die vielen gestorben sind

pollO mallon hE charis tou theou kæ hE dOrea en chariti tE tou henos anthrOpou iEsou christou
viel mehr die Gnade Gottes und das Geschenk durch die↔ Gnade des einen Menschen Jesus Christus

eis tous pollous eperisseusen
auf die vielen hat sich in überReichem Maß ausgewirkt.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R5, 16

kæ ouch hOs di henos hamartesantos tO dOrEma tO men gar krima ek henos eis kata-krima tO dè Charisma
Und nicht wie durch einen gesündigt Habenden das Geschenk denn zwar das Urteil von einen her zur Verurteilung aber die Gnadengabe

ek pollOn paraptOmaton eis dikæOma
aus vielen Übertretungen zur Gerechtsprechung.

R5, 17

ei gar tO tou henos paraptOmati ho thanatos ebasileusen dia tou henos pollO mallon hoi ten perisseian tes charitos
Wenn nämlich durch die Übertretung↔ des einen der Tod zur Herrschaft gelangt ist durch den einen viel mehr die die Überfülle der Gnade

kæ tes dOreas tes dikæo-synEs lambanontes en zOE basileusousin dia tou henos iEsou christou
und des Geschenks der Gerechtigkeit Empfangenden im Leben werden herrschen durch den einen Jesus Christus.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R5, 18
ara oun hOs di henos paraptOmatos eis pantas anthrOpous eis kata-krima houtOs kē di henos dikæOmatos eis pantas anthrOpous
Also nun wie durch einen Übertretung für alle Menschen zur Verurteilung so auch durch einen gerechte Tat für alle Menschen

eis dikæOsin zOEs
zur Rechtfertigung Lebens

R5, 19
hOsper gar dia tes parakoEs tou henos anthrOpou hamartOloi katestathEsan hoi polloi houtOs kē dia tes hupakoEs tou henos
denn wie durch den Ungehorsam des einen Menschen als Sünder hingestellt worden sind die vielen so auch durch den Gehorsam des einen

dikæoi kata-stathEsontæ hoi polloi
als Gerechte werden hingestellt werden die vielen

R5, 20
nomos dè par-eisElthen hina pleonasE tò paraptOma hou dè epleonasan hE hamartia hyper-eperiss-eusen hE
Gesetz aber ist daneben hereingekommen so daß zunahm die Übertretung wo aber zugenommen hat die Sünde ist im Überfluß hereingetreten die
charis / Gnade

R5, 21
hina hOsper ebasileusen hE hamartia en tO thanatO houtOs kē hE charis basileusE dia dikæo-sunEs
damit wie zur Herrschaft gekommen ist die Sünde durch den Tod so auch die Gnade herrscht durch Gerechtigkeit

eis zOEn æOnion dia iEsou christou tou kuriou hEmOn
zum ewigen↔ Leben durch Jesus Christus unseren↔ Herrn

R6, 1
ti oun eroumen epimenOmen tE hamartia hina hE charis pleonasE
Was denn sollen wir sagen? Sollen wir bleiben bei der Sünde damit die Gnade zunehme?

R6, 2
mE genoito hoitines ape-thanomen tE hamartia pOs eti zEsomen en autE
Nicht möge es geschehen Die wir gestorben sind der Sünde wie noch sollen wir leben in ihr?

R6, 3
E agnoeītE hoti hosoi ebaptisthEmen eis christon iEsou eis ton thanaton autou ebaptisthEmen
Oder wißt ihr nicht daß alle die wir getauft worden sind auf Christus Jesus in seinen Tod wir getauft worden sind?

R6, 4
sunetaphEmen oun autou dia tou baptismatos eis ton thanaton hina hOsper EgerthE christOs ek nekrOn
Mitbegraben wurden wir also mit ihm durch die Taufe in den Tod damit wie auferstanden ist Christus von Toten

dia tes dokEs tou patros houtOs kē hE meis en kēnotEti zOEs peripatesOmen
durch die Herrlichkeit des Vaters so auch wir in Neuheit Lebens wandeln

R6, 5
ei gar sumphytoi gegonamen tO homoiOmati tou thanatou autou alla kē tes ana-staseOs esometha
Wenn nämlich Zusammengewachsene wir geworden sind in der Gleichheit seines↔ Todes aber auch der Auferstehung werden wir sein
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R6, 6
touto ginOskontes hoti ho palæos hEmOn anthrOpos sunestaurOthE hina kat-gEthE tò sOma tes hamartias
dies wissend daß unser↔ alter Mensch mitgekreuzigt worden ist damit zunichtE gemacht werde der Leib der Sünde

tou mEketi douleuein hE mas tE hamartia
so daß nicht mehr dienen wir der Sünde

R6, 7
ho gar apo-thanOn dedikæOtæ apo tes hamartias
denn der Gestorbene ist rechtskräftig freigesprochen von der Sünde

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R6, 8

ei dè ape-thanomen sun Christo pistEuomen hoti kà sunzEsomen autou
Wenn aber wir gestorben sind mit Christus glauben wir daß auch wir leben werden mit ihm
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R6, 9

eidotes hoti christOs egertheis ek nekrOn ouketi apo-thnEsei thanatos autou ouketi kurieuei
wissend daß Christus auferstanden von Toten nicht mehr stirbt Tod über ihn nicht mehr herrscht

R6, 10

ho gar ape-thanen tE hamartia ape-thanen ephapak ho dè zE zE tO theo
Denn was er gestorben ist der Sünde ist er gestorben für allemal was aber er lebt lebt er Gott

R6, 11

houtOs kà humeis logizesthe heautous einæ nekrous men tE hamartia zOntas dè tO theo en Christo iEsou
So auch ihr haltet dafür ihr seid tot zwar für die Sünde lebend aber für Gott in Christus Jesus

R6, 12

mE oun basileuetO hE hamartia en tO thnEtO humon sOmati eis tò hupakoein tæs epithumias autou
Nicht also soll herrschen die Sünde in euerm↔ sterblichen Leib dazu daß gehorcht seinen Begierden

R6, 13

mEdè paristanetE ta melE humon hopla adikias tE hamartia alla parastesatE heautous tO theo
und nicht stellt zur Verfügung eure↔ Glieder als Waffen Ungerechtigkeit der Sünde sondern stellt zur Verfügung euch Gott

hOsei ek nekrOn zOntas kà ta melE humon hopla dikæo-sunEs tO theo
gleichsam als aus Toten Lebende und eure↔ Glieder als Waffen Gerechtigkeit Gott

R6, 14

hamartia gar humon ou kurieusei ou gar estE hupo nomon alla hupo charin
Denn↔ Sünde über euch nicht wird herrschen denn nicht seid ihr unter Gesetz sondern unter Gnade

R6, 15

ti oun hamartesOmen hoti ouk esmen hupo nomon alla hupo charin mE genoito
Was denn? Sollen wir sündigen weil nicht wir sind unter Gesetz sondern unter Gnade? Nicht möge es geschehen

R6, 16

ouk oidatE hoti hO paristanetE heautous doulous eis hupakoEn douloi estE hO hupakouetE
Nicht wißt ihr daß wem ihr zur Verfügung stellt euch als Knechte zum Gehorsam Knechte seid ihr dem ihr gehorcht

Etoi hamartias eis thanaton E hupakoEs eis dikæo-sunen
entweder Sünde zum Tod oder Gehorsams zur Gerechtigkeit?

R6, 17

charis dè tO theo hoti EtE douloi tes hamartias hupEkousatE dè ek kardias eis hon pare-dothEtE tupon
Dank aber Gott daß ihr wart Knechte der Sünde gehorsam geworden seid aber von Herzen an welche ihr übergeben worden seid Form
di-dachEs / Lehre

R6, 18

eleutherOthentes dè apo tes hamartias edoulOthEtE tE dikæo-sunE
befreit aber von der Sünde dienstbar geworden seid der Gerechtigkeit

R6, 19

anthrOpinon legO dia ten astheneian tes sarkos humon hOsper gar parestesatE melE humon doula tE
Menschlich rede ich wegen der Schwachheit eures↔ Fleisches denn wie ihr zur Verfügung gestellt habt eure↔ Glieder als dienstbar der

a-kath-arsia / Unreinheit

kà tE anomia eis ten anomian houtOs nun parastesatE ta melE humon doula tE dikæo-sunE eis hagianon
und der Gesetzlosigkeit zur Gesetzlosigkeit so jetzt stellt zur Verfügung eure↔ Glieder als dienstbar der Gerechtigkeit zur Heiligung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R6, 20

hotE gar douloi EtE tes hamartias eleutheroi EtE tE dikæo-sunE
Denn als Knechte ihr wart der Sünde frei wart ihr gegenüber der Gerechtigkeit

R6, 21

tina oun karpon eichetE tote eph hois nun epæschunesthe tò gar tElos ekeinOn thanatos
Welche Frucht↗ denn hattet ihr damals? derentwegen jetzt ihr euch schämt denn das Ende jener Tod

R6, 22

nuni dè eleutherOthentes apo tes hamartias doulOthentes dè tO theo echete ton karpon humon eis hagianmon tò dè tElos zOEn
Jetzt aber befreit von der Sünde dienstbar geworden aber Gott habt ihr eure↗ Frucht zur Heiligung aber das Ende ewiges æOnion / Leben

R6, 23

ta gar opsOnia tes hamartias thanatos tò dè Charisma tou theou zOE æOnios en Christo iEsou tO kyriO hEmOn
Denn der Lohn der Sünde Tod aber die Gnadengabe Gottes ewiges↗ Leben in Christus Jesus unserem↗ Herrn

R7, 1

E agnoeitE adelphoi ginOskousin gar nomon laO hoti ho nomos kurieuei tou anthrOpou eph hoson chronon zE
Oder wißt ihr nicht Brüder denn zu Kennenden Gesetz spreche ich daß das Gesetz herrscht über den Menschen über wieviel Zeit er lebt?

R7, 2

hE gar hupandros gunE tO zOnti andri dedetæ nomO
Denn die unter der Gewalt des Mannes stehende Frau an den lebenden Mann ist gebunden durch Gesetz

ean dè apo-thanE ho anEr katErgEtæ apo tou nomou tou andros
wenn aber stirbt der Mann ist sie losgebunden vom Gesetz des Mannes
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R7, 3

ara oun zOntos tou andros moichalis chrEmatisei ean genEtæ andri hetErO ean dè apo-thanE ho anEr
Also nun lebt der Mann Ehebrecherin wird sie heißen wenn sie zu eigen wird einem↗ anderen Mann wenn aber stirbt der Mann

eleuthera estin apo tou nomou tou mE einæ auten moichalida genomenEn andri hetErO
frei ist sie vom Gesetz so daß nicht ist sie Ehebrecherin zu eigen geworden einem anderen↗ Mann
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R7, 4

hOstE adelphoi mou kæ humeis ethanatOthEtE tO nomO dia tou sOmatos tou christou eis tò genesthæ
Also meine↗ Brüder auch ihr seid zu Tode gekommen für das Gesetz durch den Leib Christi dazu daß zu eigen geworden seid

humas hetErO tO ek nekrOn egerthenti hina karpophorEsOmen tO theo
ihr einem andern dem von Toten Auferstandenen damit wir Frucht bringen Gott

R7, 5

hotE gar Emen en tE sarki ta pathEmata ton hamartiOn ta dia tou nomou enErgeito en tois melesin hEmOn
Denn als wir waren im Fleisch die Leidenschaften der Sünden die durch das Gesetz wirkten sich aus in unseren↗ Gliedern

eis tò karpophorEsæ tO thanatO
dazu daß Frucht brachten dem Tod

R7, 6

nuni dè katErgEthEmen apo tou nomou apo-thanontes en hO kateichometha hOstE douleuein hEmas en kænotEti pneumatos
jetzt aber sind wir losgebunden vom Gesetz gestorben in dem wir festgehalten wurden so daß dienen wir in Neuheit Geistes

kæ ou palæotEti grammatos
und nicht alten Zustand Buchstabens

R7, 7

ti oun eroumen ho nomos hamartia mE genoito alla ten hamartian ouk egnOn ei mE dia nomou
Was denn sollen wir sagen? Das Gesetz Sünde? Nicht möge es geschehen aber die Sünde nicht habe ich erkannt wenn nicht durch Gesetz

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

ten tE gar epithumian ouk Edein ei mE ho nomos elegen ouk epithumEseis
denn die Begierde nicht würde ich kennen wenn nicht das Gesetz sagte nicht sollst du begehren

R7, 8

aph ormEn dè labousa hE hamartia dia tes entolEs kateirgasato en emoi pasan epithumian chOris gar nomou hamartia
Eine Angriffsgelegenheit aber gewonnen habend die Sünde durch das Gebot bewirkte in mir jede Begierde denn ohne Gesetz Sünde
nekra / tot

R7, 9

egO dè ezOn chOris nomou potE elthousEs dè tes entolEs hE hamartia anezEsen
Ich aber lebtE ohne Gesetz einst gekommen war aber das Gebot die Sünde lebte auf

R7, 10

egO dè ape-thanon kà heurethE moi hE entolE hE eis zOEn hautE eis thanaton
ich aber starb und erwies sich für mich das Gebot zum Leben dieses zum Tod

R7, 11

hE gar hamartia aph ormEn labousa dia tes entolEs ekEpatesen me kà di autes apekteinen
denn die Sünde eine Angriffsgelegenheit gewonnen habend durch das Gebot betrog mich und durch es tötete sie

R7, 12

hOstE ho men nomos hagios kà hE entolE hagia kà dikæa kà agathE
Also das Gesetz Heilig und das Gebot Heilig und gerecht und gut

R7, 13

tò oun agathon emoi egeneto thanatos mE genoito alla hE hamartia hina phanE hamartia dia tou agathou moi
Also das Gute mir ist geworden Tod? Nicht möge es geschehen sondern die Sünde damit sie erscheine als Sünde durch das Gute mir

katErgazomenE thanaton hina genEtæ kath hyperbolEn hamartOlos hE hamartia dia tes entolEs
bewirkend Tod damit wird im Übermaß sündig die Sünde durch das Gebot

R7, 14

oidamen gar hoti ho nomos pneumatikos estin egO dè sarkinos eimi pepramenos hupo ten hamartian
Wir wissen nämlich daß das Gesetz geistlich ist ich aber fleischlich bin verkauft unter die Sünde

R7, 15

ho gar katErgazomæ ou ginOskO ou gar ho thelO touto prassO all ho misO touto poiO
Denn was ich vollbringe nicht weiß ich denn nicht was ich will das führe ich aus sondern was ich hasse das tue ich

R7, 16

ei dè ho ou thelO touto poiO sunphEmi tO nomO hoti kalos
Wenn aber was nicht ich will das ich tue stimme ich zu dem Gesetz daß gut
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R7, 17

nuni dè ouketi egO katErgazomæ autou alla hE oikouσα en emoi hamartia
Jetzt aber nicht mehr ich vollbringe es sondern die in mir wohnende Sünde

R7, 18

oida gar hoti ouk oikei en emoi tout estin en tE sarki mou agathon
Ich weiß nämlich daß nicht wohnt in mir das ist in meinem Fleisch Gutes

tò gar thelein parakeitæ moi tò dè katErgazesthæ tò kalon ou
denn das Wollen ist vorhanden bei mir aber das Vollbringen das Gute nicht

R7, 19

ou gar ho thelO poiO agathon alla ho ou thelO kakon touto prassO
Denn nicht was ich will tue ich Gutes sondern was nicht ich will Böses das führe ich aus

R7, 20

ei dè ho ou thelO egO touto poiO ouketi egO katErgazomæ autou alla hE oikouσα¹ en² emoi³ hamartia⁴
Wenn aber was nicht will ich das ich tue nicht mehr ich vollbringe es sondern die in² mir³ wohnende¹ Sünde⁴
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R7, 21

heuriskO ara ton nomon tO thelonti emoi poiein tò kalon hoti emoi tò kakon parakeitæ
Ich finde also das Gesetz dem Wollenden bei mir tun das Gute daß mir das Böse vorhanden ist

R7, 22

sunEdomæ gar tO nomO tou theou kata- ton esO anthropon
Denn ich stimme freudig zu dem Gesetz Gottes gemäß dem inneren Menschen

R7, 23

blepO dè hetEron nomon en tois melesin mou anti-stratEuomenon tO nomO tou noos mou
ich sehe aber anderes Gesetz in meinen↔ Gliedern widerstreitend dem Gesetz meiner↔ Vernunft

kæ æchmalOtizonta me en tO nomO tes hamartias tO onti en tois melesin mou
und gefangennehmend mich im Gesetz der Sünde seienden in meinen↔ Gliedern

R7, 24

talæpOros egO anthrOpos tis me rhysetæ ek tou sOmato tou thanatou toutou
Unglücklicher ich Mensch wer mich wird retten aus diesem Leib des↔ Todes?

R7, 25

charis dè tO theo dia iEsou christou tou kuriou hEmOn ara oun autous egO tO men noi douleuO nomO theou
Dank aber Gott durch Jesus Christus unseren↔ Herrn also nun selbst ich zwar mit der Vernunft diene Gesetz Gottes

tE dè sarki nomO hamartias
aber mit dem Fleisch Gesetz Sünde

R8, 1

ouden¹ ara² nun³ kata-krima tois en christO iEsou
Also² jetzt³ keine¹ Verurteilung für die in Christus Jesus

R8, 2

ho gar nomos tou pneumatos tes zOE en christO iEsou EleutherOsen se apo tou nomou tes hamartias kæ tou thanatou
Denn das Gesetz des Geistes des Lebens in Christus Jesus hat befreit dich vom Gesetz der Sünde und des Todes

R8, 3

tò gar aduton tou nomou en hO Esthenei dia tes sarkos ho theos ton heautou huiou pempsas
Denn im Blick auf die Ohnmacht des Gesetzes indem es schwach war durch das Fleisch Gott seinen↔ Sohn geschickt habend

en homoiOmati sarkos hamartias kæ peri hamartias katEkrinen ten hamartian en tE sarki
in Gleichheit Fleisches Sünde und wegen Sünde hat verurteilt die Sünde im Fleisch

R8, 4

hina tò dikæOma tou nomou plErOthE en hEmin tois mE kata- sarka peripatousin alla kata- pneuma
damit die Rechtsforderung des Gesetzes erfüllt wird in uns den nicht nach Fleisch Wandelnden sondern nach Geist

R8, 5

hoi gar kata- sarka ontes ta tes sarkos phronousin hoi dè kata- pneuma ta tou pneumatos
Denn die nach Fleisch Seienden das des Fleisches denken aber↔ die nach Geist das des Geistes

R8, 6

tò gar phronEma tes sarkos thanatos tò dè phronEma tou pneumatos zOE kæ eirEnE
Denn das Trachten des Fleisches Tod aber↔ das Trachten des Geistes Leben und Friede

R8, 7

dioti tò phronEma tes sarkos echthra eis theon tO gar nomO tou theou ouch hypotassetæ oude gar dunatæ
denn das Trachten des Fleisches Feindschaft gegen Gott denn dem Gesetz Gottes nicht unterwirft es sich denn auch nicht kann es

R8, 8

hoi dè en sarki ontes theo aresæ ou dunantæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aber↔ die im Fleisch Seienden Gott gefallen nicht können

R8, 9

humeis dè ouk estE en sarki alla en pneumatì eiper pneuma theou oikei en humin
Ihr aber nicht seid im Fleisch sondern im Geist wenn anders Geist Gottes wohnt in euch

ei dè tis pneuma christou ouk echei houtos ouk estin autou
Wenn aber jemand Geist Christi nicht hat der nicht ist von ihm

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R8, 10

ei dè christos en humin tò men sOma nekron dia hamartian tò dè pneuma zOE dia dikæo-sunen
Wenn aber Christus in euch zwar der Leib tot wegen Sünde aber↔ der Geist Leben wegen Gerechtigkeit

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R8, 11

ei dè tò pneuma tou egeirantos ton iEsoun ek nekrOn oikei en humin ho egeiras christon ek nekrOn
Wenn aber der Geist des auferweckt Habenden Jesus von Toten wohnt in euch der auferweckt Habende Christus von Toten

zOopoiEsei kæ ta thnEta¹ sOmata² humon³ dia tou enoikountos¹ autou² pneumatos³ en⁴ humin⁵
wird lebendig machen auch eure³ stErblichen¹ Leiber² durch seinen² in⁴ euch⁵ wohnenden¹ Geist³

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R8, 12

ara oun adelphoi opheiletæ esmen ou tE sarki tou kata- sarka zEn
Also nun Brüder Schuldner sind wir nicht dem Fleisch so daß nach Fleisch leben

R8, 13

ei gar kata- sarka zEtE melletE apo-thnEskein ei dè pneumatì tas praxeis tou sOmatos thanatoutE zEsesthe
denn wenn nach Fleisch ihr lebt werdet ihr Sterben wenn aber durch Geist die Werke des Leibes ihr tötet werdet ihr leben

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R8, 14

hosoi gar pneumatì theou agontæ houtoi huiοi theou eisin
Denn alle die vom Geist Gottes sich leiten lassen die Söhne Gottes sind (Zusammenhang beachten mit Vers 13)

R8, 15

ou gar elabetE pneuma douleias palin eis phobon alla elabetE pneuma huiοthesias
Denn nicht habt ihr empfangen Geist Knechtschaft wieder zur Furcht sondern ihr habt empfangen Geist Sohnschaft

en hO krazomen abba ho patEr
in dem wir rufen Abba Vater

Abba> Einwilligen ist, vermtl. auch eine lieblich Form vom hebr. Abh> Vater.

R8, 16

autou tò pneuma summarturei tO pneumatì hEmOn hoti esmen tekna theou
Eben der Geist bezeugt unserm↔ Geist daß wir sind Kinder Gottes

R8, 17

ei dè tekna kæ klero-nomoi klero-nomoi men theou sugklEronomoi dè christou
Wenn aber Kinder auch Erben Erben einerseits Gottes Miterben andererseits Christi

eiper sunpaschomen hina kæ sundokasthOmen
wenn anders wir mitleiden damit auch wir mit verherrlicht werden

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R8, 18

logizomæ gar hoti ouk akia ta pathEmata tou nun kærου pros ten mellousan dokan apokalupthEnæ eis hEmas
Ich meine nämlich daß nicht wert die Leiden der jetzigen Zeit im Vergleich zu der sollenden Herrlichkeit offenbart werden an uns

R8, 19

hE gar apo kara-dokia tes ktiseOs ten apokalupsin ton huiOn tou theou ap-ek-dechetæ

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Denn die sehnstichtige Erwartung der Schöpfung das Offenbarwerden der Söhne Gottes erwartet

R8, 20

tE gar mataotEti hE ktisis hupetage ouch hekousa alla dia ton hupotakanta eph helpidi
denn der Nichtigkeit die Schöpfung ist unterworfen nicht freiwillig sondern durch den unterworfen Habenden auf Hoffnung

R8, 21

hoti kE autE hE ktisis eleutherOthEsetE apo tes douleias tes phthoras eis ten eleutherian tes dokEs ton tEknOn tou
weil auch selbst die Schöpfung befreit werden wird von der Knechtschaft der Vergänglichkeit zur Freiheit der Herrlichkeit der Kinder
theou / Gottes

R8, 22

oidamen gar hoti pasa hE ktisis sustenazei kE sunO¹inei achri tou nun
Wir wissen nämlich daß die ganze Schöpfung mitseufzt und mit in Wehen liegt bis jetzt

R8, 23

ou monon dE alla kE autoi ten aparchEn tou pneumatos echontes hEmeis kE autoi en heautois stenazomen
nicht nur aber sondern auch selbst die Erstlingsgabe des Geistes habend wir auch selbst in uns selbst seufzen

h^uiothesian ap-ek-dechomenoi ten apolutrOsin tou sOmatos hEmOn
Sohnschaft erwartend die Erlösung unseres↔ Leibes

R8, 24

tE gar elpidi esOthEmen elpis¹ de² blepomenE³ ouk estin elpis ho gar blepei tis elpizei
Denn auf die Hoffnung sind wir gerettet worden aber² gesehen³ werdende³ Hoffnung¹ nicht ist Hoffnung denn was er sieht wer hofft ?

R8, 25

ei dE ho ou blepomen elpizomen di hupomonEs apekdechometha
Wenn aber was nicht wir sehen wir erhoffen in Geduld warten wir
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R8, 26

hOsautous dE kE tO pneuma sunanti-lambanetE tE astheneia hEmOn tO gar ti pros-eukOmetha katho dei
Ebenso aber auch der Geist steht bei unserer↔ Schwachheit denn das was wir beten sollen so wie es nötig ist

ouk oidamen alla autou tO pneuma huperentugchanei stenagmois alalEtois
nicht wir wissen aber selbst der Geist tritt bittend mit unaussprechlichen↔ Seufzern

R8, 27

ho dE eraunOn tas kardias oiden ti tO phronEma tou pneumatos hoti kata- theon entugchanei huper hagiOn (entun chanei)
aber der Erforschende die Herzen weiß was das Trachten des Geistes weil gemäß Gott er eintritt für Heiligen

R8, 28

oidamen dE hoti tois agapOsin ton theon panta sunergei eis agathon tois kata- prothesin klEtois ousin
Wir wissen aber daß den Liebenden Gott alles verhilft zum Guten den nach Vorsatz Berufene Seienden

R8, 29

hoti hous proegnO kE proOrisen summorphous tes eikonos tou huiou autou eis tO einæ auton
Denn die er zuvor ausersehen hat auch hat er zuvor bestimmt zu Gleichgestalteten dem Bild seines↔ Sohnes dazu daß ist er

prOtotokon en pollois adelphois
Erstgeborene unter vielen Brüdern

R8, 30

hous dE proOrisen toutous kE ekalesen kE hous ekalesen toutous kE edikæOsen
aber↔ die er zuvor bestimmt hat die auch hat er berufen und die er berufen hat die auch hat er gerechtesprochen

hous dE edikæOsen toutous kE edokasen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

aber↔ die er gerechtesprochen hat die auch hat er verherrlicht

R8, 31

ti oun eroumen pros tauta ei ho theos huper hEmOn tis kath hEmOn
Was denn sollen wir sagen dazu? Wenn Gott für uns wer gegen uns?

R8, 32

hos gE tou idiou huiou ouk epheisato alla huper hEmOn panton pare-dOken auton pOs ouchi kE
Der doch sogar den eigenen Sohn nicht verschont hat sondern für uns alle hingegeben hat ihn wie nicht auch

sun autou ta panta hEmin charisetE
mit ihm alles uns wird er schenken?

R8, 33

tis egkalesei kata- eklekton theou theos ho dikEOn
Wer wird Anklage erheben gegen Auserwählten von Gott? Gott der Gerechtesprechende

R8, 34

tis ho kata-krinOn christOs iesous ho apo-thanOn mallon dE egertheis hos kE estin en
Wer der verurteilen werdende? Christus Jesus der Gestorbene mehr noch Auferstandene der auch ist zur

dekia tou theou hos kE entugchanei huper hEmOn (entun chanei)
Rechten Gottes der auch eintritt für uns

R8, 35

tis hEmas chOrisei apo tes agapEs tou christou thlipsis E stenochOria E diOgmos E limos E gunnotes E kindunos E
Wer uns wird trennen von der Liebe Christi? Bedrängnis oder Angst oder Verfolgung oder Hunger oder Entbehrung oder Gefahr oder machera / Schwert?

R8, 36

kathOs gegraptE hoti heneken sou thanatoumetha holEn ten hEmeran elogisthEmen hOs probata↔ sphagEs
Wie geschrieben ist: Deinetwegen werden wir getötet den↔ ganzen Tag wir sind bewertet worden wie Schlachtschafe

R8, 37

all en toutois pasin hupernikOmen dia tou agapEsantos hEmas
Aber in diesen allen tragen wir den Sieg davon durch den geliebt Habenden uns

R8, 38

pepeismE gar hoti outE thanatos outE zOE outE aggeloi outE archE outE enestOta outE mellonta outE dunamis
Denn ich bin überzeugt daß weder Tod noch Leben weder Engel noch Mächte weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges noch Gewalten

R8, 39

outE hupsOma outE bathos outE tis ktisis hetEra dunEsetE hEmas chOrisE apo tes agapEs tou theou
weder Höhe noch Tiefe noch irgendein anderes↔ Geschöpf wird können uns trennen von der Liebe Gottes

tes en christO iEsou tO kuriO hEmOn
der in Christus Jesus unserem↔ Herrn

R9, 1

alEtheian legO en christO ou pseudomE summarturosEs moi tes suneideseOs mou en pneumat*i* hagiO
Wahrheit sage ich in Christus nicht lüge ich bezeugt mir mein↔ Gewissen im Heiligen Geist

R9, 2

hoti lupE moi estin megale kE adialeptos odunE tE kardia mou
daß Traurigkeit mir ist große und unablässiger Schmerz meinem↔ Herzen

R9, 3

EuchomEn gar anathema einE autous egO apo tou christou huper ton adelphOn mou ton suggenOn mou kata- sarka
Ich wünschte nämlich verflucht zu sein selbst ich weg von Christus für meine↔ Brüder meine↔ Stammesgenossen nach Fleisch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R9, 4

hoitines eisin israElitæ hOn hE huiothesia kæ hE doka kæ hæ dia-thEkæ kæ hE nomothesia kæ hE latreja kæ hæ epaggeliæ
welche sind Israeliten deren die Sohnschaft und die Herrlichkeit und die Zusagen und die Gesetzgebung und der Gottesdienst und die Verheißungen

R9, 5

hOn hoi patEres kæ ek hOn ho christOs tò kata- sarka ho On epi panton theos eulogEtos eis tous æOnas amEn
deren die Väter und von denen Christus im Blick auf das nach Fleisch der seiende über allem Gott gepriesen in die Ewigkeiten Amen

R9, 6

ouch hoion dè hoti ekpeptOken ho logos tou theou ou gar pantes hoi ek israei houtoi israei
Nicht so aber daß hinfällig geworden ist das Wort Gottes denn nicht alle von Israel die Israel

R9, 7

oud hoti eisin sperma abraàm pantes tekna all en Isaak klEthEsetæ soi sperma
auch nicht weil sie sind Same Abrahams alle Kinder sondern in Isaak wird genannt werden dir Same
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

R9, 8

tout estin ou ta tekna tes sarkos tauta tekna tou theou alla ta tekna tes epaggelias logizetæ eis sperma
Das ist nicht die Kinder des Fleisches die Kinder Gottes sondern die Kinder der Verheißung werden gerechnet als Nachkommenschaft

R9, 9

epaggelias gar ho logos houtos kata- ton kærOn touton eleusomæ kæ estæ tE sarra huios
denn↗ Verheißung das Wort dieses um diese↗ Zeit werde ich kommen und sein wird der Sara Sohn

R9, 10

ou monon dè alla kæ rhebekka ek henos koiten echousa Isaak tou patros hEmOn
Nicht nur aber sondern auch Rebekka von einem einzigen Schwangerschaft habend Isaak unserem↗ Vater
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Rebekka> Mästende
Sara > Fürstin

R9, 11

mEpO gar gennEthenton mEde prakanton ti agathon E phaulon hina hE kat
denn noch nicht geboren waren und nicht getan hatten etwas Gutes oder Böses damit der gemäß

ek-logEn prothesis tou theou menE
Auswahl Ratschluß Gottes bleibe

R9, 12

ouk ek ergOn all ek tou kalountos errethE autE hoti ho meizOn douleusei tO elassoni
nicht aufgrund von Werken sondern abhängig von dem Berufenden wurde gesagt ihr : Der Ältere wird dienen dem Jüngeren

R9, 13

kathOs gegrapta ton iakOb EgapEsa ton dè Esau emisEsa
wie geschrieben ist Jakob habe ich geliebt aber Esau habe ich gehaßt (iS.v. zurückgestellt)
Esau> Täter; Tätigen; Sohn Isaak's und Rebekka's.

R9, 14

ti oun eroumen mE adikia para tO theO mE genoito
Was denn sollen wir sagen? etwa Ungerechtigkeit bei Gott? Nicht möge es geschehen

R9, 15

tO mousei gar legei eleEsO hon an eleO kæ oiktirEsO hon an oiktirO
Denn zu Mose sagt er ich werde mich erbarmen wessen ich mich erbarme und ich werde bemitleiden wen ich bemitleide

R9, 16

ara oun ou tou thelontos oude tou trechontos alla tou eleOntos theou
Also nun nicht des Wollenden und nicht des Laufenden sondern des sich erbarmenden Gottes

R9, 17

legei gar hE graphE tO Pharao hoti eis autou touto ekEgeira se hopos endeikOmæ en soi ten dynamin mou
Sagt nämlich die Schrift zu Pharao : Eben dazu habe ich auftreten lassen dich daß ich aufzeige an dir meine↗ Macht

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ hopos diaggele tò onoma mou en pasE tE gE
und daß verkündet wird mein↔ Name auf der ganzen Erde
[Pharao> Ungebändigter](#)

R9, 18
ara oun hon thelei elei hon dè thelei sklErunei
Also nun wessen er will erbarmt er sich wen aber er will verhärtEt er

R9, 19
erei moi oun ti oun eti memphetæ tO gar bouEmati autou tis anthestEken
Du wirst sagen zu mir nun warum denn noch tadelt er? Denn seinem↔ Willen wer widersteht?

R9, 20
O anthrOpe menoungē su tis ei ho ant apo-krinomenos theO mE erei tò plasma tO plasanti
0 Mensch denn eigentlich du wer bist der antwortend Entgegentretende Gott? Etwa wird sagen das Gebilde zu dem gebildet Habenden:

ti me epoiEsas houtOs
Warum mich hast du gemacht so?

R9, 21
E ouk echei ekousian ho kerameus tou pElou ek tou autou phuramatos poiEsæ ho men eijs timEn² skeuos¹ ho dè eijs atimian
Oder nicht hat Macht der Töpfer über den Ton aus der-selben Tonmasse zu machen das eine Gefäß¹ zur Ehre² das andere zur Unehre?

R9, 22
ei dè thelOn ho theos endelkasthæ ten orgEn kæ gnOrisæ tò dunaton autou Enecken en polle makro-thumia skeuE orgEs
Wenn aber wollend Gott zeigen den Zorn und kundtun seine↔ Macht getragen hat mit viel Langmut Gefäße Zorns

katErtismena eijs apOleian
geschaffen zur Vernichtung
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R9, 23
kæ hina gnOrisE ton plouton tes dokEs autou epi skeuE eleous ha proEtoimasen eijs dokan
und damit er kundtue den Reichtum seiner↔ Herrlichkeit an Gefäßen Erbarmens die er vorher bereitet hat zur Herrlichkeit ?

R9, 24
hous kæ ekalesen hEmas ou monon ek ioudæOn alla kæ ek ethnOn
Als diese auch hat er berufen uns nicht nur aus Juden sondern auch aus Heiden

R9, 25
hOs kæ en tO hOsEe legei kalesO ton ou laon mou laon mou kæ ten ouk EgapEmenEn EgapEmenEn
wie auch im [Hosea](#) buch er sagt ich werde nennen mein↔ Nicht Volk mein↔ Volk und die Nicht Geliebte Geliebte
[Hosea> Retten' Sohn Böeri's Prophet z.Zt. Jerobeam.](#)

R9, 26
kæ estæ en tO topO hou errethE autois ou laos mou humeis ekei klEthEsontæ huioi theou zOntos
und es wird sein an dem Ort wo gesagt worden ist zu ihnen mein↔ Nicht Volk ihr dort werden sie genannt werden Söhne lebendigen↔ Gottes

R9, 27
Esæas dè krazei hyper tou israei ean E ho arithmos ton huiOn israei hOs hE ammos tes thalassEs tò hypoleimma sOthEsetæ
[Jesaja](#) aber ruft aus über Israel wenn ist die Zahl der Söhne Israels wie der Sand des Meeres der Rest wird gerettet werden
[Jesaja> Errettung ist JHWH.](#)

R9, 28
logon gar suntElOn kæ suntEmnOn poiEsei kuriOs epi tes gEs
denn↔ Wort erfüllend und verkürzend wird handeln Herr auf der Erde

R9, 29
kæ kathOs proeirEken Esæas ei mE kuriOs sabaOth egkatElipen hEmin sperma
Und wie vorhergesagt hat [Jesaja](#) wenn nicht Herr [Zebaot](#) übriggelassen hätte uns Nachkommenschaft

hOs sodoma an egenEthEmen kæ hOs gomorra an hOmoiOthEmen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

wie [Sodom](#) wären wir geworden und wie [Gomorra](#) gleich wären wir geworden

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

[Jesaja](#)> Errettung ist JHWH.

[Gomorra](#)>Garbenartige; Grenzstadt Kanaans

[Sodom](#)> Geheimnisvoll Verstillte

[Zebaoth](#)> Heere; Von dem Willen und Gebot des Herrn gelenkte Heerscharen

R9, 30

Oti oun eroumen hoti ethnE ta mE diOkonta dikæo-sunen katElaben dikæo-sunen dikæo-sunen dè ten ek
Was denn sollen wir sagen?: Heiden die nicht erstrebenden Gerechtigkeit haben erlangt Gerechtigkeit und zwar die Gerechtigkeit aufgrund
pistEOs/ Glaubens

R9, 31

isræi dè diOkOn nomon dikæo-sunEs eis nomon ouk ephthasen
Israel aber erstrebend Gesetz Gerechtigkeit zum Gesetz nicht ist gelangt

R9, 32

dia ti hoti ouk ek pistEOs all hOs ek ergOn pros-ekopsan tO lithO tou pros-kommatos
Weswegen? Weil nicht aufgrund Glaubens sondern wie aufgrund von Werken sie sind angestoßen an dem Stein des Anstoßes

R9, 33

kathOs gegraptæ idou tithEmi en siOn lithon pros-kommatos kæ petran skandalou kæ ho pistEuOn
wie geschrieben ist siehe ich lege in Zion einen Stein Anstoßes und einen Felsen Ärgernisses und der Glaubende

ep autou ou kata-ischunthEsetæ
an ihn nicht wird zuschanden werden

R10, 1

adelphoi hE men eudokia tes emEs kardias kæ hE deEsis pros ton theon hyper auton eis sOtErian
Brüder der Wunsch meines Herzens und die Bitte zu Gott für sie auf Rettung

R10, 2

marturO gar autois hoti zElon theou echousin all ou kat epignOsin
Denn ich bezeuge ihnen daß Eifer um Gott sie haben aber nicht nach Erkenntnis

R10, 3

agnoountes gar ten tou theou dikæo-sunen kæ ten idian dikæo-sunen zEtountes stesæ tE dikæo-sunE tou theou
denn nicht kennend die Gottes Gerechtigkeit und die eigene Gerechtigkeit suchend aufzurichten der Gerechtigkeit Gottes

ouch hupetagEsan
nicht haben sie sich unterworfen

R10, 4

tElos↔ gar nomou christOs eis dikæo-sunen panti tO pistEuonti
Denn Ende Gesetzes Christus zur Gerechtigkeit für jeden Glaubenden

R10, 5

mousEs gar graphei ten dikæo-sunen ten ek tou nomou hoti ho poiEsas auta anthROpos zEsetæ en autois
Mose nämlich schreibt von der Gerechtigkeit aufgrund des Gesetzes daß der getan habende durch sie Mensch leben wird durch sie

R10, 6

hE dè ek pistEOs dikæo-sunE houtOs legei mE eipEs en tE kardia sou tis anabEsetæ eis ton ouranon
Aber↔ die Gerechtigkeit aufgrund Glaubens so sagt nicht sage in deinem Herzen wer wird hinaufsteigen in den Himmel?

tout estin christon kata-gagein
Das ist Christus herabholen

R10, 7

E tis kata-bEsetæ eis ten abusson tout estin christon ek nekrOn anagagein
Oder wer wird hinabsteigen in den Abgrund? Das ist Christus von Toten heraufholen

[Abgrund](#) > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum

R10, 8

alla ti legei eggus sou tò rhEma estin en tO stomati sou kæ en tE kardia sou tout estin tò rhEma tes pistEOs ho

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Doch was sagt sie? Nahe bei dir das Wort ist in deinem↔ Mund und in deinem↔ Herzen das ist das Wort vom Glauben das wir kErussomen / verkünden

R10, 9

hoti ean homologEsEs en tO stomati sou kuriOn iEsoun kæ pistEusEs en tE kardia sou hoti ho theos auton Egeiren
Denn wenn du bekennt mit deinem↔ Mund als Herrn Jesus und glaubst in deinem↔ Herzen daß Gott ihn auferweckt hat

ek nekrOn sOthEsE

von Toten wirst du gerettet werden

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R10, 10

kardia gar pistEueta ei s dikæo-sunen stomati dè homologueitæ eis sOtErian
denn↔ mit Herzen wird geglaubt zur Gerechtigkeit mit Mund aber wird bekannt zur Rettung

R10, 11

legei gar hE graphE pas ho pistEuOn ep autou ou kata-ischynthEsetæ

Sagt nämlich die Schrift jeder Glaubende an ihn nicht wird zuschanden werden

R10, 12

ou gar estin dia-stolE ioudæou tE kæ hellEnos ho gar autous kuriOs panton plouton
Denn nicht ist Unterschied zwischen einem Juden und einem Griechen denn der-selbe Herr aller reich seiend

eis pantas tous epikaloumenous auton

für alle Anrufenden ihn

R10, 13

pas gar hos an epikalesEtæ tO onoma kuriou sOthEsetæ

Denn↔ jeder der anruft den Namen Herrn wird gerettet werden

R10, 14

pOs oun epikalesOntæ eis hon ouk epistEusan pOs dè pistEusOs in hou ouk Ekousan
Wie denn sollen sie anrufen an den nicht sie gläubig geworden sind? Wie aber sollen sie glauben von dem nicht sie gehört haben?

pOs dè akousOs in chOris kErussOntos

Wie aber sollen sie hören ohne einen Verkündenden?

R10, 15

pOs dè kErukOs in ean mE apostalOs in kathOs gegrapta

Wie aber sollen sie verkünden wenn nicht sie ausgesandt worden sind? Wie geschrieben ist:

hOs hOræoi hoi podes ton euaggelizomenOn ta agatha

Wie willkommen die Füße der Verkündenden das Gute

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R10, 16

all ou pantes hypEkousan tO euaggeliO Esæas gar legei kurie tis epistEusen tE akoE hEmOn
Doch nicht alle sind gehorsam geworden der Frohbotschaft **Jesaja** nämlich sagt Her r wer hat geglaubt unserer↔ Botschaft?

Jesaja> Errettung ist JHWH.

R10, 17

ara hE pistis ek akoEs hE dè akoE dia rhEmatos christou

Also der Glaube aus Botschaft aber die Botschaft durch Wort Christi.

R10, 18

alla legO mE ouk Ekousan menounge eis pasan ten gEn ekElthen ho phthoggos auton

Doch ich sage etwa nicht haben sie gehört? Doch freilich! Auf die ganze Erde ist ausgegangen ihr Schall

kæ eis ta perata tes oikoumenEs ta rhEmata auton

und an die Enden der bewohnten ihre↔ Worte.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R10, 19

alla legO mE israēi ouk egnO prOtos mousEs legei egO parazeiOsO hūmas ep ouk ethnei
Doch ich sage etwa Israel nicht hat verstanden? Als erster Mose sagt ich werde eifer süchtig machen euch auf Nicht Volk

ep ethnei asu^{net}O parorgiO hūmas
auf unverständiges Volk werde ich zornig machen euch.

R10, 20

Esæas dè apo-tolma kæ legei heurethEn en tois eme mE zEtousin emphanEs egenomEn tois eme mE eperOtOsin
Jesaja aber wagt und sagt ich ließ mich finden von den mich nicht Suchenden offenbar bin ich geworden den nach mir nicht Fragenden.
Jesaja> Errettung ist JHWH.

R10, 21

pros dè ton israēi legei holEn ten hEmeran ekepetasa tas cheiras mou pros laon ap-eithounta kæ
Aber[↗] im Blick auf Israel sagt er den ganzen Tag habe ich ausgestreckt meine[↗] Hände zu einem Volk nicht gehorchenden und
anti-legonta / widersprechenden

R11, 1

legO oun mE apOsato ho theos ton laon autou mE genoito kæ gar egO israElites eimi
Ich sage also Etwa hat verstoßen Gott sein[↗] Volk? Nicht möge es geschehen denn auch ich Israelit bin

ek spermatos abraām phulEs beniamin
aus Samen Abrahams Stamm Benjamin
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorfater der Mutter Jesu; auch Vorfater von Josef ihres Mannes.
Benjamin> Sohn der Rechten

R11, 2

ouk apOsato ho theos ton laon autou hon proegnO E ouk oidatE en Elia ti legei hE graphE
Nicht verstoßen hat Gott sein[↗] Volk das er zuvor ausersehen hat oder nicht wißt ihr im Elijabuch was sagt die Schrift

hOs entugchanei tO theo kata- tou israēi (egtug-chagei)
wie er anruft Gott gegen Israel?
Elija> Mein EL ist Jah'

R11, 3

kurie tous prophEtas sou apekteinan sou thusiasteria kateskapsan kago hupeleipthEn monos
Herr deine[↗] Propheten haben sie getötet deine[↗] Altäre haben sie niedergerissen und ich bin übrig geblieben allein

kæ zEtousin ten psuchen mou
und sie trachten nach meinem[↗] Leben

R11, 4

alla ti legei autou ho chrEmatismos katElipon emautou heptakischilious andras hoitines ouk ekampsan gonu tE baal
Aber was sagt ihm die göttliche Antwort? Ich habe übrigbehalten mir siebentausend Männer welche nicht gebeugt haben Knie vor Baal
Baal> Eigner; ein Götze

R11, 5

houtOs oun kæ en tO nun kærO leimma kat ek-logEn charitos gegonen
So also auch in der jetzigen Zeit Rest nach Auswahl Gnade ist entstanden

R11, 6

ei dè chariti ouketi ek ergOn epei hE charis ouketi ginetæ charis
wenn aber durch Gnade nicht mehr aufgrund von Werken da sonst die Gnade nicht mehr ist Gnade
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 7

ti oun ho epizEtei israēi touto ouk epetuchen hE dè ek-logE epetuchen hoi dè loipoi epOrOthEsan
Was denn? Was erstrebt Israel das nicht hat es erlangt aber die Auswahl hat erlangt aber die übrigen sind verstockt worden

R11, 8

kathOs gegraptaē edOken autois ho theos pneuma kata-nykeOs ophthalmous tou mE blepein kæ Ota tou mE akoein
wie geschrieben ist gegeben hat ihnen Gott einen Geist[↗] Betäubung Augen so daß nicht sehen und Ohren so daß nicht hören

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

heos tes sEmeron hEmeras
bis zum heutigen Tag

R11, 9
kæ dawid legei genEthEtO hE trapeza auton eis pagida kæ eis thEran kæ eis skandalon kæ eis an-tapo-doma autois
Und David sagt werden soll ihr↔ Tisch zur Schlinge und zum Fangnetz und zum Fallstrick und zur Wiedervergeltung ihnen

R11, 10
skotisthEtOsan hoi ophthalmoi auton tou mE blepein kæ ton nOton auton dia pantos sugkampson
verfinstert werden sollen ihre↔ Augen so daß nicht sehen und ihren↔ Rücken durch alle beuge

R11, 11
legO oun mE eptæsan hina pesOsin mE genoito alla tO auton paraptOmati hE sOtEria
Ich sage also etwa sind sie angestoßen damit sie fallen? Nicht möge es geschehen doch durch ihren Fehltritt die Rettung

tois ethnesin eis tò parazeiOsæ autous
den Heiden zu dem Zur- Eifersucht- Reizen sie

R11, 12
ei dè tò paraptOma auton ploutos kosmou kæ tò hEttEma auton ploutos ethnOn posO mallon tò pleroma auton
Wenn aber ihr↔ Fehltritt Reichtum Welt und ihr↔ Versagen Reichtum Heiden wieviel mehr ihre↔ Vollzahl
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 13
humin dè legO tois ethnesin eph hoson men oun eimi egO ethnOn apostolos ten dia-konian mou dokazo
Euch aber sage ich den Heiden insofern also als bin ich Heiden Apostel meinen↔ Dienst preise ich

R11, 14
ei pOs parazeiOsO mou ten sarka kæ sOsO tinas ek auton
ob vielleicht ich eifersüchtig machen kann mein Fleisch und retten kann einige von ihnen

R11, 15
ei gar hE apobolE auton kata-llagE kosmou tis hE pros-IEmpsis ei mE zOE ek nekrOn
Denn wenn ihre↔ Verwerfung Versöhnung Welt was Annahme wenn nicht Leben aus Toten?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 16
ei dè hE aparchE hagia kæ tò phurama kæ ei hE rhiza hagia kæ hoi kladoi
Wenn aber das Erstlingsbrot Heilig auch der TEig und wenn die Wurzel Heilig auch die Zweige
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 17
ei dè tines ton kladOn ekeklathEsan su dè agrielæos On enekentrithEs en autois
Wenn aber einige der Zweige ausgebrochen worden sind du aber wilder Ölbaum seiend eingefropft worden bist unter ihnen

kæ sugkoinOnos tes rhizEs tes piotEtos tes elæas egenou
und Teilhaber der Wurzel der Fettigkeit des Ölbaums geworden bist
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 18
mE kata-kauchO ton kladOn ei dè kata-kauchasæ ou su ten rhizan bastazeis alla hE rhiza se
nicht rühme dich gegen die Zweige wenn aber du dich dagegen rühmst nicht du die Wurzel trägst sondern die Wurzel dich
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 19
ereis oun ekeklathEsan kladoi hina egO egkentrithO
Du wirst sagen nun ausgebrochen wurden Zweige damit ich eingefropft werde

R11, 20

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kalOs tE apistia ekeklathEsan su dè tE pistei hestEkas mE hupsEla phronēi alla phobou
Gut wegen des Unglaubens wurden sie ausgebrochen du aber durch den Glauben stEhst fest nicht Überhebliches denke sondern fürchte dich

R11, 21

ei gar ho theos ton kata- phusin kladOn ouk ephēsato mE pOs oude sou phēisetæ
Denn wenn Gott die gemäß Natur Zweige nicht verschont hat daß vielleicht auch nicht dich er verschonen wird
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 22

ide oun chrEstoteta kæ apo-tomian theou epi men tous pesontas apo-tomia epi dè se chrEstotes theou
Sieh also Güte und Strenge Gottes Einerseits gegen die Gefallenen Strenge andererseits gegen dich Güte Gottes

ean epimenEs tE chrEstoteti epei kæ su ekkopEsE
wenn du bleibst bei der Güte da sonst auch du wirst herausgehauen werden
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R11, 23

kakeinoi dè ean mE epimenOsin tE apistia egkentrithEsontæ dunatos gar estin theos palin egkentrisæ autous
Aber jene wenn nicht sie bleiben bei dem Unglauben werden eingepfropft werden denn mächtig ist Gott wieder einzupfropfen sie
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R11, 24

ei gar su ek tes kata- phusin ekekopEs agrielæou kæ para phusin enekentrithEs
Denn wenn du aus dem gemäß Natur wilden Ölbaum herausgehauen worden bist und gegen Natur eingepfropft worden bist

eis kallielæon posO mallon houtoi hoi kata- phusin egkentrithEsontæ tE idia elæa
in einen guten Ölbaum wieviel mehr diese gemäß Natur werden eingepfropft werden dem eigenen Ölbaum.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R11, 25

ou gar thelO humas agnoein adelphoi tò mustErion touto hina mE EtE par heautois phronimoi
Denn nicht will ich ihr nicht wißt Brüder dieses↔ Geheimnis damit nicht ihr seid bei euch selbst klug

hoti pOrOsis apo merous tO israEl gegonen achris hou tò plErOma ton ethnOn eiselhE
daß Verstockung teilweise Israel widerfahren ist bis die Vollzahl der Heiden hineingegangen ist

R11, 26

kæ houtOs pas israei sOthEsetæ kathOs gegraptæ hEkei ek siOn ho rhuomenos apo-strepsei ase-beias apo
und so ganz Israel gerettet werden wird wie geschrieben ist kommen wird aus Zion der Rettende er wird abwenden Gottlosigkeiten von
iakOb/ Jakob.
(Hier Name des Volkes Gottes)

R11, 27

kæ hautE autois hE par emou dia-thEkE hotan aphelOmæ tas hamartias auton
Und dies ihnen der von mir Bund wenn ich wegnehme ihre↔ Sünden.

R11, 28

kata- men tò euaggelion echthroi di humas kata- dè ten ek-logEn agapEtoi dia tous pateras
Zwar im Blick auf die Frohbotschaft Feinde eurentwegen aber im Blick auf die Erwählung Geliebte wegen der Väter
ewangelion

R11, 29

ametamelEta gar ta charismata kæ hE klEsis tou theou
unbereubar nämlich die Gnadengaben und die Berufung durch Gott.

R11, 30

hOsper gar hymeis potE EpeithEsatE tO theo nun dè EleEthEtE tE touton apeitheia
Denn wie ihr einst nicht gehorcht habt Gott jetzt aber mit Erbarmen beschenkt worden seid wegen des Ungehorsams↔ dieser

R11, 31

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

houtOs kæ houtoi nun E-peithEсан humetErO elei hina kæ autoi nun eleEthOsin
so auch diese jetzt sind ungehorsam gewesen wegen eurer Barmherzigkeit damit auch sie jetzt mit Erbarmen beschenkt werden

R11, 32

sunekleisen gar ho theos tous pantas eis ap-eitheian hina tous pantas eleEsE
denn eingeschlossen hat Gott alle in Ungehorsam damit aller er sich erbarme.

R11, 33

0 bathos ploutou kæ Sophias kæ gnOseOs theou hOs anexeraunEta ta krimata autou kæ anekichniastoi hæ hodoi autou
O Tiefe Reichtums sowohl Weisheit als auch Erkenntnis Gottes wie unerforschlich seine↔ Gerichte und unaufspürbar seine↔ Wege

R11, 34

tis gar egnO noun kuriou E tis symboulos autou egeneto
Denn wer hat erkannt Sinn Herrn? Oder wer sein↔ Ratgeber ist gewesen?

R11, 35

E tis proedOken autou kæ antapodothEsetæ autou
Oder wer hat zuvor gegeben ihm und es wird wiedervergolten werden ihm?

R11, 36

hoti ek autou kæ di autou kæ eis auton ta panta autou hE doka eis tous æOnas amEn
Denn von ihm und durch ihn und zu ihm alles ihm die Ehre in die Ewigkeiten Amen.

R12, 1

parakalo oun humas adelphoi dia ton oiktirmOn tou theou parastesæ ta sOmata humon
Ich ermahne also euch Brüder bei dem Erbarmen Gottes darzubringen eure↔ Leiber

thusian zOsan hagian euareston to theo logikEn latreian humon
als Opfer lebendiges Heiliges wohlgefälliges Gott euern vernünftigen↔ Gottesdienst.

R12, 2

kæ mE sunschEmatizesthe to æOni toutO alla metamorphousthe tE anakainOsei tou noos
Und nicht paßt euer Wesen an dieser↔ Welt sondern laßt euch umgestalten durch die Erneuerung des Sinnes

eis tò dokimazein humas ti tò thelEma tou theou tò agathon kæ euareston kæ tEleion
dazu daß beurteilen könnt ihr was der Wille Gottes das Gute und Wohlgefällige und Vollkommene

R12, 3

legO gar dia tes charitos tes dotheisEs moi panti to onti en humin mE hyperphronein par ho dei phronein
Ich sage aber durch die Gnade gegebene mir jedem Seienden unter euch nicht höher zu denken als was nötig ist zu denken

alla phronein eis tò sOphronein hekasto hOs ho theos emerisen metron pistEOs
sondern zu denken zum Besonnensein jedem wie Gott zugeteilt hat Maß Glaubens.

R12, 4

kathaper gar en heni sOmati polla meE echomen ta dè meE panta ou ten auten echei prakin
Denn wie an einem einzigen Leib viele Glieder wir haben aber die Glieder alle nicht dieselbe haben Verrichtung

R12, 5

houtOs hoi polloi hen sOma esmen en Christo tò dè kath heis alleiOn meE
so die vielen einziger Leib sind wir in Christus im einzelnen aber im Verhältnis zueinander Glieder.

R12, 6

echontes dè charismata kata- ten charin ten dotheisan hEmin dia-phora eitE prophEteian kata- ten analogian tes
Habend aber Gnadengaben gemäß der Gnade gegebenen↔ uns verschiedene sei es prophetische Rede gemäß dem richtigen Verhältnis zum
pistEOs / Glauben

R12, 7

eitE dia-konian en tE dia-konia eitE ho di-daskOn en tE di-daskalia
sei es Gabe der Dienstleistung in der Dienstleistung sei es der Lehrende in der Lehre

R12, 8

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

eitE ho parakalOn en tE paraklEsei ho metadidous en haplotEti ho proistamenos en spoude ho eleOn en hilarotEti
sei es der Ermahnende in der Ermahnung der Mitteilende in Lauterkeit der Vorstehende mit Eifer der sich Erbarmende mit Freundlichkeit.

R12, 9

hE agapE anupokritos apostugountes to ponEron kollOmenoi tO agathO
Die Liebe ungeheuchelt! Verabscheuend das Böse anhängend dem Guten

R12, 10

tE Philadelphia eis allElous philostorgoi tE timE allElous proEgoumenoi
in der Bruderliebe gegen-einander innig liebend in der Ehrerbietung einander übertreffend

R12, 11

tE spoude mE oknEroi tO pneumat*i* zeontes tO kuriO douleuOntes
im Eifer nicht zögernd im Geist brennend dem Herrn dienend

R12, 12

tE elpidi chærontes tE thlipsei hupomenontes tE pros-euchE pros-kartErountes
in der Hoffnung euch freuend in der Bedrängnis standhaltend im Gebet beharrend

R12, 13

tæs chreiæs ton hagiOn koinOnountes ten philokenian diOkontes
an den Bedürfnissen der Heiligen Anteil nehmend die Gastfreundschaft ühend

R12, 14

eulogeitE tous diOkontas humas eulogeitE ka mE kat-asthe
Segnet die Verfolgenden euch segnet und nicht verflucht!

R12, 15

chærein meta chæronton klæein meta klæonton
Freut euch mit sich Freuenden weint mit Weinenden

R12, 16

to autou eis allElous phronountes mE ta hupsEla phronountes alla tois tapeinois sunapagomenoi
Das-selbe gegen-einander denkend nicht die hohen denkend sondern zu den niedrigen euch herabziehen lassend

mE ginesthe phronimoi par heautois
nicht seid klug bei euch selbst

R12, 17

mEdeni kakon anti- kakou apodidontes pronoumenoi kala enOpion panton anthropon
Niemandem Böses mit Bösem vergeltend bedacht seiend auf Gute vor allen Menschen

R12, 18

ei dunaton to ek humon meta panton anthropon eirEneuontes
Wenn möglich im Blick auf das von euch mit allen Menschen Frieden haltend
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R12, 19

mE heautous ekdikountes agapEtoi alla dotE topon tE orgE gegraptæ gar emoi ekdikEsis egO antapodOsO legei kuriOs
Nicht euch selbst rächend Geliebte sondern gebt Raum dem Zorn denn geschrieben ist mir Rache ich werde vergelten spricht Herr.

R12, 20

alla ean peina hoechthros sou psOmize auton ean dipsa potize auton touto gar poiOn anthrakas puros
Vielmehr wenn hungert dein ⇨ Feind speise ihn wenn er dürstEt laß trinken ihn denn dies tuend Kohlen von Feuer

Oreuseis epi ten kephalEn autou
wirst du aufhäufen auf sein ⇨ Haupt.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R12, 21

mE nikO hupo tou kakou alla nika en tO agathO to kakon
Nicht laß dich besiegen vom Bösen sondern besiege durch das Gute das Böse

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R13, 1

pasa psuche ekousiæs huperechousæs hupotassesthO ou gar estin ekousia
Jede Seele übergeordnet↔ seienden staatlichen Gewalten soll sich unterordnen! Denn nicht ist staatliche Gewalt

ei mE hupo theou hæ dè ousæ hupo theou tEtagmenæ eisin
wenn nicht von Gott aber↔ die seienden von Gott eingesetzt sind.

R13, 2

hOstE ho anti-tassomenos tE ekousia tE theou dia-tage anthestEken hoi dè anthestEkotes heautois krima
Daher der sich Widersetzende der staatlichen Gewalt der Anordnung↔ Gottes widersteht aber die Widerstehenden für sich selbst Urteil werden
ilEmpsonta / empfangen.

R13, 3

hoi gar archontes ouk eisin phobos tO agathO ergO alla tO kakO theeis dè mE phobeisthæ ten ekousian
Denn die Regierenden nicht sind Schrecken für das gute Werk sondern für das böse du willst aber nicht fürchten die staatliche Gewalt:

tò agathon poiei kæ hekeeis epænon ek autes
Das Gute tue und du wirst haben Lob von ihr

R13, 4

theou gar dia-konos estin soi eis ton agathon ean dè tò kakon poiEs phobou eis
denn ↔ Gottes Dienerin ist sie dir zum Guten wenn aber das Böse du tust fürchte dich!

ou gar eikE ten machæran phorei theou gar dia-konos estin ekthikos eis orgEn tO tò kakon prassonti
Denn nicht umsonst das Schwert trägt sie denn↔ Gottes Dienerin ist sie Rächerin zum Zorngericht für den das Böse Tuenden.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

R13, 5

dio anagkE hupotassesthæ ou monon dia ten orgEn alla kæ dia ten suneidesin
Deswegen Notwendigkeit sich unterzuordnen nicht nur wegen des Zorngerichts sondern auch wegen des Gewissens.

R13, 6

dia touto gar kæ phorous tEleitE leit-ourgoi gar theou eisin eis autou touto pros-kartErountes
Denn deswegen auch Steuern zahlt ihr Diener nämlich Gottes sind sie auf eben dieses ständig bedacht seiend.

R13, 7

apodote pasin tas opheilas tO ton phoron ton phoron tO tò tElos tò tElos tO ton phobon ton phobon tO ten timEn ten timEn
Läßt zukommen allen die Verpflichtungen dem die Steuer die Steuer dem den Zoll den Zoll dem die Furcht die Furcht dem die Ehre die Ehre

R13, 8

mEdeni mEden opheiletE ei mE tò allElous agapan ho gar agapOn ton hetEron nomon peplErOken
Niemandem nichts schuldig bleibt wenn nicht das Einander Lieben denn der Liebende den anderen Gesetz hat erfüllt.

R13, 9

tò gar ou moicheuseis ou phoneuseis ou klepseis ouk epithumEseis kæ ei tis hetEra entolE
Denn das nicht sollst du ehebrechen nicht sollst du töten nicht sollst du stehlen nicht sollst du begehren und wenn irgendein anderes Gebot

en logO touto anakephalæoutæ en tO agapEseis ton plEsion sou hOs seauton
in diesem↔ Wort wird zusammengefaßt in dem du sollst lieben deinen↔ Nächsten wie dich selbst
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R13, 10

hE agapE tO plEsion kakon ouk ergazetæ plErOma oun nomou hE agapE
Die Liebe dem Nächsten Böses nicht tut Erfüllung also Gesetzes die Liebe.

R13, 11

kæ touto eidotes ton kærôn hoti hOra Ede humas ek hupnou egerthEnæ nun gar egguteron hEmOn hE sOtEria E hotE epistEusamen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Und dies kennend die Zeit daß Stunde schon ihr aus Schlaf aufsteht denn jetzt näher unsere Rettung als als wir gläubig wurden.

R13, 12
hE nuk proekopsen hE dè hEmera Eggiken apo-thOmetha oun ta erga tou skotous endusOmetha dè ta hopla tou
Die Nacht ist vorgerückt aber↔ der Tag ist nahe gekommen laßt uns ablegen also die Werke der Finsternis laßt uns anlegen aber die Waffen des
phOtos / Lichts

R13, 13
hOs en hEmera euschEmonOs peripatesOmen mE kOmois kæ methæs mE koitæs kæ aselgejæs
Wie am Tag anständig laßt uns wandeln nicht in Schmausereien und Trinkgelagen nicht in Unzuchthandlungen und Ausschweifungen

mE eridi kæ zELO
nicht in Streit und Eifersucht

R13, 14
alla endusasthe ton kuriOn iEsoun christon kæ tes sarkos pronoian mE poieisthe eis epithumias
sondern zieht an den Herrn Jesus Christus und für das Fleisch Sorge nicht trägt zu Begierden

R14, 1
ton dè asthenounta tE pistei pros-lambanesthe mE eis dia-kriseis dia-logismon
Aber↔ den schwach Seienden im Glauben nehmt an nicht zu Wortgefechten über Gedanken

R14, 2
hos men pistEuei phagein panta ho dè asthenOn lachana esthie
Der eine traut sich zu essen alles der andere schwach seiend Gemüse ißt.

R14, 3
ho esthiOn ton mE esthionta mE ekoutheneitO ho dè mE esthiOn ton esthionta mE krinetO ho theos gar auton pros-elabeto
Der Essende den nicht Essenden nicht verachte und der nicht Essende den Essenden nicht richte denn Gott ihn hat angenommen.

R14, 4
su tis ei ho krinOn allotrion oiketen tO idiO kuriO stEkei E piptei stathEsetæ dè
Du wer bist der Richtende einen fremden Diener? Dem eigenen Herrn steht er oder fällt er stehen bleiben wird er aber

dunatei gar ho kuriOs stesæ auton
denn mächtig ist der Herr fest hinstellen ihn.

R14, 5
hos men gar kringei hEmeran par hEmeran hos dè kringei pasan hEmeran hekastos en tO idiO noi plErophoreisthO
Der eine aber beurteilt einen Tag im Vergleich zu einem Tag der andere beurteilt jeden Tag jeder in dem eigenen Sinn sei völlig überzeugt

R14, 6
ho phronOn ten hEmeran kuriO phronei kæ ho esthiOn kuriO esthie eucharistei gar tO theo
Der Achtende auf den Tag Herrn achtet er und der Essende Herrn ißt denn er dankt Gott

kæ ho mE esthiOn kuriO ouk esthie kæ eucharistei tO theo
und der nicht Essende Herrn nicht ißt und er dankt Gott.

R14, 7
oudeis gar hEmOn heautou zE kæ oudeis heautou apo-thnEskei
Denn keiner von uns sich selbst lebt und keiner sich selbst stirbt

R14, 8
ean tE gar zOmen tO kuriO zOmen ean tE apo-thnEskOmen tO kuriO apo-thnEskomen
denn sei es daß wir leben dem Herrn leben wir sei es daß wir Sterben dem Herrn Sterben wir.

ean tE oun zOmen ean tE apo-thnEskOmen tou kuriou esmen
Sei es also daß wir leben sei es daß wir Sterben des Herrn sind wir.

R14, 9
eis touto gar christOs ape-thanen kæ ezEsen hina kæ nekrOn kæ zOnton kyrieusE
Denn dazu Christus ist gestorben und wieder lebendig geworden daß sowohl über Tote als auch über Lebende er herrsche.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R14, 10

su dè ti krineis ton adelphon sou E kà su ti ekoutheneis adelphon sou pantes gar parastesometha tO bEmati tou
Du aber was richtest du deinen↔ Bruder? Oder auch du was verachtest du deinen↔ Bruder? Alle ja werden wir treten vor den Richterstuhl
theou / Gottes

R14, 11

gegraptæ gar zO egO legei kuriOs hoti emoi kampseï pan gonu kà pasa glOssa ek-omolo-gEsetæ tO theo
denn geschrieben ist lebe ich spricht Herr mir wird sich beugen jedes Knie und jede Zunge wird preisen Gott.

R14, 12

ara oun hekastos hEmOn peri heautou logon dOsei tO theo
Also nun jeder von uns für sich selbst Rechenschaft wird geben Gott.

R14, 13

mEketi oun allElous krinOmen alla touto krinatE mallon tò mE tithenæ pros-komma tO adelphO E skandalon
Nicht mehr also einander laßt uns richten sondern dies nehmt euch vor vielmehr das Nicht Geben einen Anstoß dem Bruder oder Ärgernis

R14, 14

oida kà pepeismæ en kuriO iEsou hoti ouden koinon di heautou ei mE tO logizomenO ti koinon einæ ekeinO koinon
Ich weiß und bin überzeugt im Herrn Jesus daß nichts unrein an sich wenn nicht für den Meinenden etwas unrein ist für den unrein.

R14, 15

ei gar dia brOma ho adelphos sou lupeitæ ouketi kata- agapEn peripateis
Wenn aber wegen einer Speise dein↔ Bruder betrübt wird nicht mehr gemäß Liebe wandelst du.

mE tO brOmati sou ekeinon apollue hyper hou christOs ape-thanen
Nicht durch deine↔ Speise den richte zugrunde für den Christus gestorben ist
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R14, 16

mE blasphemestho oun humon tò agathon
Nicht soll gelästert werden doch euer Gutes

R14, 17

ou gar estin hE basileia tou theou brOsis kà posis alla dikæo-sunE kà eirEnE kà chara en pneumatì hagiO
Denn nicht ist das Reich Gottes Essen und Trinken sondern Gerechtigkeit und Friede und Freude im Heiligen↔ Geist

R14, 18

ho gar en toutO douleuOn tO Christo euairestos tO theo kà dokimos tois anthrOpois
denn der in diesem Dienende Christus wohlgefällig Gott und anerkannt bei den Menschen.

R14, 19

ara oun ta tes eirEnEs diOkOmen kà ta tes oiko-domEs tes eis allElous
Also nun das des Friedens laßt uns erstreben und das des Aufbaus für einander

R14, 20

mE heneken brOmatos kata-lue tò ergon tou theou panta men kathara alla kakon tO anthrOpO dia pros-kommatos esthionti
Nicht wegen einer Speise reiße nieder das Werk Gottes alle s zwar rein doch Übel für den Menschen mit Anstoß essenden.

R14, 21

kalon tò mE phagein krea mEde pigin oinon mEde en hO ho adelphos sou pros-koptei
Gut das Nicht Essen Fleisch und Nicht Trinken Wein und nicht woran dein↔ Bruder Anstoß nimmt.

R14, 22

su pistin hEn echeis kata- seauton eche enOpion tou theou makarios ho mE krinOn heauton en hO dokimazei
Du Glauben den du hast für dich selbst habe vor Gott selig der nicht Richtende sich selbst in was er billigt

R14, 23

ho dè dia-krinomenos ean phagE kata-kekritæ hoti ouk ek pisteOs pan dè ho ouk ek pisteOs hamartia estin
aber der Zweifelnde wenn er ißt ist verurteilt weil nicht aus Glauben alles aber was nicht aus Glauben Sünde ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R15, 1

opheilomen dè hEmeis hoi dunatoi ta asthenEmata ton adunaton bastazein kà mE heautois areskein
Schulden aber wir Starken die Schwächen der Unstarken zu tragen und nicht uns selbst zu Gefallen zu leben.

R15, 2

hekastos hEmOn tO plEsion aresketO eis tò agathon pros oiko-domEn
Jeder von uns dem Nächsten soll zu Gefallen leben zum Guten zur Erbaung.

R15, 3

kà gar ho christOs ouch heautou Eresen alla kathOs gegraptæ hoi
Denn auch Christus nicht sich selbst hat zu Gefallen gelebt sondern wie geschrieben ist

oneidismoi ton oneidizonton se epepesan ep eme
die Schmähungen der Schmähenden dich sind gefallen auf mich.

R15, 4

hosa gar proegraphE eis ten hEmetEran di-daskalian egraphE hina dia tes hupomonEs
Denn alles was vorher geschrieben worden ist zu unserer Belehrung ist geschrieben worden damit durch die Geduld

kà dia tes paraklEseOs ton graphOn ten elpida echOmen
und durch den Trost der Schriften die Hoffnung wir haben.

R15, 5

ho dè theos tes hupomonEs kà tes paraklEseOs dOE humin tò autou phronein en allElois kata- christon iEsou
Aber↗ der Gott der Geduld und des Trostes möge geben euch das-selbe zu denken unter-einander gemäß Christus Jesus

R15, 6

hina homothumadon en heni stomati dokazEtE ton theon kà patera tou kuriou hEmOn iEsou christou
damit einmütig mit einem Mund ihr preist den Gott und Vater unseres↗ Herrn Jesus Christus

R15, 7

dio pros-lambanesthe allElous kathOs kà ho christOs pros-elabeto humas eis dokan tou theou
Deswegen nehmt an einander wie auch Christus angenommen hat euch zur Ehre Gottes

R15, 8

legO gar christon dia-konon gegenEsthæ peritomEs hyper alEtheias theou eis tò bebæOsæ tas epaggelias ton patErOn
Denn ich sage Christus Diener geworden ist Beschneidung für Wahrheit Gottes dazu daß bestätigt die Verheißungen an die Väter

R15, 9

ta dè ethnE hyper eleous dokasæ ton theon kathOs gegraptæ dia touto ek-omolo-gEsomæ soi en ethnesin
aber↗ die Heiden für Barmherzigkeit preisen Gott wie geschrieben ist deswegen will ich preisen dich unter Heiden

kà tO onomati sou psalO
und deinem↗ Namen will ich lobsing.

R15, 10

kà palin legei euphranthEtE ethnE meta tou laou autou
Und weiter heißt es freut euch Heiden mit seinem↗ Volk

R15, 11

kà palin æneitE panta ta ethnE ton kuriOn kà epænesatOsan auton pantes hoi laoi
Und weiter lobt alle Heiden den Herrn und loben sollen ihn alle Völker

R15, 12

kà palin Esæas legei estæ hE rhiza tou iessæ kà ho anistamenos archein ethnOn ep autou ethnE elpiousin
Und weiter Jesaja sagt sein wird die Wurzel Isais und zwar der Aufstehende zu herrschen über Heiden auf ihn Heiden werden hoffen.
[Jesaja](#)> Errettung ist JHWH.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Isais>Jessaj> Mein Seiender; Seiender Jah's; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's, ihres Mannes

R15, 13

ho dè theos tes elpidos plErOsæ hūmas pasEs charas kæ eirEnEs en tO pistEuein eis tò perisseuein hūmas
Aber↔ der Gott der Hoffnung möge füllen euch mit aller Freude und Frieden in dem Glauben dazu daß Überfluß habt ihr

en tE elpidi en dūnamei pneumatōs hagiou
in der Hoffnung durch Kraft Heiligen↔ Geistes

R15, 14

pepeismæ dè adelphoi mou kæ autous egO peri hūmon hoti kæ autoi mestoi estE agathO-sunEs
Überzeugt bin aber meine↔ Brüder auch selbst ich im Blick auf euch daß auch selbst voll ihr seid von Güte

peplErOmenoi pasEs tes gnOseOs dūnamenoi kæ allElous nouthetein
erfüllt mit aller Erkenntnis könnend auch einander ermahnen.

R15, 15

tolmErOtEron dè egrapsa hūmin apo merous hOs epanamimnEskOn hūmas dia ten charin ten dotheisan moi hupo tou theou
Ziemlich küh aber habe ich geschrieben euch teilweise wie Erinnernder euch aufgrund der Gnade gegebenen mir von Gott

R15, 16

eis tò einæ me leit-ourgon christou iEsou eis ta ethnE hierourgounta tò euaggelion tou theou
dazu daß bin ich Diener Christi Jesu für die Heiden Priesterlich verwaltend die Frohbotschaft Gottes

hina genEtæ hE pros-phora ton ethnOn euprosdektos hEgiasmenE en pneumatī hagiō
damit werde die Opfergabe der Heiden angenehm geheiligt durch Heiligen↔ Geist.
ewangelion

R15, 17

echO oun ten kauchEsin en Christo iEsou ta pros ton theon
Ich habe also als den Ruhm in Christus Jesus das vor Gott

R15, 18

ou gar tolmesO ti lalein hOn ou kateirgasato christOs di emou eis hupakoEn ethnOn logO kæ ergO
denn nicht werde ich wagen etwas zu sagen was nicht gewirkt hat Christus durch mich zum Gehorsam Heiden durch Wort und Werk

R15, 19

en dūnamei sEmeiOn kæ tEraton en dūnamei pneumatōs theou hOstE me apo ierousalEm kæ kuklO mechri tou illyrikou
in Kraft von Zeichen und Wundern in Kraft Geistes Gottes daher ich von Jerusalem und im Umkreis bis Illyrikum

peplErOkenæ tò euaggelion tou christou
habe voll ausgerichtet die Frohbotschaft von Christus
ewangelion

Illyrikum> Lyrischer Haufe; Wohngebiet mehrerer Völkerschaften westlich von Mazedonien.

R15, 20

houtOs dè philo-timoumenon euaggelizesthæ ouch hopou OnomasthE christOs
so aber meine Ehre darin suchend zu verkündigen die Frohbotschaft nicht wo genannt worden war Christus,

hina mE ep allotrion themelion oiko-domO
damit nicht auf fremden Grund ich baue

R15, 21

alla kathOs gegraphtæ hois ouk anEggele peri autou opsontæ kæ hoi ouk akEkoasin sunEs ousin
sondern wie geschrieben ist denen nicht verkündet worden ist über ihn sollen sehen und die nicht gehört haben sollen verstehen.

R15, 22

dio kæ enekoptomEn ta polla tou elthein pros hūmas
Deswegen auch wurde ich verhindert vielfach zu kommen zu euch

R15, 23

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

nuni dè mEketi topon echOn en tois klimasi toutois epipothian dè echOn tou elthein pros humas apo pollOn eton
jetzt aber nicht mehr Raum habend in diesen↔ Gegenden Sehnsucht aber habend zu kommen zu euch seit vielen Jahren

R15, 24
hOs an poreuOmæ eis ten spanian elpizO gar dia-poreuomenos theasasthæ humas kæ huph humon propemphthEnæ ekei
wenn ich reise nach Spanien ich hoffe nämlich durchreisend zu sehen euch und von euch geleitet zu werden dorthin

ean humon proton apo merous em-plestho
wenn an euch zuerst teilweise ich mich gesättigt habe.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.
Spanien> Spärlichkeit

R15, 25
nuni dè poreuomæ eis ierousalEm dia-konon tois hagiois
Jetzt aber reise ich nach Jerusalem dienend den Heiligen.

R15, 26
eudokEsan gar makedonia kæ achaja koinOnian tina poiEsasthæ eis tous ptOchous ton hagiOn ton en
Denn es haben für gut gehalten Mazedonien und Achaja Zeichen der Gemeinschaft zu veranstalten für die Armen unter den Heiligen in
ierousalEm / Jerusalem.
Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth
Mazedonien> Geschwungenes (wird nur hier erklärt)

R15, 27
eudokEsan gar kæ opheiletæ eisin auton ei gar tois pneumatikois auton ekoinOnEsan ta ethne
Ja sie haben für gut gehalten und sind sie ihre↔ Schuldner denn wenn an ihren↔ geistlichen Anteil bekommen haben die Heiden

opheilousin kæ en tois sarkikois leit ourgEsæ autois
schulden sie auch mit den leiblichen zu dienen ihnen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

R15, 28
touto oun epitElesas kæ sphragisamenos autois ton karpon touton apeleusomæ di humon eis spanian
Dies also erfüllt habend und sicher ausgehändigt habend ihnen diese↔ Frucht werde ich reisen durch euch nach Spanien
Spanien> Spärlichkeit

R15, 29
oida dè hoti erchomenos pros humas en plErOmati eulogias christou eleusomæ
ich weiß aber dass kommend zu euch in Fülle Segens Christi ich kommen werde.

R15, 30
parakaLO dè humas adelphoi dia tou kuriou hEmOn iEsou christou kæ dia tes agapEs tou pneumatos
Ich ermahne aber euch Brüder bei unserem↔ Herrn Jesus Christus und bei der Liebe des Geistes

sunagOnisasthæ moi en tæs pros-euchæs huper emou pros ton theon
zu kämpfen mit mir in den Gebeten für mich zu Gott

R15, 31
hina rhusthO apo ton ap-eithounton en tE ioudæa kæ hE dia-konia mou hE eis ierousalEm euprosdektos tois hagiois genEta
damit ich gerettet werde vor den nicht Gehorchenden in Judäa und mein↔ Dienst für Jerusalem angenehm den Heiligen ist

R15, 32
hina en chara elthOn pros humas dia thelEmatos theou sunana-pausOmæ humin
damit mit Freude gekommen zu euch durch Willen Gottes ich Ruhe finde mit euch.

R15, 33
ho dè theos tes eirEnEs meta panton humon amEn
Aber der Gott des Friedens mit allen euch Amen.

R16, 1
sunistEmi dè humin phoibEn ten adelphEn hEmOn ousan kæ dia-konon tes ekklesias tes en kegchreæs
Ich empfehle aber euch Phöbe unsere↔ Schwester seiend auch Dienerin der Gemeinde in Kenchreä,
Kenchreä> Leer und Bedürftige; Hafen von Korinth
Phöbe> Ehrfürchtige

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

R16, 2

hina auten prosdekEsthe en kuriO axios ton hagiOn kæ parastEtE autE en hO an humon chrEzE pragmati¹
daß sie ihr aufnehmt im Herrn würdig der Heiligen und beistEht ihr in welcher Angelegenheit¹ sie euer bedarf

kæ gar autE pros-tatis pollOn egenEthE kæ emou autou
denn auch sie selbst Beistand vieler ist geworden auch für mich selbst.

R16, 3

aspasasthe priskan kæ akulan tous sunergous mou en Christo iEsou
Grüßt Priska und Aquila meine⇔ Mitarbeiter in Christus Jesus
Aquila > Unverstümmelter; Mann der Priska; pontischer Jude; Zeltmacher.
Priska > Vorzügliche

R16, 4

hoitines hyper tes psuches mou ton heauton trachElon hypethEkan hois ouk egO monos eucharistO alla kæ pasæ hæ ekklesiaē ton
welche für mein⇔ Leben ihren Hals hingehalten haben denen nicht ich allein danke sondern auch alle Gemeinden der
ethnOn / Heiden,

R16, 5

kæ ten kat oikon¹ auton ekklesian² aspasasthe epāneton ton agapEton mou hos estin aparchE tes asias eis christon
und die Gemeinde² in ihrem Haus¹ Grüßt Epānetus den von mir⇔ Geliebten der ist Erstlingsfrucht Asiens für Christus
Epānetus > Auflobender, allgebiets Lobender
Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz

R16, 6

aspasasthe Marian hEtis polla ekopiasen eis humas
Grüßt Maria welche viel sich abgemüht hat für euch

R16, 7

aspasasthe andronikon kæ iounian tous suggeneis mou kæ sunæchmalOtous mou hoitines eisin episEmoi en tois apostolois
Grüßt Andronikus und Junias meine⇔ Stammesgenossen und meine⇔ Mitgefängenen welche sind hervorragend unter den Aposteln,

hoi kæ pro emou gegonan en Christo
die auch vor mir gewesen sind in Christus
Andronikus > Mannsieger; Verwandter und Mitgefänger des Paulus
Junias > vmtl. griech. Abwandlung des latein. "iunior"

R16, 8

aspasasthe ampliaton ton agapEton¹ mou en kuriO²
Grüßt Ampliatius den von mir im Herrn² Geliebten¹
Mehr Hinaufhabender, Gläubiger in Rom.

R16, 9

aspasasthe ourbanon ton sunergon hEmOn en Christo kæ stachun ton agapEton mou
Grüßt Urbanus unseren⇔ Mitarbeiter in Christus und Stachus den von mir Geliebten
Stachus > Ähre
Urbanus > Städtischer (vom lat. urbanus > Stadt)

R16, 10

aspasasthe apellEn ton dokimon en Christo aspasasthe tous ek ton aristoboulou
Grüßt Apelles den bewährten in Christus Grüßt die von den Aristobul
Apelles > unbehüteter; von Palla, Häutchen abgeleitet. In A und B: Apollos
Aristobul > Gefälliger Ratgeber;

R16, 11

aspasasthe hErOdiOna ton suggene mou aspasasthe tous ek ton narkissou tous ontas en kuriO
Grüßt Herodion meinen⇔ Stammesgenossen Grüßt die von den Narzissus die seienden im Herrn
Herodion > einer der Heroischen
Narzissus > Betäubter

R16, 12

aspasasthe truphānan kæ truphOsan tas kopiOsas en kuriO aspasasthe persida ten agapEten hEtis polla ekopiasen en kuriO
Grüßt Tryphāna und Tryphosa die sich abmühenden im Herrn! Grüßt Persis die Geliebte welche viel sich abgemüht hat im Herrn
Persis > Aus Persien; Zerstörer
Tryphāna > Schwelgerin

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Tryphosa> Schwelgerische

R16, 13

aspasasthe rhōuphon ton eklekton en kuriO kæ ten mEtEra autou kæ emou
Grüßt Rufus den Auserwählten im Herrn und seine und meine⇔ Mutter!

R16, 14

aspasasthe asugkriton phlegonta hermEn patroban herman kæ tous sun autois adelphous
Grüßt Asynkritus Phlegon Hermes Patrobas Hermas und die Brüder bei ⇔ ihnen!
Asynkritus > Nicht pauschal Beurteilbarer
Hermes> Dolmetscher
Patrobas> Väterlicher Regent
Phlegon> Entflammter

R16, 15

aspasasthe philologon kæ ioulian nErea kæ ten adelphEn autou kæ olympan kæ tous sun autois pantas hagiōus
Grüßt Philologus und Julia Nereus und seine⇔ Schwester und Olympus und alle Heiligen⇔ bei ihnen!
Julia> Flaumige, Zarthaarige
Nereus> Unermeßlicher, Name eines Meergottes
Olympas> Olympischer, der Olymp galt als Göttersitz
Philologus> Wortfreund

R16, 16

aspasasthe allElous en philEmati hagiO aspazontæ humas hæ ekklesiæ pasæ tou christou
Grüßt einander mit Heiligen⇔ Kuß! Lassen grüßen euch alle⇔ Gemeinden Christi.

R16, 17

parakalO dè humas adelphoi skopein tous tas dichostasias kæ ta skandala para ten di-dachEn
Ich ermahne aber euch Brüder achtzugeben auf die die Zwistigkeiten und die Ärgernisse wider die Lehre

hEn hūmeis emathetE poiountas kæ ekklinetE ap auton
die ihr gelernt habt Bereitenden und weicht aus weg von ihnen!

R16, 18

hoi gar toioutoi tO kuriO hEmOn Christo ou douleousin alla tE heauton koilia kæ dia tes chrEstologias
Denn die so Beschaffenen unserem⇔ Herrn Christus nicht dienen sondern ihrem Bauch und durch die Schönrednerei

kæ eulogias ekapatOsin tas kardias ton akakOn
und wohlgesetzte Rede täuschen sie die Herzen der Arglosen.

R16, 9

hE gar humon hupakoE eis pantas aphiketo eph humin oun chærO thelO dè humas sophous einæ eis tò agathon
Denn euer Gehorsam zu allen ist gelangt über euch also freue ich mich ich will aber ihr weise seid zum Guten,

akeræous dè eis tò kakon
unverdorben aber gegenüber dem Bösen.

R16, 20

ho dè theos tes eirEnEs suntripsei ton satanan hupo tous podas humon en tachei hE charis tou kuriou hEmon iEsou meth humon
Aber⇔ der Gott des Friedens wird zertreten den Satan unter euren⇔ Füßen in Bälde. Die Gnade unseres⇔ Herrn Jesus mit euch!

R16, 21

aspazetæ humas timotheos ho sunergos mou kæ loukios ka iason kæ sOsipatros hoi suggeneis mou
Läßt grüßen euch Timotheus mein⇔ Mitarbeiter und Lukius und Jason und Sosipater meine⇔ Stammesgenossen.
Jason> Heilmacher
Lukius> Wolfgegebener vom griech. Lykos: "Wolf" abgeleitet
Sosipater> Vaters Retten wird sein

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

[Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.](#)

R16, 22

aspazomæ humas egO tErtios ho grapsas ten epi-stolEn en kuriO
Ich grüße euch ich [Tertius](#) der geschrieben Habende den Brief im Herrn.

[Tertius> Dritter; vom latein. tertius](#)

R16, 23

aspazetæ humas gæos ho kenos mou kæ holEs tes ekkliEsias
Läßt grüßen euch [Gæus](#) der Hauswirt von mir und der↔ ganzen Gemeinde.

aspazetæ humas erastos ho oiko-nomos tes polEos kæ kouartos ho adelphos
Läßt grüßen euch [Erastus](#) der Schatzmeister der Stadt und [Quartus](#) der Bruder.

[Erastus > Zufließender, vmtl. auch dem Paulus dienender; A19, 22](#)

[Gæus> Gajos; Gaius; Irdischer](#)

[Quartus> Vierter, vom latein. quartus](#)

R16, 24 fehlt

R16, 25

tò dè dunamenO humas stErikæ kata- tò euggelion mou kæ tò kErugma iEsou christou
Aber↔ dem Könnenden euch stärken gemäß meiner↔ Verkündigung der Frohbotschaft und der Verkündigung von Jesus Christus

kata- apokalupsin mustEriou chronois æOniois sesegEmenou
gemäß Enthüllung Geheimnisses ewige↔ Zeiten verschwiegenen

R16, 26

phanerOthentos dè nun dia tE graphOn propEtikon kat epi-tagEn tou æOniou theou eis hupakoEn pistEos
offenbarten aber jetzt und durch prophetischen↔ Schriften gemäß Anordnung des ewigen Gottes zum Gehorsam Glaubens

eis panta ta ethnE gnOristhentos
an alle Völker bekannt gemachten

R16, 27

monO sophO theO dia Iesou Christou hO he doka eis tous æOnas. amen
einen weisen Gott durch Jesus Christus diesem die Ehre in die Ewigkeiten! Amen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K1, 1

Paulos klEtos apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou kæ sOsthenEs ho adelphos
Paulus berufener Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes und [Sosthenes](#) der Bruder,
[Sosthenes > Rettengestählter](#)

1K1, 2

tE ekklesia tou theou tE ousE en korinthO hEgiasmenois en Christo iEsou klEtois hagiois sun pasin
an die Gemeinde Gottes seiend in [Korinth](#) Geheiligten in Christus Jesus berufenen Heiligen mit allen

tois epikaloumenois tò onoma tou kuriou hEmon iEsou christou en panti topO auton kæ hEmOn
Anrufenden den Namen unseres ↗ Herrn Jesus Christus an jedem Ort bei ihnen und bei uns
[Korinth > Übersättigte; Hauptstadt der röm. Provinz Achaja](#)

1K1, 3

charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem ↗ Vater und Herrn Jesus Christus

1K1, 4

eucharistO tO theo mou pantote peri humon epi tE chariti tou theou tE dotheisE humin en Christo iEsou
Ich danke meinem Gott allezeit im Blick auf euch für die Gnade Gottes gegebene euch in Christus Jesus

1K1, 5

hoti en panti epioutisthEtE en autou en panti logO kæ pasE gnOsei
daß in allem ihr reich geworden seid in ihm in aller Rede und aller Erkenntnis

1K1, 6

kathOs tò marturion tou christou ebebæOthE en humin
da das Zeugnis von Christus gefestigt wurde bei euch

1K1, 7

hOstE humas mE hustEreisthæ en mEdeni charismati ap-ek-dechomenous ten apokalupsin tou kuriou hEmOn iEsou christou
so daß ihr nicht zurücksteht in keiner Gnadengabe erwartend das Offenbarwerden unseres ↗ Herrn Jesus Christus

1K1, 8

hos kæ bebæOsei humas heos tElous ane-gklEtous en tE hEmera tou kuriou hEmOn iEsou christou
dieser auch wird festigen euch bis ans Ende als Untadelige am Tag unseres ↗ Herrn Jesus Christus.

1K1, 9

pistos ho theos di hou eklethEtE eis koinonian tou huiou autou iEsou christou tou kuriou hEmOn
Treu Gott durch den ihr berufen worden seid zur Gemeinschaft mit seinem ↗ Sohn Jesus Christus unserem ↗ Herrn.

1K1, 10

parakalO dè humas adelphoi dia tou onomatos kuriou hEmOn iEsou christou hina tò autou legEtE pantes kæ mE
Ich ermahne aber euch Brüder bei dem Namen unseres ↗ Herrn Jesus Christus daß dasselbe ihr sagt alle und nicht

E en humin Schismata EtE dè katErtismenoi en tO autou noi kæ en tE autE gnOmE
sind unter euch Spaltungen ihr seid aber vollendet in demselben Sinn und in derselben Meinung.

1K1, 11

edelOthE gar moi peri humon adelphoi mou hupo ton chloEs hoti erides en humin eisin
Kundgetan wurde nämlich mir über euch meine ↗ Brüder von den [Chloe](#) daß Streitigkeiten unter euch sind.
[Grünende](#)

1K1, 12

legO dè touto hoti hekastos humon legei egO men eimi paulou egO dè apollo egO dè kEpha egO dè christou
Ich sage aber dies daß jeder von euch sagt ich meinerseits bin Paulus ich aber [Apollos](#) ich aber [Kephas](#) ich aber Christi.
[Apollos > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger](#)
[Kephas > Felsüberschallung Kephas; Kefas Beiname des Simon Petrus](#)

1K1, 13

memeristæ ho christOs mE Paulos estaurOthE hyper humon E eis tò onoma paulou ebaptisthEtE
Ist zerteilt Christus? Etwa Paulus ist gekreuzigt worden für euch oder auf den Namen Paulus seid ihr getauft worden?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K1, 14

eucharistO tO theO hoti oudena hūmon ebaptisa ei mE krispon kæ gæon
Ich danke Gott dass niemanden von euch ich getauft habe wenn nicht Krispus und Gæus,
Gæus> Gajos; Gaius; Irdischer
Krispus> Gekräuselter

1K1, 15

hina mE tis eipE hoti eis tō emon onoma ebaptisthEtE
damit nicht jemand sage daß auf meinen Namen ihr getauft worden seid.

1K1, 16

ebaptisa dè kæ ton stEphana oikon loipon ouk oida ei tina allon ebaptisa
Ich habe getauft aber auch das Haus ⇨ Stephanas im übrigen nicht weiß ich ob jemanden anderen ich getauft habe.
Stephanas> Kröner

1K1, 17

ou gar apesteilen me christOs baptizein alla euaggelizesthæ ouk en sophia logou
Denn nicht hat gesandt mich Christus zu taufen sondern die Frohbotschaft zu verkündigen nicht in Weisheit Rede

hina mE kenOthE ho stauros tou christou
damit nicht entleert werde das Kreuz Christi.

1K1, 18

ho logos gar ho tou staurou tois men apollūmenois mOria estin
Denn ⇨ das Wort vom Kreuz einerseits den verloren Gehenden Torheit ist

tois dè sOzomenois hEmin dunamis theou estin
andererseits uns gerettet Werdenden Kraft Gottes ist.

1K1, 19

gegraptæ gar apolo ten sophian ton sophOn kæ ten sunesin ton suneton athetesO
Denn ⇨ geschrieben ist ich will vernichten die Weisheit der Weisen und die Klugheit der Klugen will ich verwerfen.

1K1, 20

pou sophos pou grammatEus pou suzEtEtes tou æOnos toutou ouchi emOranen ho theos
Wo Weiser? Wo Schriftgelehrter? Wo Wortführer dieser Welt? Nicht hat zur Torheit gemacht Gott

ten sophian tou kosmou
die Weisheit der Welt?

1K1, 21

epeide gar en tE sophia tou theou ouk egnO ho kosmos dia tes Sophias ton theon eudokEsen ho theos
Denn weil in der Weisheit Gottes nicht erkannt hat die Welt durch die Weisheit Gott hat für gut befunden Gott

dia tes mOrias tou kErugmatos sOsæ tous pistEuontas
durch die Torheit der Verkündigung zu retten die Glaubenden.

1K1, 22

epeide kæ ioudæoi sEmeia ætousin kæ hellEnes sophian zEtousin
Denn auf der einen Seite Juden Zeichen fordern auf der andern Seite Griechen Weisheit suchen

1K1, 23

hEmeis dè kErussomen christon estaurOmenon ioudæois men skandalon ethnesin dè mOrian
wir aber verkündigen Christus als Gekreuzigten Juden einerseits Ärgernis Heiden andererseits Torheit

1K1, 24

autois dè tois klEtois ioudæois tE kæ hellEsin christon theou dunamin kæ theou sophian
ihnen aber den Berufenen Juden sowohl als auch Griechen Christus Gottes Kraft und Gottes Weisheit.

1K1, 25

hoti tō mOron tou theou sophOtEron ton anthropon estin kæ tō asthenes tou theou ischurotEron anthropon
Denn das Törichte an Gott weiser als die Menschen ist und das Schwache an Gott stärker als die Menschen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K1, 26

blepetE gar ten klEsin humon adelphoi hoti ou polloi sophoi kata- sarka ou polloi dunatoi ou polloi eugeneis
Seht an doch eure↔ Berufung Brüder daß nicht viele Weise nach Fleisch nicht viele Mächtige nicht viele Edelgeborene

1K1, 27

alla ta mOra tou kosmou ekelekato ho theos hina kata-ischunE tou sophou kē ta asthenE
Sondern das Törichte der Welt hat erwählt Gott damit er beschäme die Weisen und das Schwache

tou kosmou ekelekato ho theos hina kata-ischunE ta ischura
der Welt hat erwählt Gott damit er beschäme das Starke,

1K1, 28

kē ta agenE tou kosmou kē ta ekouthenE mena ekelekato ho theos ta mE onta
und das Niedriggeborene der Welt und das Verachtete hat erwählt Gott das nicht Seiende

hina ta onta kat-gEsE
damit das Seiende er zunichte mache,

1K1, 29

hopos mE kauchEsEtā pasa sark enOpon tou theou
damit nicht sich rühme jedes Fleisch vor Gott.

1K1, 30

ek autou dē humeis estE en Christo iEsou hos egenEthE sophia hEmin apo theou dikāo-sunE
Von ihm her aber ihr seid in Christus Jesus der geworden ist zur Weisheit für uns von Gott und zur Gerechtigkeit

kē hagianismos kē apolutrOsis
und Heiligung und Erlösung,

1K1, 31

hina kathOs gegrapta ho kauchOmenos en kuriO kauchasthO
damit wie geschrieben ist: Der sich Rühmende mit Herrn rühme sich!

1K2, 1

kago elthon pros humas adelphoi Elthon ou kath hyperochEn logou E Sophias kata-ggellOn humin
Und ich gekommen zu euch Brüder bin gekommen nicht im Übermaß Wortes oder Weisheit verkündigend euch

tō mysterion tou theou
das Geheimnis Gottes.

1K2, 2

ou gar ekrina ti eidenā en humin ei mE iEsou christon kē touton estaurOmenon
Denn↔ nicht hatte ich beschlossen etwas zu wissen unter euch wenn nicht Jesus Christus und zwar gekreuzigten.

1K2, 3

kago en astheneia kē en phobO kē en tromO pollo egenomEn pros humas
Und ich in Schwachheit und in Furcht und in vielem Zittern kam zu euch

1K2, 4

kē ho logos mou kē tō kErugma mou ouk en peithois Sophias logois all en apodeikei pneumatōs kē dunamēOs
und meine↔ Rede und meine↔ Verkündigung nicht in überredenden WeisheitsWorten sondern im Erweis von Geist und Kraft

1K2, 5

hina hE pistis humon mE E en sophia anthropon all en dunamēi theou
damit euer↔ Glaube nicht sei aufgrund Weisheit von Menschen sondern aufgrund Kraft Gottes.

1K2, 6

sophian dē laloumen en tois tEleiois sophian dē ou æOnos toutou oude ton archonton
Weisheit aber reden wir unter den Reifen und zwar↔ Weisheit nicht dieser↔ Welt und nicht der Herrscher

tou æOnos toutou ton kat-goumenOn
dieser Welt zunichtE gemacht werdenden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K2, 7

alla laloumen theou sophian en mustEriO ten apokekrummenEn hEn proOrisen ho theos
sondern wir reden Gottes Weisheit in einem Geheimnis die verborgene die vorher bestimmt hat Gott

pro ton æOnOn eis dokan hEmOn
vor den Ewigkeiten zu unserer Herrlichkeit.

1K2, 8

hEn oudeis ton archonton tou æOnos toutou egnOken ei gar egnOsan ouk an ton kuriOn tes dokEs
die keiner der Herrscher dieser Welt erkannt hat denn wenn sie erkannt hätten nicht den Herrn der Herrlichkeit

estaurOsan
hätten sie gekreuzigt.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

1K2, 9

alla kathOs gegrapta ha ophthalmos ouk eiden ka ous ouk Ekousen ka epi kardian anthrOpou
Aber wie geschrieben ist was Auge nicht gesehen hat und Ohr nicht gehört hat und zum Herzen eines Menschen

ouk anebE ha hEtoimasen ho theos tois agapOsin auton
nicht aufgestiegen ist was bereitet hat Gott den Liebenden ihn.

1K2, 10

hEmin de apekalupsen ho theos dia tou pneumatatos to gar pneuma panta erauna ka ta bathE tou theou
Uns aber hat enthüllt Gott durch den Geist denn der Geist alles erforscht auch die Tiefen Gottes.

1K2, 11

tis gar oiden anthropon ta tou anthrOpou ei mE to pneuma tou anthrOpou to en autou
Wer denn weiß von Menschen das des Menschen wenn nicht der Geist des Menschen in ihm?

houtOs ka ta tou theou oudeis egnOken ei mE to pneuma tou theou
So auch das Gottes niemand hat erkannt wenn nicht der Geist Gottes.

1K2, 12

hEmeis de ou to pneuma tou kosmou elabomen alla to pneuma to ek tou theou
Wir aber nicht den Geist der Welt haben empfangen sondern den Geist aus Gott,

hina eidOmen ta hupo tou theou charisthenta hEmin
damit wir erkennen das von Gott geschenkte uns.

1K2, 13

ha ka laloumen ouk en di-daktois anthrOpinEs Sophias logois
Dieses auch reden wir nicht in von menschlicher Weisheit gelehrtten Worten

all en di-daktois pneumatatos pneumatikois pneumatika sugkrinontes
sondern in vom Geist gelehrtten mit geistlichen geistliche vergleichend.

1K2, 14

psuchikos de anthrOpos ou dechetæ ta tou pneumatatos tou theou mOria gar autou estin
Aber irdisch gesinnter Mensch nicht nimmt an das des Geistes Gottes Torheit nämlich für ihn ist

ka ou dunata gnOnæ hoti pneumatikOs anakrinetæ
und nicht kann er erkennen weil geistlich beurteilt wird.

1K2, 15

ho de pneumatikos anakrinei ta panta autous de hup oudenos anakrinetæ
Aber der Geistbegabte beurteilt alles, er selbst aber von niemandem wird beurteilt.

1K2, 16

tis gar egnO noun kuriou hos sumbibasei auton hEmeis de noun christou echomen
Wer denn hat erkannt Sinn Herrn der belehren wird ihn? Wir aber Sinn Christi haben.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K3, 1

kago adelphoi ouk EdunEthEn laEsæ humin hOs pneumatikois all hOs sarkinois
Und ich Brüder nicht konnte sprechen zu euch wie zu Geistbegabten sondern wie zu Fleischlichen

hOs nEpiois en Christo
wie zu Unmündigen in Christus.

1K3, 2

gala humas epotisa ou brOma oupO gar edynasthe all oude eti nun dynasthe
Milch euch habe ich trinken lassen nicht Speise denn noch nicht konntet ihr ja auch nicht noch jetzt könnt ihr

1K3, 3

eti gar sarkikoi estE hopou gar en humin zElos kæ eris ouchi sarkikoi estE
denn↗ noch fleischlich seid ihr. Denn wo unter euch Eifersucht und Streit nicht fleischlich seid ihr

kæ kata- anthropon peripateitE
und nach Menschenart wandelt ihr?

1K3, 4

hotan gar legE tis egO men eimi paulou hetEros dè egO apollo ouk anthrOpoi estE
Denn wenn sagt jemand ich meinerseits bin Paulus anderer aber ich Apollos nicht Menschen seid ihr?
[Apollo](#)s > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger

1K3, 5

ti oun estin apolloS ti dè estin paulos dia-konoi di hOn epistEusatE
Was denn ist Apollos? Und was ist Paulus? Diener durch die ihr gläubig geworden seid,

kæ hekastO hOs ho kuriOs edOken
und zwar jedem wie der Herr gegeben hat.
[Apollo](#)s > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger

1K3, 6

egO ephutEusa apolloS epotisen alla ho theos Eukanen
Ich habe gepflanzt Apollos hat begossen aber Gott hat wachsen lassen;
[Apollo](#)s > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger

1K3, 7

hOstE outE ho phutEuOn estin ti outE ho potizOn all ho auxanOn theos
daher weder der Pflanzende ist etwas noch der Begießende sondern der wachsen lassende Gott.

1K3, 8

ho phutEuOn dè kæ ho potizOn hen eisin hekastos dè ton idion misthon lEmpsetæ kata- ton idion kopon
Der Pflanzende aber und der Begießende eins sind jeder aber den eigenen Lohn wird empfangen gemäß der eigenen Arbeit;

1K3, 9

theou gar esmen sunergoi theou geOrgion theou oiko-domE estE
denn↗ Gottes sind wir Mitarbeiter Gottes Ackerfeld Gottes Bauwerk seid ihr.

1K3, 10

kata- ten charin tou theou ten dotheisan moi hOs sophos archi-tEkton themelion ethEka
Gemäß der Gnade Gottes gegebenen mir als weiser Baumeister Grund habe ich gelegt,

allos dè ep-oiko-domei hekastos dè blepetO pOs ep-oiko-domei
anderer aber baut darauf weiter. Jeder aber sehe zu wie er darauf weiterbaut!

1K3, 11

themelion gar allon oudeis dunata theinæ para ton keimenon hos estin iesous christOs
Denn einen anderen Grund niemand kann legen als den gelegten der ist Jesus Christus.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K3,12

ei dè tis ep-oiko-domei epi ton themelion chruson arguron lithous timious kula chorton kalamEn
Wenn aber jemand aufbaut auf den Grund Gold Silber wertvolle↔ Steine Holz Heu Stroh
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K3, 13

hekastou tō ergon phaneron genEsetæ hE gar hEmera delOsei hoti en puri apokaluptEtæ
eines jeden Werk offenbar wird werden denn↔ der Tag wird kundmachen weil im Feuer es offenbar wird;

kæ hekastou tō ergon hopoion estin tō pur autou dokimasei
und eines jeden Werk wie beschaffen es ist das Feuer es wird erproben.

1K3, 14

ei tinos tō ergon menei ho epoiko-domEsen misthon lEmpsetæ
Wenn jemandes Werk bleiben wird das er darauf gebaut hat Lohn wird er empfangen;
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K3, 15

ei tinos tō ergon kata-kaEsetæ zEmiOthEsetæ autous dè sOthEsetæ
wenn jemandes Werk verbrennen wird wird er bestraft werden er selbst aber wird gerettet werden,

houtOs dè hOs dia puros
doch so wie durch Feuer.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K3, 16

ouk oidatE hoti naos theou estE kæ tō pneuma tou theou oikei en humin
Nicht wißt ihr daß Tempel Gottes ihr seid und der Geist Gottes wohnt in euch?

1K3, 17

ei tis ton naon tou theou phtheirei phtherei touton ho theos
Wenn jemand den Tempel Gottes zugrunde richtet wird zugrunde richten diesen Gott

ho gar naos tou theou hagios estin hoitines estE humeis
denn der Tempel Gottes Heilig ist welcher seid ihr.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K3, 18

mEdeis heauton ekapatatO ei tis dokei sophos einæ en humin en tO æOni toutO mOros genesthO
Niemand sich selbst betrüge wenn jemand meint weise zu sein unter euch in dieser↔ Welt tōricht werde er

hina genEtæ sophos
damit er werde weise

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K3, 19

hE gar sophia tou kosmou toutou mOria para tO theo estin gegrapta gar
Denn die Weisheit dieser↔ Welt Torheit bei Gott ist denn geschrieben ist:

ho drassomenos tous sophous en tE pan-ourgia auton
Der Fangende die Weisen in ihrer↔ Schlaueit.

1K3, 20

kæ palin kuriOs ginOskei tous dia-logismous ton sophon hoti eisin mataoi
Und weiter Herr kennt die Gedanken der Weisen daß sie sind nichtig.

1K3, 21

hOstE mEdeis kauchasthO en anthrOpois panta gar humon estin
Daher niemand rühme sich mit Menschen denn↔ alles euer ist

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K3, 22

eitE paulos eitE apollOs eitE Kephas eitE kosmos eitE zOE eitE thanatos eitE enestOta eitE mellonta
sei es Paulus oder Apollos oder Kephas sei es Welt oder Leben oder Tod sei es Gegenwärtiges oder Zukünftiges;

panta hūmon

alles euer

Apollos > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger

Kephas> Felsüberschalung Kephas; Kefas Beiname des Simon Petrus

1K3, 23

hūmeis dè christou christOs dè theou

ihr aber Christi Christus aber Gottes.

1K4, 1

houtOs hEmas logizesthO anthrOpos hOs huperetas christou kē oiko-nomous mustEriOn theou

So uns betrachte Mensch als Diener Christi und Haushalter Geheimnisse Gottes

1K4, 2

hOde loipon zEteitē en tois oiko-nomois hina pistos tis heurethE

Hierbei im übrigen wird verlangt von den Haushaltern daß treu einer erfunden wird.

1K4, 3

emoi dè eis elachiston estin hina huph hūmon anakrithO E hupo anthrOpinEs hEmeras

Mir aber als Geringstes ist daß von euch ich Gerichtet werde oder von einem ↵menschlichen Tag

all oude emauton anakrinO

ja auch nicht mich selbst richte ich.

1K4, 4

ouden gar emautou sunoida all ouk en toutO dedikēOmā ho dè anakrinOn me kuriOs estin

Denn↵ keiner mir bin ich bewußt aber nicht deswegen bin ich gerechtesprochen doch der Richtende mich Herr ist.

1K4, 5

hOstE mE pro kærou ti krintE heos an elthE ho kuriOs hos kē phOtisei ta krupta tou skotous

Daher nicht vor Zeit etwas richtet bis kommt der Herr der auch ans Licht bringen wird das Verborgene der Finsternis

kē phanerOsei tas boulas ton kardiOn kē tote ho epānos genEsetē hekastO apo tou theou

und offenbar machen wird die Ratschläge der Herzen und dann das Lob wird werden jedem von Gott.

1K4, 6

tauta dè adelphoi metE-schEmatisa eis emauton kē apollOn di hūmas hina en hEmin mathEtE tò

Dieses aber Brüder habe ich umgeformt auf mich und Apollos euret wegen damit an uns ihr lernt das

mE huper ha gegraptē hina mE heis huper tou henos physiousthe kata- tou hetErou

Nicht hinaus über was geschrieben ist damit nicht einer für den einen ihr euch aufbläht gegen den anderen.

Apollos > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger

1K4, 7

tis gar se dia-krinei ti dè echeis ho ouk elabes

Wer denn dich zieht vor? Und was hast du das nicht du empfangen hast?

ei dè kē elabes ti kauchasē hOs mE labOn

Wenn aber auch du empfangen hast was rühmst du dich wie nicht empfangen habend?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K4, 8

Ede kekoresmenoi estE Ede eploutesatE chOris hEmOn ebasileusatE

Schon gesättigt seid ihr schon seid ihr reich geworden ohne uns seid ihr zum Herrschen gekommen

kē ophelon gE ebasileusatE hina kē hEmeis hūmin sunbasileusOmen

und wärt ihr doch zum Herrschen gekommen damit auch wir mit euch herrschen könnten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K4, 9

dokO gar ho theos hEmas tous apostolous eschatous apedeiken hOs epithanatious hoti theatron
Ich meine nämlich Gott uns Apostel zu Letzten hat gemacht wie zum Tod Verurteilte weil Schauspiel

egenEthEmen tO kosmO kæ aggelois kæ anthrOpois
wir geworden sind für die Welt sowohl für Engel als auch für Menschen.
theatron> Schauplatz; Sitz gegenüber Bethrontem; Tribüne mit Zuschauersitzen

1K4, 10

hEmeis mOroi dia christon humeis dè phronimoi en Christo hEmeis astheneis humeis dè ischuroi humeis endokoi
Wir Toren wegen Christus ihr aber klug in Christus wir schwach ihr aber stark ihr angesehen,

hEmeis dè atimoi
wir aber ehrlos.

1K4, 11

achri tes arti hOras kæ peinOmen kæ dipsOmen kæ gumnitEuomen kæ kolaphizometha kæ astatoumen
Bis zur gegenwärtigen Stunde hungern wir und dürsten wir und sind nackt und werden geschlagen und irren unstet

1K4, 12

kæ kopiOmen ergazomenoi tæs idiæs chersin loidoroumenoi eulogoumen diOkomenoi ane-chometha
und wir mühen uns ab arbeitend mit den eigenen Händen geschmäht werdend segnen wir verfolgt werdend halten wir aus,

1K4, 13

dusphEmoumenoi parakaloumen hOs perikatharmata to kosmou egenEthEmen panton peripsEma heos arti
verlästert werdend geben wir gute Worte zu Sündenböcken für die Welt sind wir geworden von allen Abschaum bis jetzt.

1K4, 14

ouk entrepon humas graphO tauta all hOs tekna¹ mou² agapEta³ noutheton
Nicht beschämend euch schreibe ich dieses sondern als meine² Geliebten³ Kinder¹ ermahnend

1K4, 15

ean gar murious paedagOgous echete en Christo all ou pollous pateras
denn wenn ungezählte Erzieher ihr haben solltet in Christus so doch nicht viele Väter

en gar Christo iEsou dia to euaggeliou egO humas egennEsa
denn in Christus Jesus durch die Frohbotschaft ich euch habe gezeugt.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K4, 16

parakalo oun humas mimEtæ mou ginesthe
Ich ermahne also euch meine Nachahmer werdet

1K4, 17

dia toto epempsa humin timotheon hos estin mou tEknon agapEton kæ piston en kuriO
Deswegen habe ich geschickt euch Timotheus der ist mein Sohn Geliebter und treuer im Herrn,

hos humas an-amnEsei tas hodous mou tas en christO iEsou kathos pantachou en pasE ekkliEsia di-dasko
der euch erinnern wird an meine Wege in Christus Jesus wie überall in jeder Gemeinde ich lehre.
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

1K4, 18

hOs mE erchomenou dè mou pros humas ephusiOthEsan tines
Als ob nicht käme aber ich zu euch haben sich aufgebläht einige

1K4, 19

eleusomæ dè tacheos pros humas ean ho kuriOs theIEsE kæ gnOsomæ ou ton
ich werde kommen aber bald zu euch wenn der Herr will und ich werde kennenlernen nicht das

logon ton pephusiOmenOn alla ten dynamin
Wort der Aufgeblähten sondern die Kraft
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K4, 20

ou gar en logO hE basileia tou theou all en dunamei
denn nicht in Wort das Reich Gottes sondern in Kraft.

1K4, 21

ti theletE en rhabdO elthO pros humas E en agapE pneumat*i* pra-ütEtos
Was wollt ihr? Mit Stock soll ich kommen zu euch oder in Liebe und Geist Sanftmut?

1K5, 1

holOs akouetæ en humin porneia kæ toiautE porneia hEtis oude en tois ethnesin
Überhaupt wird gehört bei euch Unzucht und solche Unzucht welche nicht einmal bei den Heiden,

hOstE gunæka tina tou patros echein
daß Frau jemand des Vaters hat.

1K5, 2

kæ humeis pephusiOmenoi estE kæ ouchi mallon epenthEsatE hina arthE ek mesou humon
Und ihr aufgebläht seid und nicht vielmehr seid ihr traurig geworden damit weggenommen werde aus eurer↗ Mitte

tò ho ergon touto prakas
der diese↗ Tat begangen Habende?

1K5, 3

egO men gar a-pOn tO sOm*ati* par-On dè tO pneumat*i* Ede kekrika hOs par-On
Ich meinerseits allerdings abwesend mit dem Leib anwesend aber mit dem Geist schon habe Gerichtet wie anwesend

ton houtOs touto katErgasamenon
den so dies verübt Habenden

1K5, 4

en tO onomati tou kuriou hEmOn iEsou sunachthenton humon kæ tou emou pneumatos
im Namen unseres↗ Herrn Jesus versammelt seid ihr und mein Geist

oun sun tE dunamei tou kuriou hEmOn iEsou
und mit der Kraft unseres↗ Herrn Jesus

1K5, 5

para-dounæ ton toiouton tO satana eis olethron tes sarkos hina tò pneuma sOthE
zu übergeben den so Beschaffenen dem Satan zum Verderben des Fleisches damit der Geist gerettet werde

en tE hEmera tou kuriou
am Tag des Herrn.

1K5, 6

ou kalon tò kauchEma humon ouk oidatE hoti mikra zumE holon tò phurama zumoi
Nicht gut euer↗ Rühmen nicht wißt ihr daß wenig Sauerteig den↗ ganzen TEig durchsäuert?

1K5, 7

ekkatharatE ten palæan zumEn hina EtE neon phurama kathOs estE azumoi
Fegt hinaus den alten Sauerteig damit ihr seid neuer Teig da ihr seid ungesäuert

kæ gar tò pascha hEmOn etuthE christOs
denn unser↗ Passalamm ist geopfert worden Christus.

1K5, 8

hOstE heortazOmen mE en zumE palæa mEde en zumE kakias kæ ponErias
Daher laßt uns feiern nicht mit altem↗ Sauerteig und nicht mit Sauerteig Bosheit und Schlechtigkeit,

all en azumois eili-krineias kæ alEtheias
sondern mit ungesäuerten Broten Reinheit und Wahrheit

IK5, 9
 egrapsa hūmīn en tE epī-stole mE sūn-anamig-nusthæ pornois
 Ich habe die schriftliche Anweisung gegeben euch in dem Brief nicht zu verkehren mit Unzüchtigen,

epei Opheilete ara ek tou kosmou ekelthein
denn sonst müßtEt ihr ja aus der Welt hinausgehen.

E pornos E pleonektes E eidOlolatrEs E loidoros E methusos E harpak
ist unzüchtig oder habsüchtig oder Götzendiener oder Lästere oder Trunkenbold oder Räuber,

IK5, 12
ti gar moi tous ekO krinein ouchi tous esO humeis krinetE
Was denn mir die draußen zu richten? Nicht die drinnen ihr richtet?

1K6, 1
tolma tis humon pragma echOn pros ton hetEron krinesthæ epi ton adikOn
Bringt es fertig jemand von euch eine Sache habend gegen den anderen vor Gericht zu streiten vor den Ungerechten

1K6, 2
E ouk oida^tE hoti hoi hagioi ton kosmon k^{ri}nou^sin ka^e ei en hu^{mi}n k^{ri}ne^ta ho kosmos
Oder nicht wißt ihr daß die Heiligen die Welt richten werden? Und wenn durch euch Gerichtet wird die Welt,

1K6, 3
ouk oidatE hoti aggelous krinoumen mEti gE biOtika
 Nicht wißt ihr daß Engel wir richten werden ganz zu schweigen von Alltäglichem?

1K6, 5
 pros entropEn hūmin legO houtOs ouk eni en hūmin oudeis sophos
 Zur Beschämung zu euch rede ich. So nicht ist vorhanden bei euch kein Weiser,

hos dun Esetæ dia-krinæ ana meson tou adelphou autou
 der können wird entscheiden zwischen seinem ↗ Bruder?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K6, 6

alla adelphos meta adelphou krinetæ kæ touto epi apiston
Sondern Bruder mit Bruder streitEt und dies vor Ungläubigen?

1K6, 7

Ede men oun holOs hEttEma humin estin hoti krimata echete meth heauton
Schon also überhaupt eine Niederlage für euch ist es daß Prozesse ihr habt mit euch selbst.

dia ti ouchi mallon adikeisthe dia ti ouchi mallon apostereisthe
Weswegen nicht lieber laßt ihr euch unrecht tun? Weswegen nicht lieber laßt ihr euch berauben?

1K6 8

alla humeis adikeitE kæ apostereitE kæ touto adelphous
Aber ihr tut unrecht und beraubt und zwar Brüder.

1K6, 9

E ouk oidatE hoti adikoi theou basileian ou klero-nomEsousin mE planasthe outE pornoi outE
Oder nicht wißt ihr daß Ungerechte Gottes Reich nicht ererben werden? Nicht irrt euch! Weder Unzüchtige noch

eidololatæ outE moichoi outE malakoi outE arsenokoitæ
Götzendienner noch Ehebrecher noch Lüstlinge noch mit Männern verkehrende Männer

1K6, 10

outE kleptæ outE pleonektæ ou methusoi ou loidoroi ouch harpages basileian theou klero-nomEsousin
noch Diebe noch Habsüchtige nicht Trunkenbolde, nicht LästErer nicht Räuber Reich Gottes werden ererben.

1K6, 11

kæ tauta tines EtE alla apelosasthe alla hEgiasthetE
Und dieses einige wart ihr aber ihr habt euch abwaschen lassen aber ihr seid geheiligt worden,

alla edikæOthEtE en tO onomati tou kuriou iEsou christou kæ en tO pneumatI theou hEmOn
aber ihr seid gerecht gesprochen worden durch den Namen des Herrn Jesus Christus und durch den Geist unseres Gottes.

1K6, 12

panta moi ekestin all ou panta sumpherei panta moi ekestin all ouk egO ekousiasthEsomæ
Alles mir ist erlaubt aber nicht alles nützt. Alles mir ist erlaubt aber nicht ich werde mich beherrschen lassen

hupo tinos
von irgendeiner.

1K6, 13

ta brOmata tE koilia kæ hE koilia tois brOmasin ho dè theos kæ tauten kæ tauta katgEsei
Die Speisen für den Bauch und der Bauch für die Speisen aber Gott sowohl diesen als auch diese wird zunicht machen.

tò dè sOma ou tE porneia alla tO kuriO kæ ho kuriOs tO sOmati
Aber der Leib nicht für die Unzucht sondern für den Herrn und der Herr für den Leib

1K6, 14

ho dè theos kæ ton kuriOn Egeiren kæ hE mas ekegerei dia tes dunameOs autou
aber Gott einerseits den Herrn hat auferweckt andererseits uns wird er auferwecken durch seine Kraft.

1K6, 15

ouk oidatE hoti ta sOmata humon meI christou estin aras oun ta meI tou christou
Nicht wißt ihr daß eure Leiber Glieder Christi sind? Genommen habend nun die Glieder Christi

poiEsO pornEs meI mE genoito
soll ich machen zu Gliedern einer Hure? Nicht möge es geschehen!

1K6, 16

ouk oidatE hoti ho kollOmenos tE pornE hen sOma estin esontæ gar phEsin hoi duo eis sarka mian
Oder nicht wißt ihr daß der sich Hängende an die Hure Leib ist? Denn werden werden, heißt es die zwei zu einem Fleisch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K6, 17

ho dè kollOmenos tO kuriO hen pneuma estin
Aber↔ der sich Anhängende an den Herrn Geist ist.

1K6, 18

pheugēte ten porneian pan hamartēma ho ean poiēsē anthrōpos ēktos tou sōmatos estin
Flieht die Unzucht! Jede Sünde die tut Mensch außerhalb des Leibes ist,

ho dè porneuOn ēis tò idion sōma hamartanēi
aber↔ der Unzucht Treibende gegen den eigenen Leib sündigt.

1K6, 19

E ouk oīdate hoti tò sōma hūmon naos tou en¹ hūmin² hagion³ pneumatōs⁴ estin hou echete apo theou
Oder nicht wißt ihr daß euer↔ Leib Tempel des Heiligen³ Geistes⁴ in¹ euch² ist den ihr habt von Gott,

kā ouk estē heauton
und nicht seid ihr euer selbst?

1K6, 20

Egorasthētē gar timēs dokasatē dē ton theon en tō sōmati hūmon
Denn ihr seid gekauft worden um einen Preis preist also Gott mit euer↔ Leib

1K7, 1

peri dē hōn egrapsatē kalon anthrōpō gunēkos mē haptesthē
Aber↔ betreffs was ihr geschrieben habt gut für einen Mann eine Frau nicht zu berühren;

1K7, 2

dia dē tas porneias hekastos ten heautou gunēka echetō kā hekastē ton idion andra echetō
aber wegen der Unzuchtssünden jeder seine eigene Frau habe und jede den eigenen Mann habe

1K7, 3

tē gunēki ho anēr ten opheilen apodidotō homoiōs dē kā hē gunē tō andri
Der Frau der Mann die schuldige Pflicht leiste gleichermaßen aber auch die Frau dem Mann

1K7, 4

hē gunē tou idiou sōmatos ouk ekousiazēi alla ho anēr
Die Frau über den eigenen Körper nicht hat Verfügungsrecht sondern der Mann;

homoiōs dē kā ho anēr tou idiou sōmatos ouk ekousiazēi alla hē gunē
gleichermaßen aber auch der Mann über den eigenen Körper nicht hat Verfügungsrecht sondern die Frau.

1K7, 5

mē apostereitē allelous ei mēti an ek sunphōnou pros kēron hina scholasētē tē pros-euchē
Nicht entzieht euch einander wenn nicht etwa nach Übereinkunft für eine Zeit damit ihr Zeit habt für das Gebet

kā palin epi tò - auto Etē hina mē peirazē hūmas ho satanas dia ten akrasian hūmon
und wieder zu demselben seid damit nicht versucht euch der Satan wegen eurer↔ Unenthaltbarkeit

1K7, 6

touto dē legō kata- suggnōmēn ou kat epi-tagēn
Dies aber sage ich gemäß einem Zugeständnis nicht gemäß einem Befehl.

1K7, 7

thelō dē pantas anthrōpous einā hōs kā emauton alla hekastos idion echei Charisma ek theou
Ich wollte aber alle Menschen wären wie auch ich aber jeder hat eine eigene Gnadengabe von Gott,

ho men houtos ho dē houtos
der eine so der andere so.

1K7, 8

legō dē tois agamois kā tēs chērēs kalon autois ean meinōsin hōs kago
Ich sage aber den Unverheirateten und den Witwen gut für sie wenn sie bleiben wie auch ich
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K7, 9

ei dè ouk egkrateuontæ gamEsatOsan kreiton gar estin gamEsæ E purousthæ
wenn aber nicht sie sich enthalten sollen sie heiraten besser nämlich ist es zu heiraten als vom Feuer verzehrt zu werden.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K7, 10

tois dè gegamEkosin par-aggello ouk egO alla ho kuriOs gunæka apo andros mE chOristhEnæ
Aber↗ den geheiratet Habenden gebietE ich nicht ich sondern der Herr eine Frau vom Mann nicht sich trenne

1K7, 11

ean dè kæ chOristhE menetO agamos E tO andri kata-llagEtO
wenn aber doch sie sich getrennt hat bleibe sie unverheiratet oder mit dem Mann versöhne sie sich

kæ andra gunæka mE aphienæ
und Mann Frau nicht wegschicke.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K7, 12

tois dè loipois legO egO ouch ho kuriOs ei tis adelphos gunæka¹ echei² apiston³
Aber↗ den übrigen sage ich nicht der Herr wenn Bruder eine↗ ungläubige³ Frau¹ hat²

kæ hautE suneudokei oikein met autou mE aphietO auten
und diese willigt zu wohnen bei ihm nicht schicke er weg sie

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K7, 13

kæ gunE ei tis echei andra apiston kæ houtos suneudokei oikein met autes mE aphietO ton andra
Und eine Frau wenn eine hat einen ungläubigen↗ Mann und dieser willigt zu wohnen bei ihr nicht schicke weg den Mann!

1K7, 14

hEgiastæ gar ho anEr apistos en tE gunæki kæ hEgiastæ hE gunE hE apistos en tO adelphO
Geheiligt ist nämlich der Mann ungläubige durch die Frau und geheiligt ist die Frau ungläubige durch den Bruder;

epei ara ta tekna humon a-kath-arta estin nun dè hagia estin
denn sonst ja eure↗ Kinder unrein sind jetzt aber Heilig sind sie.

1K7, 15

ei dè ho apistos chOrizetæ chOrizesthO ou dedoulOtæ ho adelphos E hE adelphE
Wenn aber der Ungläubige sich trennt trenne er sich nicht sklavisch gebunden ist der Bruder oder die Schwester

en tois toioutois en dè eirEnE keklEken humas ho theos
in den so beschaffenen vielmehr im Frieden hat berufen euch Gott.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K7, 16

ti gar oidas gunæ ei ton andra sOseis E ti oidas aner ei ten gunæka sOseis
Denn was weißt du Frau ob den Mann du retten wirst? Oder was weißt du, Mann ob die Frau du retten wirst?

1K7, 17

ei mE hekastO hOs emerisen ho kuriOs hekaston hOs keklEken ho theos houtOs peripateitO kæ houtOs en tæs
Doch jedem wie zugeteilt hat der Herr jeden wie berufen hat Gott so wandle er und so in

ekklEsiæs pasæs dia-tasso-mæ
allen↗ Gemeinden ordne ich an.

1K7, 18

peritEtmEmenos tis eklEthE mE epispasthO
Als Beschnittener jemand ist berufen worden nicht soll er überziehen!

en akrobustia keklEtæ tis mE peritEmnesthO
In Unbeschnittenheit ist berufen worden jemand nicht lasse er sich beschneiden!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K7, 19

hE peritomE ouden estin kE hE akrobustia ouden estin alla tErEsis entolOn theou
Die Beschneidung nichts ist und die Unbeschnittenheit nichts ist sondern Halten Gebote Gottes.

1K7, 20

hekastos en tE klEsei hE eklEthE en tautE menetO
Jeder in der Berufung in der er berufen worden ist in der bleibe

1K7, 21

doulos eklEthEs mE soi meletO all ei kE dunasæ eleutheros genesthæ mallon chrEsæ
Sklave bist du berufen worden nicht dir soll daran liegen aber wenn auch du kannst frei werden um so mehr gebrauchte
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K7, 22

ho gar en kuriO klEtheis doulos apeleutheros kuriou estin homoiOs ho eleutheros klEtheis doulos estin christou
Denn der im Herrn berufene Sklave Freigelassener Herrn ist gleichermaßen der als Freier Berufene Sklave ist Christi.

1K7, 23

timEs EgorasthEtE mE ginesthe douloi anthropon
Um einen Preis seid ihr gekauft worden nicht werdet Sklaven von Menschen

1K7, 24

hekastos en hO eklEthE adelphoi en toutO menetO para theo
Jeder worin er berufen worden ist Brüder in dem bleibe er vor Gott

1K7, 25

peri dè ton parthenOn epi-tagEn kuriou ouk echO gnOmEn dè didOmi hOs EElemenos
Aber↷ betreffs der Jungfrauen Gebot Herrn nicht habe ich eine Meinung aber gebe ich ab als mit Erbarmen Beschenker

hupo kuriou pistos einæ
vom Herrn vertrauenswürdig zu sein.

1K7, 26

nomizO oun touto kalon huparchein dia ten enestOsan anagkEn hoti kalon anthrOpO tò houtOs einæ
Ich meine also dies gut ist wegen der bevorstehenden Not daß gut für einen Menschen das So Sein .

1K7, 27

dedesæ gunæki mE zEtei lusin lelusæ apo gunækos mE zEtei gunæka
Gebunden bist du an eine Frau nicht suche Lösung! Gelöst bist du von einer Frau nicht suche eine Frau

1K7, 28

ean dè kE gamEsEs ouch hEmartes kE ean gEmE hE parthenos ouch hEmarten
Wenn aber doch du heiratest nicht hast du gesündigt und wenn heiratet die Jungfrau nicht hat sie gesündigt.

thlipsin dè tE sarki hekousin hoi toioutoi egO dè hymon pheidomæ
Bedrängnis aber für das Fleisch werden haben die so Beschaffenen ich aber euch schone.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K7, 29

touto dè phEmi adelphoi ho keros sunestalmenos estin tò loipon hina hoi echontes gunækas hOs mE echontes Osin
Dies aber sage ich Brüder die Zeit zusammengedrängt ist künftig damit die Habenden Frauen wie nicht Habende sind

1K7, 30

kE hoi klæontes hOs mE klæontes kE hoi chærontes hOs mE chærontes kE hoi agorazontes hOs mE katEchontes
und die Weinenden wie nicht Weinende und die sich Freuenden wie nicht sich Freuende und die Kaufenden wie nicht Behaltende

1K7, 31

kE hoi chrOmenoi ton kosmon hOs mE kata-chrOmenoi paragei gar tò schEma tou kosmou toutou
und die Nutzenden die Welt wie nicht Nutzende denn↷ vergeht die Gestalt dieser↷ Welt.

1K7, 32

thelO dè hymas amerimnous einæ ho agamos merimna ta tou kuriou pOs aresE tO kuriO
Ich will aber ihr sorgenfrei seid. Der Unverheiratete sorgt sich um das des Herrn wie er gefalle dem Herrn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K7, 33

ho dè gamEsas merimna ta tou kosmou pOs aresE tE gunæki
aber↔ der geheiratet Habende sorgt sich um das der Welt wie er gefalle der Frau

1K7, 34

kæ memeristæ kæ hE gunE hE agamos ka i hE parthenos merimna ta tou kuriou hina E hagia
und er ist zerteilt. Und die Frau unverheiratete und die Jungfrau sorgt sich um das des Herrn damit sie ist Heilig

kæ tO sOmati kæ tO pneumatI hE dè gamEsasa merimna ta tou kosmou pOs aresE tO andri
sowohl am Leib als auch am Geist aber↔ die geheiratet Habende sorgt sich um das der Welt wie sie gefalle dem Mann.

1K7, 35

touto dè pros tò humon auton symphoron legO ouch hina brochon humin epi-balO
Dies aber zu eurem eigenen Nutzen sage ich nicht damit eine Schlinge euch ich überwerfe,

alla pros tò euschEmon kæ eupare-dron tO kuriO a-peri-spastOs
sondern zu dem Anstand und Beharrlichkeit am Herrn unablenkbar.

1K7, 36

ei dè tis aschEmon ein epi ten parthenon autou nomizeI ean E hyperakmos
Wenn aber jemand nicht recht zu handeln an seiner↔ Jungfrau meint wenn er ist in der Vollkraft,

kæ houtOs opheilei ginestha ho thelei poieitO ouch hamartanei gameitosan
und so es muß geschehen was er will tue er Nicht sündigt er; sie sollen heiraten!

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K7, 37

hos dè hestEken en tE kardia autou hedraios mE echOn anagkEn ekousian dè echei peri tou idiou thelEmatos
Wer aber steht in seinem↔ Herzen seßhaft nicht habend Not Macht aber hat über den eigenen Willen

kæ touto kekriken en tE idia kardia tErein ten heautou parthenon kalOs poiEsei
und dies beschlossen hat im eigenen Herzen zu bewahren seine Jungfrau gut wird er tun.

1K7, 38

hOstE kæ ho gamizOn ten heautou parthenon kalOs poiei kæ ho mE gamizOn kreisson poiEsei
Daher einerseits der Heiratende seine Jungfrau gut tut andererseits der nicht Heiratende besser wird tun.

1K7, 39

gunE dedetæ eph hoson chronon zE ho anEr autes ean dè koimEthE ho anEr eleuthera estin
Eine Frau ist gebunden über wieviel Zeit lebt ihr↔ Mann wenn aber entschlafen ist der Mann frei ist sie

hO thelei gamEthEnæ monon en kuriO
mit wem sie will sich zu verheiraten allein im Herrn.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K7, 40

makariOtEra dè estin ean houtOs meinE kata- ten emEn gnOmEn dokO dè kago pneuma theou echein
Glücklicher aber ist sie wenn so sie bleibt nach meiner Meinung ich meine aber auch ich Geist Gottes habe.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K8, 1

peri dè ton ei-dOlothyton oidamen hoti pantes gnOsin echomen
Aber↔ betreffs des Götzenopferfleisches wir wissen daß allesamt Erkenntnis wir haben.

hE gnOsis phusioi hE dè agapE oiko-domei
Die Erkenntnis bläht auf aber↔ die Liebe baut auf.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K8, 2

ei tis dokei egnOkenæ ti oupO egnO kathOs dei gnOnæ
Wenn jemand meint erkannt zu haben etwas noch nicht hat er erkannt wie es nötig ist zu erkennen
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K8, 3

ei dè tis agapa ton theon houtos egnOstæ hup autou
wenn aber jemand liebt Gott der ist erkannt von ihm.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K8, 4

peri tes brOseOs oun ton ei-dOlohuton oidamen hoti ouden eidOlon en kosmO
Betreffs des Essens also des Götzenopferfleisches wissen wir daß kein Götze in Welt

kæ hoti oudeis theos ei mE heis
und daß kein Gott wenn nicht einer.

1K8, 5

kæ gar eiper eisin legomenoi theoi eitE en ouranO eitE epi gEs hOsper eisin theoi polloi kæ kuriOi polloi
Denn selbst wenn sind sogenannte Götter sei es im Himmel oder auf Erden wie ja sind viele↔ Götter und viele↔ Herren
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K8, 6

all hEmin heis theos ho patEr ek hou ta panta kæ hEmeis eis auton kæ heis kuriOs iesous christOs
doch für uns Gott der Vater von dem alles und wir hin zu ihm und Herr Jesus Christus,

di hou ta panta kæ hEmeis di autou
durch den alles und wir durch ihn.

1K8, 7

all ouk en pasin hE gnOsis tines dè tE sunEtheia heos arti tou eidOlou
Aber nicht in allen die Erkenntnis einige vielmehr wegen der Gewöhnung bis jetzt an den Götzen

hOs ei-dOlohuton esthiousin kæ hE suneidesis auton asthenEs ousa molunetæ
als Götzenopferfleisch essen, und ihr↔ Gewissen schwach seiend wird befleckt.

1K8, 8

brOma dè hEmas ou parastesei tO theo outE ean mE phagOmen hustEroumetha
Speise aber uns nicht wird nahebringen Gott weder wenn nicht wir essen haben wir einen Nachteil,

outE ean phagOmen perisseuomen
noch wenn wir essen haben wir im Überfluß.

1K8, 9

blepetE dè mE pOs hE ekousia hūmon hautE pros-komma genEtæ tois asthenesin
Seht zu aber daß nicht vielleicht diese eure↔ Freiheit zum Anstoß wird den Schwachen

1K8, 10

ean gar tis ide se echonta gnOsin en eidOleiO kata-keimenon ouchi hE suneidesis autou
Wenn nämlich jemand sieht dich Habenden Erkenntnis in einem GötzenTempel zu Tisch liegend nicht das Gewissen von ihm

asthenous ontos oiko-domEthEsetæ eis tò ta eidOlohuta esthiein
schwach Seienden wird erbaut werden zu dem Das Götzenopferfleisch Essen?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K8, 11

apollutæ ga r ho asthenOn en tenE gnOsei ho adelphos di hon christOs ape-thanen
Zugrunde geht also der schwach Seiende durch deine Erkenntnis der Bruder dessentwegen Christus gestorben ist.

1K8, 12

houtOs dè hamartanontes eis tous adelphous kæ tuptontes auton suneidesin asthenousan eis christon hamartanetE
So aber sündigend gegen die Brüder und verletzend ihr schwach↔ seiendes Gewissen gegen Christus sündigt ihr.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K8, 13

dioper ei brOma skandalizei adelphon mou ou mE phagO krea eis æOna hina mE
Darum also wenn eine Speise zur Sünde verführt meinen↔ Bruder keinesfalls werde ich essen Fleisch in Ewigkeit damit nicht

adelphon mou skandalisO

meinen↔ Bruder ich zur Sünde verführe.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K9, 1

ouk eimi eleutheros ouk eimi apostolos ouchi iEsoun ton kuriOn hEmOn heoraka
Nicht bin ich frei? Nicht bin ich Apostel? Nicht Jesus unsern↔ Herrn habe ich gesehen?

ou tò ergon mou humeis estE en kuriO

Nicht mein↔ Werk ihr seid im Herrn?

1K9, 2

ei allois ouk eimi apostolos alla gE humin eimi hE gar sphragis
Wenn für andere nicht ich bin Apostel so doch wenigstens für euch bin ich denn das Siegel

mou tes apostolEs humeis estE en kuriO

meines Apostelamts ihr seid im Herrn.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K9, 3

hE emE apologia tois eme anakrinousin estin hautE
Meine Verteidigung gegenüber den mich Richtenden ist diese

1K9, 4

mE ouk echomen ekousian phagein kæ pein
Etwa nicht haben wir Recht zu essen und zu trinken?

1K9, 5

mE ouk echomen ekousian adelphEn gunæka periagein hOs kæ hoi loipoi apostoloi
Etwa nicht haben wir Recht eine Schwester als Frau mitzuführen wie auch die übrigen Apostel

kæ hoi adelphoi tou kuriou kæ Kephaz

und die Brüder des Herrn und Kephaz?

[Kephaz> Felsüberschulung](#) Kephaz; Kefas Beiname des Simon Petrus

1K9, 6

he monos egO kæ bamabas ouk echomen ekousian mE ergazesthæ
Oder allein ich und Barnabas nicht haben Recht nicht zu arbeiten?

[Barnabas>Sohn des Prophezeiens \(ar\); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormalig "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10 Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6](#)

1K9, 7

tis stratEuetæ idiois opsOniois potE tis phutEuei ampelOna kæ ton karpon autou ouk esthiei
Wer zieht in den Krieg für eigenen Sold je? Wer pflanzt einen Weinberg und seine↔ Frucht nicht ißt?

E tis poimanei poimnEn kæ ek tou galaktos tes poimnEs ouk esthiei

Oder wer weidet eine Herde und von der Milch der Herde nicht nährt sich?

1K9, 8

mE kata anthropon tauta laO E kæ ho nomos tauta ou legei
Etwa nach Menschenart dieses sage ich oder auch das Gesetz dieses nicht sagt?

1K9, 9

en gar tO mOuseOs nomO gegraptae ou kEmOseis boun aloOnta
Denn in dem Gesetz Mose ist geschrieben nicht sollst du den Maulkorb anlegen einem dreschenden Ochsen.

mE ton boOn melei tO theO

Etwa an den Ochsen liegt Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K9, 10

E di hemas pantOs legei di hemas gar egraphE hoti
oder unseretwegen unter allen Umständen spricht er? Unseretwegen allerdings ist geschrieben:

opheilei ep elpidi ho arotriOn arotrian kæ ho aloOn ep elpidi tou metEchein
Soll aufgrund Hoffnung der Pflügende pflügen und der Dreschende aufgrund Hoffnung auf das TEilhaben.

1K9, 11

ei hEmeis humin ta pneumatika espeiramen mega ei hEmeis humon ta sarkika therisomen
wenn wir euch die geistlichen gesät haben Großes wenn wir eure leiblichen Ernten werden?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K9, 12

ei alloi tes humon ekousias metEchousin ou mallon hEmeis all ouk echrEsametha tE ekousia tautE
Wenn andere an euerm Recht teilhaben nicht vielmehr wir? Aber nicht haben wir gebraucht dieses↔ Recht

alla panta stEgomen hina mE tina egkopEn dOmen tO euaggeliO tou christou
sondern alles ertragen wir damit nicht irgendein Hindernis wir bereiten der Frohbotschaft von Christus.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K9, 13

ouk oidatE hoti hoi ta hiera ergazomenoi ta ek tou hierou tou esthiousin hoi
Nicht wißt ihr daß die die Heiligen Dienste Verrichtenden das aus dem Tempel essen die

tO thusiasteriO pare-dreuontes tO thusiasteria summerizontæ
mit dem Altardienst dauernd sich Beschäftigenden mit dem Altar sich teilen?

1K9, 14

houtOs kæ ho kuriOs die-tachen tois tO euaggelion kata-ggellousin ek tou euaggeliou zEn
So auch der Herr hat angeordnet für die die Frohbotschaft Verkündenden von der Frohbotschaft zu leben.

1K9, 15

egO dè ou kechrEmæ oudenitouton ouk egrapsa dè tauta hina houtOs genEtæ en emoi
Ich aber nicht habe gebraucht keine von diesen. Nicht habe ich geschrieben aber dieses damit so verfahren werde mit mir

kalon gar moi mallon apo-thanein E tò kauchEma mou oudeis kenOsei
gut nämlich mir mehr zu Sterben als meinen↔ Ruhm niemand wird entleeren.

1K9, 16

ean gar euaggeleiOmæ ouk estin moi kauchEma anagkE gar moi epikeitæ ouæ gar moi estin
Denn wenn ich die Frohbotschaft verkünde nicht ist mir Ruhm Zwang nämlich mir liegt auf denn↔ Wehe mir ist

ean mE euaggelisOmæ
wenn nicht ich die Frohbotschaft verkünde.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K9, 17

ei gar hekOn touto prassO misthon echO ei dè akOn oiko-nomian pepistEumæ
Denn wenn freiwillig dies ich tue Lohn habe ich wenn aber unfreiwillig Haushalteramt ist mir anvertraut.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K9, 18

tis oun mou estin ho misthos hina euaggelizomenos adapanon thEsO tO euaggelion
Was denn ist↔ mein Lohn? Dass die Frohbotschaft verkündigend kostenlos ich mache die Frohbotschaft,

eis tò mE kata-chrEsasthæ tE ekousia mou en tO euaggeliO
zu dem Nicht- Gebrauchen mein↔ Recht an der Frohbotschaft.
ewangelion

1K9, 19
 eleutheros gar On ek panton pasin emauton edoulOsa hina tous pleionas kerdesO
 Frei also seiend von allen allen mich habe ich zum Sklaven gemacht damit die mehreren ich gewinne;

kæ pantes dia tes thalasEs diElthon
und alle durch das Meer hindurchgezogen sind

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K10, 2

kæ pantēs eis ton mOsen ebaptisthEsan en tE nephelE kæ en tE thalassE
und alle auf Mose getauft worden sind in der Wolke und im Meer

1K10, 3

kæ pantēs tò - autou pneumatikon biOma ephagon
und alle dieselbe geistliche Speise gegessen haben

1K10, 4

kæ pantēs tò- autou pneumatikon epion poma epinon gar ek pneumatikEs akolouthousEs petras
und alle denselben geistlichen Trank getrunken haben sie tranken nämlich aus geistlichen nachfolgenden Felsen

hE petra dè En ho christOs
der Felsen aber war Christus.

1K10, 5

all ouk en tois pleiosin auton eudokEsen theos katestrOthEsan gar en tE erEmO
Aber nicht an den mehreren von ihnen hat Wohlgefallen gehabt Gott denn sie wurden niedergestreckt in der Wüste.

1K10, 6

tauta dè tupoi↔ hEmOn egenEthEsan eis tò mE einæ hEmas epithumEtas kakOn
Diese aber zu unseren Vorbildern sind geworden dazu daß nicht sind wir Begehrende nach Bösem

kathOs kakeinoi epethumEsane
eben jene begehrt haben.

1K10, 7

mEde eidOlolatræ ginesthe kathOs tines auton hOspēr gegraptæ ekathisen ho laos
Und nicht Götzendiener werdet wie einige von ihnen wie geschrieben ist nieder setzte sich das Volk

phagein kæ pein kæ anestesan pæzein
zu essen und zu trinken und sie standen auf zu spielen.

1K10, 8

mEde pomeuOmen kathOs tines auton epomeusan
Und nicht laßt uns Unzucht treiben wie einige von ihnen Unzucht getrieben haben,

kæ epesan mia hEmera eikosi treis chiliades
und fielen an einem Tag dreiundzwanzigtausend.

1K10, 9

mEde ek-peirazOmen ton christon kathOs tines auton epeirasan kæ hupo ton opheOn apOllunto
Und nicht laßt uns versuchen Christus wie einige von ihnen versucht haben und von den Schlangen umkamen!

1K10, 10

mEde gogguzetE kathaper tines auton egoggusan kæ apOlonto hupo tou olothreutou
Und nicht murt gleichwie einige von ihnen gemurt haben und sie kamen um von dem Verderber.

1K10, 11

tauta dè tupikOs sumebænen ekeinois egraphE dè pros nouthesian hEmOn
Dieses aber zum Vorbild widerfuhr jenen es ist geschrieben aber zur Warnung von uns,

eis hous ta tEIE ton æOnOn katentEken
zu denen die Enden der WeltZeiten gekommen sind.

1K10, 12

hOstE ho dokOn hestanæ blepetO mE pesE
Daher der Meinende zu stehen sehe zu daß nicht er falle!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K10, 13

peirasmos humas ouk eilEphen ei mE anthrOpinos pistos dè ho theos hos ouk easei humas peirasthEnè
Versuchung euch nicht hat ergriffen wenn nicht menschliche treu aber Gott der nicht zulassen wird ihr versucht werdet

hyper ho dunasthe alla poiEsei sun tO peirasmO kæ ten ekbasin tu dunasthæ hupenegkein
hinaus über was ihr könnt sondern machen wird mit der Versuchung auch das Ende so daß könnt ertragen.

1K10, 14

dioper agapEtoi mu pheugetE apo tes eidOlolatrias
Eben deshalb, von mir↔ Geliebte flieht vor dem Götzendienst!

1K10, 15

hOs phronimois legO krinatE humeis ho phEmi
Wie zu Verständigen rede ich beurteilt ihr was ich sage!

1K10, 16

tò potErion tes eulogias ho eulogoumen ouchi koinOnia estin tu ha-imatos tu christou ton arton hon klOmen
Der Kelch des Segens den wir segnen nicht Gemeinschaft ist mit dem Blut Christi? Das Brot das wir brechen,

ouchi koinOnia tu sOmatos tu christou estin
nicht Gemeinschaft mit dem Leib Christi ist?

1K10, 17

hoti heis artos hen sOma hoi polloi esmen hoi gar pantes ek tu henos artou metEchomen
Weil Brot Leib die vielen wir sind denn alle an dem einen Brot haben wir teil.

1K10, 18

blepetE ton israEl kata- sarka ouch hoi esthiontes tas thusias koinOnoi tu thusias-tEriou eisin
Seht an Israel nach Fleisch! Nicht die Essenden die Opfer Teilhaber des Altars sind?

1K10, 19

ti oun phEmi hoti ei-dOlothyton ti estin E hoti eidOlon ti estin
Was denn sage ich? Daß Götzenopferfleisch etwas ist oder daß Götzenbild etwas ist?

1K10, 20

all hoti ha thoousin dæmoniois kæ ou theO thoousin ou theIO dè
Nein vielmehr dass was siek opfern Dämonen und nicht Gott sie opfern nicht will ich aber,

humas koinOnous ton dæmoniOn ginesthæ
ihr Genossen der Dämonen werdet.

1K10, 21

ou dunasthe potErion kuriou pinein kæ potErion dæmoniOn ou dunasthe trapezEs kuriou metEchein
Nicht könnt ihr Kelch Herrn trinken und Kelch Dämonen nicht könnt ihr am Tisch Herrn teilhaben

kæ trapezEs dæmoniOn
und am Tisch Dämonen.

1K10, 22

E parazEloumen ton kuhon mE ischurotEroi autou esmen
Oder machen wir eifersüchtig den Herrn? Etwa stärker als er sind wir?

1K10, 23

panta ekestin all ou panta sumpherei panta ekestin all ou panta oiko-domei
Alles ist erlaubt aber nicht alles nützt alles ist erlaubt aber nicht alles baut auf.

1K10, 24

mEdeis tò heautou zEteitO alla tò tu hetErou
Niemand das von sich suche sondern das des anderen

1K10, 25

pan tò en makellO pOloumenon esthietE mEden anakrinontes dia ten suneidesin
Alles auf Fleischmarkt verkauft Werdende eßt nichts untersuchend wegen des Gewissens

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K10, 26

tou kuriou gar hE gE kæ tò plErOma autes
Denn des Herrn die Erde und ihre Fülle.

1K10, 27

ei tis kalei humas ton apiston kæ theletE poreuesthæ panto paratithemenon humin esthietE
Wenn jemand einlädt euch von den Ungläubigen und ihr wollt hingehen alles vorgelegt Werdende euch eßt

mEden anakrinontes dia ten suneidesin
nichts untersuchend wegen des Gewissens

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K10, 28

ean dè tis humin eipE touto hierothuton estin mE esthietE di ekeinon ton mEnusanta
Wenn aber jemand euch sagt dies Götzenopferfleisch ist nicht eßt wegen jenes hingewiesen Habenden

kæ ten suneidesin
und des Gewissens!

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K10, 29

suneidesin dè legO ouchi ten heautou alla ten tou hetErou
Mit Gewissen aber meine ich nicht das von einem selbst sondern das des anderen.

hinati gar hE eleutheria mou krinetæ hupo allEs suneideseOs
Warum denn meine Freiheit wird gerichtet von einem anderen Gewissen?

1K10, 30

ei egO chariti metEchO ti blasphemoumæ hyper hou egO eucharistO
Wenn ich mit Dank teilhabe warum werde ich gelästert für wofür ich danke?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K10, 31

eitE oun esthietE eitE pinetE eitE ti poieitE panta eis dokan theou poieitE
Ob also ihr eßt oder trinkt oder etwas tut alles zur Ehre Gottes tut

1K10, 32

apros-kopoi kæ ioudæois ginesthe kæ hellEsin kæ tE ekklEsia tou theou
Unanständig sowohl für Juden seid als auch für Griechen und für die Gemeinde Gottes

1K10, 33

kathOs kago pasin areskO mE zEton tò emautou symphoron alla tò ton pollOn
wie auch ich im Blick auf alles allen zu Gefallen lebe nicht suchend meinen Nutzen sondern den der vielen

hina sOthOsin

damit sie gerettet werden!

Zu Kap.11 habe ich eine Zitattheorie Übersetzung im Grundtext NT auf www.grundtexte.de

1K11, 1

mimEtæ mou ginesthe kathOs kago christou
Meine Nachahmer werdet wie auch ich Christi

1K11, 2

epænO dè humas hoti panta mou memnEsthe kæ kathOs pare-dOka humin tas para-doseis katEchete
Ich lobe aber euch daß in allen meiner ihr gedenkt und wie ich übergeben habe euch die Überlieferungen festhältet.

1K11, 3

thelO dè humas eidenæ hoti pantos andros hE kephalE ho christOs estin kephalE dè gunækos ho anEr
Ich will aber ihr wißt daß jedes Mannes Haupt Christus ist Haupt aber Frau der Mann,

kephalE dè tou christou ho theos
Haupt aber Christi Gott.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K11, 4

pas anEr pros-euchomenos E prophEtEuOn kata kephalEs echOn kata-ischunej ten kephalEn autou
Jeder Mann betende oder prophetisch sprechende hinab über Haupt habend schändet sein ⇔ Haupt.

1K11, 5

pasa dè gunE pros-euchomenE E prophEtEoousa akata-kaluptO
Aber ⇔ jede Frau betende oder prophetisch sprechende als einem unverhüllten

tE kephalE kata-ischunej ten kephalEn autes hen gar estin kæ tò- autou tE ekurEmenE
mit dem Haupt schändet ihr ⇔ Haupt denn eins ist sie und dasselbe wie die kahl Geschorene.

1K11, 6

ei gar ou kata-kaluptEtæ gunE kæ keirasthO ei dè æschron gunæki
Wenn also nicht sich verhüllt eine Frau auch lasse sie sich das Haar abschneiden! Wenn aber schimpflich für eine Frau

tò keirasthæ E kurasthæ kata-kaluptesthO
das Sich das Haar abschneiden lassen oder Sich kahl scheren lassen soll sie sich verhüllen
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K11, 7

anEr men gar ouk opheilej kata-kaluptesthæ ten kephalEn eikOn kæ doka theou huparchOn
Mann einerseits aber nicht soll sich verhüllen das Haupt Bild und Abglanz Gottes seiend

hE gunE dè doka andros estin
die Frau andererseits Abglanz Mannes ist.

1K11, 8

ou gar estin anEr ek gunækos alla gunE ek andros
Denn ⇔ nicht ist Mann von Frau sondern Frau vom Mann

1K11, 9

kæ gar ouk ektisthE anEr dia ten gunæka alla gunE dia ton andra
denn ⇔ auch nicht wurde erschaffen Mann wegen der Frau sondern Frau wegen des Mannes.

1K11, 10

dia touto opheilej hE gunE ekousian echein epi tes kephalEs dia tous aggelous
Deswegen soll die Frau eine Macht haben auf dem Haupt wegen der Engel.

1K11, 11

plEn outE gunE chOris andros outE anEr chOris gunækos en kuriO
Allerdings weder Frau ohne Mann noch Mann ohne Frau im Herrn

1K11, 12

hOsper gar hE gunE ek tou andros houtOs kæ ho anEr dia tes gunækos ta dè panta ek tou theou
denn ⇔ gleichwie die Frau vom Mann so auch der Mann durch die Frau aber alles von Gott.

1K11, 13

en humin autois krinatE prepon estin gunæka akata-kalupton tO theO pros-euchesthæ
Bei euch selbst urteilt geziemend ist es eine Frau unverhüllt zu Gott betet?

1K11, 14

oude hE physis autE di-daskei humas hoti anEr men ean koma atimia autou estin
Auch nicht die Natur selbst lehrt euch dass Mann einerseits wenn er langes Haar trägt Schande für ihn ist
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K11, 15

gunE dè ean koma doka autE estin hoti hE komE anti- peribolæou dedotæ autE
eine Frau andererseits wenn sie langes Haar trägt Ehre für sie ist? Denn das Haar anstelle eines Umwurfs ist gegeben ihr.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K11, 16

ei dè tis dokei philoneikos einæ hEmeis toiauten sunEtheian ouk echomen oude hæ ekklesia theou
Wenn aber jemand meint rechthaberisch zu sein wir solche Gewohnheit nicht haben auch nicht die Gemeinden Gottes.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K11, 17

touto dè par-aggellOn ouk epænO hoti ouk eis tò kreisson alla eis tò hEsson sunerchesthe zweimal
Dies aber gebietend nicht lobe ich daß nicht zum Besseren sondern zum Schlechteren ihr zusammenkommt.

1K11, 18

prOton men gar sunerchomenOn hūmon en ekklesia akouO Schismata en hūmin hūparchein
Denn ↗ erstens auf der einen Seite zusammenkommt ihr in Gemeinde höre ich Spaltungen unter euch sind

kæ meros ti pistEuO
und einen Teil glaube ich.

1K11, 19

dei gar kæ hæreseis en hūmin einæ hina kæ hoi dokimoi phaneroi genOntæ en hūmin
Denn es ist nötig auch Parteiungen unter euch sind damit auch die Bewährten offenbar werden unter euch.

1K11, 20

sunerchomenOn oun hūmon epi tò- autou ouk estin kuriakon deipnon phagein
Miteinander kommt also ihr zu demselben nicht ist möglich zum Herrn gehörende Mahl zu essen

1K11, 21

hekastos gar tò idion deipnon prolambanei en tO phagein kæ hos men peina hos dè methuei
denn jeder das eigene Mahl nimmt vorweg beim Essen und der eine hungert der andere ist betrunken.

1K11, 22

mE gar oikias ouk echete eis tò esthiein kæ pinein E tes ekklesias tou theou kata-phroneitE
Etwa denn Häuser nicht habt ihr zum Essen und Trinken? Oder die Gemeinde Gottes verachtet ihr

kæ kata-ischunetE tous mE echontas ti eipO hūmin epænesO hūmas en touto ouk epænO
und beschämt die nicht Habenden? Was soll ich sagen euch? Soll ich loben euch? Darin nicht lobe ich.

1K11, 23

egO gar parelabon apo tou kuriou ho kæ pare-dOka hūmin hoti
Denn ↗ ich habe empfangen vom Herrn was ich überliefert habe euch :

ho kuriOs iesous en tE nykti hE pare-dideto elaben arton
Der Herr Jesus in der Nacht in der er ausgeliefert wurde nahm Brot

1K11, 24

kæ eucharistesas eklasen kæ eipen touto mou estin tò sOma tò hūper hūmon
und das Dankgebet gesprochen habend brach er und sagte dies ist mein Leib für euch.

touto poieitE eis ten emEn anamnEsin
Dies tut zu meinem Gedächtnis

1K11, 25

hOsautous kæ tò potErion meta tò deipnEsæ legon touto tò potErion hE kænE dia-thEkE estin en tO emO ha-imati
Ebenso auch den Kelch nach dem Gegessen- Haben sagend dieser Kelch der neue Bund ist in meinem Blut

touto poieitE hosakis ean pinEtE eis ten emEn anamnEsin
dies tut sooft ihr trinkt zu meinem Gedächtnis!

1K11, 26

hosakis gar ean esthiEtE ton arton touton kæ tò potErion pinEtE ton thanaton tou kuriou kataggelletE achris hou elthE
Denn ↗sooft ihr eßt dieses ↗ Brot und den Kelch trinkt den Tod des Herrn verkündigt ihr bis er kommt.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K11, 27

hOstE hos an esthiE ton arton E pinE tò potErion tou kuriou anaxios enochos estæ tou sOmatos
Daher wer ißt das Brot oder trinkt den Kelch des Herrn unwürdig schuldig wird sein am Leib

kæ tou ha-imatos tou kuriou
und am Blut des Herrn.

1K11, 28

dokimazetO dè anthtOpos heauton kæ houtOs ek tou arton esthietO kæ ek tou potErion pinetO
Prüfen soll aber Mensch sich selbst und so von dem Brot esse er und aus dem Kelch trinke er

1K11, 29

ho gar esthiOn kæ pinOn krima heautou esthiei kæ pinei mE dia-krinOn tò sOma
Denn☞ der Essende und Trinkende Gericht sich selbst ißt und trinkt nicht richtig beurteilend den Leib.

1K11, 30

dia touto en humin polloi astheneis kæ arrOstoi kæ koimOntæ hikanoi
Deswegen unter euch viele Schwache und Kranke und schlafen zahlreiche.

1K11, 31

ei dè heautous diekrinomen ouk an ekrinometha
Wenn aber uns selbst wir richtig beurteilten nicht würden wir Gerichtet werden.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

1K11, 32

krinomenoi dè hupo tou kuriuo pædeuometha hina mE sun tO kosmO kata-krithOmen
Gerichtet werdend aber vom Herrn werden wir gezüchtigt damit nicht mit der Welt wir verurteilt werden.

1K11, 33

hOstE adelphoi mou sunerchomenoi eis tò phagein allElous ekdechesthe
Daher meine☞ Brüder zusammenkommend zum Essen einander erwartet

1K11, 34

ei tis peina en oikO esthietO hina mE eis krima sunerchEsthe
Wenn jemand hungert zu Haus esse er damit nicht zum Gericht ihr zusammenkommt!

ta dè loipa hOs an elthO dia-tacho-mæ
Aber das übrige sobald ich komme werde ich anordnen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K12, 1

peri dè ten pneumatikOn adelphoi ou thelO humas agnoein
Aber☞ betreffs der geistlichen Brüder nicht will ich ihr nicht wißt.

1K12, 2

oidatE hoti hotE ethnE EtE pros ta eidOla ta aphOna
Ihr wißt daß als Heiden ihr wart zu den Götzenbildern sprachlosen

hOs an Egesthe apagomenoi
daß immer wieder ihr hingerissen wurdet, euch hinreißen lassend.

1K12, 3

dio gnOizO humin hoti oudeis en pneumat*i* theou lalOn legei anathema iesous
Deswegen tue ich kund euch dass niemand im Geist Gottes redend sagt Verflucht Jesus

kæ oudeis dunatæ eipein kuriOs iesous ei mE en pneumat*i* hagiO
und niemand kann sagen Herr Jesus wenn nicht im Heiligen☞ Geist.

1K12, 4

dia-ireseis dè charismaton eisin tò dè autou pneuma
Unterschiede aber Gnadengaben sind aber derselbe Geist

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K12, 5

kæ dia-ireseis dia-koniOn eisin kæ ho autous kuriOs
und Unterschiede Dienstleistungen sind und derselbe Herr

1K12, 6

kæ dia-ireseis energEmaton eisin ho dè autous theos ho energOn ta panta en pasin
und Unterschiede Kraftwirkungen sind aber derselbe Gott der bewirkende alles in allen.

1K12, 7

hekastO dè didotæ hE phanerOsis tou pneumatOS pros tò sumpheron
Jedem aber wird gegeben die Offenbarung des Geistes gemäß dem Nutzen.

1K12, 8

hO men gar dia tou pneumatOS didotæ logos Sophias allo dè logos gnOseOs kata- tò autou pneuma
Dem einen also durch den Geist wird gegeben Wort Weisheit einem andern aber Wort Erkenntnis gemäß demselben Geist,

1K12, 9

heteiO pistis en tO autou pneumatI allo dè charismata iamaton en tO heni pneumatI
einem andern Glauben in demselben Geist einem andern aber Gnadengaben zu Heilungen in dem einen Geist,

1K12, 10

allo dè energEmata dunameOn allo dè prophEteia
einem andern aber Wirkungskräfte zu Machttaten einem andern aber prophetische Rede,

allo dè diakriseis pneumatON heteiO gene glOssOn
einem andern aber Unterscheidungen Geister einem andern Arten von Zungenreden,

allo dè heimEneia glOssOn
einem andern aber Auslegung von Zungenreden;

1K12, 11

panta dè tauta energei tò hen kæ tò autou pneuma dia-iroun idia hekastO kathOs bouletæ
aber↔ alles dieses bewirkt der eine und derselbe Geist zuteilend besonders jedem wie er will.

1K12, 12

kathaper gar tò sOma hen estin kæ melE polla echei panta dè ta melE tou sOmatoS polla onta
Denn gleichwie der Leib einer ist und viele↔ Glieder hat aber alle Glieder des Leibes viele seiend

hen estin sOma houtOs kæ ho christOs
Leib↔ sind so auch Christus

1K12, 13

kæ gar en heni pneumatI hEmeis pantes eis hen sOma ebaptisthEmen eitE ioudæoi eitE hellEnes
denn durch einen Geist wir alle zu einem Leib sind getauft worden ob Juden oder Griechen

eitE douloi eitE eleutheroi kæ pantes hen pneuma epotisthEmen
ob Sklaven oder Freie und alle mit einem Geist sind wir getränkt worden.

1K12, 14

kæ gar tò sOma ouk estin hen melos alla polla
Denn auch der Leib nicht ist Glied sondern viele.

1K12, 15

ean eipE ho pous hoti ouk eimi cheir ouk eimi ek tou sOmatoS ou para touto ouk estin ek tou sOmatoS
Wenn sagt der Fuß : Weil nicht ich bin Hand nicht bin ich vom Leib nicht deswegen nicht ist er vom Leib?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K12, 16

kæ ean eipE tò ous hoti ouk eimi ophthalmos ouk eimi ek tou sOmatos
Und wenn sagt das Ohr: Weil nicht ich bin Auge nicht bin ich vom Leib

ou para touto ouk estin ek tou sOmatos
nicht deswegen nicht ist es vom Leib?

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K12, 17

ei holon tò sOma ophthalmos pou hE akoE ei holon akoE pou hE ospheE
Wenn der ganze Leib Auge wo das Gehör? Wenn ganz Gehör wo der Geruchssinn?

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

1K12, 18

nuni dè ho theos etheto ta melE hen hekaston auton en tO sOmati kathOs EthelEsen
Nun aber Gott hat eingerichtet die Glieder jedes von ihnen am Leib wie er wollte.

1K12, 19

ei dè En ta panta hen melos pou tò sOma
Wenn aber wäre alles Glied wo der Leib?

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

1K12, 20

nun dè polla men melE hen dè sOma
Nun aber zwar viele Glieder aber Leib.

1K12, 21

ou dunata dè ho ophthalmos eipein tE cheiri chreian sou ouk echO E palin hE kephalE tois posin
Nicht kann aber das Auge sagen zu der Hand Bedarf an dir nicht habe ich oder noch dazu der Kopf zu den Füßen

chreian hūmon ouk echO
Bedarf an euch nicht habe ich

1K12, 22

alla pollO mallon ta dokounta melE tou sOmatos asthenestEra huparchein anagkaē estin
sondern viel mehr die scheinenden Glieder des Leibes schwächeren zu sein notwendig sind,

1K12, 23

kæ ha dokoumen atimotEra einæ tou sOmatos toutois timEn perissotEran peritithemen
und welche wir meinen minder edel sind des Leibes denen größere Ehre legen wir bei

kæ ta aschEmona hEmOn eu-schEm-osunen perissotEran echei
und unsere unanständigen größere Wohlanständigkeit haben

1K12, 24

ta dè euschEmona hEmOn ou chreian echei alla ho theos sunekerasen tò sOma
aber unsere wohlanständigen nicht Bedarf haben aber Gott hat zusammengefügt den Leib

tO hustEroumenO perissotEran dous timEn
dem im Nachteil Seienden größere Ehre gegeben habend

1K12, 25

hina mE E schisma en tO sOmati alla tò- autou huper allelEOn merimnosin ta melE
damit nicht sei Spaltung im Leib sondern dasselbe für einander besorgen sollen die Glieder.

1K12, 26

kæ eitE paschei hen melos sunpaschei panta ta melE eitE dokazetæ hen melos sugchærei panta ta melE
Und sei es daß leidet Glied leiden mit alle Glieder sei es daß geehrt wird Glied freuen sich mit alle Glieder.

1K12, 27

hūmeis dè estE sOma Christou kæ melE ek merous
Ihr aber seid Leib Christ i und Glieder als Teil angesehen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K12, 28

kæ hous men etheto theos en tE ekkIEsia prOton apostolous deutEron prophEtas triton di-daskalous
Und die einen hat eingesetzt Gott in der Gemeinde erstens als Apostel zweitens als Propheten drittens als Lehrer,

epeita dunameis epeita charismata iamaton anti-IEmpseis kubernEseis genE glOssOn
dann Wunderkräfte dann Gnadengaben zu Heilungen Hilfeleistungen Leitungen Arten von Zungenreden.

1K12, 29

mE pantes apostoloi mE pantes prophEtæ mE pantes di-daskaloi mE pantes dunameis
Etwa alle Apostel? Etwa alle Propheten? Etwa alle Lehrer? Etwa alle Wunderkräfte?

1K12, 30

mE pantes charismata echousin iamaton me pantes glOssæs lalousin me pantes diermEneousin
Etwa alle haben↔ Gnadengaben zu Heilungen? Etwa alle mit Zungen reden? Etwa alle legen aus?

1K12, 31

zEloutE dè ta charismata ta meizona kæ eti kath hyperbolEn hodon humin deiknumi
Erstrebt aber die Gnadengaben größeren und noch im Übermaß einen Weg euch zeige ich.

1K13, 1

ean tæs glOssæs ton anthropon laO kæ ton aggelon agapEn dè me echO
Wenn mit den Zungen der Menschen ich rede und sogar der Engel Liebe aber nicht habe,

gegona chalkos EchOn E kumbalon alalazon
bin ich geworden tönendes↔ Erz oder eine gellende↔ Zimbel.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K13, 2

kæ ean echO prophEteian kæ eidO ta mustEria panta kæ pasan ten gnOsin kæ ean echO pasan
Und wenn ich habe prophetische Redegabe und weiß alle↔ Geheimnisse und alle Erkenntnis und wenn ich habe allen

ten pistin hOstE orE methistanæ agapEn dè mE echO outhen eimi
Glauben so daß Berge versetzen könnte Liebe aber nicht habe nichts bin ich.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K13, 3

kan psOmisO panta ta hyparchonta mou kæ ean para-dO tò sOma mou
Und wenn ich als Spende gebe alle meine↔ Güter und wenn ich hingebe meinen↔ Leib,

hina kauchEsOmæ agapEn dè mE echO ouden Opheloumæ
damit ich mich rühmen könnte Liebe aber nicht habe in keiner Weise werde ich gefördert.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K13, 4

hE agapE makro-thumei chrEstEuetæ hE agapE ou zEloi hE agapE ou perpereuetæ ou phusioutæ
Die Liebe ist langmütig gütig ist die Liebe nicht ist sie eifersüchtig die Liebe nicht prahlt nicht bläht sie sich auf,

1K13, 5

ouk aschEmonei ou zEtei ta heautes ou parokunetæ ou logizetæ tò kakon
nicht ist sie unanständig nicht sucht sie das von sich nicht läßt sie sich reizen nicht rechnet sie an das Böse,

1K13, 6

ou chære*i* epi tE adikia sugchære*i* dè tE alEtheia
nicht freut sie sich über die Ungerechtigkeit aber sie freut sich mit an der Wahrheit

1K13, 7

panta stEgei panta pistEuei panta elpizei panta hypomenei
alles erträgt sie alles glaubt sie alles hofft sie alles erduldet sie

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K13, 8

hE agapE oudepotE pipteĩ eitE dè prophEteĩæ kat-gEthEsontæ
Die Liebe niemals fällt seien es aber prophetische Reden sie werden zunichte gemacht werden

eitE glOssæ pausontæ eitE gnOsis kat-gEthEsetæ
seien es Zungenreden sie werden aufhören sei es Erkenntnis sie wird zunichte gemacht werden.

1K13, 9

ek merous gar ginOskomen kæ ek merous prophEtEuomen
Denn teilweise erkennen wir und teilweise reden wir prophetisch.

1K13, 10

hotan dè elthE tò tEleĩon tò ek merous kat-gEthEsetæ
Wenn aber kommt das Vollkommene das Teilweise wird zunichte gemacht werden.

1K13, 11

hotE EmEn nEpìos elaloun hOs nEpìos ephronoun hOs nEpìos elogizomEn hOs nEpìos hotE gegona anEr
Als ich war Kind redete ich wie Kind dachte wie Kind urteilte wie Kind als ich geworden bin Mann,

katEtgEka ta tou nEpìou
habe ich abgelegt das des Kindes.

1K13, 12

blepomen gar arti di esotrou en ainigmati tote dè prosOpon pros prosOpon arti ginOskO ek merous
Denn wir sehen jetzt durch einen Spiegel in einem Rätsel dann aber Angesicht zu Angesicht jetzt erkenne ich teilweise

tote dè epi-gnOsomæ kathOs kæ epe-gnOsthEn
dann aber werde ich erkennen wie auch ich erkannt worden bin.

1K13, 13

nuni dè meneĩ pistis elpis agapE ta tria tauta meĩsOn dè touton hE agapE
Nun aber bleibt Glaube Hoffnung Liebe diese↔ drei größere aber unter diesen die Liebe.

1K14, 1

diOketE ten agapEn zEloutE dè ta pneumatika mallon dè hina prophEtEuEtE
Trachtet nach der Liebe erstrebt eifrig aber die geistlichen mehr jedoch daß ihr prophetisch redet

1K14, 2

ho gar laOn glOssE ouk anthrOpois lalei alla theO oudeĩs gar akoeĩ
Denn der Redende mit einer Zunge nicht zu Menschen redet sondern zu Gott denn ↔niemand hört

pneumati dè lalei mustEria
durch Geist aber redet er Geheimnisse

1K14, 3

ho dè prophEtEuOn anthrOpois lalei oiko-domEn kæ paraklesin kæ paramuthian
aber↔ der prophetisch Redende zu Menschen redet Aufbau und Ermahnung und Zuspruch.

1K14, 4

ho laOn glOssE heauton oiko-domeĩ ho dè prophEtEuOn ekklesian oiko-domeĩ
Der Redende mit einer Zunge sich selbst baut auf aber↔ der prophetisch Redende Gemeinde baut auf.

1K14, 5

thelO dè pantas humas lalei in glOssæs mallon dè hina prophEtEuEtE meĩsOn dè ho prophEtEuOn
Ich will aber alle ihr redet mit Zungen mehr jedoch daß ihr prophetisch redet größer aber der prophetisch Redende

E ho laOn glOssæs ektos ei mE diemiEneuE hina hE ekklesia oiko-domEn labE
als der Redende mit Zungen, ausgenommen wenn nicht er auslegt, damit die Gemeinde Erbauung empfängt.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K14, 6

nun dè adelphoi ean elthO pros humas glOssæs laOn ti humas OphelEsO ean mE humin laEsO
Jetzt aber Brüder wenn ich komme zu euch mit Zungen redend was euch werde ich nützen wenn nicht zu euch ich rede

E en apokalupsei E en gnOsei E en prophEteja E en di-dachE
entweder in Offenbarung oder in Erkenntnis oder in prophetischer Eingebung oder in Lehre?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 7

homOs ta apsucha phOnEn didonta eitE aulos eitE kithara ean dia-stolEn tois phthoggois mE dO
Dennoch die leblosen Ton gebenden ob FlötE ob Zither wenn einen Unterschied den Klängen nicht sie geben

pOs gnOsthEsetæ tò auloumenon E tò kitharizomenon
wie wird erkannt werden das auf der Flöte gespielt Werdende oder das auf der Zither gespielt Werdende?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 8

kæ gar ean adelon salpigk phOnEn dO tis paraskeuasetæ eis polemon
Denn auch wenn eine TrompetE einen undeutlichen Ton gibt wer wird sich rüsten zum Kampf?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 9

houtOs kæ humeis dia tes glOssEs ean mE eusEmon logon dOtE pOs gnOsthEsetæ
So auch ihr durch die Zunge wenn nicht eine deutliche Rede ihr gebt wie wird verstanden werden

tò laloumenon esesthe gar eis aera lalountes
das gesagt Werdende?Ihr werdet sein nämlich in Luft Redende.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 10

tosauta ei tuchoi genE phOnOn eisin en kosmO kæ ouden aphOnon
So viele wenn es sich so trifft Arten von Sprachen sind in Welt und keine ohne verständliche Laute;
Klasse IV: Wenn etwa der Fall eintreten sollte, daß

1K14, 11

ean oun mE eidO ten dunamin tes phOnEs esomæ tO lalounti barbaros
wenn also nicht ich kenne die Macht der Sprache werde ich sein für den Redenden **Ausländer**

kæ ho laOn en emoi barbaros
und der Redende für mich **Ausländer**.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.
barbaros> Schweresohn, in der Diaspora Lebender des Hauses Juda

1K14, 12

houtOs kæ humeis epei zEIOTæ estE pneumaton pros ten oiko-domEn tes ekklesias zEteite hina perisseuEtE
So auch ihr da Eiferer ihr seid um Geister zur Erba^ung der Gemeinde erstrebt eifrig, daß ihr in Fülle habt!

1K14, 13

dio ho laOn glOssE pros-euchesthO hina diemiEneuE
Deswegen der Redende mit einer Zunge bete daß er auslegen kann!

1K14, 14

ean gar pros-euchOmæ glOssE tò pneuma mou pros-euchetæ ho dè nous mou akarpos estin
Denn wenn ich bete mit einer Zunge mein Geist betet aber mein Verstand fruchtlos ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 15

ti oun estin pros-eukomæ tO pneumatì pros-eukomæ dè kæ tO noi
Was also ist? Ich will beten mit dem Geist ich will beten aber auch mit dem Verstand;

psalO tO pneumatì psalO dè kæ tO noi
ich will singen mit dem Geist ich will singen aber auch mit dem Verstand.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K14, 16

epei ean eulogEs en pneumat*i* ho ana-plErOn ton topon toi diOtou pOs erei tò amEn
Denn wenn du den Lobpreis sprichst im Geist der Ausfüllende den Platz des Uneingeweihten wie soll er sagen das Amen

epi tE sE eucharistia epeide ti legeis ouk oiden
zu deiner Danksagung? Denn ja was du sagst nicht er weiß
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 17

su gar kalOs eucharisteis all ho hetEros ouk oiko-domeitæ
denn $\Rightarrow$ du zwar gut das Dankgebet sprichst aber der andere nicht wird erbaut.

1K14, 18

eucharistO tO theO panton humon mallon glOssæs la*O*
Ich danke Gott mehr als ihr alle mit Zungen rede ich

1K14, 19

alla en ekk*l*Esia the*O* pentE logous tO noi moi la*l*Esæ
aber in Gemeindeversammlung will ich fünf Worte mit meinem $\Rightarrow$ Verstand reden,

hina kæ allous katEchEsO E muhous logous en glOssE
damit auch andere ich unterweise als zehntausend Worte in einer Zunge.

1K14, 20

adelphoi mE pædia ginesthe tæs phresin alla tE kakia nEpiazetE tæs dè phresin tE*l*ejoi ginesthe
Brüder nicht Kinder seid in den Sinnen sondern in der Bosheit seid unmündig aber im Denken reif seid

1K14, 21

en tO nomO gegrap*t*æ hoti en hetEroglOssois kæ en cHeilesin heteiOn la*l*EsO tO laO toutO
Im Gesetz ist geschrieben: Durch Anderssprechende und durch Lippen anderer will ich reden zu diesem $\Rightarrow$ Volk,

kæ oud h*ou*tOs eisaàkousontæ moi legei kuriOs
und auch nicht so werden sie hören auf mich spricht Herr.

1K14, 22

hOstE hæ glOssæ eis sE*me*ion eis in ou tois pistEoousin alla tois apistois
Daher die Zungen zu einem Zeichen sind nicht für die Glaubenden sondern für die Ungläubigen

hE dè prophEteja ou tois apistois alla tois pistEoousin
aber die prophetische Rede nicht für die Ungläubigen sondern für die Glaubenden.

1K14, 23

ean oun sunelthE hE ekk*l*Esia hO*E* epi tò- autou kæ pantes laOs in glOssæs eis*el*thOs in dè
Wenn also miteinander kommt die ganze $\Rightarrow$ Gemeinde an denselben und alle reden mit Zungen hereinkommen aber

idiOtæ E apistoi ouk erousin hoti mænesthe
Uneingeweihte oder Ungläubige nicht werden sie sagen daß von Sinnen ihr seid?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 24

ean dè pantes prophEtEuOs in eis*el*thE dè tis apistos E idiOtes
Wenn aber alle prophetisch reden hereinkommt aber irgendein Ungläubiger oder Uneingeweihter,

elegchetæ hupo panton anakrinetæ hupo panton
wird er überführt von allen wird er beurteilt von allen
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K14, 25

ta krupta tes kardias autou phanera ginetae kae houtOs pesOn epi prosOpon pros-kunEsei tO theO
das Verborgene seines↔ Herzens offenbar wird und so gefallen auf Angesicht wird er anbeten Gott,

ap-aggellOn hoti ontOs ho theos en humin estin
verkündigend: Wirklich Gott unter euch ist.

1K14, 26

ti oun estin adelphoi hotan sunerchEsthe hekastos psalmon echei di-dachEn echei apokalupsin echei
Was also ist Brüder? Wenn ihr zusammenkommt jeder einen Psalm hat eine Lehre hat eine Offenbarung hat,

glOssan echei heimEneian echei panta pros oiko-domEn ginesthO
eine Zungenrede hat eine Auslegung hat alles zur Erbaung geschehe

1K14, 27

eitE glOssE tis lalei kata- duo E tō pleiston treis kae ana meros kae heis diermEneuetO
Und wenn mit einer Zunge jemand redet zu je zweien oder höchstens dreien und der Reihe nach und einer lege aus!
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K14, 28

ean dē mE E diermEneutes sigatO en ekklesia heautou dē laleitO kae tO theO
Wenn aber nicht ist Ausleger schweige er in Gemeinde zu sich selbst aber rede er und zu Gott
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 29

prophEtae dē duo E treis laleitOsan kae hoi alloi dia-krinetOsan
Propheten aber zwei oder drei sollen reden und die andern sollen beurteilen

1K14, 30

ean dē allo apokaluphthE kathEmenO ho prOtos sigatO
Wenn aber einem andern eine Offenbarung zuteil wird Dasitzenden der erste schweige
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K14, 31

dynasthe gar kath hena pantes prophEtEuein hina pantes manthanOs in kae pantes parakalOntae
Ihr könnt ja je einer alle prophetisch reden damit alle lernen und alle ermahnt werden.

1K14, 32

kae pneumat^a prophEton prophEtaes hypotassetae
Und Geister Propheten Propheten ordnen sich unter

1K14, 33

ou gar estin a-kata-stasias ho theos alla eirEnEs hOs en pasæs tæs ekklesiæs ton hagiOn
denn↔ nicht ist Unordnung Gott sondern Friedens. Wie in allen Gemeinden der Heiligen

1K14, 34

hae gunakes en tæs ekklesiæs sigatOsan ou gar epitrepetae autæs laleiin
die Frauen in den Gemeindeversammlungen sollen schweigen denn↔ nicht wird erlaubt ihnen zu reden

alla hypotassestheOsan kathOs kae ho nomos legei
sondern sie sollen sich unterordnen wie auch das Gesetz sagt

1K14, 35

ei dē ti mathein thelousin en oikO tous idious andras eperOtatasan
Wenn aber etwas lernen sie wollen zu Hause die eigenen Männer sollen sie befragen

æschron gar estin gunaki laleiin en ekklesia
unschicklich nämlich ist für eine Frau zu reden in Gemeindeversammlung.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K14, 36

E aph humon ho logos tou theou ekElthen E eis humas monous katentesen
Oder von euch das Wort Gottes ist ausgegangen oder zu euch allein ist es gelangt?

1K14, 37

ei tis dokei prophEtes einæ E pneumatikos epi-ginOsketO ha graphO humin hoti kuriou estin entolE
Wenn jemand meint Prophet zu sein oder GeistbegabtEr erkenne er was ich schreibe euch daß es Herrn Gebot↔ ist
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K14, 38

ei dè tis agnoei agnoeitæ
wenn aber jemand nicht anerkennt wird er nicht anerkannt.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K14, 39

hOstE adelphoi mou zEloutE tò prophEtEuein kæ tò lalein mE kOluetE glOssæs
Daher meine↔ Brüder erstrebt eifrig das Prophetisch Reden und das Reden nicht hindert mit Zungen

1K14, 40

panta dè euschEmonOs kæ kata- takin ginesthO
Alles aber anständig und in Ordnung geschehe

1K15, 1

gnOrizO dè humin adelphoi tò euaggelion ho euEggelisamEn humin
Ich tue kund aber euch Brüder die Frohbotschaft die ich verkündigt habe euch

ho kæ parelabetE en hO kæ hestEkatE
die auch ihr angenommen habt in der auch ihr steht,
ewangelion

1K15, 2

di hou kæ sOzesthe tini logO euEggelisamEn humin
durch die auch ihr gerettet werdet mit welchem Wortlaut ich verkündigt habe euch

ei katEchete ektos ei mE eikE epistEusatE
wenn ihr festhaltet ausgenommen wenn nicht unüberlegt ihr gläubig geworden seid.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 3

pare-dOka gar humin en prOtois ho kæ parelabon
Denn ich habe übergeben euch unter ersten was auch ich empfangen habe,

hoti christOs ape-thanen hyper ton hamartiOn hEmOn kata- tas graphas
daß Christus gestorben ist für unsere↔ Sünden gemäß den Schriften

1K15, 4

kæ hoti etaphE kæ hoti egEgertæ tE hEmera tE tritE kata- tas graphas
und daß er begraben worden ist und daß er auferstanden ist am Tag dritten gemäß den Schriften

1K15, 5

kæ hoti OphthE kEpha eita tois dOdeka
und daß er erschienen ist Kephas dann den Zwölf
Kephas> Felsüberschaltung Kephas; Kefas Beiname des Simon Petrus

1K15, 6

epeita OphthE epanO pentakosiois adelphois ephapak ek hOn hoi pleiones menousin heos arti
dann ist er erschienen über fünfhundert Brüdern auf einmal von denen die mehreren bleiben bis jetzt,

tines dè ekoimEthEsan
einige aber sind entschlafen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K15, 7

epeita OphthE iakObO eita tois apostolois pasin
Dann ist er erschienen Jakobus dann den Aposteln allen
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

1K15, 8

eschaton dè panton hOsperej tO ektrOmati OphthE kamoi
zuletzt aber von allen als der Fehlgeburt ist er erschienen auch mir.

1K15, 9

egO gar eimi ho elachistos ton apostolOn hos ouk eimi hikanos kaleisthæ apostolos
Denn ich bin der geringste der Apostel der nicht ich bin gut genug genannt zu werden Apostel,

dioti ediOka ten ekklEsian tou theou
deswegen weil ich verfolgt habe die Gemeinde Gottes

1K15, 10

chariti dè theou eimi ho eimi kæ hE charis autou hE eis eme ou kenE egenEthE
aber durch Gnade Gottes bin ich was ich bin und seine Gnade gegen mich nicht leer ist gewesen,

alla perissotEron auton panton ekopiasa ouk egO dè alla hE charis tou theou hE sun emoi
sondern mehr als sie alle habe ich mich abgemüht nicht ich aber sondern die Gnade Gottes mit mir.

1K15, 11

eitE oun egO eitE ekeinoi houtOs kErussomen kæ houtOs epistEusatE
Ob also ich ob jene so verkündigen wir und so seid ihr gläubig geworden.

1K15, 12

ei dè christOs kErussetæ hoti ek nekrOn egEgertæ pOs legousin en humin tines
Wenn aber Christus verkündigt wird daß von Toten er auferstanden ist wie sagen unter euch einige

hoti ana-stasis nekrOn ouk estin
daß Auferstehung Toten nicht ist?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 13

ei dè ana-stasis nekrOn ouk estin oude christOs egEgertæ
Wenn aber Auferstehung Toten nicht ist auch nicht Christus ist auferstanden
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 14

ei dè christOs ouk egEgertæ kenon ara kæ tò kErugma hEmOn kenE kæ hE pistis humon
wenn aber Christus nicht auferstanden ist leer folglich auch unsere Verkündigung leer auch euer Glaube
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 15

heuriskometha dè kæ pseudomartures tou theou hoti emarturEsamen kata- tou theou
wir werden erfunden aber auch als falsche Zeugen Gottes weil wir bezeugt haben gegen Gott

hoti Egeiren ton christon hon ouk Egeiren eiper ar a nekroi ouk egeirontæ
daß er auferweckt habe Christus den nicht er auferweckt hat wenn anders doch Tote nicht auferstehen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 16

ei gar nekroi ouk egeirontæ oude christOs egEgertæ
Denn wenn Tote nicht auferstehen auch nicht Christus ist auferstanden;
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 17

ei dè christOs ouk egEgertæ mataæ hE pistis humon eti estE en tæs hamartiæs humon
wenn aber Christus nicht auferstanden ist nichtig euer Glaube noch seid ihr in euren Sünden
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K15, 18

ara kæ hoi koimEthentes en christO apOlonto
also auch die Entschlafenen in Christus sind verloren.

1K15, 19

ei en tE zOE tautE en christO Elpikotes esmen monon eleeinotEroi panton anthropon esmen
Wenn in diesem↔ Leben auf Christus gehofft Habende wir sind nur bemitleidenswerter als alle Menschen sind wir.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 20

nuni dè christOs egEgertæ ek nekrOn aparchE ton kekoimEmenOn
Nun aber Christus ist auferstanden von Toten als Erstlingsfrucht der Entschlafenen.

1K15, 21

epeide gar di anthrOpou thanatos kæ di anthrOpou ana-stasis nekrOn
Weil nämlich durch einen Menschen Tod auch durch einen Menschen Auferstehung Toten.

1K15, 22

hOsper gar en tO Adam pantes apo-thnEskousin houtOs kæ en tO christO pantes zOopoiEthEsontæ
Denn gleichwie in Adam alle Sterben so auch in Christus alle werden lebendig gemacht werden.
Adam > Roter, ; Mensch ; Ungleicher, Vorvater aller Menschen

1K15, 23

hekastos dè en tO idiO tagmati aparchE christOs epeita hoi tu Christou en tE par-ussia autou
Jeder aber in der eigenen Ordnung als Erstling Christus dann die des Christus bei seiner↔ Ankunft

1K15, 24

eita tò tElos hotan para-didO ten basileian tO theO kæ patri hotan kat-gEsE pasan archEn
dann das Ende wenn er übergibt das Reich dem Gott und Vater wenn er zunichte gemacht hat jede Herrschaft

kæ pasan ekousian kæ dynamin
und jede Macht und Kraft.

1K15, 25

dei gar auton basileuein achri hou thE pantas tus echthrous hupo tus podas autou
Denn↔ es ist nötig er herrscht bis er gelegt hat alle Feinde unter seine↔ Füße.

1K15, 26

eschatos echthros kat-geitæ ho thanatos
Als Letzter Feind wird zunichte gemacht der Tod

1K15, 27

panta gar hypetachen hupo tus podas autou hotan dè eipE hoti panta hypotEtaktæ delon
denn↔ alles hat er unterworfen unter seine↔ Füße wenn aber er sagt daß alles unterworfen ist offenbar,

hoti ektos tu hypotakantos autou ta panta
daß mit Ausnahme des unterworfen Habenden ihm alles.

1K15, 28

hotan dè hypotagE autou ta panta tote kæ autous ho huios hypotagEsetæ tO hypotakanti-
Wenn aber unterworfen ist ihm alles dann auch selbst der Sohn wird sich unterwerfen dem unterworfen Habenden

autou ta panta hina E ho theos ta panta en pasin
hm alles damit ist Gott alles in allem.

1K15, 29

epei ti poiesous in hoi baptizomenoi hyper ton nekrOn ei hoOs nekroi ouk egeirontæ
Denn was werden tun die sich taufen Lassenden für die Toten? Wenn überhaupt Tote nicht auferstehen,

ti kæ baptizontæ hyper auton
warum auch lassen sie sich taufen für sie?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

hetEra dè hE ton epigeiOn
 anderer aber der der irdischen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K15, 41

alle doka hEliou kæ alle doka selEnEs kæ alle doka asterOn
Ein anderer Glanz Sonne und anderer Glanz Mondes und anderer Glanz Sterne

aster gar asteros dia-pherei en dokE
denn↔ Stern von Stern unterscheidet sich im Glanz.

1K15, 42

houtOs kæ hE ana-stasis ton nekrOn speiretæ en phthora egeiretæ en aphtharsia
So auch die Auferstehung der Toten gesät wird in Vergänglichkeit es aufersteht in Unvergänglichkeit;

1K15, 43

speiretæ en atimia egeiretæ en dokE speiretæ en astheneia egeiretæ en dunamei
gesät wird in Unehre es aufersteht in Herrlichkeit gesät wird in Schwachheit es aufersteht in Kraft

1K15, 44

speiretæ sOma psuchikon egeiretæ sOma pneumatikon ei estin sOma psuchikon estin kæ pneumatikon
gesät wird irdischer↔ Leib es aufersteht geistlicher↔ Leib. Wenn ist irdischer↔ Leib ist auch geistlicher.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1K15, 45

houtOs kæ gegrapta egeneto ho prOtos anthrOpos Adam eis psuchen zOsan ho eschatos Adam
So auch ist geschrieben wurde der erste Mensch Adam zu einem lebendigen Wesen der letzte Adam

eis pneuma↔ zOoioioun
zu einem lebendig machenden Geist.

Adam > Roter, ; Mensch ; Ungleicher, Vorvater aller Menschen

1K15, 46

all ou prOton tò pneumatikon alla tò psuchikon epeita tò pneumatikon
Aber nicht zuerst das Geistliche sondern das Irdische dann das Geistliche.

1K15, 47

ho prOtos anthrOpos ek gEs choikos ho deutEros anthrOpos ek ouranou
Der erste Mensch aus Erde irdisch der zweite Mensch vom Himmel.

1K15, 48

hoios ho choikos toioutoi kæ hoi choikoi kæ hoios ho ep-ou-ranios
Wie beschaffen der irdische so beschaffen auch die irdischen und wie beschaffen der himmlische,

toioutoi kæ hoi ep-ou-ranioi
so beschaffen auch die himmlischen;

1K15, 49

kæ kathOs ephoresamen ten eikona tou choikou phoresomen kæ ten eikona tou epouraniou
und wie wir getragen haben das Bild des irdischen werden wir tragen auch das Bild des himmlischen.

1K15, 50

touto dè phEmi adelphoi hoti sark kæ ha-ima basileian theou klero-nomEsæ ou dynata
Dies aber sage ich Brüder daß Fleisch und Blut Reich Gottes ererben nicht können,

oude hE phthora ten aphtharsian klero-nomei
auch nicht die Vergänglichkeit die Unvergänglichkeit ererbt.

1K15, 51

idou mustEhon humin legO pantes ou koirnEthEsometha pantes dè allagEsometha
Siehe Geheimnis euch sage ich alle nicht werden wir entschlafen alle aber werden wir verwandelt werden,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K15, 52

en atomO en rhipE ophthalmou en tE eschatE salpiggi salpisei gar kæ hoi nekroi
in einer unteilbaren in einem Wurf Auges bei der Letzten ⇔ Posaune es wird posaunen nämlich und die Toten

egerthEsontæ aphthartoi kæ hEmeis allagEsometha
werden auferstehen unvergänglich und wir werden verwandelt werden.

1K15, 53

dei gar tò phtharton touto endusasthæ aphtharsian kæ tò thnEton touto endusasthæ athanasian
Denn es ist nötig dieses ⇔ Vergängliche anzieht Unvergänglichkeit und dieses ⇔ Sterbliche anzieht Unsterblichkeit.

1K15, 54

hotan dè tò phtharton touto endusEtæ aphtharsian kæ tò thnEton touto endusEtæ athanasian
Wenn aber dieses ⇔ Vergängliche anzieht Unvergänglichkeit und dieses ⇔ Sterbliche anzieht Unsterblichkeit,

tote genEsetæ ho logos ho gegrammenos katEpothE ho thanatos eis nikos
dann wird sein das Wort geschriebene verschlungen ist der Tod hinein in Sieg.

1K15, 55

pou sou thanatE tò nikos pou thanatE tò kentron
Wo Tod dein Sieg? Wo Tod dein Stachel?

1K15, 56

tò dè kentron tu thanatou hE hamartia hE dè dunamis tes hamartias ho nomos
Aber ⇔ der Stachel des Todes die Sünde aber ⇔ die Kraft der Sünde das Gesetz

1K15, 57

tO dè theO charis tO didonti hEmin tò nikos dia tu kuriou hEmOn iEsou christou
aber Gott Dank dem gebenden uns den Sieg durch unsern ⇔ Herrn Jesus Christus!

1K15, 58

hOstE adelphoi mou agapEtoi hedraei ginesthe ametakinEtoi perisseuontes en tO ergO tu kuriou pantote
Daher meine ⇔ Geliebten Brüder seßhaft seid unbeweglich euch hervortuend im Werk des Herrn allezeit,

eidotes hoti ho kopos humon ouk estin kenos en kuriO
wissend daß eure ⇔ Mühe nicht ist leer im Herrn!

1K16, 1

peri dè tes logias eis tous hagious hOsp(er) die-tachen tæs ekklesias tes galatias
Aber ⇔ betreffs der Geldsammlung für die Heiligen wie ich angeordnet habe den Gemeinden in [Galatien](#),

houtOs kæ humeis poiEsatE
so auch ihr tut!

[Galatien](#)> [Milchreiches](#); Gebiet östlich von Phrygia und Bithynia

1K16, 2

kata- mian sabbatou hekastos humon par heautou tithetO thEsaurizOn ho ti ean euodOtæ hina mE
Je am eins Woche jeder von euch hei sich lege sammelnd was immer er gut vermag damit nicht,

hotan elthO tote logiæ ginOntæ
wenn ich komme dann Geldsammlungen stattfinden

1K16, 3

hotan dè paragenOmæ hous ean dokimasEtE di epistolOn toutous pempo apenegkein
Wenn aber ich angekommen bin die ihr für bewährt haltet mit Briefen die werde ich schicken, hinzubringen

ten charin humon eis ierousalEm
eure ⇔ Gabe nach [Jerusalem](#)

1K16, 4

ean dè akion E tu käme poreuesthæ sun emoi poreusontæ
wenn aber wert ist dass auch ich reise mit mir sollen sie reisen.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1K16, 5

eleusomæ dè pros hūmas hotan makedonian dielthO makedonian gar dierchomæ
Ich werde kommen aber zu euch wenn Mazedonien ich durchzogen habe Mazedonien nämlich durchziehe ich

1K16, 6

pros hūmas dè tuchon paramenO E kæ paracheimæO hina hūmeis me propempsEtE hōu ean poreuOmæ
bei euch aber wenn es sich trifft werde ich bleiben oder auch überwintern damit ihr mich geleitet wohin ich reise.

1K16, 7

ou thelO gar hūmas arti en parodO idein elpizO gar chronon tina epimeinæ pros hūmas
Denn nicht will ich euch jetzt auf Durchreise sehen ich hoffe nämlich einige ⇨ Zeit zu bleiben bei euch,

ean ho kuriOs epitrepsE

wenn der Herr erlaubt.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1K16, 8

epimenO dè en ephesO heos tes pentEkostes

Ich werde bleiben aber in [Ephesus](#) bis zum Pfingstfest;

[Ephesus](#) > [allgebiets Inneres](#); [auf dem Inneren](#); [Hauptstadt der römischen Provinz Asia](#).

1K16, 9

thura gar moi aneOgen megalE kæ energEs kæ anti-keimenoi polloi
denn ⇨ eine Tür mir ist geöffnet eine große und wirksame und im Widerstand Liegende viele.

1K16, 10

ean dè elthE timotheos blepetE hina aphobOs genEtæ pros hūmas

Wenn aber kommt [Timotheus](#) seht zu daß furchtlos er sich befinden kann bei euch

tò gar ergon kuriou ergazetæ hOs kago

⇨Denn das Werk Herrn wirkt er wie auch ich

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

[Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

1K16, 11

mE tis oun auton ekouthenEsE propempsatE dè auton en eirEnE hina elthE pros me
nicht jemand also ihn verachte geleitet vielmehr ihn in Frieden damit er kommt zu mir

ekdechomæ gar auton meta ton adelphOn

Denn ich erwarte ihn mit den Brüdern.

1K16, 12

peri dè apollo tou adelphou polla parekalesa auton hina elthE pros hūmas meta ton adelphOn

Aber ⇨ betreffs des Bruders ⇨ [Apollon](#) vielfach habe ich gebeten ihn daß er kommt zu euch mit den Brüdern

kæ pantOs ouk En thelEma hina nun elthE eleusetæ dè hotan eukærEsE

und durchaus nicht war es Wille daß jetzt er kommt er wird kommen aber wenn er gute Zeit findet.

[Apollon](#) > [Seltener](#), [Unvieltiger](#); [Apollartiger](#)

1K16, 13

grEgoreitE stEketE en tE pistei andrizesthe kratæousthe

Wacht steht im Glauben seid mannhaft werdet stark

1K16, 14

panta hūmon en agapE ginesthO

Alles von euch in Liebe geschehe!

1K16, 15

parakalO dè hūmas adelphoi oidatE ten oikian stEphana hoti estin aparchE tes achajas

Ich ermahne aber euch Brüder ihr kennt das Haus [Stephanas](#) daß es ist Erstlingsfrucht [Achajas](#)

kæ eis dia-konian tois hagiois etakan heautous

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

und in Dienst für die Heiligen sie gestellt haben sich,
[Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth](#)
[Stephanas > Kröner](#)

1K16, 16

hina kæ humeis hypotassEsthe tois toioutois kæ panti tO sunergounti kæ kopiOnti
daß auch ihr euch unterordnet den so Beschaffenen und jedem Mitarbeitenden und sich Abmühenden.

1K16, 17

chærO dè epi tE par-ussia stEphana kæ phortounatou kæ achajkou
Ich freue mich aber über die Anwesenheit [Stephanas](#) und [Fortunatus](#) und [Achaja](#)

hoti tò humetEron hustErEma houtoi aneplErOsan
weil euer Fehlen diese ausgefüllt haben

[Achaja > Achajaner; Gläubiger aus Achaja](#)
[Fortunatus > Beglückter, vom latein. fortunatus](#)
[Stephanas > Kröner](#)

1K16, 18

ane-pausan gar tò emon pneuma kæ tò humon epi-ginOsketE oun tous toioutous
denn sie haben erquickt meinen Geist und den von euch erkennt an also die so Beschaffenen

1K16, 19

aspazontæ humas hæ ekklesia tes asias aspazetæ humas en kuriO polla akulas kæ priska
Grüßen lassen euch die Gemeinden [Asiens](#) grüßen läßt euch im Herrn vielmals [Aquila](#) und [Priska](#)

sun tE kat oikon³ auton² ekklesia¹
mit der Gemeinde¹ in ihrem² Haus³.

[Aquila > Unverstümmelter; Mann der Priska; pontischer Jude; Zeltmacher.](#)
[Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz](#)
[Priska > Vorzügliche](#)

1K16, 20

aspazontæ humas hoi adelphoi pantes aspasasthe allElous en philEmati hagiO
Grüßen lassen euch die Brüder alle grüßt einander mit Heiligen ⇄ Kuß!

1K16, 21

ho aspasmos tE emE cheiri paulou
Der Gruß mit meiner Hand Paulus.

1K16, 22

ei tis ou philei ton kuriOn EtO anathema marana tha
Wenn jemand nicht liebt den Herrn sei er verflucht! [Marana ta!](#)
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
[Marana ta > Lichtrufer tritt ein.](#)

1K16, 23

hE charis tou kuriou iEsou meth humon
Die Gnade des Herrn Jesus mit euch

1K16, 24

hE agapE mou meta panton en christO iEsou
Meine ⇄ Liebe mit allen euch in Christus Jesus.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K1, 1

paulos apostolos Christou iEsou dia thelEmatos theou kæ timotheos ho adelphos tE ekklesia tou theou tE ousE
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes und Timotheus der Bruder an die Gemeinde Gottes seiende

en korinthO sun tois hagjois pasin tois ousin en holE tE achaja
in Korinth mit den Heiligen allen seienden in ganz Achaja
Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth
Korinth> Übersättigte; Hauptstadt der röm. Provinz Achaja

2K1, 2

charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem Vater und Herrn Jesus Christus!

2K1, 3

eulogEtos ho theos kæ patEr tou kuriou hEmOn iEsou christou ho patEr ton oiktirmOn kæ theos pasEs parakleseOs
Gepriesen der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus der Vater der Erbarmungen und Gott allen Trostes,

2K1, 4

ho parakalon hEmas epi pasE tE thlipsei hEmOn eis tò dunasthæ hEms parakalein
der tröstende uns in aller unserer Bedrängnis dazu daß können wir trösten

tous en pasE thlipsei dia tes parakleseOs hEs parakaloumetha autoi hupo tou theou
die in jeder Bedrängnis durch den Trost mit dem wir getröstet werden selbst von Gott.

2K1, 5

hob kathOs perisseuei ta pathErnata tou christou eis hEmas houtOs dia tou christou perisseuei
Denn wie überreich vorhanden sind die Leiden Christi bei uns so durch Christus ist überreich vorhanden

kæ hE paraklesis hEmOn
auch der Trost für uns.

2K1, 6

eitE dè thlibometha huper tes humon parakleseOs kæ sOtErias eitE parakaloumetha huper tes humon parakleseOs
Ob aber wir bedrängt werden zu euerer Trost und Heil ob wir getröstet werden zu euerer Trost

tes energoumenEs en hupomonE ton- auton pathEmaton hOn kæ hEmeis paschomen
sich auswirkenden im geduligen Ertragen der selben Leiden die auch wir leiden.

2K1, 7

kæ hE elpis hEmOn bebæa huper humon eidotes hoti hOs koinOnoi estE ton pathEmaton
Und unsere Hoffnung fest für euch wissend daß wie teilhaftig ihr seid der Leiden

houtOs kæ tes parakleseOs
so auch des Trostes.

2K1, 8

ou gar thelomen humas agnoein adelphoi huper tes thlipseOs hEmOn tes genomenEs en tE asia
Denn nicht wollen wir ihr in Unkenntnis seid Brüder über unsere Bedrängnis geschehene in Asien,

hoti kath hyperbolEn huper dynamin ebarEthEmen hOstE ekaporEthEnæ hEmas kæ tou zEn
daß im Übermaß über Vermögen wir beschwert worden sind so daß in Verlegenheit gerieten wir sogar am Leben
Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz

2K1, 9

alla autoi en heautois tò apokrima tou thanatou eschEkamen hina mE pepoithotes Omen eph heautois
ja sogar selbst bei uns selbst den Bescheid des Todes haben wir gehabt damit nicht vertrauend wir seien auf uns selbst,

all epi tO theO tO egeironti tous nekrous
sondern auf den Gott auferweckenden die Toten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K1, 10

hos ek tElkoutou thanatou errusato hE mas kae rhu setae eis hon Elpikamen
dieser aus so großem Tod hat errettet uns und wird erretten auf den wir die Hoffnung gesetzt haben,

hoti kae eti rhu setae
daß auch noch er erretten wird

2K1, 11

sunupourgounton kae humon hyper hEmOn tE deEsei hina ek pollOn prosOpOn tò eis hE mas
gemeinsam hilfreich mitwirkt auch ihr für uns durch das Gebet damit von vielen Personen die für uns

charisma dia pollOn eucharistEthE
Gnadengabe durch viele bedankt werde für uns.

2K1, 12

hE gar kauchEsis hEmOn hautE estin tò marturion tes suneideseOs hEmOn hoti en haplotEti
Denn unser↔ Ruhm dies ist das Zeugnis unseres↔ Gewissens daß in Einfalt

kae eili-krineja tou theou kae ouk en sophia sarkikE all en chariti theou ane-straphEmen en tO kosmO
und Lauterkeit Gottes und nicht in fleischlicher↔ Weisheit sondern in Gnade Gottes wir gewandelt sind in der Welt,

perissotErOs de pros humas
besonders aber bei euch.

2K1, 13

ou gar alla graphomen humin all E ha anaginOsketE E kae epi-ginOsketE elpizO de
Denn↔ nicht anderes schreiben wir euch als was ihr lest oder auch versteht ich hoffe aber

hoti heos tElous epi-gnOsesthe
daß bis ans Ende ihr verstehen werdet

2K1, 14

kathOs kae epe-gnOtE hE mas apo merous hoti kauchEma humon esmen
wie auch ihr verstanden habt uns teilweise daß euer↔ Ruhm wir sind

kathaper kae hymeis hEmOn en tE hEmera tou kuriou hEmOn iEsou
wie auch ihr unserer am Tag unseres↔ Herrn Jesus.

2K1, 15

kae tautE tE pepoithEsei eboulomEn protEron pros humas elthein hina deutEran charin schEtE
Und in diesem Vertrauen wollte ich früher zu euch kommen damit eine zweite Gnade ihr habt,

2K1, 16

kae di humon dielthein eis makedonian kae palin apo makedonias elthein pros humas
und durch euch durchziehen nach Mazedonien und wieder von Mazedonien kommen zu euch

kae huph humon propemphthEnae eis ten ioudæan
und von euch geleitet werden nach Judäa.

2K1, 17

touto oun boulomenos mEti ara tE elaphriae echrEsamen E ha bouleuomae kata- sarka bouleuomae
Dies also wollend denn etwa Leichtfertigkeit habe ich gebraucht? Oder was ich beschließe nach Fleisch beschließe ich,

hina E par emoi tò nae nae kae tò ou ou
so daß ist bei mir das Ja ja und das Nein nein?

2K1, 18

pistos de ho theos hoti ho logos hEmOn ho pros humas ouk estin nae kae ou
Treu aber Gott daß unser↔ Wort an euch nicht ist Ja und Nein.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K1, 19

ho tou theou gar huios iesous christos ho en humin di hEmOn kEruchtheis di emou kæ silouanou kæ tirnotheou
Denn der Sohn Gottes Jesus Christus der bei euch durch uns verkündigte durch mich und Silvanus und Timotheus,

ouk egeneto næ kæ ou alla næ en autou gegonen
nicht ist gewesen Ja und Nein sondern Ja in ihm ist geschehen.

Silvanus > Waldiger, vmtl. aus dem Wald Kommender; vom latein. silva: "Wald" abgeleitet

Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

2K1, 20

hosæ gar epaggeliæ theou en autou tò næ dio kæ di autou tò am En tO theO pros dokan di hEmOn
Denn↗ wie viele Verheißungen Gottes in ihm das Ja deswegen auch durch ihn das Amen Got t zur Ehre durch uns.

2K1, 21

ho dè bebæOn hEmas sun humin eis christon kæ chrisas hEmas theos
Aber↗ der Festigende uns mit euch in Christus und gesalbt Habende uns Gott

2K1, 22

ho kæ sphragisamenos hEmas kæ dous ton arrabOna tou pneumatos en tæs kardiæs hEmOn
der auch versiegelt Habende uns und gegeben Habende das Angeld des Geistes in unsere↗ Herzen.

2K1, 23

egO dè martura ton theon epikaloumæ epi ten emEn psuchen hoti pheidomenos humon ouketi Elthon
Ich aber als Zeugen Gott rufe an gegen meine Seele dass schonend euch nicht mehr ich gekommen

eis korinthon

bin nach Korinth.

Korinth> Übersättigte; Hauptstadt der röm. Provinz Achaja

2K1, 24

ouch hoti kurieuomen humon tes pistEOs alla sunergoi esmen tes charas humon
Nicht daß wir Herren sind über euern Glauben sondern Mitarbeiter sind wir an↗ eurer Freude;

tE gar pistei hestEkatE
denn↗ im Glauben steht ihr.

2K2, 1

ekrina gar emautou touto tò mE palin en lupE pros humas elthein
Ich habe beschlossen aber für mich dies daß nicht wieder in Betrübnis zu euch komme.

2K2, 2

ei gar egO lupO humas kæ tis ho euphrænOn me ei mE ho lupomenos ek emou
Wenn nämlich ich betrübe euch und wer der Erfreuende mich wenn nicht der betrübt Werdende von mir?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K2, 3

kæ egrapsa touto autou hina mE elthOn lupEn schO aph hOn edei me chæreïn
Und ich habe geschrieben dies eben damit nicht gekommen Betrübnis ich habe von welchen es nötig wäre ich Freude hätte,

pepoithOs epi pantas humas hoti hE emE chara panton humon estin
vertrauend auf alle euch daß meine Freude aller euer ist.

2K2, 4

ek gar pollEs thlipseOs kæ sunochEs kardias egrapsa humin dia pollOn dakruOn
Denn↗ aus viel Bedrängnis und Angst Herzens habe ich geschrieben euch unter vielen Tränen,

ouch hina lupEthEtE alla ten agapEn hina gnOtE hEn echO perissotErOs eis humas
nicht damit ihr betrübt werdet sondern die Liebe damit ihr erkennt die ich habe ganz besonders zu euch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K2, 5

ei dè tis lelupEken ouk eme lelupEken alla apo merous hina mE epi-barO pantas humas
Wenn aber jemand betrübt hat nicht mich hat er betrübt sondern teilweise damit nicht ich beschwere alle euch.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K2, 6

hikanon tO toiotO hE epitmia hautE hE hupo ton pleionOn
Genug für den so Beschaffenen diese Strafe von den mehreren

2K2, 7

hOstE tounantion mallon humas charisasthæ kæ para-kalesæ mE pOs tE perissotEra
so daß im Gegenteil vielmehr ihr vergeben sollt und ermutigen sollt damit nicht vielleicht durch die übergroße

lupE kata-pothE ho toiotos
Betrübnis verschlungen wird der so Beschaffene.

2K2, 8

dio parakalo humas kuiOsæ eis auton agapEn
Deswegen ermahne ich euch zur Geltung zu bringen gegenüber ihm Liebe

2K2, 9

eis touto gar kæ egrapsa hina gnO ten dokimEn humon ei eis panta hupEkooi estE
denn dazu auch habe ich geschrieben daß ich erkenne eure↔ Bewährung ob in allen gehorsam ihr seid.

2K2, 10

hO dè ti charizesthe kago kæ gar egO ho kecharismæ
Wem aber irgend etwas ihr vergebt auch ich denn auch ich was ich vergeben habe,

ei ti kecharismæ di humas en prosOpO Christou
wenn irgend etwas ich vergeben habe euret wegen im Angesicht Christi,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K2, 11

hina mE pleonektEthOmen hupo tou satana ou gar autou ta noEmata agnooumen
damit nicht wir überlistet werden vom Satan denn↔ nicht seine Gedanken wir nicht wissen.

2K2, 12

elthOn dè eis ten trOada eis tò euaggelion tou christou kæ thuras moi aneOgmenEs en kuriO
gekommen aber nach Troas zur Verkündigung der Frohbotschaft von Christus und eine Tür mir geöffnet war im Herrn,
ewangelion
Troas> Verwundung; Hafenstadt Kleinasiens

2K2, 13

ouk eschEka anesin tO pneumatì mou tO mE heurein me titon ton adelphon mou
nicht habe ich gehabt Ruhe für meinen↔ Geist deswegen weil nicht vorfand ich Titus meinen↔ Bruder,

alla apo-takamenos autois ekEthon eis makedonian
sondern Lebewohl gesagt habend ihnen ging ich weg nach Mazedonien.
Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

2K2, 14

tO dè theO charis tO pantote thriambeonti hEmas en tO christO kæ ten osmEn tes gnOseOs autou
Aber Gott Dank dem allezeit im Triumphzug mitführenden uns in Christus und den Geruch seiner↔ Erkenntnis

phanerounti di hEmOn en panti topO
offenbarenden durch uns an jedem Ort

2K2, 15

hoti christou euOdia esmen tO theO en tois sOzomenois kæ en tois apollumenois
denn Christi Wohlgeruch sind wir für Gott unter den gerettet Werdenden und unter den verloren Gehenden,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K2, 16

hois men osmE ek thanatou eis thanaton hois dè osmE ek zOEs eis zOEn kæ pros tauta tis hikanos
den einen Geruch vom Tod zum Tod den andern Geruch vom Leben zum Leben. Und dazu wer fähig?

2K2, 17

ou gar esmen hOs hoi polloi kapEleuontes ton logon tou theou all hOs ek eili-krineias
denn↗ nicht sind wir wie die vielen Verhöhrnden das Wort Gottes sondern wie aus Lauterkeit,

all hOs ek theou katenanti theou en christO laloumen
sondern wie aus Gott gegenüber Gott in Christus reden wir.

2K3, 1

archometha palin heautous sunistangein E mE chrEzomen hOs tines sustatikOn epistolOn
Fangen wir an wieder uns selbst zu empfehlen? Oder etwa bedürfen wir wie gewisse empfehlender Briefe

pros hūmas E ek hūmon
an euch oder von euch?

2K3, 2

hE epi-stolE hEmOn hūmeis estE eggegrammenE en tæs kardiæs hEmOn ginOskomenE kæ anaginOskomenE
Unser↗ Brief ihr seid hineingeschriebener in unsere↗ Herzen verstanden werdender und gelesen werdender

hupo panton anthropon
von allen Menschen

2K3, 3

phaneroumenoi hoti estE epi-stolE christou dia-konEtheisa huph hEmOn eggegrammenE ou melani
offenbart werdende daß ihr seid Brief Christi ausgefertigtEr von uns geschriebener nicht mit TintE

alla pneumati theou zOntos ouk en plakin lithinæs all en plakin kardiæs sarkinæs
sondern mit Geist lebendigen↗ Gottes nicht auf Steinerne↗ Tafeln sondern auf Tafeln fleischernen↗ Herzen.

2K3, 4

pepoithEsin dè toiauten echomen dia tou christou pros ton theon
Aber solches↗ Vertrauen haben wir durch Christus zu Gott.

2K3, 5

ouch hoti aph heauton hikanoi esmen logisasthæ ti hOs ek heauton
Nicht daß von uns selbst fähig wir sind zu ersinnen etwas gleichsam von uns selbst aus,

all hE hikanotes hEmOn ek tou theou
sondern unsere↗ Fähigkeit von Gott

2K3, 6

hos kæ hikanOsen hE mas dia-konous kænEs dia-thEkEs ou grammatos alla pneumatos
der auch fähig gemacht hat uns zu Dienern neuen Bundes nicht Buchstabens sondern Geistes;

tò gar gramma apoktennei tò dè pneuma zOopoiei
denn↗ der Buchstabe tötet aber↗ der Geist macht lebendig.

2K3, 7

ei dè hE dia-konia tou thanatou en grammasin entEtupOmenE lithois egenEthE en dokE
Wenn aber der Dienst des Todes in Buchstaben gemeißelt auf Steinen geschah in Herrlichkeit

hOstE mE dunasthæ atenisæ tous huious israEl eis tò prosOpon mOuseOs dia ten dokan
so daß nicht konnten hinblicken die Söhne Israels auf das Angesicht Mose wegen des Glanzes

tou prosOpou autou ten kat-goumenEn
seines↗ Angesichts zunichte gemacht werdenden,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K3, 8

pOs ouchi mallon hE dia-konia tou pneumatOs estæ en dokE
wie nicht mehr der Dienst des Geistes wird sein in Herrlichkeit?

2K3, 9

ei gar tE dia-konia tes kata-kriseOs doka pollO mallon perisseuei hE dia-konia tes dikæo-sunEs dokE
Wenn nämlich dem Dienst der Verurteilung Herrlichkeit viel mehr ist überreich der Dienst der Gerechtigkeit an Herrlichkeit.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K3, 10

kæ gar ou dedokastæ tò dedokasmenon en toutO tO merei heineken tes hyperballousEs dokEs
Denn↗ auch nicht verherrlicht ist das Verherrlichte in diesem Teil wegen der überragenden Herrlichkeit.

2K3, 11

ei gar tò kat-goumenon dia dokEs pollO mallon tò menon en dokE
Wenn↗ nämlich das Vergehende durch Herrlichkeit viel mehr das Bleibende in Herrlichkeit.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K3, 12

echontes oun toiauten elpida polle par-rEsia chrOmetha
Habend also solche Hoffnung viel Freimut gebrauchen wir,

2K3, 13

kæ ou kathaper mousEs etithei kalumma epi tò prosOpon autou pros tò mE atenisæ tous huious israEl
und nicht wie Mose legte eine Decke auf sein Angesicht dazu daß nicht hinsehen sollten die Söhne Israels

eis tò tElos tou kat-goumenou
auf das Ende des Vergehenden.

2K3, 14

alla epOrOthE ta noEmata auton achri gar tes sEmeron hEmeras tò autou kalumma epi tE anagnOsei
Aber verhärtet worden sind ihre↗ Gedanken. Denn bis zum heutigen↗ Tag die-selbe Decke auf der Vorlesung

tes palæas dia-thEkEs menei mE anakaluptOmenon hoti en christO kat-geitæ
des alten Bundes bleibt nicht aufgedeckt werdend weil in Christus sie zunichte gemacht wird;

2K3, 15

all heos sEmeron hEnika an anaginOskEtæ mousEs kalumma epi ten kardian auton keitæ
aber bis heute sooft vorgelesen wird Mose eine Decke auf ihrem↗ Herzen liegt.

2K3, 16

hEnika dè ean epistrepsE pros kuriOn periæreitæ tò kalumma
Aber↗ sobald es sich umwendet zum Herrn wird weggenommen die Decke.

2K3, 17

ho dè kuriOs tò pneuma estin hou dè tò pneuma kuriou eleutheria
Aber↗ der Herr der Geist ist wo aber der Geist Herrn Freiheit.

2K3, 18

hEmeis dè pantes anakekalummenO prosOpO ten dokan kuriou katoptrizomenoi ten auten eikona
Wir aber alle mit aufgedecktem Angesicht die Herrlichkeit Herrn wie in einem Spiegel schauend, in dasselbe Bild

metamorphoumetha apo dokEs eis dokan kathaper apo kuriou pneumatOs
werden verwandelt von Herrlichkeit zu Herrlichkeit wie vom Herrn Geistes .

2K4, 1

dia touto echontes ten dia-konian tauten kathOs EleEthEmen ouk egkakoumen
Deswegen habend diesen Dienst weil wir mit Erbarmen beschenkt worden sind nicht werden wir mutlos

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K4, 2

alla apeipametha ta krupta tes æschunEs mE peripatountes en pan-ourgia mEde dolountes
sondern wir haben abgesagt den verborgenen der Schande nicht wandelnd in Arglist und nicht verfälschend

ton logon tou theou alla tE phanerOsei tes alEtheias synistanontes heautous pros pasan suneidesin
das Wort Gottes sondern durch die Offenbarung der Wahrheit empfehlend uns an jedes Gewissen

anthropon enOpion tou theou
Menschen vor Gott.

2K4, 3

ei dè kæ estin kekalummenon tō euaggelion hEmOn en tois apollumenois estin kekalummenon
Wenn⇔ aber auch ist verhüllt unsere⇔ Frohbotschaft bei den verloren Gehenden ist sie verhüllt,
ewangelion

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K4, 4

en hois ho theos tou æOnos toutou etuphlosen ta noEmata ton apiston eis tō mE augasæ ton
bei denen der Gott dieser⇔ Welt verblendet hat die Gedanken der Ungläubigen dazu dass nicht sehen können den

phOtismon tou euaggeliou tes dokEs tou christou hos estin eikOn tou theou
Lichtglanz der Frohbotschaft von der Herrlichkeit Christi der ist Ebenbild Gottes.

2K4, 5

ou gar heautous kErussomen alla iEsoun christon kuriOn heautous dè doulous humon dia iEsoun
Denn⇔ nicht uns selbst verkündigen wir sondern Jesus Christus als Herrn uns selbst aber als eure⇔ Diener um Jesu willen.

2K4, 6

hoti ho theos ho eipOn ek skotous phOs lampsei hos elampen en tæs kardiaes hEmOn
Denn Gott der gesagt habende: Aus Finsternis Licht soll leuchten der aufgeleuchtet ist in unseren⇔ Herzen

pros phOtismon tes gnOseOs tes dokEs theou en prosOpO iEsou christou
zum Lichtglanz der Erkenntnis der Herrlichkeit Gottes im Angesicht Jesu Christi.

2K4, 7

echom dè ton thEsauron touton en ostrakinois skeuesin hina hE hyperbolE tes dūnameOs E tou theou kæ mE ek hEmOn
Wir haben aber diesen⇔ Schatz in irdenen Gefäßen damit das Übermaß der Kraft ist Gottes und nicht von uns

2K4, 8

en panti thlibomenoi all ou stenochOroumenoi aporoumenoi all ouk ekaporoumenoi
in allem bedrängt werdend aber nicht in die Enge getrieben werdend zweifelnd aber nicht verzweifelnd,

2K4, 9

diOkomenoi all ouk egkatalei pomenoi kata-ballomenoi all ouk apollumenoi
verfolgt werdend aber nicht verlassen werdend niedergeworfen werdend, aber nicht vernichtet werdend,

2K4, 10

pantote ten nekrOsin tou iEsou en tO sOmati peripherontes hina kæ hE zOE tou iEsou en sOmati hEmOn phanerOthE
allezeit die Tötung Jesu am Leib herumtragend damit auch das Leben Jesu an unserem⇔ Leib offenbart werde.

2K4, 11

æi gar hEmeis hoi zOntes eis thanaton para-didometha dia iEsoun hina kæ hE zOE tou iEsou phanerOthE
Denn⇔ immer wir Lebenden in Tod werden übergeben um Jesu wille damit auch das Leben Jesu offenbart werde

en tE thnEtE¹ sarki² hEmOn³
an unserem³ stErblichen¹ Fleisch.²

2K4, 12

hOstE ho thanatos en hEmin energeitæ hE dè zOE en hūmin
Daher der Tod in uns ist wirksam aber das Leben in euch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K4, 13

echontes dè tò autou pneuma tes pistEOs kata- tò gegrammenon epistEusa dio elalEsa
Habend aber den-selben Geist des Glaubens gemäß dem Geschriebenen ich habe geglaubt deswegen habe ich geredet

kæ hEmeis pistEuomen dio kæ laloumen
auch wir glauben deswegen auch reden wir,

2K4, 14

eidotēs hoti ho egeiras ton kuriOn iEsoun kæ hEmnas sun iEsou egerei kæ parastesei sun humin
wissend daß der auferweckt Habende den Herrn Jesus auch uns mit Jesus auferwecken wird und darstellen wird mit euch.

2K4, 15

gar panta di humas hina hE charis pleonasasa dia ton pleionOn ten eucharistian perisseusE
Denn alles eurentwegen damit die Gnade zugenommen habend durch die mehr den Dank überreich mache

eis ten dokan tou theou
zur Ehre Gottes.

2K4, 16

dio ouk egkakoumen all ei kæ ho ekO hEmOn anthrOpos dia-phtheiretæ
Deswegen nicht werden wir mutlos sondern wenn auch unser↔ äußerer Mensch vernichtet wird,

all ho esO hEmOn anakænoutæ hEmera kæ hEmera
doch unser↔ innerer wird erneuert Tag für Tag.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K4, 17

tò gar parautika elaphron tes thlipseOs hEmOn kath hyperbolEn eis hyperbolEn æOnion baros dokEs
Denn↔ das gegenwärtig Leichte unserer↔ Bedrängnis im Übermaß zum Übermaß ewiges Gewicht an Herrlichkeit

katErgazetæ hEmin
bewirkt für uns,

2K4, 18

mE skopounton hEmOn ta blepomena alla ta mE blepomena ta gar blepomena
nicht anschauen wir das gesehen Wardende sondern das nicht gesehen Wardende denn↔ das gesehen Wardende

pros-kæra ta dè mE blepomena æOnia
eine Zeitlang dauernd aber↔ das nicht gesehen Wardende ewig.

2K5, 1

oidamen gar hoti ean hE epigeios¹ hEmOn² oikia² tou skEnous kata-luthE oiko-domEn ek theou echomen
Wir wissen nämlich dass wenn unser² irdisches¹ Haus² des Zeltes abgebrochen wird einen Bau von Gott wir haben,

oikian acheiropoiEton æOnion en tois ouranois
Haus nicht mit Händen gemachtes ewiges in den Himmeln.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

2K5, 2

kæ gar en toutO stenazomen tò oikEtErion hEmOn tò ek ouranou endusasthæ epipothountes
Denn↔ auch in diesem seufzen wir unsere↔ Wohnung vom Himmel darüber anzuziehen uns sehnend,

2K5, 3

ei gE kæ ekdusamenoi ou gumnoi heurethEsornetha
insofern auch ausgezogen habend nicht nackt wir werden erfunden werden.

2K5, 4

kæ gar hoi ontes en tO skEnei stenazomen baroumenoi eph hO ou thelomen ekdusasthæ
Denn auch als die Seienden im Zelt seufzen wir beschwert werdend aufgrund davon dass nicht wir wollen ausziehen,

all endusasthæ hina kata-pothE tò thnEton hupo tes zOEs
sondern darüber anziehen damit verschlungen werde das StErbliche vom Leben.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K5, 5

ho dè katErgasamenos hEmas eis autou touto theos ho dous hEmin ton arrabOna tou pneumatos
Aber↗ der instand gesetzt Habende uns zu eben diesem Gott der gegeben Habende uns das Angeld des Geistes.

2K5, 6

tharrountes oun pantote kà eidotes hoti endemountes en tO sOmati ekdemoumen apo tou kuriou
Mutig seiend also allezeit und wissend dass beheimatet seiend im Leib wir fern der Heimat sind weg vom Herrn

2K5, 7

dia pistEOs gar peripatooumen ou dia eidous
denn im Glauben wandeln wir nicht im Schauen

2K5, 8

tharroumen dè kà eudokoumen mallon ekdemEsæ ek tou sOmatos kà endemEsæ pros ton kuriOn
wir sind mutig aber und haben Wohlgefallen vielmehr auszuwandern aus dem Leib und daheim zu sein beim Herrn.

2K5, 9

dio kà philo-timoumetha eitE endemountes eitE ekdemountes euarestoi autou einæ
Deswegen auch suchen wir unsere Ehre darin ob daheim seiend oder in der Fremde seiend wohlgefällig ihm zu sein.

2K5, 10

tous gar pantas hEmas phanerOthEnæ dei emprosthen tou bEματος tou christou hina komisEtæ hekastos
Denn alle wir offenbar werden ist nötig vor dem Richterstuhl Christi damit empfangen jeder

ta dia tou sOmatos pros ha epraken eitE agathon eitE phaulon
das durch den Leib gemäß was er getan hat ob Gutes oder Böses.

2K5, 11

eidotes oun ton phobon tou kuriou anthrOpous peithomen theO dè pephanerOmetha
Kennend also die Furcht vor dem Herrn Menschen suchen wir zu überreden Gott aber sind wir offenbar geworden.

elpizo dè kà en tæs suneidesesin humon pephanerOsthæ
Ich hoffe aber auch in euern↗ Gewissen offenbar geworden zu sein.

2K5, 12

ou palin heautous sunistanomen humin alla aph ormEn didontes humin kauchEmatos hyper hEmOn
Nicht wieder uns selbst empfehlen wir euch sondern Gelegenheit gebend euch zum Ruhm unseretwegen,

hina echtE pros tous en prosOpO kauchOmenos kà mE en kardia
damit ihr habt gegenüber den im Angesicht sich Rühmenden und nicht im Herzen.

2K5, 13

eitE gar ekestEmen theO eitE sOphronoumen humin
Denn sei es daß wir aus uns herausgetreten sind für Gott sei es daß wir bei Verstand sind für euch.

2K5, 14

hE gar agapE tou Christou sunechei hEmas krinantas touto hoti heis hyper panton ape-thanen
Denn die Liebe Christi treibt uns als Urteil gewonnen Habende dies daß einer für alle gestorben ist

ara hoi pantes ape-thanon
also alle gestorben sind.

2K5, 15

kà hyper panton ape-thanen hina hoi zOntes mEketi heautois zOsin
Und für alle ist er gestorben damit die Lebenden nicht mehr sich selbst leben

alla tO hyper auton apo-thanonti kà egerthenti
sondern dem für sie Gestorbenen und Auferstandenen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K5, 16

hOstE hEmeis apo tou nun oudena oidamen kata- sarka ei kæ egnOkamen kata- sarka christon
Daher wir von jetzt an niemanden kennen nach Fleisch wenn auch wir gekannt haben nach Fleisch Christus,

alla nun ouketi ginOskomen
so doch jetzt nicht mehr kennen wir .

2K5, 17

hOstE ei tis en christO kænE ktisis ta archæa parelthEn idou gegonen kæna
Daher wenn jemand in Christus eine neue Schöpfung das Alte ist vergangen siehe geworden ist Neues.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K5, 18

ta dè panta ek tou theou tou kata-llakantos hEmas heautou dia christou kæ dontos hEmin
Aber alles von Gott dem versöhnt habenden uns mit sich durch Christus und gegeben habenden uns

ten dia-konian tes katallagEs
den Dienst der Versöhnung,

2K5, 19

hOs hoti theos En en christO kosmon katallassOn heautou mE logizomenos autois ta paraptOmata auton
wie daß Gott war in Christus Welt versöhnend mit sich nicht anrechnend ihnen ihre↔ Verfehlungen

kæ themenos en hEmin ton logon tes katallagEs
und aufgerichtet habend unter uns das Wort von der Versöhnung.

2K5, 20

hyper christou oun presbeuomen hOs tou theou parakalountos di hEmOn deometha hyper christou
Für christus also sind wir Gesandte wie Gott ermahnt durch uns wir bitten anstelle Christi

katallagEtE tO theO
Laßt euch versöhnen mit Gott!

2K5, 21

ton mE gnonta hamartian hyper hEmOn hamartian epoiEsen hina hEmeis genOmetha
Den nicht gekannt Habenden Sünde für uns zur Sünde hat er gemacht damit wir würden

dikæo-sunE theou en autou
Gerechtigkeit Gottes in ihm.

2K6, 1

sunergountes dè kæ parakaloumen mE eis kenon ten charin tou theou dekasthæ humas
Mitarbeitend aber auch ermahnen wir nicht ins Leere die Gnade Gottes angenommen habt ihr.

2K6, 2

legei gar kæro dektO epEkousa sou kæ en hEmera sOtErias eboEthEsa soi
Er sagt ja zur willkommenen↔ Zeit habe ich erhört dich und am Tag Rettung habe ich geholfen dir.

idou nun kæros euprosdektos idou nun hEmera sOtErias
Siehe jetzt hochwillkommene↔ Zeit siehe jetzt Tag Rettung.

2K6, 3

mEdemian en mEdeni didontes pros-kopEn hina mE mOmEthE hE dia-konia
Keinen bei niemandem gebend Anstoß damit nicht verhöhnt werde der Dienst

2K6, 4

all en panti sunistantes heautous hOs theou dia-konoi en hupomonE polle en thlipsesin
sondern in allem empfehlend uns als Gottes Diener in vieler↔ Geduld in Bedrängnissen,

en anagkæs en stenochOriæs
in Notlagen in Drangsalen,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K6, 5

en plEgæs en phulakæs en a-kata-stasiæs en kopois en agrupniæs en nEsteiæs
bei Schlägen in Gefängnissen in Unruhen in Mühsalen in Schlaflosigkeiten in Fasten,

2K6, 6

en hagnotEti en gnOsei en makro-thurnia en chrEstoteti en pneumati hagiO en agapE anupokritO
in Reinheit in Erkenntnis in Langmut in Güte im Heiligen Geist in ungeheuchelter $\rightleftharpoons$ Liebe

2K6, 7

en logO alEtheias en dunamei theu dia ton hoplOn tes dikæo-sunEs ton dekiOn kæ aristErOn
im Reden Wahrheit in Kraft Gottes durch die Waffen der Gerechtigkeit die rechten und linken

2K6, 8

dia dokEs kæ atimias dia dusphEmias kæ euphEmias hOs planoi kæ alEtheis
in Ehre und Schande in böser Nachrede und guter Nachrede als Verführer und Wahrhaftige

2K6, 9

hOs agnoumenoi kæ epi-ginOskomenoi hOs apo-thnEskontes kæ idu zOmen
als nicht gekannt werdende und anerkannt werdende als Sterbende und siehe wir leben

hOs pædeuomenoi kæ mE thanatumenoi
als gezüchtigt werdende und nicht getötet werdende

2K6, 10

hOs lupumenoi æi dè chærontes hOs ptOchoi pollus dè plutizontes hOs mEden echontes
als betrübt werdende immer aber sich Freude als Bettler viele aber reich Machende als nichts Habende

kæ panta katEchontes
und alles Besitzende.

2K6, 11

tò Stoma hEmOn aneOgen pros humas korinthioi hE kardia hEmOn peplatunæ
Unser $\rightleftharpoons$ Mund ist geöffnet hin zu euch Korinther unser $\rightleftharpoons$ Herz ist weit geöffnet;

2K6, 12

u stenochOreisthe en hEmin stenochOreisthe dè en tois splagchnois humon
nicht seid ihr beengt in uns beengt seid ihr aber in euern Herzen

2K6, 13

ten dè auten anti-misthian hOs tEknois legO platunthEtE kæ humeis
aber $\rightleftharpoons$ zu demselben Gegenlohn wie zu Kindern rede ich weitEt euch aus auch ihr

2K6, 14

mE ginesthe hetErozuntes apistois tis gar metochE dikæo-sunE
Nicht seid unter fremdartigem Joch Gehende mit Ungläubigen! Denn was für eine Gemeinschaft Gerechtigkeit

kæ anomia E tis koinOnia phOti pros skotos
und Gesetzlosigkeit? Oder was für eine Gemeinschaft Licht mit Finsternis?

2K6, 15

tis dè sunphOnEis Christu pros beliar E tis mens pistO
Und was für eine Übereinstimmung Christi mit Beliar? Oder was für Anteil einem Gläubigen

meta apistu
zusammen mit einem Ungläubigen?
[Beliar](#) > Belzugehöriger Gegner; Gegner-Bel,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K6, 16 tis dè sugkata-thesis naO theou meta eidOIon hEmeis gar naos theou esmen zOntos
Und was für eine Verträglichkeit Tempel Gottes mit Götzenbildern? Wir ja Tempel Gottes sind lebendigen,

kathOs eipen ho theos hoti enoikEsO en autois kē emperipatesO kē esomē auton theos
wie gesagt hat Gott: Wohnen will ich unter ihnen und unter will ich wandeln und ich will sein ihr Gott

kē autoi esontē mou laos
und sie sollen sein mein Volk.

2K6, 17
dio ekelthatE ek mesou auton kē aphoristhEtE legei kuriOs kē a-kath-artou mE haptesthe
Deswegen geht heraus aus ihrer↗ Mitte und sondert euch ab spricht Herr und Unreines nicht berührt!

kago eisdekomē humas
Und ich will annehmen euch,

2K6, 18
kē esomē humineis patera kē humeis esesthe moi eis huious kē thugatEras legei kuriOs panto-kratOr
und ich will sein euch Vater und ihr sollt sein mir Söhne und TöchtEr spricht Herr Allherrscher.

2K7, 1
tautas oun echontes epaggelias agapEtoi katharisOmen heautous apo pantos molusmou sarkos kē pneumatos
Also diese Verheißungen↗ habend Geliebte laßt uns reinigen uns von jeder Befleckung Fleisches und Geistes,

epi-tElountes hagiO-sunen en phobO theou
vollendend Heiligung in Furcht Gottes!

2K7, 2
chOrEsatE hErnas oudena EdikEsamen oudena ephtheiramēn
Faßt uns niemandem haben wir unrecht getan niemanden haben wir zugrunde gerichtet,

oudena epleonektesamen
niemanden haben wir übervorteilt.

2K7, 3
pros kata-krisin ou legO proeirEka gar hoti en tēs kardias hEmOn estE eis tō
Zur Verurteilung nicht sage ich denn ich habe vorhin gesagt daß in unseren↗ Herzen ihr seid zum

sunapo-thanein kē suzEn
Mitsterben und Mitleben.

2K7, 4
polle moi par-rEsia pros humas polle moi kauchEsis hyper hūmon peplErOmē tE paraklEsei
Mir↗ viel Freimut gegenüber euch mir↗ viel Rühmen euretwegen ich bin erfüllt mit dem Trost,

hyperpeisseuomē tE chara epi pasE tE thlipsei hEmOn
ich fließe über vor der Freude in aller unserer↗ Bedrängnis.

2K7, 5
kē gar elthonton hEmOn eis makedonian oudemian eschEken anesin hE sark hEmOn
Denn auch gekommen waren wir nach Mazedonien hat keine Ruhe↗ gehabt unser↗ Fleisch,

all en panti thlibomenoi enOthen machē esOthen phoboi
sondern in allem bedrängt werdend von außen Kämpfe von innen Ängste.

2K7, 6
all ho parakalOn tous tapeinous parekalesen hE mas ho theos en tE par-ussia titou
Aber↗ der Tröstende die Niedrigen hat getröstet uns Gott durch die Ankunft Titus
[Titus](#)> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K7, 7

ou monon dè en tE par-ussia autou alla kà en tE paraklEsei hE pareklEthE eph humin
nicht nur aber durch seine ↯Ankunft sondern auch durch den Trost durch den er getröstet worden war bei euch,

an-aggellOn hEmin ten humon epi-pothEsin ton humon odormon ton humon zElon hyper emou hOstE me
berichtend uns eure↯ Sehnsucht euer↯ Wehklagen euern↯ Eifer für mich so daß ich

mallon charEnè
mehr mich gefreut habe.

2K7, 8

hoti ei kà elupEsa humas en tE epi-stolE ou metamelomè ei kà metEmelomEn blepO gar
Denn wenn auch ich betrübt habe euch durch den Brief nicht bereue ich wenn auch ich bereute ich sehe nämlich,

hoti hE epi-stolE ekinE ei kà pros hOran elupEsen humas
daß jener↯ Brief wenn auch auf eine Stunde betrübt hat euch ,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K7, 9

nun chæro ouch hoti elupEthEtE all hoti elupEthEtE eis meta-noian
jetzt freue ich mich nicht daß ihr betrübt worden seid sondern daß ihr betrübt worden seid zum Umdenken;

elupEthEtE gar kata theon hina en mEdeni zEmiOthEtE ek hEmOn
denn ihr seid betrübt worden gemäß Gott so daß in keinem ihr geschädigt wurdet von uns.

2K7, 10

hE gar kata- theon lupE meta-noian eis sOtErian ametamelEton ergazetæ
Denn↯ die Betrübnis↯ gemäß Gott Umdenken zur Rettung unbereubares wirkt

hE dè tou kosmou lupE thanaton katErgazetæ
aber die Betrübnis↯ der Welt Tod bewirkt.

2K7, 11

idou gar autou touto tò kata- theon lupEthEnè posEn kateirgasato humin spouden
Denn↯ siehe eben dieses Gemäß Gott betrübt worden Sein wieviel hat es bewirkt bei euch Bemühen,

alla apologian alla aganakesin alla phobon alla epi-pothEsin alla zElon alla ekdikEsin
ja sogar VertEidigung ja sogar Unwillen ja sogar Furcht ja sogar Sehnsucht ja sogar Eifer ja sogar Bestrafung

en panti synestesatE heautous hagnous einæ tO pragmati
In allem habt ihr bewiesen, ihr selbst rein seid in der Sache.

2K7, 12

ara ei kà egrapsa humin ouch heneken tou adikEsantos
Also wenn auch ich geschrieben habe euch nicht wegen des unrecht getan Habenden,

oude heneken tou adikEthentos all heneken tou phanerOthEnè ten spouden humon
auch nicht wegen des ungerecht Behandelten sondern deswegen daß offenbar werde euer↯ Bemühen

ten hyper hEmOn pros humas enOpion tou theou
für uns bei euch vor Gott.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K7, 13

dia touto parakeklEmetha epi dè tE paraldesei hEmOn perissotErOs mallon echarEmen epi tE chara titou
Deswegen sind wir getröstet. Aber hinzu zu unserem↯ Trost besonders mehr haben wir uns gefreut über die Freude Titus,

hoti anapepautæ tò pneuma autou apo panton humon
daß erquickt worden ist sein↯ Geist von allen euch
Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K7, 14

hoti ei ti autou huper humon kekauchEmæ ou kateschunthEn
denn wenn irgendetwas vor ihm euret wegen ich gerühmt habe nicht bin ich beschämt worden,

all hOs panta en alEtheia elalEsamen humin houtOs kæ he kauchEsis hEmOn hE epi titou alEtheia egenEthE
sondern wie alles in Wahrheit wir gesagt haben euch so auch unser↔ Rühmen vor Titus Wahrheit ist geworden.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

2K7, 15

kæ ta splagchna autou perissotErOs eis humas estin an-amim-nEskomenou ten panton humon hupakoEn
Auch das Herz von ihm besonders zu euch ist sich Erinnernden an aller euer Gehorsam,

hOs meta phobou kæ tromou edekasthe auton
wie mit Furcht und Zittern ihr aufgenommen habt ihn.

2K7, 16

chærO hoti en panti thanO en humin
Ich freue mich, daß in allem ich mich verlassen kann auf euch.

2K8, 1

gnOeizomen dè humin adelphoi ten charin tou theou ten dedomenEn en tæs ekklesiæs tes makedonias
Wir tun kund aber euch Brüder die Gnade Gottes gegebene in den Gemeinden Mazedoniens,

2K8, 2

hoti en polle dokimE thlipseOs hE perisseia tes charas auton hE kata bathous ptOcheia auton eperisseusen
daß bei vieler Erprobung durch Bedrängnis das Übermaß ihrer Freude ihre kæ hinunter in Tiefe Armut übergeströmt↔ ist

eis tò ploutos tes haplotEtos auton
in den Reichtum ihrer↔ schlichten Güte;

2K8, 3

hoti kata-dunamin marturO kæ para dunamin authæretoi
denn nach Vermögen ich bezeuge und über Vermögen freiwillig,

2K8, 4

meta polleEs parakleseOs deomenoi hEmOn ten charin kæ ten koinonias tes dia-konias tes eis tous hagious
mit viel Zureden bittend uns um die Gunst und die Teilnahme am Dienst für die Heiligen,

2K8, 5

kæ ou kathOs Elpisamen alla heautous edOkan prOton tO kuriO kæ hEmin dia thelEmatos theou
und nicht wie wir gehofft hatten sondern sich selbst haben sie gegeben zuerst dem Herrn und uns durch Willen Gottes,

2K8, 6

eis tò para-kalesæ hEmas titon hina kathOs proenErxato houtOs kæ epi-tElesE eis humas kæ ten charin tauten
dazu daß ermahnten wir Titus daß wie er vorher begonnen hatte so auch vollende bei euch auch diesen↔ Liebesdienst.
Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

2K8, 7

all hOsper en panti perisseuetE pistei kæ logO kæ gnOsei kæ pasE spoude kæ tE ek hEmOn
Aber wie in allem ihr überreich seid in Glauben und Rede und Erkenntnis und allem Eifer und in der von uns

en humin agapE hina kæ en tautE tE chariti perisseuetE
in euch Liebe damit auch in diesem Liebesdienst ihr überreich seid.

2K8, 8

ou kat epi-tagEn legO alla dia tes hetErOn spoudes kæ tò tes humetEras agapEs gnEsion dokimasOn
Nicht gemäß einem Befehl rede ich sondern durch den Eifer↔ anderer auch das Echte eurer Liebe gewordene erprobend

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K8, 9

ginOskeE gar ten charin to kuriou hEmOn iEsou christou hoti di humas eptOcheusen plousios On
denn ihr kennt die Gnade unseres ↗ Herrn Jesus Christus daß euretwegen er arm wurde reich seiend

hina hūmeis tE ekeinou ptOcheia ploutesEtE
damit ihr durch seine ↗ Armut reich würdet.

2K8, 10

kæ gnOmEn en toutO didOmi touto gar hūmin sumpherei hoitines ou monon tò poiEsæ alla kæ tò thelein
Und eine Meinung in diesem gebe ich denn ↗ dies euch nützt die nicht nur das Tun sondern auch das Wollen

proenErkasthe apo perusi
ihr vorher begonnen habt seit vorigem Jahr.

2K8, 11

nuni dè kæ tò poiEsæ epi-tElesatE hopos kathaper hE prothumia tou thelein houtOs kæ tò epi-tElesæ ek tou echein
Nun aber auch das Tun vollendet damit gleichwie die Bereitschaft des Wollens so auch das Vollenden aus dem Haben

2K8, 12

ei gar hE prothumia prokeitæ katho ean echE euprosdektos ou katho ouk echei
Wenn nämlich die Bereitschaft vorliegt gemäß was sie hat hochwillkommen nicht gemäß was nicht sie hat.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K8, 13

ou gar hina allois anesis hūmin thlipsis all ek isotEtos
Denn ↗ nicht damit andern Ruhe euch Bedrängnis sondern aus Gleichheit;

2K8, 14

en tO nun kærO tò humon perisseuma eis tò ekeinOn hustErEma
in der jetzigen Zeit euer ↗ Überfluß für ihren Mangel

hina kæ tò ekeinOn perisseuma genEtæ eis tò humon hustErEma hopos genEtæ isotes
damit auch ihr Überfluß sei für euern Mangel damit entstehe Gleichheit,

2K8, 15

kathOs gegraptaè ho tò polu ouk epleonasen kæ ho tò oligon ouk ElattonEsen
wie geschrieben ist der viel nicht hatte Überfluß und der wenig nicht hatte Mangel.

2K8, 16

charis dè tO theO tO donti ten auten spouden hyper humon en tE kardia titou
Dank aber Gott dem gegeben haben den- denselben Eifer für euch in das Herz Titus
[Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender](#)

2K8, 17

hoti ten men paraklesin edekato spoudæotEros dè huparchOn authæretos ekElthen pros humas
daß einerseits die Aufforderung er angenommen hat sehr eifrig andererseits seiend freiwillig abgereist ist zu euch.

2K8, 18

sunepempsamen dè met autou ton adelphon hou ho epænos en tO euaggeliO
Wir haben mitgeschickt aber mit ihm den Bruder dessen Lob bei der Verkündigung der Frohbotschaft

dia pasOn ton ekklesiOn
durch alle Gemeinden

2K8, 19

ou monon dè alla kæ cheirotoneis hupo ton ekklesiOn sunekdemos hEmon sun tE chariti tautE
nicht nur aber sondern auch gewählt von den Gemeinden als unser Reisegefährte mit dieser ↗ Liebesgabe

tE dia-konoumenE huph hEmon pros ten autou¹ tou kuriou² dokan³ kæ prothumian hEmon
besorgt werdenden von uns zur Ehre³ eben¹ des Herrn² und unserer ↗ Bereitwilligkeit,

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K8, 20

stEllomenoi touto mE tis hEmas mOmEsEtæ en tE hadrotEti tautE tE dia-konoumenE huph hEmön
zu vermeiden suchend dies daß jemand uns verlästere bei dieser↔ Fülle besorgt werdenden von uns

2K8, 21

pronooumen gar kala ou monon enOpion kuriou alla kæ enOpion anthropon
denn wir sind bedacht auf Gute nicht nur vor Herrn sondern auch vor Menschen.

2K8, 22

sunepempsamen↔ dè autois ton adelphon hEmOn hon edokimasamen en pollois pollakis spoudæon onta
Aber wir haben geschickt mit ihnen unseren↔ Bruder den wir erprobt haben in vielen oft als eifrig seienden,

nuni dè polu spoudæotEron pepoithEsei polle tE eis humas
nun aber viel eifriger durch das große↔ Vertrauen zu euch.

2K8, 23

eitE huper titou koinOnos emos kæ eis humas sunergos eitE adelphoi hEmOn apostoloi ekklesiOn doka christou
Ob um Titus mein↔ Genosse und im Blick auf euch Mitarbeiter ob unsere↔ Brüder Abgesandte Gemeinden Ehre Christi.
[Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender](#)

2K8, 24

ten oun endeikin tes agapEs humon kæ hEmOn kauchEseOs huper humon eis autous endeiknumenoi
Also↔ den Beweis eurer↔ Liebe und unseres Rühmens euretwegen gegenüber ihnen erbringend

eis prosOpon ton ekklesiOn
im Angesicht der Gemeinden

2K9, 1

peri men gar tes dia-konias tes eis tous hagious perisson moi estin tò graphein humin
denn zwar über den Dienst für die Heiligen überflüssig für mich ist das Schreiben euch

2K9, 2

oida gar ten prothumian humon hEn huper humon kauchOmæ makedosin hoti achaja pareskeuastæ
ich kenne nämlich eure↔ Bereitschaft die euretwegen ich rühme vor Mazedoniern daß [Achaja](#) sich gerüstet hat

apo perusi kæ tò humon zElos Erethisen tous pleionas
seit vorigem Jahr und euer↔ Eifer hat angespornt weitere.
[Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth](#)

2K9, 3

epempsa dè tous adelphous hina mE tò kauchEma hEmOn tò huper humon kenOthE en tO merei toutO
Ich habe geschickt aber die Brüder damit nicht unser↔ Rühmen euretwegen entleert werde in diesem↔ Teil,

hina kathOs elegon pareskeuasmenoi EtE
damit wie ich sagte gerüstet ihr seid

2K9, 4

mE pOs ean elthOsin sun emoi makedones kæ heurOsin humas aparaskeuastous kata-ischunthOmen hEmeis
damit nicht etwa wenn kommen mit mir Mazedonier und finden euch ungerüstet beschämt werden wir

hina mE legO humeis en tE hypostasei tautE
damit nicht ich sage ihr in dieser↔ Lage.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

2K9, 5

anagkæon oun hEgEsamEn para-kalesæ tous adelphous hina pro elthOsin eis humas
Für notwendig also habe ich gehalten zu ermahnen die Brüder daß sie vorher reisen zu euch

kæ pro-kat-artisOsin ten proepEggelmenEn eulogian humon tauten hetoimen einæ houtOs hOs eulogian
und vorher zurecht machen eure vorher verheißene Segensgabe diese bereit sei so wie eine Segensgabe

kæ mE hOs pleonekian
und nicht wie eine Gabe des Geizes.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K9, 6

touto dè ho speirOn pheidomenOs pheidomenOs kæ theeisei
Dies aber der Säende spärlich spärlich auch wird Ernten,

kæ ho speirOn ep eulogiæs ep eulogiæs kæ therisei
und der Säende in Segensfülle in Segensfülle auch wird Ernten.

2K9, 7

hekastos kathOs proErEtæ tE kardia mE ek lupEs E ek anagkEs
Jeder wie er sich vorgenommen hat im Herzen nicht aus Traurigkeit oder aus Zwang;

hilaron gar doten agapa ho theos
denn einen↔ fröhlichen Geber liebt Gott.

2K9, 8

dunatei dè ho theos pasan charin perisseusæ eis humas hina en panti pantote pasan
Vermag aber Gott jede Gnade im Überfluß zu bringen hin zu euch damit in allem allezeit alles

autarkeian echontes perisseuEtE eis pan ergon agathon
genügende Auskommen habend ihr überreich seid zu allem guten↔ Werk,

2K9, 9

kathOs gegraptæ eskorpisen edOken tois penEsin hE dikæo-sunE autou menei eis ton æOna
wie geschrieben ist er hat ausgestreut er hat gegeben den Armen seine↔ Gerechtigkeit bleibt in Ewigkeit.

2K9, 10

ho dè epi-chorEgOn sporon tO speironti kæ arton eis biOs in chorEgEsei kæ plEthunei ton sporon humO
Aber↔ der Darreichende Samen dem Säenden und Brot zur Speise wird darReichen und vermehren eure↔ Saat n

kæ auxEsei ta genEmata tes dikæo-sunEs humon
und wird wachsen lassen die Früchte eurer↔ Gerechtigkeit. (iSv. Almosen)

2K9, 11

en panti ploutizomenoi eis pasan haplotEta hEtis katErgazetæ di hEmOn eucharistian tO theO
In allem reich gemacht werdend zu aller Lauterkeit welche bewirkt durch uns Danksagung an Gott;

2K9, 12

hoti hE dia-konia tes leit-ourgias tautes ou monon estin pros-ana-plErousa ta hustErEmata ton hagiOn
denn die Besorgung dieser↔ Dienstleistung nicht nur ist ausfüllend die Mängel der Heiligen

alla kæ perisseoousa dia pollOn eucharistiOn tO theO
sondern auch sich als überreich erweisend durch viele Danksagungen an Gott.

2K9, 13

dia tes dokimEs tes dia-konias tautes dokazontes ton theon epi tE hupotagE tes homologias humon eis tO euaggelion
Durch die Bewährung dieses↔ Dienstes preisend Gott für die Unterordnung eures↔ Bekenntnisses zur Frohbotschaft

tou Christou kæ haplotEti tes koinOnias eis autous kæ eis antas
von Christus und Lauterkeit der TEilnahme für sie und für alle,
ewangelion

2K9, 14

kæ auton deEsei huper humon epi-pothounton humas dia ten hyperballousan charin tou theou eph humin
auch sie im Gebet für euchk sich sehnen nach euch wegen der übertreffenden Gnade Gottes gegen euch.

2K9, 15

charis tO theO epi tE anekdiEgEtO autou dOrea
Dank Gott für sein↔ unaussagbares Geschenk!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K10, 1

autous dè egO paulos parakalO humas dia tes pra-ütEtos kà epi-eikeias tou christou hos kata- prosOpon
Selbst aber ich Paulus ermahne euch bei der Sanftmut und Milde Christi der im Angesicht

men tapeinos en humin a-pOn dè tharrO eis humas
zwar demütig unter euch abwesend aber mutig bin gegen euch

2K10, 2

deomæ dè tò mE par-On tharrEsæ tE pepoithEsei hE logizomæ
ich bitte aber um das nicht anwesend mutig sein müssen im Vertrauen mit dem ich im Sinn habe,

tolmEsæ epi tinas tous logizomenous hEmas hOs kata- sarka peripatountas
wagemutig zu sein gegen gewisse im Sinn habende uns als nach Fleisch Wandelnde.

2K10, 3

en sarki gar peripatountes ou kata- sarka stratEuometha
Denn im Fleisch wandelnd nicht nach Fleisch tun wir Kriegsdienst;

2K10, 4

ta gar hopla tes strateias hEmOn ou sarkika alla dunata tO theO
denn die Waffen unseres↔ Kriegsdienstes nicht fleischlich sondern mächtig für Gott

pros kathæresin ochurOmaton logismous kathærountes
zur Zerstörung von Bollwerken, Gedankengebäude zerstörend

2K10, 5

ka i pan hupsOma epæromenon kata- tes gnOseOs tou theou kà æchmalOtizontes pan noEma
und jedes hohe Gebäude sich erhebende gegen die Erkenntnis Gottes und gefangen führend jedes Denken

eis ten hupakoEn tou christou
in den Gehorsam gegen Christus

2K10, 6

kà en hetoimO echontes ekdikEsæ pasan parakoEn hotan plErOthE humon hE hupakoE
und in Bereitschaft uns haltend zu strafen jeden Ungehorsam wenn zur Vollendung gebracht ist euer Gehorsam.

2K10, 7

ta kata- prosOpon blepetE ei tis pepoithen heautou christou einæ touto logizesthO palin eph heautou
Das im Angesicht seht wenn jemand zutraut sich selbst Christi zu sein dies bedenke er hinwiederum bei sich,

hoti kathOs autous christou houtOs kà humeis
dass wie er Christi so auch wir
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K10, 8

ean tE gar perissotEron ti kauchEsOmæ peri tes ekousias hEmOn hEs edOken ho kuriOs eis oiko-domEn
Denn wenn auch mehr etwas ich mich rühme betreffs unserer↔ Vollmacht die gegeben hat der Herr zum Aufbauen

kà ouk eis kathæresin humon ouk æschunthEsomæ
und nicht zur Zerstörung von euch nicht werde ich zuschanden werden.

2K10, 9

hina mE dokO hOs an ekphobein humas dia ton epi-stolOn
Daß nicht ich scheine gleichsam zu erschrecken euch durch die Briefe!

2K10, 10

hoti hæ epi-stolæ men phEsin bareia kà ischuræ hE dè par-ussia tou sOmatos asthenEs
: Denn die Briefe zwar sagt er gewichtig und kraftvoll aber↔ die Gegenwart des Leibes schwach

kà ho logos ekouthenEmenos
und die Rede für nichts geachtet.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K10, 11

toto logizesthO ho toioutos hoti hoioi esmen tO logO di epi-stolOn a-pontes
Dies bedenke der so Beschaffene daß wie beschaffen wir sind mit dem Wort durch Briefe abwesend,

toioutoi kæ par-Ontes tO ergO
so beschaffen auch anwesend mit der Tat!

2K10, 12

ou gar tolmOmen egkrinæ E sugkrinæ heautous tisin ton heautous
Nicht allerdings wagen wir gleichzustellen oder zu vergleichen uns mit gewissen unter den sich selbst

sunistanonton alla autoi en heautois heautous metrountes kæ sugkrinontes heautous heautois ou suniasin
Empfehlenden aber sie an sich selbst sich messend und vergleichend sich mit sich selbst nicht sind verständig.

2K10, 13

hEmeis dè ouk eis ta ametra kauchEsometha alla kata- tò metron tou kanonos
Wir aber nicht ins Ungemessene wollen uns rühmen sondern nach dem Maß des Maßstabs,

hou emerisen hEmin ho theos metrou ephikesthæ achri kæ humon
den zugeteilt hat uns Gott als Maß zu kommen auch bis zu euch.

2K10, 14

ou gar hOs mE ephiknoumenoi eis humas huperektenomen heautous achri gar kæ humon ephthasamen
Denn nicht wie nicht Kommende zu euch strecken wir zu weit aus uns selbst denn auch bis zu euch sind wir gelangt

en tO euaggeliO tou christou
mit der Frohbotschaft von Christus,

2K10, 15

ouk eis ta ametra kauchOmenoi en allotriois kopois elpida dè echontes auxanomenEs tes pistEOs humon en humin
nicht ins Ungemessene uns rühmend mit fremden Mühen Hoffnung aber habend wächst euer↔ Glaube in euch,

megalunthEnæ kata- ton kanona hEmOn eis perissejan
groß zu werden nach unserm↔ Maßstab zur Überfülle,

2K10, 16

eis ta huperekeina humon eu-aggelisasthæ ouk en allotriO kanoni eis ta hetoima kauchEsasthæ
in den über euch hinaus die Frohbotschaft zu verkündigen nicht nach einem fremden Maßstab für das Bereite uns zu rühmen.

2K10, 17

ho dè kauchOmenos en kuriO kauchasthO
Aber↔ der sich Rühmende mit Herrn rühme sich!

2K10, 18

ou gar ho heauton sunistanOn ekenos estin dolomos alla hon ho kuriOs sunistesin
Denn↔ nicht der sich selbst Empfehlende der ist bewährt sondern den der Herr empfiehlt.

2K11, 1

ophelon an-eichesthe mou mikron ti aphro-sunEs alla kæ an-echesthe mou
Könntet ihr doch ertragen an mir wenig Torheit! Aber ja auch ertragt ihr mich.

2K11, 2

zEIO gar humas theou zEIO hErmosamEn gar humas heni andri
Denn ich eifere um euch mit Gottes Eifer ich habe verlobt nämlich euch einem einzigen Mann,

parthenon hagnEn parastesæ tO christO
als reine↔ Jungfrau zuzuführen Christus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K11, 3

phoboumæ dè mE pOs hOs ho ophis ekEpatesen heuan en tE pan-ourgia autou
ich fürchte aber daß vielleicht wie die Schlange betrog [Eva](#) durch ihre↗ Arglist

phtharE ta noEmata humon apo tes haplotEtos kæ tes hagnotEtos tes eis ton christon
verdorben werden eure↗ Gedanken weg von der Einfalt und der Reinheit gegenüber Christus.

[Eva](#) > [Belebende](#)

2K11, 4

ei men gar ho erchomenos allon iEsoun kErussei hon ouk ekErukamen
Wenn einerseits nämlich der Kommende einen andern Jesus verkündet den nicht wir verkündet haben,

E pneuma hetEron lambanetE ho ouk elabetE E euaggelion hetEron
oder einen↗ andern Geist ihr empfangt den nicht ihr empfangen habt oder eine andere Frohbotschaft,

ho ouk edekasthe kalOs an-echesthe
die nicht ihr erhalten habt gut ertragt ihr .

ewangelion

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K11, 5

logizomæ gar mEden hustErEkenæ ton hyperlian apostolOn
Ich meine freilich in nichts zurückgeblieben zu sein hinter den übermäßigen Aposteln

2K11, 6

ei dè kæ idiOtes tO logO all ou tE gnOsei all en panti phanerOsantes
wenn aber auch Laie in der Rede so doch nicht in der Erkenntnis sondern in allem gezeigt habend

en pasin eis humas
unter allen gegenüber euch.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K11, 7

E hamartian epoiEsa emauton tapein-On hina humeis hupsOthEtE hoti dOrean
Oder Sünde habe ich getan mich selbst erniedrigend damit ihr erhöht würdet weil geschenkweise

tò tou theou euaggelion euEggelisamEn humin
die Frohbotschaft↗ Gottes ich verkündigt habe euch?
ewangelion

2K11, 8

alias ekklesias esulEsa labOn opsOnion pros ten humon dia-konian
Andere Gemeinden habe ich beraubt genommen habend Lohn für den Dienst↗ an euch,

2K11, 9

kæ par-On pros humas kæ hustErEtheis ou katenarkEsa outhenos tò gar hustErEma mou pros aneplErOsan
und anwesend bei euch und in Not geraten nicht habe ich beschwert niemanden denn meinen↗ Mangel haben ausgefüllt

hoi adelphoi elthontes apo makedonias kæ en panti abarE emauton humin etErEsa
die Brüder gekommen von Mazedonien und in allem als nicht zur Last fallend mich euch habe ich bewahrt

kæ tErEsO
und werde bewahren.

2K11, 10

estin alEtheia christou en emoi hoti hE kauchEsis hautE ou phragEsetæ eis eme en tois
Ist Wahrheit Christi in mir daß dieses↗ Rühmen nicht wird zum Schweigen gebracht werden für mich in den

klimasin tes achajas
Gebieten [Achajas](#).

[Achaja](#) > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K11, 11

dia ti hoti ouk agapO humas ho theos oiden
Weswegen? Weil nicht ich liebe euch? Gott weiß .

2K11, 12

ho dè poiO kæ poiEsO hina ekkopsO ten aph ormEn ton thelonton aph ormEn
Was aber ich tue auch werde ich tun damit ich abschneide die Gelegenheit der Wollenden eine Gelegenheit,

hina en hO kauchOntæ heurethOsin kathOs kæ hEmeis
daß in wessen sie sich rühmen sie erfunden werden gleichwie auch wir.

2K11, 13

hoi gar toioutoi pseud-apostoloi ergatæ dolioi meta-schEmati-zomenoi eis apostolous christou
Denn die so Beschaffenen falsche Apostel betrügerische Arbeiter sich in ihrer Gestalt verwandelnd in Apostel Christi.

2K11, 14

kæ ou thauma autous gar ho satanas meta-schEmati-zetæ eis aggelon phOtos
und nicht Wunder denn selbst der Satan verwandelt sich in seiner Gestalt in einen Engel Lichts.

2K11, 15

ou mega oun ei kæ hoi dia-konoi autou meta-schEmati-zontæ hOs dia-konoi dikæo-sunEs
Nicht Großes also wenn auch seine Diener sich in ihrer Gestalt verwandeln als Diener Gerechtigkeit;

hOn tò tElos estæ kata- ta erga auton
deren Ende wird sein gemäß ihren Werken.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K11, 16

palin legO mE tis me dokE aphrona einæ ei dè mE gE
Wieder sage ich nicht jemand mich soll glauben töricht sei wenn aber nicht wenigstens,

kan hOs aphrona dekasthe me hina kago mikron ti kauchEsOmæ
wenn schon als einen Törichten nehmt auf mich damit auch ich wenig mich rühme!

2K11, 17

ho laO ou kata- kuriOn laO all hOs en aphrosunE en tautE tE hupostasei tes kauchEseOs
Was ich sage nicht gemäß Herrn sage ich sondern gleichsam in Torheit in dieser Lage des Rühmens.

2K11, 18

epei polloi kauchOntæ kata- sarka kago kauchEsomæ
Da viele sich rühmen nach Fleisch auch ich will mich rühmen.

2K11, 19

hEdeOs gar an-echesthe ton aphronOn phronimoi ontes
Gerne ja ertragt ihr die Törichten vernünftig seiend

2K11, 20

an-echesthe gar ei tis humas kata-douloi ei tis katesthie ei tis lambanei
denn ihr ertragt wenn jemand euch knechtet wenn jemand aufzehrt wenn jemand einfängt,

ei tis epæretæ ei tis eis prosOpon humas derei
wenn jemand sich überhebt wenn jemand ins Angesicht euch schlägt.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K11, 21

kata- atimian legO hOs hoti hEmeis EsthenEkamen en hO d an tis tolma
Zu Schande sage ich wie daß wir schwach gewesen sind. Worin aber jemand wagemutig ist,

en aphro-sunE legO tolmo kago
in Torheit rede ich bin wagemutig auch ich.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K11, 22

hebraoi eisin kago israElitæ eisin kago Sperma abraàm eisin kago
Hebräer sind sie? Ich auch. Israeliten sind sie? Ich auch. Same Abrahams sind sie? Ich auch.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorfater der Mutter Jesu; auch Vorfater von Josef ihres Mannes.

2K11, 23

dia-konoi Christ ou eisin paraphronOn laO huper egO en kopois perissotErOs en phylakæs perissotErOs
Diener Christi sind sie? Wahnwitzig seiend rede ich mehr ich in Mühen in höherem Maß in Gefängnissen in höherem Maß

en pLEgæs huperballontOs en thanatois pollakis
in Schlägen übermäßig in Todesnöten oft.

2K11, 24

hupo ioudæOn pentakis tesserakonta para mian elabon
Von Juden fünfmal vierzig weniger einen habe ich bekommen,

2K11, 25

tris errabdisthEn hapax elithasthEn tris enauagEsa
dreimal bin ich mit Ruten geschlagen worden einmal bin ich gesteigt worden dreimal habe ich Schiffbruch erlitten,

nuchthEmeron en tO buthO pepoiEka
eine Nacht und einen Tag auf der Tiefe habe ich zugebracht

2K11, 26

hodoiporiæs pollakis kindynoio potamOn kindynoio IEston kindynoio ek genous kindynoio ek ethnOn
auf Reisen oft in Gefahren durch Flüsse in Gefahren durch Räuber in Gefahren vom Volk in Gefahren von Heiden,

kindynoio en polei kindynoio en erEmia kindynoio en thalassE kindynoio en pseudadelphois
in Gefahren in Stadt in Gefahren in Wüste in Gefahren auf Meer in Gefahren unter falschen Brüdern,

2K11, 27

kopO kæ mochthO en agrupniæs pollakis en limO kæ dipsei en nEsteiæs pollakis en psuchej kæ gumnotEti
in Mühsal und Beschweris in Schlaflosigkeiten oft in Hunger und Durst in Fasten oft in Kälte und Blöße

2K11, 28

chOris ton parektos hE epi-stasis moi hE kath hEmeran hE merimna pasOn ton ekklesiOn
abgesehen von den außerhalb der Andrang bei mir an Tag die Sorge um alle Gemeinden.

2K11, 29

tis asthenei kæ ouk asthenO tis skandalizetæ kæ ouk egO puroumæ
Wer ist schwach und nicht bin ich schwach? Wer wird zur Sünde verleitet und nicht ich stehe in Flammen?

2K11, 30

ei kauchasthæ dei ta tes astheneias mou kauchEsomæ
Wenn sich zu rühmen nötig ist der meiner↔ Schwachheit will ich mich rühmen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2K11, 31

ho theos kæ patEr tou kuriou iEsou oiden ho On eulogEtos eis tous æOnas hot i ou pseudomæ
Der Gott und Vater des Herrn Jesus weiß der seiende gepriesen in die Ewigkeiten dass nicht ich lüge.

2K11, 32

en damaskO ho ethnarchEs hareta tou basileos ephrourei ten polin damaskEnOn piasæ me
In Damaskus der Statthalter des Königs↔ Aretas ließ bewachen die Stadt Damaszener um festzunehmen mich
Aretas der IV > Tugendsamer; Schwiegervater des Herodes Antipas
Damaskus> Sackgleiches; Blutsack

2K11, 33

kæ dia thuridos en sarganE echalasthEn dia tou teichous kæ ekephugon tas cheiras autou
und durch Fenster in einem Korb wurde ich hinabgelassen durch die Mauer und ich entkam seinen↔ Händen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K12, 1

kauchasthæ dei ou sumpheron men eleusomæ dè eis optasias kæ apokalupseis kuriou
Sich rühmen ist nötig nicht nützlich zwar ich will kommen aber zu Gesicht und Offenbarungen Herrn.

2K12, 2

oida anthropon en christO pro eton dekatessarOn eitE en sOmati ouk oida eitE ektos tou sOmatos
Ich weiß einen Menschen in Christus vor vierzehn↔ Jahren ob im Leib nicht weiß ich ob außerhalb des Leibes,

ouk oida ho theos oiden harpagenta ton toiuton heos trituu ouranou
nicht weiß ich Gott weiß entrückt den so Beschaffenen bis in dritten Himmel.

2K12, 3

kæ oida ton toiuton anthropon eitE en sOmati eitE chOris tou sOmatos ouk oida ho theos oiden
Und ich weiß von dem so beschaffenen Menschen ob im Leib oder außerhalb des Leibes nicht weiß ich Gott weiß

2K12, 4

hoti hErpagE eis ton para-deison kæ Ekousen arrEta rhEmata ha ouk ekon anthrOpO lalEsæ
daß er entrückt wurde in das Para-dies und hörte unaussprechliche Worte die nicht erlaubt einem Menschen zu sagen.

2K12, 5

hyper tou toiuton kauchEsomæ hyper dè emautou ou kauchEsomæ
Im Blick auf den so Beschaffenen will ich mich rühmen aber im Blick auf mich selbst nicht will ich mich rühmen,

ei mE en tæs astheneiæs
wenn nicht mit den Schwachheiten.

2K12, 6

ean gar thelEsO kauchEsasthæ ouk esomæ aphrOn alEtheian gar erO pheidomæ dè
Freilich wenn ich wollte mich rühmen nicht werde ich sein töricht denn↔ Wahrheit werde ich sagen ich erspare mir aber,

mE tis eis eme logisEtæ hyper ho blepei me E akoei ti ek emou
damit nicht jemand auf mich anrechnet hinaus über was er sieht an mir oder hört irgendetwas von mir,
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

2K12, 7

kæ tE hyperbolE ton apokalupseOn dio hina mE hyperærOmæ edothE moi skolops tE
und wegen des Übermaßes der Offenbarungen. Deswegen damit nicht ich mich überhebe ist gegeben worden mir Pfahl für

sarki aggelos satana hina me kolaphizE hina mE hyperærOmæ
das Fleisch Engel Satans damit mich er mit Fäusten schlage damit nicht ich mich überhebe.

2K12, 8

hyper touton tris ton kuriOn parekalesa hina apostE ap emou
Im Blick auf diesen dreimal den Herrn habe ich angerufen dass er ablasse von mir.

2K12, 9

kæ eirEken moi arkei soi hE charis mou hE gar dunamis en astheneia tEleitæ hEdista oun mallon
Und er hat gesagt zu mir genügt dir meine↔ Gnade denn↔ die Kraft in Schwachheit wird vollendet. Sehr gern also mehr

kauch Esomæ en tæs asmeneiæs mou hina epi-skEnOsE ep eme hE dunamis tou christou
werde ich mich rühmen mit meinen↔ Schwachheiten,damit Wohnung nehme bei mir die Kraft Christi.

2K12, 10

dio eudokO en astheneiæs en hubresin en anagkæs en diOgmois kæ stenochOriæs
Deswegen habe ich Wohlgefallen an Schwachheiten an Mißhandlungen an Notlagen an Verfolgungen und Bedrängnissen,

hyper christou hotan gar asthenO tote dunatos
für Christus denn wenn ich schwach bin dann stark bin ich.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K12, 11

gegona aphrOn humeis me EnagkasatE egO gar Opheilon huph humon sunistasthae
Geworden bin ich töricht ihr mich habt gezwungen ich ja hätte müssen von euch empfohlen werden.

ouden gar hystErEsa ton hyperlian apostolOn ei ka ouden eimi
Denn in nichts stand ich zurück hinter den übermäßigen Aposteln wenn auch nichts ich bin.

2K12, 12

ta men sEmeia tou apostolou kateirgasthE en humin en pasE hupomonE sEmeiois
Zwar die Zeichen des Apostels sind gewirkt worden unter euch in aller Geduld durch Zeichen

tE ka tErasin ka dunamesin
sowohl als auch Wunder und Machttaten.

2K12, 13

ti gar estin ho hEssOthEtE hyper tas loipas ekklesias ei mE
Was denn ist worin ihr im Nachteil gewesen seid hinaus über die übrigen Gemeinden wenn nicht,

hoti autous egO ou katenarkEsa humon charisasthe moi ten adikian tauten
daß selbst ich nicht beschwert habe euch? Vergebt mir dieses Unrecht

2K12, 14

idou triton touto hetoimOs echO elthein pros humas ka ou kata-narkEsO ou gar
Siehe als drittes Mal dies bereit halte ich mich zu kommen zu euch und nicht werde ich zur Last fallen denn nicht

zEtO ta humon alla humas ou gar ophēilei ta tekna tois goneusin thEsaurizein
suche ich das von euch sondern euch. Denn nicht schulden die Kinder den Eltern Schätze zu sammeln,

alla hoi goneis tois tEknois
sondern die Eltern den Kindern.

2K12, 15

egO dè hEdista dapanEsO ka ekdapanEthEsomæ hyper ton psuchOn humon
Ich aber sehr gern werde Aufwendungen machen und ich werde mich aufopfern für eure Seelen.

ei perissotErOs humas agapOn hEsson agapOmæ
Wenn in höherem Maß euch liebend weniger soll ich geliebt werden?

2K12, 16

estO dè egO ou katEbarEsa humas alla huparchOn pan-ourgOs dolO humas elabon
Doch es sei! Ich nicht habe belastet euch aber seiend arglistig mit List euch habe ich gefangen.

2K12, 17

mE tina hOn apestalka pros humas di autou epleonektesa humas
Etwa jemanden von die ich geschickt habe zu euch durch ihn habe ich übervorteilt euch?

2K12, 18

parekalesa titon ka sunapesteila ton adelphon mEti epleonektesen humas titos
Gebeten habe ich Titus und ich habe mitgesandt den Bruder etwa hat übervorteilt euch Titus?

ou tO autou pneumatI periepatesamen ou tois autois ichnesin
Nicht in dem selben Geist sind wir gewandelt? Nicht in den selben Fußspuren?

[Titus](#)> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

2K12, 19

palæ dokeitE hoti humin apologoumetha katenanti- theou en christO laloumen ta dè panta agapEtoi
Schon längst glaubt ihr daß vor euch wir uns verteidigen vor Gott in Christus reden wir aber alles Geliebte

hyper tes humon oiko-domEs
für eure Auferbaung.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K12, 20

phoboumæ gar mE pOs elthOn ouch hoious thelO heurO humas
Ich fürchte nämlich daß vielleicht gekommen nicht als wie beschaffene ich will ich finde euch

kago heurethO humin hoion ou theletE mE pOs eris zElos thumoi
und ich erfunden werde von euch wie nicht ihr wollt daß vielleicht Streit Eifersucht Zornesausbrüche,

eritheiæ kata-laliæ psithurismoi physiOseis a-kata-stasiæ
Fälle von Selbstsucht Verleumdungen Zischeleien Fälle von Aufgeblasenheit, Unruhen;

2K12, 21

mE palin elthontos mou tapein-osE me ho theos mou pros humas kæ penthEsO pollous
daß wieder gekommen bin ich erniedrigt mich mein↔ Gott vor euch und ich betraue viele

ton proEmartEkoton kæ mE metanoEsantO epi tE a-kath-arsia kæ porneia
der zuvor gesündigt Habenden und nicht umgedacht Habenden wegen der Unreinheit und Unzucht

kæ aselgeia hE eprakan
und Ausschweifung die sie getrieben haben.

2K13, 1

triton touto erchomæ pros humas epi stomatos duo marturOn kæ triOn stathEsetæ pan rhEma
Als↔ drittes Mal dies komme ich zu euch auf Mund zweier Zeugen und dreier wird festgestellt werden jede Sache.

2K13, 2

proeirEka kæ prolegO hOs par-On tò deutEron kæ a-pOn nun
Vorher habe ich gesagt und vorher sage ich wie anwesend das zweitemal und abwesend jetzt,

tois proEmartEkosin kæ tois loipois pasin hoti ean elthO eis tò palin ou pheisomæ
den vorher gesündigt Habenden und den übrigen allen dass wenn ich komme zu dem Wieder nicht ich schonen werde

2K13, 3

epei dokimEn zEteitE tou en emoi lalountos Christou hos eis humas ouk asthenei alla dunatei en humin
da einen Beweis ihr sucht des in mir redenden Christus der gegenüber euch nicht schwach ist sondern mächtig ist unter euch.

2K13, 4

kæ gar estaurOthE ek astheneias alla zE e k dunameOs theou kæ gar hEmeis asthenoumen en autou
Denn↔ auch er wurde gekreuzigt aus Schwachheit aber er lebt aus Macht Gottes. Denn auch wir sind schwach in ihm,

alla zEsomen sun autou ek dunameOs theou eis humas
aber wir werden leben mit ihm aus Macht Gottes gegenüber↔ euch.

2K13, 5

heautous peirazetE ei estE en tE pistei heautous dokimazetE E ouk epi-ginOsketE heautous
Euch untersucht ob ihr seid im Glauben euch prüft! Oder nicht erkennt ihr euch selbst,

hoti iesous christOs en humin e i mEti adokimoi estE
dass Jesus Christus in euch ? Wenn nicht etwa unbewährt ihr seid.

2K13, 6

elpizO dè hoti gnOsethe hoti hEmeis ouk esmen adokimoi
Ich hoffe aber daß ihr erkennen werdet daß wir nicht sind unbewährt.

2K13, 7

euchometha dè pros ton theon mE poiEsæ humas kakon mEden ouch hina hEmeis dokimoi phanOmen
Wir beten aber zu Gott nicht tut ihr Böses nichts nicht damit wir bewährt erscheinen,

all hina humeis tò kalon poiEtE hEmeis dè hOs adokimoi Omen
sondern damit ihr das Gute tut wir aber wie Unbewährte sind.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2K13, 8

ou gar dunametha ti kata- tes alEtheias alla hyper tes alEtheias
Denn↯ nicht können wir etwas gegen die Wahrheit sondern für die Wahrheit.

2K13, 9

chæromen gar hotan hEmeis asthenOmen humeis dè dunatoi EtE touto kæ euchometha
Denn wir freuen uns wenn wir schwach sind ihr aber stark seid dies auch erbitten wir,

hymon kat-artisin
euer Zurecht gebracht werden.

2K13, 10

dia touto tauta a-pOn graphO hina par-On mE apo-tomOs chrEsOmæ
Deswegen dieses abwesend schreibe ich damit anwesend nicht in strenger Weise ich verfahren muß

kata- ten ekousian hEn ho kuriOs edOken moi eis oiko-domEn kæ ouk eis kathæresin
gemäß der Vollmacht die der Herr gegeben hat mir zur Erbaung und nicht zur Zerstörung.

2K13, 11

loipon adelphoi chæretE kat-tizesthe parakaleisthe tò autou phroneitE eireneuetE
Im übrigen Brüder freut euch laßt euch zurechtbringen, laßt euch ermahnen dasselbe denkt haltet Frieden,

kæ ho theos tes agapEs kæ eirEnEs estæ meth hymon
und der Gott der Liebe und Friedens wird sein mit euch.

2K13, 12

aspasasthe allElous en hagio philEmati aspazontæ hymas hoi hagioi pantes
Grüßt einander mit Heiligen Kuß! Grüßen lassen euch die Heiligen alle.

2K13, 13

hE charis tou kuriou iEsou christou kæ hE agapE tou theou kæ hE koinOnia tou hagiu pneumatOS meta panton hymon
Die Gnade des Herrn Jesus Christus und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes mit allen euch!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G1, 1

paulos apostolos ouk ap anthron oude di anthrOpou alla dia iEsou christou
Paulus Apostel nicht von Menschen auch nicht durch einen Menschen sondern durch Jesus Christus

kæ theou patros tou egeirantos auton ek nekrOn
und Gott Vater den auferweckt habenden ihn von Toten

G1, 2

kæ hoi sun emoi pantes adelphoi tæs ekklesiæs tes galatias
und bei mir alle Brüder an die Gemeinden [Galatiens](#)
[Galatien](#)> [Milchreiches; Gebiet östlich von Phrygia und Bithynia](#)

G1, 3

charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem↔ Vater und Herrn Jesus Christus

G1, 4

tou dontos heauton hyper ton hamartiOn hEmOn hopos ekelEtæ hEmas
dem gegeben habenden sich selbst für unsere↔ Sünden damit er herausnehme uns

ek tou æOnos tou enestOtos ponErou kata- tò thelEma tou theou² kæ patros³ hEmOn¹
aus der Welt bestehenden bösen nach dem Willen unseres¹ Gottes² und Vaters³

G1, 5

hO hE doka eis tous æOnas ton æOnOn amEn
dem die Ehre in die Ewigkeiten der Ewigkeiten! Amen.

G1, 6

thaumazO hoti houtOs tacheos metatithesthe apo tou kalesantos
Ich wundere mich daß so schnell ihr euch abwendet von dem berufen Habenden

hymas en chariti christo eis hetEron euaggelion
euch durch Gnade Christi zu einer anderen Frohbotschaft,
ewangelion

G1, 7

ho ouk estin allo ei mE tines eisin hoi tarassontes hymas kæ thelontes
die nicht ist eine andere wenn nicht einige sind verwirrende euch und wollende

metastrepsæ tò euaggelion tou christou
verkehren die Frohbotschaft von Christus.
ewangelion

G1, 8

alla kæ ean hEmeis E aggelos ek ouranou humin par ho euEggelisametha humin
Aber auch wenn wir oder Engel vom Himmel die entgegen Frohbotschaft verkündigen sollte euch

anathema estO
verflucht sei er!

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

G1, 9

hOs proeirEkamen kæ arti palin legO ei tis hymas euaggelizetæ
Wie wir vorher gesagt haben auch jetzt wieder sage ich wenn jemand euch die Frohbotschaft verkündet

par ho parelabetE anathema estO
entgegen was ihr empfangen habt, verflucht sei er

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G1, 10

arti gar anthrOpous peithO E theon
Jetzt denn Menschen suche ich geneigt zu machen oder Gott?

E zEtO anthrOpois areskein ei eti anthrOpois Ereskon christou doulos ouk an EmEn
Oder suche ich Menschen gefällig zu sein? Wenn noch Menschenich gefällig wäre Christi Knecht nicht wäre ich.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

G1, 11

gnOrizO gar humin adelphoi tò euaggelion tò euaggelisthen hup emou hoti ouk estin
Ich tue kund aber euch Brüder die Frohbotschaft verkündete von mir daß nicht sie ist

kata- anthron
nach Menschenart;
ewangelion

G1, 12

oude gar egO para anthrOpou parelabon autou outE edi-dachthEn
denn auch nicht ich von einem Menschen habe empfangen sie und nicht wurde ich belehrt

alla di apokalypseOs iEsou christou
sondern durch eine Offenbarung Jesu Christi.

G1, 13

EkousatE gar ten emEn ana-strophEn potE en tO ioudæsmO hoti kath hyperbolEn
Ihr habt gehört ja von meinem Wandel einst im Judentum daß im Übermaß

ediOkon ten ekklesian theou kæ eorthoun auten
ich verfolgte die Gemeinde Gottes und versuchte zu zerstören sie

G1, 14

kæ proekopton en ioudæsmO huper pollous sun ElikiOtas en
und ich machte Fortschritte im Judentum hinaus über viele Altersgenossen in

genei mou perissotErOs zeiOtes huparchOn ton patrikOn mou para-doseOn
Volk meinem in besonders hohem Maß Eiferer seiend für Väterlichen meine Überlieferungen.

G1, 15

hotE dè eudokEsen ho theos ho aphorisas me ek koilias mEtros mou
Als aber für gut gehalten Gott der ausgesondert habende mich von Leib Mutter mich

kæ kalesas dia tes charitos autou
und berufen habende durch Gnade seine

G1, 16

apokalypsæ ton hūion autou en emoi hina euaggelizOmæ auton en
zu offenbaren seinen Sohn in mir damit ich als Frohbotschaft verkündige ihn unter

tois ethnesin eutheos ou prosanethemEn sarki kæ ha-imati
den Völkern sogleich nicht wandte ich mich an Fleisch und Blut

G1, 17

oude anElthon eis hierosolūma pros tous pro emou apostolous alla apElthon eis
auch nicht ging ich hinauf nach Jerusalem zu den vor mir Apostel sondern ich ging weg nach

arabian kæ palin hupestrepsa eis damaskon
Arabien und wieder kehrte ich zurück nach Damaskus.
Arabien > Steppiges; Vermischtes; Halbinsel südlich und östlich von Israel
Damaskus > Sackgleiches; Blutsack

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G1, 18

epeita meta anElthon eis hierosoluma historEsæ kEphan
Dann nach drei Jahren , ging ich hinauf nach Jerusalem kennenzulernen Kephäs

kæ epemeina pros auton hEmeras dekapentE
und ich blieb bei ihm fünfzehn↔ Tage
Kephäs> Felsüberschaltung Kephäs; Kefas Beiname des Simon Petrus

G1, 19

hetEron dè ton apostolOn ouk eidon ei mE iakObon ton adelphon tou kuriou
einen anderen aber der Apostel nicht habe ich gesehen wenn nicht Jakobus den Bruder des Herrn.
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

G1, 20

ha dè graphO humin idou enOpion tou theou hoti ou pseudomæ
Was aber ich schreibe euch siehe vor Gott dass nicht ich lüge.

G1, 21

epeita Elthon eis ta klimata surias kæ kilikias
Dann ging ich in die Gebiete Syriens und Ziliziens.
Zilizien> Wälzgebiet; Provinz in Kleinasien, südlich von Kappadozien
Syrien> Verschleppung; griech. Bezeichnung des hebr. Aram

G1, 22

EmEn dè agnooumenos tO prosOpO tæs ekklesiæs ioudæas en christO
Ich war aber nicht gekannt werdend nach dem Angesicht den Gemeinden Judäas in Christus.

G1, 23

monon dè akouontes Esan hoti ho diOkOn hEmas potE nun euaggelizetæ
Nur aber hörend waren sie: Der Verfolgende uns einst jetzt verkündet als Frohbotschaft

ten pistin hEn potE eporthei
den Glauben den einst er ausrotten wollte

G1, 24

kæ edokazon en emoi theon
uns sie priesen im Blick auf mich Gott

G2, 1

epeita dia dekatessarOn eton Palin anebEn eis hierosoluma meta barnaba sumparalabOn kæ titon
Darauf nach vierzehn Jahren wieder ging ich hinauf nach Jerusalem mit Barnabas mitgenommen habend auch Titus
Barnabas>Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef genannt, :A4, 36; Onkel des Johannes Markus; :K4, 10
Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6
Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

G2, 2

anebEn dè kata- apokalupsin kæ anethemEn autois tò euaggelion ho kErussO
ich ging hinauf aber gemäß einer Offenbarung und ich legte befragend vor ihnen die Frohbotschaft die ich verkünde

en tois ethnesin kat idian dè tois dokousin mE pOs eis kenon trechO E edramon
unter den Völkern für sich aber den Angesehenen, ob nicht vielleicht ins Leere ich laufe oder gelaufen war.
ewangelion

G2, 3

all oude titos ho sun emoi hellEn On EnagkathE peritmEthEnæ
Aber nicht einmal Titus der bei mir Griechen seiend wurde gezwungen sich beschneiden zu lassen
Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G2, 4

dia dè tous par-eisaàktous pseudadelphous hoitines par-eisElthon kata-skopEsæ
aber↔ wegen der eingeschlichenen falschen Brüder welche daneben hineingekommen waren auszukundschaften

ten eleutherian hEmOn hEn echomen en christO iEsou hina hEmas kata-doulOsousin
unsere↔ Freiheit die wir haben in Christus Jesus damit uns sie knechten könnten,

G2, 5

hois oude pros hOran eikamen tE hupotagE
denen auch nicht für eine Stunde wir nachgaben durch Unterordnung,

hina hE alEtheia tou euaggeliou dia-meinE pros humas
damit die Wahrheit der Frohbotschaft bleibe bei euch.

G2, 6

apo dè ton dokounton einæ ti hopoioi potE Esan ouden moi dia-pherei prosOpon
Aber↔ von den Geltenden zu sein etwas wie beschaffen auch immer sie waren nichts mir macht es aus Person

ho theos anthrOpou ou lambanei emoi gar hoi dokountes ouden prosanethento
Menschen↔ Gott nicht sieht an mir nämlich die Angesehenen nichts haben dazu auferlegt,

G2, 7

alla toun-anti-on idontes hoti pepistEumæ tò euaggelion tes akrobustias
sondern im GegentEil gesehen habend daß mir anvertraut ist die Frohbotschaft an die Unbeschnittenheit

kathOs petros tes peritomEs
wie Petrus an die Beschneidung;
ewangelion

G2, 8

ho gar energEsas petrO eis apostolEn tes peritomEs
denn der sich als wirksam erwiesen Habende für Petrus zum Apostelamt an der Beschneidung

enErgEsen kæ emoi eis ta ethnE
hat sich als wirksam erwiesen auch für mich für die Heiden,

G2, 9

kæ gnontes ten charin ten dotheisan moi iakObos kæ Kephaz kæ iOannes
und erkannt habend die Gnade gegebene mir Jakobus und Kephaz und Johannes

hoi dokountes styloi einæ dekias edOkan emoi kæ barnaba koinOnias hina hEmeis eis ta ethnE
die geltenden Säulen zu sein rechten gaben mir und Barnabas Gemeinschaft damit wir zu den Heiden
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi
Kephaz> Felsüberschalung Kephaz; Kefas Beiname des Simon Petrus

autoi dè eis ten peritomEn
sie aber zu der Beschneidung;
Barnabas>Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10
Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

G2, 10

monon ton ptOchOn hina mnEmoneuOmen ho kæ espoudasa autou touto poiEsæ
nur der Armen daß wir gedenken sollten was auch eifrig ich gewesen bin eben dies zu tun.

G2, 11

hotE dè Elthen Kephaz eis antiocheian kata prosOpon autou antesten hoti katE-gnOsmenos En
Als aber gekommen war Kephaz nach Antiochien im Angesicht ihm trat ich entgegen weil gerichtet er war.
Antiochia > Anstatt-Beschirmende; Stadt in Syrien
Kephaz> Felsüberschalung Kephaz; Kefas Beiname des Simon Petrus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G2, 12

pro to gar elthein tinas apo iakObou meta ton ethnOn sunEsthien hotE dè Elthon
Bevor nämlich gekommen waren einige von Jakobus mit den Heiden zusammen aß er als aber sie gekommen waren,

hupestellen kae aphOrizen heauton phoboumenos tous ek peritomEs
zog er sich zurück und sonderte ab sich fürchtend die aus Beschneidung.
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

G2, 13

kæ sunupe-krithEсан autou kæ hoi loipoi ioudæoi hOstE kæ barnabas sunapEchthE auton tE hupokrisei
Und heuchelten mit ihm auch die übrigen Juden so daß auch Barnabas sich mit fortreißen ließ durch ihre par-ussias .
Barnabas>Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormalig "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10
Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

G2, 14

all hotE eidon hoti ouk ortho-podousin pros ten alEtheian to euaggeliou eipon kEpha emprosthen panton
Aber als ich gesehen hatte, daß nicht sie recht wandeln gemäß der Wahrheit der Frohbotschaft sagte ich zu Kephas vor allen

ei su ioudæos huparchOn ethnIkOs kæ ouchi ioudækOs zEs pOs ta ethnE anagkazeis ioudæzein
Wenn du Jude seiend heidnisch und nicht jüdisch lebst wie die Heiden zwingst du jüdisch zu leben?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
Kephas> Felsüberschallung Kephas; Kefas Beiname des Simon Petrus

G2, 15

hEmeis phusei ioudæoi kæ ouk ek ethnOn hamartOloi
Wir von Natur Juden und nicht aus Heiden Sünder

G2, 16

eidotes dè hoti ou dikæoutæ anthrOpos ek ergOn nomou ean mE dia pistEOs
wissend aber daß nicht gerechtesprochen wird Mensch aufgrund von Werken Gesetzes wenn nicht durch Glauben

kæ hEmeis eis christon iEsoun epi-stEusamen hina dikæOthOmen ek pistEOs
auch wir an Christus Jesus sind gläubig geworden damit wir gerechtesprochen werden aufgrund Glaubens

christou kæ ouk ek ergOn nomou hoti ek ergOn nomou ou dikæOthEsetæ
an Christus und nicht aufgrund von Werken Gesetzes weil aufgrund von Werken Gesetzes nicht gerechtesprochen werden

pasa sark
wird alles Fleisch.

G2, 17

ei dè zEtountes dikæOthEnæ en christO heurethEmen kæ autoi hamartOloi
Wenn aber wünschend gerechtesprochen zu werden in Christus wir erfunden worden sind auch selbst als Sünder,

ara christOs hamartias dia-konos mE genoito
demnach Christus Sünde Diener? Nicht möge es geschehen!
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G2, 18

ei gar ha katElusa tauta palin oiko-domO pare-baten emauton sunistanO
Wenn allerdings was ich niedergerissen habe das wieder ich aufbaue als Übertreter mich stelle ich hin.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G2, 19

egO gar dia nomou nomO ape-thanon hina theO zEsO christO sunestaurOmæ
Denn ich durch Gesetz Gesetz bin gestorben damit für Gott ich lebe. Mit Christus bin ich gekreuzigt worden;

G2, 20

zO dè ouketi egO zE dè en emoi christOs ho dè nun zO en sarki en pistei zO
ich lebe aber nicht mehr ich lebt aber in mir Christus was aber jetzt ich lebe im Fleisch im Glauben lebe ich,

tE to huiou theou to agapEsantos me kæ para-dontos heauton huper emou
dem an den Sohn Gottes den geliebt habenden mich und dahingegeben habenden sich selbst für mich.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G2, 21

ouk a-thetO ten charin theou ei gar dia nomou dikæo-sünE ara christOs dOrean ape-thanen
Nicht verwerfe ich die Gnade Gottes denn wenn durch Gesetz Gerechtigkeit dann ja Christus umsonst ist gestorben.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G3, 1

0 anoEtoi galatæ tis humas ebaskanen hois kat ophthalmous iesous christOs proegraphE estaurOmenos
unverständige Galater wer euch hat behex t denen vor Augen Jesus Christus gemalt worden ist als Gekreuzigter?

G3, 2

touto monon thelO mathein aph humon ek ergOn nomou to pneuma elabetE
Dies nur will ich erfahren von euch aufgrund von Werken Gesetzes den Geist habt ihr empfangen

E ek akoEs pistEOs
oder aus Hören Glaubens?

G3, 3

houtOs anoEtoi estE enarkamenoi pneumati nun sarki epi-tEleisthe
So unverständlich seid ihr angefangen habend mit Geist jetzt mit Fleisch vollendet ihr?

G3, 4

tosauta epathetE eikE ei gE kæ eikE
So Großes habt ihr erfahren vergeblich? Wenn anders auch vergeblich .

G3, 5

ho oun epi-chorEgOn humin to pneuma kæ energOn dynameis en humin ek ergOn nomou
Denn der Darreichende euch den Geist und Wirkende Wundertaten unter euch aufgrund von Werken Gesetzes

E ek akoEs pistEOs
oder aufgrund Hörens Glaubens?

G3, 6

kathOs abraàm epi-stEusen tO theO kæ elogisthE autou eis dikæo-sunen
Wie [Abraham](#) glaubte Gott und wurde angerechnet ihm als Gerechtigkeit.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 7

ginOsketE ara hoti hoi ek pistEOs houtoi huioi eisin abraàm
Ihr erkennt also daß die aus Glauben die Söhne sind [Abrahams](#).
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 8

prousa dè hE graphE hoti ek pistEOs dikæoi ta ethnE ho theos
Vorhergesehen habend aber die Schrift daß aufgrund Glaubens gerecht spricht die Völker Gott

proeuEggelisato to abraàm hoti eneulogEthEsontæ en soi panta ta ethnE
hat sie als frohe Botschaft im voraus verkündet dem [Abraham](#): Werden gesegnet werden in dir alle Völker;
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 9

hOstE hoi ek pistEOs eulogountæ sun tO pistO abraàm
daher die aus Glauben werden gesegnet mit dem gläubigen [Abraham](#).
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 10

hosoi gar ek ergOn nomou eisin hupo katan eisin gegraptæ gar hoti
Denn alle die aus Werken Gesetzes sind unter Fluch sind denn geschrieben ist:

epi-kat-atos pas hos ouk emmenei pasin tois gegrammenois en tO bibliO tou nomou tou poiEsæ auta
Verflucht jeder der nicht bleibt bei allen geschriebenen im Buch des Gesetzes so daß tut sie.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G3, 11

hoti dè en nomO oudeis dikæoutæ para theO delon hoti ho dikæos ek pistEOs zEsetæ
Daß aber durch Gesetz niemand gerechtesprochen wird bei Gott offenbar denn: Der Gerechte aus Glauben wird leben;

G3, 12

ho dè nomos ouk estin ek pistEOs all ho poiEsas auta zEsetæ en autois
aber↳ das Gesetz nicht ist aus Glauben sondern der getan Habende sie wird leben durch sie.

G3, 13

christOs hEmas ek-Egorasen ek tes kat-as tou nomou genomenos huper hEmOn kat-a hoti gegraptae
Christus uns hat losgekauft aus dem Fluch des Gesetzes geworden für uns zum Fluch weil geschrieben ist

epi-kat-atos pas ho kremamenos epi kulou
Verflucht jeder Hängende am Holz

G3, 14

hina eis ta ethnE hE eulogia tou abraam genEtæ en christO iesOu hina ten epaggelian
damit bei den Völkern der Segen Abrahams zuteil werde in Christus Jesus damit die Verheißung

tou pneumatos labOmen dia tes pistEOs
des Geistes wir empfangen durch den Glauben.

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 15

adelphoi kata- anthron legO homOs anthrOpou kekurOmenEn dia-thEkEn
Brüder nach Menschenart rede ich dennoch eines Menschen rechtskräftig gewordenes Testament

oudeis a-thetei E epi-diatassetæ
niemand erklärt für ungültig oder hängt eine Klausel an.

G3, 16

tO dè abraam errethEsan hæ epaggeliæ kæ tO spermati autou ou legei kæ tois spermasin
Aber Abraham sind zugesprochen worden die Verheißungen und seinem↳ Samen. Nicht heißt es: und den Samen

hOs epi pollOn all hOs eph henos kæ tO spermati sou hos estin christOs
wie von vielen sondern wie von einem einzigen und deinem↳ Samen der ist Christus.

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 17

touto dè legO dia-thEkEn prokekurOmenEn hupo tou theou ho meta tEtrakosia ka i triakonta etE
Dies aber meine ich: Ein Testament vorher rechtskräftig gemacht von Gott das nach vierhundert und dreißig Jahren

gegonOs nomos ouk akuroi eis tò kat-gEsæ ten epaggelian
entstandene Gesetz nicht macht ungültig dazu daß zunichte macht die Verheißung.

G3, 18

ei gar ek nomou hE klero-nomia ouketi ek epaggelias tO dè abraam di epaggelias kecharistæ ho theos
Wenn nämlich aus Gesetz das Erbe nicht mehr aus Verheißung aber Abraham durch eine Verheißung geschenkt Gott.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G3, 19

ti oun ho nomos ton pare-baseOn charin pros-etEthE achris elthE tò sperma
Was also das Gesetz? Der Übertretungen wegen ist es hinzugefügt worden bis komme der Nachkomme,

hO epEggeltæ dia-tageis di aggelon en cheiri mesitou
dem die Verheißung gegeben worden ist angeordnet durch Engel durch Hand eines Mittlers.

G3, 20

ho dè mesites henos ouk estin ho dè theos heis estin
Aber↳ der Mittler eines einzigen nicht ist aber Gott einer ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G3, 21

ho oun nomos kata- ton epaggeliOn tou theou mE genoito ei gar edothE nomos
Dann das Gesetz gegen die Verheißungen Gottes? Nicht möge es geschehen! Denn wenn gegeben wäre Gesetz

ho dunamenos zOopoiEsæ ontOs ek nomoou En hE dikæo-sunE
das könnende lebendig machen wirklich aus Gesetz wäre die Gerechtigkeit.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

G3, 22

alla sunkleisen hE graphE ta panta hupo hamartian hina hE epaggelia
Aber eingeschlossen hat die Schrift alles unter Sünde damit die Verheißung

ek pistEOs iEsou christou dothE tois pistEoousin
aus Glauben an Jesus Christus gegeben werde den Glaubenden.

G3, 23

pro tou dè elthein ten pistin hypo nomon ephrouroumetha
Bevor aber gekommen ist der Glaube unter Gesetz wurden wir in Gewahrsam gehalten,

sugkleiomenoi eis ten mellousan pistin apokalupthEnæ
eingeschlossen hin auf den sollenden Glauben geoffenbart werden,

G3, 24

hOstE ho nomos pædagOgos hEmOn gegonen eis christon hina ek pistEOs dikæOthOmen
so daß das Gesetz unser Aufseher geworden ist bis zu Christus damit aufgrund Glaubens wir gerechtesprochen würden;

G3, 25

elthousEs dè tes pistEOs ouketi hypo pædagOgon esmen
gekommen ist aber der Glaube nicht mehr unter einem Aufseher sind wir.

G3, 26

pantes gar huioi theou estE dia tes pistEOs en christO iEsou
Alle nämlich Söhne Gottes seid ihr durch den Glauben in Christus Jesus.

G3, 27

hosoi gar eis christon ebaptisthEtE christon enedusasthe
Denn alle die auf Christus ihr getauft worden seid Christus habt angezogen.

G3, 28

ouk eni ioudæos oude hellEn ouk eni doulos oude eleutheros ouk eni arsen kæ thElu
Nicht ist da Jude noch Grieche nicht ist da Sklave noch Freier nicht ist da männlich und weiblich;

pantes gar humeis heis estE en christO iEsou
denn alle ihr einer seid in Christus Jesus.

G3, 29

ei dè humeis christou ara tou abraàm sperma estE kat epaggelian klero-nomoi
Wenn aber ihr Christi also Abrahams Nachkommenschaft seid ihr gemäß Verheißung Erben.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

G4, 1

legO dè eph hoson chronon ho klero-nomos nEpios estin ouden dia-pherei doulou
Ich sage aber über wie viele Zeit der Erbe unmündig ist in nichts unterscheidet er sich von einem Sklaven

kuriOs panton On
Herr über alles seiend

G4, 2

alla hypo epi-tropous estin kæ oiko-nomous achri tes prothesmias tou patros
sondern unter Vormündern ist er und Verwalten bis zum vorher bestimmten Termin des Vaters.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G4, 3

houtOs kæ hEmeis hotE Emen nEp*ioi* hupo ta stoicheia tou kosmou Emetha dedoulOmenoi
So auch wir als wir waren unmündig unter die Elemente der Welt waren wir versklavt;

G4, 4

hotE dè Elthen tò p*l*ErOma tou chronou ekapesteilen ho theos ton huiou autou genomenon ek gunækos
als aber gekommen war die Fülle der Zeit sandte Gott seinen↔ Sohn geboren von einer Frau,

genomenon hupo nomon
gestellt unter Gesetz,

G4, 5

hina tous hupo nomon ekagorasE hina ten hui*o*thesian apolabOmen
damit die unter Gesetz er loskaufte damit die Annahme an Sohnes Statt wir empfangen.

G4, 6

hoti dè estE hui*oi* ekapesteilen ho theos tò pneuma tou huiou autou eis tas kardias hEmOn krazon abba ho patEr
Weil aber ihr seid Söhne sandte Gott den Geist seines↔ Sohnes in unsere↔ Herzen rufenden Abba Vater
[Abba](#)> Einwilligen ist, vermtl. auch eine lieblich Form vom hebr. Abh> Vater.

G4, 7

hOstE ouketi ei doulos alla huios ei dè huios kæ klero-nomos dia theou
Daher nicht mehr bist du Sklave sondern Sohn wenn aber Sohn auch Erbe durch Gott.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G4, 8

alla tote men ouk eidotes theon edouleusatE tois phusei mE ousin theois
Aber damals zwar nicht kennend Gott habt ihr gedient den von Natur nicht seienden Göttern;

G4, 9

nun dè gnontes theon mallon dè gnOsthentes hupo theou pOs epi-strephetE palin epi ta asthenE
jetzt aber erkannt habend Gott vielmehr aber erkannt von Gott wie wendet ihr euch zurück wieder zu den schwachen

kæ ptOcha stoicheia hois palin anOthen theletE
und armseligen Elementen denen wieder von neuem dienen ihr wollt?

G4, 10

hEmeras paratEreisthe kæ mEnas kæ kærous kæ eniautous
Tage beobachtet ihr und Monate und Festzeiten und Jahre;

G4, 11

phoboumæ humas mE pOs eikE kekopiaka eis humas
ich fürchte um euch daß vielleicht vergeblich ich mich abgemüht habe für euch.

G4, 12

ginesthe hOs egO hoti kago hOs h*u*meis adelphoi deomæ humon ouden me EdikEsatE
Seid wie ich weil auch ich wie ihr Brüder ich bitte euch In keiner Weise mir habt ihr unrecht getan;

G4, 13

oidatE dè hoti di astheneian tes sarkos euEggelisamEn humin tò protEron
ihr wißt aber daß wegen einer Schwachheit des Fleisches ich die Frohbotschaft verkündet habe euch das erstmal,

G4, 14

kæ ton peirasmon humon en sarki mou ouk ekouthenEsatE oude ekeptusatE alla hOs aggelon theou
und die Versuchung für euch in meinem↔ Fleisch nicht habt ihr verachtet noch ausgespuckt sondern wie einen Engel Gottes

edekasthe me hOs christon iEsoun
habt ihr aufgenommen mich wie Christus Jesus.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Interpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G4, 15

pou oun ho makarismos humon marturO gar humin hoti ei dunaton tous ophthalmous humon ekorukantes
Wo denn eure↔ Glückseligkeit? Denn ich bezeuge euch dass wenn möglich eure Augen↔ ausgerissen habend

edOkatE moi
ihr gegeben hättet mir.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

G4, 16

hOstE echthros humon gegona alEtheuOn humin
Daher euer↔ Feind bin ich geworden die Wahrheit sagend euch?

G4, 17

zElousin humas ou kalOs alla ekkleisæ humas thelousin hina autous zEloutE
Sie umwerben euch nicht auf gute Art sondern ausschließen euch wollen sie damit sie ihr umwerbt.

G4, 18

kalon dè zElousthæ en kalO pantot e kæ mE monon en tO par-einæ me pros humas
Gut aber sich umwerben zu lassen in Gutem allezeit und nicht nur während anwesend bin ich bei euch.

G4, 19

tekna mou hous palin OdinO mechris hou morphOthE christOs en humin
Meine↔ Kinder die wieder ich unter Schmerzen gebäre bis Gestalt annimmt Christus in euch;

G4, 20

Ethelon dè par-einæ pros humas arti kæ allakæ ten phOnEn mou hoti aporoumæ en humin
ich wollte aber anwesend sein bei euch jetzt und verändern meine↔ Stimme weil ich ratlos bin euretwegen.

G4, 21

legetE moi ho i hupo nomon thelontes einæ ton nomon ouk akouetE
Sagt mir die unter Gesetz Wollenden sein das Gesetz nicht hört ihr?

G4, 22

gegraptæ gar hoti abraàm duo huiou eschen hena ek tes pædiskEs kæ hena ek tes eleutheras
Denn geschrieben ist daß Abraham zwei Söhne hatte einen von der Magd und einen von der Freien.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

G4, 23

all ho men ek tes pædiskEs kata- sarka gegennEtæ ho dè ek tes eleutheras di epaggelias
Aber der eine von der Magd nach Fleisch ist gezeugt worden der andere von der Freien kraft Verheißung.

G4, 24

hatina estin allEgoroumena hautæ gar eisin duo dia-thEkæ mia men apo orous sina
Dieses ist sinnbildlich geredet denn diese sind zwei Ordnungen eine auf der einen Seite vom Berg Sinai

eis douleian gennOsa hEtis estin hagar
zur Knechtschaft gebärend welche ist Hagar.

[Hagar> Die Gastende](#)

[Sinai> Mein Dornbusch; Dornbuschiger](#)

G4, 25

tò dè hagar sina oros estin en tE arabia sustoichei dè tE nun ierousalEm
Aber↔ das Hagar Sinai Berg ist in Arabien es entspricht aber dem jetzigen Jerusalem;

douleuei gar meta ton tEknOn autes
denn sie lebt in Knechtschaft mit ihren↔ Kindern.

[Arabien > Steppiges; Vermischtes; Halbinsel südlich und östlich von Israel](#)

[Hagar> Die Gastende](#)

[Mein Dornbusch; Dornbuschiger](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G4, 26

hE dè anO ierousalEm eleuthera estin hEti_s estin mEtEr hEmOn
Andererseits das obere **Jerusalem** Freie ist welches ist unsere ⇐ Mutter.

G4, 27

gegraptæ gar euphranthEti steira hE ou tiktousa rhEkon kæ boEson
Denn geschrieben ist freue dich Unfruchtbare du nicht Gebärende brich in Jubel aus und rufe laut,

hE ouk Odinousa hoti polla ta tekna tes erEmou mallon E tes echousEs ton andra
du nicht Geburtsschmerzen Habende! Denn zahlreich die Kinder der einsamen mehr als der Habenden den Mann.

G4, 28

humeis dè adelphoi kata- **Isaak** epaggelias tekna
Ihr aber Brüder ganz so wie **Isaak** Verheißung Kinder seid.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

G4, 29

all hO_sper tote ho kata- sarka gennEtheis ediOken ton kata- pneuma houtOs kæ nun
Aber gleichwie damals der nach Fleisch Erzeugte verfolgte den nach Geist so auch jetzt.

G4, 30

alla ti legei hE graphE ekbale ten pædiskEn kæ ton huion autes ou gar mE klero-nomEsei
Aber was sagt die Schrift? Treibe hinaus die Magd und ihren Sohn! Denn keinesfalls wird erben

ho huios tes pædiskEs meta tu huiou tes eleutheras
der Sohn der Magd mit dem Sohn der Freien.

G4, 31

dio adelphoi ouk esmen pædiskEs tekna alla tes eleutheras
Deswegen Brüder nicht sind wir Magd Kinder sondern der Freien.

G5, 1

tE eleutheria hE_{mas} christOs EleutherOsen stEketE oun kæ mE palin zugO douleias enechesthe
Für die Freiheit uns Christus hat befreit steht also und nicht wieder mit Joch Knechtschaft laßt euch belasten!

G5, 2

ide egO paulos legO humin hoti ean peritEmnEsthe christOs humas ouden OphelEsei
Siehe ich Paulus sage euch dass wenn ihr euch beschneiden laßt Christus euch nichts nützen wird.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

G5, 3

marturomæ dè palin panti anthrOpO peritEmnomenO hoti opheiletes estin holon ton nomon poiEsæ
Ich bezeuge aber wieder jedem Menschen sich beschneiden lassenden daß Schuldner er ist das ganze Gesetz zu erfüllen.

G5, 4

katErgEthEtE apo christou hoitines en nomO dikæousthe
Ihr seid losgebunden worden los von Christus die durch Gesetz ihr gerechtesprochen werden wollt;

tes charitos ekepesatE
aus der Gnade seid ihr gefallen.

G5, 5

hEmeis gar pneumatik pistEOs elpida dikæo-sunEs ap-ek-dechometha
Wir aber im Geist aufgrund Glaubens Hoffnung auf Gerechtigkeit erwarten.

G5, 6

en gar christO iesous outE peritomE ti ischuei outE akrobustia
Denn in Christus Jesus weder Beschneidung etwas vermag noch Unbeschnittenheit,

alla pistis di agapEs energoumenE
sondern Glaube durch Liebe wirksam werdender.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G5, 7

etrechete kalOs tis humas enekopsen alEtheia mE peithesthæ
Ihr liebt gut wer euch hat gehindert der Wahrheit nicht zu gehorchen?

G5, 8

hE peismonE ouk ek tou kalountos humas
Die Überredung nicht von dem Berufenden euch.

G5, 9

mikra zutnE holon tō phurama zumoi
Wenig Sauerteig den ganzen TEig durchsäuert.

G5, 10

egO pepoitha eis humas en kyriO hoti ouden allo phronEsetE ho dē tarassOn humas bastasei
Ich vertraue auf euch im Herrn daß nichts anderes ihr denken werdet aber der Verwirrende euch wird tragen

tō krīma hostis ean E
das UrTEil wer auch immer er sei.

G5, 11

egO dē adelphoi ei peritomEn eti kErussO ti eti diOkomæ
Ich aber Brüder wenn Beschneidung noch ich verkünde warum noch werde ich verfolgt?

ara katErgEtæ tō skandalon tou staurou
Damit ist zunichte gemacht das Ärgernis des Kreuzes.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G5, 12

ophelon kē apokopsontæ hoi ana-statountes humas
Möchten doch auch sich abschneiden lassen die Aufwiegeln den euch!

G5, 13

humeis gar ep eleutheria eklEthEtE adelphoi monon mE ten eleutherian eis aph ormEn tE sarki
Ihr aber zur Freiheit seid berufen worden Brüder nur nicht die Freiheit zum Ausgangspunkt für das Fleisch,

alla dia tes agapEs douleuetE allElois
sondern durch die Liebe dient einander!

G5, 14

ho gar pas nomos en heni logO peplErOtæ en tō agapEseis ton plEision sou hOs seauton
Denn das ganze Gesetz in einem einzigen Wort ist erfüllt in dem du sollst lieben deinen↔ Nächsten wie dich selbst!

G5, 15

ei dē allElous daknetE kē katesthietE blepetE mE hup- alleiOn analOthEtE
Wenn aber einander ihr beißt und aufreißt seht zu daß nicht von-einander ihr aufgezehrt werdet!
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G5, 16

legO dē pneumatī peripateitE kē epi-thumian sarkos ou mE tElesEtE
Ich sage aber im Geist wandelt und Begierde Fleisches keinesfalls werdet ihr ausführen.

G5, 17

hE gar sark epi-thumei kata- tou pneumatōs tō dē pneuma kata- tes sarkos tauta gar allElois anti-keitæ
Denn das Fleisch begehrt gegen den Geist, aber der Geist gegen das Fleisch denn diese miteinander liegen im Streit,

hina mE ha ean thelEtE tauta poiEtE
so daß nicht was ihr wollt das ihr tun könnt.

G5, 18

ei dē pneumatī agesthe ouk estE hupo nomon
Wenn aber vom Geist ihr getrieben werdet nicht seid ihr unter Gesetz.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G5, 19

phanera dè estin ta erga tes sarkos hatina estin porneia a-kat-harsia aselgeia
Offenbar aber sind die Werke des Fleisches welche sind Unzucht Unreinheit Ausschweifung,

G5, 20

eidololatria pharmakeia echthra eris zelos thymoi eritheia dichostasia hairesis
Götzendienst Zauberei Feindschaften Streit Eifersucht Zornesausbrüche Fälle von Selbstsucht Zwistigkeiten Parteiungen,

G5, 21

phthonoi etha kOmoi ka ta homoia toutois ha prolegO humin
Neidanwandlungen Trinkgelage Schmausereien und das Ähnliche diesen im Blick worauf ich im voraus sage euch

kathOs proeipon hoti hoi ta toiauta prassontes basileian theou ou klero-nomEsousin
wie im voraus ich gesagt habe dass die das so Beschaffene Tuenden Reich Gottes nicht ererben werden.

G5, 22

ho dè karpos tou pneumatos estin agape chara eirEnE makro-thumia chrEstotes agathO-sunE pistis
Aber die Frucht des Geistes ist Liebe Freude Friede Langmut Freundlichkeit Güte Treue

G5, 23

pra-utes egkratEia kata- ton tohouton ouk estin nomos
Sanftmut Enthaltbarkeit gegen das so Beschaffene nicht ist Gesetz.

G5, 24

hoi dè tou christou ten sarka estaurOsan sun tois pathEmasin ka tas epi-thumias
Aber die des Christus Jesus das Fleisch haben gekreuzigt mit den Leidenschaften und den Begierden.

G5, 25

ei zOmen pneumatI pneumatI ka stoichOmen
Wenn wir leben aus Geist aus Geist auch laßt uns wandeln!
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G5, 26

mE ginOmetha keno-dokoi allelous pro-kaloumenoi allElois phthonountes
Nicht laßt uns sein voll eitler Ruhmsucht einander Herausfordernde einander Beneidende!

G6, 1

adelphoi ean ka prolempthE anthrOpos en tini paraptOmati humeis hoi pneumatikoi
Brüder wenn auch angetroffen wird Mensch bei einer Übertretung ihr die Geistbegabten,

kat-tizetE ton tohouton en pneumatI pra-ütEtos skopOn seauton mE ka su peirasthes
bringt zurecht den so Beschaffenen im Geist Sanftmut achtgebend auf dich selbst daß nicht auch du versucht werdest!
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

G6, 2

alleiOn ta barE bastazetE ka houtOs ton nomon tou christou
Von einander die Lasten tragt so werdet ihr erfüllen das Gesetz Christi.

G6, 3

ei gar dokei tis einæ ti mEden On phrenapata heauton
Denn wenn meint jemand zu sein etwas, nichts seiend betrügt er in seinen Sinnen sich selbst.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

G6, 4

tò dè ergon heautou dokimazetO tote eis heauton monon tò kauchEma hekei ka ouk
Aber sein eigenes Werk prüfe jeder dann im Blick auf sich allein den Ruhm wird er haben und nicht

eis ton hetEron
im Blick auf den anderen.

G6, 5

hekastos gar tò idion phortion bastasei
Denn jeder die eigene Last wird tragen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G6, 6

koinOnitO dè ho katEchoumenos ton logon tO katEchounti en pasin agathois
Anteil gebe aber der unterrichtet werdende im Wort dem Unterrichtenden an allen Gütern!

G6, 7

mE planasthe theos ou muktErizetæ ho gar ean speirE anthrOpos touto kæ therisei
Nicht irrt euch Gott nicht läßt sich verspotten. Denn was sät Mensch das auch wird ernten

G6, 8

hoti ho speirOn eis ten sarka heautou ek tes sarkos therisei phthoran
denn der Säende auf sein ↗ Fleisch vom Fleisch wird Ernten Verderben,

ho dè speirOn eis tò pneuma ek tu pneumatos therisei zOEn æOnion
aber ↗ der Säende auf den Geist vom Geist wird Ernten ewiges ↗ Leben.

G6, 9

tò dè kalon poiountes mE egkakOmen kærO gar idiO therisomen
Aber das Gute tuend nicht laßt uns müde werden! Denn zu eigener Zeit werden wir Ernten

mE ekluomenoi
nicht aufgelöst werdend.

G6, 10

ara oun hOs kærøn ergazOmetha tò agathon pros pantas malista dè pros tous oikeious tes pistEOs
Folglich also wie Zeit wir haben laßt uns wirken das Gute gegen alle am meisten aber gegen die Genossen des Glaubens!

G6, 11

idetE pElikois humin grammasin egrapsa tE emE cheiri
Seht mit wie großen euch Buchstaben ich geschrieben habe mit meiner Hand!

G6, 12

hosoi thelousin euprosOpEsæ en sarki houtoi anagkazousin hymas peritEmnesthæ
Alle die wollen gutes Aussehen haben im Fleisch die nötigen euch euch beschneiden zu lassen

monon hina tO staurO christou mE diOkOntæ
nur damit wegen des Kreuzes Christi nicht sie verfolgt werden.

G6, 13

oude gar hoi peritEmnomenoi autoi nomon phylassousin alla thelousin hymas peritEmnesthæ
Denn nicht einmal die sich beschneiden Lassenden selbst Gesetz halten sondern sie wollen ihr euch beschneiden laßt,

hina en tE hymetEra sarki kauchEsOntæ
damit wegen eures Fleisches sie sich rühmen können.

G6, 14

emoi dè mE genoito kauchasthæ ei mE en tO staurO tu kuriou hEmOn iEsou christou
Mir aber nicht möge widerfahren mich zu rühmen wenn nicht wegen des Kreuzes unseres ↗ Herrn Jesus Christus,

di hou emoi kosmos estaurOtæ kago kosmO
durch das mir Welt gekreuzigt ist und ich Welt!

G6, 15

outE gar peritomE ti estin outE akrobustia alla kænE ktisis
Denn weder Beschneidung etwas ist noch Unbeschnittensein sondern eine neue Schöpfung.

G6, 16

kæ hosoi tO kanoni toutO stoichEsousin eirEnE ep autous kæ eleos kæ epi ton isrækl theou
Und alle die nach diesem ↗ Maßstab wandeln werden Friede über sie und Barmherzigkeit und über das Israel Gottes

G6, 17

tu loipou kopous moi mEdeis parechetO egO gar ta stigmata tuiEsou en tO sOmati mou bastazO
In der übrigen Mühen mir niemand bereite denn ↗ ich die Malzeichen Jesu an meinem ↗ Leib trage.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

G6, 18

hE charis tou kuriou iEsou christou meta tou pneumatos humon adelphoi amEn
Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus mit eurem↔ Geist Brüder Amen.

E1, 1

paulos apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou tois hagiois tois ousin en ephesO
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes an die Heiligen seienden in [Ephesus](#)

kæ pistois en christO iEsou
und Gläubigen in Christus Jesus

[Ephesus](#) > [allgebiets Inneres](#); [auf dem Inneren](#); [Hauptstadt der römischen Provinz Asia](#).

E1, 2

charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem↔ Vater und Herrn Jesus Christus

E1, 3

eulogEtos ho theos kæ patEr kuriou hEmOn iEsou christou ho eulogEsas hEmas en pasE eulogia pneumatikE en
Gepriesen der Gott und Vater unseres↔ Herrn Jesus Christus der gesegnet Habende uns mit allem geistlichen↔ Segen in

tois ep-ou-raniois en christO
den himmlischen durch Christus

E1, 4

kathOs ekekato hEmas en autou pro kata-bolEs kosmou einæ hEmas hagious kæ amOmous katenOpion autou en agapE
wie er auserwählt hat uns in ihm vor Grundlegung Welt seien wir Heilig und untadelig vor ihm in Liebe

E1, 5

proorisas hEmas eis huiothesian dia iEsou christou eis auton kata- ten eudokian
vorherbestimmt habend uns zur Annahme an Sohnes Statt durch Jesus Christus für sich nach dem Wohlgefallen

thelEmatos autou
seines↔ Willens

E1, 6

eis epænon dokEs charitos autou hEs echaritOsen hEmas en tO EgapEmenO
zum Lob Herrlichkeit seiner↔ Gnade mit der er begnadet hat uns durch den Geliebten

E1, 7

en hO echomen ten apolutrOsin dia ha-imatos autou ten aphin ton paraptOmaton kata tò
In diesem haben wir die Erlösung durch sein↔ Blut die Vergebung der Übertretungen nach dem

ploutos charitos autou
Reichtum seiner↔ Gnade

E1, 8

hEs eperisseusen eis hEmas en pasE sophia kæ phronEsei
die er überreichlich hat überströmen lassen auf uns in aller Weisheit und Einsicht

E1, 9

gnOrisas hEmin tò mustErion thelEmatos autou kata- eudokian autou hEn proetheto en autou
kundgemacht habend uns das Geheimnis seines↔ Willens gemäß seinem↔ guten Ratschluß den er sich vorgesetzt hatte bei sich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E1, 10

eis oiko-nomian tou plErOmatos ton kærOn anakephalæOsasthæ panta en christO ta epi tois ouranois
im Blick auf Heilsplan für die Erfüllung der Zeiten zusammenzufassen alles in Christus das in den Himmeln

kæ ta epi tes gEs en autou
und das auf der Erde in ihm.

E1, 11

en hO kæ eklErOthEmen prooristhentes kata- prothesin tou panta energountos
In diesem auch sind wir ausersehen worden vorherbestimmt nach Vorsatz des alles Bewirkenden

kata ten boulEn thelEmatos autou
nach dem Ratschluß seines Willens

E1, 12

eis tò einæ hEmas epænon dokEs autou tous proElpikotas en christO
dazu daß sind wir Lobpreis seiner Herrlichkeit die vorher gehofft Habenden auf Christus.

E1, 13

en hO kæ humeis akousantes ton logon tes alEttheias tò euaggelion sOtErias hūmon en hO
In diesem auch ihr gehört habend das Wort der Wahrheit die Frohbotschaft von eurer Rettung in diesem

kæ pistEusantes esphragisthEtE tO pneumatī tes epaggelias tO hagiO
auch gläubig geworden seid ihr versiegelt worden durch den Geist der Verheißung den Heiligen ewangelion

E1, 14

ho estin arrabOn klero-nomias hEmOn eis apolytrOsin tes peripoiEseOs eis epænon dokEs autou
der ist Angeld auf unser ErbtEil für Erlösung des Eigentums zum Lob seiner Herrlichkeit.

E1, 15

dia touto kago akousas ten kath hūmas pistin en tO kuriO iEsou kæ ten agapEn eis pantas hagiōus
Deswegen ich gehört habend von dem Glauben bei euch an den Herrn Jesus und von der Liebe gegen alle Heiligen

E1, 16

ou pauomæ euchariston hyper hūmon mneian poioumenos epi pros-euchOn mou
nicht höre auf dankend euretwegen Erinnerung bei mir machend in meinen Gebeten

E1, 17

hina ho theos kuriou hEmOn iEsou christou ho patEr tes dokEs dOE hūmin pneuma sophias kæ apokalypseOs
damit der Gott unseres Herrn Jesus Christus der Vater der Herrlichkeit gebe euch Geist Weisheit und Offenbarung

en epi-gnOsej autou
in Erkenntnis von ihm

E1, 18

pephOtismenous tous ophthalmous kardias hūmon eis tò eidēnæ hūmas tis estin hE elpis klEseOs autou
erleuchtEt die Augen eures Herzens dazu daß wißt ihr was ist die Hoffnung seiner Berufung

tis ho ploutos tes dokEs klero-nomias autou en tois hagiois
was der Reichtum der Herrlichkeit seines Erbes unter den Heiligen

E1, 19

kæ ti tò hyperballon megethos dunameOs autou eis hEmas pistEuontas kata- ten energeian tou kratous ischuos autou
und was die überragende Größe seiner Macht an uns Glaubenden nach der Wirksamkeit der Kraft seiner Stärke.

E1, 20

hEn enErgEsen en christO egeiras auton ek nekrOn kæ kathisas
Diese hat er wirksam werden lassen an Christus auferweckt habend ihn von Toten und gesetzt habend

en dekia autou en tois ep-ou-raniois
zu seiner Rechten in den himmlischen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E1, 21

hyperanO pasEs archEs kæ ekousias kæ dynameOs kæ kuriOtEtos kæ pantos onomatos onomazomenou
hoch über jede Obrigkeit und Gewalt und Macht und Herrschaft und jeden Namen genannt werdenden

ou monon en æOni toutO alla kæ en tO mellonti
nicht nur in dieser↔ Welt sondern auch in der zukünftigen;

E1, 22

kæ panta hypotachen hypo podas autou kæ auton edOken kephalEn hyper panta tE ekklEsia
und alles hat er untergeordnet unter seine↔ Füße und ihn hat er gegeben als Haupt über alles der Gemeinde

E1, 23

hEtis estin sOma autou to plErOma tou panta en pasin plEroumenou
welche ist sein↔ Leib die Fülle des alles in allem Erfüllenden.

E2, 1

kæ humas ontas nekrous tois paraptOmasin kæ tæs hamartiæs human
Auch euch seiend tot durch Übertretungen und durch eure↔ Sünden

E2, 2

en hæS potE periepatesatE kata- ton æOna kosmou toutou kata- ton archonta tes ekousias tou aeros
in denen einst ihr gewandelt seid gemäß dem Äon dieser↔ Welt gemäß dem Herrscher des MachtbeReiches der Luft

tou pneumatOS nun energountos en tois huiois tes ap-eitheias
des Geistes jetzt wirksam seienden in den Söhnen des Ungehorsams;

E2, 3

en hois kæ hEmeis pantes ane-straphEmen potE en tæs epi-thymiaæs sarkos hEmOn poiountes ta thelEmata tes sarkos
unter diesen auch wir alle sind gewandelt einst in den Begierden unseres↔ Fleisches ausführend die Wünsche des Fleisches

kæ ton dia-noiOn kæ Emetha tekna phusei orgEs hOs kæ hoi loipoi
und der Gedanken und waren Kinder von Natur Zorns wie auch die übrigen;

E2, 4

dè theos plousios On en eleei dia pollEn¹ agapEn² autou³ hEn EgapEsen hEmas
aber Gott reich seiend an Barmherzigkeit wegen seiner³ großen¹ Liebe², mit der er geliebt hat uns

E2, 5

kæ ontas hEmas nekrous tois paraptOmasin sunezOpoiEsen christO chariti estE sesOsmeno*i*
obwohl seiend uns tot durch die Übertretungen hat lebendig gemacht mit Christus durch Gnade seid ihr gerettet

E2, 6

kæ sunEgeiren kæ sunkathisen en tois ep-ou-raniois en christO iEsou
und hat mit auferweckt und mit hingesetzt in die himmlischen in Christus Jesus

E2, 7

hina endeikEtæ en tois æOsin eperchomenois to hyperballon ploutos charitos autou en chrEstoteti eph hEmas
damit er erweise in den Zeiten kommenden den überragenden Reichtum seiner↔ Gnade durch Güte gegen uns

en christO iEsou
in Christus Jesus.

E2, 8

tE gar chariti estE sesOsmeno*i* dia pistEOs kæ touto ouk ek human theou dOron
Denn↔ durch die Gnade seid ihr gerettet durch Glauben und dies nicht aus euch Gottes Gabe

E2, 9

ouk ek ergOn hina mE tis kauchEsEtæ
nicht aufgrund von Werken damit nicht jemand sich rühme.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E2, 10

autou gar esmen poiEma ktisthentes en christO iEsou epi ergois agathois hois proEtoimasen theos
Denn wir sind sein Schöpfungswerk geschaffen durch Christus Jesus zu guten↔ Werken die im voraus bereitet hat Gott

hina en autois peripatesOmen
damit in ihnen wir wandeln.

E2, 11

dio mnEmoneuetE hoti potE humeis ta ethnE en sarki hoi legomenoi akrobustia
Deswegen seid eingedenk daß einst ihr die Heiden nach Fleisch die genannten Unbeschnittenheit

hupo tes legomenEs peritomEs en sarki cheiropoiEtou
von der genannten Beschneidung am Fleisch mit Händen gemachten

E2, 12

hoti EtE kærO ekeinO chOris christou apEllotriOmenoi tes politeias israël kær
daß ihr wart zu jener↔ Zeit ohne Christus entfremdet dem Gemeinwesen Israels und

kenoi ton dia-thEkOn tes epaggelias elpida mE echontes kær atheoi en tO kosmO
Fremdlinge der Bundesschlüsse der Verheißung Hoffnung nicht habend und ohne Gott in der Welt!

E2, 13

nuni dè en christO iEsou humeis hoi potE ontes makran egenEthEtE eggus en tO ha-imati christou
Nun aber in Christus Jesus ihr die einst Seienden fern wurdet nahe durch das Blut Christi.

E2, 14

autous gar estin eirEnE hEmOn ho poiEsas ta amphotEra hen
Denn↔ er ist unser↔ Friede der gemacht Habende die beiden zu einem

kær tò mesotoichon tou phragmou lusas ten echthran en sarki autou
und die Zwischenwand des Zaunes abgebrochen Habende die Feindschaft durch sein↔ Fleisch

E2, 15

ton nomon ton entolOn en dogmasin kat-gEsas hina tous duo ktisE en autou
das Gesetz der Gebote in Satzungen zunichtE gemacht Habende damit die zwei er schaffe in sich

eis hena kærnon anthropon poiOn eirEnEn
zu einem neuen Menschen machend Frieden

E2, 16

kær apokatallakE tous amphotErous en heni sOmati theO dia tou staurou apokteinas ten echthran en autou
und versöhne die beiden in einem Leib mit Gott durch das Kreuz getötet habend die Feindschaft an ihm.

E2, 17

kær elthOn euEggelisato eirEnEn humin tois makran kær eirEnEn tois eggus
Und gekommen hat er verkündet Frieden euch den Fernen und Frieden den Nahen;

E2, 18

hoti di autou echomen ten prosagOgEn hoi amphotEroi en heni pneumat*i* pros ton patera
denn durch ihn haben wir den Zugang die beiden in einem Geist zum Vater.

E2, 19

ara oun ouketi estE kenoi kær paroikoi alla estE sunpolitæ ton hagiOn kær oikeioi theou
Folglich also nicht mehr seid ihr Fremdlinge und Nichtbürger sondern ihr seid Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes

E2, 20

ep-oiko-domEthentes epi tO themeliO ton apostolOn kær prophEton ontos akro-gOniaiou autou christou iEsou
erbaut auf dem Grund der Apostel und Propheten ist EckStein selbst Christus Jesus

E2, 21

en hO pasa oiko-domE sunarmologoumenE auxei eis naon hagian en kuriO
in dem ganze Bau zusammengefügt werdend wächst zu einem Heiligen↔ Tempel im Herrn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E2, 22

en hO kæ humeis sunoiko-domeisthe eis katoikEtErion theou en pneumatī
in dem auch ihr mit eingebaut werdet zu einer Wohnung Gottes im Geist.

E3, 1

toutou charin egO paulos ho desmios christou iEsou hyper humon ethnOn
Des - wegen ich Paulus der Gefangene Christi Jesu für euch Heiden

E3, 2

ei gE EkousatE ten oiko-nomian tes charitos theou dotheisEs moi eis humas
wenn anders ihr gehört habt von der Verwaltung der Gnade Gottes gegebenen mir für euch,
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

E3, 3

hoti kat a apokalupsin egnOristhE moi tō mustErion kathOs proegrapsa en oligO
daß durch eine Offenbarung kundgemacht worden ist mir das Geheimnis wie ich vorher geschrieben habe in wenigem

E3, 4

pros ho dunasthe anaginOskontes noEsæ sunesin mou en tO mustEriO christou
an dem ihr könnt lesend erkennen meine↔ Einsicht in das Geheimnis Christi

E3, 5

ho hetEræs geneæs ouk egnOristhE tois huiois ton anthropon
das in anderen Generationen nicht kundgemacht worden ist den Söhnen der Menschen

hOs nun apekalupthE hagiois apostolois autou kæ prophEtæs en pneumatī
wie jetzt es offenbart worden ist seinen Heiligen↔ Aposteln und Propheten durch Geist

E3, 6

einæ ta ethnE sugklEronoma kæ sussOma kæ summetocha tes epaggelias en christO iEsou dia tou euaggeliou
sind die Heiden MitErben und miteinander und mitteilhabend an der Verheißung in Christus Jesus durch die Frohbotschaft

E3, 7

hou egenEthEn dia-konos kata- ten dOrean tes charitos theou dotheisEs moi kata- ten energeian dunameOs autou
deren Diener↔ ich geworden bin gemäß dem Geschenk der Gnade Gottes gegebenen mir nach der Wirksamkeit seiner↔ Kraft.

E3, 8

emoi tO elachistoterO panton hagiOn edothE charis hautE tois ethnesin eu-aggelisasthæ tō
Mir dem allergeringsten aller Heiligen ist gegeben worden diese Gnade den Heiden als Frohbotschaft zu verkünden den

anekichniaston ploutos christou
unaufspürbaren Reichtum Christi

E3, 9

kæ phOtisæ pantas tis hE oiko-nomia tou mustEriou apo-kekrum-menou apo ton æOnOn en theO tO
und zu erleuchten alle was die Verwaltung des Geheimnisses verborgen seit den Ewigkeiten in Gott dem

panta ktisanti
alles geschaffen habenden

E3, 10

hina gnOristhE nun tæs archæs kæ tæs ekousiæs en tois ep-ou-raniois dia tes ekklesiās
damit kundgemacht werde jetzt den Mächten und den Gewalten in den himmlischen durch die Gemeinde

hE polupoikilos sophia theou
die vielfältige Weisheit Gottes

E3, 11

kata- prothesin ton æOnOn hEn epoiEsen en christO iEsou tO kuriO hEmOn
nach Vorsatz der Ewigkeiten den er ausgeführt hat in Christus Jesus unserem↔ Herrn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E3, 12

en hO echomen ten par-rEsian kē prosagOgEn en pepoithEsei dia tes pistEOs autou
in dem wir haben das frohe Zutrauen und Zugang im Vertrauen durch den Glauben an ihn.

E3, 13

dio ætoumæ mE egkakein en thlipsesin mou huper humon hEtis estin doka humon
Deswegen bitte ich nicht zu verzagen bei meinen ⇔ Bedrängnissen für euch welches ist eure ⇔ Ehre.

E3, 14

toutou charin kamptO gonata mou pros ton patera
Des- wegen beuge ich meine ⇔ Knie vor dem Vater

E3, 15

ek hou pasa patria en ouranois kē epi gEs onomazetæ
nach dem jede Vaterschaft in Himmeln und auf Erden genannt wird

E3, 16

hina dO humin kata- tò ploutos dokEs autou dunamei krataëOthEnæ ia tou pneumatOs autou
daß er gebe euch nach dem Reichtum seiner ⇔ Herrlichkeit mit Kraft gestärkt zu werden durch seinen Geist

eis ton esO anthropon
am inneren Menschen

E3, 17

katoikEsæ christon dia tes pistEOs en kardias humon en agapE errizOmenoi kē tEthemeliOmenoi
wohne Christus durch den Glauben in euren ⇔ Herzen in Liebe festgewurzelt und gegründet

E3, 18

hina ekischusEtE kata-labesthæ sun pasin hagiois ti tò platos kē mEkos kē hupsos kē bathos
damit ihr imstande seid zu begreifen mit allen Heiligen was die Breite und Länge und Höhe und Tiefe

E3, 19

gnOnæ tE ten hyperballousan tes gnOseOs agapEn christou hina plErOthEtE eis pan tò plErOma theou
und zu erkennen die die Erkenntnis ⇔ überragende Liebe Christi damit ihr erfüllt werdet hinzu der ganzen Fülle Gottes.

E3, 20

tO dè dynamenO hyper panta poiEsæ hyper ekperissou hOn ætoumetha E nooumen
Aber ⇔ dem Könnenden hinaus über alles tun in höchstEm Maß hinaus über was wir bitten oder verstehen

kata- ten dynamin energoumenEn en hEmin
nach der Kraft wirkenden in uns

E3, 21

autou hE doka en tE ekklesia kē en christO iEsou eis pasas tas geneas tou æOnos ton æOnOn amEn
ihm die Ehre in der Gemeinde und in Christus Jesus für alle Generationen der Ewigkeit der Ewigkeiten! Amen.

E4, 1

parakalO oun humas egO ho desmios en kuriO axios peripatesæ tes klEseOs hEs eklEthEtE
Also ermahne euch ich der Gefangene im Herrn würdig zu wandeln der Berufung durch die ihr berufen worden seid

E4, 2

meta pasEs tapei-nophro-sunEs kē pra-ütEtos meta makro-thumias an-echomenoi alleiOn en agapE
mit aller Demut und Sanftmut mit Langmut ertragend einander in Liebe

E4, 3

spoudazontes tErein ten henotEta tou pneumatOs en tO sundesmO tes eirEnEs
euch mühend zu bewahren die Einheit des Geistes durch das Band des Friedens

E4, 4

hen sOma kē hen pneuma kathOs kē eklEthEtE en mia elpidi tes klEseOs humon
Ein Leib und Geist wie auch ihr berufen worden seid in einer Hoffnung aufgrund eurer ⇔ Berufung.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E4, 5

heis kuriOs mia pistis hen baptisma
Ein Herr Glaube eine Taufe

E4, 6

heis theos kae patEr panton ho epi panton kae dia panton kae en pasin
ein Gott und Vater aller der über allen und durch alle und in allen .

E4, 7

heni dè hekastO hEmOn edothE hE charis kata- tò metron tes dOreas christou
Aber↗ jedem einzelnen von uns ist gegeben worden die Gnade nach dem Maß des Geschenks Christi.

E4, 8

dio legei anabas eis hupsos EchmalOtEusen æchmalOsian edOken domata tois anthrOpois
Deswegen heißt es hinaufgestiegen in Höhe hat er gefangengenommen Gefangenschaft gegeben hat er Gaben den Menschen.

E4, 9

tò dè anebE ti estin ei mE hoti kae katEbE eis ta katotera merE tes gEs
Das↗ aber er ist hinaufgestiegen was ist es wenn nicht daß auch er hinabgestiegen ist in die unteren Teile der Erde?

E4, 10

ho kata-bas autos estin kae ho anabas huperanO panton ouranon hina plErOsE ta panta
Der Hinabgestiegene selbst ist auch der Hinaufgestiegene hoch über alle Himmel damit er fülle das All.

E4, 11

kae autos edOken tous men apostolos tous dè prophEtas tous dè euaggelistas
Und er hat gegeben die einen als Apostel die anderen als Propheten die anderen als Evangelisten

tous dè poimenas kae di-daskalos
die anderen als Hirten und Lehrer

E4, 12

pros kat-artismon ton hagiOn eis ergon dia-konias eis oiko-domEn tou sOmato christou
zur Zurüstung der Heiligen zum Werk Dienstes zur Erbaung des Leibes Christi

E4, 13

mechri kata-ntesOmen pantes eis ten henotEta tes pistEOs kae tes epi-gnOseOs huiou theo
bis wir gelangen alle in die Einheit des Glaubens und der Erkenntnis des Sohnes Gottes

eis andra theleion ei s metron helikias tou plerOmato christou
zu einem↗ vollkommenen Mann zum Maß Alters der Fülle Christi

E4, 14

hina mEketi Omen nEpioi kludOnizomenoi kae peripheromenoi panti anemO
damit nicht mehr wir sind unmündig von den Wogen hin und hergeworfen werdend und umhergetrieben werdend von jedem Wind

tes di-daskalias en tE kubeia ton anthropon en pan-ourgia pros ten methodeian tes planEs
der Lehre durch das trügerische Spiel der Menschen durch Arglist zur Verführung zum Irrtum

E4, 15

alEtheuontes dè en agapE auxEsOmen eis auton panta hos estin hE kephalE christOs
wahrhaftig seiend aber in Liebe läßt uns wachsen hin zu ihm in allen der ist das Haupt Christus

E4, 16

ek hou pan tò sOma sunarmologoumenon kae symbibazomenon dia pasEs haphEsK tes epi-chorEgias
von dem aus der ganze Leib zusammengefügt werdend und zusammengebracht werdend durch jedes Band der Unterstützung

kat ενεργειαν en metrO henos hekastou merous ten auxEsin tou sOmato poieita eis oiko-domEn heautou en agapE
nach Wirksamkeit im Maß jedes einzelnen Teiles das Wachstum des Leibes vollbringt zu seiner eigenen↗ Auferbaung in Liebe.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E4, 17

touto oun legO kæ marturomæ en kuriO mEketi humas peripatein kathOs kæ ta ethnE peripatei
Dies also sage ich und ich beschwöre im Herrn nicht mehr ihr wandeln sollt wie auch die Heiden wandeln

en mataetEti noos auton
in Nichtigkeit ihres↔ Sinnes

E4, 18

eskotOmenoi tE dia-noia ontes apEllotriOmenoi tes zOEs theou dia ten agnoian ten ousan en autois
verfinstert im Denken seiend entfremdet dem Leben Gottes wegen der Unwissenheit seienden in ihnen

dia ten pOrOsin tes kardias auton
wegen der Verhärtung ihres↔ Herzens

E4, 19

hoitines apElgEkotes heautous pare-dOkan tE aselgeia eis ergasian a-kath-arsias pasEs en pleonekia
welche stumpf geworden sich übergeben haben der Ausschweifung zur Beschäftigung mit jeder↔ Unreinheit in Habgier.

E4, 20

humeis dè ouch houtOs emathetE christon
Ihr aber nicht so habt kennengelernt Christus

E4, 21

ei gE auton EkousatE kæ en autou edi-dachthEtE kathOs estin alEtheia en iEsou
wenn anders von ihm ihr gehört habt und in ihm unterrichtet worden seid wie ist Wahrheit in Jesus
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

E4, 22

apo-thesthæ humas kata- ten protEran ana-strophEn ton palæon anthronon phtheiromenon kata- tas epi-thumias tes apates
ablegen sollt ihr nach dem früheren Wandel den alten Menschen verdorben werdenden nach den Begierden des Betrugers

E4, 23

ananeousthæ dè tO pneumati noos humon
erneuert werden sollt aber am Geist eures Sinnes

E4, 24

kæ endusasthæ ton kænon anthronon kata- theon ktisthenta en dikæo-sunE kæ hosiotEti tes alEtheias
und anziehen sollt den neuen Menschen nach Gott geschaffenen in Gerechtigkeit und Heiligkeit der Wahrheit.

E4, 25

dio apo-themenoi tO pseudos laleitE alEtheian hekastos meta plEsion autou hoti esmen alleiOn meiE
Deswegen abgelegt habend die Lüge redet Wahrheit jeder mit seinem↔ Nächsten weil wir sind untereinander Glieder

E4, 26

orgizesthe kæ mE hamartanetE ho hElios mE epi-duetO epi parorgismO humon
Ihr zürnt und nicht sündigt die Sonne nicht gehe unter über eurem↔ Zorn

E4, 27

tnEde didotE topon tO dia-bolO
und nicht gebt Raum dem Teufel!
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

E4, 28

ho klepton mEketi kleptEtO mallon dè kopiatO ergazomenos tæs idiæs chersin tO agathon
Der Stehlende nicht mehr stehle vielmehr aber gebe er sich Mühe wirkend mit den eigenen Händen das Gute

hina echE metadidonæ tO chreian
damit er habe mitzuteilen dem Bedarf Habenden!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E4, 29

pas logos sapros ek stomatos hūmon mE ekporeuesthO alla ei agathos pros oiko-domEn tes chreias
Jedes faule↔ Wort aus eurem↔ Mund nicht komme heraus sondern wenn gutes zur Erbaung bei Bedarf

hina dO charin tois akouousin
damit es gebe Gnade den Hörenden!

E4, 30

kæ mE lupeitE tò pneuma tò hagion theou en hO esphragisthEtE eis hEmeran apo-lutrOseOs
Und nicht betrübt den Geist Heiligen Gottes durch den ihr versiegelt worden seid auf Tag Erlösung!

E4, 31

pasa pikria kæ thūmos kæ orgE kæ kraugE kæ blasphemia arthEtO aph hūmon sun pasE kakia
Alle Bitterkeit und Grimm und Zorn und Geschrei und Lästerung sei weggenommen von euch zusammen mit aller Bosheit!

E4, 32

ginesthe dè eis allElous chrEstoi eusplagchnoi charizomenoi heautois kathOs kæ ho theos en christO echarisato hūmin
Seid aber gegeneinander gütig gutherzig vergebend euch wie auch Gott in Christus vergeben hat euch!

E5, 1

ginesthe oun mimEtæ theou hOs tekna agapEta
Seid also Nachahmer Gottes als Geliebte↔ Kinder

E5, 2

kæ peripateitE en agapE kathOs kæ christOs EgapEsen hEmas kæ pare-dOken heauton hyper hEmOn
und wandelt in Liebe wie auch Christus geliebt hat uns und dahingegeben hat sich selbst für uns

pros-phoran kæ thusian theO eis osmEn euOdias
als Gabe und Opfer Gott zu einem Duft von Wohlgeruch

E5, 3

porneia dè kæ a-kath-arsia pasa E pleonekia mEde onomazesthO en hūmin kathOs prepei hagiois
Unzucht aber und Unreinheit jede oder Habsucht nicht einmal soll genannt werden unter euch wie es sich ziemt Heiligen

E5, 4

kæ æschrotes kæ mOrologia E eutrapelia ha ouk anEken alla mallon eucharistia
und Schmutz und törichtes Geschwätz oder leichtfertiger Witz was nicht sich gebührte sondern vielmehr Danksagung.

E5, 5

touto gar istE ginOskontes hoti pas pornos E a-kath-artos E pleonektes ho estin eidOlolatrEs
Denn dies wißt erkennend daß jeder Unzüchtige oder Unreine oder Habsüchtige das heißt Götzendiener

ouk echei klero-nomian en basileia christou kæ theou
nicht hat Erbteil im Reich Christi und Gottes

E5, 6

mEeis hūmas apatatO kenoiis logois dia tauta gar erchetæ hE orgE theou epi tous huious tes ap-eitheias
Niemand euch täusche mit leeren Worten wegen dieser nämlich kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams.

E5, 7

mE oun ginesthe summetochoi auton
Nicht also seid ihre↔ Genossen!

E5, 8

EtE gar potE skotos nun dè phOs en kuriO hOs tekna phOtos peripateitE
Denn ihr wart einst Finsternis jetzt aber Licht im Herrn als Kinder Lichts wandelt

E5, 9

ho gar karpos tou phOtos en pasE agathO-sunE kæ dikæo-sunE kæ alEtheia
denn↔ die Frucht des Lichts in lauter Güte und Gerechtigkeit und Wahrheit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E5, 10
dokimazontes ti estin euareston tO kuriO
prüfend was ist wohlgefällig dem Herrn

E5, 11
kæ mE sugkoinOneitE tois ergois akarpois tou skotous mallon dè kæ elegchetE
und nicht habt Gemeinschaft mit den Werken unfruchtbaren der Finsternis vielmehr aber sogar deckt auf

E5, 12
ta gar kruphE ginomena hup auton æschron estin kæ legein
Denn das heimlich getan Werdende von ihnen schimpflich ist auch zu sagen;

E5, 13
dè panta elegchomena hupo tou phOtos phaneroutæ
aber alles aufgedeckt Werdende vom Licht wird offenbart;

E5, 14
pan gar phaneroumenon phOs estin dio legei egeire ho katheudOn kæ anasta ek ton nekrOn
denn alles offenbar Werdende Licht ist deswegen heißt es wache auf du Schlafender und stehe auf von den Toten

kæ epi-phausei soi christOs
und aufleuchten wird dir Christus.

E5, 15
blepetE un akribOs pOs peripateitE mE hOs asophoi all hOs sophoi
Seht zu also genau wie ihr wandelt nicht als Unweise sondern als Weise

E5, 16
ekagorazomenoi ton kæron hoti hæ hEmeræ ponEræ eisin
auskaufend die Zeit weil die Tage böse sind

E5, 17
dia touto mE ginesthe aphrones alla sunietE ti tò thelEma tou kuriou
Deswegen nicht seid töricht sondern begreift was der Wille des Herrn

E5, 18
kæ mE methuskesthe oinO en hO estin asOtia alla plErousthe en pneumatì
Und nicht berauscht euch an Wein in dem ist Liederlichkeit sondern laßt euch füllen mit Geist

E5, 19
lalountes heautois en psalmois kæ humnois kæ Odæs pneumatikæs adontes kæ psallontes kardia humon tO kuriO
redend zu euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern singend und spielend in eurem Herzen dem Herrn

E5, 20
eucharistountes pantote huper panton en onomati kuriou hEmOn iEsou christou tO theO kæ patri
danksagend allezeit für alles im Namen unseres Herrn Jesus Christus dem Gott und Vater

E5, 21
hupotassomenoi allElois en phobO christou
Euch unterordnend einander in Furcht Christi

E5, 22
hæ gunækes tois idiois andrasin hOs tO kuriO
ihr Frauen den eigenen Männern wie dem Herrn

E5, 23
hoti anEr estin kephalE tes gunækos hOs kæ christOs kephalE tes ekklesias autous sOter tou sOmatos
weil Mann ist Haupt der Frau wie auch Christus Haupt der Gemeinde er Retter des Leibes

E5, 24
alla hOs hE ekklesia hupotassetæ christO houtOs kæ hæ gunækes tois andrasin en panti
Aber wie die Gemeinde sich unterordnet Christus so auch die Frauen den Männern in allem.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E5, 25

hoi andres agapate tas gunækas kathOs kæ christOs EgapEsen ten ekklesian kæ heauton pare-dOken huper autes
Ihr Männer liebt die Frauen gleichwie auch Christus geliebt hat die Gemeinde und sich selbst dahingegeben hat für sie

E5, 26

hina auten hagasE katharisas tO loutrO tou hudatos en rhEmati
damit sie er Heilige gereinigt habend durch das Bad des Wassers im Wort

E5, 27

hina parastesE autous heautou endokon ten ekklesian mE echousan spilon E rhutida
damit hinstelle er vor sich herrlich die Gemeinde nicht habend einen Flecken oder eine Runzel

E ti ton toiouton all hina E hagia kæ amOmos
oder irgendeinen der so beschaffenen sondern damit sie sei Heilig und untadelig

E5, 28

houtOs opheilousin kæ hoi andres agapan heauton gunækas hOs heauton sOmata
So schulden auch die Männer zu lieben ihre↔ Frauen wie ihre eigenen↔ Leiber.

ho agapOn heautou gunæka heauton agapa
Der Liebende seine↔ Frau sich selbst liebt.

E5, 29

oudeis gar potE heautou sarka emisEsen alla ektrepei kæ thalpei auten kathOs kæ christOs ten ekklesian
Denn↔ niemand jemals sein eigenes↔ Fleisch hat gehaßt sondern er ernährt und wärmt es gleichwie auch Christus die Gemeinde

E5, 30

hoti meE esmen sOmatos autou
weil Glieder wir sind seines↔ Leibes.

E5, 31

anti- toutu kata-leipsei anthrOpos ton patera kæ ten mEtEra kæ pros-kollEthEsetæ pros gunæka autou
Deshalb wird verlassen Mann den Vater und die Mutter und wird anhangen an seiner↔ Frau

kæ esontæ hoi duo eis sarka mian
und werden die zwei zu einem↔ Fleisch.

E5, 32

tò mustErion mega estin egO dè legO eis christon kæ eis ten ekklesian
Dieses Geheimnis groß ist ich aber deute auf Christus und auf die Gemeinde.

E5, 33

plEn kæ humeis hoi kath hena hekastos heautou gunæka houtOs agapatO hOs heauton
Jedenfalls auch ihr und zwar einzeln jeder seine↔ Frau so liebe wie sich selbst

hE dè gunE phobEtæ ton andra
aber↔ die Frau fürchte den Mann

E6, 1

ta tekna hupakouetE goneusin humon en kuriO touto gar estin dikæon
Ihr Kinder gehorcht euren Eltern im Herrn denn das ist recht.

E6, 2

tima ton patera sou kæ mEtEra hEtis estin entolE prOtE en epaggelia
Ehre deinen Vater und Mutter welches ist erste↔ Gebot mit Verheißung

E6, 3

hina eu soi genEtæ kæ esE makro-chronios epi tes gEs
damit wohl dir es ergeht und du sein wirst langlebend auf der Erde

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E6, 4

kæ hoi patEres mE parorigzetE tekna humon alla ektrepetE auta en pæda kæ nouthesia kuriou
Und ihr Väter nicht macht zornig eure↔ Kinder sondern zieht auf sie in Zucht und Ermahnung Herrn

E6, 5

hoi duoloi hupakouetE tois kata-¹sarka² kuriOis³ meta phobou kæ tromou en haplotEti kardias humon hOs christO
Ihr Sklaven gehorcht den Herren³ nach¹ Fleisch² mit Furcht und Zittern in Einfalt eures↔ Herzens wie Christus

E6, 6

mE kat ophtalmodoulian hOs anthrOpareskoi all hOs douloi christou poiountes tō thelEma theou ek psuches
nicht in Augendienerei wie Menschen zu gefallen Suchende sondern als Sklaven Christi tuend den Willen Gottes von Herzen

E6, 7

met eunoias douleuOntes hOs tO kuriO kæ ouk anthrOpois
mit Willigkeit dienend als dem Herrn und nicht Menschen

E6, 8

eidots hoti hekastos ean ti poiEsE agathon touto komisetæ para kuriou eitE doulos eitE eleutheros
wissend daß jeder wenn etwas er tut Gutes dies empfangen wird vom Herrn sei er Sklave sei er Freier

E6, 9

kæ hoi kuriOi ta auta poieitE pros autous anientes ten apeilEn eidots hoti kæ auton kæ humon kuriOs
Und ihr Herren das-selbe tut gegen sie unterlassend die Drohung wissend daß sowohl ihr als auch euer Herr

estin en ouranois kæ prosOpolEmpsia ouk estin par autou
ist in Himmeln und Ansehen der Person nicht ist bei ihm

E6, 10

tou loipou endunamousthe en kuriO kæ en tO kratei ischuos autou
In der übrigen werdet stark im Herrn und in der Kraft seiner Stärke

E6, 11

endysasthe ten panoplian theou pros tō dunasthæ humas stenæ pros tas methodeias tou dia-bolou
Zieht an die volle Waffenrüstung Gottes dazu daß könnt ihr stehen gegen die listigen Anschläge des **Teufels!**
Teufel > Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

E6, 12

hoti ouk estin hEmin hE palE pros ha-ima kæ sarka alla pros tas archas pros tas ekousias
Denn nicht ist uns der Kampf gegen Blut und Fleisch sondern gegen die Mächte gegen die Gewalten

pros tous kosmokratoras skotous toutou pros ta pneumatika tes ponErias en tois ep-ou-raniois
gegen die Weltherrscher dieser↔ Finsternis gegen die Geister der Bosheit in den himmlischen .

E6, 13

dia touto analabetE ten panoplian theou hina dunEthEtE anti-stenæ en hEmera ponEra
Deswegen nehmt auf die volle Waffenrüstung Gottes damit ihr könnt widerstehen am Tag bösen

kæ hapanta katErgasamenoï stenæ
und alles vollbracht habend stehen

E6, 14

stEtE oun perizOsamenoï osphun humon en alEtheia kæ endysamenoï ton thOraka tes dikæo-sunEs
Steht also umgürtet habend eure↔ Hüfte mit Wahrheit und angezogen habend den Panzer der Gerechtigkeit

E6, 15

kæ hupodesamenoï tous podas en hetoimasia tou euaggeliou tes eirEnEs
und euch untergegebunden habend an den Füßen mit Bereitschaft für die Verkündigung der Frohbotschaft des Friedens

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

E6, 16

en pasin analabontes ton thureon tes pistEOs en hO dunEsesthe panta belE tou ponErou
bei allem aufgenommen habend den Schild des Glaubens mit dem ihr imstande sein werdet alle Pfeile des Bösen

pepurOmena sbesæ
glühend gemachten auszulöschen!

E6, 17

kæ ten perikephalæan tou sOtEriou dekasthe kæ ten machæran tou pneumatos ho estin rhEma theou
Und den Helm des Heils nehmt und das Schwert des Geistes welches ist Wort Gottes

E6, 18

dia pasEs pros-euchEs kæ deEseOs pros-euchomenoi en panti kærO en pneumatī kæ eis autou agrupnountes en pasE pros-kartErEsei
Mit allem Gebet und Flehen betend zu jeder Zeit im Geist und hierzu wachend mit aller Beharrlichkeit

kæ deEsei peri panton hagiOn
und Flehen für alle Heiligen

E6, 19

kæ hyper emou hina moi dothE logos en anoikei stomatos mou en par-rEsia gnOrisæ
und für mich damit mir gegeben wird Wort beim Auftun meines ➡ Mundes mit Freimut kundzumachen

tò mustErion tou euaggeliou
das Geheimnis der Frohbotschaft

E6, 20

hyper hou presbeuO en halusei hina en autou par-rEsiasOmæ hOs dei me laEsæ
für die ich Gesandter bin in Kette damit in ihr ich freimütig rede wie es nötig ist ich spreche!

E6, 21

hina dè eidetE kæ hymeis ta kat eme ti prassO panta gnOrisei humin tuchikos
Damit aber wißt auch ihr das in Bezug auf mich was ich tue alles wird kundmachen euch [Tychikus](#)

ho agapEtos adelphos kæ pistos dia-konos en kuriO
der Geliebte Bruder und treue Dien
er im Herrn
[Tychikus](#)> Ereignisreicher

E6, 22

hon epempsa pros humas eis autou touto hina gnOtE ta peri hEmOn kæ parakalesE kardias humon
den ich geschickt habe zu euch zu eben- diesem damit ihr erfährt das über uns und er tröste eure ➡ Herzen.

E6, 23

eirEnE tois adelphois kæ agapE meta pistEOs apo theou patros kæ kuriou iEsou christou
Friede den Brüdern und Liebe mit Glauben von Gott Vater und Herrn Jesus Christus!

E6, 24

hE charis meta panton agapOnton kuriOn hEmOn iEsoun christon en aphtharsia
Die Gnade mit allen Liebenden unseren ➡ Herrn Jesus Christus in Unvergänglichkeit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P1, 1
paulos kætimotheos douloi christou iEsou pasin hagiois en christO iEsou ousin en philippos sun epi-skopois kæt dia-konois
Paulus und Timotheus Knechte Christi Jesu an alle Heiligen in Christus Jesus seienden in Philippi mit Aufsehern und Dienern
Philippi> Pferde-Freundiges
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

P1, 2
charis humin kæt eirEnE apo theou patros hEmOn kæt kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserm↔ Vater und Herrn Jesus Christus

P1, 3
eucharistO theO mou epi pasE mneia humon
Ich danke meinem↔ Gott bei jeder Erwähnung von euch

P1, 4
pantote en pasE deEsei mou hyper panton humon meta charas ten deEsin poioumenos
allezeit in jedem Gebet von mir für alle euch mit Freude das Gebet verrichtend

P1, 5
epi koinOnia humon eis tò euaggelion apo tes prOtes hEmeras achri nun
wegen eurer↔ TEilnahme an der Frohbotschaft vom ersten Tag bis jetzt
ewangelion

P1, 6
pepoithOs autou touto hoti ho enarkamenos en humin ergon agathon epi-tElese achri hEmeras christou iEsou
Zuversicht habend in eben diesem daß der angefangen Habende in euch gutes Werk vollenden wird bis zum Tag Christi Jesu.

P1, 7
kathOs estin dikæon emoi touto phronein hyper panton humon dia tò echein me en kardia humas
Denn es ist recht für mich dies zu denken über alle euch deswegen weil habe ich im Herzen euch

en tE desmois mou kæt en tE apologia kæt bebaiOsei tou euaggeliou sugkoinOnous mou tes charitos
sowohl in meinen ↔Fesseln als auch bei der Verteidigung und Festigung der Frohbotschaft Teilhaber an meiner Gnade

pantas humas ontas
alle euch seiende.

P1, 8
martus gar mou theos hOs epi-pothO pantas humas en splagchnois christou iEsou
Denn mein↔ Zeuge Gott wie ich mich sehne nach allen euch mit Innerstem Christi Jesu.

P1, 9
kæt touto pros-euchomæ hina agapE humon eti mallon kæt mallon perisseuE en epi-gnOsei kæt pasE æsthEsei
und darum bete ich daß eure↔ Liebe noch mehr und mehr reich werde an Erkenntnis und jeder Einsicht

P1, 10
eis tò dokimazein humas ta dia-pheronta hina EtE eili-krineis kæt apros-kopoi eis hEmeran christou
dazu daß prüft ihr das wesentlich Seiende damit ihr seid lauter und unanstößig auf Tag Christi

P1, 11
peplErOmenoi karpon dikæo-sunEs ton dia iEsou christou eis dokan kæt epænon theou
erfüllt mit Frucht Gerechtigkeit der durch Jesus Christus zur Herrlichkeit und Lob Gottes.

P1, 12
ginOskein dè humas boulomæ adelphoi hoti ta kæt eme mallon eis prokopEn tou euaggeliou elEluthen
Erfahrt aber ihr will ich Brüder daß das in bezug auf mich mehr zur Förderung der Frohbotschaft gedient hat

P1, 13
hOstE desmous mou phanerous en christO genesthæ en holO tO prætOriO kæt tois loipois pasin
so daß meine↔ Fesseln offenbar in Christus geworden sind in dem ganzen Prätorium und den übrigen allen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P1, 14

kæ tous pleionas ton adelphOn en kuriO pepoithotas desmois mou
und die mehreren der Brüder im Herrn Vertrauen gewonnen habend durch meine ↗ Fesseln

perissotErOs tolman aphobOs ton logon lalein
um so mehr wagen furchtlos das Wort zu sagen.

P1, 15

tines men kæ dia phthonon kæ erin tines dè kæ di eudokiann christon kErussousin
Einige zwar auch aus Neid und Streitsucht einige aber auch aus gutem Willen Christus verkündigen;

P1, 16

hoi men ek agapEs eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou keimæ
die einen aus Liebe wissend daß zur Verteidigung der Frohbotschaft ich eingesetzt bin

P1, 17

hoi dè ek eritheias christon kataggellousin ouch hagnOs oiomenoi thlipsin egeirein desmois mou
die anderen aus Streitsucht Christus verkünden nicht auf lautere Weise meinent Bedrängnis zu erwecken meinen ↗ Fesseln.

P1, 18

ti gar plEn hoti panti tropO eitE prophasei eitE alEtheia christOs kataggetta
Was denn? Außer daß auf jede Weise sei es zum Schein sei es in Wahrhaftigkeit Christus verkündet wird

kæ en toutO chærO alla kæ charEsomæ
und darüber freue ich mich. Ja auch ich werde mich freuen

P1, 19

oida gar hoti touto moi apo-bEsetæ eis sOtErian dia humon deEseOs kæ epi-chorEgias tou pneumatOs iEsou christou
ich weiß nämlich daß dies mir ausschlagen wird zur Rettung durch euer Gebet und Unterstützung des Geistes Jesu Christi

P1, 20

kata- apo-kara-dokian kæ elpida mou hoti en oudeni æschunthEsomæ all en pasE par-rEsia
gemäß meiner festen Erwartung und Hoffnung daß in nichts ich werde beschämt werden sondern in aller Öffentlichkeit

hOs pantote kæ nun megalunthEsetæ christOs en sOmati mou eitE dia zOEs eitE dia thanatou
wie allezeit auch jetzt groß gemacht werden wird Christus an meinem ↗ Leib sei es durch Leben oder durch Tod.

P1, 21

emoi gar tō zEn christOs kæ tō apo-thanein kerdos
Denn für mich das Leben Christus und das Sterben Gewinn.

P1, 22

ei dè tō zEn en sarki touto moi karpos ergou kæ ti hærEsomæ ou gnOrizO
Wenn aber das Leben im Fleisch dies für mich Frucht Arbeit dann was ich wählen soll nicht weiß ich.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

P1, 23

sunechomæ dè ek ton duo ten epi-thumian echOn eis tō analusæ kæ sun christO einæ pollo gar mallon chreisson
Bedrängt werde ich aber von den zwei die Begierde habend zu dem Aufbrechen und bei Christus Sein denn viel mehr besser

P1, 24

tō dè epi-mengin en sarki anagkæotEron di humas
aber ↗ das Verbleiben im Fleisch notwendiger euret wegen.

P1, 25

kæ touto pepoithOs oida hoti menO kæ paramenO pasin humin eis humon prokopEn
Und darauf vertrauend weiß ich daß ich bleiben werde und verbleiben werde bei allen euch zu eurer Förderung

kæ charan tes pistEOs
und Freude im Glauben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P1, 26

hina kauchEma hūmon perisseuE en christO iEsou en emoi dia emEs par-ussias palin pros hūmas
damit euer↔ Rühren überreich sei in Christus Jesus durch mich durch meine erneute↔ Anwesenheit bei euch.

P1, 27

monon axios tou euaggeliou tou christou politEuesthe hina eitE elthOn kē idOn hūmas eitE a-pOn
Nur würdig der Frohbotschaft von Christus führt euer Leben damit ob gekommen und gesehen habend euch oder abwesend

akouO ta peri hūmon hoti stEketE en heni pneumatī mia psuche synathlountes tE pistei tou euaggeliou
ich höre das über euch daß ihr feststeht in einem Geist mit einer Seele mitkämpfend für den Glauben an die Frohbotschaft

P1, 28

kē mE pturomenoi en mEdeni hupo ton anti-keimenOn hEti estin autois endeikis apOleias
und nicht eingeschüchtert werdend in keiner Weise von den im Widerstreit Liegenden was ist für sie Beweis Verderbens

hūmon dē sOtErias kē touto apo theou
aber↔ eurer Rettung und dies von Gott

P1, 29

hoti hūmin echaristhE tō hyper christou ou monon tō eis auton pistEuein alla kē tō hyper autou paschein
Denn euch ist geschenkt worden das für Christus nicht nur das an ihn Glauben sondern auch das Für ihn Leiden

P1, 30

ton- auton agOna echontes hoion eidetE en emoi kē nun akouetE en emoi
denselben Kampf habend einen wie beschaffenen ihr gesehen habt an mir und jetzt hört von mir.

P2, 1

ei tis oun paraklEsis en christO ei ti paramuthion agapEs ei tis koinOnia pneumatos
Wenn also deine Ermahnung in Christus wenn tröstender Zuspruch Liebe wenn eine Gemeinschaft Geistes,

ei tis splanchna kē oiktirmoi
wenn Innerstes und Barmherzigkeit
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

P2, 2

plErOsatE mou charan hina tō autou phronEtE ten auten agapEn echontes sunpsuchoi tō hen phronountes
macht vollkommen meine Freude damit dasselbe ihr denkt dieselbe Liebe habend einmütig das Eine denkend

P2, 3

mEden kat eritheian mEde kata- kenodokian alla tE tapein-ophro-sunE allElous hEgoumenoi
nichts in Streitsucht und nicht in eitler Ruhmsucht sondern in der Demut einander haltend für

hyperechontas heauton
hervorragend über euch selbst

P2, 4

mE ta heauton hekastos skopountes alla kē ta hetErOn hekastoi
nicht das von sich jeder betrachtend sondern auch das anderen einzelnen!

P2, 5

touto phroneitE en hūmin ho kē en christO iEsou
Dies denkt unter euch was auch in Christus Jesus

P2, 6

hos en morphE theou huparchOn ouch harpagmon hEgEsato tō einē isa theO
der in Gestalt Gottes seiend nicht für einen Raub gehalten hat das Sein gleich Gott

P2, 7

alla heauton ekenOsen morphEn doulou labOn en homoiOmati anthropon genomenos
sondern sich entäußert hat Gestalt eines Knechts angenommen habend in Gleichheit Menschen geworden

kē schEmati heuretheis hOs anthrOpos
Und an äußeren Erscheinung erfunden wie Mensch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P2, 8

e-tapein-osen heauton genomenos hupEkoos mechri thanatou thanatou dè staurou
hat er erniedrigt sich selbst geworden gehorsam bis zum Tod und zum Tod am Kreuz.

P2, 9

dio kæ theos auton huperupsOsen kæ echarisato autou tò onoma huper pan onoma
Deswegen auch Gott ihn hat über alle Maßen erhöht und geschenkt ihm den Namen über jeden Namen

P2, 10

hina en onomati iEsou pan gonu kampsE ep-ou-raniOn kæ epi-geiOn kæ kata-chthoniOn
damit im Namen Jesu jedes Knie sich beuge Himmlischen und Irdischen und Unterirdischen

kæ pasa glOssa ek-omolo-gEsEtæ hoti kuriOs iesous christOs eis dokan theou patros
und jede Zunge bekenne daß Herr Jesus Christus zur Ehre Gottes Vaters.

P2, 12

hOstE agapEtoi mou kathOs pantote hupEkousatE mE hOs en par-ussia mou monon alla nun pollO mallon
Daher von mir↔ Geliebte wie allezeit ihr gehorcht habt nicht wie in meiner↔ Anwesenheit nur sondern jetzt viel mehr

en ap-ousia mou meta phobou kæ tromou heauton sOtErian katErgazesthe
in meiner↔ Abwesenheit mit Furcht und Zittern eure eigene Rettung erarbeitet euch

P2, 13

theos gar estin ho energOn en humin kæ tò thelein kæ tò energein huper tes eudokias
Denn↔ Gott ist der Bewirkende in euch sowohl das Wollen als auch das Wirksamsein für den guten Ratschluß.

P2, 14

panta poieitE chOris goggusmOn kæ dia-logismon
Alles tut ohne Murren und Bedenken

P2, 15

hina genEsthe amemptoi kæ akeræoi tekna theou amOma meson geneas¹ skolias kæ diestrammenEs
damit ihr seid untadelig und lauter makellose Kinder↔ Gottes mitten unter einem verkehrten und verdrehten Geschlecht¹

en hois phænesthe hOs phOstEres en kosmO
unter denen ihr scheint wie Sterne in Welt

P2, 16

logon zOEs epechontes eis kauchEma emoi eis hEmeran christou hoti ouk eis kenon edramon
Wort Lebens festhaltend zum Ruhm für mich auf Tag Christi daß nicht ins Leere ich gelaufen bin

oude eis kenon ekopiasa
und nicht ins Leere mich abgemüht habe

P2, 17

alla ei kæ spendomæ epi- thusia kæ leit-ourgia pistEOs humon chærO
Aber wenn auch ich geopfert werde beim Opfer und Priesterlichen Dienst für euern↔ Glauben freue ich mich

kæ sugchærO pasin humin
und freue mich mit allen euch
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

P2, 18

tò dè autou kæ humeis chæretE kæ sugchæretE moi
aber↔ in derselben Weise auch ihr freut euch und freut euch mit

P2, 19

elpizO dè en kuriO iEsou timotheon tacheos pempsæ humin hina kago eupsuchO gnous ta peri humon
Ich hoffe aber im Herrn Jesus Timotheus bald zu schicken zu euch damit auch ich guten Mutes bin erfahren habend das über euch.
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P2, 20

oudena gar echO isopsuchon hostis gnEsiOs ta peri hūmon merimnEsei
Denn↔ keinen habe ich Gleichgesinnten derart daß er ohne Falsch das über euch besorgen wird

P2, 21

hoi pantes gar ta heauton zEtosin ou ta iEsou christou
denn sie alle das Ihre suchen nicht das Jesu Christi.

P2, 22

dè dokimEn autou ginOsketE hoti hOs patri tEknon sun emoi edouleusen eis tò euaggelion
Seine ↔ Bewährung↔ aber kennt ihr daß wie einem Vater Kind mit mir er gedient hat für die Frohbotschaft.
ewangelion

P2, 23

touton men oun elpizO pempsaē hOs an aphidO ta peri eme ekautes
Diesen in der Tat also hoffe ich zu schicken sobald ich übersehe das betreffend mich sofort

P2, 24

pepoitha dè en kuriO hoti kē autous tacheos eleusomæ
ich vertraue aber im Herrn daß auch selbst bald ich kommen werde.

P2, 25

anagkæon dè hEgEsamEn epaphroditon adelphon kē sunergon kē sustratiOten mou hūmon dè apostolon
Für notwendig aber habe ich gehalten Epaphroditus meinen Bruder und Mitarbeiter und Mitstreiter aber↔ euern Abgesandten

kē leit-ourgon chreias mou pempsaē pros hūmas
und Überbringer der Abhilfe gegen meinen Mangel zu schicken zu euch
Epaphroditus > Doppelaufschäumender

P2, 26

epeide epi-pothOn En pantas hūmas kē ademonOn dioti EkousatE hoti EsthenEsen
da ja ersahnend er war alle euch und in Unruhe seiend deswegen weil ihr gehört hattet daß er krank war.

P2, 27

kē gar EsthenEsen paraplEision thanatO alla theos EleEsen auton ouk auton dè monon alla kē eme
Denn in der Tat war er krank nahe am Tod aber Gott erbarmtE sich seiner nicht seiner aber nur sondern auch meiner

hina mE lupEn epi lupEn schO
damit nicht Betrübniß über Betrübniß ich hätte.

P2, 28

spoudæotErOs oun epempsa auton hina idontes auton palin charEtE kago alupotEros
Um so eiliger also habe ich geschickt ihn damit gesehen habend ihn wieder ihr euch freut und ich freier von Betrübniß bin.

P2, 29

prosdechethe oun auton en kuriO meta pasEs charas kē tous toioutous entimous echete
Nehmt auf also ihn im Herrn mit aller Freude und die so Beschaffenen in Ehren haltet

P2, 30

hoti dia tò ergon christou mechri thanatou Eggisen pare-boleusamenos
weil wegen des Werkes Christi bis an Tod er nahe herangekommen ist sich sehr waghalsig verhalten habend

tE psuche hina ana-plErOsE hūmon hustErEma tes pros¹ me² leit-ourgias³
hinsichtlich des Lebens damit er ausfülle euer Fehlen bei der Dienstleistung³ für¹ mich²

P3, 1

tò loipon adelphoi mou chæretE en kuriO ta-auta graphein hūmin emoi men ouk oknEron hūmin dè asphales
Im übrigen meine↔ Brüder freut euch im Herrn dasselbe zu schreiben euch mir einerseits nicht lästig euch andererseits sicher.

P3, 2

blepetE tous kūnas blepetE tous kakous ergatas blepetE ten kata-tomEn
Seht an die Hunde seht an die bösen Arbeiter seht an die Zerschneidung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P3, 3
hEmeis gar esmen hE peritomE hoi pneumat*h* theou latreuontes kæ kauchOmenoi en christO iEsou
Denn↗ wir sind die Beschneidung die im Geist Gottes Gottesdienst Haltenden und sich Rühmenden mit Christus Jesus

kæ ouk en sarki pepoithotes
und nicht auf Fleisch Vertrauenden

P3, 4
kæper egO echOn pepoithEsin kæ en sarki ei tis dokei allos pepoithenæ en sarki egO mallon
obwohl ich habend Vertrauen auch auf Fleisch. Wenn irgendein anderer meint zu vertrauen auf Fleisch ich mehr
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

P3, 5
peritomE oktaEmeros ek genous israhel phylEs beniamin hebraeos ek hebraeOn kata- nomon pharisaios
hinsichtlich Beschneidung achttägig aus Volk Israel vom Stamm Benjamin Hebräer von Hebräern nach Gesetz Pharisäer
Benjamin> Sohn der Rechten

P3, 6
kata- zElos diOkOn ten ekklesian kata dikæo-sunen en nomO genomenos amemptos
nach Eifer verfolgend die Gemeinde nach der Gerechtigkeit im Gesetz geworden untadelig.

P3, 7
alla hatina En moi kerde tauta hEgEmæ dia christon zEmian
Aber was auch immer war mir Gewinn das habe ich gehalten um Christi willen für Schaden.

P3, 8
alla menounge kæ hEgoumæ panta zEmian einæ dia tò hyperechon tes gnOseOs christou iEsou kuriou mou
Ja in der Tat auch glaube ich alles Schaden ist wegen des überragenden der Erkenntnis Christi Jesu meines↗ Herrn

di hon panta ezEmiOthEn kæ hEgoumæ skubala hina christon kerdesO
um dessentwillen alles ich verloren habe und ich halte für Unrat damit Christus ich gewinne

P3, 9
kæ heurethO en autou mE echOn emEn dikæo-sunen ten ek nomou alla ten dia pistEOs christou
und ich erfunden werde in ihm nicht habend meine eigene Gerechtigkeit die aus Gesetz sondern die durch Glauben an Christus

ten ek theou dikæo-sunen epi tE pistei
die Gerechtigkeit↗ aus Gott aufgrund des Glaubens

P3, 10
tu gnOnæ auton kæ ten dynamin ana-staseOs autou kæ ten koinOnian pathEmaton autou
um zu erkennen ihn und die Kraft seiner↗ Auferstehung und die Teilhabe an seinen↗ Leiden

sunmorphizomenos thanatO autou
gleichgestaltet werdend seinem↗ Tod

P3, 11
ei pOs kata-ntesO eis ten ek-ana-stasin ek nekrOn
ob vielleicht ich gelangen werde zur Ausauferstehung von Toten.

P3, 12
ouch hoti Ede elabon E Ede tEtEleiOmæ diOkO dè ei kæ kata-labO
Nicht daß schon ich ergriffen habe oder schon vollkommen bin ich jage nach aber ob auch ich ergreifen kann

eph hO kæ katElEmphthEn hupo christou iEsou
darum daß auch ich ergriffen worden bin von Christus Jesus.

P3, 13
adelphoi egO emauton ou logizomæ kateilEphenæ hen dè ta men opisO epi-lanthanomenos
Brüder ich mich selbst nicht schätze ergriffen zu haben eins aber einerseits das hinten vergessend

tois dè emprosthen epektei-nomenos
andererseits nach dem vorne mich ausstreckend

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P3, 14

kata skopon diOkO eis tò brabejon tes anO klEseOs theou en christO iEsou
hin nach Ziel jage ich hin zu dem Kampfpfeis der Berufung Gottes nach oben in Christus Jesus.

P3, 15

hosoi oun tEleioi touto phronOmen kæ ei ti hetErOs
Alle die also vollkommen dies wollen wir denken und wenn irgend etwas auf andere Weise

phroneitE kæ touto theos humin apokalypsei
ihr denkt auch dies Gott euch wird offenbaren.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

P3, 16

plEn eis ho ephthasamen tO autou stoichein
Doch wozu wir gelangt sind in dem-selben laßt uns wandeln

P3, 17

sunmimEtæ mou ginesthe adelphoi kæ skopeitE tous houtO peripatountas kathOs echete tupon hEmas
Meine↔ Mitnachahmer seid Brüder und blickt auf die so Wandelnden wie ihr habt als Vorbild uns

P3, 18

polloi gar peripatousin hous pollakis elegon humin nun dè kæ klæOn legO
Denn↔ viele wandeln von denen oft ich gesprochen habe zu euch jetzt aber auch weinend spreche

tous echthrous tou staurou christou
die Feinde des Kreuzes Christi

P3, 19

hOn tElo s apOleia hOn theos hE koilia kæ doka en æschunE auton hoi ta epi-geia phronountes
deren Ende Verderben deren Gott der Bauch und Ehre in ihrer↔ Schande die das Irdische Denkenden.

P3, 20

hEmOn gar politEuma en ouranois hyparchei ek hou kæ sOtEra ap-ek-dechometha kuriOn iEsoun christon
Aber↔ unser Gemeinwesen in Himmeln ist von woher auch als Retter wir erwarten Herrn Jesus Christus

P3, 21

hos meta-schEmatisei sOma tes tapeinoseOs hEmOn summorphon sOmati dokEs autou
der verwandeln wird unseren Leib↔ der Niedrigkeit zu einem gleichgestalteten seinem↔ Leib↔ der Herrlichkeit

kata- ten energeian tou dunasthæ auton kæ hypotakæ autou panta
nach der Wirkkraft daß kann er auch unterordnen sich alles.

P4, 1

hOstE adelphoi mou agapEtoi kæ epi-pothEtoi chara kæ stEphanos mou houtOs stEketE en kuriO agapEtoi
Daher Brüder von mir Geliebte und ersehnte meine Freude und Kranz so steht fest im Herrn Geliebte

P4, 2

euodian parakalo kæ suntuchEn parakalo tò- autou phronein en kuriO
[Euodia](#) ermahne ich und [Syntyche](#) ermahne ich dasselbe zu denken im Herrn.
[Euodia](#)> Wohlwegige
[Syntyche](#)>Zusammen-Ereignis,

P4, 3

næ erOtO kæ se gnEsie suzuge sullambanou autæs hætimes en tO euaggeliO sunEthlEsan moi
Ja ich bitte auch dich echter Gefährte nimm dich an ihrer welche bei der Verkündigung der Frohbotschaft gekämpft haben mit mir

meta kæ klEmentos kæ loipOn sunergOn mou hOn onomata en biblO zOEis
zusammen mit sowohl [Klemens](#) als auch meinen↔ übrigen↔ Mitarbeitern deren Namen im Buch Lebens
[Klemens](#)> Rebeartiger

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P4, 4

chæretE en kuriO pantote palin erO chæretE
Freut euch im Herrn allezeit wieder will ich sagen freut euch

P4, 5

tò epi-eikes hūmon gnOsthEtO pasin anthrOpois ho kuriOs eggus
Das Gütige von euch soll bekannt werden allen Menschen der Herr nahe.

P4, 6

mEden merimnatE all en panti pros-euchE kæ tE deEsei meta eucharistias ætEmata hūmon
Nichts sorgt sondern in allem im Gebet und im Flehen mit Danksagung eure↔ Bitten

gnOrizesthO pros theon
sollen kundgemacht werden vor Gott.

P4, 7

kæ hE eirEnE theou hūperéchousa panta noun phrourEsei kardias hūmon kæ noEmata hūmon en christO iEsou
Und der Friede Gottes überragende allen Verstand wird bewahren eure↔ Herzen und eure↔ Gedanken in Christus Jesus.

P4, 8

tò loipon adelphoi hosa estin alEthE hosa semna hosa dikæa hosa hagna hosa prosphilE
Im übrigen Brüder alles was ist wahr alles was ehrbar alles was gerecht alles was rein alles was liebenswert

hosa euphEma ei tis aretE kæ ei tis epænos tauta logizesthe
alles was wohlklingend wenn irgendeine Tugend und wenn irgendein Lob das bedenkt
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

P4, 9

ha kæ emathetE kæ parelabetE kæ EkousatE kæ eidetE en emoi tauta prassetE
Was auch ihr gelernt habt und übernommen habt und gehört habt und gesehen habt an mir das tut

kæ ho theos tes eirEnEs estæ meth hūmon
Und der Gott des Friedens wird sein mit euch.

P4, 10

echarEn dè en kuriO megalOs hoti Ede potE anethaletE
Ich habe mich gefreut aber im Herrn sehr daß endlich einmal ihr wieder habt aufblühen lassen können

tò hūper emou phronein eph hO kæ ephroneitE Ekæreisthe dè
das Für mich Denken woran auch ihr immer dachtet ihr hattet keine Gelegenheit aber.

P4, 11

ouch hoti kath hūstErEsin legO egO gar emathon en hois eimi autarkEs einæ
Nicht daß aus Bedürftigkeit ich sage; denn ich habe gelernt in welchen ich bin selbstgenügsam zu sein.

P4, 12

oida kæ tapein-ousthæ oida kæ perisseuein en panti kæ en pasin memuEmæ
Ich weiß sowohl zu entbehren ich weiß auch Überfluß zu haben in allem und in allen bin ich eingeweiht

kæ chortazesthæ kæ peinan kæ perisseuein kæ hūstEreisthæ
sowohl satt zu sein als auch zu hungern sowohl Überfluß zu haben als auch Mangel zu leiden.

P4, 13

panta ischuO en tO endynamounti me
Alles vermag ich durch den stark Machenden mich.

P4, 14

plEn kalOs epoiEsatE sugkoinOnEsantes mou tE thlipsei
Doch schön habt ihr gehandelt teilgenommen habend an meiner Bedrängnis.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

P4, 15

oidatE dè kǣ hūmeis philippEsioi hoti en archE tou euaggeliou
Wißt aber auch ihr Philipper daß im Anfang der Verkündigung der Frohbotschaft

hotE ekElthon apo makedonias oudemia moi ekklesia ekoinOnEsen
als ich fortgegangen war von Mazedonien keine Gemeinde↔ mit mir Gemeinschaft gehabt hat

eis logon doseOs kǣ lEmpseOs ei mE hūmeis monoi
in Abrechnung Gebens und Nehmens wenn nicht ihr allein

P4, 16

hoti kǣ en thessalonike kǣ hapak kǣ dis eis ten chreian moi epempsatE
denn auch in Thessalonich auch einmal und zweimal für den Bedarf mir habt ihr geschickt.

[Thessalonich](#)> [Sieg des Thesallos](#); [Sieg der Gottesrüttelung](#)

P4, 17

ouch hoti epi-zEtO tò doma alla epi-zEtO ton karpon ton pleonazonta eis logon humon
Nicht daß ich suche das Geschenk sondern ich suche die Frucht wachsende in Anrechnung für euch.

P4, 18

apechO dè panta kǣ perisseuO peplErOmæ dekamenos para epaphroditou ta par humon
Ich habe erhalten aber alles und habe Überfluß ich habe in Fülle erhalten habend von [Epaphroditus](#) das von euch

osmEn euOdias thusian dekten euaireston theO
einen Duft von Wohlgeruch angenehmes Opfer wohlgefällig Gott.

[Epaphroditus](#) > [Doppelaufschäumender](#)

P4, 19

ho dè theos mou plErOsei pasan chreian humon kata- ploutos autou en dokE en christO iEsou
Aber mein↔ Gott wird ausfüllen allen euren↔ Mangel nach seinem↔ Reichtum in Herrlichkeit in Christus Jesus.

P4, 20

tO dè theO kǣ patri hEmOn hE doka eis tous æOnas ton æOnOn amEn
Aber unserem Gott↔ und Vater die Ehre in die Ewigkeiten der Ewigkeiten Amen.

P4, 21

aspasasthe panta hagion en christO iEsou aspazontæ hūmas hoi sun emoi adelphoi
Grüßt jeden Heiligen in Christus Jesus grüßen lassen euch die Brüder↔ bei mir.

P4, 22

aspazontæ hūmas pantes hagioi malista dè hoi ek tes kǣsaros oikias
Grüßen lassen euch alle Heiligen am meisten aber die aus dem Haus Kaisers.

P4, 23

hE charis tou kuriou iEsou christou meta pneumatos humon
Die Gnade des Herrn Jesus Christus mit eurem↔ Geist

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K1, 1

paulos apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou kæ timotheos ho adelphos
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes und [Timotheus](#) der Bruder
[Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

K1, 2

tois en kolossæs hagiois kæ pistois adelphois en christO charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn
an die in [Kolossä](#) Heiligen und gläubigen Brüder in Christus Gnade euch und Friede von Gott unserem↔ Vater
[Kolossä](#)> [Kolossale](#), [Riesenbildsäulige](#)

K1, 3

eucharistoumen theO patri kuriou hEmOn iEsou christou pantote peri humon pros-euchomenoi
Wir danken Gott Vater unseres↔ Herrn Jesus Christus allezeit für euch betend

K1, 4

akousantes pistin humon en christO iEsou kæ ten agapEn hEn echete eis pantas hagiou
gehört habend von euer↔ Glauben an Christus Jesus und von der Liebe die ihr habt gegen alle Heiligen

K1, 5

dia ten elpida apokeimenEn humin en tois ouranois hEn proEkousatE en tO logO
wegen der Hoffnung aufbewahrt liegenden für euch in den Himmeln von der ihr vorher gehört habt im Wort

tes alEtheias tou euaggeliou
der Wahrheit der Frohbotschaft

K1, 6

par-Ontos eis humas kathOs kæ en panti tO kosmO estin karpophoroumenon kæ auxanomenon
anwesend seienden bei euch wie auch in der ganzen Welt sie ist fruchtbringend und wachsend

kathOs kæ en humin aph hEs hEmeras EkousatE kæ epegnOtE ten charin theou en alEtheia
wie auch bei euch seit welchem Tag ihr gehört habt und erkannt habt die Gnade Gottes in Wahrheit;

K1, 7

kathOs emathetE apo epaphra agapEtou¹ sundoulou² hEmOn³ hos estin pistos humon dia-konos christou
so habt ihr gelernt von [Epaphras](#) unserm³ Geliebten¹ Mitknecht² der ist treuer Diener↔ Christi für euch
[Epaphras](#) > [allgebiets Erläuternder](#)

K1, 8

ho kæ deiOsas hEmin humon agapEn en pneumati
der auch kundgetan Habende uns eure Liebe durch Geist.

K1, 9

dia touto kæ hEmeis aph hEs hEmeras Ekousamen ou pauometha hyper humon pros-euchomenoi kæ ætoumenoi
Deswegen auch wir seit welchem Tag wir gehört haben nicht hören auf für euch betend und bittend

hina plErOthEtE ten epi-gnOsin thelEmatos autou en pasE sophia kæ sunesei pneumatikE
daß ihr erfüllt werdet mit der Erkenntnis seines↔ Willens in aller Weisheit und geistlichen↔ Einsicht

K1, 10

peripatesæ axios tou kuriou eis pasan areskeian en panti ergO agathO karpophorountes
zu wandeln würdig des Herrn zu allem Wohlgefallen in allem guten↔ Werk fruchtbringend

kæ auxanomenoi tE epi-gnOsei theou
und wachsend in der Erkenntnis Gottes

K1, 11

en pasE dunamei dunamoumenoi kata- tO kratos dokEs autou eis pasan hypomonEn kæ makro-thumian meta charas
in aller Kraft gekräftigt werdend nach der Macht seiner↔ Herrlichkeit zu aller Geduld und Ausdauer mit Freude

K1, 12

eucharistountes tO patri hikanOsanti- humas eis ten merida tou klErou ton hagiOn en phOti
dankend dem Vater fähig gemacht habenden euch zum Anteil an dem Erbe der Heiligen im Licht!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K1, 13

hos errusato hEmas ek tes ekousias tou skotous kæ metestesē eis ten basileian tou huiou agapEs autou
Dieser hat errettet uns aus der Macht der Finsternis und hat versetzt in das Reich des Sohnes seiner Liebe

K1, 14

en hO echomen ten apolutrOsin ten aphen ton hamartiOn
in dem wir haben die Erlösung die Vergebung der Sünden;

K1, 15

hos estin eikOn theou tou aoratu prOtotos pasEs ktiseOs
dieser ist Bild Gottes des unsichtbaren Erstgeborene aller Schöpfung

K1, 16

hoti en autou ektisthE panta en tois ouranois kæ epi tes gEs ta horata kæ ta aorata
weil in ihm geschaffen worden ist alles in den Himmeln und auf der Erde das Sichtbare und das Unsichtbare

eitE thronoi eitE kuriOtEtes eitE archæ eitE ekousiæ panta di autou kæ eis auton ektistæ
seien es Throne oder Hoheiten oder Herrschaften oder Gewalten alles durch ihn und zu ihm ist geschaffen.

K1, 17

kæ autous estin pro panton kæ panta en autou sunestEken
Und er ist vor allem und alles in ihm bestEht.

K1, 18

kæ autous estin hE kephalE tou sOmato tes ekklesias hos estin archE prOtotos ek ton nekrOn
Und er ist das Haupt des Leibes der Gemeinde dieser ist Anfang Erstgeborene aus den Toten

hina genEtæ en pasin autous prOtEuOn
damit sei in allen er den ersten Platz Habende

K1, 19

hoti en autou eudokEsen pan tò plErOma katoikEsæ
weil in ihm für gut gehalten hat die ganze Fülle Wohnung zu nehmen

K1, 20

kæ di autou apokata-llakæ panta eis auton eirEnopoiEsas dia ha-imatos tou staurou autou¹ di autou
und durch ihn zu versöhnen alles hin zu ihm Frieden gemacht habend durch sein Blut am Kreuz durch ihn

eitE ta epi tes gEs eitE ta en tois ouranois
sei es das auf der Erde sei es das in den Himmeln.

K1, 21

kæ humas potE ontas apEllotriOmenous kæ echthrous tE dia-noia en tois ergois ponErois
Auch euch einst seiend entfremdet und Feinde nach der Gesinnung in den Werken bösen

K1, 22

nuni dè apokatEllakenen en sOmati sarkos autou dia tou thanatou parastesæ humas hagiou kæ amOmous
nun aber hat er versöhnt in seinem Leib des Fleisches durch den Tod hinzustellen euch Heilig und untadelig

kæ anegklEtous katenOpion autou
und unbescholten vor sich

K1, 23

ei gE epi-menetE tE pistei tEthemeliOmenoi kæ hedraei kæ mE metakinoumenoi apo tes elpidos
wenn anders ihr bleibt bei dem Glauben gegründet und seßhaft und nicht euch wegrückend lassend von der Hoffnung

tou euaggeliou hou EkousatE kEruchthentos en pasE ktisei tE hupo ton ouranon hou egenomEn egO paulos dia-konos
der Frohbotschaft die ihr gehört habt verkündet in der ganzen Schöpfung unter dem Himmel deren Diener ich Paulus geworden bin.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K1, 24

nun chærO en tois pathEmasin huper humon kæ ant-ana-plErO ta hustErEmata ton thlipseOn christou
Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und fülle in StEllvertretung aus die fehlenden an den Bedrängnissen Christi

en sarki mou huper sOmatos autou ho estin hE ekklesia
in meinem⇔ Fleisch für seinen⇔ Leib der ist die Gemeinde

K1, 25

hEs egenomEn egO dia-konos kata ten oiko-nomian theou dothe^{is}an moi eis humas plErOsæ ton logon theou
deren Diener⇔ ich geworden bin nach der Beauftragung Gottes gegebenen mir bei euch zu vollenden das Wort Gottes

K1, 26

tò mustErion apokekrummenon apo ton æOnOn kæ apo ton geneOn nun dè ephanerOthE hagiois autou
das Geheimnis verborgene seit den Ewigkeiten und seit den Generationen jetzt aber ist es offenbart worden seinen⇔ Heiligen

K1, 27

hois EthelEsen theos gnOrisæ ti tò ploutos tes dokEs mustEriou toutou en tois ethnesin ho estin christOs
denen wollte Gott kundmachen was der Reichtum der Herrlichkeit dieses⇔ Geheimnisses unter den Völkern das ist Christus

en humin hE elpis tes dokEs
in euch die Hoffnung auf die Herrlichkeit;

K1, 28

hon hE^{meis} kataggellomen nouthetountes panta anthropon kæ di-daskontes panta anthropon en pasE sophia
diesen wir verkünden ermahnend jeden Menschen und lehrend jeden Menschen in aller Weisheit

hina parastesOmen panta anthropon tEle^{ion} en christO
damit wir darstellen jeden Menschen vollkommen in Christus;

K1, 29

eis ho kæ kopiO agOnizomenos kata- energeian autou energoumenEn en emoi en dunamei
dafür auch mühe ich mich ab kämpfend nach seiner⇔ Wirkkraft wirkenden in mir in Kraft.

K2, 1

thelO gar humas eidenæ hElikon agOna echO huper humon kæ ton en laodikeia
Ich will nämlich ihr wißt welch großen Kampf ich habe für euch und die in [Laodizea](#)

kæ hosoi ouch heorakan prosOpon mou en sarki
und alle die nicht gesehen haben mein⇔ Angesicht im Fleisch
[Laodizea](#)> Volksgerechte; Hauptstadt von Phrygia

K2, 2

hina paraklEthOsin kardia^æ auton sumbibasthentes en agapE kæ eis pan ploutos tes plErophorias
damit getröstet werden ihre⇔ Herzen zusammengehalten in Liebe und zu allem Reichtum der Gewißheit

tes suneseOs eis epi-gnOsin tou mustEriou theou christou
der Einsicht zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes Christus

K2, 3

en hO eisin pantes thEsauroi tes sophias kæ gnOseOs apokruphoi
in dem sind alle Schätze der Weisheit und Erkenntnis verborgen.

K2, 4

touto legO hina mEde^{is} humas paralogizEtæ en pithanologia
Dies sage ich damit niemand euch betrügt mit Überredungskunst.

K2, 5

ei gar kæ tE sarki ap-eimi alla tO pneumatⁱ sun humin eimi chærOn
Denn wenn auch hinsichtlich des Fleisches ich abwesend bin so doch mit dem Geist bei euch bin ich mich freuend

kæ blepOn humon takin kæ tò stEreOma eis christon pistEOs humon
und sehend eure Ordnung und die Festigkeit eures Glaubens⇔ an Christus.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K2, 6

hOs oun parelabetE christon iEsoun ton kuriOn en autou peripateitE
Wie also ihr angenommen habt Christus Jesus den Herrn in ihm wandelt

K2, 7

errizOmenoi kē ep-oiko-domoumenoi en autou kē bebæoumenoi tE pistei
verwurzelt und erbaut werdend in ihm und befestigt werdend im Glauben

kathOs edi-dachthEtE perisseuontes en eucharistia
wie ihr unterrichtet worden seid überfließend in Danksagung

K2, 8

blepetE mE tis hūmas estæ ho sul-agOgOn dia tes philosophias kē kenEs apates
Seht zu daß nicht jemand euch sein wird der als BeutE Wegführende durch die Philosophie und leere Täuschung

kata- ten para-dosin ton anthropon kata- ta stoicheia tou kosmou kē ou kata- christon
nach der Überlieferung der Menschen nach den Elementen der Welt und nicht nach Christus

K2, 9

hoti en autou katoikei pan tò plErOma theotEtos sOmatikOs
Denn in ihm wohnt die↔ ganze Fülle der Gottheit leibhaftig

K2, 10

kē estE en autou peplErOmenoi hos estin hE kephalE pasEs archEs kē ekousias
und ihr seid in ihm erfüllt der ist das Haupt jeder Herrschaft und Gewalt.

K2, 11

en hO kē perietmEthEtE peritomE acheiropoiEtO en tE apekdusei tou sOmatos
In diesem auch seid ihr beschnitten worden mit einer nicht von Händen gemachten Beschneidung durch das Ablegen des Leibes

tes sarkos en tE peritomE christou
des Fleisches in der Beschneidung Christi

K2, 12

suntaphentes autou en tO baptismO en hO kē sunEgerthEtE dia tes pistEOs
begraben mit ihm durch die Taufe durch diesen auch seid ihr mit auferweckt worden durch den Glauben

tes energeias theou tou egeirantos auton nekron
an die Wirkkraft Gottes des auferweckt habenden ihn von Toten;

K2, 13

kē hūmas nekrous ontas en tois paraptOmasin kē tE akrobustia sarkos humon sunezOopoiEsen
auch euch tot seienden in den Übertretungen und der Unbeschnittenheit eures↔ Fleisches hat er lebendig gemacht

hūmas sun autou charisamenos hEmin panta paraptOmata
euch mit ihm vergeben habend uns alle Übertretungen

K2, 14

ekaleipsas tò kath hEmOn cheirophon tois dogmasin ho En hypenanti-on hEmin kē autou Erken
ausgelöscht habend die gegen uns Schuldhandschrift durch die Satzungen die war gegen uns und sie hat er weggenommen

ek tou mesou pros-elOsas autou tO staurO
aus der Mitte angenagelt habend sie an das Kreuz

K2, 15

apek-dusamenos tas archas kē tas ekousias edeigmatisen en par-rEsia thriambeusas autous en autou
ausgezogen habend die Herrschaften und die Mächte hat er bloßgestellt in Öffentlichkeit im Triumph aufgeführt habend sie in ihm.

K2, 16

mE oun tis hūmas krinetO en brOsei kē en posei E en merei heortes E neomEnias E sabbaton
Nicht also jemand euch richte wegen Essens und wegen Trinkens oder in Hinsicht auf Fest entweder Neumond oder Sabbat

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K2, 17

ha estin skia ton mellonton tò dè sOma christou
welche sind Schatten der zukünftigen aber der Leib Christi.

K2, 18

mEdēis hūmas kata-brabeuetO thelOn en tapei-nophro-sunE kē thrEskeia ton aggelon
Niemand euch soll den Kampfpfeis aberkennen wollend in Demut und Verehrung der Engel

ha heoraken embatEuOn eikē physioumenos hupo tou noos sarkos autou
was er gesehen hat betretend grundlos aufgeblasen werdend vom Sinn seines Fleisches

K2, 19

kē ou kraton ten kephalEn ek hou pan tò sOma dia ton haphOn kē sundesmOn epi-chorEgoumenon
und nicht festhaltend am Haupt von dem aus der ganze Leib durch die Gelenke und Bänder unterstützt werdend

kē sūmbibazomenon auxēi ten auxEsin theou
und zusammengehalten werdend wächst in dem Wachstum Gottes.

K2, 20

ēi ape-thanetE sun christO apo ton stoicheiOn tou kosmou ti hOs zOntes en kosmO
Wenn ihr gestorben seid mit Christus weg von den Elementen der Welt warum wie Lebende in Welt

dogmatizesthe

laßt ihr euch Satzungen auferlegen?

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

K2, 21

mE hapsE mEdē geusE mEdē thigEs
Nicht faß an und nicht koste und nicht berühre!

K2, 22

ha estin panta eis phthoran tE apochrEsei kata- ta entalmata kē di-daskalias ton anthropon
was ist alles zur Vernichtung durch den Verbrauch nach den Geboten und Lehren der Menschen

K2, 23

hatina estin logon men echonta sophias en ethelothrEskia kē tapein-ophro-sunE kē apheidia
was ist Ruf zwar habend Weisheit durch selbstgemachten Gottesdienst und Kasteiung und schonungslose Härte

sOmatois ouk en timē tini pros plesmonEn tes sarkos
gegen Leib nicht in irgendeiner Ehre zur Sättigung des Fleisches.

K3, 1

ēi oun sunEgerthEtE christO ta anO zEteitE hou christOs estin en dekia theou kathEmenos
Wenn also ihr auferweckt worden seid mit Christus das droben sucht wo Christus ist zur Rechten Gottes sitzend

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

K3, 2

ta anO phroneitE mE ta epi tes gEs
Nach dem droben trachtet nicht nach dem auf der Erde

K3, 3

ape-thanetE gar kē zOE humon kekruptē sun christO en theO
Denn ihr seid gestorben und euer↗ Leben ist verborgen mit Christus in Gott.

K3, 4

hotan christOs phanerOthE zOE humon tote kē hūmeis sun autou phanerOthEsesthe en dokē
Wenn Christus offenbar wird euer↗ Leben dann auch ihr mit ihm werdet offenbar werden in Herrlichkeit.

K3, 5

nekrOsatE oun ta mele epi tes gEs porneian a-kath-arsian pathos epi-thymian kakEn kē ten pleonekian hEtis estin eidOlolatria
Ertötet also die Glieder auf der Erde Unzucht Unreinheit Leidenschaft böse↗ Begierde und die Habsucht welche ist Götzendienst

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K3, 6

di ha erchetā hE orgE theou epi tous huious tes ap-eitheias
wegen welcher kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams

K3, 7

en hois kē humeis periepatesatE potE hotE ezEtE en toutois
Unter diesen auch ihr seid gewandelt einst als ihr lebtet in diesen

K3, 8

nuni dē apo-thesthe kē humeis ta panta orgEn thumon kakian blasphemian aischrologian ek stomatos humon
Nun aber legt ab auch ihr das alles Zorn Grimm Bosheit Lästerung unanständige Rede aus euerem $\rightleftarrows$ Mund!

K3, 9

mE pseudesthe eis allElous apek-dusamenoi ton palaeon anthropon sun prakesin autou
Nicht lügt gegen-einander ausgezogen habend den alten Menschen mit seinen $\rightleftarrows$ Taten

K3, 10

kē endusamenoi ton neon anakaenoumenon eis epi-gnOsin kat eikona tou ktisantos auton
und angezogen habend den neuen erneuert werdenden zur Erkenntnis nach Bild des geschaffenen Habenden ihn

K3, 11

hopou ouk eni hellEn kē ioudaeos peritomE kē akrobustia barbaros skuthEs doulos eleutheros
wo nicht da ist Grieche und Jude Beschneidung und Unbeschnittenheit **Barbar** **Skythe** Sklave Freier

alla panta kē en pasin christOs

sondern alles und in allen Christus

Barbar> **Schweresohn, in der Diaspora Lebender des Hauses Juda**

Skythe> **Umhüttender**

K3, 12

endusasthe oun hOs eklektoi theou hagioi kē EgapEmenoi splagchna oiktirmou chrEstoteta
Zieht an also als von Gott $\rightleftarrows$ Auserwählte Heilige und Geliebte Herz Erbarmens Güte

tapein-ophro-sunen pra-ütEta makro-thumian

Demut Sanftmut Langmut

K3, 13

an-echomenoi alleiOn kē charizomenoi heautois ean tis pros tina echE momphEn
ertragend einander und vergebend einander wenn jemand gegen jemanden hat einen Tadel!

kathOs kē ho kuriOs echarisato humin houtOs kē humeis

Wie auch der Herr vergeben hat euch so auch ihr

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

K3, 14

epi- pasin dē toutois ten agapEn ho estin sundesmos tes tEleiotEtos
Aber zu all diesem die Liebe die ist Band der Vollkommenheit.

K3, 15

kē hE eirEnE christou brabeuetO en kardias humon eis hEn kē ekiEthEtE en heni sOmati kē eucharistoi ginesthe
Und der Friede Christi bestimme in euern $\rightleftarrows$ Herzen zu dem auch ihr berufen worden seid in einem Leib und dankbar seid

K3, 16

ho logos christou enoikeitO en humin plousiOs en pasE sophia di-daskontes kē nouthetountes heautous psalmois
Das Wort Christi wohne in euch reichlich in aller Weisheit lehrend und ermahnend einander mit Psalmen

humnois Odaes pneumatikaes en tE chariti adontes en kardias humon theO

Lobgesängen geistlichen $\rightleftarrows$ Liedern in der Gnade singend in euern $\rightleftarrows$ Herzen Gott

K3, 17

kē pan ho ti poiEtE en logO E en ergO panta en onomati kuriou iEsou eucharistountes theO patri di autou
Und alles was ihr tut in Wort oder in Werk alles im Namen Herrn Jesus dankend Gott Vater durch ihn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K3, 18

hæ gunækēs hupotassesthe tois andrasin hOs anEken en kuriO
Ihr Frauen ordnet euch unter den Männern wie es sich geziemtE im Herrn

K3, 19

hoi andres agapate tas gunækas kæ mE pikrænesthe pros autas
Ihr Männer liebt die Frauen und nicht laßt euch erbittern gegen sie

K3, 20

ta tekna hupakouetE tois goneusin kata- panta touto gar euaireston estin en kuriO
Ihr Kinder gehorcht den Eltern in allen denn dies wohlgefällig ist im Herrn.

K3, 21

hoi patEres mE erethizetE tekna humon hina mE athumOsin
Ihr Väter nicht reizt eure⇔ Kinder damit nicht sie mutlos werden

K3, 22

hoi douloi hupakouetE kata- panta tois kata- sarka kuriOis mE en ophthalmodoulia
Ihr Sklaven gehorcht in allen den Herren nach⇔ Fleisch nicht in Augendienerei

hOs anthrOpareskoi all en haplotEti kardias phoboumenoi ton kuriOn
wie Menschen zu gefallen Suchende sondern in Einfalt Herzens fürchtend den Herrn

K3, 23

ho poiEtE ek psuches ergazesthe hOs tO kuriO kæ ouk anthrOpois
Was ihr tut von Herzen wirkt als für den Herrn und nicht für Menschen

K3, 24

eidotes hoti apo kuriou apolEmpsesthe ten antapodosin tes klero-nomias tO kuriO christO douleuetE
wissend daß vom Herrn ihr empfangen werdet die Gegengabe des Erbes dem Herrn Christus dient

K3, 25

ho gar adikOn komisetæ ho EdikEsen kæ ouk estin prosOpolEmpsia
Denn der unrecht Tuende wird empfangen was er unrecht getan hat und nicht ist Ansehen der Person.

K4, 1

hoi kuriOi tò dikæon kæ ten isotEta tois doulois parechesthe eidotes hoti kæ humeis echete kuriOn en ouranO
Ihr Herren das Gerechte und die Billigkeit den Sklaven gewährt wissend daß auch ihr habt einen Herrn im Himmel

K4, 2

tE pros-euchE pros-kartEreitE grEgorountes en autE en eucharistia
Am Gebet haltet standhaft fest wachend in ihm mit Danksagung

K4, 3

pros-euchomenoi hama kæ peri hEmOn hina theos anoikE hEmin thuran tou logou lalEsæ tò mustErion christo
betend zugleich auch für uns daß Gott öffne uns eine Tür für das Wort zu reden das Geheimnis Christi

di ho kæ dedemæ
dessentwegen auch ich gefesselt bin

K4, 4

hina phanerOsO autou hOs dei me lalEsæ
damit ich offenbar mache es wie es nötig ist ich rede

K4, 5

en sophia peripateitE pros tous ekO ton kæron ekagorazomenoi
In Weisheit wandelt gegenüber denen draußen die Zeit auskaufend

K4, 6

logos humon pantote en chariti halati Ertumenos eidenæ pOs dei humas heni hekastO apokrinesthæ
Euer⇔ Reden allezeit in Anmut mit Salz gewürzt wißt wie es nötig ist ihr jedem einzelnen antWortet

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K4, 7

ta kat eme panta gnOrisei hūmin tuchikos ho agapEtos adelphos kae pistos dia-konos kae sundoulos en kuriO
Das in Bezug auf mich alles wird kundtun euch [Tychikus](#) der Geliebte Bruder und treue Diener und Mitknecht im Herrn
[Tychikus](#)> Ereignisreicher

K4, 8

hon epempsa pros hūmas eis autou touto hina gnOtE ta peri hEmOn kae parakalesE kardias humon
den ich geschickt habe zu euch zu eben diesem daß ihr erfahrt das über uns und er tröste eure↔ Herzen

K4, 9

sun onEsimO tO pistO kae agapEtO adelphO hos estin ek humon panta hūmin gnOrisousin ta hOde
mit [Onesimus](#) dem treuen und Geliebten Bruder der ist von euch alles euch werden sie kundtun das hier.
[Onesimus](#)> Bevorteilender

K4, 10

aspazetæ hūmas aristarchos sunæchmalOtos mou kae markos ho anepsios barnaba
Grüßen läßt euch [Aristarch](#) mein↔ Mitgefangener und [Markus](#) der Vetter [Barnabas](#)

peri hou elabetE entolas ean elthE pros hūmas dekasthe auton
dessentwegen ihr empfangen habt Aufträge wenn er kommt zu euch nehmt auf ihn
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

[Aristarch](#) > Gefälliger Anfangsseinder, ein Thessalonicher.

[Barnabas](#)>Sohn des Prophezeiens (ar); Ein Levit; Kyprier in der Herkunft; vormals "Josef genannt, A4, 36; Onkel des Johannes Markus; K4, 10
Prophet und Lehrer in Antiochia; Begleiter des Paulus, 1K9, 6

[Markus](#)> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus

K4, 11

kæ iesous legomenos ioustos hoi ontes ek peritomEs houtoi monoi sunergoi eis ten basileian theou
und Jesus genannt [Justus](#) die Seienden aus Beschneidung diese allein Mitarbeiter für das Reich Gottes

hoitines egenEthEsan moi parEgoria
welche geworden sind mir Trost.

[Justus](#)> Gerechter; mit dem Beinamen Jesus> Mitarbeiter des Apostels Paulus

K4, 12

aspazetæ hūmas epaphras ho ek humon doulos christou iEsou pantote agOnizomenos huper humon
Grüßen läßt euch [Epaphras](#) der von euch Knecht Christi Jesu allezeit kämpfend für euch

en tæs pros-euchæs hina stathEtE tEleioi kae peplErophorEmenoi en panti thelEmati theou
in den Gebeten damit ihr dasteht vollkommen und ganz erfüllt in allem Willen Gottes.

[Epaphras](#) > allgebiets Erläuternder

K4, 13

marturO gar autou hoti echei polun ponon huper humon kae ton en laodikeia kae ton en hierapolei
So bezeuge ich ihm daß er hat viele Mühe für euch und die in [Laodizea](#) und die in [Hierapolis](#).

[Hierapolis](#)> Geweihte Stadt

K4, 14

aspazetæ hūmas loukas ho iatros ho agapEtos kae demas
Grüßen läßt euch [Lukas](#) der Arzt der Geliebte und [Demas](#).

[Demas](#)> Öffentlichkeitsnaher

[Lukas](#)> Erleuchtung, vom latein. lux "Licht" abgeleitet

K4, 15

aspasasthe tous en laodikeia adelphous kae numphan kae ten kat oikon autes ekklesian
Grüßt die in [Laodizea](#) Brüder und [Nymphas](#) und die Gemeinde in ihrem Haus

[Laodizea](#)> Volksgerechte; Hauptstadt von Phrygia

[Nymphas](#)> Bräutlicher

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

K4, 16

kæ hotan anagnOsthE par humin hE epi-stolE poiEsatE hina kæ en tE laodikeOn ekklesia anagnOsthE
Und wenn gelesen ist bei euch der Brief macht daß auch in der Gemeinde↔ Laodizeer er gelesen wird

kæ ten ek laodikeias hina kæ hūmeis anagnOtE
und den aus Laodizea daß auch ihr lest
[Laodizea](#)> Volksgerechte; Hauptstadt von Phrygia

K4, 17

kæ eipatE archippO blepe ten dia-konian hEn parelabes en kuriO hina auten plerois
Und sagt Archippus sieh auf den Dienst den du übernommen hast im Herrn daß ihn du erfüllst
[Anfangspferd oder Pferdefreund](#)

K4, 18

ho asposmos emE cheiri paulou mnEmoneuetE mou desmOn hE charis meth hūmon
Der Gruß mit meiner Hand Paulus gedenkt meiner Fesseln! Die Gnade mit euch

1Th1, 1

paulos kæ silouanos kæ timotheos tE ekklesia thessalonikeOn en theO patri kæ kuriO iEsou christO charis hūmin kæ eirEnE
Paulus und Silvanus und Timotheus an die Gemeinde Thessalonicher in Gott Vater und Herrn Jesus Christus Gnade euch und Friede!
[Silvanus](#)> Waldiger, vmtl. aus dem Wald Kommender; vom latein. silva: "Wald" abgeleitet

1Th1, 2

eucharistoumen theO pantote peri panton hūmon mneian poioumenoi epi pros-euchOn hEmOn adialeiptOs
Wir danken Gott allezeit im Blick auf alle euch Erwähnung machend in unsern↔ Gebeten unablässig

1Th1, 3

mnEmoneuontes hūmon ergou tes pistEOs kæ kopou tes agapEs kæ hupomonEs tes elpidos
gedenkend eures Wirkens im Glauben und Mühens in der Liebe und Geduld in der Hoffnung

tou kuriou hEmOn iEsou christou emprosthen hEmOn theou kæ patros
auf unsern↔ Herrn Jesus Christus vor unserm Gott und Vater

1Th1, 4

eidotes adelphoi EgapEmenoi hupo theou ek-logEn hūmon
kennend Brüder Geliebte von Gott eure↔ Erwählung

1Th1, 5

hoti euaggelion hEmOn ouk egenEthE eis hūmas en logO monon alla kæ en dunamei kæ en pneumatī hagiO
daß unsere↔ Verkündigung der Frohbotschaft nicht geschah bei euch in Rede nur sondern auch in Kraft und im Heiligen Geist

kæ en plerophoria polle kathOs oidatE hoioi egenEthEmen en hūmin di hūmas
und in großer↔ Gewißheit wie ja ihr wißt wie beschaffene wir geworden sind unter euch euretwegen.
ewangelion

1Th1, 6

kæ hūmeis mimEtæ hEmOn egenEthEtE kæ tou kuriou dekamenoi ton logon
Und ihr unsere↔ Nachahmer seid geworden und des Herrn angenommen habend das Wort

en thlipsei polle meta charas pneumatōs hagiou
trotz vieler↔ Bedrängnis mit Freude Heiligen↔ Geistes

1Th1, 7

hOstE genesthæ hūmas tupon pasin pistEoousin en makedonia kæ en achaja
so daß geworden seid ihr Vorbild allen Glaubenden in Mazedonien und in Achaja.
[Achaja](#) > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th1, 8

aph humon gar ekEchEtæ ho logos tou kuriou ou monon en makedonia kæ en achaja
Denn von euch aus ist erklingen das Wort des Herrn nicht nur in Mazedonien und in [Achaja](#)

all en panti topO pistis humon pros theon ekelEluthen hOstE mE chreian echein hEmas lalein ti
sondern an jedem Ort euer↔ Glaube an Gott ist ausgegangen so daß nicht Bedarf haben wir zu sagen etwas.

[Achaja > brüderliche Jah's; römische Provinz mit der Hauptstadt Korinth](#)

1Th1, 9

autoi gar peri hEmOn ap-aggelousin hopoian eisodon eschomen pros humas
Denn sie selbst über uns berichten einen wie beschaffenen Eingang wir hatten bei euch

kæ pOs epestrepsatE prostheon apo ton eidOION doleuein theO¹ zOnti kæ alEthinO
und wie ihr euch hingewendet habt zu Gott weg von den Götzenbildern zu dienen lebendigen und wahren Gott¹

1Th1, 10

kæ anamenein huion autou ek ton ouranon hon Egeiren ek ton nekrOn iEsoun
und zu erwarten seinen↔ Sohn aus den Himmeln den er auferweckt hat von den Toten Jesus

ton rhuomenon hEmas ek tes orgEs erchomenEs
den rettenden uns aus dem Zorn kommenden.

1Th2, 1

autoi gar oidatE adelphoi eisodon hEmOn pros humas hoti ou kenE gegonen
Selbst ja kennt ihr Brüder unseren↔ Eingang bei euch daß nicht leer er gewesen ist

1Th2, 2

alla propathontes kæ hu**br**isthentes kathOs oidatE en philippois epar-rEsiasametha
sondern vorher gelitten habend und übermütig behandelt wie ihr wißt in [Philippi](#) haben wir Mut gewonnen

en theO hEmOn lalEsæ pros humas tò euaggelion theou en pollo agOni
in unserm↔ Gott zu verkündigen bei euch die Frohbotschaft Gottes unter viel Kampf.
ewangelion

[Philippi > Pferde-Freundiges](#)

1Th2, 3

gar parakiEsis hEmOn ouk ek planEs oude ek a-kath-arsias oude en dolO
Denn unsere↔ Ermahnung nicht aus Irrtum noch aus unreiner Gesinnung noch mit Arglist

1Th2, 4

alla kathOs dedokimasmetha hupo theou pistEuthEnæ tò euaggelion
sondern da wir für tauglich erfunden worden sind von Gott betraut zu werden mit der Verkündigung der Frohbotschaft

houtOs laloumen ouch hOs anthrOpois areskontes alla theO tO dokimazonti kardias hEmOn
so reden wir nicht wie Menschen zu gefallen Suchende sondern Gott dem prüfenden unsere↔ Herzen.
ewangelion

1Th2, 5

outE gar potE en logO kolakeias egenEthEmen kathOs oidatE outE en prophasei pleonekias theos martus
Denn↔ weder jemals mit Rede Schmeichelei sind wir aufgetreten wie ihr wißt noch unter einem Vorwand Habsucht Gott Zeuge

1Th2, 6

outE zEountes ek anthropon dokan outE aph humon outE ap allOn
noch suchend von Menschen Ehre weder von euch noch von anderen

1Th2, 7

dunamenoi en barei einæ hOs christou apostoloi alla egenEthEmen nEpioi
könnend in Schwere sein als Christi Apostel sondern wir sind geworden unmündig

en mesO humon hOs ean trophos thalpE heautes tekna
in eurer↔ Mitte wie eine Mutter wärmt ihre Kinder

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th2, 8

houOs homeiromenoi humon eudokoumen metadounæ humin ou monon tò euaggelion theou
so liebevolle Gesinnung hegend gegen euch hielten wir es für gut mitzuteilen euch nicht nur die Frohbotschaft Gottes

alla kæ heauton psuchas dioti agapEtoi hEmin egenEthEtE
sondern auch unsere eigenen Seelen deswegen weil Geliebte für uns ihr geworden seid.
ewangelion

1Th2, 9

mnEmoneuetE gar adelphoi kopon hEmOn kæ mochthon nuktos kæ hEmeras ergazomenoi
Ihr erinnert euch ja Brüder an unsere ⇨ Mühe und Anstrengung nachts und tags arbeitend

pros tò mE epi-barEsæ tina humon ekErukamen eis humas tò euaggelion theou
zu dem Nicht Beschweren jemand von euch haben wir verkündigt bei euch die Frohbotschaft Gottes.
ewangelion

1Th2, 10

humeis martures kæ theos hOs hosiOs kæ dikæOs kæ amemptOs humin pistEousin egenEthEmin
Ihr Zeugen und Gott wie Heilig und gerecht und untadelig gegenüber euch Glaubenden wir uns verhalten haben

1Th2, 11

kathaper oidatE hOs hena hekaston humon hOs patEr tekna heautou
wie ihr wißt als jeden einzelnen von euch wie Vater seine ⇨ Kinder

1Th2, 12

parakalountes humas kæ paramuthoumenoi kæ marturomenoi eis tò peripatein humas axios theou
Ermahnende euch und Ermunternde und Beschwörende dazu daß wandeln sollt ihr würdig Gottes

tou kalountos humas eis heautou basileian kæ dokan
des berufenden euch in sein Reich und Herrlichkeit.

1Th2, 13

kæ dia touto kæ hEmeis eucharistoumen theO adialeiptOs hoti paralabontes logon akoEs par hEmOn theou
Und deswegen auch wir danken Gott unablässig dafür daß empfangen habend Wort in Botschaft von uns Gottes

edekasthe ou logon anthropon alla kathOs estin alEthOs logon theou
ihr angenommen habt nicht als Wort von Menschen sondern wie es ist in Wahrheit als Wort Gottes

hos kæ energeitæ en humin tois pistEousin
das auch wirkt in euch Glaubenden.

1Th2, 14

humeis gar mimEtæ egenEthEtE adelphoi ton ekklesiOn theou ousOn en ioudæa en christO iEsou
denn⇨ ihr Nachahmer seid geworden Brüder der Gemeinden Gottes seienden in Judäa in Christus Jesus

hoti ta- auta epathetE kæ humeis hupo ton idiOn sunphuleton kathOs kæ autoi hupo ton ioudæOn
weil dasselbe erlitten habt auch ihr von den eigenen Stammesgenossen wie auch sie von den Juden

1Th2, 15

ton kæ ton kuriOn apokteinanton iEsoun kæ tous prophEtas kæ hEmas ekdiOkanton kæ theO
den auch den Herrn getötet habenden Jesus und die Propheten und uns verfolgt habenden und Gott

mE areskonton kæ pasin anthropois EnantiOn
nicht gefallenden und allen Menschen feindseligen

1Th2, 16

koluonton hEmas tois ethnesin lalEsæ hina sOthOsin eis tò ana-plErOsæ auton hamartias pantote
hindernden uns zu den Heiden zu reden damit sie gerettet werden dazu daß auffüllen ihre Sünden allezeit.

epthasen dè ep autous hE orgE eis tElos
Gekommen ist aber über sie der Zorn bis ans Ende.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th2, 17

hEmeis dè adelphoi aporphanisthentes aph hūmon pros kæron hOras prosOpO ou kardia
Wir aber Brüder verwaist geworden weg von euch für Zeitabschnitt einer Stunde nach Angesicht nicht nach Herzen

perissotErOs espoudasamen prosOpon hūmon idein en polle epi-thumia
um so mehr haben uns bemüht euer $\rightarrow$ Angesicht zu sehen mit großem Verlangen.

1Th2, 18

dioti EthelEsamen elthein pros hūmas egO men paulos kæ hapak kæ dis kæ enekopsen hEmas ho satanas
Denn wir wollten kommen zu euch ich in der Tat Paulus auch einmal und zweimal und gehindert hat uns der Satan.

1Th2, 19

tis gar hEmOn elpis E chara E stEphanos kauchEseOs E ouchi kæ hūmeis emprosthen kuriou hEmOn iEsou
Wer denn unsere Hoffnung oder Freude oder Ruhmeskranz oder nicht auch ihr? vor unserm $\rightarrow$ Herrn Jesus

en autou par-ussia
bei seiner Ankunft?

1Th2, 20

hūmeis gar estE doka hEmOn kæ chara
Ihr ja seid unsere $\rightarrow$ Ehre und Freude.

1Th3, 1

dio mEketi stEgontes eudokEsamen kata-leipthEnæ en athEnæs monoi
Deswegen nicht mehr ertragend haben wir es für gut gehalten zurückzubleiben in Athen allein
Athen > Unwahrscheinliche

1Th3, 2

kæ epempsamen timotheon adelphon hEmOn kæ sunergon theou en tO euaggeliO christou
und haben geschickt Timotheus unsern $\rightarrow$ Bruder und Mitarbeiter Gottes bei der Verkündigung der Frohbotschaft Christi

eis tò stErikæ hūmas kæ para-kalesæ huper pistEOs hūmon
zu dem Stärken euch und Ermahnen in eurem $\rightarrow$ Glauben
Timotheus > Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

1Th3, 3

tò mEdena sænesthæ en thlipsesin tautæs autoi gar oidatE hoti eis touto keimetha
damit niemand wankend werde in diesen $\rightarrow$ Bedrängnissen. Selbst ja wißt ihr daß dazu wir eingesetzt sind;

1Th3, 4

kæ gar hotE pros hūmas Emen proelegomen hūmin hoti mellomen thlibesthæ kathOs kæ egeneto kæ oidatE
denn auch als bei euch wir waren sagten wir vorher euch daß wir werden bedrängt werden wie auch es geschah und ihr wißt.

1Th3, 5

dia touto kago mEketi stEgOn epempsa eis tò gnOnæ ten pistin hūmon mE pOs
Deswegen auch ich nicht mehr ertragend habe geschickt zu dem Erfahren euren $\rightarrow$ Glauben ob nicht vielleicht

epeirasen hūmas ho peirazOn kæ eis kenon genEtæ kopos hEmOn
versucht hat euch der Versuchende und ins Leere gewesen sei unsere Mühe.

1Th3, 6

arti dè elthontos timotheou pros hEmas aph hūmon kæ euaggelisamenou hEmin ten pistin
Jetzt aber gekommen ist Timotheus zu uns von euch und gute Botschaft gebracht hat uns von Glauben

kæ agapEn hūmon kæ hoti echete mneian¹ hEmOn agathEn pantote epi-pothountes hEmas idein kathaper kæ hEmeis hūmas
und eurer $\rightarrow$ Liebe und daß ihr habt eine gute Erinnerung¹ an uns allezeit euch sehnend uns zu sehen wie auch wir euch
Timotheus > Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

1Th3, 7

dia touto pareklEthEmen adelphoi eph hūmin epi pasE anagkE kæ thlipsei hEmOn dia hūmon pistEOs
deswegen wurden wir getröstet Brüder im Blick auf euch in aller unserer Not und Bedrängnis durch euern Glauben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th3, 8
hoti nun zOmen ean humeis stEketE en kuriO
weil jetzt wir leben wenn ihr feststeht im Herrn.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1Th3, 9
tina gar eucharistian dynametha theO antapodounæ peri hūmon epi pasE chara chæromen
Denn welchen Dank können wir Gott abstaten euret wegen für alle Freude mit der wir uns freuen

di humas emprosthen theou hEmOn
euret wegen vor unserm↔ Gott

1Th3, 10
nuktos kæ hEmeras huper ekperissou deomenoi eis tò idein hūmon prosOpon kæ kat-tisæ
nachts und tags ganz über alle Maßen bittend zu dem Sehen euer↔ Angesicht und zurechtzubringen

ta hustErEmata pistEOs hūmon
die Mängel eures↔ Glaubens?

1Th3, 11
autous dè ho theos kæ patEr hEmOn kæ kuriOs hEmOn iesous katEuthunæ hodon hEmOn pros humas
Er selbst aber unser Gott und Vater und unser↔ Herr Jesus möge richten unsren↔ Weg zu euch

1Th3, 12
humas dè ho kuriOs pleonasæ kæ perisseusæ tE agapE eis allElous
Euch aber der Herr möge wachsen lassen und überreich machen in der Liebe zueinander

kæ eis pantas kathaper kæ hEmeis eis humas
und zu allen wie ja auch wir zu euch

1Th3, 13
eis tò stErikæ hūmon kardias amemptous en hagiO-sunE emprosthen theou kæ patros hEmOn en tE par-ussia
zu dem Stärken eure Herzen untadelig in Heiligkeit vor unserm↔ Gott und Vater bei der Ankunft

kuriou hEmOn iEsou meta panton hagiOn autou amEn
unsers↔ Herrn Jesus mit allen seinen Heiligen! Amen.

1Th4, 1
loipon oun adelphoi erOtOmen humas kæ parakaloumen en kuriO iEsou hina kathOs parelabetE par hEmOn tò
Im übrigen also Brüder bitten wir euch und ermahnen im Herrn Jesus daß wie ihr empfangen habt von uns das

pOs dei humas peripatein kæ areskeln theO kathOs kæ peripateitE hina perisseuEtE mallon
Wie es nötig ist ihr wandelt und zu gefallen sucht Gott wie auch ihr wandelt daß ihr Fortschritte macht mehr.

1Th4, 2
oidatE gar tinas par-aggelias edOkamen hūmin dia tou kuriou iEsou
Ihr wißt ja welche Anweisungen wir gegeben haben euch durch den Herrn Jesus.

1Th4, 3
touto gar estin thelEma theou hagianismos hūmon apechesthæ humas apo tes porneias
Denn dies ist Wille Gottes eure↔ Heiligung fernhaltet euch ihr von der Unzucht

1Th4, 4
eidenæ hekaston hūmon heautou skeuos ktasthæ en hagianismo kæ timE
weiß jeder von euch sein eigenes Gefäß zu gewinnen in Heiligkeit und Ehrbarkeit

1Th4, 5
mE en pathei epi-thumias kathaper kæ ta ethnE mE eidota theon
nicht in Leidenschaft Begierde wie auch die Heiden nicht kennenden Gott

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th4, 6

tò mE hyperbànein kà pleonektein en tO pragmati adelphon autou dioti ekdikos kuriOs
daß nicht sich Übergriffe erlaube und übervorteile in der Angelegenheit seinen↔ Bruder deswegen weil Rächer Herr

peri panton touton kathOs kà proeipamen humin kà diemarturametha
über all dieses wie auch wir im voraus gesagt haben euch und bezeugt haben.

1Th4, 7

ou gar ekalesen hEmas theos epi a-kath-arsia all en hagiasmO
Denn↔ nicht hat berufen uns Gott zur Unreinheit sondern zur Heiligung.

1Th4, 8

toigaroun ho atheton ouk anthron a-thetei alla theon ton kà didonta pneuma autou hagion eis humas
Daher denn der Verwerfende nicht einen Menschen verwirft sondern Gott den auch gebenden seinen↔ Geist Heiligen in euch.

1Th4, 9

peri dè tes philadelphias ou chreian echete graphein humin autoi gar humeis theodidaktoi estE eis tò agapan allElous
Aber↔ betreffs der Bruderliebe nicht Bedarf habt ihr zu schreiben euch selbst ja ihr von Gott gelehrt seid für das Lieben einander

1Th4, 10

kà gar poieitE autou eis pantas adelphous en holE makedonia parakaloumen dè humas adelphoi
denn↔ auch ihr tut es gegen alle Brüder in ganz Mazedonien. Wir ermahnen aber euch Brüder

perisseueln mallon
euch hervorzutun mehr

1Th4, 11

kà philo-timeisthà hEsuchazein kà prassein ta idia kà ergazesthà idiaes¹ chersin² humon³
und eure Ehre darin zu suchen ruhiges Leben zu führen und zu tun das Eigene und zu arbeiten mit euern³ eigenen¹ Händen²

kathOs humin parEggeilamen
wie euch wir geboten haben

1Th4, 12

hina peripatEtE euschEmonOs pros tous ekO kà mEdenos chreian echtE
daß ihr wandelt anständig vor denen draußen und an niemand Bedarf habt.

1Th4, 13

ou thelomen dè humas agnoein adelphoi peri ton koimOmenOn hina mE lupEsthe kathOs kà hoi loipoi
Nicht wollen wir aber ihr nicht wißt Brüder betreffs der Entschlafenen damit nicht ihr betrübt seid wie auch die übrigen

mE echontes elpida
nicht habenden Hoffnung.

1Th4, 14

ei gar pistEuomen hoti iesous ape-thanen kà anestE houtOs kà theos
Denn wenn wir glauben daß Jesus gestorben ist und auferstanden ist so auch Gott

tous kolmEthentas dia iEsou akei sun autou
die Entschlafenen durch Jesus wird führen mit ihm.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1Th4, 15

touto gar humin legomen en logO kuriou hoti hEmeis hoi zOntes hoi perileipomenoi eis ten par-ussian tou kuriou
Denn dies euch sagen wir mit einem Wort Herrn daß wir die Lebenden die Übrigbleibenden bis zur Ankunft des Herrn

ou mE phthasOmen tous kolmEthentas
keinesfalls zuvorkommen werden den Entschlafenen;

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th4, 16

hoti autous ho kuriOs en keleusmati en phOnE arch aggelou kæ en salpiggi theou kata-bEsetæ ap ouranou
denn er selbst der Herr bei Befehlsruf bei Stimme Erz - engels und bei Posaune Gottes wird herabkommen vom Himmel

kæ hoi nekroi en christO anastesontæ prOton
und die Toten in Christus werden auferstehen zuerst

1Th4, 17

epeita hEmeis hoi zOntes hoi perileipomenoi hama sun autois harpagEsometha en nephelæs eis apantesIn
dann wir die Lebenden die Übrigbleibenden zugleich mit ihnen werden entrückt werden in Wolken zur Begegnung

tou kuriou eis aera kæ houtOs pantote sun kuriO esometha
mit dem Herrn in Luft und so allezeit beim Herrn werden wir sein.

1Th4, 18

hOstE parakaleitE allElous en logois toutois
Daher tröstet einander mit diesen↔ Worten

1Th5, 1

peri dè ton chronOn kæ ton kærOn adelphoi ou chreian echete humin graphesthæ
Aber↔ betreffs der Zeiten und der Fristen Brüder nicht Bedarf habt ihr euch geschrieben wird

1Th5, 2

autoi gar akribOs oidatE hoti hEmera kuriou hOs kleptes en nukti houtOs erchetæ
selbst ja genau wißt ihr daß Tag Herrn wie Dieb in Nacht so kommt.

1Th5, 3

hotan legOsIn eirEnE kæ asphaleia tote alphnidios autois ephistatæ olethros hOsper hE Odin
Wenn sie sagen Friede und Sicherheit dann plötzliches an sie tritt heran Verderben wie die Geburtswehe

tE en gastri echousE kæ ou mE ekphugOsIn
an die im Mutterleib Habende und keinesfalls werden sie entfliehen.

1Th5, 4

humeis dè adelphoi ouk estE en skotei hina hE hEmera humas hOs kleptes kata-labE
Ihr aber Brüder nicht seid in Finsternis so daß der Tag euch wie Dieb überraschen könnte

1Th5, 5

pantes gar humeis huioi phOtos estE kæ huioi hEmeras ouk esmen nuktos oude skotous
denn↔ ihr alle Söhne Lichts seid und Söhne Tages. Nicht sind wir Nacht noch Finsternis;

1Th5, 6

ara oun mE katheudOmen hOs hoi lolpoi alla grEgorOmen kæ nEphOmen
folglich also nicht laßt uns schlafen wie die übrigen sondern laßt uns wachen und nüchtern sein

1Th5, 7

hoi gar katheudontes nuktos katheudousin kæ hoi methuskomenoi nuktos methoousin
Denn die Schlafenden nachts schlafen und die betrunken Seienden nachts sind betrunken;

1Th5, 8

hEmeis dè hEmeras ontes nEphOmen endysamenoi thOraka pistEOs kæ agapEs
wir aber Tages seiend wollen nüchtern sein angezogen habend Panzer Glaubens und Liebe

kæ perikephalæan elpida sOtErias
und als Helm Hoffnung auf Rettung;

1Th5, 9

hoti ouk etheto hEmas theos eis orgEn alla eis peripoiEsin sOtErias dia kuriou hEmOn iEsou christou
denn nicht hat bestimmt uns Gott zum Zorn sondern zum Erwerb Rettung durch unsern↔ Herrn Jesus Christus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th5, 10

to apo-thanontos huper hEmOn hina eitE grEgorOmen eitE katheudOmen hama sun autou zEsOmen
den gestorbenen für uns damit ob wir wachen oder schlafen zugleich mit ihm wir leben.

1Th5, 11

dio parakaleiE allElous kæ olkodomeiE heis ton hena kathOs kæ poieiE
Deswegen ermuntert einander und erbaut einer den andern wie auch ihr tut!

1Th5, 12

erOtOmen dè humas adelphoi eidenæ tous kopiOntas en humin kæ proistamenous himon en kuriO
Wir bitten aber euch Brüder anzuerkennen die sich Mühenden unter euch und Vorstehenden euch im Herrn

kæ nouthetountas humas
und Mahnenden euch

1Th5, 13

kæ hEaisthæ autous huper ekperissou en agapE dia ergon auton eirEneueie en heautois
und hochzuhalten sie ganz über alle Maßen in Liebe wegen ihres ⇔ Werkes. Haltet Frieden unter euch

1Th5, 14

parakaloumen dè humas adelphoi nouthetEttE tous ataktous paramutheisthe tous oligopsuchous an-tEchesthe
Wir ermahnen aber euch Brüder weist zurecht die Unordentlichen tröstet die Kleinmütigen nehmt euch an

ton asthenOn makro-thumeiE pros pantas
der Schwachen seid langmütig mit allen

1Th5, 15

horatE mE tis kakon anti- kakou tini apodO alla pantote tò agathon diOketE
Seht zu daß nicht jemand Böses mit Bösem jemandem vergeltE sondern allezeit das Gute erstrebt

kæ eis - allElous kæ eis pantas
sowohl gegeneinander als auch gegen alle

1Th5, 16

pantote chæretE
Allezeit freut euch!

1Th5, 17

adialeiptOs pros-euchesthe
Unablässig ⇔ betet

1Th5, 18

en panti eucharisteiE touto gar thelEma theou en christO iEsou eis humas
in allem dankt denn dies Wille Gottes in Christus Jesus für euch.

1Th5, 19

tò pneuma mE sbennutE
Den Geist nicht löscht aus!

1Th5, 20

propheteias mE ekouthengitE
Prophetische Reden nicht verachtet

1Th5, 21

panta dè dokimazetE tò kalon katEchete
Alles aber prüft das Gute behaltet

1Th5, 22

apo pantos eidous ponErou apechesthe
von jeder Gestalt Bösen haltet euch fern!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1Th5, 23

autous dè ho theos tes eirEnEs hagiasæ humas holotEeis kæ holoklEron humon pneuma kæ psuche kæ sOma
Er aber der Gott des Friedens heilige euch als ganz vollständige und unversehrt euer Geist und Seele und Leib

amemptOs en tE par-ussia kuriou hEmOn iEsou christou tErEtheiE
untadelig bei der Ankunft unsers↔ Herrn Jesus Christus möge bewahrt werden

1Th5, 24

pistos ho kalOn humas hos kæ poiEsei
Treu der Berufende euch der auch tun wird.

1Th5, 25

adelphoi pros-euchesthe kæ peri hEmOn
Brüder betet auch für uns

1Th5, 26

aspasasthe tous adelphous pantas en philEmati hagiO
Grüßt die Brüder alle mit Heiligen↔ Kuß

1Th5, 27

enorkizO humas ton kuriOn anagnOsthEnæ ten epi-stolEn pasin adelphois
Ich beschwöre euch beim Herrn vorgelesen wird der Brief allen Brüdern.

1Th5, 28

hE charis kuriou hEmOn iEsou christou meth humon
Die Gnade unseres↔ Herrn Jesus Christus mit euch!

2Th1, 1

paulos kæ silouanos kæ timotheos tE ekkIEsia thessalonikeOn en theO patri hemOn kæ kuiro iEsou christO
Paulus und [Silvanus](#) und [Timotheus](#) an die Gemeinde Thessalonicher in Gott unserm↔ Vater und Herrn Jesus Christus;
[Silvanus](#) > [Waldiger](#), vmtl. aus dem Wald Kommender; vom latein. silva: "Wald" abgeleitet
[Timotheus](#)> [Gottwerter](#); Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

2Th1, 2

charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserm↔ Vater und Herrn Jesus Christus!

2Th1, 3

eucharistein opheilomen theO pantote peri humon adelphoi kathOs akion estin hoti huperauxanei pistis humon
Zu danken schulden wir Gott allezeit im Blick auf euch Brüder wie angemessen es ist weil stark wächst euer↔ Glaube

kæ pleonazei hE agapE henos hekastou panton humon eis-allElous
und zunimmt die Liebe jedes einzelnen von allen euch gegeneinander

2Th1, 4

hOstE autous hEmas en humin egkauchasthæ en tæs ekkIEsiaes theou huper hupomonEs humon kæ pistEOs
so daß selbst wir euret wegen uns rühmen in den Gemeinden Gottes wegen eures↔ geduldigen Ausharrens und Glaubens

en pasin diOgmois humon kæ tæs thlipsesin hæ s an-echesthe
in allen euren↔ Verfolgungen und den Bedrängnissen die ihr erträgt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2Th1, 5

endeigma tes dikæas kriseOs theou eis tò kata-kiOthEnæ humas tes baslleias theou
Anzeichen des gerechten Gerichtes Gottes dazu daß für würdig erachtet werdet ihr des Reiches Gottes

huper hEs kæ paschetE
für das auch ihr leidet

2Th1, 6

elper dikæon para theO antapodounæ tois thlibousin humas thlipsin
wenn anders gerecht bei Gott als Vergeltung zu geben den Bedrängenden euch Bedrängnis

2Th1, 7

kæ humin tois thlibomenois anesin meth hEmOn en tE apokalupsei tou kuriou iEsou ap ouranou
und euch den bedrängt Werdenden Ruhe mit uns bei der Offenbarung des Herrn Jesus vom Himmel

met aggelon dunameOs autou
mit Engeln seiner ⇌ Macht

2Th1, 8

en puri phlogos didontos ekdikEsin tois mE eidosin theon kæ tois mE hupakouousin tO euaggeliO
im Feuer einer Flamme gebenden Strafe den nicht Kennenden Gott und den nicht Gehorchenden der Frohbotschaft

kuriou hEmOn iEsou
unseres⇌ Herrn Jesus

2Th1, 9

hoitines dikEn tisousin olethron æOnion apo prosOpou tou kuriou kæ apo tes dokEs ischuos autou
welche als Strafe zahlen werden ewiges⇌ Verderben weg vom Angesicht des Herrn und weg von der Herrlichkeit seiner Stärke

2Th1, 10

hotan elthE endokasthEnæ en hagiois autou kæ thaumasthEnæ en pasin pistEusasin
wenn er kommt verherrlicht zu werden unter seinen⇌ Heiligen und bewundert zu werden unter allen zum Glauben Gekommenen

hoti epi-stEuthE marturion hEmOn eph humas en hEmera ekeinE
weil geglaubt worden ist unser⇌ Zeugnis an euch an jenem⇌ Tag.

2Th1, 11

eis ho kæ pros-euchometha pantote peri humon hina humas axiosE tes klEseOs theos hEmOn
Im Blick darauf auch beten wir allezeit für euch daß euch würdig mache der Berufung unser⇌ Gott

kæ plErOsE pasan eudokian agathO-sunEs kæ ergon pistEOs en dunamei
und vollende allen guten Willen zur Güte und Werk Glaubens in Kraft

2Th1, 12

hopos endokasthE tò onoma kuriou hEmOn iEsou en humin kæ humeis en autou kata- ten charin theou hEmOn
daß verherrlicht werde der Name unseres⇌ Herrn Jesus in euch und ihr in ihm nach der Gnade unseres⇌ Gottes

kæ kuriou iEsou christou
und Herrn Jesus Christus.

2Th2, 1

erOtOmen dè humas adelphoi huper tes par-ussias kuriou hEmOn iEsou christou kæ hEmOn epi-sunagoges ep auton
Wir bitten aber euch Brüder im Blick auf die Ankunft unseres⇌ Herrn Jesus Christus und unsere Zusammenführung mit ihm

2Th2, 2

eis tò mE tacheos saleuthEnæ humas apo tou noos mEde throeisthæ mEtE dia pneumatos
darum daß nicht schnell euch erschüttern laßt ihr weg vom Verstand und nicht euch erschrecken laßt weder durch einen Geist

mEtE dia logou mEtE di epi-stolEs hOs di hEmOn hOs hoti enestEken hE hEmera tou kuriou
noch durch Wort noch durch einen Brief wie durch uns wie wenn bevorstehe der Tag des Herrn.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2Th2, 3

mE tis humas ekapatesE kata- mEdena tropon hoti ean mE elthE hE apo-stasia prOton kx apokaluphthE
Nicht jemand euch täusche auf keine Weise denn wenn nicht kommt der Abfall zuerst und offenbart worden ist

ho anthrOpos tes anomias ho huios tes apOleias
der Mensch der Ungesetzlichkeit der Sohn des Verderbens

2Th2, 4

ho anti-keimenos kx hyperromenos epi panta legomenon theon E sebasma
der im Widerstreit Liegende und sich Überhebende über alles genannt werdende Gott oder verehrungswürdiges Wesen

hOstE auton eis ton naon theou kathisx apodeiknunta heauton hoti estin theos
so daß er in den Tempel Gottes sich setzt ausgehend sich daß er ist Gott.

2Th2, 5

ou mnEmoneuetE hoti eti On pros humas tauta elegon humin
Nicht erinnert ihr euch daß noch seiend bei euch dieses ich sagte euch?

2Th2, 6

kx nun tō katEchon oidatE eis tō apokaluphthEnx auton en heautou kxro
Und jetzt das Aufhaltende wißt ihr bis daß offenbart wird er zu seiner Zeit.

2Th2, 7

tō gar mustErion Ede energeitx tes anomias monon ho katEchOn arti heos ek mesou genEtax
Denn das Geheimnis schon ist wirksam der Gesetzlosigkeit nur der Aufhaltende jetzt bis aus Mitte er genommen ist.

2Th2, 8

kx tote apokaluphthEsetx ho anomos hon ho kuriOs iesous anelei tō pneumati stomatos autou
und dann wird offenbart werden der Gesetzlose den der Herr Jesus töten wird durch den Hauch seines Mundes

kx katgEsei tE epi-phaneia par-ussias autou
und zunichtE machen wird durch die Erscheinung seiner Ankunft

2Th2, 9

hou par-ussia kat energeian tou satana en pasE dunamei kx sEmeiois kx tErasin pseudous
dessen Ankunft ist nach Wirksamkeit des Satans mit jeder beliebigen Machttat und Zeichen und Wundern Lüge

2Th2, 10

kx en pasE apatE adikias tois apollumenois anth hOn ten agapEn tes alEtheias
und mit jeder beliebigen Täuschung Ungerechtigkeit für die verloren Gehenden dafür daß die Liebe zur Wahrheit

ouk edekanto eis tō sOthEnx autous
nicht sie angenommen haben dazu daß gerettet würden sie.

2Th2, 11

kx dia touto pempei autois theos energeian planEs eis tō pistEusx autous tō pseudei
Und deswegen schickt ihnen Gott wirkende Kraft Irrtums dazu daß glauben sie der Lüge

2Th2, 12

hina krithOsin pantes mE pistEusantes tE alEtheia alla eudokEsantes ten adikia
damit Gerichtet werden alle nicht geglaubt Habenden der Wahrheit sondern Wohlgefallen gefunden Habenden an der Ungerechtigkeit.

2Th2, 13

hEmeis dē opheilomen eucharistEln theO pantote peri humon adelphoi EgapEmenoi hypo kuriou
Wir aber schulden zu danken Gott allezeit im Blick auf euch Brüder Geliebte vom Herrn

hoti heilato humas theos aparchEn eis sOtErian en hagiasmO pneumatō kx pistei alEtheias
dafür daß erwählt hat euch Gott als Erstlingsfrucht zur Rettung in Heiligung durch Geist und im Glauben an Wahrheit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2Th2, 14

eis ho kæ ekalesen hūmas dia euaggeliou hEmOn eis peripoiEsin dokEs
wzu auch er berufen hat euch durch unsere Verkündigung der Frohbotschaft zum Erlangen Herrlichkeit

kuriou hEmOn iEsou chrisou
 uneres↪ Herrn Jesus Christus.

2Th2, 15

ara oun adelphoi stEketE kE krateitE tas para-doseis has edi-dachthEtE
Folglich also Brüder steht fest und haltet fest die Überlieferungen in denen ihr unterwiesen worden seid

eitE dia logou eitE di epi-stolEs hEmOn
sei es durch Wort sei es durch einen Brief von uns

2Th2, 16

autous dē kuriOs hEmOn iesous christOs kē theos patEr hEmOn ho agapEsas hEmas kē dous
Er aber unser↗ Herr Jesus Christus und Gott unser↗ Vater der geliebt habende uns und gegeben habende

paraklEsin æOnian kæ elpida agathEn en chariti
ewigen↔ Trost und gute↔ Hoffnung in Gnade

2Th2, 17

para-kalesæ humon kardias kæ stErikæ en panti ergO kæ logO agathO
ermutige eure Herzen und stärke in allem Werk und Wort guten

2Th3, 1

tò	loipon	pros-euchesthe	adelphoì	peri	hEmOn	hina	ho	logos	<u>tou</u>	<u>kuriou</u>	trechE	kæ	dokazEtæ	kathOs	kæ	pros	humas	
Im	übrigen	betet	Brüder	für	uns	daß	das	Wort	des	Herrn	läuft	und	gepriesen	wird	wie	auch	bei	euch

2Th3, 2

kæ hina rhusthOmen apo ton atopOn kæ ponErOn anthropon ou gar panton hE pistis
und daß wir gerettet werden vor den üblen und bösen Menschen denn nicht aller der Glaube.

2Th3, 3

pistos dè estin ho kuriOs hos stErikei humas kx phulakei apo tou ponErou
Treu aber ist der Herr der stärken wird euch und bewahren wird vor dem Bösen.

2Th3, 4

pepoithamen dè en kuriO eph humas hoti ha paraggellomen kæ poieitE poiEsetE
Wir vertrauen aber im Herrn auf euch daß was wir gebieten sowohl ihr tut als auch tun werdet.

2Th3, 5

ho dè kuriOs katEuthunà humon kardias eis ten agapEn tou theou kæ eis ten hypomonEn christou
Aber der Herr richte eure Herzen auf die Liebe zu Gott und auf das geduldige Warten auf Christus!

2Th3, 6

par-aggellomen dè hūmin adelphoi en onomati kuriou hEmOn iEsou christou stEllesthæ hūmas apo
Wir gebieten aber euch Brüder im Namen unseres  Herrn Jesus Christus zurückzieht euch ihr von

pantos adelphou ataktos peripatountos kai me kata-ten para-dosin hen parelabosan par hemon
jedem Bruder unordentlich wandelnden und nicht nach der Überlieferung die sie empfangen haben von uns.

2Th3, 7

autoi gar oidatE pO_s dei mimeisthæ hE mas hoti ouk Etaktesamen en humin
Selbst ja wißt ihr wie es nötig ist nachzuahmen uns weil nicht wir unordentlich gelebt haben bei euch

2Th3, 8

oude dOrean arton ephagomen para tinos all en kopO kæ mochthO
und nicht geschenktweise Brot gegessen haben von irgend jemandem sondern in Mühe und Anstrengung

nuktos kæ hEmeras ergazomenoi pros tò mE epi-barEsæ tina humon
nachts und tags arbeitend zu dem Nicht Beschweren jemanden von euch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2Th3, 9

ouch hoti ouk echomen ekousian all hina heautous tupon dOmen humin eis tò mimeisthæ hEmas
nicht daß nicht haben wir Recht sondern damit uns selbst als Vorbild wir geben euch zu dem Nachahmen uns.

2Th3, 10

kæ gar hotE Emen pros humas touto parEggellomen humin hoti ei tis ou thelei ergazesthæ mEde esthietO
Denn↔ auch als wir waren bei euch dies geboten wir euch: Wenn jemand nicht will arbeiten auch nicht soll er essen!
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2Th3, 11

akouomen gar tinas peripatountas en humin ataktOs mEden ergazomenous alla periergazomenous
Wir hören nämlich von einigen Wandelnden unter euch unordentlich nichts arbeitenden sondern sich unnütz umhertreibenden;

2Th3, 12

tois dè toioutois paraggellomen kæ parakaloumen en kuriO iEsou christO
aber den so Beschaffenen gebieten wir und ermahnen im Herrn Jesus Christus

hina meta hEsuchias ergazomenoi heauton arton esthiOsin
daß in Ruhe arbeitend ihr eigenes Brot sie essen.

2Th3, 13

humeis dè adelphoi mE egkakEsEtE kalopoiountes
Ihr aber Brüder nicht werdet müde Gutes tuend.

2Th3, 14

ei dè tis ouch hupakoei logO hEmOn dia tes epi-stolEs touton sEmeiousthe
Wenn aber jemand nicht gehorcht unserm↔ Wort durch den Brief den merkt euch

mE sunanamignusthæ autou hina entrapE
nicht zu verkehren mit ihm damit er beschämt wird!
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2Th3, 15

kæ mE hOs echthron hEgeisthe alla noutheteitE hOs adelphon
Und nicht für einen Feind haltet sondern mahnt als Bruder

2Th3, 16

autous dè ho kuriOs tes eirEnEs dOE humin ten eirEnEn dia pantos en panti tropO ho kuriOs meta panton humon
Er aber der Herr des Friedens gebe euch den Frieden durch alle auf alle Weise! Der Herr mit allen euch

2Th3, 17

ho aspasmos emE cheiri paulou ho estin sEmeion en pasE epi-stole houtOs graphO
Der Gruß mit meiner Hand Paulus was ist Zeichen in jedem Brief so schreibe ich.

2Th3, 18

hE charis kuriou hEmOn iEsou christou meta panton humon
Die Gnade unseres↔ Herrn Jesus Christus mit . allen euch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T1, 1

Paulos apostolos christou iEsou kat eprtagEn theou sOtEros hEmOn kæ christou iEsou elpidos hEmOn
Paulus Apostel Christi Jesu nach Auftrag Gottes unseres↔ Retters und Christi Jesu unserer Hoffnung

1T1, 2

timotheO genEsiO tEknO en pistei charis eleos eirEnE apo theou patros kæ christou iEsou kuriou hEmOn
an **Timotheus** echten Sohn im Glauben Gnade Barmherzigkeit Friede von Gott Vater und Christus Jesus unserm↔ Herrn
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

1T1, 3

kathOs parekalesa se pros-meinæ en ephesO poreuomenos eis makedonian hina par-aggeilEs tisin mE hetEro di-daskalein
Wie ich ermahnt habe dich zu bleiben in **Ephesus** reisend nach Mazedonien daß du gebietest gewissen nicht anderes zu lehren
Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.

1T1, 4

mEdE pros-echein muthois kæ genealogiæs aperantois hælines ekzEteseis parechousIn mallon
und nicht zu achten auf Fabeleien und endlose↔ GeschlechtsregistEr welche Grübeleien darbieten mehr

E olkonomian theou en pistei
als den Heilsplan Gottes im Glauben .

1T1, 5

tò dè tElos tes par-aggelias estin agapE ek katharas kardias kæ suneideseOs agathEs kæ pistEOs anupokritou
aber↔ das Endziel der Unterweisung ist Liebe aus reinem Herzen und gutem↔ Gewissen und ungeheucheltEm↔ Glauben

1T1, 6

hOn tines astochEsantes ek-etrapEsan eis matæologian
von welchen einige abgewichen seiend sich hingewandt haben zu leerem Geschwätz

1T1, 7

thelontes einæ nomodi-daskaloi mE noountes mEtE ha legousin mEtE peri tinOn dia-bebæountæ
wollend sein Gesetzeslehrer nicht verstehend weder was sie sagen noch worüber sie festE Versicherungen abgeben.

1T1, 8

oidamen dè hoti kalos ho nomos ean tis autou nomimOs chrEtæ
Wir wissen aber daß gut das Gesetz wenn jemand es gesetzmäßig gebraucht
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1T1, 9

eidOs touto hoti dikæO nomos ou keitæ anomois anomois dè kæ anupotaktois
wissend dies daß für einen Gerechten Gesetz nicht eingesetzt worden ist für Gesetzlose aber und sich nicht Unterordnende

asebesi kæ hamartOlois anosiois kæ bebElois patroLOæs kæ mEtroLOæs androphonois
für Gottlose und Sünder für Unheilige und Unreine für Vtermörder und Muttermörder für Totschläger

1T1, 10

pornois arsenokoitæs andrapodistæs pseustæs epi-orkois
Unzüchtige mit Männern verkehrende Männer Menschenhändler Lügner Meineidige

kæ ei ti hetEron tE hugiaenousE di-daskalia anti-keitæ
und wenn etwas anderes der gesund seienden Lehre entgegenstEht
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T1, 11

kata- tò euaggelion tes dokEs tou makariou theou ho epi-stEuthEn egO
nach der Frohbotschaft von der Herrlichkeit des seligen Gottes mit der betraut worden bin ich.
ewangelion

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T1, 12

charin echO tO endunamOsanti- me christO iEsou kuriO hEmOn hoti piston me
Dank weiß ich dem stark gemacht habenden mich Christus Jesus unserm↔ Herrn dafür daß für vertrauenswürdig mich

hEgEsato themenos eis dia-konian
er gehalten hat bestimmt habend zum Dienst

1T1, 13

protEron onta blasphemon kē diOkten kē hybristen alla EleEthEn
früher seienden Lästere und Verfolger und Frevler aber ich wurde mit Erbarmen beschenkt

hoti agnoOn epolEsa en apistia
weil unwissend ich gehandelt hatte in Unglauben

1T1, 14

hyper-epleonasen dē hE charis kuriou hEmOn meta pistEOs kē agapEs tes en christO iEsou
in Reichem Maß vorhanden war aber die Gnade unseres↔ Herrn zusammen mit Glauben und der Liebe in Christus Jesus.

1T1, 15

pistos ho logos kē pasEs apodochEs axios hoti christOs iesous Elthen eis ton kosmon hamartOlois sOsae
Glaubwürdig das Wort und aller Annahme wert daß Christus Jesus gekommen ist in die Welt Sünder zu retten

hOn prOtos eimi egO
unter denen erste bin ich.

1T1, 16

alla dia touto EleEthEn hina en emoi prOtO endeikEtē christOs iesous ten hapasan makro-thumian
Aber deswegen wurde ich mit Erbarmen beschenkt damit an mir als erstem erzeuge Christus Jesus die ganze Langmut

pros hupotupOsin ton mellonton pistEuein ep autou eis zOEn æOnion
zum Vorbild für die Sollenden glauben an ihn zum ewigen↔ Leben.

1T1, 17

tO dē basilei ton æOnOn aphthartO aoratO monO theO timE kē doka
Aber↔ dem König der Ewigkeiten unvergänglichen unsichtbaren einzigen Gott Ehre und Preis

eis tous æOnas ton æOnOn amEn
in die Ewigkeiten der Ewigkeiten! Amen.

1T1, 18

tauten par-aggelian paratithemē soi tEknon timothee kata- tas proagousas epi se propheteias
Dieses Gebot vertraue ich an dir Sohn [Timotheus](#) nach den vorangehenden hin auf dich Propheten Worten

hina stratEuE en autēs ten kalEn strateian
daß du kämpfst aufgrund von ihnen den guten Kampf
[Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

1T1, 19

echOn piston kē agathEn suneidesin hEn tines apOsamenoi peri ten piston enauagEsan
habend Glauben und gutes Gewissen das einige von sich gestoßen habend im Blick auf den Glauben Schiffbruch erlitten haben

1T1, 20

hOn estin hūmenāos kē alekandros hous pare-dOka tO satana hina pædeuthOsin mE blasphemēin
unter denen ist [Hymenäus](#) und [Alexander](#) die ich übergeben habe dem [Satan](#) damit sie gezüchtigt werden nicht zu lästern.
[Alexander](#) > [Männlich Abwehrender](#)
[Hymenäus](#) > [Anbändelnder, auch Bezeichnung eines Liebesgottes](#)

1T2, 1

parakalO oun prOton panton poieisthē deEseis pros-euchas entEukeis eucharistias hyper panton anthron
Ich ermahne also zuerst von allen zu verrichten Bitten Gebete Fürbitten Danksagungen für alle Menschen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T2, 2

hyper basileOn kæ panton en hyperochE onton hina Eremon kæ hEsuchion bion dia-gOmen
für Könige und alle in hervorragender Stellung Seienden damit ruhiges und stilles Leben wir führen können

en pasE eusebeia kæ semnotEti
in aller Frömmigkeit und Ehrbarkeit.

1T2, 3

toúto kalon kæ apodekton enOpion sOtEros hEmOn theou
Dies gut und wohlgefällig vor unserem ⇨ Retter Gott

1T2, 4

hos pantas anthrOpous thelei sOthEnæ kæ eis epi-gnOsin alEtheias elthein
der alle Menschen will gerettet werden und zur Erkenntnis Wahrheit kommen.

1T2, 5

heis gar theos heis mesites theou kæ anthropon anthrOpos christOs iesous
einer denn Gott einer Mittler Gott und Menschen Mensch Christus Jesus

1T2, 6

ho dous heauton anti-lutron hyper panton tò marturion kærois idiois
er gegeben habende sich als Lösegeld für alle das Zeugnis für eigenen ⇨ Zeiten.

1T2, 7

eis ho etEthEn egO kEruk kæ apostolos alEtheian legO ou pseudomæ di-daskalos ethnOn
Dazu bin eingesetzt ich als Verkündiger und Apostel Wahrheit sage ich nicht lüge ich als Lehrer Völker

en pistei kæ alEtheia
im Glauben und Wahrheit

1T2, 8

boulomæ oun pros-euchesthæ tous andras en panti topO epærontas hosious cheiras chOris orgEs kæ dia-logismou
Ich will also beten die Männer an jedem Ort aufhebend Heilige Hände ohne Zorn und Bedenken.

1T2, 9

hOsautous kæ gunækas en kata-stole kosmiO meta ædous kæ sOphro-sunEs kosmein heautas mE plegmasin
Ebenso auch Frauen in ehrbarer Kleidung mit Anstand und Sittlichkeit schmücken sich nicht mit Haarflechten

kæ chrusiO E margaritæs E himatismO polutElei
und Gold oder Perlen oder kostbarer ⇨ Kleidung

1T2, 10

all ho prepei gunækin epaggellomenæs theosebeian di ergOn agathOn
sondern was sich ziemt Frauen sich bekennenden zu Gottesverehrung durch gute ⇨ Werke.

1T2, 11

gunE en hEsuchia manthanetO en pasE hypotagE
Eine ⇨ Frau in Stille lerne in aller Unterordnung!

1T2, 12

di-daskein dè gunæki ouk epi-trepO oude authentein andros all einæ en hEsuchia
Zu lehren aber einer Frau nicht erlaube ich auch nicht zu herrschen über Mann sondern zu sein in Stille.

1T2, 13

Adam gar prOtos eplasthE eita heua
Denn ⇨ Adam als erster wurde geschaffen dann Eva.
Adam > Roter ; Mensch ; Ungleicher, Vorvater aller Menschen
Eva > Belebende

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T2, 14

kæ Adam ouk EpatEthE hE dè gunE ekapatEtheisa en pare-basei gegonen
Und Adam nicht wurde getäuscht aber die Frau getäuscht in Übertretung ist geraten;
Adam > Roter ; Mensch ; Ungleicher, Vorvater aller Menschen

1T2, 15

sOthEsetæ dè dia tes tEknogonias ean meinOsin en pistei kæ agapE kæ hagianO meta sOphro-sunEs
sie wird gerettet werden aber durch das Kindergebären wenn sie bleiben in Glauben und Liebe und Heiligkeit mit Sittlichkeit.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1T3, 1

pistos ho logos ei tis epi-skopEs oregetæ kalou ergou epi-thumei
Glaubwürdig das Wort. Wenn jemand nach einem Leitungsamt strebt schönes Werk begehrt er.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T3, 2

dei oun ton epi-skopon ane-pilEmpton einæ mias gunækos andra nEphalion sOphrona kosmion philokenon didaktikon
Es ist nötig also der LeitEr unantastbar ist einer Frau Mann nüchtern besonnen ehrbar gastfreundlich geschickt zum Lehren

1T3, 3

mE paroinon mE plEkten alla epi-eikE amachon aphilarguron
nicht Weinsäufer nicht Schläger sondern freundlich nicht streitsüchtig nichtgeldliebend

1T3, 4

tou idiou oikou kalOs proistamenon tekna echonta en hupotagE meta pasEs semnotEtos
dem eigenen Haus gut vorstehend Kinder habend in Unterordnung mit aller Ehrbarkeit

1T3, 5

ei dè tis tou idiou oikou prostenæ ouk oiden pOs ekklesias theou epi-melEsetæ
wenn aber jemand dem eigenen Haus vorzustehen nicht weiß wie für Gemeinde Gottes wird er sorgen?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T3, 6

mE neophuton hina mE tupotheis eis krima empesE tou dia-bolOu
nicht Neubekehrter damit nicht stolz gemacht in Gericht er hineinfällt des Teufels.
Teufel > Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

1T3, 7

dei dè kæ marturian kalEn echein apo ekOthen hina mE eis oneidismen empesE kæ pagida
Es ist nötig aber auch gutes Zeugnis hat von denen draußen damit nicht in Schmähung er hineinfällt und Schlinge

tou dia-bolOu

des Teufels.

Teufel > Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

1T3, 8

dia-konous hOsautous semnous mE dilogous mE oinO pollo pros-echontas mE æschrokerdeis
Helfer ebenso ehrbar nicht doppelzüngig nicht vielem Wein ergeben nicht schändlichen Gewinn suchend

1T3, 9

echontas tò mustErion tes pistEOs en kathara suneidesei
habend das Geheimnis des Glaubens in einem reinen Gewissen.

1T3, 10

kæ houtoi dè dokimazesthOsan prOton eita dia-konEitOsan ane-gklEtoi ontes
Auch diese aber sollen geprüft werden zuerst dann sollen sie dienen unbescholten seiend.

1T3, 11

gunækas hOsautous semnas mE dia-bolOus nEphalious pistas en pasin
Frauen ebenso ehrbar nicht verleumderisch nüchtern vertrauenswürdig in allen .

hagiazetæ gar dia logou theou kæ entEukeOs
geheiligt wird es nämlich durch Wort Gottes und Gebet.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T4, 6
tauta hypotithemenos tois adelphois kalos esE dia-konos christou iEsou entrephomenos tois logois tes pistEOs
Dieses anratend den Brüdern guter Diener wirst↔ du sein Christi Jesu dich nährend mit den Worten des Glaubens

kæ tes kalEs di-daskalias hE parEkolouthEkas
und der guten Lehre der du nachgefolgt bist

1T4, 7
tous dè bebElous kæ graOdeis muthous parætou gumnaze dè seauton pros eusebejan
aber die unheiligen und altweibermäßigen Fabeleien weise ab! Aber↔ übe dich hin zur Frömmigkeit;

1T4, 8
hE gar sOmatikE gumnasia pros oligon estin Ophelimos hE dè eusebejak pros panta Ophelimos estin epaggelian echousa
denn die leibliche Übung zu wenigem ist nützlich aber die Frömmigkeit zu allen nützlich ist Verheißung habend

zOEs tes nun kæ tes mellousEs
des jetzigen und des zukünftigen Lebens.

1T4, 9
pistos ho logos kæ pasEs apodochEs axios
Glaubwürdig das Wort und aller Annahme wert

1T4, 10
eis touto gar kopiOmen kæ agOnizometha hoti Elpikamen epi theO zOnti hos estin
denn dazu mühen wir uns ab und kämpfen wir weil wir die Hoffnung gesetzt haben auf lebendigen↔ Gott der ist

sOtEr panton anthropon malista piston
Retter aller Menschen am meisten gläubigen.

1T4, 11
par-aggelle tauta kæ di-daske
Gebiete dieses und lehre!

1T4, 12
mEdeis sou neotEtos kata-phroneitO alla tupos ginou ton piston en logO en ana-strophE
Niemand dich wegen der Jugend verachte sondern Vorbild sei der Gläubigen im Reden im Wandel

en agapE en pistei en hagneia
in Liebe im Glauben in Reinheit

1T4, 13
heos erchomæ pros-eche tE anagnOsei tE paraklEsei tE di-daskalia
Bis ich komme achte auf das Vorlesen die Ermahnung die Lehre

1T4, 14
mE ameiei tou en soi charismatos ho edothE soi dia prophEteias
Nicht vernachlässige die Gnadengabe↔ in dir die gegeben worden ist dir durch Prophetenspruch

meta epi-theseOs ton cheirOn tou presbutEriou
mit Auflegen der Hände der Ältestenschaft

1T4, 15
tauta meleta en toutois isthi hina sou prokopE phanera E pasin
Dieses übe darin sei damit dein Fortschreiten offenbar sei allen

1T4, 16
ep eche seautou kæ tE di-daskalia epi-mene autois touto gar poiOn kæ seauton sOseis
Habe acht auf dich selbst und die Lehre bleibe bei ihnen denn dies tuend sowohl dich wirst du retten

kæ tous akouontas sou
als auch die Hörenden dich.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T5, 1
presbutErO mE epi-plEkEs alla parakalei hOs patera neOtErous hOs adelphous
Einen älteren Mann nicht fahre schroff an sondern ermahne wie einen Vater jüngere wie Brüderer

1T5, 2
presbutEras hOs mEtEras neOtEras hOs adelphas en pasE hagneia
ältere Frauen wie Mütterer jüngere wie Schwesteren in aller Zurückhaltung!

1T5, 3
chEras tima tas ontOs chEras
Witwen ehre die wirklichen Witwen

1T5, 4
ei dè tis chEra tekna E ekgona echei manthanetOsan prOton ton idion oikon eusebein
Wenn aber eine Witwe Kinder oder Abkömmlinge hat sollen sie lernen zuerst das eigene Haus fromm zu behandeln

kæ amoibas apodidonæ tois progonois touto gar estin apodekton enOpion theou
und Vergeltung abzustatten den Vorfahren denn dies ist wohlgefällig vor Gott.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T5, 5
hE dè ontOs chEra kæ memonOmenE Elpiken epi theon kæ pros-menei tæs deEsesin
Aber die wirkliche Witwe und allein gebliebene hat ihre Hoffnung gesetzt auf Gott und bleibt bei den Fürbitten

kæ tæs pros-euchæs nuktos kæ hEmeras
und den Gebeten nachts und tags

1T5, 6
hE dè spatalOsa zOsa tEthnEken
aber $\rightleftharpoons$ die üppig lebende lebendig ist tot.

1T5, 7
kæ tauta par-aggelle hina ane-pilEmptoi Osin
Und dieses gebiete damit unantastbar sie seien

1T5, 8
ei dè tis ton idiOn kæ malista oikeiOn ou pronoei
Wenn aber jemand für die Eigenen und vor allem Hausgenossen nicht vorsorgt

ten pistin ErnEtæ kæ estin apistou cheirOn
den Glauben hat er verleugnet und ist schlimmer als $\rightleftharpoons$ Ungläubiger.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T5, 9
chEra kata-legesthO mE elatton eton hekEkonta gegonuia henos andros gunE
Eine Witwe soll in das Verzeichnis eingetragen werden nicht weniger als sechzig Jahre geworden eines Mannes Frau

1T5, 10
en ergois kalois marturoumenE ei etEknotrophEsen ei ekenodochEsen ei hagiOn
in guten $\rightleftharpoons$ Werken bezeugt werdend wenn sie Kinder aufgezogen hat wenn sie Gastfreundschaft bewiesen hat wenn Heiligen

podas enipsen ei thlibomenois epErkesen ei panti ergO agathO ep-Ekolouth-Esen
Füße sie gewaschen hat wenn bedrängt Werdenden sie beigestanden hat wenn jedem guten $\rightleftharpoons$ Werk sie nachgegangen ist.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T5, 11
neOtEras dè chEras parætou hotan gar kata-strEniasOs in christou gamein thelousin
Aber $\rightleftharpoons$ jüngerer Witwen weise ab denn wenn sie sinnlich geworden sind im Widerspruch gegen Christus heiraten wollen sie

1T5, 12
echousæ krima hoti ten prOten pistin Ethetesan
habend Urteil daß die erste $\rightleftharpoons$ Treue sie gebrochen haben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T5, 13

hama dè kæ argæ manthanousin perierchomenæ tas oikias ou monon dè argæ
zugleich aber auch müßig lernen sie umhergehend in den Häusern nicht nur aber müßig

alla kæ phluaroi kæ periergoi lalousæ ta mE deonta
sondern auch geschwätzig und neugierig redend das nicht Geziemende.

1T5, 14

boulomæ oun neOteras gamein tEknogonein oiko-despotein mEdemian aph-ormEn didonæ
Ich will also jüngere heiraten Kinder gebären den Haushalt führen keine Gelegenheit geben

tO anti-keimenO loidorias charin
dem Widersacher Beschimpfung wegen

1T5, 15

Ede gar tines eketrapEsan opisO tou satana
denn schon einige haben sich abgewandt hinter dem Satan.

1T5, 16

ei tis pistE echei chEras eparkeitO autæs kæ mE bareisthO hE ekklesia
Wenn eine Gläubige hat Witwen stehe sie bei ihnen und nicht soll belastet werden die Gemeinde

hina tæs ontOs chEræs eparkesE
damit den wirklichen Witwen sie beistehen kann.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T5, 17

hoi kalOs proestotes presbutEroi diplEs timEs akiousthOsan malista
Die gut vorstehenden Ältesten doppelter Ehre sollen für würdig gehalten werden am meisten

hoi kopiOntes en logO kæ di-daskalia
die sich Abmühenden in Wort und Lehre.

1T5, 18

legei gar hE graphE boun aloOnta ou phimOseis kæ axios ho ergates misthou autou
Denn $\hookrightarrow$ sagt die Schrift einem dreschenden Ochsen nicht sollst du das Maul verschließen und wert der Arbeiter seines $\hookrightarrow$ Lohnes.

1T5, 19

kata- presbutErou kat-Egorian mE para-dechou ektos ei mE epi duo E triOn marturOn
Gegen einen Ältesten eine Anklage nicht nimm an ausgenommen wenn nicht aufgrund von zwei oder drei Zeugen

1T5, 20

tous hamartanontas enOpion panton elegche hina kæ hoi loipoi phobon echOsin
Die Sündigenden vor allen weise zurecht damit auch die übrigen Furcht haben

1T5, 21

dia-marturomæ enOpion theou kæ christou iEsou kæ ton eklekton aggelon hina tauta phulakEs chOris prokrimatos
Ich beschwöre vor Gott und Christus Jesus und den Auserwählten Engeln daß dieses du befolgst ohne Vorurteil

mEden poiOn kata- pros-klisin
nichts tuend nach Zuneigung.

1T5, 22

cheiras tacheos mEdeni epi-tithei mEde koinOnei hamartiæs allotriæs seauton hagnon tErei
Hände schnell niemandem lege auf und nicht habe Anteil an fremden Sünden dich rein bewahre

1T5, 23

mEketi hydropotei alla oinO oligO chrO dia ton stomachon kæ puknas sou astheneias
Nicht mehr trinke Wasser sondern wenig Wein brauche wegen des Magens und deiner $\hookrightarrow$ häufigen Krankheiten

1T5, 24

tinOn anthropon hamartiæ prodeloi eisin proagousæ eis krisin tisin dè kæ epa-kolouth-ousin
Einiger Menschen Sünden ganz offenkundig sind vorangehend ins Gericht einigen aber auch folgen sie nach

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T5, 25

hOsautous kæ ta erga kala prodela kæ ta allos echonta krubEnæ ou dunantæ
ebenso auch die Werke guten ganz offenkundig und die anders sich verhaltenden verborgen werden nicht können.

1T6, 1

hosoi eisin hupo zugon douloi tous idious despotas pasEs timEs akiou hEgeisthOsan hina mE tò onoma theou
Alle die sind unter Joch als Sklaven die eigenen Herren aller Ehre für würdig sollen halten damit nicht der Name Gottes

kæ hE di-daskalia blasphemEtæ
und die Lehre gelästert wird.

1T6, 2

hoi dè pistous echontes despotas mE kata-phroneitOsan hoti adelphoi eisin alla mallon douleuetOsan
Die aber Gläubige Habenden als Herren nicht sollen verachten weil Brüder sie sind sondern mehr sollen sie dienen

hoti pistoi eisin kæ agapEtoi hoi tes euergeries anti--lambano-menoi tauta di-daske kæ parakalei
weil gläubig sie sind und Geliebte die des Wohltuns sich Befleißigenden. Dieses lehre und ermahne!

1T6, 3

ei tis hetErodi-daskalei kæ mE pros-erchetæ hugiænousin logois tois kuriou hEmOn iEsou christou
Wenn jemand anders lehrt und nicht sich zuwendet gesund seienden Worten denen unseres↔ Herrn Jesus Christus

kæ tE kat eusebeian di-daskalia
und der gemäß Frömmigkeit Lehre
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1T6, 4

tEuphOtæ mEden epi-stamenos alla nosOn peri zEteseis kæ logomachias
ist er aufgeblasen nichts verstehend sondern krank seiend wegen Streitfragen und Wortkämpfen

ek hOn ginetæ phthonos eris blasphemia huponoia ponEra
aus denen entsteht Neid Streit Lästereien böse↔ Verdächtigungen

1T6, 5

dia-para-tribæ diephtharmenOn anthropon ton noun kæ apestErEmenOn tes alEtheias nomizonton
fortwährende Reibereien verdorbener Menschen im Verstand und beraubtEr der Wahrheit meinender

porismon einæ ten eusebeian
Erwerbsmittel sei die Frömmigkeit. (Von mir übersetzt: Ein Gott geziemendes und daher Gott wohlgefälliges Leben)

1T6, 6

estin dè porismos megas hE eusebeia meta autarkeias
Ist aber wichtiges↔ Erwerbsmittel die Frömmigkeit zusammen mit Selbstgenügsamkeit

1T6, 7

ouden gar eis-Enegkamen eis ton kosmon hoti oude ek-enegk-ein ti dunametha
denn↔ nichts haben wir hereingebracht in die Welt so daß auch nicht hinausbringen etwas wir können

1T6, 8

echontes dè dia-trophas kæ skepasmata toutois arkesthesometha
habend aber Lebensmittel und Bedeckungsmöglichkeiten mit denen sollen wir uns begnügen.

1T6, 9

hoi dè boulomenoi ploutein empiptousin eis peirasmon kæ pagida kæ epi-thumias
Aber↔ die Wollenden reich sein fallen hinein in Versuchung und eine Schlinge und Begierden

pollas anoEtous kæ blaberas hætines buthizousin tous anthrOpous eis olethron kæ apOleian
viele unvernünftige und schädliche welche versenken die Menschen in Verderben und Untergang.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T6, 10

rhiza gar panton kakOn estin hE philarguria hEs tines oregomenoi ape-planEthEsan apo pistEOs
Denn eine Wurzel alles Bösen ist die Geldgier nach der einige trachtend abgeirrt sind vom Glauben

kæ heautous periepeiran odunæs pollæs
und sich selbst durchbohrt haben mit vielen Schmerzen.

1T6, 11

su dè 0 anthrOpe theou tauta pheuge diOke dè dikæo-sunen eusebeian pistin agapEn hypomonEn pra-üpathian
Du aber o Mensch Gottes dieses fliehe! Erstrebe aber Gerechtigkeit Frömmigkeit Glauben Liebe Geduld Sanftmut!

1T6, 12

agOnizou ton kalon agOna tes pistEOs epi-labou tes æOniou zOEs eis hEn eklEthEs
Kämpfe den guten Kampf des Glaubens ergreife das ewige Leben zu dem du berufen worden bist

kæ hOmologEsas ten kalEn homologian enOpon pollOn marturOn
und bekannt hast das gute Bekenntnis vor vielen Zeugen!

1T6, 13

par-aggello soi enOpon theou tou zOogonountos panta kæ christou iEsou tou marturEsantos
Ich gebiete dir vor Gott dem lebendig machenden alles und Christus Jesus dem bezeugt habenden

epi pontiou pilatou ten kalEn homologian
vor Pontius Pilatus das gute Bekenntnis

1T6, 14

tErEsæ se ten entolEn aspilon ane-pilEmpton mechri tes epi-phaneias kuriou hEmOn iEsou christou
bewahrst du den Auftrag unbefleckt unantastbar bis zur Erscheinung unseres Herrn Jesus Christus

1T6, 15

hEn kærois idiois deikei ho makarios kæ monos dunaste s ho basileus ton basileuonton kæ kuriOs ton kurieuonton
die zu eigenen Zeiten zeigen wird der selige und einzige Herrscher der König der Könige Seienden und Herr der Herren Seienden

1T6, 16

ho monos echOn athanasian phOs oikOn aprositon hon eiden oudeis anthropon
der allein habende Unsterblichkeit Licht bewohnend unzugängliches den gesehen hat keiner Menschen

oude idein dunatae hO timE kæ kratos æOnion amEn
und nicht sehen kann dem Ehre und ewige Macht Amen.

1T6, 17

tois plousiois en tO nun æOni par-aggelle mE hupsElolphronein mEde Elpikenæ
Den Reichen in der jetzigen Welt gebiete nicht hochmütig zu sein und nicht die Hoffnung gesetzt zu haben

epi ploutou adelotEti all epi theO tO parechonti hEmin panta plousiOs eis apolausin
auf Reichtums Unsicherheit sondern auf Gott den gewährenden uns alles reichlich zum Genuß

1T6, 18

agatho-ergein ploutein en ergois kalois eumetadotous einæ koinOnikous
Gutes zu tun reich zu sein an guten Werken freigebig zu sein mittEilsam

1T6, 19

apo-thEsaurizontas heautois themelion kalon eis tò mellon hina epi-labOntæ tes ontOs zOEs
sammelnd sich einen guten Grundstock für das Zukünftige damit sie ergreifen das wirkliche Leben.

1T6, 20

0 timothee ten parathEkEn phulakon ektrepomenos tas bebElous kenophOnias
O [Timotheus](#) das anvertraute Gut bewahre aus dem Weg gehend den unheiligen leeren Schwätzereien

kæ anti-theseis tes pseudOnumou gnOseOs
und Streitsätzen der lügnerisch so genannten Erkenntnis
[Timotheus](#)> [Gottwerter](#); [Mutter Eunike](#) und [Vater ein Grieche](#).

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1T6, 21

hEn tines epaggellomenoi peri ten pistin EstochEsan hE charis methu^hmon
zu der einige sich bekennend im Blick auf den Glauben auf Abwege gekommen sind! Die Gnade mit euch!

2T1, 1

paulos apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou kat epaggelian zOE^s en Christo iEsou
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes nach Verheißung des Lebens in Christus Jesus

2T1, 2

timotheO agapEtO tEknO charis eleos eirEnE apo theou patros ka^x christou iEsou tou kuriou hEmOn
Timotheus Geliebten Sohn Gnade Barmherzigkeit Friede von Gott Vater und Christus Jesus unserem↔ Herrn!
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

2T1, 3

charin echO theo hO latreuO apo progonOn en kathara suneidesei hOs adialeipton echO ten
Dank weiß ich Gott dem ich diene von VorEltern her mit reinem Gewissen wie als unablässiges ich habe das

peri sou mneian en deEsesin mou nuk^tos ka^x hEmeras
Gedenken an dich in meinen↔ Gebeten nachts und tags

2T1, 4

epi-pothOn se idein memnEmenos sou dakruOn hina charas plErOthO
mich sehnd dich zu sehen gedenkend deiner Tränen damit mit Freude ich erfüllt werde

2T1, 5

hupomnEsin labOn tes en soi anupokritou pistEOs hEtis enOkEsen prOton
Erinnerung genommen habend an den in dir ungeheuchelten Glauben welcher innegewohnt hat zuerst

en mamme sou IOidi ka^x mEtri sou eunike pepeismæ dè hoti ka^x en soi
in deiner↔ Großmutter Lois und deiner↔ Mutter Eunike ich bin überzeugt aber daß auch in dir.
Eunike > Wohlsiegende
Lois> Gunsthabende

2T1, 6

di hEn ætian an-amim-nEskO se ana-zOpurein tò Charisma theou ho estin en soi dia tes epi-theseOs cheirOn mou
Aus diesem Grund erinnere ich dich anzufachen die Gnadengabe Gottes die ist in dir durch die Auflegung meiner↔ Hände

2T1, 7

ou gar edOken hEmin theos pneuma deilias alla dunameOs ka^x agapEs ka^x sOphronismou
denn nicht hat gegeben uns Gott einen Geist Verzagtheit sondern Kraft und Liebe und Besonnenheit.

2T1, 8

mE ouⁿ epæschunthEs tò marturion tou kuriou hEmOn mEde eme desmion autou
Nicht also schäme dich des Zeugnisses von unserem↔ Herrn und nicht meiner seines↔ Gefangenen

alla sugkakopathEson tO euaggeliO kata- dunamin theou
sondern erdulde Leiden mit für die Frohbotschaft nach Kraft Gottes

2T1, 9

tou sOsantos hEmas ka^x kalesantos klEseiⁿ hagia ouⁿ kata- erga hEmOn
des gerettet habenden uns und berufen habenden mit heiliger↔ Berufung nicht nach unseren↔ Werken

alla kata- idian prothesin ka^x charin ten dotheisan hEmin en christO iEsou pro chronOn æOniOn
sondern nach eigenen vorher getroffenen Entscheidung und Gnade der gegebenen uns in Christus Jesus vor ewigen↔ Zeiten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T1, 10

phanerOtheisan dè nun dia tes epi-phaneias sOtEros hEmOn christou iEsou kat-gEsantos
offenbaren aber jetzt durch die Erscheinung unseres Retters Christus Jesus zunichtE gemacht habenden

men ton thanaton phOtisantos dè zOEn kæ aphtharsian dia tou euaggeliou
einerseits den Tod ans Licht gebracht habenden andererseits Leben und Unvergänglichkeit durch die Frohbotschaft

2T1, 11

eis ho etEthEn egO kErük kæ apostolos kæ di-daskalos
für die bestellt worden bin ich als Verkündiger und Apostel und Lehrer

2T1, 12

di hEn ætian kæ tauta paschO all ouk epæschunomæ oida gar hO pepistEuka
aus welchem Grund auch dieses ich leide aber nicht schäme ich mich ich weiß ja auf wen ich mein Vertrauen gesetzt habe

kæ pepeismæ hoti dynatos estin parathEkEn mou phulakæ eis ekeinEn hEmeran
und ich bin überzeugt daß mächtig er ist mein anvertrautes Gut zu bewahren bis zu jenem Tag.

2T1, 13

hypotupOsin eche hugiænon ton logon hOn par emou Ekousas en pistei kæ agapE tE en christO iEsou
Am Vorbild halte fest gesund seienden Worte die von mir du gehört hast im Glauben und der Liebe in Christus Jesus!

2T1, 14

ten kalEn parathEkEn phulakon dia pneumatou hagiou tou enoikountos en hEmin
Das schöne anvertraute Gut bewahre durch Heiligen Geist den innewohnenden in uns

2T1, 15

oidas touto hoti ape-straphEsan me pantes en asia hOn estin phugelos kæ hermogenEs
Du weißt dies dass sich abgewandt haben von mir alle in Asien unter denen ist Phygelus und Hermogenes.
Asien > Ungesiebtes; Wust. Kleinasien, bzw. sein westliches Küstenland, römische Provinz
Hermogenes > Gens als Abkürzung von Geneso'Menos: "Werdender" gedeutet
Phygelus > Flüchtiger

2T1, 16

dOE eleos ho kuriOs tO onEsiphorou oikO hoti pollakis me anepsukEn kæ halusin mou ouk epæschunthE
Gebe Barmherzigkeit der Herr dem Haus Onesiphorus weil oft mich er erquickt hat und meiner Kette nicht sich geschämt hat
Onesiphorus > Bevorteilung Erbringender

2T1, 17

alla genomenos en rhOmE spoudæOs ezEtesen me kæ heuren
sondern gekommen nach Rom eifrig er gesucht hat mich und gefunden hat

2T1, 18

dOE autou ho kuriOs heurein eleos para kuriou en ekeinE hEmera
gebe ihm der Herr zu finden Barmherzigkeit vom Herrn an jenem Tag!

kæ hosa en ephesO diEkonEsen beltion su ginOskeis
Und alles was in Ephesus er an Diensten erwiesen hat besser du weißt.
Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.

2T2, 1

su oun tEknon mou endunamou en tE chariti en christO iEsou
Du also mein Sohn werde stark durch die Gnade in Christus Jesus

2T2, 2

kæ ha Ekousas par emou dia pollon marturon tauta parathou pistois anthrOpois
und was du gehört hast von mir durch viele Zeugen das vertraue an glaubwürdigen Menschen

hoitines hikanoi esontæ kæ hetErous didakæ
welche fähig sein werden auch andere zu lehren

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T2, 3

sugkakopathEson hOs kalos stratiOtes christou iEsou
Erdulde Leiden mit als guter Soldat Christi Jesu!

2T2, 4

oudei stratEuomenos empleketæ tæs biou pragmateiæs hina tO stratologEsanti- aresE
Kein zu Felde Ziehender läßt sich verwickeln in die Beschäftigungen des Lebens damit dem das Heer geworben Habenden er gefalle.

2T2, 5

ean dè kæ athlE tis ou stEphanoutæ ean mE nomimOs athlEsE
Wenn aber auch kämpft jemand nicht wird er bekränzt wenn nicht vorschriftsgemäß er gekämpft hat.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

2T2, 6

ton kopiOnta geOrgon dei prOton ton karpOn metalambanein
Der sich abmühende Bauer es ist nötig als erster an den Früchten AntEil bekommt.

2T2, 7

noei ho legO dOsei gar soi ho kuriOs sunesin en pasin
Bedenke was ich sage Geben wird aber dir der Herr Einsicht in allen.

2T2, 8

mnEmoneue iEsoun christon egEgermenon ek nekrOn ek spermatos dawid kata euaggelion mou
Behalte im Gedächtnis Jesus Christus auferstandenen von Toten aus Samen Davids nach meiner↔ Verkündigung der Frohbotschaft ewangelion

2T2, 9

en hO kakopathO mechri desmOn hOs kakourgos alla ho logos theou ou dedetæ
in der ich leide bis zu Fesseln wie Übeltäter! aber das Wort Gottes nicht ist gebunden.

2T2, 10

dia touto panta hupomenO dia tous eklektous hina kæ autoi sOterias tuchOsin tes
Deswegen alles halte ich aus wegen der Auserwählten damit auch sie Rettung teilhaftig werden der

en Christo iEsou meta dokEs æOniou
in Christus Jesus mit ewiger↔ Herrlichkeit.

2T2, 11

pistos ho logos ei gar sunape-thanomen kæ suzEsomen
Glaubwürdig das Wort wenn also wir mitgestorben sind auch werden wir mitleben
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2T2, 12

ei hupomenomen kæ sunbasileusomen ei arnEsometha kakeinos arnEsetæ hEmas
wenn wir geduldig standhalten auch werden wir mitherrschen wenn wir verleugnen werden auch er wird verleugnen uns
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2T2, 13

ei apistoumen ekeinOs pistos menei arnEsasthæ gar heauton ou dunata
wenn wir untreu sind er treu bleibt denn verleugnen sich selbst nicht kann er.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2T2, 14

tauta hupomimnEske dia-marturomenos enOpon theou mE logomachein ep ouden chrEsimon
Dieses rufe ins Gedächtnis beschwörend vor Gott nicht Wortkämpfe zu führen zu nichts nützlich

epi kata-strophE ton akouonton
zur Zerstörung der Hörenden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T2, 15

spoudason seauton dokimon parastesæ theο ergaten anepaischunton
Sei eifrig dich als bewährt zu erweisen Gott als einen sich nicht zu schämen brauchenden Arbeiter

orthotomounta ton logon tes alEtheias
in gerader Richtung schneidenden das Wort der Wahrheit!

2T2, 16

tas dè bebElous kenophOnias pereistaso epi pleion gar prokopsousin ase-beias
aber die unheiligen leeren Schwätzereien meide! Denn zu mehr werden sie fortschreiten in Gottlosigkeit

2T2, 17

kæ ho logos auton hOs gaggræna nomEn hekei hOn estin humenæos kæ philEtos
und ihr Wort wie Krebsgeschwür Weide wird haben. Unter denen ist Hymenæus und Philetus
Hymenæus> Anbändelnder, auch Bezeichnung eines Liebesgottes
Philetus> Freundlicher

2T2, 18

hoitines peri ten alEtheian EstochEsan legontes ten ana-stasin Ede gegonenæ
welche im Blick auf die Wahrheit auf Abwege geraten sind sagend die Auferstehung schon geschehen sei

kæ ana-trepousin ten tinOn pistin
und zu Fall bringen den Glauben mancher.

2T2, 19

ho mentoi StEreos themelios theou hestEken echOn sphragida tauten egnO kuriOs tous ontas autou
Jedoch der feste Grund Gottes steht habend dieses Siegel erkannt hat Herr die Seienden sein

kæ apostEtO apo adikias pas onomazOn tò onoma kuriou
und abstehe soll von Ungerechtigkeit jeder Nennende den Namen Herrn!

2T2, 20

en megalE dè oikia ouk estin monon skeuE chrusa kæ argura alla kæ xulina kæ ostrakina
Aber in einem großen Haus nicht sind nur Gefäße goldene und silberne sondern auch hölzerne und irdene

kæ ha men eis timEn ha dè eis atimian
und zwar die einen zur Ehre die andern zur Unehre

2T2, 21

eanoun tis ekkatharE heauton apo touton estæ skeuos eis timEn hEgiasmenon euchrEston
wenn also jemand gereinigt hat sich von diesen wird er sein Gefäß zur Ehre geheiligt brauchbares

tO despotE eis pan ergon agathon hEtoimasmenon
für den Herrn zu jedem guten Werk zubereitetes.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

2T2, 22

tas dè neOtErikas epi-thumias pheuge diOke dè dikæo-sunen pistin agapEn eirEnEn meta ton epi-kaloumenOn
Aber die jugendlichen Begierden fliehe erstrebe aber Gerechtigkeit Glauben Liebe Frieden zusammen mit den Anrufenden

ton kuriOn ek katharas kardias
den Herrn aus reinem Herzen!

2T2, 23

tas dè mOras kæ apaideutous zEteseis parætou eidOs hoti gennOsin machas
Aber die törichten und zuchtlosen Streitfragen weise ab wissend daß sie erzeugen Streitereien!

2T2, 24

doulon dè kuriou ou dei machesthæ alla Epion einæ pros pantas didaktikon
Aber Knecht Herrn nicht es ist nötig streitet sondern freundlich ist gegen alle geschickt zum Lehren

anekikakon
geduldig Böses ertragend

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T2, 25

en pra-ütEti pædeuonta tous anti-dia-tithemenous mEpotE dOE autois theos meta-noian eis epi-gnOsin alEtheias
mit Sanftmut erziehend die Widerspenstigen ob etwa gibt ihnen Gott Umdenken zur Erkenntnis Wahrheit

2T2, 26

kæ ananEpsOsin ek tes dia-bolou pagidos ezOgrEmenoi hup autou eis ekeinou thelEma
und sie wieder nüchtern werden heraus aus der Schlinge $\rightleftharpoons$ des Teufels gefangengenommen von ihm für seinen Willen.
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

2T3, 1

touto dè ginOske hoti en eschatæs hEmeræs enstesontæ kæroi chalepoi
Dies aber wisse daß in letzten Tagen eintreten werden schwere $\rightleftharpoons$ Zeiten!

2T3, 2

esontæ gar hoi anthrOpoi philautoi philarguroi alazones hyperEphanoi blasphemoi goneusin apeitheis
Sein werden nämlich die Menschen selbstsüchtig geldliebend prahlerisch hochmütig lästernd Eltern ungehorsam

acharistoi anosioi
undankbar unheilig

2T3, 3

astorgoi aspondoi dia-boloi akrateis anEmeroi aphilagathoi
lieblos unversöhnlich verleumderisch unbeherrscht unsanft nicht das Gute liebend

2T3, 4

prodotæ propeteis tEuphOmenoi philEdonoi mallon E philotheoi
verrätErisch vorschnell aufgeblasen vergnügens liebend mehr als gottliebend

2T3, 5

echontes morphOsin eusebeias dè dunamin autes ErnEmenoi kæ toutous apo-trepou
habend eine äußere Form Frömmigkeit aber deren $\rightleftharpoons$ Kraft verleugnet habend und von diesen wende dich ab!

2T3, 6

ek touton gar eisin hoi endunontes eis tas oikias kæ æchmalOtizontes gunækaria
Von diesen nämlich sind die sich einschleichenden in die Häuser und einzufangen Suchenden Frauenzimmer

sesOreumena hamartias agomena epi-thumias poikilæs
überhäuftE mit Sünden getrieben werdende von mancherlei $\rightleftharpoons$ Begierden

2T3, 7

pantote manthanonta kæ mEdopotE eis epi-gnOsin alEtheias elthein dynamena
allezeit lernende und niemals zur Erkenntnis Wahrheit kommen könnende.

2T3, 8

hon tropen dè iannEs kæ iambrEs antestas mOusei houtOs kæ houtoi anthistantæ tE alEtheia
Auf welche Weise aber Jannes und Jambres sich entgegengestellt haben Mose so auch diese stellen sich entgegen der Wahrheit

anthrOpoi katEphtharmenoi ton noun adokimoi peri ten pistin
Menschen verdorbene im Verstand unbewährte im Blick auf den Glauben.

Jambres> Meer in Rechtlosigkeit
Jannes> Mahnzeichen des Schindens

2T3, 9

all ou prokopsousin epi pleion gar anoia auton ekdelos estæ pasin
Aber nicht werden sie Fortschritte machen hin zu mehr denn ihre $\rightleftharpoons$ Torheit ganz offenbar wird sein allen

hOs kæ hE ekeinOn egeneto
wie auch die jener geworden ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T3, 10

su dè parEkolouthEsas mou di-daskalia agOgE prothesei pistei makro-thumia agapE hypomonE
Du aber bist nachgefolgt meiner Lehre Lebensführung Streben Glauben Langmut Liebe Geduld

2T3, 11

diOgmois pathEmasin hoia moi egeneto en anti-ochēia en ikoniO en lustris
Verfolgungen Leiden wie beschaffene mir zugestoßen sind in Antiochia in [Ikonium](#) in [Lystra](#).

hoious diOgmous hypEnegka kæ ek panton me errusato ho kuriOs
Wie beschaffene Verfolgungen habe ich ertragen! Und aus allen mich hat errettet der Herr.
[Ikonium> Bebilderte](#)
[Lystra> Losmachung; Stadt Lykonias](#)

2T3, 12

kæ pantēs dè thelontēs eusebOs zEn en christO iEsou diOchthEsontæ
Und auch alle Wollenden fromm leben in Christus Jesus werden verfolgt werden.

2T3, 13

ponEroi dè anthrOpoi kæ goEtes prokopsousin epi tò cheiron planOntēs kæ planOmenoi
Aber↳ böse Menschen und Betrüger werden Fortschritte machen hin zu dem Schlimmeren verführend und verführt werdend.

2T3, 14

su dè mene en hois emathēs kæ epi-stOthEs eidOs para tinOn emathēs
Du↳ aber bleibe in was du gelernt hast und gläubig aufgenommen hast wissend von welchen du gelernt hast

2T3, 15

kæ hoti apo brephous ta hiera grammata oidas ta dynamena se sophisæ eis sOtErian
und weil von Kind auf die Heiligen Schriften du kennst die könnenden dich weise machen zur Rettung

dia pistEOs tes en christO iEsou
durch den↳ Glauben an Christus Jesus!

2T3, 16

pasa graphE theopneustos kæ Ophelimos pros di-daskalian pros elegmon pros epanorthOsin
Jede von Gottes Geist eingegebene Schrift auch nützlich zur Lehre zur Überführung zur Besserung

pros pædeian ten en dikæo-sunE
zu der Erziehung in Gerechtigkeit

2T3, 17

hina artios E ho theou anthrOpos pros pan ergon agathon ekErtismenos
damit voll ausgebildet sei der Mensch↳ Gottes zu jedem guten↳ Werk ausgerüstet.

2T4, 1

dia-marturomæ enOpion theou kæ christou iEsou tou mellontos krinein zOntas kæ nekrous
Ich beschwöre vor Gott und Christus Jesus dem werdenden richten Lebenden und Toten

kæ eplphaneian autou kæ ten basileian autou
und bei seiner Erscheinung und bei seinem↳ Reich

2T4, 2

kErykon ton logon epi-stEthi eukæros akairOs elegkon epi-timEson
Verkündige das Wort tritt hinzu bei passender Gelegenheit bei unpassender Gelegenheit weise zurecht rede ernstlich zu

parakaleson en pasE makro-thumia kæ di-dachE
ermahne in aller Langmut und Belehrung

2T4, 3

estæ gar kæros hotE tes hugiænousEs di-daskalias ouk an-ekortæ alla kata- tas idias epi-thumias
denn sein wird eine Zeit wo die gesund seiende Lehre nicht sie ertragen werden sondern nach den eigenen Begierden

heautois epi-sOreuousin di-daskalous knEthomenoi ten akoEn
sich aufhäufen werden Lehrer sich kitzeln lassend das Gehör

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T4, 4

kæ apo men tes alEtheias ten akoEn apo-streps-ousin epi dè tous muthous ek-trapEsortæ
und einerseits weg von der Wahrheit das Gehör werden sie abkehren andererseits hin zu den Fabeleien werden sie sich wenden.

2T4, 5

su dè nEphe en pasin kakopathEson ergon poiEson euaggelistou dia-konian sou plErophorEson
Du aber sei nüchtern in allen erleide das Ungemach Werk tue eines Verkünders der Frohbotschaft deinen↔ Dienst vollbringe!

2T4, 6

egO gar Ede spendomæ kæ ho keros analuseOs mou ephestEken
Denn↔ ich schon werde geopfert und die Zeit meines↔ Scheidens steht bevor.

2T4, 7

ton kalon agOna EgOnismæ ton dromon tEtEleka ten pistin tEtErEka
Den guten Kampf habe ich gekämpft den Lauf habe ich vollendet die Treue habe ich gehalten

2T4, 8

loipon apokeitæ moi ho tes dikæo-sunEs stEphanos hon apodOsei moi ho kuriOs en ekeinE hEmera
für die Zukunft ist aufbewahrt mir der Kranz der↔ Gerechtigkeit den geben wird mir der Herr an jenem Tag

ho dikæos krites ou monon dè emoi alla kæ pasi EgapEkosi eplphaneian autou
der gerechte Richter nicht nur aber mir sondern auch allen geliebt Habenden seine↔ Erscheinung.

2T4, 9

spoudason elthein pros me tacheos
Beeile dich zu kommen zu mir bald

2T4, 10

demas gar me egkatElipen agapEsas ton nun æOna kæ eporeuthE eis thessalonikEn
Denn↔ Demas mich hat verlassen lieb gewonnen habend die jetzige Welt und er ist gereist nach Thessalonich

krEskEs eis galatian titos eis dalmatian

Kreszens nach Galatien Titus nach Dalmatien

Dalmatien> Offenkundig Eitelhaftes

Demas> Öffentlichkeitsnaher

Galatien> Milchreiches; Gebiet östlich von Phrygia und Bithynia

Kreszens>Gewachsener, vom latein. cresco

Thessalonich> Sieg des Thesallos; Sieg der Gottesrüttelung

Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

2T4, 11

loukas estin monos met emou markon analabOn age meta seautou estin gar moi euchrEstos eis dia-konian
Lukas ist allein bei mir Markus genommen habend bringe mit dir er ist nämlich mir brauchbar zum Dienst.

Lukas> Erleuchtung, vom latein. lux "Licht" abgeleitet

Markus> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus

2T4, 12

tuchikon dè apestElla eis epheson

Tychikus aber habe ich gesandt nach Ephesus.

Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.

Tychikus> Ereignisreicher

2T4, 13

ton phælonEn hon apelipon en troadi para karpO erchomenos phere kæ ta biblia malista tas membranas
Den Mantel den ich zurückgelassen habe in Troas bei Karpus kommend bringe und die Bücher besonders die PergamentE!

Karpus> Frucht; kann aber auch statt Mantel, als Umhüllung für Pergamente gesehen werden.

Troas> Verwundung; Hafenstadt Kleinasiens

2T4, 14

alekandros ho chalkeus polla moi kaka enedeikato apodOsei autou ho kuriOs kata- erga autou

Alexander der Schmied viel mir Böses hat angetan vergelten wird ihm der Herr nach seinen↔ Werken

Männlich Abwehrender

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2T4, 15

hon kæ su phulassou lian gar antestE hEmetErois logois
vor diesem auch du hüte dich! Denn sehr hat er sich entgegengestellt unseren Worten.

2T4, 16

en prOtE mou apologia oudeis moi paregeneto alla pantes me egkatE-lipon
Bei meiner⇔ ersten Verteidigung niemand mir hat beigestanden sondern alle mich haben im Stich gelassen

mE autois logistheiE
nicht ihnen möge es angerechnet werden!

2T4, 17

ho dè kuriOs moi parestE kæ enedunamOsen me hina di emou tò kErugma plErophorEthE
Aber⇔ der Herr mir hat beigestanden und stark gemacht mich damit durch mich die Verkündigung vollbracht werde

kæ akousOsin panta ethnE kæ errusthEn ek stomatos leontos
und hören könnten alle Völker und ich wurde errettet aus Rachen Löwen.

2T4, 18

rhusetæ me ho kuriOs apo pantos ergou ponErou kæ sOsei eis basileian autou epouranion
Bewahren wird mich der Herr vor jedem bösen⇔ Werk und wird retten hinein in sein⇔ Reich himmlisches

hO hE doka eis tous æOnas ton æOnOn amEn
dem die Ehre in die Ewigkeiten der Ewigkeiten! Amen.

2T4, 19

aspasæ priskan kæ akulan kæ ton onEsiphorou oikon
Grüße Priska und Aquila und das Haus⇔ Onesiphorus
Aquila > Unverstümmelter; Mann der Priska; pontischer Jude; Zeltmacher.
Onesiphorus> Bevorteilung Erbringender
Priska> Vorzügliche

2T4, 20

erastos emeinen en korinthO trophimon dè apelipon en milEtO asthenounta
Erastus blieb in Korinth Trophimus aber habe ich zurückgelassen in Milet krank seiend.
Erastus > Zufließender
Korinth> Übersättigte; Hauptstadt der röm. Provinz Achaja
Milet> Gerötete; Stadt an der Westküste Kleinasiens
Trophimus> Ernährer

2T4, 21

spoudason pro cheimOnos elthein aspazetæ se euboulos kæ poudes kæ linos kæ klaudia kæ hoi adelphoi pantes
Beeile dich vor Winter zu kommen! Grüßen läßt dich Eubulus und Pudens und Linus und Klaudia und die Brüder alle.
Eubulus> Wohlratgeber
Klaudia> Verschlossene; vom lat. claudio: Verschliessen abgeleitet.
Linus> Leinener
Pudens> Schamhafter

2T4, 22

ho kuriOs meta tou pneumatos sou hE charis meth humon
Der Herr mit deinem Geist! Die Gnade mit euch!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

T1, 1

Paulos doulos theou apostolos dè iEsou christou kata- pistin eklekton theou
Paulus Knecht Gottes und Apostel Jesu Christi entsprechend Glauben von Gott ⇔ Auserwählten

kæ epi-gnOsin alEtheias tes kat eusebeian
und Erkenntnis der Wahrheit im Hinblick auf Frömmigkeit

T1, 2

ep elpidi zOEs æOniou hEn epEggeilato ho apseudes theos pro chronOn æOniOn
aufgrund Hoffnung ewigen ⇔ Lebens das verheißen hat der untrügliche Gott vor ewigen ⇔ Zeiten

T1, 3

ephanerOsen dè kærois idiois ton logon autou en kErugmati ho epi-stEuthEn egO
offenbart hat er aber zu eigenen ⇔ Zeiten sein ⇔ Wort durch Verkündigung mit der betraut worden bin ich

kat epi-tagEn sOtEros hEmOn theou
nach Auftrag unseres ⇔ Retters Gottes

T1, 4

titO gnEsiO tEknO kata- koinEn pistin charis kæ eirEnE apo theou patros kæ christou iEsou sOtEros hEmOn
an Titus echten Sohn nach gemeinsamen Glauben Gnade und Friede von Gott Vater und Christus Jesus unserem ⇔ Retter
Titus> Zuwertender, Strafe oder Lohn Zumessender

T1, 5

toutou charin apelipon se en krEtE hina ta leiponta epi-diorthOsE
Des- wegen habe ich zurückgelassen dich in Kreta damit das Fehlende du noch ordnest

kæ kata-stesEs kata- polin presbutErous hOs egO soi die-tachenmEn
und einsetzt in Stadt Älteste wie ich dir aufgetragen habe
Kreta> Lügenhafte

T1, 6

ei tis estin anegklEton mias gunækos anEr tekna echOn pista
wenn jemand ist unbescholten einer Frau Mann Kinder habend gläubige

mE en kat-Egoria asOtias E anupotakta
nicht unter Anklage Liederlichkeit oder nicht sich Unterordnende.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

T1, 7

dei gar ton epi-skopon anegklEton einæ hOs theou oiko-nomon mE authade mE orgilon
Denn es ist nötig der Leiter unbescholten ist als Gottes Haushalter nicht eigenmächtig nicht jähzornig

mE paroinon mE plEkten mE æschrokerde
nicht Weinsäufer nicht Schläger nicht schändlichen Gewinn suchend

T1, 8

alla philokenon philagathon sOphrona dikæon hosion egkratE
sondern gastfreundlich das Gute liebend besonnen gerecht fromm beherrscht

T1, 9

an-tEchomenon tou kata- ten di-dachEn pistou logou hina dunatos E kæ parakalein
sich haltend an das gemäß der Lehre glaubwürdige Wort damit fähig er sei sowohl zu ermahnen

en tE di-daskalia hugiænousE kæ tous anti-legontas elegchein
im Sinn der Lehre gesund seienden als auch die Widersprechenden zu überführen.

T1, 10

eisin gar polloi anupotaktoi matæologoi kæ phrenapatæ malista hoi ek tes peritomEs
Denn ⇔ sind viele nicht sich Unterordnende Nichtiges Schwätzende und Verführer besonders die aus der Beschneidung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

T1, 11

hous die epi-stomizein hoitines holous oikous ana-trepousin di-daskontes ha mE dei
denen nötig ist den Mund zu stopfen welche ganze Häuser zerrütten lehrend was nicht sich ziemt

æschrou kerdous charin
schändlichen Gewinnes wegen.

T1, 12

eipen tis ek auton idios auton prophEtes krEtes æei pseustæ kaka thEria gasteres argæ
Gesagt hat jemand von ihnen ihr eigener Prophet Kreter immer Lügner böse Tiere faule⇒ Bäuche.

T1, 13

marturia hautE estin alEthEs di hEn ætian elegche autous apo-tomOs hina hugiænOsin en tE pistei
Dieses⇒ Zeugnis ist wahr. Aus diesem Grund weise zurecht sie streng damit sie gesund seien im Glauben

T1, 14

mE pros-echontes ioudækois muthois kæ entolæs anthropon apo-strephomenOn ten alEthejan
nicht achtend auf jüdische Fabeleien und Gebote von Menschen verwerfenden die Wahrheit

T1, 15

panta kathara tois katharois tois dè memiammenois kæ apistois ouden katharon alla memiantæ
Alles rein den Reinen aber⇒ den Befleckten und Ungläubigen nichts rein sondern befleckt ist

auton kæ nous kæ hE suneidesis
sowohl ihr Verstand als auch Gewissen.

T1, 16

theon homologousin eidenæ tois dè ergois arnoutæ bdeluktoi ontes kæ apeitheis
Gott behaupten sie zu kennen aber durch die Werke verleugnen sie verabscheuenswert seiend und ungehorsam

kæ pros pan ergon agathon adokimoi
und zu jedem guten⇒ Werk untüchtig.

T2, 1

su dè lalei ha prepei tE hugiænousE di-daskalia
Du aber rede was entspricht der gesund seienden Lehre

T2, 2

presbutas nEphalious einæ semnous sOphronas hugiænontas tE pistei tE gapE tE hupomonE
älteren⇒ Männer nüchtern zu sein ehrbar besonnen gesund seiend im Glauben in der Liebe in der Geduld

T2, 3

presbutidas hOsautous en kata-stEmati hieroprepeis mE dia-bolous mE oinO pollo dedoulOmenas
Älteren Frauen ebenso in Haltung dem Heiligen geziemend nicht verleumderisch nicht vielem⇒ Wein versklavt

kalodi-daskalous
Gutes lehrend

T2, 4

hina sOphronizOsin tas neas philandrous einæ philotEknous
damit sie lehren die jungen den Mann liebend zu sein kinderliebend

T2, 5

sOphronas hagnas oikourgous agathas hupotassomenas tois idiois andrasin hina mE ho logos theou blasphemEtæ
besonnen rein gute⇒ Hausfrauen sich unterordnend den eigenen Männern damit nicht das Wort Gottes gelästert wird!

T2, 6

tous neOtErous hOsautous parakalei sOphronein
Die jüngeren Männer ebenso ermahne zuchtvoll zu sein

T2, 7

peri panta seauton parechomenos tupon kalOn ergOn en tE di-daskalia aphthorian semnotEtæ
in allen dich darbietend als Vorbild guter Werke in der Lehre Unverdorbenheit Würde

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

T2, 8
logon hugiE akata-gnOston hina ho ek enanti-as entrapE mEden echOn legein peri hEmOn phaulon
Rede gesunde unanfechtbare damit der von entgegengesetzten beschämt wird nichts habend zu sagen über uns Schlechtes

T2, 9
doulous idiois despotæs hypotassesthæ en pasin euarestous einæ mE anti-legontas
Sklaven eigenen Herren sich unterzuordnen in allen wohlgefällig zu sein nicht widersprechend

T2, 10
mE nosphizomenous alla pasan pistin endeiknumenous agathEn hina ten di-daskalian sOtEros hEmOn theou
nicht auf die Seite schaffend sondern alle Treue zeigend gute damit die Lehre unseres↔ Retters Gottes

kosmOsin en pasin
sie schmücken in allen

T2, 11
epephanE gar hE charis theou sOtErios pasin anthrOpois
Denn erschienen ist die Gnade Gottes heilbringend allen Menschen

T2, 12
pædeouσα hEmas hina arnEsamenoi ten ase-beian kæ tas kosmikas epi-thumias sOphronOs kæ dikæOs
erziehend uns damit verleugnet habend die Gottlosigkeit und die weltlichen Begierden besonnen und gerecht

kæ eusebOs zEsOmen en nun æOni
und gottesfürchtig wir leben in der jetzigen Welt

T2, 13
prosdechomenoi ten makarian elpida kæ epi-phaneian tes dokEs tou megalou theou kæ sOtEros hEmOn iEsou christou
erwartend die selige Hoffnung und Erscheinung der Herrlichkeit des großen Gottes und unseres↔ Retters Jesus Christus

T2, 14
hos edOken heauton huper hEmOn hina lutrOsEtæ hEmas apo pasEs anomias kæ katharisE heautou
der gegeben hat sich für uns damit er erlöse uns von aller Gesetzlosigkeit und renige für sich selbst

laon periousion zeiOten kalOn ergOn
auserlesenes↔ Volk eifrig bedachtes auf gute Werke.

T2, 15
tauta lalei kæ parakalei kæ elegche meta pasEs epi-tagEs mEdeis sou periphroneitO
Dieses rede und mahne und weise zurecht mit allem Nachdruck! Niemand dich verachte!

T3, 1
hupomimnEske autous archæs ekousiæs hypotassesthæ peitharchein pros pan ergon agathon hetoimous einæ
erinnere sie Obrigkeiten Gewalten sich unterzuordnen zu gehorchen zu jedem guten↔ Werk bereit zu sein

T3, 2
mEdena blasphemein amachous einæ epi-eikeis pasan endeiknumenous pra-ütEta pros pantas anthrOpous
niemanden zu lästern nicht streitsüchtig zu sein freundlich alle Sanftmut↔ zeigend gegen alle Menschen!

Emen gar potE kæ hEmeis anoEtoi apeitheis planOmenoi douleuOntes epi-thumiæs kæ hEdonæs poikilæs
Denn waren einst auch wir unvernünftig ungehorsam irrehend dienend mancherlei Begierden und Lüste

en kakia kæ phthonO dia-gontes stugEtoi misountes allElous
in Bosheit und Neid verbringend verhaßt hassend einander.

T3, 4
hotE dè hE chrEstotes kæ hE philan-thrOpia epephanE sOtEros hEmOn theou
Als aber die Güte und die Menschenliebe erschien unseres↔ Retters Gottes

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

T3, 5

ouk ek ergOn ton en dikæo-sunE ha epoiEsamen hEmeis alla kata- autou eleos
nicht aufgrund von den Werken in Gerechtigkeit die getan hatten wir sondern nach seiner Barmherzigkeit

esOsen hEmas dia loutrou paliggenesias kæ ana-kain-OseOs pneumatOs hagiou
hat er gerettet uns durch Bad Wiedergeburt und Erneuerung Heiligen⇔ Geistes

T3, 6

hou ekecheen eph hEmas plousiOs dia iEsou christou sOtEros hEmOn
den er ausgegossen hat über uns reichlich durch Jesus Christus unseren⇔ Retter

T3, 7

hina dikæOthentes tE ekeinou chariti klero-nomoi genEthOmen kat elpida zOEs æOniou
damit gerechtgesprochen durch dessen Gnade Erben wir würden gemäß Hoffnung ewigen⇔ Lebens.

T3, 8

pistos ho logos kæ peri touton boulomæ se dia-bebæousthæ hina phrontizOsin kalOn ergOn
Glaubwürdig das Wort und über diese will ich du feste Versicherungen abgibst damit bedacht sind guter Werke

proistasthæ hoi pepistEukotes theo tauta estin kala kæ Ophelima tois anthrOpois
sich zu befleißigen die gläubig Gewordenen an Gott. Dieses ist schön und nützlich den Menschen.

T3, 9

mOras dè zEteseis kæ genealogias kæ ereis kæ machas nomikas pereistaso
Aber⇔ törichte Streitfragen und GeschlechtsregistEr und Zänkereien und das Gesetz angehende Kämpfe meide!

eisin gar anOpheleis kæ mataoi
Sie sind nämlich unnütz und nichtig.

T3, 10

hæretikon anthropon meta mian kæ deutEran nouthesian parætou
Einen Spaltung anstiftenden Menschen nach einer und einer zweiten Ermahnung weise ab

T3, 11

eidOs hoti ekestraptæ ho toioutos kæ hamartanei On autoukata-kritos
wissend daß verdreht ist der so Beschaffene und sündigt seiend durch sich selbst verurteilt!

T3, 12

hotan pempsO artEman pros se E tuchikon spoudason elthein pros me eis nikopolin
Wenn ich schicke Artemas zu dir oder Tychikus beeile dich zu kommen zu mir nach Nikopolis

ekei gar kekrika paracheimasæ
Denn dort habe ich beschlossen zu überwintern.

Artemas > Anknüpfender; Knüpfender

Nikopolis> Siegerstadt, Stadt in Mazedonien

Tychikus> Ereignisreicher

T3, 13

zEnan ton nomikon kæ apollOn spoudæOs propempson hina mEden autois leipE
Zenas den Gesetzeslehrer und Apollos mit Eifer rüste aus damit nichts ihnen fehlt
Apollos > Seltener, Unvieltiger; Apollartiger
Zenas> Bescheidenheit

T3, 14

manthanetOsan dè kæ hoi hEmetEroi kalOn ergOn proistasthæ eis tas anagkæas chreias hina mE
Lernen sollen aber auch die Unsrigen guter Werke sich zu befleißigen für die notwendigen Bedürfnisse damit nicht

Osina karpoi
sie sind fruchtlos.

T3, 15

aspazontæ se hoi met emou pantes aspasæ tous philountas hEmas en pistei ho charis meta panton humon
Grüßen lassen dich die bei mir alle. Grüße die Liebenden uns⇔ im Glauben! Die Gnade mit allen euch!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Ph1, 1

paulos desmios christou iEsou kæ timotheos ho adelphos philEmoni tO agapEtO kæ sunergO hEmOn
Paulus Gefangener Christi Jesu und **Timotheus** der Bruder an **Philemon** den Geliebten unseren⇔ Mitarbeiter
Philemon> Befreundender
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

Ph1, 2

kæ apphia tE adelphE kæ archippO sustratiOtE hEmOn kæ tE kat oikon sou ekklesia
und an **Aphia** die Schwester und **Archippus** unseren⇔ Mitstreiter und an die Gemeinde⇔ in deinem Haus!
Aphia > Von Phija > Weggezogene; vmtl. Abkürzung von Philia: Freundschaft, vmtl. Frau des Philemon
Archippus > Anfangspferd oder Pferdefreund

Ph1, 3

charis humin kæ eirEnE apo theou patros hEmOn kæ kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem⇔ Vater und Herrn Jesus Christus!

Ph1, 4

eucharistO theo mou pantote mnejan sou poioumenos epi pros-euchOn mou
Ich danke meinem⇔ Gott allezeit Gedenken an dich machend in meinen⇔ Gebeten

Ph1, 5

akouOn sou ten agapEn kæ ten pistin hEn echeis pros ton kuriOn iEsoun kæ eis pantas hagiois
hörend von deiner Liebe und dem Glauben den du hast an den Herrn Jesus zu allen Heiligen

Ph1, 6

hopos hE koinonia pistEOs sou energEs genEtæ en epi-gnOsei pantos agathou en hEmin eis christon
daß die Gemeinschaft deines⇔ Glaubens wirksam werde in Erkenntnis alles Guten in uns hin zu Christus.

Ph1, 7

charan gar pollEn eschon kæ paraklesin epi agapE sou
Denn viel⇔ Freude habe ich bekommen und Trost wegen deiner⇔ Liebe

hoti ta splagchna ton hagiOn anapepautæ dia sou adelphe
weil die Herzen der Heiligen erquickt worden sind durch dich Bruder.

Ph1, 8

dio pollEn en Christo par-rEsian echOn epi-tassein soi tò anEkon
Deswegen viel Freimut in ⇔Christus habend aufzutragen dir das Geziemende

Ph1, 9

dia ten agapEn mallon parakalo toioutos On hOs paulos presbutes nuni dè kæ desmios christou iEsou
wegen der Liebe vielmehr bitte ich so beschaffen seiend wie Paulus alter Mann nun aber auch Gefangener Christi Jesu

Ph1, 10

parakalo se peri emou tEknou hon egennEsa en tois desmois onEsimon
ich bitte dich für meinen Sohn den ich gezeugt habe in den Fesseln **Onesimus**
Onesimus> Bevorteilender

Ph1, 11

ton potE soi achrEston nuni dè kæ soi kæ emoi euchrEston
den einst für dich unnützen nun aber sowohl für dich als auch für mich recht nützlichen

Ph1, 12

hon an-epempsa soi auton tout estin ema splagchna
den ich geschickt habe dir ihn das ist mein Herz.

Ph1, 13

hon egO eboulomEn pros emauton katEchein hina huper sou moi dia-konE en tois desmois tou euaggeliou
Diesen ich wollte bei mir behalten damit anstatt deiner mir er diene in den Fesseln wegen der Frohbotschaft

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Ph1, 14

chOris dè sEs gnOmEs ouden EthelEsa poiEsæ hina mE hOs kata- anagkEn agathon sou E alla kata- hekousion
aber↔ ohne dein einverständnis nichts wollte ich tun damit nicht wie aus Zwang deine↔ Guttat ist sondern aus freiem Willen.

Ph1, 15

tacha gar dia touto echOristhE pros hOran hina æOnion auton apechEs
Denn vielleicht deswegen ist er getrennt worden für eine↔ Stunde damit als ewigen ihn du behältst

Ph1, 16

ouketi hOs doulon all hyper doulon adelphon agapEton malista emoi
nicht mehr als Sklaven sondern mehr als einen Sklaven als einen Geliebten↔ Bruder besonders für mich

posO dè mallon soi kæ en sarki kæ en kuriO
wieviel aber mehr für dich sowohl im Fleisch als auch im Herrn.

Ph1, 17

ei oun me echeis koinOnon pros-labou auton hOs eme
Wenn also mich du hast als Genossen nimm auf ihn wie mich
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Ph1, 18

ei dè ti EdikEsen se E opheilei touto emoi elloga
Wenn aber etwas er geschädigt hat dich oder schuldig ist dies mir rechne an

Ph1, 19

egO paulos egrapsa emE cheiri egO apo-tisO hina mE legO soi
Ich Paulus habe geschrieben mit meiner Hand ich werde bezahlen damit nicht ich sage dir

hoti kæ seauton moi prosopheileis
daß sogar dich selbst mir du dazu schuldest.

Ph1, 20

næ adelphe egO sou onæmEn en kuriO ana-pauson mou splanchna en Christo
Ja Bruder ich an dir möchte Freude haben im Herrn erquicke mein Herz in Christus

Ph1, 21

pepoithOs hupakoE sou egrapsa soi eidOs hoti kæ hyper ha legO poiEseis
Vertrauend deinem↔ Gehorsam habe ich geschrieben dir wissend daß auch hinaus über was ich sage du tun wirst.

Ph1, 22

hama dè kæ hetoimaze moi kenian elpizO gar hoti dia pros-euchOn hūmon charisthEsomæ hūmin
Zugleich aber auch bereite mir eine Herberge! Ich hoffe nämlich daß durch eure↔ Gebete ich werde geschenkt werden euch.

Ph1, 23

aspazetæ se epaphras sunæchmalOtos mou en Christo iEsou
Grüßen läßt dich Epaphras mein↔ Mitgefangener in Christus Jesus
[Epaphras > allgebiets Erläuternder](#)

Ph1, 24

markos aristarchos demas loukas sunergoi mou
[Markus Aristarchus Demas Lukas](#) meine↔ Mitarbeiter
[Aristarchus > Gefälliger Anfangsseiner, ein Thessalonicher.](#)
[Demas> Öffentlichkeitsnaher](#)

[Lukas> Erlichtung, vom latein. lux "Licht" abgeleitet](#)

[Markus> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus](#)

Ph1, 25

hE charis tou kuriou iEsou christou meta pneumatos hūmon
Die Gnade des Herrn Jesus Christus mit euerm↔ Geist

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H1, 1

polumerOs kæ polutropOs palæ theos lalEsas tois patrasin en tois prophEtæs
Vielfach und vielartig in alter Zeit Gott geredet habend zu den Vätern durch die Propheten

H1, 2

ep eschatou hEmerOn touton elalEsen hEmin en huiO hon ethEken klero-nomon panton di hou kæ epoiEsen
am Ende dieser⇔ Tage hat geredet zu uns durch Sohn den er eingesetzt hat als Erben von allem durch den auch er gemacht hat

tous æOnas
die Welten

H1, 3

hos On apaugasma tes dokEs kæ charaktEr hypostaseOs autou pherOn tE ta panta tO rhEmati durnameOs autou
dieser seiend Abglanz der Herrlichkeit und Abdruck seiner⇔ Wirklichkeit und tragend das All durch das Wort seiner⇔ Macht

katharismos ton hamartiOn poiEsamenos ekathisen en dekia tes megalO-sunEs en hupsElois
Reinigung von den Sünden gemacht habend hat sich gesetzt zur Rechten der Erhabenheit in Höhen

H1, 4

tosoutO kreitton genomenos ton aggelon hosO dia-phorOteron par autous keklero-nomEken onoma
um so viel mächtiger geworden als die Engel um wieviel einen verschiedeneren als sie er ererbt hat Namen.

H1, 5

tini gar eipen potE ton aggelon huios mou ei su
Denn zu welchem hat er gesagt jemals der Engel mein⇔ Sohn bist du

egO sEmeron gegennEka se kæ palin egO esomæ autou eis patera kæ autous estæ moi huios
ich heute habe gezeugt dich? und wieder ich werde sein ihm Vater und er wird sein mir Sohn?

H1, 6

hotan dè palin eisagagE ton prOtotokon eis ten oikoumenEn legei kæ pros-kunEsatOsan autou pantes aggeloi theou
Wenn aber wieder er einführt den Erstgeborenen in die bewohnte sagt er und niederwerfen sollen sich vor ihm alle Engel Gottes.

H1, 7

kæ pros men tous aggelous legei ho poiOn tous aggelous autou pneumatata kæ leit-ourgous autou puros phloga
Und einerseits in bezug auf die Engel sagt er der Machende seine Engel zu Winden und seine⇔ Diener zur Feuerflamme

H1, 8

pros dè ton huios thronos sou ho theos eis ton æOna tou æOnos
andererseits in bezug auf den Sohn dein⇔ Thron o Gott in die Ewigkeit der Ewigkeit

kæ hE rhabdos tes euthutEtos rhabdos basileias sou
und der Stab der Geradheit Stab deines⇔ Reiches.

H1, 9

EgapEsas dikæo-sunen kæ emisEsas anomian dia touto echrisen se ho theos ho theos sou elæon
Geliebt hast du Gerechtigkeit und gehaßt hast du Gesetzlosigkeit deswegen hat gesalbt dich o Gott dein Gott mit Öl

agalliasOs para metochous sou
Freude statt deine⇔ Genossen

H1, 10

kæ su kat archas kurie ten gEn ethemeliOsas kæ erga cheirOn sou eisin hoi ouranoi
und du in Anfängen Herr die Erde hast gegründet und Werke deiner⇔ Hände sind die Himmel

H1, 11

autoi apolountæ su dè dia-meneis kæ pantes hOs himation palæOthEsontæ
sie werden vergehen du aber bleibst und alle wie Kleid werden veralten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H1, 12

kæ hOsei peribolæon helikeis autous hOs himation kæ allagEsontæ
und wie einen Mantel wirst du zusammenrollen sie wie Kleid auch werden sie ausgewechselt werden

su dè ho autous ei kæ etE sou ouk ekleipsousin
du aber der selbe bist und deine ↗ Jahre nicht werden aufhören.

H1, 13

pros tina dè ton aggelOn eirEken potE kathou ek dekiOn mou heos thO echthrousou
Zu welchem aber der Engel hat er gesagt jemals setze dich zu meiner ↗ Rechten bis ich mache deine ↗ Feinde

hupopodion podOn sou
zum Schemel deiner ↗ Füße?

H1, 14

ouchi pantes eisin leit-ourgika pneumata eis dia-konian apostEllomena dia tous mellontas klero-nomein sOtErian
Nicht alle sind sie dienstbare ↗ Geister zum Dienst ausgesandt werdend wegen der Sollenden ererben Heil?

H2, 1

dia touto dei perissotErOs pros-echein hEmas tois akoustheisin mEpote pararuOmen
Deswegen ist es nötig um so mehr achten wir auf das Gehörte damit nicht wir vorbeitreiben.

H2, 2

ei gar ho di aggelon lalEtheis logos egeneto bebæos kæ pasa pare-basis kæ parakoE elaben endikon misth-apo-dosian
Denn wenn das durch Engel gesagte Wort geworden ist fest und jede Übertretung und Ungehorsam erhalten hat gerechte Entlohnung
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

H2, 3

pOs hEmeis ekphekumetha tElikautes amelEsantes sOtErias hEtis archEn labousa lalEisthæ
wie wir werden entfliehen so großes Heil ↗ mißachtet habend welches Anfang genommen habend gesagt zu werden

dia tou kuriou hupo ton akousanton eis hEmas ebebæOthE
durch den Herrn von den gehört Habenden für uns bestätigt worden ist

H2, 4

sunepi-marturontos theou sEmeiois tE kæ tErasin kæ poikilæs dynamesin
zugleich sein Zeugnis dafür ablegte Gott durch Zeichen sowohl als auch durch Wunder und verschiedenartige Machttaten

kæ pneumat¹o hagiu² merismois³ kata- autou thelEsin
und durch Zuteilungen³ Heiligen² Geistes¹ nach seinem Willen?

H2, 5

ou gar aggelois hupetachen ten oikoumenEn mellousan peri hEs laloumen
Denn nicht Engeln hat er untergeordnet die bewohnte zukünftige von der wir reden.

H2, 6

diemarturato dè pou tis legOn ti estin anthrOpos hoti mimnEskE autou E huios anthrOpou hoti epi-skeptE auton
Bezeugt hat aber irgendwo jemand sagend was ist Mensch daß du gedenkst seiner oder Sohn Menschen daß du achtest auf ihn?

H2, 7

ElattOsas auton brachu ti par aggelous dokE kæ timE estEphanOsas auton
Du hast niedriger gemacht ihn eine kurze als Engel mit Herrlichkeit und Ehre hast du gekrönt ihn

H2, 8

panta hupetakas hupokatO podOn autou en tO gar hupotakæ autou panta ouden aphEken autou
alles hast du untergeordnet unter seine ↗ Füße denn dadurch daß untergeordnet hat ihm alles nichts hat er gelassen ihm

anupotakton nun dè oupO horOmen autou panta hupotEtagmena
ununtergeordnet jetzt aber noch nicht sehen wir ihm alles untergeordnet

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H2, 9
ton dè brachu ti par aggelous ElattOmenon blepomen iEsoun dia tò pathEma tou thanatou dokE kæ timE
den aber eine kurze als Engel niedriger gemachten sehen wir Jesus wegen des Leidens des Todes mit Herrlichkeit und Ehre

estEphanOmenon hopos chariti theou hyper pantos geusEtæ thanatou
gekrönt damit durch Gnade Gottes für jeden er schmecke Tod.

H2, 10
eprepen gar autou di hon ta panta kæ di hou ta panta pollous huious eis dokan agagonta
Denn es geriet sich für ihn um dessentwillen das All und durch den das All viele Söhne zur Herrlichkeit geführt habend

ton arch-Egon sOtErias auton dia pathEmaton tEleiOsæ
den Urheber ihres Heils durch Leiden zu vollenden.

H2, 11
ho tE gar hagiazon kæ hoi hagiazomenoi ek henos pantes di hEn ætian ouk epæschunetæ
Denn sowohl der Heiligende als auch die geheiligt Werdenden von einem alle aus diesem Grund nicht schämt er sich

adelphous autous kæein
Brüder sie zu nennen

H2, 12
legOn ap-aggelO onoma sou adelphois mou en mesO ekklesias humnEsO se
sagend ich will verkünden deinen Namen meinen Brüdern inmitten Gemeinde will ich preisen dich

H2, 13
kæ palin egO esomæ pepoithOs ep autou kæ palin idou egO kæ ta pædia ha moi edOken theos
und wieder ich werde sein vertrauend auf ihn und wieder siehe ich und die Kinder die mir gegeben hat Gott.

H2, 14
epi oun ta pædia kekoinOnEken ha-imatos kæ sarkos kæ autous paraplEsiOs meteschen ton auton
Da also die Kinder Anteil bekommen haben an Blut und Fleisch auch er in ähnlicher Weise hat Anteil bekommen an den selben

hina dia tou thanatou kat-gEsE ton tò kratos echonta tou thanatou tout estin ton dia-bolon
damit durch den Tod er zunichtE mache den die Macht Habenden über den Tod das ist den Teufel
[Teufel > Diabolos; im Unterschied zu Satan \(wird extra ausgewiesen\); Durcheinanderwerfer, Durtreiber](#)

H2, 15
kæ ap-allakE toutous hosoi phobO thanatou dia pantos tou zEn enochoi Esan douleias
und befreie die die durch Furcht vor Tod durch das ganze Leben verfallen waren Knechtschaft.

H2, 16
ou gar depou aggelon epi-lambanetæ alla spermatos abraam epi-lambanetæ
Denn nicht ja Engel nimmt er sich an sondern Samens Abrahams nimmt er sich an.
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

H2, 17
hothen Ophēilen kata- panta tois adelphois homoiOthEnæ hina eElemOn genEtæ kæ pistos arch-iereus
Daher schuldete er in allen den Brüdern gleich zu werden damit barmherzig er werde und treuer Hoherpriester

ta pros theon eis tò hilaskesthæ tas hamartias tou laou
in bezug auf die zu Gott dazu daß sühntE die Sünden des Volkes.

H2, 18
en hO gar peponthen autous peirastheis dunatæ tois peirazomenois boEthEsæ
Denn worin er gelitten hat selbst versucht kann er den versucht Werdenden helfen.

H3, 1
hothen adelphoi hagioi klEseOs epouraniou metochoi kata-noEsatE ton apostolon kæ arch-ierea homologias hEmOn iEsoun
Daher Brüder Heilige himmlischen Berufung teilhaftige betrachtet den Gesandten und Hohenpriester unseres Bekenntnisses Jesus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H3, 2

piston onta tO poiEsanti- auton hOs kæ mousEs en hoO oikO autou
treu seienden dem eingesetzt Habenden ihn wie auch Mose in seinem ganzen↔ Haus

H3, 3

pleionos gar houtos dokEs para mOsEn EkiOtæ kath hoson pleiona timEn echei tou oikou
Denn dieser größerer Herrlichkeit als Mose ist wert geachtet worden soweit größere Ehre hat als das Haus

ho kata-skeuasas auton
der erbaut Habende es.

H3, 4

pas gar oikos kata-skeuazetæ hupo tinos ho dè panta kata-skeuasas theos
Denn jedes Haus wird erbaut von jemandem aber↔ der alles erbaut Habende Gott.

H3, 5

kæ mousEs men pistos en hoO tO oikO autou hOs thera-pOn eis marturion ton lalEthEsomenOn
Und Mose zwar treu in seinem ganzen Haus als Diener zum Zeugnis für das geredet werden Sollende

H3, 6

christOs dè hOs huios epi oikon autou hou oikos esmen hEmeis eanper ten par-rEsian
Christus aber als Sohn über sein↔ Haus dessen Haus sind wir wenn anders das frohe Zutrauen

kæ tò kauchEma tes elpidos kata-schOmen
und das Rühmen der Hoffnung wir festhalten.

H3, 7

dio kathOs legei tò pneuma hagian sEmeron ean phOnEs autou akousEtE
Deswegen wie sagt der Geist Heilige Heute wenn seine↔ Stimme ihr hört
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H3, 8

mE sklErunEtE kardias humon hOs en tO parapikrasmO kata- ten hEmeran tou peirasmou en tE erEmO
nicht verhärtet eure↔ Herzen wie bei der Erbitterung am Tag der Versuchung in der Wüste

H3, 9

hou epeirasan patEres humon en dokimasia kæ eidon erga mou
wo versucht haben eure↔ Väter mit einer Prüfung und gesehen haben meine↔ Werke

H3, 10

tesserakonta etE dio prosOchthisa genea tautE kæ eipon æi planOntæ tE kardia
vierzig Jahre deswegen geriet ich in Zorn über dieses↔ Geschlecht und sagte immer irren sie mit dem Herzen

autoi dè ouk egnOsan hodous mou
und↔ sie nicht haben erkannt meine↔ Wege

H3, 11

hOs Omosa en orgE mou ei eiseleusontæ eis kata-pausin mou
so daß ich geschworen habe in meinem↔ Zorn keinesfalls sollen sie hineinkommen in meine↔ Ruhe.

H3, 12

blepetE adelphoi mEpotE estæ en tini humon kardia ponEra apistias en tO apostenæ apo theou zOntos
Seht zu Brüder daß nicht sein wird in jemandem von euch Herz böses Unglaubens indem abfällt von lebendigen↔ Gott

H3, 13

alla parakaleitE heautous kath hekasten hEmeran achris hou sEmeron kaleitæ hina mE sklErunthE tis ek humon
sondern ermahnt euch an jedem Tag solange das Heute ausgerufen wird damit nicht verhärtet wird jemand von euch

apatE tes hamartias
durch Betrug der Sünde

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H3, 14

metochoi gar christou gegonamen eanper ten archEn tes hypostaseOs mechri tElous bebæan kata-schOmen
denn teilhaftig an Christus sind wir geworden wenn anders den Anfang der Wirklichkeit bis zum Ende fest wir halten
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H3, 15

en tO legesthæ sEmeron ean phOnEs autou akousEtE mE sklErUnEtE kardias humon hOs en tO parapikrasmO
indem gesagt wird heute wenn seine $\rightarrow$ Stimme ihr hört nicht verhärtet eure $\rightarrow$ Herzen wie bei der Erbitterung
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H3, 16

tines gar akousantes par-epi-kranan ou pantes ekelthontes ek ægyptou dia mOuseOs
Denn welche gehört Habenden haben sich aufgelehnt? Nicht alle Ausgezogenen aus Ägypten durch Mose?
Ägypten > Lämmgerieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

H3, 17

tisin dè prosOchthisen tesserakonta etE ouchi tois hamartesasin hOn kOla epesen en tE erEmO
Und über welche ist er zornig gewesen vierzig Jahre? Nicht über die gesündigt Habenden deren Glieder lagen in der Wüste?

H3, 18

tisin dè Omosen mE eiseleusesthæ eis kata-pausin autou ei mE tois ap-eithEsasin
Und welchen hat er geschworen keinesfalls hineinkommen werden in seine $\rightarrow$ Ruhe wenn nicht den ungehorsam Gewesenen?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

H3, 19

kæ blepomen hoti ouk EdunEthEsan eiselthein di apistian
Und sehen wir daß nicht sie konnten hineinkommen wegen Unglaubens.

H4, 1

phobEthOmen oun mEpotE kata-leipomenEs epaggelias eiselthein
Laßt uns voll Sorge bedacht sein also daß nicht noch aussteht Verheißung hineinzukommen

eis kata-pausin autou doka tis ek humon hystErEkenæ
in seine $\rightarrow$ Ruhe scheint jemand von euch zurückgeblieben zu sein.

H4, 2

kæ gar esmen euEggelismenoi kathaper kakeinoi all ouk OphelEsen ho logos tes akoEs
denn auch wir sind eine frohe Botschaft empfangen Habende gleichwie auch jene aber nicht hat genützt das Wort des Hörens

ekeinous mE sugkerasmenous tE pistei tois akousasin
jenen nicht verbundenen durch den Glauben mit den gehört Habenden.

H4, 3

eiserchometha gar eis ten kata-pausin hoi pistEusantes kathOs eirEken hOs Omosa
Denn wir kommen hinein in die Ruhe die gläubig Gewordenen wie er gesagt hat so dass ich geschworen habe

en orgE mou ei eiseleusontæ eis kata-pausin mou katoi ton ergOn apo kata-bolEs kosmou genEthenton
in meinem $\rightarrow$ Zorn keinesfalls sollen sie hineinkommen in meine $\rightarrow$ Ruhe obwohl die Werke seit Grundlegung Welt geschaffen waren

H4, 4

eirEken gar pou peri tes hebdomeS houtOs kæ katEpausen theos en hEmera hebdome apo panton ergOn autou
Denn $\rightarrow$ gesagt hat irgendwo über den siebten so und ruhte Gott am Tag siebten von allen seinen $\rightarrow$ Werken

H4, 5

kæ en toutO palin ei eiseleusontæ eis kata-pausin mou
und an dieser wieder keinesfalls sollen sie hineinkommen in meine $\rightarrow$ Ruhe.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H4, 6

epei oun apoleipetæ tinas eis~~e~~lthein eis auten kē hoi protEron euaggelisthentes
Da also es dabei bleibt einige hineinkommen in sie und die früher die frohe Botschaft empfangen Habenden

ouk eisElthon di ap-~~e~~itheian
nicht hineingekommen sind wegen Ungehorsams

H4, 7

palin tina horizei hEmeran sEmeron en dawid legOn meta to~~s~~outon chronon kathOs proeirEtæ
wieder einen bestimmt er Tag heute im David sagend nach so langer Zeit wie vorhin gesagt worden ist

sEmeron ean phOnEs autou akousEtE mE sklEruntE kardias humonm
Heute wenn seine ⇔ Stimme ihr hört nicht verhärtEt eure ⇔ Herzen
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H4, 8

ei gar autous iesous katEpausen ouk peri allEs elalei meta tauta hEmeras
Denn wenn sie Josua zur Ruhe gebracht hätte nicht von einem andern würde er reden darnach Tag.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.
[Jesus-Joschua](#) > [Joschua hebr.](#) [Jesus griech.](#)

H4, 9

ara apoleipetæ sabbatismos tO laO theou
Also bleibt übrig eine Sabbatruhe dem Volk Gottes.

H4, 10

ho gar eis~~e~~lthOn eis kata-pausin autou kē autous katEpausen apo ergOn autou
Denn der Hineingekommene in seine ⇔ Ruhe auch selbst ist zur Ruhe gekommen von seinen ⇔ Werken

hOsper apo ton idiOn theos
wie von den eigenen Gott.

H4, 11

spoudasOmen ou eis~~e~~lthein eis ekeinEn ten kata-pausin hina mE en tO autou tis hupodeigmati
Laßt uns eifrig bedacht sein also hineinzukommen in jene Ruhe damit nicht durch dasselbe jemand Beispiel

pesE tes ap-~~e~~itheias
fällt des Ungehorsams

H4, 12

zOn gar ho logos theou kē energEs kē tomOtEros hyper pasan machæran distomon
Denn ⇔ lebendig seiend das Wort Gottes und wirksam und schneidender als jedes zweischneidige ⇔ Schwert

kæ deiknoumenos achri merismou psuches kē pneumatōs harmOn tE kæ muelOn
und hindurchdringend bis zur Scheidung von Seele und Geist von Gelenken sowohl als auch von Mark

kæ kritikos enthūmEseOn kæ ennoiOn kardias
und fähig zu richten über Gedanken und Erwägungen Herzens

H4, 13

kæ ouk estin ktisis aphanEs enOpion autou panta dē gymna kē tEtrachElismena tois ophthalmois autou
und nicht ist Geschöpf unsichtbar vor ihm alles aber nackt und offen gelegt den Augen von ihm

pros hon hūmin ho logos
vor dem uns die Rechenschaft.

H4, 14

echontes oun arch-ierea megan dielEluthota tous ouranous iEsoun ton huion theou
Habend also einen großen ⇔ Hohenpriester durchschritten habenden die Himmel Jesus den Sohn Gottes

kratOmen tes homologias
laßt uns festhalten am Bekenntnis

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H4, 15

ou gar echomen arch-ierea mE dunamenon sunpathEsæ astheneiæs hEmOn pepeirasmenon
Denn nicht haben wir einen Hohenpriester nicht könnenden leiden mit unseren⇔ Schwachheiten versucht

dè kata- panta kath homoiOtEta chOris hamartias
aber in allen in Gleichheit ohne Sünde.

H4, 16

pros-erchOmetha oun meta par-rEsias tO thronO tes charitos hina labOmen eleos kæ charin
Laßt uns hinzugehen also mit frohem Zutrauen zu dem Thron der Gnade damit wir empfangen Barmherzigkeit und Gnade

heurOmen eis eukæron boEthejan
finden zu rechtzeitiger Hilfe

H5, 1

pas gar arch-iereus ek anthropon lambanomenos hyper anthropon kathistatæ ta pros theon
Denn jeder Hohepriester aus Menschen genommen werdende für Menschen wird eingesetzt in bezug auf die zu Gott

hina pros-pherE dOra tE kæ thusias hyper hamartiOn
damit er darbringt Gaben sowohl als auch Opfer für Sünden

H5, 2

metriopathein dunamenos tois agnoousin kæ planOmenois epei kæ autous perikeitæ asthenejan
verständnisvoll fühlen könnend mit den Unwissenden und Irrenden da auch er selbst angetan ist mit Schwäche

H5, 3

kæ di auten opheilei kathOs peri tou laou houtOs kæ peri autou pros-pherein peri hamartiOn
und ihretwegen schuldig ist wie für das Volk so auch für sich selbst zu bringen wegen Sünden.

H5, 4

kæ ouch heautou tis lambanei ten timEn alla kaloumenos hupo theou kathOsper kæ aarOn
Und nicht für sich selbst jemand nimmt die Würde sondern berufen werdend von Gott gleichwie auch Aaron.
[Urgebirge, Bruder Mose's, erster Großpriester Israel's](#)

H5, 5

houtOs kæ christOs ouch heauton edokasen genEthEnæ arch-ierea all ho lalEsas pros auton
So auch Christus nicht sich selbst hat verherrlicht zu werden Hoherpriester sondern der geredet Habende zu ihm

huios mou ei su egO sEmeron gegennEka se
Mein⇔ Sohn bist du ich heute habe gezeugt dich

H5, 6

kathOs kæ en hetErO legei su hiereus eis ton æOna kata- ten takin melchisedek
wie auch an einer anderen er sagt du Priester für die Ewigkeit nach der Ordnung [Melchisedeks](#)
[Melchisedek> Regent der Gerechtigkeit \(wird nur 1x erklärt\)](#)

H5, 7

hos en tæs hEmeræs sarkos autou deEseis tE kæ hiketErias pros ton dunamenon sOzein auton ek thanatou
welcher in den Tagen seines⇔ Fleisches GebetE sowohl als auch flehentliche Bitten zu dem Könnenden retten ihn aus Tod

meta kraugEs ischuras kæ dakruOn pros-enegkas kæ eisakoustheis apo tes eulabeias
mit starkem Geschrei und Tränen dargebracht habend und erhört wegen der Gottesfurcht

H5, 8

kæper On huios emathen aph hOn epathen ten hupakoEn
obwohl seiend Sohn gelernt hat an was er litt den Gehorsam

H5, 9

kæ tEleiOtheis egeneto pasin hupakouousin autou ætios sOterias æOniou
und vollendet geworden ist allen Gehorchenden ihm Urheber ewigen⇔ Heils

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H5, 10

prosagoreutheis hupo theou arch-iereus kata- ten takin melchisedek
benannt von Gott Hoherpriester nach der Ordnung Melchisedeks.

H5, 11

peri hou pols hEmin ho logos ka dusermEneutos legein epei nOthroi gegonatE tas akoas
Darüber viele uns die Rede und eine schwer auszudrückende zu sagen da trage ihr geworden seid mit den Ohren.

H5, 12

ka gar opheilontes eina di-daskaloi dia ton chronon palin chreian echete tou di-daskein humas tina
Denn schuldig seiend zu sein Lehrer wegen der Zeit wieder Bedarf habt ihr daß lehrt euch jemand

ta stoicheia tes archEs ton logiOn theou ka gegonatE chreian echontes galaktos ka ou stEreas trophEs
die Grundbegriffe des Anfangs der Aussprüche Gottes und ihr seid geworden Bedarf Habende an Milch und nicht an fester Nahrung.

H5, 13

pas gar metEchOn galaktos apeiros logou dikao-sunEs nEpis gar estin
Denn ⇔ jeder Genießende Milch unerfahren in Rede Richtigkeit unmündig nämlich ist er

H5, 14

tEleiOn de estin hE stErea trophE ton dia ten hekin ta æsthEtEria gegumnasmena echonton
Gereiften aber ist die feste Nahrung der wegen der Gewöhnung die Sinnesorgane geübt Habenden

pros dia-krisin kalou ka kakou
zur Unterscheidung von Gut und Böse.

H6, 1

dio aphentes ton tes archEs tou christou logon epi ten tEleiotEta pherOmetha
Deswegen beiseite gelassen habend die des Anfangs von Christus Lehre zu der vollen Reife wollen wir uns zuwenden

mE palin themelion kata-ballomenoi meta-noias apo nekrOn ergOn ka pistEOs epi theon
nicht wieder Grund legend mit Umdenken weg von toten Werken und mit Glauben an Gott

H6, 2

baptismOn di-dachEs epi-theseOs tE cheirOn ana-staseOs tE nekrOn ka krimatos æOniou
Lehre ⇔ von Taufen und Auflegung Hände und Auferstehung Toten und ewigem ⇔ Gericht.

H6, 3

ka touto poiEsomen eanper epi-trepE theos
Auch dies werden wir tun wenn zuläßt Gott.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H6, 4

adunaton gar tous hapak phOtisthentas geusamenous tE tes dOreas epouraniou
Denn ⇔ unmöglich die einmal Erleuchteten und geschmeckt Habenden die Gabe himmlische

ka metochous genEthentas pneumatos hagiou
und teilhaftig Gewordenen Heiligen ⇔ Geistes

H6, 5

ka kalon geusamenous theou rhEma dunameis tE mellontos æOnos
und gute Wort Gottes ⇔ geschmeckt Habenden und Kräfte zukünftigen Welt

H6, 6

ka parapesontas palin anakainizein eis meta-noian anastaurountas heautois ton huion theou
und Abgefallenen wieder zu erneuern zum Umdenken noch einmal Kreuzigenden für sich selbst den Sohn Gottes

ka para-deigmatizontas
und der Schande Preisgebenden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H6, 7

gE gar hE piousa ton ep autēs erchomenon pollakis hueton kē tiktousa botanEn
Denn↔ Erde die getrunken habende den auf sie kommenden oft Regen und erzeugende Gewächse

eutheton ekeinois di hōus kē geOrgeitē metalambanēi eulogias apo theou
nützliches für jene um derentwillen auch sie bebaut wird erhält Anteil an Segen von Gott

H6, 8

ekpherousa dē akanthas kē tribolous adokimos kē kat-as eggus hEs tElos eis kausin
hervorbringend aber Dornen und Disteln untauglich und Fluch nahe dessen Ende zur Verbrennung .

H6, 9

pepeismetha dē peri humon agapEtoi ta kreissona kē echomena sOtErias ei kē houtOs laloumen
Wir sind überzeugt aber im Blick auf euch Geliebte von dem Besseren und sich Anschließenden an Rettung wenn auch so wir reden.

H6, 10

ou gar adikos theos epi-lathesthē ergou humon kē agapEs hEs enedeikasthē eis onoma autou
Denn nicht ungerecht Gott vergäße euer↔ Wirken und Liebe die ihr bewiesen habt für seinen↔ Namen

dia-konEsantes tois hagiois kē dia-konountes
gedient habend den Heiligen und dienend.

H6, 11

epi-thumoumen dē hekaston humon ten auten endeiknusthē spouden pros ten plErophorian tes elpidos achri tElos
Wir wünschen aber jeder von euch denselben Eifer beweist zur vollen Entfaltung der Hoffnung bis zum Ende

H6, 12

hina mE nOthroi genEsthē mimEtē dē ton dia pistEOs kē makro-thumias klero-nomounton tas epaggelias
damit nicht träge ihr werdet sondern Nachahmer der durch Glauben und Langmut Ererbenden die Verheißungen.

H6, 13

tO gar abraam epaggeilamenos theos epei kat oudenos eichen meizonos omosē Omosen kath heautou
Denn dem [Abraham](#) die Verheißung gebend Gott da bei keinem Größeren↔ er konnte schwören hat geschworen bei sich selbst
[Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.](#)

H6, 14

legOn ei mEn eulogOn eulogEsO se kē plEthunOn plEthunO se
sagend für wahr segnend will ich segnen dich und mehrend will ich mehrten dich

H6, 15

kē houtOs makro-thumEsas epetuchen tes epaggelias
und so geduldig ausgeharrt habend erlangtE er die Verheißung.

H6, 16

anthrOpoi gar kata- tou meizonos omnoousin kē pasEs autois anti-logias peras eis bebaiOsin ho horkos
Menschen nämlich bei dem Größeren schwören und aller für sie Widerrede als Ende zur Bekräftigung der Eid

H6, 17

en hO perissotEron boulomenos theos epi-deikē tois klero-nomois tes epaggelias tō ametatheton boulEs autou
deswegen in klarerer Weise wollend Gott beweisen den Erben der Verheißung das Unwandelbare seines↔ Ratschlusses

emesitEusen horkO
hat als Mittler gehandelt mit einem Eid

H6, 18

hina dia duo pragmaton ametatheton en hois adunaton pseusasthē theon ischuran paraklEsin echOmen
damit durch zwei unwandelbare Tatsachen bei denen unmöglich gelogen hat Gott einen starken Trost wir haben

hoi kata-phugontes kratesē tes prokeimenEs elpidos
die Zuflucht genommen Habenden festzuhalten an der vorliegenden Hoffnung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H6, 19

hEn hOs agkuran echomen tes psuches asphalE tE kae bebæan kae eiserchomenEn eis tò esOtEron tou kata-pe-tasmatos
diese wie einen Anker haben wir der Seele sicheren sowohl als auch festen und hinein Reichenden in das innerhalb des Vorhangs

H6, 20

hopou prodromos hyper hEmOn eisElthen iesous kata- ten takin melchisedek arch-iereus genomenos eis ton æOna
wohin als Vorläufer für uns hineingegangen ist Jesus nach der Ordnung Melchisedek Hoherpriester geworden für die Ewigkeit.

H7, 1

houtos gar melchisedek basileus salEm hiereus theou tou hupsistou ho sunantesas abraam
Denn dieser Melchisedek König von Salem Priester Gottes des höchsten der entgegengegangene Abraham

hupostrephonti apo tes kopEs ton basileus kae eulogEsas auton
zurückkehrenden von der Niederwerfung der Könige und gesegnet habend ihn
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Salem> Vollkommenes; Vmtl. ursprüngliche Bezeichnung Jerusalem's.

H7, 2

hO kae dekten apo panton emerisen abraam prOton men hermEneuomenos basileus dikæo-sunEs
dem auch Zehnten von allem zuteilte Abraham erstens auf der einen Seite übersetzt werdend König Gerechtigkeit

epeita dè kae basileus salEm ho estin basileus eirEnEs
dann auf der andern Seite auch König von Salem das ist König Friedens
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

H7, 3

apatOr amEtOr agenealogEtos mEtE archEn hEmerOn mEtE zOEs tElos echOn aphOmoiOmenos dè
Vaterlos Mutterlos stammbaumlos weder einen Anfang Tage noch Lebens Ende habend gleichgestaltet vielmehr

tO huiO theou menei hiereus eis tò diEnekes
dem Sohn Gottes bleibt Priester für das Ununterbrochene.

H7, 4

theOreitE dè pElikos houtos hO kae dekten abraam edOken ek ton akrothiniOn ho patri-archEs
Seht aber wie groß der dem sogar Zehnten Abraham gegeben hat von der ersten Beute der StammVater
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

H7, 5

kae hoi men ek ton huiOn leui ten hierateian lambanontes entolEn echousin apo-dekatoun ton
Und zwar die von den Söhnen Levi das Priesteramt Empfangenden Gebot haben den Zehnten zu fordern von dem

laon kata- ton nomon tout estin adelphous auton kæper ekelEluthotas ek tes osphuos abraam
Volk nach dem Gesetz das ist von ihren Brüdern obwohl herausgekommenen aus der Lende Abrahams
Levi> Sich Verpflichtender; Sohn Jakobs und Leas

H7, 6

ho dè mE genea-logoumenos ek auton dedekatOken abraam
aber der nicht seine Abkunft Herleitende von ihnen hat den Zehnten erhoben von Abraham

kae ton echonta tas epaggelias eulogEken
und den Habenden die Verheißungen hat er gesegnet.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

H7, 7

chOris dè pasEs anti-logias tò elatton hupo tou kreittonos eulogeitæ
Aber ohne jede Widerrede das Geringere von dem Höheren wird gesegnet.

H7, 8

kae hOde men dekata-s apo-thnEskontes anthrOpoi lambanousin ekei dè marturoumenos hoti zE
Und hier zwar Zehnten sterbliche Menschen empfangen dort aber bezeugt Werdender daß er lebt.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H7, 9
kæ hOs epos eipein di abraam kæ leui ho dekata-s lambanOn dedekatOtæ
Und um rechte Wort zu sagen in Abraham auch Levi der Zehnten empfangende ist zur Abgabe des Zehnten aufgefordert worden
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorfater der Mutter Jesu; auch Vorfater von Josef ihres Mannes.
Levi> Sich Verpflichtender; Sohn Jakobs und Leas

H7, 10
eti gar en tE osphui tou patros En hotE sunEntesen autou melchisedek
denn noch in der Lende des Vaters war er als begegnet ist ihm Melchisedek.

H7, 11
ei oun tEleiOsis dia tes leuitikEs hierO-sunEs En ho laos gar ep autes nenomothetEtæ
Wenn also Vollendung durch das levitische Priestertum wäre das Volk ja aufgrund von ihm hat das Gesetz empfangen

tis eti chreia kata- ten takin melchisedek hetEron anistathæ hierea
welcher noch Bedarf nach der Ordnung Melchisedeks anderer bestellt wird als Priester

kæ ou kata- ten takin aarOn legesthæ
und nicht nach der Ordnung Aarons benannt wird?
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.
Urgebirge, Bruder Mose's, erster Großpriester Israel's

H7, 12
metatithemenEs gar tes hierO-sunEs ek anagkEs kæ nomou metathesis gineta
Denn verändert wird das Priestertum aus Notwendigkeit auch Gesetzes Veränderung geschieht.

H7, 13
eph hon gar legetæ tauta phulEs hetEras meteschEken aph hEs oudeis pros-eschEken tO thysiasteriO
Denn über den gesagt wird dieses einem andern⇔ Stamm hat angehört von dem niemand sich befaßt hat mit dem Altar

H7, 14
prodelon gar hoti ek iouda ana-tEtalken kuriOs hEmOn eis hEn phulEn peri hiereOn
ganz offenbar ja daß aus Juda hervorgegangen ist unser⇔ Herr in bezug auf welchen Stamm im Blick auf Priester

ouden mOusEs elalEsen
nichts Mose gesagt hat.

H7, 15
kæ perissotEron eti kata-delon estin ei kata- ten homoiotEta melchisedek anistatæ hiereus hetEros
Und in höherem Maß noch ganz deutlich ist es wenn gemäß der Gleichheit mit Melchisedek bestellt wird anderer⇔ Priester
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

H7, 16
hos ou kata- nomon entolEs sarkinEs gegonen alla kata- dunamin zOEs akata-lutou
der nicht nach Gesetz eines fleischlichen⇔ Gebotes geworden ist sondern nach Kraft unauflöslichen⇔ Lebens.

H7, 17
martureitæ gar hoti su hiereus eis ton æOna kata- ten takin melchisedek
Denn er wird bezeugt: Du Priester für die Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks.

H7, 18
a-thetesis men gar gineta proagousEs entolEs dia tō autes asthenes kæ anOpheles
Ungültigkeitserklärung auf der einen Seite nämlich geschieht vorhergehenden Gebotes wegen des an ihm Schwachen und Nutzlosen

H7, 19
ouden gar etEleiOsen ho nomos epeisagOgE dè kreitonos elpidos di hEs eggizomen theo
denn nichts hat vollendet das Gesetz Einführung aber einer besseren Hoffnung durch die wir nahen Gott.

H7, 20
kæ kath hOsOn ou chOris horkOmosias hoi men gar chOris horkOmosias eisin hiereis gegonotes
und inwiefern nicht ohne eidliche Versicherung die einen nämlich ohne eidliche Versicherung sind Priester geworden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H7, 21

ho dè meta horkOmosias dia tou legontos pros auton Omosen kuriOs
er aber mit einer eidlichen Versicherung durch den Sagenden zu ihm geschworen hat Herr

kæ ou metamelEthEsetæ su hiereus eis ton æOna
und nicht wird er bereuen du Priester für die Ewigkeit

H7, 22

kata- tosouto kæ kreittonos dia-thEkEs gegonen egguos iesous
insofern auch eines besseren Bundes ist geworden Bürge Jesus.

H7, 23

kæ hoi men pleiones eisin gegonotes hiereis dia tò thanatO kOluesthæ paramenein
Und die einen mehr sind geworden Priester deswegen weil durch Tod gehindert werden zu bleiben

H7, 24

ho dè dia tò menein auton eis ton æOna apare-baton echei ten hierO-sunen
er aber deswegen weil bleibt er in die Ewigkeit als unwandelbares hat das Priestertum

H7, 25

hothen kæ sOzein eis tò pantEles dunatæ tous pros-erchomenous di autou tO theo pantote zOn eis tò entugchanin hyper auton
daher auch retten für das Gänzliche kann er die Hinzukommenden durch ihn zu Gott allezeit lebend für das Eintreten für sie.

H7, 26

toioutos gar hEmin kæ eprepen arch-iereus hosios akakos amiantos
Denn so beschaffener uns auch war angemessen Hoherpriester Heiliger freier vom Bösen unbeflecktEr

kechOrismenos apo ton hamartOIOn kæ hupsElotEros ton ouranon genomenos
abgesondertEr von den Sündern und höher als die Himmel gewordener

H7, 27

hos ouk echei kath hEmeran anagkEn hOsper hoi arch-iereis protEron hyper ton idiOn hamartiOn thusias ana-pherein
der nicht hat an Tag Not wie die Hohenpriester zuerst für die eigenen Sünden Opfer darzubringen

epeita ton tou laou touto gar epoiEsen ephapak heauton ane-negkas
danach die des Volkes denn dies hat er getan für allemal sich selbst dargebracht habend.

H7, 28

ho nomos gar anthrOpous kathistesin arch-iereis echontas astheneian ho logos dè
Das Gesetz nämlich Menschen setzt als Hohepriester habende Schwachheit das Wort aber

tes horkOmosias meta ton nomon huion eis ton æOna tEtEleiOmenon
der eidlichen Versicherung nach dem Gesetz Sohn für die Ewigkeit vollendeten.

H8, 1

kephalæon dè epi tois legomenois toiouton echomen arch-ierea hos ekathisen
Hauptsache aber bei dem gesagt Werdenden einen solchen Hohenpriester haben wir der sich gesetzt hat

en dekia tou thronou tes megalO-sunEs en tois ouranois
zur Rechten des Thrones der Majestät in den Himmeln

H8, 2

ton hagiOn leit-ourgos kæ tes skEnEs alEthinEs hEn epEken ho kuriOs ouk anthrOpos
am Heiligtum Diener und an dem Zelt wahren das errichtet hat der Herr nicht Mensch.

H8, 3

pas gar arch-iereus eis tò pros-pherein dOra tE kæ thusias kathistatæ
Denn $\rightarrow$ jeder Hohepriester zu dem Darbringen Gaben sowohl als auch Opfer wird eingesetzt

hothen anagkæon echein ti kæ touton ho pros-enegkE
daher notwendig hat etwas auch dieser was er darbringen kann.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H8, 4

ei oun En epi gEs oud En hierous onton ton pros-pheronton kata- nomon ta dOra
Wenn also er wäre auf Erden nicht einmal wäre er Priester sind die Darbringenden nach Gesetz die Gaben
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

H8, 5

hoitines hypodeigmati kē skia latre^{ou}sin ton ep-ou-raniOn kathOs kechrEmatistē mousEs
diese Abbild und Schatten dienen der himmlischen wie von Gott angewiesen worden ist Mose

mellOn epi-tElein ten skEnEn hora gar phEsin poiEeis panta kata- ton tupon deichthenta soi en tO orei
im Begriff seiend zu vollenden das Zelt sieh zu nämlich sagt du sollst machen alles nach dem Vorbild gezeigten dir auf dem Berg

H8, 6

nuni dē dia-phorOteras tEtuchen leit-ourgias hosO kē kreittonos estin dia-thEkEs mesites
Nun aber einen vortrefflicheren Dienst $\rightleftharpoons$ hat er erhalten in dem Maße als auch eines besseren Bundes $\rightleftharpoons$ Mittler er ist

hEtis epi kreittosin epaggeliās nenomothetEtē
welcher aufgrund besserer Verheißungen gesetzlich einGerichtet worden ist.

H8, 7

ei gar prOtE ekeinE En amemptos ouk deutEras ezEteito topos
Denn wenn jener $\rightleftharpoons$ erste wäre tadellos nicht für einen zweiten würde gesucht Ort.
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

H8, 8

memphomenos gar autous legei idou hEmeraē erchontē legei kuriOs kē suntElesO epi ton oikon israēl
Denn tadelnd sie sagt er siehe Tage kommen spricht Herr und ich werde schließen mit dem Hause Israel

kē epi ton oikon iouda dia-thEkEn kēnEn
und mit dem Hause Juda einen $\rightleftharpoons$ neuen Bund

H8, 9

ou kata- ten dia-thEkEn hEn epoiEsa patrasin auton en hEmera epi-labomenou mou cheiros auton
nicht nach dem Bund den ich gemacht habe mit ihren $\rightleftharpoons$ Vätern an Tag ergriff ich ihre $\rightleftharpoons$ Hand

ekagagein autous ek gEs æguptou hoti autoi ouk enemeinan en dia-thEkE mou
herauszuführen sie aus Land Ägypten weil sie nicht geblieben sind bei meinem $\rightleftharpoons$ Bund

kago EmelEsa auton legei kuriOs
und ich mich nicht gekümmert habe um sie spricht Herr.
[Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.](#)

H8, 10

hoti hautE hE dia-thEkE hEn dia-thEsomē tO oikO israēl meta hEmeras ekeinās legei kuriOs
Denn dies der Bund den ich schließen werde mit dem Hause Israel nach jenen $\rightleftharpoons$ Tagen spricht Herr

didous nomous mou eis dia-noian auton kē epi kardias auton epi-grapsO autous kē esomē autois theon
gebend meine $\rightleftharpoons$ Gesetze in ihr $\rightleftharpoons$ Denken und in ihr $\rightleftharpoons$ Herz werde ich schreiben sie und ich werde sein ihnen Gott

kē autoi esontē moi laon
und sie werden sein mir Volk.

H8, 11

kē ou me didakOsin hekastos politen autou kē hekastos adelphon autou legOn
Und keinesfalls werden sie lehren jeder seinen $\rightleftharpoons$ Mitbürger und jeder seinen $\rightleftharpoons$ Bruder sagend

gnOthi ton kuriOn hoti pantes eidesousin me apo mikrou heos megalou auton
erkenne den Herrn weil alle kennen werden mich vom Kleinen bis zum Großen unter ihnen

H8, 12

hoti hileOs esomē tēs adikias auton kē hamartiOn auton ou mE mnEsthO eti
weil gnädig ich sein werde gegenüber ihren Verfehlungen und ihrer $\rightleftharpoons$ Sünden keinesfalls ich gedenken werde mehr.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H8, 13

en tO legein kænEn pepalæOken ten prOten tò dè palæoumenon kæ gEraskon eggus aphanismou
Indem sagt einen neuen hat er für veraltet erklärt den ersten aber das alt Werdende und greisenhaft Werdende nahe Untergang.

H9, 1

ei che men oun kæ hE prOte dikæOmata latreias tò tE hagian kosmikon
Hatte zwar also auch der erste Satzungen für Gottesdienst und das irdische Heiligtum.

H9, 2

skEnE gar kateskeuasthe hE prOte en hE hE tE luchnia kæ hE trapeza
Ein Zelt nämlich wurde aufgerichtet das erste in dem sowohl der Leuchter als auch der Tisch

kæ hE prothesis ton arton hE tis legetæ hagia
und die Auflegung der Brote welches genannt wird Heilige

H9, 3

meta dè tò deuteron kata-pe-tasma skEnE hE legomenE hagia hagiOn
aber hinter dem zweiten Vorhang Zelt das genannte Heilige Heiligen

H9, 4

chrysoun echousa thumiaterion kæ ten kiboton tes dia-thekes perikekalummenen panto-then chrysiO
einen goldnen Räucheraltar habend und die Lade des Bundes verhüllt von allen Seiten her mit Gold

en hE stamnos chrusE echousa tò manna kæ hE rhabdos aaron blastesasa kæ hæ plakas tes dia-thekes
in der goldne Krug habend das Manna und der Stab Aarons gesproßt habende und die Tafeln des Bundes
Aaron> Urgebirge, Bruder Mose's, erster Großpriester Israel's
Manna> Zuteilung

H9, 5

hyperanO dè autes cheroubin dokEs kata-skiazonta tò hilasterion peri hOn ouk estin nun legein kata- meros
aber über ihr Kerubim Herrlichkeit überschattend den Sühnedeckel über diese nicht ist jetzt zu reden Teil für Teil.
Wie Vielseiendes

H9, 6

touton dè houtos kateskeuasmenon eis men ten prOten skEnEn dia pantos eisiasin hoi hierais
dieses aber so eingerichtet war einerseits in das erste Zelt durch alle gehen hinein die Priester

tas latreias epi-telountes
die gottesdienstlichen Handlungen verrichtenden

H9, 7

eis dè ten deuteron hapak tou eniautou monos ho archiereus ou choris ha-imatos ho pros-pherei hyper heautou
andererseits in das zweite einmal im Jahr allein der Hohepriester nicht ohne Blut das er darbringt für sich

kæ ton laou agnoEmaton
und die Unwissenheitssünden des Volkes

H9, 8

touto delountos tou pneumatos hagiou mEpO pephanerOsthæ ten ton hagiOn hodon eti tes prOtes skEnEs echousEs stasin
dies anzeigt der Geist Heilige noch nicht offenbart worden ist der Weg in das Heiligtum noch das erste Zelt hat Bestand

H9, 9

hE tis parabolE eis ton keron enestEkota kath hEn dOra tE kæ thusiæ pros-pherontæ
welches Gleichnis für die Zeit gegenwärtige nach dem Gaben sowohl als auch Opfer dargebracht werden

mE dunamenæ kata- suneidesin tEleiOsæ ton latreuonta
nicht könnende im Gewissen vollkommen machen den am Gottesdienst Teilnehmenden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H9, 10

monon epi brOmasin kae pomasin kae dia-phorois baptismois dikæOmata sarkos
nur aufgrund von Speisen und Getränken und verschiedenen Waschungen Satzungen Fleisches

mechri kærour diorthOseOs epi-keimena
bis zur Zeit richtigen Ordnung auferlegtE.

H9, 11

christOs de paragenomenos arch-iereus ton genomenOn agathOn dia tes meizonos kae tEleiotEras skEnEs
Christus aber gekommen als Hoherpriester der gekommenen Güter durch das größere und vollkommener Zelt

ou cheiropoiEtou tout estin ou tantes tes ktiseOs
nicht mit Händen gemachte das ist nicht von dieser Schöpfung

H9, 12

oude di ha-imatos tragOn kae moschOn dia de tou idiou ha-imatos eisElthen ephapak
auch nicht durch Blut von Böcken und Kälbern sondern durch das eigene Blut ist hineingegangen für allemal

eis ta hagia æOnian lutrOsин heuramenos
in das Heilige eine ewige Erlösung erlangt habend.

H9, 13

ei gar to ha-ima tragOn kae taurOn kae spodos damaleOs rhanti-zousa
Denn wenn das Blut von Böcken und Stieren und Asche einer jungen Kuh besprengende

tous kekoinOmenous hagiazei pros ten tes sarkos katharotEta
die unrein Gewordenen Heiligt zu der Reinheit des Fleisches
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

H9, 14

posO mallon to ha-ima christou hos dia pneumatOs æOniou heauton pros-enegken amOmon theo kathariei
wieviel mehr das Blut Christi der durch ewigen Geist sich selbst dargebracht hat untadelig Gott wird reinigen

suneidesin hEmOn apo nekrOn ergOn eis to latreuein theo zOnti
unser Gewissen von toten Werken zu dem Dienen lebendigen Gott.

H9, 15

ka dia touto dia-thEkEs kænEs mesites estin hopos thanatou genomenou eis apolutrOsин ton
Und deswegen eines neuen Bundes Mittler ist er damit Tod geschehen ist zur Erlösung von den

epi tE prOtE dia-thEkE pare-baseOn ten epaggelian labOsин hoi keklEmenoi tes æOniou klero-nomias
Übertretungen zur Zeit des ersten Bundes die Verheißung erlangen die Berufenen des ewigen Erbes.

H9, 16

hopou gar dia-thEkE thanaton anagkE pheresthae tou dia-themenou
Wo nämlich Testament Tod Notwendigkeit nachgewiesen wird des das Testament gemacht Habenden

H9, 17

dia-thEkE gar epi nekrois bebæa epei mEpotE ischuei hotE zE ho dia-themenos
denn Testament aufgrund von Toten fest da niemals es stark ist solange lebt der das Testament gemacht Habende.

H9, 18

hothen oude hE prOtE chOris ha-imatos egkekænistæ
Daher auch nicht der erste ohne Blut ist eingeweiht worden

H9, 19

lalEtheisEs gar pasEs entolEs kata- ton nomon hupo mOuseOs panti tO laO labOn to ha-ima ton moschOn
denn gesagt worden war jedes Gebot nach dem Gesetz von Mose dem ganzen Volk genommen habend das Blut der Kälber

ka ton tragOn meta hydatos kae eriou kokkinou kae hussOpou autou tE to biblion kae panta ton laon errantisen
und der Böcke mit Wasser und scharlachroter Wolle und Ysop sowohl selbst das Buch als auch das ganze Volk besprengte er
Ysop> Ur-Erfluß; Heil- und Gewürzpflanze, deren biegsame Teile auch zu Besprengungen und anderem verwendet wurden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H9, 20

legOn toto tò ha-ima tes dia-thEkEs hEs eneteilato pros humas theos
sagend dies das Blut des Bundes den angeordnet hat für euch Gott.

H9, 21

kæ ten skEnEn dè kæ panta skeuE tes leit-ourgias tO ha-imati homoiOs erranti-sen
Auch das Zelt aber und alle Geräte des Gottesdienstes mit dem Blut in gleicher Weise besprengte er.

H9, 22

kæ schedon en ha-imati panta katharizetæ kata- ton nomon kæ chOris ha-imatEkchusias ou ginetæ aphasis
Und fast mit Blut alles wird gereinigt nach dem Gesetz und ohne Blutvergießung nicht geschieht Vergebung.

H9, 23

anagkE oun ta men hupodeigmata ton en tois ouranois totois katharizesthæ auta
Notwendigkeit also zwar die Abbilder der in den Himmeln durch diese gereinigt werden selbst

dè ta ep-ou-rania kreittosin thusiæs para tautas
aber die himmlischen durch bessere Opfer als diese.

H9, 24

ou gar eis cheiropoiEta eisElthen hagia christOs anti-tupa ton alEthinOn
Denn↔ nicht in von Händen gemachte Heiligtum ist hineingegangen Christus Abbild des wahren

all eis auton ton ouranon nun emphanisthEnæ tO prosOpO theou huper hEmOn
sondern in selbst den Himmel jetzt zu erscheinen vor dem Angesicht Gottes für uns

H9, 25

oud hina pollakis prosperE heauton hOsper ho arch-ierëus eiserchetæ eis ta hagia kat eniauton en ha-imati allotriO
auch nicht damit oft er darbringe sich selbst wie der Hoepriester hineingeht in das Heiligtum in Jahr mit fremdem↔ Blut

H9, 26

epei edei auton pollakis pathein apo kata-bolEs kosmou nuni dè hapak epi suntEleia ton æOnOn
da es nötig gewesen wäre er oft litt seit Grundlegung Welt nun aber einmal am Ende der Zeiten

eis a-thetisin tes hamartias dia thusias autou pephanerOtæ
zur Aufhebung der Sünde durch sein↔ Opfer ist er offenbar geworden.

H9, 27

kæ kath hoson apokeitæ tois anthrOpois hapak apo-thanein meta dè toto krisis
Und wie bestimmt ist den Menschen einziges Mal zu Sterben aber↔ danach Gericht

H9, 28

houtOs kæ christOs hapak pros-enechtheis eis tò pollOn ane-negkein hamartias
so auch Christus einziges Mal dargebracht im Blick darauf daß vieler Sünden↔ auf sich genommen hat

ek deutErou chOris hamartias ophthEsetæ tois auton ap-ek-dechomenos eis sOtErian.
zum zweitenmal ohne Sünde wird erscheinen den ihn Erwartenden zur Rettung.

H10, 1

skian gar echOn ho nomos ton mellonton agathOn ouk auten ten eikona ton pragmaton
Denn↔ Schatten habend das Gesetz der zukünftigen Güter nicht selbst das Bild der Dinge

kat eniauton tæs autæs thusiæs has pros-pherousin eis tò diEnekes oudepotE dunataæ
in Jahr mit denselben Opfern die sie darbringen für das Ununterbrochene niemals kann

tous pros-erchomenous tEleiOsæ
die Hinzukommenden vollkommen machen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H10, 2

epei ouk epausanto pros-pheromenæ dia tò mEdemian echein eti suneidesin hamartiOn
denn sonst nicht hätten sie aufgehört dargebracht werdend deswegen weil kein hätten mehr Bewußtsein von Sünden

tous latreuontas hapak kekatharismenous
die den Gottesdienst Verrichtenden einmal gereinigten?

H10, 3

all en autæs anamnEsis hamartiOn kat eniauton
Aber durch sie Erinnerung an Sünden in Jahr

H10, 4

adunaton gar ha-ima taurOn kæ tragOn aphærein hamartias
denn↔ unmöglich Blut von Stieren und Böcken wegnimmt Sünden.

H10, 5

dio eiserchomenos eis ton kosmon legei thusian kæ prosphoran ouk EthelEsas sOma dè katErtisO moi
Deswegen hineinkommend in die Welt spricht er Opfer und Gabe nicht hast du gewollt einen Leib aber hast du bereitet mir

H10, 6

holokautoumata kæ peri hamartias ouk eudokEsas
an Brandopfern und für Sünde nicht hast du Wohlgefallen gehabt.

H10, 7

tote eipon idou hEkO en kephalidi bibliou gegraptae peri emou tou poiEsæ ho theos thelEma sou
Da habe ich gesagt siehe ich komme in Rolle Buches ist geschrieben über mich zu tun o Gott deinen↔ Willen.

H10, 8

anOtEron legOn hoti thusias kæ prosphoras kæ holokautoumata kæ peri hamartias ouk EthelEsas
Oben sagend: Opfer und Gaben und Brandopfer und für Sünde nicht hast du gewollt

oude eudokEsas hætines kata nomon prosperontæ
und nicht hast du Wohlgefallen gehabt welche nach Gesetz dargebracht werden

H10, 9

tote eirEken idou hEkO tou poiEsæ thelEma sou anærei tò prOton hina tò deutEron stesE
dann hat er gesagt siehe ich komme zu tun deinen↔ Willen. Er hebt auf das erste damit das zweite er in Geltung setze

H10, 10

en hO thelEmati hEgiasmenoi esmen dia tes pros-phoras tou sOmatos iEsou christou ephapak
in welchem Willen geheiligt wir sind durch die Opfergabe des Leibes Jesu Christi für allemal.

H10, 11

kæ pas men hireus hestEken kath hEmeran leit-ourgOn kæ tas autas pollakis pros-pherOn thusias hætines
Und zwar↔ jeder Priester steht an Tag dienend und dieselben oft darbringend Opfer welche

oudepotE dunantæ perielein hamartias
niemals können völlig wegnehmen Sünden.

H10, 12

houtos dè mian hyper hamartiOn pros-enegkas thusian eis tò diEnekes ekathisen en dekia theou
Dieser aber für Sünden dargebracht habend Opfer für das Ununterbrochene hat sich gesetzt zur Rechten Gottes

H10, 13

tò loipon ekdechomenos heos tEthOsin echthroi autou hupopodion podOn autou
für die Zukunft wartend bis gemacht werden seine↔ Feinde zum Schemel seiner↔ Füße

H10, 14

mia gar pros-phora tEtEleiOken eis tò diEnekes tous hagiazomenous
denn durch Opfer hat er vollendet für das Ununterbrochene die geheiligt Werdenden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H10, 15

marturei dè hEmin kæ tò pneuma hagian meta gar tò eirEkenæ
Bezeugt aber uns auch der Geist Heilige denn nachdem gesagt hat:

H10, 16

hautE hE dia-thEke hEn dia-thEsomæ pros autous meta hEmeras ekeinas legei kuriOs didous nomous mou
dies der Bund den ich schließen werde mit ihnen nach jenen↔ Tagen spricht Herr geben meine↔ Gesetze

epi kardias auton kæ dia-noian auton epi-grapsO autous
in ihr↔ Herz und in ihr↔ Denken werde ich schreiben sie

H10, 17

kæ hamartiOn auton kæ anomiOn auton ou mE mnEsthEsomæ eti
und ihrer↔ Sünden und ihrer↔ Gesetzlosigkeiten keinesfalls werde ich gedenken mehr.

H10, 18

hopou dè aphesis touton ouketi pros-phora peri hamartias
Wo aber Vergebung dieser nicht mehr Opfer für Sünde.

H10, 19

echontes oun adelphoi par-rEsian eis ten eisodon ton hagiOn en tO ha-imati iEsou
Habend also Brüder freies Zutrittsrecht zum eintritt in das Heiligtum durch das Blut Jesu

H10, 20

hEn ene-kænisen hEmin hodon pros-phaton kæ zOsan dia tou kata-pe-tasmatos tout estin tes sarkos autou
welchen er eröffnet hat uns Weg einen neuen und lebendigen durch den Vorhang das ist sein↔ Fleisch

H10, 21

kæ hierea Megan epi ton oikon theou
und einen↔ großen Priester über das Haus Gottes

H10, 22

pros-erchOmetha meta alEthinEs kardias en plErophoria pistEOs rherantis-menoi tas kardias
laßt uns hinzugehen mit wahrhaftigem Herzen in voller Gewißheit Glaubens rein geworden in bezug auf die Herzen

apo suneideseOs ponEras kæ lelousmenoi tò sOma hudati katharO
vom bösen↔ Gewissen und gewaschen am Leib mit reinem↔ Wasser

H10, 23

katEchOmen ten homologian tes elpidos aklinE pistos gar ho epaggeilamenos
Laßt uns festhalten das Bekenntnis der Hoffnung als unwandelbares Treu nämlich der die Verheißung gegeben Habende

H10, 24

kæ kata-noOmen allelous eis paroxsumon agapEs kæ kalOn ergOn
und laßt uns achten auf einander beim Ansporn zur Liebe und guten Werken

H10, 25

mE egkata-leipontes epi-sun-agOgEn heauton kathOs ethos tisin alla parakalountes
nicht verlassend eure↔ Versammlung wie Gewohnheit einigen sondern ermahnend

kæ tosoutO mallon hosO blepetE eggizousan ten hEmeran
und um so viel mehr als ihr seht sich nahend den Tag!

H10, 26

hekousiOs gar hamartanonton hEmOn meta tò labein ten epi-gnOsin tes alEtheias
Denn↔ vorsätzlich sündigen wir nach dem Empfangen Haben die Erkenntnis der Wahrheit

ouketi peri hamartiOn apoleipetæ thusia
nicht mehr für Sünden bleibt übrig Opfer

H10, 27

phobera dè tis ekdochE kriseOs kæ puros zElos esthiein mellontos tous hupenantious
sondern eine gewisse schreckliche Erwartung Gerichts und eines Feuers Eifer verzehren wollenden die Gegner.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H10, 28

a-thetasas tis nomon mOuseOs chOris oiktirmOn epi dusin E trisin martin apo-thnEskei
Verworfen habend jemand Gesetz Mose ohne Erbarmen aufgrund von zwei oder drei Zeugen stirbt

H10, 29

posO dokeitE cheironos akiOthEsetæ timOrias ho ton huion theou kata-patesas
wieviel glaubt ihr schlimmerer wird für wert geachtet werden Strafe der den Sohn Gottes mit Füßen getreten Habende

kæ tò ha-ima tes dia-thEkEs koinon hEgEsamenos en hO hEgiasthE kæ tò pneuma tes charitos enubrisas
und das Blut des Bundes für gemein gehalten Habende durch das er geheiligt worden ist und den Geist der Gnade geschmährt Habende?

H10, 30

oidamen gar ton eiponta emoi ekdikEsis egO antapodOsO kæ palin krinei kuriOs laon autou
Wir kennen ja den gesagt Habenden mir Rache ich will vergelten und wieder Richten wird Herr sein ⇔ Volk.

H10, 31

phoberon tò empesein eis cheiras theou zOntos
Schrecklich das Fallen in Hände lebendigen ⇔ Gottes.

H10, 32

an-amim-nEskesthe dè tas protEron hEmeras en hæ s phOtisthentes pollEn athlEsin hupemeinatE pathEmaton
Erinnert euch aber an die früheren Tage in denen erleuchtet viel Kampf ihr geduldig durchgestanden habt Leiden

H10, 33

touto men oneidismois tE kæ thlipsesin theatrizomenoi
einstteils durch Schmähungen sowohl als auch durch Bedrängnisse zur Schau gestellt werdend

touto dè koinOnoi ton houtOs ana-streph-omenOn genEthentes
andernteils Genossen der so Wandelnden geworden
[theatrizomenoi](#) > [theatron](#) > [Schauplatz; Sitz gegenüber Bethrontem; Tribüne mit Zuschauersitzen](#)

H10, 34

kæ gar tois desmiois sunepathEsatE kæ ten harpagEn huparchonton humon meta charas pros-edekasthe
Denn auch mit den Gefangenen habt ihr gelitten und den Raub eurer ⇔ Güter mit Freude habt ihr hingenommen

ginOskontes echein heautous kreittona huparkin kæ menousan
erkennend habt ihr einen besseren Besitz und bleibenden.

H10, 35

mE apo-balEtE oun par-rEsian humon hEtis echei megalEn misth-apo-dosian
Nicht werft weg also euer ⇔ frohes Zutrauen welches hat einen großen Lohn

H10, 36

hupomonEs gar echete chreian hina tò thelEma theou poiEsantes komisEsthe ten epaggelian
Denn an Geduld habt ihr Bedarf damit den Willen Gottes getan habend ihr empfangt die Verheißung.

H10, 37

eti gar mikron hoson hoson ho erchomenos hEkei kæ ou chronisei
Denn noch eine kleine Zeit wie sehr wie sehr der kommen Sollende wird kommen und nicht wird er sich Zeit lassen

H10, 38

dè dikæos mou ek pistEOs zEsetæ kæ ean huposteilEtæ ouk eudokei psuche mou en autou
aber mein ⇔ Gerechter aus Glauben wird leben und wenn er feige zurückweicht nicht hat Wohlgefallen meine ⇔ Seele an ihm.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H10, 39

hEmeis dè ouk esmen hupostolEs eis apOleian alla pistEOs eis peripoiEsin psuches
Wir aber nicht sind Zurückweichens zum Verderben sondern Glaubens zum Erwerb Lebens.

H11, 1

estin dè pistis elpizomenOn hupostasis pragmaton elegchos ou blepomenOn
Ist aber Glaube gehofft werdender Wirklichkeit Überführtsein von der Wirklichkeit nicht gesehen werdender Dinge.

nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H11, 2
en tautE gar emarturE^hethE^san hoi presbutE^roi
Seinetwegen nämlich mit einem guten Zeugnis wurden bedacht die Älteren.

H11, 3
pistei nooumen katErtisthæ tous æOnas rhEmati theou
Aufgrund von Glauben erkennen wir bereitet worden sind die Welten durch Wort Gottes

eis tò mE ek phænomenOn tò blepomenon gegonenæ
so daß nicht aus sichtbar Seiendem das gesehen Wardende geworden ist.

H11, 4
pistei pleiona thusian abel para kæn pros-enegken theo di hEs emarturEthE
Aufgrund von Glauben besseres Opfer Abel als Kæn brachte dar Gott durch das er mit dem Zeugnis bedacht wurde

einä dikæos martu^{ro}untos epi dOrois autou theou kæ di autes apo-thanOn eti lalei
 zu sein gerecht das Zeugnis ausstellte im Blick auf seine⇒ Gaben Gott und durch ihn gestorben noch spricht er.
 Abel> Dunst
 Kain> Lanzender; Erwerbung; Sohn Eva's

H11, 5
pistei henOch metEtEthE tou mE idein thanaton ka ouch hEurisketo
Aufgrund von Glauben **Henoch** wurde entrückt damit nicht sah Tod und nicht wurde er gefunden deswegen

dioti metEthEken auton theos pro gar tes metatheseOs memarturEtæ euaresEkenæ theo
 weil entrückt hatte ihn Gott denn vor der Entrückung ist er mit dem Zeugnis bedacht worden wohl gefallen zu haben Gott
 Henoch> Eingeweihter; Vorvater der Mutter Jesu

H11, 6
 chOris dè pistEOs adunaton euaresesæ pistEusæ gar die ton pros-erchomenon tO theo
 aber ↗ ohne Glauben unmöglich wohl zu gefallen glaubt nämlich es ist nötig der Hingehende zu Gott

hoti estin kē tois ekzEtousin auton mishapodotes ginetæ
daß er ist und den Suchenden ihn Belohner wird.

H11, 7
 pistei chrEmatistheis nOe peri ton mEdepO blepomenOn eulabEtheis
 Aufgrund von Glauben von Gott angewiesen **Noach** über das noch nicht gesehen werdende gottesfürchtig geworden

kateskeuasen kibOton ejs sOTerian oikou autou di hEs katEkrinen ton kosmon kæt es kata- pistin
baute Arche zur Rettung seines $\hookrightarrow$ Hauses durch welchen er verurteilte die Welt und der gemäß Glauben

dikæo-sunEs egeneto klero-nomos
Gerechtigkeit wurde Erbe.
Noah> Ruhe, Sohn Lamech's

H11, 8
 pistei kaloumenos abraam hupEkousen ekelthein eis topon
 Aufgrund von Glauben berufen werdend Abraham gehorchte ausziehen an einen Ort

hon Emellen lambanein eis klero-nomian ka ekElthen mE epi-stamenos pou erchetæ
den er sollte empfangen zum ErbtEil und zog aus nicht wissend wohin er gehe.
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

H11, 9
 pistei parOkEsen eis gEn tes epaggelias hOs allotrian
 Aufgrund von Glauben als Fremdling siedeltE er sich an in Land der Verheißung wie einem fremden

en skEnæs katoikEsas meta **Isaak** kæ iakOb ton **sugklero-nomOn** tes epaggelias tes autēs
in Zelten Wohnung genommen habend mit **Isaak** und **Jakob** den MitErben der Verheißung derselben
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abrahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Jakob > Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H11, 10

ekede^{heto} gar ten tous themelious echousan polin hEs tEchnites kæ demiourgos theos
denn er erwartetE die die Grundlagen habende Stadt deren Baumeister und Schöpfer Gott.

H11, 11

pistei kæ autE sarra steira dunamin eis kata-bolEn spermatos elaben
Aufgrund von Glauben einerseits selbst Sara unfruchtbar Kraft zum Einsenken Samens empfing er

kæ para kæron hElidikias epei piston hEgEsato ton epaggeiamenon
andererseits hinaus über Zeit kräftigen Alters da für treu er hielt den die Verheißung gegeben Habenden.
Sara > Fürstin

H11, 12

dio kæ aph henos egennEthEsan kæ tauta nenekrOmenou kathOs ta astra tou ouranou
Deswegen auch von einem sind erzeugt worden und dazu noch einem Erstorbenen wie die Sterne des Himmels

tO plEthei kæ hOs hE ammos para tò cHeilos tes thalassEs hE anarithmEtos
an der Menge und wie der Sand entlang dem Ufer des Meeres der unzählbare.

H11, 13

kata- pistin ape-thanon houtoi pantes mE labontes tas epaggelias alla porrOthen autas idontes
Im Glauben sind gestorben diese alle nicht erlangt habend die Verheißungen sondern von ferne sie gesehen habend

kæ aspasameni kæ homologEsantes hoti kenoi kæ par-epi-demoi eisin epi tes gEs
und begrüßt habend und bekannt habend daß Gäste und Fremdlinge sie seien auf der Erde.

H11, 14

hoi gar toiauta legontes emphanizousin hoti patrida epi-zEtousin
Denn die solches Sagenden zeigen an daß Vaterland sie suchen.

H11, 15

kæ ei men ekeinEs emnEmoneuon aph hEs ekebEsan eichon an kæron anakampsæ
Und zwar wenn an jenes sie dächten aus dem sie ausgezogen waren hätten sie Zeit zurückzukehren
Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

H11, 16

nun dè kreittonos oregontæ tout estin epouraniou dio ouk epæschunetæ autous theos
jetzt aber nach einem besseren trachten sie das ist nach himmlischen. Deswegen nicht schämt sich ihrer Gott

theos epi-kaleisthæ auton hEtoimasen gar autois polin
ihr Gott genannt zu werden bereitet hat er nämlich ihnen eine Stadt.

H11, 17

pistei pros-enEnochen abraam ton Isaak peirazomenos kæ ton mono-genE
Aufgrund von Glauben hat dargebracht Abraham den Isaak versucht werdend und den einziggeborenen

pros-epheren ho tas epaggelias anadekamenos
war er bereit darzubringen der die Verheißungen empfangen Habende
Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

H11, 18

pros hon elalEthE hoti en Isaak klEthEsetæ soi sperma
zu welchem gesagt worden war: In Isaak wird genannt werden dir Same
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

H11, 19

logisamenos hoti kæ ek nekrOn egeirein dunatos theos hothen auton kæ en parabolE ekomisato
bedacht habend daß auch von Toten zu erwecken mächtig Gott woher ihn auch im Gleichnis empfing er wieder.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H11, 20

pistei kæ peri mellonton eulogEsen Isaak ton iakOb kæ ton Esau
Aufgrund von Glauben auch im Blick auf Zukünftiges segnete Isaak den Jakob und den Esau.
Esau> Täter; Tätigen; Sohn Isaak's und Rebekka's.
Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

H11, 21

pistei iakOb apo-thnEskOn hekaston ton huiOn ioseph eulogEsen kæ pros-ekunEsen epi tò akron rhabdou autou
Aufgrund von Glauben Jakob sterbend jeden der Söhne Josefs segnete und betete an über der Spitze seines↔ Stabes.
Jakob> Fersehaltender; Überlister; Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.
Josef> Sohn Jakobs und der Rahel

H11, 22

pistei ioseph tEleuton peri tes ekodou ton huiOn israhel emnEmoneusen kæ peri ostEOn autou eneteilato
Aufgrund von Glauben Josef sterbend an den Auszug der Söhne Israels gedachte und wegen seiner↔ Gebeine gab Anweisung.
Josef> Sohn Jakobs und der Rahel

H11, 23

pistei mousEs gennEtheis ekrubE trimEnon hupo patErOn autou dioti eidon
Aufgrund von Glauben Mose geboren wurde verborgen drei Monate lang von seinen↔ Eltern deswegen weil sie sahen

asteion tò pædion kæ ouk ephobEthEсан tò dia-tagma tou basileos
schön das Kind und nicht fürchtete n sie die Verordnung des Königs.

H11, 24

pistei mousEs megas genomenos ErnEsato legesthæ huios thugatros Pharao
Aufgrund von Glauben Mose groß geworden verschmähte genannt zu werden Sohn Tochter Pharaos
Pharao> Ungebändigter

H11, 25

mallon helomenos sugkakoucheisthæ tO laO theou E pros-kæron echein hamartias apolausin
lieber gewählt habend schlecht behandelt zu werden mit dem Volk Gottes als Zeitweiligen Genuß↔ Sünde ↔ zu haben

H11, 26

meizona plouton hEgEsamenos ton ægyptou thEsaurOn ton oneidismen christou apeblepen gar eis ten misth-apo-dosian
für größeren Reichtum haltend als die Schätze↔ Ägyptens die Schmach Christi er sah hin nämlich auf die Belohnung.
Ägypten > Lämmgieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

H11, 27

pistei katElipen ægypton mE phobEtheis ton thumon tou basileos
aufgrund von Glauben verließ er Ägypten nicht in Furcht geraten vor dem Zorn des Königs

ton gar aoraton hOs horOn ekartErEsen
denn den Unsichtbaren wie sehend hielt er fest.
Ägypten > Lämmgieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

H11, 28

pistei pepoiEken tò pascha kæ ten proschusin tou ha-imatos
Aufgrund von Glauben hat er eingeführt das Passafest und die Hingießung des Blutes

hina mE ho olothreuOn ta prOtotoka thigE auton
damit nicht der Vernichtende die Erstgeburten berühre sie.

H11, 29

pistei diebEсан ten eruthran thalassan hOs dia kEras gEs
Aufgrund von Glauben durchschritten sie das Rote Meer wie über trockenes Land

hEs peiran labontes hoi ægyptioi katEpothEсан
wovon einen Versuch gemacht habend die Ägypter verschlungen wurden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H11, 30

pistei ta teichE ierichO epesan kuklOthenta epi hepta hEmeras
Aufgrund von Glauben die Mauern Jerichos fielen umkreist hin über sieben Tage.

Jericho> Mondregierte; Stadt in der Nähe des Jordan und des Toten Meeres

H11, 31

pistei rhaab hE pornE ou synapOleto tois ap-eithEsasin
Aufgrund von Glauben Rahab die Hure nicht ging zugrunde mit den ungehorsam Gewesenen

dekamenE tous kata-skopous met eirEnEs
aufgenommen habend die KundschaftEr mit Frieden.

H11, 32

kæ ti eti legO epi-leipsei me gar diEgoumenon ho chronos peri gedeOn barak sampsOn
Und was noch soll ich sagen? Denn fehlen wird mir erzählendem die Zeit von Gideon Barak Simson

iephthae dawid kæ samoei kæ ton prophEton
Jiftach David und Samuel und den Propheten

Barak> Blitz

Gideon> Abhauender, hauend Abtrennender

Jiftach> Er öffnet

Simson> Sonnenhafter, Richter Israels's

Samuel> Welcher von EL; Prophet und Richter Israels's

H11, 33

hoi dia pistEOs katEgOnisanto basileias eirgasanto dikæo-sunen epetuchon epaggeliOn ephrakan stomata leonton
die durch Glauben niederkämpften KönigReiche wirkten Gerechtigkeit erlangten Verheißungen verschlossen Rachen von Löwen

H11, 34

esbesan dunamin puros ephugon stomata machærEs edunamOthEsan apo astheneias
auslöschten Macht Feuers entflohen Schneiden Schwertes stark wurden heraus aus Schwachheit

egenEthEsan ischuroi en polemO parembolas eklinan allotriOn
wurden stark im Krieg Heere zum Wanken brachten Fremder.

H11, 35

elabon gunækes ek ana-staseOs nekrou auton alloi dè etumpanisthEsan ou prosdekameno
Bekamen Frauen durch Auferstehung ihre Toten andere aber wurden gefoltErt nicht angenommen habend

ten apolutrOsina hina kreittonos ana-staseOs tuchOsin
die Freilassung damit eine bessere Auferstehung sie erlangten

H11, 36

hetEroi dè empægmOn kæ mastigOn peiran elabon eti dè desmOn kæ phulakEs
andere aber mit Verspottungen und mit Geißeln Erfahrung machten dazu noch mit Fesseln und Gefängnis

H11, 37

elithasthEsan epristhEsan en phonO machærEs ape-thanon periElthon en meiotæs
sie wurden geSteinigt sie wurden zersägt im Tod durch Schwert starben sie sie zogen umher in Schaffellen

en a-igeiois dermasin hustEroumenoi thlibomenoi kakouchoumenoi
in von Ziegen stammenden Häuten Mangel leidend bedrängt werdend schlecht behandelt werdend

H11, 38

hOn ouk En axios ho kosmos epi erEmiæs planOmenoi kæ oresin kæ spElæois kæ tæs opæs tes gEs
derer nicht war wert die Welt in Wüsten irrend und Gebirgen und Höhlen und den Klüften der Erde.

H11, 39

kæ houtoi pantes marturEthentes dia tes pistEOs ouk ekomisanto ten epaggelian
Und diese alle mit gutem Zeugnis bedacht durch den Glauben nicht haben erlangt die Verheißung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H11, 40

theou peri hEmOn kreitton ti problepsamenou hina mE chOris hEmOn tEleiOthOsin
Gott für uns etwas Besseres vorhergesehen hat damit nicht ohne uns sie vollendet würden.

H12, 1

toigaroun kæ hEmeis tosouton echontes perikeimenon hEmin nephos marturOn ogkon apo-themenoi panta
Daher denn auch wir eine so große habend liegende um uns Wolke von Zeugen jede hemmende Last abgelegt↔ habend

kæ ten euperistaton hamartian di hupomonEs trechOmen ton prokeimenon hEmin agOna
und die leicht umstrickende Sünde in Geduld läßt uns laufen den vor uns liegenden Wettkampf

H12, 2

aphorOntes eis ton tes pistEOs arch-Egon kæ tEleiOten iEsoun hos anti- tes prokeimenEs autou charas
hinsehend auf den des Glaubens Urheber und Vollender Jesus der wegen der vor ihm liegenden Freude

hupemeinen stauron æschunEs kata-phronEsas en dekia tou thronou theou kekathiken
erduldetE Kreuz Schande mißachtend und zur Rechten des Thrones Gottes sich gesetzt hat

H12, 3

analogisasthe gar ton toiauten hupomemenEkota hupo ton hamartOIOn eis heauton anti-logian
denkt doch an den solchen erduldet Habenden von den Sündern gegen sich Widerspruch

hina mE kamEtE psuchæs humon ekluomenoi
damit nicht ihr müde werdet in euern↔ Seelen aufgelöst werdend

H12, 4

oupO mechris ha-imatos anti-katestEtE pros ten hamartian antagOnizomenoi
Noch nicht bis aufs Blut habt ihr widerstanden gegen die Sünde ankämpfend.

H12, 5

kæ eklelEsthe tes paraklEseOs hEtis humin hOs huiois dia-legetæ huij mou mE olig-Orei
Und ihr habt vergessen die Ermahnung welche zu euch als Söhnen spricht Mein↔ Sohn nicht achte gering

pædeias kuriou mEde ek-loou hup autou eleg-chomenos
Züchtigung Herrn und nicht ermattE von ihm zurecht gewiesen werdend

H12, 6

hon gar agapa kuriOs pædeuei mastigoi dè panta hujon hon para-dechetæ
Denn wen liebt Herr züchtigt er und er geißelt jeden Sohn den er annimmt.

H12, 7

eis pædeian hupomenetE hOs huiois humin pros-pheretæ theos tis gar huios hon ou pædeuei patEr
Im Blick auf Züchtigung haltet aus als Söhnen euch begegnet Gott denn welcher Sohn den nicht züchtigt Vater?

H12, 8

ei dè chOris estE pædeias hEs metochoi gegonasin pantes ara nothoi kæ ouch huioi estE
Wenn aber ohne Züchtigung ihr seid deren teilhaftig geworden sind alle folglich unehelich und nicht Söhne seid ihr.

H12, 9

eita tous men tes sarkos¹ hEmOn² pateras³ eichomen pædeutas kæ enetrepometha ou polu dè
Ferner einerseits unsere² Väter³ nach dem Fleisch¹ hatten wir als Züchtiger und achteten andererseits nicht viel

mallon hupotagEsometha tO patri ton pneumaton kæ zEsomen
mehr sollen wir uns unterordnen dem Vater der Geister und leben?

H12, 10

hoi men gar pros oligas hEmeras kata tò dokoun autois epædeuon ho dè epi tò sumpheron
Denn die einen für wenige Tage gemäß dem gut Scheinenden ihnen züchtigten er aber zu dem nützlich Seienden

eis tò metalabein hagiotetos autou
dazu daß Anteil bekommen an seiner↔ Heiligkeit.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H12, 11

pasa dè pædeja pros men tò par-on ou dokei charas einæ
Aber↗ jede Züchtigung zwar im Blick auf das gegenwärtig Seiende nicht scheint Freude zu sein

alla lupEs husteron dè karpon eirEnikon tois di autes gegumnasmenois apodidosin dikæo-sunEs
sondern Traurigkeit später aber Frucht friedvolle den durch sie Geübten erstattet sie Gerechtigkeit.

H12, 12

dio tas par-eimenas cheiras kæ ta paralelomena gonata anorthOsatE
Deswegen die abgespannten Hände und die aufgelösten Knie richtet wieder auf

H12, 13

kæ trochias orthas poieitE tois posin humon hina mE tò chOlon ektrapE iathE dè mallon
und gerade Wagenspuren macht für eure↗ Füße damit nicht das Lahme ausgerenkt wird sondern vielmehr↗ geheilt wird

H12, 14

eirEnEn diOketE meta panton kæ ton hagasmon hou chOris oudeis opsetæ ton kuriOn
Frieden erstrebt zusammen mit allen und die Heiligung ohne↗ die niemand sehen wird den Herrn

H12, 15

epis-kopountes mE tis husteron apo tes charitos theou mE tis rhiza pikrias
darauf achtend daß nicht jemand zurückbleibend weg von der Gnade Gottes daß nicht irgendeine Wurzel Bitterkeit

anO phoousa enochIE kæ di autes mianthOsin polloi
nach oben wachsende beschwerlich ist und durch sie befleckt werden viele

H12, 16

mE tis pornos E bebElos hOs Esau hos anti- brOseOs mias apedeto prOtotokia heautou
daß nicht jemand Unzüchtiger oder Unreiner wie Esau der für eine einzige↗ Speise verkauftE sein↗ Erstgeburtsrecht!
[Esau> Täter; Tätigen; Sohn Isaak's und Rebekka's.](#)

H12, 17

istE gar hoti kæ metEpeita thelOn klero-nomEsæ ten eulogian apedokimasthE meta-noias gar topon
Ihr wißt ja daß auch danach wollend erben den Segen er verworfen wurde denn für Umdenken einen Raum

ouch heuren kæper meta dakruOn ekzEtesas auten
nicht fand er obwohl mit Tränen gesucht habend es.

H12, 18

ou gar pros-elEluthatE psElaphOmenO kæ kekaumenO puri kæ gnophO kæ zophO kæ thulle
Denn↗ nicht seid ihr gekommen zu Berührbarem und angezündet Seiendem mit Feuer und zu Dunkel und Finsternis und Sturm

H12, 19

kæ salpiggos EchO kæ phOnE rhEmaton hEs hoi akousantes parEtesanto mE prostEthEnæ autois logon
und Posaune Schall und Stimme von Worten welche die gehört Habenden baten nicht gerichtet wurde dazu an sie Wort

H12, 20

ouk epheron gar tò dia-stEllomenon kann thErion thigE tou orous lithobolIEthEsetæ
nicht ertrugen sie nämlich das angeordnet Werdende auch wenn Tier berührt den Berg soll es gesteinigt werden
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

H12, 21

kæ houtO phoberon En tò phantazomenon mousEs eipen ekphobos eimi kæ entromos
und so schrecklich war das Erscheinende Mose sagte erschrocken bin ich und zitternd.

H12, 22

alla pros-elEluthatE siOn orei kæ polei theou zOntos ierousalEm ep-ou-raniO
Sondern ihr seid gekommen zu Berg↗ Zion und Stadt lebendigen↗ Gottes himmlischen↗ [Jerusalem](#)

kæ muriasin aggelon pan-Egurei
und Myriaden von Engeln Festversammlung

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H12, 23

kæ ekklEsia prOtotoKOn apo-gegrammenOn en ouranois kæ kritE theo panton kæ pneumasin dikæOn tEtEleiOmenOn
und Gemeinde Erstgeborenen aufgeschriebenen in Himmeln und zu Gott Richter aller und Geistern vollendeten↗ Gerechten

H12, 24

kæ dia-thEkEs neas mesitE iEsou kæ ha-imati rhanti-smou kreitton lalounti para abel
und neuen↗ Bundes Mittler Jesus und Blut Besprengung Besseres redenden als [Abel](#).
[Abel](#)> [Dunst](#)

H12, 25

blepetE mE parætesEsthe ton lalounta ei g ar ekeinoi ouk ekephugon epi gEs parætesamenoi
Seht zu daß nicht ihr abweist den Redenden denn wenn jene nicht entronnen sind auf Erden abgewiesen habend
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.
ton chrEmatizonta polu mallon hEmeis hoi ton ap ouranon apo-strepho-menoi
den göttliche Weisung Erteilenden viel mehr wir die den von Himmeln Verwerfenden

H12, 26

hou phOnE ten gEn esaleusen tote nun dè epEggeltæ legOn
dessen Stimme die Erde erschüttert hat damals jetzt aber hat er verheißen sagend

eti hapak egO seisO ou monon ten gEn alla kæ ton ouranon
Noch einmal ich werde erschüttErn nicht nur die Erde sondern auch den Himmel.

H12, 27

tò dè eti hapak deloi ten ton saleuomenOn metathesin
Aber↗ das noch einmal offenbart die Verwandlung der erschüttert werdenden

hOs pepoiEmenOn hina meinE ta mE saleuomena
als geschaffener damit bleiben die nicht erschüttert werdenden.

H12, 28

dio basileian asaleuton para-lambanontes echOmen charin di hEs latreuOmen
Deswegen unerschüttErliches Reich empfangend laßt uns haben Dankbarkeit durch die wir dienen wollen

euarestOs theo meta eulabeias kæ deous
wohlgefällig Gott mit Scheu und Ehrfurcht

H12, 29

gar theos hEmOn pur kata-naliskon
Denn unser↗ Gott verzehrendes↗ Feuer.

H13, 1

hE Philadelphia menetO
Die Bruderliebe bleibe!

H13, 2

tes philokenias mE epi-lanthanesthe dia tautes gar elathon tines kenisantes aggelous
Die Gastfreundschaft nicht vergeßt denn durch diese sind verborgen geblieben einige beherbergt habend Engel.

H13, 3

mimnEskesthe ton desmiOn hOs sundedemenoi ton kakouchoumenOn hOs kæ autoi ontas en sOmati
Gedenkt der Gefangenen wie MitgefesseltE der schlecht behandelt Werdenden als auch selbst Seiende im Leib!

H13, 4

timios ho gamos en pasin kæ hE koitE amiantos pornous gar kæ moichous krinei theos
Ehrbar die Ehe bei allen und das Ehebett unbefleckt! Denn↗ Unzüchtige und Ehebrecher wird richten Gott.

H13, 5

aphilarguros ho tropos arkoumenoi tois par-ousin autous gar eirEken
Nicht geldliebend der Lebenswandel euch genügen lassend an dem Vorhandenen! Er ja hat gesagt

ou mE se anO oud ou mE se egkata-lipO
Keinesfalls dich werde ich aufgeben und nicht keinesfalls dich werde ich verlassen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H13, 6

hOstE tharountas hEmas legein kuriOs emoi boEthos kae ou phobEthEsomæ ti poiEsei moi anthrOpos
so daß mutig seiend wir sagen können Herr mir Helfer und nicht werde ich mich fürchten was soll antun mir Mensch?

H13, 7

mnEmoneuetE ton hEgoumenOn humon hoitines elalEsan humin ton logon theou hOn anatheOrountes
Gedenkt der Führenden euch welche gesagt haben euch das Wort Gottes von denen genau anschauend

ten ekbasin tes ana-strophEs mmeisthe ten pistin
den Ausgang des Lebenswandels ahmt nach den Glauben!

H13, 8

iesous christOs echthes kae sEmeron ho autous kae eis tous æOnas
Jesus Christus gestern und heute der selbe und in die Ewigkeiten.

H13, 9

di-dachæs poikilæs kae kenæs mE parapheresthe kalon gar chariti bebæousthæ
Durch Lehren verschiedenartige und fremde nicht laßt euch fortreißen! Denn gut durch Gnade gefestigt wird

ten kardian ou brOmasin en hois ouk OphelEthEsan hoi peripatuuntes
das Herz nicht durch Speisen in denen nicht mit Nutzen bedacht wurden die Wandelnden.

H13, 10

echomen thusias-tErion ek hou phagein ouk echousin ekousin hoi tE skEnE latreuontes
Wir haben einen Altar von dem zu essen nicht haben Vollmacht die dem Zelt Dienenden.

H13, 11

hOn gar eis-pheretæ zOOn to ha-ima peri hamartias eis ta hagia dia tou arch-iereOs
Denn von welchen Tieren hereingebracht wird das Blut für Sünde in das Heiligtum durch den Hohenpriester

touton sOmata kata-kætæ ekO tes parembolEs
deren Körper werden verbrannt außerhalb des Lagers.

H13, 12

dio kae iesous hina hagianE dia tou idiou ha-imatos ton laon ekO tes pules epathen
Deswegen auch Jesus damit er Heilige durch das eigene Blut das Volk außerhalb des Tores hat gelitten.

H13, 13

toinun ekerchOmetha pros auton ekO tes parembolEs oneidismen autou pherontes
Daher laßt uns hinausgehen zu ihm außerhalb des Lagers seine ↷ Schmach tragend

H13, 14

ou gar echomen hOde menousan polin alla ten mellousan epi-zEtoumen
Denn nicht haben wir hier eine bleibende Stadt sondern die zukünftige suchen wir.

H13, 15

di autou oun ana-pherOmen thusian a-ineseOs dia pantos theo tout estin karpon cheileOn
Durch ihn also laßt uns darbringen Opfer Lobes durch alle Gott das ist Frucht Lippen

homologounton onomati autou
preisenden seinen ↷ Namen

H13, 16

tes dè eupoeias kae koinOnias mE epi-lanthanesthe toiautæs gar thusiæs euaresteitæ theos
Aber ↷ das Wohltun und Gemeinschaft nicht vergeßt denn durch solche Opfer wird zufriedengestellt Gott.

H13, 17

peithesthe tois hEgoumenois humon kae hupeiketE autoi gar agrupnousin huper psuchOn humon hOs logon apodOsontes
Gehorcht den Führenden euch und gebt nach denn ↷ sie wachen über eure ↷ Seelen als Rechenschaft ablegen Werdende

hina meta charas touto poiOsin kae mE stenazontes alusitEles gar humin touto
damit mit Freude dies sie tun und nicht seufzend denn nicht nützlich euch dies.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

H13, 18

pros-euchesthe peri hEmOn peithometha gar hoti kalEn suneidesin echomen en pasin kalOs thelontes ana-streph-esthæ
Betet für uns wir glauben allerdings daß gutes Gewissen wir haben in allen gut wollend wandeln.

H13, 19

perissotErOs dè parakalO touto poiEsæ hina tachion apo-kata-stathO humin
Mehr aber mahne ich dies zu tun damit recht bald ich zurückgegeben werde euch.

H13, 20

ho dè theos tes eirEnEs ho anagagOn ek nekrOn ton poimena ton probaton ton megan
Aber↳ der Gott des Friedens der heraufgeführt Habende von Toten den Hirten der Schafe den großen

en ha-imati dia-thEkEs æOniou kuriOn hEmOn iEsoun
durch Blut eines ewigen↳ Bundes unsern↳ Herrn Jesus

H13, 21

kat-tisæ humas en panti agathO eis poiEsæ thelEma autou poiOn en hEmin tò euareston enOpion autou
mache bereit euch in allem Guten dazu daß tut seinen↳ Willen bewirkend in uns das Wohlgefällige vor ihm

dia iEsou christou hO hE doka eis tous æOnas ton æOnOn amEn
durch Jesus Christus dem die Ehre in die Ewigkeiten der Ewigkeiten Amen.

H13, 22

parakalO dè humas adelphoi an-echesthe tou logou tes paraklEseOs kæ gar dia bracheOn epesteila humin
Ich bitte aber euch Brüder ertragt das Wort der Ermahnung! Ja auch mit kurzen habe ich geschrieben euch.

H13, 23

ginOsketE adelphon hEmOn timotheon apolelumenon meth hou ean tachion erchEtæ opsomæ humas
Wißt unsern↳ Bruder Timotheus freigelassen mit dem wenn recht bald er kommt ich sehen werde euch
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.
Timotheus> Gottwerter; Mutter Eunike und Vater ein Grieche.

H13, 24

aspasasthe pantas hEgoumenous humon kæ pantas hagiou^s aspazontæ humas hoi apo italias
Grüßt alle Führenden euch und alle Heiligen Grüßen lassen euch die aus Italien.
Italien> Versammlung des Kühnen, Aus Ites: "kühn" und halia : "Versammlung" abgeleitet

H13, 25

hE charis meta panton humon
Die Gnade mit allen euch!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk1, 1

iakObos theou kæ kuriou iEsou christou doulos tæs dOdeka phulæs en tE dia-spora chærein
Jakobus Gottes und Herrn Jesus Christus Knecht den zwölf Stämmen in der Zerstreuung Gruß.
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

Jk1, 2

pasan charan hEgEsasthe adelphoi mou hotan peirasmois peripesEtE poikilois
für lauter Freude haltet meine↔ Brüder wenn in Versuchungen ihr fallt verschiedenartige

Jk1, 3

ginOskontes hoti tò dokimion humon pistEOs katErgazetæ hupomonEn
erkennend daß die Echtheit eures Glaubens bewirkt Geduld

Jk1, 4

hE dè hupomonE ergon tEleion echetO hina EtE tEleioi kæ holoklEroi en mEdeni leipomenoi
Aber↔ die Geduld vollkommenes↔ Werk soll haben damit ihr seid vollkommen und ganz unversehrt in keinem Mangel leidend.

Jk1, 5

ei dè tis humon leipetæ Sophias æteitO para tou didontos theou pasin haplOs
Wenn aber jemand von euch Mangel leidet an Weisheit erbitte er von dem gebenden Gott allen einfach

kæ mE oneidizontos kæ dothEsetæ autou
und nicht Vorhaltungen machenden und gegeben werden wird sie ihm.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk1, 6

æteitO dè en pistei mEden dia-krinomenos ho gar dia-krinomenos eoiken kludOni thalassEs
Er bitte aber im Glauben in keiner Weise zweifelnd denn der Zweifelnde gleicht einer Woge Meeres

anemizomenO kæ rhipizomenO
vom Wind bewegt werdenden und hin und her getrieben werdenden.

Jk1, 7

mE gar oiesthO anthrOpos ekeinos hoti lEmpsetæ ti para kuriou
Doch ja nicht glaube jener↔ Mensch daß er empfangen wird etwas vom Herrn

Jk1, 8

anEr dipsychos akata-statos en pasæs hodois autou
Mann zwei Seelen habend unbeständig auf allen seinen↔ Wegen

Jk1, 9

kauchasthO dè ho adelphos tapeinos en hupsei autou
Rühmen soll sich aber der Bruder niedrige mit seiner↔ Höhe

Jk1, 10

ho dè plousios en tapeinosei autou hoti hOs anthos chortou pareleusetæ
aber↔ der Reiche mit seiner↔ Niedrigkeit weil wie eine Blume Grases er vergehen wird

Jk1, 11

ane-teilen gar ho hElios sun tò kausOni kæ ekEranen ton chorton kæ anthos autou ekepesen
Denn auf ging die Sonne mit der Hitze und trocknete aus das Gras und seine↔ Blume fiel ab

kæ hE euprepeia prosOpou autou apOleto houtOs kæ plousios en poreias autou maranthEsetæ
und die Schönheit ihres↔ Aussehens ging zugrunde so auch der Reiche in seinen↔ Wegen wird hinschwinden.

Jk1, 12

makarios anEr hos hupomenei peirasmon hoti dokimos genomenos lEmpsetæ ton stEphanon tes zOEs
Selig Mann der geduldig erträgt Versuchung weil bewährt geworden er empfangen wird den Kranz des Lebens

hon epEggeilato tois agapOsin auton
den er k verheißen hat den Liebenden ihn.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk1, 13

mEeis peirazomenos leetO hoti apo theou peirazomæ gar theos apeirastos
Niemand versucht werdend sage : Von Gott werde ich versucht denn Gott nicht versuchbar

estin kakOn peirazei dè autos oudena
ist zum Bösen und er versucht selbst niemanden.

Jk1, 14

hekastos dè peirazetæ hupo tes idias epi-thumias ekelkomenos kæ deleazomenos
Jeder aber wird versucht von der eigenen Begierde gezogen werdend und verlockt werdend;

Jk1, 15

eita hE epi-thumia sullabousa tiktei hamartian hE dè hamartia apo-tElestheisa apokuei thanaton
dann die Begierde empfangen habend gebiert Sünde aber↗ die Sünde vollendet gebiert Tod.

Jk1, 16

mE planasthe adelphoi mou agapEtoi
Nicht irrt meine↗ Geliebten↗ Brüder

Jk1, 17

pasa dosis agathE kæ pan dOrEma tEleion anOthen estin kata-bænon apo
Jede gute↗ Gabe und jedes vollkommene↗ Geschenk von oben her ist herabkommend vom

patros ton phOton par hO ouk eni parallagE E tropEs aposkiasma
Vater der Lichter bei dem nicht ist Veränderung oder eines Wechsels Verschattung.

Jk1, 18

boulEtheis apekuEsen hEmas logO alEtheias eis tò einæ hEmas
Den Willen habend hat er geboren uns durch Wort Wahrheit dazu daß sind wir

aparchEn tina autou ktismaton
eine gewisse↗ Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe.

Jk1, 19

istE adelphoi mou agapEtoi estO dè pas anthrOpos tachus eis akousæ bradus eis lalEsæ bradus eis orgEn
Wißt meine↗ Geliebten↗ Brüder sei aber jeder Mensch schnell zum Hören langsam zum Reden langsam zum Zorn

Jk1, 20

orgE gar andros dikæo-sunen theou ouk ergazetæ
Denn↗ Zorn eines Mannes Gerechtigkeit vor Gott nicht bewirkt.

Jk1, 21

dio apo-themenoi pasan rhuparian kæ perisseian kakias en pra-ütEti dekasthe ton emphuton logon
Deswegen abgelegt habend jede Unsauberkeit und Überfluß an Bosheit in Sanftmut nehmt an das eingepflanzte Wort

dunamenon sOsæ psuchas humon
könnende retten eure↗ Seelen

Jk1, 22

ginesthe dè poiEtæ logou kæ mE monon akroatæ paralogizomenoi heautos
Seid aber Täter Wortes und nicht nur Hörer betragend euch selbst

Jk1, 23

hoti ei tis akroates logou estin kæ ou poiEtes houtos eoiken andri kata-noounti
Denn wenn jemand Hörer Wortes ist und nicht Täter der gleicht einem Mann betrachtenden

tò prosOpon geneseOs autou en esoptrO
das Angesicht seines↗ Wesens in einem Spiegel;
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk1, 24

katenō esen gar heauton kē apēlēluthen kē eutheos epelatheto hōpoiōs En
er betrachtete nämlich sich selbst und ist weggegangen und sofort vergaß er wie beschaffen er war.

Jk1, 25

hō dē parakypsas eīs nomon tēleion ton tes eleutherias kē parameinas
Aber $\Rightarrow$ der hineingeschaut Habende in das vollkommene $\Rightarrow$ Gesetz der Freiheit und ausgeharrt Habende

ouk akroates epi-lēsmonēs genomenos alla poiētes ergōu houtos makarios en poiēsei autou estē
nicht Hörer Vergeßlichkeit geworden sondern Täter Werkes der selig in seinem $\Rightarrow$ Tun wird sein.

Jk1, 26

ei tis dokei thrēskos einē mē chalinagōgon glōssan autou
Wenn jemand glaubt Gott verehrend zu sein nicht im Zaum haltend seine $\Rightarrow$ Zunge

alla apaton kardian autou toutou matēos thrēskeia
sondern betügend sein $\Rightarrow$ Herz dessen Gottesdienst $\Rightarrow$ vergeblich.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk1, 27

thrēskeia kathara kē amiantos para tō theō kē patri hautē estin
Gottesdienst reiner und unbefleckter vor dem Gott und Vater dieser ist

epi-skept-esthē orphanous kē chēras en thlipsei auton aspilon heauton terein apo tou kosmou
Besuchen Waisen und Witwen in ihrer $\Rightarrow$ Bedrängnis unbefleckt sich bewahren von der Welt.

Jk2, 1

adelphoi mou mē en prosōpolēmpsias echete ten pistin kuriou hēmōn iēsou christou tes dokēs
Meine $\Rightarrow$ Brüder nicht in Blicken auf Personen habt den Glauben an unseren $\Rightarrow$ Herrn Jesus Christus der Herrlichkeit

Jk2, 2

ean gar eisēthē eīs sun-agōgēn hūmon anēr chrysōdaktulios
Denn wenn hereinkommt in eure $\Rightarrow$ Versammlung Mann mit goldenen Fingerringen geschmückt

en esthēti lampra eisēthē dē kē ptōchos en rhupara esthēti
in prächtigem Kleid hereinkommt aber auch Armer in unsauberem Kleid

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk2, 3

epi-blepsēte dē epi ton phorounta ten esthēta lampran kē eipēte su kathou hōde kalōs
ihr hinseht aber auf den Tragenden das Kleid prächtige und sagt du setze dich hierher bequem

kē tō ptōchō eipēte su stēthi ekei E kathou hupo hypopodion mou
und zu dem Armen sagt du stelle dich dorthin oder setze dich unten an meinen $\Rightarrow$ Fußschemel

Jk2, 4

ou diekrithēte en - heautois kē egenesthe kritē dia-logismōn ponērōn
nicht seid ihr in Widerspruch geraten untereinander und seid geworden Richter mit bösen $\Rightarrow$ Gedanken?

Jk2, 5

akousatē adelphoi mou agapētoi ouch theos ekelekatō tous ptōchous tō kosmō plousious en pistei
Hört meine $\Rightarrow$ Geliebten $\Rightarrow$ Brüder nicht Gott hat auserwählt die Armen für die Welt als reich im Glauben

kē klero-nomous tes basileias hēs epēgeilato tois agapōsin auton
und als Erben des Reiches das er verheißen hat den Liebenden ihn?

Jk2, 6

hūmeis dē etimasatē ton ptōchon ouch hoi plousioi kata-dynasteuousin hūmon
Ihr aber habt verunehrt den Armen. Nicht die Reichen behandeln gewalttätig euch

kē autoi helkousin hūmas eīs kritēria
und sie ziehen euch vor Gerichtshöfe?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk2, 7

ouk autoi blasphemousin tò kalon onoma epi-klEthen eph humas
Nicht sie lästern den guten Namen genannten über euch?

Jk2, 8

ei mentoi nomon tEleitE basilikon kata- ten graphEn agapEseis ton plesion sou hOs seauton kalOs poieitE
Wenn jedoch königliche Gesetz ihr erfüllt nach der Schrift du sollst lieben deinen Nächsten wie dich selbst gut tut ihr
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk2, 9

ei dè prosOpolEmpteitE hamartian ergazesthe elegchomenoi hupo tou nomou hOs pare-batè
wenn aber ihr die Person ansieht Sünde tut ihr überführt werdend vom Gesetz als Übertreter.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk2, 10

hostis gar holon nomon tErEsE ptæsE dè en heni gegonen panton enochos
Denn wer das ganze Gesetz hält fehlt aber in einem ist geworden an allen schuldig.

Jk2, 11

ho gar eipOn mE moicheusEs eipen kà mE phoneusEs
Denn↔ der gesagt Habende nicht sollst du ehebrechen hat gesagt auch nicht sollst du töten

ei dè ou moicheueis phoneueis dè gegonas pare-bates nomou
wenn aber nicht du die Ehe brichst tötest aber bist du geworden Übertreter Gesetzes.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk2, 12

houtOs laleitE kà houtOs poieitE hOs dia nomou eleutherias mellontes krinesthæ
So redet und so tut wie durch Gesetz Freiheit Sollende Gerichtet werden

Jk2, 13

hE gar krisis aneleos tO mE poiEsanti- eleos kata-kauchataè eleos kriseOs
Denn das Gericht unbarmherzig gegen den nicht getan Habenden Barmherzigkeit triumphiert Barmherzigkeit über Gericht.

Jk2, 14

ti tò ophelos adelphoi mou ean pistin legE tis echein erga dè mE echE mE dunataè hE pistis sOsæ auton
Was der Nutzen meine↔ Brüder wenn Glauben behauptet jemand zu haben Werke aber nicht hat? Etwa kann der Glaube retten ihn?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk2, 15

ean adelphos E adelphE gumnoi hyparchOsin kà leipomenoi tes ephEmerou trophEs
Wenn Bruder oder eine Schwester ohne Kleidung sind und Mangel leidend an der für den Tag bestimmten Nahrung
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk2, 16

eipE dè tis autois ek humon hupagetE en eirEnE thermænesthe kà chortazesthe
sagt aber jemand zu ihnen von euch geht hin in Frieden wärmt euch und sättigt euch

mE dOtE dè autois ta epi-tEdeia tou sOmatos ti tò ophelos
nicht ihr gebt aber ihnen das Notwendige für den Leib was der Nutzen?

Jk2, 17

houtOs kà hE pistis ean mE echE erga nekra estin kath heauten
So auch der Glaube wenn nicht er hat Werke tot ist er im Blick auf sich selbst.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk2, 18

all erei tis su pistin echeis kago erga echO deikon moi pistin sou chOris ton ergOn
Aber sagen wird jemand du Glauben hast und ich Werke habe zeige mir deinen↔ Glauben ohne die Werke

kago soi deikO ek ergOn mou ten pistin
und ich dir will zeigen aus meinen↔ Werken den Glauben.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk2, 19

su pistEueis hoti heis estin theos kalOs poieis kē ta dēmonia pistEoousin kē phrissousin
Du glaubst daß einziger ist Gott gut tust du auch die Dämonen glauben und schaudern.

Jk2, 20

theleis dē gnOnē o anthrOpe kene hoti hE pistis chOris ton ergOn argE estin
Willst du aber erkennen o leerer↔ Mensch daß der Glaube ohne die Werke unwirksam ist?

Jk2, 21

abraām patEr hEmOn ouk ek ergOn edikæOthE ane-negkas
Abraham unser↔ Vater nicht aufgrund von Werken wurde gerechtgesprochen hinaufgetragen habend

Isaak huion autou epi tò thusias-tErion

Isaak seinen ↔Sohn auf den Altar?

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Isaak > Er lacht; Jah's Lachen; Sohn Abarahams, Vorvater der Mutter Jesu, auch Vorvater Josef's ihres Mannes.

Jk2, 22

blepeis hoti hE pistis sunErgei ergois autou kē ek ton ergOn hE pistis etEleiOthE
Du siehst daß der Glaube zusammenwirkte mit seinen↔ Werken und aus den Werken der Glaube vollendet wurde

Jk2, 23

kē epIerOthE hE graphE legousa epi-stEusen dē abraām theo kē elogisthE autou eis dikæo-sunen
und erfüllt wurde die Schrift sagende glaubte aber Abraham Gott und es wurde angerechnet ihm als Gerechtigkeit

kē philos theou eklEthE

und Freund Gottes wurde er genannt.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.

Jk2, 24

horatE hoti ek ergOn dikæoutē anthrOpos kē ouk ek pistEOs monon
Ihr seht daß aufgrund von Werken gerechtgesprochen wird Mensch und nicht aufgrund von Glauben allein.

Jk2, 25

homoiOs dē kē rhaab hE pornE ouk ek ergOn edikæOthE hupodekamenE
Gleichmaßen aber auch Rahab die Hure nicht aufgrund von Werken ist gerechtgesprochen worden aufgenommen habend

tous aggelous kē hetEra hodO ekbalousa
die Boten und auf einem anderen Weg hinausgelassen habend?

Jk2, 26

hOsper gar tò sOma chOris pneumatOs nekron estin houtOs kē hE pistis chOris ergOn nekra estin
Denn wie der Leib ohne Geist tot ist so auch der Glaube ohne Werke tot ist.

Jk3, 1

mE polloi di-daskaloi ginesthe adelphoi mou eidotes hoti meizon krima lEmpsometha
Nicht viele Lehrer werdet meine ↔Brüder wissend daß größeres Gericht wir empfangen werden

Jk3, 2

polla gar ptæomen hapantes ei tis en logO ou ptæei houtos tEleios anEr
In vielen nämlich fehlen wir alle. Wenn jemand in Rede nicht fehlt der vollkommener Mann

dynatos chalinagOgEsæ kē holon tò sOma

fähig in Zaum zu halten auch den ganzen Leib.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk3, 3

ei dē ton hippOn tous chalinous eis ta stomata ballomen eis tò peithesthæ autous hEmin
Wenn aber den Pferden die Zügel in die Mäuler wir legen dazu daß gehorchen sie uns

kē holon sOma auton metagomen

auch ihren ganzen↔ Leib lenken wir.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk3, 4

idou kæ ta ploia tElikauta onta kæ hupo anemOn sklErOn elaunomena metagetæ hupo
Siehe auch die Schiffe so groß seiend und von rauhen↔ Winden getrieben werdend werden gelenkt von

elachistou pEdaliou hopou hE hormE tou euthunontos bouletæ
einem ganz kleinen Ruder wohin der Antrieb des Steuernden will

Jk3, 5

houtOs kæ hE glOssa mikron melos estin kæ megala auchei idou hElikon pur hEliken hulEn an-aptei
so auch die Zunge kleines Glied ist und großer rühmt sich. Siehe wie großes Feuer einen wie großen Wald zündet an

Jk3, 6

kæn hE glOssa pur ho kosmos tes adikias hE glOssa kathistatæ en melesin hEmOn
Auch die Zunge Feuer die Welt der Ungerechtigkeit die Zunge wird eingesetzt unter unseren↔ Gliedern

spilousa holon tò sOma kæ phlogizousa ton trochon tes genesOs kæ phlogitomenE hupo tes geennEs
befleckend den ganzen Leib und in Brand setzend das Rad des Werdens und in Brand gesetzt werdend von der Hölle.
[Hölle>Gehenna](#); [Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist \(hebr.\)](#); [Erdland der Erstarrung \(griech.\)](#)

Jk3, 7

pasa gar physis thEriOn tE kæ peteinOn herpeton tE kæ enaliOn damazetæ
Denn↔ jede Gattung wilden Tiere sowohl als auch Vögel Kriechtiere sowohl als auch Meerestiere wird gezähmt

kæ dedamastæ tE phusei anthOpinE
und ist gezähmt worden von der Natur menschlichen

Jk3, 8

ten dè glOssan oudeis damasæ dunatæ anthropon akata-staton kakon mestE iou thanatEphorou
aber↔ die Zunge keiner zähmen kann Menschen ruheloses Übel voll von todbringendem Gift.

Jk3, 9

en autE eulogoumen ton kuriOn kæ patera kæ en autE kat-Ometha tous anthOpous
Mit ihr preisen wir den Herrn und Vater und mit ihr verfluchen wir die Menschen

kath homoiOsin theou gegonotas
nach Ähnlichkeit mit Gott geschaffenen

Jk3, 10

ek tou autou stomatos ekerchetæ eulogia kæ kat-a ou chrE adelphoi mou tauta houtOs ginesthæ
aus demselben Mund geht heraus Preis und Fluch nicht ist nötig meine ↔Brüder dieses so geschieht.

Jk3, 11

mEti hE pEgE ek tes autes opEs bruei tò gluky kæ tò pikron
Etwa die Quelle aus derselben Öffnung läßt sprudeln das Süße und das Bittere?

Jk3, 12

mE dunatæ adelphoi mou suke elæas poiEsæ E ampelos suka
Etwa kann meine ↔Brüder Feigenbaum Oliven hervorbringen oder Weinstock Feigen?

outE halukon gluky poiEsæ hydOr
Noch eine Salzquelle süßes Wasser↔ hervorbringen.

Jk3, 13

tis sophos kæ epi-stEmOn en humin deikatO ek tes kalEs ana-strophEs erga autou en pra-ütEti Sophias
Wer weise und verständigt unter euch? Er zeige aufgrund des guten Wandels seine↔ Werke in Sanftmut Weisheit

Jk3, 14

ei dè zElon pikron echete kæ eritheian en kardia humon mE kata-kauchasthe kæ pseudesthe kata- tes alEtheias
Wenn aber bittere Eifersucht ihr habt und Streitsucht in euerm↔ Herzen nicht rühmt euch und lügt gegen die Wahrheit
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk3, 15

ouk estin hautE sophia anOthen katErchomenE alla epi-geios psuchikE dæmoniOdes
Nicht ist diese Weisheit von oben her herabkommend sondern irdisch sinnlich tEuflisch

Jk3, 16

hopou gar zElos kæ eritheia ekei a-kata-stasia kæ pan phaulon pragma
denn↗ wo Eifersucht und Streitsucht dort Unordnung und jedes schlechte Tun.

Jk3, 17

hE dè anOthen sophia prOton men hagnE estin epeita eirEnikE epi-eikEs eupeithEs mestE eleous
Aber↗ die Weisheit↗ von oben her zuerst einmal rein ist dann friedlich freundlich fügsam voll von Barmherzigkeit

kæ karpOn agathOn adiakritos anupokritos
und guten↗ Früchten vorurteilslos nicht heuchelnd.

Jk3, 18

karpos dè dikæo-sunEs en eirEnE speiretæ tois poiouzin eirEnEn
Frucht aber Gerechtigkeit in Frieden wird gesät für die Stiftenden Frieden.

Jk4, 1

pothen polemoi kæ pothen machæ en humin
Woher Kriege und woher Kämpfe unter euch?

ouk entEuthen ek hEdonOn humon stratEuomenOn en melesin humon
Nicht daher aus euern ↗Lüsten streitenden in euern ↗ Gliedern?

Jk4, 2

epi-thumeitE kæ ouk echete phoneuetE kæ zEloutE kæ ou dynasthe epi-tuchein
Ihr begehrt und nicht bekommt ihr ihr tötet und seid eifersüchtig und nicht könnt ihr erlangen

machesthe kæ polemeitE ouk echete dia tò mE æteisthæ humas
ihr kämpft und krieget nicht bekommt ihr deswegen weil nicht bittet ihr

Jk4, 3

æteitE kæ ou lambanetE dioti kakOs æteisthe hina en hEdonæs humon dapanEsEtE
ihr bittet und nicht empfangt ihr deswegen weil in böser Absicht ihr bittet damit in euern↗ Lüsten ihr ausgebt.

Jk4, 4

moichalides ouk oidatE hoti hE philia tou kosmou echthra theou estin
Ehebrecherinnen nicht wißt ihr daß die Freundschaft mit der Welt Feindschaft gegen Gott ist?

hos oun boulEthE philos einæ tou kosmou echthros theou kathistatæ
Wer also will Freund sein der Welt als Feind Gottes erweist er sich.

Jk4, 5

E dokeitE hoti kenOs hE graphE legei pros phthonon epi-pothei tò pneuma
Oder glaubt ihr daß leer die Schrift sagt gemäß Neid sehnt er sich nach dem Geist

ho katOkisen en hEmin
den er hat Wohnung nehmen lassen in uns

Jk4, 6

meizonæ dè didosin charin dio legei theos hyperEphanois anti-tassetæ tapeinois dè didosin charin
doch eine größere Gnade↗ gibt er? Deswegen heißt es Gott Hochmütigen widersetzt sich Demütigen aber gibt er Gnade.

Jk4, 7

hupotagEtE oun theo anti-stEtE dè tO dia-bolO kæ pheuketæ aph humon
Ordnet euch unter also Gott Widersteht aber dem **Teufel** und er wird fliehen weg von euch
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

Jk4, 8

eggeisatE theo kæ eggei humin katharisatE cheiras hamartOloi kæ hagnisatE kardias dipsuchoi
naht euch Gott und nahen wird er sich euch reinigt Hände Sünder und Heiligt Herzen zwei Seelen Habenden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk4, 9

talæpOrEsatE kæ penthEsatE kæ klausatE gelOs hūmon eis penthos metatrapEtO kæ chara eis katEpheian
Wehklagt und trauert und weint euer↔ Lachen in Trauer wandle sich und Freude in Niedergeschlagenheit

Jk4, 10

tapein-OthEtE enOpion kuriou kæ hupsOsei hūmas
Demütigt euch vor Herrn und er wird erhöhen euch.

Jk4, 11

mE kata-laleitE alleiOn adelphoi ho kata-lalOn adelphou E krinOn adelphon autou
Nicht redet Böses gegeneinander Brüder der Böses Redende gegen einen Bruder oder Richtende seinen↔ Bruder

kata-lalei nomou kæ krinei nomon ei dè nomon krineis ouk ei poiEtes nomou alla krites
redet Böses gegen Gesetz und richtet Gesetz wenn aber Gesetz du richtest nicht bist du Täter Gesetzes sondern Richter.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Jk4, 12

heis estin ho nomothetes kæ krites ho dynamenos sOsæ kæ apolesæ su dè tis ei ho krinOn ton plEsion
Einer ist der Gesetzgeber und Richter der Könnende retten und verderben du aber wer bist du der Richtende den Nächsten?

Jk4, 13

age nun hoi legontes sEmeron E aurion poreusometha eis tende ten polin
Wohlan nun ihr Sagenden heute oder morgen werden wir gehen in die und die Stadt

kæ poiEsomen ekei eniauton kæ emporeusometha kæ kerdesomen
und werden verbringen dort Jahr und werden Handel treiben und Gewinn machen

Jk4, 14

hoitines ouk epi-stasthe tò tes aurion poia zOE hūmon
die doch nicht ihr wißt im Blick auf das des morgigen wie beschaffen euer↔ Leben.

atmis gar estE hE pros oligon phænomenE epeita kæ aphanizomenE
Ein Rauch ja seid ihr der für kurze Zeit erscheinende und danach verschwindende.

Jk4, 15

anti tou legein hūmas ean ho kuriOs thelEsE kæ zEsomen kæ poiEsomen touto E ekeino
Anstatt daß sagt ihr wenn der Herr will sowohl werden wir leben als auch werden wir tun dies oder jenes.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk4, 16

nun dè kauchasthe en alazoneis hūmon pasa kauchEsis toiautE ponEra estin
Nun aber rühmt ihr euch in euern↔ Prahlereien alles solches↔ Rühmen böse ist.

Jk4, 17

eidoti oun kalon poiein kæ mE poiounti hamartia autou estin
Einem Wissenden also Gutes zu tun und nicht Tuenden Sünde ist↔ es.

Jk5, 1

age nun hoi plousioi klausatE ololuzontes epi talæpOriæs hūmon eperchomenæs
Wohlan nun ihr Reichen weint heulend über eure ↔Drangsale kommenden

Jk5, 2

ploutos hūmon sesEpen kæ himatia hūmon sEtoBrOta gegonen
Euer ↔Reichtum ist verfault und eure↔ Kleider von Motten zerfressene sind geworden

Jk5, 3

chrusOs hūmon kæ argyros katiOtæ kæ ios auton eis marturion hūmin estæ
euer↔ Gold und Silber ist verrostet und ihr↔ Rost zum Zeugnis gegen euch wird sein

kæ phagetæ sarkas hūmon hOs pur ethEsaurisatE en eschatæs hEmeræs
und wird fressen euer↔ Fleisch wie Feuer ihr habt Schätze gesammelt in Letzten Tagen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk5, 4

idou ho misthos ton ergaton amEsanton chOras humon apestErEmenos aph humon krazei
Siehe der Lohn der Arbeiter abgemäht habenden eure↔ Felder weggeraubte von euch schreit

kæ hæ boæ ton therisanton eis ta Ota kuriou sabaOth eiselEluthasin
und die Rufe der geerntet Habenden in die Ohren Herrn Zebaot sind hineingekommen.

[Zebaot> Heere; Von dem Willen und Gebot des Herrn gelenkte Heerscharen](#)

Jk5, 5

etruphEsatE epi tes gEs kæ espatalEsatE ethrepsatE kardias humon en hEmera sphagEs
Ihr habt geschwelgt auf der Erde und ihr habt üppig gelebt ihr habt gemästet eure↔ Herzen am Tag Schlachtung.

Jk5, 6

katEdikasatE ephoneusatE ton dikæon ouk anti-tassetæ humin
Ihr habt verurteilt ihr habt getötet den Gerechten nicht stellt er sich entgegen euch.

Jk5, 7

makro-thumEsatEoun adelphoi heos tes par-ussias tou kuriou idou ho geOrgos ekdecheta ton
Seid geduldig also Brüder bis zu der Ankunft des Herrn siehe der Bauer erwartet die

timon karpon tes gEs makro-thumon ep autou heos labE proimon kæ opsimon
kostbare Frucht der Erde geduldig wartend auf sie bis sie empfängt frühen und späten

Jk5, 8

makro-thumEsatE kæ humeis stErikatE kardias humon hoti hE par-ussia tou kuriou Eggiken
Seid geduldig auch ihr stärkt eure↔ Herzen weil die Ankunft des Herrn sich genähert hat

Jk5, 9

mE stenazetE adelphoi kat alleiOn hina mE krithEtE idou ho krites pro ton thurOn hestEken
Nicht seufzt Brüder gegeneinander damit nicht ihr Gerichtet werdet siehe der Richter vor den Türen steht.

Jk5, 10

hupodeigma labetE adelphoi tes kakopathias kæ tes makro-thumias tous prophEtas hoi elalEsan en onomati kuriou
Als Vorbild nehmt Brüder für das Leiden und die Geduld die Propheten die geredet haben im Namen Herrn

Jk5, 11

idou makarizomen tous hupomeinantas ten hupomonEn iOb EkousatE
Siehe wir preisen selig die geduldig ausgeharrt Habenden von der Geduld [Ijobs](#) habt ihr gehört

kæ tò tElos kuriou eidetE hoti polusplagchnos estin ho kuriOs kæ oiktirmOn
und das Ende Herrn habt ihr gesehen weil erbarmungsvoll ist der Herr und barmherzig.

[Ijob> Feind; Befeindeter](#)

Jk5, 12

pro panton dè adelphoi mou mE omnuetE mEtE ton ouranon mEtE ten gEn mEtE allon tina horkon
Vor allen aber meine↔ Brüder nicht schwört weder beim Himmel noch bei der Erde noch irgendeinen anderen Eid

EtO dè humon næ næ kæ ou ou hina mE hupo krisin pesEtE
sei aber euer Ja Ja und Nein Nein damit nicht unter Gericht ihr fallt

Jk5, 13

kakopathej tis en humin pros-euchesthO euthumej tis psalletO
Leidet Unglück jemand unter euch Er bete Guten Mutes ist jemand Er singe Loblieder

Jk5, 14

asthenej tis en humin pros-kalesasthO tous presbutErous tes ekklesias
Krank ist jemand unter euch er rufe zu sich die Ältesten der Gemeinde

kæ pros-eukasthOsan ep auton aleipsantes auton elæO en onomati tou kuriou
und sie sollen beten über ihm gesalbt habend ihn mit Öl im Namen des Herrn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

Jk5, 15

kæ hE euchE tes pistEOs sOsei ton kamnonta kæ egerei auton ho kuriOs
Und das Gebet des Glaubens wird retten den krankseienden und aufstehen lassen wird ihn der Herr

kan hamartias E pepoiEkOs aphethEsetæ autou
und wenn Sünden er ist getan habend wird vergeben werden ihm.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk5, 16

ek-omolo-geisthe oun allElois tas hamartias kæ euesthe hyper alleiOn hopos iathEtE
Bekannt also einander die Sünden und betet für einander damit ihr geheilt werdet

polu ischuei deEsis dikæou energoumenE
Viel vermag Gebet eines Gerechten sich wirksam erweisende.

Jk5, 17

Elias anthrOpos En homoiopathEs hEmin kæ pros-euchE pros-eukato tou mE brekæ
[Elija](#) Mensch war gleichgeartEt uns und im Gebet betete er daß nicht es regnen solle

kæ ouk ebreken epi tes gEs eniautous treis kæ mEnas hek
und nicht regnete es auf der Erde drei Jahre und sechs↔ Monate.
[Elija](#)> Mein EL ist Jah'

Jk5, 18

kæ palin pros-eukato kæ ho ouranos hueton edOken kæ hE gE eblastesen karpon autes
Und wieder betete er und der Himmel Regen gab und die Erde ließ sprossen ihre↔ Frucht.

Jk5, 19

adelphoi mou ean tis en humin planEthE apo tes alEtheias kæ epi-strepsE tis auton
Meine↔ Brüder wenn jemand unter euch irrt weg von der Wahrheit und zur Umkehr bringt jemand ihn
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

Jk5, 20

ginOsketO hoti ho epi-strepsas hamartOlon ek planEs hodu autou sOsei
soll er wissen daß der zur Umkehr gebracht Habende einen Sünder aus Irrtum seines↔ Weges retten wird

psuchen autou ek thanatou kæ kalupsei plEthos hamartiOn
dessen↔ Seele vom Tod und zudecken wird eine Menge von Sünden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P1, 1

petros apostolos iEsou christou eklektōis par-epi-demois dia-sporas pontou galatias kappadokias asias kē bithunias
Petrus Apostel Jesu Christi an Auserwählten Fremdlinge in Zerstreuung in Pontus Galatien Kappadozien Asien und Bithynien
Asien > Ungesiebertes; Wust. Kleinasien, btw. sein westliches Küstenland, römische Provinz
Bithynien> Existenzopferung, Gebiet ind Kleinasien
Galatien> Milchreiches; Gebiet östlich von Phrygia und Bithynia
Kappadozien> Lohe-Herrliche
Pontus; Sinktiefe; Gebiet in Kleinasien am Schwarzen Meer

1P1, 2

kata- prognōsin theou patros en hagiasmō pneumatōs eis hupakoēn kē rhanti-smōn ha-imatos iEsou christou
nach Vorbestimmung Gottes Vaters in Heiligung Geistes zum Gehorsam und Besprengung mit Blut Jesu Christi

charis hūmin kē eirēnē plēthuntheiE

Gnade euch und Friede möge immer reichlicher zuteil werden

1P1, 3

eulogētos ho theos kē patēr kuriou hēmōn iEsou christou ho kata- polū autou eleos ana-gennēsas hēmas
Gepriesener der Gott und Vater unseres↔ Herrn Jesus Christus der nach seiner↔ großen Barmherzigkeit wieder gezeugt habende uns

eis elpida zōsan di ana-staseōs iEsou christou ek nekron
zu einer↔ lebendigen Hoffnung durch Auferstehung Jesu Christi von Toten

1P1, 4

eis klērō-nōmian aphtharton kē amianton kē amaranton tē tērēmenē en ouranois eis hūmas
zu einem Erbe unvergänglichen und unbefleckten und unverwelklichen aufbewahrten in Himmeln für euch

1P1, 5

tous en dunamei theou phrouromenous dia pisteōs eis sōtērian hetoimēn apokalupthēnē en kērō eschatō
die in Kraft Gottes bewahrt werdenden durch Glauben zur Rettung bereiten offenbart zu werden in Letzten↔ Zeit.

1P1, 6

en hō agalli-asthe oligon arti ei deon estin lupēthentes en poikilois peirasmois
darüber jubelt ihr kurze Zeit jetzt wenn nötig es ist betrübt durch verschiedenartige Versuchungen
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P1, 7

hina tō dokimion hūmon pisteōs polytimotēron chrousiou tou apollumenou dia puros dē dokimazomenou heurethē
damit die Echtheit eures Glaubens kostbarer als Gold das vergehende durch Feuer aber bewährt werdende erfunden werde

eis epānon kē dokan kē timēn en apokalypsei iEsou christou
zu Lob und Herrlichkeit und Ehre bei Offenbarung Jesu Christi;

1P1, 8

hon ouk idontes agapate eis hon arti mē horōntes pisteuontes dē agalli-asthe
diesen nicht gesehen habend liebt ihr an diesen jetzt nicht sehend glaubend aber jubelt ihr

chara aneklalētō kē dedokasmenē
mit Freude unaussprechlicher und von Herrlichkeit erfüllt

1P1, 9

komizomenoi tō tēlos pisteōs hūmon sōtērian psychōn
empfangend das Ziel eures↔ Glaubens Rettung Seelen.

1P1, 10

peri hēs sōtērias ekezetesan kē ekēraunēsan prophētē hoi peri tes eis hūmas charitos prophētēusantes
Im Blick auf diese Rettung haben eifrig gesucht und geforscht Propheten die von der Gnade für↔ euch geweissagt habenden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P1, 11

eraunOntes eis tina E poion kærøn edelou tò en autois pneuma christou promarturomenon
erforschend auf welche oder wie beschaffene↔ Zeit hinwies der Geist Christi↔ in ihnen vorherbezeugende

ta eis christon pathEmata kæ tas meta tauta dokas
die Leiden für Christus und die Herrlichkeiten↔ danach.

1P1, 12

hois apekalupthE hoti ouch heautois humin dè diEkonoun auta ha nun anEggelE humin
Diesen ist offenbart worden daß nicht sich selbst sondern euch sie dienten mit den die jetzt verkündet worden sind euch

dia ton euaggelisamenOn humas en pneumat*i* hagiO apostalenti ap ouranou
durch die die Frohbotschaft verkündet Habenden euch im Heiligen↔ Geist gesandten vom Himmel

eis ha epi-thumousin aggeloi parakupsæ
in die begehren Engel hineinzuschauen.

1P1, 13

dio anazOsamenoi tas osphus dia-noias hymon nEphontes tEleiOs elpisatE epi ten pheromenEn humin
Deswegen gegürtet habend die Lenden eures↔ Denkens nüchtern seiend völlig hofft auf die euch↔ gebracht werdende

charin en apokalupsei iEsou christou
Gnade bei Offenbarung Jesu Christi

1P1, 14

hOs tekna hupakoEs mE suschEmatizomenoi tæs protEron en agnoia hymon epi-thumias
Als Kinder Gehorsams nicht euch anpassend an die früher in eurer↔ Unwissenheit Begierden

1P1, 15

alla kata- ton kalesanta humas hagian kæ autoi hagioi en pasE ana-strophE genEthEtE
sondern gemäß dem euch↔ berufen habenden Heiligen auch selbst Heilig in allem Wandel werdet

1P1, 16

dioti gegraptæ hoti hagioi esesthe hoti egO hagios eimi
deswegen weil geschrieben ist: Heilig sollt ihr sein weil ich Heilig bin

1P1, 17

kæ ei patera epi-kaleisthe ton aprosOpolEmptOs krinonta kata- tò hekastou ergon en phobO
Und wenn als Vater ihr anruft den ohne Ansehen der Person Richtenden nach dem Werk↔ eines jeden in Furcht

ton tes paroikias hymon chronon ana-straphEtE
die Zeit eures↔ Aufenthalts in der Fremde wandelt
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P1, 18

eidotes hoti ou phthartois arguriO E chrusiO elutrOthEtE
wissend daß nicht mit vergänglichen Silber oder Gold ihr losgekauft worden seid

ek matæas hymon ana-strophEs patropara-dotou
aus euerm↔ nichtigen von den Vätern↔ überlieferten Wandel

1P1, 19

alla timiO ha-imati hOs amnou amOmou kæ aspilou christou
sondern mit kostbaren Blut als eines untadeligen und unbefleckten Lammes Christi

1P1, 20

proegnOsmenou men pro kata-bolEs kosmou phanerOthentos dè ep eschatou ton chronOn di humas
im voraus ausersehen einerseits vor Grundlegung Welt offenbart andererseits am Ende der Zeiten im Blick auf euch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P1, 21

tous di autou pistous eis theon ton egeiranta auton ek nekrOn kæ dokan autou donta
die durch ihn Gläubigen an Gott den auferweckt habenden ihn von Toten und Herrlichkeit ihm gegeben habenden

hOstE pistin humon kæ elpida einæ eis theon
so daß euer⇔ Glaube und Hoffnung ist hin auf Gott

1P1, 22

psuchas humon hEgnikotes en tE hupakoE tes alEtheias eis philadelphian anupokriton ek katharas kardias
Eure⇔ Seelen geheiligt habend im Gehorsam gegen die Wahrheit zur ungeheuchelten⇔ Bruderliebe aus reinem Herzen

allElous agapEsatE ektenOs
einander liebt beharrlich

1P1, 23

ana-gegen-nEmenoi ouk ek sporas phthartes alla aphthartou dia logou zOntos theou kæ menontos
wiedergezeugt nicht aus vergänglichem⇔ Samen sondern unvergänglichem durch lebendige⇔ und bleibende Wort Gottes

1P1, 24

dioti pasa sark hOs chortos kæ pasa doka autes hOs anthos chortou ekEranthE ho chortos kæ tò anthos ekepesen
Denn alles Fleisch wie Gras und alle seine⇔ Herrlichkeit wie Blume Grases verdorrte das Gras und die Blume fiel ab

1P1, 25

tò dè rhEma kuriou menei eis ton æOna touto dè estin tò rhEma euaggelisthen eis humas
aber⇔ das Wort Herrn bleibt in die Ewigkeit. Dies aber ist das Wort als Frohbotschaft verkündigt unter euch.

1P2, 1

apo-themenoi oun pasan kakian kæ panta dolon kæ hupokriseis kæ phthonous kæ pasas kata-lalias
Abgelegt habend also alle Bosheit und alle Arglist und Heucheleien und Neidanwandlungen und alle Verleumdungen

1P2, 2

hOs artigennEta brephE tò logikon adolon gala epi-pothEsatE hina en autou auxEthEtE eis sOtErian
als neugeborene Kinder die geistige unverfälschte Milch ersehnt damit durch sie ihr wächst zur Rettung

1P2, 3

ei egeusasthe hoti chrEstos ho kuriOs
wenn ihr geschmeckt habt daß gütig der Herr

1P2, 4

pros hon pros-erchomenoi lithon zOnta hupo anthropon men apo-dedo-kimas-menon
Zu diesem hinzukommend lebendigen⇔ Stein von Menschen zwar als unbrauchbar verworfenen

para dè theO eklekton entimon
aber bei Gott Auserwählten kostbaren

1P2, 5

kæ autoi hOs lithoi zOntes oiko-domeisthe oikos pneumatikos eis hieratEuma hagian
auch selbst als lebendige⇔ Steine laßt euch aufbauen als geistliches Haus zu einer heiligen⇔ Priesterschaft

anenegkæ pneumatikas thusias euprosdektous theO dia iEsou christou
darzubringen geistliche Opfer angenehme Gott durch Jesus Christus

1P2, 6

dioti periechei en graphE idou tithEmi en siOn lithon akro-gOniæon
Denn es ist enthalten in einer Schriftstelle siehe ich lege in Zion einen Stein an der äußersten Ecke liegenden

eklekton entimon kæ ho pistEuOn ep autou ou mE kata-ischunthE
Auserwählten kostbaren und der Glaubende an ihn keinesfalls wird zuschanden werden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P2, 7

humin oun hE timE tois pistEousin apistousin dè lithos hon apedokimasan hoi oiko-domountes
Euch also die Wertschätzung den Glaubenden für Nichtglaubenden aber Stein den verworfen haben die Bauenden

houtos egenEthE eis kephalEn gOnias
der ist geworden zum Haupt Ecke

1P2, 8

kæ lithos pros-kommatos kæ petra skandalou hoi pros-koptousin tO logO ap-eithountes eis ho kæ etEthEsan
und Stein Anstoßes und Fels Ärgernisses diese stoßen an dem Wort nicht gehorchend wozu auch sie bestimmt worden sind.

1P2, 9

humeis dè genos eklekton basileion hieratEuma ethnos hagon laos eis peripoiEsin
Ihr aber Auserwähltes↔ Geschlecht eine königliche Priesterschaft Heiliges↔ Volk Volk zum Eigentum

hopos tas aretas ekaggeilEtE tou ek skotous humas kalesantos eis thaumaston autou phOs
damit die Tugenden ihr verkündet des aus Finsternis euch berufen Habenden in sein wunderbares↔ Licht

1P2, 10

hoi potE ou laos nun dè laos theou hoi ouk EElemenoi nun dè eleEthentes
die einst Nicht Volk jetzt aber Volk Gottes die nicht mit Erbarmen Beschenkten jetzt aber mit Erbarmen Beschenkten.

1P2, 11

agapEtoi parakalO hOs paroikous kæ par-epi.demous apechesthæ ton sarkikOn epi-thumiOn hætines
Geliebte ich ermahne als Fremde und Gäste euch zu enthalten der fleischlichen Begierden welche

stratEuontæ kata tes psuches
streiten gegen die Seele.

1P2, 12

ana-strophEn humon en tois ethnesin echontes kalEn hina en hO kata-lalousin humon hOs kakopoiOn
Euern↔ Wandel unter den Völkern habend als guten damit worin sie verleumden euch als ÜbeltätEr

ek ton kalOn ergOn epoptEuontes dokasosin theon en hEmera epi-skopEs
aufgrund der guten Werke beobachtend sie preisen Gott am Tag Heimsuchung

1P2, 13

hupotagEtE pasE anthrOpinE ktisei dia ton kuriOn eitE basilei hOs huperrechonti
Ordnet euch unter jeder menschlichen Ordnung wegen des Herrn sei es Kaiser als die oberste Gewalt Habenden

1P2, 14

eitE hegemosin hOs di autou pempomenois eis ekdikEsin kakopoiOn epænon dè agatho-poiOn
sei es Statthaltern als durch ihn geschickt Werdenden zur Bestrafung Übeltäter Belobigung aber Gutes Tuenden

1P2, 15

hoti houtOs estin tò thelEma theou agatho-poiountas phimoun ten ton aphronOn anthropon agnOsian
Denn so ist der Wille Gottes Gutes tuend zum Schweigen bringt die der unvernünftigen Menschen Unwissenheit

1P2, 16

hOs eleutheroi kæ mE hOs epi-kalumma echontes tes kakias ten eleutherian all hOs theou douloi
als Freie und nicht als Deckmantel der Bosheit↔ Habende die Freiheit sondern als Gottes Knechte.

1P2, 17

pantas timEsatE ten adelphotEta agapate theon phobeisthe ton basiléa timatE
Alle ehrt die Bruderschaft liebt Gott fürchtet den Kaiser ehrt

1P2, 18

hoi oiketæ hupotassomenoi en panti phobO tois despotæs ou monon tois agathois kæ epi-eikesin alla kæ tois skoliois
Ihr Sklaven euch unterordnend in aller Furcht den Herren nicht nur den guten und freundlichen sondern auch den verdrehten

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P2, 19

touto gar charis ei dia suneidesin theou hupopherei tis lupas paschOn adikOs
Denn dies Gnade wenn wegen Bewußtseins von Gott erträgt jemand Betrübisse leidend ungerecht.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P2, 20

poion gar kleos ei hamartanontes kē kolaphizomenoi hupomeneitE
Wie beschaffen denn Ruhm wenn euch verfehlend und geschlagen werdend ihr geduldig ausharren werdet?

all ei agatho-poiountes kē paschontes hupomeneitE touto charis para theO
Aber wenn Gutes tuend und leidend ihr geduldig ausharren werdet dies Gnade bei Gott.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P2, 21

eis touto gar eklEtE hoti kē christOs epathen hyper hymon
Denn dazu seid ihr berufen worden weil auch Christus gelitten hat für euch

humin hupolimpanOn hupogrammon hina epa-kolouth-EsEtE ichnesin autou
euch hinterlassend Vorbild daß ihr nachfolgt seinen↔ Spuren

1P2, 22

hos hamartian ouk epoiEsen oude heurethE dolos en stomati autou
der Sünde nicht getan hat und nicht wurde gefunden Trug in seinem↔ Munde

1P2, 23

hos loidoroumenos ouk antEloidorei paschOn ouk Epeilei pare-didou dē tO krinonti dikæOs
der geschmäht werdend nicht wiederschmähtE leidend nicht drohtE er übergab aber dem Richtenden gerecht;

1P2, 24

hos hamartias hEmOn autous anEnegken en sOmati autou epi tō kulon hina tæs hamartiæs apogenomenoi
dieser unsere↔ Sünden selbst hat hinaufgetragen an seinem↔ Leib auf das Holz damit den Sünden abgestorben

tE dikæo-sunE zEsOmen hou tO mOIOpi iathEtE
der Gerechtigkeit wir leben durch dessen Striemen seid ihr geheilt worden.

1P2, 25

EtE gar hOs probata planOmenoi alla epestrathEtE nun epi ton poimena kē epi-skopon psuchOn hymon
Denn ihr wart wie Schafe irrend aber ihr habt euch umgewandt jetzt zu dem Hirten und Aufseher eurer↔ Seelen.

1P3, 1

homoiOs hæ gunækes hupotassomenæ tois idiois andrasin hina kæ ei tines ap-eithousin tO logO
Gleichmaßen ihr Frauen unterordnend euch den eigenen Männern damit auch wenn einige nicht gehorchen dem Wort

dia tæs gunækOn ana-strophEs aneu logou kerdethEsontæ
durch den Wandel der↔ Frauen ohne Wort sie gewonnen werden
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P3, 2

epoptEusantes en phobO hagnEn ana-strophEn hymon
beobachtet habend in Furcht reinen ↔Wandel euern

1P3, 3

hOn estO ouch ho ekOthen emplokEs trichOn kæ peritheseOs chrusiOn E enduseOs himatiOn kosmos
Deren soll sein nicht der äußerliche mit Flechten Haare und Umhängen von Goldschmuckstücken oder Anziehen Kleidern Schmuck

1P3, 4

all ho kruptos tes kardias anthrOpos en tO aphthartO tou praeOs kæ hEsuchiou pneumatOS
sondern der verborgene Mensch↔ des Herzens in dem unvergänglichen des sanften und stillen Geistes

ho estin enOpion theou polutEles
der ist vor Gott kostbar.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P3, 5

houtOs gar potE kē hē hagiā gunækēs elpizousē eis theon ekosmoun heautas hupotassomenē tois idiois andrasin
So nämlich einst auch die Heiligen Frauen hoffenden auf Gott schmückten sich sich unterordnend den eigenen Männern

1P3, 6

hOs sarra hupEkousen abraām kuriOn auton kalousa hEs egenEthEtE tekna agatho-poiouse
wie Sara gehorchte Abraham Herrn ihn nennend deren Kinder ihr geworden seid Gutes tuend

kē mE phoboumenē mEdemian ptoEsin
und nicht fürchtend keine Einschüchterung.

Abraham > Vaterhaupt des Getümmels; Sohn Tara's; Vorvater der Mutter Jesu; auch Vorvater von Josef ihres Mannes.
Sara > Fürstin

1P3, 7

ho andres homoiOs sunoikountes kata gnOsin hOs asthenestErO skeuei tO gunækēiO
Ihr Männer gleichermaßen zusammenwohnend nach Erkenntnis als schwächeren Gefäß mit dem weiblichen

aponemontes timEn hOs kē sugklEronomois chariros zOEs eis tō mE egkoptesthē tas pros-euchas
zuteilend Ehre als auch Miterbinnen Gnade Lebens dazu daß nicht verhindert werden eure Gebete

1P3, 8

tō dē tElos pantes homophrones sunpatheis philadelphoi eusplagchnoi tapeinophrones
Aber schließlich alle gleichgesinnt mitfühlend bruderliebend barmherzig demütig

1P3, 9

mE apodidontes kakon anti- kakou E loidorian anti- loidorias tounantion dē
nicht vergeltend Böses mit Bösem oder Schmähung mit Schmähung sondern im Gegenteil

eulogountes hoti eis touto eklEthEtE hina eulogian klero-nomEsEtE
segnend weil dazu ihr berufen worden seid daß Segen ihr erbt

1P3, 10

ho gar thelOn zOEn agapan kē idein hEmeras agathas pausatO ten glOssan apo kakou kē cheilE tou mE laEsē dolon
Denn der Wollende Leben lieben und sehen gute Tage halte zurück die Zunge vom Bösen und Lippen so daß nicht reden Trug

1P3, 11

ekklinatO dē apo kakou kē poiEsatO agathon zEtesatO eirEnEn kē diOkatO auten
Er wende sich ab aber vom Bösen und tue Gutes er suche Frieden und erstrebe ihn

1P3, 12

hoti ophthalmoi kuriou epi dikæous kē Ota autou eis deEsin auton prosOpon dē kuriou epi poiountas kaka
Denn Augen Herrn auf Gerechten und seine Ohren auf ihr Gebet Angesicht aber Herrn gegen Tuende Böses.

1P3, 13

kē tis ho kakOsOn humas ean tou agathou zeiOtæ genEsthe
Und wer der Böses antun Werdende euch wenn für das Gute Eiferer ihr geworden seid?
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1P3, 14

all ei kē paschoitE dia dikæo-sunen makarioi ton dē phobon auton mE phobEthEtE mEde tarachthEtE
Aber wenn auch ihr etwa leidet wegen Gerechtigkeit selig. Aber ihr Furchteinjagen nicht fürchtet und nicht laßt euch verwirren
Klasse IV: Wenn etwa der Fall eintreten sollte, dass....

1P3, 15

kuriOn dē christon hagiastE en kardiæs humon hetoimoi æi pros apologian panti tO ætounti humas
sondern als Herrn Christus heiligt in euern Herzen bereit immer zur Verteidigung vor jedem Fordernden von euch

logon peri tes en humin elpidos
Rechenschaft über die Hoffnung in euch

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P3, 16

alla meta pra-ütEtos kæ phobou suneidesin agathEn echontes hina en hO kata-laleisthe kata-ischunthOsin
aber mit Sanftmut und Furcht gutes⇔ Gewissen habend damit worin ihr verleumdet werdet beschämt werden

hoi epEreazontes humon agathEn en christO ana-strophEn
die Schmähenden euern guten Wandel⇔ in Christus

1P3, 17

kreitton gar agatho-poiountas ei theloi tò thelEma theou paschein E kakopoountas
Besser ja Gutes tuend wenn etwa will der Wille Gottes leidet als Böses tuend.
Klasse IV: Wenn etwa der Fall eintreten sollte, dass....

1P3, 18

hoti kæ christOs hapak peri hamartiOnepathen dikæos hyper adikOn
Denn auch Christus einmal für Sünden hat gelitten Gerechte für Ungerechten

hina humas prosagagE theO thanatotheis men sarki zOopoiEtheis dè pneumati
damit euch er zuführe Gott getötet zwar nach Fleisch lebendig gemacht aber nach Geist.

1P3, 19

en hO kæ tois en phylakE pneumasin poreutheis ekEruken
In diesem auch den Geistern⇔ im Gefängnis hingegangen hat er verkündet

1P3, 20

ap-eithEsasin potE hotE ap-ek-decheto hE tou theou makro-thumia en hEmeræs nOe
nicht gehorcht habenden einst als geduldig abwartete die Langmut⇔ Gottes in Tagen Noahs

kata-skeuazomenEs kibOtou eis hEn oligoi tout estin oktO psychæ diesOthEsan di hūdatos
hergestellt wurde Arche in die hinein wenige das ist acht Seelen hindurchgerettet durch Wasser
Noah> Ruhe, Sohn Lamech's

1P3, 21

ho kæ humas anti-tupon nun sOzei baptisma ou sarkos apo-thesis rhupou
Dieses auch euch gegenbildlich jetzt rettet als Taufe nicht Ablegen⇔ von Schmutz Fleisches

alla suneideseOs agathEs eperOthEma eis theon di ana-staseOs iEsou christou
sondern Bitte zu Gott um⇔ gutes Gewissen durch Auferstehung Jesu Christi

1P3, 22

hos estin en dekia theou poreutheis eis ouranon hypotagenton autou aggelon kæ ekousiOn kæ dunameOn
der ist zur Rechten Gottes gegangen in Himmel unterworfen waren ihm Engel und Gewalten und Mächte.

1P4, 1

christououn pathontos k sarki kæ humeis ten auten ennoian hoplisasthe
Christus also gelitten hat nach Fleisch auch ihr mit derselben Gesinnung wappnet euch

hoti ho pathOn sarki pepautæ hamartias
weil der gelitten Habende nach Fleisch aufgehört hat mit Sünde

1P4, 2

eis tò mEketi anthropon epi-thumiæs alla thelEmati theou ton epi-loipon en sarki biOsæ chronon
dazu daß nicht mehr Menschen Begierden sondern Willen Gottes die übrige im Fleisch lebt Zeit.

1P4, 3

arketos gar ho parelEluthOs chronos tò boulema ton ethnon kateirgasthæ peporeumenous en aselgeiæs
Denn genügend die vergangene Zeit den Willen der Heiden vollbracht habt gewandelt seiend in Ausschweifungen

epi-thumiæs oinophlugiæs kOmois potois kæ athemitois eidOlolatriæs
Begierden Ausbrüchen der Trunksucht Schmausereien Trinkgelagen und frevelhaften gottesdienstlichen Handlungen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P4, 4

en hO kenizontæ mE suntrechonton humon eis ten auten tes asOtias anachusin blasphemountes
Dadurch sind sie befremdet nicht mitläuft ihr hinein in denselben Erguß der Liederlichkeit lästernd

1P4, 5

hoi apodOsousin logon tO hetoimOs echonti krinæ zOntas kæ nekrous
welche ablegen werden Rechenschaft dem bereit sich Haltenden zu richten Lebenden und Toten.

1P4, 6

eis touto gar kæ nekrois euEggelisthE
Denn dazu auch Toten wurde die Frohbotschaft verkündet

hina krithOsi men kata anthrOpous sarki zOsi dè kata- theon pneumat*i*
damit sie Gerichtet werden zwar nach Art Menschen nach Fleisch leben aber nach Art Gottes nach Geist.

1P4, 7

panton dè tò tElos Eggiken sOphronEsatE oun kæ nEpsatE eis pros-euchas
Von allen aber das Ende ist nahe gekommen. Seid besonnen also und seid nüchtern zu Gebeten

1P4, 8

pro panton ten eis heautous agapEn ektenE echontes hoti agapE kaluptei plEthos hamartiOn
Vor allen die beharrliche Liebe↔ zueinander habend weil Liebe zudeckt eine Menge von Sünden

1P4, 9

philokenoi eis allElous aneu goggusmou
Gastfreundlich zueinander ohne Murren

1P4, 10

hekastos kathOs elaben charisma eis heautous autou dia-konountes hOs kaloi oiko-nomoi
Jeder wie er empfangen hat eine Gnadengabe füreinander mit ihr dienend als gute Haushalter

poikilEs charitos theou
verschiedenartigen Gnade Gottes

1P4, 11

ei tis lalei hOs logia theou ei tis dia-konei hOs ek ischuos hEs chorEgei theos
Wenn jemand redet als Aussprüche Gottes Wenn jemand dient als aus Kraft die darreicht Gott

hina en pasin dokazEtæ theos dia iEsou christou hO estin hE doka
damit in allen verherrlicht wird Gott durch Jesus Christus dem ist die Herrlichkeit

kæ tò kratos eis tous æOnas ton æOnOn amEn
und die Macht in die Ewigkeiten der Ewigkeiten Amen.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P4, 12

agapEtoi mE kenizesthe tE en humin purose*i* pros peirasmon humin ginomenE hOs kenou humin sumbænantos
Geliebte nicht seid befremdet über die Feuersglut↔ unter euch zur Prüfung euch geschehende wie wenn Befremdliches euch zustieße

1P4, 13

alla katho koinOngeitE tois christou pathEmasin chæretE hina kæ en tE apokalupsei dokEs autou
sondern gemäß was ihr teilhabt an den Leiden↔ Christi freut euch damit auch bei der Offenbarung seiner↔ Herrlichkeit

charEtE agalli-Omenoi
ihr euch freuen könnt jubelnd

1P4, 14

ei oneidizesthe en onomati christou makarioi hoti tò tes dokEs kæ tò theou pneuma eph humas ana-pauetæ
Wenn ihr geschmäht werdet wegen Namens Christi selig weil der der Herrlichkeit und der Gottes Geist auf euch ruht.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P4, 15

mE gar tis humon paschetO hOs phoneus E kleptes E kakopoios E hOs allotri-epi-skopos
Ja nicht jemand von euch leide als Mörder oder Dieb oder ÜbeltätEr oder als sich in fremde Angelegenheiten einmischender

1P4, 16

ei dè hOs christianos mE æschunEsthO dokazetO dè theon en onomati toutO
Wenn aber als Christ nicht schäme er sich er preise aber Gott mit diesem↔ Namen
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P4, 17

hoti ho keros tou arkasthæ tò krima apo oikou theou ei dè prOton aph hEmOn
Denn die Zeit daß anfängt das Gericht beim Hause Gottes wenn aber zuerst bei uns

ti tò tElos ton ap-eithounton tO theou euaggeliO
was das Ende der nicht Gehorchenden der Frohbotschaft↔ Gottes?

1P4, 18

kæ ei ho dikæos molis sOzetæ ho asebEs kæ hamartOlos pou phaneitæ
Und wenn der Gerechte kaum gerettet wird der Gottlose und Sünder wo wird erscheinen?
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1P4, 19

hOstE kæ hoi paschontes kata- tò thelEma theou pistO ktistE paratithesthOsan psuchas auton en agatho-poeia
Daher auch die Leidenden nach dem Willen Gottes treuen Schöpfer sollen befehlen ihre↔ Seelen durch Tun des Guten

1P5, 1

presbutErous oun en humin parakalO ho sunpresbutEros kæ martus ton christou pathEmaton
Ältesten also unter euch ermahne ich der Mitaltete und Zeuge der Leiden↔ Christi

ho kæ tes mellousEs apokaluptesthæ dokEs koinOnos
der auch an der künmftigen offenbart werden sollenden Herrlichkeit Teilhaber:

1P5, 2

poimanatE tò en humin poimnion tou theou epi-skopountes mE anagkastOs alla hekousiOs kata theon
Weidet die Herde Gottes unter euch achtgebend nicht gezwungen sondern freiwillig nach Art Gottes

mEde æschrokerdOs alla prothumOs
und nicht schändlich gewinnsüchtig sondern bereitwillig

1P5, 3

mEd hOs kata-kurieuontes ton klErOn alla tupoi ginomenoi tou poimnio
und nicht als Herr Seiende über die euch anvertrauten Anteile sondern Vorbilder seiend der Herde

1P5, 4

kæ phanerOthentos tou archpoimenos komi-eisthe ton amaranti-non tes dokEs stEphanon
Und sich offenbart hat der ErzhirtE werdet ihr empfangen den unverwelklichen Kranz der↔ Herrlichkeit.

1P5, 5

homoiOs neOtEroi hypotagEtE presbutErois pantes dè allElois ten tapein-ophro-sunen egkombOsasthe
Gleichermaßen Jüngeren ordnet euch unter Ältesten alle aber füreinander die Demut legt an

hoti theos hyperEphanois anti-tassetæ tapeinois dè didosin charin
weil Gott Hochmütigen sich widersetzt Demütigen aber gibt Gnade

1P5, 6

tapein-OthEtE oun hupo ten kratæan cheira theou hina humas hupsOsE en kærO
Demütigt euch also unter die gewaltige Hand Gottes damit euch er erhöhe zur rechten Zeit

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1P5, 7

pasan merimnan hūmon epi-ripsantes ep auton hoti autou melei peri hūmon
alle eure↔ Sorge geworfen habend auf ihn weil ihm liegt an euch

nEpsatE grEgorEsatE anti-dikos hūmon dia-bolos hOs leOn Oruomenos peripatei zEton tina kata-piein
Seid nüchtern wacht euer↔ Widersacher **Teufel** wie brüllender↔ Löwe geht umher suchend irgendeinen zu verschlingen.
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

1P5, 9

hO anti-stEtE stEreoi tE pistei eidotes ta auta ton pathEmaton tO kosmO hūmon adelphotEti epi-tEleisthæ
Diesem widersteht fest im Glauben wissend dieselben der Leiden eurer Bruderschaft↔ in der Welt auferlegt werden

1P5, 10

ho dè theos pasEs charitos ho kalesas hūmas eis æOnion autou dokan en Christo iEsou
Aber↔ der Gott aller Gnade der berufen Habende euch zu seiner↔ ewigen Herrlichkeit in Christus Jesus

oligon pathontas autous kat-tisei stErikei sthenOsei themeliOsei
eine kurze Zeit gelitten Habende selbst wird vollkommen machen stärken kräftigen befestigen.

1P5, 11

autou tō kratos eis tous æOnas amEn
Ihm die Macht in die Ewigkeiten. Amen.

1P5, 12

dia silouanou hūmin tou pistou adelphou hOs logizomæ di oligOn egrapsa parakalOn kæ epi-marturOn
Durch **Silvanus** euch den treuen Bruder wie ich denke mit wenigen habe ich geschrieben ermahnend und bezeugend

tauten einæ alEthE charin theou eis hEn stEtE
dies ist wahre Gnade Gottes in die hinein ihr treten sollt.
Silvanus > Waldiger, vmtl. aus dem Wald Kommender; vom latein. silva: "Wald" abgeleitet

1P5, 13

aspazetæ hūmas hE en babulOni suneklektE kæ markos huios mou
Grüßen läßt euch die in **Babylon** mit Auserwählte und **Markus** mein Sohn.
Babylon> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.
Markus> Bitterer Becher, kurzfristiger Begleiter von Paulus, Schreiber des Evangelium; an anderer Stelle: Johannes Markus

1P5, 14

aspasasthe allElous en philEmati agapEs eirEnE hūmin pasin tois en Christo
Grüßt einander mit Kuß Liebe Friede euch allen den in Christus

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P1, 1

sumeOn petros doulos kæ apostolos iEsou christou tois isotimon hEmin lachousin pistin
Simon Petrus Knecht und Apostel Jesu Christu an die gleichwertigen wie wir erlangt Habenden Glauben

en dikæo-sunE theou hEmOn kæ sOtEros iEsou christou
durch Gerechtigkeit unseres ⇨ Gottes und Retters Jesus Christus
Simeon> Erhörung

2P1, 2

charis hūmin kæ eirEnE plEthuntheiE en epi-gnOsei theou kæ iEsou kuriou hEmOn
Gnade euch und Friede möge immer reichlicher zuteil werden durch Erkenntnis Gottes und Jesu unseres ⇨ Herrn!

2P1, 3

hOs panta hEmin theias dūnameOs autou pros zOEn kæ eusebeian dedOrEmenEs dia tes epi-gnOseOs
Da alles uns seine ⇨ göttliche Macht zum Leben und Frömmigkeit geschenkt hat durch die Erkenntnis

tou kalesantos hEmas idia dokE kæ aretE
des berufen Habenden uns durch eigene Herrlichkeit und Tugend

2P1, 4

di hOn ta timia kæ megista hEmin epaggelmata dedOrEtæ hina dia touton
durch welche die wertvollen und überaus großen Verheißungen uns geschenkt worden sind damit durch diese

genEsthe theias koinOnoi physeOs apophugontes tes en tO kosmO en epi-thumia phthoras
ihr werdet göttlichen Natur teilhaftig geflohen weg von dem in der Welt durch Begierde Verderben.

2P1, 5

kæ autou touto dè spouden pasan par-eisenegkantes epi-chorEgEsatE en pistei hūmon ten areten en dè tE aretE
Daher in eben dieser aber allen ⇨ Eifer eingebracht habend bietEt dar in euerm ⇨ Glauben die Tugend und in der Tugend

ten gnOsin
die Erkenntnis

2P1, 6

en dè tE gnOsei ten egkratEian en dè tE egkratEia ten hūpomonEn en dè tE hūpomonE ten eusebeian
und in der Erkenntnis die Selbstbeherrschung und in der Selbstbeherrschung die Geduld und in der Geduld die Frömmigkeit

2P1, 7

en dè tE eusebeia ten philadelphian en dè tE Philadelphia ten agapEn
und in der Frömmigkeit die Bruderliebe und in der Bruderliebe die Liebe

2P1, 8

tauta gar hūmin hūparchonta kæ pleonazonta ouk argous oude akarpous kathistesin
Denn diese euch zu Gebote stehenden und sich mehrenden nicht untätig und nicht unfruchtbar machen

eis ten kuriou hEmOn iEsou christou epi-gnOsin
für die unseres ⇨ Herrn Jesus Christus Erkenntnis.

2P1, 9

hO gar mE par-estin tauta tūphlos estin muOpazOn IEthEn labOn
Wem allerdings nicht zur Verfügung stehen diese blind ist kurzsichtig seiend Vergessenheit genommen habend

tou katharismou ton palæ autou hamartiOn
der Reinigung von seinen ⇨ vormaligen Sünden.

2P1, 10

dio mallon adelphoi spoudasatE bebæan hūmon klEsin kæ ek-logEn poi-eisthæ
Deswegen um so mehr Brüder seid eifrig bemüht fest eure Berufung und Erwählung zu machen

tauta gar poiountes ou mE ptæsEtE potE
Denn dieses tuend keinesfalls werdet ihr straucheln jemals.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P1, 11

houtOs gar plousiOs epi-chorEgEthEsetæ humin hE eisodos eis ten æOnion basilejan kuriou hEmOn kæ sOtEros iEsou christou
So nämlich reichlich wird dargereicht werden euch der Eingang in das ewige Reich unseres↔ Herrn und Retters Jesus Christus.

2P1, 12

dio melleSo aei humas hupomimnEskein peri touton kæper eidotas
Deswegen werde ich bereit sein immer euch zu erinnern an diese obschon Wissende

kæ estErigmenous en tE par-ousE alEtheia
und Befestigte in der vorhandenen Wahrheit.

2P1, 13

dikæon dè hEgoumæ eph hoson eimi en toutO skEnOmati diegeirein humas en hupomnEsei
Für richtig aber halte ich über wieviel ich bin in diesem Zelt aufzuwecken euch durch Erinnerung

2P1, 14

eidOs hoti tachinE estin hE apo-thesis skEnOmatos mou kathOs kæ kuriOs hEmOn iesous christOs edeiOsen moi
wissend daß baldig ist das Ablegen meines↔ Zeltes wie auch unser↔ Herr Jesus Christus kundgetan hat mir

2P1, 15

spoudasO dè kæ hekastote echein humas meta emEn ekodon ten touton mnEmEn poieisthæ
eifrig werde ich mich bemühen aber auch jederZeit könnt ihr nach meinem Ausgang die Erinnerung↔ an diese herstellen.

2P1, 16

ou gar seso-phis-menois muthois eka-kolouth-Esantes egnOrisamen humin ten kuriou hEmOn iEsou christou
Denn↔ nicht ausgeklügelten Fabeleien gefolgt seiend haben wir kundgetan euch die unseres↔ Herrn Jesus Christus

dynamin kæ par-ussian all eptæ genEthentes ekainou megaleiotEtos
Macht und Ankunft sondern Augenzeugen geworden seiner Majestät.

2P1, 17

labOn gar para theou patros timEn kæ dokan phOnEs enechtheisEs autou toiasde
Empfangen habend nämlich von Gott Vater Ehre und Herrlichkeit eine so beschaffene Stimme gebracht worden war zu ihm

hupo tes megaloprepous dokEs huios mou ho agapEtos mou houtos estin eis hon egO eudokEsa
von der erhabenen Herrlichkeit Mein↔ Sohn der von mir↔ Geliebte dieser ist an dem ich Wohlgefallen gefunden habe

2P1, 18

kæ tauten phOnEn hEmeis Ekousamen ek ouranou enechtheisan sun autou ontes en tO hagiO orei
und diese Stimme wir haben gehört vom Himmel gebrachte mit ihm seiend auf dem Heiligen Berg.

2P1, 19

kæ echomen bebæotEron ton prophEtikon logon hO kalOs poieitE pros-echontes hOs luchnO phænoniti en
Und haben wir als festeres das prophetische Wort auf das achtend gut↔ ihr tut als Aufmerkende auf Licht scheinendes an

auchMerO topO heos hou hEmera dia-ugasE kæ phOsphoros ana-teile en kardias humon
einem finsternen Ort bis Tag aufleuchtet und lichtbringende aufgeht in euern↔ Herzen

2P1, 20

touto prOton ginOskontes hoti pasa prophEteia graphEs idias epi-luseOs ou ginetæ
dies zuerst erkennend daß jede Weissagung Schrift einer eigenen Auslegung nicht angehört

2P1, 21

ou gar thelEmati anthrOpou EnechthE prophEteia potE alla hupo pneumatOs hagiou
denn↔ nicht durch Willen eines Menschen wurde gebracht eine Weissagung jemals sondern vom Heiligen↔ Geist

pheromenoi elalEsan apo theou anthrOpoi
getrieben werdend haben geredet von Gott her Menschen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P2, 1
egenonto dè kà pseudoprophEtà en laO hOs kà en hūmin esontà pseudodi-daskaloi hoitines par-eisakousin
Traten auf aber auch falsche Propheten im Volk wie auch unter euch sein werden Irrlehrer welche heimlich einführen werden

hàreseis apOlēias kà ton agorasanta autous despoten arnoumenoi epagontes heautois tachinEn apOlēian
Irrlehren Verderbens auch den sie erkaufte habenden Herrn verleugnend. Zuführend sich selbst baldiges Verderben

2P2, 2
kà polloi eka-kolouth-Esousin auton aselgeiàs di hous hE hodos tes alEtheias blasphemEthEsetà
auch viele werden nachfolgen ihren Ausschweifungen derentwegen der Weg der Wahrheit verlästert werden wird

2P2, 3
kà en pleonekia plastois logois hūmas emporeusontà hois tò krima ekpalà ouk argei
und in Habsucht mit erdichteten Worten euch werden sie ausbeuten für welche das Urteil seit alters nicht müßig ist

kà apOlēia auton ou nūstazei
und ihr↔ Verderben nicht schläft.

2P2, 4
ei gar theos aggelon hamartesan ton ouk ephēisato alla seirās zophou tartarOsas
Denn wenn Gott gesündigt↔ habende Engel nicht verschont hat sondern in Höhlen Finsternis in der Hölle verwahrt habend
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

pare-dOken eis krisin tEroumenous
übergeben hat als zum Gericht aufbewahrt werdende
Hölle>Gehenna; Schlucht, da Schlummern und Gewimmer ist (hebr.); Erdland der Erstarrung (griech.)
Höhlen> Umsargtheiten; sarg und siloartige Räume der Unterwelt
tartarOsas> Angsterregender; tiefster Abgrund

2P2, 5
kà archaēou kosmou ouk ephēisato alla ogdoon nOe dikao-sunEs kEruka ephulaken kata-klusmon
und alte Welt nicht verschont hat sondern selbst acht Noach Gerechtigkeit Verkünder bewahrt hat Sintflut

kosmO asebon epakas
Welt Gottlosen zugeführt habend
Noah> Ruhe, Sohn Lamech's

2P2, 6
kà poleis sodomon kà gomorras tEphrOsas kata-strophE katEkrinen hupodeigma mellonton asebesin tEtheikOs
und Städte Sodom und Gomorra eingeäschert habend zum Untergang verurteilt hat Beispiel zukünftigen Gottlosen gegeben habend
Gomorra>Garbenartige; Grenzstadt Kanaans
Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

2P2, 7
kà dikāon Iot kata-ponoumenon hupo tes ton athesmon en aselgeia ana-strophEs errusato
und gerechten Lot gequält werdenden von dem der Gesetzlosen in Ausschweifung Wandel gerettet hat
Lot> Umflörung; Umflorter; Sohn harans; Neffe Abrahams

2P2, 8
blemmati gar kà akoE ho dikāos egkatoikOn en autois hEmeran ek hEmeras psuchen dikāan anomois ergois ebasanizen
denn mit Anblicken und Hören der Gerechte wohnend unter ihnen Tag für Tag gerechte↔ Seele durch ungesetzliche Werke peinigtE.

2P2, 9
oiden kuriOs eusebeis ek peirasmou rhuesthà adikous dè eis hEmeran kriseOs kolazomenous tErein
Weiß Herr Frommen aus Versuchung zu retten Ungerechten aber auf Tag Gerichts als bestraft Werdende aufzubewahren

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P2, 10

malista dè tous opisO sarkos en epi-thumia miasmou poreuomenous kæ kuriOtEtos kata-phronountas
vor allem aber die hinter Fleisch in Begierde nach Befleckung Nachlaufenden und Herrschaft Verachtenden.

tolmEtæ authadeis dokas ou tremousin blasphemountes
Frech eigenmächtig Herrlichkeiten nicht zittern sie lästernd

2P2, 11

hopou aggeloi ischui kæ dunamei meizones ontes ou pherousin kat auton para kuriou blasphemon krisin
wo Engel an Stärke und Macht größer seiend nicht einbringen gegen sie von seiten Herrn lästerliches Urteil.

2P2, 12

houtoi dè hOs aloga zOa gegennEmena phusika eis halOsin kæ phthoran en hois agnoousin
Diese aber wie unvernünftige Tiere geboren als Naturwesen zum Gefangenwerden und Umkommen in die sie nicht kennen

blasphemountes en phthora auton kæ phtharEsontæ
lästernd in ihrer⇨ Verdorbenheit auch werden sie vernichtet werden

2P2, 13

adikoumenoi misthon adikias hEdonEn hEgoumenoi ten en hEmera truphEn spiloi
geschädigt werdend um Lohn Ungerechtigkeit für Freude haltend die am Tage Schwelgerei Schmutzflecken

kæ mOmoi entruphOntes en apatæs auton suneuOchoumenoi humin
und Schandflecken schwelgend in ihren⇨ verführerischen Künsten gemeinsam schmausend mit euch

2P2, 14

ophthalmous echontes mestous moichalidos kæ akata-paustous hamartias delezontes psychas asteriktous
Augen habend voll von einer Ehebrecherin und ruhelos blickend nach Sünde verlockend ungefestigt⇨ Seelen

kardian gegumnasmenEn pleonekias echontes kat-as tekna
Herz geübtes in Habsucht habend Fluches Kinder

2P2, 15

kata-leipontes eutheian hodon epi-anEthEsan eka-kolouth-Esantes tE hodO tou balaam tou bosor
verlassend geraden Weg sind sie in die Irre gegangen gefolgt seiend dem Weg des Bileam des Beors

hos misthon adikias EgapEsen
der Lohn Ungerechtigkeit liebte
[Bileam > Balaam > Volksverschlinger, Prophet](#)
[Beors > Bosor > in Haut; Aufzehrer; hebr. Bäoorsor; Sor ist Zusatz und bedeutet hebr. Abkehrmachender](#)

2P2, 16

elegkin dè eschen idias paranomias hupozugion aphOnon en anthrOpou phOnE
Zurechtweisung aber empfing für eigene Gesetzlosigkeit sprachloses⇨ Lasttier mit eines Menschen Stimme

phthegkamenon ekOlusen ten tou prophEtou paraphronian
redend hinderte den Unverstand⇨ des Propheten.

2P2, 17

houtoi eisin pEgæ anudroi kæ homichlæ hupo lèlapos elaunomenæ
Diese sind wasserlose⇨ Quellen und Nebelwolken vom Sturmwind getrieben werdende

hois ho zophos tou skotous tEtErEtæ
für welche das Dunkel der Finsternis aufbewahrt ist.

2P2, 18

hyperogka gar mataetEtos phtheggomenoi delezousin en epi-thumiæs sarkos aselgeiæs
Denn hochtönende Nichtigkeit redend verlocken sie in Begierden Fleisches durch Ausschweifungen

tous oligOs apopheugontas tous en planE ana-streph-omenous
die kaum Entfliehenden den im Irrtum Wandelnden

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P2, 19

eleutherian autois epaggellomenoi autoi douloi huparchontes tes phthoras hO gar tis hEttEtæ toutO dedoulOtæ
Freiheit ihnen versprechend selbst Knechte seiend des Verderbens denn wem jemand unterlegen ist dem ist er Sklave geworden.

2P2, 20

ei gar apophugontes ta miasmata tou kosmou en epi-gnOsei kuriou hEmOn kæ sOtEros iEsou christou
Wenn nämlich entflohen den Befleckungen der Welt durch Erkenntnis unseres ↷ Herrn und Retters Jesus Christus

toutois dè palin emplakentes hEttontæ gegonen autois ta eschata cheirona ton prOton
in diese aber wieder verwickelt sie unterliegen ist geworden ihnen das Letzte schlimmer als das Erste.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2P2, 21

kreitton gar En autois mE epegnOkenæ ten hodon tes dikæo-sunEs E epi-gnousin
Besser nämlich wäre gewesen für sie nicht erkannt zu haben den Weg der Gerechtigkeit als erkannt habend

hupostrepsæ ek tes para-dothEisEs autois hEgias entolEs
sich abzukehren weg von dem ihnen ↷ übergebenen Heiligen Gebot.

2P2, 22

sumbebEken autois tò tes alEthous paroimias kuOn epi-strepsas epi- tò idion ekerama
Zugestoßen ist ihnen das des wahren Sprichworts Hund zurückgekehrt zu dem eigenen Gespei

kæ hus lousamenE eis kulismon borborou
und Schwein sich gebadet habend zum Wälzen im Schlamm.

2P3, 1

tauten Ede agapEtoi deutEran humin graphO epi-stolEn en hæS diegeirO hūmon en hupomnEsei ten eili-krinE dia-noian
Diesen schon Geliebter als zweiten euch schreibe ich Brief in welchen ich erwecke in eurer Erinnerung das klare Denken

2P3, 2

mnEsthEnæ ton proeirEmenOn rhEmaton hupo ton hagiOn prophEton kæ tes apostolOn hūmon entolEs
zu gedenken der im voraus gesagten Worte von den Heiligen Propheten und des eurer ↷ Apostel Gebotes

tou kuriou kæ sOtEros
des Herrn und Retters

2P3, 3

touto prOton ginOskontes hoti eleusontæ ep eschaton hEmerOn en empægmonE empæktæ
dies zuerst erkennend daß kommen werden in den Letzten Tagen mit Spott Spötter

kata- idias epi-thumias auton poreuomenoi
nach ihren eigenen ↷ Begierden wandelnde

2P3, 4

kæ legontes pou estin hE epaggelia par-ussias autou aph hEs gar hoi patEres ekoimEthEsan
und sagende wo ist die Verheißung seiner ↷ Ankunft? Denn seit welchem die Väter entschlafen sind

panta houtOs dia-menei ap archEs ktiseOs
alles so bleibt seit Anfang Schöpfung.

2P3, 5

lanthanei gar autous touto thelontas hoti ouranoi Esan eupalæ kæ gE ek hudatos kæ di hudatos
Verborgen bleibt nämlich ihnen dies Wollenden daß Himmel waren seit alters und eine Erde aus Wasser und durch Wasser

sunestOsa tO tou theou logO
ihren Bestand habende durch das Wort ↷ Gottes

2P3, 6

di hOn ho tote kosmos hudati kata-klustheis apOleto
durch welche die damalige Welt von Wasser überschwemmt zugrunde ging

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P3, 7

hoi dè nun ouranoi kē hE gE tO autou logO tEthEs-auris-menoi eisin puri
aber ↗ die jetzigen Himmel und die Erde durch dasselbe Wort aufgespart sind für Feuer

tEroumenoi eis hEmeran kriseOs kē apOleias ton asebon anthropon
bewahrt werdend auf Tag Gerichts und Verderbens der gottlosen Menschen.

2P3, 8

hen dè touto mE lanthanetO humas agapEtoi hoti mia hEmera para kuriO hOs chilia etE kē chilia etE hOs hEmera mia
Dies eine aber nicht soll verborgen sein euch Geliebte daß Tag bei Herrn wie tausend Jahre und tausend Jahre wie Tag.

2P3, 9

ou bradunei kuriOs tes epaggelias hOs tines bradutEta hEgountæ
Nicht hält sich zögernd zurück Herr von der Verheißung wie einige für eine Verzögerung halten

alla makro-thumei eis humas mE boulomenos tinas apolesthæ alla pantas eis meta-noian chorEsæ.
sondern er ist langmütig gegen euch nicht wollend einige zugrunde gehen sondern alle zum Umdenken gelangen.

2P3, 10

hEkei dè hEmera kuriou hOs kleptes en hE hoi ouranoi rhoizEdon pareleusontæ stoicheia
Kommen wird aber Tag Herrn wie Dieb an welchem die Himmel mit Geprassel vergehen werden ElementE

dè kausoumena luthEsætæ kē gE kē ta en autE erga heurethEsætæ
aber von Glut verzehrt werdend sich auflösen werden und Erde und die Werke ↗ auf ihr werden gefunden werden.

2P3, 11

touton houtoOs panton luomenOn potapous die huparchein humas en hagiæs ana-strophæs kē eusebeias
Dieses so alles sich auflöst wie beschaffen ist nötig seid ihr in Heiligen Lebenswandelsarten und Frömmigkeitsarten

2P3, 12

prosdokOntas kē speudontas ten par-ussian tes theou hEmeras di hEn ouranoi puroumenoi
erwartend und beschleunigend die Ankunft des Tages ↗ Gottes wegen dessen Himmel in Brand gesetzt werdend

luthEsontæ kē stoicheia kausoumena tEkætæ
werden sich auflösen und ElementE in Glut verzehrt werdend schmelzen.

2P3, 13

kænous dè ouranous kē gEn kænEn kata- epaggelma autou prosdokomen en hois dikæo-sunE katoikei
Aber ↗ neue Himmel und eine ↗ neue Erde nach seiner ↗ Verheißung erwarten wir in denen Gerechtigkeit wohnt.

2P3, 14

dio agapEtoi tauta prosdokontes spoudasate aspiloi kē amOmEtoi autou heurethEnæ en eirEnE
Deswegen Geliebte dieses erwartend bemüht euch eifrig fleckenlos und untadelig vor ihm erfunden zu werden im Frieden

2P3, 15

kē ten tou kuriou hEmOn makro-thumian sOtErian hEgeisthe kathOs kē agapEtos hEmOn adelphos paulos
und die Langmut ↗ unseres Herrn für Rettung haltet wie auch unser ↗ Geliebter Bruder Paulus

kata- ten dotheisan autou sophian egrapsen humin
nach der ihm ↗ gegebenen Weisheit geschrieben hat euch

2P3, 16

hOs kē en pasæs epi-stolæs laOn en autæs peri touton en hæS estin dusnoEta tina
wie auch in allen Briefen redend in ihnen über dieses in denen ist manches ↗ Schwerverständliche

ha hoi amatheis kē asteriktoi streblousin hOs kē tas loipas graphas pros idian auton apOleian
was die Unwissenden und Ungefestigten verdrehen wie auch die übrigen Schriften zu ihrem ↗ eigenen Verderben

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2P3, 17

humeis oun agapEtoi proginOskontes phulassesthe hina mE tE ton athesmOn planE sunapachthentes ekpesEtE
Ihr also Geliebte vorher wissend hütEt euch daß nicht durch den der Gesetzlosen Irrtum mit fortgerissen ihr herausfällt aus

tou idiou stErigmou
der eigenen Festigkeit

2P3, 18

auxanetE dè en chariti kæ gnOsei kuriou hEmOn kæ sOtEros iEsou christou autou hE doka
Wachset aber in Gnade und Erkenntnis unseres ↗ Herrn und Retters Jesus Christus! Ihm die Ehre

kæ nun kæ eis hEmeran æOnos amEn
sowohl jetzt als auch für Tag Ewigkeit. Amen

1J1, 1

ho En ap archEs ho akEkoamen ho heOrakamen ophthalmois hEmOn ho etheasametha
Was war von Anfang an was wir gehört haben was wir gesehen haben mit unseren Augen was wir betrachtet haben

kæ cheires hEmOn epsElaphEsan peri tou logou tes zOEs
und unsere ↗ Hände betastEt haben betreffend das Wort des Lebens

1J1, 2

kæ hE zOE ephanerOthE kæ heOrakamen kæ martroumen kæ ap-aggellomen humin ten zOEn æOnion
und das Leben ist offenbart worden und wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen euch das Leben ewige

hEtis En pros ton patera kæ ephanerOthE hEmin
welches war beim Vater und offenbart worden ist uns

1J1, 3

ho heOrakamen kæ akEkoamen ap-aggellomen kæ humin hina kæ humeis koinOnian echete meth hEmOn
was wir gesehen haben und gehört haben verkündigen wir auch euch damit auch ihr Gemeinschaft habt mit uns.

kæ hE koinOnia dè hE hEmetEra meta tou patros kæ meta huiou autou iEsou christou
Und unsere Gemeinschaft auch mit dem Vater und mit seinem ↗ Sohn Jesus Christus.

1J1, 4

kæ tauta graphomen hEmeis hina chara hEmOn E peplErOmenE
Und dieses schreiben wir damit unsere ↗ Freude ist vollkommen.

1J1, 5

kæ estin hautE hE aggelia hEn akEkoamen ap autou kæ an-aggellomen humin hoti theos phOs estin
Und dies ist die Botschaft die wir gehört haben von ihm und verkündigen euch daß Gott Licht ist

kæ skotia en autou ouk estin oudemia
und Finsternis in ihm nicht ist keine.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J1, 6

ean eipOmen hoti koinOnian echomen met autou kæ en tO skotei peripatOmen pseudometha
Wenn wir sagen daß Gemeinschaft wir haben mit ihm und in der Finsternis wandeln lügen wir

kæ ou poioumen ten alEtheian
und nicht tun wir die Wahrheit

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J1, 7

ean dè en tO phOti peripatOmen hOs autous estin en tO phOti koinOnian echomen met alleiOn kæ tò ha-ima iEsou
wenn aber im Licht wir wandeln wie er ist im Licht Gemeinschaft haben wir miteinander und das Blut Jesu

huiou autou katharizei hEmas apo pasEs hamartias
seines↔ Sohnes reinigt uns von aller Sünde.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J1, 8

ean eipOmen hoti hamartian ouk echomen heautous planOmen kæ hE alEtheia ouk estin en hEmin
Wenn wir sagen daß Sünde nicht wir haben uns selbst verführen wir und die Wahrheit nicht ist in uns.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J1, 9

ean homologOmen hamartias hEmOn pistos estin kæ dikæos hina aphE hEmin tas hamartias
Wenn wir bekennen unsere↔ Sünden treu ist er und gerecht daß er vergibt uns die Sünden

kæ katharisE hEmas apo pasEs adikias
und reinigt uns von aller Ungerechtigkeit.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J1, 10

ean eipOmen hoti ouch hEmartEkamen pseusten poioumen auton kæ logos autou ouk estin en hEmin
Wenn wir sagen daß nicht wir gesündigt haben zum Lügner machen wir ihn und sein↔ Wort nicht ist in uns.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J2, 1

tEknia mou tauta graphO humin hina mE hamartEtE kæ ean tis hamartE paraklEton echomen
Meine↔ Kinder dieses schreibe ich euch damit nicht ihr sündigt. Und wenn jemand sündigt einen Helfer haben wir

pros ton patera iEsoun christon dikæon
beim Vater Jesus Christus Gerechten

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J2, 2

kæ autous hilasmos estin peri hamartiOn hEmOn ou peri ton hEmetErOn dè monon alla kæ peri holou tou kosmou
und er Versöhnung ist für unsere↔ Sünden nicht für die unseren aber allein sondern auch für der ganzen Welt.

1J2, 3

kæ en toutO ginOskomen hoti egnOkamen auton ean entolas autou tErOmen
Und darin erkennen wir daß wir erkannt haben ihn wenn seine↔ Gebote wir halten.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J2, 4

ho legOn hoti egnOka auton kæ entolas autou mE tErOn pseustes estin kæ en toutO hE alEtheia ouk estin
Der Sagede: Ich habe erkannt ihn und seine↔ Gebote nicht Haltende Lügner ist und in diesem die Wahrheit nicht ist

1J2, 5

hos d an tErE autou logon alEthOs en toutO hE agapE theou tEtEleiOtæ en toutO ginOskomen hoti en autou esmen
wer aber festhält sein Wort wahrhaft in diesem die Liebe Gottes ist vollendet. Daran erkennen wir daß in ihm wir sind.

1J2, 6

ho legOn en autou menein opheilei kathOs ekeinos periepatesen kæ autous houtOs peripatein
Der Behauptende in ihm zu bleiben ist schuldig wie er gewandelt ist auch selbst so zu wandeln.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J2, 7

agapEtoi ouk entolEn kænEn graphO humin all entolEn palæan hEn eichetE ap archEs
Geliebte nicht neues↔ Gebot schreibe ich euch sondern altes↔ Gebot das ihr hattet von Anfang an

hE entolE palæa estin ho logos hon EkousatE
das Gebot alte ist das Wort das ihr gehört habt.

1J2, 8

palin entolEn kænEn graphO humin ho estin alEthes en autou kæ en humin hoti hE skotia paragetæ
Andrerseits neues↔ Gebot schreibe ich euch das ist wahr in ihm und in euch weil die Finsternis vergeht

kæ tò phOs alEthinon Ede phænēi
und das Licht wahre schon scheint.

1J2, 9

ho legOn en tO phOti einæ kæ adelphon autou misOn en tE skotia estin heos arti
Der Behauptende im Licht zu sein und seinen↔ Bruder Hassende in der Finsternis ist bis jetzt.

1J2, 10

ho agapOn adelphon autou en phOti menei kæ skandalon en autou ouk estin
Der Liebende seinen↔ Bruder im Licht bleibt und Makel an ihm nicht ist

1J2, 11

ho dè misOn adelphon autou en tE skotia estin kæ en tE skotia peripatei kæ ouk oiden
aber↔ der Hassende seinen↔ Bruder in der Finsternis ist und in der Finsternis wandelt und nicht weiß er

pou hupagei hoti hE skotia etuphlosen ophthalmous autou
wohin er geht weil die Finsternis blind gemacht hat seine↔ Augen.

1J2, 12

graphO humin tEknia hoti apheOntæ humin hæ hamartiæ dia onoma autou
Ich schreibe euch Kinder daß vergeben sind euch die Sünden wegen seines↔ Namens.

1J2, 13

graphO humin patEres hoti egnOkatE ton ap archEs
Ich schreibe euch Väter daß ihr erkannt habt den von Anfang an.

graphO humin neaniskoi hoti nenikEkatE ton ponEron
Ich schreibe euch junge Männer daß ihr besiegt habt den Bösen.

1J2, 14

egrapsa humin pædia hoti egnOkatE ton patera
Ich habe geschrieben euch Kinder daß ihr erkannt habt den Vater.

egrapsa humin patEres hoti egnOkatE ton ap archEs
Ich habe geschrieben euch Väter daß ihr erkannt habt den von Anfang an.

egrapsa humin neaniskoi hoti ischuroi estE kæ ho logos theou en humin menei kæ nenikEkatE ton ponEron
Ich habe geschrieben euch junge Männer daß stark ihr seid und das Wort Gottes in euch bleibt und ihr besiegt habt den Bösen.

1J2, 15

mE agapate ton kosmon mEde ta en tO kosmO ean tis agapa ton kosmon ouk estin hE agapE tou patros en autou
Nicht liebt die Welt und nicht das in der Welt! Wenn jemand liebt die Welt nicht ist die Liebe zum Vater in ihm

1J2, 16

hoti pan en tO kosmO hE epi-thumia tes sarkos kæ hE epi-thumia ton ophthalmOn
denn alles in der Welt die Begierde des Fleisches und die Begierde der Augen

kæ hE alazoneia tou biou ouk estin ek patros all ek tou kosmou estin
und die Prahlerei mit dem Vermögen nicht ist vom Vater sondern von der Welt ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J2, 17

kæ ho kosmos paragetæ kæ epi-thumia autou ho dè poiOn tò thelEma theou menei eis ton æOna
Und die Welt vergeht und ihre Begierde aber der Tuende den Willen Gottes bleibt in die Ewigkeit.

1J2, 18

pædia eschatE hOra estin kæ kathOs EkousatE hoti anti-christOs erchetæ kæ nun anti-christoi polloi gegonasin
Kinder letzte Stunde ist und wie ihr gehört habt daß Antichrist kommt auch jetzt viele Antichristusse sind aufgetreten

hothen ginOskomen hoti eschatE hOra estin
woher wir erkennen daß letzte Stunde ist.

[Antichristus > Anstatt-Christus; Anstatt-Gealbter, der in der letzten Stunde auftretender](#)

1J2, 19

ek hEmOn ekElthan all ouk Esan ek hEmOn ei gar ek hEmOn Esan memenEkeisan an meth hEmOn
Von uns sind sie ausgegangen aber nicht waren sie von uns denn wenn von uns sie wären wären sie gelieben bei uns

all hina phanerOthOsin hoti ouk eisin pantes ek hEmOn
aber damit sie offenbart würden daß nicht sie sind alle von uns.

Klasse II: Wenn das der Fall wäre, aber es ist nicht so.

1J2, 20

kæ humeis chrisma echete apo tou hagiou kæ oidatE pantes
Und ihr Salbung habt von dem Heiligen und ihr wißt alle.

1J2, 21

ouk egrapsa humin hoti ouk oidatE ten alEtheian all hoti oidatE auten
Nicht habe ich geschrieben euch weil nicht ihr kennt die Wahrheit sondern weil ihr kennt sie

kæ hoti pan pseudos ek tes alEtheias ouk estin
und daß jede Lüge aus der Wahrheit nicht ist.

1J2, 22

tis estin ho pseustes ei mE ho arnoumenos hoti iesous ouk estin ho christOs
Wer ist der Lügner wenn nicht der Leugnende daß Jesus nicht ist der Gesalbte?

houtos estin ho anti-christOs ho arnoumenos ton patera kæ ton huion
Der ist der Antichrist der Leugnende den Vater und den Sohn.

[Antichrist > Anstatt-Christus; Anstatt-Gealbter, der in der letzten Stunde auftretender](#)

1J2, 23

pas arnoumenos ton huion oude ton patera echei ho homologOn ton huion kæ ton patera echei
Jeder Leugnende den Sohn auch nicht den Vater hat der Bekennende den Sohn auch den Vater hat.

1J2, 24

humeis ho EkousatE ap archEs en humin menetO ean en humin meinE ho ap archEs EkousatE kæ humeis
Ihr was ihr gehört habt von Anfang an in euch bleibe! Wenn in euch bleibt was von Anfang an ihr gehört habt auch ihr

en huiO kæ en patri menetE
im Sohn und im Vater werdet bleiben.

1J2, 25

kæ hautE estin hE epaggelia hEn autous epEggeilato hEmin ten zOEn æOnion
Und dies ist die Verheißung die er verheißen hat uns das Leben ewige.

1J2, 26

tauta egrapsa humin peri ton planOnton humas
Dieses habe ich geschrieben euch über die Verführenden euch.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J2, 27

kæ humeis tò chrisma ho elabetE ap autou menei en humin kæ ou chreian echete hina tis di-daskE humas
Und ihr die Salbung die ihr empfangen habt von ihm bleibt in euch und nicht Bedarf habt ihr daß jemand belehrt euch

all hOs autou chrisma di-daskei humas peri panton kæ alEthes estin kæ ouk estin pseudos
sondern wie seine Salbung belehrt euch über alles auch wahr ist sie und nicht ist Lüge

kæ kathOs edidaken humas menetE en autou
und wie sie belehrt hat euch bleibt in ihm

1J2, 28

kæ nun tEknia menetE en autou hina ean phanerOthE schOmen par-rEsiā
Und nun Kinder bleibt in ihm damit wenn er offenbart wird wir haben frohes Zutrauen

kæ mE æschunthOmen ap autou en par-ussia autou
und nicht beschämt werden vor ihm bei seiner↔ Ankunft
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J2, 29

ean eideE hoti dikæos estin ginOsketE hoti kæ pas poiOn ten dikæo-sunen ek autou gegennEtæ
Wenn ihr wißt daß gerecht er ist erkennt ihr daß auch jeder Tuende die Gerechtigkeit aus ihm gezeugt ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J3, 1

idetE potapEn agapEn dedOken hEmin ho patEr hina tekna theou klEthOmen
Seht eine wie große Liebe hat gegeben uns der Vater daß Kinder Gottes wir genannt werden

kæ esmen dia touto ho kosmos ou ginOskei hEmas hoti ouk egnO auton
Und wir sind. Deswegen die Welt nicht erkennt uns weil nicht sie erkannt hat ihn.

1J3, 2

agapEtoi nun tekna theou esmen kæ oupO ephanerOthE ti esometha
Geliebte jetzt Kinder Gottes sind wir und noch nicht ist offenbart worden was wir sein werden.

oidamen hoti ean phanerOthE homoioi autou esometha hoti opsometha auton kathOs estin
Wir wissen daß wenn er offenbart wird gleich ihm wir sein werden weil wir sehen werden ihn wie er ist.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J3, 3

kæ pas echOn elpida tauten ep autou hagnizei heauton kathOs ekeinos hagnos estin
Und jeder Habende diese↔ Hoffnung auf ihn Heiligt sich wie er Heilig ist.

1J3, 4

pas poiOn ten hamartian kæ ten anomian poiei kæ hE hamartia estin hE anomia
Jeder Tuende die Sünde auch die Gesetzlosigkeit tut und die Sünde ist die Gesetzlosigkeit.

1J3, 5

kæ oidatE hoti ekeinos ephanerOthE hina tas hamartias arE kæ hamartia en autou ouk estin
Und ihr wißt daß er offenbart worden ist damit die Sünden er wegnehme und Sünde in ihm nicht ist.

1J3, 6

pas en autou menOn ouch hamartanei pas hamartanOn ouch heOraken auton oude egnOken auton
Jeder in ihm Bleibende nicht sündigt jeder Sündigende nicht hat gesehen ihn und nicht hat er erkannt ihn.

1J3, 7

tEknia mEdeis planatO humas ho poiOn ten dikæo-sunen dikæos estin kathOs ekeinos dikæos estin
Kinder niemand verführe euch der Tuende die Gerechtigkeit gerecht ist wie er gerecht ist

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J3, 8

ho poiOn ten hamartian ek dia-bolou estin hoti ap archEs ho dia-bolos hamartanei eis touto ephanerOthE
der Tuende die Sünde vom **Teufel** ist weil von Anfang an der **Teufel** sündigt. dazu ist offenbart worden

ho huios theou hina lusE ta erga tou dia-bolou
der Sohn Gottes daß er auflöse die Werke des **Teufels**.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

1J3, 9

pas gegennEmenos ek theou hamartian ou poiei hoti sperma autou en autou menei
Jeder Gezeugte aus Gott Sünde nicht tut weil sein ⇔ Same in ihm bleibt

kæ ou dunatæ hamartanein hoti ek theou gegennEtæ
und nicht kann er sündigen weil aus Gott er gezeugt ist.

1J3, 10

en toutO phanera estin ta tekna theou kæ ta tekna tou dia-bolou pas mE poiOn dikæo-sunen
Daran offenbar sind die Kinder Gottes und die Kinder des **Teufels** jeder nicht Tuende Gerechtigkeit

ouk estin ek theou kæ ho mE agapOn adelphon autou
nicht ist aus Gott und der nicht Liebende seinen ⇔ Bruder.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

1J3, 11

hoti hautE estin hE aggelia hEn EkousatE ap archEs hina agapOmen allElous
Denn dies ist die Botschaft die ihr gehört habt von Anfang an daß wir lieben sollen einander

1J3, 12

ou kathOs kæn ek tou ponErou En kæ esphaken adelphon autou kæ charin tinos esphaken auton
nicht wie Kæn aus dem Bösen war und hingeschlachtet hat seinen ⇔ Bruder und weswegen hat er hingeschlachtet ihn?

hoti erga autou ponEra En ta dè adelphou autou dikæa
Weil seine ⇔ Werke böse waren die aber seines ⇔ Bruders gerecht.

Kain> Lanzender; Erwerbung; Sohn Eva's

1J3, 13

kæ mE thaumazetE adelphoi ei misei humas ho kosmos
Und nicht wundert euch Brüder wenn haßt euch die Welt
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1J3, 14

hEmeis oidamen hoti metabebEkamen ek tou thanatou eis ten zOEn hoti agapOmen tous adelphous
Wir wissen daß wir hinübergegangen sind aus dem Tod in das Leben weil wir lieben die Brüder

ho mE agapOn menei en thanatO
der nicht Liebende bleibt im Tod.

1J3, 15

pas misOn adelphon autou anthrOpoktonos estin kæ oidatE hoti pas anthrOpoktonos
Jeder Hassende seinen ⇔ Bruder Menschenmörder ist und ihr wißt daß jeder Menschenmörder

ouk echei zOEn æOnion en autou menousan
nicht hat ewiges ⇔ Leben in ihm bleibendes.

1J3, 16

en toutO egnOkamen ten agapEn hoti ekeinos huper hEmOn psuchen autou ethEken
Daran haben wir erkannt die Liebe daß er für uns sein ⇔ Leben eingesetzt hat

kæ hEmeis opheilomen huper ton adelphOn tas psuchen theinæ
auch wir sind schuldig für die Brüder das Leben einzusetzen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J3, 17

hos d echE ton bion tou kosmou kæ theOrE adelphon autou chreian echonta kæ kleisE
Wer aber hat den Lebensunterhalt der Welt und sieht seinen↔ Bruder Bedarf habend und verschließt

splagchna autou ap autou pOs hE agapE theou menei en autou
sein ↔Herz vor ihm wie die Liebe Gottes bleibt in ihm?

1J3, 18

tEknia mE agapOmen logO mEde tE glOssE alla en ergO kæ alEtheia
Kinder nicht läßt uns lieben mit Wort und nicht mit der Zunge sondern mit Tat und Wahrheit!

1J3, 19

kæ en toutO gnOsometha hoti ek tes alEtheias esmen kæ emprosten autou peisomen kardian hEmOn
Und daran werden wir erkennen daß aus der Wahrheit wir sind und vor ihm werden wir beruhigen unser↔ Herz

1J3, 20

hoti ean kata-ginOske hEmOn hE kardia hoti meizOn estin theos kardias hEmOn kæ ginOskei panta
daß wenn verurteilt uns das Herz daß größer ist Gott als unser↔ Herz und weiß alles.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J3, 21

agapEtoi ean hE kardia hEmOn mE kata-ginOske parrEsian echomen pros theon
Geliebte wenn das Herz uns nicht verurteilt frohes Zutrauen haben wir zu Gott
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J3, 22

kæ ho ean ætOmen lambanomen ap autou hoti entolas autou tEroumen kæ ta aresta enOpon autou poioumen
und worum wir bitten empfangen wir von ihm weil seine↔ Gebote wir halten und das Gefällige vor ihm wir tun.

1J3, 23

kæ hautE estin entolE autou hina pistEusOmen tO onomati huiou autou iEsou christou
Und dies ist sein↔ Gebot daß wir glauben sollen an den Namen seines↔ Sohnes Jesus Christus

kæ agapOmen allElous kathOs edOken entolEn hEmin
und lieben sollen einander wie er gegeben hat Gebot uns.

1J3, 24

kæ ho tErOn entolas autou en autou menei kæ autous en autou kæ en toutO ginOskomen hoti menei en hEmin
Und der Haltende seine↔ Gebote in ihm bleibt und er in ihm und daran erkennen wir daß er bleibt in uns

ek tou pneumatou hEmin edOken
an dem Geist den uns er gegeben hat.

1J4, 1

agapEtoi mE panti pneumatistE alla dokimazete ta pneumata ei ek theou estin
Geliebte nicht jedem Geist glaubt sondern prüft die Geister ob aus Gott sie sind

hoti polloi pseudoprophetai ekelEluthasin eis ton kosmon
weil viele falsche Propheten ausgegangen sind in die Welt

1J4, 2

en toutO ginOske to pneuma theou pan pneuma ho homologei iEsou christon en sarki eEluthota ek theou estin
Daran erkennt ihr den Geist Gottes jeder Geist der bekennt Jesus Christus im Fleisch als Gekommenen aus Gott ist

1J4, 3

kæ pan pneuma ho mE homologei iEsou ek theou ouk estin kæ touto estin to tou anti-christou
und jeder Geist der nicht bekennt Jesus aus Gott nicht ist und dies ist der des Antichrists

ho akEkoatE hoti erchetæ kæ nun en to kosmo estin Ede
von dem ihr gehört habt daß er kommt und jetzt in der Welt ist er schon.
[Antichristus > Anstatt-Christus; Anstatt-Gealbter, der in der letzten Stunde auftretender](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J4, 4

h_umeis ek theou estE tEknia k_a nenikEkatE autous hoti meizOn estin ho en h_umin E ho en tO kosmO
Ihr aus Gott seid Kinder und ihr habt besiegt sie weil größer ist der in euch als der in der Welt.

1J4, 5

autoi ek tou kosmou eisin dia touto ek tou kosmou lalousin k_a ho kosmos auton akoei
Sie aus der Welt sind deswegen heraus aus der Welt reden sie und die Welt auf sie hört.

1J4, 6

hEmeis ek theou esmen ho ginOskOn theon akoei hEmOn hos ouk estin ek theou ouk akou-ei hEmOn
Wir aus Gott sind der Erkennende Gott hört auf uns welcher nicht ist aus Gott nicht hört auf uns.

ek toutou ginOskomen to pneuma tes alEtheias k_a to pneuma tes planEs
Daraus erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist des Irrtums.

1J4, 7

agapEtoi agapOmen allElous hoti hE agapE ek theou estin k_a pas agapOn ek theou gegennEt_a k_a ginOskei theon
Geliebte laßt uns lieben einander weil die Liebe aus Gott ist und jeder Liebende aus Gott ist gezeugt und erkennt Gott.

1J4, 8

ho mE agapOn ouk egnO theon hoti theos agapE estin
Der nicht Liebende nicht hat erkannt Gott weil Gott Liebe ist.

1J4, 9

en toutO ephanerOthE hE agapE theou en hEmin hoti huion autou mono-genE apestalken
Darin ist offenbart worden die Liebe Gottes zu uns daß seinen↔ einziggeborenen↔ Sohn gesandt hat

theos eis ton kosmon hina zEsOmen di autou
Gott in die Welt damit wir leben durch ihn.

1J4, 10

en toutO estin hE agapE ouch hoti hEmeis EgapEkamen theon all hoti autous EgapEsen hEmas
Darin ist die Liebe nicht daß wir geliebt haben Gott sondern daß er geliebt hat uns

k_a apestelen huion autou hilasmon peri hamartiOn hEmOn
und gesandt hat seinen↔ Sohn als Versöhnung für unsere↔ Sünden.

1J4, 11

agapEtoi ei houtOs theos EgapEsen hEmas k_a hEmeis opheilomen allElous agapan
Geliebte wenn so Gott geliebt hat uns auch wir sind schuldig einander zu lieben.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1J4, 12

theon oudeis pOpotE tEtheata ean agapOmen allElous theos en hEmin menei
Gott niemand jemals hat geschaut wenn wir lieben einander Gott in uns bleibt

k_a agapE autou en hEmin tEtEleiOmenE estin
und seine↔ Liebe in uns vollendet ist.

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J4, 13

en toutO ginOskomen hoti en autou menomen k_a autous en hEmin hoti ek pneumatOS autou dedOken hEmin
Daran erkennen wir daß in ihm wir bleiben und er in uns daß von seinem↔ Geist er gegeben hat uns.

1J4, 14

k_a hEmeis tEtheametha k_a marturoumen hoti ho patEr apestalken ton huion sOtera tou kosmou
Und wir haben geschaut und bezeugen daß der Vater gesandt hat den Sohn als Retter der Welt.

1J4, 15

hos homologEsE hoti iesous estin ho huios theou theos en autou menei k_a autous en theo
Wer bekennt daß Jesus ist der Sohn Gottes Gott in dem bleibt und er in Gott.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J4, 16

kæ hEmeis egnOkamen kæ pepistEukamen ten agapEn hEn echei theos en hEmin theos agapE estin kæ ho menOn
Und wir haben erkannt und haben geglaubt die Liebe die hat Gott zu uns Gott Liebe ist und der Bleibende

en tE agapE en theo menei kæ theos en autou menei
in der Liebe in Gott bleibt und Gott in ihm bleibt.

1J4, 17

en toutO tEtEleiOtæ hE agapE meth hEmOn hina par-rEsian echOmen en hEmera tes kriseOs
Darin ist vollendet die Liebe bei uns daß frohes Zutrauen wir haben am Tag des Gerichts

hoti kathOs ekeinOs estin kæ hEmeis en kosmo touto
weil wie er ist auch wir sind in dieser↔ Welt.

1J4, 18

phobos ouk estin en tE agapE all hE tEleia agapE ekO ballei ton phobon hoti ho phobos kolasin echei
Furcht nicht ist in der Liebe sondern die vollkommene Liebe hinaus treibt die Furcht weil die Furcht Strafe hat

dè phoboumenos ou tEtEleiOtæ en tE agapE
aber der sich Fürchtende nicht ist vollendet in der Liebe.

1J4, 19

hEmeis agapOmen hoti autous prOtos EgapEsen hEmas
Wir lieben weil er zuerst geliebt hat uns.

1J4, 20

ean tis eipE hoti agapO theon kæ adelphon autou misE pseustes estin ho gar mE agapOn adelphon autou
Wenn jemand sagt: Ich liebe Gott und seinen↔ Bruder haßt Lügner ist er denn der nicht Liebende seinen↔ Bruder

hon heOraken theon hon ouch heOraken ou dunata agapan
den er gesehen hat Gott den nicht er gesehen hat nicht kann lieben.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J4, 21

kæ tauten entolEn echomen ap autou hina ho agapOn theon agapa kæ adelphon autou
Und dieses Gebot haben wir von ihm daß der Liebende Gott liebt auch seinen↔ Bruder.

1J5, 1

pas pistEuOn hoti iesous estin ho christOs ek theou gegennEtæ kæ pas agapOn ton gennEsanta agapa
Jeder Glaubende daß Jesus ist der Gesalbte aus Gott ist gezeugt und jeder Liebende den gezeugt Habenden liebt

kæ ton gegennEmenon ek autou
auch den Gezeugten aus ihm.

1J5, 2

en toutO ginOskomen hoti agapOmen ta tekna theou hotan theon agapOmen kæ entolas autou poiOmen
Daran erkennen wir daß wir lieben die Kinder Gottes wenn Gott wir lieben und seine↔ Gebote tun.

1J5, 3

hautE gar estin hE agapE tou theou hina entolas autou tErOmen kæ entolæ autou bareiæ ouk eisin
Denn dies ist die Liebe zu Gott daß seine↔ Gebote wir halten und seine↔ Gebote schwer nicht sind.

1J5, 4

hoti pan gegennEmenon ek theou nika ton kosmon kæ hautE estin hE nika nikEsasa ton kosmon pistis hEmOn
Denn alles Gezeugte aus Gott besiegt die Welt und dies ist der Sieg besiegt habende die Welt unser↔ Glaube.

1J5, 5

tis dè estin ho nikOn ton kosmon ei mE ho pistEuOn hoti iesous estin ho huios theou
Wer aber ist der Besiegende die Welt wenn nicht der Glaubende daß Jesus ist der Sohn Gottes?

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J5, 6

houtos estin ho elthOn di hudatos kae ha-imatos iesous christOs ouk en hudati monon all en hudati
Dieser ist der Gekommene durch Wasser und Blut Jesus Christus nicht im Wasser nur sondern im Wasser

kae en ha-imati kae to pneuma estin to marturoun hoti to pneuma estin hE alEtheia
und im Blut und der Geist ist der Bezeugende weil der Geist ist die Wahrheit.

1J5, 7

hoti treis eisin hoi marturountes
Denn drei sind die Bezeugenden

1J5, 8

to pneuma kae to hudOr kae to ha-ima kae hoi treis to hen eisin
der Geist und das Wasser und das Blut und die drei das Eine sind.

1J5, 9

ei ten marturian ton anthropon lambanomen hE marturia theou meizOn estin hoti hautE estin
Wenn das Zeugnis der Menschen wir annehmen das Zeugnis Gottes größer ist denn dies ist

hE marturia theou hoti memarturEken peri huiou autou
das Zeugnis Gottes daß er Zeugnis abgelegt hat über seinen⇔ Sohn.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1J5, 10

ho pistEuOn ei s ton huion theou echei ten marturian en heautou ho mE pistEuOn theo
Der Glaubende an den Sohn Gottes hat das Zeugnis in sich der nicht Glaubende Gott

pseusten pepoiEken auton hoti ou pepistEuken ei s ten marturian hEn memarturEken theos peri huiou autou
zum Lügner hat gemacht ihn weil nicht er geglaubt hat an das Zeugnis das abgelegt hat Gott über seinen⇔ Sohn.

1J5, 11

kae hautE estin hE marturia hoti zOEn æOnion edOken hEmin theos kae hautE zOE en huiO autou estin
Und dies ist das Zeugnis daß ewiges⇔ Leben gegeben hat uns Gott und dieses Leben in seinem⇔ Sohn ist.

1J5, 12

ho echOn ton huion echei ten zOEn ho mE echOn ton huion theou ten zOEn ouk echei
Der Habende den Sohn hat das Leben der nicht Habende den Sohn Gottes das Leben nicht hat.

1J5, 13

tauta egrapsa humin hina eidetE hoti zOEn echete æOnion tois pistEoousin eis to onoma tou huiou theou
Dieses habe ich geschrieben euch damit ihr wißt daß ewiges Leben⇔ ihr habt den Glaubenden an den Namen des Sohnes Gottes.

1J5, 14

kae hautE estin hE par-rEsia hEn echomen pros auton hoti ean ti ætOmetha kata- thelEma autou akoei hEmOn
Und dies ist das frohe Zutrauen das wir haben zu ihm daß wenn etwas wir bitten nach seinem⇔ Willen er hört uns.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J5, 15

kae ean oidamen hoti akoei hEmOn ho ean ætOmetha oidamen hoti echomen ta ætEmata ha EtEkamen ap autou
Und wenn wir wissen daß er hört uns worum wir bitten wissen wir daß wir haben die Bitten die wir erbeten haben von ihm.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

1J5, 16

ean tis ide adelphon autou hamartanonta hamartian mE pros thanaton ætesei kae dOsei autou zOEn
Wenn jemand sieht seinen⇔ Bruder sündigend eine Sünde nicht zum Tod soll er bitten und wird geben ihm Leben

tois hamart-anousin mE pros thanaton estin hamartia pros thanaton ou peri ekeinEs legO hina erOtesE
den Sündigenden nicht zum Tod. Ist Sünde zum Tod nicht im Blick auf sie sage ich daß er bitten soll.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

1J5, 17

pasa adikia hamartia estin kae estin hamartia ou pros thanaton
Jede Ungerechtigkeit Sünde ist und ist Sünde nicht zum Tod.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

1J5, 18

oidamen hoti pas gegennEmenos ek theou ouch hamartanei all gennEtheis ek theou tErei auton
Wir wissen daß jeder Gezeugte aus Gott nicht sündigt sondern der Gezeugte aus Gott bewahrt ihn

kæ ho ponEros ouch haptEtæ autou
und der Böse nicht berührt ihn.

1J5, 19

oidamen hoti ek theou esmen kæ ho kosmos holos en ponErO keitæ
Wir wissen daß aus Gott wir sind und die ganze↔ Welt im Bösen liegt.

1J5, 20

oidamen dè hoti ho huios theou hEkei kæ dedOken hEmin dia-noian hina ginOskOmen ton alEthinon
Wir wissen aber daß der Sohn Gottes gekommen ist und gegeben hat uns Einsicht damit wir erkennen den Wahrhaftigen

kæ esmen en tO alEthinO en huiO autou iEsou Christo houtos estin ho alEthinon theos kæ zOE æOnios
und wir sind in dem Wahrhaftigen in seinem↔ Sohn Jesus Christus dieser ist der wahrhaftige Gott und ewige↔ Leben.

1J5, 21

tEknia phylakatE heauta apo ton eidOlOn
Kinder hütet euch vor den Götzen!

2J, 1

ho presbutEros eklektE kuria kæ tEknois autes hous egO agapO en alEtheia
Der Älteste an Auserwählte Herrin und an ihre↔ Kinder die ich liebe in Wahrheit

kæ ouk egO monos alla kæ pantes egnOkotes ten alEtheian
und nicht ich allein sondern auch alle erkannt Habenden die Wahrheit

2J, 2

dia ten alEtheian menousan en hEmin kæ meth hEmOn estæ eis ton æOna
wegen der Wahrheit bleibenden in uns und bei uns sein wird in die Ewigkeit.

2J, 3

estæ meth hEmOn charis eleos eirEnE para theou patros kæ para iEsou christou tou huiou tou patros
Sein wird mit uns Gnade Barmherzigkeit Friede von Gott Vater und von Jesus Christus dem Sohn des Vaters

en alEtheia kæ agapE
in Wahrheit und Liebe.

2J, 4

echarEn lian hoti heurEka ek tEknOn sou peri-patountas en alEtheia
Ich habe mich gefreut sehr daß ich gefunden habe unter deinen↔ Kindern wandelnde in Wahrheit

kathOs entolEn elabomen para patros
wie Gebot wir empfangen haben vom Vater.

2J, 5

kæ nun erOtO se kuria ouch hOs entolEn kænEn graphOn soi alla hEn eichomen ap archEs
Und jetzt bitte ich dich Herrin nicht wie neues↔ Gebot schreibend dir sondern was wir hatten von Anfang an

hina agapOmen allElous
daß wir lieben sollen einander.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

2J, 6

kæ hautE estin hE agapE hina peripatOmen kata- entolas autou hautE hE entolE estin kathOs EkousatE ap archEs
Und dies ist die Liebe daß wir wandeln nach seinen↔ Geboten dies das Gebot ist wie ihr gehört habt von Anfang an

hina en autE peripatEtE
daß in ihr ihr wandelt.

2J, 7

hoti polloi planoi ekElthon eis ton kosmon hoi mE homologountes iEsoun christon erchomenon en sarki
Denn viele Verführer sind ausgegangen in die Welt die nicht Bekennden Jesus Christus als Kommenden im Fleisch

houtos estin ho planos kæ ho anti-christOs
dies ist der Verführer und der Antichrist.

[Antichristus > Anstatt-Christus; Anstatt-Gealbter, der in der letzten Stunde auftretender](#)

2J, 8

blepetE heautous hina mE apolesEtE ha eirgasametha alla misthon pErE apolabEtE
Seht vor euch daß nicht ihr verliert was wir erarbeitet haben sondern vollen↔ Lohn empfangt!

2J, 9

pas proagOn kæ mE menOn en tE di-dachE christou theon ouk echei ho menOn en tE di-dachE
Jeder WeitErgehende und nicht Bleibende in der Lehre Christi Gott nicht hat der Bleibende in der Lehre

houtos kæ ton patera kæ ton huion echei
der sowohl den Vater als auch den Sohn hat.

2J, 10

ei tis erchetæ pros humas kæ tauten di-dachEn ou pherei mE lambanetE auton eis oikian kæ chæreïn autou mE legetE
Wenn jemand kommt zu euch und diese Lehre nicht bringt nicht nehmt auf ihn ins Haus und guten Gruß ihm nicht sagt
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

2J, 11

ho legOn gar autou chæreïn koinOnei ergois autou ponErois
Denn der Sagende ihm guten Gruß nimmt teil an seinen↔ bösen↔ Werken.

2J, 12

polla echOn humin graphein ouk eboulEthEn dia chartou kæ melanos alla elpizO genesthæ pros humas
Vieles habend euch zu schreiben nicht wollte ich mit Papier und Tinte sondern ich hoffe zu kommen zu euch

kæ Stoma pros Stoma lalEsæ hina chara hEmOn peplErOmenE E
und Mund zu Mund zu reden damit unsere↔ Freude vollkommen ist.

2J, 13

aspazetæ se ta tekna adelphEs sou tes eklektes
Grüßen lassen dich die Kinder deiner↔ Auserwählten↔ Schwester.

3J, 1

ho presbutEros gæO tO agapEtO hon egO agapO en alEtheia
Der Älteste an Gaius den Geliebten den ich liebe in Wahrheit.
[Gæus> Gajus; Gaius; Irdischer](#)

3J, 2

agapEtE peri panton euchomæ se euodousthæ kæ hugiæneïn kathOs euodoutæ sou psuche
Geliebter in allen wünsche ich du einen guten Weg geführt wirst und gesund bist wie einen guten Weg geführt wird deine Seele.

3J, 3

echarEn gar lian erchomenOn adelphOn kæ marturounton sou alEtheia kathOs su en alEtheia peripateis
Denn ich habe mich gefreut sehr kamen Brüder und Zeugnis ablegten für deine Wahrheit wie du in Wahrheit wandelst.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

3J, 4

meizotEran touton ouk echO charan hina akouO ema tekna en tE alEtheia peripatounta
Größere Freude als über diese habe ich nicht daß ich höre meine Kinder in der Wahrheit wandelnd.

3J, 5

agapEtE piston poieis ho ean ergasE eis tous adelphous kæ touto kenous
Geliebter treulich tust du was du wirkst an den Brüdern und dies an fremden

3J, 6

hoi emarturEsan sou agapE enOpon ekklesias hous kalOs poiEseis propempsas axios theou
die Zeugnis abgelegt haben für deine Liebe vor Gemeinde die gut wirst du tun geleitet habend würdig Gottes

3J, 7

hyper gar tou onomatos ekElthon mEden lambanontes apo ton ethnikOn
denn für den Namen sind sie ausgezogen nichts annehmend von den Heiden.

3J, 8

hEmeis oun ophelomen hypolambanein tous toioutous hina synergoi ginOmetha tE alEtheia
Wir also sind schuldig aufzunehmen die so Beschaffenen damit Mitarbeiter wir werden für die Wahrheit.

3J, 9

egrapsa ti tE ekklesia all ho philoprOtEuOn auton diotrephEs ouk epi-dechetæ hEmas
Ich habe geschrieben etwas der Gemeinde aber der der Erste sein Wollende unter ihnen Diotrophes nicht nimmt an uns.
[Von DIS Genährter \(siehe A19, 35\) DIS: griech.: des Zeus](#)

3J, 10

dia touto ean elthO hypomnesO autou erga ha poiei logois ponErois phluarOn hEmas
Deswegen wenn ich komme werde ich erinnern an seine Werke die er tut mit bösen Worten schwätzend anklagend uns

kæ mE arkoumenos epi toutois outE autous epi-dechetæ tous adelphous
und nicht sich begnügend mit diesem auf der einen Seite nicht er nimmt an die Brüder

kæ tous boulomenous koluei kæ ek tes ekklesias ekballei
und auf der andern Seite die Wollenden hindert er und aus der Gemeinde stößt er aus.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

3J, 11

agapEtE mE mimou tò kakon alla tò agathon ho agathopoiOn ek theou estin ho kakopoiOn ouch heOraken theon
Geliebter nicht ahme nach das Böse sondern das Gute der Gutes Tuende aus Gott ist der Böses Tuende nicht hat gesehen Gott.

3J, 12

demEtriO memarturEtæ hypo panton kæ hypo autes tes alEtheias kæ hEmeis dè marturomen
[Demetrius](#) ist gutes Zeugnis ausgestellt worden von allen und von der Wahrheit selbst und auch wir legen Zeugnis ab

kæ oidas hoti marturia hEmOn alEthEs estin
und du weißt daß unser Zeugnis wahr ist.

[Demetrius](#)> der Demeterzugehöriger, wohl vor seiner Bekehrung (siehe auch A 19, 24. 38)

3J, 13

polla eichon grapsæ soi all ou thelO dia melanos kæ kalamou soi graphein
Vieles hätte ich zu schreiben dir aber nicht will ich mit Tinte und Schreibrohr dir schreiben

3J, 14

elpizO dè eutheos se idein kæ Stoma pros Stoma lalEsomen
ich hoffe aber alsbald dich zu sehen und Mund zu Mund werden wir reden.

3J, 15

eirEnE soi aspazontæ se hoi philoi aspazou tous philous kat onoma
Friede dir! Grüßen lassen dich die Freunde. Grüße die Freunde einzeln namentlich!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

JD1

ioudas iEsou christou doulos adelphos dè iakObou tois en theo patri EgapEmenois kà iEsou Christo tEtErEmenois klEtois
Judas Jesu Christi Knecht Bruder aber Jakobus an die in Gott Vater Geliebten und von Jesus Christus bewahrten Berufenen
Jakobus> Jakobartiger; Halbbruder Jesu; Apostel Jesu Christi; vmtl. Schreiber des Jakobusbriefes.

JD2

eleos hūmin kà eirEnE kà agapE plEthuntheiE
Barmherzigkeit euch und Friede und Liebe möge immer reichlicher zuteil werden!

JD3

agapEtoi pasan spouden poioumenos graphein hūmin peri koinEs hEmOn sOtErias anagkEn eschon
Geliebte allen Eifer entwickelnd zu schreiben euch über unsere↗ gemeinsame Rettung Notwendigkeit hatte ich

grapsæ hūmin parakalOn epagOnizesthæ tE hapak para-dotheisE tois hagiois pistei
zu schreiben euch ermahrend zu kämpfen für den für allemal den Heiligen↗ überlieferten Glauben.

JD4

par-eisedusan gar tines anthrOpoi hoi palæ proگرامmenoi eis touto krima asebeis
Denn↗ eingeschlichen haben sich einige Menschen die längst vorher aufgeschriebenen für dieses Gericht gottlose

ten theou hEmOn charita metatithentes eis aselgeian kà hEmOn monon despoten
die Gnade↗ unseres Gottes verkehrende zur Ausschweifung und unseren einzigen GebietEr

kà kuriOn iEsoun christon arnoumenoi
und Herrn Jesus Christus verleugnende.

JD5

hupomnEsæ dè hūmas boulomæ eidotas hūmas panta hoti ho kuriOs hapak laon ek gEs æguptou sOsas
Erinnern aber euch will ich Wissende euch alles daß der Herr einmal Volk aus Land Ägypten gerettet habend

tò deutEron tous mE pistEusantas apOlesen
das zweite Mal die nicht geglaubt Habenden vernichtet hat
Ägypten > Lämmergeiriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

JD6

aggelous tE tous mE tErEsantas heauton archEn alla apolipontas tò idion oikEtErion
und Engel die nicht bewahrt habenden ihre eigene Herrscherwürde sondern verlassen habenden die eigene Wohnstätte

eis krisin megalEs hEmeras desmois ædiois hupo zophon tEtErEken
für Gericht großen Tages mit ewigen Fesseln unten im Dunkel verwahrt hat

JD7

hOs sodoma kà gomorra kà hæ peri autas poleis ton homoion tropon toutois ekporneusasæ
wie Sodom und Gomorra und die rings um sie Städte auf die gleiche Weise wie diese Unzucht getrieben habenden

kà apelhousæ opisO sarkos hetEras prokeintæ deigma puros æOniou dikEn hupechousæ
und hergelaufenen hinter einem↗ andern Fleisch daliegen als Beispiel ewigen↗ Feuers Strafe erleidend.
Gomorra>Garbenartige; Grenzstadt Kanaans
Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

JD8

homoiOs mentoi kà houtoi enupniazomenoi sarka men miænousin kuriOtEta
Gleichmaßen trotzdem auch diese Traumgesichte habend Fleisch einerseits beflecken Herrschaft

dè athetousin dokas dè blasphemousin
andererseits verwerfen und↗ Herrlichkeiten lästern.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

JD9

dè michæl ho arch aggelos hotE tO dia-bolO dia-krinomenos dielegeto peri tou mQuseOs sOmatos
Aber Michael der Erz - engel als mit dem Teufel streitend er einen Wortwechsel hatte wegen des Leichnams ⇔ Mose

ouk etolmEsen krisin epenegkein blasphemias alla eipen epi-timEsæ soi kuriOs
nicht wagte Urteil vorzubringen Lästerung sondern sagte schelte dich Herr
Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber
Michael> Wer ist wie EL

JD10

houtoi dè hosa men ouk oidasin blasphemousin hosa dè phusikOs
Diese aber alles was einerseits nicht sie kennen lästern alles was andererseits auf natürliche Weise

hOs ta aloga zOa epi-stantæ en toutois phtheirontæ
wie die unvernünftigen Tiere sie verstehen darin verderben sie.

JD11

ouæ autois hoti tE hodO kæn eporeuthEsan kæ tE planE balaam mishou ekechuthEsan
Wehe ihnen weil auf dem Weg Kæns sie gegangen sind und dem Irrtum Bileams um Lohn sie sich ergossen haben

kæ tE anti-logia kore apOlonto
und durch die Widersetzlichkeit Korachs umgekommen sind!
Bileam > Balaam> Volksverschlinger, Prophet
Kain> Lanzender; Erwerbung; Sohn Eva's
Korach> Eis; Glatziger, Sohn Jizahars aus dem Stamm Levi

JD12

houtoi eisin hoi en tæs agapæs humon spilades¹ syneuOchoumenoi aphobOs
Diese sind die Schandflecken¹ bei euern ⇔ Liebesmählern gemeinsam schmausend ohne Scheu

heautous poimærontes nephelæ anudroi hupo anemOn parapheromenæ dendra
sich selbst weidend wasserlose ⇔ Wolken von Winden vorübergetrieben werdende Bäume

phthinopOrina akarpa dis apo-thanonta ekrizOthenta
spätherbstliche fruchtlose zweimal abgestorbene entwurzeltE

JD13

kumata agria thalassEs epaphrizonta heauton æschunas asteres planEtæ hois ho zophos
wilde ⇔ Wogen Meeres aufschäumen lassende ihre eigenen ⇔ Schandtaten irrende ⇔ Sterne für die das Dunkel

tou skotous eis æOna tEtErEtæ
der Finsternis für Ewigkeit aufbewahrt ist.

JD14

prophEtEusen dè kæ toutois hebdomos apo Adam henOch legOn idou Elthen kuriOs en hagiæs muriasin autou
Geweissagt hat aber auch diesen siebte von Adam an Henoch sagend siehe gekommen ist Herr mit seinen Heiligen ⇔ Myriaden
Adam > Roter; ; Mensch; Ugleicher, Vorvater aller Menschen
Henoch> Eingeweihter; Vorvater der Mutter Jesu

JD15

poiEsæ krisin kata panton kæ elegkæ pasan psuchen peri panton ergOn ase-beias auton
zu machen Gericht gegen alle und zu bestrafen jede Seele für alle Werke ihrer ⇔ Gottlosigkeit

hOn EsebEsan kæ peri panton sklErOn hOn elalEsan kat autou hamartOloi asebeis
die sie gottlos verübt haben und für alle starrsinnigen die sie geredet haben gegen ihn als gottlose ⇔ Sünder.

JD16

houtoi eisin goggustæ mempsimoiroi kata- epi-thumias heauton poreuomenoi
Diese sind Murrköpfe ihr Schicksal tadelnd nach ihren eigenen ⇔ Begierden wandelnd

kæ Stoma auton lalæi hyperogka thaumazontes prosOpa Opheleias charin
und ihr ⇔ Mund redet Hochfahrendes bewundernd Personen Nutzens wegen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

JD17

humeis dè agapEtoi mnEsthEtE ton rhEmaton proeirEmenOn hupo ton apostolOn kuriou hEmOn iEsou christou
Ihr aber Geliebte gedenkt der Worte vorhergesagten von den Aposteln unseres↔ Herrn Jesus Christus

JD18

hoti elegon humin hoti ep eschatou tou chronou esontæ empæktæ kata- heauton epi-thumias poreuomenoi ton ase-beiOn
daß sie sagten euch: Am Ende der Zeit werden sein Spötter nach ihren↔ eigenen Begierden wandelnd der Gottlosigkeit

JD19

houtoi eisin hoi apo-di-orizontes psuchikoi pneuma mE echontes
Diese sind die Lostrennenden irdisch Gesinnten Geist nicht Habenden.

JD20

humeis dè agapEtoi ep-oiko-domountes heautous hagiOtatE himon pistei en pneumat hagiO pros-euchomenoi
Ihr aber Geliebte erbauend euch auf euerm↔ hochheiligen Glauben im Heiligen↔ Geist betend

JD21

heautous en agapE theou tErEsatE prosdechomenoi tò eleos kuriou hEmOn iEsou christou eis zOEn æOnion
euch in Liebe Gottes bewahrt erwartend die Barmherzigkeit unseres↔ Herrn Jesus Christus zum ewigen↔ Leben

JD22

kæ hous men eleatE dia-krinomenous
Und die einen bemitleidet als Zweifelnde

JD23

hous dè sOzetE ek puros harpazontes hous dè eleatE en phobO misountes kæ ton apo sarkos espilOmenon chitona
die andern rettet aus Feuer reißend wieder andere bemitleidet in Furcht hassend auch den vom Fleisch beschmutzten Rock!

JD24

tO dè dynamenO phylakæ humas aptæstous kæ stesæ katenOpion dokEs autou
Aber↔ dem Könnenden bewahren euch als nicht Strauchelnde und hinstellen vor seine↔ Herrlichkeit

amOmous en agallias*e*i
als Untadelige mit Jubel

JD25

monO theo sOTeri hEmOn dia iEsou christou kuriou hEmOn doka megalO-sunE kratos kæ ekousia
alleinigen Gott unserem↔ Retter durch Jesus Christus unseren↔ Herrn Ehre Majestät Macht und Gewalt

pro pantos æOnos kæ nun kæ eis panteszous æOnas amen
vor aller Zeit und jetzt und in alle Ewigkeiten Amen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O1, 1

apokalupsis iEsou christou hEn edOken autou theos deikæ doulois autou ha dei genesthæ en tachei
Offenbarung Jesu Christi die gegeben hat ihm Gott zu zeigen seinen Knechten was muß geschehen in Bälde

kæ esEmanen aposteilas dia aggelou autou doulo autou iOannE
und er hat kundgetan gesandt habend durch seinen Engel seinem Knecht Johannes
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

O1, 2

hos emarturEsen ton logon theou kæ ten marturian iEsou christou hosa ejden
der bezeugt hat das Wort Gottes und das Zeugnis Jesu Christi alles was er gesehen hat.

O1, 3

makarios ho anaginOskOn kæ hoi akouontes tous logous tes prophEteias kæ tErountes
Selig der Lesende und die Hörenden die Worte der Weissagung und Bewahrenden

ta en autE gegrammena ho gar kæros eggus
das in ihr Geschriebene denn die Zeit nahe.

O1, 4

iOannes tæs hepta ekklesiæs en asia charis humin kæ eirEnE apo ho On kæ ho En kæ ho erchomenos
Johannes an die sieben Gemeinden in Asien Gnade euch und Friede von der Seiende und der er war und der Kommende

kæ apo ton hepta pneumatou ha enOpion thronou autou
und von den sieben Geistern die vor seinem Thron
Asien > Ungesiebt; Wust. Kleinasien, bzw. sein westliches Küstenland, römische Provinz
Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

O1, 5

kæ apo iEsou christou ho martus ho pistos ho prOtotos ton nekrOn kæ ho archOn ton basileOn tes gEs
und von Jesus Christus der Zeuge der Treue der Erstgeborene der Toten und der Herrscher der Könige der Erde

tO agapOnti hEmas kæ lusanti- hEmas ek hamartiOn hEmOn en ha-imati autou
Dem Liebenden uns und erlöst Habenden uns von unseren Sünden durch sein Blut

O1, 6

kæ epoiEsen hEmas basilejan hierEis theo kæ patri autou autou hE doka kæ tò kratos
und er hat gemacht uns zu einem Königreich zu Priestern für Gott und seinen Vater ihm die Ehre und die Macht

eis tous æOnas ton æOnOn amEn
in die Ewigkeiten der Ewigkeiten Amen.

O1, 7

idou erchetæ meta ton nephelOn kæ opsetæ auton pas ophthalmos kæ hoitines auton ekeketesan
Siehe er kommt mit den Wolken und sehen wird ihn jedes Auge und die welche ihn durchbohrt haben

kæ kopsontæ ep auton pasæ phulæ tes gEs næ amEn
und werden sich schlagen über ihn alle Stämme der Erde. Ja Amen.

O1, 8

egO eimi tò alpha kæ tò 0 legei kuriOs theos ho On kæ ho En kæ ho erchomenos ho panto-kratOr
Ich bin das A und das 0 spricht Herr Gott der Seiende und der er war und der Kommende der Allmächtige.

O1, 9

egO iOannes adelphos humon kæ sugkoinOnos en tE thlipsei kæ basileja kæ hupomonEen iEsou
Ich Johannes euer Bruder und Mitgenosse an der Bedrängnis und Königsherrschaft und geduldigen Ausharren in Jesus

egenomEn en tE nEsO kaloumenE patmO dia ton logon theou kæ ten marturian iEsou
war auf der Insel genannt Patmos wegen des Wortes Gottes und des Zeugnisses von Jesus.

Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi
Patmos> Nur zum Tritt

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O1, 10

egenomEn en pneumatī en tē kuriakē hēmera kē Ekousa opisO mou phOnEn megalEn hOs salpiggos
Ich war im Geist an dem dem Herrn gehörenden Tag und ich hörte hinter mir eine lautE⇌ Stimme wie von einer Posaune

O1, 11

legousEs ho blepeis grapson eis biblion kē pempson tas hepta ekklesiās eis epheson
sagenden was du siehst schreibe in Buch und schicke den sieben Gemeinden nach Ephesus

kē eis smurnan kē eis pergamon kē eis thyateira kē eis sardēis kē eis philadelphēan kē eis laodikeian
und nach Smyrna und nach Pergamon und nach Thyatira und nach Sardes und nach Philadelphia und nach Laodizea
Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.
Laodizea> Volksgerechte; Hauptstadt von Phrygia
Pergamon>Umheiratete; Stadt in Mysia
Philadelphia> Freundbruderschaft
Sardes> Fleisch-Zwei
Smyrna> Myrrhe
Thyatira> Opfer-Wunderbare

O1, 12

kē epestrepsa blepein ten phOnEn hētis elalei met emou kē epi-strepsas eidon
Und ich wandte mich um zu sehen die Stimme die redete mit mir und mich umgewandt habend sah ich

hepta luchnias chrusas
sieben goldene⇌ Leuchter

O1, 13

kē en mesO ton luchniOn homoion hūion anthrOpou endedumenon poderE
und in Mitte der Leuchter einen Gleichen Sohn Menschen bekleidet mit einem bis auf die Füße Reichenden

kē periezOsmenon pros tois mastois zOnEn chrusan
und umgürtet um die Brust mit einem⇌ goldenen Gürtel

O1, 14

dē kephalE autou kē triches leukē hOs erion leukon hOs chiOn kē ophthalmoi autou hOs phlok puros
aber sein⇌ Haupt und Haare weiß wie weiße⇌ Wolle wie Schnee und seine⇌ Augen wie eine Flamme von Feuer

O1, 15

kē podes autou homoioi chalkolibanO hOs en kaminO pepurOmenEs kē phOnE autou
und seine⇌ Füße gleich Golderz wie in einem Ofen glühend gemachtem und seine⇌ Stimme

hOs phOnE hūdaton pollOn
wie eine Stimme von vielen⇌ Wassern

O1, 16

kē echOn en dekia cheiri autou asteras hepta kē ek stomatos autou rhomphæa distomos okeia
und habend in seiner rechten⇌ Hand sieben⇌ Sterne und aus seinem⇌ Mund Schwert zweischneidiges scharfes

ekporeuomenE kē opis autou hOs ho hēlios phānei en dūnamei autou
herausgehendes und sein⇌ Angesicht wie die Sonne scheint in ihrer⇌ Kraft.

O1, 17

kē hotE eidon auton epesa pros podas autou hOs nekros kē ethēken dekian autou ep' eme legOn
Und als ich sah ihn fiel ich zu seinen⇌ Füßen wie tot und er legte seine⇌ Rechte auf mich sagend

mE phobou egō eimi ho prOtos kē ho eschatos
Nicht fürchte dich! Ich bin der Erste und der Letzte

O1, 18

kē ho zOn kē egenomEn nekros kē idou zOn eimi eis tous æOnas ton æOnOn
und der Lebendige und ich war tot und siehe lebendig bin ich in die Ewigkeiten der Ewigkeiten

kē echO tas kleis tou thanatou kē tou hadou
und ich habe die Schlüssel des Todes und des Totenreichs.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O1, 19

grapson oun ha eides kæ ha eisin kæ ha mellei genesthæ meta tauta
Schreibe also was du gesehen hast und was ist und was wird geschehen danach

O1, 20

tò mustErion ton hepta asterOn hous eides epi dekias mou kæ tas hepta luchnias chrysas
Das Geheimnis der sieben Sterne die du gesehen hast auf meiner↔ Rechten und die sieben Leuchter goldenen

hoi hepta asteres aggeloi ton hepta ekklesiOn eisin kæ hæ luchniæ hepta hepta ekklesiæ eisin
die sieben Sterne Engel der sieben Gemeinden sind und die Leuchter sieben sieben Gemeinden sind.

O2, 1

tO aggelO tes en ephesO ekklesiAs grapson tade legei ho kraton tous hepta asteras en dekia autou
Dem Engel der in Ephesus Gemeinde schreibe dies sagt der Haltende die sieben Sterne in seiner↔ Rechten

ho peripaton en mesO ton hepta luchniOn chryson
der Wandelnde in Mitte der sieben Leuchter goldenen

Ephesus > allgebiets Inneres; auf dem Inneren; Hauptstadt der römischen Provinz Asia.

O2, 2

oida erga sou kæ kopon kæ hupomonEn sou kæ hoti ou dunE bastasæ kakous
Ich kenne deine↔ Werke und Mühe und dein↔ geduldiges Ausharren und daß nicht du kannst ertragen Böse

kæ epeirasas tous legontas heautous apostolous kæ ouk eisin kæ heures autous pseudeis
und du hast geprüft die Nennenden sich Apostel und nicht sind sie und hast gefunden sie als Lügner

O2, 3

kæ hupomonEn echeis kæ ebastasas dia onoma mou kæ ou kekopiakes
und geduldiges Ausharren hast du und hast ertragen wegen meines↔ Namens und nicht bist du müde geworden.

O2, 4

alla echO kata- sou hoti agapEn sou prOten aphEkes
Aber ich habe gegen dich daß deine erste↔ Liebe du verlassen hast.

O2, 5

mnEmoneue oun pothen peptOkas kæ metanoEson kæ ta prOta erga poiEson ei dè mE erchomæ soi
Gedenke also wovon weg du gefallen bist und denke um und die ersten Werke tue wenn aber nicht komme ich zu dir

kæ kinEsO luchnian sou ek topou autes ean mE metanoEsEs
und werde bewegen↔ deinen Leuchter von seiner↔ Stelle wenn nicht du umdenkst.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

O2, 6

alla touto echeis hoti miseis ta erga ton nikolæton ha kago misO
Aber dies hast du daß du haßt die Werke der Nikolæten die auch ich hasse.

O2, 7

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tæs ekklesiæs tO nikOnti dOsO autou phagein
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden dem Sieger Seienden werde ich geben zu essen

ek tou kulou tes zOEs ho estin en tò para-deisO theou
von dem Holz des Lebens welches ist im Para-dies Gottes

O2, 8

kæ tO aggelO tes en smurnE ekklesiAs grapson tade legei ho prOtos kæ ho eschatos hos egeneto nekros kæ ezEsen
Und dem Engel der in Smyrna Gemeinde schreibe dies sagt der Erste und der Letzte der war tot und lebendig geworden ist
Smyrna> Myrrhe

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O2, 9

oida sou thlipsin kē ptOcheian alla plousios ei kē blasphemian ek ton legonton ioudæous
Ich kenne deine Bedrängnis und Armut aber reich bist du und die Lästerung von seiten der Sagenden Juden

einæ heautous kē ouk eisin alla Synagoge tou satana
seien sie und nicht sind sie sondern Synagoge des Satans.

O2, 10

mEden phobou ha melleis paschein idou mellei ballein ho dia-bolos ek humon eis phylakEn
In keiner Weise fürchte was du sollst leiden siehe wird werfen der Teufel von euch ins Gefängnis

hina peirasthEtE kē heketE thlipsin hEmeRon deka ginou pistos achri thanatou
damit ihr versucht werdet und ihr werdet haben Bedrängnis von zehn↔ Tagen. Sei treu bis zum Tod

kē dOsO soi ton stEphanon tes zOEs
und ich werde geben dir den Kranz des Lebens.

Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber

O2, 11

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tās ekklesiās ho nikOn
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden! Der Sieger Seiende

ou mE adikEthE ek thanatou deutErou
keinesfalls wird geschädigt werden vom Tod zweiten.

O2, 12

kē tO aggelO tes en pergamO ekklesiās grapson tade legei ho echOn ten rhomphæan distomon okeian
Und dem Engel der in Pergamon Gemeinde schreibe dies sagt der Habende das Schwert zweischneidige scharfe
Pergamon>Umheiratete; Stadt in Mysia

O2, 13

oída pou katoikeis hopou ho thronos tou satana kē krateis onoma mou kē ouk ErnEsO
Ich weiß wo du wohnst wo der Thron des Satans und du hältst fest meinen↔ Namen und nicht hast du verleugnet

ten pistin mou kē en tās hEmeRās anti-pas martus mou pistos mou hos apektanthE par humin
den Glauben an mich auch in den Tagen Antipas mein↔ Zeuge mein↔ treuer der getötet wurde bei euch

hopou ho satanas katoikei
wo der Satan wohnt.

Antipas > An alljedes Statt; gegen alljeden

O2, 14

ali echO kata- sou oliga hoti echeis ekei kratountas ten di-dachEn balaam hos edi-dasken balak balein
Aber ich habe gegen dich wenige daß du hast dort Festhaltende die Lehre Bileams der lehrte Balak zu werfen

skandalon enOpion ton huiOn israEl phagein ei-dOlothuta kē porneusæ
Ärgernis vor die Söhne Israels zu essen Götzenopferfleisch und Unzucht zu treiben.

Balak> Enteiigner; König von Moab

Bileam > Balaam> Volksverschlinger, Prophet

O2, 15

houtOs echeis kē su kratountas ten di-dachEn ton nikolæton homoiOs
So hast auch du Festhaltende die Lehre der Nikolæten gleichermaßen.

O2, 16

metanoEson oun ei dè mE erchomæ soi tachy kē polemEsO met auton en tE rhomphæa stomatos mou
Denke um also wenn aber nicht komme ich zu dir bald und werde Krieg führen mit ihnen mit dem Schwert meines↔ Mundes.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O2, 17

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tæs ekkIesiæs tO nikOnti dOsO tou
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden! Dem Sieger Seienden werde ich geben von dem

manna kekrummenou kæ dOsO autou psEphon leukEn kæ epi ten psEphon onoma kænon gegrammenon
[Manna](#) verborgen und ich werde geben ihm einen weißen⇔ Stein und auf dem Stein einen neuen⇔ Namen geschrieben

ho oudeis oiden ei mE ho lambanOn
den niemand kennt wenn nicht der Empfangende.

[Manna> Zuteilung](#)

O2, 18

kæ tO aggelO tes en thuateiroid ekkIesias grapson tade legei ho huios theou ho echOn ophthalmous autou
Und dem Engel der in [Thyatira](#) Gemeinde schreibe dies sagt der Sohn Gottes der Habende seine⇔ Augen

hOs phloga puros kæ podes autou homoioi chalkolibanO
wie eine Flamme von Feuer und seine⇔ Füße gleich Golderz

[Thyatira> Opfer-Wunderbare](#)

O2, 19

oida sou erga kæ agapEn kæ pistin kæ dia-konian kæ hupomonEn sou
Ich kenne deine Werke und Liebe und Glauben und Dienst und dein geduldiges⇔ Ausharren

kæ erga sou eschata pleiona ton prOton
und deine⇔ Letzten⇔ Werke mehr als die ersten.

O2, 20

alla echO kata- sou hoti apheis ten gunæka iezabel hE legousa heauten prophEtin
Aber ich habe gegen dich daß du gewähren läßt das Weib [Isebel](#) die nennende sich eine Prophetin

kæ di-daskei kæ plana emous doulous porneusæ kæ phagein ei-dOlothuta
und sie lehrt und verführt meine⇔ Knechte Unzucht zu treiben und zu essen Götzenopferfleisch.

[Isebel> Wehe-Wohnstatt; Hurerische falsche Prophetin in Thyatira, vmtl. nach ihrer hurerischen Vorgängerin :1Kön.16,31: benannt](#)

O2, 21

kæ edOka autE chronon hina metanoEsE kæ ou thelei metanoEsæ ek tes porneias autes
Und ich habe gegeben ihr Zeit daß sie umdenkt und nicht will sie umdenken weg von ihrer⇔ Unzucht.

O2, 22

idou balio auten eis klinEn kæ tous moicheuontas met autes eis thlipsin megæEn ean mE metanoEsOsin
Siehe ich werfe sie auf Bett und die Ehebrechenden mit ihr in große⇔ Bedrängnis wenn nicht sie umdenken

ek ton ergOn autes
weg von ihren⇔ Werken

Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

O2, 23

kæ tekna autes apoktenO en thanatO kæ gnOsontæ pasæ ekkIesiæ hoti egO eimi
und ihre⇔ Kinder werde ich töten mit Tod. Und erkennen werden alle Gemeinden daß ich bin

ho eraunOn nephrous kæ kardias kæ dOsO humin hekastO kata- erga humon
der erforschende Nieren und Herzen und ich werde geben euch jedem nach euren⇔ Werken.

O2, 24

humin dè legO tois loipois en thuateiroid hosoi ouk echousin di-dachEn tauten hoitines ouk
Euch aber sage ich den übrigen in [Thyatira](#) welche nicht haben diese⇔ Lehre welche nicht

egnOsan ta bathea tou satana hOs legousin ou balio eph humas allo baros
erkannt haben die Tiefen des Satans wie sie sagen nicht werfe ich auf euch eine andere Last

[Thyatira> Opfer-Wunderbare](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O2, 25

pIEn ho echete kratesatE achris hEkO
doch was ihr habt haltet fest bis ich komme!

O2, 26

kæ ho nikOn kæ ho tErOn achri tElous erga mou dOsO autou ekousian epi ton ethnOn
Und der Sieger Seiende und der Festhaltende bis ans Ende meine Werke geben werde ich ihm Macht über die Völker

O2, 27

kæ poimanej autous en rhabdO sidera hOs ta skeuE keramika suntribetæ
und weiden wird er sie mit eisernem Stab wie die Gefäße irdenen zerschlagen werden

O2, 28

hOs kago eilEpha para patros mou kæ dOsO autou ton astera prOinon
wie auch ich empfangen habe von meinem Vater und ich werde geben ihm den Stern morgendlichen.

O2, 29

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tæs ekkIESiæs
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden!

O3, 1

kæ tO aggelO tes en sardesin ekkIESias grapson tade legei ho echOn ta hepta pneumata theou
Und dem Engel der in Sardes Gemeinde schreibe dies sagt der Habende die sieben Geister Gottes

kæ tous hepta asteras oida sou erga hoti onoma echeis hoti zEs kæ nekros ei
und die sieben Sterne ich kenne deine Werke daß Namen du hast daß du lebst und tot bist du.

[Sardes> Fleisch-Zwei](#)

O3, 2

ginou grEgorOn kæ stErison ta loipa ha emellon apo-thanein
Werde wachend und stärke das übrige das im Begriff war zu Sterben!

ou gar heurEka sou erga peplErOmena enOpion theou mou
Denn nicht habe ich gefunden deine Werke als vollkommen vor meinem Gott.

O3, 3

mnEmoneue oun pOs eilEphas kæ Ekousas kæ tErei kæ metanoEson ean oun mE grEgorEsEs
Gedenke also wie du empfangen hast und gehört hast und bewahre und denke um! Wenn also nicht du wachst

hEkO hOs kleptes kæ ou mE gnOs poian hOran hEkO epi se
werde ich kommen wie Dieb und keinesfalls wirst du erkennen zu welcher Stunde ich kommen werde über dich.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

O3, 4

alla echeis oliga onomata en sardesin ha ouk emolunan himatia auton
Aber du hast wenige Namen in Sardes die nicht befleckt haben ihre Kleider

kæ peripatesousin met emou en leukois hoti akioi eisin
und sie werden wandeln mit mir in weißen weil würdig sie sind.

[Sardes> Fleisch-Zwei](#)

O3, 5

ho nikOn houtOs peri-baleitæ en himatiois leukois kæ ou mE ekaleipsO onoma autou
Der Sieger Seiende so wird bekleidet werden mit weißen Kleidern und keinesfalls werde ich auslöschen seinen Namen

ek tes biblou tes zOEs kæ homologEsO onoma autou enOpion patros mou kæ enOpion aggelon autou
aus dem Buch des Lebens und ich werde bekennen seinen Namen vor meinem Vater und vor seinen Engeln.

O3, 6

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tæs ekkIESiæs
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O3, 7

kæ tO aggelO tes en philadelph^{ea} ekkI^Esias grapson tade legei ho hagios ho alEthinos
Und dem Engel der in [Philadelphia](#) Gemeinde schreibe dies sagt der Heilige der Wahrhaftige

ho echOn ten klein dawid ho anoigOn kæ oudeis kleisei kæ kleiOn kæ oudeis anoigei
der Habende den Schlüssel [Davids](#) der Öffnende und niemand wird zuschließen und Zuschließende und niemand öffnet
[Philadelphia](#)> [Freundbruderschaft](#)

O3, 8

oida sou erga idou dedOka enOpion sou thuran EneOgmenEn hEn oudeis dunatæ kleisæ
Ich kenne deine Werke siehe ich habe gegeben vor dir eine geöffnete↪ Tür die niemand kann zuschließen

hoti mikran echeis dunamin kæ etErEsas mou logon kæ ouk ErnEsO onoma mou
daß eine kleine Kraft du hast und festgehalten hast mein Wort und nicht verleugnet hast meinen↪ Namen.

O3, 9

idou didO ek tes Sunagoges tou satana ton legonton heautous ioudæous einæ kæ ouk eisin alla pseudontæ
Siehe ich gebe aus der Synagoge des Satans der Sagenden sie Juden seien und nicht sind sie sondern sie lügen.

idou poiEsO autous hina hEkousin kæ pros-kunEsousin enOpion podOn sou kæ gnOsin
Siehe ich werde dahin bringen sie daß sie kommen werden und niederfallen werden vor deinen↪ Füßen und erkennen

hoti egO EgapEsa se
daß ich geliebt habe dich.

O3, 10

hoti etErEsas logon tes hypomonEs mou kago se tErEsO ek tes hOras
Weil du bewahrt hast mein Wort vom geduldigen Ausharren auch ich dich werde bewahren vor der Stunde

tou peiras^{mou} mellousEs erchesthæ epi tes oikoumenEs holEs peirasæ tous katoikountas epi tes gEs
der Versuchung sollenden kommen über die ganze↪ bewohnte zu versuchen die Wohnenden auf der Erde.

O3, 11

erchomæ tachy kratei ho echeis hina mEdeis labE stEphanon sou
Ich komme bald halte fest was du hast damit niemand nehme deinen↪ Kranz

O3, 12

ho nikOn poiEsO auton stylon en naO theou mou kæ ekO ou mE
Der Sieger Seiende ich werde machen ihn zu einer Säule im Tempel meines↪ Gottes und hinaus keinesfalls

ekelthE eti kæ grapsO ep auton tò onoma theou mou
wird er gehen mehr und ich werde schreiben auf ihn den Namen meines↪ Gottes

kæ tò onoma tes poleOs theou mou
und den Namen der Stadt meines↪ Gottes

kænEs ierousalem hE kata-bænousa ek tou ouranou apo theou mou kæ onoma mou kænOn
des neuen [Jerusalem](#) das herabkommende aus dem Himmel her von meinem↪ Gott und meinen↪ neuen Namen.

O3, 13

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tæs ekkI^Esias
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden!

O3, 14

kæ tO aggelO tes en laodikeja ekkI^Esias grapson tade legei ho amEn ho martys pistos
Und dem Engel der in [Laodizea](#) Gemeinde schreibe dies sagt der Amen der Zeuge treue

kæ alEthinos hE archE tes ktiseOs theou
und wahrhaftige der Anfang der Schöpfung Gottes
[Laodizea](#)> [Volksgerechte](#); [Hauptstadt von Phrygia](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O3, 15

oída sou erga hoti outE psuchros ei outE zestos ophelon psuchros Es E zestos
Ich kenne deine Werke daß weder kalt du bist noch heiß. O daß doch kalt du wärst oder heiß

O3, 16

houtOs hoti chliaros ei kē outE zestos outE psuchros mello se emesē ek stomatos mou
So weil lauwarm du bist und weder heiß noch kalt werde ich dich ausspeien aus meinem☞ Mund.

O3, 17

hoti legeis plousios eimi kē peploutEka kē ouden chreian echO kē ouk oídas
Weil du sagst Reich bin ich und ich bin reich geworden und in keiner Hinsicht Mangel habe ich und nicht du weißt

hoti su ei ho talæpOros kē eleeinos kē ptOchos kē tūphlos kē gumnos
daß du bist der Unglückselige und BemitleidenswertE und Arme und Blinde und Nackte

O3, 18

sumbouleuO soi agorasē par emou chrusion pepurOmenon ek puros hina ploutesEs kē himatia leuka
rate ich dir zu kaufen von mir Gold geglühtes durch Feuer damit du reich wirst und weiße☞ Kleider

hina peri-bale kē mE phanerOthE hE æschunE gumnotEtos sou kē kollourion egchrisē (enchrise)
damit du dich bekleidest und nicht offenbart wird die Schande deiner☞ Blöße und Augensalbe☞ einzusalben

ophthalmous sou hina bleptes
deine☞ Augen damit du siehst.

O3, 19

egO hosous philO elegchO kē pædeuO zEleue oun kē metanoEson
Ich alle die ich liebe weise zurecht und züchtige sei eifrig also und denke um

O3, 20

idou hestEka epi ten thuran kē krouO ean tis akousE phOnEs mou kē anoikE ten thuran
Siehe ich stehe an der Tür und klopfe an wenn jemand hört meine☞ Stimme und öffnet die Tür und

kē eiseleusomē pros auton kē deipnEsO met autou kē autous met emou
ich werde hineingehen zu ihm und werde essen mit ihm und er mit mir.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

O3, 21

ho nikOn dOsO autou kathisē met emou en thronO mou hOs kago
Der Sieger Seiende ich werde geben ihm zu sitzen mit mir auf meinem☞ Thron wie auch

enikEsa kē ekathisa meta patros mou en thronO autou
ich Sieger geworden bin und mich gesetzt habe mit meinem☞ Vater auf seinen☞ Thron.

O3, 22

ho echOn ous akousatO ti tò pneuma legei tæs ekklesias
Der Habende Ohr höre was der Geist sagt den Gemeinden

O4, 1

meta tauta eidon kē idou thura EneOgmenE en tO ouranO kē hE phOnE prOtE hEn Ekousa
Danach sah ich und siehe eine geöffnete☞ Tür im Himmel und die Stimme erste die ich gehört hatte

hOs salpiggos lalousEs met emou legOn anaba hOde kē deikO soi ha dei genesthē meta tauta
wie von einer Posaune redenden mit mir sagend Komm herauf hierher und ich werde zeigen dir was muß geschehen danach.

O4, 2

eutheos egenomEn en pneumatī kē idou thronos ekeito en tO ouranO kē epi ton thronon kathEmenos
Sogleich war ich im Geist und siehe Thron war gestellt im Himmel und auf dem Thron Sitzender

O4, 3

kē ho kathEmenos homoiōs horasei lithO iaspidi kē sardio kē iris kyklothen tou thronou
und der Sitzende gleich an Aussehen einem Jaspisstein und einem Karneol und Regenbogen rings um den Thron

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

homoios horasei smaragdino
gleich an Aussehen einem Smaragd.
[Sardis>Rötender; Urbluter](#)

O4, 4

kæ kuklothen tou thronou thronous eikosi tessares kæ epi tous thronous eikosi tessaras
Und rings um den Thron vierundzwanzig↔ Throne und auf den Thronen vierundzwanzig

presbuterous kathemenous peri-bebhemenous en himatiois leukois kæ epi kephalas auton stEphanous chryseous
Älteste sitzend bekleidet mit weißen↔ Kleidern und auf ihren↔ Häuptern goldene↔ Kronen.

O4, 5

kæ ek tou thronou ekporeuontæ astrapæ kæ phonæ kæ brontæ kæ hepta lampades
Und von dem Thron gehen aus Blitze und Stimmen und Donner und sieben Fackeln

pyros kaomenæ enOpion tou thronou ha eisin ta hepta pneumatata theou
von Feuer brennende vor dem Thron welche sind die sieben Geister Gottes

O4, 6

kæ enOpion tou thronou hos thalassa hualinE homoia krystallo kæ en mesO tou thronou
und vor dem Thron wie gläsernes↔ Meer gleich einem [Kristall](#). Und in Mitte des Thrones

kæ kuklo tou thronou tessara zOa gemonta ophthalmOn emprosthen kæ opisthen
und im Kreis um den Thron vier Wesen voll seiend von Augen vorn und hinten.
[Kristall> Eisartiger; Im Vergleich mit leuchtend klaren Wassern genannter Edelstein](#)

O4, 7

kæ tò zOon prOton homoion leonti kæ tò deutE zOon homoion moschO kæ tò triton zOon echOn
Und das Wesen erste gleich einem Löwen und das zweite Wesen gleich einem Kalb und das dritte Wesen habend

tò prosOpon hos anthrOpou kæ tò tEarton zOon homoion aetO petomenO
das Antlitz wie eines Menschen und das vierte Wesen gleich einem fliegenden Adler.

O4, 8

kæ ta tessara zOa hen kath hen auton echOn ana ptErugas hek kuklothen kæ esOthen gemousin ophthalmOn
Und die vier Wesen jedes von ihnen habend je sechs↔ Flügel ringsum und innen sind voll von Augen

kæ ana-pausin ouk echousin hEmeras kæ nyktos legontes hagios hagios hagios kuriOs theos
und Ruhe nicht haben sie tags und nachts sagend Heilig Heilig Heilig Herr Gott

ho panto-kratOr ho En kæ ho On kæ ho erchomenos
der Allmächtige der er war und der Seiende und der Kommende.

O4, 9

kæ hotan dOsousin ta zOa dokan kæ timEn kæ eucharistian tO kathEmenO epi tO thronO tO zOnti
Und jedesmal wenn geben die Wesen Preis und Ehre und Dank dem Sitzenden auf dem Thron dem Lebendigen

eis tous æOnas ton æOnOn
in die Ewigkeiten der Ewigkeiten

O4, 10

pesountæ hoi eikosi tessares presbuteroi enOpion tou kathEmenou epi tou thronou kæ pros-kunEsousin
werden niederfallen die vierundzwanzig Ältesten vor dem Sitzenden auf dem Thron und werden anbeten

tO zOnti eis tous æOnas ton æOnOn kæ balousin stEphanous auton enOpion tou thronou legontes
den Lebendigen in die Ewigkeiten der Ewigkeiten und werden legen ihre↔ Kronen vor den Thron sagend

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O4, 11

axios ei kuriOs kæ ho theos hEmOn labein ten dokan kæ ten timEn kæ ten dunamin
Würdig bist du unser Herr und Gott zu empfangen die Herrlichkeit und die Ehre und die Macht

hoti su ektisas ta panta kæ dia thelEma sou Esan kæ ektisthEsan
weil du geschaffen hast das All und infolge deines $\rightarrow$ Willens es war und geschaffen wurde.

O5, 1

kæ eidon epi ten dekian tou kathEmenou epi tou thronou biblion gegrammenon esOthen
Und ich sah in der Rechten des Sitzenden auf dem Thron Buch beschrieben innen

kæ opisthen katesphragismenon sphragisin hepta
und hinten versiegelt mit sieben $\rightarrow$ Siegeln.

O5, 2

kæ eidon aggelon ischur $\bar{o}$ n kErussOnta en phOnE megalE tis axios anoikæ tò biblion kæ lysæ sphragidas autou
Und ich sah einen starken $\rightarrow$ Engel verkündend mit lauter $\rightarrow$ Stimme Wer würdig zu öffnen das Buch und zu lösen seine $\rightarrow$ Siegel?

O5, 3

kæ oudeis edunato en ouranO oude epi tes gEs oude hupokatO tes gEs anoikæ tò biblion outE blepein autou
Und niemand konnte im Himmel noch auf der Erde noch unter der Erde öffnen das Buch noch hineinschauen in es.

O5, 4

kæ eklæon polu hoti oudeis axios heutethE anoikæ tò biblion outE blepein autou
Und ich weinte viel weil niemand würdig erfunden wurde zu öffnen das Buch noch hineinzusehen in es.

O5, 5

kæ heis ek ton presbutErOn legei moi mE klæe idou enikEsen ho leOn ek tes phulEs iouda
Und einer von den Ältesten sagt zu mir nicht weine siehe gesiegt hat der Löwe aus dem Stamm Juda

hE rhiza dawid anoikæ tò biblion kæ hepta sphragidas autou
die Wurzel David zu öffnen das Buch und seine $\rightarrow$ sieben $\rightarrow$ Siegel.

O5, 6

kæ eidon en mesO tou thronou kæ ton tessarOn zOon kæ en mesO ton presbutErOn arnion hestEkos
Und ich sah in Mitte zwischen dem Thron und den vier Wesen und in Mitte der Ältesten Lamm stehend

hOs esphagmenon echOn kerata hepta kæ ophthalmous hepta hoi esis ta hepta pneumat $\bar{a}$ theou
wie geschlachtet habend sieben $\rightarrow$ Hörner und sieben $\rightarrow$ Augen welche sind die sieben Geister Gottes

apestalmenoi eis pasan ten gEn
gesandt hin über die ganze Erde.

O5, 7

kæ Eft hen kæ eilephen ek tes dekias tou kathEmenou epi tou thronou
Und es kam und hat genommen aus der Rechten des Sitzenden auf dem Thron.

O5, 8

kæ hotE elaben tò biblion ta tessara zOa kæ hoi eikosi tessares presbutEroi epesan enOpion tou arniou
Und als es genommen hatte das Buch die vier Wesen und die vierundzwanzig Ältesten fielen vor dem Lamm

echontes hekastos kithatan kæ phialas chrysas gemousas thumiamaton hæ esis hæ pros-euchæ ton hagiOn
habend jeder eine Harfe und goldene Schalen voll seiende von Räucherwerk welches sind die Gebete der Heiligen

O5, 9

kæ adousin Oden kænEn legontes axios ei labein tò biblion kæ anoikæ sphragidas autou
und sie singen neues $\rightarrow$ Lied sagend würdig bist du zu nehmen das Buch und zu öffnen seine $\rightarrow$ Siegel

hoti esphagEs kæ Egorasas theO en ha-imati sou ek pasEs phulEs kæ glOssEs kæ laou
weil du geschlachtet worden bist und erkauft hast für Gott durch dein $\rightarrow$ Blut aus jedem Stamm und Zunge und Volk

kæ thnous
und Völkerschaft

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O5, 10

kæ epoiEsas autous theO hEmOn basileian kæ hiereis kæ basileusousin epi tes gEs
und gemacht hast sie für unsern↔ Gott zu einem Königreich und zu Priestern und sie werden herrschen auf der Erde.

O5, 11

kæ eidon kæ Ekousa phOnEn aggelon pollOn kuklO tou thronou kæ ton zOOn kæ ton presbutErOn
Und ich sah und ich hörte eine Stimme vieler↔ Engel im Kreis um den Thron und die Wesen und die Ältesten

kæ En arithmos auton myriades myriadOn kæ chiliades chiliadOn
und war ihre↔ Zahl Myriaden von Myriaden und Tausende von Tausenden

O5, 12

legontes phOnE megalE akion estin tò arnion esphagmenon labein ten dynamin kæ plouton
sagend mit lauter↔ Stimme würdig ist das Lamm geschlachtetE zu nehmen die Macht und Reichtum

kæ sophian kæ ischun kæ timEn kæ dokan kæ eulogian
und Weisheit und Stärke und Ehre und Herrlichkeit und Lob.

O5, 13

kæ pan ktisma ho en tO ouranO kæ epi tes gEs kæ hypokatO tes gEs kæ epi tes thalassEs
Und jedes Geschöpf das im Himmel und auf der Erde und unter der Erde und auf dem Meer

kæ en autois panta Ekousa legontas tO kathEmenO epi tO thronO kæ tO arniO hE eulogia kæ hE timE
und in ihnen alles hörte ich sagend dem Sitzenden auf dem Thron und dem Lamm das Lob und die Ehre

kæ hE doka kæ tò kratos eis tous æOnas ton æOnOn
und die Herrlichkeit und die Macht in die Ewigkeiten der Ewigkeiten.

O5, 14

kæ ta tessara zOa elegon amEn kæ hoi presbutEroi epesan kæ pros-ekunesan
Und die vier Wesen sagten Amen. Und die Ältesten fielen und beteten an.

O6, 1

kæ eidon hotE Enoiken tò arnion mian ek ton hepta sphragidOn kæ Ekousa henos ek ton tessarOn zOOn
Und ich sah als öffnetE das Lamm eins von den sieben Siegeln und ich hörte eines von den vier Wesen

legontos hOs phOnE brontes erchou
sagend wie eine Stimme eines Donners komm

O6, 2

kæ eidon kæ idou hippos leukos kæ ho kathEmenos ep auton echOn token
Und ich sah und siehe weißes↔ Pferd und der Sitzende auf ihm habend einen Bogen

kæ edothE autou stEphanos kæ ekElthen nikOn kæ hina nikEsE
und gegeben wurde ihm eine Krone und er zog aus siegend und damit er siegtE.

O6, 3

kæ hotE Enoiken ten sphragida deutEran Ekousa tou deutErou zOou legontos erchou
Und als es öffnete das Siegel zweite hörte ich das zweite Wesen sagend komm

O6, 4

kæ ekElthen allos hippos purros kæ tO kathEmenO ep auton edothE labein
Und heraus kam anderes Pferd feuerrotes und dem Sitzenden auf ihm wurde gegeben zu nehmen

ten eirEnEn ek tes gEs kæ hina allelous sphakousin kæ edothE autou machæra megalE
den Frieden von der Erde und daß einander sie hinschlachten sollten und gegeben wurde ihm großes↔ Schwert.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O6, 5

kæ hotE Enoiken ten sphragida triten Ekousa tou tritou zOou legontos erchou
Und als es öffnete das Siegel dritte hörte ich das dritte Wesen sagend komm

kæ eidon kæ idou hippos melas kæ ho kathEmenos ep auton echOn zugon en cheiri autou
Und ich sah und siehe schwarzes Pferd und der Sitzende auf ihm habend eine Waage in seiner Hand.

O6, 6

kæ Ekousa hOs phOnEn en mesO ton tessarOn zOon legousan choinik sitou denariou
Und ich hörte wie eine Stimme in Mitte der vier Wesen sagende Maß Weizen für einen Denar

kæ treis choinikes krithOn denariou kæ tò elæon kæ ton oinon mE adikEsEs
und drei Maß Gerste für einen Denar und das Öl und den Wein nicht beschädige

choinikes> Büchsiges; ca. 1, 1 liter

Denar > Römische Silbermünze; ein Denarion war ein Tageslohn und reichte für mindestens 10 Personen als Tagesration

O6, 7

kæ hotE Enoiken ten sphragida tEarten Ekousa phOnEn tou tEartou zOou legontos erchou
Und als es öffnete das Siegel vierte hörte ich Stimme des vierten Wesens sagenden komm

O6, 8

kæ eidon kæ idou hippos chlOros kæ ho kathEmenos epanO autou onoma autou ho thanatos
Und ich sah und siehe fahles Pferd und der Sitzende oben auf ihm Name ihm der Tod

kæ ho hades Ekolouthēi met autou kæ edothE autois ekousia epi tò tEarton tes gEs apokteinae
und das Totenreich folgte mit ihm und gegeben wurde ihnen Macht über den vierten der Erde zu töten

en rhomohæa kæ en limO kæ en thanatO kæ hypo ton thEriOn tes gEs
mit Schwert und mit Hunger und mit Tod und durch die Tiere der Erde.

Totenreich > Hades; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl

O6, 9

kæ hotE Enoiken ten pempton sphragida eidon hupokatO tou thusias-tEriou tas psuchas ton esphagmenOn
Und als es öffnetE das fünfte Siegel sah ich unterhalb des Altars die Seelen der Geschlachteten

dia ton logon theou kæ dia ten marturian hEn eichon
wegen des Wortes Gottes und wegen des Zeugnisses das sie festhielten.

O6, 10

kæ ekrakan phOnE megale legontes heos potE ho despotes ho hagios kæ alEthinos ou krineis
Und sie schrien mit lauter Stimme sagend bis wann o Herr o Heiliger und wahrhafter nicht richtest du

kæ ekdikēis ha-ima hEmOn ek ton katoikounton epi tes gEs
und strafst unser Blut an den Wohnenden auf der Erde?

O6, 11

kæ edothE autois hekastO stolE leukE kæ errethE autois hina ana-pausontæ
Und gegeben wurde ihnen jedem weißes Gewand und gesagt wurde ihnen daß sie ruhen sollten

eti chronon mikron heos plErOthOsin kæ sundouloi auton kæ adelphoi auton
noch eine kleine Zeit bis vollzählig würden auch ihre Mitknechte und ihre Brüder

mellontes apoktennesthæ hOs kæ autoi
sollenden getötet werden wie auch sie.

O6, 12

kæ eidon hotE Enoiken ten sphragida hekten kæ seismos megas egeneto kæ ho hElios
Und ich sah als es öffnetE das Siegel sechste und großes Erdbeben geschah und die Sonne

egeneto melas hOs sakkos trichinos kæ hE selEnE holE egeneto hOs ha-ima
wurde schwarz wie aus Haaren gemachter Sack und der ganze Mond wurde wie Blut

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O6, 13

kæ hoi asteres tou ouranou epesan eis ten gEn hOs sukE ballei olunthous autes
und die Sterne des Himmels fielen auf die Erde wie Feigenbaum abwirft seine ↷ Spätfeigen

hupo anemou megalou seiomenE
von einem starken ↷ Wind geschüttelt werdend

O6, 14

kæ ho ouranos apechOristhE hOs biblion helissomenon kæ pan oros kæ nEsos
und der Himmel entschwand wie eine zusammengerollt werdende Buchrolle und jeder Berg und Insel

ek topOn auton ekinEthEsan
aus ihren ↷ Plätzen wurden bewegt.

O6, 15

kæ hoi basileis tes gEs kæ hoi megistanes kæ hoi chiliarchoi kæ hoi plousioi kæ hoi ischuroi
Und die Könige der Erde und die Vornehmen und die Befehlshaber und die Reichen und die Starken

kæ pas doulos kæ eleutheros ekrupsan heautous eis ta spElæa kæ eis tas petras ton oreOn
und jeder Sklave und Freie verbargen sich in den Höhlen und in den Felsen der Berge

O6, 16

kæ legousin tois oresin kæ tæs petræs pesetE eph hEmas kæ krupsatE hEmas apo prosOpou tou kathEmenou
und sie sagen zu den Bergen und den Felsen fällt auf uns und verbergt uns vor Angesicht des Sitzenden

epi tou thronou kæ apo tes orgEs tou arniou
auf dem Thron und vor dem Zorn des Lammes

O6, 17

hoti Elthen hE hEmera megalE orgEs auton kæ tis dunataë stathEnæ
weil gekommen ist der Tag große ihres ↷ Zorns und wer kann fest stehen bleiben?

O7, 1

meta touto eidon tessarar aggelous hestOtas epi tas tessaras gOnias tes gEs kratountas tous tessarar anemous
Danach sah ich vier Engel stehend an den vier Ecken der Erde festhaltend die vier Winde

tes gEs hina mE pneE anemos epi tes gEs mEtE epi tes thalassEs mEtE epi pan dendron
der Erde damit nicht wehe Wind auf der Erde noch auf dem Meer noch hin an jeden Baum.

O7, 2

kæ eidon allon aggelon anabænonta apo ana-toles hEliou echonta sphragida theou zOntos
Und ich sah einen anderen Engel heraufkommend vom Aufgang Sonne habend Siegel lebendigen ↷ Gottes

kæ ekraken phOnE megalE tois tessarsin aggelois hois edothE adikEsæ ten gEn kæ ten thalassan
und er rief mit lauter ↷ Stimme zu den vier Engeln denen gegeben war zu beschädigen die Erde und das Meer

O7, 3

legOn mE adikEsEtE ten gEn mEtE ten thalassan mEtE ta dendra achri sphragisOmen
sagend nicht beschädigt die Erde noch das Meer noch die Bäume bis wir mit einem Siegel gekennzeichnet haben

tous doulous theou hEmOn epi metOpOn auton
die Knechte unseres ↷ Gottes auf ihren ↷ Stirnen

O7, 4

kæ Ekousa ton arithmon ton esphragismenOn hekatont tessarakonta tessares chiliades
Und ich hörte die Zahl der mit dem Siegel Gekennzeichneten Hundert vierundvierzig tausend

esphragismoioiek pasEs phulEs huiOn israel
mit dem Siegel Gekennzeichnete aus jedem Stamm Söhne Israels

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O7, 5

ek phulEs iouda dOdeka chiliades esphragismenoi ek phulEs rhoubEn dOdeka chiliades
aus Stamm **Juda** zwölftausend mit dem Siegel Gekennzeichnete aus Stamm **Ruben** zwölftausend

ek phulEs gad dOdeka chiliades
aus Stamm **Gad** zwölftausend
Gad> Einschneidend-er,-es; Koriander
Ruben> Sehet ein Sohn; Sehet den Sohn

O7, 6

ek phulEs asEr dOdeka chiliades ek phulEs nephthalim dOdeka chiliades ek phulEs manasse dOdeka chiliades
aus Stamm **Aser** zwölftausend aus Stamm **Naftali** zwölftausend aus Stamm **Manasse** zwölftausend
Aser > Glückseliger
Manasse> Enthebender
Naftali> Mein Verwundener

O7, 7

ek phulEs suneOn dOdeka chiliades ek phulEs leui dOdeka chiliades ek phulEs issachar dOdeka chiliades
aus Stamm **Simeon** zwölftausend aus Stamm **Levi** zwölftausend aus Stamm **Issachar** zwölftausend
Issachar> Es wird Belohnung
Levi> Sich Verpflichtender
Simeon> Erhörung

O7, 8

ek phulEs zaboulOn dOdeka chiliades ek phulEs ioseph dOdeka chiliades ek phulEs beniamin dOdeka chiliades
aus Stamm **Sebulon** zwölftausend aus Stamm **Josef** zwölftausend aus Stamm **Benjamin** zwölftausend

esphragismenoi
mit dem Siegel Gekennzeichnete.
Benjamin> Sohn der Rechten
Josef> Sohn Jakobs und der Rahel
Sebulon> Wohnstätte des Stammes Israel

O7, 9

meta tauta eidon kæ idou ochlos polus hon arithmesæ oudeis edunato ek pantos ethnous kæ phulOn
Danach sah ich und siehe eine zahlreiche Schar die zählen niemand konnte aus jeder Völkerschaft und Stämmen

kæ laOn kæ glOssOn hestotes enOpion tou thronou kæ enOpion tou arniou peri-beblEmenous stolas leukas
und Völkern und Zungen stehend vor dem Thron und vor dem Lamm bekleidet mit weißen Gewändern

kæ phoinikes en chersin auton
und Palmzweige in ihren Händen

O7, 10

kæ krazousin phOnE megalE legontes hE sOtEria theO hEmOn tO kathEmenO epi tO thronO kæ tO arniO
und sie rufen mit lauter Stimme sagend die Rettung unserm Gott dem Sitzenden auf dem Thron und dem Lamm.

O7, 11

kæ pantes aggeloi heistEkeisan kuklO tou thronou kæ ton presbutErOn kæ ton tessarOn zOOn
Und alle Engel standen im Kreis um den Thron und die Ältesten und die vier Wesen

kæ epesan enOpion tou thronou epi prosOpa auton kæ pros-ekunesan theO
und fielen vor dem Thron auf ihre Angesichte und beteten an Gott

O7, 12

legontes amEn hE eulogia kæ hE doka kæ hE sophia kæ hE eucharistia kæ hE timE kæ hE dunamis
sagend Amen. Das Lob und die Herrlichkeit und die Weisheit und der Dank und die Ehre und die Macht

kæ hE ischus theO hEmOn eis tous æOnas ton æOnOn amEn
und die Stärke unserm Gott in die Ewigkeiten der Ewigkeiten. Amen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O7, 13

kæ apekrithE heis ek ton presbutErOn legOn moi houtoi peri-beblEmenoi tas stolas leukas
Und hob an einer aus den Ältesten sagend zu mir diese Bekleideten mit den Gewändern weißen

tines eisin kæ pothen Elthon

Wer sind sie und woher sind sie gekommen?

O7, 14

kæ eirEka autou kurie mou su oidas kæ eipen moi houtoi eisin hoi erchomenoi ek tes
Und ich habe gesagt zu ihm mein⇔ Herr du weißt. Und er sagte zu mir dies sind die Kommenden aus der

thlipseOs megalEs kæ eplunan stolas auton kæ eleukanan autas en haímatí tou arnífou
Bedrängnis⇔ großen und sie haben gewaschen ihre⇔ Gewänder und haben weiß gemacht sie im Blut des Lammes.

Off7, 15

día toúto eisin enOpion tou thronou theou kæ latreousin autou hEmeras kæ nuktos en naO autou
Deswegen sind sie vor dem Thron Gottes und dienen ihm tags und nachts in seinem⇔ Tempel

kæ ho kathEmenos epi tou thronou skEnOsei ep autous
und der Sitzende auf dem Thron wird wohnen über ihnen.

O7, 16

ou peinasousin eti oude dipsEsousin eti oude mE pesE ep autous ho hElios oude pan kauma
Nicht werden sie hungern mehr und nicht dürsten mehr und keinesfalls wird fallen auf sie die Sonne noch jede Hitze

O7, 17

hoti tò arnion ana meson tou thronou poimanei autous kæ hodegEsei autous epi zOEs pEgas hydaton
weil das Lamm in Mitte des Thrones weiden wird sie und führen wird sie zu Quellen⇔ Wasser⇔ Lebens

kæ ekaleipsei theos pan dakruon ek ophthalmOn auton
und abwischen wird Gott jede Träne aus ihren⇔ Augen.

O8, 1

kæ notan Enoiken ten sphragida hebdomEn egeneto sigE en ouranO hOs hEmiOrion
Und als es öffnetE das Siegel siebte entstand Schweigen im Himmel ungefähr eine halbe Stunde lang.

O8, 2

kæ eidon tous hepta aggelous hoi enOpion theou hestEkasin kæ edothEsan autois hepta salpigges
Und ich sah die sieben Engel die vor Gott stehen und gegeben wurden ihnen sieben Posaunen.

O8, 3

kæ allos aggelos Elthen kæ estathE epi tou thusias-tEriou echOn libanOton chrusoun kæ edothE autou
Und anderer Engel kam und stellte sich an den Altar habend eine goldene⇔ Räucherpfanne und gegeben wurde ihm

thumiamata polla hina dOsei tæs pros-euchæs hagiOn panton epi tò thusias-tErion
viel⇔ Räucherwerk damit er gebe für die GebetE aller⇔ Heiligen auf den Altar

chrusoun enOpion tou thronou
goldenen vor dem Thron.

O8, 4

kæ anebE ho kapnos ton thumiamaton tæs pros-euchæs ton hagiOn ek cheiros tou aggelou enOpion theou
Und auf stieg der Rauch des Räucherwerks für die GebetE der Heiligen aus Hand des Engels vor Gott.

O8, 5

kæ eilephen ho aggelos ton libanOton kæ egemisen auton ek tou puros tou thusias-tEriou
Und genommen hat der Engel die Räucherpfanne und er füllte sie mit dem Feuer des Altars

kæ ebalen eis ten gEn kæ egenonto brontæ kæ phOnæ kæ astrapæ kæ seísmos
und warf auf die Erde und geschahen Donner und Stimmen und Blitze und Erdbeben.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O8, 6

kæ hoi hepta aggeloi echontes tas hepta salpiggas hEtoimasan autous hina salpisOsin
Und die sieben Engel habenden die sieben Posaunen machten bereit sich damit sie posaunten.

O8, 7

kæ ho prOtos esalpisen kæ egeneto chalaza kæ pur memigmena en ha-imati kæ eblEthE eis ten gEn
Und der erste posaunte und entstand Hagel und Feuer gemischt mit Blut und wurde geworfen auf die Erde

kæ tò triton tes gEs katEkaE kæ tò triton ton dendrOn katEkaE kæ pas chortos chlOros katEkaE
und der dritte der Erde verbrannte und der dritte der Bäume verbrannt und alles grüne↔ Gras verbrannte.

O8, 8

kæ ho deutEros aggelos esalpisen kæ hOs oros mega puri kæomenon eblEthE eis thalassan
Und der zweite Engel posaunte und wie groß↔ Berg mit Feuer verbrannt werdender wurde geworfen ins Meer

kæ egeneto tò triton tes thalassEs ha-ima
und wurde der dritte des Meeres zu Blut

O8, 9

kæ ape-thanen tò triton ton ktismaton en thalassE ta echonta psuchas kæ tò triton ton ploiOn diephtharEсан
und starb der dritte der Geschöpfe im Meer die habenden Seelen und der dritte der Schiffe wurden vernichtet.

O8, 10

kæ ho tritos aggelos esalpisen kæ epesen ek ouranou aster megas kæomenos hOs lampas
Und der dritte Engel posaunte und fiel vom Himmel groß↔ Stern brennend wie eine Fackel

kæ epesen epi tò triton ton potamOn kæ epi tas pEgas ton hudaton
und fiel auf den dritten der Flüsse und auf die Quellen der Wasser.

O8, 11

kæ tò onoma tou asteros legetæ ho apsinthos kæ egeneto tò triton ton hudaton eis apsinthon
Und der Name des Sterns heißt der Wermut und wurde der dritte der Wasser zu Wermut

kæ polloi ton anthropon ape-thanon ek ton hudaton hoti epi-kranthEсан
und viele der Menschen starben an den Wassern weil sie bitter geworden waren.
[apsinthos > untrinkbarer](#)

O8, 12

kæ ho tErtartos aggelos esalpisen kæ eplEgE tò triton tou hEliou kæ tò triton tes selEnEs
Und der vierte Engel posaunte und geschlagen wurde der dritte der Sonne und der dritte des Mondes

kæ tò triton ton asterOn hina skotisthE tò triton auton kæ hE hEmera mE phanE triton autes
und der dritte der Sterne so daß verfinstert wurde der dritte von ihnen und der Tag nicht schien seinen↔ dritten

kæ hE nuk homoiOs
und die Nacht gleichermaßen.

O8, 13

kæ eidon kæ Ekousa henos aetou petomenou en mesouranEmati legontos phOnE megalE
Und ich sah und ich hörte einen Adler fliegenden in Mitte des Himmelsraums sagenden mit lauter↔ Stimme

ouæ ouæ ouæ tous katoikountas epi tes gEs ek ton loipOn phOnOn tes salpiggos
Wehe wehe wehe den Wohnenden auf der Erde von den übrigen Stimmen der Posaune

ton triOn aggelon ton mellonton salpizein
der drei Engel im Begriff seienden zu posaunen!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O9, 1

kæ ho pemptos aggelos esalpsen kæ eidon aстера ek ouranou peptOkota eis ten gEn
Und der fünfte Engel posaunte und ich sah einen Stern vom Himmel gefallen auf die Erde

kæ edothE autou hE kleis tou phreatos tes a-bussou
und gegeben wurde ihm der Schlüssel zum Schacht zum [Abgrund](#)
[Abgrund > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum](#)

O9, 2

kæ Enoiken tò phrear tes a-bussou kæ anebE kapnos ek tou phreatos hOs kapnos kaminou megalEs
und er öffnetE den Schacht zum [Abgrund](#) und herauf stieg Rauch aus dem Schacht wie Rauch eines großen ⚡ Ofens

kæ eskotOthE ho hElios kæ ho aEr ek kapnou tou phreatos
und verfinstert wurde die Sonne und die Luft vom Rauch des Schachts.
[Abgrund > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum](#)

O9, 3

kæ ek tou kapnou ekElthon akrides eis ten gEn kæ edothE autæs ekousia hOs echousin ekousian
Und aus dem Rauch kamen heraus Heuschrecken auf die Erde und gegeben wurde ihnen Macht wie haben Macht

hoi skorpioi tes gEs
die Skorpione der Erde.

O9, 4

kæ errethE autæs hina mE adikEsousin ton chorton tes gEs oude pan chlOron oude pan dendron
Und es wurde gesagt ihnen daß nicht sie schädigen sollten das Gras der Erde noch jedes Grün noch jeden Baum

ei mE tous anthrOpous hoitines ouk echousi ten sphragida theou epi ton metOpOn
wenn nicht die Menschen welche nicht haben das Siegel Gottes auf den Stirnen.

O9, 5

kæ edothE autois hina mE apokteïnOsin autous all hina basanisthEsontæ mEnas pentE
Und gegeben wurde ihnen daß nicht sie töten sollten sie sondern daß sie gepeinigt werden sollten fünf ⚡ Monate

kæ basanismos auton hOs basanismos skorpiou hotan pæsE anthropon
und ihre ⚡ Pein wie Pein eines Skorpions wenn er schlägt einen Menschen.

O9, 6

kæ en hEmeræs ekeinæs zEtesousin hoi anthrOpoi ton thanaton kæ ou mE heurEsousin auton
Und in jenen ⚡ Tagen werden suchen die Menschen den Tod und keinesfalls werden sie finden ihn

kæ epi-thumEsousin apo-thaneïn kæ pheugei ho thanatos ap auton
und sie werden begehren zu Sterben und flieht der Tod vor ihnen.

O9, 7

kæ ta homoiOmata ton akridOn homoi hippois hEtoimasmenois eis polemon kæ epi kephalas auton
Und die Gestalten der Heuschrecken gleich Pferden bereit gemachten für Krieg und auf ihren ⚡ Köpfen

hOs stEphanoi homoi chrusO kæ prosOpa auton hOs prosOpa anthropon
wie Kränze gleich Gold und ihre ⚡ Gesichter wie Gesichter von Menschen

O9, 8

kæ eichon trichas hOs trichas gunækOn kæ odontes auton hOs leonton Esan
und sie hatten Haare wie Haare von Frauen und ihre ⚡ Zähne wie von Löwen waren

O9, 9

kæ eichon thOrakas hOs thOrakas siderous kæ hE phOnE ptErugOn auton hOs phOnE harmaton
und sie hatten Panzer wie eiserne ⚡ Panzer und das Getöse ihrer ⚡ Flügel wie Getöse von Wagen

hippon pollOn trechonton eis polemon
mit Pferden vielen laufenden in Krieg.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O9, 10

kæ echousin ouras homioias skorpiois kæ kentra kæ en ouræs auton hE ekousia auton atikessæ
Und sie haben Schwänze gleich Skorpione und Stacheln und in ihren↔ Schwänzen ihre↔ Macht zu schädigen

tous anthrOpous mEnas pentE
die Menschen fünf↔ Monate.

O9, 11

echousin ep auton basiléa ton aggelon tes a-byssou onoma autou hebræsti abaddOn
Sie haben über sich als König den Engel des [Abgrunds](#) Name ihm auf hebräisch [Abaddon](#)

kæ en tE hellEnikE onoma echei apolluOn
und in der griechischen Namen hat er [Apollyon](#).

[Abgrund](#) > [Unbatistiger](#); Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum; [Abaddon](#)> [Verlorenmachender](#)
[Apollyon](#) > [Ganzweglöser](#)

O9, 12

hE ouæ mia apElthen idou erchetæ eti duo ouæ meta tauta
Das Wehe eins ist vergangen siehe kommen noch zwei Wehe danach.

O9, 13

kæ ho hektos aggelos esalpisen kæ Ekousa phOnEn mian ek ton tessarOn keraton tou thusias-tEriou
Und der sechste Engel posauntE und ich hörte eine↔ Stimme aus den vier Hörnern des Altars

chrysou enOpion theou
goldenen vor Gott

O9, 14

legonta tO hektO aggelO ho echOn ten salpigga luson tous tessaras aggelous dedemenous
sagende zu dem sechsten Engel der habende die Posaune binde los die vier Engel gebundenen

epi tO potamO megalO euphratE
am Fluß großen [Eufrat](#)
[Eufrat](#)> [Wohlfruchtbarer](#), [Fruchtbarer](#); [Zerbröckelnder](#)

O9, 15

kæ eluthEsan hoi tessares aggeloi hoi hEtoimasmenoi eis ten hOran kæ hEmeran kæ mEna kæ eniauton
Und losgebunden wurden die vier Engel sich bereit gemacht habenden für die Stunde und Tag und Monat und Jahr

hina apokteinOsin tò triton ton anthropon
daß sie töteten den dritten der Menschen.

O9, 16

kæ ho arithmos ton stratEumaton tou hippikou dismuriades muriadOn Ekousa arithmon auton
Und die Zahl der Truppen des Reiterheers zwei Myriaden von Myriaden ich hörte ihre↔ Zahl.

O9, 17

kæ houtOs eidon tous hippous en tE horasei kæ tous kathEmenous ep auton echontas thOrakas purinous
Und so sah ich die Pferde in dem Gesicht und die Sitzenden auf ihnen habend Panzer feuerrote

kæ huakinthinous kæ theiOdeis kæ hæ kephalæ ton hippOn hOs kephalæ leonton
und hyazinthfarbene und schwefelgelbe und die Köpfe der Pferde wie Köpfe von Löwen

kæ ek stomaton auton ekporeuetæ pur kæ kapnos kæ theion
und aus ihren↔ Mäulern kommt heraus Feuer und Rauch und Schwefel.

O9, 18

apo triOn pLEgOn touton apektanthEsan tò triton ton anthropon ek tou puros
Von diesen drei Plagen wurden getötet der dritte der Menschen von dem Feuer

kæ tou kapnou kæ tou theiou ekporeuomenou ek stomaton auton
und dem Rauch und dem Schwefel herauskommenden aus ihren↔ Mäulern.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O9, 19

hE gar ekousia ton hippOn en stomati auton estin kē en tēs ourās auton gar ourē auton
Denn die Macht der Pferde in ihrem↗ Maul ist und in ihren↗ Schwänzen denn ihre↗ Schwänze

homoia ophesin echousē kephalas kē en autēs adikousin
gleich Schlangen habend Köpfe und mit ihnen schädigen sie.

O9, 20

kē hoi loipoi ton anthron hoi ouk apektanthEsan en plEgēs tautēs oude metenoEsan
Und die übrigen der Menschen die nicht getötet worden waren durch diese↗ Plagen auch nicht dachten um

ek ton ergOn cheirOn auton hina mE pros-kunEsousin ta dēmonia kē ta eidola ta chrysa
weg von den Werken ihrer↗ Hände damit nicht sie anbeteten die Dämonen und die Götzenbilder die goldenen

kē ta argura kē ta chalka kē ta lithina kē ta xulina ha outE blepein dunantē outE akoein outE peri-patein
und die silbernen und die ehernen und die Steinernen und die hölzernen die weder sehen können noch hören noch umhergehen

O9, 21

kē ou metenoEsan ek phonOn auton outE ek pharmakon auton outE ek porneias auton
und nicht dachten sie um weg von ihren↗ Mordtaten noch von ihren↗ Zaubereien noch von ihrer↗ Unzucht

outE ek klemmaton out On
noch von ihren↗ Diebereien.

O10, 1

kē eidon allon aggelon ischuron kata-bēnonta ek tou ouranou peri-beblēmenon nephelEn
Und ich sah einen andern starken↗ Engel herabkommend aus dem Himmel bekleidet mit einer Wolke

kē hE iris epi kephalEs autou kē prosOpon autou hOs ho hElios kē podes autou hOs stuloi puros
und der Regenbogen über seinem↗ Haupt und sein↗ Antlitz wie die Sonne und seine↗ Füße wie Säulen von Feuer

O10, 2

kē echOn en cheiri autou biblaridion eneOgmenon kē ethEken poda autou dekion epi tes thalassEs
und habend in seiner↗ Hand geöffnetes↗ Büchlein und er setzte seinen↗ rechten↗ Fuß auf das Meer

ton dē euOnumon epi tes gEs
aber↗ den linken auf das Land

O10, 3

kē ekraken phOnE megale hOspere leOn mukatai kē hotE ekraken elalEsan hē hepta brontē heauton phOnas
und er rief mit lauter↗ Stimme wie Löwe brüllt und als er gerufen hatte redeten die sieben Donner ihre↗ Stimmen.

O10, 4

kē hotE elalEsan hē hepta brontē Emellon graphein kē Ekousa phOnEn ek tou ouranou legousan
Und als geredet hatten die sieben Donner wollte ich schreiben und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagend

sphragison ha elalEsan hē hepta brontē kē mE auta grapsEs
Versiegle was geredet haben die sieben Donner und nicht es schreibe

O10, 5

kē ho aggelos hon eidon hestota epi tes thalassEs kē epi tes gEs Eren cheira autou dekian eis ton ouranon
Und der Engel den ich sah stehend auf dem Meer und auf dem Land hob seine↗ rechte Hand zum Himmel

O10, 6

kē Omosen en to zonti eis tous æonas ton æonon hos ektisen ton ouranon kē ta en autou
und schwur bei dem Lebendigen in die Ewigkeiten der Ewigkeiten der geschaffen hat den Himmel und das in ihm

kē ten gEn kē ta en autE kē ten thalassan kē ta en auten hoti chronos oucheti estē
und die Erde und das auf ihr und das Meer und das in ihm daß Zeit nicht mehr sein wird

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O10, 7

all en tæs hEmērās tes phOnEs tou hebdomou aggelou notan melle salpizein
sondern in den Tagen der Stimme des siebten Engels wenn er im Begriff ist zu posaunen

kæ etElesthE tò mustErion theou hOs euEggelisen heautou doulous tous prophEtas
und ist vollendet das Geheimnis Gottes wie er verkündigt hat seinen Knechten den Propheten.

O10, 8

kæ hE phOnE hEn Ekousa ek tou ouranou palin lalousan met emou kæ legousan hupage labe tò biblion
Und die Stimme die ich gehört hatte aus dem Himmel wieder redend mit mir und sagend geh hin nimm das Buch

EneOgmenon en tE cheiri tou aggelou hesiOtos epi tes thalassEs kæ epi tes gEs
geöffnete in der Hand des Engels stehenden auf dem Meer und auf dem Land

O10, 9

kæ apEltha pros ton aggelon legOn autou dounæ moi tò biblaridion kæ legei moi labe kæ kata-phage autou
Und ich ging weg zu dem Engel sagend zu ihm gebe mir das Büchlein und er sagt zu mir nimm und verschlinge es

kæ pikranei sou koilian all en stomati sou estæ gluku hOs meli
und es wird bitter machen deinen Bauch aber in deinem↔ Mund wird es sein süß wie Honig.

O10, 10

kæ elabon tò biblaridion ek tes cheiros tou aggelou kæ katEphagon autou kæ En en stomati mou
Und ich nahm das Büchlein aus der Hand des Engels und verschlang es und es war in meinem↔ Mund

hOs meli gluku kæ hotE ephagon autou epi-kranthE koilia mou
wie süßer Honig und als ich gegessen hatte es wurde bitter gemacht mein↔ Bauch.

O10, 11

kæ legousin moi dei se palin prophEtEusæ epi laois kæ ethnesin kæ glOssæs kæ basileusin pollois
Und sie sagen zu mir es ist nötig du wieder weissagst über Völker und Völkerschaften und Zungen und Könige viele.

O11, 1

kæ edothE moi kalamos homoios rhabdO legOn egeire kæ metrEson ton naon theou
Und gegeben wurde mir Rohr gleich einem Stab sagend steh auf und miß den Tempel Gottes

kæ tò thusias-tErion kæ tous pros-kunountas en autou
und den Altar und die Anbetenden in ihm!

O11, 2

kæ ten aulEn ekOthen tou naou ekbale ekOthen kæ mE auten metrEsEs hoti edothE tois ethnesin
Und den Hof äußeren des Tempels laß aus und nicht ihn miß weil er preisgegeben ist den Heiden

kæ ten polin hagian patesousin mEnas tesserakonta
und die Stadt Heilige werden sie zertreten zweiundvierzig↔ Monate.

O11, 3

kæ dOsO dusin martusin mou kæ prophEtEusousin hEmeras chillas dia-kosias hekEkonta
Und ich werde geben meinen↔ zwei↔ Zeugen und sie werden weissagen Tage tausendzweihundertsechzig

peri-beblEmenoi sakkous
bekleidet mit Säcken.

O11, 4

houtoi eisin hæ duo elææ kæ hæ duo luchniæ enOpion tou kuriou tes gEs hestotes
Diese sind die zwei Ölbäume und die zwei Leuchter vor dem Herrn der Erde stehenden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O11, 5

kæ ei tis autous thelei adikEsæ pur ekporeuetæ ek stomatos auton kæ katesthiei
Und wenn jemand sie will beschädigen Feuer kommt heraus aus ihrem↗ Mund und verzehrt

echthrou auton kæ ei tis thelEsE autous adikEsæ houtOs dei auton apoktanthEnæ
ihre↗ Feinde und wenn jemand will sie beschädigen so ist es nötig er getötet wird.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

O11, 6

houtoi echousin ten ekousian kleisæ ton ouranon hina mE huetos brechE tas hEmeras prophEteias auton
Diese haben die Macht zu verschließen den Himmel daß nicht Regen benetze die Tage ihrer↗ Weissagung

kæ ekousian echousin epi ton hudaton strephein auta eis ha-ima kæ patakæ ten gEn
und Macht haben sie über die Wasser zu verwandeln sie in Blut und zu schlagen die Erde

en pasE pEgE hosakis thelEsOsin
mit jeder Plage wie oft sie wollen.

O11, 7

kæ notan tElesOsin marturian auton tò thErion anabænon ek tes a-bussou poiEsei met auton polemon
Und wenn sie vollendet haben ihr↗ Zeugnis das Tier heraufkommende aus dem **Abgrund** wird machen mit ihnen Krieg

kæ nikEsei autous kæ apoktenei autous
und wird besiegen sie und wird töten sie.

Abgrund > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum

O11, 8

kæ ptOma auton epi tes pátElas tes poleOs megalEs hEtis kaleitæ pneumatikOs sodoma kæ ægyptos
Und ihr↗ Leichnam auf der Straße der Stadt großen welche genannt wird geistlich **Sodom** und **Ägypten**

hopou kæ kuriOs auton estaurOthE
wo auch ihr↗ Herr gekreuzigt wurde.

Ägypten > Lämmergieriges; hebr. Mizrajim im Nordosten Afrika's.

Sodom> Geheimnisvoll Verstillte

O11, 9

kæ blepousin ek ton laOn kæ phulOn kæ glosOn kæ ethnOn ptOma auton hEmeras treis
Und sehen aus den Völkern und Stämmen und Zungen und Völkerschaften ihren↗ Leichnam drei↗ Tage

kæ hEmisu kæ ptOmata auton ouk aphiousin tEthEnæ eis mnEma
und eine Hälfte und ihre↗ Leichname nicht lassen sie zu gelegt werden in Grab.

O11, 10

kæ hoi katoikountes epi tes gEs chærousin ep autois kæ euphrænonatæ kæ dOra pempsousin allElois
Und die Wohnenden auf der Erde freuen sich über sie und frohlocken und Geschenke werden sie schicken einander

hoti houtoi duo prophEtæ ebasanisan tous katoikountas epi tes gEs
weil diese zwei Propheten gepeinigt haben die Wohnenden auf der Erde.

O11, 11

kæ meta tas treis hEmeras kæ hEmisu pneuma zOEs ek theou eisElthen en autois
Und nach den drei Tagen und einer Hälfte Geist Lebens aus Gott kam hinein in sie

kæ estesan epi podas auton kæ phobos megas epepesen epi tous theOrountas autous
und sie stellten sich auf ihre↗ Füße und große↗ Furcht fiel auf die Sehenden sie.

O11, 12

kæ Ekousan phOnEs megalEs ek tou ouranou legousEs autois anabatE hOde
Und sie hörten eine lautE↗ Stimme aus dem Himmel sagende zu ihnen kommt herauf hierher

kæ anebEsan eis ton ouranon en tE nephelE kæ etheOrEsan autous echthroi auton
Und sie stiegen hinauf in den Himmel in der Wolke und sahen sie ihre↗ Feinde.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O11, 13

kæ en ekeinE hOra egeneto seismos megas kæ tò dekatan tes poleOs epesen
Und in jener Stunde geschah großes ⚡ Erdbeben und der zehnte der Stadt fiel

kæ apektanthEсан en tO seismO onomata anthropon chiliades hepta kæ hoi loipoi emphoboi egenonto
und getötet wurden bei dem Erdbeben Namen von Menschen siebentaused und die übrigen voll Furcht wurden

kæ edOkan dokan tO theO tou ouranou
und gaben Ehre dem Gott des Himmels.

O11, 14

hE ouæ deutEra apElthen idou hE ouæ tritE erchetæ tachu
Das Wehe zweite ist vergangen siehe das Wehe dritte kommt bald.

O11, 15

kæ ho hebdomos aggelos esalpisen kæ egenonto phOnæ megalæ en ouranO legontes
Und der siebte Engel posantE und erhoben sich lautE ⚡ Stimmen im Himmel sagende

egeneto hE basileja tou kosmou tou kuriou hEmOn kæ christou autou kæ basileusei
Geworden ist die Herrschaft über die Welt unseres ⚡ Herrn und seines ⚡ Gesalbten und er wird herrschen

eis tous æOnas ton æOnOn
in die Ewigkeiten der Ewigkeiten.

O11, 16

kæ hoi eikosi tessares presbutEroi enOpion theou kathEmenoi epi thronous auton
Und die vierundzwanzig Ältesten vor Gott sitzenden auf ihren ⚡ Thronen

epesan epi prosOpa auton kæ pros-ekunesan theO
fielen auf ihre ⚡ AngesichtE und beteten an Gott

O11, 17

legontes eucharistoumen soi kurie theos ho panto-kratOr ho On kæ ho En hoti eilephas
sagend wir danken dir Herr Gott du Allmächtiger du Seiender und du Er war daß du genommen hast

dynamin sou megalEn kæ ebasileusas
deine große ⚡ Macht und die Herrschaft angetreten hast.

O11, 18

kæ ta ethnE OrgisthEсан kæ Elthen orgE sou kæ ho keros ton nekrOn krithEnæ
Und die Völker sind zornig geworden und gekommen ist dein ⚡ Zorn und die Zeit der Toten Gerichtet zu werden

kæ dounæ ton misthon doulois sou tois prophEtæs kæ tois hagiois kæ tois phoboumenois onoma sou
und zu geben den Lohn deinen ⚡ Knechten den Propheten und den Heiligen und den Fürchtenden deinen ⚡ Namen

tous mikrous kæ tous megalous kæ dia-phtheiræ tous dia-phtheirontas ten gEn
die Kleinen und die Großen und zu verderben die Verderbenden die Erde.

O11, 19

kæ EnoigE ho naos theou en ouranO kæ OphthE hE kibOtos dia-thEkEs autou en naO autou
Und geöffnet wurde der Tempel Gottes im Himmel und gesehen wurde die Lade seines ⚡ Bundes in seinem ⚡ Tempel

kæ egenonto astrapæ kæ phOnæ kæ brontæ kæ seismos kæ chalaza megalE
und geschahen Blitze und Stimmen und Donner und Erdbeben und großer ⚡ Hagel.

O12, 1

kæ sEmeion mega OphthE en tO ouranO gunE periblemenE ton hElion kæ hE selEnE
Und großes ⚡ Zeichen wurde gesehen am Himmel eine Frau bekleidet mit der Sonne und der Mond

hypokatO podOn autes kæ epi kephalEs autes stEphanos asterOn dOdeka
unter ihren ⚡ Füßen und auf ihrem ⚡ Haupt eine Krone von zwölf ⚡ Sternen

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O12, 2

kæ en gastri echoua kæ krazei Odinoua kæ basanizomenE tEkein
und im Mutterleib habend und sie schreit Geburtswehen habend und gepeinigt werdend zu gebären.

O12, 3

kæ OphthE allo sEmeion en ouranO kæ idou drakon megas purros echOn kephalas hepta
Und gesehen wurde anderes Zeichen am Himmel und siehe Drache↔ großer feuerrotEr habend sieben↔ Köpfe

kæ kerata deka kæ epi kephalas autou hepta dia-demata
und zehn↔ Hörner und auf seinen↔ Köpfen sieben Diademe

O12, 4

kæ oura autou surei tò triton ton asteron tou ouranou kæ ebalen autous eis ten gEn
und sein↔ Schwanz fegt den dritten der Sterne des Himmels und warf sie auf die Erde.

kæ ho drakon hestEken enOpion tes gunækos mellousEs tEkein
Und der Drache steht vor der Frau im Begriff seienden zu gebären

hina hotan tEke tò tEkon autes kata-phagE
damit wenn sie geboren habe ihr Kind er verschlinge.

O12, 5

kæ etEken huion arsen hos mellei poimanein panta ethnE en rhabdO sidera
Und sie gebär einen Sohn männliches der soll weiden alle Völker mit eisernem↔ Stab.

kæ hErpasthE tEkon autes pros theon kæ pros thronon autou
Und entrückt wurde ihr↔ Kind zu Gott und zu seinem↔ Thron.

O12, 6

kæ hE gunE ephugen eis ten erEmon hopou echei topon hEtoimasmenon apo theou
Und die Frau floh in die Wüste wo sie hat einen Ort bereitet von Gott

hina ekei trephOsin auten hEmeras chillas dia-kosias hekEkonta
damit dort sie nähren sie Tage tausendzweihundertsechzig.

O12, 7

kæ egeneto polemos en ouranO michaEl kæ aggeloi autou tou polemEsæ meta tou drakontos
Und entstand Krieg im Himmel Michael und seine↔ Engel zu kämpfen mit dem Drachen.

kæ ho drakon epolemEsen kæ aggeloi autou
Und der Drache führte Krieg und seine↔ Engel
[Michael> Wer ist wie EL](#)

O12, 8

kæ ouk ischusen oude topos heurethE auton eti en ouranO
und nicht war er stark und nicht wurde ihr↔ Platz gefunden mehr im Himmel.

O12, 9

kæ eblethE ho drakon megas ho ophis archæos kaloumenos dia-bolos kæ ho satanas ho planOn
Und geworfen wurde der Drache große die Schlange alte genannt Teufel und der Satan der verführende bewohnte wurde

ten oikoumenEn holEn eblethE eis ten gEn kæ aggeloi autou met autou eblethEsan
die ganze↔ bewohnte geworfen auf die Erde und seine↔ Engel mit ihm wurden geworfen.
[Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan \(wird extra ausgewiesen\); Durcheinanderwerfer, Durtreiber](#)

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O12, 10

kæ Ekousa phOnEn megalEn en ouranO legousan arti egeneto hE sOtEria kæ hE dunamis
Und ich hörte eine laute↔ Stimme im Himmel sagend jetzt ist gekommen die Rettung und die Macht

kæ hE basileia theou hEmOn kæ hE ekousia christou autou hoti eblEthE
und die Herrschaft unseres↔ Gottes und die Vollmacht seines↔ Gesalbten weil hinabgeworfen wurde

ho katEgOr adelphOn hEmOn ho katEgorOn autous enOpion theou hEmOn hEmeras kæ nuktos
der Ankläger unserer↔ Brüder der anklagende sie vor unserm↔ Gott tags und nachts.

O12, 11

kæ autoi enikEсан auton dia tò ha-ima tou arniou kæ dia ton logon tes marturias auton
Und sie haben besiegt ihn kraft des Blutes des Lammes und kraft des Wortes ihres↔ Zeugnisses

kæ ouk EgapEсан psuchen auton achri thanatou
und nicht haben sie geliebt ihr↔ Leben bis zum Tod.

O12, 12

dia touto euphræneste hoi ouranoi kæ hoi en autois skEnountes ouæ ten gEn kæ ten thalassan
Deswegen freut euch ihr Himmel und ihr in ihnen Wohnenden wehe der Erde und dem Meer

hoti katEbE ho dia-bolOs pros humas echOn thumon megan eidOs hoti oligon kæron echei
weil hinabgestiegen ist der Teufel zu euch habend großen↔ Zorn wissend daß wenig Zeit er hat
[Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan \(wird extra ausgewiesen\); Durcheinanderwerfer, Durchtreiber](#)

O12, 13

kæ hotE eiden ho drakOn hoti eblEthE eis ten gEn ediOken ten gunæka hEtis etEken ton arsena
Und als sah der Drache daß er geworfen war auf die Erde verfolgte er die Frau die geboren hatte den Knaben.

O12, 14

kæ edothEсан tE gunæki hæ duo ptEruges tou aetou megalou hina petEtæ eis ten erEmon
Und gegeben wurden der Frau die zwei Flügel des Adlers↔ großen damit sie fliege in die Wüste

eis topon autes hopou trephetæ kæron kæ kærour kæ rtEmisu kærour apo prosOpou tou opheos
an ihren↔ Ort wo sie ernährt wird Zeit und Zeiten und HältE einer Zeit weg vom Angesicht der Schlange.

O12, 15

kæ ebalen ho ophis ek stomatos autou opisO tes gunækos hydOr hOs potamon
Und warf die Schlange aus ihrem↔ Rachen her hinter der Frau Wasser wie einen Fluß

hina auten potamophorEton poiEsE
damit sie zu einer vom Fluß Fortgerissenen er mache.

O12, 16

kæ eboEthEсан hE gE tE gunæki kæ Enoiken hE gE stoma autes kæ katEpien ton potamon
Und half die Erde der Frau und öffnetE die Erde ihren↔ Mund und trank hinunter den Fluß

hon ebalen ho drakOn ek stomatos autou
den ausgestoßen hatte der Drache aus seinem↔ Maul.

O12, 17

kæ OrgisthE ho drakOn epi tE gunæki kæ apElthen poiEsæ polemon meta ton loipOn spermatos autes
Und zornig wurde der Drache über die Frau und ging weg zu machen Krieg mit den übrigen ihres↔ Samens

ton tErounton tas entolas theou kæ echonton ten marturian iEsou
den haltenden die Gebote Gottes und habenden das Zeugnis Jesu.

O12, 18

kæ estathe epi ten hammon tes thalassEs
Und er stellte sich an den Sand des Meeres.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü, (ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O13, 1

kæ eidon ek tes thalassEs thErion anabænon echon kerata deka kæ kephalas hepta kæ epi keraton autou
Und ich sah aus dem Meer Tier heraufkommend habend zehn↔ Hörner und sieben↔ Köpfe und auf seinen↔ Hörnern

deka dia-demata kæ epi kephalas autou onomata blasphemías
zehn Diademe und auf seinen↔ Köpfen Namen Lästerung.

O13, 2

kæ tò thErion ho eidon En homoion pardalei kæ podes autou hOs arkou
Und das Tier das ich sah war gleich einem Panther und seine↔ Füße wie eines Bären

kæ stoma autou hOs stoma leontos kæ edOken autou ho drakOn dunamin autou
und sein↔ Maul wie Maul eines Löwen. Und gab ihm der Drache seine↔ Kraft

kæ thronon autou kæ ekousian megalEn
und seinen↔ Thron und große↔ Macht.

O13, 3

kæ mian ek kephalOn autou hOs esphagmenEn eis thanaton kæ hE plEgE tou thanatou autou e-thera-peuthE
Und einen von seinen↔ Köpfen wie geschlachtet zum Tod und sein Schlag des Todes wurde geheilt.

kæ ethaumasthe hole hE gE opisO tou thEriou
Und wunderte sich die ganze Erde her hinter dem Tier

O13, 4

kæ pros-ekunesan tO drakonti hoti edOken ten ekousian tO thEriO kæ pros-ekunesan tO thEriO legontes
und sie beteten an den Drachen weil er gegeben hatte die Macht dem Tier und sie beteten an das Tier sagend

tis homiois tO thEriO kæ tis dunata polemEsæ met autou
Wer gleich dem Tier und wer kann Krieg führen mit ihm?

O13, 5

kæ edothE autou stoma laloun megala kæ blasphemias kæ edothE autou ekousia
Und gegeben wurde ihm Maul redendes Großes und LästErungen und gegeben wurde ihm Macht

poiEsæ mEnas tessarakonta kæ duo
zu handeln zweiundvierzig↔ Monat.

O13, 6

kæ Enoiken tò stoma autou eis blasphemias pros ton theon blasphemEsæ tò onoma autou
Und es öffnetE sein Maul zu Lästerungen gegen Gott zu lästern seinen Namen

kæ skEnEn autou tous en ouranO skEnountas
und sein↔ Zelt die im Himmel ihr Zelt Habenden.

O13, 7

kæ edothE autou poiEsæ polemon meta ton hagiOn kæ nikEsæ autous
Und gegeben wurde ihm zu machen Krieg mit den Heiligen und zu besiegen sie

kæ edothE autou ekousia epi pasan phulEn kæ laon kæ glOssan kæ ethnos
und gegeben wurde ihm Macht über jeden Stamm und Volk und Zunge und Völkerschaft.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O13, 8

kæ pros-kunEsousin auton pantes katoikountes epi tes gEs hou ou gegrapta onoma autou en tO bibliO tes zOEs
Und anbeten werden es alle Wohnenden auf der Erde dessen Name↗ nicht geschrieben↗ ist im Buch des Lebens

arniou esphagmenou apo kata-bolEs kosmou
des Lammes geschlachteten seit Grundlegung Welt.

O13, 9

ei tis echei ous akousato

Wenn jemand hat Ohr höre er!

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

O13, 10

ei tis eis æchmalOsiā eis æchmalOsiā hupagei ei tis en machæRE apoktanthEnæ auton en machæRE apoktanthEnæ
Wenn jemand in Gefangenschaft in Gefangenschaft geht er wenn jemand mit Schwert getötet werden er mit Schwert getötet wird.

hOde estin hE hypomonE kæ hE pistis ton hagiOn

Hier ist das geduldige Ausharren und der Glaube der Heiligen.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

O13, 11

kæ ejdon allo thErion anabænon ek tes gEs kæ ejchen kerata duo

Und ich sah anderes Tier heraufkommend aus der Erde und es hatte zwei↗ Hörner

homoia arniO kæ elalei hOs drakon
gleich wie Lamm und es redete wie Drache

O13, 12

kæ ten ekousian tou prOtou thEriou pasan poiei enOpion autou kæ poiei ten gEn kæ tous en autE katoikountas
Und die Macht des ersten Tieres ganze übt es aus vor ihm und es veranlaßt die Erde und die auf ihr Wohnenden

hina pros-kunEsousin tò thErion prOton hou e-thera-peuthE hE plEgE tou thanatou autou
daß sie anbeten das Tier erste dessen Schlag des Todes↗ geheilt worden war.

O13, 13

kæ poiei sEmeia megala hina kæ pur poiE ek ouranou kata-bænein eis ten gEn enOpion ton anthropon
Und es tut große↗ Zeichen so daß auch Feuer es macht vom Himmel herabkommen auf die Erde vor den Menschen

O13, 14

kæ plana tous katoikountas epi tes gEs dia ta sEmeia ha edothE autou poiEsæ enOpion tou thEriou legOn
und es verführt die Wohnenden auf der Erde kraft der Zeichen die gegeben wurde ihm zu tun vor dem Tier sagend

tois katoikousin epi tes gEs poiEsæ eikona tO thEriO hos echei ten plEgEn tes machæEs kæ ezEsn
den Wohnenden auf der Erde machen Bild dem Tier das hat die Wunde des Schwertes und lebendig geworden ist.

O13, 15

kæ edothE autou dounæ pneuma tE eikoni tou thEriou hina kæ lalEsE hE eikOn tou thEriou
Und gegeben wurde ihm zu geben Lebensgeist dem Bild des Tieres so daß auch redete das Bild des Tieres

kæ poiEsE hina hosoi ean mE pros-kunesosin tE eikoni tou thEriou apoktanthOsin
und machte daß alle die nicht anbeteten das Bild des Tieres getötet wurden.

O13, 16

kæ poiei pantas tous mikrous kæ tous megalous kæ tous plousious kæ tous ptOchous kæ tous eleutheroous
Und es veranlaßt alle die Kleinen und die Großen und die Reichen und die Armen und die Freien

kæ tous doulous hina dOsin autois charagma epi cheiros auton dekias E epi metOpon auton
und die Sklaven daß sie geben sich Kennzeichen auf ihre rechte↗ Hand oder auf ihre↗ Stirn

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O13, 17

kæ hina mE tis dunEtæ agorasæ E pOIEsæ ei mE ho echOn tò charagma tò onoma tou thEriou
und daß nicht jemand kann kaufen oder verkaufen wenn nicht der Habende das Kennzeichen den Namen des Tieres

E ton arithmon onomatos autou
oder die Zahl seines Namens.

O13, 18

hOde hE sophia estin ho echOn noun psEphisatO ton arithmon tou thEriou arithmos gar anthrOpou estin
Hier die Weisheit ist der Habende Verstand berechne die Zahl des Tieres denn↔ Zahl eines Menschen ist sie

kæ arithmos autou hekakosioi hekEkonta hek
und seine↔ Zahl sechshundertsechszig.

O14, 1

kæ eidon kæ idou tò arnion hestos epi tò oros siOn kæ met autou hekaton tesserakonta tessares chiliades
Und ich sah und siehe das Lamm stehend auf dem Berg Zion und mit ihm hundertvierundvierzigtausend

echousæ onoma↔ autou kæ tò onoma patros autou gegrammenon epi metOpOn auton
Habende seinen Namen und den Namen seines↔ Vaters geschrieben auf ihren↔ Stirnen.

O14, 2

kæ Ekousa phOnEn ek tou ouranou hOs phOnEn hudaton pollOn kæ hOs phOnEn brontes megalEs
Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel wie eine Stimme von vielen↔ Wassern und wie eine Stimme eines↔ großen Donners

kæ hE phOnE hEn Ekousa hOs kitharOdOn kitharizonton en kitharæs auton
und die Stimme die ich hörte wie von Harfensängern spielenden auf ihren↔ Harfen.

O14, 3

kæ adousin hOs Oden kænEn enOpion tou thronou kæ enOpion ton tessarOn zOOn kæ ton presbutErOn
Und sie singen wie neues↔ Lied vor dem Thron und vor den vier Wesen und den Ältesten

kæ oudeis edunato mathein ten Oden ei mE hæ hekaton tesserakonta tessares chiliades hoi Egorasmenoi apo tes gEs
und niemand konnte lernen das Lied wenn nicht die hundertvierundvierzigtausend die Erkauften weg von der Erde.

O14, 4

houtoi eisin hoi meta gunækOn ouk emolunthEsan parthenoi gar eisin houtoi hoi akolouthountes tO arniO
Diese sind die mit Frauen nicht sich befleckt haben denn↔ jungfräulich rein sind sie diese die Folgenden dem Lamm

hopou hupage houtoi EgorasthEsan apo ton anthron aparchE theO kæ tO arniO
wohin es geht diese wurden erkauft aus den Menschen als Erstlingsfrucht für Gott und für das Lamm

O14, 5

kæ en stomati auton ouch heurethE pseudos amOmoi eisin
und in ihrem↔ Mund nicht wurde gefunden Lüge untadelig sind sie.

O14, 6

kæ eidon allon aggelon petomenon en mesouranEmati echonta euaggelion æOnion euaggelisæ
Und ich sah einen anderen Engel fliegend in Mitte des Himmelsraums habend eine ewige Frohbotschaft zu verkündigen

epi tous kathEmenous epi tes gEs kæ epi pan ethnos kæ phuiEn kæ glOssan kæ laon
an die Sitzenden auf der Erde und an jede Völkerschaft und Stamm und Zunge und Volk ewangelion

Off 14, 7

legOn en phOnE kæ megalE phobEthEtE theon kæ dotE autou dokan hoti Elthen hE hOra tes kriseOs autou
sagend mit lauter↔ Stimme fürchtet Gott und gebt ihm Ehre weil gekommen ist die Stunde seines↔ Gerichts

kæ pros-kunEsatE tò poiEsanti- ton ouranon kæ ten gEn kæ thalassan kæ pEgas hudaton
und betet an den gemacht Habenden den Himmel und die Erde und Meer und Quellen Wasser!

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O14, 8

kæ allos aggelos deutEros EkolouthEsen legOn epesen epesen babulOn hE megalE
Und anderer Engel zweiter folgte sagend Gefallen ist gefallen ist Babylon die Große

hE ek tou oinou tou thumou porneias autēs pepotiken panta ethnE
die von dem Wein des Zornes ihrer $\rightarrow$ Unzucht hat trinken lassen alle Völker.

Babylon > in Vermengung; in Verwirrung; in Vernüztung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des

O14, 9

kæ allos aggelos tritos EkolouthEsen autois legOn en phOnE megalE ei tis pros-kunej tò thErion
Und anderer Engel dritter folgte ihnen sagend mit lauter $\rightarrow$ Stimme wenn jemand anbetet das Tier

kæ ten eikona autou kæ lambanej charagma epi metOpou autou E epi cheira autou
und sein $\rightarrow$ Bild und annimmt Kennzeichen auf seiner $\rightarrow$ Stirn oder an seiner $\rightarrow$ Hand

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

O14, 10

kæ autous pietæ ek tou oinou tou thumou theou kekerasmenou akratou en tO potEriO tes orgEs
und er wird trinken von dem Wein des Zornes Gottes eingeschenkten ungemischt in den Becher seines Zorns

autou kæ basanisthEsetæ en puri kæ thejO enOpion aggelon hagiOn kæ enOpion tou arniou
und wird gepeinigt werden in Feuer und Schwefel vor Heiligen $\rightarrow$ Engeln und vor dem Lamm.

O14, 11

kæ ho kapnos basanismoū auton eis æOnas æOnOn anabanej kæ ouk echousin ana-pausin hEmeras kæ nuktos
Und der Rauch ihrer $\rightarrow$ Pein in Ewigkeiten von Ewigkeiten steigt auf und nicht haben sie Ruhe tags und nachts

hoi pros-kunountes tò thErion kæ eikona autou kæ ei tis lambanej tò charagma onomatos autou
die Anbetenden das Tier und sein $\rightarrow$ Bild und wenn jemand annimmt das Kennzeichen seines Namens.

Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

O14, 12

hOde hE hupomonE ton hagiOn est in hoi tErountes tas entolas theou kæ ten pistin iEsou
Hier das geduldige Ausharren der Heiligen ist die Haltenden die Gebote Gottes und den Glauben Jesus.

O14, 13

kæ Ekousa phOnEs ek tou ouranou legousEs grapson makarioi hoi nekroi hoi en kyriO apo-thnEskontes ap arti
Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagende Schreibe selig die Toten die im Herrn Sterbenden von jetzt an.

næ legei tò pneuma anapaEsontæ ek kopOn auton gar erga auton akolouthej met auton
Ja spricht der Geist sie sollen ruhen von ihren $\rightarrow$ Mühen! Denn ihre $\rightarrow$ Werke folgen mit ihnen.

O14, 14

kæ eidon kæ idou nephelE leukE kæ epi ten nephejEn kathEmenon homoion huion anthrOpou echOn
Und ich sah und siehe eine weiße $\rightarrow$ Wolke und auf der Wolke einen Sitzenden gleich Sohn Menschen habend

epi tes kephalEs autou stEphanon chrysoun kæ en cheiri autou drepanon oku
auf seinem $\rightarrow$ Haupt eine goldene $\rightarrow$ Krone und in seiner $\rightarrow$ Hand eine scharfe Sichel.

O14, 15

kæ allos aggelos ekElthen ek tou naou krazOn en phOnE megalE tO kathEmenO epi tes nephelEs
Und anderer Engel kam heraus aus dem Tempel rufend mit lauter $\rightarrow$ Stimme zu dem Sitzenden auf der Wolke

pempson drepanon sou kæ therison hoti Elthen hE hOra therisæ hoti ekEranthE ho therismos tes gEs
Schicke deine $\rightarrow$ Sichel und Ernte weil gekommen ist die Stunde zu Ernten weil trocken geworden ist die Ernte der Erde

O14, 16

kæ ebalen ho kathEmenos epi tes nephelEs drepanon autou epi ten gEn kæ etheristhE hE gE
Und warf der Sitzende auf der Wolke seine $\rightarrow$ Sichel über die Erde und abgeErntet wurde die Erde.

O14, 17

kæ allos aggelos ekElthen ek tou naou en ourano echOn kæ autous drepanon oku
Und anderer Engel kam heraus aus dem Tempel im Himmel habend auch er eine scharfe Sichel.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O14, 18

kæ allos aggelos ekElthen ek tou thusias-tEriou ho echOn ekousian epi tou puros kæ ephOnEsen
Und anderer Engel kam heraus aus dem Altar der habende Macht über das Feuer und er rief

phOnE megalE tO echonti tò drepanon tò oku legOn pempson sou drepanon oku kæ trugEson tous botruas
mit lauter↔ Stimme zu dem Habenden die Sichel scharfe sagend Schicke deine scharfe Sichel und schneide ab die Trauben

tes ampelou tes gEs hoti Ekmasan staphulæ autes
des Weinstocks der Erde weil reif geworden sind seine↔ Beeren!

O14, 19

kæ ebalen ho aggelos drepanon autou eis ten gEn kæ etrugEsen ten ampelon tes gEs
Und warf der Engel seine↔ Sichel über die Erde und er ErntetE ab den Weinstock der Erde

kæ ebalen eis ten lEnon tou thumou theou ton megan
und warf in die KeltEr des Zornes Gottes die große.

O14, 20

kæ epatEthE hE lEnos ekOthen tes poleOs kæ ekElthen ha-ima ek tes lEnou achri ton chalinOn ton hippOn
Und getreten wurde die KeltEr außerhalb der Stadt und heraus kam Blut aus der KeltEr bis an die Zügel der Pferde

apo stadiOn chiliOn hekakosiOn
weg Stadien tausendsechshundert.

O15, 1

kæ eidon allo sEmeion en ouranO mega kæ thaumaston aggelous hepta echontas plEgas hepta tas eschatas
Und ich sah anderes Zeichen am Himmel groß und wunderbar sieben↔ Engel habend sieben↔ Plagen die Letzten

hoti en autæs etElesthE ho thymos theou
weil mit ihnen vollendet ist der Zorn Gottes.

O15, 2

kæ eidon hOs thalassan hualinEn memigmenEn puri kæ tous nikOntas ek tou thEriou kæ ek eikonas autou
Und ich sah wie gläsernes↔ Meer vermischt mit Feuer und die Sieger Seienden über das Tier und über sein↔ Bild

kæ ek tou arithmou onomatos autou hestOtas epi thalassan hualinEn echontas kitharas theou
und über die Zahl seines↔ Namens stehend am Meer gläsernen habend Harfen Gottes.

O15, 3

kæ adousin ten Oden mOuseOs tou doulou theou kæ ten Oden tou arniou legontes
Und sie singen das Lied Mose des Knechtes Gottes und das Lied des Lammes sagend

megala kæ thaumasta erga sou kurietheos ho panto-kratOr dikææ kæ alEthinæ hodoi sou ho basileus ton ethnOn
Groß und wunderbar deine↔ Werke Herr Gott du Allmächtiger. Gerecht und wahrhaftig deine↔ Wege du König der Völker.

O15, 4

tis ou mE phobEthE kurie kæ dokasei onoma sou hoti monos hosios hoti panta ethnE hEkousin
Wer keinesfalls wird fürchten Herr und wird preisen deinen↔ Namen? Denn allein Heilig weil alle Völker kommen werden

kæ pros-kunEsousin enOpion sou hoti dikæOmata sou ephanerOthEsan
und anbeten werden vor dir weil deine↔ gerechten Taten offenbart worden sind.

O15, 5

kæ meta tauta eidon kæ EnoigE ho naos tes skEnEs tou marturiou en ouranO
Und danach sah ich und geöffnet wurde der Tempel des Zeltes des Zeugnisses im Himmel

O15, 6

kæ ekElthon hoi hepta aggeloi echontes tas hepta plEgas ek tou naou endedumenoi linon katharon lampron
und heraus kamen die sieben Engel habenden die sieben Plagen aus dem Tempel bekleidet mit Leinen reinem glänzendem

kæ peri-ezOsmenoi peri ta stEthE zOnas chrusas
und gegürtet um die Brüste mit goldenen↔ Gürteln.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O15, 7

kæ hen ek ton tessarOn zOOn edOken tois hepta aggelois hepta phialas chrusas gemousas ton thumou theou
Und eines von den vier Wesen gab den sieben Engeln sieben goldene↔ Schalen voll seiend von dem Zorn Gottes

ton zOntos eis tous æOnas ton æOnOn
des lebendigen in die Ewigkeiten der Ewigkeiten.

O15, 8

kæ egemisthE ho naos kapnou ek tes dokEs theou kæ ek dunameOs autou
Und erfüllt wurde der Tempel mit Rauch von der Herrlichkeit Gottes und von seiner↔ Macht

kæ oudeis edunato eiselh^{en} eis ton naon achri tElesthOsin hæ hepta pEgæ ton hepta aggelon
und niemand konnte hineingehen in den Tempel bis vollendet waren die sieben Plagen der sieben Engel.

O16, 1

kæ Ekousa megalEs phOnEs ek ton nau legousEs tois hepta aggelois
Und ich hörte eine lautE↔ Stimme aus dem Tempel sagend zu den sieben Engeln

hupagetE kæ ekcheetE tas hepta phialas ton thumou theou eis ten gEn
Geht hin und gießt aus die sieben Schalen des Zornes Gottes auf die Erde!

O16, 2

kæ apElthen ho prOtos kæ ekecheen phialEn autou eis ten gEn kæ egeneto helkos kakon kæ ponEron
Und weg ging der erste und goß aus seine↔ Schale auf die Erde und entstand Geschwür böses und schlimmes

epi tous anthrOpous echontas tò charagma ton thEriou kæ tous pros-kunountas eikoni autou
an den Menschen habenden das Kennzeichen des Tieres und anbetenden sein↔ Bild.

O16, 3

kæ ho deutEros ekecheen phialEn autou eis ten thalassan kæ egeneto ha-ima hOs nekrou
Und der zweite goß aus seine↔ Schale in das Meer und es wurde zu Blut wie von einem Toten

kæ pasa psuche zOEs ape-thanen ta en thalassE
und jede Seele Lebens starb das im Meer.

O16, 4

kæ ho tritos ekecheen phialEn autou eis tous potamous kæ tas pEgas ton hudaton kæ egeneto ha-ima
Und der dritte goß aus seine↔ Schale in die Flüsse und die Quellen der Wasser und es wurde zu Blut.

O16, 5

kæ Ekousa ton aggelou ton hudaton legontos dikæos ei ho On kæ ho En ho hosios
Und ich hörte den Engel der Wasser sagend gerecht bist du du Seiender und du "Er war" du Heiliger

hoti tauta ekrinas
daß dieses du Gerichtet hast

O16, 6

hoti ha-ima hagiOn kæ prophEton ekechean kæ ha-ima autois dedOkas piein akioi eisin
weil Blut Heiligen und Propheten sie vergossen haben und Blut ihnen du gegeben hast zu trinken wert sind sie.

O16, 7

kæ Ekousa ton thusias-tEriou legontos næ kurie theos ho panto-kratOr alEthina kæ dikææ kriseis sou
Und ich hörte den Altar sagend Ja Herr Gott du Allmächtiger wahrhaftig und gerecht deine↔ Gerichte.

O16, 8

kæ ho tEartos ekecheen phialEn autou epi ton hElion kæ edothE autou kaumatisæ tous anthrOpous en puri
Und der vierte goß aus seine↔ Schale über die Sonne und gegeben wurde ihr zu versengen die Menschen mit Feuer.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O16, 9

kæ ekaumatisthEsan hoi anthrOpoi kauma mega kæ eblasphEmEsan tò onoma theou tou echontos
Und versengt wurden die Menschen mit großem↗ Sengen und lästerten sie den Namen Gottes des habenden

ten ekousian epi tas plEgas tautas kæ ou metenoEsan dounæ autou dokan
die Macht über diese Plagen und nicht dachten sie um zu geben ihm Ehre.

O16, 10

kæ ho pemptos ekecheen phialEn autou epi ton thronon tou thEriou kæ egeneto basileia autou eskotOmenE
Und der fünfte goß aus seine↗ Schale auf den Thron des Tieres und wurde sein↗ Reich verfinstert

kæ emasOnto glOssas auton ek tou ponou
und sie zerbissen sich ihre↗ Zungen vor der Qual

O16, 11

kæ eblasphEmEsan ton theon tou ouranou ek ponOn auton kæ ek helkOn auton
und sie lästerten den Gott des Himmels wegen ihrer↗ Qualen und wegen ihrer↗ Geschwüre

kæ ou metenoEsan ek ergOn auton
und nicht dachten sie um weg von ihren↗ Werken.

O16, 12

kæ ho hektos ekecheen phialEn autou epi ton potamon megan ton euphraten kæ ekEranthE
Und der sechste goß aus seine↗ Schale auf den Fluß großen den **Euf**rat und vertrocknete

hydOr autou hina hetoimasthE hE hodos ton basileOn po ana-toIEs hEliou
sein↗ Wasser so daß bereitet wurde der Weg der Könige vom Aufgang Sonne.
Eufrat> Wohlfruchtbarer, Fruchtbarer; Zerbröckelnder

O16, 13

kæ eidon ek tou stomatos tou drakontos kæ ek tou stomatos tou thEriou kæ ek tou stomatos tou pseudoprophEtou
Und ich sah aus dem Mund des Drachen und aus dem Mund des Tieres und aus dem Mund des falschen Propheten

pneumata tria a-kath-arta hOs batrachoi
drei↗ unreine↗ Geister wie Frösche

O16, 14

eisin gar pneumata dæmoniOn poiounta sEmeia ha ekporeuetæ epi tous basileis
sie sind nämlich Geister von Dämonen tuend Zeichen die ausgehen zu den Königen

tes oikoumenEs holEs sunagagein autous eis polemon tes hEmeras megalEs theou tou panto-kratOros
der ganzen↗ bewohnten zu versammeln sie zum Krieg am Tag großen Gottes des Allmächtigen.

O16, 15

idou erchomæ hOs kleptes makarios ho grEgorOn kæ tErOn himatia autou
Siehe ich komme wie Dieb selig der Wachende und Bewahrende seine↗ Kleider

hina mE gumnos peri-patE kæ blepOsin aschEmo-sunen autou
damit nicht nackt er einhergeht und sie sehen seine↗ Schande.

O16, 16

kæ sunEgagen autous eis ton topon kaloumenon hebræsti harmagedOn
Und sie versammelten sie an dem Ort genannt auf hebräisch **Harmagedon**.
Berges Einschnittstätte

O16, 17

kæ ho hebdomos ekecheen phialEn autou epi ton aera kæ ekElthen phOnE megalE ek tou naou
Und der siebte goß aus seine↗ Schale in die Luft und heraus kam eine lautE↗ Stimme aus dem Tempel

apo tou thronou legousa gegonen
her vom Thron sagende es ist geschehen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O16, 18

kæ egenonto astrapæ kæ phOnæ kæ brontæ kæ seísmos egeneto megas hoios
Und geschahen Blitze und Stimmen und Donner und Erdbeben geschah großes wie beschaffenes

ouk egeneto aph hou anthrOpos egeneto epi tes gEs tElikoutos seísmos houtO megas
nicht geschehen ist seitdem Mensch war auf der Erde so großes Erdbeben so starkes.

O16, 19

kæ egeneto hE polis megalE eis tria merE kæ hæ poleis ton ethnOn epesan kæ babulOn hE megalE
Und wurde die Stadt große zu drei Teilen und die Städte der Völker fielen und Babylon die Große

emnEsthE enOpon theou dounæ autE tò potErion tou oinou tou thumou orgEs autou
wurde in Erinnerung gerufen vor Gott zu geben ihr den Becher des Weines der Aufwallung seines ⇨ Zornes.
Babylon> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernüztung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte
Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.

O16, 20

kæ pasa nEsos ephugen kæ orE ouch heurethEsan
Und jede Insel floh und Berge nicht wurden gefunden.

O16, 21

kæ chalaza megalE hOs talanti-æa kata-bænei ek tou ouranou epi tous anthrOpous
Und großer ⇨ Hagel wie Talent schwerer kommt herab aus dem Himmel auf die Menschen

kæ eblasphEmEsan hoi anthrOpoi theon ek tes pEgEs tes chalazEs hoti megalE estin pEgE autes sphodra
und lästerten die Menschen Gott wegen der Plage des Hagels weil groß ist seine ⇨ Plage sehr.

O17, 1

kæ Elthen heis ek ton hepta aggelon echonton tas hepta phialas kæ elalEsan met emou legOn
Und kam einer von den sieben Engeln habenden die sieben Schalen und redete mit mir sagend

deuro deikO soi tò krima tes pornEs megalEs kathEmenEs epi hudaton pollOn
komm hierher zeigen will ich dir das Gericht über die Hure große sitzende an vielen ⇨ Wassern

O17, 2

meth hEs eporneusan hoi basileis tes gEs kæ emethustEsan hoi katoikountes ten gEn
mit der Unzucht getrieben haben die Könige der Erde und trunken geworden sind die Bewohnenden die Erde

ek tou oinou porneias autes
von dem Wein ihrer ⇨ Unzucht.

O17, 3

kæ apEnegken me eis erEmon en pneumatì kæ eidon gunæka kathEmenEn epi thErion kokkinon
Und er brachte weg mich in eine Wüste im Geist und ich sah eine Frau sitzend auf einem scharlachroten ⇨ Tier

gemonta onomata blasphemias echOn kephalas hepta kæ kerata deka
voll seienden von Namen Lästerung habend sieben ⇨ Köpfe und zehn ⇨ Hörner.

O17, 4

kæ hE gunE En peri-beblEmenE porphyroun kæ kokkinon kæ kechrysOmenE chrusiO kæ lithO timiO
Und die Frau war bekleidet mit Purpurgewand und Scharlachgewand und übergoldet mit Gold und wertvollem ⇨ Stein

kæ margaritæs echousa potErion chrusoun en cheiri autes gemon bdelugmaton kæ ta a-kath-aría porneias autes
und Perlen habend einen goldenen ⇨ Becher in ihrer ⇨ Hand voll seienden von Greueln und von den unreinen ihrer ⇨ Unzucht

O17, 5

kæ epi metOpon autes onoma gegrammenon mustErion babulOn hE megalE hE mEtEr
und an ihrer ⇨ Stirn einen Namen geschrieben Geheimnis Babylon die Große die Mutter

ton pornOn kæ ton bdelugmaton tes gEs
der Huren und der Greuel der Erde.
Babylon> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernüztung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das
gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O17, 6

kæ eidon ten gunæka methoousan ek ha-imatos ton hagiOn kæ ek ha-imatos ton marturOn iEsou
Und ich sah die Frau betrunken seiend vom Blut der Heiligen und vom Blut der Zeugen Jesu

kæ ethaumasas idOn auten thauma mega
Und ich geriet in Verwunderung gesehen habend sie in große↔ Verwunderung.

O17, 7

kæ eipen moi ho aggelos dia ti ethaumasas egO erO soi tò mustErion tes gunækos
Und sagte zu mir der Engel weswegen gerietest du in Verwunderung? Ich will sagen dir das Geheimnis der Frau

kæ tou thEriou bastazontos auten echontos tas hepta kephalas kæ ta deka kerata
und des Tieres tragenden sie habenden die sieben Köpfe und die zehn Hörner.

O17, 8

tò thErion ho eides En kæ ouk estin kæ mellei anabænein ek tes a-bussou kæ eis apOleian hupagei
Das Tier das du gesehen hast war und nicht ist und wird heraufsteigen aus dem Abgrund und ins Verderben geht es hin.

kæ thaumasthEsontæ hoi katoikountes epi tes gEs hOn ou gegraptæ tò onoma epi tò biblion tes zOEs
Und verwundern werden sich die Wohnenden auf der Erde deren nicht geschrieben Name ist im Buch des Lebens

apo kata-bolEs kosmou bleponton tò thErion hoti En kæ ouk estin kæ par-estæ
seit Grundlegung Welt sehen das Tier daß es war und nicht ist und da sein wird.

Abgrund > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum

O17, 9

hOde ho nous echOn sophian hæ hepta kephalæ hepta orE eisin hopou hE gunE kathEtæ ep auton
Hier der Verstand habende Weisheit. Die sieben Köpfe sieben Berge sind wo die Frau sitzt auf ihnen.

kæ basileis hepta eisin
auch sieben↔ Könige sind sie

O17, 10

hoi pentE epesan ho heis estin ho allos oupO Elthen kæ hotan elthE oligon auton dei meinæ
die fünf sind gefallen der eine ist der andere noch nicht ist gekommen und wenn er kommt kurze Zeit er ist es nötig bleibt.

O17, 11

kæ tò thErion ho En kæ ouk estin kæ autous ogdoos estin kæ ek ton hepta estin kæ eis apOleian hupagei
Und das Tier das war und nicht ist sowohl selbst achter ist als auch von den sieben ist es und ins Verderben geht es hin.

O17, 12

kæ ta deka kerata ha eides deka basileis eisin hoitines basileian oupO elabori alla ekousian
Und die zehn Hörner die du gesehen hast zehn Könige sind welche Herrschaft noch nicht erlangt haben aber Macht

hOs basileis mian hOran lambanousin meta tou thEriou
wie Könige eine Stunde erlangen sie mit dem Tier.

O17, 13

houtoi mian gnOmEn echousin kæ ten dynamin kæ ekousian auton thEriO didoasin
Diese eine Meinung haben und ihre Macht und Gewalt dem Tier↔ geben sie.

O17, 14

houtoi meta tou arniou polemEsousin kæ tò arnion nikEsei autous hoti kuriOs
Diese mit dem Lamm werden Krieg führen und das Lamm wird besiegen sie weil Herr

kuriOn estin kæ basileus basileOn kæ hoi met autou klEtoi kæ eklektoi kæ pistoi
Herren es ist und König Könige und die mit ihm Berufene und Auserwählte und Treue.

O17, 15

kæ legei moi ta hydata ha eides hou hE pornE kathEtæ laoi kæ ochloi eisin kæ ethnE kæ glossæ
Und er sagt zu mir die Wasser die du gesehen hast wo die Hure sitzt Völker und Scharen sind und Völkerschaften und Zungen.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O17, 16

kæ ta deka kerata ha eides kæ tò thEriOn houtoi misEsousin ten pornEn kæ ErEmOmenEn
Und die zehn Hörner die du gesehen hast und das Tier diese werden hassen die Hure und zu einer Verwüsteten

poiesousin auten kæ gumnEn kæ sarkas autes phagontæ kæ auten kata-kausousin en puri
werden sie machen sie und Nackten und ihr↔ Fleisch werden sie fressen und sie werden sie verbrennen mit Feuer.

O17, 17

gar theos edOken eis kardias auton poiEsæ gnOmEn autou kæ poiEsæ mian gnOmEn
Denn Gott hat gegeben in ihre↔ Herzen auszuführen seinen↔ Willen und auszuführen einen Willen

kæ dounæ basilejan auton tO thEriO achri tElesthEsontæ hoi logoi theou
und zu geben ihre↔ Herrschaft dem Tier bis erfüllt sein werden die Worte Gottes.

O17, 18

kæ hE gunE hEn eides estin hE polis megalE echousa basilejan epi ton basileOn tes gEs
Und die Frau die du gesehen hast ist die Stadt große habende Herrschaft über die Könige der Erde.

O18, 1

meta tauta eidon allon aggelon kata-bænonta ek tou ouranou echonta ekousian megalEn
Danach sah ich einen anderen Engel herabkommend aus dem Himmel habend große↔ Macht

kæ hE gE ephOtisthE ek dokEs autou
und die Erde wurde erhellt von seinem↔ Glanz.

O18, 2

kæ ekraken en ischura phOnE legOn epesen epesen babulOn hE megalE kæ egeneto katoikEtEriOn
Und er rief mit starker Stimme sagend gefallen ist gefallen ist Babylon die Große und ist geworden eine Behausung

dæmoniOn kæ phylakE pantos pneumatOS akathartou kæ phylakE pantos orneou akathartou
für Dämonen und Gefängnis für jeglichen unreinen↔ Geist und Gefängnis für jeglichen unreinen↔ Vogel

kæ phylakE pantos thEriou¹ a-kath-artou² kæ memisEmenou³
und Gefängnis für jegliches unreine²↔ und verhaßtE³↔ Tier¹
Babylon> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.

O18, 3

hoti ek tou oinou ou thumou porneias autes pepOkan panta ethnE kæ hoi basileis tes gEs
weil von dem Wein des Zornes ihrer↔ Unzucht getrunken haben alle Völker und die Könige der Erde

met autes eporneusan kæ hoi emporoi tes gEs ek tes dunameOs strEnous autes eploutesan
mit ihr Unzucht getrieben haben und die Kaufleute der Erde von der Macht ihrer↔ Üppigkeit reich geworden sind.

O18, 4

kæ Ekousa alIEn phOnEn ek tou ouranou legousan ekelthatE ho laos mou ek autes hina mE
Und ich hörte eine andere Stimme aus dem Himmel sagend geht hinaus du mein↔ Volk aus ihr damit nicht

sugkoinOnEsEtE hamartiæs autes kæ ek plEgOn autes hina mE labEtE
ihr Gemeinschaft habt mit ihren↔ Sünden und von ihren↔ Plagen damit nicht ihr bekommt

O18, 5

hoti ekollEthEsan autes hæ hamartiæ achri tou ouranou kæ emnEmoneusen theos adikEmata autes
weil sich aufgehäuft haben ihre Sünden bis zum Himmel und gedachte Gott ihrer↔ Ungerechtigkeiten

O18, 6

apodotE autE hOs kæ autE apedOken kæ diplOsatE ta dipla kata- erga autes
Vergeltet ihr wie auch sie vergolten hat und verdoppelt das Doppelte nach ihren↔ Werken

en tO potEriO hO ekerasen kerasatE autE diploun
In den Becher den sie engeschenkt hat schenkt ihr DoppeltE

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O18, 7

hosa edokasen auten kē estrEniasen tosouton dotE autE basanison kē penthos
Alles womit sie verherrlicht hat sich und üppiges Leben geführt hat soviel gebt ihr Peinigung und Trauer

hoti en kardia autes legei hoti kathEmē basilissa kē chEra ouk eimi kē penthos ou mE idO
Denn in ihrem↔ Herzen sagt sie: Ich sitze als Königin und Witwe nicht bin ich und Trauer keinesfalls werde ich sehen.

O18, 8

dia touto en mia hEmera hEkousin plEgē autes thanatos kē penthos kē limos kē en puri
Deswegen an einem Tag werden kommen ihre↔ Plagen Tod und Trauer und Hunger und mit Feuer wird

kata-kauthEsetē hoti ischuros kuriOs theos ho krinas auten
sie verbrannt werden weil stark Herr Gott der Gerichtet habende sie.

O18, 9

kē klausousin kē kopsontē ep auten hoi basileis tes gEs met autes porneusantes
Und weinen werden und sich an die Brust schlagen werden über sie die Könige der Erde mit ihr Unzucht getrieben habenden

kē strEniasantes hotan blepOsin ton kapnon puroseOs autes
und üppig gelebt habenden wenn sie sehen den Rauch von ihrem↔ Verbrannt werden

O18, 10

apo makro-then hestEkotes dia ton phobon basanismoū autes legontes ouē ouē hE polis
von ferne stehend wegen der Furcht vor ihrer↔ Peinigung sagend wehe wehe du Stadt

megalE babulOn hE polis ischura hoti mia hOra Elthen krisis sou
große [Babylon](#) du Stadt starke weil in einer Stunde gekommen ist dein↔ Gericht
[Babylon](#)> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.

O18, 11

kē hoi emporoi tes gEs klæousin kē penthousin ep auten hoti gomon auton oudeis agorazei ouketi
Und die Kaufleute der Erde weinen und trauern um sie weil ihre↔ Ladung niemand kauft mehr

O18, 12

gomon chrusou kē argourou kē lithou timiou kē margariton kē bussinou kē porphuras kē sirikou
Ladung an Gold und an Silber und an wertvollem↔ Stein und an Perlen und an feiner Leinwand und an Purpurstoff und an Seide

kē kokkinou kē pan kulon thuinon kē pan skeuos elephanti-non kē pan
und an Scharlachstoff und allerlei vom Citrusbaum stammendes Holz und allerlei elfenbeinernes ↔Gerät und allerlei

skeuos ek kulou timiOtatou kē chalkou kē siderou kē marmarou
Gerät aus sehr wertvollem↔ Holz und Erz und Eisen und Marmor

O18, 13

kē kinnamOmon kē amOmon kē thumiamata kē muron kē libanon kē oinon kē elæon kē semidalin kē siton
und [Zimt](#) und [Amomon](#) und Räucherwerk und Myrrhe und Weihrauch und Wein und Öl und Feinmehl und Weizen

kē ktenE kē probata kē hippOn kē rhedOn kē sOmaton kē psuchas anthropon
und Rinder und Schafe und an Pferden und an Wagen und an Leibern und Seelen von Menschen.

[Amomon](#) > Entlichtetes, vom hebr. Aman: Entlichten, abgeleitet; vmtl. dunkles Gewürz
[Zimt](#)> Rohrmanna

O18, 14

kē opOra sou tes epi-thumias tes psuches apElthen apo sou kē panta lipara kē lampra
Und dein↔ Obst der Begierde der Seele ist weggegangen von dir und alles Kostbare und Glänzende

apOleto apo sou kē ouketi ou mE auta heurEsousin
ist verloren gegangen weg von dir und nicht mehr keinesfalls es werden sie finden.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O18, 15

hoi emporoi touton ploutesantes ap autes apo makro-then stesontæ dia ton phobon
Die Kaufleute dieser reich geworden an ihr von ferne werden stehen wegen der Furcht

basanismou autes klæontes kæ penthountes
vor ihrer ⇨ Peinigung weinend und trauernd

O18, 16

legontes ouæ ouæ hE polis megalE peri-beblEmenE byssinon kæ porphuroun
sagend wehe wehe du Stadt große bekleidet mit feiner Leinwand und Purpurgewand

kæ kokkinon kæ kechrusOmenE en chrusiO kæ lithO timiO kæ margaritE
und Scharlachgewand und übergoldet mit Gold und wertvollem ⇨ Stein und Perlenschmuck

O18, 17

hoti mia hOra ErEmOthE ho tosoutos ploutos kæ pas kubernEtes kæ pas epi topon
weil in einer Stunde verwüstet worden ist der so große Reichtum und jeder Steuermann und jeder an einem bewohnten Ort

pleOn kæ nautæ kæ hosoi ten thalassan ergazontæ apo makro-then estesan
Fahrende und Seeleute und alle die das Meer bearbeiten von ferne standen

O18, 18

kæ ekrazon blepontes ton kapnon puroseOs autes legontes tis homoia tE polei megalE
und riefen sehend den Rauch von ihrem ⇨ Verbranntwerden sagend welche gleich der Stadt großen?

O18, 19

kæ ebalon choun epi kephalas auton kæ ekrazon klæontes kæ penthountes legontes ouæ ouæ hE polis megalE
Und sie warfen Staub auf ihre ⇨ Häupter und riefen weinend und trauernd sagend Wehe wehe du Stadt große

en hE eploutesan pantes echontes ta ploia en tE thalassE ek timiotEtos autes
in der reich geworden sind alle Habenden die Schiffe auf dem Meer von ihrer Füll ⇨ e an Kostbarkeiten

hoti mia hOra ErEmOthE
weil in einer Stunde sie verwüstet worden ist

O18, 20

euphrænou ep autE ourane kæ hoi hagioi kæ hoi apostoloi kæ hoi prophEtæ
Freue dich über sie Himmel und ihr Heiligen und ihr Apostel und ihr Propheten

hoti ekrinen theos tò krima hymon ek autes
weil vollzogen hat Gott das Strafgericht für euch an ihr

O18, 21

kæ Eren heis aggelos ischuros lithon hOs mulinon megan kæ ebalen eis thalassan legOn
Und auf hob starker ⇨ Engel einen Stein wie einen Mühlstein ⇨ großen und warf ins Meer sagend

houtos hormEmati blEthEsetæ babulOn hE megalE polis kæ ou mE heurethE eti
So mit Wucht wird geworden werden Babylon die große ⇨ Stadt und keinesfalls wird sie gefunden werden mehr.
Babylon> in Vermengung; in Verwirrung; in Vernützung; ehemalige und zukünftige Stadt, aber auch als Bezeichnung für das gesamte Regierungsgebiets des Diabolos (Durcheinanderwerfer) Satans.

O18, 22

kæ phOnE kilharOdOn kæ mousikOn kæ aulEton kæ salpiston ou mE akousthE
Und Ton von Harfensängern und von Musikern und von Flötenspielern und von Posaunenbläsern keinesfalls wird gehört werden

en soi eti kæ pas tEchnites pasEs tEchnEsou mE heurethE en soi eti
in dir mehr und jeder Handwerker jedes Handwerks keinesfalls wird gefunden werden in dir mehr

kæ phOnE mulou ou mE akousthE en soi eti
und Geräusch Mühle keinesfalls wird gehört werden in dir mehr

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O18, 23

kæ phOs luchnou ou mE phanE en soi eti kæ phOnE numphiou kæ numphEs
und Licht Lampe keinesfalls wird scheinen in dir mehr und Stimme Bräutigams und Braut

ou mE akousthE en soi eti hoti emporoi sou Esan hoi megistanes tes gEs
keinesfalls wird gehört werden in dir mehr. Denn deine ⇨ KaufLeute waren die Großen der Erde

hoti en pharmakeia sou eplanEthEsan panta ethnE
denn durch deine ⇨ Zauberei wurden verführt alle Völker

O18, 24

kæ en autE ha-ima prophEton kæ hagiOn heurethE kæ panton esphagmenOn epi tes gEs
und in ihr Blut Propheten und Heiligen wurde gefunden und aller Hingeschlachteten auf der Erde.

O19, 1

meta tauta Ekousa hOs phOnEn megalEn ochlou pollou en ouranO legonton hallEloia
Danach hörte ich wie eine lautE ⇨ Stimme einer zahlreichen ⇨ Schar im Himmel sagenden Halleluja

hE sOtEria kæ hE doka kæ hE dynamis theou hEmOn
Das Heil und die Herrlichkeit und die Macht unseres ⇨ Gottes

O19, 2

hoti alEthinae kæ dikææ kriseis autou hoti ekrinen ten pornEn megalEn hEtis ephtheiren ten gEn
weil wahrhaftig und gerecht seine ⇨ Gerichte denn er hat Gerichtet die Hure große welche verdorben hat die Erde

en porneia autes kæ ekedikEsen tò ha-ima doulon autou ek cheiros autes
mit ihrer ⇨ Hurerei und er hat gerächt das Blut seiner ⇨ Knechte an ihrer ⇨ Hand.

O19, 3

kæ deutEron eirEkan hallEloia kæ ho kapnos autes anabænei eis tous æOnas ton æOnOn
Und zum zweitenmal haben sie gesagt Halleluja! Und der Rauch von ihr steigt auf in die Ewigkeiten der Ewigkeiten.

O19, 4

kæ epesan hoi presbutEroi eikosi tessares kæ ta tessara zOa kæ pros-ekunesan theO tO kathEmenO
Und fielen die Ältesten vierundzwanzig und die vier Wesen und beteten an Gott den sitzenden

epi tO thronO legontes amEn hallEloia
auf dem Thron sagend Amen. Halleluja!

O19, 5

kæ phOnE apo thronou ekElthen legousa æneitE theO hEmOn pantes douloi autou
Und eine Stimme vom Thron ging aus sagend lobt unsern ⇨ Gott alle seine Knechte

kæ hoi phoboumenoi auton hoi mikroi kæ hoi megaloi
und die Fürchtenden ihn die Kleinen und die Großen!

O19, 6

kæ Ekousa hOs phOnEn ochlou pollou kæ hOs phOnEn hudaton pollOn kæ hOs phOnEn
und ich hörte wie eine Stimme einer zahlreichen ⇨ Schar und wie eine Stimme ⇨ vieler Wasser und wie eine Stimme

bronton ischuron legonton hallEloia hoti ebasileusen kuriOs theos hEmOn ho panto-kratOr
starker ⇨ Donner sagenden Halleluja! Denn zur Herrschaft gelangt ist Herr unser ⇨ Gott der Allmächtige.

O19, 7

chærOmen kæ agalli-Omen kæ dOsOmen ten dokan autou hoti Elthen ho gamos tou arniou
Laßt uns fröhlich sein und jubeln und laßt uns geben die Ehre ihm weil gekommen ist die Hochzeit des Lammes

kæ gunE autou hEtoimasen heauten
und seine ⇨ Frau bereitet hat sich

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O19, 8

kæ edothE autE hina peri-balEtæ bu^{ss}inon lampron katharon
und gegeben wurde ihr daß sie sich kleidet mit feiner Leinwand glänzender reiner

tò gar bu^{ss}inon ta dikæOmata ton hagiOn estin
Denn die feine Leinwand die gerechten Taten der Heiligen ist.

O19, 9

kæ legei moi grapson makarioi hoi eis tò deipnon tou gamou tou arniou keklEmenoⁱ
Und er sagt zu mir Schreibe selig die zum Mahl der Hochzeit des Lammes Geladenen.

kæ legei moi houtoi hoi logoi alEthinoi theou eisin
Und er sagt zu mir dies die wahrhaftigen⇔ Worte Gottes sind.

O19, 10

kæ epesa emmosthen podOn autou pros-kunesæ autou kæ legei moi hora mE sundoulos sou eimi
Und fiel ich vor seinen⇔ Füßen anzubeten ihn und er sagt zu mir sieh zu nicht dein⇔ Mitknecht bin ich

kæ adelphOn sou echonton ten marturian iEsou theO pros-kuneso hE gar marturia iEsou estin tò pneuma tes prophEteias
und deiner⇔ Brüder habenden das Zeugnis Jesu Gott bete an denn das Zeugnis Jesu ist der Geist der Weissagung.

O19, 11

kæ eidon ton ouranon EneOgmenon kæ idou hippos leukos kæ ho kathEmenos ep auton
Und ich sah den Himmel geöffnet und siehe weißes⇔ Pferd und der Sitzende auf ihm

kaloumenos pistos kæ alEthinos kæ en dikæo-sunE krinei kæ polemei
genannt werdend Treue und Wahrhaftige und mit Gerechtigkeit richtet er und führt Krieg.

O19, 12

dè ophthalmoi autou hOs phlok puros kæ epi kephæEn autou dia-demata polla echOn
Aber seine⇔ Augen wie eine Flamme von Feuer und auf seinem⇔ Haupt viele⇔ Diademe habend

onoma gegrammenon ho oudeis oiden ei mE autous
einen Namen geschrieben den niemand kennt wenn nicht er selbst.

O19, 13

kæ peri-bebEmenos himation bebammenon ha-imati kæ keklEtæ onoma autou ho logos theou
Und bekleidet mit einem Mantel getauchten in Blut und genannt ist sein⇔ Name "Das Wort Gottes".

O19, 14

kæ ta stratEumata en ouranO Ekolouthei autou eph hippos leukois endedumenoⁱ bu^{ss}inon leukon katharon
Und die Heere im Himmel folgten ihm auf weißen ⇔Pferden bekleidet mit feiner Leinwand⇔ weißer reiner.

O19, 15

kæ ek stomatos autou ekporeuetæ rhomphæa okeia hina en autE patakE ta ethnE
Und aus seinem⇔ Mund geht heraus scharfes⇔ Schwert damit mit ihm er schlage die Völker

kæ autous poimanei autous en rhabdO sidera kæ autous patei ten IEnon tou oinou tou thumou tes orgEs theou
und er wird weiden sie mit eisernem⇔ Stab und er tritt die Kelter des Weines der Aufwallung des Zornes Gottes

tou panto-kratOros
des Allmächtigen.

O19, 16

kæ echei epi himation kæ epi mEron autou onoma gegrammenon basileus basileOn kæ kuriOs kuriOn
Und er hat am Mantel und an seinem⇔ Schenkel einen Namen geschrieben König Könige und Herr Herren.

O19, 17

kæ eidon hena aggelon hestOta en tO hEliO kæ ekraken en phOnE megalE legOn pasin orneois petomenois
Und ich sah einen Engel stehend in der Sonne und er rief mit lauter⇔ Stimme sagend allen Vögeln fliegenden

en mesouranEmati deutE sunachthEtE eis tò deipnon mega theou
in Mitte des Himmelsraums kommt hierher versammelt euch zum Mahl großen Gottes

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O19, 18

hina phagEtE sarkas basileOn kæ sarkas chiliarchOn kæ sarkas ischuron kæ sarkas hippOn
damit ihr freßt Fleisch von Königen und Fleisch von Befehlshabern und Fleisch von Starken und Fleisch von Pferden

kæ ton kathEmenOn ep auton kæ sarkas panton eleutherOn tE kæ dou!On kæ mikrOn kæ megalOn
und von den Sitzenden auf ihnen und Fleisch aller Freien sowohl als auch Sklaven und Kleinen und Großen!

O19, 19

kæ ejdon tò thErion kæ tous basileis tes gEs kæ stratEumata auton sunEgmena
Und ich sah das Tier und die Könige der Erde und ihre Heere versammelt

poiEsæ ton polemon meta tou kathEmenou epi tou hippou kæ meta stratEumatos autou
zu führen den Krieg mit dem Sitzenden auf dem Pferd und mit seinem Heer.

O19, 20

kæ epi-asthE tò thErion kæ met autou ho pseudoprophEtes poiEsas ta sEmeia enOpion autou
Und ergriffen wurde das Tier und mit ihm der falsche Prophet getan habende die Zeichen vor ihm

en hois eplanEsen tous labontas tò charagma tou thEriou kæ tous pros-kunountas eikoni autou
mit denen er verführt hat die angenommen Habenden das Kennzeichen des Tieres und die Anbetenden sein Bild

zOntes eblEthEsan hoi duo eis ten limnEn tou puros tes kæomenEs en theiO
lebend wurden geworfen die zwei in den See des Feuers des brennenden mit Schwefel.

O19, 21

kæ hoi loipoi apektanthEsan en tE rhomphæa tou kathEmenou epi tou hippou
Und die übrigen wurden getötet mit dem Schwert des Sitzenden auf dem Pferd

ekelthousE ek stomatos autou kæ panta ornea echortasthEsan ek sarkOn auton
herausgekommenen aus seinem Mund und alle Vögel sättigten sich von ihrem Fleisch.

O20, 1

kæ ejdon aggelon kata-bænonta ek tou ouranou echonta ten klein tes a-bussou
Und ich sah einen Engel herabkommend aus dem Himmel habend den Schlüssel zum [Abgrund](#)

kæ halusin megalEn epi cheira autou
und eine große Kette in seiner Hand.

[Abgrund](#) > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum

O20, 2

kæ ekratesen ton drakonta ho ophis archæos hos estin dia-bolos kæ ho satanas kæ edesen auton chilia etE
Und er ergriff den Drachen die Schlange alte die ist [Teufel](#) und der [Satan](#) und band ihn auf tausend Jahre
[Teufel](#) > Diabolos; im Unterschied zu Satan (wird extra ausgewiesen); Durcheinanderwerfer, Durtreiber

O20, 3

kæ ebalen auton eis ten abysson kæ ekleisen kæ esphragisen epanO autou hina mE planEsE eti ta ethnE
und warf ihn in den [Abgrund](#) und verschloß und versiegelte über ihm damit nicht er verführe mehr die Völker

achri tElesthE ta chilla etE meta tauta dei luthEnæ auton mikron chronon
bis vollendet sind die tausend Jahre danach ist es nötig losgelassen wird er eine kurze Zeit.

[Abgrund](#) > Unbatistiger; Nur im Codex Alexandrinus und Receptus; ein Totenraum

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O20, 4

kæ eidon thronous kæ ekathisan ep autous kæ krima edothE autois kæ tas psuchas
Und ich sah Throne und sie setzten sich auf sie und Gericht wurde gegeben ihnen und die Seelen

ton pepelekismenOn dia ten marturian iEsou kæ dia ton logon theou kæ hoitines ou pros-ekunesan
der mit dem Beil Getöteten wegen des Zeugnisses Jesu und wegen des Wortes Gottes die auch nicht angebetet hatten

tò thErion oude eikona autou kæ ouk elabon tò charagma epi metOpon kæ epi cheira auton
das Tier und nicht sein↔ Bild und nicht angenommen hatten das Kennzeichen auf Stirn und an ihrer↔ Hand.

kæ ezEsan kæ ebasisleusan meta christou chilia etE
Und sie wurden lebendig und herrschten mit Christus tausend Jahre.

O20, 5

hoi loipoi ton nekrOn ouk ezEsan achri tElesthE ta chilia etE hautE ana-stasis hE prOtE
Die übrigen der Toten nicht wurden lebendig bis vollendet waren die tausend Jahre. Diese Auferstehung die erste.

O20, 6

makarios kæ haggios ho echOn meros en tE ana-stasei prOtE epi touton ho deutEros thanatos
Selig und Heilig der Habende teil an der Auferstehung ersten über diese der zweite Tod

ouk echei ekousian all esontæ hierEis theou kæ christou kæ basileusousin met autou ta chilia etE
nicht hat Macht sondern sie werden sein Priester Gottes und Christi und werden herrschen mit ihm die tausend Jahre.

O20, 7

kæ notan tElesthE ta chilia etE luthEsetæ ho satanas ek phulakEs autou
Und wenn vollendet sind die tausend Jahre wird losgelassen werden der Satan aus seinem ↔Gefängnis

O20, 8

kæ ekeleusetæ planEsæ ta ethnE en tæs tessarsin gOniæs tes gEs ton gOg kæ magOg
und er wird ausgehen zu verführen die Völker an den vier↔ Ecken der Erde den Gog und Magog

sunagagein autous eis ton polemon hOn arithmos auton hOs hE ammos tes thalassEs
zu versammeln sie für den Krieg deren Zahl ist wie der Sand des Meeres.

[Gog> Dachseiender](#)
[Magog> Umdachung](#)

O20, 9

kæ anebEsan epi tò platos tes gEs kæ ekukleusan ten parembolEn ton hagiOn kæ ten polin EgapEmenEn
Und sie stiegen herauf auf die breite Fläche der Erde und kreisten das Lager der Heiligen und die Stadt Geliebte.

kæ katEbE pur ek ouranou kæ katEphagen autous
Und herab kam Feuer vom Himmel und verzehrte sie.

O20, 10

kæ ho dia-bolos planOn autous eblEthE eis ten limnEn tou puros kæ theiou hopou kæ thErion
Und der Teufel verführende sie wurde geworfen in den See des Feuers und Schwefels wo auch das Tier

kæ ho pseudoprophEtes kæ basanisthEsontæ hEmeras kæ nuktos eis tous æOnas ton æOnOn
und der falsche Prophet und sie werden gepeinigt werden tags und nachts in die Ewigkeiten der Ewigkeiten.
[Teufel> Diabolos; im Unterschied zu Satan \(wird extra ausgewiesen\); Durcheinanderwerfer, Durtreiber](#)

O20, 11

kæ eidon thronon megan leukon kæ ton kathEmenon ep auton hou apo prosOpou ephugen
Und ich sah einen Thron großen weißen und den Sitzenden auf ihm vor dessen Angesicht floh

hE gE kæ ho ouranos kæ topos ouch heurethE autois
die Erde und der Himmel und Platz nicht wurde gefunden für sie.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O20, 12

kæ eidon tous nekrous tous megalous kæ tous mikrous hestOtas enOpion tou thronou kæ biblia EnoichthEs
Und ich sah die Toten die großen und die kleinen stehend vor dem Thron. Und Bücher wurden geöffnet

kæ alio biblion EnoichthE ho estin tes zOEs kæ ekrithEs hoi nekroi ek ton gegrammenOn
und anderes Buch wurde geöffnet welches ist des Lebens und gerichtet wurden die Toten aufgrund des Geschriebenen

en tois bibliois kata- erga auton
in den Büchern nach ihren↔ Werken.

O20, 13

kæ edOken hE thalassa tous nekrous en autE kæ ho thanatos kæ ho hades edOkan tous nekrous
Und gab das Meer die Toten in ihm und der Tod und das **Totenreich** gaben die Toten

en autois kæ ekrithEs hekastos kata- erga
in ihnen und sie wurden Gerichtet jeder nach ihren Werken.
[Totenreich > Hades; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl](#)

O20, 14

kæ ho thanatos kæ ho hades eblEthEs eis ten limnEn puros
Und der Tod und das **Totenreich** wurden geworfen in den See des Feuers.

houtos thanatos deutEros estin hE limnE tou puros
Dies der Tod↔ zweite ist der See des Feuers.
[Totenreich > Hades; Ungewahrbarer; hebr.: Schööl](#)

O20, 15

kæ ei tis ouch heurethE en biblO tes zOEs gegrammenos eblEthEs eis ten limnEn tou puros
Und wenn jemand nicht gefunden wurde im Buch des Lebens geschrieben wurde er geworfen in den See des Feuers.
Klasse I: Wenn das der Fall ist, wovon auszugehen ist.

O21, 1

kæ eidon ouranon kaenon kæ gEn kaenEn ho gar prOtos ouranos kæ hE prOtE gE apElthan
Und ich sah einen neuen↔ Himmel und eine neue↔ Erde. Denn der erste Himmel und die erste Erde sind vergangen

kæ hE thalassa ouk estin eti
und das Meer nicht ist mehr.

O21, 2

kæ ten polin hagian ierousaEm kaenEn eidon kata-baenousan ek tou ouranou apo tou theou
Und die Stadt Heilige neue↔ **Jerusalem** sah ich herabkommend aus dem Himmel her von Gott

hEtoimasmEn hOs numphEn kekosmEmenEn tO andri autes
bereitet wie eine Braut geschmückte für ihren↔ Mann.

O21, 3

kæ Ekousa phOnEs megalEs ek tou thronou legousEs idou hE skEnE theou meta ton anthropon
Und ich hörte eine laute↔ Stimme her vom Thron sagend siehe das Zelt Gottes bei den Menschen

kæ skEnOsei met auton kæ autoi laoi autou esontæ kæ autous theos met auton estæ auton theos
und er wird zelten bei ihnen und sie seine↔ Völker werden sein und er Gott bei ihnen wird sein als ihr Gott

O21, 4

kæ ekaleipsei pan dakruon ek ophthalmOn auton kæ ho thanatos ouk estæ eti outE penthos outE kraugE
und er wird abwischen jede Träne aus ihren↔ Augen und der Tod nicht wird sein mehr noch Trauer noch Geschrei

outE ponos estæ eti hoti ta prOta apElthan
noch Schmerz wird sein mehr weil das Erste vergangen ist.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O21, 5

kæ eipen ho kathEmenos epi tO thronO idou kæna poiO panta kæ legei
Und sagte der Sitzende auf dem Thron Siehe neu mache ich alles und sagt

grapson hoti houtoi logoi pistoi kæ alEthinoi eisin
Schreibe weil diese Worte glaubwürdig und wahr sind

O21, 6

kæ eipen moi gegonan egO eimi tò alpha kæ tò O hE archE kæ tò tElos
Und er sagte zu mir Sie sind geschehen. Ich bin das A und das O der Anfang und das Ende.

egO tO dipsOnti dOsO ek tes pEgEs tou hudatos tes zOEs dOrean
Ich dem Dürstenden werde geben aus der Quelle des Wassers des Lebens geschenktweise.

O21, 7

ho nikOn klero-nomEsei tauta kæ esomæ autou theos kæ autous estæ moi huios
Der Sieger Seiende wird empfangen dieses und ich werde sein ihm Gott und er wird sein mir Sohn.

O21, 8

tois dè deilois kæ apistois kæ ebdelugmenois kæ phoneusin kæ pornois kæ pharmakois
Aber↗ den Feigen und Treulosen und Greuelbefleckten und Mördern und Unzüchtigen und Zauberern

kæ eidOlolatras kæ pasin pseudesin meros auton en tE limnE kæomenE puri kæ theiO
und Götzendienern und allen Lügern ihr↗ Teil in dem See brennenden mit Feuer und Schwefel

ho estin ho thanatos deutEros
welches ist der Tod zweite.

O21, 9

kæ Elthen heis ek ton hepta aggelon echonton tas hepta phialas gemonton ton hepta plEgOn eschaton
Und kam einer von den sieben Engeln habenden die sieben Schalen voll seienden von den sieben Plagen Letzten

kæ elalEsen met emou legOn deuro deikO soi ten nymphEn ten gunæka tou arniou
und redete mit mir sagend komm hierher ich will zeigen dir die Braut die Frau des Lammes.

O21, 10

kæ apEnegken me en pneumat*i* epi oros mega kæ hupselon kæ edeiken moi ten polin hagian ierousæEm
Und er brachte weg mich im Geist auf einen Berg↗ großen und hohen und zeigte mir die Stadt Heilige [Jerusalem](#)

kata-bænousan ek tou ouranou apo theou
herabkommend aus dem Himmel her von Gott

O21, 11

echousan ten dokan theou phOstEr autes homoios lithO timiOtato
habend die Herrlichkeit Gottes ihr↗ Lichtglanz gleich einem sehr↗ wertvollen Stein

hOs lithO iaspidi krustallizonti
wie einem wie Kristall ↗glänzenden [Jaspisstein](#).
[Jaspis> Wenn Natter, vmtl. iSv der gegen die Natter Schützende](#)

O21, 12

echousa teichos mega kæ hupselon echousa pulOnas dOdeka kæ epi tois pulOsin aggelous dOdeka
Habend eine Mauer↗ große und hohe habend zwölf↗ Tore und auf den Toren zwölf↗ Engel

kæ onomata epi-gegrammena ha estin ta onomata ton dOdeka phulOn huiOn israEl
und Namen daraufgeschrieben welches sind die Namen der zwölf Stämme Söhne Israels

O21, 13

apo ana-tolEs pulOnes treis kæ apo borra pulOnes treis kæ apo notou pulOnes treis kæ apo dusmOn pulOnes treis
im Aufgang drei↗ Tore und im Norden drei↗ Tore und im Süden drei↗ Tore und im Untergang drei↗ Tore.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O21, 14

kæ tò teichos tes poleOs echOn themelious dOdeka kæ ep auton dOdeka onomata ton dOdeka apostolOn tou arniou
Und die Mauer der Stadt habend zwölf↔ Grundsteine und auf ihnen zwölf Namen der zwölf Apostel des Lammes.

O21, 15

kæ ho lalOn met emou eichen metron kalamon chrusoun hina metrEsE ten polin kæ pulOnas autes
Und der Redende mit mir hatte als Maßstab goldenes↔ Rohr damit er messe die Stadt und ihre↔ Tore

kæ teichos autes
und ihre↔ Mauer.

O21, 16

kæ hE polis tEtragonos keitæ kæ mEkos autes hoson kæ tò piatos kæ emetrEsen ten polin tO kalamO
Und die Stadt viereckig ist angelegt und ihre↔ Länge wieviel auch die Breite und er maß die Stadt mit dem Rohr

epi stadiOn dOdeka chiliadOn tò mEkos kæ tò piatos kæ hupsos autes isa estin
auf Stadien zwölftausend Länge und Breite und ihre↔ Höhe gleich sind.

O21, 17

kæ emetrEsen teichos autes hekaton tesserakonta tessarOn pEchOn metron anthrOpou ho estin aggelou
Und er maß ihre↔ Mauer auf hundertvierundvierzig Ellen Maß Menschen welches ist Engels.

O21, 18

kæ hE endOmEsis teichous autes iaspis kæ hE polis chrusion katharon homoion hualO katharO
und der Baustoff ihrer↔ Mauer Jaspis und die Stadt reines↔ Gold gleich reinem↔ Glas.

Jaspis> Wenn Natter, vmtl. iSv der gegen die Natter Schützende

O21, 19

hoi themelioi tou teichous tes poleOs panti lithO timiO kekosmEmenoi ho themelios prOtos iaspis
Die GrundSteine der Mauer der Stadt mit jederlei wertvollem↔ Stein geschmückt der Grundstein erste Jaspis

ho deutE tos sapphiros ho tritos chalkEdOn ho tEartos smaragdos
der zweite Saphir der dritte Chalzedon der vierte Smaragd

Chalzedon > Kupferiger

Jaspis> Wenn Natter, vmtl. iSv der gegen die Natter Schützende

Saphir> Zähler; Zahlhabender

Smaragd> Tosender

O21, 20

ho pemptos sardonuk ho hektos sardion ho hebdomos chrusOlithos ho ogdoos bErullos ho enatos topazion
der fünfte Sardonuk der sechste Karneol der siebte Chrysolith der achte Beryll der neunte Topas

ho dekatos chrusOprasos ho hendekatos huakinthos ho dOdekatos amethustos
der zehnte Chrysopras der elfte Hyazinth der zwölfte Amethyst

Amethyst > Unberauschbarer

Beryll> Rohwaldiger

Chrysolith> Goldstein

Chrysopras> Goldlauch

Hyazinth> Geglucks (hebr.)

Sardis> Rötender; Urbluter

Topas> Das Erzüchtigte

O21, 21

kæ hoi dOdeka pulOnes dOdeka margaritæ ana heis hekastos ton pulOnOn En ek henos margaritou
und die zwölf Tore zwölf Perlen jedes einzelne der Tore war aus einer Perle.

kæ hE plateia tes poleOs chrusion katharon hOs hualos dia-ugEs
Und die Straße der Stadt reines↔ Gold wie durchsichtiges↔ Glas.

O21, 22

kæ naon ouk eidon en autE ho gar kuriOs theos ho panto-kratOr naos autes estin kæ tò arnion
Und einen Tempel nicht sah ich in ihr denn der Herr Gott der Allmächtige ihr↔ Tempel ist und das Lamm.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O21, 23

kæ hE polis ou chreian echei tou hEliou oude tes selEnEs hina phænOsin
Und die Stadt nicht Bedarf hat an der Sonne und nicht an dem Mond damit sie scheinen

autE hE gar doka theou ephOtisen auten kæ luchnos autes tð arnion
ihr denn die Herrlichkeit Gottes hat licht gemacht sie und ihre↗ LeuchtE das Lamm.

O21, 24

kæ peri-patesousin ta ethnE dia tou phOtos autes kæ hoi basileis tes gEs pherousin dokan auton eis auten
Und wandeln werden die Völker hindurch durch ihr↗ Licht und die Könige der Erde bringen ihre Herrlichkeit in sie

O21, 25

kæ pulOnes autes ou mE kleisthOsin hEmeras nuk gar ouk estæ ekei
und ihre↗ Tore keinesfalls werden geschlossen werden am Tag denn↗ Nacht nicht wird sein dort

O21, 26

kæ oisousin ten dokan kæ ten timEn ton ethnOn eis auten
und sie werden bringen die Herrlichkeit und die Ehre der Völker in sie.

O21, 27

kæ ou mE eiselthE eis auten pan koinon kæ ho poiOn bdelugma kæ pseudos ei mE hoi gegrammenoi
Und keinesfalls wird hineingehen in sie alles Unreine und der Tuende Greuel und Lüge wenn nicht die Geschriebenen

en bibliO tes zOEs tou arniou
im Buch des Lebens des Lammes.

O22, 1

kæ edeiken moi potamon hudatos zOEs lampron hOs krustallOn ekporeuomenon ek tou thronou theou kæ tou arniou
Und er zeigte mir Fluß Wassers Lebens glänzenden wie Kristall herauskommenden aus dem Thron Gottes und des Lammes.

O22, 2

en mesO plateias autes kæ tou potamou entEuthen kæ ekeithen kulon zOEs poioun karpous dOdeka
In Mitte ihrer↗ Straße und am Fluß von hier und von dort Holz Lebens bringend Früchte zwölf

kata- mEna hekaston apodidoun karpon autou kæ ta phylla tou kulou eis therapeian ton ethnOn
in jedem↗ Monat hergebend seine↗ Frucht und die Blätter des Baumes zur Heilung der Völker.

O22, 3

kæ pan kata-thema ouk estæ eti kæ ho thronos theou kæ tou arniou en autE estæ
Und alles vom Bannfluch Getroffene nicht wird sein mehr. Und der Thron Gottes und des Lammes in ihr wird sein

kæ douloi autou latreusousin autou
und seine↗ Knechte werden dienen ihm

O22, 4

kæ opsontæ prosOpon autou kæ onoma autou epi metOpOn auton
und sie werden sehen sein↗ Angesicht und sein↗ Name auf ihren↗ Stirnen.

O22, 5

kæ nuk ouk estæ eti kæ ouk echousin chreian photos luchnou kæ photos hEliou
Und Nacht nicht wird sein mehr und nicht haben sie Bedarf an Licht einer Lampe und Licht Sonne

hoti kuriOs theos phOtisei ep autous kæ basileusousin eis tous æOnas ton æOnOn
weil Herr Gott leuchten wird über sie und sie werden herrschen in die Ewigkeiten der Ewigkeiten.

O22, 6

kæ eipen moi houtoi logoi pistoi kæ alEthinoi kæ ho kuriOs ho theos ton pneumaton ton prophEton
Und er sagte zu mir diese Worte glaubwürdig und wahr und der Herr der Gott der Geister der Propheten

apesteilen aggelon autou deikæ doulois autou ha dei genesthæ en tachei
hat gesandt seinen↗ Engel zu zeigen seinen↗ Knechten was muß geschehen in Bälde.

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü.(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

O22, 7

kæ idou erchomæ tachy makarios ho tErOn tous logous tes prophEteias bibliou toutou
Und siehe ich komme bald selig der Festhaltende die Worte der Weissagung dieses↔ Buches.

O22, 8

kago iOannes ho akouOn kæ blepOn tauta kæ hotE Ekousa kæ eblepsa epesa pros-kunesæ
Und ich Johannes der Hörende und Sehende dieses und als ich gehört hatte und gesehen hatte fiel ich anzubeten

emprosthen ton podOn tou aggelou deiknuontos moi tauta
vor den Füßen des Engels zeigenden mir dieses.

Johannes> Sohn des Zebedäus; Bruder des Jakobus; Apostel Jesu Christi

O22, 9

kæ legei moi hora mE sundoulos sou eimi kæ adelphOn sou ton prophEton
Und er sagt zu mir siehe zu nicht dein↔ Mitknecht bin ich und deiner↔ Brüder der Propheten

kæ ton tErounton tous logous bibliou toutou theO pros-kuneson
und der Festhaltenden die Worte dieses↔ Buches Gott bete an

O22, 10

kæ legei moi mE sphragisEs tous logous tes prophEteias bibliou toutou ho keros gar eggus estin
Und er sagt zu mir nicht versiegele die Worte der Weissagung dieses↔ Buches denn die Zeit nahe ist.

O22, 11

ho adikOn adikEsatO eti kæ ho rhuparos rhupanthEtO eti
Der Unrechttuende tue unrecht weiter und der Schmutzige beschmutze sich weiter

kæ ho dikæos dikæo-sunen poiEsatO eti kæ ho hagios hagiasthEtO eti
und der Gerechte Gerechtigkeit tue weiter und der Heilige Heilige sich weiter!

O22, 12

idou erchomæ tachy kæ misthos mou met emou apodounæ hekastO hOs ergon estin autou
Siehe ich komme bald und mein↔ Lohn mit mir zu vergelten jedem wie sein↔ Werk ist.

O22, 13

egO tò alpha kæ tò 0 ho prOtos kæ ho eschatos hE archE kæ tò tElos
Ich das A und das 0 der Erste und der Letzte der Anfang und das Ende.

O22, 14

makarioi hoi plunontes stolas auton hina estæ ekousia auton epi tò kulon tes zOEs
Selig die Waschenden ihre↔ Kleider damit sein wird ihr↔ Anrecht auf das Holz des Lebens

kæ tois pulOsin eiselthOsin eis ten polin
und durch die Tore sie hineingehen in die Stadt.

O22, 15

ekO hoi kunes kæ hoi pharmakoi kæ hoi pornoi kæ hoi phoneis kæ hoi eidOlolatæ
Draußen die Hunde und die Zauberer und die Unzüchtigen und die Mörder und die Götzendiener

kæ pas philOn kæ poiOn pseudos
und jeder Liebende und Tuende Lüge.

O22, 16

egO iesous epempsa aggelon mou marturEsæ humin tauta epi tæs ekkIESiæs
Ich Jesus habe geschickt meinen↔ Engel zu bezeugen euch dieses für die Gemeinden

egO eimi hE rhiza kæ tò genos dawid ho aster lampros prOinos
Ich bin die Wurzel und das Geschlecht Davids der Stern glänzende morgendliche.

O22, 17

kæ tò pneuma kæ hE numpHE legousin erchou kæ ho akouOn eipato erchou
Und der Geist und die Braut sagen komm und der Hörende sage komm

Großes O betonen. Aussprache. u= y= ü,(ausser bei eu, dies getrennt aussprechen, also e-u); ou = uu; ei= ii; sun=syn; sum=sym; gg =ng, gk =nk; nx= nch. Unterpunktete Buchstaben getrennt aussprechen.

kæ ho dipsOn erchesthO ho thelOn labetO hūdOr zOEs dOrean
Und der Dürstende komme der Wollende nehme Wasser Lebens geschenkweise

O22, 18

marturO egO panti akouonti tous logous tes prophEteias toutou bibliou
Ich⇔ bezeuge jedem Hörenden die Worte der Weissagung dieses Buches

ean tis epi-thE ep auta epi-thEsei theos ep auton tas plEgas gegrammenas en biblion toutO
Wenn jemand hinzufügt zu ihnen wird auflegen Gott auf ihn die Plagen geschriebenen in diesem ⇔Buch
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

O22, 19

kæ ean tis aphele apo ton logOn tou bibliou prophEteias tantes aphelei theos meros autou
und wenn jemand wegnimmt von den Worten des Buches dieser⇔ Weissagung wird wegnehmen Gott seinen⇔ Anteil

apo kulou tes zOEs kæ ek tes poleOs hagas ton gegrammenOn en bibliO toutO
am Holz des Lebens und an der Stadt Heiligen den geschriebenen in diesem⇔ Buch.
Klasse III: Ob der Fall eintritt, bleibt offen, aber man kann damit rechnen.

O22, 20

legei ho marturOn tauta næ erchomæ tachū amEn erchou kurie iEsou
Sagt der Bezeugende dieses Ja ich komme bald. Amen komm Herr Jesus!

O22, 21

hE charis tou kuriou iEsou meta panton
Die Gnade des Herrn Jesus mit allen!